

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 15 个章节

- 1. 乌苏拉(ursula) 000001.....
- 2. 乌苏拉(ursula) 000002.....
- 3. 乌苏拉(ursula) 000003.....
- 4. 乌苏拉(ursula) 000004.....
- 5. 乌苏拉(ursula) 000005.....
- 6. 乌苏拉(ursula) 000006.....
- 7. 乌苏拉(ursula) 000007.....
- 8. 乌苏拉(ursula) 000008.....
- 9. 乌苏拉(ursula) 000009.....
- 10. 乌苏拉(ursula) 000010.....
- 11. 乌苏拉(ursula) 000011.....
- 12. 乌苏拉(ursula) 000012.....
- 13. 乌苏拉(ursula) 000013.....
- 14. 乌苏拉(ursula) 000014.....

15. 乌苏拉(ursula) 000015

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

乌苏拉(Ursula)

第1/15页

[ˈəːsjulə]
URSULA
乌苏拉

乌苏拉

[baɪ][ˈɑːnəˌreɪ, ˈɑːnəː][diː][ˈbælzæk]
By Honore De Balzac
经过 奥诺雷 德 巴尔扎克

作者：奥诺雷·德·巴尔扎克

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ] [ˈkæθrɪn] [ˈpreskət]
Translated by Katharine Prescott Wormeley
翻译 经过 凯瑟琳 普雷斯科特 沃姆利

由凯瑟琳·普雷斯科特·沃姆利翻译

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[ˈəːsjulə]
URSULA
乌苏拉

乌苏拉

[ˈtʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈɛrz]
CHAPTER I . THE FRIGHTENED HEIRS
章 我 . 这 害怕 继承人

第一章 受惊的继承人

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 三 .

第二章

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈʌŋk(ə)l]
THE RICH UNCLE
这 富有的 叔叔

富有的叔叔

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [ˈfrendz]
THE DOCTOR'S FRIENDS
这 医生的 朋友们

医生的朋友们

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] . [ˈzeli]
CHAPTER IV . ZELIE
章 第四 . 泽莉

第四章 泽莉

[ˈtʃæptər] [viː] . [ˈəːsjulə]
CHAPTER V . URSULA
章 V . 乌苏拉

第五章 乌苏拉

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] [ˈtriːtɪs] [ɑːn] [ˈmezməɾɪzəm]
A TREATISE ON MESMERISM
一个 论文 在 催眠术

论催眠术

[ˈtʃæptər] [ˌviː, aɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ə; eɪ] [tuː] - [foʊld] [kənˈvɜːrʒ(ə)n]
A TWO - FOLD CONVERSION
一个 二 - 折叠 转换

双重转换

[ˈtʃæptər] [ˌviː, aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [ˈkɑːnfərəns]
THE CONFERENCE
这 会议

会议

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ə; eɪ] [fɜːrst] [ˈkɑːnfɪdəns]
A FIRST CONFIDENCE
一个 第一的 信心

初次自信

[ˈtʃæptər] [eks] . [ðə; ði] [ˈfæməli] [ʌv; əv] -
CHAPTER X . THE FAMILY OF PORTENDUERE
章 X . 这 家庭 的 -

第十章 波滕杜埃家族

[ˈtʃæptər] [saɪ, zaɪ, ksɑɪ, gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

- [seɪvd]
SAVINIEN SAVED
- 已保存

萨维尼安获救

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ˈɑːbstək(ə)lɪz] [tuː; tə] [jʌŋ] [lʌv]
OBSTACLES TO YOUNG LOVE
障碍 到 年轻的 爱

年轻爱情的障碍

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈaɪ] . [bɪˈtrɒʊð(ə)l] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts]
CHAPTER XIII . BETROTHAL OF HEARTS
章 十三 . 订婚 的 心

第十三章 心灵的订婚

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ˈəːsjulə] [əˈɡen] [ˈɔːfənd]
URSULA AGAIN ORPHANED
乌苏拉 再次 孤儿

乌苏拉再次成为孤儿

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [wɪl]
THE DOCTOR'S WILL
这 医生的 将要

医生的遗嘱

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] [tuː] [ˈædvərˌsɜːrɪz]
THE TWO ADVERSARIES
这 二 对手

两个对手

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,viːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] [məˈlɪɡnəti] [ʌv; əv] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [maɪndz]
THE MALIGNITY OF PROVINCIAL MINDS
这 恶毒 的 省级 思想

地方思想的恶意

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,viːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ə; eɪ] [tuː] - [fəʊld] [ˈvendʒəns]
A TWO - FOLD VENGEANCE
一个 二 - 折叠 复仇

双倍复仇

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 :

第十九章

[ˌæpəˈrɪʃənz]
APPARITIONS
幻影

幻影

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈɛks] . [rɪˈmɔːrs]
CHAPTER XX . **REMORSE**
章 xx : 悔恨

第二十章 悔恨

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 :

第二十一章

[ˈʃoʊɪŋ] [haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [ɑɪˈtiː][ɪz][tuː; tə] [stiːl]
SHOWING HOW DIFFICULT IT IS TO STEAL
显示 如何 难的 它 是 到 偷

展示偷窃的难度

[ðæt] [wɪtʃ] [siːmz] [ˈveri] [ˈiːzəli] [ˈstoʊlən]
THAT WHICH SEEMS VERY EASILY STOLEN
那 哪个 似乎 非常 容易地 被盗

那些看似很容易被偷的东西

[əˈdendəm]
ADDENDUM
附录

附录

[ˌdedɪˈkeɪ](ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[tuː; tə] [mædəmwəˈzel] [ˈsəʊfi] [səˈviːl] ,
To Mademoiselle Sophie Surville ,
到 小姐 苏菲 苏维尔 ,

致索菲·苏维尔小姐：

[ɑɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [truː] [ˈpleʒər] , [maɪ] [dɪr] [niːs] , [tuː; tə] [ˈdedɪkeɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs]
It is a true pleasure , my dear niece , to dedicate to you this
它 是 一个 真的 乐趣 , 我的 亲爱的 侄女 , 到 奉献 到 你 这

亲爱的侄女，能将这份礼物献给你，我感到无比荣幸。

[bʊk] , [ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][ænd; ənd] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ðɪ]
book , the subject and details of which have won the
书 , 这 主题 和 细节 的 哪个 有 韩元 这

这本书，其主题和细节赢得了.....

[æprəˈbeɪ](ə)n] , [soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][wɪn] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][tuː; tə] [huːm] [ðə; ðɪ]
approbation , so difficult to win , of a young girl to whom the
赞许 , 所以 难的 到 赢 , 的 一个 年轻的 女孩 到 谁 这

赢得一位年轻女孩的认可是如此艰难，而她对.....

[wɜːrld][ɪz] [stiːl] [ʌnˈnoʊn] , [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [ˈkɒmprəmaɪzd] [wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv]
world is still unknown , and who has compromised with none of
世界 是 仍然 未知 , 和 WHO 有 受损 和 没有任何 的

世界依然未知，谁又与任何人妥协过呢？

[ðə; ði] ['b:fti] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪntli] [edʒu'keɪ(ə)n] .

the lofty principles of a saintly education .
这 高远 原则 的 一个 圣洁的 教育 .

圣人教育的崇高原则。

[jʌŋ] ['gɜ:lz][ɑ:r; ər]

Young girls are
年轻的 女孩们 是

年轻女孩们

[ɪn'di:d] [ə; eɪ]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] ['pʌblɪk] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd]
indeed a formidable public , for they ought not to be allowed

的确 一个 强大 民众 , 为了 他们 应该 不是 到 是 允许

的确，这是一支令人敬畏的公众队伍，因为他们不应该被允许.....

[tu:; tə] [ri:d] [bʊks] [les] [pjʊr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][ðer; ðər] [soʊlz] ;
to read books less pure than the purity of their souls ;

到 读 图书 较少的 纯的 比 这 纯度 的 他们的 灵魂 ;

阅读那些不如他们灵魂纯洁的书籍；

[ðeɪ]

they
他们

他们

[ɑ:r; ər] [fə'r'bɪdn] ['sɜ:rt(ə)n] ['ri:dɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kerfəli]
are forbidden certain reading , just as they are carefully

是 禁止 肯定 阅读 , 只是 作为 他们 是 小心

某些阅读内容是被禁止的，就像它们被仔细阅读一样。

[prɪ'ventɪd] [frʌm; frəm] ['si:ɪŋ] ['soʊʃ(ə)l][laɪf][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] .
prevented from seeing social life as it is .

阻止 从 看到 社会的 生活 作为 它 是 .

使人无法看清社会生活的真实面貌。

[mʌst; məst][aɪ 'ti:][nɑ:t]

Must it not
必须 它 不是

难道不应该吗？

['ðerfɔ:r] [bi:; bi][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [praɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['raɪtər] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz]
therefore be a source of pride to a writer to find that he has

所以 是 一个 来源 的 自豪 到 一个 作家 到 寻找 那 他 有

因此，对于一位作家来说，发现自己拥有.....是一件值得骄傲的事情。

[pli:zd] [ju:; jʊ] ?

pleased you ?
高兴 你 ?

你满意了吗？

[gɔ:d][grænt] [ðæt] [jʊr; jər] [ə'fek(ə)n] [fɔ:r; fər][em 'i:][hæz; həz][nɑ:t][mɪs'led][ju:; jʊ] .
God grant that your affection for me has not misled you .

上帝 授予 那 你的 感情 为了 我 有 不是 被误导 你 .

愿上帝保佑你对我的爱没有误导你。

[hu:] [kæn; kən] [tel] ?

Who can tell ?
WHO 能 告诉 ?

谁能说得清？

— [ðə; ði]['fju:tʃər] ; [wɪtʃ] [ju:; jʊ] , [aɪ][hoʊp] , [wɪl] [si:] , [ðoʊ] [nɑ:t] , [pər'hæps] .
— the future ; which you , I hope , will see , though not , perhaps .
— 这 未来 ; 哪个 你 , 我 希望 , 将要 看 , 尽管 不是 , 也许 .

——未来；我希望能看到它，尽管也许你看不到。

[jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)] ,
Your uncle ,
你的 叔叔 ,

你的叔叔，

[di:] [ˈbælzæk] .
De Balzac .
德 巴尔扎克 .

德·巴尔扎克。

[ˈə:sjulə]
URSULA
乌苏拉

乌苏拉

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈerz]
THE FRIGHTENED HEIRS
这 害怕 继承人

受惊的继承人

[ˈentəriŋ] [nɪˈmɔ:rz] [baɪ][ðə; ði][roʊd][tu:; tə][ˈpæris] , [wi:; wi] [krɔ:s] [ðə; ði][kəˈnæl][di:ˈju] [ˌlɔɪŋ] ,
Entering Nemours by the road to Paris , we cross the canal du Loing ,
进入 内穆尔 经过 这 路 到 巴黎 , 我们 又 这 运河 杜 洛因 ,
沿着通往巴黎的公路进入内穆尔，我们穿过卢安运河，

[ðə; ði] [sti:p] [bæŋks][ʌv; əv] [wɪtʃ] [sɜ:rɪv] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈræm,pɑ:ts] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ldz]
the steep banks of which serve the double purpose of ramparts to the fields
这 陡 银行 的 哪个 服务 这 双倍的 目的 的 城墙 到 这 字段
[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˌprɒməˈneɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtaʊn] .
and of picturesque promenades for the inhabitants of that pretty little town .
和 的 如画 长廊 为了 这 居民 的 那 漂亮的 小的 镇 .
陡峭的河岸既是田野的防御工事，又是这座美丽小镇居民风景如画的散步道。

[sɪns] - [ˈsevrəl] [ˈhaʊzɪz] [hæd; həd] [ʌnˈfɔ:rtənətli] [bɪn] [bɪlt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
Since 1830 several houses had unfortunately been built on the farther side of the
自从 - 一些 房屋 有 很遗憾 到过 建造 在 这 更远 边 的 这
[brɪdʒ] .
bridge .
桥 .

自 1830 年以来，不幸的是，桥的另一边建起了几栋房屋。

[ɪf] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈsʌbɜ:rb] [ɪnˈkri:sɪz] , [ðə; ði] [pleɪs] [wɪl] [lu:z] [ɪts][ˈprez(ə)nt][ˈæspekt][ʌv; əv] [ˈɡreɪsf(ə)l]
If this sort of suburb increases , the place will lose its present aspect of graceful
如果 这 种类 的 市郊 增加 , 这 地方 将要 失去 它是 展示 方面 的 优美
[ə,rɪdʒəˈnæləti] .
originality .
独创性 .

如果这种类型的郊区越来越多，这个地方就会失去它现在优雅而独特的风貌。

[ɪn] - , [haʊˈevər] , [bəʊθ] [saɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][wɜ:r; wər] [klɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈməɪstər][ʌv; əv]
In 1829 , however , both sides of the road were clear , and the master of
在 - , 然而 , 两个都 侧面 的 这 路 是 清除 , 和 这 掌握 的
[ðə; ði][poʊst] [ru:t] ,
the post route ,
这 邮政 路线 ,

然而，到了1829年，道路两旁都空无一人，邮路的负责人

[ə; eɪ][tɔ:l] , [staʊt][mæn][ə'baʊt][ˈsɪkstɪ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
a tall , stout man about sixty years of age ,
一个 高的 , 肥硕 男人 关于 六十 年 的 年龄 ,
一位身材高大魁梧、大约六十岁的男子,

[ˈsɪtɪŋ] [wʌn][faɪn] [ˈɔ:təm] [ˈmɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
sitting one fine autumn morning at the highest part of the bridge ,
坐着 一 美好的 秋天 早晨 在 这 最高 部分 的 这 桥 ,
在一个晴朗的秋日早晨,我坐在桥的最高处,

[kʊd; kəd] [teɪk] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ə; eɪ] “
could take in at a glance the whole of what is called in his business a “
可以 拿 在 在 一个 瞥一眼 这 所有的 的 什么 是 称为 在 他的 商业 一个 “
[ˈru:bən][di:] [kju:] .
ruban de queue .
鲁班 德 队列 .
一眼就能看清他行业里所谓的“ruban de queue”的全部内容。

” [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] [wʌz; wəz] [dɪ'spleɪŋ] [ɪts] ['trezərz] ; [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [gləʊd]
” **The month of September was displaying its treasures ; the atmosphere glowed**
” 这 月 的 九月 曾是 显示 它是 宝藏 ; 这 气氛 发光
[ə'blaʊ] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peblz] ;
above the grass and the pebbles ;
多于 这 草 和 这 鹅卵石 ;
九月展现出它的宝藏;草地和鹅卵石上空弥漫着温暖的光芒;

[noʊ] [klaʊd] [dɪmɪd] [ðə; ði] [blu:] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði][ˈpʃʊərətɪ][ʌv; əv] [wɪt] [ɪn][ɔ:l][pɑ:rts] ,
no cloud dimmed the blue of the sky , the purity of which in all parts ,
不 云 调暗 这 蓝色的 的 这 天空 , 这 纯度 的 哪个 在 全部 部分 ,
天空万里无云,湛蓝如洗,纯净无瑕。

[ˈi:v(ə)n] [kloʊz] [tu;; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ˈfoʊd] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ˌrerə'fæk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
even close to the horizon , showed the extreme rarefaction of the air .
甚至 关闭 到 这 地平线 , 显示 这 极端 稀疏 的 这 空气 .
即使接近地平线,也显示出空气极其稀薄。

[soʊ] - - [lɪvrʊʊlt] ([fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][poʊst] ['mæstɜ:z] [neɪm]) [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu;; tə]
So Minoret - Levrault (for that was the post master's name) was obliged to
所以 - - 勒夫罗 (为了 那 曾是 这 邮政 硕士学位 姓名) 曾是 有义务 到
[eɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][tu;; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['dæzld] .
shade his eyes with one hand to keep them from being dazzled .
阴影 他的 眼睛 和 一 手 到 保持 他们 从 存在 眼花缭乱 .
因此,米诺雷-勒夫罗(邮局局长的名字)不得不用一只手遮住眼睛,以免被强光刺得睁不开眼。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ,
With the air of a man who was tired of waiting ,
和 这 空气 的 一个 男人 WHO 曾是 疲劳的 的 等待 ,
他一副等得不耐烦的样子,

[hi; hi] [lʊkt] [fɜ:rst][tu;; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rmɪŋ] [medəʊz] [wɪt] [leɪ] [tu;; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd]
he looked first to the charming meadows which lay to the right of the road
他 看起来 第一的 到 这 迷人 草地 哪个 躺 到 这 正确的 的 这 路
[wer] [ðə; ði] ['æftərmæθ] [wʌz; wəz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ,
where the aftermath was springing up ,
在哪里 这 后果 曾是 弹簧 向上 ,
他首先看向路右侧那片迷人的草地,那里正逐渐被灾后景象所覆盖。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] - [sloʊps] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [kɒpsɪz] [wɪtʃ] [ɪk'stend] , [ɑːn][ðə; ði] [left] , [frʌm; frəm]
then to the hill - slopes covered with copses which extend , on the left , from
然后 到 这 爬坡道 - 连续下坡 涵盖 和 小树林 哪个 延长 , 在 这 左边 , 从
[nɪ'mɔːrʒ] [tuː; tə] - .
Nemours to Bouron .
内穆尔 到 - .

然后前往左侧从内穆尔延伸到布龙的覆盖着小树林的山坡。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔɪŋ] ,
He could hear in the valley of the Loing ,
他 可以 听到 在 这 谷 的 这 洛因 ,
[wɜːr; wər] ['ekəʊd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] ,
where the sounds on the road were echoed back from the hills ,
在哪里 这 声音 在 这 路 是 回声 后退 从 这 丘陵 ,
[lɔːdʒ] [wɜːr; wər] [lɔːdʒ] [wɜːr; wər]
路上的声音从山间回荡而来。

[ðə; ði][tra:tʃ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [wɪp] .
the trot of his own horses and the crack of his postilion's whip .
这 小跑 的 他的 自己的 马匹 和 这 裂缝 的 他的 - 鞭 .
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]
他自己的马匹的轻快步伐和邮差鞭子的抽打声。

[nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ][poʊst][mæstər][kʊd; kəd] [fi:l] [ɪm'peɪ(ə)nt] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [medəʊz] ,
None but a post master could feel impatient within sight of such meadows ,
没有任何 但 一个 邮政 掌握 可以 感觉 不耐烦 之内 视线 的 这样的 草地 ,
[wɪð; wɪθ] [kæt(ə)l] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [pɔːl] ['pɔːtər] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [rɑːfaɪəl] [skaɪ] ,
filled with cattle worthy of Paul Potter and glowing beneath a Raffaele sky ,
已填 和 牛 值得 的 保罗 波特 和 发光 下面 一个 拉斐尔 天空 ,
[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][kə'næl] ['feɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [triːz] ['æftər] ['hɑːbəmə] .
and beside a canal shaded with trees after Hobbema .
和 旁 一个 运河 阴影 和 树木 后 霍贝玛 .
[hɜːbər] [noʊz] [nɪ'mɔːrʒ] [noʊz] [ðæt] ['neɪtər] [ɪz][ðər; ðər][æz; əz] ['bjʊːtɪf(ə)l] [æz; əz][ɑːrt] ,
Whoever knows Nemours knows that nature is there as beautiful as art ,
谁 知道 内穆尔 知道 那 自然 是 那里 作为 美丽的 作为 艺术 ,
[huːz] ['mɪ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] ['spɪrɪtʃəlaɪz] [aɪ 'tiː] ; [ðər; ðər] , [ðə; ði] ['lændskeɪp] [hæz; həz][aɪ'diːəz][ænd; ənd]
whose mission is to spiritualize it ; there , the landscape has ideas and
谁 使命 是 到 精神化 它 ; 那里 , 这 景观 有 想法 和
[kri'eɪts] [θɔːt] .
creates thought .
创建 想法 .

除了邮局局长，没有人会在看到这样美丽的草地时感到不耐烦。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][kə'næl] ['feɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [triːz] ['æftər] ['hɑːbəmə] .
and beside a canal shaded with trees after Hobbema .
和 旁 一个 运河 阴影 和 树木 后 霍贝玛 .
[hɜːbər] [noʊz] [nɪ'mɔːrʒ] [noʊz] [ðæt] ['neɪtər] [ɪz][ðər; ðər][æz; əz] ['bjʊːtɪf(ə)l] [æz; əz][ɑːrt] ,
Whoever knows Nemours knows that nature is there as beautiful as art ,
谁 知道 内穆尔 知道 那 自然 是 那里 作为 美丽的 作为 艺术 ,
[huːz] ['mɪ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] ['spɪrɪtʃəlaɪz] [aɪ 'tiː] ; [ðər; ðər] , [ðə; ði] ['lændskeɪp] [hæz; həz][aɪ'diːəz][ænd; ənd]
whose mission is to spiritualize it ; there , the landscape has ideas and
谁 使命 是 到 精神化 它 ; 那里 , 这 景观 有 想法 和
[kri'eɪts] [θɔːt] .
creates thought .
创建 想法 .

在霍贝玛之后，沿着一条绿树成荫的运河而行。

[huːz] ['mɪ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] ['spɪrɪtʃəlaɪz] [aɪ 'tiː] ; [ðər; ðər] , [ðə; ði] ['lændskeɪp] [hæz; həz][aɪ'diːəz][ænd; ənd]
whose mission is to spiritualize it ; there , the landscape has ideas and
谁 使命 是 到 精神化 它 ; 那里 , 这 景观 有 想法 和
[kri'eɪts] [θɔːt] .
creates thought .
创建 想法 .
[hɜːbər] [noʊz] [nɪ'mɔːrʒ] [noʊz] [ðæt] ['neɪtər] [ɪz][ðər; ðər][æz; əz] ['bjʊːtɪf(ə)l] [æz; əz][ɑːrt] ,
Whoever knows Nemours knows that nature is there as beautiful as art ,
谁 知道 内穆尔 知道 那 自然 是 那里 作为 美丽的 作为 艺术 ,
[huːz] ['mɪ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] ['spɪrɪtʃəlaɪz] [aɪ 'tiː] ; [ðər; ðər] , [ðə; ði] ['lændskeɪp] [hæz; həz][aɪ'diːəz][ænd; ənd]
whose mission is to spiritualize it ; there , the landscape has ideas and
谁 使命 是 到 精神化 它 ; 那里 , 这 景观 有 想法 和
[kri'eɪts] [θɔːt] .
creates thought .
创建 想法 .

其使命是赋予风景以精神性；在那里，风景有思想，也能创造思想。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
[ɑːn][kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] - - [lɪvruːlt] [æn; ən][ɑːrtɪst] [wʊd] ['veri] ['laɪkli] [hæv; həv] [left] [ðə; ði]
on catching sight of Minoret - Levrault an artist would very likely have left the
在 捕捉 视线 的 - - 勒夫罗 一个 艺术家 会 非常 可能 有 左边 这
[vjuː] [tuː; tə] [sketʃ] [ðə; ði][mæn] ,
view to sketch the man ,
看法 到 草图 这 男人 ,
[lɔːdʒ] [wɜːr; wər] [lɔːdʒ] [wɜːr; wər]
艺术家一旦看到米诺雷-勒夫罗，很可能会离开风景区去素描他。

[lɑ:rdʒ] [ɪrʒ] [stʊd] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] , [ðer; ðər][ˈedʒəz, ˈedʒɪz] [ˈska:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈrʌpʃənz]
Large ears stood out from the head , their edges scarred with the eruptions
大的 耳朵 站立 出去 从 这 头 , 他们的 边缘 疤痕 和 这 喷发
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈoʊvər] - [əˈbʌndənt] [blʌd] ,
of his over - abundant blood ,
的 他的 超过 - 丰富 血 ,
他的耳朵很大, 从头上突出, 边缘布满了因血液过多而造成的疤痕。

[wɪtʃ] [si:md] [ˈredi] [tu:; tə] [gʌʃ] [æt; ət][ðə; ði] [li:st] [ɪgˈzɜ:rʃn] .
which seemed ready to gush at the least exertion .
哪个 似乎 准备好 到 喷 在 这 至少 用力 .
似乎稍一用力就会喷涌而出。

[hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈʌndər] [æn; ən] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈleɪər] [ʌv; əv] [braʊn] ,
His skin was crimson under an outside layer of brown ,
他的 皮肤 曾是 赤红 在下面 一个 外部 层 的 棕色的 ,
他的皮肤在棕色外层下是深红色的,

[du:] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
due to the habit of standing in the sun .
到期的 到 这 习惯 的 常设 在 这 太阳 .
由于长期暴露在阳光下。

[ðə; ði] [ˈroʊvɪŋ] [greɪ] [aɪz] , [di:p] - [ˈsʌŋkən] , [ænd; ənd] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ] [ˈbʊʃi] [blæk] [braʊz] ,
The roving gray eyes , deep - sunken , and hidden by bushy black brows ,
这 漫游 灰色的 眼睛 , 深的 - 凹陷 , 和 隐 经过 茂密的 黑色的 眉毛 ,
那双灰色的眼睛炯炯有神, 深陷眼窝, 被浓密的黑眉遮掩着。

[wɜ:r; wər] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kælməks] [hu:] [ˈentərd] [fræns] [ɪn] - ;
were like those of the Kalmucks who entered France in 1815 ;
是 喜欢 那些 的 这 卡尔穆克 WHO 进入 法国 在 - ;
就像 1815 年进入法国的卡尔穆克人一样;

[ɪf] [ðeɪ] [ˈevər] [ˈspɑ:kld] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌvətəs] [θɔ:t] .
if they ever sparkled it was only under the influence of a covetous thought .
如果 他们 曾经 闪闪发光 它 曾是 仅有的 在下面 这 影响 的 一个 贪婪的 想法 .
如果它们曾经闪闪发光, 那也只是出于贪婪的念头。

[hɪz; ɪz] [brɔ:d] [pʌŋ] [noʊz][wʌz; wəz] [ˈflætnd] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] .
His broad pug nose was flattened at the base .
他的 广阔 哈巴狗 鼻子 曾是 扁平的 在 这 根据 .
他那宽阔的倒钩鼻子底部扁平。

[θɪk] [lɪps] , [ɪn] [ˈki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈpʌlsɪv] [ˈdʌb(ə)l] [tʃɪn] , [ðə; ði] [bɪrd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
Thick lips , in keeping with a repulsive double chin , the beard of which ,
厚的 嘴唇 , 在 保持 和 一个 丑恶 双倍的 下巴 , 这 胡须 的 哪个 ,
厚厚的嘴唇, 配上令人厌恶的双下巴, 以及胡须,

[ˈrerli] [kli:nd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][ə; eɪ] [wi:k] ,
rarely cleaned more than once a week ,
很少 已清洗 更多的 比 一次 一个 星期 ,
很少一周打扫超过一次,

[wʌz; wəz] [enˈsɜ:kəld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdɜ:rtɪ] [sɪlk] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ˈtwɪstɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][kɔ:rd] ; [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [nek]
was encircled with a dirty silk handkerchief twisted to a cord ; a short neck
曾是 包围 和 一个 肮脏的 丝绸 手帕 扭曲 到 一个 绳索 ; 一个 短的 脖子
, [ˈroʊlɪŋ] [ɪn][fæt] ,
, rolling in fat ,
, 滚动 在 胖的 ,
脖子很短, 肥肉堆积, 周围缠着一块脏兮兮的丝绸手帕, 手帕拧成绳子;

[ænd; ənd] ['hevi] [tʃi:ks] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] [kæriktə'ristiks] [ʌv; əv] [bru:t] [fɔ:rs] [wɪtʃ] [ˈskʌlptər] [gɪv]
and heavy cheeks completed the characteristics of brute force which sculptors give
和 重的 脸颊 完全的 这 特征 的 蛮力 力量 哪个 雕塑家 给
[tu:; tə][ðer; ðər] [kæri'ætɪd] .
to their caryatids .
到 他们的 女像柱 .

厚重的脸颊进一步强化了雕塑家赋予女像柱的蛮力特征。

- - [lɪvrʊʊlt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðu:z] ['stætʃu:z] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɪfrəns] , [ðæt] [ˌwer'æz] [ðeɪ]
Minoret - Levrault was like those statues , with this difference , that whereas they
- - 勒夫罗 曾是 喜欢 那些 雕像 , 和 这 不同之处 , 那 然而 他们
[sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd][æn; ən] ['edɪfɪs] ,
supported an edifice ,
有 一个 大厦 ,

米诺雷-勒夫罗的雕像与那些雕像相似，不同之处在于，那些雕像支撑着建筑物，

[hi:; hi][hæd; həd] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd] [wel] [du:][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɪm'self] .
he had more than he could well do to support himself .
他 有 更多的 比 他 可以 出色地 做 到 支持 他自己 .

他承担的工作远远超过了他养活自己的能力。

[ju:; jʊ] [wɪl] [mi:t] ['meni] [sʌtʃ] ['ætləsɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rld] .
You will meet many such Atlases in the world .
你 将要 见面 许多 这样的 地图集 在 这 世界 .

你会在世界上遇到许多这样的地图集。

[ðə; ðɪ]['mænz][ˈtɔ:rsʊʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blɔ:k] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl] ['stændɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
The man's torso was a block ; it was like that of a bull standing on his
这 男人的 躯干 曾是 一个 堵塞 ; 它 曾是 喜欢 那 的 一个 公牛 常设 在 他的
[haɪnd] - [legz] .
hind - legs .
后 - 腿 .

那人的上半身像块木头一样，就像一头后腿站立的公牛。

[hɪz; ɪz] ['vɪgərəs] [ɑ:rmz] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [θɪk] , [hɑ:rd][hændz] ,
His vigorous arms ended in a pair of thick , hard hands ,
他的 蓬勃 武器 结束 在 一个 一对 的 厚的 , 难的 双手 ,

他强壮的双臂末端是一双粗壮坚硬的手。

[brɔ:d] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [wel] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]['hænd(ə)l] [wɪp] , [reɪnz] , [ænd; ənd] ['pɪtʃfɔ:rk] ;
broad and strong and well able to handle whip , reins , and pitchfork ;
广阔 和 强的 和 出色地有能力的 到 处理 鞭 , 缰绳 , 和 叉 ;

体格宽阔强壮，能熟练地使用鞭子、缰绳和干草叉；

[hændz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [pəʊ'stɪljən] ['nevər] [ə'temptɪd] [tu:; tə]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ] .
hands which his postilions never attempted to trifle with .
双手 哪个 他的 邮差 绝不 尝试过 到 琐事 和 .

他的侍从们从未想过要轻视他的双手。

[ðə; ðɪ] [ɪ'nɔ:rməs] ['stʌmək] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒaɪənt] ['restɪd] [ɑ:n] [θaɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz]
The enormous stomach of this giant rested on thighs which were as large as
这 巨大的 胃 的 这 巨大的 休息 在 大腿 哪个 是 作为 大的 作为
[ðə; ðɪ]['bɑ:di][ʌv; əv][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ə'dʌlt; 'ædʌlt] ,
the body of an ordinary adult ,
这 身体 的 一个 普通的 成人 ,

这个巨人的巨大肚子架在和普通成年人身体一样粗壮的大腿上。

[ænd; ənd] [fi:t] [laɪk] [ðu:z] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] .
and feet like those of an elephant .
和 脚 喜欢 那些 的 一个 大象 .

还有像大象一样的脚。

[ˈæŋɡər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈterəb(ə)l] , [ˌæpəˈplektɪk] , [wen]
Anger was a rare thing with him , but it was terrible , apoplectic , when
愤怒 曾是 一个 稀有的 事物 和 他 , 但 它 曾是 糟糕的 , 中风 , 什么时候
[aɪ ˈtiː][dɪd] [bɜːrst] [fɔːrθ] .
it did burst forth .
它 做过 爆裂 前进 .

他很少生气，但一旦生气爆发，就会变得非常可怕，如同中风一般。

[ðoʊ] [ˌvaɪələnt][ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌ; əv] [rɪˈflek(ə)n] ,
Though violent and quite incapable of reflection ,
尽管 暴力 和 相当 无法 的 反射 ,
[səˈdʒestʃənz] [ʌ; əv][hɪz; ɪz]
虽然性情暴戾且完全缺乏反思能力，

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][ˈnevər] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [ðæt][ˈdʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [ˈsɪnɪstər] [səˈdʒestʃənz] [ʌ; əv][hɪz; ɪz]
the man had never done anything that justified the sinister suggestions of his
这 男人 有 绝不 完毕 任何事物 那 合理的 这 险恶 建议 的 他的
[ˈbɑːdɪli] [ˈprez(ə)ns] .
bodily presence .
身体上的 在场 .

这个男人从未做过任何事，足以让人联想到他身体出现带来的不祥之兆。

[tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [felt] [əˈfreɪd][ʌ; əv][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [poʊˈstɪljən] [wʊd] [rɪˈplaɪ] , “ [oʊ] ! [ˈhiːz][nɑːt][bæd]
To all those who felt afraid of him his postilions would reply , “ Oh ! he's not bad
到 全部 那些 WHO 毛毡 害怕的 的 他 他的 邮差 会 回复 , “ 哦 ! 他是 不是 坏的
.
:
.

对于那些害怕他的人，他的侍从们会回答说：“哦！他并不坏。”

” [ðə; ði][ˈmæstər][ʌ; əv] [nɪˈmɔːrz] , [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [əˌbriːviˈeɪʃn] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
” The master of Nemours , to use the common abbreviation of the country ,
” 这 掌握 的 内穆尔 , 到 使用 这 常见的 缩写 的 这 国家 ,
“内穆尔的主人，用该国的常用缩写来说，

[wɔːr] [ə; eɪ] [ˈvelvətiːn] [ˈʃuːtɪŋ] - [ˈdʒækɪt][ʌ; əv][ˈbɑːt(ə)l] - [ɡriːn] , [ˈtraʊzərz] [ʌ; əv] [ɡriːn] [ˈlɪnɪn] [wɪð; wɪθ]
wore a velveteen shooting - jacket of bottle - green , trousers of green linen with
穿着 一个 平绒 射击 - 夹克 的 瓶子 - 绿色的 , 裤子 的 绿色的 亚麻布 和
[ɡreɪt] [ˈstraɪps] ,
great stripes ,
伟大的 条纹 ,

他身穿一件墨绿色丝绒猎装外套，搭配一条带有宽条纹的绿色亚麻长裤。

[ænd; ənd][æn; ən][ˈæmp(ə)l] [ˈjeləʊ] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt][ʌ; əv] [ˈɡoʊts] [skɪn] ,
and an ample yellow waistcoat of goat's skin ,
和 一个 充足 黄色的 马甲 的 山羊的 皮肤 ,
[hæŋ] [jelt] [wɪt] [bɪː; biː]
还有一件宽大的黄色山羊皮背心，

[ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ʌ; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; biː] [dɪˈsəːnd] [ðə; ði] [raʊnd] [ˈaʊtlaɪn] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈmɔːnstrəs]
in the pocket of which might be discerned the round outline of a monstrous
在 这 口袋 的 哪个 可能 是 辨别 这 圆形的 大纲 的 一个 滔天
[snʌf] - [bɑːks] .
snuff - box .
鼻烟 - 盒子 .

在它的口袋里，隐约可以看到一个巨大的鼻烟盒的圆形轮廓。

[ə; eɪ] [snʌf] - [bɑːks][tuː; tə][ə; eɪ] [pʌŋ] [noʊz][ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [wɪˈðaʊt] [ɪkˈsepʃn] .
A snuff - box to a pug nose is a law without exception .
一个 鼻烟 - 盒子 到 一个 哈巴狗 鼻子 是 一个 法律 没有 例外 .
[gɪv] [həˈbɑːɡ] [nəz] [ɪz]
给哈巴狗一个鼻烟盒是绝对不允许的。

[ə; eɪ] [sʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈspektətər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər] , - - [lɪvrʊɪlt]
A son of the Revolution and a spectator of the Empire , Minoret - Levrault
 一个 儿子 的 这 革命 和 一个 旁观者 的 这 帝国 , - - 勒夫罗
 [dɪd][nɑːt] [ˈmed(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˈpɑːlətɪks] ;
did not meddle with politics ;
 做过 不是 插手 和 政治 ;

作为革命之子和帝国的旁观者，米诺雷-勒夫罗并不干预政治；

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'pɪnjənz] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [set] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪk'sept] [tuː; tə]
as to his religious opinions , he had never set foot in a church except to
 作为 到 他的 宗教 意见 , 他 有 绝不 放 脚 在 一个 教会 除了 到
 [biː; bi] ['mærid] ;
be married ;
 是 已婚 ;

至于他的宗教信仰,除了结婚之外,他从未踏入过教堂。

[æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['prɪnsəp(ə)lz] , [hi:; hi] [kept] [ðəm; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] [kouɪd] ;
as to his private principles , he kept them within the civil code ;
 作为 到 他的 私人的 原则 , 他 保留 他们 之内 这 民用 代码 ;
 至于他的个人原则，他始终遵循民法典；

[ɔ:ɪ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:] [dɪd] [nɑ:t] [fə'bɪd] [ɔ:r] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [prɪ'vent] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [raɪt] .
all that the law did not forbid or could not prevent he considered right .
 全部 那 这 法律 做过 不是 禁止 或者 可以 不是 防止 他 经过考虑的 正确的 .
 凡是法律没有禁止或无法阻止的事情，他都认为是正确的。

[hiː; hi] ['nevər] [ri:d] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒɜːrn(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] - [et] -
He never read anything but the journal of the department of the Seine - et -
 他 绝不 读 任何事物 但 这 杂志 的 这 部门 的 这 罾 - 等 -
 [waːz] ,
Oise ,
 瓦兹岛 ,

他除了塞纳-瓦兹省的省报之外，从不读其他任何东西。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [fju:] ['prɪntɪd] [ɪn'strʌk(ə)nz] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
and a few printed instructions relating to his business .
 和 一个 很少 打印 指示 相关 到 他的 商业 .
 还有几份与他的生意有关的印刷说明书。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['kleɪvər] [ˌægrɪ'kʌltʃərɪst] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz]['oʊnli]
He was considered a clever agriculturist ; but his knowledge was only
 他 曾是 经过考虑的 一个 聪明的 农学家 ; 但 他的 知识 曾是 仅有的
 ['præktɪk(ə)l] .
practical .
 实际的 .

他被认为是一位聪明的农学家：但他的知识仅限于实践层面。

[ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði]['mɔ:rəl] ['bi:ɪŋ] [dɪd][nɔ:t] [bɪ'laɪ] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] .
In him the moral being did not belie the physical .
 在 他 这 道德 存在 做过 不是 掩饰 这 身体的 .
 在他的身上，道德的存在与肉体的存在并不矛盾。

[hiː; hi] ['seldəm] [spʊək] , [ænd; ənd] [brɪfɔːr] ['spiːkɪŋ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [pɪntɪ] [lʌ; əv] [snʌf] [tuː; tə]
He seldom spoke , and before speaking he always took a pinch of snuff to
 他 很少 辐 , 和 前 请讲 他 总是 采取 一个 捏 的 鼻烟 到
 [gɪv] [hɪm'self] [taɪm] ,
give himself time ,
 给 他自己 时间 ,
 他很少说话, 而且在开口之前, 他总会先吸一小撮鼻烟, 给自己争取一些时间。

[nɔ:t][tu:; tə][faɪnd][aɪ'di:əz] , [bʌt; bət][wɜ:rdz] .
not to find ideas , but words .
不是 到 寻找 想法 , 但 字 .

不是为了寻找想法，而是为了寻找词语。

[ɪf][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['tɔ:kər][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][felt] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv]
If he had been a talker you would have felt that he was out of
如果 他 有 到过 一个 健谈者 你 会 有 毛毡 那 他 曾是 出去 的
[ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][him'self] .
keeping with himself .
保持 和 他自己 .

如果他是个健谈的人，你会觉得他跟平时不太一样。

[rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['elɪfənt] ['maɪnəs][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [kɔ:ld]
Reflecting that this elephant minus a trumpet and without a mind was called
反思 那 这 大象 减 一个 喇叭 和 没有 一个 头脑 曾是 称为
- - [lɪvruːlt] ,
Minoret - Levrault ,
- - 勒夫罗 ,

由此可见，这头没有喇叭也没有头脑的大象被命名为米诺雷-勒夫罗。

[wi:; wi][ɑ:r; əɪ] [kəm'peld] [tu:; tə] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] ['stɜ:n] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ə'kʌlt] ['paʊər][ʌv; əv] [neɪmz] ,
we are compelled to agree with Sterne as to the occult power of names ,
我们 是 被迫 到 同意 和 斯特恩 作为 到 这 神秘学 力量 的 姓名 ,
我们不得不赞同斯特恩关于名字具有神秘力量的观点。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] ['rɪdɪkjʊ:l][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [fɔ:r'tel] ['kærəktərz] .
which sometimes ridicule and sometimes foretell characters .
哪个 有时 嘲笑 和 有时 预言 人物 .

有时嘲讽人物，有时预言人物。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzəb(ə)l][ɪn'kæpəseɪti][hi:; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['θɜ:rti] - [sɪks]
In spite of his visible incapacity he had acquired during the last thirty - six
在 尽管如此 的 他的 可见的 无能力 他 有 获得 期间 这 最后的 三十 - 六
['ɪrɜz] ([ðə; ði] [revə'lʊ:(ə)n] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm]) [æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
years (the Revolution helping him) an income of thirty thousand francs ,
年 (这 革命 帮助 他) 一个 收入 的 三十 千 法郎 ,
尽管他明显丧失了劳动能力，但在过去的36年里（得益于革命的帮助），他还是积累了3万法郎的收入。

[dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][fɑ:rm][lændz] , [wʊdz] [ænd; ənd] [medəʊz] .
derived from farm lands , woods and meadows .
衍生的 从 农场 土地 , 树林 和 草地 .

源自农田、树林和草地。

[ɪf] - , ['bi:ɪŋ] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] - [laɪnz][ʌv; əv] [nɪ'mɔ:rz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
If Minoret , being master of the coach - lines of Nemours and those of the
如果 - , 存在 掌握 的 这 教练 - 线条 的 内穆尔 和 那些 的 这
- [tu:; tə]['pæris] ,
Gatinais to Paris ,
- 到 巴黎 ,

如果米诺雷特是内穆尔和加蒂奈到巴黎的驿站马车线路的主人，

[stɪl] [wɜ:rkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
still worked at his business ,
仍然 工作 在 他的 商业 ,

他仍在公司工作，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [les] [frʌm; frəm]['hæbɪt][ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊnli][sʌn] ,
it was less from habit than for the sake of an only son ,
它 曾是 较少的 从 习惯 比 为了 这 清酒 的 一个 仅有的 儿子 ,
与其说是出于习惯，不如说是为了独子。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [faɪn] [kəˈrɪr] .
to whom he was anxious to give a fine career .
到 谁 他 曾是 焦虑的 到 给 一个 美好的 职业 .

他渴望帮助他人成就一番事业。

[ðɪs] [sʌn] , [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] ([tu:; tə][ju:z][æŋ; ən] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpezntri]) [ə; eɪ] “
This son , who was now (to use an expression of the peasantry) a “
这 儿子 , WHO 曾是 现在 (到 使用 一个 表达 的 这 农民) 一个 “
[məˈsjɜ:r] ,
monsieur ,
先生 ,

这位儿子，如今（用农民的话来说）已经是一位“先生”了

“ [hæd; həd][dʒʌst] [kəmˈpli:tɪd] [hɪz; ɪz][ˈli:g(ə)l] [ˈstʌdɪz] [ænd; ænd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪˈɡri:]
“ **had just completed his legal studies and was about to take his degree**
“ 有 只是 完全的 他的 合法的 研究 和 曾是 关于 到 拿 他的 程度
[æz; əz] [laɪˈsenʃjət] ,
as licentiate ,
作为 执照 ,

他刚刚完成法律学业，即将获得律师执业资格。

[priˈpærətɔ:ri] [tu:; tə] [ˈbi:ɪŋ] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r] .
preparatory to being called to the Bar .
预备 到 存在 称为 到 这 酒吧 .

为获得律师资格做准备。

[məˈsjɜ:r] [ænd; ænd] [ˈmædəm] - - [lɪvrʊlt] — [fɔ:ɪ; fər][bɪˈhaɪnd][ˈaʊər; ɑ:r] [kəˈlɑ:səs] [ˈevri] [wʌn]
Monsieur and Madame Minoret - Levrault — for behind our colossus every one
先生 和 夫人 - - 勒夫罗 — 为了 在后面 我们的 巨人 每一个 —
[wɪl] [pərˈsi:v] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪˈðəʊt] [hu:m] [ðɪs] [ˈsɪɡnəl] [ɡʊd] - [ˈfɔ:rtʃən] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n]
will perceive a woman without whom this signal good - fortune would have been
将要 感知 一个 女士 没有 谁 这 信号 好的 - 财富 会 有 到过
[ɪmˈpɑ:səb(ə)l] — [left] [ðer; ðər] [sʌn] [fri:] [tu:; tə] [tʃu:z] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kəˈrɪr] ;
impossible — left their son free to choose his own career ;
不可能的 — 左边 他们的 儿子 自由的 到 选择 他的 自己的 职业 ;

米诺雷·勒夫罗先生和夫人——因为在我们这位伟人的背后，每个人都会看到一位女士，没有她，这巨大的好运是不可能实现的——让他们的儿子自由选择自己的职业；

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈnoʊtəri][ɪn][ˈpærɪs] , [ˈkɪŋz] - [əˈtɜ:ɹni] [ɪn][sʌm; səm] [ˈdɪstrɪkt] , [kəˈlektər] [ʌv; əv]
he might be a notary in Paris , king's - attorney in some district , collector of
他 可能 是 一个 公证人 在 巴黎 , 国王的 - 律师 在 一些 区 , 集电极 的
[ˈkʌstəmz] [noʊ] [ˈmætər] [wer] ,
customs no matter where ,
海关 不 事情 在哪里 ,

他可能是巴黎的公证人，某个地区的国王律师，或者任何地方的海关关长。

[ˈbrookər] , [ɔ:r][pəʊst] [ˈmæstər] , [æz; əz][hi:; hi] [pli:zd] .
broker , or post master , as he pleased .
经纪人 , 或者 邮政 掌握 , 作为 他 高兴 .

他可以随意选择经纪人、邮政局长或邮政局长。

[wʌt] [ˈfænsɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kʊd; kəd] [ðeɪ] [ˈevər] [rɪˈfju:z] [hɪm; ɪm] ?
What fancy of his could they ever refuse him ?
什么 想要 的 他的 可以 他们 曾经 拒绝 他 ?

他们怎么可能拒绝他的任何奇思妙想呢？

[tuː; tə] [wʌt] [pəˈzi(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] [maɪt] [hiː; hi][nɑːt][əˈspaɪər][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; ei][mæn] [əˈbaʊt]
to what position of life might he not aspire as the son of a man about
到 什么 位置 的 生活 可能 他 不是 渴望 作为 这 儿子 的 一个 男人 关于
[hu:m] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntrisaɪd] ,
whom the whole countryside ,
谁 这 所有的 农村 ,
作为一位举国上下都敬仰的人的儿子，他有什么理由不渴望达到那样的地位呢？

[frʌm; frəm][ˌmɔːntɑːrˈʒiː][tuː; tə] [ɛˈsɒn] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] ,
from Montargis to Essonne , was in the habit of saying ,
从 蒙塔吉斯 到 埃松省 , 曾是 在 这 习惯 的 说 ,
从蒙塔日到埃松，他习惯说：

“ [pɜːː] - [ˈdʌznt] [ˈiːv(ə)n] [noʊ] [haʊ] [rɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ” ?
“ **Pere Minoret doesn't even know how rich he is** ” ?
“ 佩雷 - 不 甚至 知道 如何 富有的 他 是 ” ?
“米诺雷神父甚至不知道自己有多富有”？

[ðɪs] [ˈseɪɪŋ] [hæd; həd] [əbˈteɪnd] [freʃ] [fɔːrs] [əˈbaʊt] [fɔːr] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] [ðɪs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [brɪˈɡɪnz] ,
This saying had obtained fresh force about four years before this history begins ,
这 说 有 获得 新鲜的 力量 关于 四 年 前 这 历史 开始 ,
这句谚语在大约四年前，也就是这段历史开始之前，又重新获得了影响力。

[wen] - , [ˈæftər] [ˈselɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn] , [bɪlt] [ˈsteɪblz][ænd; ənd][ə; ei] [ˈsplendɪd] [ˈdwelɪŋ] ,
when Minoret , after selling his inn , built stables and a splendid dwelling ,
什么时候 - , 后 销售 他的 客栈 , 建造 马厩 和 一个 灿烂 住宅 ,
米诺雷特卖掉旅店后，建造了马厩和一座宏伟的住宅。

[ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði][poʊst] - [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] .
and removed the post - house from the Grand'Rue to the wharf .
和 已移除 这 邮政 - 房子 从 这 - 到 这 码头 .
并将邮局从大街搬到了码头。

[ðə; ði] [nuː] [ɪˈstæblɪʃmənt] [kɔːst] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
The new establishment cost two hundred thousand francs ,
这 新的 建立 成本 二 百 千 法郎 ,
新设施耗资二十万法郎，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɡɔːsɪp] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] [maɪlz] [ɪn] [sərˈkʌmfərəns] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈdʌblɪd] .
which the gossip of thirty miles in circumference more than doubled .
哪个 这 闲话 的 三十 英里 在 圆周 更多的 比 双倍 .
流言蜚语传闻的范围扩大了三十三英里，周长增加了一倍多。

[ðə; ði] [nɪˈmɔːrʒ] [meɪl] - [koʊtʃ] [ˈsɜːrvɪs] [rɪˈkwaɪrʒ] [ə; ei][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] .
The Nemours mail - coach service requires a large number of horses .
这 内穆尔 邮件 - 教练 服务 需要 一个 大的 数字 的 马匹 .
内穆尔邮车服务需要大量的马匹。

[aɪˈtiː][ɡoʊz][tuː; tə] [ˈfɒntɪnbləʊ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ˈpærɪs] ,
It goes to Fontainebleau on the road to Paris ,
它 去 到 枫丹白露 在 这 路 到 巴黎 ,
它途经枫丹白露，是通往巴黎的必经之路。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðər; ðər] [dɪˈvɜːdʒz] [tuː; tə][ˌmɔːntɑːrˈʒiː][ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][tuː; tə] [ˌmɔːntəˈroʊ] .
and from there diverges to Montargis and also to Montereau .
和 从 那里 分歧 到 蒙塔吉斯 和 还 到 蒙特罗 .
从那里分岔通往蒙塔日，也通往蒙特罗。

[ðə; ði] [ˈriːleɪz] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] ,
The relays are long ,
这 继电器 是 长的 ,
接力赛很漫长，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsændi][sɔɪl][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɔːntɑːrˈʒiː][roʊd][kɔːlz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmɪθɪkl][θɜːrd][hɔːrs]
and the sandy soil of the Montargis road calls for the mythical third horse ,
和 这 沙 土壤 的 这 蒙塔吉斯 路 呼叫 为了 这 神话 第三 马 ,
蒙塔日路上的沙质土壤，仿佛在召唤着传说中的第三匹马。

[ˈɔːlweɪz][peɪd][fɔːr; fər][bʌt; bət][ˈnevər][siːn]
always paid for but never seen .
总是 有薪酬的 为了 但 绝不 已见 .
总是付了钱，却从未见过。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] - [bɪld] , [ænd; ənd] - [welθ] ,
A man of Minoret's build , and Minoret's wealth ,
一个 男人 的 - 建造 , 和 - 财富 ;
像米诺雷特那样身材魁梧、家境富裕的人，

[æt; ət][ðə; ði][hed][ʌv; əv][sʌtʃ][æn; ən][ɪˈstæblɪʃmənt][maɪt][wel][biː; bi][kɔːld] , [wɪˈðəʊt]
at the head of such an establishment might well be called , without
在 这 头 的 这样的 一个 建立 可能 出色地 是 称为 , 没有
[ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] , [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][nɪˈmɔːrz] .
contradiction , the master of Nemours .
矛盾 , 这 掌握 的 内穆尔 .
领导这样一个机构的人，完全可以毫不夸张地被称为内穆尔的主人。

[ðoʊ][hiː; hi][ˈnevər][θɔːt][ʌv; əv][ɡɑːd][ɔːr][ˈdev(ə)] , [ˈbiːɪŋ][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)] [məˈtɪriəlɪst] ,
Though he never thought of God or devil , being a practical materialist ,
尽管 他 绝不 想法 的 上帝 或者 魔鬼 , 存在 一个 实际的 唯物主义者 ,
虽然他从未想过上帝或魔鬼，因为他是一个务实的唯物主义者，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)] [æɡrɪˈkʌltʃərɪst] , [ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)] [ˈiːɡoʊɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
just as he was a practical agriculturist , a practical egoist , and a
只是 作为 他 曾是 一个 实际的 农学家 , 一个 实际的 利己主义者 , 和 一个
[ˈpræktɪk(ə)] [ˈmaɪzər] ,
practical miser ,
实际的 吝啬鬼 ,
他既是一位务实的农学家，又是一位务实的利己主义者，还是一位务实的守财奴？

- [hæd; həd][ɪnˈdʒɔɪd][ʌp][tuː; tə][ðɪs][taɪm][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][ʌnˈmɪkst][ˈhæpɪnəs] ,
Minoret had enjoyed up to this time a life of unmixed happiness ,
- 有 享受 向上 到 这 时间 一个 生活 的 未混合的 幸福 ,
在此之前，米诺雷特一直过着幸福美满的生活。

— [ɪf][wiː; wi][kæn; kən][kɔːl][pjʊr][məˈtɪriəlɪzəm][ˈhæpɪnəs] .
— **if we can call pure materialism happiness** .
— 如果 我们 能 称呼 纯的 唯物主义 幸福 .
——如果我们能把纯粹的物质主义称为幸福的话。

[ə; eɪ][ˌfɪziˈɔːlədʒɪst] ,
A physiologist ,
一个 生理学家 ,
一位生理学家，

[əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði][roʊlz][ʌv; əv][fleʃ][wɪtʃ][ˈkʌvəd][ðə; ði][ləst][ˈvɜːrtɪbrə][ænd; ənd][prest][əˈpɑːn]
observing the rolls of flesh which covered the last vertebrae and pressed upon
观察 这 卷 的 肉 哪个 涵盖 这 最后的 椎骨 和 按下 之上
[ðə; ði][ˈdʒaɪənts][ˌserəˈbeləm] ,
the giant's cerebellum ,
这 巨人的 小脑 ,
观察覆盖在最后一节脊椎骨上并压迫着巨人小脑的肉团，

[ænd; ʌnd] , [ə'blʌv] [ɔ:l] , [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɪl] , [ˈɑ:rp] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ˈkɒntræstɪd] [soʊ] [əb'sɜ:rdli] [wɪð; wɪθ]
and , above all , hearing the shrill , sharp voice which contrasted so absurdly with
和 , 多于 全部 , 听力 这 尖锐 , 锋利的 嗓音 哪个 对比 所以 荒谬地 和
[hɪz; ɪz][hju:dʒ][ˈbɑ:di] ,
his huge body ,
他的 巨大的 身体 ,

最重要的是，听到他那尖锐刺耳的声音，与他庞大的身躯形成了多么荒谬的对比。

[wʊd] [hæv; həv] [ʌndər'stʊd] [waɪ] [ðɪs] [ˈpɑ:ndərəs] , [kɔ:rs] [ˈbi:ɪŋ] [ə'dɔrd] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [sʌn] ,
would have understood why this ponderous , coarse being adored his only son ,
会 有 理解 为什么 这 沉重的 , 粗 存在 受人喜爱 他的 仅有的 儿子 ,
他本可以理解为什么这个笨重粗鲁的人会如此疼爱他唯一的儿子。

[ænd; ʌnd] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm] , — [ə; eɪ][fækt] [pru:vɪd] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] ,
and why he had so long expected him , — a fact proved by the name ,
和 为什么 他 有 所以 长的 预期的 他 , — 一个 事实 已证实 经过 这 姓名 ,
以及他为何如此期待他——这个事实从他的名字就能看出。

[dɪ'zaɪər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] .
Desire , which was given to the child .
欲望 , 哪个 曾是 给定 到 这 孩子 ,
欲望，是赋予孩子的。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] , [hu:m] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈfɔ:rtʃənətli] [rɪ'zembld] , [ˈraɪv(ə)] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ɪn] [ˈspɔɪlɪŋ] [hɪm; ɪm]
The mother , whom the boy fortunately resembled , rivaled the father in spoiling him
这 母亲 , 谁 这 男生 幸运的是 类似 , 竞争对手 这 父亲 在 破坏 他
:
:
:

幸运的是，男孩长得像母亲，母亲对男孩的溺爱程度不亚于父亲。

[noʊ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [lɔ:ŋ] [hæv; həv][rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd][ðə; ði] [ɪ'fektz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [aɪ'dɑ:lətri] .
No child could long have resisted the effects of such idolatry .
不 孩子 可以 长的 有 抵抗 这 效果 的 这样的 偶像崇拜 .
没有哪个孩子能够长期抵抗这种偶像崇拜的影响。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][dɪ'zaɪər] [nu:] [ðə; ði] [ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [hi:; hi] [mɪlkt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə-z]
As soon as Desire knew the extent of his power he milked his mother's
作为 很快 作为 欲望 知道 这 程度 的 他的 力量 他 挤奶 他的 母亲的
[ˈkɔ:fər] [ænd; ʌnd] [ˈdɪpt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə-z] [pɜ:rs] ,
coffer and dipped into his father's purse ,
保险箱 和 浸入 进入 他的 父亲的 钱包 ,

德西雷一意识到自己的力量有多大，就掏空了母亲的钱箱，又偷了父亲的钱包。

[ˈmeɪkɪŋ] [i:tʃ] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [brɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi] , [ɔ:r][ˈfi:; fi] , [ə'loʊn][wʌz; wəz] [pɪ'tɪʃənd] .
making each author of his being believe that he , or she , alone was petitioned .
制作 每个 作者 的 他的 存在 相信 那 他 , 或者 她 , 独自的 曾是 请愿 .
让每个作者都相信，只有他（或她）受到了请求。

[dɪ'zaɪər] ,
Desire ,
欲望 ,
欲望，

[hu:] [pleɪd] [ə; eɪ][pɑ:rt][ɪn] [nɪ'mɔrz] [fa:r] [brɪ'ɑ:nd] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] [ˈrɔɪəl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə-z]
who played a part in Nemours far beyond that of a prince royal in his father's
WHO 玩 一个 部分 在 内穆尔 远的 超过 那 的 一个 王子 皇家 在 他的 父亲的
[ˈkæprɪ(ə)] ,
capital ,
首都 ,
他在内穆尔扮演的角色远远超出了他父亲首都一位王子的角色。

[tʃoʊz] [tu:; tə][ˈgrætɪfaɪ][hɪz; ɪz][ˈfænsɪs] [ɪn][ˈpærɪs][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ˈgrætɪfaɪd][ðəm; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]
chose to gratify his fancies in Paris just as he had gratified them in his
选择 到 满足 他的 幻想 在 巴黎 只是 作为 他 有 满意 他们 在 他的
[ˈneɪtɪv] [taʊn] ;
native town ;
本国的 镇 ;

他选择在巴黎满足自己的幻想，就像他在家乡满足自己的幻想一样；

[hi:; hi][hæd; həd] [ðərfo:ɾ] [spɛnt] [ə; eɪ] [ˈjɪrli] [sʌm; səm][ʌv; əv][na:t] [les] [ðæn; ðən] [twelv] [ˈθaʊz(ə)nd]
he had therefore spent a yearly sum of not less than twelve thousand
他 有 所以 花费 一个 每年 和 的 不是 较少的 比 十二 千
[fræŋks] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈli:g(ə)l] [ˈstʌdɪz] .
francs during the time of his legal studies .
法郎 期间 这 时间 的 他的 合法的 研究 .

因此，在他攻读法律学位期间，他每年花费的金额不少于一万两千法郎。

[bʌt; bət][fɔ:ɾ; fər] [ðæt] [ˈmʌni] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [əˈkwaɪrd] [aɪˈdi:əz] [ðæt] [wʊd] [ˈnevər] [hæd; həd]
But for that money he had certainly acquired ideas that would never had
但 为了 那 钱 他 有 当然 获得 想法 那 会 绝不 有
[kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [nɪˈmɔ:ɾz] ;
come to him in Nemours ;
来 到 他 在 内穆尔 ;

但这笔钱，他确实获得了在内穆尔永远不可能获得的想法；

[hi:; hi][hæd; həd] [stript] [ɔ:f][ðə; ði] [prəˈvɪn(ə)l] [skɪn] ,
he had stripped off the provincial skin ,
他 有 脱衣舞 离开 这 省级 皮肤 ,
他剥去了外在的皮囊，

[ˈlɜ:rnɪd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈmædʒɪstrəsi][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]
learned the power of money and seen in the magistracy a means of
学习 这 力量 的 钱 和 已见 在 这 行政 一个 方法 的
[ədˈvænsmənt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈfænsɪd] .
advancement which he fancied .
进步 哪个 他 幻想 .

他认识到金钱的力量，并将官职视为他所向往的晋升途径。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [jɪr] [hi:; hi][hæd; həd] [spɛnt] [æn; ən][ˈekstrə][sʌm; səm][ʌv; əv][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn]
During the last year he had spent an extra sum of ten thousand francs in
期间 这 最后的 年 他 有 花费 一个 额外的 和 的 十 千 法郎 在
[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ˈɑ:rtɪsts] ,
the company of artists ,
这 公司 的 艺术家 ,

去年，他额外花费了一万法郎在与艺术家交往上。

[ˈdʒə:nəlists] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈmɪstrɪsɪz] .
journalists , and their mistresses .
记者 , 和 他们的 情妇们 .
记者和他们的情妇。

[ə; eɪ][kɑ:nfɪˈdenʃ(ə)l][ænd; ənd] [ˈræðər] [dɪsˈkwaɪətɪŋ] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sʌn] , [ˈæskɪŋ] [fɔ:ɾ; fər][hɪz; ɪz]
A confidential and rather disquieting letter from his son , asking for his
一个 机密的 和 相当 令人不安的 信 从 他的 儿子 , 问 为了 他的
[kənˈsent] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒ] ,
consent to a marriage ,
同意 到 一个 婚姻 ,

他儿子寄来一封秘密且令人不安的信，请求他同意这桩婚事。

[ɪkˈspleɪnz][ðə; ði] [wa:tʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði][pəʊst][ˈmæstər][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈki:pɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] ;
explains the watch which the post master was now keeping on the bridge ;
解释 这 手表 哪个 这 邮政 掌握 曾是 现在 保持 在 这 桥 ;
解释了邮政局长现在在桥上值守的情况；

[fɜːr; fər] ['mædəm] - - [lɪvrʊlt] , ['bɪzi] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['brekfəst] [tuː; tə]
for Madame Minoret - Levrault , busy in preparing a sumptuous breakfast to
为了 夫人 - - 勒夫罗 , 忙碌的 在 准备 一个 豪华 早餐 到
['selɪbreɪt] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfɪ] [rɪ'tɜːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪ'senʃɪət] ,
celebrate the triumphal return of the licentiate ,
庆祝 这 凯旋的 返回 的 这 执照 ,
米诺雷-勒夫罗夫人正忙着准备一顿丰盛的早餐, 以庆祝这位准律师凯旋归来。

[hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪl] [roʊd] ,
had sent her husband to the mail road ,
有 发送 她 丈夫 到 这 邮件 路 ,
她把丈夫派去邮路工作了,

[əd'vaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][raɪd] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
advising him to take a horse and ride out if he saw nothing of the
建议 他 到 拿 一个 马 和 骑 出去 如果 他 锯 没有什么 的 这
['dɪlɪdʒəns] .
diligence .
勤勉 .
建议他如果看不到勤勉的迹象, 就骑马出去看看。

[ðə; ði] [kəʊtʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] [sʌn] ['juːzuəli; 'juːzəli] [ə'raɪvd] [æt; ət][faɪv] [ɪn][ðə; ði]
The coach which was conveying the precious son usually arrived at five in the
这 教练 哪个 曾是 传递 这 宝贵的 儿子 通常 到达的 在 五 在 这
['mɔːrɪnɪŋ] [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [naɪn] !
morning and it was now nine !
早晨 和 它 曾是 现在 九 !
运送我们宝贝儿子的马车通常早上五点就到了, 现在已经九点了!

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'leɪ] ?
What could be the meaning of such delay ?
什么 可以 是 这 意义 的 这样的 延迟 ?
这种延误可能意味着什么?

[wʌz; wəz][ðə; ði] [kəʊtʃ] [oʊvər'tɜːrnd] ?
Was the coach overturned ?
曾是 这 教练 翻覆 ?
教练被推翻了吗?

[kʊd; kəd][dɪ'zaɪər][biː; bi] [ded] ?
Could Desire be dead ?
可以 欲望 是 死的 ?
欲望是否已经消亡?

[ɔːr][wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['broʊkən][leg] ?
Or was it nothing worse than a broken leg ?
或者 曾是 它 没有什么 更糟 比 一个 破碎的 腿 ?
或者, 情况其实只是腿骨折而已?

[θriː] [dɪ'stɪŋkt] ['vɒlɪz] [ʌv; əv] ['krækɪŋ] [wɪps] [rent][ðə; ði] [er] [laɪk][ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] ;
Three distinct volleys of cracking whips rent the air like a discharge of musketry ;
三 清楚的 截击 的 裂纹 鞭子 租 这 空气 喜欢 一个 释放 的 火枪 ;
三声清脆的鞭响划破空气, 如同枪林弹雨;

[ðə; ði] [red] ['weskɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊ'stɪljən] [dɔːnd] [ɪn] [saɪt] , [ten] ['hɔːrsɪz] [neɪd] .
the red waistcoats of the postilions dawned in sight , ten horses neighed .
这 红色的 马甲 的 这 邮差 黎明 在 视线 , 十 马匹 嘶鸣 .
邮差们的红色背心映入眼帘, 十匹马嘶鸣着。

[ðə; ði]['mæstər] [pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [weɪvd] [aɪ 'tiː] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] .
The master pulled off his cap and waved it ; he was seen .
这 掌握 拉 离开 他的 帽 和 挥手 它 ; 他 曾是 已见 .
师傅摘下帽子挥了挥, 人们都看见了他。

[ðə; ði] [best] ['maʊntɪd] [pəʊ'stɪljən] , [hu:] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrniŋ] [wið; wiθ] [tu:] [greɪ] ['kæərɪdʒ] - ['hɔːrsɪz] ,
The best mounted postilion , who was returning with two gray carriage - horses ,
这 最好的 安装 邮递员 , WHO 曾是 返回 和 二 灰色的 运输 - 马匹 ,
那位骑手最好的邮差, 牵着两匹灰色马车马回来,

[set] [spɜːrɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [biːst] [ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪv] ['dɪlɪdʒəns] ['hɔːrsɪz]
set spurs to his beast and came on in advance of the five diligence horses
放 马刺 到 他的 兽 和 来了 在 在 进步 的 这 五 勤勉 马匹
[ænd; ənd] [ðə; ði] [θri:] [ʌðər] ['kæərɪdʒ] - ['hɔːrsɪz] ,
and the three other carriage - horses ,
和 这 三 其他 运输 - 马匹 ,
他给牲口扎了马刺, 走在了五匹勤劳的马和另外三匹拉车马的前面。

[ænd; ənd] [suːn] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['mæstər] .
and soon reached his master .
和 很快 达到 他的 掌握 .
很快, 他就到达了主人那里。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] - - - ?
" **Have you seen the ' Ducler ' ?**
" 有 你 已见 这 - - - ?
你见过“杜克勒”吗?

" [ɑːn] [ðə; ði] [greɪt] [meɪl] ['ruːts, 'raʊts, 'rɒts] [neɪmz] , [ˈɔːf(ə)n] [fæn'tæstɪk] , [ɑːr; ər] ['ɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]
" **On the great mail routes names , often fantastic , are given to the**
" 在 这 伟大的 邮件 路线 姓名 , 经常 极好的 , 是 给定 到 这
[ˈdɪfrənt] ['kəʊtʃɪz] ;
different coaches ;
不同的 教练 ;
“在主要的邮件路线上, 不同的马车会被赋予各种各样、常常是奇幻的名字;

[sʌtʃ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [æz; əz] [ðə; ði] " [keɪlɑːrd] , " [ðə; ði] " - " ([ðə; ði] [kəʊtʃ] [bɪ'twiːn]
such , for instance , as the " Caillard , " the " Ducler " (the coach between
这样的, 为了 实例 , 作为 这 " 凯拉德 , " 这 " - " (这 教练 之间
[nɪ'mɔːrɪz] [ænd; ənd] ['pærɪs]) ,
Nemours and Paris) ,
内穆尔 和 巴黎) ,
例如“凯拉尔号”、“杜克勒号”(内穆尔和巴黎之间的马车),

[ðə; ði] " [grænd] ['bjʊərəʊ] .
the " Grand Bureau .
这 " 盛大 局 .
“大局。

" ['evri] [nuː] ['entəpraɪz] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] " [kɑːmpə'tɪj(ə)n] .
" **Every new enterprise is called the " Competition .**
" 每一个 新的 企业 是 称为 这 " 竞赛 .
“每一个新企业都被称为‘竞争对手’。”

" [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lekəmpt] ['kʌmpəni] [ðər; ðər] ['kəʊtʃɪz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ðə; ði] "
" **In the days of the Lecompte company their coaches were called the "**
" 在 这 天 的 这 勒孔特 公司 他们的 教练 是 称为 这 "
[ˈkaʊntəs, 'kaʊntes] . " — "
Countess . " — "
伯爵夫人 ; " — "

“在勒孔特公司时代, 他们的马车被称为‘伯爵夫人’。”
- [keɪlɑːrd] - [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌoʊvər'teɪk] [ðə; ði] - ['kaʊntəs, 'kaʊntes] - ;
' Caillard ' could not overtake the ' Countess ' ;
- 凯拉德 - 可以 不是 超过 这 - 伯爵夫人 - ;
“凯拉尔”无法超越“伯爵夫人”;

[bʌt; bət] - [grænd] ['bjərəʊ] - [kɔ:t] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['faɪnli] , " [ju:; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ðə; ði][men] [seɪ] .
but ' Grand Bureau ' caught up with her finely , " you will hear the men say .
但 - 盛大 局 - 捕捉 向上 和 她 精细地 , " 你 将要 听到 这 男人 说 .
但'大局'最终还是抓住了她,"你会听到男人们这样说。

[ɪf] [ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ][pəʊ'stɪljən] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz][ænd; ənd] [rɪ'fju:zɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] ,
If you see a postilion pressing his horses and refusing a glass of wine ,
如果 你 看 一个 邮递员 紧迫 他的 马匹 和 拒绝 一个 玻璃 的 葡萄酒 ,
如果你看到一个邮差赶着马匹, 却拒绝喝一杯酒,

['kwestʃən] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] ,
question the conductor and he will tell you ,
问题 这 导体 和 他 将要 告诉 你 ,
问列车员, 他会告诉你。

['snʌfɪŋ] [ðə; ði] [er] [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪ] [geɪzɪz] [fɑ:r][ɪntu:] [speɪs] ,
snuffing the air while his eye gazes far into space ,
吸鼻烟 这 空气 尽管 他的 眼睛 凝视 远的 进入 空间 ,
他吸了一口气, 目光投向遥远的太空。

" [ðə; ði] - [kɑ:mpə'tɪ(ə)n] - [ɪz] [ə'hed] . " — " [wi:; wi][kɑ:nt] [get][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , " [kraɪz] [ðə; ði]
" The ' Competition ' is ahead . " — " We can't get in sight of her , " cries the
" 这 - 竞赛 - 是 前方 . " — " 我们 不能 得到 在 视线 的 她 , " 哭泣 这
[pəʊ'stɪljən] ; " [ðə; ði] ['vɪksn] !
postilion ; " the vixen !
邮递员 ; " 这 泼妇 !
“竞争对手'就在前面。”——“我们看不到她,”邮递员喊道; “那只母狐狸! ”

[ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [stɑ:p][tu:; tə][let][hɜ:r; hər] ['pæsndʒə] [daɪn] .
she wouldn't stop to let her passengers dine .
她 不会 停止 到 让 她 乘客 用餐 .
她不肯停下来让乘客们用餐。

" — " [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [hæz; həz][ʃi:; ʃi][gɑ:t] ['eni] ? " [rɪ'spɒndz] [ðə; ði] [kən'dʌktər] .
" — " The question is , has she got any ? " responds the conductor .
" — " 这 问题 是 , 有 她 得到 任何 ? " 回应 这 导体 .
“问题是, 她有吗?”指挥回答道。

" [gɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [pɒlɪ'njæk] !
" Give it to Polignac !
" 给 它 到 波利尼亚克 !
“把它交给波利尼亚克! ”

" [ɔ:l] ['leɪzi][ænd; ənd][bæd] ['hɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [pɒlɪ'njæk] .
" All lazy and bad horses are called Polignac .
" 全部 懒惰的 和 坏的 马匹 是 称为 波利尼亚克 .
“所有懒惰和不好的马都叫波利尼亚克。”

[sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][dʒɒʊks][ænd; ənd][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [brɪ'twi:n] [pəʊ'stɪljən] [ænd; ənd]
Such are the jokes and the basis of conversation between postilions and
这样的 是 这 笑话 和 这 基础 的 对话 之间 邮差 和
[kən'dʌktəz] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kəʊtʃɪz] .
conductors on the roofs of the coaches .
导体 在 这 屋顶 的 这 教练 .
这就是驿马车车顶上邮递员和售票员之间的笑话和谈话内容。

[i:tʃ] [prə'feɪ(ə)n] , [i:tʃ] ['kɔ:lɪŋ] [ɪn] [fræns] [hæz; həz][ɪts] [slæŋ] .
Each profession , each calling in France has its slang .
每个 职业 , 每个 呼叫 在 法国 有 它是 俚语 .
在法国, 每个职业、每个行业都有自己的俚语。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ðə; ði] - - - ? ” [æskt] - .
“ **Have you seen the Ducler ? ” asked Minoret .**
“ 有 你 已见 这 - - - ? ” 问 - .

米诺雷特问道：“你见过‘杜克勒’号吗？”

“ [mə'sjɜ:r] [dɪ'zaɪər] ? ” [sed] [ðə; ði][pou'stiljən] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər] .
“ **Monsieur Desire ? ” said the postilion , interrupting his master .**
“ 先生 欲望 ? ” 说 这 邮递员 , 打断 他的 掌握 .

“德西雷先生？”邮差打断了主人的话问道。

“ [heɪ] ! [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] [ju: 'es] , [dɪdnt] ['aʊər; ɑ:r] [wɪps] [tel] [ju:; jʊ] ?
“ **Hey ! you must have heard us , didn't our whips tell you ?**
“ 嘿 ! 你 必须 有 听到 我们 , 没有 我们的 鞭子 告诉 你 ?

“嘿！你肯定听到我们说话了，我们的鞭子没告诉你吗？”

[wi:; wi] [felt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['sʌmwer] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði][roʊd] .
“ **we felt you were somewhere along the road .**
我们 毛毡 你 是 某处 沿着 这 路 .

我们感觉你就在路上的某个地方。

“ [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [drest] [ɪn][hɜ:r; həɪ] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] ,
“ **Just then a woman dressed in her Sunday clothes ,**
“ 只是 然后 一个 女士 穿着 在 她 星期日 衣服 ,

就在这时，一位身着星期日盛装的妇人

— [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['belz] [wɜ:r; wər] ['pi:lɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kla:k] ['taʊər] [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði]
— **for the bells were peeling from the clock tower and calling the**
— 为了 这 铃铛 是 剥落 从 这 钟 塔 和 呼叫 这

[ɪn'hæbɪtənts] [tu:; tə] [mæs] ,
inhabitants to mass ,
居民 到 大量的 ,

因为钟楼上的钟声响起，召唤居民们去做弥撒。

— [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] - [sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][pou'st] ['mæstər] .
— **a woman about thirty - six years of age came up to the post master .**
— 一个 女士 关于 三十 - 六 年 的 年龄 来了 向上 到 这 邮政 掌握 .

一位大约三十六岁的女子走到邮局局长面前。

“ [wel] , ['kʌz(ə)n] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [bɪ'li:v] [em 'i: — [ʌŋk(ə)l][ɪz][wɪð; wɪθ] ['ə:sjulə] [ɪn][ðə; ði]
“ **Well , cousin , ” she said , “ you wouldn't believe me — Uncle is with Ursula in the**
“ 出色地 , 表哥 , ” 她 说 , “ 你 不会 相信 我 — 叔叔 是 和 乌苏拉 在 这

- ,
Grand'Rue ,
- ,

“哎呀，表妹，”她说，“你肯定不相信——叔叔和乌苏拉在格兰德鲁酒店。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [mæs] .
and they are going to mass .
和 他们 是 去 到 大量的 .

他们要去参加弥撒。

“ [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn][pou'etɪk]['kæənənz][æz; əz][tu:; tə]['look(ə)] ['kʌlər] ,
“ **In spite of the modern poetic canons as to local color ,**
“ 在 尽管如此 的 这 现代的 诗意的 教规 作为 到 当地的 颜色 ,

尽管现代诗歌规范对地方色彩有所规定，

[aɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [pʊʃ] ['ri:əlɪzəm][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)]
it is quite impossible to push realism so far as to repeat the horrible
它 是 相当 不可能的 到 推 现实主义 所以 远的 作为 到 重复 这 可怕

[ˈblæsfəmi] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [oʊðz] [wɪtʃ] [ðɪs] [nu:z] ,
blasphemy mingled with oaths which this news ,
亵渎神明 混合 和 誓言 哪个 这 消息 ,

要将现实主义推向如此极端，以至于重复这条新闻中充斥的可怕的亵渎神明和誓言，是完全不可能的。

[ə'pærəntli] [soʊ] [ˌʌnɪk'saɪɪŋ] , [brɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][hju:dʒ] [maʊθ] [ʌv; əv] - - [lɪvrʊɪlt] ;
apparently so unexciting , brought from the huge mouth of Minoret - Levrault ;
显然 所以 乏味 , 带来 从 这 巨大的 嘴 的 - - 勒夫罗 ;
[hɪz; ɪz] [ʃrɪl] [vɔɪs] [gru:] ['sɪbɪlənt] ,
his shrill voice grew sibilant ,
他的 尖锐 嗓音 生长 咝音 ,
显然如此乏味, 出自米诺雷-勒夫罗的巨口; 他尖锐的声音变得嘶哑,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [tʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [wʌt] ['pi:p(ə)l] ['ɑ:dli] [ɪ'nʌf] [kɔ:l][ə; eɪ]
and his face took on the appearance of what people oddly enough call a
和 他的 脸 采取 在 这 外貌 的 什么 人们 奇怪 足够的 称呼 一个
[ˈsʌnstroʊk] .
sunstroke .
中暑 .
他的脸呈现出一种人们通常所说的中暑的症状。

“ [ɪz] [ðæt] [tru:] ?
” **Is that true ?**
” 是 那 真的 ?
“那是真的吗? ”
“ [hi:; hi] [æskt] , [ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪk'splɒʊʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræθ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
” **he asked , after the first explosion of his wrath was over .**
” 他 问 , 后 这 第一的 爆炸 的 他的 愤怒 曾是 超过 .
“他问道, 此时他第一波怒火已经平息。”

[ðə; ði] [poʊ'stɪljən] [boʊd] [tu:; tə][ðər; ðər]['mæstər][æz; əz] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðər; ðər]['hɔ:rsɪz] [pæst] [hɪm; ɪm] ,
The postilions bowed to their master as they and their horses passed him ,
这 邮差 鞠躬 到 他们的 掌握 作为 他们 和 他们的 马匹 通过了 他 ,
侍从们驾着马经过主人身边时, 都向他鞠躬致意。

[bʌt; bət][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] ['ni:ðər] [si:] [nɔ:r] [hɪr] [ðem; ðəm] .
but he seemed to neither see nor hear them .
但 他 似乎 到 两者都不 看 也不 听到 他们 .
但他似乎既看不到也听不到他们。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] , - - [lɪvrʊɪlt] ['hɜ:rid] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] -
Instead of waiting for his son , Minoret - Levrault hurried up to the Grand'Rue
反而 的 等待 为了 他的 儿子 , - - 勒夫罗 慌忙 向上 到 这 -
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .
with his cousin .
和 他的 表哥 .
米诺雷-勒夫罗没有等儿子, 而是和他的表弟一起匆匆赶往大街。

“ [ˈdɪdnt] [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [tel] [ju:; jʊ][soʊ] ?
” **Didn't I always tell you so ?**
” 没有 我 总是 告诉 你 所以 ?
我不是一直都这么跟你说过吗?

“ [ʃi:; ʃi] [ri'zju:md] .
” **she resumed .**
” 她 恢复 .
她继续说道。

“ [wen] ['dɑ:ktər] - [goʊz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [dɪ'mjər] ['lɪt(ə)l] ['hɪpəkɹɪt] [wɪl] [dræg]
” **When Doctor Minoret goes out of his head that demure little hypocrite will drag**
” 什么时候 医生 - 去 出去 的 他的 头 那 端庄 小的 伪君子 将要 拖
[hɪm; ɪm]['ɪntu:] [rɪ'lɪdʒən] ;
him into religion ;
他 进入 宗教 ;
“当米诺雷特医生精神错乱时, 那个温文尔雅的小伪君子会把他拉进宗教里;

[hu:'evər] [leiz] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [gets] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [pɜ:rs] , [ænd; ənd] [ʃi:l] [hæv; həv]
whoever lays hold of the mind gets hold of the purse , and she'll have
谁 躺下 抓住 的 这 头脑 获得 抓住 的 这 钱包 , 和 壳 有
[ˈaʊər; ɑ:r] [ɪn'herɪtəns] . "
our inheritance . "
我们的 遗产 . "

谁能掌控人心，谁就能掌控钱财，她就能继承我们的遗产。

" [bʌt; bət] , [ˈmædəm] [mæsin] — " [sed] [ðə; ði][poʊst][ˈmæstər] , [dʌm'faʊndɪd] .
" **But , Madame Massin — " said the post master , dumbfounded** .
" 但 , 夫人 马辛 — " 说 这 邮政 掌握 , 目瞪口呆 .

"可是，马辛夫人——"邮局局长目瞪口呆地说。

" [ðer; ðər] [naʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˈmædəm] [mæsin] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈkʌz(ə)n] .
" **There now ! " exclaimed Madame Massin , interrupting her cousin** .
" 那里 现在 ! " 惊呼 夫人 马辛 , 打断 她 表哥 .

"好了！"马辛夫人打断了她表妹的话，大声说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] , [dʒʌst][æz; əz] [mæsin] [dʌz] ,
" **You are going to say , just as Massin does** ,
" 你 是 去 到 说 , 只是 作为 马辛 做 ,

"你会像马辛那样说，

[ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][ʌv; əv] [fɪfti:n] [kɑ:nt] [ɪn'vent] [sʌtʃ] [plænz][ænd; ənd] [ˈkæri] [ðem; ðəm][aʊt] ,
that a little girl of fifteen can't invent such plans and carry them out ,
那 一个 小的 女孩 的 十五 不能 发明 这样的 计划 和 携带 他们 出去 ,

一个十五岁的小女孩不可能想出这样的计划并付诸实施。

[ɔ:r] [meɪk] [æn; ən][oʊld][mæn][ʌv; əv] [ˈeɪti] - [θri:] ,
or make an old man of eighty - three ,
或者 制作 一个 老的 男人 的 八十 - 三 ,

或者让一位八十三岁的老人.....

[hu:] [hæz; həz][ˈnevər] [set] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ɪk'sept] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmærid] , [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz]
who has never set foot in a church except to be married , change his opinions
WHO 有 绝不 放 脚 在 一个 教会 除了 到 是 已婚 , 改变 他的 意见
,
:
,

除了结婚之外从未踏入过教堂的人，改变他的看法吧。

— [naʊ] [dəʊnt] [tel] [em 'i:][hi:; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv] [pri:sts] [ðæt] [hi:; hi] [ˈwʊdnt] [ˈi:v(ə)n]
— **now don't tell me he has such a horror of priests that he wouldn't even**
— 现在 不 告诉 我 他 有 这样的 一个 恐怖 的 神父 那 他 不会 甚至
[goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜ:rl][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæriʃ] [tʃɜ:rtʃ] [wen] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] [kə'mju:niən] .
go with the girl to the parish church when she made her first communion .
去 和 这 女孩 到 这 教区 教会 什么时候 她 制成 她 第一的 圣餐 .

——别告诉我他那么害怕神父，以至于女孩第一次领圣餐时他都不愿意陪她去教区教堂。

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [waɪ] , [ɪf] [ˈdɑ:ktər] - [heɪts] [pri:sts] ,
I'd like to know why , if Doctor Minoret hates priests ,
ID 喜欢 到 知道 为什么 , 如果 医生 - 讨厌 神父 ,

我想知道，如果米诺雷特医生憎恨神父，为什么？

[hi:; hi][hæz; həz] [spent] [ˈnɪrli] [ˈevri] [ˈi:vniŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [ˈfɪfti:n] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf][wɪð; wɪθ]
he has spent nearly every evening for the last fifteen years of his life with
他 有 花费 几乎 每一个 晚上 为了 这 最后的 十五 年 的 他的 生活 和
[ðə; ði][ˈæbi, 'ɑ:bə] [ˈʃæpərɒn] .
the Abbe Chaperon .
这 阿贝 监护人 .

在他生命的最后十五年里，他几乎每个晚上都和阿贝·查佩隆在一起。

[ðə; ði][oʊld] [ˈhɪpəkɹɪt] [ˈnevər] [feɪlz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈəːsjulə] [ˈtwenti] [frænks][fɔːr; fər][wæks][ˈteɪpərz] [ˈevri] [taɪm]
The old hypocrite never fails to give Ursula twenty francs for wax tapers every time
这 老的 伪君子 绝不 失败 到 给 乌苏拉 二十 法郎 为了 蜡 锥形 每一个 时间
[ʃiː; ji] [teɪks] [ðə; ði] [ˈsækrəmənt] .
she takes the sacrament .
她 需要 这 圣餐 .

那个老伪君子每次乌苏拉领圣餐时，都会给她二十法郎买蜡烛。

[hæv; həv][juː; jʊ] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði][ɡɪft] [ˈəːsjulə] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ˈɡrætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɜːr]
Have you forgotten the gift Ursula made to the church in gratitude to the cure
有 你 被遗忘的 这 礼物 乌苏拉 制成 到 这 教会 在 感激 到 这 治愈
[fɔːr; fər] [prɪˈpeərɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][fɜːrst] [kəˈmjuːniən] ?
for preparing her for her first communion ?
为了 准备 她 为了 她 第一的 圣餐 ?

你难道忘记了乌苏拉为了感谢教会治愈她，让她能够顺利领受初领圣餐而送给教会的礼物吗？

[ʃiː; ji] [spɛnt] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈmʌni] [ɑːn][aɪˈtiː] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈɡɑːdfɑːðər] [rɪˈtɜːrnd] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər]
She spent all her money on it , and her godfather returned it to her
她 花费 全部 她 钱 在 它 , 和 她 教父 返回 它 到 她
[ˈdʌblɪd] .
doubled .
双倍 .

她把所有的钱都花在了那件事上，而她的教父却把钱翻了一倍还给了她。

[juː; jʊ][men] !
You men !
你 男人 !

你们男人！

[juː; jʊ][dəʊnt] [peɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋz] .
you don't pay attention to things .
你 不 支付 注意力 到 事物 .

你对事情漠不关心。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] , - [ˈferˈwel] [ˈbæskəts] , [ðə; ði] [ˈvɪntɪdʒ] [ɪz] [dʌn] !
When I heard that , I said to myself , ' Farewell baskets , the vintage is done !
什么时候 我 听到 那 , 我 说 到 我 , - 告别 篮子 , 这 优质的 是 完毕 !
听到这话，我对自己说：“再见了，篮子，复古时代结束了！ ”

- [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈʌŋk(ə)li] [ˈdʌznt] [brɪˈheɪv] [ðæt] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bræt] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [striːts]
' A rich uncle doesn't behave that way to a little brat picked up in the streets
- 一个 富有的 叔叔 不 表现 那 方式 到 一个 小的 小子 挑选 向上 在 这 街道
[wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] . "
without some good reason . "
没有 一些 好的 原因 . "
“一个有钱的叔叔不会无缘无故地把一个在街上捡来的小鬼当成那样对待。”

“ [puː] , [ˈkʌz(ə)n] ;
“ **Pooh , cousin ;**
” 呸 , 表哥 ;

“小熊维尼，表弟；

[aɪ] [der] [seɪ] [ðə; ði] [ɡʊd] [mæn][ɪz][ˈoʊnli] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
I dare say the good man is only taking her to the door of the church ,
我 敢 说 这 好的 男人 是 仅有的 采取 她 到 这 门 的 这 教会 ,
我敢说，这位好心人只是把她送到教堂门口而已。

” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][pəʊst][ˈmæstər] .
” **replied the post master .**
” 回复 这 邮政 掌握 .

“邮局局长回答道。”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] , [ænd; ənd] [hi; hi] [ɪz] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] . ”
“ **It is a fine day , and he is out for a walk .** ”
“ 它 是 一个 美好的 天 , 和 他 是 出去 为了 一个 走 . ”
“今天天气晴朗，他出来散步了。”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [hi; hi] [ɪz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [prer] - [bʊk] , [ænd; ənd] [lʊks] [ˌsæŋktrɪ'moʊniəs] — [juːl] [siː]
“ **I tell you he is holding a prayer - book , and looks sanctimonious — you'll see**
“ 我 告诉 你 他 是 保持 一个 祷告 - 书 , 和 看起来 伪善的 — 你会 看
[hɪm; ɪm] . ”
him . ”
他 . ”
“我告诉你，他手里拿着一本祈祷书，一副道貌岸然的样子——你肯定会见到他。”

“ [ðeɪ] [haɪd] [ðer; ðər] [ɡeɪm] ['prɪti] [wel] , ” [sed] - ,
“ **They hide their game pretty well , ” said Minoret ,**
“ 他们 隐藏 他们的 游戏 漂亮的 出色地 , ” 说 - ,
米诺雷特说：“他们隐藏自己的意图很巧妙。”

“ [lɑː] [ˌbuːʒɪ'vaːl] [tuːld] [em 'iː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nevər] ['eni] [tɔːk] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɑːktər]
“ **La Bougival told me there was never any talk of religion between the doctor**
“ 拉 布吉瓦尔 讲述 我 那里 曾是 绝不 任何 讲话 的 宗教 之间 这 医生
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æbi, 'ɑːbə] .
and the abbe .
和 这 阿贝 .
“拉布吉瓦尔告诉我，医生和神父之间从来没有谈论过宗教。

[brɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['æbi, 'ɑːbə] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['ɑːnɪst] [men] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡloʊb] ;
Besides , the abbe is one of the most honest men on the face of the globe ;
除了 , 这 阿贝 是 一 的 这 最多 诚实的 男人 在 这 脸 的 这 地球 ;
此外，这位神父是全世界最诚实的人之一；

['hiːd] [ɡɪv] [ðə; ði] [ʒɜːrt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ;
he'd give the shirt off his back to a poor man ;
他会 给 这 衬衫 离开 他的 后退 到 一个 贫穷的 男人 ;
他会毫不犹豫地把身上的衬衫脱下来送给穷人；

[hi; hi] [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [beɪs] ['æk(ə)n] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [tʃiːt] [ə; eɪ] ['fæməli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
he is incapable of a base action , and to cheat a family out of their
他 是 无法 的 一个 根据 行动 , 和 到 欺骗 一个 家庭 出去 的 他们的
[ɪn'herɪtəns] [ɪz] — “
inheritance is — ”
遗产 是 — “
他绝不会做出卑鄙的事情，欺骗一个家庭夺走他们的遗产——”

“ [θeft] , ” [sed] ['mædəm] [mæsɪn] .
“ **Theft , ” said Madame Massin .**
“ 盗窃 , ” 说 夫人 马辛 .
“盗窃，”马辛夫人说道。

“ [wɜːrs] ! ” [kraɪd] - - [lɪvrʊɪlt] , [ɪɡ'zæspəreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɡɒsɪpɪŋ]
“ **Worse ! ” cried Minoret - Levrault , exasperated by the tongue of his gossiping**
“ 更糟 ! ” 哭 - - 勒夫罗 , 恼怒 经过 这 舌头 的 他的 八卦
['neɪbə] .
neighbour .
邻居 .
“更糟了！”米诺雷-勒夫罗喊道，他被爱嚼舌根的邻居的言语激怒了。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [ˈmædəm] [mæsin], “ [ðæt] [ðə; ði] [ˈæbi, ˈɑ:bə] [ˈjæpərɒn] [ɪz][æn; ən]
“ Of course I know , ” said Madame Massin , “ that the Abbe Chaperon is an
“ 的 课程 我 知道 , ” 说 夫人 马辛 , ” 那 这 阿贝 监护人 是 一个
[ˈɑ:nɪst] [mæn] ;
honest man ;
诚实的 男人 ;

“我当然知道,”马辛夫人说,“夏佩龙神父是个诚实的人;

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊr] .
but he is capable of anything for the sake of his poor .
但 他 是 有能力的 的 任何事物 为了 这 清酒 的 他的 贫穷的 .

但他为了穷人什么都做得出来。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [maɪnd] [ænd; ənd] [ˈʌndəˈmaɪnd] [ˈŋk(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][hæz; həz]
He must have mined and undermined uncle , and the old man has
他 必须 有 矿井 和 被削弱 叔叔 , 和 这 老的 男人 有
[dʒʌst] [ˈtʌmbld] [ˈɪntu:] [ˈpaɪəti] .
just tumbled into piety .
只是 翻滚 进入 虔诚 .

他一定是挖苦陷害了叔叔,而那老人家却突然变得虔诚起来。

[wi:; wi][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪr] [hi:; hi][ɪz] [pəˈvɜ:rtɪd] !
We did nothing , and here he is perverted !
我们 做过 没有什么 , 和 这里 他 是 变态 !

我们什么都没做,他却变态了!

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [ˈnevər] [biˈli:vɪd] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] !
A man who never believed in anything , and had principles of his own !
一个 男人 WHO 绝不 相信 在 任何事物 , 和 有 原则 的 他的 自己的 !
一个从不相信任何事物,并且有自己原则的人!

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[wɪə(r)] [dʌn] [fɔ:r; fər] .
we're done for .
是 完毕 为了 .

我们完蛋了。

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [ˌæbsəˈlu:tli] [bɪˈsaɪd] [hɪmˈself] .
My husband is absolutely beside himself .
我的 丈夫 是 绝对地 旁 他自己 .

我丈夫简直气疯了。

“ [ˈmædəm] [mæsin] , [hu:z] [ˈsentənsɪz] [wɜ:r; wər][soʊ] [ˈmeni] [ˈærəʊs] [ˈstɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər][fæt][ˈkʌz(ə)n] ,
“ Madame Massin , whose sentences were so many arrows stinging her fat cousin ,
“ 夫人 马辛 , 谁 句子 是 所以 许多 箭头 刺痛 她 胖的 表哥 ,
“马辛夫人的话就像无数支箭,狠狠地刺痛着她肥胖的表妹,

[meɪd] [hɪm; ɪm] [wɔ:k] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɜ:rˈself] ,
made him walk as fast as herself ,
制成 他 走 作为 快速地 作为 她自己 ,

她让他走得和她一样快,

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊˈbi:səti][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [əˈstɔ:nɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [ˈɡoʊər]
in spite of his obesity and to the great astonishment of the church - goers
在 尽管如此 的 他的 肥胖 和 到 这 伟大的 惊讶 的 这 教会 - 去者
,
/
,

尽管他体态肥胖,但令教堂信徒们大为惊讶的是,

[hu:] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [mæs] .
who were on their way to mass .
WHO 是 在 他们的 方式 到 大量的 :

他们正要去参加弥撒。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][oʊvər'teɪk] [ðɪs] [ʼʌŋk(ə)][ænd; ənd] [[ʊʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][pəʊst]
She was determined to overtake this uncle and show him to the post
她 曾是 决定 到 超过 这 叔叔 和 展示 他 到 这 邮政
['mæstər] .
master .
掌握 :

她决心要追上这位叔叔，把他带到邮局局长面前。

[nɪ'mɔ:rz] [ɪz] [kə'mɑ:ndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] - [saɪd][baɪ][ə; eɪ] [hɪl] ,
Nemours is commanded on the Gatinais side by a hill ,
内穆尔 是 命令 在 这 - 边 经过 一个 爬坡道 ,
内穆尔镇位于加蒂奈一侧，由一座山丘控制。

[æɪt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [rʌnz] [ðə; ði][roʊd][tu:; tə][,mɔ:ntɑ:r'ʒi:] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔɪŋ] .
at the foot of which runs the road to Montargis and the Loing .
在 这 脚 的 哪个 跑步 这 路 到 蒙塔吉斯 和 这 洛因 :
山脚下是通往蒙塔日和卢安河的道路。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
The church ,
这 教会 ,

教会，

[ɑ:n][ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] [hæz; həz][kæst][ə; eɪ] [rɪtʃ] [dis'kʌlərd] ['mænt(ə)l] ([aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
on the stones of which time has cast a rich discolored mantle (it was
在 这 石头 的 哪个 时间 有 投掷 一个 富有的 变色 地幔 (它 曾是
[rɪ:'bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] [baɪ][ðə; ði] [gaɪz] ,
rebuilt in the fourteenth century by the Guises ,
重建 在 这 第十四 世纪 经过 这 伪装 ,
时间在石头上投下了一层斑驳的色彩斑斓的外衣（它于十四世纪由吉斯家族重建），

[fɔ:r; fər] [hu:m] [nɪ'mɔ:rz] [wʌz; wəz] [reɪzɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɪrɪdʒ] - ['dʌtʃɪ]) ,
for whom Nemours was raised to a peerage - duchy) ,
为了 谁 内穆尔 曾是 提高 到 一个 贵族 - 公国) ,
(因此内穆尔被提升为贵族公爵)

[stændz][æɪt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] [taʊn] [klaʊz][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɑ:rtʃ] [wɪtʃ] [freɪmz] [aɪ 'ti:] .
stands at the end of the little town close to a great arch which frames it .
站立 在 这 结尾 的 这 小的 镇 关闭 到 一个 伟大的 拱 哪个 框架 它 :
它位于小镇的尽头，靠近环绕小镇的大拱门。

[fɔ:r; fər] ['bɪldɪŋz] , [æz; əz][fɔ:r; fər][men] , [pə'zɪ(ə)n] [dʌz] ['evrɪθɪŋ] .
For buildings , as for men , position does everything .
为了 建筑物 , 作为 为了 男人 , 位置 做 一切 :
对于建筑物而言，就像对于人一样，位置决定一切。

['ʃeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] [tri:z] , [ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntu:] [rɪ'li:f] [baɪ][ə; eɪ] ['ni:tlɪ] [kept] [skwer] ,
Shaded by a few trees , and thrown into relief by a neatly kept square ,
阴影 经过 一个 很少 树木 , 和 抛掷 进入 宽慰 经过 一个 整齐地 保留 正方形 ,
在几棵树的遮蔽下，以及一个整洁的广场的映衬下，

[ðɪs] ['sɑ:ləteri] [tʃɜ:rtʃ] [prə'du:səz, prə'du:sɪz][ə; eɪ] [rɪ:'əli] ['grændiʊs] [ɪ'fekt] .
this solitary church produces a really grandiose effect .
这 孤 教会 产 一个 真的 宏伟的 影响 :
这座孤零零的教堂营造出一种非常宏伟的效果。

[æz; əz][ðə; ði][pəʊst][ˈmæstər][ʌv; əv] [nɪˈmɔːrɪz] [ˈentərd][ðə; ði][ˈoʊspən] [speɪs] ,
As the post master of Nemours entered the open space ,
作为 这 邮政 掌握 的 内穆尔 进入 这 打开 空间 ,
当内穆尔的邮政局长走进空地时,

[hiː; hi] [bɪˈheld] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrɪ] [kɔːld] [ˈəːsjulə] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
he beheld his uncle with the young girl called Ursula on his arm ,
他 观看 他的 叔叔 和 这 年轻的 女孩 称为 乌苏拉 在 他的 手臂 ,
他看见叔叔搂着一个名叫乌苏拉的年轻女孩。

[bəʊθ] [ˈkæriɪŋ] [prer] - [bʊks] [ænd; ənd][dʒʌst] [ˈentəriŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
both carrying prayer - books and just entering the church .
两个都 携带 祷告 - 图书 和 只是 进入 这 教会 .
两人都拿着祈祷书，刚刚走进教堂。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] ,
The old man took off his hat in the porch , and his head ,
这 老的 男人 采取 离开 他的 帽子 在 这 门廊 , 和 他的 头 ,
老人在门廊上脱下帽子，然后低下头，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [hɪl] - [tɑːp] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snəʊ] , [[oʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʃædɔʊz]
which was white as a hill - top covered with snow , shone among the shadows
哪个 曾是 白色的 作为 一个 爬坡道 - 顶部 涵盖 和 雪 , 闪耀 之中 这 阴影
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔːrtl] .
of the portal .
的 这 门户网站 .
它洁白如雪山，在门廊的阴影中闪闪发光。

“ [wel] , - , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈvɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)] ?
“ **Well , Minoret , what do you say to the conversion of your uncle ?** ”
“ 出色地 , - , 什么 做 你 说 到 这 转换 的 你的 叔叔 ?
“那么，米诺雷特，你对你叔叔的皈依有什么看法？ ”

“ [kraɪd] [ðə; ði][tæks] - [kəˈlektər] [ʌv; əv] [nɪˈmɔːrɪz] , [neɪmd] - .
“ **cried the tax - collector of Nemours , named Cremiere** . ”
“ 哭 这 税 - 集电极 的 内穆尔 , 命名 - .
“内穆尔的收税官克雷米埃喊道。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪkˈspekt][em ˈiː][tuː; tə] [seɪ] ? ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][pəʊst][ˈmæstər] ,
“ **What do you expect me to say ?** ” **replied the post master** ,
“ 什么 做 你 预计 我 到 说 ? ” 回复 这 邮政 掌握 ,
“你希望我说什么？ ”邮局局长回答道。

[ˈɔːfəriŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snaɪf] .
offering him a pinch of snuff .
提供 他 一个 捏 的 鼻烟 .
递给他一小撮鼻烟。

“ [wel] [ˈænsər] , [ˈpɜː] [lɪvrʊʊlt] .
“ **Well answered , Pere Levrault** . ”
“ 出色地 回答 , 佩雷 勒夫罗 .
“回答得很好，勒弗罗神父。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [æz; əz][æn; ən] [ɪˈlʌstriəs] [ˈɔːθər] [sez] [aɪ ˈtiː][ɪz]
You can't say what you think , if it is true , as an illustrious author says it is
你 不能 说 什么 你 思考 , 如果 它 是 真的 , 作为 一个 杰出 作者 说道 它 是
,
.
,
你不能说出你的想法，如果它像一位著名作家所说的那样是真的。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [brʊ:ɹ] [hi:; hi] [spi:ks] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , " [kraɪd] [ə; eɪ]
that a man must think his words before he speaks his thoughts , " cried a
那 一个 男人 必须 思考 他的 字 前 他 说话 他的 想法 , " 哭 一个
[jʌŋ] [mæn] ,
young man ,
年轻的 男人 ,

“一个人在表达自己的想法之前，应该先思考自己的言辞，”一个年轻人喊道。

[ˈstændɪŋ] [nɪr] , [hu:] [pleɪd] [ðə; ði][pa:rt][ʌv; əv] [,mefɪˈstɔfili:z] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] .
standing near , who played the part of Mephistopheles in the little town .
常设 靠近 , WHO 玩 这 部分 的 墨菲斯托费勒斯 在 这 小的 镇 .
站在附近的，是小镇上扮演魔鬼梅菲斯特的人。

[ðɪs] [ɪl] - [kənˈdɪʃnd] [ju:θ] , [neɪmd] [ˈgu:pəl] , [wʌz; wəz] [hed] [klɜ:rk][tu:; tə] [məˈsjɜ:r] - -
This ill - conditioned youth , named Goupil , was head clerk to Monsieur Cremiere -
这 患病的 - 条件反射 青年 , 命名 古皮尔 , 曾是 头 职员 到 先生 - -
[daɪˈɑ:nɪs] , [ðə; ði] [nɪˈmɔrɜ] [ˈnoʊtəri] .
Dionis , the Nemours notary .
狄奥尼斯 , 这 内穆尔 公证人 .

这个名叫古皮尔的体弱多病的年轻人是内穆尔公证人克雷米埃-迪奥尼斯先生的首席书记员。

[ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] [ə; eɪ][pæst] [kənˈdʌkt] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [drɪˈbɔ:tft] ,
Notwithstanding a past conduct that was almost debauched ,
虽然 一个 过去的 执行 那 曾是 几乎 放荡不羁 ,
尽管过去的行为近乎堕落，

[daɪˈɑ:nɪs][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈgu:pəl][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] [wen] [ə; eɪ] [kəˈrɪr] [ɪn][ˈpærɪs] — [wer] [ðə; ði][klɜ:rk]
Dionis had taken Goupil into his office when a career in Paris — where the clerk
狄奥尼斯 有 已采取 古皮尔 进入 他的 办公室 什么时候 一个 职业 在 巴黎 — 在哪里 这 职员
[hæd; həd] [ˈweɪstɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈmʌni] [hi:; hi] [ɪnˈherɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
had wasted all the money he inherited from his father ,
有 浪费 全部 这 钱 他 遗传 从 他的 父亲 ,
迪奥尼斯把古皮尔招进了自己的办公室，当时古皮尔正在巴黎发展事业——这位职员挥霍掉了他从父亲那里继承的所有遗产。

[ə; eɪ] [wel] - [tu:; tə] - [du:][ˈfɑ:rmər] , [hu:] [ˈedʒukeɪtɪd][hɪm; ɪm][fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ][ˈnoʊtəri] — [wʌz; wəz] [brɔ:t]
a well - to - do farmer , who educated him for a notary — was brought
一个 出色地 - 到 - 做 农民 , WHO 受过教育 他 为了 一个 公证人 — 曾是 带来
[tu:; tə][ə; eɪ] [kloʊz] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈæbsəlu:t] [ˈpɔ:pər,ɪzəm] .
to a close by his absolute pauperism .
到 一个 关闭 经过 他的 绝对 贫困 .
一位富裕的农民培养他成为一名公证人，最终却因彻底的贫困而结束了他的一生。

[ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈgu:pəl] [toʊld][æn; ən] [əbˈzɜ:rɪvər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ]
The mere sight of Goupil told an observer that he had made haste to enjoy
这 仅仅 视线 的 古皮尔 讲述 一个 观察员 那 他 有 制成 匆忙 到 享受
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
仅凭古皮尔的外表，旁观者就能看出他急于享受生活。

[ænd; ənd][hæd; həd] [peɪd] [dɪr] [fɔ:ɹ; fər][hɪz; ɪz] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
and had paid dear for his enjoyments .
和 有 有薪酬的 亲爱的 为了 他的 享受 .
他也为自己的享乐付出了沉重的代价。

[ðoʊ] [ˈveri] [ʃɔ:rt] ,
Though very short ,
尽管 非常 短的 ,
虽然很短，

[hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [wɜːr; wər] [dɪ'veləpt] [æt; ət] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [laɪk] **his chest and shoulders were developed at twenty - seven years of age like**
他的 胸部 和 肩膀 是 发达 在 二十 - 七 年 的 年龄 喜欢
[ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈfɔːrti] .
those of a man of forty .
那些 的 一个 男人 的 四十 .

他27岁时，胸肌和肩膀的发育程度堪比40岁的人。

[legz] [smɔːl] [ænd; ənd] [wi:k] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] [feɪs] ,
Legs small and weak , and a broad face ,
腿 小的 和 虚弱的 , 和 一个 广阔 脸 ,
[ˈlɜːt] [wɜːk] [bɪˈbrɔːd] [feɪs] ,
腿短而弱，脸宽阔，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈklaʊdi] [kəm'plekʃ(ə)n] [laɪk] [ðə; ði][skaɪ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][stɔːrm] , [sə:'maʊnt] [baɪ][ə; eɪ][bɔːld] **with a cloudy complexion like the sky before a storm , surmounted by a bald**
和 一个 多云 肤色 喜欢 这 天空 前 一个 风暴 , 克服 经过 一个 秃
[ˈfɔːrhed] ,
forehead ,
前额 ,

他面色阴沉，如同暴风雨前的天空，额头光秃秃的。

[brɔːt] [aʊt] [stiːl] [ˈfɜːrðər] [ðə; ði] [ˈɑːdəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɑːnfɔːr'meɪʃn] .
brought out still further the oddity of his conformation .
带来 出去 仍然 更远 这 奇特 的 他的 构象 .
[ˈfɜːrðər] [ðə; ði] [ˈɑːdəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɑːnfɔːr'meɪʃn] .
这进一步凸显了他体态的奇特之处。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ'tiː] [bɪ'ləŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhʌntʃbæk] [huːz] [hʌntʃ] [wʌz; wəz] **His face seemed as though it belonged to a hunchback whose hunch was**
他的 脸 似乎 作为 尽管 它 属于 到 一个 伧 谁 直觉 曾是
[ɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
inside of him .
里面 的 他 .

他的脸看起来就像一个驼背，驼背的部位似乎在身体内部。

[wʌn] [sɪŋɡju'ləreɪti][ʌv; əv] [ðæt] [peɪl] [ænd; ənd][ˈsaʊər] [ˈvɪzɪdʒ] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] **One singularity of that pale and sour visage confirmed the impression of an**
一 奇点 的 那 苍白 和 酸的 面容 确认的 这 印象 的 一个
[ɪn'vɪzəb(ə)l] - ;
invisible gobbosity ;
无形的 - ;

那张苍白而酸涩的脸上 的一个奇特之处，证实了人们对那看不见的怪异之处的印象；

[ðə; ði][noʊz] , [ˈkrʊkɪd] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [ˈfeɪp] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [dɪ'fɔːrmd] [ˈpɜːsənz] ,
the nose , crooked and out of shape like those of many deformed persons ,
这 鼻子 , 歪 和 出去 的 形状 喜欢 那些 的 许多 变形 人 ,
[ˈnɪz] [ˈkrʊkɪd] [aʊt] [ˈfeɪp] [laɪk] [ðoʊz] [ˈmeni] [dɪ'fɔːrmd] [ˈpɜːsənz] .
鼻子歪斜变形，就像许多畸形人的鼻子一样。

[tɜːrnd] [frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪdɪŋ] [aɪ'tiː] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] **turned from right to left of the face instead of dividing it down the middle**
转向 从 正确的 到 左边 的 这 脸 反而 的 分割 它 向下 这 中间
[ˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪdɪŋ] [aɪ'tiː] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)]
: :
:

不是将脸部从中间分割，而是从右向左旋转。

[ðə; ði] [maʊθ] , [kən'træktɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnərz] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɑː'dɪnjən] ,
The mouth , contracted at the corners , like that of a Sardinian ,
这 嘴 , 合同 在 这 角落 , 喜欢 那 的 一个 撒丁岛 ,
[ˈðə; ði] [maʊθ] [kən'træktɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnərz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɑː'dɪnjən] ,
嘴角微微收拢，像撒丁岛人那样。

[wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðə; ði][,kju ju 'aɪ] ['vi:v] [ʌv; əv]['aɪrəni] .

was always on the qui vive of irony .
曾是 总是 在 这 qui 活力 的 讽刺 .

总是带着一丝讽刺的意味。

[hɪz; ɪz] [her] , [θɪn] [ænd; ənd] ['redɪʃ] , [fel] [streɪt] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [skʌl] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] .

His hair , thin and reddish , fell straight , and showed the skull in many places .
他的 头发 , 薄的 和 微红 , 跌倒 直的 , 和 显示 这 颅骨 在 许多 地方 .

他的头发稀疏而呈红褐色，直直地垂下来，很多地方都露出了头骨。

[hɪz; ɪz][hændz] , [kɔ:rs] [ænd; ənd] [ɪl] - [dʒɔɪnd][æt; ət][ðə; ði] [rɪsts] [tu:; tə][ɑ:rmz] [ðæt] [wɜ:r; wər][fɑ:r] [tu:]

His hands , coarse and ill - joined at the wrists to arms that were far too

他的 双手 , 粗 和 患病的 - 加入 在 这 手腕 到 武器 那 是 远的 也

[lɔ:ŋ] ,
long ,
长的 ,

他的双手粗糙，手腕连接处畸形，手臂也过长。

[wɜ:r; wər] [kwɪk] - ['fɪŋgəd] [ænd; ənd] ['seldəm] [kli:n] .

were quick - fingered and seldom clean .
是 快的 - 用手指 和 很少 干净的 .

他们手脚麻利，但很少保持干净。

[gu:pəl] [wɔ:r] [bu:ts] ['oʊnli][fɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dʌst] - [hi:p] , [ænd; ənd] [rɔ:] [sɪlk] ['stɑ:kɪŋz] [naʊ] [ʌv; əv]

Goupil wore boots only fit for the dust - heap , and raw silk stockings now of

古皮尔 穿着 靴子 仅有的 合身 为了 这 灰尘 - 堆 , 和 生的 丝绸 长筒袜 现在 的

[ə; eɪ] ['rʌsɪt] [blæk] ;
a russet black ;
一个 赤褐色 黑色的 ;

古皮尔穿着只配被扔进垃圾堆的靴子，以及如今已变成赤褐色的生丝长袜；

[hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] ['traʊzəz] , [ɔ:l] [blæk] , [ænd; ənd] ['θredber] [ænd; ənd] ['gri:si] [wɪð; wɪθ][dɜ:rt] ,

his coat and trousers , all black , and threadbare and greasy with dirt ,

他的 外套 和 裤子 , 全部 黑色的 , 和 破旧的 和 腻 和 污垢 ,

他的外套和裤子都是黑色的，破旧不堪，沾满了油污。

[hɪz; ɪz]['pɪtɪf(ə)l][ˈweskət; ˈweɪskoʊt][wɪð; wɪθ][hæf][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] - ['məʊldz] [ɡɔ:n] ,

his pitiful waistcoat with half the button - moulds gone ,

他的 可怜 马甲 和 一半 这 按钮 - 模具 已消失 ,

他那件可怜的背心，一半的扣子都掉了。

[æn; ən][oʊld] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] [wɪtʃ] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ][krəˈvæt] — [ɪn] [ʃɔ:rt] ,

an old silk handkerchief which served as a cravat — in short ,

一个 老的 丝绸 手帕 哪个 服务 作为 一个 领结 — 在 短的 ,

一条旧丝绸手帕，曾被用作领巾——简而言之，

[ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [rɪˈvi:ld] [ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l] ['pɑ:vərti] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['pæʃnz] [hæd; həd] [rɪˈdjʊst]

all his clothing revealed the cynical poverty to which his passions had reduced

全部 他的 衣服 揭晓 这 愤世嫉俗 贫困 到 哪个 他的 激情 有 减少

[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他身上的所有衣物都暴露了他因激情而沦落到的愤世嫉俗的贫困境地。

[ðɪs] [kɑ:mbɪˈneɪf(ə)n][ʌv; əv] [dɪsˈrepjətəbl] [saɪnz] [wʌz; wəz] ['gɑ:rdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [wɪð; wɪθ]

This combination of disreputable signs was guarded by a pair of eyes with

这 组合 的 声名狼藉的 标志 曾是 守卫 经过 一个 一对 的 眼睛 和

[ˈjeləʊ] ['sɜ:rkɪl] [raʊnd] [ðə; ði]['pjʊ:p(ə)lz] ,
yellow circles round the pupils ,

黄色的 界 圆形的 这 学生 ,

这一系列不光彩的标志，由一双瞳孔周围有黄色圆圈的眼睛守护着。

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ɡoʊt] , [bəʊθ] [lə'sɪviəs] [ænd; ənd] ['kaʊədli] .
like those of a goat , both lascivious and cowardly .
喜欢 那些 的 一个 山羊 , 两个都 好色的 和 胆小 .

就像山羊一样，既好色又胆小。

[noʊ][wʌn][ɪn] [nɪ'mɔːrɪz] [wʌz; wəz] [mɔːr] [fɪrd] [nɔːr] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [mɔːr] [dɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðæn; ðən]
No one in Nemours was more feared nor , in a way , more deferred to than
不 一 在 内穆尔 曾是 更多的 害怕 也不 , 在 一个 方式 , 更多的 延期 到 比
[ˈɡuːpəl] .
Goupil .
古皮尔 .

在内穆尔，没有人比古皮尔更令人畏惧，也没有人比他更受人尊敬。

[strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [kleɪmz] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['veri] [ˈʌɡlɪnəs] ,
Strong in the claims made for him by his very ugliness ,
强的 在 这 索赔 制成 为了 他 经过 他的 非常 丑陋 ,

他丑陋的外表反而让他更有说服力。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['oʊdiəs] [staɪl] [ʌv; əv][wɪt] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][men] [huː] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [ɔːl]
he had the odious style of wit peculiar to men who allow themselves all
他 有 这 令人厌恶的 风格 的 有 奇特 到 男人 WHO 允许 他们自己 全部
[ˈlaɪs(ə)ns] ,
license ,
执照 ,

他那种令人厌恶的幽默风格，只有那些放纵自己的人才会有。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [aɪ 'tiː][tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] - [lɔːŋ] ['envi] .
and he used it to gratify the bitterness of his life - long envy .
和 他 用过的 它 到 满足 这 苦味 的 他的 生活 - 长的 嫉妒 .

他用它来满足自己一生嫉妒带来的痛苦。

[hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] [sə'tɪrɪkl] ['kʌpləts] [sʌŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['kɑːrniʋ(ə)l] , [ˈɔːrgənəɪzd] [ʃə'rivə'ri] ,
He wrote the satirical couplets sung during the carnival , organized charivaris ,
他 写道 这 讽刺 对句 唱 期间 这 狂欢 , 组织 查里瓦里斯 ,
他创作了在狂欢节期间演唱的讽刺对句，并组织了狂欢节游行。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə; eɪ] “ ['lɪt(ə)l]['dʒɜːrn(ə)l] ” [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔːsɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
and was himself a “ little journal ” of the gossip of the town .
和 曾是 他自己 一个 “ 小的 杂志 ” 的 这 闲话 的 这 镇 .

他本人就是镇上各种八卦的“小日记本”。

[daɪ'ɑːnɪs] , [huː] [wʌz; wəz] ['klevər] [ænd; ənd] [ɪnsɪn'sɪr] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] ['tɪmɪd] ,
Dionis , who was clever and insincere , and for that reason timid ,
狄奥尼斯 , WHO 曾是 聪明的 和 虚伪的 , 和 为了 那 原因 胆小 ,
狄奥尼斯聪明却虚伪，因此胆小怯懦。

[kept] ['guːpəl] [æz; əz] [mʌt] [θruː] [fɪr] [æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kiːn] [maɪnd][ænd; ənd] ['θɜːroʊ]
kept Goupil as much through fear as for his keen mind and thorough
保留 古皮尔 作为 很多 通过 害怕 作为 为了 他的 敏锐的 头脑 和 彻底
[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
knowledge of all the interests of the town .
知识 的 全部 这 兴趣 的 这 镇 .

古皮尔之所以留任，不仅是因为他头脑敏锐，而且对镇上所有利益都了如指掌，这既是出于恐惧，也是因为他聪明才智。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mæstər][soʊ] [dɪs'trʌstɪd] [hɪz; ɪz][klɜːrk] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [kept] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] ,
But the master so distrusted his clerk that he himself kept the accounts ,
但 这 掌握 所以 不信任 他的 职员 那 他 他自己 保留 这 账户 ,
但是主人非常不信任他的职员，所以他亲自掌管账目。

[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][let][him; ɪm][lɪv; laɪv][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [held][him; ɪm][æt; ət]['ɑ:rmz][lenkθ; lenθ] ,
refused to let him live in his house , held him at arm's length ,
拒绝 到 让 他 居住 在 他的 房子 , 握住 他 在 武器 长度 ,
拒绝让他住在自己家里, 对他敬而远之。

[ænd; ənd][ˈnevər] [kən'faɪdɪd] [ˈeni] [ˈsi:kɹət][ɔ:r] ['delɪkət] [ə'fer] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ki:pɪŋ] .
and never confided any secret or delicate affair to his keeping .
和 绝不 坦白 任何 秘密 或者 精美的 事务 到 他的 保持 :
从未将任何秘密或敏感的事情托付给他保守。

[ɪn] [rɪ'tʊ:rn] [ðə; ði][klɜ:rk] [fɔ:nd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈnoʊtəri] , [ˈhaɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [æt; ət] [ðɪs] [kən'dʌkt] ,
In return the clerk fawned upon the notary , hiding his resentment at this conduct ,
在 返回 这 职员 谄媚 之上 这 公证人 , 隐藏 他的 怨恨 在 这 执行 ,
作为回报, 办事员对公证员阿谀奉承, 掩饰着自己对这种行为的愤恨。

[ænd; ənd] ['wʌtʃɪŋ] ['mædəm] [daɪ'ɑ:nɪs][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt][hi:; hi] [maɪt] [get][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [ðer; ðər] .
and watching Madame Dionis in the hope that he might get his revenge there .
和 观看 夫人 狄奥尼斯 在 这 希望 那 他 可能 得到 他的 复仇 那里 :
他暗中观察着狄奥尼斯夫人, 希望在那里能够复仇。

[ˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['redi] [maɪnd][ænd; ənd] [kwɪk] [kɑ:mpri'henʃ(ə)n] [hi:; hi] [faʊnd] [wɜ:rk] ['i:zi] .
Gifted with a ready mind and quick comprehension he found work easy .
天才 和 一个 准备好 头脑 和 快的 理解 他 成立 工作 简单的 :
他思维敏捷, 理解力强, 所以工作对他来说轻而易举。

“ [ju:; jʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][pəʊst][ˈmæstər][tu:; tə][ðə; ði][klɜ:rk] , [hu:] [stəd] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,
“ **You !** ” **exclaimed the post master to the clerk , who stood rubbing his hands ,**
“ 你 ! ” 惊呼 这 邮政 掌握 到 这 职员 , WHO 站立 擦 他的 双手 ,
“你! ”邮局局长冲着搓着手的办事员喊道。

“ ['meɪkɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [mɪs'fɔ:tʃənz] [ɔ:l'redi] ?
“ **making game of our misfortunes already ?**
“ 制作 游戏 的 我们的 不幸 已经 ?
“已经开始拿我们的不幸开玩笑了吗? ”

“ [æz; əz] ['gu:pəl] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][hæv; həv] ['pændəd] [tu:; tə][daɪ'ɑ:nɪs] - [ˈpæʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
“ **As Goupil was known to have pandered to Dionis ' passions for the**
“ 作为 古皮尔 曾是 已知 到 有 迎合 到 狄奥尼斯 - 激情 为了 这
[læst] [faɪv] ['jɪrz] ,
last five years ,
最后的 五 年 ,
“众所周知, 在过去的五年里, 古皮尔一直迎合迪奥尼斯的欲望,

[ðə; ði][pəʊst][ˈmæstər] ['tri:tɪd] [him; ɪm] [kævə'ɪrli] ,
the post master treated him cavalierly ,
这 邮政 掌握 治疗 他 轻率地 ,
邮局局长对他态度冷漠。

[wɪ'dəʊt] [sə'spektɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:rd] [ʌv; əv] [ɪl] - ['fi:lɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['paɪlɪŋ] [ʌp][ɪn] - [hɑ:rt]
without suspecting the hoard of ill - feeling he was piling up in Goupil's heart
没有 怀疑 这 囤 的 患病的 - 感觉 他 曾是 桩 向上 在 - 心
[wɪð; wɪθ] ['evri] [freʃ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
with every fresh insult .
和 每一个 新鲜的 侮辱 :
他丝毫没有意识到, 每一次新的侮辱, 都在古皮尔心中积攒了多少怨恨。

[ðə; ði][klɜ:rk] , [kən'vɪnst] [ðæt] ['mʌni] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈnesəsəri] [tu:; tə][him; ɪm][ðæn; ðən][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
The clerk , convinced that money was more necessary to him than it was
这 职员 , 确信 那 钱 曾是 更多的 必要的 到 他 比 它 曾是
[tu:; tə] [ˈʌðər] ,
to others ,
到 其他的 ,
这位店员坚信金钱对他来说比对其他人来说更重要,

[dʒʌst] [ðen] [mæsin] - [lɪvrʊʊlt] , ['dʒu:niər] , [ðə; ði][klɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] , [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz][waɪf] ,
Just then Massin - Levrault , junior , the clerk of the court , joined his wife ,
只是 然后 马辛 - 勒夫罗 , 初级 , 这 职员 的 这 法庭 , 加入 他的 妻子 ,
['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['mædəm] - ,
bringing with him Madame Cremiere ,
带来 和 他 夫人 - ,
就在这时, 法院书记员小马辛-勒夫罗带着克雷米埃夫人来到妻子身边。

[ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][tæks] - [kə'lektər] [ʌv; əv] [nɪ'mɔ:rz] .
the wife of the tax - collector of Nemours .
这 妻子 的 这 税 - 集电极 的 内穆尔 .
内穆尔税吏的妻子。

[ðɪs] [mæn] , [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] ['neɪtʃɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] [taʊn] ,
This man , one of the hardest natures of the little town ,
这 男人 , 一 的 这 最难 自然 的 这 小的 镇 ,
这个人, 是小镇上性格最强硬的人之一,

[hæd; həd][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)] [kæɪrɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɑ:rtər] : [aɪz] [smɔ:l] [ænd; ənd] [raʊnd] [æz; əz] [sləʊ]
had the physical characteristics of a Tartar : eyes small and round as sloes
有 这 身体的 特征 的 一个 鞑靼 : 眼睛 小的 和 圆形的 作为 黑刺李
[bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [rɪ'tri:tɪŋ] [braʊ] ,
beneath a retreating brow ,
下面 一个 撤退 眉头 ,
具有鞑靼人的外貌特征: 眼睛小而圆, 像黑刺李一样, 眉毛后缩。

[krɪmpt] [her] , [æn; ən] ['ɔɪli] [skɪn] , [hju:dʒ] [ɪrɪz] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [rɪm] , [ə; eɪ] [maʊθ] ['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðəʊt] [lɪps]
crimped hair , an oily skin , huge ears without any rim , a mouth almost without lips
压接 头发 , 一个 油腻的 皮肤 , 巨大的 耳朵 没有 任何 轮缘 , 一个 嘴 几乎 没有 嘴唇
,
,
,
卷曲的头发, 油腻的皮肤, 没有耳廓的巨大耳朵, 几乎没有嘴唇的嘴巴。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['skæntɪ] [bɪrd] .
and a scanty beard .
和 一个 稀少 胡须 .
还有稀疏的胡须。

[hi:; hi] [spoʊk] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
He spoke like a man who was losing his voice .
他 辐 喜欢 一个 男人 WHO 曾是 输 他的 嗓音 .
他说话的声音听起来像是快要失声了。

[tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɪm; ɪm] ['θɜ:rəli] [aɪ'ti:] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz][waɪf]
To exhibit him thoroughly it is enough to say that he employed his wife
到 展览 他 彻底 它 是 足够的 到 说 那 他 受雇 他的 妻子
[ænd; ənd] ['eldɪst] ['dɔ:tər] [tu:; tə] [sɜ:rv] [hɪz; ɪz]['li:g(ə)]['noʊtɪsɪz] .
and eldest daughter to serve his legal notices .
和 长子 女儿 到 服务 他的 合法的 通知 .
要彻底揭露他的真面目, 只需说他雇佣了妻子和长女来送达法律通知书就足够了。

['mædəm] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [kəm'plekʃ(ə)n] ['ɪndʒərd][baɪ] [red]
Madame Cremiere was a stout woman , with a fair complexion injured by red
夫人 - 曾是 一个 肥硕 女士 , 和 一个 公平的 肤色 受伤 经过 红色的
['blɑ:tʃɪz] ,
blotches ,
斑点 ,
克雷米埃夫人身材矮胖, 肤色白皙, 但身上有红色斑点。

[ɔ:lweɪz] [tu:] [ˈtaɪtli] [leɪst] , [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] [daɪˈɑ:nɪs] , [ænd; ənd][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə] **always too tightly laced , intimate with Madame Dionis , and supposed to**
总是 也 紧紧 系带 , 亲密的 和 夫人 狄奥尼斯 , 和 据称 到
[bi:; bi][ˈedʒuketɪd][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][fi:; fi] [ri:d] [ˈnɑ:vəlz] .
be educated because she read novels .
是 受过教育 因为 她 读 小说 .
她总是过于拘谨, 与狄奥尼斯夫人关系亲密, 而且因为读小说就被认为受过良好教育。

[fʊl] [ʌv; əv] [prɪˈtenʃənz] [tu:; tə][wɪt][ænd; ənd] [ˈelɪɡəns] ,
Full of pretensions to wit and elegance ,
满的 的 虚荣心 到 有 和 优雅 ,
充满了自以为是的机智和优雅,
[fi:; fi][wʌz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈʌŋkəlz] [ˈmʌni] [tu:; tə] “ [teɪk] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][stænd] , ” [ˈdekəreɪt]
she was awaiting her uncle's money to “ take a certain stand , ” decorate
她 曾是 等待中 她 叔叔的 钱 到 “ 拿 一个 肯定 站立 , ” 装饰
[hɜ:r; həɹ][səˈlɑ:n] ,
her salon ,
她 沙龙 ,
她正等着叔叔的钱来“采取某种立场”, 装修她的沙龙。

[ænd; ənd] [rɪˈsi:v] [ðə; ði] [bɔ:ʒwa:ˈzi:] .
and receive the bourgeoisie .
和 收到 这 资产阶级 .
并接纳资产阶级。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [dɪˈnaɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈkɑ:sel] [læmps] , [ˈlɪθəgræf] ,
At present her husband denied her Carcel lamps , lithographs ,
在 展示 她 丈夫 否认 她 卡塞尔 灯 , 石版画 ,
目前, 她的丈夫拒绝向她出售卡塞尔灯具和石版画。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtraɪfəlz][ðə; ði] [ˈnəʊtərɪz] [waɪf] [pəˈzest] .
and all the other trifles the notary's wife possessed .
和 全部 这 其他 琐事 这 公证员 妻子 拥有 .
以及公证人妻子拥有的所有其他小物件。

[fi:; fi][wʌz; wəz] [ɪkˈsesɪvli] [əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈgu:pəl] , [hu:] [kɔ:t] [ʌp][ænd; ənd] [ˈri:teɪld] [hɜ:r; həɹ] “ -
She was excessively afraid of Goupil , who caught up and retailed her “ slapsus
她 曾是 过度 害怕的 的 古皮尔 , WHO 捕捉 向上 和 零售 她 “ -
- - “ [æz; əz][fi:; fi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] .
- linquries “ as she called them .
- - “ 作为 她 称为 他们 .
她非常害怕古皮尔, 古皮尔追上她, 并报复了她所谓的“耳光小计”。

[wʌn] [deɪ] [ˈmædəm] [daɪˈɑ:nɪs] [ˈtʃænst] [tu:; tə][æsk] [wʌt] “ [oʊ] ” [fi:; fi] [θɔ:t] [best] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
One day Madame Dionis chanced to ask what “ Eau ” she thought best for the
— 天 夫人 狄奥尼斯 偶然 到 问 什么 “ 水 ” 她 想法 最好的 为了 这
[ti:θ] .
teeth .
牙齿 .
有一天, 迪奥尼斯夫人偶然问她, 她认为哪种“Eau”(香水) 最适合牙齿。

“ [traɪ][ˈoʊpiəm] , ” [fi:; fi] [rɪˈplaɪd] .
“ Try opium , ” she replied .
“ 尝试 鸦片 , ” 她 回复 .
“试试鸦片吧,”她回答道。

[ˈnɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] [kəˈlætərəl] [ˈɛrz] [ʌv; əv][oʊld][ˈdɑ:ktər] - [wɜ:r; wər] [naʊ] [əˈsembld] [ɪn][ðə; ði]
Nearly all the collateral heirs of old Doctor Minoret were now assembled in the
几乎 全部 这 抵押品 继承人 的 老的 医生 - 是 现在 组装 在 这
[skwer] ;
square ;
正方形 ;

老米诺雷特博士的几乎所有旁系继承人都聚集在广场上；

[ðə; ði] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvent] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][soʊ][ˈdʒen(ə)rəli] [felt] [ðæt]
the importance of the event which brought them was so generally felt that
这 重要性 的 这 事件 哪个 带来 他们 曾是 所以 一般来说 毛毡 那
[ˈi:v(ə)n] [gru:ps] [ʌv; əv] [ˈpesnts] ,
even groups of peasants ,
甚至 团体 的 农民 ,

人们普遍感受到这场事件的重要性，甚至连农民群体也认同这一点。

[ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈska:rlət] [ʌmˈbreləz] [ænd; ənd] [drest] [ɪn] [ðoʊz] [ˈbrɪliənt] [ˈkʌləz] [wɪtʃ] [meɪk]
armed with their scarlet umbrellas and dressed in those brilliant colors which make
武装 和 他们的 猩红 雨伞 和 穿着 在 那些 杰出的 颜色 哪个 制作
[ðem; ðəm][soʊ] [ˌpɪktʃəˈresk] [ɑ:n][ˈsʌndɪz; -deɪz][ænd; ənd] [feɪt] - [deɪz] ,
them so picturesque on Sundays and fete - days ,
他们 所以 如画 在 星期日 和 宴请 - 天 ,

他们撑着鲜红的雨伞，穿着色彩鲜艳的衣服，在星期天和节日里显得格外美丽动人。

[stəd] [baɪ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈɛrz] .
stood by , with their eyes fixed on the frightened heirs .
站立 经过 , 和 他们的 眼睛 固定的 在 这 害怕 继承人 :

他们站在一旁，目光紧紧盯着惊恐的继承人。

[ɪn] [ɔ:l] [ˈlɪt(ə)l] [taʊnz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [mɪdˈweɪ] [bɪˈtwi:n] [lɑ:rdʒ] [ˈvɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [ˈsɪtiz] [ðoʊz] [hu:] [du:]
In all little towns which are midway between large villages and cities those who do
在 全部 小的 城镇 哪个 是 中途 之间 大的 村庄 和 城市 那些 WHO 做
[nɑ:t][goʊ][tu:; tə] [mæs] [stænd] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [skwer] [ɔ:r] [ˈmɑ:rkɪt] - [pleɪs] .
not go to mass stand about in the square or market - place .
不是 去 到 大量的 站立 关于 在 这 正方形 或者 市场 - 地方 :

在所有位于大村庄和城市之间的小镇上，那些不去参加弥撒的人都会聚集在广场或集市上。

[ˈbɪznəs] [ɪz] [tɔ:kt] [ˈoʊvər] .
Business is talked over .
商业 是 谈话 超过 :

生意被搁置了。

[ɪn] [nɪˈmɔ:rz] [ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] [ˈsɜ:rvis] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwi:kli] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ,
In Nemours the hour of church service was a weekly exchange ,
在 内穆尔 这 小时 的 教会 服务 曾是 一个 每周 交换 ,

在内穆尔，教堂礼拜时间是每周固定的。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈoʊnərz] [ʌv; əv] [ˈprɑ:pərtɪ] [ˈskætərd] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈreɪdiəs][ʌv; əv][sʌm; səm] [maɪlz]
to which the owners of property scattered over a radius of some miles
到 哪个 这 所有者 的 财产 疏散 超过 一个 半径 的 一些 英里
[rɪˈzɔ:tɪd] .
resorted .
复原 :

于是，方圆几英里内分散拥有房产的业主们都采取了这种方式。

“ [wel] , [haʊ] [wɒd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [priˈventɪd] [ˌaɪˈti:] ?

“ **Well , how would you have prevented it ?**

” 出色地 , 如何 会 你 有 阻止 它 ?

“那么，你会如何阻止这件事发生呢？ ”

” [sed] [ðə; ði][poust][ˈmæstər][tu;; tə] [ˈgu:pəl] [ɪn][rɪˈplaɪ][tu;; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈma:rk] .

” **said the post master to Goupil in reply to his remark .**
” 说 这 邮政 掌握 到 古皮尔 在 回复 到 他的 评论 .

邮局局长对古皮尔的这番话回应道。

” [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [maɪˈself][æz; əz][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][tu;; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [er] [hi;; hi] [bri:ðz] .
” **I should have made myself as important to him as the air he breathes .**
” 我 应该 有 制成 我 作为 重要的 到 他 作为 这 空气 他 呼吸 .

“我应该让自己对他来说像他呼吸的空气一样重要。”

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst][ju;; jʊ] [feɪld] [tu;; tə][get] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

But from the very first you failed to get hold of him .
但 从 这 非常 第一的 你 失败的 到 得到 抓住 的 他 .

但从一开始你就没能联系上他。

[ðə; ði] [ɪnˈherɪtəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈʌŋk(ə)lɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi] [wɑ:tft] [æz; əz] [ˈkerfəli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈprɪti]
The inheritance of a rich uncle should be watched as carefully as a pretty
这 遗产 的 一个 富有的 叔叔 应该 是 观看 作为 小心 作为 一个 漂亮的
[ˈwʊmən] — [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][ˈprɑ:pər] [ker] [ðeɪl] [bəuθ] [ɪˈskeɪp] [ju;; jʊ] .
woman — for want of proper care they'll both escape you .
女士 — 为了 想 的 恰当的 关心 他们会 两个都 逃脱 你 .

对待富有的叔叔的遗产，应该像对待一位漂亮的姑娘一样小心翼翼——因为缺乏妥善的照料，两者都会从你身边溜走。

[ɪf] [ˈmædəm] [daɪˈɑ:nɪs][wɜ:r; wər] [hɪr] [ʃi;; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [ju;; jʊ] [haʊ] [tru:] [ðæt] [kəmˈpærɪsn] [ɪz] . “
If Madame Dionis were here she could tell you how true that comparison is .”
如果 夫人 狄奥尼斯 是 这里 她 可以 告诉 你 如何 真的 那 比较 是 . ”

如果迪奥尼斯夫人在这里，她就能告诉你这种比较有多么贴切了。

” [bʌt; bət] [məˈsjɜ:r] - [hæz; həz][dʒʌst][tʊld][,em ˈi:][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu;; tə] [ˈwɜ:ri] [əˈbaʊt] , “
” **But Monsieur Bongrand has just told me there is nothing to worry about .** “
” 但 先生 - 有 只是 讲述 我 那里 是 没有什么 到 担心 关于 , ”

[sed] [mæsin] .
said Massin .
说 马辛 .

“但邦格朗先生刚刚告诉我，没什么好担心的，”马辛说道。

” [ʊ] ! [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] !
” **Oh ! there are plenty of ways of saying that !**
” 哦 ! 那里 是 很多 的 方式 的 说 那 !
“哦！有很多种表达方式！”

” [kraɪd] [ˈgu:pəl] , [ˈlæfɪŋ] .
” **cried Goupil , laughing .**
” 哭 古皮尔 , 笑 .

“古皮尔笑着喊道。”

” [aɪ] [wʊd] [laɪk][tu;; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʃʊr; jər][slaɪ][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [seɪ] [aɪ ˈti:] .
” **I would like to have heard your sly justice of the peace say it .**
” 我 会 喜欢 到 有 听到 你的 狡猾 正义 的 这 和平 说 它 .

“我倒想听听你们那位狡猾的治安法官怎么说。”

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi] [dʌn] , [ɪf] [hi;; hi] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ʃʊr; jər][ˈʌŋk(ə)lɪ] ,
If there is nothing to be done , if he , being intimate with your uncle ,
如果 那里 是 没有什么 到 是 完毕 , 如果 他 , 存在 亲密的 和 你的 叔叔 ,

如果实在无计可施，如果他与你叔叔关系亲密，

[naʊz] [ðæt] [ɔ:l][ɪz] [lɔ:st] , [ðə; ði][ˈprɑ:pər] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu;; tə] [seɪ] [tu;; tə][ju;; jʊ][ɪz] ,
knows that all is lost , the proper thing for him to say to you is ,
知道 那 全部 是 丢失的 , 这 恰当的 事物 为了 他 到 说 到 你 是 ,

既然他知道一切都已失去，那么他应该对你说的话是：

- [dəʊnt][biː; bi] [ˈwɜːrɪd] . -
" **Don't be worried** .
" 不 是 担心 . -

别担心。

" [æz; əz] [ˈguːpəl] [spuːk] , [ə; eɪ] [səˈtɪrɪkl] [smaɪl] [ˌoʊvərˈspred] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" **As Goupil spoke , a satirical smile overspread his face ,**
" 作为 古皮尔 辐 , 一个 讽刺 微笑 蔓延 他的 脸 ,
" 古皮尔说话时, 脸上露出了讽刺的笑容,

[ænd; ənd] [geɪv] [sʌtʃ] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈlðər] [ˈerz] [brɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt]
and gave such meaning to his words that the other heirs began to feel that
和 给予 这样的 意义 到 他的 字 那 这 其他 继承人 开始 到 感觉 那
[mæsn] [hæd; həd] [let] - [dɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] .
Massin had let Bongrand deceive him .
马辛 有 让 - 欺骗 他 .

他的话语如此意味深长, 以至于其他继承人开始觉得马辛被邦格兰欺骗了。

[ðə; ðɪ][tæks] - [kəˈlektər] , [ə; eɪ][fæt] [ˈlɪt(ə)] [mæn] , [æz; əz] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [æz; əz][ə; eɪ][tæks] - [kəˈlektər]
The tax - collector , a fat little man , as insignificant as a tax - collector
这 税 - 集电极 , 一个 胖的 小的 男人 , 作为 微不足道 作为 一个 税 - 集电极
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
should be ,
应该 是 ,

收税员是个矮胖的小个子男人, 就像收税员该有的样子一样微不足道。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsaɪfər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd] [wɪʃ] , [ˌhɪrəˈpɑːn]
and as much of a cipher as a clever woman could wish , hereupon
和 作为 很多 的 一个 密码 作为 一个 聪明的 女士 可以 希望 , 于是
[əˈnaɪələtɪd] [hɪz; ɪz][siːˈoʊ] - [er] ,
annihilated his co - heir ,
彻底消灭 他的 合作 - 继承人 ,

于是, 她像一个聪明女人所能想象的那样, 彻底消灭了他的共同继承人。

[mæsn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][wɜːrdz] : — " [ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][soʊ] ?
Massin , with the words : — “ Didn't I tell you so ?
马辛 , 和 这 字 : — " 没有 我 告诉 你 所以 ?
马辛说道: “我不是告诉过你吗? ”

" [ˈtrɪki] [ˈpiːp(ə)] [ˈɔːlweɪz] [əˈtrɪbjʊt; ˈætrɪbjʊt] [ˈtrɪkɪnəs] [tuː; tə] [ˈlðər] .
" **Tricky people always attribute trickiness to others .**
" 棘手 人们 总是 属性 狡猾 到 其他的 .
"狡猾的人总是把狡猾归咎于别人。"

[mæsn] [ˈðerfɔːr] [lʊkt] [əˈskæns] [æt; ət] [məˈsjɜːr] - , [ðə; ðɪ] [ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [piːs] ,
Massin therefore looked askance at Monsieur Bongrand , the justice of the peace ,
马辛 所以 看起来 斜视 在 先生 - , 这 正义 的 这 和平 ,
因此, 马辛斜眼看着治安法官邦格朗先生。

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈtɔːkɪŋ] [nɪr] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
who was at that moment talking near the door of the church with the
WHO 曾是 在 那 片刻 说 靠近 这 门 的 这 教会 和 这
[ˈmɑːrkwɪs][diːˈju] [ruːvr] ,
Marquis du Rouvre ,
侯爵 杜 鲁弗 ,

当时, 他正和鲁弗侯爵在教堂门口附近交谈。

[ə; eɪ] [ˈfɔːrmər] [ˈklaɪənt] .
a former client .
一个 以前的 客户 .

一位前客户。

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
“ **If I were sure of it !**
“ 如果 我 是 当然 的 它 ！

“如果我能够确定的话！ ”

“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 。

他说。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['nuːtrəlaɪz] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][diː'ju] [ruːvr]
“ **You could neutralize the protection he is now giving to the Marquis du Rouvre**
“ 你 可以 中和 这 保护 他 是 现在 给予 到 这 侯爵 杜 鲁弗
，
，
，

“你可以抵消他现在对鲁弗侯爵的保护，

[huː] [ɪz] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] [ə'rest] .
who is threatened with arrest .
WHO 是 威胁 和 逮捕 。

谁面临被捕的威胁。

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] - [ɪz] ['sprɪŋklɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][əd'vaɪs] ? “ [sed] ['guːpəl] ,
Don't you see how Bongrand is sprinkling him with advice ? ” said Goupil ,
不 你 看 如何 - 是 洒 他 和 建议 ? ” 说 古皮尔 ,

“你没看到邦格兰德是如何给他提建议的吗？ ”古皮尔说道。

['slɪpɪŋ] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [rɪ,tæli'eɪʃn] ['ɪntuː] - [maɪnd] .
slipping an idea of retaliation into Massin's mind .
滑倒 一个 主意 的 报复 进入 - 头脑 。

在马辛的脑海中悄悄植入了报复的念头。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] ['iːzi] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tʃiːf] ; ['hiːz] [ə; eɪ] ['klevər] [oʊld] ['feləʊ] ;
“ **But you had better go easy with your chief ; he's a clever old fellow ;**
“ 但 你 有 更好的 去 简单的 和 你的 首席 ； 他是 一个 聪明的 老的 同伴 ；

“但是你最好对你的首领手下留情；他是个精明的老家伙；

[hiː; hi] [maɪt] [juːz][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)][ænd; ənd] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [liːv]
he might use his influence with your uncle and persuade him not to leave
他 可能 使用 他的 影响 和 你的 叔叔 和 说服 他 不是 到 离开

['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . “
everything to the church . ”
一切 到 这 教会 。

他可能会利用自己对你叔叔的影响力，说服他不要把所有财产都留给教会。

“ [puː] !
“ **Pooh !**
“ 呸 ！

“呸！

[wiː; wi] ['fænt] [daɪ][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , “ [sed] - - [lɪvrʊɒlt] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːrməs] [snʌf] - [bɑːks]
we sha'n't die of it , ” said Minoret - Levrault , opening his enormous snuff - box
我们 不会 死 的 它 , “ 说 - - 勒夫罗 , 开幕 他的 巨大的 鼻烟 - 盒子
。
。
。

“我们不会因此丧命的，”米诺雷-勒夫罗说着，打开了他巨大的鼻烟盒。

“ [juː; jʊ][wəʊnt][lɪv; laɪv][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , ['iːðər] , “ [sed] ['guːpəl] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] ['tremb(ə)] .
“ **You won't live of it , either , ” said Goupil , making the two women tremble .**
“ 你 惯于 居住 的 它 , 任何一个 , “ 说 古皮尔 , 制作 这 二 女性 颤抖 。

“你们也靠它活不下去，”古皮尔说道，吓得两个女人浑身发抖。

[mɔːr] [kwɪk] - [ˈwɪtɪd] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ˈhʌzbəndz] ,
More quick - witted than their husbands ,
更多的 快的 - 机智的 比 他们的 丈夫们 ,
她们比丈夫更机智,

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][praɪˈveɪ(ə)n] [ðɪs] [bɔːs] [ʌv; əv] [ɪnˈherɪtəns] ([soʊ] [bɔːŋ] [ˈkaʊntɪd] [ɑːn][fɔːr; fər] [ˈmeni]
they saw the privations this loss of inheritance (so long counted on for many
他们 锯 这 匮乏 这 损失 的 遗产 (所以 长的 计数 在 为了 许多
[ˈkʌmfəts]) [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ðem; ðəm] .
comforts) would be to them .
舒适) 会 是 到 他们 .
他们看到了失去遗产（长期以来，遗产为他们带来了许多舒适的生活）将给他们带来的匮乏。

“ [haʊˈevər] , ” [ˈædɪd] [ˈguːpəl] , “ [wiːl] [draʊn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ɡriːf] [ɪn] [flʌdz] [ʌv; əv] [ˈʃæmˈpeɪn] [ɪn]
” **However , ” added Goupil , “ we'll drown this little grief in floods of champagne in**
” 然而 , ” 额外 古皮尔 , ” 出色地 溺水 这 小的 悲伤 在 洪水 的 香槟酒 在
[ˈɑːnər] [ʌv; əv][dɪˈzaɪər] !
honor of Desire !
荣誉 的 欲望 !
“但是,”古皮尔补充道,“为了纪念德西雷,我们将用大量的香槟来冲淡这小小的悲伤! ”

— [ˈʃænt] [wiː; wi] , [oʊld] [ˈfeləʊ] ?
— **sha'n't we , old fellow ?**
— 不会 我们 , 老的 同伴 ?
难道不是吗, 老兄?

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈtæpɪŋ] [ðə; ði] [ˈstʌmək] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] ,
” **he cried , tapping the stomach of the giant ,**
” 他 哭 , 窃听 这 胃 的 这 巨大的 ,
他一边喊着,一边拍打着巨人的肚子。

[ænd; ənd] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] [fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [aʊt] .
and inviting himself to the feast for fear he should be left out .
和 邀请 他自己 到 这 盛宴 为了 害怕 他 应该 是 左边 出去 .
他害怕被排除在外, 于是自告奋勇地参加了宴会。

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .
第二章

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈʌŋk(ə)l]
THE RICH UNCLE
这 富有的 叔叔
富有的叔叔

[bɪˈfɔːr] [prəˈsiːdɪŋ] [ˈfɜːrðər] ,
Before proceeding further ,
前 进行中 更远 ,
在继续进行下去之前,

[ˈpɜːsənz] [ʌv; əv][æn; ən][ɪɡˈzækt][tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] [meɪ] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv][ˈfæməli]
persons of an exact turn of mind may like to read a species of family
人 的 一个 精确的 转动 的 头脑 可能 喜欢 到 读 一个 物种 的 家庭
[ˈɪnvəntɔːri] ,
inventory ,
存货 ,
思维方式比较严谨的人或许会喜欢阅读某种家庭财产清单。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [dɪ'ɡriːz] [ʌv; əv] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] [wɪtʃ] [kə'nektɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn]
so as to understand the degrees of relationship which connected the old man
所以 作为 到 理解 这 学位 的 关系 哪个 连接 这 老的 男人
[ðʌs] ['sʌd(ə)nli] [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θriː] ['hedz] [ʌv; əv] ['fæməlɪz] [ɔːr][ðer; ðər]
thus suddenly converted to religion with these three heads of families or their
因此 突然 转换 到 宗教 和 这些 三 头部 的 家庭 或者 他们的
[waɪvz] .
wives .
妻子们 .

以便了解这位突然皈依宗教的老人与这三个家庭的户主或他们的妻子之间的亲缘关系。

[ðɪs] [krɔːs] - ['briːdɪŋ] [ʌv; əv] ['fæməlɪz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'moʊt] ['prɑːvənsəz] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]
This cross - breeding of families in the remote provinces might be made the subject
这 叉 - 选育 的 家庭 在 这 偏僻的 省份 可能 是 制成 这 主题
[ʌv; əv] ['meni] [ɪn'strʌktɪv] [rɪ'flekʃnz] .
of many instructive reflections .
的 许多 有指导意义的 反思 .

偏远省份的家庭通婚现象或许可以引发许多有益的思考。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lesər] [noʊ'bɪləti][ɪn] [nɪ'mɔːrɪz] ;
There are but three or four houses of the lesser nobility in Nemours ;
那里 是 但 三 或者 四 房屋 的 这 较少 贵族 在 内穆尔 ;
内穆尔只有三四户小贵族的家族;

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [raɪt] ,
among them , at the period of which we write ,
之中 他们 , 在 这 时期 的 哪个 我们 写 ,
其中, 在我们撰写本文的时期,

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
that of the family of Portenduere was the most important .
那 的 这 家庭 的 - 曾是 这 最多 重要的 .
波滕杜尔家族的家族最为重要。

[ðiːz] [ɪks'kluːsɪvz] ['vɪzɪtɪd] [nʌŋ] [bʌt; bət] ['nəʊblz] [huː] [pə'zest] [lændz][ɔːr] [ʃæ'toʊz] [ɪn][ðə; ði]
These exclusives visited none but nobles who possessed lands or chateaus in the
这些 独家报道 到访 没有任何 但 贵族 WHO 拥有 土地 或者 城堡 在 这
[ˈneɪbərhʊd] ;
neighbourhood ;
邻里 ;
这些专属游客只拜访在附近拥有土地或城堡的贵族;

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [wiː; wi] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] - , [ˈoʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'steɪt]
of the latter we may mention the d'Aiglemonts , owners of the beautiful estate
的 这 后者 我们 可能 提到 这 - , 所有者 的 这 美丽的 财产
[ʌv; əv] [seɪnt] - [læŋ] ,
of Saint - Lange ,
的 圣 - 兰格 ,
后者中我们可以提到圣朗日美丽庄园的主人——艾格勒蒙家族。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['mɑːrkwɪs][diː'ju] [ruːvr] , [huːz] ['prɑːpərti] , ['krɪpld] [baɪ]['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] ,
and the Marquis du Rouvre , whose property , crippled by mortgages ,
和 这 侯爵 杜 鲁弗 , 谁 财产 , 残疾的 经过 抵押贷款 ,
[wʌz; wəz] ['kloʊsli] [wɑːtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˌbɜrʒwaː'ziː] .
was closely watched by the bourgeoisie .
曾是 密切 观看 经过 这 资产阶级 .
还有鲁弗侯爵, 他的财产因抵押贷款而捉襟见肘, 受到资产阶级的密切关注。

[ðə; ði] ['nəʊblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd][noʊ] ['mʌni] .
The nobles of the town had no money .
这 贵族 的 这 镇 有 不 钱 .
镇上的贵族们身无分文。

[ˈmædəm] [di:] - [soʊl] [pəˈzeɪnz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈfɑːrm] [wɪtʃ] [brɔːt] [ə; eɪ][ˈrent(ə)l][ˈʌv; əv]
Madame de Portenduere's sole possessions were a farm which brought a rental of
夫人 德 - 唯一 财产 是 一个 农场 哪个 带来 一个 租赁 的
[ˈfɔːrti] - [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] ,
forty - seven hundred francs ,
四十 - 七 百 法郎 ,
德·波滕杜埃夫人唯一的财产是一座农场，年租金为四千七百法郎。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [taʊn] [haʊs] .
and her town house .
和 她 镇 房子 .
还有她的联排别墅。

[ɪn] [ˌɑːpəˈziʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈveri] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈfəʊbuəg] [es ˈti:] . [dʒəˈmeɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡruːp] [ˈʌv; əv]
In opposition to this very insignificant Faubourg St . Germain was a group of
在 反对 到 这 非常 微不足道 郊区 英石 . 杰曼 曾是 一个 团体 的
[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [rɪtʃ] [ˈfæməliz] ,
a dozen rich families ,
一个 打 富有的 家庭 ,
与这个微不足道的圣日耳曼郊区相对的是十几个富裕家庭。

[ðoʊz] [ˈʌv; əv][rɪˈtaɪəd] [ˈmɪlərz] , [ɔːr][ˈfɔːrmər] [ˈmɜːtʃənts] ; [ɪn] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [ˈmɪnətʃər] [bɜːʒwaːˈzi:] ;
those of retired millers , or former merchants ; in short a miniature bourgeoisie ;
那些 的 退休 磨坊主 , 或者 以前的 商人 ; 在 短的 一个 微型 资产阶级 ;
[bɪˈloʊ] [wɪtʃ] ,
below which ,
以下 哪个 ,
那些退休的磨坊主或前商人；简而言之，就是一个小型资产阶级；在其下层，

[əˈɡen] , [lɪvd] [ænd; ənd] [muːvd] [ðə; ði][ˈriːteɪl] [ˈʃɒpkiːpəz] , [ðə; ði] [ˈprɒʊlɪˈterɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
again , lived and moved the retail shopkeepers , the proletaries and the
再次 , 居住地 和 已搬 这 零售 店主 , 这 无产阶级 和 这
[ˈpezntri] .
peasantry .
农民 .
再次，零售店主、无产阶级和农民生活和迁徙。

[ðə; ði] [bɜːʒwaːˈzi:] [prɪˈzentɪd] ([laɪk] [ðæt] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [swɪs] [ˈkæntən,ˈkæntəːn][ænd; ənd][ˈʌv; əv] [ˈʌðər]
The bourgeoisie presented (like that of the Swiss cantons and of other
这 资产阶级 呈现 (喜欢 那 的 这 瑞士 州 和 的 其他
[smɔːl] [ˈkʌntrɪz]) [ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [ˈspektək(ə)l][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˌræməfɪˈkeɪʃənz] [ˈʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ɔːˈtɑːkθənəs]
small countries) the curious spectacle of the ramifications of certain autochthonous
小的 国家) 这 好奇的 奇观 的 这 后果 的 肯定 本土的
[ˈfæməliz] ,
families ,
家庭 ,
资产阶级（就像瑞士各州和其他小国的资产阶级一样）呈现出某些本土家族错综复杂的分支的奇特景象。

[oʊld] - [ˈfæɪnd] [ænd; ənd] [ˈʌnˈpɑːlɪʃt] [pərˈhæps] , [bʌt; bət] [huː] [ruːl] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈriːdʒən][ænd; ənd]
old - fashioned and unpolished perhaps , but who rule a whole region and
老的 - 造型 和 未经打磨的 也许 , 但 WHO 规则 一个 所有的 地区 和
[pərˈveɪd] [aɪ ˈti:] ,
pervade it ,
弥漫 它 ,
或许老派且不够精致，但他们统治着整个地区，影响力遍及各地。

[ʌnˈtɪl] [ˈnɪrli] [ɔːl] [ɪts] [ɪnˈhæbɪtənts] [ɑːr; ər] [ˈkʌznz] .
until nearly all its inhabitants are cousins .
直到 几乎 全部它是 居民 是 表兄弟姐妹 .
直到几乎所有居民都成了表亲。

[ˈʌndər] [ˈluːɪs] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] . ,
Under Louis XI . : ,
在下面 路易斯 十一 : ,

路易十一统治时期

[æn; ən] [ˈepək] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɑːmənz] [fɜːrst] [meɪd] [ˈriːəl] [neɪmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsəːneɪmz] (
an epoch at which the commons first made real names of their surnames (
一个 时代 在 哪个 这 公共领域 第一的 制成 真实的 姓名 的 他们的 姓氏 (
[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈfjuːdəlaɪzəm]) [ðə; ði] [ˌbɜːzwaːˈziː] [ʌv; əv]
some of which are united with those of feudalism) the bourgeoisie of
一些 的 哪个 是 团结的 和 那些 的 封建) 这 资产阶级 的
[nɪˈmɔːrɪz] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] - ,
Nemours was made up of Minorets ,
内穆尔 曾是 制成 向上 的 - ,

在平民百姓首次将自己的姓氏（其中一些与封建主义的姓氏相连）用作正式名称的时代，内穆尔的资产阶级由米诺雷特人组成。

- , - [ænd; ənd] - .
Massins , Levraults and Cremieres .
- , - 和 - .

马辛、莱弗罗和克雷米埃。

[ˈʌndər] [ˈluːɪs] [ɛks,arɪˈaɪ] .
Under Louis XIII . :
在下面 路易斯 十三 : .

路易十三时期。

[ðɪːz] [fɔːr] [ˈfæməlaɪz] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [prəˈduːst] [ðə; ði] [mæsɪn] - - , [ðə; ði] [lɪvrʊɪlt] -
these four families had already produced the Massin - Cremieres , the Levrault -
这些 四 家庭 有 已经 生产 这 马辛 - - , 这 勒夫罗 -
- , [ðə; ði] [mæsɪn] - - , [ðə; ði] - - ,
Massins , the Massin - Minorets , the Minoret - Minorets ,
- , 这 马辛 - - , 这 - - ,
这四个家族已经分别繁衍出了马辛-克雷米埃家族、勒夫罗-马辛家族、马辛-米诺雷家族和米诺雷-米诺雷家族。

[ðə; ði] - - - , [ðə; ði] [lɪvrʊɪlt] - - - , [mæsɪn] - - , -
the Cremiere - Levraults , the Levrault - Minoret - Massins , Massin - Levraults , Minoret -
这 - - , 这 勒夫罗 - - , 马辛 - - ,
- , [mæsɪn] - - , [ænd; ənd] - - - ,
Massins , Massin - Massins , and Cremiere - Massins ,
- , 马辛 - - , 和 - - - ,

克雷米埃-勒夫罗、勒夫罗-米诺雷-马辛、马辛-勒夫罗、米诺雷-马辛、马辛-马辛和克雷米埃-马辛，

— [ɔːl] [ðɪːz] [ˈverɪd] [wɪð; wɪθ][ˈdʒuːniəs][ænd; ənd] [dɪˈvɜːrsɪfaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈeldɪst] [sʌnz] ,
— all these varied with juniors and diversified with the names of eldest sons ,
— 全部 这些 多种多样 和 青少年 和 多元化 和 这 姓名 的 长子 儿子们 ,
——所有这些名字都随着弟弟妹妹的出生而变化，并随着长子的名字而变得更加多样化。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , - - [fraːnˈswɑː] , [lɪvrʊɪlt] - [ʒɑːk,dʒeɪks] , [dʒiːn] - - — [ɪˈnʌf]
as for instance , Cremiere - Francois , Levrault - Jacques , Jean - Minoret — enough
作为 为了 实例 , - - 弗朗索瓦 , 勒夫罗 - 雅克 , 让 - - — 足够的
[tuː; tə][draɪv] [ə; eɪ] [ˈpɜːː] [ˈænsɛlm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈfræntɪk] ,
to drive a Pere Anselme of the People frantic ,
到 驾驶 一个 佩雷 安塞尔姆 的 这 人们 疯狂的 ,
例如，克雷米埃-弗朗索瓦、勒夫罗-雅克、让-米诺雷——足以让人民的安塞尔姆神父抓狂。

— [ɪf] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər][waːnt][ə; eɪ][dʒiːniˈælədʒɪst] .
— if the people should ever want a genealogist .
— 如果 这 人们 应该 曾经 想 一个 系谱学家 .

——如果人们将来需要一位系谱学家的话。

[ðə; ði][,veəri:'eɪjənz][ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli] [kə'laidəskoʊp] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['bræntʃɪz] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ]
The variations of this family kaleidoscope of four branches was now so
这 变体 的 这 家庭 万花筒 的 四 分支 曾是 现在 所以
[ˈkɑ:mplɪkətɪd][baɪ] [bə:θs] [ænd; ənd] ['mæridʒz] [ðæt][ðə; ði][,dʒi:niə'la:dʒɪkl] [tri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbʊrʒwɑ:'zi:]
complicated by births and marriages that the genealogical tree of the bourgeoisie
复杂的 经过 出生 和 婚姻 那 这 家谱 树 的 这 资产阶级
[ʌv; əv] [nɪ'mɔ:rz] [wɒd] [hæv; həv] [ˈpʌz(ə)ld][ðə; ði] [ˌbenəˈdɪkti:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:lmə,næk] [ʌv; əv][ˈ^əuθə] ,
of Nemours would have puzzled the Benedictines of the Almanach of Gotha ,
的 内穆尔 会 有 困惑 这 本笃会修士 的 这 年鉴 的 哥达 ,
这个拥有四个分支的家族, 由于出生和婚姻的不断涌现, 其成员构成变得如此复杂, 以至于内穆尔资产阶级的族谱会让
《哥达年鉴》中的本笃会修士们都感到困惑。

[ɪn] [spait] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'tɑ:mɪk] ['saɪəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðei] [ə'reɪndʒ] [ðoʊz] ['zɪgzægz][ʌv; əv]['dʒɜ:rmən]
in spite of the atomic science with which they arrange those zigzags of German
在 尽管如此 的 这 原子 科学 和 哪个 他们 安排 那些 之字形 的 德语
[ə'laɪənsɪz] .
alliances .
联盟 .

尽管他们运用原子科学来安排德国联盟的曲折关系。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:ŋ] [taɪm][ðə; ði] - [ˈɑ:kjupaɪd][ðə; ði] ['tænəri:z] , [ðə; ði] - [kept][ðə; ði]
For a long time the Minorets occupied the tanneries , the Cremieres kept the
为了 一个 长的 时间 这 - 占领 这 制革厂 , 这 - 保留 这
[mɪlz] ,
mills ,
磨坊 ,

很长一段时间里, 米诺雷特家族占据了制革厂, 克雷米耶家族则继续经营着磨坊。

[ðə; ði] - [wɜ:r; wər][ɪn] [treɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [kən'tɪnju:d] ['fɑ:rmɜ:z] .
the Massins were in trade , and the Levraults continued farmers .
这 - 是 在 贸易 , 和 这 - 持续 农民 .

马辛一家从事贸易, 而勒夫罗一家则继续务农。

['fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ði:z] [fɔ:r] [stɑ:ks] [θru:] [aʊt] ['sʌkərz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
Fortunately for the neighbourhood these four stocks threw out suckers instead of
幸运的是 为了 这 邻里 这些 四 股票 扔 出去 傻瓜 反而 的
[di'pendɪŋ] ['oʊnli][ɑ:n][ðer; ðər][tæp] - [ru:ts] ;
depending only on their tap - roots ;
取决于 仅有的 在 他们的 轻敲 - 根 ;

幸运的是, 这四棵植物都长出了侧芽, 而不是仅仅依靠主根生长;

[ðei] ['skætərd] ['kʌtɪŋz] [baɪ][ðə; ði][eks,peɪtrɪ'eɪjən][ʌv; əv] [sʌnz] [hu:] [sɔ:t] [ðer; ðər] ['fɔ:rtʃən] ['els,wer]
they scattered cuttings by the expatriation of sons who sought their fortune elsewhere
他们 疏散 插条 经过 这 外派 的 儿子们 WHO 寻求 他们的 财富 别处
;
;
;
;

他们通过让儿子们出国谋生而将产业分散开来;

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] - [hu:] [ɑ:r; ər] ['kʌtlər] [æt; ət] [mə'lan] ; - [æt; ət]
for instance , there are Minorets who are cutlers at Melun ; Levraults at
为了 实例 , 那里 是 - WHO 是 刀具 在 梅伦 ; - 在
[ˌmɔ:ntɑ:r'ʒi:] ;
Montargis ;
蒙塔吉斯 ;

例如, 梅伦有米诺雷特家族的刀具匠; 蒙塔日有勒夫罗家族的刀具匠;

- [æt; ət] [ɔ:'liənz] ; [ænd; ənd] - [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn]['pærɪs] .
Massins at Orleans ; and Cremieres of some importance in Paris .
- 在 奥尔良 ; 和 - 的 一些 重要性 在 巴黎 .

马桑斯在奥尔良; 克雷米埃在巴黎也颇具影响力。

[ˈdaɪvərz][ɑːr; əɹ][ðə; ði] [ˈdestɪnɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [biːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈperənt] [haɪv] .
Divers are the destinies of these bees from the parent hive .
潜水员 是 这 命运 的 这些 蜜蜂 从 这 父母 蜂巢 .
这些蜜蜂从母蜂巢中飞出的命运就是潜水。

[rɪtʃ] - [ɪmˈplɔɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Rich Massins employ , of course ,
富有的 - 采用 , 的 课程 ,
当然，里奇·马辛斯也雇佣了.....

[ðə; ði] [pʊɹ] [ˈwɜːrkɪŋ] - — [dʒʌst][æz; əz] [ˈɔːstriə] [ænd; ənd] [ˈprʌʃə] [teɪk] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈprɪnsəz]
the poor working Massins — just as Austria and Prussia take the German princes
这 贫穷的 在职的 - — 只是 作为 奥地利 和 普鲁士 拿 这 德语 王子们
[ɪntuː][ðer; ðər] [ˈsɜːrvɪs] .
into their service .
进入 他们的 服务 .
贫穷的马辛人——就像奥地利和普鲁士将德国王子纳入自己的军队一样。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈhæpən] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈɑːfɪs] [ɪz] [ˈmænɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ] - [ˌmɪljəˈner] [ænd; ənd]
It may happen that a public office is managed by a Minoret millionaire and
它 可能 发生 那 一个 民众 办公室 是 管理 经过 一个 - 百万富翁 和
[ˈɡɑːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ] - [ˈsentɪn(ə)l] .
guarded by a Minoret sentinel .
守卫 经过 一个 - 哨兵 .
有可能出现这样的情况：一个公职机构由一位米诺雷特家族的百万富翁管理，并由一位米诺雷特家族的哨兵守卫。

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [blʌd] [ænd; ənd] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ([fɔːr; fər][soʊl] [ˈlaɪknəs]) ,
Full of the same blood and called by the same name (for sole likeness) ,
满的 的 这 相同的 血 和 称为 经过 这 相同的 姓名 (为了 唯一 相似) ,
血脉相连，名字相同（仅仅因为外形相似），

[ðiːz] [fɔːr] [ruːts] [hæd; həd] [ˈsiːsləsli] [ˈwoʊv(ə)n][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈnetwɜːrk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [iːtʃ] [θred]
these four roots had ceaselessly woven a human network of which each thread
这些 四 根 有 不停地 编织 一个 人类 网络 的 哪个 每个 线
[wʌz; wəz] [ˈdelɪkət] [ɔːr] [strɔːŋ] ,
was delicate or strong ,
曾是 精美的 或者 强的 ,
这四大根源不断地编织着一张人间网络，其中的每一根线都或细或强。

[faɪn] [ɔːr] [kɔːrs] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] .
fine or coarse , as the case might be .
美好的或者 粗 , 作为 这 案件 可能 是 .
细的或粗的，视情况而定。

[ðə; ði] [seɪm] [blʌd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] ,
The same blood was in the head and in the feet and in the heart ,
这 相同的 血 曾是 在 这 头 和 在 这 脚 和 在 这 心 ,
头部、脚部和心脏里流淌的都是同一种血液。

[ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [hændz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈwiːkli] [ˈlʌŋz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrhed] [bɪɡ][wɪð; wɪθ][ˈdʒiːniəs] .
in the working hands , in the weakly lungs , in the forehead big with genius .
在 这 在职的 双手 , 在 这 弱 肺 , 在 这 前额 大的 和 天才 .
在勤劳的双手里，在虚弱的肺里，在充满才华的额头上。

[ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði][klæn][wɜːr; wər] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] ,
The chiefs of the clan were faithful to the little town ,
这 酋长们 的 这 氏族 是 忠实 到 这 小的 镇 ,
氏族首领们对这个小镇忠心耿耿。

[ɪn] [wət'evər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [fræns] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] , [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['ʌndər]
In whatever part of France you may be , you will find the same thing under
 在 任何 部分 的 法国 你 可能 是 , 你 将要 寻找 这 相同的 事物 在下面
 [tʃeɪndʒd] [neɪmz] ,
changed names ,
 已更改 姓名 ,

无论你身处法国的哪个角落，都会发现同样的东西，只是名称有所不同。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈwɔ:ltər] [ˈskɑ:ts] [ˈdʒi:niəs] [ˌri:prəˈdju:st] [soʊ] [ˈfeɪθfəli] .
and which Walter Scott's genius reproduced so faithfully .
 和 哪个 沃尔特 斯科特的 天才 复制品 所以 忠实 .
 而沃尔特·斯科特的天才之手则忠实地再现了这一点。

[ɔ:l][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [ˈfæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iˈlev(ə)nθ] [ˈsentʃəri] ,
All the noble families of the eleventh century ,
 全部 这 高贵 家庭 的 这 第十一 世纪 ,
 十一世纪所有贵族家庭 ,

[moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ([ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [reɪs] [ʌv; əv][kæˈpeɪ]) [ɪkˈstɪŋkt][tuː; tə] - [deɪ] ,
most of them (except the royal race of Capet) extinct to - day ,
 最多 的 他们 (除了 这 皇家 种族 的 卡佩) 灭绝 到 - 天 ,
 除了卡佩王朝的王室后裔外， 其余大部分人如今都已灭绝。

- , [ænd; ɛnd] - [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] ,
Beaufremonts , **and** **Mortemarts** **of** **our** **time** ,
 - , 和 - 的 我们的 时间 ,
 我们这个时代的博弗雷蒙和莫特马尔,

— [ɪn][fækt] [ðeɪ] [wɪl] [ɔ:l][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [blʌd][ʌv; əv][ðə; ði][ləst][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [ɪz] [ɪnˈdi:d]
— **in fact they will all be found in the blood of the last gentleman who is indeed**
— 在 事实 他们 将要 全部 是 成立 在 这 血 的 这 最后的 绅士 WHO 是 的确
[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
a gentleman .
一个 绅士 .

事实上，所有这些特征都将在最后一位真正称得上绅士的人的血液中找到。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乌苏拉(Ursula)

第2/15页

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [ˈevri] [bʊrˈzwaː] [ɪz][ˈkʌz(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [bʊrˈzwaː] ,
In other words , every bourgeois is cousin to a bourgeois ,
在 其他 字 , 每一个 资产阶级 是 表哥 到 一个 资产阶级 ,
换句话说, 每个资产阶级都有另一个资产阶级的亲戚。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈnoʊb(ə)] [ɪz][ˈkʌz(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] .
and every noble is cousin to a noble .
和 每一个 高贵 是 表哥 到 一个 高贵 .
每个贵族都有贵族的亲戚。

[ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [peɪdʒ][ʌv; əv] [ˈbɪblɪkl] [dʒiːniˈælədʒi] [ˈfoʊz] [ðæt] [ɪn][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɪrɜː] [θriː] [ˈfæməliz] ,
A splendid page of biblical genealogy shows that in one thousand years three families ,
一个 灿烂 页 的 圣经 家谱 演出 那 在 一 千 年 三 家庭 ,
圣经中一段精彩的家谱记载显示, 在一千年的时间里, 三个家族.....

[ˌʃem] , [hæm] , [ænd; ənd][ˈdʒeɪfθ] , [ˈpiːpld] [ðə; ði] [ɡloʊb] .
Shem , Ham , and Japhet , peopled the globe .
闪 , 火腿 , 和 雅弗 , 人 这 地球 .
闪、含、雅弗, 遍布全球。

[wʌn] [ˈfæməli] [meɪ] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈnei(ə)n] ; [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ə; eɪ][ˈnei(ə)n] [meɪ] [bɪˈkʌm] [wʌn] [ˈfæməli] .
One family may become a nation ; unfortunately , a nation may become one family .
一 家庭 可能 变得 一个 国家 ; 很遗憾 , 一个 国家 可能 变得 一 家庭 .
一个家庭可以成为一个国家; 不幸的是, 一个国家也可以变成一个家庭。

[tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] [wiː; wi] [niːd] [ˈoʊnli] [sɜːrtʃ] [bæk] [θruː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈænsɛstərz] [ænd; ənd] [siː] [ðer; ðər]
To prove this we need only search back through our ancestors and see their
到 证明 这 我们 需要 仅有的 搜索 后退 通过 我们的 祖先 和 看 他们的
[əˌkjuːmjəˈleɪʃn] ,
accumulation ,
积累 ,
为了证明这一点, 我们只需要追溯祖先的足迹, 看看他们积累的财富。

[wɪtʃ] [taɪm] [ɪnˈkriːsɪz] [ɪntuː][ə; eɪ] [ˈretrəɡreɪd] [dʒiːəˈmetrɪk] [prəˈɡreʃn] , [wɪtʃ] [ˈmʌltɪplaɪz] [ʌv; əv]
which time increases into a retrograde geometric progression , which multiplies of
哪个 时间 增加 进入 一个 逆行 几何的 进展 , 哪个 乘 的
[ɪtˈself] ;
itself ;
本身 ;
时间呈逆向几何级数增长, 不断自我倍增;

[rɪˈmaɪndɪŋ] [ˌjuːˈes][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkælkjuˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [mæn] [huː] ,
reminding us of the calculation of the wise man who ,
提醒 我们 的 这 计算 的 这 明智的 男人 WHO ,
这让我们想起那位智者的算计,

[ˈbiːɪŋ] [təʊld][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpɜːʃə] [fɔːr; fər] [ɪnˈventɪŋ] [tʃes] ,
being told to choose a reward from the king of Persia for inventing chess ,
存在 讲述 到 选择 一个 报酬 从 这 国王 的 波斯 为了 发明 棋 ,
被告知要从波斯国王那里选择一项奖励, 以表彰他发明国际象棋。

[æskt] [fɔːr; fər][wʌn] [ɪr] [ʌv; əv] [wiːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [muːv] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] ,
asked for one ear of wheat for the first move on the board ,
问 为了 一 耳朵 的 小麦 为了 这 第一的 移动 在 这 木板 ,
第一步要了一穗麦子。

[ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdʌblɪd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] [muːv] ;
the reward to be doubled for each succeeding move ;
这 报酬 到 是 双倍 为了 每个 成功 移动 ;

后续每一步奖励翻倍；

[wen] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [aɪ 'tiː] .
when it was found that the kingdom was not large enough to pay it .
什么时候 它 曾是 成立 那 这 王国 曾是 不是 大的 足够的 到 支付 它 .

当发现王国的国土面积不足以支付这笔费用时。

[ðə; ði] [net] - [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɒʊ'bɪləti] , [hemd] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [net] - [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌbɜːʒwɑː'ziː] ,
The net - work of the nobility , hemmed in by the net - work of the bourgeoisie ,
这 网 - 工作 的 这 贵族 , 包边 在 经过 这 网 - 工作 的 这 资产阶级 ,

贵族阶层的网络被资产阶级的网络所包围，

— [ðə; ði] [æn'tæɡənɪzəm] [ʌv; əv] [tuː] [prə'tektɪd] ['reɪsɪz] , [wʌn] [prə'tektɪd] [baɪ] [fɪkst] [ɪnstrɪ'tuʃənz] ,
— **the antagonism of two protected races , one protected by fixed institutions** ,
— 这 对抗 的 二 受保护 种族 , 一 受保护 经过 固定的 机构 ,

——两个受保护种族之间的对抗，其中一个种族受到固定制度的保护，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [baɪ] [ðə; ði] ['æktɪv] ['peɪ(ə)nəs] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfruːdnəs] [ʌv; əv] ['kɑːməːrs] ,
the other by the active patience of labor and the shrewdness of commerce ,
这 其他 经过 这 积极的 耐心 的 劳动 和 这 城府 的 商业 ,

另一种则是依靠劳动者的积极耐心和商业者的精明。

— [prə'duːst] [ðə; ði] [ˌrevə'lʊːʃ(ə)n] [ʌv; əv] - .
— **produced the revolution of 1789** .
— 生产 这 革命 的 - .

——引发了1789年革命。

[ðə; ði] [tuː] ['reɪsɪz] [ˈɔːlmoʊst] [ˌriːjuˈnaɪtɪd] [ɑːr; ər] [tuː; tə] - [deɪ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [kə'lætərəlz] [wɪ'ðəʊt]
The two races almost reunited are to - day face to face with collaterals without
这 二 种族 几乎 重聚 是 到 - 天 脸 到 脸 和 抵押品 没有

[ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ] .
a heritage .
一个 遗产 .

这两个几乎重归于好的种族，如今却面临着没有共同血统的旁系亲属。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə] [duː] ?
What are they to do ?
什么 是 他们 到 做 ?

他们该怎么办？

[ˈaʊər; ɑːr] [pə'lɪtɪk(ə)] ['fjuːtʃər] [ɪz] [bɪɡ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ænsər] .
Our political future is big with the answer .
我们的 政治的 未来 是 大的 和 这 回答 .

这个问题的答案对我们的政治未来至关重要。

[ðə; ði] ['fæməli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] ['ʌndər] ['luːɪs] ['eks'viː] . [wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] [kɔːld] - [wʌz; wəz]
The family of the man who under Louis XV , was simply called Minoret was
这 家庭 的 这 男人 WHO 在下面 路易斯 十五 . 曾是 简单地 称为 - 曾是

[soʊ] ['nuːməərəs] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪv] ['tʃɪldrən] ([ðə; ði] - [huːz] ['entrəns] [ɪntuː] [ðə; ði]
so numerous that one of the five children (the Minoret whose entrance into the
所以 很多的 那 一 的 这 五 孩子们 (这 - 谁 入口 进入 这

['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [kɔːzd] [sʌtʃ] ['ɪntrəst]) [went] [tuː; tə] ['pærɪs] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ,
parish church caused such interest) went to Paris to seek his fortune ,
教区 教会 导致 这样的 兴趣) 去 到 巴黎 到 寻找 他的 财富 ,

在路易十五统治时期，人们都称他为米诺雷（Minoret），而他家人口众多，以至于五个孩子中的一个（就是那个进入教区教堂时引起人们极大兴趣的米诺雷）去了巴黎谋生。

[ænd; ənd] ['seldəm] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['heɪtɪv] [təʊn] ,
and seldom returned to his native town ,
和 很少 返回 到 他的 本国的 镇 ,
他很少回到家乡。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] .
until he came to receive his share of the inheritance of his grandfather .
直到 他 来了 到 收到 他的 分享 的 这 遗产 的 他的 祖父 .
直到他继承了祖父的遗产。

[ˈæftər] [ˈsʌfərɪŋ] ['meni] [θɪŋz] ,
After suffering many things ,
后 痛苦 许多 事物 ,
经历了许多苦难之后，

[laɪk] [ɔːl] [jʌŋ] [men][ʌv; əv][fɜːrm] [wɪl] [huː] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['brɪljənt] [wɜːrld][ʌv; əv]
like all young men of firm will who struggle for a place in the brilliant world of
喜欢 全部 年轻的 男人 的 公司 将要 WHO 斗争 为了 一个 地方 在 这 杰出的 世界 的
[ˈpærɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,
就像所有意志坚定、努力在巴黎光鲜亮丽的世界里争取一席之地的年轻人一样，

[ðɪs] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [rɪːtʃt] [ə; eɪ]['nɒʊblɜː] ['destəni] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] , [pər'hæps] ,
this son of the Minorets reached a nobler destiny than he had , perhaps ,
这 儿子 的 这 - 达到 一个 更高贵 命运 比 他 有 , 也许 ,
这位米诺雷茨家族的儿子或许达到了比他原本更高的命运。

[driːmd] [ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] .
dreamed of at the start .
梦见 的 在 这 开始 .
最初的梦想。

[hiː; hi] [dɪ'vɒʊtɪd] [hɪm'self] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] , [tuː; tə]['medɪs(ə)n] ,
He devoted himself , in the first instance , to medicine ,
他 奉献 他自己 , 在 这 第一的 实例 , 到 药品 ,
他最初致力于医学事业，

[ə; eɪ] [prə'feɪ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪ'mændz] [bəʊθ][tælənt][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪrf(ə)l] ['neɪtʃər] ,
a profession which demands both talent and a cheerful nature ,
一个 职业 哪个 需求 两个都 天赋 和 一个 快乐 自然 ,
这是一个既需要天赋又需要开朗性格的职业。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][tælənt] .
but the latter qualification even more than talent .
但 这 后者 资格 甚至 更多的 比 天赋 .
但后一种条件甚至比天赋更重要。

[bækt] [baɪ][duː'pɑːnt][diː] [nɪ'mɔːrʒ] ,
Backed by Dupont de Nemours ,
支持的 经过 杜邦 德 内穆尔 ,
由杜邦公司支持，

[kə'nektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['lʌki] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [mə'reɪɛ] ([huːm] [vɒl'ter] ['nɪk,neɪmd]
connected by a lucky chance with the Abbe Morellet (whom Voltaire nicknamed
连接 经过 一个 幸运的 机会 和 这 阿贝 莫雷莱 (谁 伏尔泰 绰号
- [lez]) ,
Mords - les) ,
- 莱斯) ,
通过一次偶然的的机会，他结识了莫雷莱神父（伏尔泰给他起了个绰号叫“莫德莱”）。

[ænd; ənd] [prəˈtektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɛnˌsaɪkləˈpiːdɪsts] , [ˈdɑːktər] - [əˈtætʃt] [hɪmˈself] [æz; əz] [ˈlɪdʒmən]
and protected by the Encyclopedists , Doctor Minoret attached himself as liegeman
和 受保护 经过 这 百科全书编纂者 , 医生 - 随附的 他自己 作为 列格曼
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈdɑːktər] [bɔːduː] ,
to the famous Doctor Bordeu ,
到 这 著名的 医生 波尔多 ,
在百科全书派的庇护下, 米诺雷特博士依附于著名的博尔德乌博士, 成为他的附庸。

[ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ˈdiːdəreɪt] , [dæˈlɑːmber] , [helˈviːjəs] , [ðə; ði][ˈbæərən] [dɔːlˈbaːk] [ænd; ənd] [grim] ,
the friend of Diderot , D'Alembert , Helvetius , the Baron d'Holbach and Grimm ,
这 朋友 的 狄德罗 , 达朗贝尔 , 赫尔维提乌斯 , 这 男爵 霍尔巴赫 和 格林 ,
狄德罗、达朗贝尔、爱尔维修斯、霍尔巴赫男爵和格林的朋友

[ɪn] [huːz] [ˈprez(ə)ns] [hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] .
in whose presence he felt himself a mere boy .
在 谁 在场 他 毛毡 他自己 一个 仅仅 男生 .
在他面前, 他觉得自己只不过是孩子。

[ðiːz] [men] , [ˈɪnfluənst] [baɪ] - [ɪgˈzæmp(ə)l] , [brˈkeɪm] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] - , [huː] , [əˈbaʊt]
These men , influenced by Bordeu's example , became interested in Minoret , who , about
这些 男人 , 影响 经过 - 例子 , 成为 感兴趣的 在 - , WHO , 关于
[ðə; ði] [jɪr] - ,
the year 1777 ,
这 年 - ,
受博尔德的影响, 这些人开始对米诺雷感兴趣, 米诺雷大约在1777年.....

[faʊnd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈpræktɪs] [əˈmʌŋ] [ˈdeɪst; ˈdiːst] , [ˌɛnˌsaɪkləˈpiːdɪsts] , [ˈsɛnʃuəlɪsts]
found himself with a very good practice among deists , encyclopedists , sensualists
成立 他自己 和 一个 非常 好的 实践 之中 自然神论者 , 百科全书编纂者 , 感官主义者
, [məˈtɪriəlɪst] ,
, materialists ,
, 唯物主义者 ,
他发现在自然神论者、百科全书主义者、感官主义者和唯物主义者中都拥有非常好的实践经验。

[ɔːr] [wətˈevər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [rɪtʃ] [frɪˈlɒsəfəz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɪriəd] .
or whatever you are pleased to call the rich philosophers of that period .
或者 任何 你 是 高兴 到 称呼 这 富有的 哲学家 的 那 时期 .
或者随便你怎么称呼那个时期的那些富有的哲学家们。

[ðoʊ] - [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌmbʌg] , [hiː; hi] [ɪnˈventɪd] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [bɑːm][ʌv; əv]
Though Minoret was very little of a humbug , he invented the famous balm of
尽管 - 曾是 非常 小的 的 一个 骗子 , 他 发明 这 著名的 香脂 的
[lɪliːvɜː] ,
Lelievre ,
勒利耶夫 ,
虽然米诺雷并非什么骗子, 但他发明了著名的勒利耶夫香膏。

[soʊ] [mʌtʃ] [ɪkˈstəʊld] [baɪ][ðə; ði] “ [məˈkʊr] [diː] [fræns] , ” [ðə; ði] [ˈwiːkli] [ˈɔːrgən][ʌv; əv][ðə; ði]
so much extolled by the “ Mercure de France , ” the weekly organ of the
所以 很多 赞扬 经过 这 “ 美居 德 法国 , ” 这 每周 器官 的 这
[ˌɛnˌsaɪkləˈpiːdɪsts] ,
Encyclopedists ,
百科全书编纂者 ,
受到百科全书派周刊《法国信使报》的大力赞扬

[ɪn] [huːz] [ˈkɑːləmz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɜːrmənəntli] [ˈædvɜːtaɪzɪd] .
in whose columns it was permanently advertised .
在 谁 列 它 曾是 永久的 广告 .
它在该报的专栏中长期刊登广告。

[ðə; ði] [ə'pɑ:θəkeri] [lɪli:və] , [ə; eɪ] ['klevər] [mæn] ,
The apothecary Lelievre , a clever man ,
这 药剂师 勒利耶夫 , 一个 聪明的 男人 ,
药剂师勒利耶夫是个聪明人,

[sɔ:] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [wer] - [hæd; həd]['oʊnli] [si:n] [ə; eɪ] [nu:] [ˌprepə'reɪ](ə)n][fɔ:r; fər]
saw a stroke of business where Minoret had only seen a new preparation for
锯 一个 中风 的 商业 在哪里 - 有 仅有的 已见 一个 新的 准备 为了
[ðə; ði] [di'spensəri] ,
the dispensary ,
这 药房 ,
米诺雷特看到了商机,而他之前只看到过药房的新配方。

[ænd; ænd][hi;; hi] ['lɔɪəli] [ʃerd] [hɪz; ɪz][ˈprɑ:fɪts][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑ:ktər] ,
and he loyally shared his profits with the doctor ,
和 他 忠诚地 共享 他的 利润 和 这 医生 ,
他忠实地将利润与医生分享。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pju:p(ə)l][ʌv; əv] [ru:'el] [ɪn] ['kemɪstri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [bɔrdu:] [ɪn]['medɪs(ə)n]
who was a pupil of Rouelle in chemistry as well as of Bordeu in medicine
WHO 曾是 一个 瞳孔 的 鲁埃尔 在 化学 作为 出色地 作为 的 波尔多 在 药品
.
:
.
他曾师从鲁埃尔学习化学,师从波尔多学习医学。

[les] [ðæn; ðən] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [mə'tɪriəlɪst] .
Less than that would make a man a materialist .
较少的 比 那 会 制作 一个 男人 一个 唯物主义者 .
低于这个标准的人就会变成唯物主义者。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] ['mærid] [fɔ:r; fər] [ʌv] [ɪn] - , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [nu:'vel] ['heləwi:z] ,
The doctor married for love in 1778 , during the reign of the “ Nouvelle Heloise ,
这 医生 已婚 为了 爱 在 - , 期间 这 在位 的 这 “ 新 埃洛伊斯 ,
这位医生于 1778 年,在“新爱洛伊斯”统治时期,因爱情而结婚。
” [wen] ['pɜ:sənz] [dɪd] [ə'keɪz(ə)nəli] ['mæri] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] .
” when persons did occasionally marry for that reason .
” 什么时候 人 做过 偶尔 结婚 为了 那 原因 .
“有时人们确实会因为这个原因而结婚。”

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['hɑ:rpsɪkɔ:rdɪst] [vɑ:'lɛn,tɪ:n] - , [ə; eɪ]
His wife was a daughter of the famous harpsichordist Valentin Mirouet , a
他的 妻子 曾是 一个 女儿 的 这 著名的 羽管键琴演奏家 瓦伦丁 - , 一个
['selɪbreɪtɪd] [mju'zɪ](ə)n] ,
celebrated musician ,
著名 音乐家 ,
他的妻子是著名羽管键琴演奏家瓦伦丁·米鲁埃的女儿,瓦伦丁·米鲁埃是一位著名的音乐家。

[frei] [ænd; ænd] ['delɪkət] , [hu:m] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:(ə)n] [slu:] .
frail and delicate , whom the Revolution slew .
脆弱 和 精美的 , 谁 这 革命 一万 .
体弱多病,在革命中惨遭杀害。

- [nu:] [ˌroʊbz'pjɛr] ['ɪntɪmətli] ,
Minoret knew Robespierre intimately ,
- 知道 罗伯斯庇尔 亲密 ,
米诺雷与罗伯斯庇尔关系密切,

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] [ə'wɔːdɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][gəʊld][ˈmed(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]
for he had once been instrumental in awarding him a gold medal for a
为了 他 有 一次 到过 乐器演奏 在 授予 他 一个 金子 勋章 为了 一个
[ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈslʌbdʒekt] :
dissertation on the following subject :
论文 在 这 下列的 主题 :

因为他曾帮助他凭借一篇关于以下主题的论文获得金牌：

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][λv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˈkʌvəz] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈfæməli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [[eɪm]
" **What is the origin of the opinion that covers a whole family with the shame**
" 什么 是 这 起源 的 这 观点 那 封面 一个 所有的 家庭 和 这 耻辱
[ə'tætʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈpʌnɪʃmənt] [λv; əv][ə; eɪ] [ˈɡɪltɪ] [ˈmembə] [λv; əv][aɪ 'tiː] ?
attaching to the public punishment of a guilty member of it ?
连接 到 这 民众 惩罚 的 一个 有罪的 成员 的 它 ?

“这种将整个家庭的耻辱与对有罪成员的公开惩罚联系起来的观点，其根源何在？”

[ɪz] [ðæt] [ə'pɪnjən] [mɔːr] [ˈhɑːrmf(ə)l][ðæn; ðən][ˈjuːsf(ə)l] ?
Is that opinion more harmful than useful ?
是 那 观点 更多的 有害 比 有用 ?

这种观点弊大于利吗？

[ɪf] [jes] , [ɪn] [wʌt] [wei] [kæn; kən][ðə; ði][hɑːrm][biː; bi] [ˈwɔːdɪd] [ɔːf] .
If yes , in what way can the harm be warded off .
如果 是的 , 在 什么 方式 能 这 伤害 是 监护 离开 .

如果答案是肯定的，那么该如何避免这种伤害？

" [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ə'kædəmi] [λv; əv][aːts][ænd; ænd][ˈsaɪənsəz, 'saɪənsɪz][æt; ət][mets, mes] , [tuː; tə] [wɪt]
" **The Royal Academy of Arts and Sciences at Metz , to which**
" 这 皇家 学院 的 艺术 和 科学 在 梅茨 , 到 哪个
- [bɪ'ləːŋd] ,
Minoret belonged ,
- 属于 ,

米诺雷特所属的梅斯皇家艺术与科学院

[mʌst; məst] [pə'zeɪs] [ðɪs] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
must possess this dissertation in the original .
必须 具有 这 论文 在 这 原来的 .

必须持有该论文的原件。

[ðoo] , [θæŋks] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈfrendʃɪp] , [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [waɪf] [niːd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [fɪr] ,
Though , thanks to this friendship , the Doctor's wife need have had no fear ,
尽管 , 谢谢 到 这 友谊 , 这 医生的 妻子 需要 有 有 不 害怕 ,
不过，多亏了这份友谊，医生的妻子原本不必担心。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ][ɪn] [dred] [λv; əv] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈskæfoʊld] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈterər] [ɪnˈkriːst] [ə; eɪ]
she was so in dread of going to the scaffold that her terror increased a
她 曾是 所以 在 恐惧 的 去 到 这 脚手架 那 她 恐怖 增加 一个
[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɑːrt] [dɪ'ziːz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][ˈoʊvər] - [ˈsensətɪvnəs] [λv; əv][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] .
disposition to heart disease caused by the over - sensitiveness of her nature .
处置 到 心 疾病 导致 经过 这 超过 - 敏感性 的 她 自然 .

她非常害怕上断头台，这种恐惧加剧了她因性格过于敏感而导致的心脏病倾向。

[ɪn] [spaɪt] [λv; əv][ɔːl][ðə; ði] [prɪˈkɔːʃənz] [ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] [ˈaɪdəˌlaɪzd][hɜːr; hər] ,
In spite of all the precautions taken by the man who idolized her ,
在 尽管如此 的 全部 这 防范措施 已采取 经过 这 男人 WHO 偶像化 她 ,

尽管那位崇拜她的男人采取了种种预防措施，

[əːsjulə] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [met] [ðə; ði] [ˈtʌmbɹəl] [λv; əv] [ˈvɪktəms] [əˈmʌŋ] [huːm] [wʌz; wəz] [ˈmædəm] [ˈrəʊlənd] ,
Ursula unfortunately met the tumbril of victims among whom was Madame Roland ,
乌苏拉 很遗憾 遇见 这 粪车 的 受害者 之中 谁 曾是 夫人 罗兰 ,
不幸的是，乌苏拉遇到了遇难者遗体，其中就包括罗兰夫人。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ʃɑ:k] [kɔ:zd] [hɜ:r; həɹ] [deθ] .
and the shock caused her death .
和 这 震惊 导致 她 死亡 .

惊吓导致她死亡。

- , [hu:] [ɪn] ['tendərnəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][hɜ:r; həɹ] ['nʌθɪŋ] ,
Minoret , who in tenderness to his wife had refused her nothing ,
- , WHO 在 压痛 到 他的 妻子 有 拒绝 她 没有什么 ,

米诺雷特对妻子百依百顺，从不拒绝她的任何要求。

[ænd; ʌnd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] , [faʊnd] [hɪm'self] ['æftəɹ][hɜ:r; həɹ] [deθ]
and had given her a life of luxury , found himself after her death

[ɔ:lmoust][ə; eɪ] [pʊɹ] [mæn] .
almost a poor man .
几乎 一个 贫穷的 男人 .

他曾让她过着奢华的生活，但她死后，他却几乎成了穷人。

[ˌroubz'pjɛɹ] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz]['sɜ:rdʒən] - [ɪn] - [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l] .
Robespierre gave him an appointment as surgeon - in - charge of a hospital .
罗伯斯庇尔 给予 他 一个 预约 作为 外科医生 - 在 - 收费 的 一个 医院 .

罗伯斯庇尔任命他作为一家医院的外科主任。

[ðoʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [əb'teɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['laɪvli] [di'beɪts] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['mezməɪzəm]
Though the name of Minoret obtained during the lively debates to which mesmerism

[geɪv] [raɪz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [sə'lebrəti] [wɪtʃ] [ə'keɪz(ə)nəli] [rɪ'kɔ:ld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]
gave rise a certain celebrity which occasionally recalled him to the minds of

[hɪz; ɪz] ['relatɪvz] ,
his relatives ,
他的 亲属 ,

尽管米诺雷特的名字是在催眠术引发的激烈辩论中获得的，并因此小有名气，偶尔也会被他的亲戚们想起，

[sti:l] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [dɪ'strɔɪəɹ] [ʌv; əv]['fæməli] [rɪ'leɪŋz] [ðæt] [ɪn] -
still the Revolution was so great a destroyer of family relations that in 1813

[ni'mɔɹz] [nu:] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv]['dɑ:ktəɹ] - ,
Nemours knew little of Doctor Minoret ,
内穆尔 知道 小的 的 医生 - ,

然而，革命对家庭关系的破坏如此之大，以至于在 1813 年，内穆尔对米诺雷医生知之甚少。

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪn'dʒʊst] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ðer; ðəɹ][tu:; tə][daɪ] , [laɪk][ðə; ði] [her] [tu:; tə][ɪts]
who was induced to think of returning there to die , like the hare to its

[fɔ:rm] ,
form ,
形式 ,

谁被诱导去想回到那里死去，就像兔子回到它原本的形态一样？

[baɪ][ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hoʊli] [ˌæksə'dent(ə)l] .
by a circumstance that was wholly accidental .
经过 一个 环境 那 曾是 完全 偶然 .

完全是偶然的情况造成的。

[hu:] [hæz; həz][nɑ:t] [felt] [ɪn] ['trævɪŋ] [θru:] [fræns] ,
Who has not felt in traveling through France ,
WHO 有 不是 毛毡 在 旅行 通过 法国 ,

谁在法国旅行时没有感受到这一点呢？

[wɜr] [ðə; ði] [aɪ] [ɪz][ˈɔ:f(ə)n] [ˈwɪrɪd] [baɪ][ðə; ði] [məˈhɑ:təni] [ʌv; əv] [pleɪnz] , [ðə; ði] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [senˈseɪ](ə)n
where the eye is often wearied by the monotony of plains , the charming sensation
在哪里 这 眼睛 是 经常 疲惫 经过 这 单调 的 平原 , 这 迷人 感觉
[ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] ,
of coming suddenly ,
的 未来 突然 ,

当眼睛常常因平原的单调而感到厌倦时，突然出现的迷人感觉，

[wen] [ðə; ði] [aɪ] [ɪz] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈbæərən] [ˈlændskeɪp] , [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [freɪ] [ku:l] [ˈvæli] ,
when the eye is prepared for a barren landscape , upon a fresh cool valley ,
什么时候 这 眼睛 是 准备 为了 一个 荒芜 景观 , 之上 一个 新鲜的 凉爽的 谷 ,
当目光准备好欣赏一片荒芜的景色时，映入眼帘的却是一片清新凉爽的山谷。

[ˈwɔ:tərd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈrɪvər] ,
watered by a river ,
浇水 经过 一个 河 ,
被河流灌溉，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [ˈʃeltʒ-ɪŋ] [brˈni:θ] [ə; eɪ] [klɪf] [laɪk][ə; eɪ] [swɔ:rm] [ʌv; əv] [bi:z] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:ləʊ]
with a little town sheltering beneath a cliff like a swarm of bees in the hollow
和 一个 小的 镇 庇护所 下面 一个 悬崖 喜欢 一个 蜂群 的 蜜蜂 在 这 空洞的
[ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˈwɪləʊ] ?
of an old willow ?
的 一个 老的 柳 ?

就像一群蜜蜂躲在老柳树的树洞里，依偎在悬崖下的小镇一样？

[ˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ði] “ [ˈhu:] ! [ˈhu:] ! ” [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊˈstɪljən] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:ks] [brˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsɪz] ,
Wakened by the “ hu ! hu ! ” of the postilion as he walks beside his horses ,
醒来 经过 这 “ 胡 ! 胡 ! ” 的 这 邮递员 作为 他 散步 旁 他的 马匹 ,
被邮差在马匹旁行走时发出的“呼！呼！”的叫声吵醒，

[wi:; wi] [ʃeɪk] [ɔ:f] [sli:p] [ænd; ənd][ədˈmaɪər] , [laɪk][ə; eɪ] [dri:m] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [dri:m] ,
we shake off sleep and admire , like a dream within a dream ,
我们 摇 离开 睡觉 和 钦佩 , 喜欢 一个 梦 之内 一个 梦 ,
我们甩掉睡意，欣赏着，就像梦中梦一样。

[ðə; ði] [ˈbju:trɪf(ə)] [si:n] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtrævələər] [wɪt] [ə; eɪ] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈpæsidʒ] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ɪz]
the beautiful scene which is to the traveler what a noble passage in a book is
这 美丽的 场景 哪个 是 到 这 游客 什么 一个 高贵 通道 在 一个 书 是
[tu:; tə][ə; eɪ] [ˈri:dər] ,
to a reader ,
到 一个 读者 ,
美丽的景色之于旅行者，就如同书中优美的篇章之于读者。

— [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
— **a brilliant thought of Nature .**
— 一个 杰出的 想法 的 自然 .
——大自然的奇妙构思。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [senˈseɪ](ə)n [kɔ:zd] [baɪ][ə; eɪ] [fɜ:rst] [saɪt] [ʌv; əv] [nɪˈmɔ:rz] [æz; əz][wi:; wi] [əˈprəʊtʃ] [aɪ ˈti:]
Such is the sensation caused by a first sight of Nemours as we approach it
这样的 是 这 感觉 导致 经过 一个 第一的 视线 的 内穆尔 作为 我们 方法 它
[frʌm; frəm] [ˈbɜ:rgəndi] .
from Burgundy .
从 勃艮第 .

当我们从勃艮第方向接近内穆尔时，第一眼看到它时，就会产生这样的感觉。

[wi:; wi] [si:] [aɪ ˈti:] [enˈsɜ:kəld] [wɪð; wɪθ] [ber] [ˈrɑ:ks] , [greɪ] , [blæk] , [waɪt] ,
We see it encircled with bare rocks , gray , black , white ,
我们 看 它 包围 和 裸 岩石 , 灰色的 , 黑色的 , 白色的 ,
我们看到它周围环绕着裸露的岩石，灰色、黑色、白色。

[fæn'tæstɪk][ɪn] [jeɪp] [laɪk] [ðoʊz] [wiː, wi][faɪnd][ɪn][ðə, ði][fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['fɒntɪnbləʊ] ; [frʌm; frəm]
fantastic in shape like those we find in the forest of Fontainebleau ; from
极好的 在 形状 喜欢 那些 我们 寻找 在 这 森林 的 枫丹白露 ; 从
[ðəm; ðəm] [sprɪŋ] ['skætəd] [triːz] ,
them spring scattered trees ,
他们 春天 疏散 树木 ,
形状奇特, 就像我们在枫丹白露森林里看到的那些; 从它们身上零星长出小树。

['klɪrli] [dɪ'faɪnd] [ə'genst] [ðə, ði][skaɪ] ,
clearly defined against the sky ,
清楚地 定义 反对 这 天空 ;
在天空的映衬下轮廓清晰,

[wɪtʃ] [gɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [pər'tɪkjələɹ] [rɔːk] [fɔːr'meɪ(ə)n][ðə, ði][dɪ'læpɪdeɪtɪd] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krʌmblɪŋ]
which give to this particular rock formation the dilapidated look of a crumbling
哪个 给 到 这 特别的 岩石 形成 这 破旧的 看 的 一个 摇摇欲坠
[wɔːl] .
wall .
墙 .
这使得这处特殊的岩层呈现出破败不堪、如同摇摇欲坠的墙壁般的外观。

[hɪr] ['endz][ðə, ði] [lɔːŋ] ['wʊdɪd] [hɪl] [wɪtʃ] [kri:ps] [frʌm; frəm] [nɪ'mɔːrɪz] [tuː; tə] - , ['skɜːrtɪŋ]
Here ends the long wooded hill which creeps from Nemours to Bouron , skirting
这里 结束 这 长的 树木繁茂的 爬坡道 哪个 令人毛骨悚然 从 内穆尔 到 - , 裙边
[ðə, ði][roʊd] .
the road .
这 路 .
从内穆尔 (Nemours) 蜿蜒至布龙 (Bouron), 沿着公路延伸的漫长林木覆盖的山丘到此结束。

[æt; ət][ðə, ði] ['bɔːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'regjaləɹ] ['æmfɪθiːətəɹ] [laɪ] ['medoʊ] - [lændz] [θruː] [wɪtʃ] [floʊz]
At the bottom of this irregular amphitheater lie meadow - lands through which flows
在 这 底部 的 这 不规则的 露天剧场 说谎 草地 - 土地 通过 哪个 流量
[ðə, ði] [lɔɪŋ] ,
the Loing ,
这 洛因 ,
在这个不规则圆形剧场的底部是草地, 洛因河从中流过。

['fɔːmɪŋ] [ʃiːts] [ʌv; əv][fɔːtəɹ][wɪð; wɪθ] ['meni] [fɔːlz] .
forming sheets of water with many falls .
成型 纸张 的 水 和 许多 瀑布 .
形成层层叠叠的水幕, 瀑布众多。

[ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lændskeɪp] , [wɪtʃ] [kən'tɪnjuːz] [ðə, ði] [hoʊl] [wei] [tuː; tə][mɔːntɑːr'ʒiː] , [ɪz][laɪk] [æn; ən]
This delightful landscape , which continues the whole way to Montargis , is like an
这 愉快 景观 , 哪个 继续 这 所有的 方式 到 蒙塔吉斯 , 是 喜欢 一个
[ɑːprə] [siːn] ,
opera scene ,
歌剧 场景 ,
这段一直延伸到蒙塔日的美丽景色, 宛如歌剧场景一般。

[fɔːr; fər][ɪts] [ɪ'fekts] ['riːəli] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['stʌdɪd] .
for its effects really seem to have been studied .
为了 它是 效果 真的 似乎 到 有 到过 研究 .
因为它的影响似乎确实得到了研究。

[wʌn] ['mɔːrniŋ] ['dɑːktəɹ] - , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [ɪntuː] ['bɜːrgəndi] [baɪ][ə; eɪ] [rɪtʃ]
One morning Doctor Minoret , who had been summoned into Burgundy by a rich
一 早晨 医生 - , WHO 有 到过 被召唤 进入 勃艮第 经过 一个 富有的
[ˈpeɪ(ə)nt] ,
patient ,
病人 ,
一天早上, 米诺雷医生应一位富有的病人之邀来到勃艮第,

[wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrniŋ] [ɪn][ɔːl] [heɪst] [tuː; tə][ˈpærɪs] .
was returning in all haste to Paris .
曾是 返回 在 全部 匆忙 到 巴黎 ；

正匆匆赶回巴黎。

[nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ˈmenʃ(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði][ləst] [riːleɪ] [ðə; ði] [ruːt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] ,
Not having mentioned at the last relay the route he intended to take ,
不是 拥有 提及 在 这 最后的 中继 这 路线 他 故意的 到 拿 ,
由于在上一次接力赛中没有提及他打算走的路线，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [θruː] [nɪˈmɔːr] , [ænd; ənd] [brɪ'held] [wʌns] [mɔːr]
he was brought without his knowledge through Nemours , and beheld once more
他 曾是 带来 没有 他的 知识 通过 内穆尔 , 和 观看 一次 更多的
 , [ɑːn] [ˈweɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][næp] ,
on waking from a nap ,
 , 在 醒来 从 一个 午睡 ,
他被瞒着通过内穆尔医院带了过来，午睡醒来后，人们再次看到了他。

[ðə; ði] [ˈsiːnəri] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] .
the scenery in which his childhood had been passed .
这 风景 在 哪个 他的 童年 有 到过 通过了 .
他童年时期所处的风景。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈleɪtli] [bɪːst] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈfrendz] .
He had lately lost many of his old friends .
他 有 最近 丢失的 许多 的 他的 老的 朋友们 .
他最近失去了很多老朋友。

[ðə; ði][ˈvoʊtəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɛnˌsaɪkləˈpiːdɪsts] [hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði][kənˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][laː] [ˈhɑːrp] ;
The votary of the Encyclopedists had witnessed the conversion of La Harpe ;
这 信徒 的 这 百科全书编纂者 有 目击者 这 转换 的 拉 哈普 ;
百科全书派的信徒亲眼目睹了拉哈普的皈依；

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈberɪd] [ˈlebrən] - - [ænd; ənd] [məˈriː] - [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][diː] [ˈʃɪnəriː] , [ænd; ənd]
he had buried Lebrun - Pindare and Marie - Joseph de Chenier , and
他 有 埋葬 勒布伦 - 勒布伦 - 和 玛丽 - 约瑟夫 德 切尼尔 , 和
[məˈreɪɛ] , [ænd; ənd] [ˈmædəm] [helˈviːʃəs] .
Morellet , and Madame Helvetius .
莫雷莱 , 和 夫人 赫尔维提乌斯 .
他埋葬了勒布伦-平达尔、玛丽-约瑟夫·德·谢尼埃、莫雷莱和爱尔维蒂乌斯夫人。

[hiː; hi] [əˈsɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkweɪzər; ˈkweɪsər; ˈkwɑːzi] - [fɔːl] [ʌv; əv] [ˈvɒlˈter] [wen] [əˈseɪld] [baɪ] [ˈdʒiːəfrɔɪ] ,
He assisted at the quasi - fall of Voltaire when assailed by Geoffroy ,
他 协助 在 这 准 - 落下 的 伏尔泰 什么时候 遭受攻击 经过 杰弗里 ,
[ðə; ði][kənˈtɪnjuˌeɪtər][ʌv; əv] - .
the continuator of Freton .
这 续篇 的 - .

在伏尔泰受到弗雷顿的继承者杰弗里攻击时，他协助伏尔泰走向了衰落。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][rɪˈtaɪərɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] ,
For some time past he had thought of retiring , and so ,
为了 一些 时间 过去的 他 有 想法 的 退休 , 和 所以 ,
他早就考虑过退休，所以，

[wen] [hɪz; ɪz][poʊst] [ˈfeɪz] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv] [nɪˈmɔːr] ,
when his post chaise stopped at the head of the Grand'Rue of Nemours ,
什么时候 他的 邮政 躺椅 停止 在 这 头 的 这 - 的 内穆尔 ,
当他的驿车停在内穆尔大街的尽头时，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈpraːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
his heart prompted him to inquire for his family .
他的 心 提示 他 到 查询 为了 他的 家庭 .
他内心的驱使他去打听家人的消息。

- [lɪvrʊlt] , [ðə; ði][poust][ˈmæstər] , [keɪm] [ˈfɔːrwəd] [hɪm'self] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
Minoret - Levrault , the post master , came forward himself to see the doctor ,
- 勒夫罗 , 这 邮政 掌握 , 来了 向前 他自己 到 看 这 医生 ,
邮政局长米诺雷-勒夫罗亲自上前去看医生。

[huː] [dɪˈskʌvəd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [ˈbrʌðər] .
who discovered him to be the son of his eldest brother .
WHO 发现 他 到 是 这 儿子 的 他的 长子 兄弟 .
他发现他是自己大哥的儿子。

[ðə; ði] [ˈnefjuː] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]
The nephew presented the doctor to his wife , the only daughter of the late
这 侄子 呈现 这 医生 到 他的 妻子 , 这 仅有的 女儿 的 这 晚的
[lɪvrʊlt] - ,
Levrault - Cremiere ,
勒夫罗 - ,
侄子将这位医生介绍了他的妻子，她是已故勒弗罗-克雷米埃的独生女。

[huː] [hæd; həd][daɪd] [twelv] [ˈɪrz] [ˈɜːrliər] , [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][poust] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][ðə; ði]
who had died twelve years earlier , leaving him the post business and the
WHO 有 死亡 十二 年 早些时候 , 离开 他 这 邮政 商业 和 这
[ˈfaɪnɪst] [ɪn] [ɪn] [nɪˈmɔːrz] .
finest inn in Nemours .
最好的 客栈 在 内穆尔 .
他的前夫在十二年前去世，给他留下了邮政业务和内穆尔最好的旅馆。

“ [wel] , [ˈnefjuː] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , “ [hæv; həv][aɪ] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈrelatɪvz] ? ”
“ **Well , nephew , ” said the doctor , “ have I any other relatives ? ”**
”出色地 , 侄子 , ” 说 这 医生 , ” 有 我 任何 其他 亲属 ? ”
“嗯，侄子，”医生说，“我还有其他亲戚吗？ ”

“ [maɪ] [ænt] - , [jʊr; jər] [ˈsɪstər] , [ˈmærid] [ə; eɪ] [mæˈsɪn] - [mæˈsɪn] — ”
“ **My aunt Minoret , your sister , married a Massin - Massin — ”**
”我的 阿姨 - , 你的 姐姐 , 已婚 一个 马辛 - 马辛 — ”
“我的姑姑米诺雷特，也就是你的姐姐，嫁给了一个马辛-马辛家族的人——”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , [ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] [ʌv; əv] [seɪnt] - [læŋ] . ”
“ **Yes , I know , the bailiff of Saint - Lange . ”**
”是的 , 我 知道 , 这 法警 的 圣 - 兰格 . ”
“是的，我知道，他是圣朗日镇的法警。”

“ [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] [ˈliːvɪŋ] [æn; ən][ˈoʊnli] [ˈdɔːtər] , [huː] [hæz; həz] [ˈleɪtli] [ˈmærid] [ə; eɪ]
“ **She died a widow leaving an only daughter , who has lately married a**
” 她 死亡 一个 寡妇 离开 一个 仅有的 女儿 , WHO 有 最近 已婚 一个
- - - ,
Cremiere - Cremiere ,
- - - ,
“她去世时是寡妇，留下一个独生女，女儿最近嫁给了克雷米埃-克雷米埃家族的人。”

[ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [stɪl] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [pleɪs] . ”
a fine young fellow , still without a place . ”
一个 美好的 年轻的 同伴 , 仍然 没有 一个 地方 . ”
一个优秀的年轻人，可惜至今仍未找到工作。

“ [ɑː] !
“ **Ah !**
” 啊 !
“啊！

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [maɪ] [oʊn] [niːs] .
she is my own niece .
她 是 我的 自己的 侄女 .
她是我亲侄女。

[naʊ] , [æz; əz][maɪ] ['brʌðər] , [ðə; ði]['seɪlə] , [daɪd][ə; eɪ] ['bætʃələ] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] - [wʌz; wəz]
Now , as my brother , the sailor , died a bachelor , and Captain Minoret was
现在 , 作为 我的 兄弟 , 这 水手 , 死亡 一个 学士 , 和 队长 - 曾是
[kɪld] [æt; ət] ['mɑ:nti] - ,
killed at Monte - Legino ,
被杀 在 蒙特 - - ,
如今, 我的哥哥, 那位水手, 终身未婚; 而米诺雷特船长在蒙特莱吉诺战役中阵亡。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] , [ðæt] ['ɛndz][ðə; ði] [pə'tɜ:rnɪ] [laɪn] .
and here I am , that ends the paternal line .
和 这里 我 是 , 那 结束 这 父系 线 .

而我, 父系血脉就此断绝。

[hæv; həv][aɪ] ['eni] [rɪ'leɪnɪz] [ɑ:n][ðə; ði][mə'tɜ:rn(ə)][saɪd] ?
Have I any relations on the maternal side ?
有 我 任何 关系 在 这 母体 边 ?

我母系这边有亲戚吗?

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒi:n] - [mæsin] - [lɪvrʊʊlt] . "
My mother was a Jean - Massin - Levrault . "
我的 母亲 曾是 一个 让 - 马辛 - 勒夫罗 . "

我的母亲是让-马桑-勒夫罗家族的人。"

" [ʌv; əv][ðə; ði][dʒi:n] - [mæsin] - - [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [left] , " ['ænsər] - - [lɪvrʊʊlt] ,
" **Of the Jean - Massin - Levrault's there's only one left , "** **answered Minoret - Levrault ,**
" 的 这 让 - 马辛 - 有 仅有的 一 左边 , " 回答 - 勒夫罗 ,
" ['neɪmli] , [dʒi:n] - [mæsin] , [hu:] ['mærid] [mə'sjɜ:r] - - [lɪvrʊʊlt] - [daɪ'ɑ:nɪs] ,
" **namely , Jean - Massin , who married Monsieur Cremiere - Levrault - Dionis ,**
" 即 , 让 - 马辛 , WHO 已婚 先生 - - 勒夫罗 - 狄奥尼斯 ,

"让-马辛-勒夫罗家族只剩下一个了,"米诺雷-勒夫罗回答说, "那就是让-马辛, 他嫁给了克雷米埃尔-勒夫罗-迪奥尼斯先生。"

[ə; eɪ] [pər'veɪər] [ʌv; əv] ['fɔ:ɾɪdʒ] , [hu:] ['perɪft] [ɑ:n][ðə; ði]['skæfoʊld] .
a purveyor of forage , who perished on the scaffold .
一个 供应商 的 饲料 , WHO 遇难 在 这 脚手架 .

一名饲料商贩, 死于绞刑架上。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd][ʌv; əv] [dɪ'spər] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['penɪ] , ['li:vɪŋ] [wʌn] ['dɔ:tər] , ['mærid]
His wife died of despair and without a penny , leaving one daughter , married
他的 妻子 死亡 的 绝望 和 没有 一个 一分钱 , 离开 一 女儿 , 已婚
[tu:; tə][ə; eɪ] [lɪvrʊʊlt] - - ,
to a Levrault - Minoret ,
到 一个 勒夫罗 - - ,

他的妻子因绝望而死, 身无分文, 留下一个女儿, 嫁给了勒弗罗-米诺雷家族的人。

[ə; eɪ]['fɑ:rmər][æt; ət] [mɔ:ntə'roʊ] , [hu:] [ɪz] ['du:ɪŋ] [wel] ; [ðer; ðər] ['dɔ:tər] [hæz; həz][dʒʌst] ['mærid] [ə; eɪ]
a farmer at Montereau , who is doing well ; their daughter has just married a
一个 农民 在 蒙特罗 , WHO 是 正在做 出色地 ; 他们的 女儿 有 只是 已婚 一个
[mæsin] - [lɪvrʊʊlt] ,
Massin - Levrault ,
马辛 - 勒夫罗 ,

蒙特罗的一位农民生活富裕; 他们的女儿刚刚嫁给了马辛-勒夫罗家族的人。

[ˈnoʊtərɪz] [klɜ:rk][æt; ət][mɔ:ntɑ:r'ʒi:] , [wer] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər][ɪz][ə; eɪ] ['lɑ:ksmɪθ] . "
notary's clerk at Montargis , where his father is a locksmith . "
公证员 职员 在 蒙塔吉斯 , 在哪里 他的 父亲 是 一个 锁匠 . "

他在蒙塔日担任公证员, 他的父亲是那里的锁匠。

" [soʊ] [aɪv] ['plenti] [ʌv; əv] ['ɛrz] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ['geɪli] ,
" **So I've plenty of heirs , "** **said the doctor gayly ,**
" 所以 我已经 很多 的 继承人 , " 说 这 医生 同性恋地 ,

"所以我有很多继承人,"医生兴高采烈地说。

[ɪ'miːdiətli] [prə'pəʊziŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [θruː] [nɪ'mɔːrɪz] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['nefjuː]
immediately proposing to take a walk through Nemours accompanied by his nephew
立即地 提议 到 拿 一个 走 通过 内穆尔 伴随 经过 他的 侄子
.
:
.

他随即提议和侄子一起去内穆尔散步。

[ðə; ði] [lɔɪŋ] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] [laɪn] , [bæŋkt] [baɪ] ['terəst] ['gaːdnz]
The Loing runs through the town in a waving line , banked by terraced gardens
这 洛因 跑步 通过 这 镇 在 一个 挥手 线 , 银行 经过 梯田 花园
[ænd; ənd] [niːt] ['haʊzɪz] ,
and neat houses ,
和 整洁的 房屋 ,

洛因河蜿蜒流经小镇，河岸两侧是层叠的花园和整齐的房屋。

[ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪks] [wʌn] ['fænsɪ] [ðæt] ['hæpɪnəs] [mʌst; məst][ə'baɪd][ðer; ðər] ['suːnər]
the aspect of which makes one fancy that happiness must abide there sooner
这 方面 的 哪个 制作 一 想要 那 幸福 必须 遵守 那里 很快
[ðæn; ðən] ['elsʍer] .
than elsewhere .
比 别处 .

正是这一点让人觉得，幸福必定会在那里比在其他地方更快到来。

[wen] [ðə; ði]['dɑːktər] [tɜːrɪnd] [ɪntuː][ðə; ði] [ruː] ['di'i'es] [bɜːʒwaː] , - - [lɪvrʊɪlt] ['pɔɪntɪd] [aʊt]
When the doctor turned into the Rue des Bourgeois , Minoret - Levrault pointed out
什么时候 这 医生 转向 进入 这 后悔 德斯 资产阶级 , - - 勒夫罗 尖 出去
[ðə; ði] ['praːpərti] [ʌv; əv] [lɪvrʊɪlt] - [lɪvrʊɪlt] ,
the property of Levrault - Levrault ,
这 财产 的 勒夫罗 - 勒夫罗 ,

当医生拐进布尔乔亚街时，米诺雷-勒夫罗指出了勒夫罗-勒夫罗的房产。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] ['aɪərən] ['mɜːrtʃənt] [ɪn][pærɪs] [huː] , [hiː; hi] [sed] , [hæd; həd][dʒʌst][daɪd] .
a rich iron merchant in Paris who , he said , had just died .
一个 富有的 铁 商人 在 巴黎 WHO , 他 说 , 有 只是 死亡 .

他说，这位巴黎富有的铁器商人刚刚去世。

“ [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][fɔːr; fər] [seɪl] , [ʌŋk(ə)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [haʊs] [aɪ'tiː][ɪz] ;
“ **The place is for sale , uncle , and a very pretty house it is ;**
“ 这 地方 是 为了 销售 , 叔叔 , 和 一个 非常 漂亮的 房子 它 是 ;
“叔叔，这房子要出售了，而且房子非常漂亮；

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmiŋ] ['gɑːrdn] ['rʌniŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] . “
there's a charming garden running down to the river .”
有 一个 迷人 花园 跑步 向下 到 这 河 . “

河边有一条迷人的花园。

“ [let] [juː'es][gʊv][ɪn] , “ [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['siːɪŋ] ,
“ **Let us go in ,” said the doctor , seeing** ,
“ 让 我们 去 在 , “ 说 这 医生 , 看到 ,
“我们进去吧,”医生说，他看到.....

[æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [peɪvd] ['kɔːrtjɑːrd] ,
at the farther end of a small paved courtyard ,
在 这 更远 结尾 的 一个 小的 铺砌路面 庭院 ,
在铺砌的小院子的尽头，

[ə; eɪ] [ˈhaʊs] [ˈstændɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈhaʊzɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
a house standing between the walls of the two neighbouring houses which were
一个 房子 常设 之间 这 墙壁 的 这 二 邻接 房屋 哪个 是
[mæskt] [baɪ] [klʌmps] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [ˈklaɪmɪŋ] - [plænts] .
masked by clumps of trees and climbing - plants .
戴面具 经过 团块 的 树木 和 攀登 - 植物 .

一栋房子矗立在两栋相邻房屋的墙壁之间，墙壁被成片的树木和攀援植物遮蔽了起来。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [bɪlt] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈselər] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
“ **It is built over a cellar ,** ” **said the doctor ,**
“ 它 是 建造 超过 一个 地窖 , ” 说 这 医生 ,
“它是建在地下室上的,”医生说。

[ˈgoʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ˈpɔːrtɪkoʊ] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ] [veɪsɪz] [ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt]
going up the steps of a high portico adorned with vases of blue and white
去 向上 这 步骤 的 一个 高的 门廊 装饰 和 花瓶 的 蓝色的 和 白色的
[ˈpɑːtəri] [ɪn] [wɪtʃ] [dʒiˈreɪnjəmz] [wɜːr; wər] [ˈgroʊɪŋ] .
pottery in which geraniums were growing .
陶器 在 哪个 天竺葵 是 生长 .

拾级而上，来到高高的门廊前，门廊上摆放着蓝白相间的陶瓶，瓶中盛开着天竺葵。

[kʌt] [ɪn] [tuː] , [laɪk] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] [prəˈvɪn(ə)l] [ˈhaʊzɪz] ,
Cut in two , like the majority of provincial houses ,
切 在 二 , 喜欢 这 多数 的 省级 房屋 ,
像大多数省会城市的房屋一样，被切成两半。

[baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈpæɪdʒ] [wɪtʃ] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,
by a long passage which led from the courtyard to the garden ,
经过 一个 长的 通道 哪个 引领 从 这 庭院 到 这 花园 ,
通过一条从庭院通往花园的长通道，

[ðə; ði] [ˈhaʊs] [hæd; həd][ˈoʊnli][wʌn] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ə; eɪ][səˈlɑːn] [ˈlaɪtɪd] [baɪ] [fɔːr] [ˈwɪndəʊz] ,
the house had only one room to the right , a salon lighted by four windows ,
这 房子 有 仅有的 一 房间 到 这 正确的 , 一个 沙龙 照明 经过 四 视窗 ,
房子右侧只有一个房间，是一个由四扇窗户采光的客厅。

[tuː] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [ænd; ənd] [tuː] [ɑːn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ;
two on the courtyard and two on the garden ;
二 在 这 庭院 和 二 在 这 花园 ;
两个在庭院里，两个在花园里；

[bʌt; bət] [ˈlɪvrʊlt] - [ˈlɪvrʊlt] [hæd; həd] [juːst] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈwɪndəʊz] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈentrəns]
but Levrault - Levrault had used one of these windows to make an entrance
但 勒夫罗 - 勒夫罗 有 用过的 一 的 这些 视窗 到 制作 一个 入口
[tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈɡriːnhaʊs] [bɪlt] [ʌv; əv] [brɪk] [wɪtʃ] [ɪkˈstendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][səˈlɑːn] [tɔːrdz]
to a long greenhouse built of brick which extended from the salon towards
到 一个 长的 温室 建造 的 砖 哪个 扩展 从 这 沙龙 向
[ðə; ði][ˈrɪvər] ,
the river ,
这 河 ,

但勒夫罗-勒夫罗利用其中一扇窗户，建造了一个通往长长的砖砌温室的入口，该温室从沙龙一直延伸到河边。

[ˈendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [tʃaɪˈniːz] [pəˈɡoʊdə] .
ending in a horrible Chinese pagoda .
结束 在 一个 可怕 中国人 宝塔 .
最后变成了一座可怕的中国宝塔。

“ [gʊd] ！ [baɪ] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [ru:f] [tu; tə] [ðæt] [ˈɡri:nhaʊs] [ænd; ənd] [ˈleɪŋ] [ə; eɪ] [flɔ:r] ； ” [sed] [oʊld]
“ **Good ！ by building a roof to that greenhouse and laying a floor , ” said old**
“ 好的 ！ 经过 建筑 一个 屋顶 到 那 温室 和 躺下 一个 地面 ； ” 说 老的
-
Minoret ；
-
，

“好！给温室盖上屋顶，铺上地板，”老米诺雷特说道。

“ [aɪ][kʊd; kəd][pʊt][maɪ] [bʊk] [ðer; ðər][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈstʌdɪ] [ʌv; əv] [ðæt]
“ **I could put my book there and make a very comfortable study of that**
“ 我 可以 放 我的 书 那里 和 制作 一个 非常 舒服的 学习 的 那
[ɪkˈstrɔ:rdənəri] [bɪt][ʌv; əv] [ˈɑ:rkɪtektʃər] [æt; ət][ðə; ði][end] ．
extraordinary bit of architecture at the end ．
非凡的 少量 的 建筑学 在 这 结尾 ．
“我可以把我的书放在那里，舒舒服服地研究一下那段非凡的建筑。”

“ [ɑ:n][ðə; ði] [ˈðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ， [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] ， [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] ，
“ **On the other side of the passage , toward the garden , was the dining - room** ；
“ 在 这 其他 边 的 这 通道 ； 朝向 这 花园 ； 曾是 这 用餐 - 房间 ；
“走廊另一侧，朝向花园的方向，就是餐厅，

[ˈdekəreɪtɪd] [ɪn] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [blæk] [ˈlækər] [wɪð; wɪθ] [ɡri:n] [ænd; ənd][ɡoʊld] [ˈflaʊərz] ；
decorated in imitation of black lacquer with green and gold flowers ；
装饰 在 模仿 的 黑色的 漆 和 绿色的 和 金子 花朵 ；
“仿黑色漆面，饰以绿色和金色花卉图案；

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [baɪ][ðə; ði] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] ．
this was separated from the kitchen by the well of the staircase ．
这 曾是 分开 从 这 厨房 经过 这 出色地 的 这 楼梯 ．
“它与厨房之间隔着楼梯间的井道。

 [kəˌmju:nɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wʌz; wəz][hæd; həd] [θru:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpæntri] [bɪlt] [brˈhaɪnd]
Communication with the kitchen was had through a little pantry built behind
沟通 和 这 厨房 曾是 有 通过 一个 小的 食品储藏室 建造 在后面
[ðə; ði] [ˈsterkeɪs] ，
the staircase ；
这 楼梯 ；

与厨房的沟通是通过楼梯后面的一个小型储藏室进行的。

[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ɪtˈself] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] [θru:] [ˈwɪndəʊz] [wɪð; wɪθ][ˈaɪərən] [ˈreɪlɪŋz] ．
the kitchen itself looking into the courtyard through windows with iron railings ．
这 厨房 本身 寻找 进入 这 庭院 通过 视窗 和 铁 栏杆 ．
“厨房本身透过带有铁栏杆的窗户可以看到庭院。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ˈtʃembər] [ɑ:n][ðə; ði][nekst] [flɔ:r] ， [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] ， [ˈætɪk] [ru:mz; rʊmz]
There were two chambers on the next floor , and above them , attic rooms
那里 是 二 房间 在 这 下一个 地面 ； 和 多于 他们 ； 阁楼 房间
[ʃi:ðd] [ɪn] [wʊd] ，
sheathed in wood ；
鞘 在 木头 ；
“楼上还有两间房间，楼上是木板包裹的阁楼房间。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈferli] [ˈhæbɪtəb(ə)] ．
which were fairly habitable ．
哪个 是 相当 适宜居住 ．
“这些地方相当适宜居住。

[ˈæftər] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ˈræpɪdli] , [ænd; ənd][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ]
After examining the house rapidly , and observing that it was covered with
后 检查 这 房子 快速 , 和 观察 那 它 曾是 涵盖 和
[ˈtreɪlɪsɪz] [frʌm; frəm][təːp][tuː; tə] [ˈbɑːtəm] ,
trellises from top to bottom ,
棚架 从 顶部 到 底部 ,
迅速扫视了一遍房子后, 发现它从上到下都布满了棚架。

[ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,
on the side of the courtyard as well as on that to the garden ,
在 这 边 的 这 庭院 作为 出色地 作为 在 那 到 这 花园 ,
在庭院的一侧以及通往花园的那一侧,

— [wɪtʃ] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈterəs] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑːtəri] [veɪsɪz]
— which ended in a terrace overlooking the river and adorned with pottery vases
— 哪个 结束 在 一个 阳台 俯瞰 这 河 和 装饰 和 陶器 花瓶
, — [ðə; ði][ˈdɑːktər] [riˈmɑːkt] : —
, — the doctor remarked : —
, — 这 医生 评论 : —
医生评论道: “——尽头是一个可以俯瞰河流、摆放着陶罐的露台。”

“ [lɪvrʊʊlt] - [lɪvrʊʊlt] [mʌst; məst][hæv; həv] [spend] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [hɪr] . ”
“ Levrault - Levrault must have spend a good deal of money here . ”
“ 勒夫罗 - 勒夫罗 必须 有 花费 一个 好的 交易 的 钱 这里 . ”
“莱弗罗-莱弗罗公司肯定在这里花了不少钱。”

“ [hoʊ] ! [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , ” [ˈænsər] - - [lɪvrʊʊlt] .
“ Ho ! I should think so , ” answered Minoret - Levrault .
“ 何 ! 我 应该 思考 所以 , ” 回答 - - 勒夫罗 .
“嚯! 我也这么认为,”米诺雷-勒夫罗回答道。

“ [hiː; hi] [laɪkt] [ˈflaʊərz] — [ˈnɑːnsens] !
“ He liked flowers — nonsense !
“ 他 喜欢 花朵 — 废话 !
“他喜欢花——胡说! ”

- [wʌt] [duː] [ðeɪ] [brɪŋ] [ɪn] ? - [sez] [maɪ][waɪf] .
' What do they bring in ? ' says my wife .
- 什么 做 他们 带来 在 ? - 说道 我的 妻子 .
“他们带进来什么? ”我妻子问道。

[juː; jʊ] [sɔː] [ɪnˈsaɪd][ðer; ðər] [haʊ] [æn; ən][ˈɑːrtɪst] [keɪm] [frʌm; frəm][ˈpæris][tuː; tə] [peɪnt] [ˈflaʊərz] [ɪn][ˈfreskoʊ]
You saw inside there how an artist came from Paris to paint flowers in fresco
你 锯 里面 那里 如何 一个 艺术家 来了 从 巴黎 到 画 花朵 在 壁画
[ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] .
in the corridor .
在 这 走廊 .
你进去后看到, 一位艺术家从巴黎来到这里, 在走廊里绘制花卉壁画。

[hiː; hi][pʊt] [ðoʊz] [ɪˈnɔːrməs] [ˈmɪrɜːz] [ˈevriwer] .
He put those enormous mirrors everywhere .
他 放 那些 巨大的 镜子 到处 .
他到处都放了那些巨大的镜子。

[ðə; ði] [ˈsiːlɪŋz] [wɜːr; wər][ɔːl][ɑːr ˈiː] - [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔːnɪsɪz] [wɪtʃ] [kɔːst][sɪks][fræŋks][ə; eɪ] [fʊt] .
The ceilings were all re - made with cornices which cost six francs a foot .
这 天花板 是 全部 关于 - 制成 和 檐口 哪个 成本 六 法郎 一个 脚 .
所有的天花板都重新做了, 加装了檐口, 每英尺造价六法郎。

[ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [flɔːr] [ɪz][ɪn] [ˈmɑːrkitri] — [ˈpɜːrfɪkt] [ˈfɑːli] !
The dining - room floor is in marquetry — perfect folly !
这 用餐 - 房间 地面 是 在 镶嵌细工 — 完美的 蠢事 !
餐厅的地板是镶嵌细工——真是完美的愚蠢设计!

[ðə; ði] [haʊs] [wəʊnt] [sel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpeni] [ðə; ði] [mɔːr] . “
The house won't sell for a penny the more .”
这 房子 惯于 卖 为了 一个 一分钱 这 更多的 . “
这房子一分钱也卖不出去。

“ [wel] , [ˈnefjuː] , [baɪ] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][em ˈiː] : [let][em ˈiː] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][duː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ; [hɪəz]
“ **Well , nephew , buy it for me : let me know what you do about it ; here's**
” 出色地 , 侄子 , 买 它 为了 我 : 让 我 知道 什么 你 做 关于 它 ; 这里是
[maɪ] [əˈdres] .
my address .
我的 地址 .

“好吧，侄子，帮我买吧：告诉我你的购买结果；这是我的地址。”

[ðə; ði] [rest] [aɪ] [liːv] [tuː; tə][maɪ][ˈnoʊtəri] .
The rest I leave to my notary .
这 休息 我 离开 到 我的 公证人 .
其余的事情就交给我的公证人处理吧。

[huː] [laɪvz; livz] [ˈɑːpəzɪt] ?
Who lives opposite ?
WHO 生活 对面的 ?
对面住着谁？

“ [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
“ **he asked , as they left the house .**
” 他 问 , 作为 他们 左边 这 房子 .
“他问道，然后他们离开了房子。”

“ [ˈemɪgreɪ] , “ [ˈænsər] [ðə; ði][pəʊst][ˈmæstər] , “ [neɪmd]
“ **Emigres , “ answered the post master , “ named Portenduere .**
” 移民 , ” 回答 这 邮政 掌握 , ” 命名 .
“移民,” 邮局局长回答说, “名叫波滕杜埃尔。”

“ [ðə; ði] [haʊs] [wʌns] [bɔːt] , [ðə; ði] [ɪˈlɑːstriəs] [ˈdɑːktər] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ðer; ðər] ,
“ **The house once bought , the illustrious doctor , instead of living there ,**
” 这 房子 一次 买 , 这 杰出 医生 , 反而 的 活的 那里 ,
“这位声名显赫的医生买下那栋房子后，并没有住在那里，

[roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [tuː; tə][let][aɪ ˈtiː] .
wrote to his nephew to let it .
写道 到 他的 侄子 到 让 它 .
写信给他的侄子，让他把东西放出去。

[ðə; ði] [ˈfɒːliː] - [wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [ˈɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði][ˈnoʊtəri][ʌv; əv] [nɪˈmɔːrz] ,
The Folie - Levraught was therefore occupied by the notary of Nemours ,
这 疯狂 - - 曾是 所以 占领 经过 这 公证人 的 内穆尔 ,
因此，弗利-勒夫劳特酒店被内穆尔的公证人占用。

[huː] [əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm] [soʊld][hɪz; ɪz] [ˈpræktɪs] [tuː; tə][daɪˈɑːnɪs] , [hɪz; ɪz] [hed] - [klɜːrk] , [ænd; ənd][daɪd]
who about that time sold his practice to Dionis , his head - clerk , and died
WHO 关于 那 时间 卖 他的 实践 到 狄奥尼斯 , 他的 头 - 职员 , 和 死亡
[tuː] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] ,
two years later ,
二 年 之后 ,
大约在那时，他将自己的诊所卖给了他的首席职员迪奥尼斯，并在两年后去世。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɑːktə-z] [hændz] ,
leaving the house on the doctor's hands ,
离开 这 房子 在 这 医生的 双手 ,
把房子交给医生照看，

[dʒʌst][æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [nəˈpʊʊliən] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn][ðə; ði]
just at the time when the fate of Napoleon was being decided in the
只是 在 这 时间 什么时候 这 命运 的 拿破仑 曾是 存在 决定 在 这
[ˈneɪbərʊd]
neighbourhood .
邻里 .

就在拿破仑的命运在附近地区被决定的时候。

[ðə; ði] ['dɑ:ktə-z] ['ɛrz] , [æ̃t; ə̃t][fɜ:rst][mɪs'led] ,
The doctor's heirs , at first misled ,
这 医生的 继承人 , 在 第一的 被误导 ,
[ˈdɪzɪns] ,
医生的继承人起初受到了误导 ,

[hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔ:t] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pleɪs]
had by this time decided that his thought of returning to his native place
有 经过 这 时间 决定 那 他的 想法 的 返回 到 他的 本国的 地方
[wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mænz] ['fænsɪ] ,
was merely a rich man's fancy ,
曾是 仅仅 一个 富有的 男人的 想要 ,

此时他已经认定，自己想回老家的想法不过是富人的一厢情愿罢了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['prɑ:bəbli] [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [taɪ] [ɪn][ˈpærɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [ki:p] [hɪm; ɪm][ðer; ðər]
and that probably he had some tie in Paris which would keep him there
和 那 大概 他 有 一些 领带 在 巴黎 哪个 会 保持 他 那里
[ænd; ənd] [tʃi:t] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] [hʊpt] - [fɔ:r; fər] [ɪn'hɛrɪtəns] .
and cheat them of their hoped - for inheritance .
和 欺骗 他们 的 他们的 希望 - 为了 遗产 .

而且他很可能在巴黎有某种牵绊，这会让他留在那里，使他们无法继承梦寐以求的遗产。

[haʊ'evər] , - - [waɪf] [si:zd] [ðə; ði] [ə'keɪzn] [tu:; tə] [raɪt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] .
However , Minoret - Levrault's wife seized the occasion to write him a letter .
然而 , - - 妻子 查获 这 场合 到 写 他 一个 信 .

然而，米诺雷-勒夫罗的妻子借此机会给他写了一封信。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [pi:s] [wʌz; wəz] [saɪnd] , [ðə; ði][roʊdz] [klɪrd] [ʌv; əv]
The old man replied that as soon as peace was signed , the roads cleared of
这 老的 男人 回复 那 作为 很快 作为 和平 曾是 签名 , 这 道路 已清除 的
[ˈsoʊldʒəz] ,
soldiers ,
士兵 ,

老人回答说，和平协议一签署，道路上的士兵就被清空了。

[ænd; ənd] [seɪf] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)nɪz] ['ɪstæblɪʃt] , [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][æ̃t; ə̃t]
and safe communications established , he meant to go and live at
和 安全的 通讯 已确立的 , 他 意思是 到 去 和 居住 在
[nɪ'mɔrz]
Nemours .
内穆尔 .

在建立起安全的通讯之后，他打算去内穆尔居住。

[hi:; hi][dɪd] , [ɪn][fækt] , [pʊt] [ɪn][æ̃n; ə̃n] [ə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['klaɪənts] ,
He did , in fact , put in an appearance with two of his clients ,
他 做过 , 在 事实 , 放 在 一个 外貌 和 二 的 他的 客户 ,
[ˈfækt] ,
事实上 , 他确实带着两位客户露面了 .

[ðə; ði] [ˈɑ:rkɪtekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɑ:spɪt(ə)l][ænd; ənd][æ̃n; ə̃n] [ʌp'hʊʊlstərər] , [hu:] [tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
the architect of his hospital and an upholsterer , who took charge of the
这 建筑师 的 他的 医院 和 一个 室内装潢师 , WHO 采取 收费 的 这
[rɪ'per]
repairs ,
维修 ,

他所在医院的建筑师和负责维修工作的室内装潢师，

[ðə; ði] ['ɪndɔːr] [ə'reɪndʒmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [træns'pɔːtɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] .
the indoor arrangements , and the transportation of the furniture .
这 室内的 安排 , 和 这 运输 的 这 家具 .

室内布置和家具运输。

[ˈmædəm] - - [lɪvrʊɪlt] [prə'pəʊzd] [ðə; ði] [kʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['nəʊtəri][æz; əz] ['kɜːteɪkər] ,
Madame Minoret - Levrault proposed the cook of the late notary as caretaker ,
夫人 - - 勒夫罗 建议的 这 厨师 的 这 晚的 公证人 作为 看护人 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] .
and the woman was accepted .
和 这 女士 曾是 公认 .

米诺雷-勒夫罗夫人提议让已故公证人的厨娘担任看守，这位女士被接受了。

[wen] [ðə; ði] ['ɛrz] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][ˈʌŋk(ə)][ænd; ənd] [ɡreɪt] - [ˈʌŋk(ə)] - [wʌz; wəz] ['riːəli]
When the heirs heard that their uncle and great - uncle Minoret was really
什么时候 这 继承人 听到 那 他们的 叔叔 和 伟大的 - 叔叔 - 曾是 真的
['kʌmɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [nɪ'mɔːrz] ,
coming to live in Nemours ,
未来 到 居住 在 内穆尔 ,

当继承人们听说他们的叔叔和叔祖父米诺雷特真的要来内穆尔居住时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːzd] ([ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ðen] ['weɪɪŋ]
they were seized (in spite of the political events which were just then weighing
他们是 是 查获 (在 尽管如此 的 这 政治的 活动 哪个 是 只是 然后 称重
[soʊ] ['heɪvɪli] [ɑːn] [briː] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] -) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'vʌʊərɪŋ] [kʃʊrɪ'ɑːsəti] ,
so heavily on Brie and on the Gatinais) with a devouring curiosity ,
所以 重度 在 布里 和 在 这 -) 和 一个 吞噬 好奇心 ,

尽管当时布里和加蒂奈地区正承受着巨大的政治压力，但他们仍然被一种强烈的好奇心所吸引。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] .
which was not surprising .
哪个 曾是 不是 奇怪 .

这并不令人意外。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [rɪtʃ] ?
Was he rich ?
曾是 他 富有的 ?

他富有吗？

[ɪːkə'nɑːmɪk(ə)][ɔːr] ['spendθrɪft] ?
Economical or spendthrift ?
经济 或者 败家子 ?

节俭还是挥霍？

[wʊd] [hiː; hi] [liːv] [ə; eɪ] [faɪn] ['fɔːrtʃən] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] ?
Would he leave a fine fortune or nothing ?
会 他 离开 一个 美好的 财富 或者 没有什么 ?

他会留下一笔巨额遗产，还是一无所有？

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['prɒːpɜːti] [ɪn] [ə'nuːɪtiːz] ?
Was his property in annuities ?
曾是 他的 财产 在 年金 ?

他的财产是年金吗？

[ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] ['fɑːləʊz] ,
In the end they found out what follows ,
在 这 结尾 他们 成立 出去 什么 跟随 ,

最后他们发现了接下来的事情：

[bʌt; bət] ['oʊnli][baɪ] ['teɪkɪŋ] ['ɪnfɪnət] [peɪnz][ænd; ənd] [ɪm'plɔɪŋ] [mʌtʃ] [ˌsʌbtə'reɪniəʊs] ['spaɪɪŋ] .
but only by taking infinite pains and employing much subterraneous spying .
但 仅有的 经过 采取 无限 疼痛 和 雇用 很多 地下的 间谍活动 .

但只有通过付出无穷的努力和进行大量的秘密间谍活动才能做到。

[ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [ˈəːsjulə] - , [ænd; ənd] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [ˈjɪrɪz] -
After the death of his wife , Ursula Mirouet , and between the years 1789
后 这 死亡 的 他的 妻子 , 乌苏拉 - , 和 之间 这 年 -
[ænd; ənd] - ,
and 1813 ,
和 - ,

在他的妻子乌苏拉·米鲁埃去世后，以及1789年至1813年间，

[ðə; ði][ˈdɑːktər] ([huː] [hæd; həd] [bɪn] [əˈpɔɪntɪd] [kənˈsʌltɪŋ] [fɪˈzɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈempərər] [ɪn] -)
the doctor (who had been appointed consulting physician to the Emperor in 1805)
这 医生 (WHO 有 到过 任命 咨询 医生 到 这 皇帝 在 -)
[mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ;
must have made a good deal of money ;
必须 有 制成 一个 好的 交易 的 钱 ;

这位医生（1805年被任命为皇帝的顾问医师）一定赚了不少钱；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] .
but no one knew how much .
但 不 一 知道 如何 很多 .

但没有人知道具体数额是多少。

[hiː; hi] [lɪvd] [ˈsɪmpli] , [wɪˈðəʊt] [ˈʌðər] [ɪkˈstrævəgəns,-gənsɪ][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [ˈjɪrɪ]
He lived simply , without other extravagancies than a carriage by the year
他 居住地 简单地 , 没有 其他 奢侈 比 一个 运输 经过 这 年
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsʌmptʃuəs] [əˈpɑːrtmənt] .
and a sumptuous apartment .
和 一个 豪华 公寓 .

他生活简朴，除了每年租用一辆马车和一套豪华公寓外，没有其他奢侈消费。

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [noʊ] [gests] , [ænd; ənd] [daɪnd] [aʊt][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [deɪ] .
He received no guests , and dined out almost every day .
他 已收到 不 客人 , 和 用餐 出去 几乎 每一个 天 .

他不接待客人，几乎每天都在外面吃饭。

[hɪz; ɪz] [ˈhaʊski:pər] , [ˈfjʊriəs] [æt; ət][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [əˈlaʊd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [nɪˈmɔːrɪz] ,
His housekeeper , furious at not being allowed to go with him to Nemours ,
他的 管家 , 狂怒 在 不是 存在 允许 到 去 和 他 到 内穆尔 ,
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈhɒspɪtəl] [nɪˈmɔːrɪz] ,
他的管家因为不被允许和他一起去内穆尔医院而非常生气，

[təʊld] [ˈzeli] [lɪvrʊəlt] , [ðə; ði][poʊst] [ˈmæstɜːz] [waɪf] ,
told Zelig Levrault , the post master's wife ,
讲述 泽莉 勒夫罗 , 这 邮政 硕士学位 妻子 ,
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpɒst] [ˈmæstɜːz] [waɪf] ,
邮局局长妻子泽莉·勒弗罗告诉

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd] [ˈfɔːrtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [ˈjɪrɪ] [ɑːn][ðə; ði] “ [grænd] -
that she knew the doctor had fourteen thousand francs a year on the “ grand -
那 她 知道 这 医生 有 十四 千 法郎 一个 年 在 这 “ 盛大 -
[ˈlɪvər; ˈlɪvrə] .
livre :
利弗 :

她知道这位医生每年有 14000 法郎的“大额贷款”。

” [naʊ] , [æftər] [ˈtwenti] [ˈjɪrɪz] - [ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [prəˈfe(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] [æz; əz] [hed]
” Now , after twenty years ' exercise of a profession which his position as head
” 现在 , 后 二十 年 - 锻炼 的 一个 职业 哪个 他的 位置 作为 头
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɑːspɪt(ə)],
of a hospital ,
的 一个 医院 ,

“如今，在他从事医院院长这一职业二十年后，

[fɪˈzɪ](ə)n [tuː; tə][ðə; ði] [ˈempərər] , [ænd; ənd] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnstɪtʊːt] , [ˈrendərɪd] [ˈluːkrətɪv] ,
physician to the Emperor , and member of the Institute , rendered lucrative ,
医生 到 这 皇帝 , 和 成员 的 这 研究所 , 渲染 利润丰厚 ,
皇帝的御医, 也是该学会的成员, 收入颇丰。

[ðɪːz] [fɔːrˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] [ʃoʊd] [ˈoʊnli][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
these fourteen thousand francs a year showed only one hundred and sixty thousand
这些 十四 千 法郎 一个 年 显示 仅有的 一 百 和 六十 千
[fræŋks] [leɪd] [baɪ] .
francs laid by .
法郎 铺设 经过 .

每年这14000法郎, 实际上只存下了16万法郎。
[tuː; tə][hæv; həv] [seɪvd] [ˈoʊnli] [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] [ðə; ði][ˈdɑːktər][mʌst; məst][hæv; həv]
To have saved only eight thousand francs a year the doctor must have
到 有 已保存 仅有的 八 千 法郎 一个 年 这 医生 必须 有
[hæd; həd] [ˈiːðər] [ˈmeni] [ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ɔːr] [ˈmeni] [ˈvɜːrtʃʊ] [tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ] .
had either many vices or many virtues to gratify .
有 任何一个 许多 恶习 或者 许多 美德 到 满足 .
这位医生一年只节省了八千法郎, 要么他有很多恶习需要满足, 要么他有很多美德需要实现。

[bʌt; bət] [ˈhiːðər] [hɪz; ɪz] [ˈhaʊskiːpər] [nɔːr] [ˈzeli] [nɔːr] [ˈeni] [wʌn] [els] [kʊd; kəd] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n]
But neither his housekeeper nor Zelig nor any one else could discover the reason
但 两者都不 他的 管家 也不 泽莉 也不 任何 一 别的 可以 发现 这 原因
[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈmɑːdərət] [miːnz] .
for such moderate means .
为了 这样的 缓和 方法 .
但是, 无论是他的管家、泽莉, 还是其他任何人, 都无法发现他为何如此节俭。

- ,
Minoret ,
- ,

米诺雷特
[huː] [wen] [hiː; hi] [left] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɪɡˈretɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ˈpærɪs] [wer] [hiː; hi]
who when he left it was much regretted in the quarter of Paris where he
WHO 什么时候 他 左边 它 曾是 很多 后悔 在 这 四分之一 的 巴黎 在哪里 他
[hæd; həd] [lɪvd] ,
had lived ,
有 居住地 ,
他离开时, 他生前居住的巴黎街区的人们都非常惋惜。

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [bəˈneɪvələnt] [ʌv; əv][men] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ˈlɑːriː] ,
was one of the most benevolent of men , and , like Larrey ,
曾是 一 的 这 最多 仁慈 的 男人 , 和 , 喜欢 拉雷 ,
他是最仁慈的人之一, 而且, 像拉雷一样,

[kept] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [diːdz] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈsiːkrət] .
kept his kind deeds a profound secret .
保留 他的 种类 契约 一个 深刻的 秘密 .
他将自己的善行深藏于心。

[ðə; ði] [ˈɛrz] [wɑːtʃt] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈʌŋkəlz] [faɪn] [ˈfɜːrniʃər] [ænd; ənd][ˈlɑːrdʒ][ˈlaɪbrəri]
The heirs watched the arrival of their uncle's fine furniture and large library
这 继承人 观看 这 到达 的 他们的 叔叔的 美好的 家具 和 大的 图书馆
[wɪð; wɪθ] [kəmˈpleɪs(ə)nsɪ] ,
with complacency ,
和 自满 ,
继承人们满心欢喜地看着叔叔的精美家具和藏书运抵家中。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌmɪŋ] , [hiː; hi] [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [æn; ən] [ˈɑːfisər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and looked forward to his own coming, he being now an officer of the
和 看起来 向前 到 他的 自己的 未来 , 他 存在 现在 一个 官 的 这
[ˈliːdʒən] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] ,
Legion of honor,
军团 的 荣誉 ,
他期待着自己的到来, 因为他现在是荣誉军团的军官。

[ænd; ənd] [ˈleɪtli] [əˈpɔɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ] [ˌjevəˈliə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːrdər] [ʌv; əv] [seɪnt] -
and lately appointed by the king a chevalier of the order of Saint -
和 最近 任命 经过 这 国王 一个 骑士 的 这 命令 的 圣 -
[mɪˈʃel, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] — [pərˈhæps] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪˈtaɪərmənt] ,
Michel — perhaps on account of his retirement,
米歇尔 — 也许 在 帐户 的 他的 退休 ,
最近, 他被国王授予圣米歇尔骑士勋章——或许是因为他退休了。

[wɪtʃ] [left] [ə; eɪ] [ˈveɪkənsi] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈfeɪvərɪt] .
which left a vacancy for some favorite .
哪个 左边 一个 空缺 为了 一些 最喜欢的 .
这给某些心仪的人留下了一个空缺。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈɑːrkɪtekt] [ænd; ənd] [ˈpeɪntər] [ænd; ənd] [ʌpˈhoʊlstərər] [hæd; həd] [əˈreɪndʒd]
But when the architect and painter and upholsterer had arranged
但 什么时候 这 建筑师 和 画家 和 室内装潢师 有 安排
[ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈmænər] ,
everything in the most comfortable manner,
一切 在 这 最多 舒服的 方式 ,
但是, 当建筑师、油漆工和室内装潢师把一切都安排得最舒适之后,

[ðə; ði] [ˈdɑːktər] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] .
the doctor did not come .
这 医生 做过 不是 来 .
医生没来。

[ˈmædəm] - - [lɪvrʊʊlt] ,
Madame Minoret - Levrault,
夫人 - 勒夫罗 ,
米诺雷-勒夫罗夫人

[huː] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [ʌpˈhoʊlstərər] [ænd; ənd] [ˈɑːrkɪtekt] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpraːpərti]
who kept an eye on the upholsterer and architect as if her own property
WHO 保留 一个 眼睛 在 这 室内装潢师 和 建筑师 作为 如果 她 自己的 财产
[wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] ,
was concerned,
曾是 担心的 ,
她像关心自己的房产一样, 密切关注着室内装潢师和建筑师。

[faʊnd] [aʊt] , [θruː] [ðə; ði] [ɪndɪˈskreʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [sent] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ðə; ði] [bʊks] ,
found out, through the indiscretion of a young man sent to arrange the books,
成立 出去 , 通过 这 轻率 的 一个 年轻的 男人 发送 到 安排 这 图书 ,
这件事是通过一名被派去整理书籍的年轻人的疏忽发现的。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɔːrf(ə)n] [neɪɪmd] [ˈəːsjulə] .
that the doctor was taking care of a little orphan named Ursula .
那 这 医生 曾是 采取 关心 的 一个 小的 孤儿 命名 乌苏拉 .
医生正在照顾一个名叫乌苏拉的小孤儿。

[ðə; ði] [nuːz] [fluː] [laɪk] [waɪld] - [ˈfaɪər] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] .
The news flew like wild - fire through the town .
这 消息 飞翔 喜欢 荒野 - 火 通过 这 镇 .
消息像野火一样迅速传遍了全镇。

[æ̯t; ət][læ̯st] , [hə̯'evər] , [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][ˈdʒænjueri] , - , [ðə; ði]
At last , however , towards the middle of the month of January , 1815 , the
在 最后的 , 然而 , 向 这 中间 的 这 月 的 一 月 , - , 这
[oʊld][mæn] [ˈæktʃuəli] [ə'raɪvd] ,
old man actually arrived ,
老的 男人 实际上 到达的 ,

然而, 最终, 在1815年1月中旬, 这位老人终于到了。

[ɪn'stɔ:lɪŋ] [hɪm'self] [ˈkwaɪətli] , [ˈɔ:lmoʊst][ˈslaɪli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [ə'baʊt] [ten] [mʌnθs] [oʊld] ,
installing himself quietly , almost slyly , with a little girl about ten months old ,
安装 他自己 悄悄 , 几乎 狡猾地 , 和 一个 小的 女孩 关于 十 几个月 老的 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [nɜ:rs] .
and a nurse .
和 一个 护士 .

他悄悄地、几乎是偷偷地安顿下来, 身边跟着一个大约十个月大的小女孩和一名护士。

“ [ðə; ði][tʃaɪld] [kɑ:nt] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈterəfaɪd] [ˈɛrz] ; “ [hi:; hi][ɪz] [ˈsev(ə)nti] - [wʌn]
“ The child can't be his daughter , ” said the terrified heirs ; “ he is seventy - one
” 这 孩子 不能 是 他的 女儿 , ” 说 这 恐惧 继承人 ; ” 他 是 七十 - 一
[ˈjɪrz] [oʊld] . ”
years old . ”
年 老的 . ”

“这孩子不可能是他的女儿,”惊恐的继承人们说, “他已经七十一岁了。”

“ [hu:'evər] [ʃi:; ʃi][ɪz] , ” [rɪ'mɑ:kt] [ˈmædəm] [mæsɪn] ,
“ Whoever she is , ” remarked Madame Massin ,
” 谁 她 是 , ” 评论 夫人 马辛 ,
“不管她是谁,”马辛夫人说道。

“ [ʃi:l] [gɪv] [ju: 'es] [ˈplenti] [ʌv; əv] - ” ([ə; eɪ][wɜ:rd] [pɪ'kju:liər][tu:; tə] [nɪ'mɔ:rz] , [ˈmi:nɪŋ]
“ she'll give us plenty of tintouin ” (a word peculiar to Nemours , meaning
” 壳 给 我们 很多 的 - ” (一个 单词 奇特 到 内穆尔 , 意义
[ʌn'i:zinis]) ,
uneasiness ,
不安 ,

“她会给我们带来很多不安”(这是内穆尔特有的一个词, 意思是不安),

[æŋ'zaɪəti] , [ɔ:r] [mɔ:r] [ˈlɪtərəli] , [ˈtɪŋɡlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz]) .
anxiety , or more literally , tingling in the ears) .
焦虑 , 或者 更多的 字面上地 , 刺痛感 在 这 耳朵) .

焦虑, 或者更确切地说, 是耳朵发麻)。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [rɪ'si:vɪd] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] - [ni:s] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmʌðəz] [saɪd] [ˈsʌmwʌt] [ˈkoʊldli] ;
The doctor received his great - niece on the mother's side somewhat coldly ;
这 医生 已收到 他的 伟大的 - 侄女 在 这 母亲的 边 有些 冷冷地 ;
医生对母亲那边的侄孙女态度有些冷淡;

[hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd][dʒʌst] [bɔ:t] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][klɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ,
her husband had just bought the place of clerk of the court ,
她 丈夫 有 只是 买 这 地方 的 职员 的 这 法庭 ,
她丈夫刚刚买下了法院书记员的职位,

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər] [brɪ'ɡæən][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈdɪfəkəltɪz] .
and the pair began at once to tell him of their difficulties .
和 这 一对 开始 在 一次 到 告诉 他 的 他们的 困难 .

于是两人立刻开始向他倾诉他们的困难。

[ˈni:ðər] [mæsɪn] [nɔ:r][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜ:r; wər] [rɪtʃ] .
Neither Massin nor his wife were rich .
两者都不 马辛 也不 他的 妻子 是 富有的 .

马辛和他的妻子都不富有。

- [ˈfɑːðər] , [ə; eɪ] [ˈlɑːksmiθ] [æt; ət][ˌmɔːntɑːrˈʒiː] , [hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈkɑːmprəmaɪz]
Massin's father , a locksmith at Montargis , had been obliged to compromise
- 父亲 , 一个 锁匠 在 蒙塔吉斯 , 有 到过 有义务 到 妥协
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkredɪtɜːz] ,
with his creditors ,
和 他的 债权人 ,
马辛的父亲是蒙塔日的一名锁匠, 他被迫与债权人达成妥协。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] , [æt; ət][ˈsɪkstɪ] - [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ˈwɜːrkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
and was now , at sixty - seven years of age , working like a young man ,
和 曾是 现在 , 在 六十 - 七 年 的 年龄 , 在职的 喜欢 一个 年轻的 男人 ,
如今他已六十七岁高龄, 却像年轻人一样工作。
[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
and had nothing to leave behind him .
和 有 没有什么 到 离开 在后面 他 .
他身后没有任何可以留下的东西。

[ˈmædəm] - [ˈfɑːðər] , [ˈlɪvrʊʊlt] - - , [hæd; həd][dʒʌst][daɪd][æt; ət] [ˌmɔːntəˈroʊ] [ˈæftər][ðə; ðɪ]
Madame Massin's father , Levrault - Minoret , had just died at Montereau after the
夫人 - 父亲 , 勒夫罗 - , 有 只是 死亡 在 蒙特罗 后 这
[ˈbæt(ə)] ,
battle ,
战斗 ,
马辛夫人的父亲勒弗罗-米诺雷在蒙特罗战役后刚刚去世。

[ɪn] [drɪˈsper] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz][faːrm] [bəːnd] , [hɪz; ɪz] [fiːldz] [ˈruːɪnd] , [hɪz; ɪz][ˈkæt(ə)] [ˈslɔːtəd] .
in despair at seeing his farm burned , his fields ruined , his cattle slaughtered .
在 绝望 在 看到 他的 农场 烧伤 , 他的 字段 毁坏 , 他的 牛 屠杀 .
眼见自己的农场被烧毁, 田地被毁, 牲畜被屠杀, 他感到绝望。

“ [wiːl] [get] [ˈnʌθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][jər; jər] [greɪt] - [ˈʌŋk(ə)] , ” [sed] [mæsɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
“ **We'll get nothing out of your great - uncle , ” said Massin to his wife ,**
“出色地 得到 没有什么 出去 的 你的 伟大的 - 叔叔 , ” 说 马辛 到 他的 妻子 ,
“我们从你叔祖父那里什么也得不到,”马辛对妻子说。

[naʊ] [ˈpregnənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsekənd] [tʃaɪld] , [ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈɪntərvjuː] .
now pregnant with her second child , after the interview .
现在 孕 和 她 第二 孩子 , 后 这 面试 .
采访结束后, 她怀上了第二个孩子。

[ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] , [haʊˈevər] , [geɪv] [ðəm; ðəm] [ˈpraɪvətli] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [mæsɪn] ,
The doctor , however , gave them privately ten thousand francs , with which Massin ,
这 医生 , 然而 , 给予 他们 私下 十 千 法郎 , 和 哪个 马辛 ,
然而, 医生私下给了他们一万法郎, 马辛用这笔钱.....

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈnoʊtəri][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʃerɪf] , [brɪˈɡæn][ðə; ðɪ]
who was a great friend of the notary and of the sheriff , began the
WHO 曾是 一个 伟大的 朋友 的 这 公证人 和 的 这 警长 , 开始 这
[ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈmʌni] - [ˈlendiŋ] ,
business of money - lending ,
商业 的 钱 - 贷款 ,
他与公证人和警长是挚友, 于是开始从事放贷业务。

[ænd; ənd] ['kærið] ['mætərz] [soʊ] ['briskli] [wið; wiθ][ðə; ði] ['pezntri] [ðæt][baɪ][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [wɪt]
and carried matters so briskly with the peasantry that by the time of which
和 携带 事情 所以 轻快地 和 这 农民 那 经过 这 时间 的 哪个
[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['raɪɪŋ] ['guːpəl] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld][æt; ət] [liːst] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks]
we are now writing Goupil knew him to hold at least eighty thousand francs
我们 是 现在 写作 古皮尔 知道 他 到 抓住 在 至少 八十 千 法郎
[ɑːn][ðər; ðər] ['praːpərti] .
on their property .
在 他们的 财产 .

他与农民们打交道非常迅速，以至于在我们撰写此文时，古皮尔知道他至少拥有农民们八万法郎的财产。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌðər] [niːs] , [ðə; ði]['dɑːktər] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hʌzbənd] , [θruː] [hɪz; ɪz]
As to his other niece , the doctor obtained for her husband , through his
作为 到 他的 其他 侄女 , 这 医生 获得 为了 她 丈夫 , 通过 他的
[ˈɪnfluəns] [ɪn][ˈpærɪs] ,
influence in Paris ,
影响 在 巴黎 ,

至于他的另一个侄女，医生利用自己在巴黎的影响力，为她的丈夫谋得了一笔。

[ðə; ði] [kə'lektəʃɪp] [ʌv; əv] [nɪ'mɔːrz] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz][ˈbɑːndzmən] .
the collectorship of Nemours , and became his bondsman .
这 收藏 的 内穆尔 , 和 成为 他的 保释人 .

他担任内穆尔的收税员，并成为他的担保人。

[ðoʊ] - - [lɪvrɔʊlt] ['niːdɪd] [noʊ] [ə'sɪstəns] , ['zeli] , [hɪz; ɪz][waɪf] ,
Though Minoret - Levrault needed no assistance , Zelig , his wife ,
尽管 - - 勒夫罗 需要 不 协助 , 泽莉 , 他的 妻子 ,
[ˈmɪnɒrɪt] [ˈlɛvrɔːlt] [ˈniːdɪd] [noʊ] [ə'sɪstəns] [ˈzeli] [ˈwaɪf] ,
米诺雷 勒夫罗 需要 不 协助 泽莉 他的 妻子
[ˈmɪnɒrɪt] [ˈlɛvrɔːlt] [ˈniːdɪd] [noʊ] [ə'sɪstəns] [ˈzeli] [ˈwaɪf] ,
米诺雷 勒夫罗 需要 不 协助 泽莉 他的 妻子

尽管米诺雷-勒夫罗不需要任何帮助，但他的妻子泽莉

[ˈbiːɪŋ] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌŋkəlz] [ˌɪbə'ræləti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] [niːsɪz] ,
being jealous of the uncle's liberality to his two nieces ,
存在 嫉妒的 的 这 叔叔的 自由主义 到 他的 二 侄女 ,

嫉妒叔叔对两个侄女的慷慨，

[tʊk] [hɜːr; hər][ten] - [jɪr] [oʊld][sʌŋ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,
took her ten - year old son to see him ,
采取 她 十 - 年 老的 儿子 到 看 他 ,

她带着十岁的儿子去看他，

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spens] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [skuːl] [ɪn][ˈpærɪs]
and talked of the expense he would be to them at a school in Paris
和 谈话 的 这 费用 他 会 是 到 他们 在 一个 学校 在 巴黎
,
,
,

并谈到他在巴黎上学将给他们带来的经济负担，

[wer] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [edʒu'keɪ(ə)n][kɔːsts][soʊ] [mʌt] .
where , she said , education costs so much .
在哪里 , 她 说 , 教育 成本 所以 很多 .

她说，在那个地方，教育成本非常高。

[ðə; ði]['dɑːktər] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][hæf] - ['skɑːləʃɪp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] - ['nefjuː] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl]
The doctor obtained a half - scholarship for his great - nephew at the school
这 医生 获得 一个 一半 - 奖学金 为了 他的 伟大的 - 侄子 在 这 学校
[ʌv; əv] ['luːɪs] - [lə] - [grænd] ,
of Louis - le - Grand ,
的 路易斯 - 勒 - 盛大 ,

医生为他的侄孙在路易大帝学校争取到了半额奖学金。

[wɜːr] [dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][pʊt][ɪntuː][ðə; ði] [fɔːrθ] [klæs] .

where Desire was put into the fourth class .
在哪里 欲望 曾是 放 进入 这 第四 班级 .

欲望被归为第四类。

- , [mæsin] , [ænd; ənd] - - [livruolt] , [ɪk'stri:mli] ['kɑ:mən] ['pɜːsənz] ,
Cremiere , Massin , and Minoret - Levrault , extremely common persons ,
- , 马辛 , 和 - - 勒夫罗 , 极其 常见的 人 ,

克雷米埃尔、马辛和米诺雷-勒夫罗, 这些极其普通的人,

[wɜːr; wər] “ ['reɪtɪd] [wɪ'daʊt] [ə'pi:l] ” [baɪ][ðə; ði][dɑːktər] [wɪ'ðɪn] [tuː] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn]
were “ rated without appeal ” by the doctor within two months of his arrival in
是 “ 评级 没有 上诉 ” 经过 这 医生 之内 二 几个月 的 他的 到达 在
[nɪ'mɔːz] ,
Nemours ,
内穆尔 ,

医生在他抵达内穆尔医院两个月内就做出了“无可上诉的评级”。

['dʊərɪŋ] [wɪt] [taɪm] [ðeɪ] [kɔːtɪd] , [les] [ðer; ðər][ʌŋk(ə)l][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] .
during which time they courted , less their uncle than his property .
期间 哪个 时间 他们 求爱 , 较少的 他们的 叔叔 比 他的 财产 .

在此期间, 他们互相追求, 与其说是追求他们的叔叔, 不如说是追求他的财产。

[pɜːsənz] [huː] [ɑːr; ər][led][baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [hæv; həv][wʌn] [greɪt] [dɪsəd'væntɪdʒ] [ə'genst] [ʌðər] [wɪð; wɪθ]
Persons who are led by instinct have one great disadvantage against others with
人 WHO 是 引领 经过 本能 有 一 伟大的 劣势 反对 其他的 和

[aɪ'diːəz] .

ideas .
想法 .

凭直觉行事的人与有理智的人相比, 有一个很大的劣势。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kwɪkli] [faʊnd] [aʊt] ; [ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] [ɑːr; ər] [tuː] ['nætʃ(ə)rəl] ,
They are quickly found out ; the suggestions of instinct are too natural ,
他们 是 迅速地 成立 出去 ; 这 建议 的 本能 是 也 自然的 ,

他们很快就会被发现; 本能的暗示太过自然。

[tuː] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ; [wer'æz] ,
too open to the eye not to be seen at a glance ; whereas ,
也 打开 到 这 眼睛 不是 到 是 已见 在 一个 瞥一眼 ; 然而 ,

太过显眼, 一眼就能看清; 而

[ðə; ði] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][rɪ'kwaɪər][æn; ən] ['iːkwəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ɪntələkt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər]
the conceptions of the mind require an equal amount of intellect to discover
这 概念 的 这 头脑 要求 一个 平等的 数量 的 智力 到 发现

[ðem; ðəm] .

them .
他们 .

发现心灵的概念需要同等的智力。

['æftər] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɛrɪz] , [ænd; ənd] [ðʌs] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['ʃʌtɪŋ]
After buying the gratitude of his heirs , and thus , as it were , shutting
后 购买 这 感激 的 他的 继承人 , 和 因此 , 作为 它 是 , 关闭

[ðer; ðər] [maʊðz] ,
their mouths ,
他们的 嘴 ,

在收买了继承人们的感激之情, 从而让他们闭嘴之后,

[ðə; ði]['waɪli][dɑːktər] [meɪd] [ə; eɪ]['priːtektʃ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːkjə'peɪʃənz] , [hɪz; ɪz]['hæbɪts] ,
the wily doctor made a pretext of his occupations , his habits ,
这 狡猾的 医生 制成 一个 借口 的 他的 职业 , 他的 习惯 ,

狡猾的医生以自己的职业和习惯为借口,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈəːsjulə] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [rɪˈsiːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈrelatɪvz] [wɪˈðəʊt]
and the care of the little Ursula to avoid receiving his relatives without
和 这 关心 的 这 小的 乌苏拉 到 避免 接收 他的 亲属 没有
[ɪɡˈzæktli] [ˈkloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɔːz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
exactly closing his doors to them :
确切地 结束 他的 门 到 他们 :

照顾小乌苏拉，避免接待亲戚，但又不完全拒绝他们。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][daɪn] [əˈloʊn] ; [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] [leɪt] [ænd; ənd][hiː; hi][gəːt][ʌp] [leɪt] ;
He liked to dine alone ; he went to bed late and he got up late ;
他 喜欢 到 用餐 独自的 ; 他 去 到 床 晚的 和 他 得到 向上 晚的 ;
他喜欢独自用餐；他很晚睡觉，也很晚起床；

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [rest] [ɪn]
he had returned to his native place for the very purpose of finding rest in
他 有 返回 到 他的 本国的 地方 为了 这 非常 目的 的 寻找 休息 在
[ˈsɑːlətuːd] .
solitude .
孤独 :

他回到故乡的目的正是为了寻求独处的宁静。

[ðiːz] [wɪmz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈnæt(ə)rəl] ,
These whims of an old man seemed to be natural ,
这些 心血来潮 的 一个 老的 男人 似乎 到 是 自然的 ,
一位老人的这些奇思妙想似乎很自然。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈrelatɪvz] [kənˈtentɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈwiːkli] [ˈvɪzɪts][ɑːn]
and his relatives contented themselves with paying him weekly visits on
和 他的 亲属 满足 他们自己 和 付费 他 每周 访问 在
[ˈsʌndɪz; -deɪz] [frəm; frəm][wʌn][tuː; tə] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] ,
Sundays from one to four o'clock ,
星期日 从 一 到 四 点钟 ,
他的亲戚们只满足于每周日下午一点到四点来看望他。

[tuː; tə] [wɪtʃ] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɔːp][baɪ] [ˈseɪɪŋ] :
to which , however , he tried to put a stop by saying :
到 哪个 , 然而 , 他 尝试 到 放 一个 停止 经过 说 :
然而，他试图阻止这种说法，说道：
“ [dəʊnt] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [em ˈiː] [ənˈles] [juː; jʊ][waːnt] [ˈsʌmθɪŋ] .
“ **Don't come and see me unless you want something** .
“ 不 来 和 看 我 除非 你 想 某物 .
“除非你有事要办，否则别来见我。”

“ [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [waɪl] [nɑːt] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ɪn][kɑːns(ə)lˈteɪf(ə)n][ˈoʊvər] [ˈsɪriəs] [ˈkeɪsɪz] ,
“ **The doctor , while not refusing to be called in consultation over serious cases ,**
“ 这 医生 , 尽管 不是 拒绝 到 是 称为 在 咨询 超过 严肃的 案例 ,
“这位医生虽然不拒绝就重大病例接受会诊，

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpeɪfnts] [wɜːr; wər][ˈɪndɪdʒənt] ,
especially if the patients were indigent ,
尤其 如果 这 患者 是 贫困者 ,
尤其是当病人贫困时，

[wʊd] [nɑːt] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [frɪˈzɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈhɑːspɪt(ə)][ʌv; əv] [nɪˈmɔːrz] ,
would not serve as a physician in the little hospital of Nemours ,
会 不是 服务 作为 一个 医生 在 这 小的 医院 的 内穆尔 ,
他不会在内穆尔小医院担任医生。

[ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðæt] [hiː; hi][noʊ][bɔːŋgər] [ˈpræktɪst] [hɪz; ɪz] [prəˈfe(ə)n] .
and declared that he no longer practiced his profession .
和 声明 那 他 不 更长 练习 他的 职业 .
他宣布自己不再从事原有职业。

“ [aɪv] [kɪld] [ɪ'nʌf] [ˈpi:p(ə)l] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈlæfɪŋ] , [tu:; tə][ðə; ði][ˈæbi, 'ɑ:bə] [ˈjæpəɾɒn] , [hu:] ,
“ **I've killed enough people** , ” **he said , laughing , to the Abbe Chaperon , who** ,
“ 我已经 被杀 足够的 人们 , ” 他 说 , 笑 , 到 这 阿贝 监护人 , WHO ,
“ 我已经杀够人了 , ” 他笑着对阿贝·查佩隆说 ,

[ˈnoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [bə'nevələns] , [wʊd] [ˈɔ:f(ə)n] [get] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ətend] [ðə; ði] [pʊr] .
knowing his benevolence , would often get him to attend the poor .
会心 他的 仁 , 会 经常 得到 他 到 出席 这 贫穷的 .
因为知道他心地善良 , 所以经常让他去救济穷人。

“ [ˈhi:z] [æn; ən][ə'ɾɪdʒən(ə)l] !
“ **He's an original** !
“ 他是 一个 原来的 !
“ 他是个独具特色的人 ! ”

“ [ði:z] [wɜ:rdz] , [sed] [ʌv; əv][ˈdɑ:ktər] - , [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈhɑ:ɾmləs] [rɪ'vendʒ] [ʌv; əv] [ˈveriəs]
“ **These words , said of Doctor Minoret , were the harmless revenge of various**
“ 这些 字 , 说 的 医生 - , 是 这 无害 复仇 的 各种各样的
[ˈwu:ndɪd] [ˈvænɪtɪz] ;
wounded vanities ;
受伤 虚荣心 ;
“这些话 , 说是米诺雷特医生说的 , 是各种受伤的虚荣心的无害报复 ;

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈdɑ:ktər] [kə'lektɪs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sə'saɪəti][ʌv; əv] [pɜ:sənz] [hu:] [hæv; həv] [ˈmeni] [ʌv; əv]
for a doctor collects about him a society of persons who have many of
为了 一个 医生 收集 关于 他 一个 社会 的 人 WHO 有 许多 的
[ðə; ði] [ˌkæɾɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ˈɛrz] .
the characteristics of a set of heirs .
这 特征 的 一个 放 的 继承人 .
医生身边聚集了一群人 , 这些人有很多特征 , 就像一群继承人一样。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbʊrʒwa:'zi:] [hu:] [θɔ:t] [ðəm'selvz] [ɪn'taɪld] [tu:; tə][ˈvɪzɪt] [ðɪs] [drɪ'ŋgwɪft]
Those of the bourgeoisie who thought themselves entitled to visit this distinguished
那些 的 这 资产阶级 WHO 想法 他们自己 标题 到 访问 这 杰出的
[ˈfɪzɪ](ə)n] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [fər'ment] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [ə'genst] [ðə; ði] [fju:] [ˈprɪvəlɪdʒd] [frendz] [hu:m] [hi:; hi]
physician kept up a ferment of jealousy against the few privileged friends whom he
医生 保留 向上 一个 发酵 的 妒忌 反对 这 很少 特权 朋友们 谁 他
[dɪd][æd'mɪt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪntɪməsi] ,
did admit to his intimacy ,
做过 承认 到 他的 亲密关系 ,
那些自认为有资格拜访这位杰出医生的资产阶级人士 , 对这位医生承认的少数特权朋友抱有嫉妒之心。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌn] [sʌm; səm] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [rɪ'zʌlts] .
which had in the long run some unfortunate results .
哪个 有 在 这 长的 跑步 一些 不幸 结果 .
从长远来看 , 这造成了一些不幸的后果。

[ˈtʃæptər] [ˌɑ:ɾaɾ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .
第三章

[ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [frendz]
THE DOCTOR'S FRIENDS
这 医生的 朋友们
医生的朋友们

[ˈkjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [ɪk'spleɪnz] [ðə; ði][oʊld] [ˈpra:vɜ:rb] [ðæt] “ [ɪk'stri:mz] [mi:t] ,
Curiously enough , though it explains the old proverb that “ extremes meet ,
奇怪的是 足够的 , 尽管 它 解释 这 老的 谚语 那 “ 极端情况 见面 ,
有趣的是 , 虽然它解释了“极端相遇”这句古老的谚语 ,

" [ðə; ði] [məˌtɪriəˈlɪstɪk] [ˈdɑːktər][ænd; ənd][ðə; ði] [kɜr] [ʌv; əv] [nɪˈmɔrz] [wɜːr; wər] [suːn] [frendz] .
" the materialistic doctor and the cure of Nemours were soon friends .
" 这 物质主义 医生 和 这 治愈 的 内穆尔 是 很快 朋友们 ；

这位唯物主义的医生和内穆尔的疗法很快就成了朋友。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [lʌvd] [ˈbækgæmən; ˌbækˈgæmən] , [ə; ei] [ˈfeɪvərɪt] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːsthəd] ,
The old man loved backgammon , a favorite game of the priesthood ,
这 老的 男人 喜爱 双陆棋 , 一个 最喜欢的 游戏 的 这 圣职 ,

这位老人酷爱双陆棋，这是神职人员最喜欢的游戏之一。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə] [ˈjæpərɔn] [pleɪd] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [skɪl] [æz; əz][hiː; hi] [hɪmˈself] .
and the Abbe Chaperon played it with about as much skill as he himself .
和 这 阿贝 监护人 玩 它 和 关于 作为 很多 技能 作为 他 他自己 .

阿贝·查佩隆演奏这首曲子的技巧和他本人差不多。

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪ] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
The game was the first tie between them .
这 游戏 曾是 这 第一的 领带 之间 他们 ；

这是双方之间的首次平局。

[ðen] - [wʌz; wəz] [tˈjærətəbl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɛniˌlɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then Minoret was charitable , and the abbe was the Fenelon of the Gatinais .
然后 - 曾是 慈善 , 和 这 阿贝 曾是 这 芬尼隆 的 这 .

当时米诺雷特为人慷慨，而这位修道院长就是加蒂奈的费内隆。

[bəʊθ][hæd; həd][hæd; həd][ə; ei] [waɪd] [ænd; ənd] [ˈverɪd] [edʒuˈkeɪ(ə)n] ;
Both had had a wide and varied education ;
两个都 有 有 一个 宽的 和 多种多样 教育 ；

两人都接受过广泛而多样的教育；

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][gɑːd][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ɔːl] [nɪˈmɔrz] [huː] [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [ˈkeɪpəb(ə)l]
the man of God was the only person in all Nemours who was fully capable
这 男人 的 上帝 曾是 这 仅有的 人 在 全部 内穆尔 WHO 曾是 完全 有能力的
[ʌv; əv] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈeɪθɪst] .
of understanding the atheist .
的 理解 这 无神论者 ；

在整个内穆尔镇，只有这位神职人员能够完全理解无神论者。

[tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][ˈɑːrgjuː] , [men][mʌst; məst][fɜːrst] [ˌʌndərˈstænd] [ɪːtʃ] [ˈʌðər] .
To be able to argue , men must first understand each other .
到 是 有能力的 到 争论 , 男人 必须 第一的 理解 每个 其他 ；

要想进行辩论，男人首先必须互相了解。

[wʌt] [ˈplezər] [ɪz][ðer; ðər][ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ʃɑːrp] [wɜːrdz][tuː; tə][wʌn] [huː] [kɑːnt] [fiːl] [ðem; ðəm] ?
What pleasure is there in saying sharp words to one who can't feel them ?
什么 乐趣 是 那里 在 说 锋利的 字 到 一 WHO 不能 感觉 他们 ？

对一个感受不到伤害的人说尖刻的话，有什么乐趣可言呢？

[ðə; ði][ˈdɑːktər][ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [hæd; həd][faːr] [tuː] [mʌtʃ] [teɪst] [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [tuː]
The doctor and the priest had far too much taste and had seen too
这 医生 和 这 牧师 有 远的 也 很多 品尝 和 有 已见 也
[mʌtʃ] [ʌv; əv] [gʊd] [səˈsaɪəti][nɑːt][tuː; tə] [ˈpræktɪs] [ɪts] [ˈpriːsepts] ;
much of good society not to practice its precepts ;
很多 的 好的 社会 不是 到 实践 它是 戒律 ；

医生和牧师品味高雅，见识过太多上流社会的风俗，自然会践行其中的准则；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [wel] - ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)] [ˈwɔːrfer] [soʊ] [ɪˈsenʃ(ə)] [tuː; tə][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
they were thus well - fitted for the little warfare so essential to conversation .
他们 是 因此 出色地 - 适配 为了 这 小的 战争 所以 基本的 到 对话 .

因此，它们非常适合对话中必不可少的这种小规模冲突。

[ðeɪ] [heɪtɪd] [iːtʃ] [ˈʌðɜːz] [əˈpɪnjənz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈvæljuːd] [iːtʃ] [ˈʌðɜːz] [ˈkærəktər] .
They hated each other's opinions , but they valued each other's character .
他们 憎恨 每个 其他的 意见 , 但 他们 有价值的 每个 其他的特点 .

他们彼此厌恶对方的观点，但他们珍视对方的人格。

[ɪf] [sʌtʃ] [kənˈflɪkts] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['sɪmpəθiːz] [ɑːr; ər][nɑːt] [truː] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv] [ˈɪntɪməsi]
If such conflicts and such sympathies are not true elements of intimacy
如果 这样的 冲突 和 这样的 同情 是 不是 真的 元素 的 亲密关系
[wiː; wi][mʌst; məst] [ˈfʊrli] [dɪˈsper] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] ,
we must surely despair of society ,
我们 必须 一定 绝望 的 社会 ,

如果这种冲突和这种同情都不是亲密关系的真正要素，那么我们肯定对社会感到绝望。

[wɪtʃ] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [fræns] , [rɪˈkwaɪrɪz] [sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv][ænˈtæɡənɪzəm] .
which , especially in France , requires some form of antagonism .
哪个 , 尤其 在 法国 , 需要 一些 形式 的 对抗 .

尤其是在法国，这需要某种形式的对抗。

[aɪ ˈtiː][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑːk] [ʌv; əv] [ˈkærəktərz] , [ænd; ənd][nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [ʌv; əv]
It is from the shock of characters , and not from the struggle of
它 是 从 这 震惊 的 人物 , 和 不是 从 这 斗争 的
[əˈpɪnjənz] ,
opinions ,
意见 ,

它源于人物性格的冲击，而非观点的冲突。

[ðæt] [ænˈtɪpəθi] [ɑːr; ər][ˈdʒenəreɪtɪd] .
that antipathies are generated .
那 反感 是 生成的 .

由此产生反感。

[ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə] [ˈjæpərɒn] [brˈkeɪm] , [ˈðerfɔːr] , [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [tʃiːf] [ˈfrend] .
The Abbe Chaperon became , therefore , the doctor's chief friend .
这 阿贝 监护人 成为 , 所以 , 这 医生的 首席 朋友 .

因此，阿贝·沙佩隆成了医生的挚友。

[ðɪs] [ˈeksələnt] [ɪˌkliːziˈæstɪk] , [ðen] [ˈsɪkstɪ] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
This excellent ecclesiastic , then sixty years of age ,
这 出色的 牧师 , 然后 六十 年 的 年龄 ,

这位优秀的教士，当时六十岁，

[hæd; həd] [bɪn] [ˈkjʊrət] [ʌv; əv] [nɪˈmɔːrɪz] [ˈevər] [sɪns] [ðə; ði][ɑːr ˈiː] - [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ˈkæθlɪk]
had been curate of Nemours ever since the re - establishment of Catholic
有 到过 策展 的 内穆尔 曾经 自从 这 关于 - 建立 的 天主教
[ˈwɜːrʃɪp] .
worship .
崇拜 .

自天主教恢复礼拜以来，他一直担任内穆尔教区的助理牧师。

[aʊt] [ʌv; əv] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [flɑːk] [hiː; hi][hæd; həd][rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs][ðə; ði] [vɪkeriːət] [ʌv; əv][ðə; ði]
Out of attachment to his flock he had refused the vicariat of the
出去 的 依恋 到 他的 群 他 有 拒绝 这 副省 的 这
[ˈdaɪəsis] .
diocese .
教区 .

出于对教区的眷恋，他拒绝了教区代理主教的职位。

[ɪf] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] [rɪ'lɪdʒən] [θɔ:t] [wel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][soʊ] ['du:ɪŋ] ,
If those who were indifferent to religion thought well of him for so doing ,
如果 那些 WHO 是 冷漠 到 宗教 想法 出色地 的 他 为了 所以 正在做 ,
如果那些对宗教漠不关心的人因此而对他抱有好感,

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] .
the faithful loved him the more for it .
这 忠实 喜爱 他 这 更多的 为了 它 .
信徒们因此更加爱戴他了。

[soʊ] , [rɪ'viəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʃi:p] , [rɪ'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [æt; ət][lɑ:rdʒ] ,
So , revered by his sheep , respected by the inhabitants at large ,
所以 , 受人尊敬的 经过 他的 羊 , 受人尊敬 经过 这 居民 在 大的 ,
因此, 他深受羊群的敬仰, 也受到广大居民的尊敬。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə][dɪd] [ɡʊd] [wɪ'ðəʊt] [ɪn'kwəɪərɪŋ][ɪntu:][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hi:; hi]
the abbe did good without inquiring into the religious opinions of those he
这 阿贝 做过 好的 没有 查询 进入 这 宗教 意见 的 那些 他
[ˈbenɪfɪtɪd] .
benefited .
受益 .
这位修道院长行善时并未探究受助者的宗教信仰。

[hɪz; ɪz] [ˈpɑ:rsənɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] ['skersli] ['fɜ:rnɪtʃər] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:mən] [ni:dʒ] [ʌv; əv][laɪf] ,
His parsonage , with scarcely furniture enough for the common needs of life ,
他的 牧师住宅 , 和 几乎 家具 足够的 为了 这 常见的 需求 的 生活 ,
[wʌz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] ['ʃæbi] ,
was cold and shabby ,
曾是 寒冷的 和 破旧 ,
他的牧师住宅简陋破旧, 家具也仅够勉强维持基本生活所需。

[laɪk][ðə; ði] ['lɑ:dʒɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmaɪzər] .
like the lodging of a miser .
喜欢 这 住宿 的 一个 吝啬鬼 .

就像守财奴的住所。
[ˈtʃærəti] [ænd; ənd] ['ævərɪs] ['mænɪfest] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ;
Charity and avarice manifest themselves in the same way ;
慈善 和 贪婪 显现 他们自己 在 这 相同的方式 ;
慈善和贪婪的表现方式相同;

[ˈtʃærəti] [leɪz] [ʌp][ə; eɪ] [ˈtreʒər] [ɪn] ['hev(ə)n] [wɪt] ['ævərɪs] [leɪz] [ʌp][ɑ:n] [ɜ:rθ] .
charity lays up a treasure in heaven which avarice lays up on earth .
慈善机构 躺下 向上 一个 宝藏 在 天堂 哪个 贪婪 躺下 向上 在 地球 .
慈善所积攒的财宝在天上, 正如贪婪所积攒的财宝在地上一样。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] ['ʃæpərən] [ˈɑ:rgju:d][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] ['oʊvər] [ɪk'spensɪz] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['ʃɑ:rpli]
The Abbe Chaperon argued with his servant over expenses even more sharply
这 阿贝 监护人 争论 和 他的 仆人 超过 开支 甚至 更多的 尖锐地
[ðæn; ðən] [ɡɑ:bsɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] — [ɪf] [ɪn'di:d] [ðæt] ['feɪməs] [dʒu:] [kept] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [æt; ət][ɔ:l] .
than Gobseck with his — if indeed that famous Jew kept a servant at all .
比 戈布塞克 和 他的 — 如果 的确 那 著名的 犹 保留 一个 仆人 在 全部 .
阿贝·沙佩龙与他的仆人就开支问题争论得比戈布塞克与他的仆人争论得还要激烈——如果这位著名的犹太人真的雇佣了仆人的话。

[ðə; ði] [gʊd] [pri:st] [ˈɔ:f(ə)n][soʊld][ðə; ði] [ˈbʌklz] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [ʃu:z] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrɪtʃɪz] [tu:; tə] [gɪv]
The good priest often sold the buckles off his shoes and his breeches to give
这 好的 牧师 经常 卖 这 扣环 离开 他的 鞋 和 他的 马裤 到 给
[ðer; ðər][ˈvælju:][tu:; tə][sʌm; səm] [pʊr] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [əˈpi:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wen]
their value to some poor person who appealed to him at a moment when
他们的 价值 到 一些 贫穷的 人 WHO 上诉 到 他 在 一个 片刻 什么时候
[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈpenɪ] .
he had not a penny .
他 有 不是 一个 一分钱 .

这位善良的牧师经常变卖自己鞋子和裤子上的扣子，把它们的价值给予那些在他身无分文时向他求助的穷人。
[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [si:n] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stræps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrɪtʃɪz]
When he was seen coming out of church with the straps of his breeches
什么时候 他 曾是 已见 未来 出去 的 教会 和 这 肩带 的 他的 马裤
[taɪd][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] - [hoʊlz] ,
tied into the button - holes ,
系 进入 这 按钮 - 孔 ,

人们看到他从教堂出来时，马裤的带子系在了扣眼里。
[drɪˈvaʊt] [ˈwɪmɪn] [wʊd] [rɪˈdi:m] [ðə; ði] [ˈbʌklz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kla:k] - [ˈmeɪkər][ænd; ənd][ˈdʒu:ələr]
devout women would redeem the buckles from the clock - maker and jeweler
虔诚的 女性 会 赎回 这 扣环 从 这 钟 - 制造商 和 珠宝商
[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rn] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər][ˈpæstər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlektər] .
of the town and return them to their pastor with a lecture .
的 这 镇 和 返回 他们 到 他们的 牧师 和 一个 演讲 .

虔诚的妇女们会从镇上的钟表匠和珠宝商那里赎回这些皮带扣，然后带着皮带扣和一番训诫一起交给她们的牧师。
[hi:; hi][ˈnevər] [bɔ:t] [hɪmˈself] [ˈeni] [kloʊðz] [ɔ:r] [ˈlɪnɪn] , [ænd; ənd] [wɔ:r] [hɪz; ɪz][ˈgɑ:rmənts] [tɪl] [ðeɪ]
He never bought himself any clothes or linen , and wore his garments till they
他 绝不 买 他自己 任何 衣服 或者 亚麻布 , 和 穿着 他的 服装 直到 他们
[ˈskersli] [held] [təˈgeðər] .
scarcely held together .
几乎 握住 一起 .

他从不给自己买衣服或亚麻布，总是把衣服穿到几乎穿不下了。
[hɪz; ɪz] [ˈlɪnɪn] , [θɪk] [wɪð; wɪθ] [dɑ:nz] , [rʌbd] [hɪz; ɪz][skɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [her] [ʃɜ:rt] .
His linen , thick with darns , rubbed his skin like a hair shirt .
他的 亚麻布 , 厚的 和 真糟糕 , 摩擦 他的 皮肤 喜欢 一个 头发 衬衫 .
他身上那件厚厚的、缝补过无数次的亚麻布，摩擦着他的皮肤，就像一件苦行衣。

[ˈmædəm] [di:] - , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [gʊd] [soʊlz] ,
Madame de Portenduere , and other good souls ,
夫人 德 - , 和 其他 好的 灵魂 ,
德·波滕杜尔夫人和其他善良的人们，

[hæd; həd][æn; ən] [əˈgri:mənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhaʊski:pər] [tu:; tə] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði][oʊld] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ]
had an agreement with his housekeeper to replace the old clothes with
有 一个 协议 和 他的 管家 到 代替 这 老的 衣服 和
[nu:] [wʌnz][ˈæftər][hi:; hi] [went] [tu:; tə] [sli:p] ,
new ones after he went to sleep ,
新的 一个 后 他 去 到 睡觉 ,
他与管家约定，在他睡下后，管家会把旧衣服换成新衣服。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈæbi, ˈɑ:bə] [dɪd][nɑ:t] [ɔ:lweɪz] [faɪnd][aʊt][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] .
and the abbe did not always find out the difference .
和 这 阿贝 做过 不是 总是 寻找 出去 这 不同之处 .
而神父并非总能发现其中的区别。

[hi:; hi] [ert] [hɪz; ɪz] [fu:d] [ɔ:f] [ˈpju:tər] [wɪð; wɪθ][ˈaɪərn] [fɔ:ks] [ænd; ənd] [spu:nz] .
He ate his food off pewter with iron forks and spoons .
他 吃 他的 食物 离开 锡 和 铁 叉子 和 勺子 .
他用锡制的餐具和铁制的叉子和勺子吃饭。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [ænd; ənd] [sʌb] - [ˈkjʊrət] [ɑːn] [deɪz] [ʌv; əv] [haɪ] [sə'lemnəti] (**When he received his assistants and sub - curates on days of high solemnity**)
什么时候 他 已收到 他的 助理 和 子 - 策展人 在 天 的 高的 严肃 (**an expense obligatory on the heads of parishes**) **he borrowed linen and silver**
一个 费用 强制性的 在 这 头部的 的 教区) 他 借来的 亚麻布 和 银
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['eɪθɪst] .
from his friend the atheist .
从 他的 朋友 这 无神论者 .

每当他在庄严的日子里接待他的助手和副牧师时（这是教区负责人必须承担的费用），他都会向他的无神论朋友借亚麻布和银器。

“ [maɪ] ['sɪlvər] [ɪz][hɪz; ɪz][sæl'veɪ(ə)n] , ” [ðə; ði][ˈdɑːktər] [wʊd] [seɪ] .

“ My silver is his salvation , ” the doctor would say .
” 我的 银 是 他的 救恩 , ” 这 医生 会 说 .

“我的银子是他的救星，”医生会这样说。

[ðɪːz] ['nɒʊb(ə)l] [diːdz] , [ˈɔːlweɪz] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , [wɜːr; wər] [dʌn]
These noble deeds , always accompanied by spiritual encouragement , were done
这些 高贵 契约 , 总是 伴随 经过 精神 鼓励 , 是 完毕

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [naː'iːvteɪ] .

with a beautiful naivete .
和 一个 美丽的 天真 .

这些高尚的行为，总是伴随着精神上的鼓励，并且带着一种美好的天真。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] [wʌz; wəz] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˌmerɪˈtɔːrɪəs] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][wʌz; wəz] [pə'zest]
Such a life was all the more meritorious because the abbe was possessed
这样的 一个 生活 曾是 全部 这 更多的 有功绩的 因为 这 阿贝 曾是 拥有

[ʌv; əv][æn; ən][ˌerjə'dɪ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][væst][ænd; ənd] ['verɪd] ,
of an erudition that was vast and varied ,
的 一个 博学 那 曾是 广阔的 和 多种多样 ,

这样的生活更显其功绩，因为这位院长学识渊博，涉猎广泛。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈpreʃəs] ['fæklɪz] .
and of great and precious faculties .
和 的 伟大的 和 宝贵的 学院 .

并且拥有伟大而宝贵的才能。

['delɪkəsi] [ænd; ənd] [greɪs] , [ðə; ði] [ɪn'seprəbl] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] ,
Delicacy and grace , the inseparable accompaniments of simplicity ,
美味 和 优雅 , 这 形影不离 伴奏 的 简单 ,

精致与优雅，与简约密不可分。

[lent] [tʃɑːrm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌelə'kjuːʃn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prelət] .
lent charm to an elocution that was worthy of a prelate .
借出的 魅力 到 一个 演讲 那 曾是 值得 的 一个 主教 .

为一段堪比主教风范的演讲增添了魅力。

[hɪz; ɪz] ['mænərz] , [hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,
His manners , his character ,
他的 礼仪 , 他的 特点 ,

他的举止，他的品格，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈhæbɪts] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['seɪvər]
and his habits gave to his intercourse with others the most exquisite savor
和 他的 习惯 给予 到 他的 交往 和 其他的 这 最多 精美的 品尝

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz][moʊst] ['spɪrɪtʃuəl] ,
of all that is most spiritual ,
的 全部 那 是 最多 精神 ,

他的习惯使他与他人的交往充满了最精致的精神内涵。

[moʊst] [sɪn'sɪr] [ɪn][ðə; ði][ˈhju:mən][maɪnd] .
most sincere in the human mind .
最多 真诚 在 这 人类 头脑 .

人类心灵中最真诚的。

[ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ʌv; əv] [ˈ^eɪəti] , [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [pri:st] [ɪn][ə; eɪ][səˈlɑ:n] .
A lover of gayety , he was never priest in a salon .
一个 情人 的 同性恋 , 他 曾是 绝不 牧师 在 一个 沙龙 .

他热爱享乐, 从不在沙龙里做牧师。

[ʌn'tɪl] [ˈdɑ:ktər] - [əˈraɪv(ə)] , [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [kept] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈbʊʃl] [wɪˈðaʊt]
Until Doctor Minoret's arrival , the good man kept his light under a bushel without
直到 医生 - 到达 , 这 好的 男人 保留 他的 光 在下面 一个 蒲式耳 没有
[rɪˈɡret] .
regret .
后悔 .

在米诺雷特医生到来之前, 这位善良的人一直默默地隐藏着自己的光芒, 毫无悔意。

[ˈoʊnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈræðər] [faɪn] [ˈlaɪbrəri][ænd; ənd][æən; ən] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [wen] [hi;; hi]
Owning a rather fine library and an income of two thousand francs when he
拥有 一个 相当 美好的 图书馆 和 一个 收入 的 二 千 法郎 什么时候 他
[keɪm] [tu;; tə] [nɪˈmɔ:z] ,
came to Nemours ,
来了 到 内穆尔 ,
[ˈɪn] [ˈmɔ:z] [tə] [ˈɪn] [ˈmɔ:z] [tə] ,
到 内穆尔 时 ,

他来到内穆尔时, 拥有一座相当不错的图书馆, 收入为两千法郎。

[hi;; hi] [naʊ] [pəˈzest] , [ɪn] - , [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [ɪkˈsept] [hɪz; ɪz][ˈstaɪpend][æz; əz] [ˈpæriʃ] [pri:st] ,
he now possessed , in 1829 , nothing at all , except his stipend as parish priest ,
他 现在 拥有 , 在 - , 没有什么 在 全部 , 除了 他的 助学金 作为 教区 牧师 ,
[ˈɪn] [ˈmɔ:z] [tə] [ˈɪn] [ˈmɔ:z] [tə] ,
到 1829 年 , 他除了作为教区牧师的薪俸之外, 一无所有。

[ˈnɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [wɪt] [hi;; hi] [geɪv] [əˈweɪ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] .
nearly the whole of which he gave away during the year .
几乎 这 所有的 的 哪个 他 给予 离开 期间 这 年 .

他几乎把其中所有钱都捐了出去。

[ðə; ði][ˈɡɪvər][ʌv; əv] [ˈeksələnt] [ˈkaʊns(ə)] [ɪn] [ˈdelɪkət] [ˈmætərz] [ɔ:r][ɪn] [ɡreɪt] [mɪsˈfɔ:tʃənz] ,
The giver of excellent counsel in delicate matters or in great misfortunes ,
这 赠予者 的 出色的 法律顾问 在 精美的 事情 或者 在 伟大的 不幸 ,

在棘手问题或重大不幸中提供卓越建议的人

[ˈmeni] [ˈpɜ:sənz] [hu:] [ˈnevər] [went] [tu;; tə] [tʃɜ:rtʃ] [tu;; tə] [əbˈteɪn] [kɑ:nsəˈleɪ(ə)n] [went] [tu;; tə][ðə; ði]
many persons who never went to church to obtain consolation went to the
许多 人 WHO 绝不 去 到 教会 到 获得 安慰 去 到 这
[ˈpɑ:rsənɪdʒ] [tu;; tə][ɡet] [ədˈvaɪs] .
parsonage to get advice .
牧师住宅 到 得到 建议 .

许多从未去过教堂寻求慰藉的人都到牧师家寻求建议。

[wʌn] [ˈlɪt(ə)] [ˈænɪkdoʊt] [wɪl] [səˈfaɪs] [tu;; tə] [kəmˈpli:t] [hɪz; ɪz] [ˈpɔ:trət] .
One little anecdote will suffice to complete his portrait .
一 小的 轶事 将要 足够了 到 完全的 他的 肖像 .

一个小小的轶事就足以完整地描绘出他的形象。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈpesnts] , — [ˈrerli] , [aɪˈti:] [ɪz] [tru:] , [bʌt; bət] [əˈkeɪz(ə)nəli] , — [ʌnˈprɪnsəpld] [men]
Sometimes the peasants , — rarely , it is true , but occasionally , — unprincipled men
有时 这 农民 , — 很少 , 它 是 真的 , 但 偶尔 , — 毫无原则的 男人
,
,
,
,

有时, 农民——虽然很少见, 但偶尔也会——是些没有原则的人,

[wʊd] [tɛl] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsuːd] [ˈɔːr; fər] [det] ,
would tell him they were sued for debt ,
会 告诉 他 他们 是 被起诉 为了 债务 ;
会告诉他，他们因为债务被起诉了。

[ɔːr] [wʊd] [get] [ðəmˈselvz] [ˈθretnd] [fɪkˈtɪəslɪ] [tuː; tə] [ˈstɪmjuleɪt] [ðə; ði] - [bəˈnevələns] .
or would get themselves threatened fictitiously to stimulate the abbe's benevolence .
或者 会 得到 他们自己 威胁 虚构地 到 刺激 这 - 仁 .
或者故意让自己受到威胁，以激起院长的仁慈之心。

[ðeɪ] [wʊd] [ˈiːv(ə)n] [dɪˈsiːv] [ðer; ðər] [waɪvz] , [huː] ,
They would even deceive their wives , who ,
他们 会 甚至 欺骗 他们的 妻子们 ; WHO ;
他们甚至会欺骗自己的妻子，而他们的妻子.....

[bɪˈliːvɪŋ] [ðer; ðər] [ˈtætɪlz] [wɜːr; wər] [ˈθretnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][ðer; ðər] [kaʊz]
believing their chattels were threatened with an execution and their cows
相信 他们的 动产 是 威胁 和 一个 执行 和 他们的 牛
[siːzd] ,
seized ,
查获 ;
他们认为自己的动产将面临被处决的威胁，他们的牛也会被没收。

[dɪˈsiːvd] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn][ðə; ði] [pʊr] [priːst] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈɪnəs(ə)nt] [terz] .
deceived in their turn the poor priest with their innocent tears .
受骗 在 他们的 转动 这 贫穷的 牧师 和 他们的 清白的 眼泪 .
可怜的牧师也被他们天真的眼泪所欺骗。

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] [ˈmænɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ðə; ði][ˈsev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [ˈhʌndrəd]
He would then manage with great difficulty to provide the seven or eight hundred
他 会 然后 管理 和 伟大的 困难 到 提供 这 七 或者 八 百
[fræŋks] [dɪˈmɑːndɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [bɔːt] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈmɔːrs(ə)]
francs demanded of him — with which the peasant bought himself a morsel
法郎 要求 的 他 — 和 哪个 这 农民 买 他自己 一个 小块
[ʌv; əv][lənd] .
of land .
的 土地 .
然后，他会费尽周折地拿出所需的七八百法郎——农民可以用这些钱买下一小块土地。

[wen] [ˈpaɪəs] [ˈpɜːsənz] [ænd; ənd] [ˈvestrɪmən] [dɪˈhaunst] [ðə; ði] [frɔːd] ,
When pious persons and vestrymen denounced the fraud ,
什么时候 虔诚的 人 和 教区委员 谴责 这 诈骗罪 ;
当虔诚的信徒和教区议员谴责这种欺诈行为时，

[ˈbɛɡɪŋ] [ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ðem; ðəm][ɪn][ˈfjuːtʃər] [bɪˈɔːr] [ˈlendɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [sʌtʃ]
begging the abbe to consult them in future before lending himself to such
乞讨 这 阿贝 到 咨询 他们 在 未来 前 贷款 他自己 到 这样的
[kjuːˈpɪdəti] ,
cupidity ,
贪婪 ;
恳求院长今后在沉溺于这种贪婪之前先征求他们的意见。

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] : —
he would say : —
他 会 说 : —
他会说： ——

“ [bʌt; bət] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðer; ðər][bɪt][ʌv; əv][lənd] ?
” **But suppose they had done something wrong to obtain their bit of land ?**
” 但 认为 他们 有 完毕 某物 错误的 到 获得 他们的 少量 的 土地 ?
“但是，如果他们为了获得这块土地而做了不正当的事情呢？ ”

[ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [ˈdu:ɪŋ] [gʊd] [wen] [wi:; wi] [prɪˈvent] [ˈi:v(ə)] ?
Isn't it doing good when we prevent evil ?
不是 它 正在做 好的 什么时候 我们 防止 邪恶的 ?

阻止邪恶难道不是在做好事吗？

” [sʌm; səm] [ˈpɜ:sənz] [meɪ] [wi] [fɔ:r; fər][ə; ei] [sketʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfɪgjər] ,
” **Some persons may wish for a sketch of this figure** ,
” 一些 人 可能 希望 为了 一个 草图 的 这 数字 ,

有些人可能想要一张这个人像的素描图，

[rɪˈmɑ:rkəb(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd][ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði]
remarkable for the fact that science and literature had filled the
卓越 为了 这 事实 那 科学 和 文学 有 已填 这
[hɑ:rt] [ænd; ənd] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [hed] [wɪˈðəʊt] [kəˈrʌptɪŋ] [ˈi:ðər] .
heart and passed through the strong head without corrupting either .
心 和 通过了 通过 这 强的 头 没有 腐败 任何一个 .

令人惊奇的是，科学和文学既充实了人的心灵，又深入了人的头脑，而没有腐蚀任何人。

[æt; ət][ˈsɪkstɪ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ðə; ði] - [her] [wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ,
At sixty years of age the abbe's hair was white as snow ,
在 六十 年 的 年龄 这 - 头发 曾是 白色的 作为 雪 ,

六十岁时，这位神父的头发已经像雪一样白了。

[soʊ] [ˈki:nli] [dɪd][hi:; hi] [fi:l] [ðə; ði] [ˈsɔ:rəʊz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
so keenly did he feel the sorrows of others ,
所以 敏锐地 做过 他 感觉 这 悲伤 的 其他的 ,

他非常敏锐地感受到他人的悲伤，

[ænd; ənd][soʊ] [ˈheɪvɪli] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [revəˈlu:ʃ(ə)n] [weɪd] [əˈpa:n][hɪm; ɪm] .
and so heavily had the events of the Revolution weighed upon him .
和 所以 重度 有 这 活动 的 这 革命 称重 之上 他 .

革命的种种事件给他带来了沉重的负担。

[twɑ:ɪs] [ɪnˈka:səreɪtɪd] [fɔ:r; fər] [rɪˈfju:zɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [oʊθ] [hi:; hi][hæd; həd] [twɑ:ɪs] , [æz; əz][hi:; hi]
Twice incarcerated for refusing to take the oath he had twice , **as he**
两次 被监禁 为了 拒绝 到 拿 这 誓言 他 有 两次 , 作为 他

[ju:st] [tu:; tə] [seɪ] ,
used to say ,
用过的 到 说 ,

他曾两次因拒绝宣誓而被监禁，正如他常说的那样，他已经两次入狱了。

[ʌtəd] [ɪn] “ [ɪn] [ˈmeɪnəs] .
uttered in “ In manus .
说出 在 “ 在 手 .

在“In manus”中说出。

” [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈmi:diəm] [haɪt] , [ˈni:ðər] [staʊt] [nɔ:r] [θɪn] .
” **He was of medium height** , **neither stout nor thin** .
” 他 曾是 的 中等的 高度 , 两者都不 肥硕 也不 薄的 .

他身材中等，既不胖也不瘦。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [mʌtʃ] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] [ˈhɒləʊd] [ænd; ənd][kwɑɪt] [ˈkʌlərləs] ,
His face , **much wrinkled and hollowed and quite colorless** ,
他的 脸 , 很多 皱 和 空心的 和 相当 无色 ,

他脸部皱纹密布，凹陷严重，而且面色苍白。

[əˈtræktɪd] [ɪˈmi:diət] [əˈten](ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈæbsəlu:t] [træŋˈkwɪləti] [ɪkˈsprest] [ɪn][ɪts] [ˈʃeɪp] ,
attracted immediate attention by the absolute tranquillity expressed in its shape ,
吸引 即时 注意力 经过 这 绝对 宁静 表达 在 它是 形状 ,

它那绝对宁静的外形立刻吸引了人们的注意。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ˈpjərəti][ʌv; əv][ɪts] [ˈaʊtlain] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [edʒd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .
and by the purity of its outline , which seemed to be edged with light .
和 经过 这 纯度 的 它是 大纲 , 哪个 似乎 到 是 边缘 和 光 .
它的轮廓纯净无瑕, 仿佛被光芒环绕。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪst] [mæn][hæz; həz][æn; ən] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [ˈreɪdiəns] .
The face of a chaste man has an unspeakable radiance .
这 脸 的 一个 贞洁 男人 有 一个 无法形容 辐射 .
纯洁男子的脸上散发着难以言喻的光辉。

[braʊn] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪvli] [ˈpju:p(ə)lɪz] [ˈbraɪtnd] [ðə; ði] [ɪ'regjələr] [fɪtʃər] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]
Brown eyes with lively pupils brightened the irregular features , which were
棕色的 眼睛 和 热闹 学生 明亮 这 不规律的 特征 , 哪个 是
[sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [brɔ:d] [ˈfɔ:rhed] .
surmounted by a broad forehead .
克服 经过 一个 广阔 前额 .
棕色的眼睛, 明亮的瞳孔, 使他并不完美的五官显得明亮起来, 宽阔的额头更衬托出他宽阔的额头。

[hɪz; ɪz] [glæns] [wi:ldɪd] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [wɪtʃ] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lnəs] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'vɔɪd]
His glance wielded a power which came of a gentleness that was not devoid
他的 瞥一眼 挥舞 一个 力量 哪个 来了 的 一个 温柔 那 曾是 不是 缺乏
[ʌv; əv] [streŋθ] .
of strength .
的 力量 .
他的目光中蕴含着一种力量, 这种力量源于一种温柔, 但又不失力量。

[ðə; ði][ˈɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊ] [fɔ:rmɪd] [ˈkævərnz] [ˈʃeɪdɪd] [baɪ][hju:dʒ] [greɪ] [ˈaɪ,braʊz] [wɪtʃ]
The arches of his brow formed caverns shaded by huge gray eyebrows which
这 拱门 的 他的 眉头 形成 洞穴 阴影 经过 巨大的 灰色的 眉毛 哪个
[ə'la:rmɪd] [noʊ][wʌn] .
alarmed no one .
惊慌 不 一 .
他眉骨高耸, 形成幽深的洞穴, 浓密的灰色眉毛遮蔽了视线, 却并未引起任何人的注意。

[æz; əz][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [hæd; həd][lɔ:st] [ɪts] [ʃeɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
As most of his teeth were gone his mouth had lost its shape and his
作为 最多 的 他的 牙齿 是 已消失 他的 嘴 有 丢失的它是 形状 和 他的
[tʃi:ks] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɪn] ;
cheeks had fallen in ;
脸颊 有 倒下 在 ;
由于他大部分牙齿都掉了, 他的嘴巴失去了形状, 脸颊也塌陷了;

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈfɪzɪk(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [tʃɑ:rm] ; [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈrɪŋklz] , [fʊl] [ʌv; əv]
but this physical destruction was not without charm ; even the wrinkles , full of
但 这 身体的 破坏 曾是 不是 没有 魅力 ; 甚至 这 皱纹 , 满的 的
[ˈplezntnəs] ,
pleasantness ,
愉悦 ,
但这种外在的损伤并非毫无魅力; 就连皱纹也充满了美感。

[si:md] [tu:; tə] [smaɪl] [ɑ:n] [ˈʌðər] .
seemed to smile on others .
似乎 到 微笑 在 其他的 .
似乎对别人微笑。
[wɪ'ðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈgəʊti] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər] [ˈtendər] ;
Without being gouty his feet were tender ;
没有 存在 痛风 他的 脚 是 投标 ;
虽然他没有痛风, 但他的脚很疼;

[hiː hi] [ˈnevər] [went] [aʊt] [ɪn] [hɪz ɪz] [ˈkæsək] , [bʌt; bət] [wɔːr] [ə eɪ] [braʊn] [ˈoʊvərkoʊt] ,
He never went out in his cassock , but wore a brown overcoat ,
 他 绝不 去 出去 在 他的 衲 , 但 穿着 一个 棕色的 大衣 ,
 他从不穿长袍出门, 而是穿一件棕色外套。

[hu:z] [feɪs] [wʌz; wəz] ['glɔ:rɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [sə'renəti] [ʌ; əv][ə; eɪ] [səʊl] [ə'bʌv] [rɪ'prəʊtʃ] ,
whose face was glorified by the serenity of a soul above reproach ,
 谁 脸 曾是 光荣的 经过 这 宁静 的 一个 灵魂 多于 责备 ,
 他的脸上洋溢着无可指摘的宁静, 仿佛灵魂深处蕴藏着某种光辉。

- [tɒk] [θri:] [ˈnju:z,peɪpəz] , — [wʌn] [ˈlɪbəərəl] , [wʌn] [ˌmɪnɪˈstɪriəl] , [wʌn] [ˈʌltrə] , — [ə; eɪ] [fju:]
Minoret took three newspapers , — one liberal , one ministerial , one ultra , — a few
- 采取 三 报纸 , — — 自由主义 , — 部长 , — 极端主义者 , — 一个 很少
[,piəriˈɒdɪkəlz] ,
periodicals ,
期刊 ,

米诺雷特拿走了三份报纸——一份自由派报纸、一份政府报纸、一份极端派报纸——以及几份期刊。

[ænd; ənd][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈdʒɜːnəlz] , [ðə; ði] [əˌkju:mjəˈleɪʃn] [ʌv; əv] [wɪt] [sweld] [hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri] .
and certain scientific journals , the accumulation of which swelled his library .
和 肯定 科学 期刊 , 这 积累 的 哪个 肿胀 他的 图书馆 .
以及一些科学期刊, 这些期刊的积累使他的图书馆日益丰富。

[ðə; ði] [ˈnju:z,peɪpəz] , [ˌɛnˌsaɪkləˈpiːdiəz] , [ænd; ənd] [bʊks] [wɜːr; wər][æən; ən] [əˈtrækʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][rɪˈtaɪərd]
The newspapers , encyclopaedias , and books were an attraction to a retired
这 报纸 , 百科全书 , 和 图书 是 一个 景点 到 一个 退休
[ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] - [ˈswɪːdɪʃ] [ˈredʒɪmənt] ,
captain of the Royal - Swedish regiment ,
队长 的 这 皇家 - 瑞典 团 ,

报纸、百科全书和书籍对一位退役的瑞典皇家军团上尉来说极具吸引力。

[neɪmd] [məˈsjɜ:r] [di:] [ˈdʒɔrdi] , [ə; eɪ] [vɒlˈteəriən] [ˈnoʊblmən] [ænd; ənd][æən; ən][oʊld] [ˈbætʃələ] ,
named Monsieur de Jordy , a Voltairean nobleman and an old bachelor ,
命名 先生 德 乔迪 , 一个 伏尔泰式 贵族 和 一个 老的 学士 ,
名叫德·乔迪先生, 是一位伏尔泰式的贵族, 也是一位老单身汉。

[hu:] [lɪvd] [ɑ:n] [ˌsɪksˈti:n] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][ʌv; əv] [ˈpenʃən] [ænd; ənd] [əˈhu:əti] [kəmˈbaɪnd] .
who lived on sixteen hundred francs of pension and annuity combined .
WHO 居住地 在 十六 百 法郎 的 养老金 和 年金 合并 .
他们靠养老金和年金加起来一千六百法郎生活。

[ˈhævɪŋ] [ri:d] [ðə; ði] [gəˈzets] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] , [baɪ][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæbi, ˈɑ:bə] ,
Having read the gazettes for several days , by favor of the abbe ,
拥有 读 这 公报 为了 一些 天 , 经过 偏爱 的 这 阿贝 ,
经过数日阅读报纸, 奉院长之命,

[məˈsjɜ:r] [di:] [ˈdʒɔrdi] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [ˈprɑ:pər][tuː; tə][kɔ:l][ænd; ənd] [θæŋk] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər][ɪn] [ˈpɜ:rs(ə)n] .
Monsieur de Jordy thought it proper to call and thank the doctor in person .
先生 德 乔迪 想法 它 恰当的 到 称呼 和 感谢 这 医生 在 人 .
德·乔迪先生认为应该亲自打电话感谢医生。

[æt; ət] [ðɪs] [fɜːrst][ˈvɪzɪt][ðə; ði][oʊld] [ˈkæptɪn] , [ˈfɔːrmərli] [ə; eɪ] [prəˈfesər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [əˈkædəmi] ,
At this first visit the old captain , formerly a professor at the Military Academy ,
在 这 第一的 访问 这 老的 队长 , 以前 一个 教授 在 这 军队 学院 ,
这位老上尉, 曾是军事学院的教授, 第一次来访时说:

[wʌn] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜːz] [hɑ:rt] , [hu:] [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði][kɔ:l][wɪð; wɪθ] [əˈlækrəti] .
won the doctor's heart , who returned the call with alacrity .
韩元 这 医生的 心 , WHO 返回 这 称呼 和 敏捷 .
赢得了医生的好感, 医生很快就回了电话。

[məˈsjɜ:r] [di:] [ˈdʒɔrdi] , [ə; eɪ] [sper] [ˈlɪt(ə)l][mæn] [mʌtʃ] [ˈtrʌblɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] ,
Monsieur de Jordy , a spare little man much troubled by his blood ,
先生 德 乔迪 , 一个 空闲的 小的 男人 很多 麻烦 经过 他的 血 ,
乔迪先生, 一个身材瘦小、饱受血统困扰的男人

[ðoo] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [peɪl] ,
though his face was very pale ,
尽管 他的 脸 曾是 非常 苍白 ,
虽然他脸色苍白,

[ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [braʊ][tuː; tə][ðæt][ʌv; əv] [tʃɑːrlz]
attracted attention by the resemblance of his handsome brow to that of Charles
吸引 注意力 经过 这 相似 的 他的 英俊的 眉头 到 那 的 查尔斯
[ˌeks,ɑɪ'aɪ] . ;
XII . ;
十二 . ;

他英俊的额头酷似查理十二世，因此引起了人们的注意。

[ə'blaʊ] [aɪ'tiː][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [her] [kraːpt] [ʃɔːrt] , [laɪk] [ðæt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒər] - [kɪŋ] .
above it he kept his hair cropped short , like that of the soldier - king .
多于 它 他 保留 他的 头发 裁剪 短的 , 喜欢 那 的 这 士兵 - 国王 .
[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] “ [ʌv] [hæd; həd] [pæst] [ðæt] [wei] , ” [soʊ] [ˈmɔːrnf(ə)]
His blue eyes seemed to say that “ Love had passed that way , ” so mournful
他的 蓝色的 眼睛 似乎 到 说 那 “ 爱 有 通过了 那 方式 , ” 所以 悲哀
[wɜːr; wər] [ðeɪ] ;
were they ;
是 他们 ;

他在头顶上留着像士兵国王一样的短发。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] “ [ʌv] [hæd; həd] [pæst] [ðæt] [wei] , ” [soʊ] [ˈmɔːrnf(ə)]
His blue eyes seemed to say that “ Love had passed that way , ” so mournful
他的 蓝色的 眼睛 似乎 到 说 那 “ 爱 有 通过了 那 方式 , ” 所以 悲哀
[wɜːr; wər] [ðeɪ] ;
were they ;
是 他们 ;

他那双蓝色的眼睛仿佛在说“爱情已经逝去”，眼神中充满了悲伤；

[rɪ'viːlɪŋ] ['meməriz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [sʌtʃ] [ˈʌtər] ['saɪləns] [ðæt][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] ['nevər]
revealing memories about which he kept such utter silence that his old friends never
揭示 回忆 关于 哪个 他 保留 这样的 说出 沉默 那 他的 老的 朋友们 绝不
[dɪ'tektɪd] [iːv(ə)n][æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][pæst][laɪf] ,
detected even an allusion to his past life ,
检测到 甚至 一个 典故 到 他的 过去的 生活 ,
[bɪ'leɪd] [tə] [hɪz; ɪz] [pæst] [laɪf] ,
他吐露了一些记忆，而他对此一直守口如瓶，以至于他的老朋友们从未察觉到他过去生活的蛛丝马迹。

[nɔːr][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˌeksklə'meɪʃn] [drɔːn] [fɔːrθ] [baɪ][ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
nor a single exclamation drawn forth by similarity of circumstances .
也不 一个 单身的 感叹 绘制 前进 经过 相似 的 情况 .
[nɔːr][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˌeksklə'meɪʃn] [drɔːn] [fɔːrθ] [baɪ][ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
没有一句感叹是因情况相似而产生的。

[hiː; hi][hɪd][ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)] ['mɪstəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] [brɪ'niːθ] [ə; eɪ] [fɪlə'sɑːfɪk] [ˈ^eɪəti] ,
He hid the painful mystery of his past beneath a philosophic gayety ,
他 隐藏 这 痛苦 神秘 的 他的 过去的 下面 一个 哲学 同性恋 ,
[hɪz; ɪz] [pæst] [brɪ'niːθ] [ə; eɪ] [fɪlə'sɑːfɪk] [ˈ^eɪəti] ,
他将自己痛苦的过去隐藏在一种哲理式的轻松愉悦之下。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [ə'loʊn][hɪz; ɪz] ['məʊʃənz] ,
but when he thought himself alone his motions ,
但 什么时候 他 想法 他自己 独自的 他的 运动 ,
[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [ə'loʊn][hɪz; ɪz] ['məʊʃənz] ,
但当他以为自己独自一人时，他的动作，

['stɪfnd] [baɪ][ə; eɪ] ['sləʊnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
stiffened by a slowness which was more a matter of choice than the result
僵硬 经过 一个 缓慢 哪个 曾是 更多的 一个 事情 的 选择 比 这 结果
[ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] ,
of old age ,
的 老的 年龄 ,
[ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] ,
行动迟缓，与其说是年老所致，不如说是个人选择的结果，这种迟缓使他行动僵硬。

[brɪ'treɪd] [ðə; ði]['kɑːnstənt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [dɪ'stresfəl] [θɔːts] .
betrayed the constant presence of distressful thoughts .
背叛 这 持续的 在场 的 令人痛苦的 想法 .
[brɪ'treɪd] [ðə; ði]['kɑːnstənt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [dɪ'stresfəl] [θɔːts] .
暴露出挥之不去的痛苦念头。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] ['jæpərən] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkrɪsti'ænəti] .
The Abbe Chaperon called him a Christian ignorant of his Christianity .
这 阿贝 监护人 称为 他 一个 基督教 无知 的 他的 基督教 .
[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] ['jæpərən] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkrɪsti'ænəti] .
阿贝·沙佩龙称他是一个对基督教一无所知的基督徒。

[drest] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [blu:] [kloʊθ] ,
Dressed **always** **in** **blue** **cloth** ,
穿着 总是 在 蓝色的 布 ,

总是穿着蓝色衣服，

[hɪz; ɪz] ['ræðər] ['rɪdʒɪd] [dɪ'mi:nər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [brɪ'spuːk] [ðə; ði][oʊld][ˈhæbɪts][ʌv; əv] ['mɪləteri]
his **rather** **rigid** **demeanor** **and** **his** **clothes** **bespoke** **the** **old** **habits** **of** **military**
他的 相当 死板的 风度 和 他的 衣服 定制 这 老的 习惯 的 军队
[ˈdɪsəplɪn] .
discipline .
纪律 .

他略显僵硬的举止和衣着都体现了旧式的军人纪律。

[hɪz; ɪz] [swi:t] [ænd; ənd] [hɑ:r'moʊniəs] [vɔɪs] [stɜ:rd] [ðə; ði][soʊl] .
His **sweet** **and** **harmonious** **voice** **stirred** **the** **soul** .
他的 甜的 和 和谐 嗓音 搅拌 这 灵魂 .

他那甜美和谐的嗓音触动了人的心灵。

[hɪz; ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [hændz][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] , [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
His **beautiful** **hands** **and** **the** **general** **cut** **of** **his** **figure** , **recalling** **that** **of** **the**
他的 美丽的 双手 和 这 一般的 切 的 他的 数字 , 回忆 那 的 这
[kʌŋt] - ,
Comte d'Artois ,
孔特 - ,

他那双漂亮的手和他整体的身材，让人想起阿尔图瓦伯爵。

[ʃoʊd] [haʊ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] ,
showed **how** **charming** **he** **must** **have** **been** **in** **his** **youth** ,
显示 如何 迷人 他 必须 有 到过 在 他的 青年 ,

展现了他年轻时的迷人风采。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [stɪl] [mɔ:ɹ] [mɪ'striəs] .
and **made** **the** **mystery** **of** **his** **life** **still** **more** **mysterious** .
和 制成 这 神秘 的 他的 生活 仍然 更多的 神秘 .

这让他的人生更加神秘莫测。

[æn; ən] [əb'zɜ:rvr̩] [æskt] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] [wʌt] [mɪs'fɔ:rtʃən] [hæd; həd] ['blaɪtɪd] [sʌtʃ] ['bjʊ:ti] , ['kɜ:ɹɪdʒ] ,
An **observer** **asked** **involuntarily** **what** **misfortune** **had** **blighted** **such** **beauty** , **courage** ,
一个 观察员 问 不由自主 什么 不幸 有 秕 这样的 美丽 , 勇气 ,
[greɪs] , [ə'kɑ:mplɪʃmənt] ,
grace , **accomplishment** ,
优雅 , 成就 ,

一位旁观者不由自主地问道，究竟是什么不幸降临在如此美丽、勇气、优雅和成就之上？

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['preʃəs] ['kwɑ:lətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [wʌns][ju'naitɪd][ɪn][hɪz; ɪz][pɜ:rs(ə)n] .
and **all** **the** **precious** **qualities** **of** **the** **heart** **once** **united** **in** **his** **person** .
和 全部 这 宝贵的 品质 的 这 心 一次 团结的 在 他的 人 .

以及所有美好的心灵品质都曾汇聚在他身上。

[mə'sjɜ:r] [di:]['dʒɔ:rdi] [ˈʌdəd] [ɪf] [ˌroʊbz'pjɛrz] [neɪm] [wɜ:r; wər] [ˈʌtəd] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
Monsieur **de** **Jordy** **shuddered** **if** **Robespierre's** **name** **were** **uttered** **before** **him** .
先生 德 乔迪 颤抖 如果 罗伯斯庇尔的 姓名 是 说出 前 他 .

如果有人在他面前提起罗伯斯庇尔的名字，德·若尔迪先生就会不寒而栗。

[hi:; hi] [tʊk] [mʌtʃ] [snʌf] , [bʌt; bət] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [hi:; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][ˈhæbɪt][tu:; tə] [pli:z]
He **took** **much** **snuff** , **but** , **strange** **to** **say** , **he** **gave** **up** **the** **habit** **to** **please**
他 采取 很多 鼻烟 , 但 , 奇怪的 到 说 , 他 给予 向上 这 习惯 到 请
[ˈlɪt(ə)l] ['ə:sjʊlə] ,
little **Ursula** ,
小的 乌苏拉 ,

他以前经常吸鼻烟，但奇怪的是，为了讨小乌苏拉欢心，他戒掉了这个习惯。

[hu:] [æt; ət][fɜ:rst] [[ʊvd] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tu;; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] .
who at first showed a dislike to him on that account .
WHO 在 第一的 显示 一个 不喜欢 到 他 在 那 帐户 .

起初，她因此对他表示反感。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi] [sɔ:] [ðə; ði][lɪt(ə)][gɜ:rl][ðə; ði] ['kæptɪn] ['fɑ:sənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ]
As soon as he saw the little girl the captain fastened his eyes upon her
作为 很快 作为 他 锯 这 小的 女孩 这 队长 系紧 他的 眼睛 之上 她
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔ:lməʊst] ['pæʃənət] .
with a look that was almost passionate .
和 一个 看 那 曾是 几乎 热情的 .

船长一看到那个小女孩，目光就紧紧地盯着她，眼神近乎狂热。

[hi;; hi] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ] [pleɪ] [soʊ] [ɪk'strævəɡəntli] [ænd; ənd] [tʊk] [sʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔ:l][jɪ;; jɪ][dɪd] [ðæt] [ðə; ði]
He loved her play so extravagantly and took such interest in all she did that the
他 喜爱 她 玩 所以 奢侈地 和 采取 这样的 兴趣 在 全部 她 做过 那 这
[taɪ] [brɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] [gru:] ['kloʊzər] ['evri] [deɪ] ,
tie between himself and the doctor grew closer every day ,
领带 之间 他自己 和 这 医生 生长 更近 每一个 天 ,

他非常喜爱她的表演，对她所做的一切都非常感兴趣，以至于他和这位医生之间的关系与日俱增。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['lætər] ['nevər] [dɜrd] [tu;; tə] [seɪ] [tu;; tə][hɪm; ɪm] , “ [ju;; jʊ] , [tu:] , [hæv; həv][ju;; jʊ][lɔ:st]
though the latter never dared to say to him , “ You , too , have you lost
尽管 这 后者 绝不 敢于 到 说 到 他 , “ 你 , 也 , 有 你 丢失的
[tʃɪldrən] ?
children ?
孩子们 ?

尽管后者始终不敢对他说：“你也失去过孩子吗？”

“ [ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] ['bi:ɪŋs] , [kaɪnd][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][æz; əz][oʊld]['dʒɔrdi] ,
“ There are beings , kind and patient as old Jordy ,
” 那里 是 生物 , 种类 和 病人 作为 老的 乔迪 ,

“世上有很多像老乔迪一样善良又有耐心的人，

[hu:] [pæs] [θru:] [laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [θɔ:t] [ɪn][ðer; ðər] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tendər] [bʌt; bət]
who pass through life with a bitter thought in their heart and a tender but
WHO 经过 通过 生活 和 一个 苦的 想法 在 他们的 心 和 一个 投标 但
[ˈsɑ:roʊfl] [smaɪ] [ɑ:n][ðer; ðər][lɪps] ,
sorrowful smile on their lips ,
悲伤 微笑 在 他们的 嘴唇 ,

他们一生都在苦涩中度过，嘴角却挂着温柔而悲伤的微笑。

['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu;; tə][ðə; ði] [greɪv] [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ; ['letɪŋ] [noʊ][wʌn]
carrying with them to the grave the secret of their lives ; letting no one
携带 和 他们 到 这 严重 这 秘密 的 他们的 生活 ; 出租 不 一
[ges] [aɪ 'ti:] ,
guess it ,
猜测 它 ,

他们将毕生的秘密带入坟墓，不让任何人猜到。

— [θru:] [praɪd] , [θru:] [dɪs'deɪn] , ['pɑ:səbli] [θru:] [rɪ'vendʒ] ; [kən'faɪdɪŋ] [ɪn] [nʌn] [bʌt; bət]
— through pride , through disdain , possibly through revenge ; confiding in none but
— 通过 自豪 , 通过 蔑视 , 可能 通过 复仇 ; 倾诉 在 没有任何 但
[gɑ:d] , [wɪ'ðaʊt] ['ʌðər] [kɑ:nsə'leɪ(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .
God , without other consolation than his .
上帝 , 没有 其他 安慰 比 他的 .

——出于骄傲、蔑视，或许还出于复仇；除了上帝之外，谁也不信靠，除了他的安慰之外，别无慰藉。

[mə'sjɜ:r] [di:] ['dʒɔrdi] , [laɪk] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] , [hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə][daɪ][ɪn] [nɪ'mɔrz] ,
Monsieur de Jordy , like the doctor , had come to die in Nemours ,
先生 德 乔迪 , 喜欢 这 医生 , 有 来 到 死 在 内穆尔 ,

德·乔迪先生和那位医生一样，来到内穆尔是为了等死。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [noʊ][wʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] ,
but he knew no one except the abbe ,
但 他 知道 不 一 除了 这 阿贝 ,
但他除了神父之外, 谁也不认识。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [bek] [ænd; ænd][kɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'riʃənər] , [ænd; ænd] ['mædəm]
who was always at the beck and call of his parishioners , and Madame
WHO 曾是 总是 在 这 贝克 和 称呼 的 他的 教区居民 , 和 夫人
[diː] - ,
de Portenduere ,
德 - ,
他总是随叫随到地为教区居民服务, 还有德·波滕杜埃夫人

[huː] [went] [tuː; tə][bed][æt; ət][naɪn] [ə'klɒk, əu-] .
who went to bed at nine o'clock .
WHO 去 到 床 在 九 点钟 .
晚上九点就上床睡觉的人。
[soʊ] , [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [hiː; hi] [tuː] [hæd; həd][ˈteɪkən][tuː; tə][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][bed] ['ɜːrli] ,
So , much against his will , he too had taken to going to bed early ,
所以 , 很多 反对 他的 将要 , 他 也 有 已采取 到 去 到 床 早期的 ,
所以, 尽管他很不情愿, 但也养成了早睡早起的习惯。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːrnz] [ðæt] [bɪ'set] [hɪz; ɪz] ['pɪlɒʊ] .
in spite of the thorns that beset his pillow .
在 尽管如此 的 这 荆棘 那 围困 他的 枕头 .
尽管他的枕头上长满了荆棘。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [piːs] [ʌv; əv] [ɡʊd] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ([æz; əz] [wel] [æz; əz]
It was therefore a great piece of good fortune for him (as well as
它 曾是 所以 一个 伟大的 片 的 好的 财富 为了 他 (作为 出色地 作为
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdɑːktər]) [wen] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrld]
for the doctor) when he encountered a man who had known the same world
为了 这 医生) 什么时候 他 遭遇 一个 男人 WHO 有 已知 这 相同的 世界
[ænd; ænd][ˈspʊʊkən][ðə; ði] [seɪm] ['læŋɡwɪdʒ] [æz; əz] [hɪm'self] ;
and spoken the same language as himself ;
和 说 这 相同的 语言 作为 他自己 ;
因此, 当他遇到一个与他有着相同经历、说着相同语言的人时, 对他(以及医生)来说都是莫大的幸运;

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [aɪ'diːəz] , [ænd; ænd] [huː] [went] [tuː; tə][bed] [leɪt] .
with whom he could exchange ideas , and who went to bed late .
和 谁 他 可以 交换 想法 , 和 WHO 去 到 床 晚的 .
他可以和他们交流想法, 而且他们都很晚睡觉。

[ˈæftər] [mə'sjɜːr] [diː][ˈdʒɔːrdi] , [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] ['jæpərən] ,
After Monsieur de Jordy , the Abbe Chaperon ,
后 先生 德 乔迪 , 这 阿贝 监护人 ,
在德乔迪先生之后, 神甫夏佩龙,

[ænd; ænd] - [hæd; həd] [pæst] [wʌn] ['iːvniŋ] [tə'geðər] [ðeɪ] [faʊnd] [soʊ] [mʌtʃ] ['plezər] [ɪn][aɪ 'tiː]
and Minoret had passed one evening together they found so much pleasure in it
和 - 有 通过了 一 晚上 一起 他们 成立 所以 很多 乐趣 在 它
[ðæt] [ðə; ði] [priːst] [ænd; ænd][ˈsoʊldʒər] [rɪ'tɜːrnd] ['evri] [naɪt] ['regjələrli] [æt; ət][naɪn] [ə'klɒk, əu-] ,
that the priest and soldier returned every night regularly at nine o'clock ,
那 这 牧师 和 士兵 返回 每一个 夜晚 经常 在 九 点钟 ,
米诺雷特和牧师共度了一个晚上, 他们从中获得了许多乐趣, 以至于这位牧师和士兵每天晚上九点准时回来。
[ðə; ði] [aʊər] [æt; ət] [wɪtʃ] , [ˈlɪt(ə)] [əːsjʊlə] [ˈhævɪŋ] [ɡɔːn] [tuː; tə][bed] , [ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [friː] .
the hour at which , little Ursula having gone to bed , the doctor was free .
这 小时 在 哪个 , 小的 乌苏拉 拥有 已消失 到 床 , 这 医生 曾是 自由的 .
小鸟苏拉上床睡觉后, 医生才有空。

[ɔ:ɪ] [θri:] [wʊð] [ðen] [sɪt] [ʌp] [tɪl] [ˈmɪdnɑɪt] [ɔ:r][wʌn][əˈklɒk, əu-] .

All three would then sit up till midnight or one o'clock .
全部 三 会 然后 坐 向上直到 午夜 或者 一 点钟 .

然后他们三个就会一直坐到午夜或凌晨一点。

[ˈæftər][ə; eɪ][taɪm] [ðɪs] [ˈtri:ʊð] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [kwɑ:rˈtet] .

After a time this trio became a quartette .
后 一个 时间 这 三人组 成为 一个 四重奏 .

一段时间后，这三人组合变成了四人组合。

[əˈnʌðər] [mæn][tu:; tə] [hu:m] [laɪf][wʌz; wəz] [noʊn] , [ænd; ənd] [hu:] [ʊd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈpræktɪk(ə)l]

Another man to whom life was known , and who owed to his practical
其他 男人 到 谁 生活 曾是 已知 , 和 WHO 欠款 到 他的 实际的

[ˈtreɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] ,

training as a lawyer ,
训练 作为 一个 律师 ,

另一位阅历丰富、且得益于其律师实践训练的人，

[ðə; ðɪ] [ɪnˈdʌldʒəns] , [ˈnɑ:ɪdʒ] , [ɑ:bzərˈveɪ](ə)n] , [ˈfru:dnəs] , [ænd; ənd][ˈtælənt][fɔ:r; fər][kɑ:nvərˈseɪ](ə)n]

the indulgence , knowledge , observation , shrewdness , and talent for conversation
这 放纵 , 知识 , 观察 , 城府 , 和 天赋 为了 对话

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ][ˈsoʊldʒər] , [ˈdɑ:ktər] ,

which the soldier , doctor ,
哪个 这 士兵 , 医生 ,

士兵、医生所具备的宽容、知识、观察力、精明和谈话天赋

[ænd; ənd] [pri:st] [ʊd] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈdi:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [soʊlz] , [dɪˈzi:zɪz] , [ænd; ənd]

and priest owed to their practical dealings with the souls , diseases , and
和 牧师 欠款 到 他们的 实际的 交易 和 这 灵魂 , 疾病 , 和

[edʒuˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv] [men] ,

education of men ,
教育 的 男人 ,

而神父们则因其与人类灵魂、疾病和教育的实际接触而受到尊敬。

[wʌz; wəz] [ˈædɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈnʌmbər] .

was added to the number .
曾是 额外 到 这 数字 .

已添加到该数字中。

[məˈsjɜ:r] - , [ðə; ðɪ][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv] [pi:s] ,

Monsieur Bongrand , the justice of peace ,
先生 - , 这 正义 的 和平 ,

邦格朗先生，治安法官

[hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈi:vniŋz] [ænd; ənd] [sɔ:t] [ædˈmɪt(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ðɪ]

heard of the pleasure of these evenings and sought admittance to the
听到 的 这 乐趣 的 这些 晚上 和 寻求 准入 到 这

[ˈdɑ:ktɜ:z] [səˈsaɪəti] .

doctor's society .
医生的 社会 .

听说这些夜晚的乐趣，便申请加入医生协会。

[brɪˈfɔ:r] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv] [pi:s] [æt; ət] [nɪˈmɔ:rz] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][ten] [ˈjɪrz] [ə; eɪ]

Before becoming justice of peace at Nemours he had been for ten years a
前 成为 正义 的 和平 在 内穆尔 他 有 到过 为了 十 年 一个

[səˈlɪsɪtər] [æt; ət] [məˈlʌn] ,

solicitor at Melun ,
律师 在 梅伦 ,

在担任内穆尔的治安法官之前，他曾在梅伦担任了十年的律师。

[wer] [hiː hi] [kən'dʌktɪd] [hɪz ɪz] [oʊn] ['keɪsɪz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː tə][ðə ði] ['kʌstəm] [ʌv əv] [smɔːl] [taʊnz] ,
where he conducted his own cases , according to the custom of small towns ,
在哪里 他 实施 他的 自己的 案例 , 根据 到 这 风俗 的 小的 城镇 ,
他按照小镇的惯例, 亲自处理案件。

[wer] [ðer ðər][ɑːr ər][noʊ] ['bærɪstərz] .
where there are no barristers .
在哪里 那里 是 不 大律师 .
那里没有大律师。

[hiː hi] [br'keɪm] [ə eɪ] ['wɪdɔʊər] [æt ət] ['fɔːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv əv][eɪdʒ] ,
He became a widower at forty - five years of age ,
他 成为 一个 鳏夫 在 四十 - 五 年 的 年龄 ,
他45岁时成了鳏夫。

[bʌt bət] [felt] [hɪm'self] [stiːl] [tuː] ['æktɪv] [tuː tə] [liːd] [æn ən][ˈaɪd(ə)l][laɪf] ;
but felt himself still too active to lead an idle life ;
但 毛毡 他自己 仍然 也 积极的 到 带领 一个 闲置的 生活 ;
但他觉得自己仍然精力充沛, 无法过上闲散的生活;

[hiː hi] ['ðerfɔːr] [sɔːt] [ænd ænd] [əb'teɪnd] [ðə ði] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv əv] ['dʒʌstɪs] [ʌv əv] [piːs] [æt ət]
he therefore sought and obtained the position of justice of peace at
他 所以 寻求 和 获得 这 位置 的 正义 的 和平 在
[nɪ'mɔːrʒ] ,
Nemours ,
内穆尔 ,
因此, 他寻求并获得了内穆尔镇治安法官的职位。

[wɪtʃ] [br'keɪm] ['veɪkənt][ə eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [br'fɔːr] [ðə ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv əv] ['dɔːktər] - .
which became vacant a few months before the arrival of Doctor Minoret .
哪个 成为 空缺 一个 很少 几个月 前 这 到达 的 医生 - .
在米诺雷特医生到来前几个月, 这个职位就空出来了。

[mə'sjɜːr] - [lɪvd] ['mɑːdɪstli] [ɑːn][hɪz ɪz] ['sæləri] [ʌv əv] [fɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [fræŋks] ,
Monsieur Bongrand lived modestly on his salary of fifteen hundred francs ,
先生 - 居住地 谦虚地 在 他的 薪水 的 十五 百 法郎 ,
邦格朗先生生活简朴, 月薪只有一千五百法郎。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [hiː hi] [maɪt] [dɪ'vəʊt] [hɪz ɪz] ['praɪvət] ['ɪnkʌm] [tuː tə][hɪz ɪz] [sʌn] ,
in order that he might devote his private income to his son ,
在 命令 那 他 可能 奉献 他的 私人的 收入 到 他的 儿子 ,
为了能够将自己的私人收入用于儿子身上,

[huː] [wʌz wəz] ['stʌdiɪŋ] [ɪn][pærɪs] [ˈʌndər] [ðə ði] ['feɪməs] [dɜːr'vɪl] .
who was studying law in Paris under the famous Derville .
WHO 曾是 学习 法律 在 巴黎 在下面 这 著名的 德维尔 .
他曾在巴黎师从著名法学家德维尔学习法律。

[hiː hi] [bɔːr] [sʌm səm] [rɪ'zembləns] [tuː tə][ə eɪ][rɪ'taɪəd] [tʃiːf] [ʌv əv][ə eɪ]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] ['ɑːfɪs] ;
He bore some resemblance to a retired chief of a civil service office ;
他 钻孔 一些 相似 到 一个 退休 首席 的 一个 民用 服务 办公室 ;
他长得有点像一位退休的公务员部门负责人;

[hiː hi][hæd həd][ðə ði][prɪ'kjuːliər] [feɪs] [ʌv əv][ə eɪ] ['bɜːrəkræt] , [les] ['sæloʊ] [ðæn ðən][ˈpæliɪd] , [ɑːn] [wɪtʃ]
he had the peculiar face of a bureaucrat , less sallow than pallid , on which
他 有 这 奇特 脸 的 一个 官僚 , 较少的 黄褐色 比 苍白 , 在 哪个
[ˈpʌblɪk] ['bɪznəs] ,
public business ,
民众 商业 ,
他长着一张官僚特有的脸, 与其说是蜡黄, 不如说是苍白, 一副处理公务的模样。

[vek'seɪʃənz] , [ænd; ənd] [dɪs'ɡʌst] [li:v] [ðer; ðər] [ɪm'prɪnt] , — [ə; eɪ] [feɪs] [laɪnd] [baɪ] [θɔ:t] ,
 vexations , and disgust leave their imprint , — a face lined by thought ,
烦恼 , 和 厌恶 离开 他们的 印记 , — 一个 脸 衬里 经过 想法 ,
烦恼和厌恶留下了印记——一张饱经思索的脸庞。

[ænd; ənd][ɔ:lsoʊ][baɪ][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [rɪst'reɪnts] [fə'mɪliər] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [treɪnd] [nɑ:t][tu:; tə]
 and also by the continual restraints familiar to those who are trained not to
和 还 经过 这 持续的 约束 熟悉的 到 那些 WHO 是 受过训练 不是 到
[spi:k] [ðer; ðər][maɪndz] [ˈfri:li] .
 speak their minds freely .
说话 他们的 思想 自由 .
此外，还有那些被训练成不自由表达自己想法的人所熟悉的持续限制。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:f(ə)n] [ɪ'lju:mɪnd] [baɪ] [smaɪlz] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [men] [hu:] [ɔ:ltərnətli] [br'li:v] [ɔ:l]
 It was often illumined by smiles characteristic of men who alternately believe all
它 曾是 经常 照明 经过 微笑 特征 的 男人 WHO 交替 相信 全部
[ænd; ənd] [br'li:v] [ˈnʌθɪŋ] ,
 and believe nothing ,
和 相信 没有什么 ,
它常常闪烁着那种忽而相信一切，忽而又什么都不相信的男人特有的笑容。

[hu:] [ɑ:r; ər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [hɪr] [ɔ:l] [wɪ'dəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈstɑ:rtld] ,
 who are accustomed to see and hear all without being startled ,
WHO 是 习惯 到 看 和 听到 全部 没有 存在 惊慌 ,
习惯了看到和听到这一切而不感到惊慌的人，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈfæðəm] [ðə; ði] [ə'bisɪz] [wɪtʃ] [self] - [ˈɪntrəst] [ˈhɑ:louz] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]
 and to fathom the abysses which self - interest hollows in the depths of the
和 到 捉摸 这 深渊 哪个 自己 - 兴趣 空心 在 这 深度 的 这
[ˈhju:mən] [hɑ:rt] .
 human heart .
人类 心 .
并探究自私自利在人心深处挖出的深渊。

[br'loʊ] [ðə; ði] [her] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [les] [waɪt] [ðæn; ðən] [dɪs'kɒlərd] , [ænd; ənd][wɔ:rn] [ˈflætnd] [tu:; tə]
 Below the hair , which was less white than discolored , and worn flattened to
以下 这 头发 , 哪个 曾是 较少的 白色的 比 变色 , 和 磨损 扁平的 到
[ðə; ði] [hed] ,
 the head ,
这 头 ,
头发下面，与其说是白色，不如说是褪色，而且紧贴着头皮。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] , [sə'geɪʃəs] [ˈfɔ:rhed] ,
 was a fine , sagacious forehead ,
曾是 一个 美好的 , 明智 前额 ,
那是一颗精致而睿智的额头，

[ðə; ði] [ˈjeləʊ] [toʊnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈhɑ:mənaɪzd] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈskænti] [tʌfts] [ʌv; əv] [θɪn] [her] .
 the yellow tones of which harmonized well with the scanty tufts of thin hair .
这 黄色的 音调 的 哪个 协调 出色地 和 这 稀少 簇绒 的 薄的 头发 .
它的黄色调与稀疏的细软头发很协调。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪtʃər] [set] [kloʊz] [tə'geðər] , [bɔ:r] [sʌm; səm] [ˈlaɪknəs] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv]
 His face , with the features set close together , bore some likeness to that of
他的 脸 , 和 这 特征 放 关闭 一起 , 钻孔 一些 相似 到 那 的
[ə; eɪ][fɑ:ks] ,
 a fox ,
一个 狐狸 ,
他的脸，五官紧凑，有点像狐狸。

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [br'kəz, br'kɔːz][hɪz; ɪz] [nʊʊz] [wʌz; wəz] [ɔːrt] [ænd; ənd] [pɔɪntɪd] .
all the more because his nose was short and pointed .

全部 这 更多的 因为 他的 鼻子 曾是 短的 和 尖 .

尤其因为他的鼻子又短又尖。

[ɪn] [ˈspiːkɪŋ] , [hiː; hi] [ˈsplʌtəd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɔːd] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][mʊʊst]
In speaking , he spluttered at the mouth , which was broad like that of most

在 请讲 , 他 喷溅 在 这 嘴 , 哪个 曾是 广阔 喜欢 那 的 最多

[greɪt] [ˈtɔːkəz] ,
great talkers ,

伟大的 谈话者 ,

他说话时嘴唇翕动，嘴巴像大多数能言善辩的人一样宽阔。

— [ə; eɪ][ˈhæbɪt] [wɪtʃ] [led] [ˈguːpəl] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪl] - [ˈneɪtʃədli] , “ [æn; ən] [ʌmˈbrelə] [wʊd] [biː; bi]
— **a habit which led Goupil to say , ill - naturedly , “ An umbrella would be**

— 一个 习惯 哪个 引领 古皮尔 到 说 , 患病的 - 自然地 , “ 一个 伞 会 是

[ˈjuːsf(ə)l] [wen] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
useful when listening to him ,

有用 什么时候 聆听 到 他 ,

——正是这种习惯让古皮尔不怀好意地说：“听他讲话时，最好带把伞。”

” [ɔːr] , “ [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] [reɪnz] [ˈvɜːdɪkts] .

” or , “ The justice rains verdicts .

” 或者 , “ 这 正义 雨 判决 .

或者，“正义如雨般落下判决。

” [hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [kiːn] [br'haɪnd][hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] ,

” His eyes looked keen behind his spectacles ,

” 他的 眼睛 看起来 敏锐的 在后面 他的 眼镜 ,

“他透过眼镜，眼神锐利。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] [ɔːf][hɪz; ɪz] [dʌld] [glæns] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst][ˈveɪkənt] .
but if he took the glasses off his dulled glance seemed almost vacant .

但 如果 他 采取 这 眼镜 离开 他的 迟钝 瞥一眼 似乎 几乎 空缺 .

但如果他摘下眼镜，他黯淡的眼神似乎就显得空洞无神。

[ðʊʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli] [geɪ] , [ˈiːv(ə)n][ˈdʒʊʊviəl] ,

Though he was naturally gay , even jovial ,

尽管 他 曾是 自然 同性恋 , 甚至 欢乐的 ,

虽然他天性同性恋，甚至性格开朗，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [grɪv] [hɪm'self] [tuː] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [ˈpɑːmpəs] [æn; ən] [er] .

he was apt to give himself too important and pompous an air .

他 曾是 易于 到 给 他自己 也 重要的 和 傲慢 一个 空气 .

他常常摆出一副高高在上、趾高气扬的样子。

[hiː; hi][ˈjuːʒuəli; ˈjuːzəli] [kept] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːkəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] ,

He usually kept his hands in the pockets of his trousers ,

他 通常 保留 他的 双手 在 这 口袋 的 他的 裤子 ,

他通常把手插在裤兜里。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][ˈset(ə)l][hɪz; ɪz] [aɪ] - [ˈglæsɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [noʊz] ,

and only took them out to settle his eye - glasses on his nose ,

和 仅有的 采取 他们 出去 到 定居 他的 眼睛 - 眼镜 在 他的 鼻子 ,

他摘下它们只是为了把眼镜架在鼻梁上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ðæt] [wʌz; wəz][hæf][ˈkɑːmɪk] ,

with a movement that was half comic ,

和 一个 移动 那 曾是 一半 漫画 ,

动作带着一丝滑稽的意味，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ki:n] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n][ɔ:r][sʌm; səm] [vɪk'tɔ:riəs]
and which announced the coming of a keen observation or some victorious
和 哪个 宣布 这 未来 的 一个 敏锐的 观察 或者 一些 胜利者
[ˈɑ:rgjʊmənt] .
argument .
争论 .

这预示着敏锐的观察或胜利的论证即将到来。

[hɪz; ɪz] ['dʒestʃərz] , [hɪz; ɪz] [lə'kwæsəti] , [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [self] - [ə'sɜ:rʃ(ə)n] , [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði]
His gestures , his loquacity , his innocent self - assertion , proclaimed the
他的 手势 , 他的 健谈 , 他的 清白的 自己 - 断言 , 宣布 这
[prə'vɪnʃ(ə)l] ['lɔɪər] .
provincial lawyer .
省级 律师 .

这位省律师宣称，他的举止、他的健谈、他天真的自我肯定。

[ði:z] [slɑɪt] ['di:fekts; drɪfekts][wɜ:r; wər] , [haʊ'evər] , [su:pər'fɪ(ə)l] ;
These slight defects were , however , superficial ;
这些 轻微 缺陷 是 , 然而 , 浅 ;

然而，这些轻微的缺陷只是表面的；

[hi; hi] [ri'di:md] [ðem; ðəm][baɪ][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [kaɪnd] - ['hɑ:rtɪdnəs] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['rɪdʒɪd] ['mɔ:rəlist]
he redeemed them by an exquisite kind - heartedness which a rigid moralist
他 已赎回 他们 经过 一个 精美的 种类 - 真心 哪个 一个 死板的 道德家
[maɪt] [kɔ:l][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] ['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə] [su:pəri'bɔ:rəti] .
might call the indulgence natural to superiority .
可能 称呼 这 放纵 自然的 到 优势 .

他以无比的仁慈救赎了他们，而一位严苛的道德主义者可能会称之为优越感的自然体现。

[hi; hi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [laɪk][ə; eɪ][fɑ:ks] , [ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz] [θɔ:t] [tu:; tə][bi; bi] ['veri] ['waɪli] ,
He looked a little like a fox , and he was thought to be very wily ,
他 看起来 一个 小的 喜欢 一个 狐狸 , 和 他 曾是 想法 到 是 非常 狡猾的 ,
他长得有点像狐狸，而且人们认为他非常狡猾。

[bʌt; bət] ['nevər] [fɔ:ls] [ɔ:r] [dɪs'ɑ:nɪst] .
but never false or dishonest .
但 绝不 错误的 或者 不诚实 .

但绝不虚假或不诚实。

[hɪz; ɪz] ['wailinis] [wʌz; wəz][,pɜ:rsprɪ'kæsəti] ;
His wiliness was perspicacity ;
他的 狡猾 曾是 洞察力 ;

他的狡猾其实是洞察力；

[ænd; ənd] [kən'sistɪd] [ɪn] [fɔ:'si:ɪŋ] [ri'zʌlts] [ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['ʌðər] [frʌm; frəm]
and consisted in foreseeing results and protecting himself and others from
和 由.....组成 在 预见 结果 和 保护 他自己 和 其他的 从
[ðə; ði][træps][set][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
the traps set for them .
这 陷阱 放 为了 他们 .

其目的在于预见结果，保护自己和他人免受设下的陷阱。

[hi; hi] [lʌvd] [wɪst] , [ə; eɪ] [geɪm] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] ,
He loved whist , a game known to the captain and the doctor ,
他 喜爱 惠斯特 , 一个 游戏 已知 到 这 队长 和 这 医生 ,
他喜欢玩惠斯特牌，船长和医生都会玩这种游戏。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm] .
and which the abbe learned to play in a very short time .
和 哪个 这 阿贝 学习 到 玩 在 一个 非常 短的 时间 .

而这位神父在很短的时间内就学会了演奏这首曲子。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [frendz] [meɪd] [fɔ:r; fər][ɪt'self][æən; ən][oo'eɪsɪs][ɪn] - [sə'lɑ:n] .
This little circle of friends made for itself an oasis in Mironet's salon .
这 小的 圆圈 的 朋友们 制成 为了 本身 一个 绿洲 在 - 沙龙 :

这群朋友在米罗内特的沙龙里营造了一片属于自己的绿洲。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ʌv; əv] [nɪ'mɔ:rz] , [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [edʒu'keɪ(ə)n][ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]
The doctor of Nemours, who was not without education and knowledge of
这 医生 的 内穆尔 , WHO 曾是 不是 没有 教育 和 知识 的
[ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
the world ,
这 世界 ,

内穆尔的医生, 他并非没有受过教育, 也见多识广,

[ænd; ənd] [hu:] ['greɪtli] [rɪ'spektɪd] - [æz; əz][æən; ən] ['ɑ:nər] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'fe(ə)n] , [keɪm]
and who greatly respected Minoret as an honor to the profession, came
和 WHO 非常 受人尊敬 - 作为 一个 荣誉 到 这 职业 , 来了
[ðer; ðər] ['sʌmtaɪmz] ;
there sometimes ;
那里 有时 ;

他们非常尊敬米诺雷特, 认为他是这个行业的荣誉, 有时会去那里参观;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['du:tɪz] [ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][hɪz; ɪz] [fə'ti:g] ([wɪt] [ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed]
but his duties and also his fatigue (which obliged him to go to bed
但 他的 职责 和 还 他的 疲劳 (哪个 有义务 他 到 去 到 床
[ˈɜ:rlɪ] [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][ʌp] [ˈɜ:rlɪ]) [pri'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [æz; əz] [ə'sɪdʒuəsli] [ˈprez(ə)nt][æz; əz]
early and to be up early) prevented his being as assiduously present as
早期的 和 到 是 向上 早期的) 阻止 他的 存在 作为 勤勉地 展示 作为
[ðə; ði] [θri:] [ˈʌðər] [frendz] .
the three other friends .
这 三 其他 朋友们 :

但他的职责以及他的疲惫(迫使他早睡早起)使他无法像其他三位朋友那样尽心尽力地陪伴在侧。

[ðɪs] ['ɪntərko:rs] [ʌv; əv][faɪv] [su:'pɪriər] [men] ,
This intercourse of five superior men ,
这 交往 的 五 优越的 男人 ,

五位杰出男性的这种交往,

[ðə; ði][ˈoʊnli][wʌnz][ɪn] [nɪ'mɔ:rz] [hu:] [hæd; həd] [sə'fɪjntli] [waɪd] ['nɑ:lɪdʒ] [tu:; tə][ʌndər'stænd] [i:t]
the only ones in Nemours who had sufficiently wide knowledge to understand each
这 仅有的 一个 在 内穆尔 WHO 有 足够 宽的 知识 到 理解 每个
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

内穆尔镇上唯一拥有足够广博知识以互相理解的人,

[ɪk'spleɪnz][oʊld] - [ə'vɜ:rʒn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈrelatɪvz] ; [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə] [li:v]
explains old Minoret's aversion to his relatives ; if he were compelled to leave
解释 老的 - 厌恶 到 他的 亲属 ; 如果 他 是 被迫 到 离开
[ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
them his money ,
他们 他的 钱 ,

这解释了老米诺雷特为何厌恶他的亲戚; 如果他被迫把钱留给他们,

[æt; ət] [li:st] [hi:; hi] [ni:d] [nɑ:t][æd'mɪt][ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] .
at least he need not admit them to his society .
在 至少 他 需要 不是 承认 他们 到 他的 社会 :

至少他不必接纳他们加入他的社会。

[ˈweðər] [ðə; ði][ˈpəʊst][ˈmæstər] , [ðə; ði] [ˈʃerɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈlektər] [ˌʌndərˈstʊd] [ðɪs] [dɪˈstɪŋkʃn]
Whether the post master , the sheriff , and the collector understood this distinction
无论 这 邮政 掌握 , 这 警长 , 和 这 集电极 理解 这 区别
,
:
,

邮政局长、警长和收税员是否理解这种区别，

[ɔːr] [ˈweðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [,ri:əˈjuəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈeɪdɪənt] [ˈbiːəlti] [ænd; ənd] [ˌbɛn.əˈfæk.ənz] [ʌv; əv]
or whether they were reassured by the evident loyalty and benefactions of
或者 无论 他们 是 放心 经过 这 明显 忠诚 和 恩惠 的
[ðer; ðər][ˈʌŋk(ə)] ,
their uncle ,
他们的 叔叔 ,

或者，他们是否因叔叔明显的忠诚和恩惠而感到安心？

[ˈsɜːrt(ə)n][aɪˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ˈsiːst] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
certain it is that they ceased , to his great satisfaction , to see much of him
肯定 它 是 那 他们 停止 , 到 他的 伟大的 满意 , 到 看 很多 的 他
:
:
:

可以肯定的是，他们不再经常见到他了，这让他非常满意。

[soʊ] ,
So ,
所以 ,

所以，

[əˈbaʊt] [eɪt] [mʌnθs] [ˈæftər][ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːktər] [ðɪːz] [fɔːr] [ˈpleɪɜːz] [ʌv; əv] [wɪst]
about eight months after the arrival of the doctor these four players of whist
关于 八 几个月 后 这 到达 的 这 医生 这些 四 玩家 的 惠斯特
[ænd; ənd][ˈbækɡæmən; ˌbækˈɡæmən] [meɪd] [ə; eɪ][ˈsɑːlɪd][ænd; ənd] [ɪkˈskluːsɪv] [ˈlɪt(ə)] [wɜːrld] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
and backgammon made a solid and exclusive little world which was
和 双陆棋 制成 一个 坚硬的 和 独家的 小的 世界 哪个 曾是
[tuː; tə] [iːtʃ] [ə; eɪ][frəˈtɜːrən(ə)] [ˈæftərˌmæθ] ,
to each a fraternal aftermath ,
到 每个 一个 兄弟 后果 ,

医生到来大约八个月后，这四位玩惠斯特牌和西洋双陆棋的玩家建立了一个稳固而独特的小世界，这对他们每个人来说
都是一种兄弟般的后续影响。

[æn; ən] [ʌnˈlʊkt] [fɔːr; fər] [faɪn] [ˈsiːz(ə)n] , [ðə; ði][ˈdʒent(ə)] [ˈpleɪzərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [mɔːr]
an unlooked for fine season , the gentle pleasures of which were the more
一个 未曾注意的 为了 美好的 季节 , 这 温和的 快乐 的 哪个 是 这 更多的
[ɪnˈdʒɔɪd] .
enjoyed .
享受 .

这是一个意想不到的美好季节，人们更加享受其中的种种乐趣。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)][ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [ˈspɪrɪts] [kloʊzɪd] [raʊnd] [ˈəːsjulə] ,
This little circle of choice spirits closed round Ursula ,
这 小的 圆圈 的 选择 烈酒 关闭 圆形的 乌苏拉 ,

这群精选的精灵围绕着乌苏拉形成了一个小小的圈子，

[ə; eɪ][tʃaɪld] [huːm] [iːtʃ] [əˈdɑːptɪd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈtendənsɪz] ; [ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə]
a child whom each adopted according to his individual tendencies ; the abbe
一个 孩子 谁 每个 已采用 根据 到 他的 个人 倾向 ; 这 阿贝
[θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl] ,
thought of her soul ,
想法 的 她 灵魂 ,

一个孩子，每个人都根据自己的喜好收养；神父想到了她的灵魂，

[ðə; ði][dʒʌdʒ] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪm'self] [hɜ:r; hə] ['gɑ:rdiən] , [ðə; ði]['soʊldʒər] [ɪn'tendɪd] [tu;; tə][bi;; bi][hɜ:r; hə]
the judge imagined himself her guardian , the soldier intended to be her
这 法官 想象 他自己 她 监护人 , 这 士兵 故意的 到 是 她
[ˈti:tʃər] ,
teacher ,
老师 ,

法官想象自己是她的监护人，士兵则想成为她的老师。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] - , [hi;; hi][wʌz; wəz] ['fa:ðər] , ['mʌðər] , [ænd; ənd] [fɪ'zi(ə)n] , [ɔ:l][ɪn][wʌn] .
and as for Minoret , he was father , mother , and physician , all in one .
和 作为 为了 - , 他 曾是 父亲 , 母亲 , 和 医生 , 全部 在 一 .

至于米诺雷特，他集父亲、母亲和医生于一身。

[ˈæftər][hi;; hi] [bɪ'keɪm] ['æklɪmeɪt; ə'klaɪmət][oʊld] - ['setld] ['ɪntu:][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈhæbɪts][ʌv; əv][laɪf] , ['ʌndər]
After he became acclimated old Minoret settled into certain habits of life , under
后 他 成为 适应 老的 - 定居 进入 肯定 习惯 的 生活 , 在下面
[fɪkst] [ru:lz] ,
fixed rules ,
固定的 规则 ,

适应了新环境后，老米诺雷特养成了一定的生活方式，并遵守了既定的规则。

[ˈæftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pra:vənsəz] .
after the manner of the provinces .
后 这 方式 的 这 省份 .

效仿各省的习俗。

[ɑ:n] [ˈɜ:rsjʊləz] [ə'kaʊnt] [hi;; hi] [rɪ'si:vɪd] [noʊ] ['vɪzɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] ['nevər] [geɪv] ['dɪnəz]
On Ursula's account he received no visitors in the morning , and never gave dinners
在 乌苏拉的 帐户 他 已收到 不 访客 在 这 早晨 , 和 绝不 给予 晚餐
,
.
,

据乌苏拉所说，他早上没有访客，也从不举办晚宴。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:r; wər][æt; ət] ['lɪbərti] [tu;; tə] [kʌm] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-]
but his friends were at liberty to come to his house at six o'clock
但 他的 朋友们 是 在 自由 到 来 到 他的 房子 在 六 点钟

[ænd; ənd] [steɪ] [tɪl] ['mɪdnɑɪt] .
and stay till midnight .
和 停留 直到 午夜 .

但他的朋友们可以自由地在早上六点到他家，一直待到午夜。

[ðə; ði][fɜ:rst] - ['kʌmər] [faʊnd] [ðə; ði] ['nju:zpeɪpəz] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ri:d] [ðəm; ðəm] [waɪl]
The first - comers found the newspapers on the table and read them while
这 第一的 - 来者 成立 这 报纸 在 这 桌子 和 读 他们 尽管
[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][rest] ;
awaiting the rest ;
等待中 这 休息 ;

最先到达的人在桌子上找到了报纸，一边阅读一边等待其他人到来；

[ɔ:r] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] ['sællaɪd] [fɔ:rθ] [tu;; tə] [mi:t] [ðə; ði]['da:ktər] [ɪf] [hi;; hi][wɜ:r; wər] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k]
or they sometimes sallied forth to meet the doctor if he were out for a walk
或者 他们 有时 突袭 前进 到 见面 这 医生 如果 他 是 出去 为了 一个 走
.
:
.

或者，如果医生外出散步，他们有时也会出门去迎接他。

[ðɪs] ['træŋkwɪl] [laɪf][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [mɪr] [nə'sesəti] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] ,
This tranquil life was not a mere necessity of old age ,
这 宁静 生活 曾是 不是 一个 仅仅 必要性 的 老的 年龄 ,

这种平静的生活并非仅仅是老年生活的必需品。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][waɪz][ænd; ənd][ˈkerf(ə)l][ˈskiːm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][kiːp]
it was the wise and careful scheme of a man of the world to keep
它 曾是 这 明智的 和 小心 方案 的 一个 男人 的 这 世界 到 保持
[hɪz; ɪz][ˈhæpɪnəs][ˌʌnˈtrʌblɪd][baɪ][ðə; ði][kjuːrɪˈɑːsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɛrɪz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɑːsɪp][ʌv; əv][ə; eɪ]
his happiness untroubled by the curiosity of his heirs and the gossip of a
他的 幸福 平静无波 经过 这 好奇心 的 他的 继承人 和 这 闲话 的 一个
[ˈlɪt(ə)l][ˈtaʊn] .
little town .
小的 镇 .

这是世故之人精心策划的明智之举，为了不让自己的幸福受到继承人的好奇和小镇居民的闲言碎语的干扰。

[hiː; hi][ˈjiːldɪd][ˈnʌθɪŋ][tuː; tə][ðæt][kəˈprɪjəs][ˈgɑːdəs] , [ˈpʌblɪk][əˈpɪnjən] ,
He yielded nothing to that capricious goddess , public opinion ,
他 产生 没有什么 到 那 任性 女神 , 民众 观点 ,
他丝毫不向反复无常的舆论女神屈服。

[huːz][ˈtɪrəni] ([wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][greɪt][ˈiːvəlz][ʌv; əv][fræns]) [wʌz; wəz][dʒʌst][bɪˈɡɪnɪŋ]
whose tyranny (one of the present great evils of France) was just beginning
谁 暴政 (一 的 这 展示 伟大的 罪恶 的 法国) 曾是 只是 开始
[tuː; tə][ɪˈstæblɪ][ɪts][ˈpaʊər][ænd; ənd][tuː; tə][meɪk][ðə; ði][hoʊl][ˈneɪʃ(ə)n][ə; eɪ][mɪr][ˈprɑːvɪns] .
to establish its power and to make the whole nation a mere province .
到 建立 它是 力量 和 到 制作 这 所有的 国家 一个 仅仅 省 .
其暴政（法国目前的一大弊病）才刚刚开始确立其权力，并将整个国家变成一个省份。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乌苏拉(Ursula)

第3/15页

[soʊ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [wi:n] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [wɔ:k] [ə'loʊn] ,
So , as soon as the child was weaned and could walk alone ,
所以 , 作为 很快 作为 这 孩子 曾是 断奶 和 可以 走 独自的 ,
所以, 一旦孩子断奶并能独自行走,

[ðə; ði]['dɑ:ktər][sent] [ə'wei] [ðə; ði] ['haʊski:pər] [hu:m] [hɪz; ɪz] [ni:s] , ['mædəm] - - [lɪvrʊʊlt]
the doctor sent away the housekeeper whom his niece , Madame Minoret - Levrault
这 医生 发送 离开 这 管家 谁 他的 侄女 , 夫人 - - 勒夫罗
[hæd; həd] [tʃoʊzn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
had chosen for him ,
有 选定 为了 他 ,
医生把侄女米诺雷-勒夫罗夫人为他挑选的管家打发走了。

['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][təʊld][hɜ:r; hər] [ˌpeɪtrə'nes] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [ɪn][hɪz; ɪz]
having discovered that she told her patroness everything that happened in his
拥有 发现 那 她 讲述 她 女赞助人 一切 那 发生 在 他的
['haʊshəʊld] .
household .
家庭 .

她发现她把女主人家里发生的一切都告诉了她。
[ˈɜ:rsjələz] [nɜ:rs] , [ðə; ði] ['wɪdʊʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['wɜ:rk mən] ([hu:] [pə'zest] [noʊ] [neɪm] [bʌt; bət][ə; eɪ]
Ursula's nurse , the widow of a poor workman (who possessed no name but a
乌苏拉的 护士 , 这 寡妇 的 一个 贫穷的 工人 (WHO 拥有 不 姓名 但 一个
[bæp'tɪzməl] [wʌn] ,
baptismal one ,
洗礼 一 ,
乌苏拉的保姆, 是一位贫穷工人的遗孀 (她没有名字, 只有一个洗礼名)。

[ænd; ənd] [hu:] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˌbu:ʒi'vɑ:l]) [hæd; həd][bɔ:st][hɜ:r; hər][ləst] [tʃaɪld] , [eɪdʒd][sɪks] [mʌnθs] ,
and who came from Bougival) had lost her last child , aged six months ,
和 WHO 来了 从 布吉瓦尔) 有 丢失的 她 最后的 孩子 , 老年人 六 几个月 ,
她来自布吉瓦尔, 失去了她六个月大的最后一个孩子。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['dɑ:ktər] , [hu:] [nu:] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈɑ:nɪst] ['kri:tʃər] ,
just as the doctor , who knew her to be a good and honest creature ,
只是 作为 这 医生 , WHO 知道 她 到 是 一个 好的 和 诚实的 生物 ,
就像医生一样, 他知道她是一个善良诚实的人。

[ɪn'geɪdʒd] [hɜ:r; hər][æz; əz] ['wetnɜ:rs] [fɔ:r; fər] ['ə:sjʊlə] .
engaged her as wetnurse for Ursula .
已订婚的 她 作为 奶妈 为了 乌苏拉 .
聘请她做乌苏拉的奶妈。

[ˌæntwɑ:'net] [ˈpætrɪs] ([hɜ:r; hər]['meɪd(ə)n] [neɪm]) , ['wɪdʊʊ] [ʌv; əv][pi(:)'eə] , [kɔ:ld] [lə] [ˌbu:ʒi'vɑ:l] ,
Antoinette Patris (her maiden name) , widow of Pierre , called Le Bougival ,
安托瓦内特 帕特里斯 (她 少女 姓名) , 寡妇 的 皮埃尔 , 称为 乐 布吉瓦尔 ,
[ə'tætʃt] [hɜ:r'self] ['nætʃ(ə)rəli][tu:; tə] ['ə:sjʊlə] ,
attached herself naturally to Ursula ,
随附的 她自己 自然 到 乌苏拉 ,
安托瓦内特·帕特里斯 (娘家姓帕特里斯), 皮埃尔的遗孀, 绰号“勒布吉瓦尔”, 自然而然地依恋上了乌苏拉。

[æz; əz] - [du:][tu:; tə][ðər; ðər] ['nɜ:rsɪŋz] .
as wetmaids do to their nurslings .
作为 - 做 到 他们的 幼苗 .
就像保姆对待她们的婴儿一样。

[ðɪs] [blaɪnd][mə'tɜ:rn(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənɪd] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [baɪ] ['haʊshoʊld] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .
This blind maternal affection was accompanied in this instance by household devotion .
这 瞎的 母体 感情 曾是 伴随 在 这 实例 经过 家庭 虔诚 .

在这种情况下，这种盲目的母爱伴随着对家庭的奉献。

[toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ-z] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][send] [ə'wei] [hɪz; ɪz] ['haʊski:pər] , [lɑ:] [bu:ʒi'vɑ:l] ['si:krətli]
Told of the doctor's intention to send away his housekeeper , La Bougival secretly
讲述 的 这 医生的 意图 到 发送 离开 他的 管家 , 拉 布吉瓦尔 偷偷
[lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [kʊk] ,
learned to cook ,
学习 到 厨师 ,

得知医生打算遣走管家后，拉布吉瓦尔偷偷地学习了烹饪。

[br'keɪm] [ni:t] [ænd; ənd][hændi] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [weɪz] .
became neat and handy , and discovered the old man's ways .
成为 整洁的 和 便利 , 和 发现 这 老的 男人的 方式 .

变得整洁利落，并学会了老人的方法。

[ʃi:; ji] [tʊk] [ðə; ði][ʌtmoʊst] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪʃər] ; [ɪn] [ʃɔ:rt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz]
She took the utmost care of the house and furniture ; in short she was
她 采取 这 极致 关心 的 这 房子 和 家具 ; 在 短的 她 曾是
[ɪndɪ'fætɪɡəbl] .
indefatigable .
不懈 .

她对房子和家具呵护备至；总之，她不知疲倦。

[nɑ:t]['oʊnli][dɪd][ðə; ði]['dɑ:ktər] [wɪʃ] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [laɪf] [wɪ'ðɪn] [fɔ:r] [wɔ:lz] ,
Not only did the doctor wish to keep his private life within four walls ,
不是 仅有的 做过 这 医生 希望 到 保持 他的 私人的 生活 之内 四 墙壁 ,

这位医生不仅希望将自己的私生活限制在四面墙内，

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] ,
as the saying is ,
作为 这 说 是 ,

正如俗语所说，

[bʌt; bət][hi:; hi][ɔ:lsʊʊ][hæd; həd]['sɜ:rt(ə)n] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][hɑɪdɪŋ][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs]
but he also had certain reasons for hiding a knowledge of his business
但 他 还 有 肯定 原因 为了 隐藏 一个 知识 的 他的 商业
[ə'ferz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['relatɪvz] .
affairs from his relatives .
事务 从 他的 亲属 .

但他也有某些原因要对亲戚隐瞒自己的生意情况。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [jɪr] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)][lɑ:] [bu:ʒi'vɑ:l] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]
At the end of the second year after his arrival La Bougival was the only
在 这 结尾 的 这 第二 年 后 他的 到达 拉 布吉瓦尔 曾是 这 仅有的
['sɜ:rvənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;
servant in the house ;
仆人 在 这 房子 ;

布吉瓦尔到达后的第二年年底，他成了家中唯一的仆人；

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [dɪ'skreʃ(ə)n] [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kaʊnt] ,
on her discretion he knew he could count ,
在 她 审慎 他 知道 他 可以 数数 ,

他知道，凭借她的判断力，他可以放心。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dis'gaɪzd] [hɪz; ɪz][ˈri:əl][ˈpɜ:ˌpəsəz, ˈpɜ:ˌpəsɪz][baɪ][ðə; ði][ɔ:l] - [ˈpaʊərf(ə)] [ˈoʊpən] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv]
and he disguised his real purposes by the all - powerful open reason of
和 他 伪装 他的 真实的 目的 经过 这 全部 - 强大的 打开 原因 的
[ə; eɪ] [ˈnesəseri] [ɪˈkɑ:nəmi] .
a necessary economy .
一个 必要的 经济 .

他以节约开支这一无所不能的公开理由来掩盖自己的真实目的。

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɛrɪz] [hi:; hi] [brˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈmaɪzər] .
To the great satisfaction of his heirs he became a miser .
到 这 伟大的 满意 的 他的 继承人 他 成为 一个 吝啬鬼 .

令他的继承人们非常满意的是，他变成了一个守财奴。

[wɪˈðəʊt] [ˈfɔ:nɪŋ] [ɔ:r] [ˈhwi:dlɪŋ] , [ˈsoʊlli] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ][dɪˈvoʊʃ(ə)n][ænd; ənd]
Without fawning or wheedling , solely by the influence of her devotion and
没有 谄媚 或者 哄骗 , 仅 经过 这 影响 的 她 虔诚 和
[səˈlɪsɪtu:d] ,
solicitude ,
关怀 ,

她不加谄媚，也不撒娇，仅仅凭借着她的奉献和体贴，

[la:] [ˌbu:ʒiˈvɑ:l] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:rti] - [θri:] [ˈjɪrɪz] [oʊld][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [teɪl] [brˈɡɪnz] ,
La Bougival , who was forty - three years old at the time this tale begins ,
拉 布吉瓦尔 , WHO 曾是 四十 - 三 年 老的 在 这 时间 这 故事 开始 ,
故事开始时，拉布吉瓦尔43岁。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈprəʊtəˌzeɪ, ˈprəʊtəˈzeɪ] , [ðə; ði] [ˈpɪvət] [ɑ:n]
was the housekeeper of the doctor and his protegee , the pivot on
曾是 这 管家 的 这 医生 和 他的 受庇护者 , 这 枢 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈhaʊs] [tɜ:rnd] ,
which the whole house turned ,
哪个 这 所有的 房子 转向 ,

她是医生及其门生的管家，是整个家庭的中心人物。

[ɪn] [ɔ:rt] , [ðə; ði][ˌkɑ:nfɪˈdenʃ(ə)] [ˈsɜ:rvənt] .
in short , the confidential servant .
在 短的 , 这 机密的 仆人 .

简而言之，就是机敏的仆人。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [la:] [ˌbu:ʒiˈvɑ:l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ədˈmɪtɪd] [ɪmˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [əˈpleɪɪŋ] [tu:; tə]
She was called La Bougival from the admitted impossibility of applying to
她 曾是 称为 拉 布吉瓦尔 从 这 承认 不可能 的 申请 到
[hɜ:r; həɾ][ˈpɜ:rs(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [ˈæktʃuəli] [brˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] ,
her person the name that actually belonged to her ,
她 人 这 姓名 那 实际上 属于 到 她 ,

她被称为“La Bougival”，因为人们普遍认为她不可能拥有她原本的名字。

[ˌæntwɑ:ˈnet] — [fɔ:r; fər] [neɪmz] [ænd; ənd][fɔ:rmz][du:] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rməni] .
Antoinette — for names and forms do obey the laws of harmony .
安托瓦内特 — 为了 姓名 和 表格 做 服从 这 法律 的 和谐 .

安托瓦内特——因为名字和形式都遵循和谐的法则。

[ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [ˈmaɪzərliːnɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mɪr] [tɔ:k] ; [aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈri:əl] , [ænd; ənd][aɪˈti:][hæd; həd]
The doctor's miserliness was not mere talk ; it was real , and it had
这 医生的 吝啬 曾是 不是 仅仅 讲话 ; 它 曾是 真实的 , 和 它 有
[æn; ən][ˈɑ:bdʒekt] .
an object .
一个 目的 .

医生的吝啬并非空穴来风，而是真实存在的，并且有其目的。

至于他的政治观点，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['med(ə)] [ɪn] ['pʌblɪk] ['mætərz] ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [peɪd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
he did not meddle in public matters seeing that he paid less than a hundred
他 做过 不是 插手 在 民众 事情 看到 那 他 有薪酬的较少的 比 一个 百
[fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn]['tæksɪz] ,
francs a year in taxes ,
法郎 一个 年 在 税收 ,
由于他每年缴纳的税款不足一百法郎，所以他并不干涉公共事务。

[ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ɪm'pɑːrʃəli] , [tuː; tə] [səb'skraɪb] [tuː; tə] ['iːðər] ['rɔɪəlɪst] [ɔːr] ['lɪbərəl] [dɪ'mændz] .
and refused , impartially , to subscribe to either royalist or liberal demands .
和 拒绝 , 秉公 , 到 订阅 到 任何一个 保皇党 或者 自由主义 需求 .
并且公正地拒绝接受保皇派或自由派的要求。

[hɪz; ɪz] [nəʊn] ['hɔːrər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['priːsthʊd] ,
His known horror for the priesthood ,
他的 已知 恐怖 为了 这 圣职 ,
他向来对神职人员深恶痛绝。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['deɪzəm,'diːɪzəm][wɜːr; wər][soʊ]['lɪt(ə)] [əb'truːsɪv] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and his deism were so little obtrusive that he turned out of his
和 他的 自然神论 是 所以 小的 碍眼的 那 他 转向 出去 的 他的
[haʊs] [ə; eɪ] [kə'mɜːr(ə)] ['rʌnər] [sent] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪt] - ['nefjuː] [dɪ'zɑɪər][tuː; tə][æsk][ə; eɪ]
house a commercial runner sent by his great - nephew Desire to ask a
房子 一个 商业的 跑步者 发送 经过 他的 伟大的 - 侄子 欲望 到 问 一个
[səb'skrɪp(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] “ [kɜːr] [mesliːɜː] ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ [dɪs'kɔːrɪz] [diː'juː]['dʒen(ə)rəl] [fɔɪ] .
subscription to the “ Cure Meslier ” and the “ Discours du General Foy .
订阅 到 这 “ 治愈 梅斯利尔 ” 和 这 “ 论述 杜 一般的 福伊 .
他的自然神论如此不引人注目，以至于他把侄孙德西雷派来推销《梅斯利耶疗养院》和《福伊将军讲道集》的推销员赶出了家门。

” [sʌtʃ] ['tɑːlərəns] [siːmd] [ɪnɪk'splɪkəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪbərəlz] [ʌv; əv] [nɪ'mɔːrɪz] .
” Such tolerance seemed inexplicable to the liberals of Nemours .
” 这样的 宽容 似乎 无法解释的 到 这 自由派 的 内穆尔 .
“这种宽容在内穆尔的自由派人士看来是无法解释的。”

[ðə; ði] ['dɑːktɜːz] [θriː] [kə'lætərəl] ['eɪrɪz] , - - [lɪvrʊɪlt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [mə'sjɜːr]
The doctor's three collateral heirs , Minoret - Levrault and his wife , Monsieur
这 医生的 三 抵押品 继承人 , - - 勒夫罗 和 他的 妻子 , 先生
[ænd; ənd] ['mædəm] [mæsin] - [lɪvrʊɪlt] ,
and Madame Massin - Levrault ,
和 夫人 马辛 - 勒夫罗 ,
医生的三位旁系继承人，米诺雷-勒夫罗和他的妻子，马辛-勒夫罗先生和夫人，

['dʒuːniər] , [mə'sjɜːr] [ænd; ənd] ['mædəm] - - - — [huːm] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][ɪn] ['fjuːtʃər] [kɔːl]
junior , Monsieur and Madame Cremiere - Cremiere — whom we shall in future call
初级 , 先生 和 夫人 - - - — 谁 我们 将 在 未来 称呼
['sɪmplɪ] - , [mæsin] , [ænd; ənd] - ,
simply Cremiere , Massin , and Minoret ,
简单地 - , 马辛 , 和 - ,
小克雷米埃先生和夫人——我们以后就简称他们为克雷米埃、马辛和米诺雷吧

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðiːz] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ə'mʌŋ] ['hɔmənimz] [ɪz][kwɑɪt] [ʌn'nesəsəri] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] -
because these distinctions among homonyms is quite unnecessary out of the Gatinais
因为 这些 区别 之中 同音异义词 是 相当 不必要 出去 的 这 -
— [met] [tə'geðər] [æz; əz] ['piːp(ə)] [duː; ɪn]['lɪt(ə)] [taʊnz] .
— met together as people do in little towns .
— 遇见 一起 作为 人们 做 在 小的 城镇 .
因为在加蒂奈人之外，同音异义词之间的这些区别是完全没有必要的——就像小镇上的人们聚在一起一样。

[ðə; ði][poust][ˈmæstər] [geɪv] [ə; eɪ][grænd] [ˈdɪnər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ˈbɜ:rθdeɪ] , [ə; eɪ][bɔ:l] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
The post master gave a grand dinner on his son's birthday , a ball during the
这 邮政 掌握 给予 一个 盛大 晚餐 在 他的 儿子的 生日 , 一个 球 期间 这
[ˈkɑ:rnɪv(ə)l] ,
carnival ,
狂欢 ,

邮政局长在他儿子生日那天举办了一场盛大的晚宴，还在狂欢节期间举办了一场舞会。

[əˈnʌðər] [ɑ:n][ðə; ði][æənəˈvɜ:rsəri; ænɪˈvɜ:rsəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæɪdʒ] ,
another on the anniversary of his marriage ,
其他 在 这 周年纪念日 的 他的 婚姻 ,
另一份是在他的结婚纪念日送的。

[tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði] [hoʊl] [ˌbʊrʒwɑ:ˈzi:] [ʌv; əv] [nɪˈmɔ:rz] .
to all of which he invited the whole bourgeoisie of Nemours .
到 全部 的 哪个 他 受邀 这 所有的 资产阶级 的 内穆尔 .
他邀请了内穆尔的全体资产阶级参加所有这些活动。

[ðə; ði] [kəˈlektər] [rɪˈsi:vd] [hɪz; ɪz] [rɪˈleɪŋz] [ænd; ənd] [frendz] [twɑɪs][ə; eɪ] [jɪr] .
The collector received his relations and friends twice a year .
这 集电极 已收到 他的 关系 和 朋友们 两次 一个 年 .
这位收藏家每年会接待他的亲朋好友两次。

[ðə; ði][klɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] , [tu:] [pɔr] , [hi:; hi] [sed] , [tu:; tə] [flɪŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntu:] [sʌtʃ]
The clerk of the court , too poor , he said , to fling himself into such
这 职员 的 这 法庭 , 也 贫穷的 , 他 说 , 到 一扔 他自己 进入 这样的
[ɪkˈstrævəɡəns] ,
extravagance ,
奢侈 ,
他说，这位法院书记员太穷了，根本负担不起如此铺张浪费的生活。

[lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [wei] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ˈstændɪŋ] [hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] - ,
lived in a small way in a house standing half - way down the Grand'Rue ,
居住地 在 一个 小的 方式 在 一个 房子 常设 一半 - 方式 向下 这 - ,
他住在格兰德街中段的一栋小房子里，过着简朴的生活。

[ðə; ði] [graʊnd] - [flɔ:r] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][let][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] , [ðə; ði] [ˈletər] - [ˈpoʊstmɪstrəs] [ʌv; əv]
the ground - floor of which was let to his sister , the letter - postmistress of
这 地面 - 地面 的 哪个 曾是 让 到 他的 姐姐 , 这 信 - 邮政局长 的
[nɪˈmɔ:rz] ,
Nemours ,
内穆尔 ,
其中一楼租给了他的妹妹，她是内穆尔的信件邮政局长。

[ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪf(ə)n][fɪ:; fɪ] [oʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ-z] [kaɪnd][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] .
a situation she owed to the doctor's kind offices .
一个 情况 她 欠款 到 这 医生的 种类 办公室 .
这一切都要感谢医生的善意帮助。

[ˌnevərðəˈles] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ði:z] [θri:] [ˈfæməlɪz] [dɪd] [mi:t] [təˈgeðər]
Nevertheless , in the course of the year these three families did meet together
尽管如此 , 在 这 课程 的 这 年 这些 三 家庭 做过 见面 一起
[ˈfri:kwəntli] ,
frequently ,
频繁地 ,
然而，在这一年中，这三个家庭确实经常聚会。

[ɪn][ðə; ði] ['hʌʊzɪz] [ʌv; əv] [frendz] , [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ˌprɒməˈheɪdʒ] , [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] , [ɑːn][ðər; ðər]
in the houses of friends , in the public promenades , at the market , on their
在这 房屋 的 朋友们 , 在这 民众 长廊 , 在这 市场 , 在 他们的
['dɔːrstep] ,
doorsteps ,
家门口 ,

在朋友家中, 在公共步道上, 在市场里, 在自家门口,

[ɔːr] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ɪn][ðə; ði] [skwer] , [æz; əz][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] ;
or , of a Sunday in the square , as on this occasion ;
或者 , 的 一个 星期日 在 这 正方形 , 作为 在 这 场合 ;

或者, 就像今天这样, 在广场上的星期天;

[soʊ] [ðæt] [wʌn] [wei] [ænd; ʌnd] [əˈnʌðər] [ðeɪ] [met] ['nɪrli] ['evri] [deɪ] .
so that one way and another they met nearly every day .
所以 那 一 方式 和 其他 他们 遇见 几乎 每一个 天 .

所以他们几乎每天都会以某种方式见面。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [θriː] ['ɪrɪz] [ðə; ði] ['dɑːktɜːz] [eɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [iˈkɒnəmɪz] ,
For the last three years the doctor's age , his economies ,
为了 这 最后的 三 年 这 医生的 年龄 , 他的 经济体 ,

过去三年里, 这位医生的年龄、他的经济状况、

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][ˈpraːbəb(ə)l] [welθ] [hæd; həd][led][tuː; tə] [əˈluːʒnz] , [ɔːr][fræŋk] [riˈmaːks] ,
and his probable wealth had led to allusions , or frank remarks ,
和 他的 可能 财富 有 引领 到 暗示 , 或者 坦率 评论 ,

而他可能拥有的财富也引发了一些暗示或直白的评论。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpraːpərti] ,
among the townspeople as to the disposition of his property ,
之中 这 镇民 作为 到 这 处置 的 他的 财产 ,

在镇民中, 他对于如何处置自己的财产议论纷纷。

[ə; eɪ][ˈtɑːpɪk] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['ɛrɪz] [ʌv; əv] [diːp] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
a topic which made the doctor and his heirs of deep interest to the little
一个 话题 哪个 制成 这 医生 和 他的 继承人 的 深的 兴趣 到 这 小的

[taʊn] .

town .

镇 .

这个话题让这位医生和他的继承人成为了小镇居民非常关注的对象。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ləst][sɪks] [mʌnθs] [nɑːt][ə; eɪ] [deɪ] [pæst] [ðæt] [frendz] [ænd; ʌnd] [ˈneɪbərz] [dɪd][nɑːt]
For the last six months not a day passed that friends and neighbours did not
为了 这 最后的 六 几个月 不是 一个 天 通过了 那 朋友们 和 邻居 做过 不是

[spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛrɪz] ,

speak to the heirs ,

说话 到 这 继承人 ,

过去六个月里, 几乎每天都有朋友和邻居与继承人交谈。

[wɪð; wɪθ][ˈsiːkrət] ['envi] , [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [gʊd] ['mænz] [aɪz] [wʊd] [ʃʌt] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈkɒfəz]
with secret envy , of the day the good man's eyes would shut and the coffers
和 秘密 嫉妒 , 的 这 天 这 好的 男人的 眼睛 会 关闭 和 这 金库

[ˈoʊpən] .

open .

打开 .

带着一丝暗自羡慕, 盼望着好人闭上双眼, 金库敞开的那一天。

“ ['dɑːktər] - [meɪ] [biː; bi][æn; ən] ['eɪb(ə)l] [fɪˈzɪ(ə)n] , [ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] [deθ] ,
“ **Doctor Minoret may be an able physician , on good terms with death ,**
“ 医生 - 可能 是 一个 有能力的 医生 , 在 好的 条款 和 死亡 ,

“米诺雷特医生可能是一位医术精湛的医生, 而且与死亡相处融洽,”

[bʌt; bət] [nʌn] [bʌt; bət][gɑːd][ɪz][ɪtʃːrɪn(ə)] , " [sed] [wʌn] .
but none but God is eternal , " said one .
但 没有任何 但 上帝 是 永恒 , " 说 一 .

“但除了上帝之外，没有永恒者，”其中一人说道。

“ [puː] , [ˈhiːl] [ˈberi] [juː ˈes][ɔːl] ; [hɪz; ɪz] [helθ] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈaʊərz] , " [rɪˈplaɪd] [æn; ən] [er] ,
" Pooh , he'll bury us all ; his health is better than ours , " replied an heir ,
" 呸 , 地狱 埋葬 我们 全部 ; 他的 健康 是 更好的 比 我们的 , " 回复 一个 继承人 ,
[ˈhɪpəˈkrɪtɪkli] .
hypocritically .
假惺惺 .

“噗噗，他会把我们都埋葬的；他的身体比我们都好，”一位继承人虚伪地回答道。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][get][ðə; ði] [ˈmʌni] [jɔːrˈselvz] , [jʊr; jər] [tʃɪldrən] [wɪl] , [ənˈles] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l]
" Well , if you don't get the money yourselves , your children will , unless that little
" 出色地 , 如果 你 不 得到 这 钱 你们自己 , 你的 孩子们 将要 , 除非 那 小的
[ˈəːsjulə] — "
Ursula — "
乌苏拉 — "

“好吧，如果你们自己拿不到这笔钱，你们的孩子就会拿到，除非那个小乌苏拉——”

“ [hiː; hi][wəʊnt] [liːv] [aɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə][hɜːr; hər] .
" He won't leave it all to her .
" 他 惯于 离开 它 全部 到 她 .

“他不会把一切都留给她。”

“ [ˈəːsjulə] , [æz; əz] [ˈmædəm] [mæsiːn] [hæd; həd] [prɪˈdɪktɪd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [bet] [nɪwɑːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Ursula , as Madame Massin had predicted , was the bete noire of the
" 乌苏拉 , 作为 夫人 马辛 有 预测 , 曾是 这 更好 黑色电影 的 这
[rɪˈleɪʃnz] ,
relations ,
关系 ,

正如马辛夫人所预料的那样，乌苏拉成了亲戚们的眼中钉。

[ðer; ðər] [sɔːrd] [ʌv; əv] [ˈdæməkliːz] ; [ænd; ənd] [ˈmædəm] - [ˈfeɪvərɪt] [ˈseɪɪŋ] , " [wel] , [huːˈlevər]
their sword of Damocles ; and Madame Cremiere's favorite saying , " Well , whoever
他们的 剑 的 达摩克利斯 ; 和 夫人 - 最喜欢的 说 , " 出色地 , 谁
[laɪvz; lɪvz] [wɪl] [noʊ] ,
lives will know ,
生活 将要 知道 ,

他们的达摩克利斯之剑；以及克雷米埃夫人最喜欢的一句话：“好吧，活下来的人将会知道，

“ [ʃoʊz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪft] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [mɔːr] [hɑːrm][tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən] [gʊd] .
" shows that they wished at any rate more harm to her than good .
" 演出 那 他们 希望 在 任何 速度 更多的 伤害 到 她 比 好的 .

这表明他们至少希望对她造成更大的伤害而不是带来好处。

[ðə; ði] [kəˈlektər] [ænd; ənd][ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [pʊr] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][poʊst]
The collector and the clerk of the court , poor in comparison with the post
这 集电极 和 这 职员 的 这 法庭 , 贫穷的 在 比较 和 这 邮政
[ˈmæstər] ,
master ,
掌握 ,

与邮政局长相比，收款员和法院书记员都很穷。

[hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [ˈestɪmeɪtɪd] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][kɑːnvrəˈseɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˈpraːpərtɪ] .
had often estimated , by way of conversation , the doctor's property .
有 经常 估计的 , 经过 方式 的 对话 , 这 医生的 财产 .

他经常在谈话中估算医生的财产。

[ɪf] [ðeɪ] [met][ðer; ðər][ˈŋk(ə)l] [ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bəŋks][ʌv; əv][ðə; ði][kəˈhæɪ][ɔːr] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [ðeɪ]
If they met their uncle walking on the banks of the canal or along the road they
如果 他们 遇见 他们的 叔叔 步行 在 这 银行 的 这 运河 或者 沿着 这 路 他们
[wʊd] [lʊk] [æt; ət] [iːt] [ˈʌðər] [ˈpɪtiəsli] .
would look at each other piteously .
会 看 在 每个 其他 可怜地 .

如果他们在运河岸边或路边遇到他们的叔叔，他们会互相怜悯地看着对方。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ɡɑːt][hoʊld][ʌv; əv][sʌm; səm][ɪˈlɪksər][ʌv; əv][laɪf] , ” [sed] [wʌn] .
“ He must have got hold of some elixir of life , ” said one .
“ 他 必须 有 得到 抓住 的 一些 灵药 的 生活 , ” 说 一 .

“他一定是找到了长生不老药,”一人说道。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][ˈbɑːrgən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdev(ə)l] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ He has made a bargain with the devil , ” replied the other .
“ 他 有 制成 一个 便宜货 和 这 魔鬼 , ” 回复 这 其他 .

“他跟魔鬼做了交易,”另一个人回答道。

“ [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [ɡɪv] [juːˈes][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ; [ðæt] [fæt] - [ˈdʌznt] [niːd] [ˈeniθɪŋ] ,
“ He ought to give us the bulk of it ; that fat Minoret doesn't need anything ,
“ 他 应该 到 给 我们 这 大部分 的 它 ; 那 胖的 - 不 需要 任何事物 ,

“他应该把大部分都给我们; 那个胖子米诺雷什么都不需要。”

“ [sed] [mæsɪn] .
“ said Massin .
“ 说 马辛 .

“马辛说道。”

“ [ɑː] ! [bʌt; bət] - [hæz; həz][ə; eɪ][sʌn] [huːl] [weɪst] [hɪz; ɪz] [ˈsʌbstəns] , ” [ˈænsər] - .
“ Ah ! but Minoret has a son who'll waste his substance , ” answered Cremiere .
“ 啊 ! 但 - 有 一个 儿子 谁会 浪费 他的 物质 , ” 回答 - .

“啊! 但是米诺雷特有个儿子，他会挥霍他的财产,”克雷米埃回答道。

“ [haʊ] [mʌt] [duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈdɑːktər][hæz; həz] ? ”
“ How much do you really think the doctor has ? ”
“ 如何 很多 做 你 真的 思考 这 医生 有 ? ”

“你觉得那位医生到底有多少钱? ”

“ [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [twelv] [ˈjɪrz] , [seɪ] [twelv] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [seɪvd] [iːt] [jɪr] ,
“ At the end of twelve years , say twelve thousand francs saved each year ,
“ 在 这 结尾 的 十二 年 , 说 十二 千 法郎 已保存 每个 年 ,

“十二年后，假设每年能存下12000法郎，

[ðæt] [wʊd] [ɡɪv] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ænd] [ˈfɔːrti] - [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
that would give one hundred and forty - four thousand francs ,
那 会 给 一 百 和 四十 - 四 千 法郎 ,

那将得到十四万四千法郎。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [brɪŋz] [ɪn][æt; ət] [liːst] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [mɔːr] .
and the interest brings in at least one hundred thousand more .
和 这 兴趣 带来 在 在 至少 一 百 千 更多的 .

而利息至少又带来了十万。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst] , [ɪf] [hiː; hi] [kənˈsʌlt] [ə; eɪ][ˈnoʊtəri][ɪn][ˈpærɪs] ,
But as he must , if he consults a notary in Paris ,
但 作为 他 必须 , 如果 他 咨询 一个 公证人 在 巴黎 ,

但他必须这样做，如果他要咨询巴黎的公证人的话。

[hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [ɡʊd] [ˈstroʊks] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ,
have made some good strokes of business ,
有 制成 一些 好的 笔画 的 商业 ,

已经取得了一些不错的商业成果，

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ʌp][tuː; tə] - [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ˈsev(ə)n][ɔːr] [eit] [pər] [sent] [frʌm; frəm]
and we know that up to 1822 he could get seven or eight per cent from
和 我们 知道 那 向上 到 - 他 可以 得到 七 或者 八 每 中心 从
[ðə; ði] [stɜːt] ,
the State ,
这 状态 ,

我们知道，直到1822年，他都能从国家获得百分之七到百分之八的税收。

[hiː; hi][mʌst; məst] [naʊ] [hæv; həv][æt; ət] [liːst] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
he must now have at least four hundred thousand francs ,
他 必须 现在 有 在 至少 四 百 千 法郎 ,
他现在至少应该有四十万法郎了。

[wɪˈðəʊt] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪv] [pər]
without counting the capital of his fourteen thousand a year from the five per
没有 计数 这 首都 的 他的 十四 千 一个 年 从 这 五 每
[sents] .
cents .
分 .

还不包括他每年从 5% 的收益中获得的 14000 美元资本。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][daɪ][tuː; tə] - [ˈmɔːrəʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈliːvɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ˈəːsjulə] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]
If he were to die to - morrow without leaving anything to Ursula we should
如果 他 是 到 死 到 - 明天 没有 离开 任何事物 到 乌苏拉 我们 应该
[get][æt; ət] [liːst] [ˈsev(ə)n][ɔːr] [eit] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
get at least seven or eight hundred thousand francs ,
得到 在 至少 七 或者 八 百 千 法郎 ,
如果他明天就去世，没有给乌苏拉留下任何遗产，我们至少应该能得到七八十万法郎。

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ʌnd] [ˈfɜːrnɪtʃər] . "
besides the house and furniture . "
除了 这 房子 和 家具 : "
除了房子和家具之外。"

" [wel] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [tuː; tə] - , [ænd; ʌnd] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [əˈpiːs] [tuː; tə]
" **Well , a hundred thousand to Minoret , and three hundred thousand apiece to**
" 出色地 , 一个 百 千 到 - , 和 三 百 千 一块 到
[juː; jʊ][ænd; ʌnd][em ˈiː] ,
you and me ,
你 和 我 ,
“嗯，给米诺雷特十万，你我各三十万，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [fer] . "
that would be fair . "
那 会 是 公平的 : "
那才公平。"

" [haː] , [ðæt] [wʊd] [meɪk] [juː ˈes][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] ! "
" **Ha , that would make us comfortable ! "**
" 哈 , 那 会 制作 我们 舒服的 ! "
“哈，那可就方便多了！”

" [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [ðæt] , " [sed] [mæsɪn] ,
" **If he did that , " said Massin ,**
" 如果 他 做过 那 , " 说 马辛 ,
“如果他真那样做了,”马辛说道，

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sel] [maɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪn] [kɔːrt] [ænd; ʌnd] [baɪ] [æn; ən] [ɪˈstɜːt] ;
" **I should sell my situation in court and buy an estate ;**
" 我 应该 卖 我的 情况 在 法庭 和 买 一个 财产 ;
“我应该在法庭上出售我的处境，然后买一处房产；

[aɪ'd][traɪ][tuː; tə][biː; bi][dʒʌdʒ][æ; ət] [ˈfɒntɪnbloʊ] , [ænd; ənd][get][maɪ'self] [ɪ'lektɪd] [ˈdepjʊtɪ] . ”
“ I'd try to be judge at Fontainebleau , and get myself elected deputy . ”
ID 尝试 到 是 法官 在 枫丹白露 , 和 得到 我 当选 副 . ”

我会努力争取在枫丹白露宫担任法官，并当选为议员。

“ [æ; əz][fɔːr; fər][em 'iː][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈbrookəriɪdʒ] [ˈbɪznəs] , ” [sed] [ðə; ði] [kə'lektər] .
“ As for me I should buy a brokerage business , ” said the collector .
” 作为 为了 我 我 应该 买 一个 经纪 商业 , ” 说 这 集电极 .

“至于我，我应该买一家经纪公司，”这位收藏家说道。

“ [ʌn'ʌkɪli] , [ðæt] [gɜːrɪ][hiː; hi][hæ; həz][ɑːn][hɪ; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][hæv; həv][gɑːt] [raʊnd]
“ Unluckily , that girl he has on his arm and the abbe have got round
” 不幸的是 , 那 女孩 他 有 在 他的 手臂 和 这 阿贝 有 得到 圆形的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

“不幸的是，他身边的那个女孩和神父都和他有染。”

[aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ˈeniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”
I don't believe we can do anything with him : ”
我 不 相信 我们 能 做 任何事物 和 他 . ”

我觉得我们对他无能为力。

“ [stiɪl] , [wiː; wi] [noʊ] [ˈveri] [wel] [hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [liːv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
“ Still , we know very well he will never leave anything to the Church .
” 仍然 , 我们 知道 非常 出色地 他 将要 绝不 离开 任何事物 到 这 教会 .

“然而，我们非常清楚他永远不会给教会留下任何东西。”

” [ˈtʃæptər] [aɪ 'viː] .
“ CHAPTER IV :
” 章 第四 .

第四章

[ˈzeli]
ZELIE
泽莉

泽莉

[ðə; ði] [fraɪt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈɛrɪz] [æ; ət] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðer; ðər][ˈʌŋk(ə)] [ɑːn][hɪ; ɪz] [wei] [tuː; tə] [mæs] [wɪl] [naʊ]
The fright of the heirs at beholding their uncle on his way to mass will now
这 惊吓 的 这 继承人 在 凝视 他们的 叔叔 在 他的 方式 到 大量的 将要 现在
[biː; bi] [ʌndər'stʊd] .
be understood :
是 理解 .

现在人们就能理解继承人们看到叔叔去参加弥撒时所感受到的恐惧了。

[ðə; ði] [ˈdʌlɪst] [ˈpɜːsənz] [hæv; həv][maɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɔːr'siː] [ə; eɪ][ˈdeɪndʒər][tuː; tə][self] - [ˈɪntrəsts] .
The dullest persons have mind enough to foresee a danger to self - interests .
这 最无聊的 人 有 头脑 足够的 到 预见 一个 危险 到 自己 - 兴趣 .

即使最迟钝的人也足以预见自身利益面临的危险。

[self] - [ˈɪntrəst] [ˈkɑːnstə,tuːts][ðə; ði][maɪnd][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [æ; əz] [wel] [æ; əz] [ðæt] [ʌ; əv][ðə; ði]
Self - interest constitutes the mind of the peasant as well as that of the
自己 - 兴趣 构成 这 头脑 的 这 农民 作为 出色地 作为 那 的 这
[dɪ'plɒmətɪst] ,
diplomatist ,
外交官 ,

农民和外交官的思想都以自身利益为中心。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [graʊnd] [ðə; ði][ˈstuːpɪdəst] [ʌ; əv] [men] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][moʊst] [ˈpaʊərf(ə)l] .
and on that ground the stupidest of men is sometimes the most powerful .
和 在 那 地面 这 最愚蠢的 的 男人 是 有时 这 最多 强大的 .

正因如此，最愚蠢的人有时反而是最有权势的人。

[ˈsoʊ][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [ˈriːzənɪŋ] ,
So the fatal reasoning ,
所以 这 致命的 推理 ,

所以，致命的推理是：

“ [ɪf] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈəːsjulə] [hæz; hæz] [ˈɪnfluəns] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][dræg][hɜːr; hər][ˈgɑːdfaːðər][ˈɪntuː][ðə; ði] [peɪl]
” **If that little Ursula has influence enough to drag her godfather into the pale**
” 如果 那 小的 乌苏拉 有 影响 足够的 到 拖 她 教父 进入 这 苍白
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [liːv] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz]
of the Church she will certainly have enough to make him leave her his
的 这 教会 她 将要 当然 有 足够的 到 制作 他 离开 她 他的
[ˈprɑːpərti] ,
property ,
财产 ,

“如果那个小乌苏拉有足够的影響力把她的教父拉進教會，她肯定也有足夠的影響力讓他把財產留給她。”

” [wʌz; wəz] [naʊ] [stæmpt] [ɪn] [ˈletərz] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ɑːn][ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [əbˈtuːs] [er] .
” **was now stamped in letters of fire on the brains of the most obtuse heir** .
” 曾是 现在 盖章 在 信件 的 火 在 这 大脑 的 这 最多 钝 继承人 .

“这句话如今已像烈火般烙印在最愚钝的继承人的脑海里。”

[ðə; ði][poʊst][ˈmæstər][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhɜːri] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [skweɪ]
The post master had forgotten about his son in his hurry to reach the square
这 邮政 掌握 有 被遗忘的 关于 他的 儿子 在 他的 匆忙 到 抵达 这 正方形
;
;
;
;

邮局局长急于赶往广场，竟忘记了自己的儿子；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði][ˈdɑːktər][wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈhɪrɪŋ] [mæs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən]
for if the doctor were really in the church hearing mass it was a question
为了 如果 这 医生 是 真的 在 这 教会 听力 大量的 它 曾是 一个 问题
[ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
of losing two hundred and fifty thousand francs .
的 输 二 百 和 五十 千 法郎 .

因为如果医生真的在教堂里听弥撒，那就意味着损失了二十五万法郎。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fɪrɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [rɪˈleɪʃnz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
It must be admitted that the fears of these relations came from the
它 必须 是 承认 那 这 恐惧 的 这些 关系 来了 从 这
[ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][ænd; ənd][moʊst] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)] [ˈfiːlɪŋz] ,
strongest and most legitimate of social feelings ,
最强 和 最多 合法的 的 社会的 情怀 ,
必须承认，这些关系中的担忧源于最强烈、最合理的社会情感。

[ˈfæməli] [ˈɪntrəsts] .
family interests .
家庭 兴趣 .

家庭兴趣。

“ [wel] , [məˈsjɜːr] - , ” [sed] [ðə; ði] [ˈmeɪər] ([ˈfɔːrmərli] [ə; eɪ] [ˈmɪlər] [huː] [hæd; həd] [naʊ]
” **Well , Monsieur Minoret ,** ” **said the mayor (formerly a miller who had now**
” 出色地 , 先生 - , ” 说 这 市长 (以前 一个 磨坊主 WHO 有 现在
[brɪˈkʌm] [ˈrɔɪəlɪst] ,
become royalist ,
变得 保皇党 ,

“好吧，米诺雷先生，”市长说道（他以前是磨坊主，现在成了保皇党人）。

[neɪmd] [lɪvrʊlt] - -) , “ [wen] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [gets] [ʊld][ðə; ði][ˈdev(ə)][ə; eɪ] [ˈmʌŋk] [wʊd]
named Levrault - Cremiere) , “ when the devil gets old the devil a monk would
命名 勒夫罗 - -) , “ 什么时候 这 魔鬼 获得 老的 这 魔鬼 一个 僧 会
[biː; bi] .
be .
是 是 .

名为 Levrault-Cremiere)，“当魔鬼老了，魔鬼就会变成僧侣。

[jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][juː ˈes] . “
Your uncle , they say , is one of us . ”
你的 叔叔 , 他们 说 , 是 一 的 我们 : “

他们说，你叔叔是我们中的一员。

“ [ˈbetər] [leɪt] [ðæn; ðən][ˈhevər] , [ˈkʌz(ə)n] , “ [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði][ˈpəʊst][ˈmæstər] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsiːl]
“ Better late than never , cousin , ” responded the post master , trying to conceal
“ 更好的 晚的 比 绝不 , 表哥 , “ 回应 这 邮政 掌握 , 尝试 到 隐藏

[hɪz; ɪz] [əˈnɔɪəns] .
his annoyance .
他的 烦恼 .

“迟到总比不到好，表哥，”邮局局长回答道，试图掩饰自己的恼怒。

“ [haʊ] [ðæt] [ˈfeləʊ] [wɪl] [grɪn] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪˈfrɔːdɪd] !
“ How that fellow will grin if we are defrauded !
“ 如何 那 同伴 将要 咧嘴笑如果 我们 是 受骗 !

“如果我们被骗了，那家伙该有多得意啊！ ”

[hiː; hi][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌŋ][tuː; tə] [ðæt] [dæmd] [gɜːr] — [meɪ] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [get]
He is capable of marrying his son to that damned girl — may the devil get
他 是 有能力的 的 结婚 他的 儿子 到 那 该死的 女孩 — 可能 这 魔鬼 得到

[hɜːr; həɪ] !
her !
她 !

他竟然会让自己的儿子娶那个该死的女人——愿魔鬼带走她！

“ [kraɪd] - , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪsts] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmeɪər] [æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
“ cried Cremiere , shaking his fists at the mayor as he entered the porch .
“ 哭 - , 摇晃 他的 拳头 在 这 市长 作为 他 进入 这 门廊 .

“克雷米埃尔一边喊着，一边挥舞着拳头冲着走进门廊的市长喊道。”

“ [wɒts] - [ˈgrʌmblɪŋ] [əˈbɔːt] ? “ [sed] [ðə; ði] [ˈbʊtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊn] , [ə; eɪ] [lɪvrʊlt] -
“ What's Cremiere grumbling about ? ” said the butcher of the town , a Levrault -
“ 是什么 - 抱怨 关于 ? “ 说 这 屠夫 的 这 镇 , 一个 勒夫罗 -

[lɪvrʊlt] [ðə; ði][ˈeldər] .
Levrault the elder .
勒夫罗 这 长老 .

“克雷米埃尔又在抱怨什么呢？”镇上的屠夫，老勒夫罗-勒夫罗问道。

“ [ˈɪznt] [hiː; hi] [ˈpliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrəʊd] [tuː; tə][ˈpærədəɪs] ? “
“ Isn't he pleased to see his uncle on the road to paradise ? ”
“ 不是 他 高兴 到 看 他的 叔叔 在 这 路 到 天堂 ? “

“看到叔叔走上通往天堂的路，他难道不高兴吗？ ”

“ [huː] [wʊd] [ˈevər][hæv; həv] [bɪˈliːvd] [aɪ ˈtiː] !
“ Who would ever have believed it !
“ WHO 会 曾经 有 相信 它 !

谁会相信呢！

“ [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [mæsɪn] .
“ ejaculated Massin .
“ 射精 马辛 .

“射精了，马辛。”

“ [hɑ:] ! [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [sei] , - [ˈfaʊnt(ə)n] , [aɪ] [nɑ:t] [drɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈwɔ:tər] , -
“ **Ha ! one should never say , ' Fountain , I'll not drink of your water , '**
“ 哈 ！ 一 应该 绝不 说 , - 喷泉 , 患病的 不是 喝 的 你的 水 , -
“ 哈！ 人永远不应该说, ‘喷泉, 我不喝你的水,’ ”

“ [riˈmɑ:kt] [ðə; ði][ˈnoʊtəri] ,
“ **remarked the notary ,**
“ 评论 这 公证人 ,
“ 公证员说道, ”

[hu:] , [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [gru:p] [frʌm; frəm][əˈfɑ:r] , [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ]
who , seeing the group from afar , had left his wife to go to church
WHO , 看到 这 团体 从 远方 , 有 左边 他的 妻子 到 去 到 教会
[wɪˈðaʊt] [hɪm; ɪm] .
without him .
没有 他 .

他远远地看到这群人, 便撇下妻子独自去教堂了。
“ [kʌm] , [məˈsjɜ:r] [daɪˈɑ:nɪs] , “ [sed] - , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈnoʊtəri][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] ,
“ **Come , Monsieur Dionis , “ said Cremiere , taking the notary by the arm ,**
“ 来 , 先生 狄奥尼斯 , “ 说 - , 采取 这 公证人 经过 这 手臂 ,
“ 来吧, 迪奥尼斯先生, ”克雷米埃说着, 拉起公证员的胳膊。

“ [wʌt] [du:; ju:; jʊ] [ədˈvaɪz] [em ˈi:][tu:; tə][du:] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ? ”
“ **what do you advise me to do under the circumstances ? “**
“ 什么 做 你 建议 我 到 做 在下面 这 情况 ? ”
在这种情况下, 您建议我怎么做?

“ [aɪ] [ədˈvaɪz] [ju:; jʊ] , “ [sed] [ðə; ði][ˈnoʊtəri] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [ˈɛrz] [kəˈlektɪvli] ,
“ **I advise you , “ said the notary , addressing the heirs collectively ,**
“ 我 建议 你 , “ 说 这 公证人 , 解决 这 继承人 集体 ,
“我建议你们, ”公证员对着所有继承人集体说道,

“ [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed][ænd; ənd][get] [ʌp] [æt; ət][jʊr; jər][ˈju:ʒuəl] [ˈaʊər] ;
“ **to go to bed and get up at your usual hour ;**
“ 到 去 到 床 和 得到 向上 在 你的 通常 小时 ;
“按时睡觉, 按时起床;

[tu:; tə] [i:t] [jʊr; jər] [su:p] [bɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:] [gets] [koʊld] ;
to eat your soup before it gets cold ;
到 吃 你的 汤 前 它 获得 寒冷的 ;
趁汤凉了赶紧喝完;

[tu:; tə] [pʊt] [jʊr; jər] [fi:t] [ɪn][jʊr; jər] [ʃu:z] [ænd; ənd][jʊr; jər][hæts][ɑ:n][jʊr; jər] [ˈhedz] ;
to put your feet in your shoes and your hats on your heads ;
到 放 你的 脚 在 你的 鞋 和 你的 帽子 在 你的 头部 ;
把脚伸进鞋子里, 把帽子戴在头上;

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [tu:; tə] [kənˈtɪnju:] [jʊr; jər] [weɪz] [ʌv; əv][laɪf] [prɪˈsaɪsli] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
in short , to continue your ways of life precisely as if nothing had happened .
在 短的 , 到 继续 你的 方式 的 生活 恰恰 作为 如果 没有什么 有 发生 .
“
“
“

简而言之, 就是继续你们的生活方式, 就好像什么都没发生过一样。
“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][kənˈsəʊlɪŋ] , “ [sed] [mæsɪn] .
“ **You are not consoling , “ said Massin .**
“ 你 是 不是 安慰 , “ 说 马辛 .
“你这样说一点也不安慰人, ”马辛说道。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][skwa:t] , [ˈdʌmpɪ] [ˈfɪɡjər] [ænd; ənd] [ˈhevi] [feɪs] ,
In spite of his squat , dumpy figure and heavy face ,
在 尽管如此 的 他的 蹲 , 矮胖 数字 和 重的 脸 ,
尽管他身材矮胖，面容沉重，

- [daɪˈɑ:nɪs][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [æz; əz] [ki:n] [æz; əz][ə; eɪ] [bleɪd] .
Cremiere - Dionis was really as keen as a blade .
- 狄奥尼斯 曾是 真的 作为 敏锐的 作为 一个 刀刃 .
克雷米埃-迪奥尼斯真是锋芒毕露。

[ɪn] [pərˈsu:t] [ʌv; əv] [juːˈzʊəriəs] [ˈfɔ:rtʃən] [hi:; hi][dɪd] [ˈbɪznəs] [ˈsi:krətli] [wɪð; wɪθ] [mæsɪn] ,
In pursuit of usurious fortune he did business secretly with Massin ,
在 追逐 的 高利贷 财富 他 做过 商业 偷偷 和 马辛 ,
为了攫取高利贷，他与马辛秘密进行交易。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][noʊ] [daʊt] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [sʌtʃ] [ˈpesnts] [æz; əz][wɜ:r; wər] [ˈhæmpərd] [ɪn] [mi:nz] ,
to whom he no doubt pointed out such peasants as were hampered in means ,
到 谁 他 不 怀疑 尖 出去 这样的 农民 作为 是 受阻 在 方法 ,
他无疑向他们指出了那些生活拮据的农民。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv][lənd][æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [bɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] .
and such pieces of land as could be bought for a song .
和 这样的 件 的 土地 作为 可以 是 买 为了 一个 歌曲 .
以及那些可以低价买到的土地。

[ðə; ði] [tu:] [men] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzi](ə)n] [tu:; tə] [tʃu:z] [ðer; ðər] [ɑ:pərˈtu:nətiz] ; [nʌn] [ðæt]
The two men were in a position to choose their opportunities ; none that
这 二 男人 是 在 一个 位置 到 选择 他们的 机会 ; 没有任何 那
[wɜ:r; wər] [ɡʊd] [ɪˈskeɪpt] [ðem; ðəm] ,
were good escaped them ,
是 好的 逃脱 他们 ,
这两个人本来有机会选择自己的机会，但他们一个好机会都没错过。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ferd] [ðə; ði][ˈpra:fɪts][ʌv; əv] [ˈmɔ:rgɪdʒ] - [ˈju:zəri] , [wɪtʃ] [rɪˈta:dʒ] , [ðoʊ] [aɪ ˈti:] [dʌz]
and they shared the profits of mortgage - usury , which retards , though it does
和 他们 共享 这 利润 的 抵押 - 高利贷 , 哪个 智障 , 尽管 它 做
[nɑ:t] [prɪˈvent] ,
not prevent ,
不是 防止 ,
他们分享了抵押贷款高利贷的利润，这虽然不能完全阻止，但却会延缓高利贷的滋生。

[ðə; ði] [əˈkwairmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] [baɪ][ðə; ði] [ˈpezntri] .
the acquirement of the soil by the peasantry .
这 取得 的 这 土壤 经过 这 农民 .
农民获得土地。

[soʊ][daɪˈɑ:nɪs] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [ɪnˈherɪtəns] ,
So Dionis took a lively interest in the doctor's inheritance ,
所以 狄奥尼斯 采取 一个 热闹 兴趣 在 这 医生的 遗产 ,
于是，狄奥尼斯对医生的遗产产生了浓厚的兴趣。

[nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][poust][ˈmæstər][ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈlektər] [æz; əz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði]
not so much for the post master and the collector as for his friend the
不是 所以 很多 为了 这 邮政 掌握 和 这 集电极 作为 为了 他的 朋友 这
[klɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ;
clerk of the court ;
职员 的 这 法庭 ;
与其说是为了邮政局长和收税员，不如说是为了他的朋友——法院书记员；

[ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] - [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːktə-z] [ˈmʌni] [wʊd] [swel] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][wɪð; wɪθ]
sooner or later Massin's share in the doctor's money would swell the capital with
很快 或者 之后 - 分享 在 这 医生的 钱 会 膨胀 这 首都 和
[wɪtʃ] [ðiːz] [ˈsiːkrət][əˈsoʊsiərts; əˈsoʊʃiərts] [wɜːrkt] [ðə; ði][ˈkæntənˈkæntəːn] .
which these secret associates worked the canton :
哪个 这些 秘密 同事 工作 这 广州 :
马辛从医生那里分得的钱迟早会增加这些秘密同伙在州内活动的资金。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [θruː] [məˈsjɜːr] - [wer] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [kʌmz]
“ **We must try to find out through Monsieur Bongrand where the influence comes**
“ 我们 必须 尝试 到 寻找 出去 通过 先生 - 在哪里 这 影响 来
[frʌm; frəm] ,
from ,
从 ,
“我们必须设法通过邦格朗先生查明这种影响来自哪里。”

“ [sed] [ðə; ði][ˈnoʊtəri][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [mæsin] [tuː; tə] [ki:p] [ˈkwaɪət] .
“ **said the notary in a low voice , with a sign to Massin to keep quiet** .
“ 说 这 公证人 在 一个 低的 嗓音 , 和 一个 符号 到 马辛 到 保持 安静的 :
“公证员低声说道，同时示意马辛保持安静。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈbaʊt] , - ? “ [kraɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] ,
“ **What are you about , Minoret ? “ cried a little woman** ,
“ 什么 是 你 关于 , - ? “ 哭 一个 小的 女士 ,
“米诺雷特，你这是在干什么？ ”一个小妇人喊道。

[ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈsendɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [gruːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði][poust][ˈmæstər] ,
suddenly descending upon the group in the middle of which stood the post master ,
突然 下降 之上 这 团体 在 这 中间 的 哪个 站立 这 邮政 掌握 ,
突然间，他冲向了这群人，邮政局长就站在他们中间。

[æz; ɛz] [tɔːl] [ænd; ænd] [raʊnd] [æz; ɛz][ə; eɪ] [ˈtaʊər] .
as tall and round as a tower .
作为 高的 和 圆形的 作为 一个 塔 :
像塔一样高而圆。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [dɪˈzaɪər][ɪz][ænd; ænd][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈplɑːntɪd] [ɑːn][jɜːr; jər] [tuː] [ˈlegz] ,
“ **You don't know where Desire is and there you are , planted on your two legs** ,
“ 你 不 知道 在哪里 欲望 是 和 那里 你 是 , 已种植 在 你的 二 腿 ,
你不知道欲望在哪里，而你却稳稳地站在那里，用两条腿走路。

[ˈɡɒsɪpɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] , [wen] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] ! — [oʊ] , [ɡʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
gossiping about nothing , when I thought you on horseback ! — Oh , good morning ,
八卦 关于 没有什么 , 什么时候 我 想法 你 在 马背 ! — 哦 , 好的 早晨 ,
[ˈmesərz] [ænd; ænd] [meɪˈdɑːm] .
Messieurs and Mesdames .
先生们 和 女士们 :
我还以为你在骑马呢，你却在闲聊些无关紧要的事！ ——哦，早上好，先生们、女士们。

“ [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] , [θɪn] , [peɪl] , [ænd; ænd] [fer] ,
“ **This little woman , thin , pale , and fair** ,
“ 这 小的 女士 , 薄的 , 苍白 , 和 公平的 ,
“这位身材矮小、皮肤苍白、肤色白皙的女子，

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [gaʊn] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈkɑːt(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈpætərn] [ʌv; əv][ˈlɑːrdʒ] , [ˈtʃɔːklət] - [ˈkʌlərd]
dressed in a gown of white cotton with pattern of large , chocolate - colored
穿着 在 一个 袍 的 白色的 棉布 和 图案 的 大的 , 巧克力 - 有色
[ˈflaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,
她身穿一件白色棉质长袍，上面绣着大大的巧克力色花朵图案。

[ə; eɪ][kæp] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪbən] [ænd; ənd] [frɪld] [wɪð; wɪθ] [leɪs] ,
a cap trimmed with ribbon and frilled with lace ,
一个 帽 修剪过的 和 丝带 和 褶边 和 蕾丝 ,
一顶饰有丝带和蕾丝花边的帽子,

[ænd; ənd] [ˈweɪɪŋ] [ə; eɪ][smɔ:l] [ɡri:n] [ˌɔ:l] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [flæt] [ˈʃəuldəz] , [wʌz; wəz] - [waɪf] ,
and wearing a small green shawl on her flat shoulders , was Minoret's wife ,
和 穿着 一个 小的 绿色的 披肩 在 她 平坦的 肩膀 , 曾是 - 妻子 ,
米诺雷特的妻子, 肩上披着一条绿色小披肩。

[ðə; ðɪ] [ˈterər] [ʌv; əv] [poʊˈstɪljən] , [ˈsɜ:rvənt] , [ænd; ənd] [ˈkɑ:rtɜ:z] ;
the terror of postilions , servants , and carters ;
这 恐怖 的 邮差 , 仆人 , 和 卡特 ;
邮递员、仆人和车夫的恐惧;

[hu:] [kept] [ðə; ðɪ] [əˈkaʊnts] [ænd; ənd] [ˈmæɪnɪdʒd] [ðə; ðɪ] [ˈɪstæblɪʃmənt] “ [wɪð; wɪθ] [ˈfɪŋɡər] [ænd; ənd] [aɪ] ”
who kept the accounts and managed the establishment “ with finger and eye ”
WHO 保留 这 账户 和 管理 这 建立 “ 和 手指 和 眼睛 ”
[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] [ðoʊz] [pɑ:rts] .
as they say in those parts .
作为 他们 说 在 那些 部分 :
正如当地人常说的, 他负责记账和“凭感觉和眼力”管理这家店。

[laɪk] [ðə; ðɪ] [tru:] [ˈhaʊski:pər] [ðæt] [ʃi; jɪ][wʌz; wəz] , [ʃi; jɪ] [wɔ:r] [noʊ] [ˈɔrnəmənts] .
Like the true housekeeper that she was , she wore no ornaments .
喜欢 这 真的 管家 那 她 曾是 , 她 穿着 不 装饰品 .
她不愧是位称职的管家, 身上没有任何饰品。

[ʃi; jɪ][dɪd][nɑ:t] [ɡɪv] [ɪn] ([tu:; tə][ju:z][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ɪkˈspre(ə)n]) [tu:; tə] [ɡu:] - [ɡɔ:] [ænd; ənd] [ˈtrʌmpəri]
She did not give in (to use her own expression) to gew - gaws and trumpery
她 做过 不是 给 在 (到 使用 她 自己的 表达) 到 格尤 - 大嘴巴 和 特朗普主义
;
;
;
;
她没有屈服于（用她自己的话说）小玩意和庸俗的东西;

[ʃi; jɪ] [held] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈsɑ:lɪd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [səbˈstæn(ə)l] , [ænd; ənd] [wɔ:r] , [ˈi:v(ə)n][ɑ:n][ˈsʌndɪz; -deɪz] ,
she held to the solid and the substantial , and wore , even on Sundays ,
她 握住 到 这 坚硬的 和 这 重大的 , 和 穿着 , 甚至 在 星期日 ,
她坚持使用坚固耐用的物品, 即使在星期天也穿着。

[ə; eɪ] [blæk] [ˈeɪprən] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpɑ:kɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi; jɪ][ˈdʒɪŋɡld][hɜ:r; həɹ] [ˈhaʊshəʊld] [ki:z] .
a black apron , in the pocket of which she jingled her household keys .
一个 黑色的 围裙 , 在 这 口袋 的 哪个 她 叮当作响 她 家庭 钥匙 .
她穿着黑色围裙, 围裙口袋里装着家里的钥匙, 叮当作响。

[hɜ:r; həɹ] [ˈskri:tʃɪŋ] [voɪs] [wʌz; wəz] [ˈægəni] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [drʌmz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ɪrz] .
Her screeching voice was agony to the drums of all ears .
她 尖叫 嗓音 曾是 痛苦 到 这 鼓 的 全部 耳朵 .
她那刺耳的声音简直是所有人耳朵的噩梦。

[hɜ:r; həɹ] [ˈrɪdʒɪd] [ɡlæns] , [kənˈflɪktɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [sɔ:ft] [blu:] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] ,
Her rigid glance , conflicting with the soft blue of her eyes ,
她 死板的 瞥一眼 , 冲突 和 这 柔软的 蓝色的 的 她 眼睛 ,
她僵硬的眼神, 与她柔和的蓝色眼睛形成了鲜明的对比。

[wʌz; wəz] [ɪn][ˈvɪzəb(ə)l] [ˈhɑ:rməni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [θɪn] [lɪps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɪntʃt] [ˈmaʊθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [haɪ]
was in visible harmony with the thin lips of a pinched mouth and a high
曾是 在 可见的 和谐 和 这 薄的 嘴唇 的 一个 捏 嘴 和 一个 高的
,
/
,
与紧抿的嘴唇和高亢的嗓音形成了明显的和谐感,

[prəˈdʒektɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ɪmˈpɪriəs] [ˈfɔːrhed] .
projecting , and very imperious forehead .
投影 , 和 非常 专横 前额 .

额头突出，气势凌人。

[ʃɑːrp] [wʌz; wəz][ðə; ði] [glæns] , [ˈʃɑːrpər] [stɪl] [bəuθ] [ˈdʒestʃər][ænd; ənd] [spi:tʃ] .
Sharp was the glance , sharper still both gesture and speech .
锋利的 曾是 这 瞥一眼 , 更锐利 仍然 两个都 手势 和 演讲 .

眼神锐利，手势和言语更是犀利。

“ [ˈzeli] [ˈbiːɪŋ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɪl] [fɔːr; fər] [tuː] , [hæd; həd][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [θriː] ,
“ **Zelie being obliged to have a will for two , had it for three ,**
” 泽莉 存在 有义务 到 有 一个 将要 为了 二 , 有 它 为了 三 ,

“泽莉原本应该为两个人立遗嘱，结果却为三个人立了遗嘱。”

” [sed] [ˈguːpəl] , [huː] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [səkˈsesɪv] [reɪn] [ʌv; əv] [θriː] [jʌŋ] [poʊˈstɪljən] ,
” **said Goupil , who pointed out the successive reigns of three young postilions ,**
” 说 古皮尔 , WHO 尖 出去 这 连续 统治 的 三 年轻的 邮差 ,

古皮尔说道，他还指出了三位年轻邮差的先后任期。

[ʌv; əv] [niːt] [əˈpɪrəns] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp] [ɪn] [laɪf] [baɪ] [ˈzeli] , [iːtʃ] [ˈæftər][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] -
of neat appearance , who had been set up in life by Zelie , each after seven years '
的 整洁的 外貌 , WHO 有 到过 放 向上 在 生活 经过 泽莉 , 每个 后 七 年 -
[ˈsɜːrvɪs] .
service .
服务 .

外表整洁，在泽莉的扶持下，每人服务七年后才获得生活保障。

[ðə; ði] [məˈlɪʃəs] [klɜːrk] [neɪmd] [ðem; ðəm][poʊˈstɪljən][aɪ] . , [poʊˈstɪljən][iː] . , [poʊˈstɪljən][aɪˈaɪˈaɪ] .
The malicious clerk named them Postilion I . , Postilion II . , Postilion III .
这 恶意 职员 命名 他们 邮递员 我 . , 邮递员 二 . , 邮递员 三、 .

那个心怀恶意的职员给他们取名为邮递员一号、邮递员二号、邮递员三号。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈɪnfluəns] [ðɪːz] [jʌŋ] [men][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,
But the little influence these young men had in the establishment ,
但 这 小的 影响 这些 年轻的 男人 有 在 这 建立 ,

但这些年轻人对当权者的影响力微乎其微，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈpɜːrfɪkt] [əˈbiːdiəns] [pruːvd] [ðæt] [ˈzeli] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈwɜːrði]
and their perfect obedience proved that Zelie was merely interested in worthy
和 他们的 完美的 服从 已证实 那 泽莉 曾是 仅仅 感兴趣的 在 值得

[ˈhelpɜːz] .
helpers .
助手 .

他们完全服从，证明泽莉只是对值得帮助的人感兴趣。

[ðɪs] [əˈtempt] [æt; ət][ˈskænd(ə)][wʌz; wəz] [əˈgenst] [ˌprɒbəˈbɪlɪtɪz] .
This attempt at scandal was against probabilities .
这 试图 在 丑闻 曾是 反对 概率 .

这种制造丑闻的企图违背了常理。

[sɪns] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌŋ] ([nəːst] [baɪ][hɜːr; hər] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv] [haʊ] [aɪ ˈtiː]
Since the birth of her son (nursed by her without any evidence of how it
自从 这 出生 的 她 儿子 (护理 经过 她 没有 任何 证据 的 如何 它

[wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][duː][soʊ])
was possible for her to do so)
曾是 可能的 为了 她 到 做 所以)

自从她儿子出生以来（她亲手哺育了儿子，但没有任何证据表明她是如何做到的），

[ˈmædəm] - [hæd; həd] [θɔ:t] [ˈoʊnli][ʌv; əv] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ðə; ði][ˈfæməli] [ˈfɑ:rtʃən] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
Madame Minoret had thought only of increasing the family fortune and was
夫人 - 有想法仅有的的 增加这 家庭 财富 和 曾是
[ˈhoʊli] [ˈɡɪv(ə)n][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪˈmens] [ɪˈstæblɪʃmənt] .
wholly given up to the management of their immense establishment .
完全 给定 向上 到 这 管理 的 他们的 巨大 建立 .

米诺雷夫人一心只想增加家族财富，全身心投入到管理家族庞大产业的工作中。

[tu:; tə] [sti:l] [ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv] [heɪ] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈbʊʃl] [ʌv; əv][oʊts][ɔ:r][get][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv] [ˈzeli] [ɪn]
To steal a bale of hay or a bushel of oats or get the better of Zelig in
到 偷 一个 包 的 干草 或者 一个 蒲式耳 的 燕麦 或者 得到 这 更好的 的 泽莉 在
[ɪ:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ˈkɑ:mplikeɪtɪd] [əˈkaʊnts] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] ,
even the most complicated accounts was a thing impossible ,
甚至 这 最多 复杂的 账户 曾是 一个 事物 不可能的 ,
偷一捆干草或一蒲式耳燕麦，或者在最复杂的账目上占泽莉的便宜，都是不可能的事。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ] [ˈskɹɪbəld] [ˈhɑ:rdli] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kæt] , [ænd; ənd] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [əˈrɪθmətɪk]
though she scribbled hardly better than a cat , and knew nothing of arithmetic
尽管 她 潦草的 几乎 更好的 比 一个 猫 , 和 知道 没有什么 的 算术
[bʌt; bət] [əˈdɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [səbˈtræk(ə)n] .
but addition and subtraction .
但 添加 和 减法 .

虽然她的字迹潦草得跟猫差不多，而且除了加减法之外，对算术一窍不通。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈnevər] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ɪkˈsept] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [heɪ] , [ðə; ði][oʊts] , [ɔ:r][ðə; ði] [ˈsekənd]
She never took a walk except to look at the hay , the oats , or the second
她 绝不 采取 一个 走 除了 到 看 在 这 干草 , 这 燕麦 , 或者 这 第二
[kra:ps] .
crops .
农作物 .

除了去看干草、燕麦或第二茬庄稼，她从不散步。

[ʃi:; ʃɪ] [sent] “ [hɜ:r; həɹ][mæn] ” [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmoʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [poʊˈstɪljən] [tu:; tə][taɪ][ðə; ði] [beɪlz] ,
She sent “ her man ” to the mowing , and the postilions to tie the bales ,
她 发送 “ 她 男人 ” 到 这 割草 , 和 这 邮差 到 领带 这 捆包 ,
她派“她的人”去割草，派邮差去捆草捆。

[ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˈkwa:ntəti] , [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] , [i:tɪŋ] [fi:lɪd] [ʃʊd; ʃəd] [ber] .
telling them the quantity , within a hundred pounds , each field should bear .
讲述 他们 这 数量 , 之内 一个 百 磅 , 每个 场地 应该 熊 .
告诉他们每块地应该种植多少，误差在一百磅以内。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] [ðæt] [ɡreɪt] [ˈbɑ:di] [kɔ:ld] - - [lɪvrəʊlt] [ænd; ənd][led]
Though she was the soul of that great body called Minoret - Levrault and led
尽管 她 曾是 这 灵魂 的 那 伟大的 身体 称为 - - 勒夫罗 和 引领
[hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [baɪ][hɪz; ɪz] [pʌŋ] [noʊz] ,
him about by his pug nose ,
他 关于 经过 他的 哈巴狗 鼻子 ,

虽然她是那具名为米诺雷-勒夫罗的伟大躯体的灵魂，并牵着他的鼻子四处走动，

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [fɪrɪz] [wɪtɪŋ] [əˈkeɪz(ə)nəli] ([wi:; wi][ɑ:r; əɹ][toʊld]) [əˈseɪl] [ɔ:l]
she was made to feel the fears which occasionally (we are told) assail all
她 曾是 制成 到 感觉 这 恐惧 哪个 偶尔 (我们 是 讲述) 攻击 全部
[ˈteɪməɹz][ʌv; əv][waɪld] [bi:sts] .
tamers of wild beasts .
驯兽师 的 荒野 野兽 .

她体会到了驯兽师偶尔会感受到的那种恐惧（据说），这种恐惧会困扰所有驯兽师。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈðerfɔ:r] [meɪd] [aɪˈti:][ə; eɪ] [ru:l] [tu:; tə][get][ˈɪntu:][ə; eɪ][reɪdʒ] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][dɪd] ;
She therefore made it a rule to get into a rage before he did ;
她 所以 制成 它 一个 规则 到 得到 进入 一个 愤怒 前 他 做过 ;
因此，她给自己定了一条规矩：一定要在他发火之前先发火。

[ðə; ði] [poʊ'stiljən] [nu:] [ˈveri] [wel] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkwa:rəlɪŋ, 'kwa:rlɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
the postilions knew very well when his wife had been quarreling with him
这 邮差 知道 非常 出色地什么时候 他的 妻子 有 到过 争吵 和 他
,
:
:

邮差们很清楚他妻子什么时候跟他吵架了。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈæŋgər] [ˈrɪkəʃeɪd] [ɑ:n][ðəm; ðəm] .
for his anger ricocheted on them .
为了 他的 愤怒 反弹 在 他们 :

因为他的怒火也波及到了他们身上。

[ˈmædəm] - [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈklevər] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈgræspɪŋ] ;
Madame Minoret was as clever as she was grasping ;
夫人 - 曾是 作为 聪明的 作为 她 曾是 抓握 ;

米诺雷特夫人既聪明又贪婪;

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [rɪ'mɑ:rk] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] , " [wer] [wʊd] - -
and it was a favorite remark in the whole town , " Where would Minoret -
和 它 曾是 一个 最喜欢的 评论 在 这 所有的 镇 , " 在哪里 会 - -
[lɪvroʊlt] [bi:; bi] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ? "
Levrault be without his wife ? "
勒夫罗 是 没有 他的 妻子 ? "

“如果没有妻子，米诺雷-勒夫罗会在哪里呢？”这句话成了全镇人最常说的话。

" [wen] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][poʊst] [ˈmæstər] , " [ju:l] [bi:; bi][ˈoʊvər]
" When you know what has happened , " replied the post master , " you'll be over
" 什么时候 你 知道 什么 有 发生 , " 回复 这 邮政 掌握 , " 你会 是 超过
[ðə; ði] [ˈtreɪsɪz] [jɔ:r'self] . "
the traces yourself . "
这 痕迹 你自己 : "

“等你了解了事情的真相，”邮局局长回答说，“你就会自己去追查线索了。”

" [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？ ”

" [ˈə:sjʊlə] [hæz; həz][ˈteɪkən][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][tu:; tə] [mæs] .
" Ursula has taken the doctor to mass .
" 乌苏拉 有 已采取 这 医生 到 大量的 :

“乌苏拉带医生去参加弥撒了。”

" - [ˈpju:p(ə)lz][daɪ'leɪtɪd] ; [ʃi:; ʃi] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈjeləʊ] [wɪð; wɪθ][ˈæŋgər] , [ðen] , [ˈkraɪɪŋ]
" Zelig's pupils dilated ; she stood for a moment yellow with anger , then , crying
" - 学生 扩张 ; 她 站立 为了 一个 片刻 黄色的 和 愤怒 , 然后 , 哭泣
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

“泽莉的瞳孔放大；她气得脸色发黄，愣了一会儿，然后大叫起来，

" [aɪ] [si:] [,aɪ 'ti:] [brɪfɔ:r] [aɪ] [brɪ'li:v] [,aɪ 'ti:] !
" I'll see it before I believe it !
" 患病的 看 它 前 我 相信 它 !

“眼见为实！ ”

" [ʃi:; ʃi] [rʌʃt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
" she rushed into the church .
" 她 匆忙 进入 这 教会 :

她冲进了教堂。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [elɪ'veɪ](ə)n] .

The service had reached the Elevation .
这 服务 有 达到 这 海拔 .

该服务已达到最高点。

[ðə; ði] ['stiːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːʃɪpə] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊk] [ə'lɔːŋ] [i:tʃ] [roʊ] [ʌv; əv] [tʃerz]
The stillness of the worshippers enabled her to look along each row of chairs

这 寂静 的 这 信徒 已启用 她 到 看 沿着 每个 排 的 椅子
[ænd; ənd] [bentʃɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tʃæpəlz] [tuː; tə] ['ɜːrsjʊləz] [pleɪs] ,
and benches as she went up the aisle beside the chapels to Ursula's place ,

和 长椅 作为 她 去 向上 这 走道 旁 这 小教堂 到 乌苏拉的 地方 ,

信徒们的静默让她得以沿着小教堂旁的过道走向乌苏拉的位置，同时仔细观察每一排椅子和长凳。

[wer] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [oʊld] - ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['berd] [hed] .
where she saw old Minoret standing with bared head .

在哪里 她 锯 老的 - 常设 和 裸露 头 .

她看到老米诺雷特光着头站在那里。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['bɑːbi] - - , [bwa'si] [dæŋgləz] , [mə'reɪɛ] , [hel'viːjəs] , [ɔːr]
If you recall the heads of Barbe - Marbois , Boissy d'Anglas , Morellet , Helvetius , or

如果 你 记起 这 头部 的 胡子 - - , 布瓦西 丹格拉斯 , 莫雷莱 , 赫尔维提乌斯 , 或者
['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] ,
Frederick the Great ,

弗雷德里克 这 伟大的 ,

如果你还记得巴尔贝-马尔布瓦、布瓦西·当格拉斯、莫雷莱、爱尔维蒂乌斯或腓特烈大帝的头像，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði][ɪg'zækt] [ɪ'mɪdʒ] [ʌv; əv]['dɑːktər] - ,
you will see the exact image of Doctor Minoret ,

你 将要 看 这 精确的 图像 的 医生 - ,

你会看到米诺雷特医生的真实照片，

[huːz] [griːn] [oʊld][eɪdʒ] [rɪ'zembld] [ðæt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['selɪbreɪtɪd] ['pɜːsənɪdʒz] .
whose green old age resembled that of those celebrated personages .

谁 绿色的 老的 年龄 类似 那 的 那些 著名 人物 .

他的晚年生活如同那些名人一样，容光焕发。

[ðer; ðər] ['hedz] [kɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mɪnt] ([fɔːr; fər] [i:tʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [kæɪɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Their heads coined in the same mint (for each had the characteristics of a

他们的 头部 创造 在 这 相同的 薄荷 (为了 每个 有 这 特征 的 一个
['med(ə)l]) [foʊd] [ə; eɪ][stɜːrn][ænd; ənd]['kweɪzəɪ,'kweɪsəɪ,'kwɑːzi] - ['pʃʊrɪtən]['pruːfaɪl] ,
medal) showed a stern and quasi - puritan profile ,

勋章) 显示 一个 船尾 和 准 - 清教徒 轮廓 ,

他们在同一造币厂铸造的硬币上（每枚硬币都具有奖章的特征）都呈现出严肃而近乎清教徒的侧面轮廓。

[koʊld] [toʊnz] , [ə; eɪ][mæθə'mætɪk(ə)] [breɪn] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['næroʊnəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɪtʃər] , [ʃruːd]
cold tones , a mathematical brain , a certain narrowness about the features , shrewd

寒冷的 音调 , 一个 数学 脑 , 一个 肯定 狭窄 关于 这 特征 , 精明
[aɪz] ,
eyes ,

眼睛 ,

冷峻的肤色，数学般的头脑，五官略显狭隘，眼神精明。

[ɡreɪv] [lɪps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɜːz; wəz] ['fʊrli] [ə,rɪstə'krætɪk] — [les] [pər'hæps][ɪn]
grave lips , and a something that was surely aristocratic — less perhaps in

严重 嘴唇 , 和 一个 某物 那 曾是 一定 贵族 — 较少的 也许 在
['sentɪmənt] [ðæn; ðən][ɪn]['hæbɪt] ,
sentiment than in habit ,

情绪 比 在 习惯 ,

嘴唇紧抿，身上散发着某种贵族气息——或许这种气息更多地体现在习惯而非情感上。

[mɔːr] [ɪn][ðə; ði][aɪ'di:əz][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] .

more in the ideas than in the character .
更多的 在 这 想法 比 在 这 特点 .

更注重思想而非人物性格。

[ɔːl] [men][ʌv; əv] [ðɪs] [stæmp][hæv; həv] [haɪ] [braʊz] [rɪ'tri:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] ,

All men of this stamp have high brows retreating at the summit ,
全部 男人 的 这 邮票 有 高的 眉毛 撤退 在 这 首脑 ,

所有这些具有这种气质的人，眉毛都高高扬起，但在山顶上却退缩了。

[ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [mə'tɪriəlɪzəm] .

the sign of a tendency to materialism .
这 符号 的 一个 趋势 到 唯物主义 .

这是物质主义倾向的标志。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðɪːz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌkæɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ænd] [ðɪːz] [pɔɪnts] [ʌv; əv]

You will find these leading characteristics of the head and these points of
你 将要 寻找 这些 领导 特征 的 这 头 和 这些 积分 的

[ðə; ði] [feɪs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdɪsts] ,

the face in all the Encyclopedists ,
这 脸 在 全部 这 百科全书编纂者 ,

你会在所有百科全书式的著作中找到头部这些主要特征和面部这些要点。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːrətəz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒi'rɒnd] ,

in the orators of the Gironde ,
在 这 演说家 的 这 吉伦特 ,

在吉伦特省的演说家中，

[ɪn][ðə; ði][men][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪriəd] [wen] [rɪ'lɪdʒəs] [aɪ'di:əz][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ded] ,

in the men of a period when religious ideas were almost dead ,
在 这 男人 的 一个 时期 什么时候 宗教 想法 是 几乎 死的 ,

在宗教思想几乎消亡的时代，人们是这样的：

[men] [huː] [kɔːld] [ðəm'selvz] ['deɪst; 'diːst][ænd; ænd][wɜːr; wər] ['eɪθɪst] .

men who called themselves deists and were atheists .
男人 WHO 称为 他们自己 自然神论者 和 是 无神论者 .

自称自然神论者，实则是无神论者。

[ðə; ði]['deɪst; 'diːst][ɪz][æn; ən] ['eɪθɪst] ['lʌki] [ɪn] [ˌklæsɪfɪ'keɪ(ə)n] .

The deist is an atheist lucky in classification .
这 自然神论者 是 一个 无神论者 幸运的 在 分类 .

自然神论者是无神论者中的幸运儿。

- [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɔːrhed] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] , ['fɜːroʊd] [wɪð; wɪθ] ['rɪŋklz] ,

Minoret had a forehead of this description, furrowed with wrinkles ,
- 有 一个 前额 的 这 描述 , 沟壑 和 皱纹 ,

米诺雷特的额头正是这种形状，布满了皱纹。

[wɪtʃ] [rɪ'kʌvəd] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ɑːrtləs] ['kændər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænər] [ɪn]

which recovered in his old age a sort of artless candor from the manner in
哪个 恢复 在 他的 老的 年龄 一个 种类 的 不矫揉造作 坦率 从 这 方式 在

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [her] ,

which the silvery hair ,
哪个 这 银色 头发 ,

晚年时，他银发的质感让他恢复了一种质朴的坦率。

[brʌʃt] [bæk] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [wen] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['tɔɪlət] ,

brushed back like that of a woman when making her toilet ,
刷过 后退 喜欢 那 的 一个 女士 什么时候 制作 她 洗手间 ,

像女人上厕所时那样向后拂去毛发，

[kɜːrld] [ɪn] [laɪt] [fleɪks] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] .
curled in light flakes upon the blackness of his coat .

卷曲 在 光 薄片 之上 这 黑 的 他的 外套 ；

在他漆黑的皮毛上，卷曲着一层薄薄的亮片。

[hiː; hi] [pə'sistɪd] [ɪn] ['dresɪŋ] , [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] , [ɪn] [blæk] [sɪlk] ['stɑːkɪŋz] , [[uːz] [wɪð; wɪθ]
He persisted in dressing , as in his youth , in black silk stockings , shoes with

他 持续 在 敷料 , 作为 在 他的 青年 , 在 黑色的 丝绸 长筒袜 , 鞋 和

[goʊld] ['bʌklz] ,
gold buckles ,

金子 扣环 ,

他依然像年轻时那样穿着黑色丝袜和金扣皮鞋。

['brɪtʃɪz] [ʌv; əv] [blæk] [poʊlt] - [diː] - [swɑː] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [blæk] [koʊt] , [ə'dɔːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red]
breeches of black pout - de - soie , and a black coat , adorned with the red

马裤 的 黑色的 雏鸡 - 德 - 大豆 , 和 一个 黑色的 外套 , 装饰 和 这 红色的

[roʊ'zet] .

rosette .

玫瑰花结 .

黑色丝绒短裤，黑色外套，饰以红色玫瑰花结。

[ðɪs] [hed] , [soʊ][ˈfɜːrmlɪ] ['kærəktəraɪzd] ,
This head , so firmly characterized ,

这 头 , 所以 牢牢 特征化的 ,

这个头像，特征如此鲜明，

[ðə; ði][koʊld] ['waɪtnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɒfənd] [baɪ][ðə; ði] ['jeləʊɪŋ] [təʊnz] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] ,
the cold whiteness of which was softened by the yellowing tones of old age ,

这 寒冷的 白人 的 哪个 曾是 软化 经过 这 黄化 音调 的 老的 年龄 ,

它原本冰冷的白色被岁月泛黄的色调柔和了下来。

['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] , [dʒʌst] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .
happened to be , just then , in the full light of a window .

发生 到 是 , 只是 然后 , 在 这 满的 光 的 一个 窗户 .

当时，他恰好站在一扇窗户的阳光下。

[æz; əz] ['mædəm] - [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['dɑːktɜːz] [bluː] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
As Madame Minoret came in sight of him the doctor's blue eyes with their

作为 夫人 - 来了 在 视线 的 他 这 医生的 蓝色的 眼睛 和 他们的

['rednd] [lɪdz][wɜːr; wər] [reɪzd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ;
reddened lids were raised to heaven ;

发红 盖子 是 提高 到 天堂 ;

米诺雷夫人出现在他眼前时，医生那双蓝色的眼睛，眼睑泛红，仰望着天空；

[ə; eɪ] [nuː] [kən'vɪkʃn] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
a new conviction had given them a new expression .

一个 新的 定罪 有 给定 他们 一个 新的 表达 .

新的信念赋予了他们新的表达方式。

[hɪz; ɪz] ['spektəklz] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [prer] - [bʊk] [ænd; ʌnd] [mɑːrkt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]
His spectacles lay in his prayer - book and marked the place where he had

他的 眼镜 躺在 他的 祷告 - 书 和 标记 这 地方 在哪里 他 有

['siːst] [tuː; tə] [preɪ] .
ceased to pray .

停止 到 祈祷 .

他的眼镜放在祈祷书中，标志着他停止祈祷的地方。

[ðə; ði][tɔːl] [ænd; ʌnd] [sper] [oʊld][mæn] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [krɔːst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
The tall and spare old man , his arms crossed on his breast ,

这 高的 和 空闲的 老的 男人 , 他的 武器 交叉 在 他的 胸部 ,

这位身材高瘦的老人，双臂交叉抱在胸前。

[stʊd] [ɪ'rekt] [ɪn][æən; ən] [ˈætɪtʊ:d] [wɪtʃ] [bɪ'spəʊk] [ðə; ði] [fʊl] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfækltɪz] [ænd; ənd]
stood erect in an attitude which bespoke the full strength of his faculties and
站立 直立 在 一个 态度 哪个 定制 这 满的 力量 的 他的 学院 和
[ðə; ði] [ʌn'feɪkəbl] [ə'ʃʊərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] .
the unshakable assurance of his faith .
这 坚定不移 保证 的 他的 信仰 .

他笔直地站着，姿态展现出他充沛的精力和坚定不移的信仰。

[hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ɔ:ltər] [ˈhʌmbli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'nu:d] [hoʊp] ,
He gazed at the altar humbly with a look of renewed hope ,
他 凝视 在 这 坛 谦卑地 和 一个 看 的 更新 希望 ,
[ænd; ənd] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnefju:z] [waɪf] ,
and took no notice of his nephew's wife ,
和 采取 不 注意 的 他的 侄子的 妻子 ,
[hu:] [plɑ:ntɪd] [hɜ:r'self][ɔ:lməʊst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]
who planted herself almost in front of him as if to reproach him for
WHO 已种植 她自己 几乎 在 正面 的 他 作为 如果 到 责备 他 为了
[ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][gɔ:d] .
coming back to God .
未来 后退 到 上帝 .

他笔直地站着，姿态展现出他充沛的精力和坚定不移的信仰。
他完全无视了他侄子的妻子。

[hu:] [plɑ:ntɪd] [hɜ:r'self][ɔ:lməʊst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]
who planted herself almost in front of him as if to reproach him for
WHO 已种植 她自己 几乎 在 正面 的 他 作为 如果 到 责备 他 为了
[ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][gɔ:d] .
coming back to God .
未来 后退 到 上帝 .
[ˈzeli] , [ˈsi:ɪŋ] [ɔ:l] [aɪz] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,
Zelie , seeing all eyes turned upon her ,
泽莉 , 看到 全部 眼睛 转向 之上 她 ,
[ˈmeɪd] [heɪst] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [skwer] [les] [ˈhɜ:rɪdli]
made haste to leave the church and returned to the square less hurriedly
制成 匆忙 到 离开 这 教会 和 返回 到 这 正方形 较少的 匆匆
[ðæn; ðən][fɪ:; jɪ][hæd; həd] [left] [aɪ 'ti:] .
than she had left it .
比 她 有 左边 它 .

她几乎就站在他面前，仿佛要责备他重新归向上帝。
泽莉见所有人的目光都集中在她身上，
她匆匆离开教堂，回到广场时却比离开时悠闲得多。

[ˈmeɪd] [heɪst] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [skwer] [les] [ˈhɜ:rɪdli]
made haste to leave the church and returned to the square less hurriedly
制成 匆忙 到 离开 这 教会 和 返回 到 这 正方形 较少的 匆匆
[ðæn; ðən][fɪ:; jɪ][hæd; həd] [left] [aɪ 'ti:] .
than she had left it .
比 她 有 左边 它 .
[fɪ:; jɪ][hæd; həd] [ˈrekənd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [pə'zeʃn] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ]
She had reckoned on the doctor's money , and possession was becoming
她 有 估计 在 这 医生的 钱 , 和 拥有 曾是 成为
[ˌprɒblə'mætɪkl] .
problematical .
有问题的 .
[fɪ:; jɪ] [faʊnd] [ðə; ði][klɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] , [ðə; ði] [kə'lektər] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [waɪvz] [ɪn] [ˈgreɪtər]
She found the clerk of the court , the collector , and their wives in greater
她 成立 这 职员 的 这 法庭 , 这 集电极 , 和 他们的 妻子们 在 更大的
[kɔ:nstər'neɪ(ə)n][ðæn; ðən][ˈevər] .
consternation than ever .
惊愕 比 曾经 .
[ˈɡu:pəl] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ˈpleʒər] [ɪn] [tɔ:r'mentɪŋ] [ðəm; ðəm] .
Goupil was taking pleasure in tormenting them .
古皮尔 曾是 采取 乐趣 在 折磨 他们 .
[ˈɡu:pəl] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ˈpleʒər] [ɪn] [tɔ:r'mentɪŋ] [ðəm; ðəm] .
Goupil was taking pleasure in tormenting them .
古皮尔 曾是 采取 乐趣 在 折磨 他们 .

她指望着医生的钱，但现在这笔钱却成了问题。

[fɪ:; jɪ] [faʊnd] [ðə; ði][klɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] , [ðə; ði] [kə'lektər] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [waɪvz] [ɪn] [ˈgreɪtər]
She found the clerk of the court , the collector , and their wives in greater
她 成立 这 职员 的 这 法庭 , 这 集电极 , 和 他们的 妻子们 在 更大的
[kɔ:nstər'neɪ(ə)n][ðæn; ðən][ˈevər] .
consternation than ever .
惊愕 比 曾经 .
[ˈɡu:pəl] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ˈpleʒər] [ɪn] [tɔ:r'mentɪŋ] [ðəm; ðəm] .
Goupil was taking pleasure in tormenting them .
古皮尔 曾是 采取 乐趣 在 折磨 他们 .
[ˈɡu:pəl] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ˈpleʒər] [ɪn] [tɔ:r'mentɪŋ] [ðəm; ðəm] .
Goupil was taking pleasure in tormenting them .
古皮尔 曾是 采取 乐趣 在 折磨 他们 .

她发现法院书记员、收税员和他们的妻子比以往任何时候都更加惊慌失措。

[ˈɡu:pəl] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ˈpleʒər] [ɪn] [tɔ:r'mentɪŋ] [ðəm; ðəm] .
Goupil was taking pleasure in tormenting them .
古皮尔 曾是 采取 乐趣 在 折磨 他们 .
[ˈɡu:pəl] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ˈpleʒər] [ɪn] [tɔ:r'mentɪŋ] [ðəm; ðəm] .
Goupil was taking pleasure in tormenting them .
古皮尔 曾是 采取 乐趣 在 折磨 他们 .
[ˈɡu:pəl] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ˈpleʒər] [ɪn] [tɔ:r'mentɪŋ] [ðəm; ðəm] .
Goupil was taking pleasure in tormenting them .
古皮尔 曾是 采取 乐趣 在 折磨 他们 .

古皮尔以折磨他们为乐。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [skwer] [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə]
“ **It is not in the public square and before the whole town that we ought to**
“ 它 是 不是 在 这 民众 正方形 和 前 这 所有的 镇 那 我们 应该 到
[tɔ:k] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [ə'ferz] ,
talk of our affairs ,
讲话 的 我们的 事务 ,

“我们不应该在公共广场上，当着全镇人的面谈论我们的私事，

“ [sed] ['zeli] ; “ [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] .
“ **said Zelig** ; “ **come home with me** .
“ 说 泽莉 ; “ 来 家 和 我 .

“泽莉说：‘跟我回家吧。’”

[ju:; jʊ] [tu:] , [mə'sjɜ:r] [daɪ'ɑ:nɪs] , “ [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['noʊtəri] ; “ [ju:l] [nɑ:t] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [wei]
You too, Monsieur Dionis , “ **she added to the notary** ; “ **you'll not be in the way**
你 也 , 先生 狄奥尼斯 , “ 她 额外 到 这 公证人 ; “ 你会 不是 是 在 这 方式
.
:
.

“迪奥尼斯先生，您也一样，”她对公证员说，“您不会碍事的。”

“ [ðʌs] [ðə; ði] ['pra:bəb(ə)l] [dɪsɪn'herɪtəns] [ʌv; əv] [mæsin] , - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [poʊst] ['mæstər]
“ **Thus the probable disinheritance of Massin, Cremiere, and the post master**
“ 因此 这 可能 剥夺继承权 的 马辛 , - , 和 这 邮政 掌握
[wʌz; wəz] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
was the news of the day .
曾是 这 消息 的 这 天 .

“因此，马辛、克雷米埃和邮政局长可能被剥夺继承权的消息成了当天的新闻。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɛrz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['noʊtəri] [wɜ:r; wər] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [skwer] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði]
Just as the heirs and the notary were crossing the square to go to the
只是 作为 这 继承人 和 这 公证人 是 过境 这 正方形 到 去 到 这
[poʊst] [haʊs] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪlɪdʒəns] ['rætɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,
post house the noise of the diligence rattling up to the office ,
邮政 房子 这 噪音 的 这 勤勉 嘎嘎作响 向上 到 这 办公室 ,

正当继承人和公证人穿过广场前往邮局时，传来货车隆隆驶向邮局的嘈杂声。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði]
which was only a few steps from the church, at the top of the
哪个 曾是 仅有的 一个 很少 步骤 从 这 教会 , 在 这 顶部 的 这
.
Grand'Rue ,
- ,

教堂就在格兰德街的顶端，离这里只有几步之遥。

[meɪd] [ɪts] ['ju:zuəl] ['rækɪt] .
made its usual racket .
制成 它是 通常 球拍 .

发出它惯常的喧闹声。

“ ['gʊdnəs] !
“ **Goodness** !
“ 善良 !

“天哪！

[aɪm] [laɪk] [ju:; jʊ] , - ; [aɪ] [fər'gɔ:t] [ɔ:l] [ə'baʊt] [dɪ'zaɪər] , “ [sed] ['zeli] .
I'm like you, Minoret ; **I forgot all about Desire** , “ **said Zelig** .
我是 喜欢 你 , - ; 我 忘了 全部 关于 欲望 , “ 说 泽莉 .

“我和你一样，米诺雷特；我完全忘记了欲望，”泽莉说道。

“ [let] [ju: 'es][gʊʊ][ænd; ənd] [si:] [him; ɪm][get] [daʊn] .
“ **Let us go and see him get down** .
“ 让 我们 去 和 看 他 得到 向下 :
“让我们去看看他倒下吧。”

[hi:; hi][ɪz][ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['lɔɪər] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [ɑ:r; əɾ] [mɪkst] [ʌp][ɪn] [ðɪs] ['mætər] .
He is almost a lawyer ; and his interests are mixed up in this matter .
他 是 几乎 一个 律师 ; 和 他的 兴趣 是 混合 向上 在 这 事情 :
他几乎可以算得上是一名律师；他在这件事上的利益错综复杂。

“ [ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [ɪz][ˈɔ:lweɪz] [æɪn; ən] [ə'mju:zmənt] ,
“ **The arrival of the diligence is always an amusement** ,
“ 这 到达 的 这 勤勉 是 总是 一个 娱乐 ,
“勤奋的到来总是一件令人愉快的事。”

[bʌt; bət] [wen] [,aɪ 'ti:] [kʌmz] [ɪn] [lert] [sʌm; səm][ʌn'ju:ʒuəl] [ɪ'vent] [ɪz] [ɪk'spektɪd] .
but when it comes in late some unusual event is expected .
但 什么时候 它 来 在 晚的 一些 异常 事件 是 预期的 :
但如果它迟到了，则说明发生了一些不寻常的事情。

[ðə; ði] [kraʊd] [naʊ] [mu:vɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] “ - . ”
The crowd now moved towards the “ Ducler ” . “
这 人群 现在 已搬 向 这 “ - . ”
人群开始向“杜克勒”号驶去。

“ [hɪəz] [dɪ'zaɪər] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kraɪ] .
“ **Here's Desire ! ” was the general cry** .
“ 这里是 欲望 ! ” 曾是 这 一般的 哭 :
“这就是欲望！”这是人们普遍的呼喊。

[ðə; ði]['taɪrənt] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][soʊl][ʌv; əv] [nɪ'mɔ:rz] ,
The tyrant , and yet the life and soul of Nemours ,
这 暴君 , 和 然而 这 生活 和 灵魂 的 内穆尔 ,
暴君，却也是内穆尔的灵魂人物。

[dɪ'zaɪər] [ˈɔ:lweɪz] [pʊt][ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fər'ment] [wen] [hi:; hi] [keɪm] .
Desire always put the town in a ferment when he came .
欲望 总是 放 这 镇 在 一个 发酵 什么时候 他 来了 :
每当他出现，欲望总能让小镇陷入一片骚动。

[lʌvd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [men] , [wɪð; wɪθ] [hu:ɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'veriəbli] ['dʒenərəs] ,
Loved by the young men , with whom he was invariably generous ,
喜爱 经过 这 年轻的 男人 , 和 谁 他 曾是 总是 慷慨的 ,
他深受年轻人喜爱，对他们总是慷慨大方。

[hi:; hi] ['stɪmjuleɪtɪd] [ðem; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz] ['veri] ['prez(ə)ns] .
he stimulated them by his very presence .
他 刺激 他们 经过 他的 非常 在场 :
他的出现本身就激励了他们。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['meθədz] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [wɜ:r; wər][soʊ] ['dredɪd] [baɪ]['oʊldər] ['pɜ:sənz] [ðæt] [mɔ:ɾ]
But his methods of amusement were so dreaded by older persons that more
但 他的 方法 的 娱乐 是 所以 令人恐惧的 经过 老 人 那 更多的
[ðæɪn; ðən][wʌn][ˈfæməli][wʌz; wəz] ['veri] ['θæŋkfl] [tu:; tə][hæv; həv][him; ɪm] [kəm'pli:t] [hɪz; ɪz] ['stʌdɪz]
than one family was very thankful to have him complete his studies
比 一 家庭 曾是 非常 感恩 到 有 他 完全的 他的 研究
[ænd; ənd] ['stʌdi] [lɔ:] [ɪn][ˈpærɪs] .
and study law in Paris .
和 学习 法律 在 巴黎 :
但他的娱乐方式令老年人十分恐惧，以至于不止一个家庭非常庆幸他完成了学业，前往巴黎学习法律。

[dɪˈzaɪər] - , [ə; eɪ] [slaɪt] [ju:θ] , [ˈslendər] [ænd; ənd] [fer] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
Desire Minoret , **a slight youth** , **slender and fair like his mother** ,
欲望 - , 一个 轻微 青年 , 苗条 和 公平的 喜欢 他的 母亲 ,
德西雷·米诺雷特, 一个身材瘦削、皮肤白皙的青年, 像他的母亲一样。

[frʌm; frəm] [hu:m] [hi;; hi] [əbˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd] [peɪl] [skɪn] , [smaɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði]
from whom he obtained his blue eyes and pale skin , **smiled from the**
从 谁 他 获得 他的 蓝色的 眼睛 和 苍白 皮肤 , 微笑 从 这
[ˈwɪndəʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [kraʊd] ,
window on the crowd ,
窗户 在 这 人群 ,
他那双蓝眼睛和苍白的皮肤遗传自谁呢? 他从窗户里向人群微笑。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ˈlaɪtli] [daʊn] [tu:; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
and jumped lightly down to kiss his mother .
和 跳了起来 轻轻 向下 到 吻 他的 母亲 .
然后轻盈地跳下来亲吻了他的母亲。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [wɪl] [ʃəʊ] [haʊ] [praʊd] [ˈzeli] [felt] [wen] [ʃi:; ji] [sɔ:]
A short sketch of the young fellow will show how proud Zelig felt when she saw
一个 短的 草图 的 这 年轻的 同伴 将要 展示 如何 自豪的 泽莉 毛毡 什么时候 她 锯
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
一幅描绘这位年轻人的简短素描, 就能展现出泽莉见到他时有多么自豪。

[hi;; hi] [wɔ:r] [ˈveri] [ˈelɪɡənt] [bu:ts] ,
He wore very elegant boots ,
他 穿着 非常 优雅的 靴子 ,
他穿着一双非常雅致的靴子。

[ˈtraʊzərz] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdrɪlɪŋ] [held] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] [baɪ][stræps][ʌv; əv] [ˈva:nɪft] [ˈleðər] ,
trousers of white English drilling held under his feet by straps of varnished leather ,
裤子 的 白色的 英语 钻孔 握住 在下面 他的 脚 经过 肩带 的 涂漆 皮革 ,
他穿着白色英式军裤, 裤子用涂漆的皮带固定在脚下。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [krəˈvæt] , [ˈædmərəbli] [pʊt][ɑ:n][ænd; ənd] [sti:l] [mɔ:r] [ˈædmərəbli] [ˈfɑ:sənd] , [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈfænsi]
a rich cravat , **admirably put on and still more admirably fastened** , **a pretty fancy**
一个 富有的 领结 , 令人钦佩地 放 在 和 仍然 更多的 令人钦佩地 系紧 , 一个 漂亮的 想要
[ˈweskət; ˈweɪskoʊt] ,
waistcoat ,
马甲 ,
一条华丽的领巾, 佩戴得体, 系得更是精妙; 一件漂亮的马甲,

[ɪn][ðə; ði] [ˈpɑ:kɪt] [ʌv; əv] [sed] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt][ə; eɪ] [flæt] [wa:tʃ] , [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hʌŋ] [daʊn]
in the pocket of said waistcoat a flat watch , **the chain of which hung down**
在 这 口袋 的 说 马甲 一个 平坦的 手表 , 这 链 的 哪个 悬挂 向下
;
;
;
;
该背心的口袋里装着一块扁平的怀表, 表链垂了下来;

[ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [fra:k] - [koʊt][ʌv; əv] [blu:] [klo:θ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] [hæt] ,
and , **finally** , **a short frock - coat of blue cloth** , **and a gray hat** ,
和 , 最后 , 一个 短的 连衣裙 - 外套 的 蓝色的 布 , 和 一个 灰色的 帽子 ,
最后, 还有一件蓝色短款礼服外套和一顶灰色帽子。

— [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænər] - [bɔːrn][wʌz; wəz] [ˈfoʊn] [ɪn][ðə; ði][ɡɪlt] [ˈbʌtnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
— **but his lack of the manner - born was shown in the gilt buttons of the**
— 但 他的 缺少 的 这 方式 - 出生 曾是 所示 在 这 镀金 按钮 的 这
[ˈweskət; ˈweɪskəʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [wɔːrn] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜːrp(ə)l][kɪd] [ɡlʌv] .
waistcoat and the ring worn outside of his purple kid glove .
马甲 和 这 戒指 磨损 外部 的 他的 紫色的 孩子 手套 .
但他缺乏出身名门的气质，从他马甲上的镀金纽扣和戴在紫色小羊皮手套外面的戒指就能看出来。

[hiː; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ] [keɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tˈfeɪst] [ɡoʊld] [hed] .
He carried a cane with a chased gold head .
他 携带 一个 甘蔗 和 一个 追逐 金子 头 .
他拿着一根杖头篆刻着金线的拐杖。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈluːzɪŋ] [jʊr; jər] [wɑːtʃ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ˈkɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
“ **You are losing your watch ,** ” **said his mother , kissing him .**
“ 你 是 输 你的 手表 , ” 说 他的 母亲 , 接吻 他 .
“你的手表丢了,”他母亲说着,吻了他一下。

“ [noʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][wɔːrn] [ðæt] [wei] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈletɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hʌɡ] [hɪm; ɪm] .
“ **No , it is worn that way ,** ” **he replied , letting his father hug him .**
“ 不 , 它 是 磨损 那 方式 , ” 他 回复 , 出租 他的 父亲 拥抱 他 .
“不, 它本来就是那样戴的,”他回答道,任由父亲拥抱他。

“ [wel] , [ˈkʌz(ə)n] , [soʊ][wiː; wi][jæl; jəl] [suːn] [siː] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] ? ” [sed] [mæˈsɪn] .
“ **Well , cousin , so we shall soon see you a lawyer ?** ” **said Massin .**
“ 出色地 , 表哥 , 所以 我们 将 很快 看 你 一个 律师 ? ” 说 马辛 .
“好吧, 表哥, 看来你很快就要去找律师了? ”马辛说道。

“ [aɪ][jæl; jəl] [teɪk] [ðə; ði] [oʊðz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][nekst][tɜːrm] , ” [sed] [dɪˈzaɪər] ,
“ **I shall take the oaths at the beginning of next term ,** ” **said Desire ,**
“ 我 将 拿 这 誓言 在 这 开始 的 下一个 学期 , ” 说 欲望 ,
“我将在下学期开始时宣誓就职,”黛西蕾说道。

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈfrendli] [nɑːdz][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .
returning the friendly nods he was receiving on all sides .
返回 这 友好的 点头 他 曾是 接收 在 全部 侧面 .
他回应着周围人友好的点头。

“ [naʊ] [wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] , ” [sed] [ˈguːpəl] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] .
“ **Now we shall have some fun ,** ” **said Goupil , shaking him by the hand .**
“ 现在 我们 将 有 一些 乐趣 , ” 说 古皮尔 , 摇晃 他 经过 这 手 .
“现在我们要好好好玩了,”古皮尔说着,握住了他的手。

“ [hɑː] ! [maɪ][oʊld][wæg] , [soʊ] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! ” [rɪˈplaɪd] [dɪˈzaɪər] .
“ **Ha ! my old wag , so here you are !** ” **replied Desire .**
“ 哈 ! 我的 老的 摇摆 , 所以 这里 你 是 ! ” 回复 欲望 .
“哈! 我的老伙计, 你来了!”黛西蕾回答道。

“ [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [lɔː] [ˈlaɪs(ə)ns][fɔːr; fər][ɔːl][ˈlaɪs(ə)ns] , ” [sed] [ˈguːpəl] ,
“ **You take your law license for all license ,** ” **said Goupil ,**
“ 你 拿 你的 法律 执照 为了 全部 执照 , ” 说 古皮尔 ,
“你考取律师执照就是为了获得所有执照,”古皮尔说道。

[əˈfrʌntrɪd] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈtriːtɪd] [soʊ] [kævəˈlɪrli] [ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
affronted by being treated so cavalierly in presence of others .
受辱 经过 存在 治疗 所以 轻率地 在 在场 的 其他的 .
在众人面前受到如此轻蔑的对待, 令他感到受辱。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] [ˈlʌɡɪdʒ] , ” [kraɪd] [dɪˈzaɪər] [tu:; tə] [ðə; ði] [red] - [feɪst] [oʊld] [kənˈdʌktər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ **You know my luggage , ” cried Desire to the red - faced old conductor of the**
“ 你 知道 我的 行李 , ” 哭 欲望 到 这 红色的 - 面对 老的 导体 的 这
[ˈdɪlɪdʒəns] ;
diligence ;
勤勉 ;

“你知道我的行李，”德西蕾对着那位脸涨得通红的老列车长喊道；

“ [hæv; həv] [aɪ ˈti:] [ˈteɪkən] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] . ”
“ **have it taken to the house . ”**
“ 有 它 已采取 到 这 房子 . ”

“让人把它带回家。”

“ [ðə; ði] [swet] [ɪz] [ˈroʊlɪŋ] [ɔ:f] [jʊr; jər] [ˈhɔ:rsɪz] , ” [sed] [ˈzeli] [ˈfɑ:rpli] [tu:; tə] [ðə; ði] [kənˈdʌktər] ;
“ **The sweat is rolling off your horses , ” said Zelig sharply to the conductor ;**
“ 这 汗 是 滚动 离开 你的 马匹 , ” 说 泽莉 尖锐地 到 这 导体 ;

“你们的马都汗流浹背了，”泽莉厉声对指挥说；

“ [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [ˈkɑ:mən] - [sens] [tu:; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðæt] [wei] .
“ **you haven't common - sense to drive them in that way .**
“ 你 还没有 常见的 - 感觉 到 驾驶 他们 在 那 方式 .

“你这样开车是没有常识的。”

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈstu:pɪdʒ] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] [oʊn] [bi:sts] . ”
You are stupider than your own beasts . ”
你 是 更愚蠢 比 你的 自己的 野兽 . ”

你比你自己的牲畜还愚蠢。

“ [bʌt; bət] [məˈsjɜ:r] [dɪˈzaɪər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] [tu:; tə] [get] [hɪr] [tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm]
“ **But Monsieur Desire was in a hurry to get here to save you from**
“ 但 先生 欲望 曾是 在 一个 匆忙 到 得到 这里 到 节省 你 从

[æŋˈzaɪəti] ,
anxiety ,
焦虑 ,

“但是德西雷先生急着赶来，是为了让你免受焦虑的困扰。”

“ [ɪkˈspleɪnd] - .
“ **explained Cabirolle .**
“ 解释 - .

卡比罗尔解释道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈæksɪdənt] [waɪ] [rɪsk] [ˈkɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] ?
“ **But if there was no accident why risk killing the horses ?**
“ 但 如果 那里 曾是 不 事故 为什么 风险 杀 这 马匹 ?

“但如果没有发生意外，为什么要冒着杀死马匹的风险呢？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [riˈtɔ:tid] .
“ **she retorted .**
“ 她 反驳 .

她反驳道。

[ðə; ði] [gˈri:tɪŋz] [ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd] [əˈkweɪntəns] , [ðə; ði] [ˈkraʊdɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [men]
The greetings of friends and acquaintances , the crowding of the young men
这 问候 的 朋友们 和 熟人 , 这 拥挤 的 这 年轻的 男人

[əˈraʊnd] [dɪˈzaɪər] ,
around Desire ,
大约 欲望 ,

亲朋好友的问候，年轻男子们簇拥在黛西蕾身边，

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'leɪɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [tʊk] [ɪ'nʌf] [taɪm] [fɔ:r; fər]
and the relating of the incidents of the journey took enough time for
和 这 相关 的 这 事件 的 这 旅行 采取 足够的 时间 为了
[ðə; ði] [mæs] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'klu:did] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ:ʃɪpə] [tu:; tə] ['ɪʊ:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]
the mass to be concluded and the worshippers to issue from the church
这 大量的 到 是 结束 和 这 信徒 到 问题 从 这 教会
.
:
.

讲述旅途中的种种经历所花费的时间足够长，以至于弥撒得以结束，信徒们也离开了教堂。
[baɪ] [mɪr] [tjæns] ([wɪtʃ] ['mænɪdʒɪz] ['meni] [θɪŋz])
By mere chance (which manages many things)
经过 仅仅 机会 (哪个 管理 许多 事物)
纯属偶然（很多事情都是偶然发生的）

[dɪ'zʌɪər] [sɔ:] ['ə:sjulə] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ə'lɔ:ŋ] ,
Desire saw Ursula on the porch as he passed along ,
欲望 锯 乌苏拉 在 这 门廊 作为 他 通过了 沿着 ,
德西雷路过时，看见乌苏拉坐在门廊上。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] [ə'meɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['bju:ti] .
and he stopped short amazed at her beauty .
和 他 停止 短的 惊叹 在 她 美丽 .
他被她的美貌惊艳得愣住了。

[hɪz; ɪz]['ækj(ə)n][ɔ:'lsʊv] [stɑ:pt] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [hu:] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] .
His action also stopped the advance of the relations who accompanied him .
他的 行动 还 停止 这 进步 的 这 关系 WHO 伴随 他 .
他的行为也阻止了随行亲属的前进。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rm][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['gɑ:dfɑ:ðər] ,
In giving her arm to her godfather ,
在 给予 她 手臂 到 她 教父 ,
她将手臂搭在教父身上，

['ə:sjulə] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][hoʊld][hɜ:r; hər] [prer] - [bʊk] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['pærəsɔ:l]
Ursula was obliged to hold her prayer - book in one hand and her parasol
乌苏拉 曾是 有义务 到 抓住 她 祷告 - 书 在 一 手 和 她 阳伞
[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ;
in the other ;
在 这 其他 ;
乌苏拉不得不一手拿着祈祷书，一手拿着阳伞；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃi:; ʃi][dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'nert] [greɪs] [wɪtʃ] ['greɪsf(ə)] ['wɪmɪn] [pʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]
and this she did with the innate grace which graceful women put into the
和 这 她 做过 和 这 先天 优雅 哪个 优美 女性 放 进入 这
['ɔ:kwərd] [ɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɑ:rmɪŋ] [kra:ft][ʌv; əv] ['wʊmən'hʊd] .
awkward or difficult things of their charming craft of womanhood .
尴尬的 或者 难的 事物 的 他们的 迷人 工艺 的 女性 .
她以优雅的气质完成了这一切，优雅的女性会将这种气质融入到她们迷人女性技艺中那些尴尬或困难的事情中。

[ɪf] [maɪnd] [dʌz] ['tru:li] [rɪ'vi:l] [ɪt'self] [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] ,
If mind does truly reveal itself in all things ,
如果 头脑 做 真的 揭示 本身 在 全部 事物 ,
如果心灵真的在万物中显现自身，

[wiː, wi] [meɪ] [biː, bi] [pəˈmɪtɪd] [tuː, tə] [seɪ] [ðæt] [ˈɜːrsjʊləz] [ˈætɪtʊːd] [ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [səˈdʒestɪd] [dɪˈvaɪn]
we may be permitted to say that Ursula's attitude and bearing suggested divine
我们 可能 是 允许 到 说 那 乌苏拉的 态度 和 轴承 建议 神圣的
[sɪmˈplɪsəti] .
simplicity .
简单 .

我们或许可以说，乌苏拉的态度和举止体现了一种神圣的纯朴。

[ʃiː, ʃɪ] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ˈkæmbɪrɪk] [gaʊn] [meɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈræpər] ,
She was dressed in a white cambric gown made like a wrapper ,
她 曾是 穿着 在 一个 白色的 麻纱 袍 制成 喜欢 一个 包装纸 ,
她身穿一件白色细棉布长袍，款式像裹布一样。
[trɪmd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [nɑːts] [ʌv; əv] [bluː] [ˈrɪbən] .
trimmed here and there with knots of blue ribbon .
修剪过的 这里 和 那里 和 绳结 的 蓝色的 丝带 .
这里那里都点缀着蓝色丝带结。

[ðə; ði] [ˌpeləˈrɪn] ,
The pelerine ,
这 茺菁 ,
茺菁，

[edʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈrɪbən] [rʌn] [θruː] [ə; eɪ] [brɔːd] [hem][ænd; ənd] [taɪd] [wɪð; wɪθ][ˈbaʊz, ˈboʊz]
edged with the same ribbon run through a broad hem and tied with bows
边缘 和 这 相同的 丝带 跑步 通过 一个 广阔 她们 和 系 和 弓
[laɪk] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [dres] ,
like those on the dress ,
喜欢 那些 在 这 裙子 ,
裙边饰以同样的丝带，穿过宽大的下摆，并系成与裙子上一样的蝴蝶结。

[ʃoʊd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfeɪp] .
showed the great beauty of her shape .
显示 这 伟大的 美丽 的 她 形状 .
展现了她优美的身姿。

[hɜːr; hər] [θroʊt] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [pjər] [waɪt] , [wʌz; wəz] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ɪn][ˈtoʊn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [bluː] ,
Her throat , of a pure white , was charming in tone against the blue ,
她 喉 , 的 一个 纯的 白色的 , 曾是 迷人 在 语气 反对 这 蓝色的 ,
她洁白的喉咙在蓝天的映衬下显得格外迷人。

— [ðə; ði] [raɪt] [ˈkʌlər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fer] [skɪn] .
— **the right color for a fair skin** .
— 这 正确的 颜色 为了 一个 公平的 皮肤 .
——适合白皙肤色的颜色。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [bluː] [sæʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈendz] [dɪˈfaɪnd] [ə; eɪ] [ˈslendər] [weɪst] [wɪtʃ] [siːmd] [ˈfleksəb(ə)l] ,
A long blue sash with floating ends defined a slender waist which seemed flexible ,
一个 长的 蓝色的 窗扇 和 漂浮的 结束 定义 一个 苗条 腰部 哪个 似乎 灵活的 ,
一条长长的蓝色腰带，两端飘逸，勾勒出纤细而富有弹性的腰身。

— [ə; eɪ][moʊst] [sɪˈdʌktɪv] [tʃɑːrm] [ɪn] [ˈwɪmɪn] .
— **a most seductive charm in women** .
— 一个 最多 诱人的 魅力 在 女性 .
——女性身上最迷人的魅力。

[ʃiː, ʃɪ] [wɔːr] [ə; eɪ][raɪs] - [strɔː] [ˈbɑːnɪt] , [ˈmɑːdɪstli] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪbənz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
She wore a rice - straw bonnet , modestly trimmed with ribbons like those of the
她 穿着 一个 米 - 稻草 引擎盖 , 谦虚地 修剪过的 和 丝带 喜欢 那些 的 这
[gaʊn] ,
gown ,
袍 ,
她戴着一顶稻草帽，帽檐上简单地装饰着与长袍相呼应的丝带。

[ðə; ði] [striŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][taɪd] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [tʃɪn] ,
the strings of which were tied under her chin ,
这 字符串 的 哪个 是 系 在下面 她 下巴 ,
绳子系在她的下巴底下,

[ˈsetɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔː] [ænd; ənd][ˈduːɪŋ] [noʊ] [dɪˈspɑɪt] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]
setting off the whiteness of the straw and doing no despite to that of
环境 离开 这 白人 的 这 稻草 和 正在做 不 尽管 到 那 的
[hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)] [kəmˈplekʃ(ə)n] .
her beautiful complexion .
她 美丽的 肤色 .
衬托出稻草的洁白，丝毫不影响她美丽的肤色。

[ˈəːsjulə] [drest] [hɜːr; hər] [oʊn] [her] [ˈnæt(ə)rəli] ([ə; eɪ][ləː] [bɜːrt] ,
Ursula dressed her own hair naturally (a la Berthe ,
乌苏拉 穿着 她 自己的 头发 自然 (一个 拉 贝尔特 ,
乌苏拉自然地梳理着自己的头发（就像贝尔特那样），

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [kɔːld]) [ɪn] [ˈhevi] [breɪdz] [ʌv; əv] [faɪn] , [fer] [her] ,
as it was then called) in heavy braids of fine , fair hair ,
作为 它 曾是 然后 称为) 在 重的 辫子 的 美好的,公平的 头发 ,
(当时人们是这么称呼它的) 用细软的浅色头发编成的厚重辫子,

[leɪd] [flæt] [ɑːn] [iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [iːtʃ] [ˈlɪt(ə)] [strænd] [rɪˈflektɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ]
laid flat on either side of the head , each little strand reflecting the light as she
铺设 平坦的 在 任何一个 边 的 这 头 , 每个 小的 链 反思 这 光 作为 她
[wɔːkt] .
walked .
步行 .
她走动时，每一缕细小的发丝都平铺在头部两侧，闪闪发光。

[hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] , [sɔːft][ænd; ənd] [praʊd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
Her gray eyes , soft and proud at the same time ,
她 灰色的 眼睛 , 柔软的 和 自豪的 在 这 相同的 时间 ,
她那双灰色的眼睛，既温柔又骄傲。

[wɜːr; wər][ɪn] [ˈhɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfaɪnli] [ˈmɒdl d] [braʊ] .
were in harmony with a finely modeled brow .
是 在 和谐 和 一个 精细地 建模 眉头 .
与精心修饰的眉形相得益彰。

[ə; eɪ][ˈroʊzi] [tɪndʒ] , [səˈfjuːzɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [laɪk][ə; eɪ] [klaʊd] ,
A rosy tinge , suffusing her cheeks like a cloud ,
一个 红润 色调 , 弥漫 她 脸颊 喜欢 一个 云 ,
一抹红晕，像云朵般晕染在她的双颊上。

[ˈbraɪtnd] [ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈregjələr] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈsɪpɪd] ; [fɔːr; fər] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd]
brightened a face which was regular without being insipid ; for nature had
明亮 一个 脸 哪个 曾是 常规的 没有 存在 平淡 ; 为了 自然 有
[ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] ,
given her ,
给定 她 ,
她容光焕发，面容匀称而不乏味；因为大自然赋予了她.....

[baɪ][sʌm; səm] [rer] [ˈprɪvəlɪdʒ] , [ɪkˈstriːm] [ˈpjərəti][ʌv; əv][fɔːrm] [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ] [streŋθ] [ʌv; əv]
by some rare privilege , extreme purity of form combined with strength of
经过 一些 稀有的 特权 , 极端 纯度 的 形式 合并 和 力量 的
[ˈkaʊntənəns] .
countenance .
面容 .
凭借某种罕见的天赋，外形极其纯净，面容坚毅。

[ðə; ði][noʊˈbɪləti][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][laɪf][wʌz; wəz][ˈmænɪfɛst][ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ɪkˈspresj(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
The nobility of her life was manifest in the general expression of her
这 贵族 的 她 生活 曾是 显现 在 这 一般的 表达 的 她
[ˈpɜːrs(ə)n] ,
person ,
人 ;

她高尚的品格体现在她举手投足间的一言一行中。

[wɪtʃ][maɪt][hæv; həv][sɜːrvd][æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪp][ʌv; əv][ˈtrʌstfəlnis][,][ɔːr][ʌv; əv]
which might have served as a model for a type of trustfulness , or of
哪个 可能 有 服务 作为 一个 模型 为了 一个 类型 的 信赖 , 或者 的
[ˈmɑːdəstɪ] .
modesty .
谦逊 .

这或许可以作为某种信任或谦逊的典范。

[hɜːr; həɹ][helθ][,][ðoʊ][ˈbrɪliənt][,][wʌz; wəz][nɑːt][ˈkɔːrslɪ][əˈpærənt];[ɪn][fækt][,][hɜːr; həɹ][hoʊl][er]
Her health , though brilliant , was not coarsely apparent ; in fact , her whole air
她 健康 , 尽管 杰出的 , 曾是 不是 粗略地 明显 ; 在 事实 , 她 所有的 空气
[wʌz; wəz][dɪˈstɪŋɡwɪʃt] .
was distinguished .
曾是 杰出的 .

她身体虽然健康，却丝毫没有粗犷之态；事实上，她整个人都散发着一种与众不同的气质。

[brˈniːθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [glʌvz][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪt][ˈkʌlər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈiːzi][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][hɜːr; həɹ]
Beneath the little gloves of a light color it was easy to imagine her
下面 这 小的 手套 的 一个 光 颜色 它 曾是 简单的 到 想象 她
[ˈprɪti][hændz] .
pretty hands .
漂亮的 双手 .

透过浅色的小手套，很容易就能想象出她漂亮的手。

[ðə; ði][ɑːrtʃt][ænd; ənd][ˈslendər][fiːt][wɜːr; wər][ˈdelɪkətli][[ɑːd][ɪn][brɑːnzd][kɪd][buːts][trɪmd]
The arched and slender feet were delicately shod in bronzed kid boots trimmed
这 拱形 和 苗条 脚 是 轻柔地 鞋子 在 古铜色 孩子 靴子 修剪过的
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][braʊn][sɪlk][frɪndʒ] .
with a brown silk fringe .
和 一个 棕色的 丝绸 边缘 .

她修长而纤细的双脚上穿着精致的古铜色小羊皮靴，靴子边缘饰有棕色丝绸流苏。

[hɜːr; həɹ][bluː][sæʃ][ˈhoʊldɪŋ][æt; ət][ðə; ði][weɪst][ə; eɪ][smɔːl][flæt][wɑːtʃ][ænd; ənd][ə; eɪ][bluː][pɜːrs]
Her blue sash holding at the waist a small flat watch and a blue purse
她 蓝色的 窗扇 保持 在 这 腰部 一个 小的 平坦的 手表 和 一个 蓝色的 钱包
[wɪð; wɪθ][ɡɪlt][ˈtæsəlz][əˈtræktɪd][ðə; ði][aɪz][ʌv; əv][ˈevri][ˈwʊmən][[fiː; fɪ][met] .
with gilt tassels attracted the eyes of every woman she met .
和 镀金 流苏 吸引 这 眼睛 的 每一个 女士 她 遇见 .

她腰间系着一条蓝色腰带，上面挂着一块小巧的扁平手表和一个带有金色流苏的蓝色钱包，吸引了她遇到的每一位女性的目光。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; həɹ][ə; eɪ][nuː][wɑːtʃ] ！ ” [sed][ˈmædəm] - , [ˈpɪntʃɪŋ][hɜːr; həɹ]
“ He has given her a new watch ! ” said Madame Cremiere , pinching her
“ 他 有 给定 她 一个 新的 手表 ！ ” 说 夫人 - , 捏 她
[ˈhʌzbəndz][ɑːrm] .
husband's arm .
丈夫的 手臂 .

“他送了她一块新手表！”克雷米埃夫人说着，掐了掐丈夫的胳膊。

“ [ˈhevəns] ！ [ɪz][ðæt][ˈəːsjulə] ？ ” [kraɪd][dɪˈzaɪər] ； “ [aɪ][ˈdɪdnt][ˈrekəɡnaɪz][hɜːr; həɹ] . ”
“ Heavens ! is that Ursula ? ” cried Desire ; “ I didn't recognize her . ”
“ 天 ！ 是 那 乌苏拉 ？ ” 哭 欲望 ； “ 我 没有 认出 她 . ”

“天哪！那是乌苏拉吗？”黛西蕾惊呼道，“我没认出她来。”

“ [wɛl] , [maɪ] [dɪr] [ˈʌŋk(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði][pʊst][ˈmæstər] ,
“ **Well , my dear uncle , ” said the post master ,**
“ 出色地 , 我的 亲爱的 叔叔 , ” 说 这 邮政 掌握 ,
“ 嗯 , 我亲爱的叔叔 , ” 邮局局长说道。

[əˈdresɪŋ] [ðə; ði][ˈdɑːktər][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpjʊˈleɪ(ə)n] [drɔːn] [ʌp][ɪn] [ˈpærəlel]
addressing the doctor and pointing to the whole population drawn up in parallel
解决 这 医生 和 指向 到 这 所有的 人口 绘制 向上 在 平行线
 [hedʒz] [tuː; tə][let][ðə; ði][ˈdɑːktər] [pæs] ,
hedges to let the doctor pass ,
对冲 到 让 这 医生 经过 ,
他一边对医生讲话, 一边指着排成平行树篱的全体民众, 示意医生通过。

“ [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . ”
“ **everybody wants to see you . ”**
“ 大家 想要 到 看 你 : ”
“ 大家都想见你。”

“ [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈæbi, ˈɑːbə] [ˈʃæpərɔn] [ɔːr] [mædəmwəˈzel] [ˈəːsjulə] [huː] [kənˈvɜːrtɪd] [juː; jʊ] , [ˈʌŋk(ə)l]
“ **Was it the Abbe Chaperon or Mademoiselle Ursula who converted you , uncle**
“ 曾是 它 这 阿贝 监护人 或者 小姐 乌苏拉 WHO 转换 你 , 叔叔
, ” [sed] [mæsin] ,
“ **said Massin ,**
, ” 说 马辛 ,
马辛问道: “叔叔, 是沙佩龙神父还是乌苏拉小姐让您皈依基督教的? ”

[ˈbəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈprɒtəʒeɪ; ˌprɒtəˈʒeɪ] , [wɪð; wɪθ][ˌdʒezjuˈɪtɪk,-kəl] [hjuːˈmɪləti] .
bowing to the doctor and his protegee , with Jesuitical humility .
鞠躬 到 这 医生 和 他的 受庇护者 , 和 耶稣会 谦逊 .
以耶稣会士般的谦卑, 向医生及其门徒鞠躬。

“ [ˈəːsjulə] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ləˈkaːnɪkli] , [kənˈtɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][æz; əz] [ɪf] [əˈnɔɪd] .
“ **Ursula , ” replied the doctor , laconically , continuing to walk on as if annoyed .**
“ 乌苏拉 , ” 回复 这 医生 , 简洁地 , 继续 到 走 在 作为 如果 恼怒 .
“乌苏拉,”医生简短地回答道, 然后继续往前走, 似乎有些恼火。

[ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ɡeɪm] [ʌv; əv] [wɪst] [wɪð; wɪθ] [ˈəːsjulə] ,
The night before , as the old man finished his game of whist with Ursula ,
这 夜晚 前 , 作为 这 老的 男人 完成的 他的 游戏 的 惠斯特 和 乌苏拉 ,
前一天晚上, 当老人和乌苏拉结束了惠斯特牌局后,

[ðə; ði] [nɪˈmɔːrz] [ˈdɑːktər] , [ænd; ənd] - , [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] , “ [aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə]
the Nemours doctor , and Bongrand , he remarked , “ I intend to go to
这 内穆尔 医生 , 和 - , 他 - , 他 评论 , “ 我 打算 到 去 到
[tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . ”
church to - morrow . ”
教会 到 - 明天 : ”
内穆尔医生和邦格兰德说道: “我打算明天去教堂。”

“ [ðen] , ” [sed] - , “ [jʊr; jər] [ˈerz] [wəʊnt][get] [əˈnʌðər] [ˈnaɪts] [rest] .
“ **Then , ” said Bongrand , “ your heirs won't get another night's rest .**
“ 然后 , ” 说 - , “ 你的 继承人 惯于 得到 其他 夜晚 休息 .
“那么,”邦格兰德说, “你的继承人今晚就别想睡个安稳觉了。”

“ [ðə; ði] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [suːˈpɜːrfluəs] , [haʊˈevər] ,
“ **The speech was superfluous , however ,**
“ 这 演讲 曾是 多余 , 然而 ,
然而, 那次演讲是多余的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [glæns] [səˈfaɪst] [ðə; ði] [səˈgeɪjəs] [ænd; ənd] [klɪr] - [ˈsaɪtɪd] [ˈdɑːktər][tuː; tə] [riːd]
for a single glance sufficed the sagacious and clear - sighted doctor to read
为了 一个 单身的 瞥一眼 足够了 这 明智 和 清除 - 目击者 医生 到 读
[ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɛrɪz] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] .
the minds of his heirs by the expression of their faces .
这 思想 的 他的 继承人 经过 这 表达 的 他们的 面孔 .

这位睿智而目光敏锐的医生只需一眼，就能从继承人的面部表情中读懂他们的心思。

- [ɪˈrʌpjən] [ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [hɜːr; hər] [glæns] , [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ɪntəˈseptɪd] ,
Zelie's irruption into the church , her glance , which the doctor intercepted ,
- 爆发 进入 这 教会 , 她 瞥一眼 , 哪个 这 医生 截获 ,

泽科闯入教堂，她的目光被医生捕捉到。

[ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪkˈspektənt] [wʌnz][ɪn][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [skwer] ,
this meeting of all the expectant ones in the public square ,
这 会议 的 全部 这 怀孕 一个 在 这 民众 正方形 ,

所有翘首以盼的人们聚集在广场上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðem; ðəm][ɑːn][ˈəːsjulə] ,
and the expression in their eyes as they turned them on Ursula ,
和 这 表达 在 他们的 眼睛 作为 他们 转向 他们 在 乌苏拉 ,

当他们把目光转向乌苏拉时，眼中流露出的神情，

[ɔːl] [pruːvd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər][ˈheɪtrɪd] , [naʊ] [ˈfreʃli] [əˈweɪkənd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈsɔːrɪdɪd] [fɪrɪz] .
all proved to him their hatred , now freshly awakened , and their sordid fears .
全部 已证实 到 他 他们的 仇恨 , 现在 新鲜的 觉醒 , 和 他们的 肮脏的 恐惧 .

这一切都向他证明了他们心中重新燃起的仇恨和卑劣的恐惧。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈfeðər] [ɪn][jɜːr; jər][kæp] , [mædəmwəˈzel] , ” [sed] [ˈmædəm] - ,
“ **It is a feather in your cap , Mademoiselle ,** ” **said Madame Cremiere** ,
” 它 是 一个 羽毛 在 你的 帽 , 小姐 , ” 说 夫人 - ,

“这是你的一项殊荣，小姐，”克雷米埃夫人说道。

[ˈpʊtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][wɜːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)] [baʊ; boʊ] , — “ [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] [wɪtʃ] [wɪl] [naːt][kɔːst]
putting in her word with a humble bow , — “ a miracle which will not cost
推杆 在 她 单词 和 一个 谦逊的 弓 , — “ 一个 奇迹 哪个 将要 不是 成本
[juː; jʊ] [matʃ] . ”
you much . ”
你 很多 . ”

她谦卑地鞠躬说道：“这是一个不会花费你太多的奇迹。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈgɑːdz] [ˈduːɪŋ] , [ˈmædəm] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈəːsjulə] .
“ **It is God's doing , madame ,** ” **replied Ursula .**
” 它 是 神的 正在做 , 夫人 , ” 回复 乌苏拉 .

“这是上帝的旨意，夫人，”乌苏拉回答道。

“ [gɑːd] ! ” [ɪkˈskleɪmd] - - [lɪvrʊɪlt] ; “ [maɪ] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [sɜːrvd]
“ **God !** ” **exclaimed Minoret - Levrault ;** “ **my father - in - law used to say he served**
” 上帝 ! ” 惊呼 - - 勒夫罗 ; ” 我的 父亲 - 在 - 法律 用过的 到 说 他 服务
[tuː; tə] [ˈblæŋkɪt] [ˈmeni] [ˈhɔːrsɪz] . ”
to blanket many horses . ”
到 毯子 许多 马匹 . ”

“天哪！”米诺雷-勒夫罗惊喊道；“我的岳父常说他曾为许多马匹盖过毯子。”

“ [jɜːr; jər] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [hæd; həd][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒɑːki] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [srɪˈvɪrli] .
“ **Your father - in - law had the mind of a jockey ,** ” **said the doctor severely .**
” 你的 父亲 - 在 - 法律 有 这 头脑 的 一个 骑师 , ” 说 这 医生 严重 .

“你岳父的头脑就像个骑师，”医生严厉地说。

“ [kʌm] , ” [sed] - [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][sʌn] , “ [waɪ][dəʊnt][ju:; jʊ][baʊ; boʊ][tu:; tə][maɪ]
“ **Come** , ” **said Minoret to his wife and son** , “ **why don't you bow to my**
“ 来 , ” 说 - 到 他的 妻子 和 儿子 , ” 为什么 不 你 弓 到 我的
[ˈʌŋk(ə)l] ? “
uncle ? “
叔叔 ? ”

“来,”米诺雷特对他的妻子和儿子说,“你们为什么不向我的叔叔鞠躬呢?”

“ [aɪ] [ˈfʊdənt] [bi:; bi] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][maɪ'self] [bɪ'fɔ:r] [ðæt][ˈlɪt(ə)l] [ˈhɪpəkɹɪt] , ” [kraɪd] [ˈzeli] , [ˈkæriŋ]
“ **I shouldn't be mistress of myself before that little hypocrite** , ” **cried Zelig** , **carrying**
“ 我 不应该 是 情妇 的 我 前 那 小的 伪君子 , ” 哭 泽莉 , 携带
[ɔ:f] [hɜ:r; hər][sʌn] .
off her son .
离开 她 儿子 .

“我不应该在那个伪君子面前做自己的主人!”泽莉喊道,然后抱起儿子走了。

“ [aɪ][əd'vaɪz][ju:; jʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] , [nɑ:t][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [mæs] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [ˈvelvɪt] [kæp] ,
“ **I advise you** , **uncle** , **not to go to mass without a velvet cap** ,
“ 我 建议 你 , 叔叔 , 不是 到 去 到 大量的 没有 一个 天鹅绒 帽 ,
“叔叔,我劝你不要不戴天鹅绒帽子就去参加弥撒。”

“ [sed] [ˈmædəm] [mæsɪn] ; “ [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz] [ˈveri] [dæmp] . ”
“ **said Madame Massin** ; “ **the church is very damp** . ”
“ 说 夫人 马辛 ; “ 这 教会 是 非常 潮湿 . ”
“马辛夫人说:‘教堂里很潮湿。’”

“ [pu:] , [ni:s] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'sembli] ,
“ **Pooh** , **niece** , ” **said the doctor** , **looking round on the assembly** ,
“ 呸 , 侄女 , ” 说 这 医生 , 寻找 圆形的 在 这 集会 ,
“噗噗,侄女,”医生环顾四周说道。

“ [ðə; ði] [ˈsu:nər] [aɪm][pʊt][tu:; tə][bed][ðə; ði] [ˈsu:nər] [ju:l] [ˈflɜ:rɪʃ] .
“ **the sooner I'm put to bed the sooner you'll flourish** .
“ 这 很快 我是 放 到 床 这 很快 你会 繁荣 .
“我越早入睡,你就能越早茁壮成长。”

“ [hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n] [ˈkwɪkli] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [ˈə:sjulə] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
“ **He walked on quickly** , **drawing Ursula with him** ,
“ 他 步行 在 迅速地 , 绘画 乌苏拉 和 他 ,
他快步走着,乌苏拉也跟他身后。

[ænd; ənd] [si:md] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] [ðæt][ðə; ði] [ˈʌðər] [drɔ:pt] [bɪ'haɪnd] .
and seemed in such a hurry that the others dropped behind .
和 似乎 在 这样的 一个 匆忙 那 这 其他的 掉落 在后面 .
他似乎非常着急,以至于其他人都落在了后面。

“ [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [hɑ:rʃ] [θɪŋz] [tu:; tə][ðem; ðəm] ?
“ **Why do you say such harsh things to them** ?
“ 为什么 做 你 说 这样的 残酷的 事物 到 他们 ?
你为什么对他们说这么难听的话?

[aɪ'ti:] [ˈɪznt] [raɪt] , ” [sed] [ˈə:sjulə] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɪn][ə; eɪ] [ˈkoʊksɪŋ] [wei] .
it isn't right , “ **said Ursula** , **shaking his arm in a coaxing way** .
它 不是 正确的 , ” 说 乌苏拉 , 摇晃 他的 手臂 在 一个 哄骗 方式 .
“这不对,”乌苏拉说着,摇了摇他的胳膊,哄着他。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈɔ:lweɪz] [heɪt] [ˈhɪpəkɹɪt] , [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈæftər][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [bɪ'keɪm] [rɪ'lɪdʒəs] .
“ **I shall always hate hypocrites** , **as much after as before I became religious** .
“ 我 将 总是 恨 伪君子 , 作为 很多 后 作为 前 我 成为 宗教 .
“我信教之前和之后,都始终憎恨伪君子。”

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [gʊd] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd][aɪ] [æskt] [noʊ] [ˈgrætɪtuːd] ;
I have done good to them all , and I asked no gratitude ;
我 有 完毕 好的 到 他们 全部 , 和 我 问 不 感激 ;
我善待了他们所有人，却不求任何回报；

[bʌt; bət][nɑːtɪ][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['relatɪvz] [sent] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ɑːn][jɔːr; jər] [ˈbɜːrθdeɪ] ,
but not one of my relatives sent you a flower on your birthday ,
但 不是 一 的 我的 亲属 发送 你 一个 花 在 你的 生日 ,
但是我的亲戚中没有一个人在你生日那天送你花。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [noʊ] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [deɪ] [aɪ] [ˈselɪbreɪt] .
which they know is the only day I celebrate .
哪个 他们 知道 是 这 仅有的 天 我 庆祝 .
他们知道这是我唯一庆祝的日子。

[ˈæt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈdɑːktər][ænd; ənd] [ˈəːsjulə] [keɪm] [ˈmædəm] [diː] - ,
At some distance behind the doctor and Ursula came Madame de Portenduerre ,
在 一些 距离 在后面 这 医生 和 乌苏拉 来了 夫人 德 - ,
“在医生和乌苏拉身后一段距离的地方，走来了德·波滕杜埃夫人，

[ˈdræɡɪŋ] [hɜːrˈself] [əˈbɔːŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [ˈtrʌb(ə)l] .
dragging herself along as if overcome with trouble .
拖拽 她自己 沿着 作为 如果 克服 和 麻烦 .
她拖着沉重的步伐，仿佛被麻烦压得喘不过气来。

[ʃɪː; ʃɪ] [bɪˈbɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv][oʊld] [ˈwɪmɪn] [huːz] [dres] [rɪˈkɔːlz] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
She belonged to the class of old women whose dress recalls the style of the
她 属于 到 这 班级 的 老的 女性 谁 裙子 召回 这 风格 的 这
[læst] [ˈsentʃəri] .
last century .
最后的 世纪 .

[ðeɪ] [wer] [pjuːs] - ['kʌlərd] [gaʊnz] [wɪð; wɪθ] [flæt] [sliːvz] ,
They wear puce - colored gowns with flat sleeves ,
他们 穿 紫褐色 - 有色 礼服 和 平坦的 袖子 ,
她们身穿紫红色长袍，袖子是平的。

[ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [ˈlebrən] ;
the cut of which can be seen in the portraits of Madame Lebrun ;
这 切 的 哪个 能 是 已见 在 这 肖像 的 夫人 勒布伦 ;
其风格在勒布伦夫人的肖像画中可见一斑；

[ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv] [blæk] [leɪs] [ˈmænt(ə)l][ænd; ənd] [ˈbɒnɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jeɪp] [ɡɔːn] [baɪ] ,
they all have black lace mantles and bonnets of a shape gone by ,
他们 全部 有 黑色的 蕾丝 地衣 和 引擎盖 的 一个 形状 已消失 经过 ,
她们都穿着黑色蕾丝披肩，戴着款式过时的软帽。

[ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sləʊ] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [dɪˈpɔːrtmənt] ;
in keeping with their slow and dignified deportment ;
在 保持 和 他们的 慢的 和 凝重 仪态 ;
与她们缓慢而庄重的举止相符；

[wʌn] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst][ˈfænsɪ] [ðæt] [ðeɪ] [stiɪl] [wɔːr] [ˈpæniər] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ˈpetɪkəʊts] [ɔːr] [felt] [ðəm; ðəm]
one might almost fancy that they still wore paniers under their petticoats or felt them
一 可能 几乎 想要 那 他们 仍然 穿着 篮子 在下面 他们的 衬裙 或者 毛毡 他们
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

人们几乎会觉得她们仍然在衬裙下穿着裙撑，或者能感觉到裙撑的存在。

[æz; əz] ['pɜːsənz] [hu:] [hæv; həv][lɔːst][ə; eɪ][leg][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] ['fænsi] [ðæt] [ðə; ði] [fɒt] [ɪz] ['muːvɪŋ] .
as persons who have lost a leg are said to fancy that the foot is moving .
作为 人 WHO 有 丢失的 一个 腿 是 说 到 想要 那 这 脚 是 移动 .
据说，失去一条腿的人会觉得自己的脚在动。

[ðeɪ] [sweɪð] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][oʊld] [leɪs] [wɪtʃ] [dɪ'klaɪnz] [tuː; tə] [dreɪp] ['greɪsfəli] [ə'baʊt] [ðer; ðər]
They swathe their heads in old lace which declines to drape gracefully about their
他们 布林 他们的 头部 在 老的 蕾丝 哪个 下降 到 垂帘 优雅地 关于 他们的
[tʃiːks] .
cheeks .
脸颊 .

她们用旧蕾丝裹住头部，但蕾丝却无法优雅地垂落在脸颊上。
[ðer; ðər][waːn][ænd; ənd] [ɪ'lɔːŋɡeɪtɪd] ['feɪsɪz] , [ðer; ðər] ['hæɡərd] [aɪz] [ænd; ənd]['feɪdɪd] [braʊz] ,
Their wan and elongated faces , their haggard eyes and faded brows ,
他们的 万 和 细长的 面孔 , 他们的 枯槁 眼睛 和 褪色 眉毛 ,
他们面色苍白，脸庞瘦长，眼神憔悴，眉毛黯淡无光。

[ɑːr; ər][nɑːt] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['melənkəːli] [greɪs] ,
are not without a certain melancholy grace ,
是 不是 没有 一个 肯定 忧郁 优雅 ,
并非没有某种忧郁的美感，

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [frʌnts] [wɪð; wɪθ] ['flætnd] [kəːlz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [klɪŋ] ,
in spite of the false fronts with flattened curls to which they cling ,
在 尽管如此 的 这 错误的 前线 和 扁平的 卷发 到 哪个 他们 黏着 ,
尽管他们戴着假发，顶着扁平的卷发，

— [ænd; ənd] [jet] [ðiːz] ['ruːɪnz][ɑːr; ər][ɔːl] [sə'bɔːrdɪnət] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['dɪɡnəti] [ʌv; əv] [lʊk]
— and yet these ruins are all subordinate to an unspeakable dignity of look
— 和 然而 这些 废墟 是 全部 下属 到 一个 无法形容 尊严 的 看
[ænd; ənd] ['mænər] .
and manner .
和 方式 .
——然而，所有这些废墟都服从于一种难以言喻的庄严的外表和姿态。

[ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [aɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld]['leɪdi] [[ʊsd] ['pleɪnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
The red and wrinkled eyes of this old lady showed plainly that she had been
这 红色的 和 皱 眼睛 的 这 老的 女士 显示 显然 那 她 有 到过
['kraɪɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .
crying during the service .
哭泣 期间 这 服务 .
这位老太太红肿的双眼清楚地表明，她在追悼会上哭过。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [laɪk] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] ,
She walked like a person in trouble , seemed to be expecting some one ,
她 步行 喜欢 一个 人 在 麻烦 , 似乎 到 是 期待 一些 一 ,
她走路的姿态像个遇到麻烦的人，似乎在等什么人。

[ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
and looked behind her from time to time .
和 看起来 在后面 她 从 时间 到 时间 .
她不时回头张望。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv] ['mædəm] [di:] - ['lʊkɪŋ] [bɪ'hɑ:nd][hɜ:ɾ; hər][wʌz; wəz] ['ri:əli] [æz; əz]
the fact of Madame de Portenduere looking behind her was really as
这 事实 的 夫人 德 - 寻找 在后面 她 曾是 真的 作为
[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ɪn][ɪts] [wei] [æz; əz][ðə; ði] [kən'vɜ:ɾʒ(ə)n][ʌv; əv][dɑ:ktər] - .
remarkable in its way as the conversion of Doctor Minoret .
卓越 在 它是 方式 作为 这 转换 的 医生 - .

波滕杜尔夫人回头看这件事，从某种意义上说，和米诺雷特医生的转变一样令人瞩目。

" [hu:] [kæn; kən] ['mædəm] [di:] - [bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [fɜ:ɾ; fər] ? " [sed] ['mædəm] [mæsɪn] ,
" **Who can Madame de Portenduere be looking for ?** " **said Madame Massin ,**
" WHO 能 夫人 德 - 是 寻找 为了 ? " 说 夫人 马辛 ,
[ri:'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [ʌðər] ['ɛɾz] ,
rejoining the other heirs ,
重新加入 这 其他 继承人 ,
"德·波滕杜尔夫人究竟在找谁呢？"马辛夫人说着，重新加入到其他继承人中间。

[hu:] [wɜ:ɾ; wər][fɜ:ɾ; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [strʌk] [dʌm] [baɪ][ðə; ði] [dɑ:ktɜ:z] ['ænsər] .
who were for the moment struck dumb by the doctor's answer .
WHO 是 为了 这 片刻 击 哑的 经过 这 医生的 回答 .
医生的回答让他们一时语塞。

" [fɜ:ɾ; fər][ðə; ði] [kjʊɾ] , " [sed] [daɪ'ɑ:nɪs] , [ðə; ði]['noʊtəri] ,
" **For the cure ,** " **said Dionis , the notary ,**
" 为了 这 治愈 , " 说 狄奥尼斯 , 这 公证人 ,
"为了治愈,"公证人迪奥尼斯说道。

[sʌd(ə)nli] ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɜ:rhed] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [fər'gɑ:tn] [θɔ:t] [ɔ:ɾ] ['meməri] [hæd; həd]
suddenly striking his forehead as if some forgotten thought or memory had
突然 引人注目 他的 前额 作为 如果 一些 被遗忘的 想法 或者 记忆 有
[ə'kɜ:ɾd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
occurred to him .
发生 到 他 .
他突然用手捶了一下额头，仿佛突然想起了什么被遗忘的想法或记忆。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə] !
" **I have an idea !**
" 我 有 一个 主意 !
我有个主意！

[aɪl] [seɪv] [jʊɾ; jər] [ɪn'hɛrɪtəns] !
I'll save your inheritance !
患病的 节省 你的 遗产 !
我会保住你的遗产！

[let] [ju: 'es][goʊ][ænd; ənd] ['brekfəst] ['geili] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] - .
Let us go and breakfast gayly with Madame Minoret .
让 我们 去 和 早餐 同性恋地 和 夫人 - .
让我们去和米诺雷夫人愉快地享用早餐吧。

" [wi:; wi][kæn; kən] [wel] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][ə'ləkrəti][wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði] ['ɛɾz] ['fa:lʊd] [ðə; ði]['noʊtəri]
" **We can well imagine the alacrity with which the heirs followed the notary**
" 我们 能 出色地 想象 这 敏捷 和 哪个 这 继承人 随后 这 公证人
[tu:; tə][ðə; ði][pʊʊst] [haʊs] .
to the post house .
到 这 邮政 房子 .
"我们可以想象，继承人们多么迅速地跟随公证人前往邮局。

[gu:pəl] , [hu:] [ə'kʌmpənɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [dɪ'zɑɪər] , [bkt] [ɑ:ɾm][ɪn][ɑ:ɾm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Goupil , who accompanied his friend Desire , locked arm in arm with him ,
古皮尔 , WHO 伴随 他的 朋友 欲望 , 已锁定 手臂 在 手臂 和 他 ,
古皮尔陪同他的朋友德西雷，两人手挽着手。

[ˈwɪspəd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈju:θs] [ɪr] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈoʊdiəs] [smaɪl] .
whispered something in the youth's ear with an odious smile .
低声说道 某物 在 这 青年的 耳朵 和 一个 令人厌恶的 微笑 .

她带着令人作呕的笑容，在年轻人耳边低语了几句。

“ [wʌt] [du:] [aɪ] [ker] ? ” [ˈænsər] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ˈʃrʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
“ **What do I care ?** ” **answered the son of the house , shrugging his shoulders** .
“ 什么 做 我 关心 ? ” 回答 这 儿子 的 这 房子 , 耸肩 他的 肩膀 .
“我才不在乎呢？”这家的儿子耸了耸肩回答道。

“ [aɪ][eɪˈem][ˈmædli][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [flɔːri:n] , [ðə; ði][moʊst][səˈlestʃ(ə)l] [ˈkri:tʃər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlð] . ”
“ **I am madly in love with Florine , the most celestial creature in the world** . ”
“ 我 是 疯狂地 在 爱 和 弗洛琳 , 这 最多 天体 生物 在 这 世界 . ”
“我疯狂地爱上了弗洛琳，她是世界上最美丽的生物。”

“ [flɔːri:n] ! [ænd; ənd] [hu:] [meɪ] [ʃi; ʃɪ][bi; bi] ? ” [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈgu:pəl] .
“ **Florine ! and who may she be ?** ” **demanded Goupil** .
“ 弗洛琳 ! 和 WHO 可能 她 是 ? ” 要求 古皮尔 .
“弗洛琳！她是谁？”古皮尔问道。

“ [aɪm] [tu:] [fɑ:nd][ʌv; əv][ju; jʊ][tu; tə][let][ju; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [gu:s] [ʌv; əv] [jɔ:ˈrself] [wɪ] [sʌtʃ] [ˈkri:tʃərz] . ”
“ **I'm too fond of you to let you make a goose of yourself wish such creatures** . ”
“ 我是 也 喜爱 的 你 到 让 你 制作 一个 鹅 的 你自己 希望 这样的 生物 . ”
“ ”
“ ”

“我太喜欢你了，不能让你这个傻瓜做出想要这种生物的蠢事。”

“ [flɔːri:n] [ɪz][ðə; ði][ˈaɪdɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈneiθn] ; [maɪ] [ˈpæ(ə)n] [ɪz] [ˈweɪstɪd] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] . ”
“ **Florine is the idol of the famous Nathan ; my passion is wasted , I know that** . ”
“ 弗洛琳 是 这 偶像 的 这 著名的 内森 ; 我的 热情 是 浪费 , 我 知道 那 . ”
“弗洛琳是著名演员内森的偶像；我知道我的热情是白费了。”

[ʃi; ʃɪ][hæz; həz] [ˈpɑ:zətɪvli] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu; tə] [ˈmæri] [emˈi:] . ”
She has positively refused to marry me . ”
她 有 积极地 拒绝 到 结婚 我 . ”
她断然拒绝嫁给我。

“ [ˈsʌmtaɪmz] [ðoʊz] [ˈgɜ:lz] [hu:] [ɑ:r; ər] [fu:lz] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈbɑ:dɪz] [ɑ:r; ər] [waɪz] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ”
“ **Sometimes those girls who are fools with their bodies are wise with their** ”
“ 有时 那些 女孩们 WHO 是 傻瓜 和 他们的 身体 是 明智的 和 他们的 ”
[ˈhedz] , “ [rɪˈspɒndɪd] [ˈgu:pəl] . ”
heads , ” responded Goupil .
头部 , “ 回应 古皮尔 . ”

“有时候，那些在身体上很愚蠢的女孩，在头脑上却很聪明，”古皮尔回答道。

“ [ɪf] [ju; jʊ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [si:] [hɜ:r; hər] — [ˈoʊnli][wʌns] , “ [sed] [dɪˈzaɪər] , [lækəˈdeɪzɪkli] , “ [ju; jʊ] ”
“ **If you could but see her — only once , ” said Desire , lackadaisically , “ you** ”
“ 如果 你 可以 但 看 她 — 仅有的 一次 , “ 说 欲望 , 漫不经心地 , “ 你 ”
[ˈwɒdnt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] . ”
wouldn't say such things . ”
不会 说 这样的 事物 . ”

“如果你能见她一面——哪怕只有一次，”黛西蕾漫不经心地说，“你就不会说这样的话了。”

“ [ɪf] [aɪ] [sɔ:] [ju; jʊ] [ˈθroʊɪŋ] [əˈweɪ] [jʊr; jər] [hoʊl] [ˈfju:tʃər][fɜ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈfænsi] ”
“ **If I saw you throwing away your whole future for nothing better than a fancy** ”
“ 如果 我 锯 你 投掷 离开 你的 所有的 未来 为了 没有什么 更好的 比 一个 想要 ”
“ ”
“ ”

“如果我看到你为了一个虚幻的东西而毁掉自己的未来，

” [sed] [ˈguːpəl] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [wɔːrmθ] [wɪtʃ] [maɪt] [ˈiːv(ə)n][hæv; həv] [diˈsiːvd] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
” **said Goupil , with a warmth which might even have deceived his master ,**
” 说 古皮尔 , 和 一个 温暖 哪个 可能 甚至 有 受骗 他的 掌握 ,
“古皮尔说道,”语气热情得甚至可能骗过了他的主人。

” [aɪ] [wʊd] [breɪk] [jɔː; jər] [dɑːl] [æz; əz] [ˈvɑːrni] [sɜːrvd] [ˈeɪmi][ˈrɑːb,sɑːrt][ɪn] - [ˈkenəl,wɜːθ] .
” **I would break your doll as Varney served Amy Robsart in ' Kenilworth .**
” 我 会 休息 你的 玩具娃娃 作为 瓦尼 服务 艾米 robsart 在 - 肯尼尔沃思 .
“我会像瓦尼在《肯尼尔沃思》中为艾米·罗布萨特服务那样,把你的娃娃打碎。

- [jɔː; jər] [waɪf] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] - [ɔːr][ə; eɪ] [mædəmwəˈzel] [diːˈju] [ruːvr] , [ænd; ənd][get]
’ **Your wife must be a d'Aiglement or a Mademoiselle du Rouvre , and get**
- 你的 妻子 必须 是 一个 - 或者 一个 小姐 杜 鲁弗 , 和 得到
[juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdepjuti] .
you made a deputy .
你 制成 一个 副 .

“你的妻子必须是达格勒芒家族的人,或者鲁夫尔小姐,这样你才能当上议员。”
[maɪ][ˈfjuːtʃər] [dɪˈpendz] [ɑːn] [jɔːrz] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈjænt] [let][juː; jʊ] [kəˈmɪt] [ˈeni] [ˈfɑːliz] . ”
My future depends on yours , and I sha'n't let you commit any follies . ”
我的 未来 取决于 在 你的 , 和 我 不会 让 你 犯罪 任何 愚行 . ”
我的未来取决于你,我绝不会让你做任何蠢事。

” [aɪ][eɪˈem] [rɪtʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ker] [ˈoʊnli][fɔːr; fər] [ˈhæpinəs] , ” [rɪˈplaɪd] [dɪˈzaɪər] .
” **I am rich enough to care only for happiness , ” replied Desire .**
” 我 是 富有的 足够的 到 关心 仅有的 为了 幸福 , ” 回复 欲望 .
“我足够富有,只在乎幸福,”欲望回答道。

” [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] [ˈplɑːtɪŋ] [təˈgeðər] ? ” [kraɪd] [ˈzeli] , [ˈbekəniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [frendz] ,
” **What are you two plotting together ? ” cried Zelig , beckoning to the two friends ,**
” 什么 是 你 二 绘制 一起 ? ” 哭 泽莉 , 招手 到 这 二 朋友们 ,
“你们两个在密谋什么?”泽莉喊道,同时向那两个朋友招了招手。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] , [tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
who were standing in the middle of the courtyard , to come into the house .
WHO 是 常设 在 这 中间 的 这 庭院 , 到 来 进入 这 房子 .
他们站在院子中央,准备进屋。

[ðə; ði][ˈdaːktər] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruː] [ˈdiːˈles] [ˌbʊrˈʒwɑː] [wɪð; wiθ][ðə; ði][ækˈtɪvəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]
The doctor disappeared into the Rue des Bourgeois with the activity of a young
这 医生 消失 进入 这 后悔 德斯 资产阶级 和 这 活动 的 一个 年轻的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

医生像个年轻人一样消失在布尔乔亚街上。
[ænd; ənd] [suːn] [rɪˈtʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] , [wer] [streɪndʒ] [ɪˈvents] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [ˈteɪkən] [pleɪs] ,
and soon reached his own house , where strange events had lately taken place ,
和 很快 达到 他的 自己的 房子 , 在哪里 奇怪的 活动 有 最近 已采取 地方 ,
他很快回到了自己的家,最近那里发生了一些奇怪的事情。

[ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [naʊ] [fɪld] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kəˈmjuːnəti] [ʌv; əv]
the visible results of which now filled the minds of the whole community of
这 可见的 结果 的 哪个 现在 已填 这 思想 的 这 所有的 社区 的
[niˈmɔːrʒ] .
Nemours .
内穆尔 .
其显而易见的成果如今已深深印在了内穆尔镇全体居民的脑海中。

[ə; eɪ] [fju:] [ˌekspləˈneɪʃənz] [ɑːr; ər] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnoʊtəriːz] [rɪˈmɑːrk]
A few explanations are needed to make this history and the notary's remark
一个 很少 解释 是 需要 到 制作 这 历史 和 这 公证员 评论
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈɛrɪz] [ˈpɜːrɪfɪktli] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdər] .
to the heirs perfectly intelligible to the reader .
到 这 继承人 完美 可理解的 到 这 读者 .
为了让读者完全理解这段历史以及公证人对继承人所说的话，需要做一些解释。

[ˈtʃæptər] [vi:] . [ˈəːsjulə]
CHAPTER V . URSULA
章 V . 乌苏拉

第五章 乌苏拉

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv][ˈdɑːktər] - , [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈhɑːrpsɪkɔːrdɪst] [ænd; ənd][ˈmeɪkər][ʌv; əv]
The father - in - law of Doctor Minoret , the famous harpsichordist and maker of
这 父亲 - 在 - 法律 的 医生 - , 这 著名的 羽管键琴演奏家 和 制造商 的
[ˈɪnstɹʊmənts] , [vɑːˈlɛnˌtiːn] - ,
instruments , Valentin Mirouet ,
仪器 , 瓦伦丁 - ,

著名羽管键琴演奏家和乐器制作家米诺雷博士的岳父瓦伦丁·米鲁埃

[ˈɔːlsʊʊ][wʌŋ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈmoʊst] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈɔːgənɪsts] , [daɪd][ɪn] - [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][sʌŋ] ,
also one of our most celebrated organists , died in 1785 leaving a natural son ,
还 一 的 我们的 最多 著名 管风琴师 , 死亡 在 - 离开 一个 自然的 儿子 ,
他也是我们最著名的管风琴演奏家之一，于 1785 年去世，留下一个私生子。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] , [huːm] [hiː; hi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ænd; ənd] [kɔːld] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn]
the child of his old age , whom he acknowledged and called by his own
这 孩子 的 他的 老的 年龄 , 谁 他 已确认 和 称为 经过 他的 自己的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

他年老时所生的孩子，他承认了孩子的身份，并用自己的名字称呼他。

[bʌt; bət] [huː] [tɜːrnd] [aʊt][ə; eɪ] [ˈwɜːrθləs] [ˈfelʊʊ] .
but who turned out a worthless fellow .
但 WHO 转向 出去 一个 毫无价值 同伴 .

但他却变成了一个一无是处的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drɪˈpraɪvd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] [bed][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðɪs] [ˈpetɪd] [sʌŋ] .
He was deprived on his death bed of the comfort of seeing this petted son .
他 曾是 被剥夺的 在 他的 死亡 床 的 这 舒适 的 看到 这 被宠爱 儿子 .
临终之际，他没能见到自己心爱的儿子，这让他感到无比悲痛。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] - , [ə; eɪ] [ˈsɪŋər] [ænd; ənd][kəmˈpoʊzər] ,
Joseph Mirouet , a singer and composer ,
约瑟夫 - , 一个 歌手 和 作曲家 ,

约瑟夫·米鲁埃，一位歌手兼作曲家，

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz][derɪˈbjʊː][æet; ət][ðə; ði] [ɪˈtæliən] [ˈɑːprə] [ˈʌndər][ə; eɪ] [feɪnd] [neɪm] ,
having made his debut at the Italian opera under a feigned name ,
拥有 制成 他的 首次亮相 在 这 意大利语 歌剧 在下面 一个 假装 姓名 ,

他以假名在意大利歌剧院首次亮相，

[ræn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɪn][ˈdʒɜːrməni] .
ran away with a young lady in Germany .
跑 离开 和 一个 年轻的 女士 在 德国 .

在德国，他跟一位年轻女子私奔了。

[ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈfɑːðər] [kəˈmendɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [fʊl] [ʌv; əv][ˈtælənt] ,
The dying father commended the young man , who was really full of talent ,
这 垂死 父亲 赞扬 这 年轻的 男人 , WHO 曾是 真的 满的 的 天赋 ,
临终的父亲称赞这个年轻人，说他确实很有才华。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , ['pruːvɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
to his son - in - law , proving to him , at the same time ,
到 他的 儿子 - 在 - 法律 , 证明 到 他 , 在 这 相同的 时间 ,
同时, 这也向他的女婿证明了:

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][rɪ'fjuːzɪd; 'refjuːs][tuː; tə] ['mæəri] [ðə; ði] ['mʌðər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɔːt]['ɪndʒər]
that he had refused to marry the mother that he might not injure
那 他 有 拒绝 到 结婚 这 母亲 那 他 可能 不是 损伤
['mædəm] - .
Madame Minoret .
夫人 - .

他拒绝娶米诺雷夫人为妻, 以免伤害她。

[ðə; ði]['daːktər] ['praːmɪst] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtənət] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hæf][ʌv; əv] [wət'evər] [hɪz; ɪz]
The doctor promised to give the unfortunate Joseph half of whatever his
这 医生 承诺 到 给 这 不幸 约瑟夫 一半 的 任何 他的
[waɪf] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['faːðər] ,
wife inherited from her father ,
妻子 遗传 从 她 父亲 ,
医生承诺将不幸的约瑟夫妻子从她父亲那里继承的遗产的一半给他。

[huːz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['pəːtʃəst] [baɪ][ðə; ði][ɛrɑːrdz] .
whose business was purchased by the Erards .
谁 商业 曾是 购买 经过 这 埃拉尔德 .
该公司被埃拉德家族收购。

[hiː; hi] [meɪd] [duː] [sɜːrtɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪlə'dʒɪtəmət] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ;
He made due search for his illegitimate brother - in - law ;
他 制成 到期的 搜索 为了 他的 私生子 兄弟 - 在 - 法律 ;
他尽职尽责地寻找他的私生子姐夫;

[bʌt; bət] [grim] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [ðæt] ['æftər] [ɪn'listɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['prʌʃən] ['redʒɪmənt]
but Grimm informed him one day that after enlisting in a Prussian regiment
但 格林 知情的 他 一 天 那 后 入伍 在 一个 普鲁士 团
['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [fɔːls] [neɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] ['efərts] [tuː; tə]
Joseph had deserted and taken a false name and that all efforts to
约瑟夫 有 荒凉的 和 已采取 一个 错误的 姓名 和 那 全部 努力 到
[faɪnd][hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi] ['frʌstreɪtɪd] .
find him would be frustrated .
寻找 他 会 是 沮丧的 .
但有一天, 格林告诉他, 约瑟夫在加入普鲁士军团后逃兵并改名换姓, 所有寻找他的努力都将徒劳无功。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - , [ˈɡɪftɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'laɪt(ə)lɪ] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [faɪn] ['fɪɡjər] , [ə; eɪ]
Joseph Mirouet , gifted by nature with a delightful voice , a fine figure , a
约瑟夫 - , 天才 经过 自然 和 一个 愉快 嗓音 , 一个 美好的 数字 , 一个
[ˈhænsəm] [feɪs] ,
handsome face ,
英俊的 脸 ,

约瑟夫·米鲁埃, 天生拥有悦耳的嗓音、健美的身材和英俊的面容,

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [mɔːr'ʊʊvər] [ə; eɪ][kəm'poʊzər][ʌv; əv] [ɡreɪt] [teɪst] [ænd; ənd] [mʌt] ['brɪljəns,-jənsɪ] ,
and being moreover a composer of great taste and much brilliancy ,
和 存在 而且 一个 作曲家 的 伟大的 品尝 和 很多 才华横溢 ,
而且他还是一位极具品味和才华的作曲家,

[led][fɔːr; fər]['ʊʊvər] [ˈfɪftiːn] [ˈjɪrz] [ðə; ði][boʊ'hiːmiən][laɪf] [wɪtʃ] ['hɔfmən] [hæz; həz][soʊ] [wel] [dɪ'skraɪbd] .
led for over fifteen years the Bohemian life which Hoffman has so well described .
引领 为了 超过 十五 年 这 波西米亚 生活 哪个 霍夫曼 有 所以 出色地 描述 .
他过着霍夫曼所描述的那种波西米亚式的生活超过十五年。

[soʊ] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɔːrti] ,
So , by the time he was forty ,
所以 , 经过 这 时间 他 曾是 四十 ,

所以 , 到他四十岁的时候 ,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [depθs] [ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
he was reduced to such depths of poverty that he took advantage of the
他 曾是 减少 到 这样的 深度 的 贫困 那 他 采取 优势 的 这
[rɪˈvents] [ʌv; əv] - [tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] .
events of 1806 to make himself once more a Frenchman .
活动 的 - 到 制作 他自己 一次 更多的 一个 法国人 .

他穷困潦倒 , 以至于利用 1806 年发生的事件 , 再次让自己成为了一名法国人。

[hiː; hi] [ˈsetld] [ɪn][ˈhæmbɜːrg] , [wer] [hiː; hi] [ˈmærid] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌbʊrʒwɑː] , [ə; eɪ][gɜːrli]
He settled in Hamburg , where he married the daughter of a bourgeois , a girl
他 定居 在 汉堡 , 在哪里 他 已婚 这 女儿 的 一个 资产阶级 , 一个 女孩
[dɪˈvʊʊtɪd] [tuː; tə][ˈmjuzɪk] ,
devoted to music ,
奉献 到 音乐 ,

他定居汉堡 , 在那里娶了一位资产阶级的女儿 , 这位姑娘热爱音乐。

[huː] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪŋər] ([huːz] [feɪm] [wʌz; wəz] [ˈevər] [prəˈspektɪv]) [ænd; ənd] [tʃʊʊz]
who fell in love with the singer (whose fame was ever prospective) and chose
WHO 跌倒 在 爱 和 这 歌手 (谁 名声 曾是 曾经 预期) 和 选择
[tuː; tə] [dɪˈvʊʊt] [hɜːr; hər][laɪf][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to devote her life to him .
到 奉献 她 生活 到 他 .

她爱上了这位前途无量的歌手 , 并选择将自己的一生奉献给他。

[bʌt; bət] [ˈæftər] [ˌfɪftiːn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][bəʊˈhiːmiə] , [ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf] - [wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ber]
But after fifteen years of Bohemia , Joseph Mirouet was unable to bear
但 后 十五 年 的 波西米亚 , 约瑟夫 - 曾是 无法 到 熊
[praːˈsperəti] ;
prosperity ;
繁荣 ;

但经过十五年的波西米亚生活 , 约瑟夫·米鲁埃无法忍受富裕的生活 ;

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] [ˈspendθrɪft] , [ænd; ənd] [ðʊʊ] [kaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
he was naturally a spendthrift , and though kind to his wife ,
他 曾是 自然 一个 败家子 , 和 尽管 种类 到 他的 妻子 ,
他生性挥霍无度 , 虽然对妻子很好 ,

[hiː; hi] [ˈweɪstɪd] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈjɪrz] .
he wasted her fortune in a very few years .
他 浪费 她 财富 在 一个 非常 很少 年 .

短短几年 , 他就把她的财产挥霍一空。

[ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈdrægd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ɪgˈzɪstəns] [bɪˈfɔːr] [ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf]
The household must have dragged on a wretched existence before Joseph
这 家庭 必须 有 拖拽 在 一个 可怜 存在 前 约瑟夫
- [rɪːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪnˈlɪstɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mjuˈzɪ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈredʒɪmənt] .
Mirouet reached the point of enlisting as a musician in a French regiment .
- 达到 这 观点 的 入伍 作为 一个 音乐家 在 一个 法语 团 .

在约瑟夫·米鲁埃特决定应征入伍成为法国军团的乐手之前 , 这个家庭一定过着极其悲惨的生活。

[ɪn] - [ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] - [ˈmeɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] , [baɪ][ðə; ði] [ˈmɛrəst] [tʃæns] , [hɜːrd] [ðə; ði]
In 1813 the surgeon - major of the regiment , by the merest chance , heard the
在 - 这 外科医生 - 主要的 的 这 团 , 经过 这 最 机会 , 听到 这
[neɪm] [ʌv; əv] - ,
name of Mirouet ,
姓名 的 - ,

1813年 , 该团的外科军医长偶然听到了米鲁埃这个名字。

[wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][aɪˈtiː] ; [ænd; ənd] [ruːt] [tuː; tə][ˈdɑːktər] - , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]
was struck by it , and wrote to Doctor Minoret , to whom he was
曾是 击 经过 它 , 和 写道 到 医生 - , 到 谁 他 曾是
[ˈʌndər] [ɑːbləˈgeɪʃənz] .
under obligations .
在下面 义务 .

他深受感动，写信给米诺雷特医生，他曾受过米诺雷特医生的帮助。

[ðə; ði] [ˈænsər] [wʌz; wəz][naːt] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] .
The answer was not long in coming .
这 回答 曾是 不是 长的 在 未来 .

答案很快就出来了。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] , [ɪn] - , [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈælaɪd][ɑːkjuˈpeɪ(ə)n] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] - [hæd; həd]
As a result , in 1814 , before the allied occupation , Joseph Mirouet had
作为一个 结果 , 在 - , 前 这 盟军 职业 , 约瑟夫 - 有
[ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn][ˈpærɪs] ,
a home in Paris ,
一个 家 在 巴黎 ,

因此，在1814年，也就是盟军占领之前，约瑟夫·米鲁埃在巴黎拥有一处住所。

[wer] [hɪz; ɪz][waɪf] [daɪd] [ˈɡɪvɪŋ] [bɜːrθ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] ,
where his wife died giving birth to a little girl ,
在哪里 他的 妻子 死亡 给予 出生 到 一个 小的 女孩 ,

他的妻子在生下一个女儿时去世了。

[huːm] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [drɪˈzard] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] [ˈəːsjulə] [ˈæftər][hɪz; ɪz][waɪf] .
whom the doctor desired should be called Ursula after his wife .
谁 这 医生 想要的 应该 是 称为 乌苏拉 后 他的 妻子 .

医生希望他的名字能像他妻子一样，被命名为乌苏拉。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [dɪd][naːt] [lɔːŋ] [sərˈvaɪv] [ðə; ði] [ˈmʌðər] , [wɔːrɪn] [aʊt] , [æz; əz][fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [baɪ] [ˈhɑːrdʃɪp]
The father did not long survive the mother , worn out , as she was , by hardship
这 父亲 做过 不是 长的 存活 这 母亲 , 磨损 出去 , 作为 她 曾是 , 经过 困境
[ænd; ənd] [ˈpɑːvərti] .
and poverty .
和 贫困 .

父亲没能比母亲活得更久，母亲因生活艰辛和贫困而精疲力竭。

[wen] [ˈdaɪɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [mjuˈzɪ(ə)n] [brɪˈkwiːðd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːktər] , [huː]
When dying the unfortunate musician bequeathed his daughter to the doctor , who
什么时候 垂死 这 不幸 音乐家 遗赠 他的 女儿 到 这 医生 , who
[wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [hɜːr; hər][ˈgɑːdfaːðər] ,
was already her godfather ,
曾是 已经 她 教父 ,

这位不幸的音乐家临终前将女儿遗赠给了医生，而医生已经是女儿的教父。

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈpʌŋnəns] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈmʌməɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
in spite of his repugnance for what he called the mummeries of the Church .
在 尽管如此 的 他的 厌恶 为了 什么 他 称为 这 哑剧 的 这 教会 .

尽管他厌恶他所谓的教会的滑稽表演。

[ˈhævɪŋ] [siːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃɪldrən] [daɪ][ɪn] [səkˈseɪ(ə)n] [ˈiːðər] [ɪn] [ˈdeɪndʒərəs] [kənˈfaɪnmənts] [ɔːr] [ˈdʊərɪŋ]
Having seen his own children die in succession either in dangerous confinements or during
拥有 已见 他的 自己的 孩子们 死 在 演替 任何一个 在 危险的 禁闭 或者 期间
[ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv][ðər; ðər][laɪvz; livz] ,
the first year of their lives ,
这 第一的 年 的 他们的 生活 ,

他亲眼目睹自己的孩子相继夭折，有的死于危险的牢房，有的则在出生后的第一年就去世了。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd] [əˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ][læst] [hoʊp] .
the doctor had awaited with anxiety the result of a last hope .
这 医生 有 等待中 和 焦虑 这 结果 的 一个 最后的 希望 .
医生焦急地等待着最后一线希望的结果。

[wen] [ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] , [ˈdelɪkət] ,
When a nervous , delicate ,
什么时候 一个 紧张的 , 精美的 ,
当一个神经质、敏感的人

[ænd; ənd] [ˈsɪkli] [ˈwʊmən] [brɪˈɡɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪskæɪrɪdʒ] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːtɪ][ʌnˈjuːzuəl][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]
and sickly woman begins with a miscarriage it is not unusual to see her
和 病弱的 女士 开始 和 一个 流产 它 是 不是 异常 到 看 她
[goʊ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈpregnənsɪz] [æz; əz][ˈəːsjulə] - [dɪd] ,
go through a series of such pregnancies as Ursula Minoret did ,
去 通过 一个 系列 的 这样的 怀孕 作为 乌苏拉 - 做过 ,
体弱多病的妇女往往以流产开始, 像乌苏拉·米诺雷特那样经历多次怀孕并不罕见。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] [ˈwaːtʃflnəs] [ænd; ənd] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
in spite of the care and watchfulness and science of her husband .
在 尽管如此 的 这 关心 和 警惕 和 科学 的 她 丈夫 .
尽管她的丈夫悉心照料、密切关注并运用了科学方法。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn][ˈɔːf(ə)n] [bleɪmd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ðər; ðər][ˈmjuːtʃuəl] [pərˈsɪstəns] [ɪn][dɪˈzaɪərɪŋ] [ˈtʃɪldrən] .
The poor man often blamed himself for their mutual persistence in desiring children .
这 贫穷的 男人 经常 被指责 他自己 为了 他们的 相互的 持久性 在 渴望 孩子们 .
这个可怜的男人常常责怪自己, 因为他们俩都执着地想要孩子。

[ðə; ði][læst] [tʃaɪld] , [bɔːrn][ˈæftər][ə; eɪ][rest] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [tuː] [ˈjɪrz] , [daɪd][ɪn] - ,
The last child , born after a rest of nearly two years , died in 1792 ,
这 最后的 孩子 , 出生 后 一个 休息 的 几乎 二 年 , 死亡 在 - ,
最后一个孩子在母女俩休息了近两年后出生, 于1792年夭折。

[ə; eɪ][ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ɪts] [ˈmʌðəz] [ˈnɜːrvəs] [kənˈdɪʃ(ə)n] — [ɪf] [wiː; wi][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈfɪziˈɑːlədʒɪsts] ,
a victim of its mother's nervous condition — if we listen to physiologists ,
一个 受害者 的 它是 母亲的 紧张的 状况 — 如果 我们 听 到 生理学家 ,
如果听取生理学家的说法, 那么它就是其母亲神经系统疾病的受害者。

[huː] [tel] [juː ˈes] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] [fəˈnɑːmɪnən] [ʌv; əv][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ðə; ði][tʃaɪld] [dɪˈraɪvz]
who tell us that in the inexplicable phenomenon of generation the child derives
WHO 告诉 我们 那 在 这 无法解释的 现象 的 一代 这 孩子 衍生
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [baɪ] [blʌd] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ɪn][ɪts] [ˈnɜːrvəs] [ˈsɪstəm] .
from the father by blood and from the mother in its nervous system .
从 这 父亲 经过 血 和 从 这 母亲 在 它是 紧张的 系统 .
他们告诉我们, 在无法解释的生育现象中, 孩子从父亲那里继承了血统, 从母亲那里继承了神经系统。

[kəmˈpeld] [tuː; tə] [rɪˈnaʊns] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɔːl] [ˈpaʊərf(ə)] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] ,
Compelled to renounce the joys of a feeling all powerful within him ,
被迫 到 放弃 这 喜悦 的 一个 感觉 全部 强大的 之内 他 ,
被迫放弃内心深处那股强大情感所带来的快乐,

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [bəˈneɪvələns] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪˈnaɪd] [pəˈtɜːrnatɪ] .
the doctor turned to benevolence as a substitute for his denied paternity .
这 医生 转向 到 仁 作为 一个 代替 为了 他的 否认 亲子鉴定 .
这位医生转而行善, 以此来弥补他被剥夺了父亲身份的遗憾。

[ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪd] [laɪf] , [ðʌs] [ˈkruːəli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [hiː; hi][hæd; həd] [lɔŋd] [mɔːr] [ɪˈspeʃəli]
During his married life , thus cruelly disappointed , he had longed more especially
期间 他的 已婚 生活 , 因此 残酷地 失望的 , 他 有 渴望 更多的 尤其
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fer] [ˈlɪt(ə)] [ˈdɔːtər] ,
for a fair little daughter ,
为了 一个 公平的 小的 女儿 ;
婚后屡遭失望, 他尤其渴望能有个漂亮的小女儿。

[ə; eɪ] ['flaʊər] [tuː; tə] [brɪŋ] [dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ; [hiː; hi] ['ðerfɔːr] ['glædli] [əks'eptɪd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
a flower to bring joy to the house ; he therefore gladly accepted Joseph
一个 花 到 带来 喜悦 到 这 房子 ; 他 所以 乐意 公认 约瑟夫
- ['legəsi] ,
Mirouet's legacy ,
- 遗产 ,

一朵能给家里带来欢乐的花；因此，他欣然接受了约瑟夫·米鲁埃的遗赠。

[ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːrf(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['væniʃt] [driːmz] .
and gave to the orphan all the hopes of his vanished dreams .
和 给予 到 这 孤儿 全部 这 希望 的 他的 消失了 梦境 .
并将他所有破灭的梦想的希望都给了这个孤儿。

[fɔːr; fər] [tuː] ['ɪrɪz] [hiː; hi] [tʊk] [pɑːrt] , [æz; əz]['keɪtʊs][fɔːr; fər] ['pɒmpi] ,
For two years he took part , as Cato for Pompey ,
为了 二 年 他 采取 部分 , 作为 卡托 为了 庞贝 ,
他曾作为加托为庞贝效力，参与了两年比赛。

[ɪn][ðə; ði][moʊst] ['mɪnɪt] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] ['ɜːrsjələz] [laɪf] ;
in the most minute particulars of Ursula's life ;
在 这 最多 分钟 细节 的 乌苏拉的 生活 ;
甚至连乌苏拉生活中最细微的细节都了如指掌；

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðə; ði] [nɜːrs] [tuː; tə] ['sʌk(ə)] [hɜːr; hər][ɔːr][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ʌp][ɔːr][pʊt]
he would not allow the nurse to suckle her or to take her up or put
他 会 不是 允许 这 护士 到 哺乳 她 或者 到 拿 她 向上 或者 放
[hɜːr; hər][tuː; tə][bed] [wɪ'daʊt] [hɪm; ɪm] .
her to bed without him .
她 到 床 没有 他 .

他不允许护士在没有他的情况下给她喂奶、抱她上床或把她放到床上。

[hɪz; ɪz]['medɪk(ə)] ['saɪəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪks'pɪriəns] [wɜːr; wər][ɔːl] [pʊt][tuː; tə][juːz][ɪn][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] .
His medical science and his experience were all put to use in her service .
他的 医疗的 科学 和 他的 经验 是 全部 放 到 使用 在 她 服务 .
他的医学知识和经验都为她提供了帮助。

['æftər]['goʊɪŋ] [θruː] ['meni] ['traɪəlz] , [ɔːltər'neɪʃn] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] [fɪr] ,
After going through many trials , alternations of hope and fear ,
后 去 通过 许多 试验 , 交替 的 希望 和 害怕 ,
经历了多次考验，希望与恐惧交替出现之后，

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['leɪbəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] ,
and the joys and labors of a mother ,
和 这 喜悦 和 劳动 的 一个 母亲 ,
以及一位母亲的喜悦与辛劳，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðɪs] [tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['dʒɜːrmən] ['wʊmən] [ænd; ənd]
he had the happiness of seeing this child of the fair German woman and
他 有 这 幸福 的 看到 这 孩子 的 这 公平的 德语 女士 和
[ðə; ði] [frentʃ] ['sɪŋər] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] ['vɪgərəs] [helθ] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] [sensə'bɪləti] .
the French singer a creature of vigorous health and profound sensibility .
这 法语 歌手 一个 生物 的 蓬勃 健康 和 深刻的 感性 .

他很欣慰地看到，这位美丽的德国女子和这位法国歌手的孩子，身体健康，情感丰富。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['iːgər] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [ðə; ði] ['hæpi] [oʊld][mæn] [waːtʃt] [ðə; ði] [grəʊθ]
With all the eager feelings of a mother the happy old man watched the growth
和 全部 这 渴望的 情怀 的 一个 母亲 这 快乐的 老的 男人 观看 这 生长
[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [her] ,
of the pretty hair ,
的 这 漂亮的 头发 ,

带着母亲般殷切的心情，这位快乐的老人注视着漂亮头发的生长。

[fɜːrst] [daʊn] , [ðen] [sɪlk] , [æt; ət][ləst] [her] ,
first down , then silk , at last hair ,
第一的 向下 , 然后 丝绸 , 在 最后的 头发 ,

先是绒毛, 然后是丝绸, 最后是头发。

[faɪn] [ænd; ənd][sɔːft][ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪŋɡərz] [ðæt] [kə'rest] [aɪ 'tiː] .
fine and soft and clinging to the fingers that caressed it .
美好的 和 柔软的 和 依恋 到 这 手指 那 被爱抚 它 .

纤细柔软, 紧紧依偎在抚摸它的手指上。

[hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [kɪst] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['neɪkɪd] [fiːt] [ðə; ði][tʊʊz][ʌv; əv] [wɪt] ,
He often kissed the little naked feet the toes of which ,
他 经常 亲吻 这 小的 裸 脚 这 脚趾 的 哪个 ,

他经常亲吻那双光着的小脚, 脚趾头,

['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pelɪkəl] [θruː] [wɪt] [ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] [siːn] , [wɜːr; wər][laɪk] ['rəʊzbʌd] .
covered with a pellicle through which the blood was seen , were like rosebuds .
涵盖 和 一个 表膜 通过 哪个 这 血 曾是 已见 , 是 喜欢 玫瑰花蕾 .

它们表面覆盖着一层薄膜, 透过薄膜可以看到血液, 就像玫瑰花蕾一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæʃənətli] [fʌːnd][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .
He was passionately fond of the child .
他 曾是 热情地 喜爱 的 这 孩子 .

他非常喜爱这个孩子。

[wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ,
When she tried to speak ,
什么时候 她 尝试 到 说话 ,

当她试图说话时,

[ɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜːr; hər] ['bjʊːtɪf(ə)l] [bluː] [aɪz] [ə'pɑːn][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sɪriəs] ,
or when she fixed her beautiful blue eyes upon some object with that serious ,
或者什么时候 她 固定的 她 美丽的 蓝色的 眼睛 之上 一些 目的 和 那 严肃的 ,

或者当她用那种严肃的眼神凝视着某个物体时,

[rɪ'flektɪv] [lʊk] [wɪt] [siːmz] [ðə; ði] [daːn] [ʌv; əv] [θɔːt] , [ænd; ənd] [wɪt] [ʃiː; ʃi] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
reflective look which seems the dawn of thought , and which she ended with a
反光的 看 哪个 似乎 这 黎明 的 想法 , 和 哪个 她 结束 和 一个
[læf] ,
laugh ,
笑 ,

她陷入沉思, 眼神中流露出思绪的曙光, 最后以一声轻笑结束。

[hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd][fɔːr; fər] ['aʊərz] , ['siːkɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['dʒɔːrdiːz] [help] ,
he would stay by her side for hours , seeking , with Jordy's help ,
他 会 停留 经过 她 边 为了 小时 , 寻求 , 和 乔迪的 帮助 ,

他会陪在她身边几个小时, 在乔迪的帮助下, 寻找.....

[tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] ([wɪt] [moʊst] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [kə'priːsɪz]) [ʌndər'laɪɪŋ] [ðə; ði]
to understand the reasons (which most people call caprices) underlying the
到 理解 这 原因 (哪个 最多 人们 称呼 一掷千金) 潜在的 这

[fə'naːmɪnə] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] [feɪz] [ʌv; əv][laɪf] ,
phenomena of this delicious phase of life ,
现象 的 这 可口的 阶段 的 生活 ,

为了理解人生这一美好阶段现象背后的原因 (大多数人称之为任性),

[wen] ['tʃaɪldhʊd] [ɪz][bəʊθ] ['flaʊə] [ænd; ənd] [fruːt] , [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [ɪn'telɪdʒəns] , [ə; eɪ] [pər'petʃuəl]
when childhood is both flower and fruit , a confused intelligence , a perpetual
什么时候 童年 是 两个都 花 和 水果 , 一个 使困惑 智力 , 一个 永久

['muːvmənt] , [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [dɪ'zaɪər] .
movement , a powerful desire .
移动 , 一个 强大的 欲望 .

童年既是花朵又是果实, 既是迷茫的智慧, 又是永不停歇的运动, 又是强烈的欲望。

[ˈʒ:rsjʊləz] [ˈbjʊ:ti] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lnəs] [meɪd] [hɜ:ɾ; hæɾ][soʊ] [dɪɾ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd]
Ursula's beauty and gentleness made her so dear to the doctor that he would
乌苏拉的 美丽 和 温柔 制成 她 所以 亲爱的 到 这 医生 那 他 会
[hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [b:z] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ɪn][hɜ:ɾ; hæɾ] [bɪ'hæf] .
have liked to change the laws of nature in her behalf .
有 喜欢 到 改变 这 法律 的 自然 在 她 代表 .
乌苏拉的美貌和温柔让医生非常喜爱她，以至于他甚至想为了她改变自然规律。

[hi:; hi] [dɪ'klerd] [tu:; tə][oʊld][ˈdʒɔɾdi] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [eɪkt] [wen] [ˈə:sjʊlə] [wʌz; wəz] [ˈkʌtɪŋ] [hɜ:ɾz] .
He declared to old Jordy that his teeth ached when Ursula was cutting hers .
他 声明 到 老的 乔迪 那 他的 牙齿 疼痛 什么时候 乌苏拉 曾是 切割 她的 .
他告诉老乔迪，乌苏拉剪头发的时候，他的牙齿都疼了。

[wen] [oʊld][men] [ʌv] [ˈtʃɪldrən] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈlɪmɪt] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈpæʃ(ə)n] — [ðeɪ] [ˈwɜ:ɾɪp]
When old men love children there is no limit to their passion — they worship
什么时候 老的 男人 爱 孩子们 那里 是 不 限制 到 他们的 热情 — 他们 崇拜
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :
老男人对孩子的爱是没有止境的——他们会崇拜孩子。

[fɔ:ɾ; fər] [ði:z] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbi:ɪŋs] [ðeɪ] [ˈsaɪləns] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈmeɪniəz][ɔ:ɾ] [rɪ'kɔ:ɪ] [ə; eɪ] [hoʊl] [pæst][ɪn][ðer; ðər]
For these little beings they silence their own manias or recall a whole past in their
为了 这些 小的 生物 他们 沉默 他们的 自己的 狂热 或者 记起 一个 所有的 过去的 在 他们的
[ˈsɜ:rvɪs] .
service :
服务 :
为了这些小家伙们，他们会压抑自己的狂妄，或者回忆起自己的整个过去来为它们服务。

[ɪkˈspɪəriəns] , [ˈpeɪ(ə)ns] , [ˈsɪmpəθi] , [ðə; ði] [ækwɪˈzɪʃnz] [ʌv; əv][laɪf] , [ˈtreʒəɾz] [ləˈbɔ:ɾiəsli] [əˈmæst]
Experience , patience , sympathy , the acquisitions of life , treasures laboriously amassed
经验 , 耐心 , 同情 , 这 收购 的 生活 , 宝藏 费力地 积累
,
,
,

经验、耐心、同情心、人生阅历、辛勤积累的财富
[ɔ:l][ɑ:ɾ; əɾ] [spent] [əˈpɑ:n] [ðæt] [jʌŋ] [laɪf] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [əˈɡen] ;
all are spent upon that young life in which they live again ;
全部 是 花费 之上 那 年轻的 生活 在 哪个 他们 居住 再次 ;
所有的一切都投入到他们再次拥有的年轻生命中；

[ðer; ðər] [ɪnˈtelɪdʒəns] [dʌz] [ˈæktʃuəli] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈmʌðərhʊd] .
their intelligence does actually take the place of motherhood .
他们的 智力 做 实际上 拿 这 地方 的 母性 :
她们的智慧确实可以取代母性。

[ðer; ðər] [ˈwɪzdəm] , [ˈevər][ɑ:n][ðə; ði][əˈlɜ:ɾt] , [ɪz][ˈi:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [ɪntuˈɪ](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðər] ;
Their wisdom , ever on the alert , is equal to the intuition of a mother ;
他们的 智慧 , 曾经 在 这 警报 , 是 平等的 到 这 直觉 的 一个 母亲 ;
他们时刻保持警惕，拥有堪比母亲直觉的智慧；

[ðeɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [pəˈsepʃən] [wɪtʃ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈmʌðər] [wɜ:ɾ; wər] [ˌdɪvɪˈneɪʃənz] ,
they remember the delicate perceptions which in their own mother were divinations ,
他们 记住 这 精美的 感知 哪个 在 他们的 自己的 母亲 是 占卜 ,
他们记得母亲那些敏锐的感知，在她看来，这些感知就是预言。

[ænd; ənd][ˈɪmpɔːrt][ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði]ˈeksərsaɪz[ʌv; əv][ə; eɪ] [kəmˈpæ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ˈ[kærid] [tuː; tə]
and import them into the exercise of a compassion which is carried to
和 进口 他们 进入 这 锻炼 的 一个 同情 哪个 是 携带 到
[æn; ən] [ɪkˈstriːm] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz][baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈ[tʃaɪldz] [ʌnˈlʌtərəbl̩] [ˈwiːknəs] .
an extreme in their minds by a sense of the child's unutterable weakness .
一个 极端 在 他们的 思想 经过 一个 感觉 的 这 孩子的 难以言喻 弱点 .

并将他们带入一种同情心的实践中，这种同情心因感受到孩子难以言喻的脆弱而达到极致。
[ðə; ði] ˈ[sloʊnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmuːvmənts] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][məˈtɜːrn(ə)]ˈ[dʒent(ə)lnəs] .
The slowness of their movements takes the place of maternal gentleness .
这 缓慢 的 他们的 移动 需要 这 地方 的 母体 温柔 .
她们缓慢的动作取代了母亲般的温柔。

[ɪn][ðem; ðəm] , [æz; əz][ɪn] ˈ[tʃɪldrən] , [laɪf][ɪz] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə][ɪts] ˈ[sɪmplɪst] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ;
In them , as in children , life is reduced to its simplest expression ;
在 他们 , 作为 在 孩子们 , 生活 是 减少 到 它是 最简单的 表达 ;
在他们身上，就像在孩子身上一样，生活被简化为最简单的表达；

[ɪf] [məˈtɜːrn(ə)l] ˈ[sentɪmənt] [meɪks] [ðə; ði] ˈ[mʌðər] [ə; eɪ] [sleɪv] ,
if maternal sentiment makes the mother a slave ,
如果 母体 情绪 制作 这 母亲 一个 奴隶 ,
如果母爱使母亲沦为奴隶，

[ðə; ði] [əˈbændənmənt] [ʌv; əv][self] [əˈlaʊz] [æn; ən][oʊld][mæn][tuː; tə] [dɪˈvoot] [hɪmˈself] [ˈʌtərli] .
the abandonment of self allows an old man to devote himself utterly .
这 放弃 的 自己 允许 一个 老的 男人 到 奉献 他自己 完全地 .
舍弃自我，才能让老人全身心投入。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ˈ[riːz(ə)nz] [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ʌnˈjuːzuəl][tuː; tə] [siː] ˈ[tʃɪldrən] [ɪn][kloʊz] ˈ[ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][oʊld]
For these reasons it is not unusual to see children in close intimacy with old
为了 这些 原因 它 是 不是 异常 到 看 孩子们 在 关闭 亲密关系 和 老的
[pɜːsənz] .
persons .
人 .
因此，看到孩子与老人关系亲密并不罕见。

[ðə; ði][oʊld]ˈ[souldʒər] , [ðə; ði][oʊld][ˈæbi, ˈɑːbə] , [ðə; ði][oʊld]ˈ[dɑːktər] ,
The old soldier , the old abbe , the old doctor ,
这 老的 士兵 , 这 老的 阿贝 , 这 老的 医生 ,
老兵、老修道院长、老医生

[ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði] ˈ[kɪsɪz] [ænd; ənd][kəˈdʒoʊləri][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈəːsjulə] ,
happy in the kisses and cajoleries of little Ursula ,
快乐的 在 这 吻 和 哄骗 的 小的 乌苏拉 ,
沉浸在小乌苏拉的亲吻和哄骗中，感到无比幸福。

[wɜːr; wər] ˈ[nevər] [ˈwɪri] [ʌv; əv] ˈ[ænsər] [hɜːr; hər] [tɔːk] [ænd; ənd] ˈ[pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
were never weary of answering her talk and playing with her .
是 绝不 厌倦 的 回答 她 讲话 和 玩耍 和 她 .
我们永远不会厌倦回答她的问题，也不会厌倦和她玩耍。

[fɑːr][frʌm; frəm] ˈ[meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪmˈpeɪ(ə)nt][hɜːr; hər] ˈ[petʃələns] [tʃɑːrmd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ]
Far from making them impatient her petulances charmed them ; and they
远的 从 制作 他们 不耐烦 她 任性 迷住了 他们 ; 和 他们
[ˈgrætɪfaɪd] [ɔːl][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] ,
gratified all her wishes ,
满意 全部 她 愿望 ,
她的任性非但没有让他们不耐烦，反而让他们着迷；他们满足了她所有的愿望。

[ˈmeɪkɪŋ] [iːtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈtreɪnɪŋ] .
making each the ground of some little training .
制作 每个 这 地面 的 一些 小的 训练 .
将每个地方都作为一些小训练的场地。

[ðə; ði][tʃaɪld] [gru:] [ʌp] [sə'raʊndɪd] [baɪ][oʊld][men] ,
The child grew up surrounded by old men ,
这 孩子 生长 向上 包围 经过 老的 男人 ;
孩子从小就生活在一群老人的包围中。

[hu:] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [meɪd] [ðəm'selvz] ['mʌðərz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [seɪk] , [ɔ:l] [θri:]
who smiled at her and made themselves mothers for her sake , all three
WHO 微笑 在 她 和 制成 他们自己 母亲们 为了 她 清酒 , 全部 三
[i:kwəli] [ə'tentɪv] [ænd; ənd][pɹə:vɪdənt] .
equally attentive and provident .
同样地 细心 和 普罗维登特 .
她们对她微笑，为了她甘愿做母亲，这三个人都同样体贴入微、关怀备至。

[θæŋks] [tu:; tə] [ðɪs] [waɪz][edʒu'keɪ](ə)n] , ['ɜ:rsjʊləz] [soʊl] [dɪ'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [sfɪr] [ðæt] ['su:tɪd] [aɪ 'ti:] .
Thanks to this wise education , Ursula's soul developed in a sphere that suited it .
谢谢 到 这 明智的 教育 , 乌苏拉的 灵魂 发达 在 一个 领域 那 适合 它 .
得益于这种明智的教育，乌苏拉的灵魂在适合它的领域中发展。

[ðɪs] [rɪr] [plənt] [faʊnd] [ɪts] ['speʃ(ə)l] [soɪl] ;
This rare plant found its special soil ;
这 稀有的 植物 成立 它是 特别的 土壤 ;
这种珍稀植物找到了它特殊的土壤；

[aɪ 'ti:] [bri:ðd] [ðə; ði][elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ɪts] [tru:] [laɪf][ænd; ənd] [ə'sɪməleɪtɪd] [ðə; ði] [sʌn] ['reɪz] [ðæt]
it breathed the elements of its true life and assimilated the sun rays that
它 呼吸 这 元素 的 它是 真的 生活 和 同化 这 太阳 射线 那
[bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
belonged to it .
属于 到 它 .
它呼吸着真实生命的元素，吸收着属于它的阳光。

" [ɪn] [wʌt] [feɪθ] [du:] [ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði][lɪt(ə)l] [wʌn] ?
" **In what faith do you intend to bring up the little one ?**
" 在 什么 信仰 做 你 打算 到 带来 向上 这 小的 一 ?
你打算用怎样的信仰来抚养这个孩子？

" [æskt] [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:ktər] , [wen] ['ə:sjʊlə] [wʌz; wəz][sɪks] [ˈjɪrz] [oʊld] .
" **asked the abbe of the doctor , when Ursula was six years old** .
" 问 这 阿贝 的 这 医生 , 什么时候 乌苏拉 曾是 六 年 老的 .
“当乌苏拉六岁时，神父问医生这个问题。”

乌苏拉(Ursula)

第4/15页

“ [ɪn] [jɔːrɪz] , ” [ˈænsər] - .
“ **In yours** , ” **answered Minoret** .
“ 在 你的 , ” “ 回答 - .

“在你的,”米诺雷特回答道。

[æn; ən] [ˈeɪθɪɪst] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [məˈsjɜːr] [ˈwɔːlmaːr][ɪn][ðə; ði] “ [nuːˈvel] [ˈheləwiːz] ” [hiː; hi]
An atheist after the manner of Monsieur Wolmar in the “ Nouvelle Heloise ” he
一个 无神论者 后 这 方式 的 先生 沃尔玛 在 这 “ 新 埃洛伊斯 ” 他
[dɪd][nɑːt] [kleɪm] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [ˈəːsjulə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [ˈɔːfərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkæθəlɪk]
did not claim the right to deprive Ursula of the benefits offered by the Catholic
做过 不是 宣称 这 正确的 到 剥夺 乌苏拉 的 这 好处 提供 经过 这 天主教
[rɪˈlɪdʒən] .
religion .
宗教 .

他像《新爱洛伊丝》中的沃尔玛先生一样是个无神论者，他没有权利剥夺乌苏拉从天主教中获得的利益。

[ðə; ði][ˈdaːktər] , [ˈsɪtɪŋ] [æɪt; æt][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] [pəˈɡoʊdə] ,
The doctor , sitting at the moment on a bench outside the Chinese pagoda ,
这 医生 , 坐着 在 这 片刻 在 一个 长椅 外部 这 中国人 宝塔 ,
医生此刻正坐在中国宝塔外的长椅上。

[felt] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] .
felt the pressure of the abbe's hand on his .
毛毡 这 压力 的 这 - 手 在 他的 .

他感觉到了神父的手压在自己身上的压力。

“ [jes] , [ˈæbi, ˈɑːbə] ,
“ **Yes** , **abbe** ,
“ 是的 , “ 阿贝 ,

“是的，神父，

[ˈevri] [taɪm] [fiː; ji] [tɔːks] [tuː; tə][em ˈiː][ʌv; əv][gɔːd][aɪ][æɪ; ʃəl] [send] [hɜːr; həɪr][tuː; tə][hɜːr; həɪr] [frend] -
every time she talks to me of God I shall send her to her friend -
每一个 时间 她 会谈 到 我 的 上帝 我 将 发送 她 到 她 朋友 -
莎普伦 ,
Shapron , -
莎普伦 , -

她每次跟我谈论上帝，我都会把她介绍给她的朋友“莎普伦”。

“ [hiː; hi] [sed] , [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [ˈɜːrsjʊləz] [ˈɪnfənt] [spiːtʃ] ,
“ **he said , imitating Ursula's infant speech** ,
“ 他 说 , “ 模仿 乌苏拉的 婴儿 演讲 ,

“他模仿着乌苏拉的婴儿语气说道,”

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈsentɪmənt] [ɪz][ɪnˈbɔːrn][ɔːr][nɑːt] .
“ **I wish to see whether religious sentiment is inborn or not** .
“ 我 希望 到 看 无论 宗教 情绪 是 先天 或者 不是 .

“我想看看宗教情感是否是与生俱来的。”

[ˈðerfɔːr] [aɪ][æɪ; ʃəl][duː] [ˈnʌθɪŋ] [ˈiːðər] [fɔːr; fər][ɔːr] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈtendənsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [soʊl]
Therefore I shall do nothing either for or against the tendencies of that young soul
所以 我 将 做 没有什么 任何一个 为了 或者 反对 这 倾向 的 那 年轻的 灵魂
;
;
;
;

因此，我既不会支持也不会反对那个年轻人的倾向；

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [aɪ][hæv; həv] [ə'pɔɪntɪd] [ju:; jʊ][hɜ:r; hər][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈgɑ:rdɪən] . ”
but in my heart I have appointed you her spiritual guardian . ”
但 在 我的 心 我 有 任命 你 她 精神 监护人 . ”
但我心中已立你为她的精神守护者。”

[ˈgɑ:d] [wɪl] [rɪ'wɔ:rd] [ju:; jʊ] , [aɪ][hoʊp] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] ,
” **God will reward you , I hope ,** ” **replied the abbe** ,
” 上帝 将要 报酬 你 , 我 希望 , ” 回复 这 阿贝 ,
“我希望上帝会奖赏你,”院长回答道。

[ˈdʒentli][ˈdʒɔɪnɪŋ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [ðəm; ðəm] [tʊ:rdz] [ˈhev(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər]
gently joining his hands and raising them towards heaven as if he were
轻轻地 加入 他的 双手 和 提高 他们 向 天堂 作为 如果 他 是
[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [brɪ:f] [ˈment(ə)l] [prer] .
making a brief mental prayer .
制作 一个 简短的 精神的 祷告 .
他轻轻合拢双手，举向天空，仿佛在默默地祈祷。

[soʊ] ,
So ,
所以 ,
所以，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][sɪks] [ˈjɪrz] [oʊld][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɔ:rf(ə)n] [lɪvd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs]
from the time she was six years old the little orphan lived under the religious
从 这 时间 她 曾是 六 年 老的 这 小的 孤儿 居住地 在下面 这 宗教
[ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] ,
influence of the abbe ,
影响 的 这 阿贝 ,
从六岁起，这个小孤女就生活在修道院长的宗教影响之下。

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [kʌm] [ˈʌndər] [ðə; ði][edʒuˈkeɪʃən(ə)l] [ˈtreɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frend]
just as she had already come under the educational training of her friend
只是 作为 她 有 已经 来 在下面 这 教育 训练 的 她 朋友
[ˈdʒɔrdi] .
Jordy .
乔迪 .
就像她之前接受过朋友乔迪的教育培训一样。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈfɔ:rmərli] [ə; eɪ] [prəˈfesər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [əˈkædəmi] ,
The captain , formerly a professor in a military academy ,
这 队长 , 以前 一个 教授 在 一个 军队 学院 ,
这位上尉，以前是军校的教授，

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər] [ˈgræməɹ] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdɪfərənsɪz] [əˈmʌŋ] [jʊrəˈpi:ən]
having a taste for grammar and for the differences among European
拥有 一个 品尝 为了 语法 和 为了 这 差异 之中 欧洲的
[ˈlæŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,
languages ,
语言 ,
对语法和欧洲语言之间的差异感兴趣，

[hæd; həd] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði][ˈprɑ:bləm][ʌv; əv][ə; eɪ][ju:niˈvɜ:rs(ə)l] [tʌŋ] .
had studied the problem of a universal tongue .
有 研究 这 问题 的 一个 普遍的 舌头 .
他曾研究过通用语言的问题。

[ðɪs] [ˈlɜːrnið] [mæn] , [ˈpeɪ](ə)nt[æz; əz][moʊst][oʊld] [sˈkɒləz] [ɑːr; ər] , [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn] [ˈtiːtʃɪŋ] [ˈəːsjulə]
This learned man , patient as most old scholars are , delighted in teaching Ursula
这 学习 男人 , 病人 作为 最多 老的 学者们 是 , 高兴极了 在 教学 乌苏拉
[tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] .
to read and write .
到 读 和 写 .

这位博学的老人，像大多数老学者一样耐心，乐于教乌苏拉读书写字。

[hiː; hi] [tɔːt] [hɜːr; hər][ˈɔːlsou][ðə; ði] [frentʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd][ɔːl][ʃiː; ʃi] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv]
He taught her also the French language and all she needed to know of
他 教授 她 还 这 法语 语言 和 全部 她 需要 到 知道 的
[əˈrɪθmətɪk] .
arithmetic .
算术 .

他还教她法语和她需要掌握的所有算术知识。

[ðə; ði] [ˈdɑːktə-z] [ˈlaɪbrəri] [əˈfɔːd] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [bʊks] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [riːd] [baɪ][ə; eɪ][tʃaɪld]
The doctor's library afforded a choice of books which could be read by a child
这 医生的 图书馆 提供 一个 选择 的 图书 哪个 可以 是 读 经过 一个 孩子
[fɔːr; fər] [əˈmjuːzmənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪnˈstrʌk](ə)n] .
for amusement as well as instruction .
为了 娱乐 作为 出色地 作为 操作说明 .

医生的图书馆里有很多书籍可供选择，孩子们既可以从中获得娱乐，也可以从中学习知识。

[ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] [maɪnd][tuː; tə] [ɪnˈrɪtʃ] [ɪtˈself][wɪð; wɪθ]
The abbe and the soldier allowed the young mind to enrich itself with
这 阿贝 和 这 士兵 允许 这 年轻的 头脑 到 丰富 本身 和
[ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɑːdi] .
the freedom and comfort which the doctor gave to the body .
这 自由 和 舒适 哪个 这 医生 给予 到 这 身体 .

神父和士兵让年轻的心灵得以丰富，就像医生给予身体的自由和舒适一样。

[ˈəːsjulə] [ˈlɜːrnið] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪd] .
Ursula learned as she played .
乌苏拉 学习 作为 她 玩 .

乌苏拉在玩耍中学习。

[ˈrɪlɪdʒən] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][wɪð; wɪθ] [duː] [rɪˈflek](ə)n] .
Religion was given with due reflection .
宗教 曾是 给定 和 到期的 反射 .

宗教信仰是经过深思熟虑后获得的。

[left] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ˈtreɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [wʌz; wəz][led][ˈɪntuː][ˈriːdʒənz][ʌv; əv]
Left to follow the divine training of a nature that was led into regions of
左边 到 跟随 这 神圣的 训练 的 一个 自然 那 曾是 引领 进入 地区 的
[ˈpjʊərəti][baɪ] [ðɪːz] [dʒuːˈdɪʃəs] [ˈedʒʊkɪtəz] ,
purity by these judicious educators ,
纯度 经过 这些 明智的 教育工作者 ,

任由天性遵循神圣的教诲，在这些睿智的教育者的引导下，走向纯洁的境界。

[ˈəːsjulə] [ɪnˈklaɪnd] [mɔːr] [tuː; tə] [ˈsentɪmənt] [ðæn; ðən][tuː; tə][ˈduːti] ;
Ursula inclined more to sentiment than to duty ;
乌苏拉 倾斜 更多的 到 情绪 比 到 责任 ;

乌苏拉更倾向于感性而非责任；

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [æz; əz][hɜːr; hər] [ruːl] [ʌv; əv] [kənˈdʌkt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkɑːnʃəns] [ˈræðər]
she took as her rule of conduct the voice of her own conscience rather
她 采取 作为 她 规则 的 执行 这 嗓音 的 她 自己的 良心 相当
[ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪˈmændz] [ʌv; əv][ˈsoʊ](ə)l] [lɔː] .
than the demands of social law .
比 这 需求 的 社会的 法律 .

她以自己的良心而非社会法律的要求作为行为准则。

[ɪn][hɜ:r; hər] , [noʊˈbɪləti][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd][ˈækʃ(ə)n] [wʊd] ['evər][bi:; bi] [spɑ:n'teɪniəs] ;
In her , nobility of feeling and action would ever be spontaneous ;
在 她 , 贵族的 感觉 和 行动 会 曾经 是 自发的 ;
在她身上, 高尚的情感和行为总是自然而然的;

[hɜ:r; hər][ˈdʒʌdʒmənt] [wʊd] [kən'fɜ:rm][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
her judgment would confirm the impulse of her heart .
她 判断 会 确认 这 冲动 的 她 心 .
她的判断将证实她内心的冲动。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə][du:] [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pleʒər] [brɪ'fɔ:r] ['du:ɪŋ] [aɪ'ti:] [æz; əz][æn; ən]
She was destined to do right as a pleasure before doing it as an
她 曾是 注定 到 做 正确的 作为 一个 乐趣 前 正在做 它 作为 一个
[ɑ:blɪ'geɪʃn] .
obligation .
义务 .
她注定要先将行善视为一种乐趣, 然后再将其视为一种义务。

[ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz][ðə; ði][prɪ'kju:liər] [saɪn][ʌv; əv] ['krɪstʃən] [edʒu'keɪʃ(ə)n] .
This distinction is the peculiar sign of Christian education .
这 区别 是 这 奇特 符号 的 基督教 教育 .
这种区别是基督教教育的独特标志。

[ði:z] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ɔ:ltə'geðər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ðæt][ɑ:r; ər] [tɔ:t] [tu:; tə][men] , [wɜ:r; wər]
These principles , altogether different from those that are taught to men , were
这些 原则 , 共 不同的 从 那些 那 是 教授 到 男人 , 是
[su:təb(ə)][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
suitable for a woman ,
合适的 为了 一个 女士 ,
这些原则与教给男人的原则截然不同, 却非常适合女性。

— [ðə; ði] ['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] , [ðə; ði] ['bjʊ:tɪfaɪə] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [laɪf] ,
— **the spirit and the conscience of the home , the beautifier of domestic life ,**
— 这 精神 和 这 良心 的 这 家 , 这 美容师 的 国内的 生活 ,
——家庭的精神和良知, 家庭生活的美化者

[ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['haʊshəʊld] .
the queen of her household .
这 女王 的 她 家庭 .
她家中的女王。

[ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv] [ði:z] [oʊld] [prɪ'septərz] ['fɑ:ləʊd] [ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] [wɪð; wɪθ] ['ə:sjʊlə] .
All three of these old preceptors followed the same method with Ursula .
全部 三 的 这些 老的 导师 随后 这 相同的 方法 和 乌苏拉 .
这三位老导师都用同样的方法教导乌苏拉。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'kəʊlɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][bəʊld] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] ,
Instead of recoiling before the bold questions of innocence ,
反而 的 反冲 前 这 大胆的 问题 的 无辜 ,
面对关于清白的尖锐问题, 他们并没有退缩,

[ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [mi:nz] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n]
they explained to her the reasons of things and the best means of action
他们 解释 到 她 这 原因 的 事物 和 这 最好的 方法 的 行动
,
:
,
他们向她解释了事情的缘由和最佳应对方法。

['teɪkɪŋ] [ker] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; hər] [nʌn] [bʌt; bət] [kə'rekt] [aɪ'di:əz] .
taking care to give her none but correct ideas .
采取 关心 到 给 她 没有任何 但 正确的 想法 .
确保只给她正确的想法。

[wen] , [æprə'pɒs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] , [ə; eɪ][stɑ:r] , [ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] , [hɜ:r; həɹ] [θɔ:ts] [went]
When , apropos of a flower , a star , a blade of grass , her thoughts went
什么时候 , 恰好 的 一个 花 , 一个 星星 , 一个 刀刃 的 草 , 她 想法 去
[streɪt] [tu:; tə][gɑ:d] ,
straight to God ,
直的 到 上帝 ,
[dʒɜ:nl] [hɜ:r; həɹ] ,

当她看到一朵花、一颗星星、一根小草时，她的思绪却立刻转向了上帝。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] [təʊld][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ðə; ði] [pri:st] [ə'loʊn][kʊd; kəd] ['ænsər]
the doctor and the professor told her that the priest alone could answer
这 医生 和 这 教授 讲述 她 那 这 牧师 独自的 可以 回答
[hɜ:r; həɹ] .
her :
她 :

医生和教授告诉她，只有牧师才能回答她的问题。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][in'tru:did][ɑ:n][ðə; ði] ['terətɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ;
None of them intruded on the territory of the others ;
没有任何 的 他们 入侵 在 这 领土 的 这 其他的 ;
[hɜ:nl] [hɜ:r; həɹ] ,
他们之间没有互相侵犯对方的领地 ;

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [mə'tɪriəl] [wel] - ['bi:ɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] ;
the doctor took charge of her material well - being and the things of life ;
这 医生 采取 收费 的 她 材料 出色地 - 存在 和 这 事物 的 生活 ;
['dʒɔ:rdi:z] [dɪ'pɑ:rtmənt] [wʌz; wəz] [ɪn'strʌk(ə)n] ;
Jordy's department was instruction ;
乔迪的 部门 曾是 操作说明 ;
[mɜ:nl] [hɜ:r; həɹ] ,
医生负责她的物质生活和各项事务 ; 乔迪的部门是教学部门 ;

['mɔ:ɹəl][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ['kwɛstʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'di:əz] [æpər'teɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['haɪər] [laɪf]
moral and spiritual questions and the ideas appertaining to the higher life
道德 和 精神 问题 和 这 想法 属于 到 这 更高 生活
[bɪ'ɔ:ɪŋd] [tu:; tə][ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] .
belonged to the abbe :
属于 到 这 阿贝 :

道德和精神问题以及与更高层次生活相关的思想都属于修道院长。

[ðɪs] ['noʊb(ə)l][edʒu'keɪ(ə)n][wʌz; wəz][nɔ:t] , [æz; əz][aɪ 'ti:][ˈɔ:f(ə)n][ɪz] , [ˌkauntə'ræktɪd] [baɪ] [ɪndʒu'dɪʃəs]
This noble education was not , as it often is , counteracted by injudicious
这 高贵 教育 曾是 不是 , 作为 它 经常 是 , 抵消 经过 不明智的
['sɜ:rvənt] .
servants :
仆人 :

这种高尚的教育并没有像通常那样，被不称职的仆人所抵消。

[lɑ:] [ˌbu:ʒi'vɑ:l] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] ['lektʃəd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] , [mɔ:ˈroʊvər] ,
La Bougival , having been lectured on the subject , and being , moreover ,
拉 布吉瓦尔 , 拥有 到过 讲课 在 这 主题 , 和 存在 , 而且 ,
[lɑ:] [ˌbu:ʒi'vɑ:l] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] ['lektʃəd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] , [mɔ:ˈroʊvər] ,

拉布吉瓦尔曾听过关于这个主题的讲座，而且，

[tu:] ['sɪmp(ə)l][ɪn][maɪnd][ænd; ənd] ['kærəktər] [tu:; tə] [ɪntər'fɪr] ,
too simple in mind and character to interfere ,
也 简单的 在 头脑 和 特点 到 干扰 ,
[hɜ:nl] [hɜ:r; həɹ] ,
心智和性格都太单纯，不会干涉他人。

[dɪd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ɪndʒər][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [ði:z] [ɡreɪt] [maɪndz] .
did nothing to injure the work of these great minds .
做过 没有什么 到 损伤 这 工作 的 这些 伟大的 思想 :
[hɜ:nl] [hɜ:r; həɹ] ,
这并没有损害这些伟大思想家的工作成果。

[ˈəːsjulə] , [ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒd] [ˈbiːɪŋ] , [ɡruː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [ˈdʒiːnjəsɪz] [raʊnd] [hɜːr; həɹ] ;
Ursula , **a privileged being** , **grew up with good geniuses round her** ;
乌苏拉 , 一个 特权 存在 , 生长 向上 和 好的 天才 圆形的 她 ;

乌苏拉出身优渥, 从小就与许多天才人物一起长大;

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ][ˈnæt(ə)rəli] [faɪn] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [meɪd] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [iːtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈiːzi]
and her naturally fine disposition made the task of each a sweet and easy
和 她 自然 美好的 处置 制成 这 任务 的 每个 一个 甜的 和 简单的
[wʌn] .
one .
一 .

她天性温和, 使得每项任务都轻松愉快。

[sʌtʃ] [ˈmænli] [ˈtendərnəs] , [sʌtʃ] [ˈgrævəti] [ˈlaɪtɪd] [baɪ] [smaɪlz] , [sʌtʃ] [ˈlɪbərti] [wɪˈðəʊt] [ˈdeɪndʒəɹ] ,
Such manly tenderness , such gravity lighted by smiles , such liberty without danger ,
这样的 男子气概 压痛 , 这样的 重力 照明 经过 微笑 , 这样的 自由 没有 危险 ,
如此男子气概的温柔, 如此笑容中透着的庄重, 如此无忧无虑的自由。

[sʌtʃ] [pəɹˈpetʃuəl] [ker] [ʌv; əv] [soʊl] [ænd; ənd] [ˈbɑːdi] [meɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈəːsjulə] , [wen] [naɪn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,
such perpetual care of soul and body made little Ursula , when nine years of age ,
这样的 永久 关心 的 灵魂 和 身体 制成 小的 乌苏拉 , 什么时候 九 年 的 年龄 ,
这种对身心持续不断的呵护, 使得九岁的小乌苏拉.....

[ə; eɪ] [wel] - [treɪnd] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [tuː; tə] [bɪˈhoʊld] .
a well - trained child and delightful to behold .
一个 出色地 - 受过训练 孩子 和 愉快 到 看哪 .

一个训练有素的孩子, 令人赏心悦目。

[ʌnˈhæpɪli] , [ðɪs] [pəˈtɜːrnl] [ˈtrɪnəti] [wʌz; wəz] [ˈbroʊkən] [ʌp] .
Unhappily , this paternal trinity was broken up .
不幸地 , 这 父系 三位一体 曾是 破碎的 向上 .

不幸的是, 这种父子三人关系就此瓦解。

[ðə; ði][oʊld] [ˈkæptɪn] [daɪd] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [jɪr] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈæbi, ˈɑːbə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɑːktəɹ]
The old captain died the following year , leaving the abbe and the doctor
这 老的 队长 死亡 这 下列的 年 , 离开 这 阿贝 和 这 医生
[tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,
to finish his work ,
到 结束 他的 工作 ,

老船长第二年去世, 留下神父和医生继续完成他的工作。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] , [haʊˈevəɹ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [əˈkɑːmplɪʃt] [ðə; ði] [moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [pɑːrt] .
of which , however , he had accomplished the most difficult part .
的 哪个 , 然而 , 他 有 完成 这 最多 难的 部分 .

然而, 他已经完成了其中最困难的部分。

[ˈflaʊəɹz] [wɪl] [bluːm] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [ɪf] [ɡroʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [soɪl] [ðʌs] [priˈperd] .
Flowers will bloom of themselves if grown in a soil thus prepared .
花朵 将要 盛开 的 他们自己 如果 生长 在 一个 土壤 因此 准备 .

如果将花朵种植在这样准备的土壤中, 它们就会自然开放。

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [hæd; həd] [leɪd] [baɪ] [fɔːr; fəɹ] [ten] [ˈjɪrz] [pæst] [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ə; eɪ] [jɪr] ,
The old gentleman had laid by for ten years past one thousand francs a year ,
这 老的 绅士 有 铺设 经过 为了 十 年 过去的 一 千 法郎 一个 年 ,
这位老先生十年来每年都只攒下一千法郎,

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [liːv] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈəːsjulə] ,
that he might leave ten thousand to his little Ursula ,
那 他 可能 离开 十 千 到 他的 小的 乌苏拉 ,
或许他会给他的小乌苏拉留下一万块钱,

[ænd; ənd] [ki:p] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈmeməri] [ˈdʊrɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hoʊl] [laɪf] .
and keep a place in her memory during her whole life .
和 保持 一个 地方 在 她 记忆 期间 她 所有的 生活 :

并在她的一生中永远铭记于心。

[ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] , [ðə; ði] [ˈwɜ:rdɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtʌtʃɪŋ] ,
In his will , the wording of which was very touching ,
在 他的 将要 , 这 措辞 的 哪个 曾是 非常 接触 ,
他的遗嘱措辞非常感人,

[hi:; hi] [ˈbɛgd] [hɪz; ɪz] [ˌlegəˈti:] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] [ðæt] [keɪm] [ʌv; əv]
he begged his legatee to spend the four or five hundred francs that came of
他 乞求 他的 遗赠受益人 到 花费 这 四 或者 五 百 法郎 那 来了 的
[hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l][ˈkæpɪt(ə)l] [ɪkˈsklu:sɪvli] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [dres] .
her little capital exclusively on her dress .
她 小的 首都 只 在 她 裙子 :

他恳求受遗赠人将她微薄积蓄中的四五百法郎全部用于置办衣物。

[wen] [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [əˈplaɪd] [ðə; ði] [si:lz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]
When the justice of the peace applied the seals to the effects of his old
什么时候 这 正义 的 这 和平 应用 这 封印 到 这 效果 的 他的 老的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

当治安法官为他老朋友的遗物加盖印章时,

[ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [əˈlaʊd] [noʊ][wʌn][tu:; tə] [ˈentər] ,
they found in a small room , which the captain had allowed no one to enter ,
他们 成立 在 一个 小的 房间 , 哪个 这 队长 有 允许 不 一 到 进入 ,
他们在船长禁止任何人进入的一间小房间里发现了

[ə; eɪ][ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv] [tɔɪz] , [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ˈbroʊkən] , [waɪl] [ɔ:l][hæd; həd] [bɪn] [ju:st] ,
a quantity of toys , many of them broken , while all had been used ,
一个 数量 的 玩具 , 许多 的 他们 破碎的 , 尽管 全部 有 到过 用过的 ,
一堆玩具, 其中很多都坏了, 而且所有玩具都用过。

— [tɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][pæst][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] , [ˈrevərəntli] [prɪˈzɜ:rv] , [wɪtʃ] [məˈsjɜ:r] - [wʌz; wəz]
— **toys of a past generation , reverently preserved , which Monsieur Bongrand was**
— 玩具 的 一个 过去的 一代 , 虔诚地 保存完好 , 哪个 先生 - 曾是
, [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæptənz] [læst] [wɪʃɪz] ,
, according to the captain's last wishes ,
, 根据 到 这 船长的 最后的 愿望 ,
——根据船长的遗愿, 邦格朗先生的玩具——被虔诚地保存了下来, 那是上一代人的玩具。

[tu:; tə][bɜ:rn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .
to burn with his own hands .
到 烧伤 和 他的 自己的 双手 :

亲手烧死自己。

[əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈə:sjulə] [meɪd] [hɜ:r; həɹ][fɜ:rst] [kəˈmju:nɪən] .
About this time it was that Ursula made her first communion .
关于 这 时间 它 曾是 那 乌苏拉 制成 她 第一的 圣餐 .
大约就在这个时候, 乌苏拉第一次领受了圣餐。

[ðə; ði][ˈæbi, ˈɑ:bə] [ɪmˈplɔɪd] [wʌn] [hoʊl] [jɪr] [ɪn][ˈdu:li] [ɪnˈstrʌktɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [hu:z] [maɪnd]
The abbe employed one whole year in duly instructing the young girl , whose mind
这 阿贝 受雇 一 所有的 年 在 正式地 指导 这 年轻的 女孩 , 谁 头脑
[ænd; ənd] [hɑ:rt] ,
and heart ,
和 心 ,
修道院长花了一整年的时间认真教导这位年轻女孩, 她的思想和心灵,

[i:tʃ] [wel] [dɪ'veləpt] , [jet] [dʒu'dɪʃəslɪ] ['bælənsɪŋ] [wʌn] [ə'hʌðər] , ['ni:dɪd] [ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] ['spɪrɪtʃuəl]
each well developed , yet judiciously balancing one another , needed a special spiritual
每个 出色地 发达 , 然而 谨慎地 平衡 一 其他 , 需要 一个 特别的 精神
[ˈnɜ:rɪʃmənt] .
nourishment .
营养 .

它们各自发展完善, 又巧妙地相互平衡, 都需要特殊的精神滋养。

[ðə; ðɪ] [ɪˌnɪʃɪ'eɪʃn] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz] [sʌtʃ]
The initiation into a knowledge of divine things which he gave her was such
这 引发 进入 一个 知识 的 神圣的 事物 哪个 他 给予 她 曾是 这样的
[ðæt] ['ə:sjʊlə] [gru:] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['paɪəs][ænd; ənd] ['mɪstɪkl] [jʌŋ] [gɜ:rl] [hu:z] ['kærəktər] [roʊz] [ə'bʌv]
that Ursula grew into the pious and mystical young girl whose character rose above
那 乌苏拉 生长 进入 这 虔诚的 和 神秘 年轻的 女孩 谁 特点 玫瑰 多于
[ɔ:l] [vɪ'sɪsɪtʃu:dz] ,
all vicissitudes ,
全部 变迁 ,

他给予她的神圣知识启蒙, 使乌苏拉成长为一位虔诚而神秘的年轻女孩, 她的品格超越了一切变迁。

[ænd; ənd] [hu:z] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ɪneɪblɪd] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [əd'vɜ:rsəti] .
and whose heart was enabled to conquer adversity .
和 谁 心 曾是 已启用 到 征服 逆境 .

并且拥有战胜逆境的强大意志。

[ðen] [brɪ'gæən][ə; eɪ] ['si:krət] ['strʌg(ə)l] [brɪ'twi:n] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] ['wedɪd] [tu:; tə] [ʌnbɪ'li:f] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
Then began a secret struggle between the old man wedded to unbelief and the
然后 开始 一个 秘密 斗争 之间 这 老的 男人 已婚 到 不信 和 这
[jʌŋ] [gɜ:rl] [fʊl] [ʌv; əv] [feɪθ] ,
young girl full of faith ,
年轻的 女孩 满的 的 信仰 ,

于是, 一位不信教的老人和一位充满信仰的年轻女孩之间展开了一场秘密的斗争。

— [lɔ:ŋ] [ʌnsə'spektɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] [hu:] [ɪn'saɪtɪd][aɪ 'ti:], — [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ]
— long unsuspected by her who incited it , — the result of which had now
— 长的 意想不到的 经过 她 WHO 煽动 它 , — 这 结果 的 哪个 有 现在
[stɜ:rd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [taʊn] ,
stirred the whole town ,
搅拌 这 所有的 镇 ,

——而煽动者本人却毫不知情——如今, 此事已震惊了整个城镇。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə][hæv; həv] [greɪt] ['ɪnfluəns] [ɑ:n] ['ɜ:rsjʊləz] ['fju:tʃər][baɪ] ['raʊzɪŋ] [ə'ɡenst]
and was destined to have great influence on Ursula's future by rousing against
和 曾是 注定 到 有 伟大的 影响 在 乌苏拉的 未来 经过 振奋人心的 反对
[hɜ:r; hər][ðə; ðɪ][æn'tæɡənɪzəm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɑ:ktɜ:z] ['ɛrz] .
her the antagonism of the doctor's heirs .
她 这 对抗 的 这 医生的 继承人 .

并且注定会对乌苏拉的未来产生重大影响, 因为他激起了医生继承人的敌意。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜ:rst][sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] - ['ə:sjʊlə] [spent] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['mɔ:rnɪŋz] [æt; ət]
During the first six months of the year 1824 Ursula spent all her mornings at
期间 这 第一的 六 几个月 的 这 年 - 乌苏拉 花费 全部 她 早晨 在
[ðə; ðɪ] ['pɑ:rsənɪdʒ] .
the parsonage .
这 牧师住宅 .

1824 年的前六个月, 乌苏拉每天上午都在牧师住宅度过。

[ðə; ðɪ][oʊld]['dɑ:ktər] [gest] [ðə; ðɪ] - ['si:krət] [hoʊp] .
The old doctor guessed the abbe's secret hope .
这 老的 医生 猜对了 这 - 秘密 希望 .

老医生猜到了神父内心深处的愿望。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ˈəːsjulə] [æən; ən] [ʌnˈænsərəbl] [ˈɑːrgjʊmənt] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
He meant to make Ursula an unanswerable argument against him .

他意思是到制作乌苏拉一个无法回答争论反对他。

[ðə; ði] [oʊld] [ʌnbɪˈliːvər] , [lʌvd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈɡɑːdtʃaɪld] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdɔːtər]
The old unbeliever, loved by his godchild as though she were his own daughter
，
，
，

这位年迈的无神论者，被他的教女视如己出。

[wʊd] [ˈʊrli] [bɪˈliːv] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈɑːrtləs] [ˈkændər] ;
would surely believe in such artless candor ;

肯定会相信这种朴实无华的坦诚；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ɑːn] [ðə; ði]
he could not fail to be persuaded by the beautiful effects of religion on the
他 可以 不是 失败 到 是 被说服 经过 这 美丽的 效果 的 宗教 在 这
[soʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
soul of a child ,
灵魂 的 一个 孩子 ,

他无法不被宗教对孩子心灵的美好影响所打动。

[wer] [ʌv] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðoʊz] [triːz] [ʌv; əv] [iːstərn] [klaɪmz] , [ˈberɪŋ] [bəʊθ] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [fruːt]
where love was like those trees of Eastern climes, bearing both flowers and fruit
在哪里 爱 曾是 喜欢 那些 树木 的 东 气候 , 轴承 两个都 花朵 和 水果
，
，
，

那里的爱情就像东方的树木，既开花又结果。

[ˈɔːlweɪz] [ˈfreɪɡrənt] , [ˈɔːlweɪz] [ˈfɜːrtɪl] .
always fragrant, always fertile .

总是芬芳，总是丰饶。

[ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [laɪf] [ɪz] [mɔːr] [ˈpaʊərf(ə)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [ˈɑːrgjʊmənt] .
A beautiful life is more powerful than the strongest argument .

美好的生活胜过最有力的论据。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [ˈsɜːrt(ə)n] [saɪts] .
It is impossible to resist the charms of certain sights .

某些景色的魅力令人难以抗拒。

[ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [aɪz] [wɜːr; wər] [wet] , [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [ɔːr] [waɪ] ,
The doctor's eyes were wet, he knew not how or why,
这 医生的 眼睛 是 湿的 , 他 知道 不是 如何 或者为什么 ,
医生的眼眶湿润了，他不知道为什么这样。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈstaːtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
when he saw the child of his heart starting for the church,
什么时候 他 锯 这 孩子 的 他的 心 开始 为了 这 教会 ,
当他看到自己心爱的孩子动身前往教堂时，

[ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [frɔːk] [ʌv; əv] [waɪt] [kreɪp] , [ænd; ənd] [ʃuːz] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈsætn] ;
wearing a frock of white crape, and shoes of white satin;
穿着 一个 连衣裙 的 白色的 黑纱 , 和 鞋 的 白色的 缎 ;

她身穿白色绉纱连衣裙，脚穿白色缎子鞋；

[hɜːr; hər] [her] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frɪleɪ] [ˈfɑːsənd] [æt; ət][ðə; ðɪ][saɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv] [waɪt]
her hair bound with a fillet fastened at the side with a knot of white
她 头发 边界 和 一个 鱼片 系紧 在 这 边 和 一个 结 的 白色的
[ˈrɪbən] ,
ribbon ,
丝带 ;

她的头发用发带束起，发带侧边用白色丝带打了个结固定。

[ænd; ɐnd] [ˈrɪplɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][stɑːr][ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst]
and rippling upon her shoulders ; her eyes lighted by the star of a first
和 涟漪 之上 她 肩膀 ; 她 眼睛 照明 经过 这 星星 的 一个 第一的
[hoʊp] ;
hope ;
希望 ;

涟漪在她肩头荡漾；她的眼中闪烁着初生希望的光芒；

[ˈhʌrɪŋ] , [tɔːl] [ænd; ɐnd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [tuː; tə][ə; eɪ][fɜːrst][ˈjuːniən] ,
hurrying , tall and beautiful , to a first union ,
匆忙 , 高的 和 美丽的 , 到 一个 第一的 联盟 ,

匆匆赶来，高挑美丽，奔赴第一次婚姻。

[ænd; ɐnd] [ˈʌvɪŋ] [hɜːr; hər][ˈgɑːdfɑːðər] [ˈbetər] [sɪns] [hɜːr; hər][soʊl][hæd; həd] [ˈrɪzn] [tɔːrdz] [gɑːd] .
and loving her godfather better since her soul had risen towards God .
和 爱 她 教父 更好的 自从 她 灵魂 有 升起 向 上帝 .

自从她的灵魂升华到上帝身边后，她更加爱她的教父了。

[wen] [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] [pərˈsiːvd] [ðæt][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪmɔːrˈtæləti] [wʌz; wəz] [ˈnɜːrɪʃɪŋ] [ðæt]
When the doctor perceived that the thought of immortality was nourishing that
什么时候 这 医生 感知 那 这 想法 的 不朽 曾是 滋养 那
[ˈspɪrɪt] ([ʌnˈtɪl] [ðen] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ][ˈkɑːnfəɪnz][ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd]) [æz; əz][ðə; ðɪ][sʌn] [ˈgɪvz] [laɪf][tuː; tə][ðə; ðɪ]
spirit (until then within the confines of childhood) as the sun gives life to the
精神 (直到 然后 之内 这 限制 的 童年) 作为 这 太阳 给予 生活 到 这
[ɜːrθ] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [waɪ] ,
earth without knowing why ,
地球 没有 会心 为什么 ,

当医生意识到，对永生的思考正在滋养着那个灵魂（此前它一直被局限在童年的框架内），就像太阳在不知为何的情况下赋予地球生命一样，

[hiː; hi] [felt] [ˈsɑːri] [ðæt][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][hoʊm] [əˈloʊn] .
he felt sorry that he remained at home alone .
他 毛毡 对不起 那 他 剩余 在 家 独自的 .

他为自己独自一人留在家中而感到难过。

[ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [steps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɔːrtɪkoʊ][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈaɪərn] [ˈreɪlɪŋ]
Sitting on the steps of his portico he kept his eyes fixed on the iron railing
坐着 在 这 步骤 的 他的 门廊 他 保留 他的 眼睛 固定的 在 这 铁 栏杆
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [geɪt] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
of the gate through which the child had disappeared ,
的 这 门 通过 哪个 这 孩子 有 消失 ,

他坐在门廊的台阶上，目光始终盯着孩子消失的那扇大门的铁栏杆。

[ˈseɪɪŋ] [æz; əz][ʃɪː; ʃɪ] [left] [hɪm; ɪm] : " [waɪ] [wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] , [ˈgɑːdfɑːðər] ?
saying as she left him : " Why won't you come , godfather ?
说 作为 她 左边 他 : " 为什么 惯于 你 来 , 教父 ?

她离开他时说道：“教父，你为什么不来？ ”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi] [ˈhæpi] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] ?
how can I be happy without you ?
如何 能 我 是 快乐的 没有 你 ?

没有你，我怎么能快乐？

” [ðoʊ] [ˈfeɪkən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈsentər] , [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˌsaɪkləˈpɪdɪst] [dɪd][nɑːt][æz; əz]
” Though shaken to his very center , the pride of the Encyclopedist did not as
” 尽管 摇晃 到 他的 非常 中心 , 这 自豪 的 这 百科全书编纂者 做过 不是 作为
[jet] [ɡɪv] [wei] .
yet give way .
然而 给 方式 .

“尽管百科全书编纂者的自尊心受到了极大的动摇，但他的自尊心还没有动摇。”

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈsloʊli] [ɪn][ə; eɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kəd; kəd] [siː] [ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n]
He walked slowly in a direction from which he could see the procession
他 步行 缓慢地 在 一个 方向 从 哪个 他 可以 看 这 游行
[ʌv; əv] [kəˈmjuːnɪk(ə)nt] ,
of communicants ,
的 传播者 ,

他缓缓地朝着能看到领圣餐队伍的方向走去，

[ænd; ənd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈəːsjulə] [ˈbrɪliənt] [wɪð; wɪθ][egzɔːlˈteɪʃ(ə)n] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər][veɪl] .
and distinguish his little Ursula brilliant with exaltation beneath her veil .
和 区分 他的 小的 乌苏拉 杰出的 和 提高 下面 她 面纱 .

并让他的小乌苏拉在面纱下闪耀着光芒，显得格外耀眼。

[fiː; ji] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][ɪnˈspaɪəd] [lʊk] , [wɪtʃ] [nɑːkt] , [ɪn][ðə; ði][ˈstoʊni][ˈriːdʒənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
She gave him an inspired look , which knocked , in the stony regions of his
她 给予 他 一个 灵感 看 , 哪个 敲门 , 在 这 石质的 地区 的 他的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

她给了他一个充满启发性的眼神，这眼神触动了 he 内心深处坚硬的角落。

[ɑːn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [kloʊzd] [tuː; tə][ɡɑːd] .
on the corner closed to God .
在 这 角落 关闭 到 上帝 .

在通往上帝的角落。

[bʌt; bət] [stiɪl] [ðə; ði][oʊld][ˈdeɪst; ˈdiːɪst] [held] [fɜːrm] .
But still the old deist held firm .
但 仍然 这 老的 自然神论者 握住 公司 .

但那位老派自然神论者依然立场坚定。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] : “ [ˈmʌməɪɪz] !
He said to himself : “ Mummeries !
他 说 到 他自己 : “ 哑剧 !

他自言自语道：“哑剧！ ”

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ][ˈmeɪkər][ʌv; əv] [wɜːrld] , [ɪˈmædʒɪn][ðə; ði][ˈɔːrgənəɪzər][ʌv; əv] [ɪnˈfɪnətjəd] [kənˈsɜːrɪŋ]
if there be a maker of worlds , imagine the organizer of infinitude concerning
如果 那里 是 一个 制造商 的 世界 , 想象 这 组织者 的 无穷大 有关
[hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈtraɪfəlz] !
himself with such trifles !
他自己 和 这样的 琐事 !

如果真有世界的创造者，请想象一下，那位掌管无限的组织者竟然会关心如此琐碎的事情！

” [hiː; hi] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [haɪts] [wɪtʃ] [lʊk] [daʊn] [əˈpɑːn]
” He laughed as he continued his walk along the heights which look down upon
” 他 笑了 作为 他 持续 他的 走 沿着 这 高度 哪个 看 向下 之上
[ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] - ,
the road to the Gatinais ,
这 路 到 这 - ,

他一边笑着，一边继续沿着可以俯瞰通往加蒂奈地区道路的高地行走。

[wer] [ðə; ði] ['belz] [wɜ:r; wəɹ] ['rɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [pi:l] [ðæt] [tɒʊld][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['fæməliz] .
where the bells were ringing a joyous peal that told of the joy of families .
在哪里 这 铃铛 是 铃声 一个 欢乐 皮尔 那 讲述 的 这 喜悦 的 家庭 .
那里钟声欢快地响起，诉说着家庭的喜悦。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]['bækɡæmən; bæk'gæmən][ɪz][ɪn'tɑ:ləɹəb(ə)l][tu:; tə] ['pɜ:sənz] [hu:] [du:][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði]
The noise of backgammon is intolerable to persons who do not know the
这 噪音 的 双陆棋 是 无法容忍 到 人 WHO 做 不是 知道 这
[geɪm] ,
game ,
游戏 ,

对于不了解双陆棋的人来说，这种游戏的噪音是难以忍受的。
[wɪtʃ] [ɪz] ['ri:əli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər] [ɪn'ventɪd] .
which is really one of the most difficult that was ever invented .
哪个 是 真的 一 的 这 最多 难的 那 曾是 曾经 发明 .
这确实是人类发明过的最难的东西之一。

[nɑ:t][tu:; tə] [ə'nɔɪ] [hɪz; ɪz]['gɑ:dtʃaɪld] , [ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [hu:z] ['ɔrgənz] [ænd; ənd] [nə:vs]
Not to annoy his godchild , the extreme delicacy of whose organs and nerves
不是 到 烦人 他的 教子 , 这 极端 美味 的 谁 器官 和 神经
[kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] ,
could not bear ,
可以 不是 熊 ,
为了不惹恼他的教子，因为他教子极其娇嫩的器官和神经无法承受这种刺激，

[hi:; hi] [θɔ:t] , [wɪ'ðəʊt] ['ɪndʒəri][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [eksklə'meɪʃənz] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði]
he thought , without injury the noise and the exclamations she did not know the
他 想法 , 没有 受伤 这 噪音 和 这 感叹词 她 做过 不是 知道 这
[mi:nɪŋ] [ʌv; əv] ,
meaning of ,
意义 的 ,
他心想，没有造成伤害，那些噪音和她不明白意思的惊呼声，

[ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] , [oʊld]['dʒɔɹdi] [waɪl] ['lɪvɪŋ] ,
the abbe , old Jordy while living ,
这 阿贝 , 老的 乔迪 尽管 活的 ,
神父，老乔迪在世时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] ['ɔ:lweɪz] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðer; ðər][tʃaɪld][wʌz; wəz][ɪn][bed] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [brɪ'ɡæn][ðer; ðər]
and the doctor always waited till their child was in bed before they began their
和 这 医生 总是 等待 直到 他们的 孩子 曾是 在 床 前 他们 开始 他们的
[ˈfeɪvərɪt] [ɡeɪm] .
favorite game .
最喜欢的 游戏 .
医生总是等到孩子上床睡觉后才开始和他们玩最喜欢的游戏。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [keɪm] ['ɜ:rlɪ] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] ,
Sometimes the visitors came early when she was out for a walk ,
有时 这 访客 来了 早期的 什么时候 她 曾是 出去 为了 一个 走 ,
有时，当她外出散步时，访客会提前到来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡeɪm] [wʊd] [bi:; bi]['ɡoʊɪŋ][ɑ:n] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'tɜ:rnd] ;
and the game would be going on when she returned ;
和 这 游戏 会 是 去 在 什么时候 她 返回 ;
当她回来时，比赛应该还在进行中；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈzaɪnd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [greɪs] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
then she resigned herself with infinite grace and took her seat at the window
然后 她 辞职 她自己 和 无限 优雅 和 采取 她 座位 在 这 窗户
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɜːrk] .
with her work .
和 她 工作 .

然后她以无比的优雅接受了现实，带着工作坐在窗边。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪˈpʌgnəns] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] ,
She had a repugnance to the game ,
她 有 一个 厌恶 到 这 游戏 ,
[ðə; ði] [ˈɡeɪm] .
她对这个游戏感到厌恶。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈriːəli] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ˈveri] [hɑːrd][ænd; ənd] [ʌnˈkɑːŋkərəb(ə)] [tuː; tə][sʌm; səm][maɪndz] ,
which is really in the beginning very hard and unconquerable to some minds ,
哪个 是 真的 在 这 开始 非常 难的 和 不可征服的 到 一些 思想 ,
[səʊ] [ðəæt] [ənˈles] [aɪˈtiː][biː; bi] [ˈlɜːrɪd] [ɪn] [juːθ] [aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [teɪk] [aɪˈtiː][ʌp] [ɪn]
so that unless it be learned in youth it is almost impossible to take it up in
所以 那 除非 它 是 学习 在 青年 它 是 几乎 不可能的 到 拿 它 向上 在
[ˈæftər][laɪf] .
after life .
后 生活 .

因此，除非在青年时期学习，否则在以后的生活中几乎不可能掌握它。

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst] [kəˈmjuːniən] ,
The night of her first communion ,
这 夜晚 的 她 第一的 圣餐 ,
[ðə; ði] [fɜːrst] [kəˈmjuːniən] .
她第一次领圣餐的那晚，

[wen] [ˈəːsjulə] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][səˈlɑːn] [wer] [hɜːr; hər] [ˈɡɑːdfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [əˈloʊn] ,
when Ursula came into the salon where her godfather was sitting alone ,
什么时候 乌苏拉 来了 进入 这 沙龙 在哪里 她 教父 曾是 坐着 独自的 ,
[wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [əˈloʊn] .
当乌苏拉走进沙龙时，她的教父正独自一人坐在那里。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði][ˈbækgæmən; ˌbækˈɡæmən] - [bɔːrd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
she put the backgammon - board before him .
她 放 这 双陆棋 - 木板 前 他 .
[ðə; ði] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
她把西洋双陆棋棋盘放在他面前。

“ [huːz] [θroʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪˈtiː][biː; bi] ?
” **Whose throw shall it be ?**
” 谁 扔 将 它 是 ?
[huːz] [θroʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪˈtiː][biː; bi] .
“由谁来掷骰子？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” **she asked** .
” 她 问 .
[ʃiː; ʃi] [æskt] .
她问道。

“ [ˈəːsjulə] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
” **Ursula** , ” **said the doctor** ,
” 乌苏拉 , ” 说 这 医生 ,
[ˈəːsjulə] [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
“乌苏拉,”医生说。

“ [ˈɪznt] [aɪˈtiː][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈɡɑːdfɑːðər] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər][fɜːrst]
” **isn't it a sin to make fun of your godfather the day of your first**
” 不是 它 一个 罪 到 制作 乐趣 的 你的 教父 这 天 的 你的 第一的
[kəˈmjuːniən] ? ”
communion ? ”
圣餐 ? ”
[kəˈmjuːniən] .
“在初领圣餐那天取笑教父，难道不是罪过吗？ ”

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['meɪkɪŋ] [fʌŋ] [ʌv; əv][ju:; jɒ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] .
“ **I am not making fun of you** , ” **she said** , **sitting down** .
“ 我 是 不是 制作 乐趣 的 你 , ” 她 说 , 坐着 向下 .
“我没有嘲笑你,”她说坐着坐了下来。

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jɒ][sʌm; səm] ['plezər] — [ju:; jɒ] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [lʊk] - [aʊt]
“ **I want to give you some pleasure** — **you who are always on the look - out**
“ 我 想 到 给 你 一些 乐趣 — 你 WHO 是 总是 在 这 看 - 出去
[fɔ:r; fər] [maɪn] .
for mine .
为了 矿 .

“我想给你带来一些快乐——你总是渴望得到我的快乐。”
[wen] [mə'sjɜ:r] [ˈjæpərəʊn] [wʌz; wəz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][em 'i:][hi:; hi] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [ɪn]
When Monsieur Chaperon was pleased with me he gave me a lesson in
什么时候 先生 监护人 曾是 高兴 和 我 他 给予 我 一个 课 在
[ˈbækgæmən; ˌbæk'gæmən] ,
backgammon ,
双陆棋 ,

沙佩龙先生对我的表现满意时, 就教我下双陆棋。
[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][em 'i:][soʊ] ['meni] [ðæt] [naʊ] [aɪ][eɪ 'em] [kwɔ:t] [strɔ:ŋ] [rɪˈnʌf] [tu:; tə]
and he has given me so many that now I am quite strong enough to
和 他 有 给定 我 所以 许多 那 现在 我 是 相当 强的 足够的 到
[bi:t] [ju:; jɒ] — [ju:; jɒ][jæl; jəl][nɑ:t] [dɪˈpraɪv] [jɔ:r'self] ['eni] [bɔ:ŋgər][fɔ:r; fər][em 'i:] .
beat you — you shall not deprive yourself any longer for me .
打 你 — 你 将 不是 剥夺 你自己 任何 更长 为了 我 .

他给了我这么多, 我现在足够强大, 可以打败你——你再也不用为我委屈自己了。
[aɪ][hæv; həv] [ˈkɒŋkəd] [ɔ:l] [ˈdɪfəkəltɪz] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [laɪk] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [geɪm] .
I have conquered all difficulties , **and now I like the noise of the game** .
我 有 征服 全部 困难 , 和 现在 我 喜欢 这 噪音 的 这 游戏 .
我已经克服了所有困难, 现在我喜欢游戏的声音。

“ [ˈə:sjulə] [wʌn] .
“ **Ursula won** .
“ 乌苏拉 韩元 .
乌苏拉赢了。

[ðə; ðɪ][ˈæbi, 'ɑ:bə] [hæd; həd] [slɪpt] [ɪn][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [ˈtraɪʌmf] .
The abbe had slipped in to enjoy his triumph .
这 阿贝 有 滑倒了 在 到 享受 他的 胜利 .
神父悄悄溜进来, 享受他的胜利。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] - , [hu:] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [let] [ˈə:sjulə] [lɜ:rn] ['mju:zɪk] ,
The next day Minoret , **who had always refused to let Ursula learn music** ,
这 下一个 天 - , WHO 有 总是 拒绝 到 让 乌苏拉 学习 音乐 ,
第二天, 一直拒绝让乌苏拉学习音乐的米诺雷特

[sent] [tu:; tə][ˈpærɪs][fɔ:r; fər][ə; eɪ][pi'ænəʊ] , [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [æt; ət] [ˈfɒntɪnbləʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
sent to Paris for a piano , **made arrangements at Fontainebleau for a**
发送 到 巴黎 为了 一个 钢琴 , 制成 安排 在 枫丹白露 为了 一个
[ˈti:tʃər] ,
teacher ,
老师 ,
派人去巴黎买钢琴, 并在枫丹白露安排了一位老师。

[ænd; ɐnd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'noʊəns] [ðæt][hɜːr; hər][ˈkɑːnstənt] [ˈpræktɪsɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə]
and submitted to the annoyance that her constant practicing was to
和 提交 到 这 烦恼 那 她 持续的 练习 曾是 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他忍受着她不断练习给他带来的烦恼。

[wʌn][ʌv; əv] [pɔːr] [ˈdʒɔːrɪːz] [prɪˈdɪkʃnz] [wʌz; wəz] [fʊlˈfɪld] , — [ðə; ði][gɜːrɪ] [brɪˈkeɪm] [æn; ən] [ˈeksələnt]
One of poor Jordy's predictions was fulfilled , — the girl became an excellent
— 的 贫穷的 乔迪的 预测 曾是 已完成 , — 这 女孩 成为 一个 出色的
[mjuːzɪ(ə)n] .
musician :
音乐家 :

可怜的乔迪的一个预言成真了——这个女孩成为了一位优秀的音乐家。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] , [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈtælənt] , [hæd; həd] [ˈleɪtli] [sent][tuː; tə][ˈpærɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmæstər] ,
The doctor , proud of her talent , had lately sent to Paris for a master ,
这 医生 , 自豪的 的 她 天赋 , 有 最近 发送 到 巴黎 为了 一个 掌握 ,
[dʒɜːrmən] [neɪmd] - , [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [prəˈfesər] [huː] [keɪm] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk]
这位医生为自己的才华感到自豪, 最近派人去巴黎攻读硕士学位。

[æ; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [prəˈfesər] [huː] [keɪm] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk]
an old German named Schmucke , a distinguished professor who came once a week
一个 老的 德语 命名 - , 一个 杰出的 教授 WHO 来了 一次 一个 星期
;
:
;

一位名叫施穆克的德国老教授, 每周来一次;

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈwɪlɪŋli] [ˈpeɪɪŋ] [fɔːr; fər][æ; eɪ][ɑːrt] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [dɪˈklerd] [tuː; tə]
the doctor willingly paying for an art which he had formerly declared to
这 医生 心甘情愿 付费 为了 一个 艺术 哪个 他 有 以前 声明 到
[biː; bi] [ˈjuːsləs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhaʊshoʊld] .
be useless in a household :
是 无用 在 一个 家庭 :

这位医生心甘情愿地为一项他之前宣称在家庭中毫无用处的艺术买单。

[ʌnbɪˈliːvəz] [duː][nɑːt] [laɪk] [ˈmjuːzɪk] — [ə; eɪ][səˈlest(ə)l] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [dɪˈveləpt] [baɪ][kəˈθɑːləsɪzəm] ,
Unbelievers do not like music — a celestial language , developed by Catholicism ,
不信者 做 不是 喜欢 音乐 — 一个 天体 语言 , 发达 经过 天主教 ,
[wɪt] [hæz; həz][ˈteɪkən][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [noʊts] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
不信教的人不喜欢音乐——一种由天主教发展起来的天国语言。

[wɪt] [hæz; həz][ˈteɪkən][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [noʊts] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
which has taken the names of the seven notes from one of the church
哪个 有 已采取 这 姓名 的 这 七 笔记 从 一 的 这 教会
[hɪmz] ;
hymns ;
赞美诗 ;

它从一首教堂赞美诗中选取了七个音符的名称;

[ˈevri] [noʊt] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈsɪləb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n][fɜːrst] [ˈlaɪnz] [ɪn][ðə; ði] [hɪm] [tuː; tə] [seɪnt]
every note being the first syllable of the seven first lines in the hymn to Saint
每一个 笔记 存在 这 第一的 音节 的 这 七 第一的 线条 在 这 圣歌 到 圣
[dʒɑːn] .
John :
约翰 :

每个音符都是圣约翰赞美诗前七行的第一个音节。

[ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [prə'du:st] [ɑ:n][ðə; ði]['dɑ:ktər][baɪ] ['ɜ:rsjʊləz] [fɜ:rst] [kə'mju:niən] [ðoo] [ki:n] [wʌz; wəz]
The impression produced on the doctor by Ursula's first communion though keen was
这 印象 生产 在 这 医生 经过 乌苏拉的 第一的 圣餐 尽管 敏锐的 曾是
[na:t] ['læstɪŋ] .
not lasting .
不是 持久 .

乌苏拉的第一次圣餐给医生留下了深刻的印象，但这种印象并没有持久。

[ðə; ði][kɑ:m][ænd; ənd] [swi:t] [kən'tentmənt] [wɪtʃ] [prer] [ænd; ənd][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][rezə'lu:(ə)n]
The calm and sweet contentment which prayer and the exercise of resolution
这 冷静的 和 甜的 满意 哪个 祷告 和 这 锻炼 的 解决
[prə'du:st] [ɪn] [ðæt] [jʌŋ] [soʊl] [hæd; həd][nɑ:t][ðer; ðər] [du:] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
produced in that young soul had not their due influence upon him .
生产 在 那 年轻的 灵魂 有 不是 他们的 到期的 影响 之上 他 .

祈祷和坚定决心给那个年轻的灵魂带来的平静和甜蜜的满足感，并没有对他产生应有的影响。

['hævɪŋ] [noʊ] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [rɪ'mɔ:rs] [ɔ:r] [rɪ'pentəns] [hɪm'self] , [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [sə'ri:n] [pi:s] .
Having no reasons for remorse or repentance himself , he enjoyed a serene peace .
拥有 不 原因 为了 悔恨 或者 悔改 他自己 , 他 享受 一个 安详 和平 .
他自己没有任何后悔或忏悔的理由，因此享受着平静安宁。

['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ben.ə'fæk.jənz] [wɪ'dəʊt] [hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ][sə'lest(ə)l] ['hɑ:rvɪst] ,
Doing his own benefactions without hope of a celestial harvest ,
正在做 他的 自己的 恩惠 没有 希望 的 一个 天体 收成 ,
他默默行善，不求任何天上的回报。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hɪm'self] [ɑ:n][ə; eɪ]['noʊblə] [pleɪn] [ðæn; ðən] [rɪ'lɪdʒəs] [men] [hu:m] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [ə'kju:zd]
he thought himself on a nobler plane than religious men whom he always accused
他 想法 他自己 在 一个 更高贵 飞机 比 宗教 男人 谁 他 总是 被告
[fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] ,
for making ,
为了 制作 ,

他自认为比那些他总是指责其伪善的宗教人士地位更高尚。

[æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] , [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][gɑ:d] .
as he called it , terms with God .
作为 他 称为 它 , 条款 和 上帝 .
正如他所说，这是与上帝的约定。

“ [bʌt; bət] , ” [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] [wɒd] [seɪ][tu:; tə][hɪm; ɪm] , “ [ɪf] [ɔ:l] [men] [wɒd] [bi:; bi][soʊ] ,
“ **But** , ” **the abbe would say to him** , “ **if all men would be so** ,
“ 但 , ” 这 阿贝 会 说 到 他 , ” 如果全部 男人 会 是 所以 ,
“但是,”院长会对他说，“如果所有人都这样，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [sə'saɪəti] [wɒd] [bi:; bi] [rɪ'dʒenə'reɪtɪd] ; [ðer; ðər] [wɒd] [bi:; bi][noʊ] [mɔ:r]
you must admit that society would be regenerated ; there would be no more
你 必须 承认 那 社会 会 是 再生 ; 那里 会 是 不 更多的
['mɪzəri] .
misery .
苦难 .

你必须承认，社会将会焕然一新；苦难将不复存在。

[tu:; tə][bi:; bi] [bə'nevələnt] ['æftər][jʊr; jər] ['fæ(ə)n] [wʌn][mʌst; məst] [ni:dz] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [fə'lɑ:səfər] ;
To be benevolent after your fashion one must needs be a great philosopher ;
到 是 仁慈 后 你的 时尚 一 必须 需求 是 一个 伟大的 哲学家 ;
要想按照你的方式行善，一个人必须是一位伟大的哲学家；

[ju:; jʊ][raɪz][tu:; tə][jʊr; jər]['prɪnsəp(ə)lz] [θru:] ['ri:z(ə)n] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['soʊ(ə)l] [ɪk'sepʃn] ;
you rise to your principles through reason , you are a social exception ;
你 上升 到 你的 原则 通过 原因 , 你 是 一个 社会的 例外 ;
你凭借理性坚守原则，你是社会中的例外；

[ˌwer'æz] [ˌaɪ 'ti:] [sə'faɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tuː; tə] [meɪk] [juː 'es] [bə'nevələnt] [ɪn][ə'vɔərz] .
whereas it suffices to be a Christian to make us benevolent in ours .
然而 它 足够了 到 是 一个 基督教 到 制作 我们 仁慈 在 我们的 .

然而，只要成为基督徒，就足以使我们在自己的世界里变得仁慈。

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz][æn; ən] ['efərt] ; [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] ['nætʃ(ə)rəli] . " **With you , it is an effort ; with us , it comes naturally** . "
和 你 , 它 是 一个 努力 ; 和 我们 , 它 来 自然 . "

对你来说，这是需要努力的；对我们来说，这是自然而然的。

" [ɪn] [ˈlðər] [wɜːrdz] , [ˌæbi, 'ɑːbə] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [fi:l] , — [ðæts] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . **" In other words , abbe , I think , and you feel , — that's the whole of it** . "
在 其他 字 , 阿贝 , 我 思考 , 和 你 感觉 , — 那就是 这 所有的 的 它 .

“换句话说，神父，我想，你也感觉到了，——这就是全部了。

" [haʊ'evər] , [æt; ət] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , ['əːsjulə] , **" However , at twelve years of age , Ursula ,**
然而 , 在 十二 年 的 年龄 , 乌苏拉 ,

“然而，十二岁时，乌苏拉……”

[huːz] ['kwɪknəs] [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl] ['femənɪn] [pə'seɪpən] [wɜːr; wər] [treɪnd] [baɪ][hɜːr; hər] [suː'pɪriər] **whose quickness and natural feminine perceptions were trained by her superior**
谁 速度 和 自然的 女性 感知 是 受过训练 经过 她 优越的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , **education** ,
教育 ,

她敏锐的洞察力和与生俱来的女性特质，得益于她所受的良好教育。

[ænd; ənd] [huːz] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][ɪts] [dɑːn] [wʌz; wəz] [ɪn'lait(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['spɪrɪt] ([ʌv; əv][ɔːl] **and whose intelligence in its dawn was enlightened by a religious spirit (of all**
和 谁 智力 在 它是 黎明 曾是 开明 经过 一个 宗教 精神 (的 全部

['spɪrɪts][ðə; ði][moʊst] [rɪ'faɪnd]) , **spirits the most refined)** ,
烈酒 这 最多 精制) ,

他的智慧在萌芽阶段就被宗教精神（所有精神中最精微的那种）所启迪，

[keɪm] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['gɑːdfɑːðər] [dɪd][nɑːt] [brɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ] ['fjuːtʃər] [laɪf] , **came to understand that her godfather did not believe in a future life** ,
来了 到 理解 那 她 教父 做过 不是 相信 在 一个 未来 生活 ,

她逐渐明白，她的教父不相信来世。

[nɔːr][ɪn][ðə; ði] [ɪmɔːr'tæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] , [nɔːr][ɪn] ['prɑːvɪdəns] , [nɔːr][ɪn][gɑːd] . **nor in the immortality of the soul , nor in providence , nor in God** .
也不 在 这 不朽 的 这 灵魂 , 也不 在 普罗维登斯 , 也不 在 上帝 .

既不相信灵魂不朽，也不相信天意，更不相信上帝。

[prest] [wɪð; wɪθ] ['kwɛstʃənz] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['kriːtʃər] , [ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [haɪd] **Pressed with questions by the innocent creature , the doctor was unable to hide**
按下 和 问题 经过 这 清白的 生物 , 这 医生 曾是 无法 到 隐藏

[ðə; ði][ˈfɛrt(ə)l] ['siːkrət] . **the fatal secret** .
这 致命的 秘密 .

在无辜的小生命连珠炮似的追问下，医生再也无法隐瞒那个致命的秘密。

[ˌɜːrsjʊləz] ['ɑːrtləs] [kɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm] [smaɪl] , **Ursula's artless consternation made him smile** ,
乌苏拉的 不矫揉造作 惊愕 制成 他 微笑 ,

乌苏拉天真无邪的惊慌让他笑了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [dɪˈprest] [ænd; ənd][sæd][hiː; hi] [felt] [haʊ] [diːp] [æn; ən] [əˈfekʃ(ə)n]
but when he saw her depressed and sad he felt how deep an affection
但 什么时候 他 锯 她 郁闷 和 伤心 他 毛毡 如何 深的 一个 感情
[hɜːr; hər] ['sædnəs] [rɪˈviːld] .
her sadness revealed .
她 悲伤 揭晓 .

但当他看到她沮丧悲伤时，他感受到了她悲伤中所流露出的深厚感情。

[ˈæbsəlʊːt] [dɪˈvɒʃ(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈhɔːrər] [ʌ; əv] [ˈevri] [sɔːrt][ʌ; əv] [ˌdɪsəˈgriːmənt] ,
Absolute devotion has a horror of every sort of disagreement ,
绝对 虔诚 有 一个 恐怖 的 每一个 种类 的 分歧 ,
绝对的忠诚对任何形式的分歧都深恶痛绝。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][aɪˈdiːəz] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ʃer] .
even in ideas which it does not share .
甚至 在 想法 哪个 它 做 不是 分享 .
即使是它不认同的观点。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdɑːrlɪŋz] [ˈriːzənɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hɜːr; hər] [ˈkɪsɪz] ,
Sometimes the doctor accepted his darling's reasonings as he would her kisses ,
有时 这 医生 公认 他的 亲爱的 理由 作为 他 会 她 吻 ,
有时，医生会像接受爱人的吻一样接受她的理由。

[sed] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [swiːtəst] [ʌ; əv] [ˈvɔɪsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpjʊərɪst] [ænd; ənd][moʊst]
said as they were in the sweetest of voices with the purest and most
说 作为 他们 是 在 这 最甜美的 的 声音 和 这 最纯净的 和 最多
[ˈfɜːrvənt] [ˈfiːlɪŋ] .
fervent feeling .
热切 感觉 .

他们用最甜美的声音，怀着最纯粹、最热烈的感情说道。

[brɪˈliːvəːz] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪˈliːvəz] [spiːk] [ˈdɪfrənt] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˈkænɑːt]
Believers and unbelievers speak different languages and cannot
信徒 和 不信者 说话 不同的 语言 和 不能
[ˌʌndərˈstænd] [ɪːtʃ] [ˈʌðər] .
understand each other .
理解 每个 其他 .

信徒和非信徒说着不同的语言，彼此无法理解。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [ˈpliːdɪŋ] [ˈgɑːdʒ] [kɔːz] [wʌz; wəz] [ˌʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
The young girl pleading God's cause was unreasonable with the old man ,
这 年轻的 女孩 恳求 神的 原因 曾是 不合理 和 这 老的 男人 ,
这位年轻女孩以神的名义向老人恳求，但这对老人来说毫无道理。

[æz; əz][ə; eɪ] [spɔɪlt] [tʃaɪld] [ˈsʌmtaɪmz] [mælˈtriːt] [ɪts] [ˈmʌðər] .
as a spoilt child sometimes maltreats its mother .
作为 一个 被宠坏了 孩子 有时 虐待 它是 母亲 .
就像被宠坏的孩子有时会虐待母亲一样。

[ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə] [rɪˈbjuːkt] [hɜːr; hər][ˈdʒentli] , [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd] [ˈpaʊər] [tuː; tə]
The abbe rebuked her gently , telling her that God had power to
这 阿贝 责备 她 轻轻地 , 讲述 她 那 上帝 有 力量 到
[hjuːˈmɪliət] [praʊd] [ˈspɪrɪts] .
humiliate proud spirits .
羞辱 自豪的 烈酒 .

院长温和地责备了她，告诉她上帝有能力羞辱骄傲的灵魂。

[ˈəːsjulə] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ˈdeɪvɪd][hæd; həd] [ˌoʊvərˈkʌm] [gəˈlaɪəθ] .
Ursula replied that David had overcome Goliath .
乌苏拉 回复 那 大卫 有 克服 歌利亚 .
乌苏拉回答说，大卫战胜了歌利亚。

[ðɪs] [rɪ'ɪdʒəs] [dɪfrəns] , [ðɪ:z] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [hu:] [wɪʃt] [tu:; tə][dræg][hɜ:r; hər]
This religious difference , these complaints of the child who wished to drag her
这 宗教 不同之处 , 这些 投诉 的 这 孩子 WHO 希望 到 拖 她
[ˈgɑ:dfɑ:ðər][tu:; tə][gɑ:d] ,
godfather to God ,
教父 到 上帝 ,

这种宗教差异，这个孩子想要把她的教父拉到上帝面前的抱怨，

[wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [trʌblz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhæpi] [laɪf] , [soʊ] [ˈpi:sf(ə)] , [jet] [soʊ] [fʊl] ,
were the only troubles of this happy life , so peaceful , yet so full ,
是 这 仅有的 麻烦 的 这 快乐的 生活 , 所以 和平 , 然而 所以 满的 ,
这是幸福生活中唯一的烦恼，如此平静，却又如此充实。

[ænd; ʌnd] [ˈhoʊli] [wɪð'drɔ:ɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [təʊn] .
and wholly withdrawn from the inquisitive eyes of the little town .
和 完全 撤回 从 这 好奇 眼睛 的 这 小的 镇 .
完全从小镇居民好奇的目光中消失了。

[ˈə:sjʊlə] [gru:] [ænd; ʌnd] [dɪ'veləpt] ,
Ursula grew and developed ,
乌苏拉 生长 和 发达 ,
乌苏拉成长发育了，

[ænd; ʌnd] [bɪ'keɪm] [ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [ˈmɔ:dist] [ænd; ʌnd] [rɪ'lɪdʒəsli] [treɪnd] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [hu:m] [dɪ'zaɪər]
and became in time the modest and religiously trained young woman whom Desire
和 成为 在 时间 这 谦虚的 和 宗教地 受过训练 年轻的 女士 谁 欲望
[əd'maɪəd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
admired as she left the church .
钦佩 作为 她 左边 这 教会 .

最终，她成为了德西蕾离开教会时所钦佩的那位谦逊、受过良好宗教训练的年轻女子。

[ðə; ði] [kʌltɪ'veɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] , [hɜ:r; hər] [ˈmju:zɪk] , [ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
The cultivation of flowers in the garden , her music , the pleasures of her
这 栽培 的 花朵 在 这 花园 , 她 音乐 , 这 快乐 的 她
[ˈgɑ:dfɑ:ðər] ,
godfather ,
教父 ,

花园里花卉的栽培，她的音乐，她教父带给她的快乐，

[ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜ:z] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ([fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪ:zd]
and all the little cares she was able to give him (for she had eased
和 全部 这 小的 关心 她 曾是 有能力的 到 给 他 (为了 她 有 缓解
[la:] - [ˈleɪbəz] [baɪ] [ˈdu:ɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]) ,
La Bougival's labors by doing everything for him) ,
拉 - 劳动 经过 正在做 一切 为了 他) ,

以及她所能给予他的所有细微关怀（因为她为拉布吉瓦尔做了一切，减轻了他的负担），

— [ðɪ:z] [θɪŋz] [fɪld] [ðə; ði] [ˈaʊərz] , [ðə; ði] [deɪz] , [ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kɑ:m] [laɪf] .
— **these things filled the hours , the days , the months of her calm life .**
— 这些 事物 已填 这 小时 , 这 天 , 这 几个月 的 她 冷静 的 生活 .

这些事情充满了她平静生活的时光，日复一日，月复一月。

[ˌnevərðə'les] , [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ðə; ði][ˈdɔ:ktər][hæd; həd] [felt] [ʌn'i:zi] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˈə:sjʊlə] ,
Nevertheless , for about a year the doctor had felt uneasy about his Ursula ,
尽管如此 , 为了 关于 一个 年 这 医生 有 毛毡 不安 关于 他的 乌苏拉 ,
然而，大约一年来，医生一直对他的乌苏拉感到不安。

[ænd; ʌnd] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [helθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ker] .
and watched her health with the utmost care .
和 观看 她 健康 和 这 极致 关心 .
并积极关注她的健康状况。

[sə'geɪʃəs] [ænd; ənd] [prə'faʊndli] ['præktɪk(ə)l] [əb'zɜ:rʋər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
Sagacious and profoundly practical observer that he was ,
明智 和 深刻地 实际的 观察员 那 他 曾是 ,

他是一位睿智而又极具实践精神的观察者，

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [pər'si:vɪ] [sʌm; səm] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈmɔ:ɹəl] [ˈbi:ɪŋ] .
he thought he perceived some commotion in her moral being .
他 想法 他 感知 一些 骚动 在 她 道德 存在 .

他觉得她内心深处似乎有些不安。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] ,
He watched her like a mother ,
他 观看 她 喜欢 一个 母亲 ,

他像母亲一样看着她。

[bʌt; bət] [ˈsi:ɪŋ] [noʊ][wʌn] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][ɪn'spaɪərɪŋ] [ʌv] ,
but seeing no one about her who was worthy of inspiring love ,
但 看到 不 一 关于 她 WHO 曾是 值得 的 鼓舞人心 爱 ,

但她身边却找不到一个值得她去爱的人。

[hɪz; ɪz] [ʌn'i:zɪnɪs] [ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [pæst] [ə'weɪ] .
his uneasiness on the subject at length passed away .
他的 不安 在 这 主题 在 长度 通过了 离开 .

他对这个问题的不安最终消失了。

[æt; ət] [ðɪs] [kən'dʒʌŋktʃər] , [wʌn] [mʌnθ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [ðɪs] [ˈdra:mə] [brɪ'ɡɪnz] ,
At this juncture , one month before the day when this drama begins ,
在 这 交汇点 , 一 月 前 这 天 什么时候 这 戏剧 开始 ,

此时此刻，距离这场悲剧的开端还有一个月的时间，

[ðə; ðɪ] [ˈdɑ:ktɜ:z] [ɪntəˈlektʃuəl] [laɪf][wʌz; wəz] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [plaʊ] [tu:; tə]
the doctor's intellectual life was invaded by one of those events which plough to
这 医生的 知识分子 生活 曾是 入侵 经过 一 的 那些 活动 哪个 犁 到

[ðə; ðɪ] [ˈveri] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz] [kən'vɪkʃənz] [ænd; ənd][tɜ:rn][ðem; ðəm][ˈoʊvər] .
the very depths of a man's convictions and turn them over .
这 非常 深度 的 一个 男人的 定罪 和 转动 他们 超过 .

医生的精神生活被一件足以撼动一个人信念根基并彻底颠覆它的事件所侵蚀。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪ'vent] [ni:dz] [ə; eɪ] [sək'sɪŋkt] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈsɜ:rəkəmstænsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmedɪk(ə)l]
But this event needs a succinct narrative of certain circumstances in his medical
但 这 事件 需求 一个 简洁 叙述 的 肯定 情况 在 他的 医疗的

[kə'ɹɪr] ,
career ,
职业 ,

但这件事情需要对他的医疗生涯中的某些特定情况进行简明扼要的叙述。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɡɪv] , [pər'hæps] , [freʃ] [ˈɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈstɔ:ri] .
which will give , perhaps , fresh interest to the story .
哪个 将要 给 , 也许 , 新鲜的 兴趣 到 这 故事 .

这或许会给这个故事带来新的趣味。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] .
CHAPTER VI :
章 六年级 :

第六章

[ə; eɪ] [ˈtri:tɪs] [ɑ:n] [ˈmezməɹɪzəm]
A TREATISE ON MESMERISM
一个 论文 在 催眠术

论催眠术

[tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] ['saɪəns] [wʌz; wəz] ['sʌndərd] [æz; əz] ['waɪdli] [baɪ]
Towards the end of the eighteenth century science was sundered as widely by
向 这 结尾 的 这 第十八 世纪 科学 曾是 分离 作为 广泛 经过
[ðə; ði] [æpə'ri](ə)n] [ʌv; əv] ['mezmə] [æz; əz][ɑ:rt][hæd; həd] [bɪn] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv] ['glʌk] .
the apparition of Mesmer as art had been by that of Gluck .
这 幻影 的 催眠术 作为 艺术 有 到过 经过 那 的 格鲁克 .
到了十八世纪末，梅斯梅尔的出现对科学界的分裂程度，正如格鲁克的出现对艺术界的分裂程度一样。

[ˈæftər][ɑ:r 'i:] - [dis'kʌvəriŋ] ['mægnətɪzəm] ['mezmə] [keɪm] [tu;; tə] [fræns] , [wer] , [frʌm; frəm] [taɪm]
After re - discovering magnetism Mesmer came to France , where , from time
后 关于 - 发现 磁性 催眠术 来了 到 法国 , 在哪里 , 从 时间
[ɪmə'mɔ:riəl] ,
immemorial ,
远古的 ,
梅斯梅尔重新发现了磁力之后，来到了法国。自古以来，法国就以磁力闻名。

[ɪn'ventəz] [hæv; həv] [flɑ:kt] [tu;; tə] [əb'teɪn] [rekəg'ni](ə)n] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [dis'kʌvəri:z] .
inventors have flocked to obtain recognition for their discoveries .
发明家 有 成群结队的 到 获得 认出 为了 他们的 发现 .
发明家们纷纷涌来，希望获得对其发现的认可。

[fræns] , [θæŋks] [tu;; tə][hɜ:r; hər][lʉ:sɪd] ['læŋgwɪdʒ] , [ɪz][ɪn][sʌm; səm] [sens] [ðə; ði]['klæriən][ʌv; əv][ðə; ði]
France , thanks to her lucid language , is in some sense the clarion of the
法国 , 谢谢 到 她 清醒的 语言 , 是 在 一些 感觉 这 号角 的 这
[wɜ:rld] .
world .
世界 .
法国凭借其清晰流畅的语言，在某种意义上成为了世界的号角。

" [ɪf] [hoʊmi'a:pəθi] [gets] [tu;; tə]['pæris][aɪ 'ti:][ɪz] [seɪvd] , " [sed] ['hɑ:nəmən] , ['ri:s(ə)ntli] .
" **If homoeopathy gets to Paris it is saved , " said Hahnemann , recently .**
" 如果 顺势疗法 获得 到 巴黎 它 是 已保存 , " 说 哈内曼 , 最近 .
“如果顺势疗法能传到巴黎，它就得救了，”哈内曼最近说道。

" [gʊʊ][tu;; tə] [fræns] , " [sed] [mə'sjɜ:r] [di:] ['metɜ:nɪt] [tu;; tə] [gɔ:l] ,
" **Go to France , " said Monsieur de Metternich to Gall ,**
" 去 到 法国 , " 说 先生 德 梅特涅 到 瘦 ,
“去法国吧，”梅特涅先生对加尔说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [læf] [æt; ət][jɔr; jər] [bʌmps] [ju;; jʊ] [wɪl] [bi; bi] ['feməs] .
" **and if they laugh at your bumps you will be famous .**
" 和 如果 他们 笑 在 你的 颠簸 你 将要 是 著名的 .
“如果他们嘲笑你的缺陷，你就会出名。”

" ['mezmə] [hæd; həd] [dr'saɪplz] [ænd; ənd][æn'tæɡənɪsts][æz; əz]['ɑ:rd(ə)nt][fɔ:r; fər][ænd; ənd] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz]
" **Mesmer had disciples and antagonists as ardent for and against his**
" 催眠术 有 门徒 和 反派 作为 热心 为了 和 反对 他的
[θɪəɪɪz] [æz; əz][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [fɔ:r; fər] [ðerz] .
theories as the Piccinists and the Gluckists for theirs .
理论 作为 这 - 和 这 - 为了 他们的 .
“梅斯梅尔的信徒和反对者，就像皮钦主义者和格鲁克主义者对待自己的理论一样，对他的理论既热情又反对。”

[saɪən'tɪfɪk] [fræns] [wʌz; wəz] [stɜ:rd] [tu;; tə][ɪts] ['sentər] ; [ə; eɪ] ['sɑ:ləm] ['kɑ:nkleɪv] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] .
Scientific France was stirred to its center ; a solemn conclave was opened .
科学 法国 曾是 搅拌 到 它是 中心 ; 一个 庄严 秘密会议 曾是 打开 .
科学界的法国被推到了风口浪尖；一场庄严的秘密会议召开了。

[bɪfɔːr] [dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz] ['rendərd] , [ðə; ði]['medɪk(ə)l]['fæk(ə)lti][prəʊ'skraɪbd] , [ɪn][ə; eɪ]['bɔːdi] ,
Before judgment was rendered , the medical faculty proscribed , in a body ,
前 判断 曾是 渲染 , 这 医疗的 学院 禁止 , 在 一个 身体 ,
[mɛzmɜːz] [soʊ] - [kɔːld] ['ʃɑːrlətɪn,ɪzəm] ,
Mesmer's so - called charlatanism ,
梅斯默的 所以 - 称为 江湖骗术 ,

在判决作出之前, 医学界一致禁止了梅斯默所谓的江湖骗术。

[hɪz; ɪz] [tʌb] , [hɪz; ɪz] [kən'dʌktɪŋ] ['waɪz-z, 'waɪr-z] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['θiːəri] .
his tub , his conducting wires , and his theory .
他的 浴缸 , 他的 进行 电线 , 和 他的 理论 .

他的浴缸、他的导线和他的理论。

[bʌt; bət][let][juː 'es][æɪ; ət][wʌns][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] ,
But let us at once admit that the German , unfortunately ,
但 让 我们 在 一次 承认 那 这 德语 , 很遗憾 ,

但我们必须立即承认, 不幸的是, 德国人

['kɒmprəmaɪzd] [hɪz; ɪz] ['splendɪd] [dɪ'skʌvəri] [baɪ] [ɪ'nɔːrməs] [pɪ'kjuːnɪəri] [kleɪmz] .
compromised his splendid discovery by enormous pecuniary claims .
受损 他的 灿烂 发现 经过 巨大的 金钱 索赔 .

他因巨额金钱索取而损害了自己的伟大发现。

['mɛzmɜː] [wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['daʊtfoʊlnɪs] [ʌv; əv][fæɪkts] ,
Mesmer was defeated by the doubtfulness of facts ,
催眠术 曾是 战败 经过 这 怀疑 的 事实 ,

梅斯默败给了事实的不确定性。

[baɪ][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt] [pleɪd] [ɪn] ['neɪtʃər] [baɪ][ɪm'pɑːndərəb(ə)l]['fluːədʒ, 'fluːɪdʒ] [ðen]
by universal ignorance of the part played in nature by imponderable fluids then
经过 普遍的 无知 的 这 部分 玩 在 自然 经过 难以估量 液体 然后
[ʌnəb'zɜːrvd] ,
unobserved ,
未被观察到的 ,

由于当时人们对自然界中未被观察到的无形流体所起的作用普遍缺乏认识,

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnə'bɪləti] [tuː; tə] ['stʌdi] [ɑːn][ɔːl] [saɪdʒ] [ə; eɪ] ['saɪəns] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ]['trɪp(ə)l]
and by his own inability to study on all sides a science possessing a triple
和 经过 他的 自己的 无力 到 学习 在 全部 侧面 一个 科学 拥有 一个 三倍

[frʌnt] .

front .
正面 .

以及他自身无法全面研究这门具有三重面貌的科学。

['mægnətɪzəm][hæz; həz] ['meni] [æplə'keɪf(ə)nz] ; [ɪn] [mɛzmɜːz] [hændz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn][ɪts] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]
Magnetism has many applications ; in Mesmer's hands it was , in its relation to
磁性 有 许多 应用程序 ; 在 梅斯默的 双手 它 曾是 , 在 它是 关系 到

[ðə; ði]['fjuːtʃər] ,
the future ,
这 未来 ,

磁力有很多应用; 在梅斯梅尔手中, 它与未来息息相关。

['mɪrli] [wʌt] [kɔːz] [ɪz][tuː; tə] [ɪ'fekt] .
merely what cause is to effect .
仅仅 什么 原因 是 到 影响 .

仅仅是原因与结果之间的关系。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'skʌvərə] [lækt] ['dʒɜːniəs] ,
But , if the discoverer lacked genius ,
但 , 如果 这 发现者 缺乏 天才 ,

但是, 如果发现者缺乏天才,

[aɪˈtiː][ɪz][ə,eɪ][sæd] [θɪŋ] [bəʊθ][fɔːr,fər] [fræns] [ænd;ənd][fɔːr,fər][ˈhjuːmən][ˈriːz(ə)n][tuː,tə][hæv,həv][tuː,tə]
it is a sad thing both for France and for human reason to have to
它是一个伤心事物两个都为了法国和为了人类原因到有到
[seɪ] [ðæt][ə,eɪ] ['saɪəns] [kənˌtempə'reɪniəs] [wɪð;wɪθ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
say that a science contemporaneous with civilization ,
说那是一个科学同时期和文明 ,
对于法国和人类理性而言, 令人悲哀的是, 我们不得不承认, 与文明同时期的科学.....

[ˈkʌltɪveɪtɪd] [baɪ][ˈɪːdʒɪpt][ænd;ənd] [kæl'diə] , [baɪ] [griːs] [ænd;ənd][ˈɪndiə] ,
cultivated by Egypt and Chaldea , by Greece and India ,
栽培经过埃及和迦勒底, 经过希腊和印度 ,
埃及、迦勒底、希腊、印度都曾种植过这种植物。

[met][ɪn][ˈpærɪs][ɪn][ðə;ði] [ˌeɪˈtiːnθ] ['sentʃəri] [ðə;ði] [feɪt] [ðæt] [truːθ] [ɪn][ðə;ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv;əv][gæliˈleɪəu]
met in Paris in the eighteenth century the fate that Truth in the person of Galileo
遇见在巴黎在这第十八世纪这命运那真相在这人的伽利略
[faʊnd] [ɪn][ðə;ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] ;
found in the sixteenth ;
成立在这第十六 ;
十八世纪在巴黎, 真理以伽利略的形象所遭遇的命运, 与十六世纪的真理以伽利略的形象所遭遇的命运如出一辙;

[ænd;ənd] [ðæt] ['mæɡnətɪzəm][wʌz;wəz][rɪˈdʒektɪd][ænd;ənd][kæst][aʊt][baɪ][ðə;ði] [kəmˈbaɪnd] [əˈtæks] [ʌv;əv]
and that magnetism was rejected and cast out by the combined attacks of
和那磁性曾是拒绝和投掷出去经过这合并攻击的
['saɪəns] [ænd;ənd] [rɪˈlɪdʒən] ,
science and religion ,
科学和宗教 ,
这种磁力理论遭到了科学和宗教的联合攻击, 并被否定和摒弃。

[əˈlɑːrmd] [fɔːr,fər][ðər;ðər] [oʊn] [pəˈzɪʃənz] .
alarmed for their own positions .
惊慌为了他们的自己的职位 .
他们对自己的处境感到担忧。

['mæɡnətɪzəm] ,
Magnetism ,
磁性 ,
磁性,

[ðə;ði] ['feɪvərɪt] ['saɪəns] [ʌv;əv][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [ænd;ənd][wʌn][ʌv;əv][ðə;ði][dɪˈvaɪn] ['paʊəz] [wɪtʃ] [hiː,hi]
the favorite science of Jesus Christ and one of the divine powers which he
这最喜欢的科学的耶稣基督和一的这神圣的权力哪个他
[geɪv] [tuː,tə][hɪz;ɪz] [dɪˈsaɪplz] ,
gave to his disciples ,
给予到他的门徒 ,
耶稣基督最喜爱的科学, 也是他赐予门徒的神圣能力之一。

[wʌz;wəz][noʊ] ['betər] [æprɪˈhend] [baɪ][ðə;ði] [tʃɜːrtʃ] [ðæn;ðən][baɪ][ðə;ði] [dɪˈsaɪplz] [ʌv;əv][dʒiːn] -
was no better apprehended by the Church than by the disciples of Jean -
曾是不更好的被捕经过这教会比经过这门徒的让 -
[ʒɑːk,dʒeɪks] , [vɒl'ter] , ['lɑːk] , [ænd;ənd][kɑːndɪ'læk] .
Jacques , Voltaire , Locke , and Condillac .
雅克 , 伏尔泰 , 洛克 , 和 康迪拉克 .
教会对此的理解并不比让-雅克、伏尔泰、洛克和孔狄亚克的门徒们更透彻。

[ðə;ði] [ˌenˌsaɪkləˈpiːdɪsts] [ænd;ənd][ðə;ði][ˈklɜːrdʒɪ][wɜːr;wər] ['iːkwəli] [əˈvɜːrs] [tuː,tə][ðə;ði][oʊld][ˈhjuːmən]
The Encyclopedists and the clergy were equally averse to the old human
这百科全书编纂者和这牧师是同样地反到这老的人类
['paʊər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [tuː,tə][biː,bi] [nuː] .
power which they took to be new .
力量哪个他们采取到是新的 .
百科全书派和教士们同样厌恶他们视为新事物的旧人类力量。

[ðə; ði] ['mɪrəklz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vʌlʃəneri:z] ,
The miracles of the convulsionaries ,
这 奇迹 的 这 痉挛 ,

痉挛症患者的奇迹，

[sə'prest] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] ['smʌðəd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][saɪən'tɪfɪk] [men] ([ɪn]
suppressed by the Church and smothered by the indifference of scientific men (in
被抑制 经过 这 教会 和 窒息 经过 这 漠不关心 的 科学 男人 (在
[spat] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnsələɹ] ,
spite of the precious writings of the Councilor ,
尽管如此 的 这 宝贵的 著作 的 这 议员 ,

尽管有教廷议员的珍贵著作，但这一理论仍被教会压制，并被科学界的冷漠所扼杀。

['kɑ:r, kɑ:'reɪ][di:] [mɑ:ntgrɒn]) [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst] ['sʌmənz] [tu:; tə] [meɪk]
Carre de Montgeron) were the first summons to make
卡雷 德 蒙热龙) 是 这 第一的 传票 到 制作

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ] [ðəʊz] ['hju:mən]['flu:ədʒ, 'flu:ɪdʒ] [wɪtʃ] [gɪv]
experiments with those human fluids which give
实验 和 那些 人类 液体 哪个 给

['paʊə] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['ɪnwəd] ['fɔ:rsɪz] [tu:; tə] ['nu:trəlaɪz] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [kɔ:zd] [baɪ]
power to employ certain inward forces to neutralize the sufferings caused by
力量 到 采用 肯定 向内 力量 到 中和 这 苦难 导致 经过

['aʊtwəd] ['eɪdʒənts] .
outward agents .
向外 代理人 :

卡雷·德·蒙热龙) 是第一批被召集起来进行人体体液实验的人，这些体液赋予人们运用某些内在力量来抵消外在因素造成的痛苦的能力。

[bʌt; bət][tu:; tə][du:] [ðɪs] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nesəserɪ] [tu:; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['flu:ədʒ, 'flu:ɪdʒ]
But to do this it was necessary to admit the existence of fluids
但 到 做 这 它 曾是 必要的 到 承认 这 存在 的 液体

[ɪn'tændʒəb(ə)l] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ɪm'pɑ:ndərəb(ə)l] ,
intangible , invisible , imponderable ,
无形 , 无形的 , 难以估量 ,

但要做到这一点，就必须承认无形、不可见、不可测量的流体的存在。

[θri:] ['negətɪv] [tɜ:rmz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [tʃəʊz] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [defɪ'nɪʃn]
three negative terms in which the science of that day chose to see a definition
三 消极的 条款 在 哪个 这 科学 的 那 天 选择 到 看 一个 定义

[ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪd] .
of the void .
的 这 空白 :

当时的科学选择用三个否定词来定义虚空。

[ɪn]['ma:dərn] [fə'la:səfi] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [vɔɪd] .
In modern philosophy there is no void .
在 现代的 哲学 那里 是 不 空白 :

现代哲学中不存在虚无。

[ten] [fi:t] [ʌv; əv] [vɔɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ['krʌmbʌz] [ə'weɪ] !
Ten feet of void and the world crumbles away !
十 脚 的 空白 和 这 世界 碎屑 离开 !

十英尺深的虚空，世界就会崩塌！

[tu:; tə] [mə'tɪrɪəlɪst] ['ɪspeʃəli] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪz] [fʊl] , [ɔ:l] [θɪŋz] [hæŋ] [tə'geðər] , [ɑ:r; ər] [lɪŋkt] ,
To materialists especially the world is full , all things hang together , are linked ,
到 唯物主义者 尤其 这 世界 是 满的 , 全部 事物 悬挂 一起 , 是 链接 ,

[rɪ'leɪtɪd] , [ɔ:rgənaɪzd] .
related , organized .
有关的 , 组织 :

对唯物主义者来说，世界是充满万物的，万物相互关联、相互联系、相互组织。

“ [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [tʃæns] , ” [sed] ['di:dərəʊt] , “ [ɪz] [mɔ:ɹ] [ɪk'splɪkəb(ə)l][ðæn; ðən]
“ **The world as the result of chance** , “ **said Diderot** , “ **is more explicable than**
“ 这 世界 作为 这 结果 的 机会 , “ 说 狄德罗 , “ 是 更多的 可解释的 比
[gɑ:d] .
God .
上帝 .

狄德罗说：“世界是偶然的結果，这比上帝更容易解释。”

[ðə; ði] [mʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv] ['kɔ:zɪz] , [ðə; ði] [ɪn'kælkjələbəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪ'ju:z] [,pri:sə'pəʊzd] [baɪ] [tʃæns]
The multiplicity of causes , **the incalculable number of issues presupposed by chance**
这 多重性 的 原因 , 这 不可估量 数字 的 问题 预设 经过 机会
, [ɪk'spleɪn] [kri'eɪ](ə)n] .
, **explain creation** .
, 解释 创建 .

创造的根源在于多种多样的原因，以及偶然因素所预设的无数问题。

[teɪk] [ðə; ði] ['eni:ɪd] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['letərz] [kəm'pəʊzɪŋ] [,aɪ 'ti:] ; [ɪf] [ju:; jʊ] [ə'laʊ] [em 'i:] [taɪm] [ænd; ənd]
Take the Eneid and all the letters composing it ; if you allow me time and
拿 这 埃涅阿斯 和 全部 这 信件 构成 它 ; 如果 你 允许 我 时间 和
[spɜ:s] ,
space ,
空间 ,

请以《埃涅阿斯纪》及其所有组成篇章为例；如果允许我留出时间和篇幅，

[aɪ][kæn; kən] , [baɪ] [kən'tɪnju:ɪŋ] [tu:; tə][kæst][ðə; ði] ['letərz] , [ə'raɪv] [æt; ət][ləst][æt; ət][ðə; ði] ['eni:ɪd]
I can , by continuing to cast the letters , arrive at last at the Eneid
我 能 , 经过 继续 到 投掷 这 信件 , 到达 在 最后的 在 这 埃涅阿斯
[kɑ:mbɪ'nei](ə)n] .
combination .
组合 .

我可以通过继续掷出字母，最终得到埃涅阿斯纪的组合。

“ [ðəʊz] ['fu:lɪʃ] ['pɜ:sənz] [hu:] ['deɪfai' di:ɪfai] [ɔ:l] ['ræðər] [ðæn; ðən][æd'mɪt][ə; eɪ][gɑ:d] [rɪ'kəʊl] [bɪ'fɔ:ɹ] [ðə; ði]
“ **Those foolish persons who deify all rather than admit a God recoil before the**
“ 那些 愚蠢 人 WHO 神化 全部 相当 比 承认 一个 上帝 畏缩 前 这
['ɪnfɪnət] [də'vɪzə'bɪləti][ʌv; əv] ['mætər] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ɪm'pɑ:ndərəb(ə)l] ['fɔ:rsɪz] .
infinite divisibility of matter which is in the nature of imponderable forces .
无限 可分性 的 事情 哪个 是 在 这 自然 的 难以估量 力量 .

“那些愚蠢的人，宁愿把一切都神化，也不愿承认上帝的存在，却对物质的无限可分割性感到畏惧，而物质的无限可分割性本质上是不可估量的力量。”

['lɑ:k] [ænd; ənd][kɑ:ndɪ'læk] [rɪ'tɑ:rdɪd] [baɪ] ['fɪftɪ] ['jɪrz] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['prɑ:gres] [wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəl]
Locke and Condillac retarded by fifty years the immense progress which natural
洛克 和 康迪拉克 弱智 经过 五十 年 这 巨大 进步 哪个 自然的
['saɪəns] [ɪz] [naʊ] ['meɪkɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['ju:nəti] [du:; tu:; tə] ['dʒi:əfrɔɪ] [di:] [seɪnt] -
science is now making under the great principle of unity due to Geoffroy de Saint -
科学 是 现在 制作 在下面 这 伟大的 原则 的 统一 到期的 到 杰弗里 德 圣 -
[hɪ'lɛr] .
Hilaire .
希莱尔 .

洛克和孔狄亚克使自然科学在圣伊莱尔的伟大统一原则下取得的巨大进步停滞了五十年。

[sʌm; səm] [ɪn'telɪdʒənt] ['pɜ:sənz] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['sɪstəm] , [kən'vɪnst] [baɪ][fækts] [kɑ:nʃi'enʃəsli] ['stʌdɪd]
Some intelligent persons , without any system , convinced by facts conscientiously studied
一些 聪明的人 , 没有 任何 系统 , 确信 经过 事实 切实 研究
, [stɪl] [hoʊld][tu:; tə] [mɛzmə'z] ['dɑ:ktrɪn] ,
, **still hold to Mesmer's doctrine** ,
, 仍然 抓住 到 梅斯默的 教义 ,

有些聪明人，即使没有任何系统性的理论基础，仅仅因为认真研究过事实，仍然坚持梅斯梅尔的理论。

[wɪtʃ] [ˈrekəɡnaɪzɪz] [ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpenətreɪtɪv] [ˈɪnfluəns] [ˈæktɪŋ] [frʌm; frəm][mæn][tuː; tə]
which recognizes the existence of a penetrative influence acting from man to
哪个 认可 这 存在 的 一个 渗透的 影响 表演 从 男人 到
[mæn] ,
man ,
男人 ,

它承认人与人之间存在着一种渗透性的影响，

[pʊt] [ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [wɪl] , [ˈkjʊrətɪv] [baɪ][ðə; ði] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfluːɪd] ,
put in motion by the will , curative by the abundance of the fluid ,
放 在 运动 经过 这 将要 , 治疗 经过 这 丰富 的 这 体液 ,
由意志驱动，由体液充沛治愈

[ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][fækt][ə; eɪ][ˈduːəl] [brɪtwiːn] [tuː] [ˈfɔːrsɪz] ,
the working of which is in fact a duel between two forces ,
这 在职的 的 哪个 是 在 事实 一个 决斗 之间 二 力量 ,
其运作实际上是两种力量之间的较量，

[brɪtwiːn] [æn; ən] [ɪl] [tuː; tə][biː; bi] [kjʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [kjʊr] [aɪ ˈtiː] .
between an ill to be cured and the will to cure it .
之间 一个 患病的 到 是 治愈 和 这 将要 到 治愈 它 .
介于需要治愈的疾病和治愈它的意愿之间。

[ðə; ði] [fəˈnɑːmɪnə] [ʌv; əv][saːmˈnæmbjəlɪzəm] , [ˈhɑːrdli] [pərˈsiːvd] [baɪ] [ˈmeɪzmə] , [wɜːr; wər] [rɪˈviːld] [baɪ]
The phenomena of somnambulism , hardly perceived by Mesmer , were revealed by
这 现象 的 梦游症 , 几乎 感知 经过 催眠术 , 是 揭晓 经过
[diːˈju] [paɪseɪɡɜː] [ænd; ənd] [dəˈluːz] ;
du Puysegur and Deleuze ;
杜 普伊塞古尔 和 德勒兹 ;

梅斯梅尔几乎没有察觉到的梦游现象，是由杜普伊塞居尔和德勒兹揭示出来的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [pʊt] [ə; eɪ][staːp][tuː; tə][ðər; ðər] [dɪsˈkʌvərɪz] [ænd; ənd] [pleɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði]
but the Revolution put a stop to their discoveries and played into the
但 这 革命 放 一个 停止 到 他们的 发现 和 玩 进入 这
[hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪəntɪsts] [ænd; ənd] [ˈskoːfərz] .
hands of the scientists and scoffers .
双手 的 这 科学家 和 嘲讽者 .

但革命阻止了他们的发现，正中科学家和嘲讽者的下怀。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [brɪˈliːvəz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [fɪˈzɪʃnz] .
Among the small number of believers were a few physicians .
之中 这 小的 数字 的 信徒 是 一个 很少 医生 .
少数信徒中包括几位医生。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpəːsɪkjʊːtɪd] [baɪ][ðər; ðər] [ˈbreðrən] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd] .
They were persecuted by their brethren as long as they lived .
他们 是 受迫害 经过 他们的 弟兄们 作为 长的 作为 他们 居住地 .
他们一生都遭受同胞的迫害。

[ðə; ði] [rɪˈspektəbl] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][pəˈrɪzjən] [ˈdɑːktəz] [dɪˈspleɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs]
The respectable body of Parisian doctors displayed all the bitterness of religious
这 可敬 身体 的 巴黎人 医生 显示 全部 这 苦味 的 宗教
[ˈwɔːrfer] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈmesməɪst] ,
warfare against the Mesmerists ,
战争 反对 这 催眠师 ,
巴黎那些受人尊敬的医生们对催眠师表现出了宗教战争般的强烈敌意。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][æz; əz][ˈkruːəl][ɪn][ðer; ðər][ˈheɪtrɪd][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ɪn]
and were as cruel in their hatred as it was possible to be in
和 是 作为 残忍的 在 他们的 仇恨 作为 它 曾是 可能的 到 是 在
[ðoʊz] [deɪz][ʌv; əv] [vɒlˈteəriən] [ˈtɑːləərəns] .
those days of Voltairean tolerance .
那些 天 的 伏尔泰式 宽容 .

在那个崇尚伏尔泰式宽容的年代，他们的仇恨却残酷至极。

[ðə; ði][ˈɔːrθədaːks] [fɪˈzi(ə)n] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [kənˈsʌlt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [əˈdaːptɪd][ðə; ði]
The orthodox physician refused to consult with those who adopted the
这 正统 医生 拒绝 到 咨询 和 那些 WHO 已采用 这
[mɛzˈmɪəriən] [ˈherəsi] .
Mesmerian heresy .
梅斯梅尔 异端 .

正统医生拒绝与那些信奉梅斯梅尔异端邪说的人进行会诊。

[ɪn] - [ðiːz] [ˈherɪtɪks] [wɜːr; wər] [stɪl] [prəʊˈskraɪbd] .
In 1820 these heretics were still proscribed .
在 - 这些 异端 是 仍然 禁止 .

1820年，这些异端分子仍然被禁止活动。

[ðə; ði] [ˈmɪzəriz] [ænd; ənd] [ˈsɔːrəuz] [ʌv; əv][ðə; ði] [revəˈluːʃ(ə)n] [hæd; həd][nɑːt] [kwentʃt] [ðə; ði] [ˌsaɪənˈtɪfɪk]
The miseries and sorrows of the Revolution had not quenched the scientific
这 苦难 和 悲伤 的 这 革命 有 不是 淬火 这 科学
[ˈheɪtrɪd] .
hatred .
仇恨 .

革命带来的苦难和悲伤并没有消除人们对科学的仇恨。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [priːsts] , [ˈmædʒɪstrɪts] , [ænd; ənd] [fɪˈziʃnz] [huː] [kæn; kən] [heit] [ɪn] [ðæt] [wei] .
It is only priests , magistrates , and physicians who can hate in that way .
它 是 仅有的 神父 , 地方法官 , 和 医生 WHO 能 恨 在 那 方式 .

只有神父、法官和医生才会怀有那样的仇恨。

[ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [roʊb] [ɪz][ˈterəb(ə)l] !
The official robe is terrible !
这 官方的 长袍 是 糟糕的 !

这件官袍太丑了！

[bʌt; bət][aɪˈdiːəz][ɑːr; ər][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ɪmˈplækəbl] [ðæn; ðən] [θɪŋz] .
But ideas are even more implacable than things .
但 想法 是 甚至 更多的 冷酷无情 比 事物 .

但思想比事物更加顽固不化。

[ˈdɑːktər] [buˈvɑːrd] , [wʌn][ʌv; əv] - [frendz] , [bɪˈliːvd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [feɪθ] ,
Doctor Bouvard , one of Minoret's friends , believed in the new faith ,
医生 布瓦尔 , 一 的 - 朋友们 , 相信 在 这 新的 信仰 ,

米诺雷的朋友之一布瓦尔医生信奉了这种新信仰。

[ænd; ənd] [ˌpəːsiˈviəd] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] [ˈstʌdiɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsaɪəns] [tuː; tə] [wɪtʃ]
and persevered to the day of his death in studying a science to which
和 坚持不懈 到 这 天 的 他的 死亡 在 学习 一个 科学 到 哪个
[hiː; hi] [ˈsækrɪfaɪst] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
he sacrificed the peace of his life ,
他 牺牲 这 和平 的 他的 生活 ,

他毕生致力于研究这门科学，直至去世，为此牺牲了自己生活的平静。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] “ [beɪts] [nɪwɑːrɜːz] ” [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈrɪzjən] [ˈfæk(ə)lti] .
for he was one of the chief “ betes noires ” of the Parisian faculty .
为了 他 曾是 一 的 这 首席 “ 贝特斯 黑人 ” 的 这 巴黎人 学院 .

因为他是巴黎大学文学院最令人头疼的“眼中钉”之一。

- , [ə; eɪ][ˈvæliənt] [səˈpɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɛnˌsaɪkləˈpiːdɪsts] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)] [ˈædvərseri]
Minoret , a valiant supporter of the Encyclopedists , and a formidable adversary
- , 一个 英勇 支持者 的 这 百科全书编纂者 , 和 一个 强大 对手
[ʌv; əv] [diːʒən] ,
of Desion ,
的 迪森 ,

米诺雷特是百科全书派的英勇支持者，也是德西翁的强大对手。

[mɛzmɜːz] [əˈsɪstənt] , [huːz] [pen][hæd; həd] [greɪt] [weɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkaːntrəvɜːrsɪ] , [ˈkwaːrəld] [wɪð; wɪθ]
Mesmer's assistant , whose pen had great weight in the controversy , quarreled with
梅斯默的 助手 , 谁 笔 有 伟大的 重量 在 这 争议 , 争吵 和
[hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ,
his old friend ,
他的 老的 朋友 ,

梅斯梅尔的助手在这场争论中举足轻重，他与这位老朋友发生了争执。

[ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈpəːsɪkjʊːtɪd] [hɪm; ɪm] .
and not only that , but he persecuted him .
和 不是 仅有的 那 , 但 他 受迫害 他 .

不仅如此，他还迫害了他。

[hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [tuː; tə] [buˈvɑːrd] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [rɪˈmɔːrs] [wɪt]
His conduct to Bouvard must have caused him the only remorse which
他的 执行 到 布瓦尔 必须 有 导致 他 这 仅有的 悔恨 哪个
[ˈtrʌblɪd] [ðə; ðɪ] [səˈrenəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diˈklaɪnɪŋ] [ˈjɪrɪz] .
troubled the serenity of his declining years .
麻烦 这 宁静 的 他的 下降 年 .

他对布瓦尔的行为，一定是他晚年平静生活中唯一令他感到不安的悔恨。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪˈtaɪərmənt] [tuː; tə] [nɪˈmɔːrɪz] [ðə; ðɪ] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv][ɪmˈpɑːndərəb(ə)] [ˈfluːədʒ, ˈfluːɪdʒ] ([ðə; ðɪ]
Since his retirement to Nemours the science of imponderable fluids (the
自从 他的 退休 到 内穆尔 这 科学 的 难以估量 液体 (这
[ˈoʊnli] [neɪm] [ˈsuːtəb(ə)] [fɔːr; fər][ˈmæɡnətɪzəm] ,
only name suitable for magnetism ,
仅有的 姓名 合适的 为了 磁性 ,

自从他退休到内穆尔后，他便致力于研究不可感知流体的科学（这是唯一适合磁性的名称），

[wɪt] , [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ɪts] [fəˈnɑːmɪnə] ,
which , by the nature of its phenomena ,
哪个 , 经过 这 自然 的 它是 现象 ,

就其现象的本质而言，

[ɪz] [ˈkloʊsli] [ˈælaɪd][tuː; tə] [laɪt] [ænd; ənd] [ɪˌlekˈtrɪsəti]) [hæd; həd] [meɪd] [ɪˈmens] [ˈpraːɡres] ,
is closely allied to light and electricity) had made immense progress ,
是 密切 盟军 到 光 和 电) 有 制成 巨大 进步 ,
与光和电密切相关的技术已经取得了巨大的进步，

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈrɪdɪkjʊːl] [ʌv; əv][pəˈrɪzjən] [ˈsaɪəntɪsts] .
in spite of the ridicule of Parisian scientists .
在 尽管如此 的 这 嘲笑 的 巴黎人 科学家 .

尽管遭到巴黎科学家的嘲笑。

[frəˈnɑːlədʒi] [ænd; ənd] [ˌfɪziˈɑːnəmi] , [ðə; ðɪ] [dɪˈpɑːtmənts] [ʌv; əv] [ɡɔːl] [ænd; ənd] [ˈlævətər] ([wɪt]
Phrenology and physiognomy , the departments of Gall and Lavater (which
颅相学 和 面相学 , 这 部门 的 癡 和 拉瓦特 (哪个
[ɑːr; ər][ɪn][fækt] [twɪnz] ,
are in fact twins ,
是 在 事实 双胞胎 ,

颅相学和面相学，加尔和拉瓦特尔系（实际上是孪生系），

[fɔːr; fər][wʌn][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈðə] [æz; əz] [kɔːz] [ɪz][tuː; tə] [ɪˈfekt]) ,
for one is to the other as cause is to effect) ,
为了 一 是 到 这 其他 作为 原因 是 到 影响) ,
(因为一方之于另一方，正如原因之于结果)，

[pruːvd] [tuː; tə][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈfɪziːlədʒɪst] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][æn; ən]
proved to the minds of more than one physiologist the existence of an
已证实 到 这 思想 的 更多的 比 一 生理学家 这 存在 的 一个
[ɪnˈtændʒəb(ə)l][ˈfluːɪd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈnɑːmɪnə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [wɪl] ,
intangible fluid which is the basis of the phenomena of the human will ,
无形 体液 哪个 是 这 基础 的 这 现象 的 这 人类 将要 ,
向不止一位生理学家证明了无形液体的存在，这种液体是人类意志现象的基础。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [rɪˈzʌlt] [ˈpæʃnz] , [ˈhæbɪts] , [ðə; ði] [ˈjeɪp] [ʌv; əv][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd][ʌv; əv] [skʌlz]
and from which result passions , habits , the shape of faces and of skulls
和 从 哪个 结果 激情 , 习惯 , 这 形状 的 面孔 和 的 头骨
.
:
.

由此产生了激情、习惯、脸型 and 头骨形状。
[mægˈnetɪk][fæktɪs] , [ðə; ði] [ˈmɪrəklz] [ʌv; əv][sɑːmˈnæmbjələɪzəm] , [ðoʊz] [ʌv; əv] [dɪvɪˈneɪʃn] [ænd; ənd] [ˈekstəsi] ,
Magnetic facts , the miracles of somnambulism , those of divination and ecstasy ,
磁的 事实 , 这 奇迹 的 梦游症 , 那些 的 占卜 和 狂喜 ,
磁性事实、梦游的奇迹、占卜和狂喜的奇迹，

[wɪtʃ] [ˈoʊpən][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl] [wɜːrld] , [wɜːr; wər][fæst] [əˈkjuːmjuleɪt] .
which open a way to the spiritual world , were fast accumulating .
哪个 打开 一个 方式 到 这 精神 世界 , 是 快速地 累积 .
那些开启通往精神世界之门的事物正在迅速积累。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [æpəˈrɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɑːrmər] [ˈmɑːrtɪn] , [soʊ] [ˈklɪrli] [pruːvd] ,
The strange tale of the apparitions of the farmer Martin , so clearly proved ,
这 奇怪的 故事 的 这 幻影 的 这 农民 马丁 , 所以 清楚地 已证实 ,
农夫马丁显灵的奇异故事，已被确凿证实。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ˈluːɪs] [ˌeksˌviːˈɑːrˈɑːɪ] . ; [ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntərkɔːrs]
and his interview with Louis XVIII . ; a knowledge of the intercourse
和 他的 面试 和 路易斯 十八 . ; 一个 知识 的 这 交往
[ʌv; əv] [ˈswɪːdn,bɔːg,] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtɪd] ,
of Swedenborg with the departed ,
的 斯威登堡 和 这 已离开 ,
以及他与路易十八的会面；对斯威登堡与逝者交往的了解，

[ˈkerfəli] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] [ɪn][ˈdʒɜːrməni] ; [ðə; ði][teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][ˈwɔːltər] [skot] [ɑːn][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] “
carefully investigated in Germany ; the tales of Walter Scott on the effects of “
小心 调查 在 德国 ; 这 故事 的 沃尔特 斯科特 在 这 效果 的 “
[ˈsekənd] [saɪt] “ ;
second sight “ ;
第二 视线 “ ;

在德国经过仔细调查；沃尔特·斯科特笔下关于“第二视力”影响的故事；
[ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈfæktɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈfɔːrtʃən] - [ˈteləz] , [huːɪ] [ˈpræktɪs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l]
the extraordinary faculties of some fortune - tellers , who practice as a single
这 非凡的 学院 的 一些 财富 - 柜员 , WHO 实践 作为 一个 单身的
[ˈsaɪəns] [ˈkaɪroumənsɪ] ,
science chiromancy ,
科学 手相术 ,
一些算命先生拥有非凡的才能，他们将手相术作为一门独立的科学来实践。

[ˈkɑːrtəˌmænsi] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɔːrəskoʊp] ; [ðə; ði][ˈfæktɪs][ˈʌv; əv] [ˈkætəˌlepsi] ,
cartomancy , and the horoscope ; the facts of catalepsy ,
纸牌占卜 , 和 这 星座运势 ; 这 事实 的 僵直症 ,
纸牌占卜和星座运势；僵直症的真相

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈækj(ə)n][ˈʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n][ˈmɔːrɪd] [əˈfekʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpraːpərtɪz] [ˈʌv; əv]
and those of the action of certain morbid affections on the properties of
和 那些 的 这 行动 的 肯定 病态的 情感 在 这 特性 的
[ðə; ði] [ˈdaɪəˌfræm] ,
the diaphragm ,
这 隔膜 ,
以及某些病理状况对膈肌特性的影响,

— [ɔːl] [sʌtʃ] [fəˈnɑːmɪnə] , [ˈkjəriəs] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [iːtʃ] [ˈeməˌneɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm]
— all such phenomena , curious , to say the least , each emanating from the same
— 全部 这样的 现象 , 好奇的 , 到 说 这 至少 , 每个 散发 从 这 相同的
[sɔːrs] ,
source ,
来源 ,
——所有这些现象，至少可以说都很奇特，而且都源于同一根源。

[wɜːr; wər] [naʊ] [ˌʌndəˈmaɪnɪŋ] [ˈmeni] [ænd; ənd][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈmoʊst] [ɪnˈdɪfrənt]
were now undermining many scepticisms and leading even the most indifferent
是 现在 破坏 许多 怀疑论 和 领导 甚至 这 最多 冷漠
[maɪndz][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [ˈʌv; əv][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] .
minds to the plane of experiments :
思想 到 这 飞机 的 实验 :
现在，它们正在瓦解许多怀疑论，甚至引领最冷漠的人们走向实验的境界。

- , [ˈberɪd] [ɪn] [nɪˈmɔːrɪz] , [wʌz; wəz] [ɪɡnərənt] [ˈʌv; əv] [ðɪs] [ˈmuːvmənt] [ˈʌv; əv][maɪndz] ,
Minoret , buried in Nemours , was ignorant of this movement of minds ,
- , 埋葬 在 内穆尔 , 曾是 无知 的 这 移动 的 思想 ,
米诺雷葬于内穆尔，对这场思想运动一无所知。

[strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈʌv; əv] [ˈjʊrəp] [bʌt; bət] [stiːl] [wiːk] [ɪn] [fræns] [wer] , [haʊˈevər] ,
strong in the north of Europe but still weak in France where , however ,
强的 在 这 北 的 欧洲 但 仍然 虚弱的 在 法国 在哪里 , 然而 ,
在欧洲北部表现强劲，但在法国仍然较弱，然而，

[ˈmeni] [ˈfæktɪs] [kɔːld] [ˈmɑːrəvələs] [baɪ][suːpərˈfɪ(ə)l] [əbˈzɜːvəz] , [wɜːr; wər] [ˈhæpənɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈfɔːlɪŋ] ,
many facts called marvelous by superficial observers , were happening , but falling ,
许多 事实 称为 奇妙 经过 浅 观察员 , 是 发生 , 但 坠落 ,
[əˈlæəs] !
alas !
唉 !

许多被肤浅的观察者称为奇妙的事实正在发生，但可惜的是，它们正在消逝！
[laɪk] [stoʊnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ɪn][ðə; ði][ˈvɔːrteks][ˈʌv; əv][pəˈrɪzjən] [ɪkˈsaɪtmənts] .
like stones to the bottom of the sea , in the vortex of Parisian excitements .
喜欢 石头 到 这 底部 的 这 海 , 在 这 涡流 的 巴黎人 兴奋 .
就像石头沉入海底，卷入巴黎的喧嚣漩涡。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [jɪr] [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [træŋˈkwɪləti] [wʌz; wəz] [ˈfeɪkən] [baɪ][ðə; ði]
At the bottom of the present year the doctor's tranquillity was shaken by the
在 这 底部 的 这 展示 年 这 医生的 宁静 曾是 摇晃 经过 这
[ˈfaːloʊɪŋ] [ˈletər] : —
following letter : —
下列的 信 : —

今年年底，一封信打破了医生平静的生活：——

[maɪ][oʊld][ˈkɑːmræd] , — [ɔːl] [ˈfrendʃɪp] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [lɔːst] , [hæz; həz] [raɪts] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt]
My old comrade , — All friendship , even if lost , has rights which it is difficult
我的 老的 同志 , — 全部 友谊 , 甚至 如果丢失的 , 有 权利 哪个 它 是 难的
[tuː; tə][set][əˈsaɪd] .
to set aside .
到 放 旁边 .

我的老战友, ——所有的友谊, 即使失去了, 也有难以割舍的权利。

[aɪ] [noʊ] [ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [ˈlɪvɪŋ] ,
I know that you are still living ,
我 知道 那 你 是 仍然 活的 ,
我知道你还活着,

[ænd; ænd][aɪ] [rɪˈmembər] [fɑːr] [les] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈenməti] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhæpi] [deɪz] [ɪn] [ðæt] [oʊld] [ˈhʌvl]
and I remember far less our enmity than our happy days in that old hovel
和 我 记住 远的 较少的 我们的 敌意 比 我们的 快乐的 天 在 那 老的 茅屋
[ʌv; əv] [seɪnt] - [ˈdʒuːliːən] - [lə] - [poʊv] .
of Saint - Julien - le - Pauvre .
的 圣 - 朱利安 - 勒 - 穷人 .

我对我们的仇恨记忆犹新, 远不如我们在圣朱利安勒波夫尔那间破旧小屋里度过的快乐时光深刻。

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ][ɪkˈspekt][tuː; tə] [suːn] [liːv] [ðə; ðɪ] [wɜːrld][aɪ][hæv; həv][aɪ ˈtiː][ɑːn][maɪ] [hɑːrt]
At a time when I expect to soon leave the world I have it on my heart
在 一个 时间 什么时候 我 预计 到 很快 离开 这 世界 我 有 它 在 我的 心
[tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ˈmæɡnətɪzəm][ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst]
to prove to you that magnetism is about to become one of the most
到 证明 到 你 那 磁性 是 关于 到 变得 一 的 这 最多
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] — [ɪf] [ɪnˈdiːd] [ɔːl] [ˈsaɪəns] [ɪz][nɔːt][wʌn] .
important of the sciences — if indeed all science is not one .
重要的 的 这 科学 — 如果 的确 全部 科学 是 不是 一 .

在我即将离开人世之际, 我心中有一个愿望, 那就是向你们证明, 磁学即将成为最重要的科学之一——如果所有科学真的都是一样的的话。

[aɪ][kæn; kən] [ˌoʊvərˈkʌm] [jʊr; jər][ˌɪnkɹəˈduːləti][baɪ] [pruːf] .
I can overcome your incredulity by proof .
我 能 克服 你的 怀疑 经过 证明 .
我可以用证据消除你的怀疑。

[pərˈhæps][aɪ][[æɪ; jəl] [oʊ] [tuː; tə][jʊr; jər][ˌkjʊrɪˈɑːsəti][ðə; ðɪ] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [juː; jʊ][wʌns] [mɔːr] [baɪ]
Perhaps I shall owe to your curiosity the happiness of taking you once more by
也许 我 将 欠 到 你的 好奇心 这 幸福 的 采取 你 一次 更多的 经过
[ðə; ðɪ][hænd] — [æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ˈmeɪzmə] .
the hand — as in the days before Mesmer .
这 手 — 作为 在 这 天 前 催眠术 .

或许, 你的好奇心将使我再次牵起你的手, 就像梅斯默出现之前那样, 让我感到无比幸福。

[ˈɔːlweɪz] [jɔːrɪz] ,
Always yours ,
总是 你的 ,
永远属于你,

[buˈvɑːrd] .
Bouvard .
布瓦尔 .
布瓦尔。

[stʌŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈlaɪən][baɪ][ə; eɪ][ˈɡædflaɪ][ðə; ði][ˈoʊld] [ˈsaɪəntɪst] [rʌʃt] [tuː; tə][ˈpæris][ænd; ənd][left][hɪz; ɪz]
Stung like a lion by a gadfly the old scientist rushed to Paris and left his
被蜇了 喜欢 一个 狮子 经过 一个 蛇 这 老的 科学家 匆忙 到 巴黎 和 左边 他的
[kɑːrd][ɑːn] [buˈvɑːrd] ,
card on Bouvard ,
卡片 在 布瓦尔 ,
就像狮子被牛虻蛰了一样，这位老科学家急忙赶往巴黎，并在布瓦尔街留下了他的名片。

[huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ruː] - [nɪr] [seɪnt] - [ˈsʌlpɪs] .
who lived in the Rue Ferou near Saint - Sulpice .
WHO 居住地 在 这 后悔 - 靠近 圣 - 苏尔皮斯 .
他们住在圣叙尔皮斯教堂附近的费鲁街。

[buˈvɑːrd] [sent][ə; eɪ][kɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊˈtel][ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] “ [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ; [naɪn]
Bouvard sent a card to his hotel on which was written “ To - morrow ; nine
布瓦尔 发送 一个 卡片 到 他的 酒店 在 哪个 曾是 书面 “ 到 - 明天 ; 九
[əˈklɒk, əu-] ,
o'clock ,
点钟 ,
布瓦尔寄了一张卡片到他下榻的酒店，上面写着“明天；九点钟，

[ruː] [seɪnt] - [ˈɑːnəˌreɪ, ˈɑːnə] , [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [əˈsʌmpʃ(ə)n] .
Rue Saint - Honore , opposite the Assumption .
后悔 圣 - 奥诺雷 , 对面的 这 假设 .
圣奥诺雷街，圣母升天教堂对面。

” - , [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈnuːd] [hɪz; ɪz] [juːθ] , [kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] .
” **Minoret , who seemed to have renewed his youth , could not sleep .**
” - , WHO 似乎 到 有 更新 他的 青年 , 可以 不是 睡觉 .
“米诺雷特似乎重返青春，却无法入睡。”

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] [ɪf] [ðə; ði]
He went to see some of his friends among the faculty to inquire if the
他 去 到 看 一些 的 他的 朋友们 之中 这 学院 到 查询 如果 这
[wɜːrld][wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] ,
world were turned upside down ,
世界 是 转向 上行 向下 ,
他去拜访了一些在校同事朋友，询问世界是否天翻地覆。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n] [stiɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [skuːl] , [ɪf] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈfæktɪz] [ˈeni] [lɔːŋɡər]
if the science of medicine still had a school , if the four faculties any longer
如果 这 科学 的 药品 仍然 有 一个 学校 , 如果 这 四 学院 任何 更长
[ɪgˈzɪstɪd] .
existed .
存在 .
如果医学科学还有学派，如果四个学院仍然存在的话。

[ðə; ði] [ˈdɑːktə-z] [,riːəˈfuəd] [hɪm; ɪm] , [dɪˈkleɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊld][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æz; əz]
The doctors reassured him , declaring that the old spirit of opposition was as
这 医生 放心 他 , 声明 那 这 老的 精神 的 反对 曾是 作为
[strɔːŋ] [æz; əz][ˈevər] ,
strong as ever ,
强的 作为 曾经 ,
医生们安慰他说，他那股顽强的抵抗精神依然如故。

[ˈoʊnli] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈpəːsɪkjʊːtɪŋ] [æz; əz] [hɪrtʊˈfɔːr] ,
only , instead of persecuting as heretofore ,
仅有的 , 反而 的 迫害 作为 此前 ,
只是，不再像以前那样迫害，

[ðə; ði] [ə'kædəmiz] [ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv][ˈsaɪənsəz, 'saɪənsɪz] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [æz; əz] [ðeɪ]
the Academies of Medicine and of Sciences rang with laughter as they
这 学院 的 药品 和 的 科学 响铃 和 笑声 作为 他们
['klæst] [mæg'netɪk] [fæktɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv][ˈkoʊməs][ænd; ənd] [kʊnt] [ænd; ənd][ˈbɒskoʊ] ,
classed magnetic facts with the tricks of Comus and Comte and Bosco ,
分类 磁的 事实 和 这 技巧 的 科莫斯 和 孔特 和 博斯科 ,
医学科学院和科学院的院士们哄堂大笑, 因为他们把磁性事实与科莫斯、孔德和博斯科的把戏归为一类。

[wɪð; wɪθ] ['dʒʌɡləri] [ænd; ənd] [ˌprestɪdɪdʒɪ'teɪʃən] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [naʊ] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “
with jugglery and prestidigitation and all that now went by the name of “
和 把戏 和 魔术 和 全部 那 现在 去 经过 这 姓名 的 ”
[ə'mju:zɪŋ] ['fɪzɪks] .
amusing physics .
有趣 物理 .
杂耍、魔术等等, 现在统称为“趣味物理学”。

” [ðɪs] [ə'ʃʊərəns] [dɪd][na:t] [prɪ'vent] [oʊld] - [frʌm; frəm] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [meɪd]
” This assurance did not prevent old Minoret from keeping the appointment made
” 这 保证 做过 不是 防止 老的 - 从 保持 这 预约 制成
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][baɪ] [bu'vɑ:rd] .
for him by Bouvard .
为了 他 经过 布瓦尔 .
“这一保证并没有阻止老米诺雷接受布瓦尔为他安排的任命。

[ˈæftər][æən; ən] ['enməti] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rtɪ] - [fɔ:r] ['ɪrɪz] [ðə; ði] [tu:] [æn'tæɡənɪsts] [met] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [pɔ:rt] -
After an enmity of forty - four years the two antagonists met beneath a porte -
后 一个 敌意 的 四十 - 四 年 这 二 反派 遇见 下面 一个 门 -
[koʊ'fer] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [seɪnt] - [ˈɑ:nə'reɪ, 'ɑ:nə] .
cochere in the Rue Saint - Honore .
车棚 在 这 后悔 圣 - 奥诺雷 .
经过四十四年的敌对, 两位宿敌在圣奥诺雷街的一个车库门廊下相遇了。

[ˈfrentʃmən] [hæv; həv] [tu:] ['meni] [dɪ'strækʃənz] [ʌv; əv][maɪnd][tu:; tə] [heɪt] [i:tʃ] [ˈʌðər] [lɔ:ŋ] .
Frenchmen have too many distractions of mind to hate each other long .
法国人 有 也 许多 分心 的 头脑 到 恨 每个 其他 长的 .
法国人有太多事情可以分散注意力, 所以他们不会长时间互相憎恨。

[ɪn][ˈpærɪs] [ɪ'speʃəli] , [ˈpɑ:lətɪks] , [ˈlɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
In Paris especially , politics , literature ,
在 巴黎 尤其 , 政治 , 文学 ,
尤其是在巴黎, 政治、文学.....

[ænd; ənd] ['saɪəns] ['rendər] [laɪf][soʊ][væst] [ðæt] ['evri] [mæn][kæn; kən][faɪnd] [nu:] [wɜ:rld] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər]
and science render life so vast that every man can find new worlds to conquer
和 科学 使成为 生活 所以 广阔的 那 每一个 男人 能 寻找 新的 世界 到 征服
[wer] [ɔ:l] [prɪ'tenʃənz] [meɪ] [lɪv; laɪv][æt; ət] [i:z] .
where all pretensions may live at ease .
在哪里 全部 虚荣心 可能 居住 在 舒适 .
科学使生活如此广阔, 以至于每个人都能找到新的世界去征服, 在那里, 所有的野心都可以安然生存。

[ˈheɪtrɪd] [rɪ'kwairɪz] [tu:] ['meni] [ˈfɔ:rsɪz] [ˈfʊli] [ɑ:rmd] .
Hatred requires too many forces fully armed .
仇恨 需要 也 许多 力量 完全 武装 .
仇恨需要太多全副武装的力量。
[nʌn] [bʌt; bət][ˈpʌblɪk] ['bɑ:dɪz] [kæn; kən] [ki:p] [ə'laɪv][ðə; ði] ['sentɪmənt] .
None but public bodies can keep alive the sentiment .
没有任何 但 民众 身体 能 保持 活 这 情绪 .
只有公共机构才能维系这种情感。

[ˈrɒʊbzˈpjɛr] [ænd; ənd][ˈdɑːŋˈtɔːŋ;] [wʊd] [hæv; həv][ˈfɔːləŋ][ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðɜːz] [ɑːrmz][æt; ət][ðə; ði][end]
Robespierre and Danton would have fallen into each other's arms at the end
罗伯斯庇尔 和 丹东 会 有 倒下 进入 每个 其他的 武器 在 这 结尾
[ʌv; əv][ˈfɔːrti] - [fɔːr] [ˈjɪrz] .
of forty - four years .
的 四十 - 四 年 .

罗伯斯庇尔和丹东在44年后本该拥抱在一起。

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [tuː] [ˈdɑːktɜːz] [iːtʃ] [wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ˈɔːfər] [aɪˈtiː] .
However , the two doctors each withheld his hand and did not offer it .
然而 , 这 二 医生 每个 隐瞒 他的 手 和 做过 不是 提供 它 .
然而，两位医生都避开了他的手，没有伸出手来。

[buˈvɑːrd] [spəʊk] [fɜːrst] : —
Bouvard spoke first : —
布瓦尔 辐 第一的 : —

布瓦尔首先发言：——

“ [juː; jʊ] [siːm] [ˈwʌndərfəli] [wel] . ”
“ **You seem wonderfully well .** ”
“ 你 似乎 太棒了 出色地 : ”

“你看上去气色很好。”

“ [jes] , [aɪ][eɪˈem] — [ænd; ənd][juː; jʊ] ? ” [sed] - , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈbrʊʊkən]
“ **Yes , I am — and you ?** ” **said Minoret , feeling that the ice was now broken**
“ 是的 , 我 是 — 和 你 ? ” 说 - , 感觉 那 这 冰 曾是 现在 破碎的
.
:
.

“是的，我是——你呢？”米诺雷特说道，感觉气氛已经缓和下来。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [siː] . ”
“ **As you see .** ”
“ 作为 你 看 : ”

如你所见。

“ [dʌz] [ˈmæɡnətɪzəm] [prɪˈvent] [ˈpiːp(ə)l][frʌm; frəm] [ˈdaɪɪŋ] ? ” [æskt] - [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒʊʊkɪŋ] [toʊn] ,
“ **Does magnetism prevent people from dying ?** ” **asked Minoret in a joking tone ,**
“ 做 磁性 防止 人们 从 垂死 ? ” 问 - 在 一个 开玩笑 语气 ,
[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈʃɑːrpnəs] .
but without sharpness .
但 没有 锐利度 .

“磁力能阻止人死亡吗？”米诺雷特用开玩笑的语气问道，但语气并不尖锐。

“ [noʊ] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [prɪˈventɪd] [emˈiː][frʌm; frəm] [ˈlɪvɪŋ] . ”
“ **No , but it almost prevented me from living .** ”
“ 不 , 但 它 几乎 阻止 我 从 活的 : ”

“不，但它几乎让我活不下去。”

“ [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [rɪtʃ] ? ” [ɪkˈskeɪɪmd] - .
“ **Then you are not rich ?** ” **exclaimed Minoret .**
“ 然后 你 是 不是 富有的 ? ” 惊呼 - .

“那你并不富有？”米诺雷特惊呼道。

“ [puː] ! ” [sed] [buˈvɑːrd] .
“ **Pooh !** ” **said Bouvard .**
“ 呸 ! ” 说 布瓦尔 .

“噗！”布瓦尔说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ **But I am !** ” **cried the other .**
“ 但 我 是 ! ” 哭 这 其他 : ”

“但我就是！”另一个人喊道。

“ [aɪˈtiː][ɪz][naːt][jər; jər] [ˈmʌni] [bʌt; bət][jər; jər] [kənˈvɪkʃənz] [ðæt][aɪ][wɑːnt] .
“ **It is not your money but your convictions that I want** .
“ 它 是 不是 你的 钱 但 你的 定罪 那 我 想 .
“我想要的不是你的钱，而是你的信念。”

[kʌm] , “ [rɪˈplaɪd] [buˈvɑːrd] .
Come , “ **replied Bouvard** .
来 , “ 回复 布瓦尔 .

“来吧,”布瓦尔回答道。

“ [oʊ] ! [juː; jʊ] [ˈɑːbstɪnət] [ˈfeləʊ] ! “ [sed] - .
“ **Oh ! you obstinate fellow !** “ **said Minoret** .
“ 哦 ! 你 顽固 同伴 ! “ 说 - .
“哦! 你这固执的家伙!”米诺雷特说道。

[ðə; ði] [ˈmesməɾɪst] [led][hɪz; ɪz][ˈskeptɪk] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [prɪˈkɔːʃn] , [ʌp][ə; eɪ][ˈdɪndʒi] [ˈsterkeɪs] [tuː; tə]
The Mesmerist led his sceptic , with some precaution , up a dingy staircase to
这 催眠师 引领 他的 怀疑论者 , 和 一些 预防 , 向上 一个 昏暗的 楼梯 到
[ðə; ði] [fɔːrθ] [flɔːr] .
the fourth floor .
这 第四 地面 .

催眠师谨慎地带着他的怀疑者，沿着昏暗的楼梯来到了四楼。

[æt; ət] [ðɪs] [pərˈtɪkjələər] [taɪm][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [mæn][hæd; həd] [əˈpɪrd] [ɪn][ˈpæɾɪs] , [ɪnˈdaʊd] [baɪ]
At this particular time an extraordinary man had appeared in Paris , endowed by
在 这 特别的 时间 一个 非凡的 男人 有 出现 在 巴黎 , 捐赠 经过
[feɪθ] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkælkjələəbl] [ˈpaʊər] ,
faith with incalculable power ,
信仰 和 不可估量 力量 ,
就在此时，一位非凡之人出现在巴黎，他因信仰而拥有不可估量的力量。

[ænd; ænd] [kənˈtroʊlɪŋ] [mægˈnetɪk] [ˈfɔːrsɪz] [ɪn][ɔːl][ðər; ðər][æpləˈkeɪ(ə)nɪz] .
and controlling magnetic forces in all their applications .
和 控制 磁的 力量 在 全部 他们的 应用程序 .
以及在各种应用中控制磁力。

[naːt][ˈoʊnli][dɪd] [ðɪs] [greɪt] [ʌnˈnoʊn] ([huː] [stɪl] [laɪvz; lɪvz]) [hiːl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ðə; ði][wɜːrst]
Not only did this great unknown (who still lives) heal from a distance the worst
不是 仅有的 做过 这 伟大的 未知 (WHO 仍然 生活) 愈合 从 一个 距离 这 最差
[ænd; ænd][moʊst] [ɪnˈvetərət] [dɪˈziːzɪz] ,
and most inveterate diseases ,
和 最多 根深蒂固 疾病 ,
这位至今仍然在世的伟大神秘人物不仅能够远距离治愈最严重、最顽固的疾病，

[ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ænd] [ˈrædɪkli] , [æz; əz][ðə; ði][ˈseɪvjər][ʌv; əv][men][dɪd] [ˈfɔːrmərli] ,
suddenly and radically , as the Savior of men did formerly ,
突然 和 根本 , 作为 这 救主 的 男人 做过 以前 ,
突然而彻底地，就像人类的救世主以前所做的那样，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊv][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][kɔːl] [fɔːrθ] [ɪnstənˈteɪniəsli] [ðə; ði][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l]
but he was also able to call forth instantaneously the most remarkable
但 他 曾是 还 有能力的 到 称呼 前进 瞬间 这 最多 卓越
[fəˈnɑːmɪnə] [ʌv; əv][sɑːmˈnæmbjəlɪzəm][ænd; ænd] [ˈkɑːŋkər] [ðə; ði][moʊst] [rɪˈbeljəs] [wɪl] .
phenomena of somnambulism and conquer the most rebellious will .
现象 的 梦游症 和 征服 这 最多 叛逆的 将要 .
但他也能瞬间唤起最非凡的梦游现象，并征服最桀骜不驯的意志。

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪrɪəs] ['bi:ɪŋ] , [hu:] [kleɪmz] [tu:; tə][bi:; bi][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][tu:; tə][gɑ:d]
The countenance of this mysterious being , who claims to be responsible to God
这 面容 的 这 神秘 存在 , WHO 索赔 到 是 负责的 到 上帝
[ə'loʊn][ænd; ənd][tu:; tə] [kə'mju:nɪkət] ,
alone and to communicate ,
独自的 和 到 交流 ,
这位神秘人物自称只对上帝负责, 并能与人交流, 他的面容.....

[laɪk] ['swi:dn,bɔ:g,] , [wɪð; wɪθ]['eɪndʒəlz] , [rɪ'zemblz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] ; ['kɑ:nsntreɪtɪd] , [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l]
like Swedenborg , with angels , resembles that of a lion ; concentrated , irresistible
喜欢 斯威登堡 , 和 天使 , 类似 那 的 一个 狮子 ; 集中 , 无法抗拒
[ˈenərdʒi] [ˈaɪnz] [ɪn][aɪ 'ti:] .
energy shines in it .
活力 闪耀 在 它 :
就像斯威登堡一样, 带着天使, 像狮子一样; 其中闪耀着集中、不可抗拒的能量。

[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] , [ˈsɪŋɡjələri] [kən'tɔ:rtɪd] , [hæv; həv][ə; eɪ]['terəb(ə)l][ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['blæstɪŋ] ['æspekt] .
His features , singularly contorted , have a terrible and even blasting aspect .
他的 特征 , 单独地 扭曲的 , 有 一个 糟糕的 和 甚至 爆破 方面 :
他五官扭曲怪异, 透着一股可怕甚至骇人的气息。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [kʌmz] [frəm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] , [si:mz] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ]
His voice , which comes from the depths of his being , seems charged with
他的 嗓音 , 哪个 来 从 这 深度 的 他的 存在 , 似乎 带电 和
[sʌm; səm][mæg'netɪk]['flu:ɪd] ;
some magnetic fluid ;
一些 磁的 体液 ;
他的声音来自他灵魂深处, 仿佛蕴含着某种磁性液体;

[aɪ 'ti:] ['penətreɪts] [ðə; ði] ['hɪərə] [æt; ət] ['evri] [pɔ:r] .
it penetrates the hearer at every pore .
它 渗透 这 听者 在 每一个 孔隙 :
它渗透到听者的每一个毛孔。

[dɪs'ɡʌstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'grætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['æftər][hɪz; ɪz] ['meni] ['kjʊəz] ,
Disgusted by the ingratitude of the public after his many cures ,
厌恶 经过 这 忘恩负义 的 这 民众 后 他的 许多 治愈 ,
他对公众在他多次治病救人后表现出的忘恩负义感到厌恶,

[hi:; hi][hæz; həz] [naʊ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['sɑ:lətu:d] , [ə; eɪ] ['vɑ:ləntəri] ['nʌθɪŋnəs] .
he has now returned to an impenetrable solitude , a voluntary nothingness .
他 有 现在 返回 到 一个 坚不可摧 孤独 , 一个 自愿 虚无 :
他现在回归了无法穿透的孤独, 一种自愿的虚无。

[hɪz; ɪz][ɔ:l] - ['paʊəf(ə)l][hænd] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪ'stɔ:rd] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['dɔ:tər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
His all - powerful hand , which has restored a dying daughter to her mother ,
他的 全部 - 强大的 手 , 哪个 有 恢复 一个 垂死 女儿 到 她 母亲 ,
['fɑ:ðəz] [tu:; tə][ðər; ðər] [gri:f] - ['strɪkən] ['tʃɪldrən] ,
fathers to their grief - stricken children ,
父亲们 到 他们的 悲伤 - 受打击的 孩子们 ,
他那无所不能的手, 使垂死的女儿回到母亲身边, 使悲痛欲绝的父亲回到儿女身边。

[ə'dɔrd] ['mɪstrɪsɪz] [tu:; tə]['lʌvəz] ['frenzɪd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] , [kjʊr] [ðə; ði] [sɪk] ['ɡɪv(ə)n]['oʊvər][baɪ]
adored mistresses to lovers frenzied with love , cured the sick given over by
受人喜爱 情妇们 到 恋人 丧心病狂 和 爱 , 治愈 这 生病的 给定 超过 经过
[frɪ'zɪŋnz] ,
physicians ,
医生 ,
受人爱慕的情妇, 让为之疯狂的情人, 治愈了医生束手无策的病人。

[su:ðd] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [wen] [laɪf] [bɪ'keɪm] [ɪm'pɑ:səb(ə)l], [rʌŋ] [sɑ:mz] [ʌv; əv]
soothed the sufferings of the dying when life became impossible , wrung psalms of
 舒缓 这 苦难 的 这 垂死 什么时候 生活 成为 不可能的 , 拧干 诗篇 的
 [θæŋks'ɡɪvɪŋ] [ɪn] ['sɪnəɡɒɡz] ,
thanksgiving in synagogues ,
 感恩 在 犹太教堂 ,
 当生命走到尽头时，他们抚慰临终者的痛苦；在犹太教堂里，他们吟唱感恩的诗篇。

[ˈtɛmpəlz] , [ænd; ɐnd] [tʃɜːrtʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [priːsts] [riˈkɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][gɔːd][baɪ]
temples , and churches from the lips of priests recalled to the one God by
 寺庙 , 和 教堂 从 这 嘴唇 的 神父 召回 到 这 一 上帝 经过
 [ðə; ði] [seɪm] ['mɪrəkl(ə)],
the same miracle ,
 这 相同的 奇迹 ,
 寺庙和教堂，从祭司的口中，因着同一个奇迹而重新归向唯一的神。

— [ðæt] [ˈsɑːvrɪn] [hænd] , [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [laɪf] [ˈdæzliŋ] [ðə; ði] [klaʊzd] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
 — that sovereign hand , a sun of life dazzling the closed eyes of the
 — 那 主权 手 , 一个 太阳 的 生活 耀眼的 这 关闭 眼睛 的 这
 [sɑːmˈnæmbjəlɪst] ,
somnambulist ,
 梦游者 ,

那只至高无上的手，如同生命的太阳，照亮了梦游者紧闭的双眼。

[hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [reɪzd] [ə'gen] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [er] - [ə'pærənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] .
has never been raised again even to save the heir - apparent of a kingdom .
 有 绝不 到过 提高 再次 甚至 到 节省 这 继承人 - 明显 的 一个 王国 .

即使是为了拯救王国的继承人，也从未再次被唤醒。

[ræpt] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] ['mɑːsɪz] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [ˈfraʊd] ,
Wrapped in the memory of his past mercies as in a luminous shroud ,
 包装 在 这 记忆 的 他的 过去的 怜悯 作为 在 一个 发光的 裹尸布 ,
 如同被一层闪耀的裹尸布包裹，沉浸在他过去恩慈的记忆中，

[hiː; hi] [dɪ'naɪz] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər] ['hev(ə)n] .
he denies himself to the world and lives for heaven .
 他 否认 他自己 到 这 世界 和 生活 为了 天堂 .
 他舍弃世俗，只为天国而活。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] , [sə'praɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡɪft] , [ðɪs] [mæn] ,
But , at the dawn of his reign , surprised by his own gift , this man ,
 但 , 在 这 黎明 的 他的 在位 , 惊讶 经过 他的 自己的 礼物 , 这 男人 ,
 但是, 在他统治初期, 这个人却对自己的天赋感到惊讶,

[hu:z] [dʒenə'ra:səti] ['i:kwəld] [hɪz; ɪz] ['paʊə] , [ə'laʊd] [ə; eɪ] [fju:] ['ɪntrəstɪd] ['pɜ:sənz] [tu:; tə] ['wɪtnəs]
whose generosity equaled his power , allowed a few interested persons to witness
 谁 慷慨 等于 他的 力量 , 允许 一个 很少 感兴趣的 人 到 证人
 [hɪz; ɪz] ['mɪrəklz] .
his miracles .
 他的 奇迹 .

他的慷慨与他的力量不相上下，允许少数感兴趣的人亲眼目睹他的神迹。

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈmaɪti] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [biː; bi][riˈvaɪvd]

The fame of his work , which was mighty , and could easily be revived

这 名声 的 他的 工作 , 哪个 曾是 强大的 , 和 可以 容易地 是 复活

[tuː; tə] - [ˈmɔːrəʊ] ,

to - tomorrow ,

到 - 明天 ,

他的作品声名显赫，即使明天也能轻易重现。

[ri:tʃt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [buˈvɑːrd] , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] .
reached Dr . Bouvard , who was then on the verge of the grave .
达到 博士 ； 布瓦尔 ； WHO 曾是 然后 在 这 边缘 的 这 严重 ；
布瓦尔医生当时已奄奄一息。

[ðə; ði] [ˈpəːsɪkjʊːtɪd] [ˈmesməɪrɪst] [wʌz; wəz][æɪ; əɪ][ləst] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ˈstɑːrtlɪŋ]
The persecuted mesmerist was at last enabled to witness the startling
这 受迫害 催眠师 曾是 在 最后的 已启用 到 证人 这 令人震惊
[fəˈnɑːmɪnə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsaɪəns] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [ˈtreʒəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
phenomena of a science he had long treasured in his heart .
现象 的 一个 科学 他 有 长的 珍藏 在 他的 心 ；
这位饱受迫害的催眠师终于有机会亲眼目睹他一直珍藏在心中的这门科学的惊人现象。

[ðə; ði][ˈsækrɪfaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪrɪəs] [ˈstreɪndʒər] ,
The sacrifices of the old man touched the heart of the mysterious stranger ,
这 牺牲 的 这 老的 男人 感动 这 心 的 这 神秘 陌生人 ；
老人的牺牲精神感动了这位神秘的陌生人。

[huː] [əˈkɔːd] [hɪm; ɪm][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] .
who accorded him certain privileges .
WHO 同意 他 肯定 特权 ；
他给予了他某些特权。

[æz; əz] [buˈvɑːrd] [naʊ] [went] [ʌp][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [twɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]
As Bouvard now went up the staircase he listened to the twittings of his old
作为 布瓦尔 现在 去 向上 这 楼梯 他 听着 到 这 推文 的 他的 老的
[ænˈtæɡənɪst][wɪð; wɪθ] [məˈlɪʃəs] [dɪˈlaɪt] ,
antagonist with malicious delight ,
反派 和 恶意 喜 ；
布瓦尔走上楼梯时，带着恶意和愉悦的心情听着他老对手的窃窃私语。

[ˈænsər] [ˈoʊnli] , “ [juː; jʊ][jæl; jəl] [sɪː] , [juː; jʊ][jæl; jəl] [sɪː] !
answering only , “ You shall see , you shall see !
回答 仅有的 , “ 你 将 看 , 你 将 看 !
只回答说：“你们将会看到，你们将会看到！”

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmˈfætɪk] [ˈlɪt(ə)l][nɑːdz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fæktɪs] .
“ with the emphatic little nods of a man who is sure of his facts .
” 和 这 强调 小的 点头 的 一个 男人 WHO 是 当然 的 他的 事实 ；
“他一边说着，一边用力地点头，仿佛对自己的事实深信不疑。”

[ðə; ði] [tuː] [fɪˈzɪŋz] [ˈentərd] [ə; eɪ] [swɪːt] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] [ðæt] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈmɔːdɪst] .
The two physicians entered a suite of rooms that were more than modest .
这 二 医生 进入 一个 套房 的 房间 那 是 更多的 比 谦虚的 ；
两位医生走进了一间套房，房间布置得相当简朴。

[buˈvɑːrd] [went] [əˈloʊn][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [wɪt] [əˈdʒɔɪn] [ðə; ði][səˈlɑːn] [wer] [hiː; hi] [left]
Bouvard went alone into a bedroom which adjoined the salon where he left
布瓦尔 去 独自的 进入 一个 卧室 哪个 相邻的 这 沙龙 在哪里 他 左边
Minoret ,
布瓦尔独自一人走进与沙龙相邻的卧室，把米诺雷留在那里。

[huːz] [dɪsˈtrʌst] [wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [əˈweɪkənd] ; [bʌt; bət] [buˈvɑːrd] [rɪˈtɜːrnd] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd]
whose distrust was instantly awakened ; but Bouvard returned at once and
谁 怀疑 曾是 即刻 觉醒 ； 但 布瓦尔 返回 在 一次 和
[tʊk] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] ,
took him into the bedroom ,
采取 他 进入 这 卧室 ；
他的不信任感立刻被唤醒；但布瓦尔立即返回，把他带进了卧室。

[wer] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['swi:dn'bɔ:dʒiən] , [ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən]
where he saw the mysterious Swedenborgian , and also a woman sitting in an
在哪里 他 锯 这 神秘 瑞典堡 , 和 还 一个 女士 坐着 在 一个
[ˈɑ:rmtʃer] .
armchair .
扶手椅 .

在那里，他看到了神秘的瑞典堡教徒，还看到了一位坐在扶手椅上的女人。

[ðə; ði] ['wʊmən] [dɪd][nɑ:t][raɪz] , [ænd; ənd] [si:md] [nɑ:t][tu:; tə] ['noʊtɪs][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:]
The woman did not rise , and seemed not to notice the entrance of the two
这 女士 做过 不是 上升 , 和 似乎 不是 到 注意 这 入口 的 这 二
[oʊld][men] .
old men .
老的 男人 .

那女人没有起身，似乎也没有注意到两个老人的到来。

“ [wʌt] ！
“ **What** ！
” 什么 ！

“什么！

[noʊ] [tʌb] ？ ” [kraɪd] - , ['smɑɪlɪŋ] .
no tub ? ” cried Minoret , smiling .
不 浴缸 ？ ” 哭 - , 微笑 .

“没有浴缸吗？ ”米诺雷特笑着问道。

“ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['paʊə] [ʌv; əv][ɡɑ:d] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['swi:dn'bɔ:dʒiən] ['ɡreɪvli] .
“ **Nothing but the power of God , ” answered the Swedenborgian gravely** .
” 没有什么 但 这 力量 的 上帝 , ” 回答 这 瑞典堡 严重地 .

“除了上帝的力量，别无其他。”瑞典堡教徒严肃地回答道。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] - [tu:; tə][bi:; bi] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
He seemed to Minoret to be about fifty years of age .
他 似乎 到 - 到 是 关于 五十 年 的 年龄 .

米诺雷特觉得他大约五十岁左右。

[ðə; ði] [θri:] [men][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['streɪndʒər] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd]
The three men sat down and the mysterious stranger talked of the rain and
这 三 男人 卫星 向下 和 这 神秘 陌生人 谈话 的 这 雨 和
[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [faɪn] ['weðər] ,
the coming fine weather ,
这 未来 美好的 天气 ,

三人坐了下来，神秘的陌生人开始谈论起雨水和即将到来的好天气。

[tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ə'sta:nɪʃmənt] [ʌv; əv] - , [hu:] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [həʊkst] .
to the great astonishment of Minoret , who thought he was being hoaxed .
到 这 伟大的 惊讶 的 - , who 想法 他 曾是 存在 骗局 .

米诺雷特对此感到非常惊讶，他以为自己被骗了。

[ðə; ði] ['swi:dn'bɔ:dʒiən] [su:n] [bɪ'ɡæn] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [saɪən'tɪfɪk]
The Swedenborgian soon began , however , to question his visitor on his scientific
这 瑞典堡 很快 开始 , 然而 , 到 问题 他的 游客 在 他的 科学
[ə'pɪnjənz] ,
opinions ,
意见 ,

然而，这位瑞典堡教徒很快就开始质疑这位访客的科学观点。

[ænd; ənd] [si:md] ['eɪvɪdəntli] [tu:; tə][bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [taɪm][tu:; tə] [ɪɡ'zæmɪn] [hɪm; ɪm] .
and seemed evidently to be taking time to examine him .
和 似乎 显然 到 是 采取 时间 到 检查 他 .

显然，他似乎在仔细检查他。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hɪŋ] [ˈsoʊli] [frʌm; frəm][kjuːrɪˈɑ:səti] , [məˈsjɜ:r] , ” [hi:; hi] [sed] [æt; ət][ləst] .
“ You have come here solely from curiosity , monsieur , ” he said at last .
“ 你 有 来 这里 仅 从 好奇心 , 先生 , ” 他 说 在 最后 的 .
“ 先生, 您来这里纯粹是出于好奇心, ”他最后说道。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:tɪ][maɪ][ˈhæbɪt][tu:; tə] [ˈprɑ:stɪtu:t] [ə; eɪ] [ˈpəʊər] [wɪt] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [kənˈvɪkʃn] ,
“ It is not my habit to prostitute a power which , according to my conviction ,
“ 它 是 不是 我的 习惯 到 妓女 一个 力量 哪个 , 根据 到 我的 定罪 ,
“我不会滥用权力, 依我之见,

[ˈeməˌneɪts] [frʌm; frəm][gɔ:d] ; [ɪf] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfrɪvələs] [ɔ:r] [ʌnˈwɜ:rdʒi] [ju:z][ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
emanates from God ; if I made a frivolous or unworthy use of it ,
散发 从 上帝 ; 如果 我 制成 一个 轻浮 或者 不配 使用 的 它 ;
它源自上帝; 如果我轻率或不恰当地使用它,

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈteɪkən][frʌm; frəm][em ˈi:] .
it would be taken from me .
它 会 是 已采取 从 我 .
它会被人夺走。

[ˌnevərðəˈles] , [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [hoʊp] , [məˈsjɜ:r] [buˈvɑ:rd] [telz] [em ˈi:] ,
Nevertheless , there is some hope , Monsieur Bouvard tells me ,
尽管如此 , 那里 是 一些 希望 , 先生 布瓦尔 讲述 我 ,
然而, 布瓦尔先生告诉我, 还是有一些希望的。

[ʌv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][wʌn] [hu:ɪ] [hæz; həz] [əˈpəʊzd] [ju: ˈes] ,
of changing the opinions of one who has opposed us ,
的 变化 这 意见 的 一 WHO 有 反对 我们 ,
改变反对我们者的观点,

[ʌv; əv] [ɪnˈlaɪtnɪŋ] [ə; eɪ][saɪənˈtɪfɪk][mæn] [hu:z] [maɪnd][ɪz][ˈkændɪd] ; [aɪ][hæv; həv] [ˈðerfɔ:r]
of enlightening a scientific man whose mind is candid ; I have therefore
的 启发性的 一个 科学 男人 谁 头脑 是 坦率 ; 我 有 所以
[dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][ˈsætɪsfai][ju:; jʊ] .
determined to satisfy you .
决定 到 满足 你 .

为了启发一位思想坦诚的科学家; 因此, 我决心满足你。

[ðæt] [ˈwʊmən] [hu:m] [ju:; jʊ] [si:] [ðer; ðər] , ” [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
That woman whom you see there , ” he continued , pointing to her ,
那 女士 谁 你 看 那里 , ” 他 持续 , 指向 到 她 ,
“你看到的那个女人, ”他指着她继续说道, “

“ [ɪz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ][sɒmˈnæmbjɪlɪk, səm-] [sli:p] .
“ is now in a somnambulic sleep .
“ 是 现在 在 一个 梦游者 睡觉 .
“现在处于梦游状态。”

[ðə; ði] [ˈsteɪtmənts] [ænd; ənd] [ˌmænəfɛˈsteɪʃənz] [ʌv; əv] [sɑ:mˈnæmbjəlɪst] [dɪˈkler] [ðæt] [ðɪs] [steɪt] [ɪz][ə; eɪ]
The statements and manifestations of somnambulists declare that this state is a
这 声明 和 表现 的 梦游者 宣布 那 这 状态 是 一个
[dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈʌðər] [laɪf] ,
delightful other life ,
愉快 其他 生活 ,

梦游者的陈述和表现表明, 这种状态是一种令人愉悦的另一种生活。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈbi:ɪŋ] ,
during which the inner being ,
期间 哪个 这 内 存在 ,
在此期间, 内在自我,

[ˈfriːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tˈræməlz] [leɪd][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfæklɪz] [baɪ][ðə; ði]
freed from the trammels laid upon the exercise of our faculties by the
自由 从 这 束缚 铺设 之上 这 锻炼 的 我们的 学院 经过 这
[ˈvɪzəb(ə)l] [wɜːrld] ,
visible world ,
可见的 世界 ,

摆脱了可见世界对我们能力的束缚，

[muːvz] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrld] [wɪtʃ] [wiː; wi] [mɪˈsteɪkənli] [tɜːrm][ɪnˈvɪzəb(ə)l] .
moves in a world which we mistakenly term invisible .
移动 在 一个 世界 哪个 我们 错误地 学期 无形的 .

在一个我们误称为隐形的世界里行动。

[saɪt] [ænd; ænd] [ˈhɪrɪŋ] [ɑːr; ər] [ðen] [ˈeksəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [fɑːr] [mɔːr] [ˈpɜːrfɪkt] [ðæn; ðən] [ˈeni]
Sight and hearing are then exercised in a manner far more perfect than any
视线 和 听力 是 然后 锻炼 在 一个 方式 远的 更多的 完美的 比 任何
[wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] [hɪr] ,
we know of here ,
我们 知道 的 这里 ,

视觉和听觉的锻炼方式远比我们这里所知的任何方式都更加完美。

[ˈpɑːsəbli] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔrgənz] [wiː; wi] [naʊ] [ɪmˈplɔɪ] ,
possibly without the help of the organs we now employ ,
可能 没有 这 帮助 的 这 器官 我们 现在 采用 ,

或许无需借助我们现在使用的器官，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈskæbərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈluːmɪnəs] [bleɪdz] [kɔːld] [saɪt] [ænd; ænd] [ˈhɪrɪŋ] .
which are the scabbard of the luminous blades called sight and hearing .
哪个 是 这 刀鞘 的 这 发光的 刀片 称为 视线 和 听力 .

它们是名为视觉和听觉的发光利刃的剑鞘。

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn] [ðæt] [steɪt] , [ˈdɪstəns] [ænd; ænd] [məˈtɪriəl] [ˈɑːbstək(ə)lz][duː][nɑːt][ɪgˈzɪst] ,
To a person in that state , distance and material obstacles do not exist ,
到 一个 人 在 那 状态 , 距离 和 材料 障碍 做 不是 存在 ,

对于处于那种状态的人来说，距离和物质障碍都不存在。

[ɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [ˈtrævəst] [baɪ][ə; eɪ][laɪf] [wɪðɪn] [juː ˈes][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈbɑːdi][ɪz][ə; eɪ]
or they can be traversed by a life within us for which our body is a
或者 他们 能 是 穿越 经过 一个 生活 之内 我们 为了 哪个 我们的 身体 是 一个
[mɪr] [rɪˈseptək(ə)l] ,
mere receptacle ,
仅仅 容器 ,

或者，它们可以被我们体内的生命所穿越，而我们的身体仅仅是这种生命存在的容器。

[ə; eɪ] [ˈnesəseri] [ˈfeltər] , [ə; eɪ] [ˈkeɪsɪŋ] .
a necessary shelter , a casing .
一个 必要的 庇护所 , 一个 套管 .

必要的庇护所，外壳。

[tɜːrmz] [feɪl][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ɪˈfekts] [ðæt] [hæv; həv] [ˈleɪtli] [bɪn] [rɪˈdɪsˈkʌvəd] , [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ]
Terms fail to describe effects that have lately been rediscovered , for to - day
条款 失败 到 描述 效果 那 有 最近 到过 重新发现 , 为了 到 - 天
[ðə; ði][wɜːrdz][ɪmˈpɑːndərəb(ə)l] ,
the words imponderable ,
这 字 难以估量 ,

现有的术语无法描述最近重新发现的一些效应，因为如今“难以估量”这个词已经显得苍白无力。

[ɪnˈtændʒəb(ə)l] , [ɪnˈvɪzəb(ə)l][hæv; həv][noʊ] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfluːɪd] [huːz] [ˈækʃ(ə)n][ɪz][ˈdemənstreɪtɪd]
intangible , invisible have no meaning to the fluid whose action is demonstrated
无形 , 无形的 有 不 意义 到 这 体液 谁 行动 是 已证明
[baɪ][ˈmæɡnətɪzəm] .
by magnetism .
经过 磁性 .

无形、不可见的事物对于这种通过磁性来展现其作用的流体来说没有任何意义。

[laɪt] [ɪz][ˈpɑːndərəbəl][baɪ][ɪts] [hiːt] , [wɪtʃ] , [baɪ] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ˈbɑːdɪz] , [ɪnˈkriːsɪz] [ðer; ðər][ˈvɑːljəm] ;
Light is ponderable by its heat , which , by penetrating bodies , increases their volume ;
光 是 可估量的 经过 它是 热 , 哪个 , 经过 渗透 身体 , 增加 他们的 体积 ;
光之所以能被感知, 是因为它具有热量; 热量穿透物体, 使物体的体积增大;

[ænd; ʌnd][ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ɪz][ˈoʊnli] [tuː] [ˈtændʒəb(ə)l] .
and certainly electricity is only too tangible .
和 当然 电 是 仅有的 也 有形 .

而电力当然是再具体不过的了。

[wiː; wi][hæv; həv] [kənˈdemd] [θɪŋz] [ðəmˈselvz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbleɪmɪŋ] [ðə; ði] [ɪmpərˈfekʃn] [ʌv; əv]
We have condemned things themselves instead of blaming the imperfection of
我们 有 谴责 事物 他们自己 反而 的 指责 这 缺陷 的
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪnstɹʊmənts] . "
our instruments . "
我们的 仪器 . "

我们谴责的是事物本身, 而不是我们工具的缺陷。

" [ʃiː; ʃi] [sliːps] , " [sed] - , [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
" She sleeps , " said Minoret , examining the woman ,
" 她 睡觉 , " 说 - , 检查 这 女士 ,

"她睡着了,"米诺雷特一边检查着那名女子一边说道。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪˈɔːŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪnˈfɪəriər] [klæs] .
who seemed to him to belong to an inferior class .
WHO 似乎 到 他 到 属于 到 一个 下 班级 .

在他看来, 这些人属于低等阶级。

" [hɜːr; hər][ˈbɑːdi][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [əˈberəns] , " [sed] [ðə; ði] [ˈswiːdnˈbɔːdʒiən] .
" Her body is for the time being in abeyance , " said the Swedenborgian .
" 她 身体 是 为了 这 时间 存在 在 中止 , " 说 这 瑞典堡 .

"她的身体暂时处于休眠状态,"这位瑞典堡教徒说道。

" [ɪɡnərənt] [ˈpɜːsənz] [səˈpooz] [ðæt] [kənˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [sliːp] .
" Ignorant persons suppose that condition to be sleep .
" 无知 人 认为 那 状况 到 是 睡觉 .

无知的人以为那是睡眠状态。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈjuːnɪvɜːrs] ,
But she will prove to you that there is a spiritual universe ,
但 她 将要 证明 到 你 那 那里 是 一个 精神 宇宙 ,

但她会向你证明, 存在一个精神宇宙。

[ænd; ʌnd][ðæt] [ðə; ði][maɪnd] [wen] [ðer; ðər] [dʌz] [nɑːt] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [bɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [məˈtɪriəl] [ˈjuːnɪvɜːrs] .
and that the mind when there does not obey the laws of this material universe .
和 那 这 头脑 什么时候 那里 做 不是 服从 这 法律 的 这 材料 宇宙 .

而当心灵不遵守这个物质宇宙的法则时, 它就会发生这种情况。

[aɪ] [wɪl] [send][hɜːr; hər] [werˈevər] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] , — [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɔːr]
I will send her wherever you wish to go , — a hundred miles from here or
我 将要 发送 她 无论 你 希望 到 去 , — 一个 百 英里 从 这里 或者
[tuː; tə][ˈtʃaɪnə] ,
to China ,
到 中国 ,

我会把她送到你想去的任何地方——无论是离这里一百英里远的地方, 还是到中国去。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] .
as you will .
作为 你 将要 .

如你所愿。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ɪz] [ˈhæpənɪŋ] [ðer; ðər] . "
She will tell you what is happening there . "
她 将要 告诉 你 什么 是 发生 那里 . "

她会告诉你那里发生了什么事。

" [send] [hɜːr; hər][tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ɪn] [nɪˈmɔːrʒ] , [ruː] [ˈdiːʃes] [bʊrˈʒwɑː] ; [ðæt] [wɪl] [duː] , " [sed]
" Send her to my house in Nemours , Rue des Bourgeois ; that will do , " said
" 发送 她 到 我的 房子 在 内穆尔 , 后悔 德斯 资产阶级 ; 那 将要 做 , " 说
Minoret .

“把她送到我在内穆尔布尔乔亚街的家去；这样就可以了，”米诺雷说。

[hiː; hi] [tʊk] - [hænd] , [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdɑːktər][let][hɪm; ɪm] [teɪk] ,
He took Minoret's hand , which the doctor let him take ,
他 采取 - 手 , 哪个 这 医生 让 他 拿 ,
他握住了米诺雷特的手，医生也允许他握住。

[ænd; ənd] [held] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [kəˈlekt] [hɪmˈself] ;
and held it for a moment seeming to collect himself ;
和 握住 它 为了 一个 片刻 似乎 到 收集 他自己 ;
他拿着它片刻，似乎在平复心情；

[ðen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈlðər] [hænd][hiː; hi] [tʊk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm] - [tʃer]
then with his other hand he took that of the woman sitting in the arm - chair
然后 和 他的 其他 手 他 采取 那 的 这 女士 坐着 在 这 手臂 - 椅子
[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːktər][ɪn][aɪ ˈtiː] ,
and placed the hand of the doctor in it ,
和 放置 这 手 的 这 医生 在 它 ,
然后，他用另一只手握住坐在扶手椅上的女人的手，把医生的手放在她的手上。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈskeptɪk] [tuː; tə] [siːt] [hɪmˈself] [bɪˈsaɪd] [ðɪs] [ˈɔːrəkl] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]
making a sign to the old sceptic to seat himself beside this oracle without a
制作 一个 符号 到 这 老的 怀疑论者 到 座位 他自己 旁 这 神谕 没有 一个
[ˈtraɪpɔːd] .
tripod .
三脚架 .

示意那位老怀疑论者不要用三脚架，直接坐在这位先知旁边。

- [əbˈzɜːrvd] [ə; eɪ] [slart] [ˈtremər] [ɑːn][ðə; ði] [æbsəˈluːtli] [kɑːm] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən]
Minoret observed a slight tremor on the absolutely calm features of the woman
- 观察到 一个 轻微 震颤 在 这 绝对地 冷静的 特征 的 这 女士
[wen] [ðer; ðər][hændz][wɜːr; wər] [ðʌs] [juˈnaɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈswɪːdnˈbɔːdʒɪən] ,
when their hands were thus united by the Swedenborgian ,
什么时候 他们的 双手 是 因此 团结的 经过 这 瑞典堡 ,
米诺雷特注意到，当瑞典堡教徒将他们的手握在一起时，那位女士原本平静的脸上出现了一丝颤抖。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈæk(ə)n] , [ðʊʊ] [ˈmɑːrəvələs] [ɪn][ɪts] [ɪˈfekts] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɪmpli] [dʌn] .
but the action , though marvelous in its effects , was very simply done .
但 这 行动 , 尽管 奇妙 在 它是 效果 , 曾是 非常 简单地 完毕 .

但这一动作虽然效果惊人，却完成得非常简单。

“ [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [ʌn'həʊn] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'blʌv] [ðə; ði] [hed]
“ **Obey him** , ” **said the unknown personage** , **extending his hand above the head** ,
“ 服从 他 , ” 说 这 未知 人士 , 扩展 他的 手 多于 这 头
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['wʊmən] ,
of the sleeping woman ,
的 这 睡眠 女士 ,
“服从他,”那人说着,将手伸到熟睡女子的头顶上方。

[hu:] [si:md] [tu:; tə][ɪm'baɪb] [bəuθ] [laɪt] [ænd; ənd][laɪf][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
who seemed to imbibe both light and life from him ,
WHO 似乎 到 吸收 两个都 光 和 生活 从 他 ,
她似乎从他身上汲取了光芒和生命。

“ [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ][du:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [wɪl] [pli:z] [em 'i:] . — [ju:; jʊ][kæn; kən]
“ **and remember that what you do for him will please me** . — **You can**
“ 和 记住 那 什么 你 做 为了 他 将要 请 我 . — 你 能
[naʊ] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
now speak to her ,
现在 说话 到 她 ,
“记住,你为他所做的一切都会让我高兴。——你现在可以和她说话了。”

“ [hi:; hi] ['ædɪd] , [ə'dresɪŋ] - .
“ **he added** , **addressing Minoret** .
“ 他 额外 , 解决 - .
他对着米诺雷特补充道。

“ [goʊ][tu:; tə] [nɪ'mɔ:rz] , [tu:; tə][maɪ] [haʊs] , [ru:] [dɪ'ies] [bɔ:ɹ'ʒwa:] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
“ **Go to Nemours** , **to my house** , **Rue des Bourgeois** , ” **said the doctor** .
“ 去 到 内穆尔 , 到 我的 房子 , 后悔 德斯 资产阶级 , ” 说 这 医生 .
“去内穆尔,到我家来,地址是布尔乔亚街,”医生说。

“ [gɪv] [hɜ:r; hər][taɪm] ;
“ **Give her time** ;
“ 给 她 时间 ;
给她一些时间;

[pʊt][jɔ:; jər][hænd][ɪn][hɜ:rz] [ʌn'tɪl] [fɪ:; fɪ] [pru:vz] [tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ] [wʌt] [fɪ:; fɪ] [telz] [ju:; jʊ] [ðæt] [fɪ:; fɪ][ɪz]
put your hand in hers until she proves to you by what she tells you that she is
放 你的 手 在 她的 直到 她 证明 到 你 经过 什么 她 讲述 你 那 她 是
[wer] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] ,
where you wish her to be ,
在哪里 你 希望 她 到 是 ,
把你的手放在她的手中,直到她用言语向你证明,她已经到了你希望她去的地方。

“ [sed] [bu'vɑ:rd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] .
“ **said Bouvard to his old friend** .
“ 说 布瓦尔 到 他的 老的 朋友 .
布瓦尔对他的老朋友说。

“ [aɪ] [si:] [ə; eɪ]['rɪvər] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [vɔɪs] ,
“ **I see a river** , ” **said the woman in a feeble voice** ,
“ 我 看 一个 河 , ” 说 这 女士 在 一个 微弱 嗓音 ,
“我看到一条河,”女人虚弱地说。

['si:mɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] [di:p] [ə'ten](ə)n] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɜ:r; hər] [kloʊzd]
seeming to look within herself with deep attention , **notwithstanding her closed**
似乎 到 看 之内 她自己 和 深的 注意力 , 虽然 她 关闭
[aɪ,lɪdz] .
eyelids .
眼睑 .
尽管她双眼紧闭,却似乎正全神贯注地审视着自己。

“ [aɪ] [si:] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈgɑ:rdn] — ”
“ **I see a pretty garden** — ”
“ 我 看 一个 漂亮的 花园 — ”

我看到一个漂亮的花园——

“ [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [ˈentər] [baɪ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] ? ” [sed] - .
“ **Why do you enter by the river and the garden ?** ” **said Minoret** .
“ 为什么 做 你 进入 经过 这 河 和 这 花园 ? ” 说 - .

米诺雷特问道：“你为什么从河边和花园进入？”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðər; ðər] . ”
“ **Because they are there** . ”
“ 因为 他们 是 那里 . ”

“因为它们就在那里。”

“ [hu:] ? ”
“ **Who ?** ”
“ WHO ? ”

“WHO? ”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [nɜ:rs] , [hu:m] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] . ”
“ **The young girl and her nurse , whom you are thinking of** . ”
“ 这 年轻的 女孩 和 她 护士 , 谁 你 是 思维 的 . ”

“你想到的那个小女孩和她的保姆。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [laɪk] ? ” [sed] - .
“ **What is the garden like ?** ” **said Minoret** .
“ 什么 是 这 花园 喜欢 ? ” 说 - .

米诺雷特问道：“花园是什么样子的？”

“ [ˈentəriŋ] [baɪ] [ðə; ði] [steps] [wɪtʃ] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈrɪvər] , [ðər; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [raɪt] ,
“ **Entering by the steps which go down to the river , there is the right** ,
“ 进入 经过 这 步骤 哪个 去 向下 到 这 河 , 那里 是 这 正确的 ,

“从通往河边的台阶进入，右边就是……”

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [brɪk] [ˈgæləri] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [si:] [bʊks] ; [aɪ ˈti:] [ˈendz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələr] [ˈbɪldɪŋ] ,
a long brick gallery , in which I see books ; it ends in a singular building ,
一个 长的 砖 画廊 , 在 哪个 我 看 图书 ; 它 结束 在 一个 单数 建筑 ,

一条长长的砖砌走廊，里面摆满了书籍；走廊尽头是一座独特的建筑。

— [ðər; ðər] [ɑ:r; ər] [ˈwʊd(ə)n] [ˈbelz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpætərn] [ʌv; əv] [red] [egz] .
— **there are wooden bells , and a pattern of red eggs** .
— 那里 是 木制的 铃铛 , 和 一个 图案 的 红色的 鸡蛋 .

——有木铃铛，还有红色鸡蛋图案。

[tu:; tə] [ðə; ði] [left] , [ðə; ði] [wɔ:l] [ɪz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈklaɪmɪŋ] [plænts] , [waɪld] [greɪps] , [vərˈdʒɪniə]
To the left , the wall is covered with climbing plants , wild grapes , Virginia
到 这 左边 , 这 墙 是 涵盖 和 攀登 植物 , 荒野 葡萄 , 弗吉尼亚州

[ˈdʒesəmin] .
jessamine .
茉莉花 .

左侧的墙上爬满了攀援植物、野葡萄和弗吉尼亚茉莉。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] [sʌn] - [ˈdaɪəl] .
In the middle is a sun - dial .
在 这 中间 是 一个 太阳 - 拨号 .

中间是一个日晷。

[ðər; ðər] [ɑ:r; ər] [ˈmeni] [plænts] [ɪn] [pɒts] .
There are many plants in pots .
那里 是 许多 植物 在 锅 .

这里有很多盆栽植物。

[jɔːr; jər] [tʃaɪld] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊərz] .
Your child is looking at the flowers .
你的 孩子 是 寻找 在 这 花朵 .

你的孩子正在看花。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] [nɜːrs] — [ʃiː; ʃi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
She shows them to her nurse — she is making holes in the earth with her
她 演出 他们 到 她 护士 — 她 是 制作 孔 在 这 地球 和 她
['traʊəl] ,
trowel ,
镬 ,

她把照片给护士看——她正在用泥铲在地上挖洞。

[ænd; ænd] ['plæntɪŋ] [siːdz] .
and planting seeds .
和 种植 种子 .

并播种。

[ðə; ði] [nɜːrs] [ɪz] ['reɪkɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] .
The nurse is raking the path .
这 护士 是 耙草 这 小路 .

护士正在耙平小路。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][ɪz] [pjʊr] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪz][ðer; ðər] ,
The young girl is pure as an angel , but the beginning of love is there ,
这 年轻的 女孩 是 纯的 作为 一个 天使 , 但 这 开始 的 爱 是 那里 ,
这个年轻女孩纯洁如天使，但爱情的萌芽已经存在。

[feɪnt] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːn] — "
faint as the dawn —
头晕的 作为 这 黎明 — "

像黎明般微弱——"

" [lʌv] [fɔːr; fər] [huːm] ? " [æskt] [ðə; ði]['dɔːktər] , [huː] , [ʌn'tɪl] [naʊ] ,
" Love for whom ? " asked the doctor , who , until now ,
" 爱 为了 谁 ? " 问 这 医生 , WHO , 直到 现在 ,

“爱谁？”医生问道，直到现在，

[wʊd] [hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə][noʊ][wɜːrd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [sɔːm'næmbjəlɪst] .
would have listened to no word said to him by somnambulists .
会 有 听着 到 不 单词 说 到 他 经过 梦游者 .

他根本不会听梦游者说的任何话。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [aɪ 'tiː][ɔːl] ['dʒʌɡləri] .
He considered it all jugglery .
他 经过考虑的 它 全部 把戏 .

他认为这一切都是障眼法。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] — [ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['leɪtli] [bɪn] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [helθ] , "
" You know nothing — though you have lately been uneasy about her health , "
" 你 知道 没有什么 — 尽管 你 有 最近 到过 不安 关于 她 健康 , "
[ænsər] [ðə; ði] ['wʊmən] .
answered the woman .
回答 这 女士 .

“你什么都不知道——尽管你最近一直很担心她的健康状况，”女人回答道。

" [hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæz; həz] ['fɑːləʊd] [ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] . "
" Her heart has followed the dictates of nature . "
" 她 心 有 随后 这 规定 的 自然 : "

“她的心顺应了自然的召唤。”

“ [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [λv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [tu:; tə] [tɔ:k] [laɪk] [ðɪs] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
“ A woman of the people to talk like this ! ” cried the doctor .
“ 一个 女士 的 这 人们 到 讲话 喜欢 这 ！ ” 哭 这 医生 .
“ 一个平民女子竟然说出这样的话！ ”医生喊道。

“ [ɪn][ðə; ði] [stetɪ] [ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn][ɔ:l] [ˈpɜ:sənz] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [pərˈsep](ə)n] , ” [sed] [buˈvɑ:rd] .
“ In the state she is in all persons speak with extraordinary perception , ” said Bouvard .
“ 在 这 状态 她 是 在 全部 人 说话 和 非凡的 洞察力 , ” 说 布瓦尔 .
“在她目前这种状态下, 所有人都表现出非凡的洞察力,”布瓦尔德说道。

“ [bʌt; bət] [hu:] [ɪz][,aɪ ˈti:] [ðæt] [ˈə:sjulə] [lʌvz] ？ ”
“ But who is it that Ursula loves ? ”
“ 但 WHO 是 它 那 乌苏拉 爱 ？ ”
“但是乌苏拉究竟爱着谁呢？ ”

“ [ˈə:sjulə] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʌvz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [λv; əv][ðə; ði]
“ Ursula does not know that she loves , ” said the woman with a shake of the head ;
“ 乌苏拉 做 不是 知道 那 她 爱 , ” 说 这 女士 和 一个 摇 的 这 头 ;
“乌苏拉不知道自己爱着谁,”女人摇了摇头说道;

“ [ʃi:; ʃi][ɪz] [tu:] [ænˈdʒelɪk][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [lʌv] [ɪz] ; [bʌt; bət][hɜ:r; hər][maɪnd][ɪz] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] ;
“ she is too angelic to know what love is ; but her mind is occupied by him ;
“ 她 是 也 天使般的 到 知道 什么 爱 是 ; 但 她 头脑 是 占领 经过 他 ;
“她纯洁无瑕, 不懂什么是爱; 但她的心思却被他占据了;

[ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [λv; əv][hɪm; ɪm] ; [ʃi:; ʃi] [traɪz] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [θɔ:t] ;
she thinks of him ; she tries to escape the thought ;
她 思考 的 他 ; 她 尝试 到 逃脱 这 想法 ;
她想起他; 她试图摆脱这种想法;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][,aɪ ˈti:] [ɪn] [spɑɪt] [λv; əv][hɜ:r; hər] [wɪl] [tu:; tə] [əbˈsteɪn] . — [ʃi:; ʃi][ɪz][æɪt; ət][ðə; ði]
but she returns to it in spite of her will to abstain . — She is at the piano — “
但 她 返回 到 它 在 尽管如此 的 她 将要 到 弃权 . — 她 是 在 这 钢琴 — “
但她违背了自己的意愿, 最终还是回到了钢琴前。——她坐在钢琴前——”

“ [bʌt; bət] [hu:] [ɪz][hi:; hi] ？ ”
“ But who is he ? ”
“ 但 WHO 是 他 ？ ”
“但他究竟是谁？ ”

“ [ðə; ði] [sʌn] [λv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi] [hu:] [laɪvz; livz] [ˈɑ:pəzɪt] . ”
“ The son of a lady who lives opposite . ”
“ 这 儿子 的 一个 女士 WHO 生活 对面的 . ”
“住在对面的女士的儿子。”

“ [ˈmædəm] [di:] - ？ ”
“ Madame de Portenduere ? ”
“ 夫人 德 - ？ ”
“波滕杜埃夫人？ ”

“ - , [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ？ ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈsli:pər] .
“ Portenduere , did you say ? ” replied the sleeper .
“ - , 做过 你 说 ？ ” 回复 这 轨枕 .
“你说的是Portenduere吗？”睡着的人回答道。

“ [pər'hæps][soʊ] .
“ **Perhaps so** .
“ 也许 所以 :
“或许如此。”
[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][ˈdeɪndʒər] ; [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] . “
But there's no danger ; he is not in the neighbourhood . ”
但 有 不 危险 ; 他 是 不是 在 这 邻里 : “
但没有危险；他不在附近。

“ [hæv; həv] [ðeɪ] [ˈspəʊkən][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈlðər] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
“ **Have they spoken to each other ? ” asked the doctor** .
“ 有 他们 说 到 每个 其他 ? ” 问 这 医生 :
“他们交谈过吗？”医生问道。

“ [ˈnevər] .
“ **Never** .
“ 绝不 :
“绝不。

[ðeɪ] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] .
They have looked at one another .
他们 有 看起来 在 一 其他 :
他们互相看了一眼。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [hɪm; ɪm] [ˈtʃɑːrɪŋ] .
She thinks him charming .
她 思考 他 迷人 :
他觉得他很有魅力。

[hiː; hi][ɪz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [faɪn] [mæn] ; [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] .
He is , in fact , a fine man ; he has a good heart .
他 是 , 在 事实 , 一个 美好的 男人 ; 他 有 一个 好的 心 :
事实上，他是个好人，心地善良。

[ʃiː; ʃi] [siːz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊ] ; [ðeɪ] [siː] [iːtʃ] [ˈlðər] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] .
She sees him from her window ; they see each other in church .
她 看到 他 从 她 窗户 ; 他们 看 每个 其他 在 教会 :
她从窗户里看见了他；他们在教堂里相遇。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][noʊ][lɔːŋɡər] [θɪŋks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . “
But the young man no longer thinks of her . ”
但 这 年轻的 男人 不 更长 思考 的 她 : “
但这个年轻人已经不再想起她了。

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] ? ”
“ **His name ?** ”
“ 他的 姓名 ? ”
“他叫什么名字？”

“ [ɑː] ! [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [riːd] [aɪ 'tiː] , [ɔːr] [hɪr] [aɪ 'tiː] .
“ **Ah ! to tell you that I must read it , or hear it** .
“ 啊 ! 到 告诉 你 那 我 必须 读 它 , 或者 听到 它 :
“啊！真想告诉你，我一定要读它，或者听它。”

[hiː; hi][ɪz] [neɪmd] - ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst][ˈspəʊkən][hɪz; ɪz] [neɪm] ; [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪ 'tiː] [swiːt] [tuː; tə]
He is named Savinien ; she has just spoken his name ; she thinks it sweet to
他 是 命名 - ; 她 有 只是 说 他的 姓名 ; 她 思考 它 甜的 到
[seɪ] ;
say ;
说 ;
他名叫萨维尼安；她刚才提到了他的名字；她觉得这样叫他的名字很甜美；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈælmənæk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [feɪt] - [deɪ] [ænd; ənd] [mɑːrkt] [ə; eɪ] [red] [dɑːt]
she has looked in the almanac for his fete - day and marked a red dot
她 有 看起来 在 这 年鉴 为了 他的 宴请 - 天 和 标记 一个 红色的 点
[əˈgenst] [aɪˈtiː] ,
against it ,
反对 它 ;

她查阅了年鉴，找到了他的节日日期，并在旁边做了个红点标记。

— [tʃaɪldz] [pleɪ] , [ðæt] .
— **child's play , that** .
— 孩子的 玩 , 那 .

——那简直是小孩子的游戏。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [lʌv] [wel] , [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [streŋθ] [æz; əz][ˈpjʊərəti] ;
she will love well , with as much strength as purity ;
她 将要 爱 出色地 , 和 作为 很多 力量 作为 纯度 ;

她会好好地爱，拥有像她纯洁一样强大的力量；

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə] [lʌv] [twɑɪs] ;
she is not a girl to love twice ;
她 是 不是 一个 女孩 到 爱 两次 ;

她不是那种值得爱两次的女孩；

[lʌv] [wɪl] [soʊ] [daɪ] [hɜːr; hər][soʊl][ænd; ənd] [fɪl] [aɪˈtiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪˈdʒekt][ɔːl] [ˈlðər] [ˈsentɪmənts] . "
love will so dye her soul and fill it that she will reject all other sentiments . "

爱情会深深地染红她的灵魂，填满它，使她摒弃一切其他情感。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ? "
" **Where do you see that ?** "
" 在哪里 做 你 看 那 ? "

“你在哪里看到的？”

" [ɪn][hɜːr; hər] .
" **In her** .
" 在 她 .

“在她身上。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ˈsʌfər] ; [ʃiː; ʃi] [ɪnˈherɪts] [ðæt] ; [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər]
She will know how to suffer ; she inherits that ; her father and her mother
她 将要 知道 如何 到 遭受 ; 她 继承 那 ; 她 父亲 和 她 母亲
[ˈsʌfəd] [mʌtʃ] .
suffered much .
遭受 很多 .

她会懂得如何受苦；这是她继承的；她的父母都受过很多苦。

" [ðə; ði][læst] [wɜːrdz] [ˌoʊvərˈkeɪm][ðə; ði][ˈdɑːktər] , [huː] [felt] [les] [ˈfeɪkən] [ðæn; ðən] [sərˈpraɪzd] .
" **The last words overcame the doctor , who felt less shaken than surprised** .
" 这 最后的 字 克服 这 医生 , WHO 毛毡 较少的 摇晃 比 惊讶 .

“医生听到最后那句话，与其说是震惊，不如说是惊讶。”

[aɪˈtiː][ɪz][ˈpraːpər][tuː; tə] [stɜrt] [ðæt] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [ˈsentənsɪz] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl]
It is proper to state that between her sentences the woman paused for several
它 是 恰当的 到 状态 那 之间 她 句子 这 女士 暂停 为了 一些
[ˈmɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,

需要说明的是，这位女士在说话的间隙停顿了几分钟。

[ˈdɒrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [hɜːr; həɹ] [əˈten](ə)n] [brˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] .
during which time her attention became more and more concentrated .
期间 哪个 时间 她 注意力 成为 更多的 和 更多的 集中

在此期间，她的注意力越来越集中。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [siː] ; [hɜːr; həɹ] [ˈfɔːrhed] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələɹ] [ˈæspekt] ; [æən; ən] [ˈɪnwərd]
She was seen to see ; her forehead had a singular aspect ; an inward
她 曾是 已见 到 看 ; 她 前额 有 一个 单数 方面 ; 一个 向内
[ˈefərt] [əˈpɪəd] [ðer; ðər] ;
effort appeared there ;
努力 出现 那里 ;

她似乎在观察；她的额头呈现出一种奇特的神情；那里似乎流露出一种内省的神情；

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [klɪr] [ɔːr] [klaʊd] [baɪ] [sʌm; səm] [mɪˈstɪriəs] [ˈpaʊə] ,
it seemed to clear or cloud by some mysterious power ,
它 似乎 到 清除 或者 云 经过 一些 神秘 力量 ,
它似乎被某种神秘力量控制着，时而清澈，时而朦胧。

[ðə; ðɪ] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ˈdaɪɪŋ] [ˈpɜːsənz] [æt; ət] [ˈmoʊmənts] [wen] [ðeɪ]
the effects of which Minoret had seen in dying persons at moments when they
这 效果 的 哪个 - 有 已见 在 垂死 人 在 时刻 什么时候 他们
[əˈpɪəd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [ɡɪft] [ʌv; əv] [ˈprɑːfəsi] .
appeared to have the gift of prophecy .
出现 到 有 这 礼物 的 预言 .

米诺雷特曾在垂死之人身上看到过这种现象，当时他们似乎拥有预言的天赋。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ˈdʒestʃərz] [wɪtʃ] [rɪˈzembld] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈəːsjulə] .
Several times she made gestures which resembled those of Ursula .
一些 时代 她 制成 手势 哪个 类似 那些 的 乌苏拉 .
她多次做出类似乌苏拉的手势。

“ [ˈkwestʃən] [hɜːr; həɹ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [mɪˈstɪriəs] [ˈstreɪndʒəɹ] , [tuː; tə] - ,
“ **Question her , ” said the mysterious stranger , to Minoret** ,
“ 问题 她 , ” 说 这 神秘 陌生人 , 到 - ,
“问问她,”神秘的陌生人对米诺雷特说。

“ [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈsiːkrɪts] [juː; jʊ] [əˈloʊn] [kæn; kən] [noʊ] . ”
“ **she will tell you secrets you alone can know** . ”
“ 她 将要 告诉 你 秘密 你 独自的 能 知道 . ”
“她会告诉你只有你才知道的秘密。”

“ [dʌz] [ˈəːsjulə] [lʌv] [em ˈiː] ? ” [æskt] - .
“ **Does Ursula love me ? ” asked Minoret** .
“ 做 乌苏拉 爱 我 ? ” 问 - .
“乌苏拉爱我吗?”米诺雷特问道。

“ [ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [lʌvz] [ɡɑːd] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈænsəɹ] .
“ **Almost as much as she loves God , ” was the answer** .
“ 几乎 作为 很多 作为 她 爱 上帝 , ” 曾是 这 回答 .
“几乎和她爱上帝一样多,”答案是。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] [æt; ət][jʊɹ; jər] [ʌnbɪˈliːf] .
“ **But she is very unhappy at your unbelief** .
“ 但 她 是 非常 不开心 在 你的 不信 .
“但她对你的不相信感到非常不高兴。”

[juː; jʊ][duː][naɪt] [brɪˈliːv] [ɪn][ɡɑːd] ; [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɪstəns] !
You do not believe in God ; as if you could prevent his existence !
你 做 不是 相信 在 上帝 ; 作为 如果 你 可以 防止 他的 存在 !
你不信神，好像你能阻止他的存在似的！

[hɪz; ɪz][wɜːrd] [fɪlz] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] .
His word fills the universe .
他的 单词 填充 这 宇宙 .

他的话充满宇宙。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈoʊnli] [ˈsaːroʊ] . — [hɪr] !
You are the cause of her only sorrow . — Hear !
你 是 这 原因 的 她 仅有的 悲哀 . — 听到 !

你是她唯一的悲伤根源。——听着！

[fiː; fi][ɪz] [ˈpleɪŋ] [skeɪlz] ; [fiː; fi] [lɔːŋz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈbetər] [mjuˈzi(ə)n][ðæn; ðən][fiː; fi][ɪz] ;
she is playing scales ; she longs to be a better musician than she is ;
她 是 玩耍 秤 ; 她 长 到 是 一个 更好的 音乐家 比 她 是 ;

她在练习音阶；她渴望成为比现在更优秀的音乐家；

[fiː; fi][ɪz] [prəˈvəukt] [wɪð; wɪθ][hɜːrˈself] .
she is provoked with herself .
她 是 挑衅 和 她自己 .

她对自己感到恼火。

[fiː; fi][ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] , - [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [sɪŋ] , [ɪf] [maɪ] [vɔɪs] [wɜːr; wər] [faɪn] ,
She is thinking , ' If I could sing , if my voice were fine ,
她 是 思维 , - 如果 我 可以 唱歌 , 如果 我的 嗓音 是 美好的 ,

她心想：“如果我会唱歌，如果我的嗓子没问题.....”

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪr] [wen] [hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] . -
it would reach his ear when he is with his mother . ' -
它 会 抵达 他的 耳朵 什么时候 他 是 和 他的 母亲 . -

当他和母亲在一起时，这声音就能传到他的耳朵里。

" [ˈdɑːktər] - [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] [ænd; ənd][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [ˈaʊər] .
" Doctor Minoret took out his pocket - book and noted the hour .
" 医生 - 采取 出去 他的 口袋 - 书 和 著名的 这 小时 .

米诺雷特医生拿出钱包，记下了时间。

" [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [siːdz] [fiː; fi][plaːntɪd] ? "
" Tell me what seeds she planted ? "
" 告诉 我 什么 种子 她 已种植 ? "

“告诉我，她种下了怎样的种子？ ”

" [ˌmɪnjəˈnet] , [swiːt] - [ˈpiːz] , [ˈbɔːlsəm] — "
" Mignonette , sweet - peas , balsams — "
" 米尼奥内特 , 甜的 - 豌豆 , 香脂 — "

“木犀草、香豌豆、香脂冷杉——”

" [ænd; ənd] [wʌt] [els] ? "
" And what else ? "
" 和 什么 别的 ? "

还有什么？

" [ˈlɑːrkspɜːr] . "
" Larkspur . "
" 翠雀 . "

“翠雀花。”

" [wer] [ɪz][maɪ] [ˈmʌni] ? "
" Where is my money ? "
" 在哪里 是 我的 钱 ? "

我的钱呢？

" [wɪð; wɪθ][jər; jər][ˈnoʊtəri] ;
" With your notary ;
" 和 你的 公证人 ;

“通过你的公证人；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɪn'vest][aɪ 'tiː][soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][luːz][ðə; ði][ɪntrəst][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][deɪ] . "
 but you invest it so as not to lose the interest of a single day . "
 但 你 投资 它 所以 作为 不是 到 失去 这 兴趣 的 一个 单身的 天 . "
 但你投资是为了不损失一天的利息。

" [jes] , [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt][aɪ] [ki:p] [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌnθli] [ɪk'spensɪz] ? "
 " **Yes , but where is the money that I keep for my monthly expenses ?** "
 " 是的 , 但 在哪里 是 这 钱 那 我 保持 为了 我的 月度 开支 ? "
 "是啊，可是我留着支付每月开销的钱呢？ "

" [juː; jʊ][pʊt][aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʊk] [baʊnd][ɪn] [red] , [ɪn'taɪtld] - ['pændekt] [ʌv; əv][dʒʌ'stɪniən] , ['vɑːl] .
 " **You put it in a large book bound in red , entitled ' Pandects of Justinian , Vol .**
 " 你 放 它 在 一个 大的 书 边界 在 红色的 , 标题 - 泛语 的 查士丁尼 , 沃尔 .
 [iː] .
 II .
 三 .

“你把它放在一本红色封面的大书中，书名为《查士丁尼百科全书》第二卷。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乌苏拉(Ursula)

第5/15页

- [brɪ'twi:n] [ðə; ði][læst] [tu:] [li:vz] ; [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [ʃelf] [ʌv; əv][fəʊliəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [glæs]
! between the last two leaves ; the book is on the shelf of folios above the glass
- 之间 这 最后的 二 树叶 ; 这 书 是 在 这 架子 的 对开本 多于 这 玻璃
[bə'feɪ] .
buffet .
自助餐 .

在最后两页之间；这本书在玻璃餐具柜上方的书架上。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] [rou] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

You have a whole row of them .
你 有 一个 所有的 排 的 他们 .

你有一整排这样的。

[jʊr; jər] ['mʌni] [ɪz][ɪn][ðə; ði][læst] ['vɑ:ljəm] [nekst][tu:; tə][ðə; ði][sə'lɑ:n] — [si:] ! ['vɑ:l] .

Your money is in the last volume next to the salon — See ! Vol .
你的 钱 是 在 这 最后的 体积 下一个 到 这 沙龙 — 看 ! 沃尔 .

你的钱就在沙龙旁边的最后一卷里——看！卷。

[ɑ'rɑ'rɑɪ] . [ɪz] [brɪ'fɔ:r] ['vɑ:l] .

III . is before Vol .
三、 . 是 前 沃尔 .

第三卷之前。

[i:] . — [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] , [aɪ 'ti:] [ɪz][ɔ:l] [ɪn] — "

II . — but you have no money , it is all in — "
二 . — 但 你 有 不 钱 , 它 是 全部 在 — "

二、——但是你没钱，一切都投进去了——"

" — ['θaʊz(ə)nd] - [fræŋk] [noʊts] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .

" — thousand - franc notes , " said the doctor .
" — 千 - 法郎 笔记 , " 说 这 医生 .

"——千法郎钞票，"医生说。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [si:] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['foʊldɪd] .

" I cannot see , they are folded .
" 我 不能 看 , 他们 是 折叠 .

"我看不见，它们都折叠起来了。"

[noʊ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [noʊts] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks] . "

No , there are two notes of five hundred francs . "
不 , 那里 是 二 笔记 的 五 百 法郎 . "

不，这里有两张面值五百法郎的钞票。

" [ju:; jʊ] [si:] [ðem; ðəm] ? "

" You see them ? "
" 你 看 他们 ? "

你看到他们了吗？

" [jes] . "

" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [haʊ] [du:] [ðeɪ] [lʊk] ? "

" How do they look ? "
" 如何 做 他们 看 ? "

"他们看起来怎么样？"

“ [wʌn] [ɪz] [oʊld] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] , [ðə; ði] [ˈləðər] [waɪt] [ænd; ənd] [nu:] .

“ **One is old and yellow , the other white and new .**
“ 一 是 老的 和 黄色的 , 这 其他 白色的 和 新的 .

“一个又旧又黄，另一个又白又新。”

“ [ðɪs] [ləst] [feɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwəri] [ˈpetrɪfard] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] .

“ **This last phase of the inquiry petrified the doctor .**
“ 这 最后的 阶段 的 这 询问 石化 这 医生 .

“调查的最后阶段吓坏了这位医生。”

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [buˈvɑːrd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brɪˈwɪldərd] [er] ; [bʌt; bət] [buˈvɑːrd] [ænd; ənd] [ðə; ði]

He looked at Bouvard with a bewildered air ; but Bouvard and the
他 看起来 在 布瓦尔 和 一个 困惑 空气 ; 但 布瓦尔 和 这

[ˈswɪːdnˈbɔːdʒiən] ,

Swedenborgian ,

瑞典堡 ,

他一脸茫然地看着布瓦尔；但布瓦尔和瑞典堡教徒，

[huː] [wɜːr; wər] [əˈklɒstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈmeɪzmənt] [ʌv; əv] [ˈskeptɪks] ,

who were accustomed to the amazement of sceptics ,
WHO 是 习惯 到 这 惊愕 的 怀疑论者 ,

他们早已习惯了怀疑者的惊讶，

[wɜːr; wər] [ˈspiːkɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn] [ə; eɪ] [lʊʊ] [ˈvɔɪs] [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [nɑːt] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [hɪm; ɪm] .

were speaking together in a low voice and appeared not to notice him .
是 请讲 一起 在 一个 低的 嗓音 和 出现 不是 到 注意 他 .

他们低声交谈着，似乎没有注意到他。

- [ˈbɛgd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ˈæftər] [ˈdɪnər] .

Minoret begged them to allow him to return after dinner .
- 乞求 他们 到 允许 他 到 返回 后 晚餐 .

米诺雷特恳求他们允许他晚饭后返回。

[ðə; ði] [oʊld] [fəˈlɑːsəfər] [wɪft] [tuː; tə] [kəmˈpəʊz] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] [ˈjeɪk] [ˈɔːf] [ðɪs] [ˈterər] ,

The old philosopher wished to compose his mind and shake off this terror ,
这 老的 哲学家 希望 到 撰写 他的 头脑 和 摇 离开 这 恐怖 ,

这位老哲学家想要平复心情，摆脱这种恐惧。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] [væst] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [sʌm; səm] [nuː] [test] ,

so as to put this vast power to some new test ,
所以 作为 到 放 这 广阔的 力量 到 一些 新的 测试 ,

为了对这种强大的力量进行一些新的检验，

[tuː; tə] [ˈsʌbdʒekt] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [mɔːr] [dɪˈsaɪsɪv] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments]

to subject it to more decisive experiments
到 主题 它 到 更多的 决定性 实验

[ænd; ənd] [əbˈteɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkwestʃənz] ,

and obtain answers to certain questions ,
和 获得 答案 到 肯定 问题 ,

为了对其进行更具决定性的实验，并获得某些问题的答案，

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wɪt] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [sɔːrt] [ʌv; əv] [daʊt] .

the truth of which should do away with every sort of doubt .
这 真相 的 哪个 应该 做 离开 和 每一个 种类 的 怀疑 .

事实本身足以消除一切疑虑。

“ [biː; bi] [hɪr] [æt; ət] [naɪn] [əˈklɒk, əu-] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] .

“ **Be here at nine o'clock this evening , ” said the stranger .**
“ 是 这里 在 九 点钟 这 晚上 , ” 说 这 陌生人 .

“今晚九点到这里来，”陌生人说。

“ [aɪ] [wɪl] [rɪ'tʃ:rn] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jə] .
“ **I will return to meet you** .
“ 我 将要 返回 到 见面 你 .

我会回来见你。

“ [ˈdɑ:ktər] - [wʌz; wəz][ɪn][soʊ] [kən'vʌlst] [ə; ei] [steɪt] [ðæt] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] [wɪ'ðəʊt]
“ **Doctor Minoret was in so convulsed a state that he left the room without**
“ 医生 - 曾是 在 所以 抽搐 一个 状态 那 他 左边 这 房间 没有
[ˈbəʊɪŋ] ,
bowing ,
鞠躬 ,

“米诺雷特医生当时情绪极度激动，甚至没有鞠躬就离开了房间。”

[ˈfɑ:lʊəd] [baɪ] [bu'vɑ:rd] , [hu:] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .
followed by Bouvard , who called to him from behind .
随后 经过 布瓦尔 , WHO 称为 到 他 从 在后面 .

布瓦尔紧随其后，从后面喊他。

“ [wel] , [wʌt] [du:][ju:; jə] [seɪ] ?
“ **Well , what do you say ?**
“ 出色地 , 什么 做 你 说 ?

“那么，你觉得呢？ ”

[wʌt] [du:][ju:; jə] [seɪ] ? “
what do you say ? ”
什么 做 你 说 ? ”

你怎么说？ ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ei 'em][mæd] , [bu'vɑ:rd] , “ [ˈænsər] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rt]
“ **I think I am mad , Bouvard , ” answered Minoret from the steps of the porte**
“ 我 思考 我 是 疯狂的 , 布瓦尔 , ” 回答 - 从 这 步骤 的 这 门
- [koʊʃer] .
- **cochere** .
- 车棚 .

“我想我疯了，布瓦尔，”米诺雷从车库门廊的台阶上回答道。

“ [ɪf] [ðæt] ['wʊmən] [telz] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] ['ə:sjʊlə] ,
“ **If that woman tells the truth about Ursula** ,
“ 如果 那 女士 讲述 这 真相 关于 乌苏拉 ,

“如果那个女人说的是关于乌苏拉的真相，

— [ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət] ['ə:sjʊlə] [kæn; kən] [noʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['sɔ:rsərəs] [hæz; həz][təʊld][em 'i:] ,
— **and none but Ursula can know the things that sorceress has told me** ,
— 和 没有任何 但 乌苏拉 能 知道 这 事物 那 巫婆 有 讲述 我 ,
——而且除了乌苏拉之外，没有人能知道那位女巫告诉我的事情。

— [aɪ][æɪ; jəl] [seɪ] [ðæt] [ju:; jə][ɑ:r; ər] [raɪt] .
— **I shall say that you are right** .
— 我 将 说 那 你 是 正确的 .

——我同意你的说法。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [wɪŋz] [tu:; tə][flaɪ][tu:; tə] [nɪ'mɔ:rz] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ˈverɪfaɪ][hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] .
I wish I had wings to fly to Nemours this minute and verify her words .
我 希望 我 有 翅膀 到 飞 到 内穆尔 这 分钟 和 核实 她 字 .

我真希望自己现在就有翅膀飞到内穆尔去验证她的话。

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; jəl][ˈhaɪər][ə; ei] ['kæərɪdʒ] [ænd; ənd][stɑ:rt][æt; ət][ten] [ə'klɒk, əu-][tu:; tə] - [naɪt] .
But I shall hire a carriage and start at ten o'clock to - night .
但 我 将 聘请 一个 运输 和 开始 在 十 点钟 到 - 夜晚 .

但我会租一辆马车，今晚十点出发。

[ɑ:] ! [eɪ 'em][aɪ] ['lu:zɪŋ] [maɪ] ['sensɪz] ? "
Ah ! am I losing my senses ? "
啊 ！ 是 我 输 我的 感官 ？ "

啊！我这是要失去理智了吗？

" [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] - [lɔ:ŋ] [ɪn'kjʊərəbl] [dɪ'zi:z] [hi:ld] [ɪn][ə; eɪ]
" **What would you say if you knew of a life - long incurable disease healed in a**
" 什么 会 你 说 如果 你 知道 的 一个 生活 - 长的 不治之症 疾病 已治愈 在 一个
[ˈmoʊmənt] ;
moment ;
片刻 ;

“如果你知道一种终身不治之症在瞬间被治愈，你会说什么？

[ɪf] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ðæt] [greɪt] [ˈmæɡnətaɪzər] [brɪŋ] [swet] [ɪn] [ˈtɒrənts] [frʌm; frəm][æn; ən] [hə:'petɪk] [ˈpeɪʃ(ə)nt] ,
if you saw that great magnetizer bring sweat in torrents from an herpetic patient ,
如果 你 锯 那 伟大的 磁化器 带来 汗 在 种子 从 一个 疱疹 病人 ,
如果你看到那台强大的磁化器让疱疹患者汗如雨下，

[ɔ:r] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈperəlaɪzd] [ˈwʊmən] [wɔ:k] ? "
or make a paralyzed woman walk ? "
或者 制作 一个 瘫痪 女士 走 ？ "

或者让瘫痪的女人重新行走？

" [kʌm] [ænd; ənd][daɪn] , [bu'vɑ:rd] ; [steɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [tɪl] [naɪn][ə'klɒk, əu-] .
" **Come and dine , Bouvard ; stay with me till nine o'clock .**
" 来 和 用餐 , 布瓦尔 ; 停留 和 我 直到 九 点钟 .

“来吃饭吧，布瓦尔；陪我待到九点钟。”

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] [dɪ'saɪsɪv] , [ʌndɪ'naɪəbl] [test] ! "
I must find some decisive , undeniable test ! "
我 必须 寻找 一些 决定性 , 无可否认 测试 ! "

我必须找到一些决定性的、无可辩驳的检验方法！

" [soʊ][bi:; bi][aɪ 'ti:] , [oʊld] ['kɑ:mræd] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **So be it , old comrade , " answered the other .**
" 所以 是 它 , 老的 同志 , " 回答 这 其他 .

“那就这样吧，老同志。”另一个人回答道。

[ðə; ði]['rekənsaɪld] ['enəmi] [daɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['pæleɪ] - ['rɔɪəl] .
The reconciled enemies dined in the Palais - Royal .
这 和解 敌人 用餐 在 这 宫殿 - 皇家 .

和解的敌人在皇家宫殿共进晚餐。

[ˈæftər][ə; eɪ] ['laɪvli] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,
After a lively conversation ,
后 一个 热闹 对话 ,

经过一番热烈的交谈，

[wɪtʃ] [helpt] - [tu:; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] ['fi:vər] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:əz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['rævɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz]
which helped Minoret to evade the fever of the ideas which were ravaging his
哪个 帮助 - 到 逃避 这 发烧 的 这 想法 哪个 是 蹂躏 他的
[breɪn] ,
brain ,
脑 ,

这帮助米诺雷摆脱了那些正在摧残他大脑的疯狂想法。

[bu'vɑ:rd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : —
Bouvard said to him : —
布瓦尔 说 到 他 : —

布瓦尔对他说：——

“ [ɪf] [juː; jʊ][æd'mɪt][ɪn] [ðæt] ['wʊmən] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [ə'hɑiəleɪtɪŋ] [ɔːr][ʌv; əv] ['trævɜːsɪŋ] [speɪs] ,
“ **If you admit in that woman the faculty of annihilating or of traversing space** ,
“ 如果 你 承认 在 那 女士 这 学院 的 歼灭 或者 的 穿越 空间 ,
“如果你承认那个女人拥有毁灭或穿越空间的能力,

[ɪf] [juː; jʊ][əb'teɪn] [ə; ei] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [hɪr] , [ɪn]['pærɪs] ,
if you obtain a certainty that here , in Paris ,
如果 你 获得 一个 肯定 那 这里 , 在 巴黎 ,
如果你确信在这里, 在巴黎,

[ʃiː; ʃi] [siːz] [ænd; ənd] ['hiːrɪz] [wʌt] [ɪz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [ɪn] [nɪ'mɔːrɪz] ,
she sees and hears what is said and done in Nemours ,
她 看到 和 听到 什么 是 说 和 完毕 在 内穆尔 ,
她目睹并听到了内穆尔疗养院里发生的一切。

[juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt][ɔːl] ['ʌðər] [mæg'netɪk][fækts] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [mɔːr] [ɪn'kredəb(ə)l][ðæn; ðən]
you must admit all other magnetic facts ; they are not more incredible than
你 必须 承认 全部 其他 磁的 事实 ; 他们 是 不是 更多的 极好的 比
[ðiːz] .
these :
这些 :
你必须承认其他所有磁性事实; 它们并不比这些事实更不可思议。

[æsk][hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [pruːf] [wɪt] [juː; jʊ] [noʊ] [wɪl] ['sætɪsfai][juː; jʊ] — [fɔːr; fər][juː; jʊ]
Ask her for some one proof which you know will satisfy you — for you
问 她 为了 一些 — 证明 哪个 你 知道 将要 满足 你 — 为了 你
[maɪt] [sə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi] [əb'teɪnd] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] ;
might suppose that we obtained information to deceive you ;
可能 认为 那 我们 获得 信息 到 欺骗 你 ;
请她提供一些你确信能让你信服的证据——因为你可能会认为我们获取信息是为了欺骗你;

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɑːt] [noʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [æt; ət][naɪn] [ə'klɒk, əu-] [ɪn][jʊr; jər]
but we cannot know , for instance , what will happen at nine o'clock in your
但 我们 不能 知道 , 为了 实例 , 什么 将要 发生 在 九 点钟 在 你的
[gɑːdɒtɜːz] ['bedruːm; 'bedrʊm] .
goddaughter's bedroom :
教女的 卧室 :
但例如, 我们无法知道九点钟在你教女的卧室里会发生什么。

[rɪ'membər] , [ɔːr] [raɪt] [daʊn] , [wʌt] [ðə; ði] ['sliːpər] [wɪl] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ]
Remember , or write down , what the sleeper will see and hear , and then go
记住 , 或者 写 向下 , 什么 这 轨枕 将要 看 和 听到 , 和 然后 去
[hoʊm] .
home :
家 :
记住或写下睡觉的人将会看到和听到什么, 然后回家。

[jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['əːsjulə] , [huːm] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [ɪz][nɑːt]['ʌvər; ɑːr] [ə'kɑːmplɪs] ,
Your little Ursula , whom I do not know , is not our accomplice ,
你的 小的 乌苏拉 , 谁 我 做 不是 知道 , 是 不是 我们的 同案犯 ,
你的小乌苏拉, 我并不认识她, 她不是我们的同伙。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n]
and if she tells you that she has said and done what you have written
和 如果 她 讲述 你 那 她 有 说 和 完毕 什么 你 有 书面
[daʊn] — ['loʊər] [ðəɪ] [hed] ,
down — lower thy head ,
向下 — 降低 你的 头 ,
如果她告诉你她确实说过做过你写下来的事情——那就低下头,

[praʊd] [hʌn] ！
proud Hun ！
自豪的 匈奴 ！

骄傲的匈奴人！

” [ðə; ði] [tu:] [frendz] [rɪ'tʃ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði] [haʊs] [ˈɑ:pəzɪt] [tu;; tə][ðə; ði] [ə'sʌmp(ə)n] [ænd; ənd] [faʊnd]
” **The two friends returned to the house opposite to the Assumption and found**
” 这 二 朋友们 返回 到 这 房子 对面的 到 这 假设 和 成立
[ðə; ði][sɑ:m'næmbjəlist] ,
the somnambulist ,
这 梦游者 ,

“两位朋友回到圣母升天教堂对面的房子，发现了梦游者，

[hu:] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['weɪkɪŋ] [steɪt] [dɪd][nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] ['dɑ:ktər] - .
who in her waking state did not recognize Doctor Minoret .
WHO 在 她 醒来 状态 做过 不是 认出 医生 - .
她在清醒状态下并没有认出米诺雷特医生。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] [kloʊzd] ['dʒentli] [brɪfɔ:r] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['swi:dn'bɔ:dʒiən] ,
The eyes of this woman closed gently before the hand of the Swedenborgian ,
这 眼睛 的 这 女士 关闭 轻轻地 前 这 手 的 这 瑞典堡 ,
在瑞典堡教徒手下，这位女子的双眼轻轻闭上了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stretʃt] [tɔ:rdz] [hɜ:r; həɹ][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,
which was stretched towards her at a little distance ,
哪个 曾是 拉伸 向 她 在 一个 小的 距离 ,
它向她延伸了一段距离，

[ænd; ənd][fɪ; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ɪn] [wɪtʃ] - [hæd; həd][fɜ:rst] [si:n] [hɜ:r; həɹ] .
and she took the attitude in which Minoret had first seen her .
和 她 采取 这 态度 在 哪个 - 有 第一的 已见 她 .
她摆出了米诺雷特第一次见到她时的态度。

[wen] [hɜ:r; həɹ][hænd][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:ktər][wɜ:r; wər] [ə'ɡen] [dʒɔɪnd] ,
When her hand and that of the doctor were again joined ,
什么时候 她 手 和 那 的 这 医生 是 再次 加入 ,
当她的手和医生的手再次牵在一起时，

[hi; hi] [æskt] [hɜ:r; həɹ][tu;; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət] [nɪ'mɔ:rz]
he asked her to tell him what was happening in his house at Nemours
他 问 她 到 告诉 他 什么 曾是 发生 在 他的 房子 在 内穆尔
[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] .
at that instant .
在 那 立即的 .

他让她告诉他，此刻在他位于内穆尔的家中发生了什么事。

” [wʌt] [ɪz] ['ə:sjʊlə] ['du:ɪŋ] ?
” **What is Ursula doing ?**
” 什么 是 乌苏拉 正在做 ?

“乌苏拉在做什么？”

” [hi; hi] [sed] .
” **he said** .
” 他 说 .

他说。

” [fɪ; ʃi][ɪz] [ʌn'drest] ; [fɪ; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] [kɜ:rlɪd] [hɜ:r; həɹ] [her] ; [fɪ; ʃi][ɪz] ['ni:lɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [pri:] -
” **She is undressed ; she has just curled her hair ; she is kneeling on her prie** -
” 她 是 脱光衣服 ; 她 有 只是 卷曲 她 头发 ; 她 是 跪着 在 她 价格 -
[dju:] ,
Dieu ,
上帝 ,
“她衣衫不整；她刚卷过头发；她跪在她的祈祷台上，

[bɪfɔːr] [æn; ən][ˈaɪvəri][ˈkruːsəfɪks] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [red] [ˈvelvɪt] [ˈbækgraʊnd] . ”
before an ivory crucifix fastened to a red velvet background . ”
前 一个 象牙 十字架 系紧 到 一个 红色的 天鹅绒 背景 . ”
在一尊固定在红色天鹅绒背景上的象牙十字架前。”

“ [wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃɪ] [ˈseɪɪŋ] ？ ”
“ **What is she saying ？** ”
“ 什么 是 她 说 ？ ”
“她在说什么？”

“ [hɜːr; hær] [ˈiːvɪŋɪŋ] [ˈprɛrɪz] ； [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [kəˈmɛndɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə][gɑːd] ；
“ **Her evening prayers ； she is commending herself to God ；**
“ 她 晚上 祈祷 ； 她 是 表扬 她自己 到 上帝 ；
“她晚祷时，是在向上帝忏悔；

[ʃiː; ʃɪ] [ɪmˈplɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hær] [soʊl] [frʌm; frəm][ˈiːv(ə)l] [θɔːts] ；
she implores him to save her soul from evil thoughts ；
她 恳求 他 到 节省 她 灵魂 从 邪恶的 想法 ；
她恳求他拯救她的灵魂，使她摆脱邪念；

[ʃiː; ʃɪ] [ɪɡˈzæmɪnɪz] [hɜːr; hær] [ˈkɑːŋjəns] [ænd; ənd] [rɪˈkɔːlɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [dʌn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] ；
she examines her conscience and recalls what she has done during the day ；
她 检查 她 良心 和 召回 什么 她 有 完毕 期间 这 天 ；
她反省自己，回想自己当天所做的事情；

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [noʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɪz; ɪz] [kəˈmændz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv]
that she may know if she has failed to obey his commands and those of
那 她 可能 知道 如果 她 有 失败的 到 服从 他的 命令 和 那些 的
[ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] — [pʊr] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [soʊl] ，
the church — poor dear little soul ；
这 教会 — 贫穷的 亲爱的 小的 灵魂 ；
好让她知道自己是否违背了主的命令和教会的命令——可怜的小灵魂，

[ʃiː; ʃɪ] [leɪz] [ber] [hɜːr; hær] [breɪst] ！
she lays bare her breast ！
她 躺下 裸 她 胸部 ！
她袒露了胸部！

“ [terz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsliːpərz] [aɪz] ．
“ **Tears were in the sleeper's eyes ．**
“ 眼泪 是 在 这 睡眠者的 眼睛 ．
“睡着的人眼里噙满了泪水。”

“ [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [dʌn] [noʊ][sɪn] ， [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [bleɪmz] [hɜːrˈself][fɔːr; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
“ **She has done no sin ， but she blames herself for thinking too much of**
“ 她 有 完毕 不 罪 ， 但 她 责备 她自己 为了 思维 也 很多 的
Savinien ．
“她并没有做错什么，但她责怪自己对萨维尼安想得太多了。”

[ʃiː; ʃɪ][ˈstaːps][tuː; tə] [ˈwʌndər] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [ˈduːɪŋ] [ɪn][ˈpærɪs] ；
She stops to wonder what he is doing in Paris ；
她 停止 到 想知道 什么 他 是 正在做 在 巴黎 ；
她停下来想，他来巴黎做什么呢？

[ʃiː; ʃɪ] [preɪz] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈhæpi] ．
she prays to God to make him happy ．
她 祈祷 到 上帝 到 制作 他 快乐的 ．
她向上帝祈祷，愿他幸福。

[ʃiː; ʃi] [spiːks] [ʌv; əv][juː; jʊ] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [preɪŋ] [ə'laʊd] . ”
She speaks of you ; she is praying aloud . ”
她 说话 的 你 ； 她 是 祈祷 大声 ； ”

她提起你；她正在大声祈祷。

“ [tel] [em 'iː][hɜːr; həɹ][wɜːrdz] .
“ Tell me her words .
” 告诉 我 她 字 ；

“告诉我她说过的话。”

” - [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈpens(ə)][ænd; ænd] [raʊt] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈsliːpəɹ] [ˈʌtəd] [aɪ 'tiː] , [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ]
” - Minoret took his pencil and wrote , as the sleeper uttered it , the following
” - 采取 他的 铅笔 和 写道 , 作为 这 轨枕 说出 它 , 这 下列的
[ˈpreɹ] ,
prayer ,
祷告 ,

“米诺雷特拿起铅笔，在睡梦者念诵祷文的同时，写下了以下祷文：

[ˈeɪvɪdəntli] [kəm'pəʊzd] [baɪ][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] ['jæpəɹən] .
evidently composed by the Abbe Chaperon .
显然 由 经过 这 阿贝 监护人 ；

显然是阿贝·查佩龙所作。

“ [maɪ][gɑːd] , [ɪf] [ðəʊ] [ɑːrt][ˈkaːntent][wɪð; wɪθ] [ðəɪn] [ˈhændmeɪd] , [huː] [ˈwəːʃɪps]
” My God , if thou art content with thine handmaid , who worships
” 我的 上帝 , 如果 你 艺术 内容 和 你的 使女 , WHO 崇拜

“我的上帝，如果你对你的婢女感到满意，她敬拜.....”

[ðiː] [ænd; ænd] [preɪz] [tuː; tə] [ðiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʌv] [ðæt] [ɪz][ˈiːkwəl][tuː; tə][hɜːr; həɹ][dɪ'vəʊʃ(ə)n] ,
thee and prays to thee with a love that is equal to her devotion ,
你 和 祈祷 到 你 和 一个 爱 那 是 平等的 到 她 虔诚 ,
她向你祈祷，怀着与她虔诚相称的爱。

[huː] [straɪvz] [nɑːt][tuː; tə][ˈwaːndəɹ][frəm; frəm] [ðəɪ] [ˈseɪkrɪd] [pæðz] , [huː] [wʊd] [ˈglædli]
who strives not to wander from thy sacred paths , who would gladly
WHO 努力 不是 到 漫步 从 你的 神圣 路径 , WHO 会 乐意
努力不偏离你神圣的道路，乐意

[daɪ][æz; əz] [ðəɪ] [sʌn] [daɪd][tuː; tə][ˈɡlɔːrɪfaɪ] [ðəɪ] [neɪm] , [huː] [dɪ'zaɪɜːz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]
die as thy Son died to glorify thy name , who desires to live in
死 作为 你的 儿子 死亡 到 荣耀 你的 姓名 , WHO 欲望 到 居住 在
愿你像你的儿子一样死去，为荣耀你的名而死，他渴望住在你里面。

[ðə; ði] [ˈjædəʊʃ] [ʌv; əv][ðəɪ] [wɪl] — [oʊ][gɑːd] , [huː] [ˈnoʊɪθ] [ðə; ði] [hɑːrt] , [ˈoʊpən][ðə; ði]
the shadow of thy will — O God , who knoweth the heart , open the
这 阴影 的 你的 将要 — 哦 上帝 , WHO 知道 这 心 , 打开 这
祢旨意的影子——哦，洞悉人心的神啊，开启祢的旨意。

[aɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈgɑːdfɑːðəɹ] , [liːd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][sæl'veɪ(ə)n] , [grænt][hɪm; ɪm]
eyes of my godfather , lead him in the way of salvation , grant him
眼睛 的 我的 教父 , 带领 他 在 这 方式 的 救恩 , 授予 他
我教父的双眼，引领他走向救赎之路，赐予他

[ðəɪ] [dɪ'vaɪn] [greɪs] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv][fɔːr; fəɹ] [ðiː] [ɪn][hɪz; ɪz][læst] [deɪz] ; [seɪv]
thy Divine grace , that he may live for thee in his last days ; save
你的 神圣的 优雅 , 那 他 可能 居住 为了 你 在 他的 最后的 天 ; 节省
求祢赐予神圣的恩典，使他在生命的最后时光里能为祢而活；拯救

[hɪm; ɪm][frəm; frəm][ˈiːv(ə)] ,
him from evil ,
他 从 邪恶的 ,

他远离邪恶，

[ænd; ənd][let][em 'i:] ['sʌfə] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .
and let me suffer in his stead .
和 让 我 遭受 在 他的 坚定 :

让我代替他受苦吧。

[kaɪnd] [seɪnt] ['ə:sjulə] ,
Kind Saint Ursula ,
种类 圣 乌苏拉 ,

善良的圣乌尔苏拉，

[dɪr] [prə'tektɪs] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , ['mʌðə] [ʌv; əv][gɑ:d] , [kwi:n] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
dear protectress , and you , Mother of God , queen of heaven ,
亲爱的 保护者 , 和 你 , 母亲 的 上帝 , 女王 的 天堂 ,

亲爱的护佑者，还有您，天主之母，天上的女王，

['ɑ:keɪndʒəlz] , [ænd; ənd] [seɪnts] [ɪn]['pærədəɪs] , [hɪr] [em 'i:] !
archangels , and saints in Paradise , hear me !
大天使 , 和 圣徒 在 天堂 , 听到 我 !

天使长们，天堂里的圣徒们，请听我说！

[dʒɔɪn][jʊr; jər]
join your
加入 你的

加入你的

[ɪntə'seʃənz] [tu:; tə] [maɪn] [ænd; ənd][hæv; həv] ['mɜ:rsɪ] [ə'pɑ:n][ju: 'es] .
intercessions to mine and have mercy upon us .
代祷 到 矿 和 有 怜悯 之上 我们 :

为我的家人代祷，求主怜悯我们。

" [ðə; ði] ['sli:pər] ['ɪmɪteɪtɪd] [soʊ] ['pɜ:rfɪktli] [ðə; ði] ['ɑ:rtləs] ['dʒestʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'spaɪərd] ['mænər]
" The sleeper imitated so perfectly the artless gestures and the inspired manner
" 这 轨枕 模仿 所以 完美 这 不矫揉造作 手势 和 这 灵感 方式

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] [ðæt] ['dɑ:ktər] - [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
of his child that Doctor Minoret's eyes were filled with tears .
的 他的 孩子 那 医生 - 眼睛 是 已填 和 眼泪 :

“睡着的人完美地模仿了他孩子天真无邪的举止和充满灵感的神态，以至于米诺雷特医生的眼中充满了泪水。”

" [dʌz] [ʃi:; ʃɪ] [seɪ] [mɔ:r] ? " [hi; hi] [æskt] .
" Does she say more ? " he asked .
" 做 她 说 更多的 ? " 他 问 :

“她还有什么要说的吗？”他问道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [rɪ'pi:t] [aɪ 'ti:] . " "
" Repeat it . " "
" 重复 它 : " "

“再说一遍。”

- [maɪ] [dɪr] ['gɑ:dfɑ:ðər] ; [aɪ] ['wʌndər] [hu:] [pleɪz] ['bækɡæmən; ,bæk'ɡæmən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]['pæris] .
' My dear godfather ; I wonder who plays backgammon with him in Paris .
- 我的 亲爱的 教父 ; 我 想知道 WHO 演出 双陆棋 和 他 在 巴黎 .

“我亲爱的教父；我想知道在巴黎谁和他一起下西洋双陆棋。”

- [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bloʊn] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] — [hɜːr; həɹ] [hed] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] — [ʃiː; ʃɪ][tɜːrnz][tuː; tə]
' **She has blown out the light — her head is on the pillow — she turns to**
- 她 有 吹 出去 这 光 — 她 头 是 在 这 枕头 — 她 转弯 到
[sliːp] !
sleep !
睡觉 !

她吹灭了灯——她的头枕在枕头上——她转身睡着了！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊！

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɔːf] !
she is off !
她 是 离开 !

她走了！

[haʊ] [ˈprɪti] [ʃiː; ʃɪ] [lʊks] [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [naɪt] - [kæp] .
How pretty she looks in her little night - cap .
如何 漂亮的 她 看起来 在 她 小的 夜晚 - 帽 .

她戴着小睡帽的样子真漂亮。

" - [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ʌnˈnoʊn] , [rʌŋ] [buˈvɑːrd] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
" **Minoret bowed to the great Unknown , wrung Bouvard by the hand ,**
" - 鞠躬 到 这 伟大的 未知 , 拧干 布瓦尔 经过 这 手 ,

米诺雷向伟大的无名者鞠躬，紧紧握住布瓦尔的手。

[ræn] [ˌdaʊnˈsterz] [ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ə; eɪ][kæb] - [stænd] [wɪtʃ] [æt; ət][ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [nɪr]
ran downstairs and hastened to a cab - stand which at that time was near
跑 楼下 和 加快 到 一个 出租车 - 站立 哪个 在 那 时间 曾是 靠近
[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [sɪns] [pʊld] [daʊn] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ruː] [dælgʒ] .
the gates of a house since pulled down to make room for the Rue d'Alger .
这 大门 的 一个 房子 自从 拉 向下 到 制作 房间 为了 这 后悔 阿尔及尔 .

他跑下楼，匆匆赶往出租车站，当时出租车站靠近一栋房子的大门，那栋房子后来被拆除，为阿尔及尔街腾出空间。

[ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈkoʊtʃmən] [huː] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt] [ɪˈmiːdiətli] [fɔːr; fər]
There he found a coachman who was willing to start immediately for
那里 他 成立 一个 马车夫 WHO 曾是 愿意的 到 开始 立即地 为了

[ˈfɒntɪnbloʊ] .
Fontainebleau .
枫丹白露 .

他在那里找到了一位愿意立即前往枫丹白露的马车夫。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [praɪs] [wʌz; wəz] [əˈɡriːd] [ɑːn] , [ðə; ði][oʊld][mæn] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]
The moment the price was agreed on , the old man , who seemed to have
这 片刻 这 价格 曾是 同意 在 , 这 老的 男人 , WHO 似乎 到 有
[rɪˈnuːd] [hɪz; ɪz] [juːθ] ,
renewed his youth ,
更新 他的 青年 ,

价格谈妥后，那位仿佛重返青春的老人，

[dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd] .
jumped into the carriage and started .
跳了起来 进入 这 运输 和 开始 .

跳上马车，启动了。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [əˈɡriːmənt] , [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə][rest][ðə; ði] [hɔːrs] [æt; ət] [ɛˈsɒn] ,
According to agreement , he stopped to rest the horse at Essonne ,
根据 到 协议 , 他 停止 到 休息 这 马 在 埃松省 ,

根据约定，他在埃松省停下来让马休息。

[bʌt; bət] [ə'raɪvd] [æt; ət] [fɒntɪnbləʊ] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [tuː; tə] [nɪ'mɔːrz] , [ɑːn] [wɪtʃ]
but arrived at Fontainebleau in time for the diligence to Nemours , on which
但 到达的 在 枫丹白露 在 时间 为了 这 勤勉 到 内穆尔 , 在 哪个
[hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [si:t] ,
he secured a seat ,
他 安全 一个 座位 ,
但他及时赶到枫丹白露, 参加了前往内穆尔的勤勉工作, 并在那里获得了一个席位。

[ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz] ['kəʊtʃmən] .
and dismissed his coachman .
和 解雇 他的 马车夫 .
于是他解雇了车夫。

[hiː; hi] [ri:tʃt] [hoʊm] [æt; ət][faɪv] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] ,
He reached home at five in the morning , and went to bed ,
他 达到 家 在 五 在 这 早晨 , 和 去 到 床 ,
他早上五点到家, 然后就上床睡觉了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] - [lɔːŋ] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] [fɪzɪ'ɑːlədʒi] , ['nɜːtʃər] , [ænd; ənd] [metə'fɪzɪks] [ɪn]['ruːɪnz] [ə'baʊt]
with his life - long ideas of physiology , nature , and metaphysics in ruins about
和 他的 生活 - 长的 想法 的 生理 , 自然 , 和 形而上学 在 废墟 关于
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他毕生致力于生理学、自然学和形而上学研究的理念, 如今已在他周围化为废墟。

[ænd; ənd] [slept] [tɪl] [naɪn][ə'klɒk, əu-] , [soʊ] ['wɪrɪd] [wʌz; wəz][hiː; hi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and slept till nine o'clock , so wearied was he with the events of his
和 睡着了 直到 九 点钟 , 所以 疲惫 曾是 他 和 这 活动 的 他的
[dʒɜːrni] .
journey .
旅行 .
他因为旅途中的种种经历而疲惫不堪, 一直睡到九点钟。

[ˈtʃæptər] [viː,ɑɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .
第七章

[ə; eɪ] [tuː] - [foʊld] [kən'vɜːrʒ(ə)n]
A TWO - FOLD CONVERSION
一个 二 - 折叠 转换
双重转换

[ɑːn] ['raɪzɪŋ] , [ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
On rising , the doctor ,
在 上升 , 这 医生 ,
医生起身时,

[ʃʊr] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [sɪns] [hiː; hi][ɑːr 'iː] -
sure that no one had crossed the threshold of his house since he re -
当然 那 不 一 有 交叉 这 临界点 的 他的 房子 自从 他 关于 -
[ˈentəd] [aɪ 'tiː] ,
entered it ,
进入 它 ,
他确信自从他重新回到家后, 没有人踏进过他家的门槛。

[prə'siːdɪd] ([bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðəʊt] [ɪk'striːm] [treprɪ'deɪʃ(ə)n]) [tuː; tə][ˈverɪfaɪ][hɪz; ɪz][fæktz] .
proceeded (but not without extreme trepidation) to verify his facts .
继续 (但 不是 没有 极端 忐忑不安) 到 核实 他的 事实 .
他(但怀着极大的忐忑)开始核实事实。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪm'self] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][bəŋk] - [noʊts] [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][ʌv; əv]
He was himself ignorant of any difference in the bank - notes and also of
他 曾是 他自己 无知 的 任何 不同之处 在 这 银行 - 笔记 和 还 的
[ðə; ði] [mɪs'pleɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pændekt] ['vɑːljəmz] .
the misplacement of the Pandect volumes .
这 错放 的 这 泛神论 卷 .
他本人对纸币之间的任何差异都一无所知，对《万物有灵论》卷册的错放也毫不知情。

[ðə; ði][sɑːm'næmbjəlɪst][wʌz; wəz] [raɪt] .
The somnambulist was right .
这 梦游者 曾是 正确的 .
梦游者说得没错。

[ðə; ði]['dɑːktər] [ræŋ] [fɔːr; fər][lɑː] [buːzɪ'vɑːl] .
The doctor rang for La Bougival .
这 医生 响铃 为了 拉 布吉瓦尔 .
医生给拉布吉瓦尔打了电话。

" [tel] ['əːsjulə] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][em 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Tell Ursula to come and speak to me , " he said ,**
" 告诉 乌苏拉 到 来 和 说话 到 我 , " 他 说 ,
"告诉乌苏拉来跟我谈谈,"他说。

[ˈsiːtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['laɪbrəri] .
seating himself in the center of his library .
座位 他自己 在 这 中心 的 他的 图书馆 .
他坐在书房中央。

[ðə; ði][gɜːrl] [keɪm] ; [ʃiː; ʃi][ræn] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
The girl came ; she ran up to him and kissed him .
这 女孩 来了 ; 她 跑 向上 到 他 和 亲吻 他 .
女孩来了，她跑到他面前吻了他。

[ðə; ði]['dɑːktər] [tʊk] [hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , [wer] [ʃiː; ʃi][sæt] [kən'tentɪdli] ,
The doctor took her on his knee , where she sat contentedly ,
这 医生 采取 她 在 他的 膝盖 , 在哪里 她 卫星 心满意足地 ,
医生把她抱到膝上，她安然地坐在那里。

['mɪŋɡlɪŋ] [hɜːr; hər][sɔːft] [fer] [kəːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [her] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] [frend] .
mingling her soft fair curls with the white hair of her old friend .
混杂 她 柔软的公平的 卷发 和 这 白色的 头发 的 她 老的 朋友 .
她将自己柔软的金发与老朋友的白发交织在一起。

" [duː;][juː; jʊ] [waːnt] ['sʌmθɪŋ] , [ˈɡɑːdfɑːðər] ? "
" **Do you want something , godfather ?** "
" 做 你 想 某物 , 教父 ? "
“教父，您想要什么吗？”

" [jes] ; [bʌt; bət] ['praːmɪs] [em 'iː] , [ɑːn][jʊr; jər][sæl'veɪ(ə)n] , [tuː; tə] ['ænsər] ['fræŋkli] , [wɪ'ðəʊt] [ɪ'veɪz(ə)n] ,
" **Yes ; but promise me , on your salvation , to answer frankly , without evasion ,**
" 是的 ; 但 承诺 我 , 在 你的 救恩 , 到 回答 坦率地说 , 没有 逃避 ,
“是的；但你以得救为担保，答应我，一定要坦诚回答，不要回避。”

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [pʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
the questions that I shall put to you .
这 问题 那 我 将 放 到 你 .
我将向你们提出以下问题。

" ['əːsjulə] ['kʌlərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tempəlz] .
" **Ursula colored to the temples .**
" 乌苏拉 有色 到 这 寺庙 .
“乌苏拉的肤色与寺庙相映成趣。”

“ [oʊ] ！ [aɪ] [æsk] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɔ:t] [spi:k] [ʌv; əv] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Oh ! I'll ask nothing that you cannot speak of , ” he said ,**
“ 哦 ！ 患病的 问 没有什么 那 你 不能 说话 的 , ” 他 说 ,
“ 哦！ 我不会问任何你不能说的事情, ”他说。

[ˈnoʊtɪsɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['bæʃf(ə)lnəs] [ʌv; əv] [jʌŋ] [lʌv] ['klaʊdɪd] [ðə; ði] [hɪðər'tuː] [tʃaɪldlaɪk] ['pjʊərəti][ʌv; əv]
noticing how the bashfulness of young love clouded the hitherto childlike purity of
注意到 如何 这 臊 的 年轻的 爱 阴天 这 迄今为止 孩子气 纯度 的
[ðə; ði] ['gɜːlz] [bluː] [aɪz] .
the girl's blue eyes .
这 女孩们 蓝色的 眼睛 .

注意到初恋的羞涩让女孩原本纯真的蓝色眼睛变得朦胧起来。

“ [æsk][em 'iː] , ['gɑ:dfɑ:ðər] . ”
“ **Ask me , godfather .** ”
“ 问 我 , 教父 . ”

“问我吧，教父。”

“ [wʌt] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər][maɪnd] [wen] [juː; jʊ] ['endɪd] [jʊr; jər] [prerz] [læst] ['iːvniŋ] ,
“ **What thought was in your mind when you ended your prayers last evening ,**
“ 什么 想法 曾是 在 你的 头脑 什么时候 你 结束 你的 祈祷 最后的 晚上 ,
“昨晚祷告结束时，你在想什么？ ”

[ænd; ənd] [wʌt] [taɪm] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [sed] [ðem; ðəm] . ”
and what time was it when you said them . ”
和 什么 时间 曾是 它 什么时候 你 说 他们 . ”
你是什么时候说的这些话？

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] - [pæst][ɔ:r][hæf] - [pæst][naɪn] . ”
“ **It was a quarter - past or half - past nine .** ”
“ 它 曾是 一个 四分之一 - 过去的 或者 一半 - 过去的 九 . ”
“当时是九点一刻或九点半。”

“ [wel] , [rɪ'pi:t] [jʊr; jər][læst] [prer] .
“ **Well , repeat your last prayer .**
“ 出色地 , 重复 你的 最后的 祷告 .
“那么，再做一遍你最后的祷告吧。”

“ [ðə; ði][gɜ:rl] ['fænsɪd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [maɪt] [kən'veɪ] [hɜ:r; hər] [feɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skeptɪk] ;
“ **The girl fancied that her voice might convey her faith to the sceptic ;**
“ 这 女孩 幻想 那 她 嗓音 可能 传达 她 信仰 到 这 怀疑论者 ;
“女孩心想，她的声音或许能将她的信仰传递给那个怀疑论者；

[ʃiː; ʃɪ][slɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd][nelt] [daʊn] , [klə:spɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] ['fɜ:rvəntli] ;
she slid from his knee and knelt down , clasping her hands fervently ;
她 滑行 从 他的 膝盖 和 跪下 向下 , 紧握 她 双手 热切地 ;
她从他膝盖上滑下来，跪了下来，双手紧紧地握在一起；

[ə; eɪ] ['brɪljənt] [laɪt] ['ɪljuːmind] [hɜ:r; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [tɜ:rnd] [aɪ 'tiː][ɑ:n][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd]
a brilliant light illumined her face as she turned it on the old man and
一个 杰出的 光 照明 她 脸 作为 她 转向 它 在 这 老的 男人 和
[sed] : —
said : —
说 : —

她把灯转向老人，一道耀眼的光芒照亮了她的脸，说道：

“ [wʌt] [aɪ] [æskt] [ʌv; əv][gɑ:d][læst] [naɪt] [aɪ] [æskt] [ə'gen] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
“ **What I asked of God last night I asked again this morning ,**
“ 什么 我 问 的 上帝 最后的 夜晚 我 问 再次 这 早晨 ,
“我昨晚向上帝祈求的，今天早上我又向上帝祈求了一遍。”

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʒəɪ][æsk][aɪ 'ti:] [tɪ] [hi; hi] [vəʊtʃ'seɪfs] [tu; tə][grænt][aɪ 'ti:] .

and I shall ask it till he vouchsafes to grant it .
和 我 将 问 它 直到 他 担保 到 授予 它 .

我会一直请求，直到他答应为止。

” [ðen] [ʃi; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [hɜ:r; həɹ] [prer] [wɪð; wɪθ] [nu:] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] ['paʊəf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

” **Then she repeated her prayer with new and still more powerful expression .**
” 然后 她 重复 她 祷告 和 新的 和 仍然 更多的 强大的 表达 .

然后她用一种新的、更加有力的语气再次祈祷。

[tu; tə][hɜ:r; həɹ] [greɪt] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [hɜ:r; həɹ][ˈgɑ:dfɑ:ðər] [tʊk] [ðə; ði][læst] [wɜ:rdz][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ]

To her great astonishment her godfather took the last words from her
到 她 伟大的 惊讶 她 教父 采取 这 最后的 字 从 她

[maʊθ] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [prer] .

mouth and finished the prayer .
嘴 和 完成的 这 祷告 .

令她大吃一惊的是，她的教父接过了她口中的最后几个字，完成了祷告。

” [gʊd] , ['ə:sjulə] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ə'gen] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] .

” **Good , Ursula , ” said the doctor , taking her again on his knee .**
” 好的 , 乌苏拉 , ” 说 这 医生 , 采取 她 再次 在 他的 膝盖 .

“好，乌苏拉，”医生说着，又把她抱到膝盖上。

” [wen] [ju; jʊ][leɪd][jɔ:r; jər] [hed] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] [ænd; ənd] [went] [tu; tə] [sli:p] [dɪd][ju; jʊ] [θɪŋk] [tu; tə]

” **When you laid your head on the pillow and went to sleep did you think to**
” 什么时候 你 铺设 你的 头 在 这 枕头 和 去 到 睡觉 做过 你 思考 到

[jɔ:r'self] ,

yourself ,
你自己 ,

当你把头放在枕头上入睡时，你有没有想过：

- [ðæt] [dɪr] [ˈgɑ:dfɑ:ðər] ; [aɪ] [ˈwʌndər] [hu:] [ɪz] [ˈpleɪɪŋ] [ˈbækgæmən; ˌbæk'gæmən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]

- **That dear godfather ; I wonder who is playing backgammon with him in**
- 那 亲爱的 教父 ; 我 想知道 WHO 是 玩耍 双陆棋 和 他 在

[ˈpærɪs] - ?

Paris ' ?
巴黎 - ?

“那位亲爱的教父；我想知道是谁在巴黎和他一起下西洋双陆棋？ ”

” ['ə:sjulə] [spræŋ] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][læst] [ˈtrʌmpɪt] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ɪrɪz] .

” **Ursula sprang up as if the last trumpet had sounded in her ears .**
” 乌苏拉 弹簧 向上 作为 如果 这 最后的 喇叭 有 听起来 在 她 耳朵 .

“乌苏拉猛地跳了起来，仿佛耳边响起了最后的号角声。”

[ʃi; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ˈterər] ; [hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [waɪd][ˈoʊpən] ,

She gave a cry of terror ; her eyes , wide open ,
她 给予 一个 哭 的 恐怖 ; 她 眼睛 , 宽的 打开 ,

她发出了一声惊恐的尖叫；她的眼睛睁得大大的，

[geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈfɪksəti] .

gazed at the old man with awful fixity .
凝视 在 这 老的 男人 和 可怕 固定性 .

他用一种可怕的、死死的眼神盯着老人。

” [hu:] [ɑ:r; ər][ju; jʊ] , [ˈgɑ:dfɑ:ðər] ?

” **Who are you , godfather ?**
” WHO 是 你 , 教父 ?

“你是谁，教父？ ”

[frʌm; frəm] [hu:m] [du:][ju; jʊ][get] [sʌtʃ] ['paʊə] ?

From whom do you get such power ?
从 谁 做 你 得到 这样的 力量 ?

你从哪里获得这种力量？

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] ,
“ **she asked** ,
“ 她 问 ,

她问道：“

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə][dɪ'naɪ][gɑːd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm][kəm'pækt][wɪð; wɪθ]
imagining that in his desire to deny God he had made some compact with
想象 那 在 他的 欲望 到 否定 上帝 他 有 制成 一些 袖珍的 和
[ðə; ðɪ][ˈdev(ə)] .
the devil .
这 魔鬼 .

他以为，自己为了否认上帝，就与魔鬼达成了某种契约。

“ [wʌt] [siːdz] [dɪd][juː; jʊ][plænt] [ˈjestərdeɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈgɑːrdn] ? ”
“ **What seeds did you plant yesterday in the garden ?** ”
“ 什么 种子 做过 你 植物 昨天 在 这 花园 ? ”

“你昨天在花园里种了什么种子？”

“ [ˌmɪnjə'net] , [swiːt] - [ˈpiːz] , [ˈbɔːlsəm] — ”
“ **Mignonette , sweet - peas , balsams** — ”
“ 米尼奥内特 , 甜的 - 豌豆 , 香脂 — ”

“木犀草、香豌豆、香脂冷杉——”

“ [ænd; ænd][ðə; ðɪ][ləst][wɜːr; wər][ˈlɑːrkspɜːr] ?
“ **And the last were larkspur ?**
“ 和 这 最后的 是 翠雀 ?

最后一种是翠雀花吗？

“ [ʃiː; ʃɪ] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] .
“ **She fell on her knees** .
“ 她 跌倒 在 她 膝盖 .

她跪倒在地。

“ [duː;][nɑːt] [ˈterɪfaɪ] [ˌem ˈiː] !
“ **Do not terrify me !**
“ 做 不是 恐惧 我 !

“别吓唬我！”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] .
“ **she exclaimed** .
“ 她 惊呼 .

“她惊喊道。”

“ [oʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] — [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] , [wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt] ? ”
“ **Oh you must have been here — you were here , were you not ?** ”
“ 哦 你 必须 有 到过 这里 — 你 是 这里 , 是 你 不是 ? ”

“哦，你肯定来过这里——你来过这里，对吧？”

“ [eɪ ˈem][aɪ][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] , [ɪ ˈveɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈkwestʃən] ,
“ **Am I not always with you ?** ” **replied the doctor , evading her question** ,
“ 是 我 不是 总是 和 你 ? ” 回复 这 医生 , 逃避 她 问题 ,

“难道我不是一直都在你身边吗？”医生回避了她的问题，回答道。

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ðɪ] [streɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈgɜːlz][maɪnd] .
to save the strain on the young girl's mind .
到 节省 这 拉紧 在 这 年轻的 女孩们 头脑 .

为了减轻小女孩的精神压力。

“ [let] [juː ˈes][gəʊ][tuː; tə][jɔːr; jər] [ruːm] . ”
“ **Let us go to your room** . ”
“ 让 我们 去 到 你的 房间 . ”

“我们去你房间吧。”

“ [jɔːr; jəɹ][legz][ɑːr; ər] ['tremblɪŋ] , ” [ʃiː; ʃɪ][sed] .
“ Your legs are trembling , ” she said .
“ 你的 腿 是 发抖 , ” 她 说 .

“你的腿在发抖,”她说。

“ [jes] , [aɪ][eɪ 'em] [kən'faʊndɪd] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] . ”
“ Yes , I am confounded , as it were . ”
“ 是的 , 我 是 令人困惑 , 作为 它 是 . ”

“是的,我感到困惑不解。”

“ [kæn; kən][aɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][gɔːd] ?
“ Can it be that you believe in God ?
“ 能 它 是 那 你 相信 在 上帝 ?

“难道你相信上帝吗? ”

“ [ʃiː; ʃɪ][kraɪd] , [wɪð; wɪθ] ['ɑːrtləs] [dʒɔɪ] , ['letɪŋ] [fɔːl][ðə; ði] [terz] [ðæt] ['gæðəd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
“ she cried , with artless joy , letting fall the tears that gathered in her eyes .
“ 她 哭 , 和 不矫揉造作 喜悦 , 出租 落下 这 眼泪 那 聚集 在 她 眼睛 .

她喜极而泣,眼中积聚的泪水夺眶而出。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)][bʌt; bət] ['deɪntɪ] ['lɪt(ə)] [ruːm] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə]
The old man looked round the simple but dainty little room he had given to
这 老的 男人 看起来 圆形的 这 简单的 但 纤巧 小的 房间 他 有 给定 到

[hɪz; ɪz] ['əːsjulə] .
his Ursula .
他的 乌苏拉 .

老人环顾四周,打量着他为女儿乌苏拉准备的这间简朴却精致的小房间。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pleɪn] [ɡriːn] ['kɑːrpɪt] , ['veri] [ɪnɪk'spensɪv] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hɜːr'self] [kept]
On the floor was a plain green carpet , very inexpensive , which she herself kept
在 这 地面 曾是 一个 清楚的 绿色的 地毯 , 非常 价格低廉 , 哪个 她 她自己 保留

[ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [kliːn] ;
exquisitely clean ;
精美绝伦 干净的 ;

地板上铺着一块普通的绿色地毯,价格很便宜,但她自己却把它打扫得一尘不染;

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪ] ['peɪpər] [struːn] [wɪð; wɪθ]['roʊzɪz][ænd; ənd] [ɡriːn] [liːvz] ;
the walls were hung with a gray paper strewn with roses and green leaves ;
这 墙壁 是 悬挂 和 一个 灰色的 纸 散落的 和 玫瑰 和 绿色的 树叶 ;

墙上挂着灰色壁纸,上面点缀着玫瑰和绿叶;

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [wɪtʃ] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] ,
at the windows , which looked to the court ,
在 这 视窗 , 哪个 看起来 到 这 法庭 ,

从面向法院的窗户望出去,

[wɜːr; wər]['kæəlɪkoʊ] ['kɜːtənz] [edʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv][sʌm; səm] [pɪŋk] [mə'tɪriəl] ;
were calico curtains edged with a band of some pink material ;
是 印花布 窗帘 边缘 和 一个 乐队 的 一些 粉色的 材料 ;

是镶有粉红色布边的印花棉布窗帘;

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][tɔːl] ['mɪrər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɪr] - ['teɪbl] ['tɑːpt]
between the windows and beneath a tall mirror was a pier - table topped
之间 这 视窗 和 下面 一个 高的 镜子 曾是 一个 码头 - 桌子 顶峰

[wɪð; wɪθ]['mɑːrb(ə)] ,
with marble ,
和 大理石 ,

窗户之间,高大的镜子下方,摆放着一张大理石台面的矮桌。

[ɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] ['seɪvr] [veɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][pʊt][hɜːr; hər] ['noʊzgeɪ] ;
on which stood a Sevres vase in which she put her nosegays ;
在 哪个 站立 一个 塞夫尔 花瓶 在 哪个 她 放 她 花束 ;

上面放着一个塞夫尔瓷瓶,她把花束插在里面;

[ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbjʊroʊ] - [desk][ʌv; əv] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈmɑːrkɪtri] .
opposite the chimney was a little bureau - desk of charming marquetry .
对面的 这 烟囱 曾是 一个 小的 局 - 桌子 的 迷人 镶嵌细工 .

壁炉对面是一张做工精美的镶嵌小书桌。

[ðə; ði][bed] , [ʌv; əv] [tʃɪnts] , [wɪð; wɪθ] [tʃɪnts] [ˈkɜːtənz] [laɪnd][wɪð; wɪθ][pɪŋk] ,
The bed , of chintz , with chintz curtains lined with pink ,
这 床 , 的 印花棉布 , 和 印花棉布 窗帘 衬里 和 粉色的 ,
床是印花棉布的, 窗帘也是印花棉布的, 镶有粉色边。

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdʌtʃəs] [bedz][soʊ] [ˈkɑːmən] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
was one of those duchess beds so common in the eighteenth century ,
曾是 一 的 那些 公爵夫人 床 所以 常见的 在 这 第十八 世纪 ,
这是十八世纪常见的那种公爵夫人床。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [kɑːvd] [ˈfeðz̩] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [poʊsts]
which had a tuft of carved feathers at the top of each of the four posts
哪个 有 一个 簇 的 雕刻 羽毛 在 这 顶部 的 每个 的 这 四 帖子
,
.
,
四根柱子顶端各有一簇雕刻好的羽毛。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈfluːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [saɪdz] .
which were fluted on the sides .
哪个 是 凹槽 在 这 侧面 .

侧面有凹槽。

[æn; ən][oʊld] [klɔːk] , [ɪnˈkloʊzd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈmɑːnjumənt] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈtɔːrtəs] - [ʃel] [ɪnˈleɪd]
An old clock , inclosed in a sort of monument made of tortoise - shell inlaid
一个 老的 钟 , 封闭 在 一个 种类 的 纪念碑 制成 的 龟 - 壳 镶嵌
[wɪð; wɪθ] [ˌærəˈbesks] [ʌv; əv][ˈaɪvəri] ,
with arabesques of ivory ,
和 阿拉伯式花纹 的 象牙 ,
一座古老的钟, 被镶嵌在一个用玳瑁制成的、饰以象牙阿拉伯纹饰的纪念碑式建筑中。

[ˈdekəreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] , [ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)l] [ʃelf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
decorated the mantelpiece , the marble shelf of which ,
装饰 这 壁炉架 , 这 大理石 架子 的 哪个 ,
装饰着壁炉架, 壁炉架是大理石的,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkændlˌstɪks] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmɪrər] [ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [ˈpeɪntɪd] [ɪn][ˈkæmɪoʊ][ɑːn][ə; eɪ] [ɡreɪ]
with the candlesticks and the mirror in a frame painted in cameo on a gray
和 这 烛台 和 这 镜子 在 一个 框架 绘 在 客串 在 一个 灰色的
[ɡraʊnd] ,
ground ,
地面 ,
烛台和镜子镶嵌在灰色底面上的浮雕画框中。

[prɪˈzentɪd] [ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈhɑːrməni] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] , [toʊn] , [ænd; ænd] [stɑɪl] .
presented a remarkable harmony of color , tone , and style .
呈现 一个 卓越 和谐 的 颜色 , 语气 , 和 风格 .
呈现出色彩、色调和风格上非凡的和谐感。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈwɔːrdroʊb] ,
A large wardrobe ,
一个 大的 衣柜 ,
一个大衣柜,

[ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][,ɪn'leɪd][wɪð; wɪθ] ['lændskeɪps] [ɪn] ['dɪfrənt] [wɒdz] ([sʌm; səm] ['hævɪŋ]
the doors of which were inlaid with landscapes in different woods (some having
这 门 的 哪个 是 镶嵌 和 风景 在 不同的 树林 (一些 拥有
[ə; eɪ] [griːn] [tɪnt] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][noʊ][,bɔːŋgər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər] [seɪl]) [kən'teɪnd] ,
a green tint which are no longer to be found for sale) contained ,
一个 绿色的 着色 哪个 是 不 更长 到 是 成立 为了 销售) 包含 ,
这些门上镶嵌着不同木材的风景图案 (有些带有绿色色调, 现在已经买不到了), 里面装着:

[noʊ] [daʊt] , [hɜːr; hər] ['lɪnɪn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dresɪz] .
no doubt , her linen and her dresses .
不 怀疑 , 她 亚麻布 和 她 连衣裙 .
毫无疑问, 是她的亚麻布和她的裙子。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['redələnt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
The air of the room was redolent of heaven .
这 空气 的 这 房间 曾是 芬芳的 的 天堂 .
房间里弥漫着天堂般的气息。

[ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [[ʊəd] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈɔːrdər] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər]
The precise arrangement of everything showed a sense of order , a feeling for
这 精确的 安排 的 一切 显示 一个 感觉 的 命令 , 一个 感觉 为了
['hɑːrməni] ,
harmony ,
和谐 ,
所有物品的精心安排体现了一种秩序感和和谐感。

[wɪtʃ] [wɒd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] ['ɪnfluənst] ['eni] [wʌn] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] - - [lɪvrʊʊlt] .
which would certainly have influenced any one , even a Minoret - Levrault .
哪个 会 当然 有 影响 任何 一 , 甚至 一个 - - 勒夫罗 .
这肯定会对任何人产生影响, 即使是像米诺雷-勒夫罗这样的人也不例外。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][wɜːr; wər] [dɪr] [tuː; tə] [əˈsjʊlə] ,
It was plain that the things about her were dear to Ursula ,
它 曾是 清楚的 那 这 事物 关于 她 是 亲爱的 到 乌苏拉 ,
很明显, 乌苏拉很珍惜她身边的一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ə; eɪ] [ruːm] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] , [æz; əz][,aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
and that she loved a room which contained , as it were ,
和 那 她 喜爱 一个 房间 哪个 包含 , 作为 它 是 ,
她喜欢一个房间, 房间里仿佛装着.....

[hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gɜːrlɪʃ] [laɪf] .
her childhood and the whole of her girlish life .
她 童年 和 这 所有的 的 她 少女 生活 .
她的童年和她整个少女时代。

['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wel] ['oʊvər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
Looking the room well over that he might seem to have a reason for his
寻找 这 房间 出色地 超过 那 他 可能 似乎 到 有 一个 原因 为了 他的
['vɪzɪt] ,
visit ,
访问 ,
他环顾四周, 似乎在暗示自己此行必有缘由。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [sɔː] [æt; ət][wʌnz] [haʊ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðəʊz] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː]
the doctor saw at once how the windows looked into those of Madame de
这 医生 锯 在 一次 如何 这 视窗 看起来 进入 那些 的 夫人 德
-
Portenduer .
-
医生一眼就看出, 这些窗户正对着德·波滕杜尔夫人的窗户。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmedɪteɪtɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [pəˈsuː]
During the night he had meditated as to the course he ought to pursue
期间 这 夜晚 他 有 冥想 作为 到 这 课程 他 应该 到 追求
[wɪð; wɪθ] [ˈəːsjulə] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdɔːnɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] .
with Ursula about his discovery of this dawning passion .
和 乌苏拉 关于 他的 发现 的 这 黎明 热情 .
夜里，他反复思量该如何向乌苏拉坦白他发现自己萌生的这种激情。

[tuː; tə] [ˈkwestʃən] [hɜːr; hər] [naʊ] [wʊd] [kəˈmɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sʌm; səm] [kɔːrs] .
To question her now would commit him to some course .
到 问题 她 现在 会 犯罪 他 到 一些 课程 .
现在质问她会让他陷入某种境地。
[hiː; hi][mʌst; məst] [ˈiːðər] [əˈpruːv] [ɔːr] [dɪsəˈpruːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] ;
He must either approve or disapprove of her love ;
他 必须 任何一个 批准 或者 不赞成 的 她 爱 ;
他必须对她的爱表示赞同或反对；

[ɪn] [ˈiːðər] [keɪs] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fɔːls] [wʌn] .
in either case his position would be a false one .
在 任何一个 案件 他的 位置 会 是 一个 错误的 一 .
无论哪种情况，他的立场都是错误的。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [bɪˈtwiːn]
He therefore resolved to watch and examine into the state of things between
他 所以 已解决 到 手表 和 检查 进入 这 状态 的 事物 之间
[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] ,
the two young people ,
这 二 年轻的 人们 ,
因此，他决定观察并调查这两个年轻人之间的关系。

[ænd; ənd] [lɜːrɪn] [ˈweðər] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˈduːtɪ][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði][ɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] [brɪˈfɔːr] [aɪˈtiː]
and learn whether it were his duty to check the inclination before it
和 学习 无论 它 是 他的 责任 到 查看 这 倾角 前 它
[wʌz; wəz] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] .
was irresistible .
曾是 无法抗拒 .
并了解他是否有义务在冲动变得无法抗拒之前加以制止。

[nʌn] [bʌt; bət][æn; ən][oʊld][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃoʊn] [sʌt] [dɪˈlɪbəɾət] [ˈwɪzdəm] .
None but an old man could have shown such deliberate wisdom .
没有任何 但 一个 老的 男人 可以 有 所示 这样的 商榷 智慧 .
只有老人才能展现出如此深思熟虑的智慧。

[stɪl] [ˈpæntɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðiːz] [mægˈnetɪk] [fækts] ,
Still panting from the discovery of the truth of these magnetic facts ,
仍然 喘息 从 这 发现 的 这 真相 的 这些 磁的 事实 ,
我仍然沉浸在发现这些磁性事实真相的震撼之中，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ;
he turned about and looked at all the various little things around the room ;
他 转向 关于 和 看起来 在 全部 这 各种各样的 小的 事物 大约 这 房间 ;
他转过身，环顾房间周围的各种小物件；

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði][ˈælmənæk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]
he wished to examine the almanac which was hanging at a corner of the
他 希望 到 检查 这 年鉴 哪个 曾是 绞刑 在 一个 角落 的 这
[ˈtʃɪmni] - [piːs] .
chimney - piece .
烟囱 - 片 .
他想看看挂在壁炉架角落里的那本年鉴。

“ [ði:z] [ʌgli] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [tu:] [ˈhevi] [fɔ:r; fər][jɔr; jər][ˈlɪt(ə)l][hændz] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **These ugly things are too heavy for your little hands ,** ” **he said ,**
“ 这些 丑陋的 事物 是 也 重的 为了 你的 小的 双手 , ” 他 说 ,
“这些丑东西太重了, 你的小手拿不动,”他说。

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)l] [ˈkændlˌstɪks] [wɪt] [wɜ:r; wər][ˈpɑ:rtli] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈleðər] .
taking up the marble candlesticks which were partly covered with leather .
采取 向上 这 大理石 烛台 哪个 是 部分 涵盖 和 皮革 .
拿起那些部分被皮革包裹的大理石烛台。

[hi:; hi] [weɪd] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ; [ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈælmənæk][ænd; ænd] [tʊk]
He weighed them in his hand ; then he looked at the almanac and took
他 称重 他们 在 他的 手 ; 然后 他 看起来 在 这 年鉴 和 采取
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,
他用手掂了掂它们; 然后他看了看年鉴, 把它拿了下来。

[ˈseɪɪŋ] , “ [ðɪs] [ɪz] [ʌgli] [tu:] .
saying , “ This is ugly too .
说 , “ 这 是 丑陋的 也 .
他说: “这也很丑陋。”

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [ki:p] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [θɪŋ] [ɪn][jɔr; jər] [ˈprɪti] [ru:m] ? ”
Why do you keep such a common thing in your pretty room ? ”
为什么 做 你 保持 这样的 一个 常见的 事物 在 你的 漂亮的 房间 ? ”
你为什么要在漂亮的房间里放这么普通的东西?

“ [oʊ] , [pli:z] [let][em ˈi:][hæv; həv][aɪ ˈti:] , [ˈgɑ:dfɑ:ðər] . ”
“ **Oh , please let me have it , godfather .** ”
“ 哦 , 请 让 我 有 它 , 教父 . ”
“哦, 教父, 求求您让我拥有它吧。”

“ [noʊ] , [noʊ] , [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [əˈnʌðər] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
“ **No , no , you shall have another to - morrow .**
“ 不 , 不 , 你 将 有 其他 到 - 明天 .
“不, 不, 你明天还会再有一个。”

“ [soʊ] [ˈseɪɪŋ] [hi:; hi] [ˈkærid] [ɔ:f] [ðɪs] [ˈpɑ:səb(ə)l] [pru:f] , [ʌt] [hɪmˈself] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] ,
“ **So saying he carried off this possible proof , shut himself up in his study ,**
“ 所以 说 他 携带 离开 这 可能的 证明 , 关闭 他自己 向上 在 他的 学习 ,
“于是他说他带走了这个可能的证据, 把自己关在书房里。”

[lʊkt] [fɔ:r; fər] [seɪnt] - [ænd; ænd] [faʊnd] , [æz; əz][ðə; ði][sɑ:mˈnæmbjəlɪst][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] ,
looked for Saint Savinien and found , as the somnambulist had told him ,
看起来 为了 圣 - 和 成立 , 作为 这 梦游者 有 讲述 他 ,
他寻找圣萨维尼安, 并如梦游者告诉他的那样找到了他。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [red] [dɑ:t][æt; ət][ðə; ði] 19th [ʌv; əv][ɑ:kˈtoʊbər] ;
a little red dot at the 19th of October ;
一个 小的 红色的 点 在 这 19th 的 十月 ;
10月19日, 屏幕上出现了一个小红点;

[hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] [sɔ:] [əˈnʌðər] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈseɪnts] [deɪ] , [seɪnt] [ˈdenɪs] , [ænd; ænd][ə; eɪ][θɜ:rd] [brɪˈfɔ:r]
he also saw another before his own saint's day , Saint Denis , and a third before
他 还 锯 其他 前 他的 自己的 圣徒 天 , 圣 丹尼斯 , 和 一个 第三 前
[seɪnt] [dʒɑ:n] ,
Saint John ,
圣 约翰 ,
在圣丹尼斯日之前, 他还看到了另一个圣像; 在圣约翰日之前, 他又看到了第三个圣像。

[ðə; ði] - ['peɪtrən] .
the abbe's patron .
这 - 赞助人 .

修道院长的赞助人。

[ðɪs] ['lɪt(ə)] [dɑ:t] , [noʊ] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɪnz] [hed] ,
This little dot , no larger than a pin's head ,
这 小的 点 , 不 更大的 比 一个 别针 头 ,

这个小点, 比针头还小,

[hæd; həd] [bɪn] [si:n] [baɪ][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['wʊmən] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ʌðər] ['ɑ:bstək(ə)lɪz]
had been seen by the sleeping woman in spite of distance and other obstacles
有 到过 已见 经过 这 睡眠 女士 在 尽管如此 的 距离 和 其他 障碍
!
!
!

尽管相隔遥远, 还有其他障碍, 但睡梦中的女人还是看到了他!

[ðə; ði][oʊld][mæn] [θɔ:t] [tɪl] ['i:vniŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪ'vents] , [mɔ:r] [moʊ'mentəs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
The old man thought till evening of these events , more momentous for him
这 老的 男人 想法 直到 晚上 的 这些 活动 , 更多的 意义重大 为了 他

[ðæn; ðən][fɔ:r; fər] [ʌðər] .
than for others .
比 为了 其他的 .

老人一直想着这些事, 直到晚上才回过神来, 这些事对他来说比对其他人来说意义更加重大。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə] ['eɪvɪdəns] .
He was forced to yield to evidence .
他 曾是 强制 到 屈服 到 证据 .

他被迫屈服于证据。

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [wɔ:l] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , ['krʌmbld] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ; [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd]
A strong wall , as it were , crumbled within him ; for his life had
一个 强的 墙 , 作为 它 是 , 崩溃了 之内 他 ; 为了 他的 生活 有

[ˈrestɪd] [ɑ:n] [tu:] ['beɪsɪ:z] ,
rested on two bases ,
休息 在 二 基地 ,

仿佛他内心的一堵坚固的墙轰然倒塌; 因为他的生命曾建立在两个基础之上,

— [ɪn'dɪfrəns] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜ:rm] [dɪsbr'li:f] [ɪn]['mægnətɪzəm] .
— indifference in matters of religion and a firm disbelief in magnetism .
— 漠不关心 在 事情 的 宗教 和 一个 公司 怀疑 在 磁性 .

—对宗教漠不关心, 并且坚决不相信磁力。

[wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pru:vd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['sensɪz] — ['fækltɪz] ['pjɔ:rlɪ] ['fɪzɪk(ə)l] , ['ɔ:ɡənɪz]
When it was proved to him that the senses — faculties purely physical , organs
什么时候 它 曾是 已证实 到 他 那 这 感官 — 学院 纯粹 身体的 , 器官
,
,
,

当有人向他证明感官——纯粹的生理能力、器官——

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] — [ə'teɪnd] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
the effects of which could be explained — attained to some of the
这 效果 的 哪个 可以 是 解释 — 已达到 到 一些 的 这
[ə'trɪbjʊ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ,
attributes of the infinite ,
属性 的 这 无限 ,

其影响可以解释为——归因于无限的某些属性,

[ˈmæɡnətɪzəm][ˌʌpˈset] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌʌpˈset] , [ðə; ði] [ˈpaʊər(ə)]
magnetism **upset** , **or** **at** **least** **it** **seemed** **to** **him** **to** **upset** , **the** **powerful**
磁性 沮丧的 , 或者 在 至少 它 似乎 到 他 到 沮丧的 , 这 强大的
[ˈɑːrgjuːmənts][ˌʌ; əv][spiˈnəʊzə] .
arguments **of** **Spinoza** .
论点 的 斯宾诺莎 :
磁力扰乱了, 或者至少在他看来, 扰乱了斯宾诺莎的有力论证。

[ðə; ði][ˈfaɪnaɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] , [tuː] [ɪnkəmˈpætəb(ə)] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt]
The finite **and** **the infinite** , **two incompatible** **elements** **according** **to** **that**
这 有限 和 这 无限 , 二 不相容 元素 根据 到 那
[rɪˈmaːrkəb(ə)] [mæn] ,
remarkable **man** ,
卓越 男人 ,
有限与无限, 在那位杰出人士看来, 是两个互不相容的要素。

[wɜːr; wər] [hɪr] [juˈnaɪtɪd] , [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
were **here** **united** , **the one in the other** .
是 这里 团结的 , 这 一 在 这 其他 :
我们曾在这里团结在一起, 彼此相连。

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ˈpaʊər] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][dəˌvɪzəˈbɪləti][ænd; ənd][moʊˈbɪləti][ˌʌ; əv] [ˈmætər] [hiː; hi]
No matter what power he gave to the divisibility **and** **mobility of matter he**
不 事情 什么 力量 他 给予 到 这 可分性 和 流动性 的 事情 他
[kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ðæt] [aɪˈtiː] [pəˈzest] [ˈkwɑːlətɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [dɪˈvaɪn] .
could **not** **help** **recognizing that it** **possessed** **qualities that** **were** **almost** **divine** .
可以 不是 帮助 识别 那 它 拥有 品质 那 是 几乎 神圣的 :
无论他赋予物质的可分割性和流动性多大的力量, 他都无法否认物质具有近乎神圣的特质。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [oʊld] [naʊ] [tuː; tə] [kəˈnekt] [ðoʊz] [fəˈnɑːmɪnə] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] ,
He **was** **too old now** **to** **connect those phenomena** **to** **a system** ,
他 曾是 也 老的 现在 到 连接 那些 现象 到 一个 系统 ,
他年纪太大了, 无法将这些现象与某个系统联系起来。

[ænd; ənd] [kəmˈper] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˌʌ; əv] [sliːp] , [ˌʌ; əv][ˈvɪʒ(ə)n] , [ˌʌ; əv] [laɪt] .
and **compare** **them** **with** **those of sleep** , **of vision** , **of light** .
和 比较 他们 和 那些 的 睡觉 , 的 想象 , 的 光 :
并将它们与睡眠、视觉、光线进行比较。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [saɪənˈtɪfɪk] [brɪˈliːf] , [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] [əˈsɜːʃnɪz] [ˌʌ; əv][ðə; ði] [skuːl] [ˌʌ; əv] [ˈlɑːk] [ænd; ənd]
His whole scientific belief , **based on the assertions** **of the school of Locke** **and**
他的 所有的 科学 信仰 , 基于 在 这 断言 的 这 学校 的 洛克 和
[kɑːndɪˈlæk] ,
Condillac ,
康迪拉克 ,
他整个科学信仰都建立在洛克和孔狄亚克学派的论断之上。

[wʌz; wəz][ɪn][ˈruːɪnz] .
was **in ruins** .
曾是 在 废墟 :
已成废墟。

[ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhɑːloʊ] [aɪˈdiːəz][ɪn] [ˈpiːsɪz] , [hɪz; ɪz][ˈskeptɪsɪzəm] [ˈstæɡərd] .
Seeing his hollow ideas in pieces , **his scepticism** **staggered** .
看到 他的 空洞的 想法 在 件 , 他的 怀疑论 交错 :
看到自己那些空洞的想法支离破碎, 他的怀疑精神也动摇了。

[ðʌs] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] ['strʌɡ(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɒl'teəriən]
Thus the advantage in this struggle between the Catholic child and the Voltairean
因此 这 优势 在 这 斗争 之间 这 天主教 孩子 和 这 伏尔泰式
[oʊld][mæn][wʌz; wəz][ɑ:n] ['ɜ:rsjʊləz] [saɪd] .
old man was on Ursula's side .
老的 男人 曾是 在 乌苏拉的 边 .

因此，在天主教孩子和伏尔泰式老人的这场斗争中，乌苏拉占据了优势。

[ɪn][ðə; ði] [dis'mæntld] [fɔ:rtɾəs] , [ə'bʌv] [ðɪ:z] ['ru:ɪnz] , [fʊʊn] [ə; eɪ] [laɪt] ;
In the dismantled fortress , above these ruins , shone a light ;
在 这 拆卸 堡垒 , 多于 这些 废墟 , 闪耀 一个 光 ;

在被拆毁的堡垒废墟之上，闪耀着光芒；

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['æɪz] ['ɪfju:d] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [prer] !
from the center of these ashes issued the path of prayer !
从 这 中心 的 这些 灰烬 发布 这 小路 的 祷告 !

从这些灰烬的中心，走出了祈祷之路！

[,nevərðə'les] , [ðə; ði] ['ɑ:bstɪnət] [oʊld] ['saɪəntɪst] [fɔ:t] [hɪz; ɪz] [daʊts] .
Nevertheless , the obstinate old scientist fought his doubts .
尽管如此 , 这 顽固 老的 科学家 战斗 他的 疑虑 .

然而，这位固执的老科学家仍然心存疑虑。

[ðoo] [strʌk] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] , [hi:; hi] [wɒd] [nɑ:t] [dɪ'saɪd] , [hi:; hi] ['strʌɡld] [ɑ:n] [ə'genst] [gɑ:d] .
Though struck to the heart , he would not decide , he struggled on against God .
尽管 击 到 这 心 , 他 会 不是 决定 , 他 挣扎 在 反对 上帝 .

虽然内心深受打击，但他仍不肯做出决定，反而与上帝对抗。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][bɔ:ŋgər][ðə; ði] [seɪm] [mæn] ; [hɪz; ɪz][maɪnd] [fʊʊd] [ɪts] [væsə'leɪŋ] .
But he was no longer the same man ; his mind showed its vacillation .
但 他 曾是 不 更长 这 相同的 男人 ; 他的 头脑 显示 它是 摇摆不定 .

但他已不再是以前的他了；他的心智开始摇摆不定。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ʌn'nætʃrəli] ['dri:mi] ; [hi:; hi] [ri:d] ['pæskl] , [ænd; ənd] - [sə'blaɪm] “
He became unnaturally dreamy ; he read Pascal , and Bossuet's sublime “
他 成为 不自然地 梦幻般的 ; 他 读 帕斯卡尔 , 和 - 升华 “

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['spi:ʃi:z] ” ;
History of Species ” ;
历史 的 物种 ” ;

他变得异常爱幻想；他读了帕斯卡的著作，以及博絮埃的杰作《物种史》；

[hi:; hi] [ri:d] ['boʊnəld] , [hi:; hi] [ri:d] [seɪnt] - [ɔgəstɪn] ; [hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði]
he read Bonald , he read Saint - Augustine ; he determined also to read the
他 读 邦纳德 , 他 读 圣 - 奥古斯丁 ; 他 决定 还 到 读 这

[wɜ:rkz] [ʌv; əv] ['swi:dn,bɔ:g,] ,
works of Swedenborg ,
作品 的 斯威登堡 ,

他读了博纳尔德的作品，读了圣奥古斯丁的作品；他还决定阅读斯威登堡的著作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] [seɪnt] - ['mɑ:rtɪn] , [wɪt] [ðə; ði] [mɪ'striəs] ['streɪndʒər][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [tu:; tə]
and the late Saint - Martin , which the mysterious stranger had mentioned to
和 这 晚的 圣 - 马丁 , 哪个 这 神秘 陌生人 有 提及 到

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

还有那位神秘陌生人曾向他提及的已故圣马丁。

[ðə; ði] ['edɪfɪs] [wɪðɪn] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['krækɪŋ] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] ; [aɪ 'ti:] ['ni:dɪd] [bʌt; bət][wʌn] [mɔ:r]
The edifice within him was cracking on all sides ; it needed but one more
这 大厦 之内 他 曾是 裂纹 在 全部 侧面 ; 它 需要 但 一 更多的
[ʃeɪk] ,
shake ,
摇 ,

他内心的堡垒四面八方都在崩裂；只需要再摇晃一下就彻底垮掉了。

[ænd; ənd] [ðen] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['bi:ɪŋ] [raɪp][fɔ:r; fər][gɑ:d] ,
and then , his heart being ripe for God ,
和 然后 , 他的 心 存在 成熟 为了 上帝 ,
然后, 他的心预备好了, 接受了上帝。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə][fɔ:l] ['ɪntu:][ðə; ði][sə'lest(ə)l] ['vɪnjərd] [æz; əz][fɔ:l] [ðə; ði] [fru:ts] .
he was destined to fall into the celestial vineyard as fall the fruits .
他 曾是 注定 到 落下 进入 这 天体 葡萄园 作为 落下 这 水果 .
他注定要像果实一样坠入天上的葡萄园。

[ˈɔ:f(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['i:vniŋ] , [wen] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] , [hɪz; ɪz] ['gɑ:ddɔ:tər] ['sɪtɪŋ]
Often of an evening , when playing with the abbe , his goddaughter sitting
经常 的 一个 晚上 , 什么时候 玩耍 和 这 阿贝 , 他的 教女 坐着
[baɪ] ,
by ,
经过 ,
经常在晚上, 当他和修道院长玩耍时, 他的教女就坐在旁边,

[hi:; hi] [wʊd] [pʊt] ['kwestʃənz] ['berɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [si:md] ['sɪŋgjələr][tu:; tə][ðə; ði] [pri:st]
he would put questions bearing on his opinions which seemed singular to the priest
他 会 放 问题 轴承 在 他的 意见 哪个 似乎 单数 到 这 牧师
,
/
,
他会提出一些与他个人观点有关的问题, 这些问题在牧师看来似乎很独特。

[hu:] [wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnwərd] ['wɜ:rkɪŋz] [baɪ] [wɪtʃ] [gɑ:d][wʌz; wəz] [ri:'meɪkɪŋ] [ðæt] [faɪn]
who was ignorant of the inward workings by which God was remaking that fine
WHO 曾是 无知 的 这 向内 运作 经过 哪个 上帝 曾是 重制版 那 美好的
['kɑ:nʃəns] .
conscience .
良心 .
他并不了解上帝重塑那美好良知的内在运作方式。

“ [du:;][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ɪn] [æpə'ɹɪʃənz] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['skeptɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæstər] , ['stɑ:pɪŋ] [ʃɔ:rt] [ɪn]
“ Do you believe in apparitions ? ” asked the sceptic of the pastor , stopping short in
“ 做 你 相信 在 幻影 ? ” 问 这 怀疑论者 的 这 牧师 , 停止 短的 在
[ðə; ði] [geɪm] .
the game .
这 游戏 .
“你相信有鬼魂吗？”持怀疑态度的牧师问道, 游戏戛然而止。

“ ['kɑ:rdən] , [ə; eɪ] [greɪt] [fə'lɑ:səfər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n]
“ Cardan , a great philosopher of the sixteenth century said he had seen
“ 卡丹 , 一个 伟大的 哲学家 的 这 第十六 世纪 说 他 有 已见
[sʌm; səm] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] .
some , ” replied the abbe .
一些 , ” 回复 这 阿贝 .
“十六世纪伟大的哲学家卡尔丹说他见过一些,”神父回答道。

“ [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ðoʊz] [ðæt] [s'kɒləz] [hæv; həv] [dɪ'skʌst] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['rɪ,rɪd] [pləu'tainəs] ” **I know all those that scholars have discussed , for I have just reread Plotinus** .
“ 我 知道 全部 那些 那 学者们 有 讨论 , 为了 我 有 只是 重读 普罗提诺 ” .
:
:

“学者们讨论过的所有问题我都了解，因为我刚刚重读了普罗提诺的作品。”

[aɪ][eɪ'em] ['kwɛstʃənɪŋ] [ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['kæθəlɪk] [maɪt] ,
I am questioning you as a Catholic might ,
我 是 提问 你 作为 一个 天主教 可能 ,

我以天主教徒的身份向你提出疑问。

[ænd; ænd][aɪ][æsk] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ded] [men][kæn; kən] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] . “
and I ask if you think that dead men can return to the living . ”
和 我 问 如果 你 思考 那 死的 男人 能 返回 到 这 活的 . ”

我问你，你是否认为死人可以回到生者身边？

“ ['dʒɪ:zəs] [rɪ:ə'piəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] , ” [sed] [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] .
“ **Jesus reappeared to his disciples after his death , “ said the abbe** . ”
“ 耶稣 再次出现 到 他的 门徒 后 他的 死亡 , ” 说 这 阿贝 . ”

“耶稣死后曾向他的门徒显现，”院长说道。

“ [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [æpə'rɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪvjər] .
“ **The Church ought to have faith in the apparitions of the Savior** . ”
“ 这 教会 应该 到 有 信仰 在 这 幻影 的 这 救主 . ”

“教会应当相信救世主的显现。”

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['mɪrəklz] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['lækɪŋ] , “ [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['smɑɪlɪŋ] .
As for miracles , they are not lacking , “ he continued , smiling . ”
作为 为了 奇迹 , 他们 是 不是 缺乏 , ” 他 持续 , 微笑 . ”

“至于奇迹，那可就多了，”他笑着继续说道。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði][læst] ?
“ **Shall I tell you the last ?** ”
“ 将 我 告诉 你 这 最后的 ? ”

“要我告诉你最后一个故事吗？ ”

[aɪ 'ti:] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [eɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] . “
It took place in the eighteenth century . ”
它 采取 地方 在 这 第十八 世纪 . ”

这件事发生在十八世纪。

“ [pu:] ! ” [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
“ **Pooh ! “ said the doctor** . ”
“ 呸 ! ” 说 这 医生 . ”

“噗！”医生说。

“ [jes] , [ðə; ði]['blesɪd; blest] [mə'ri:] - ['ælfəns] [ʌv; əv] [li:gəri] , ['bi:ɪŋ] ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm] [roʊm] ,
“ **Yes , the blessed Marie - Alphonse of Ligouri , being very far from Rome** , ”
“ 是的 , 这 蒙福 玛丽 - 阿方斯 的 利古里 , 存在 非常 远的 从 罗马 , ”

“是的，圣玛丽·阿方斯·德利古里，离罗马很远，

[nu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊp] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][ðə; ði]['hoʊli] ['fɑ:ðər] [ɪk'spaɪərd] ;
knew of the death of the Pope at the very moment the Holy Father expired ;
知道 的 这 死亡 的 这 教皇 在 这 非常 片刻 这 圣 父亲 已到期 ;

在教宗驾崩的那一刻，他就知道了教宗去世的消息；

[ðər; ðər][wɜ:r; wər] ['hu:mərəs] ['wɪtnɪsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪrək(ə)] .
there were numerous witnesses of this miracle .
那里 是 很多的 证人 的 这 奇迹 .

这一奇迹有众多目击者。

[ðə; ði] ['seɪntɪd] ['bɪʃəp] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['ekstəsi] ,
The sainted bishop being in ecstasy ,
这 圣徒 主教 存在 在 狂喜 ,
圣主教处于狂喜状态,
[hɜ:rd] [ðə; ði][ləst] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:vɪn] ['pɑ:ntɪf][ænd; ənd] [rɪ'pi:ɪtɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]
heard the last words of the sovereign pontiff and repeated them at the
听到 这 最后的 字 的 这 主权 教皇 和 重复 他们 在 这
[taɪm][tu:; tə] [ðoʊz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
time to those about him .
时间 到 那些 关于 他 .
他听到了教皇的遗言，并立即将其复述给了周围的人。

[ðə; ði] ['kəriər] [hu:] [brɔ:t] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [dɪd][nɑ:t] [ə'raɪv] [tɪl] ['θɜ:rti]
The courier who brought the announcement of the death did not arrive till thirty
这 导游 WHO 带来 这 公告 的 这 死亡 做过 不是 到达 直到 三十
[aʊərz] ['leɪtər] . "
hours later . "
小时 之后 : "
送来死讯的信使过了三十个小时才到。

" ['dʒezʊɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [oʊld] - , ['læfɪŋ] , " [aɪ][dɪd][nɑ:t][æsk][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [pru:fs] ;
" **Jesuit !** " **exclaimed old Minoret , laughing ,** " **I did not ask you for proofs ;**
" 耶稣会 ! " 惊呼 老的 - , 笑 , " 我 做过 不是 问 你 为了 证明 ;
"耶稣会士！"老米诺雷特笑着喊道，“我没有向你索要证据；

[aɪ] [æskt] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ɪn] [æpə'ɹɪjənz] . "
I asked you if you believed in apparitions . "
我 问 你 如果 你 相信 在 幻影 : "
我问你是否相信有鬼魂出现。

" [aɪ] [θɪŋk] [æn; ən] [æpə'ɹɪ(ə)n] [dɪ'pendz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɑ:n] [hu:] [si:z] [aɪ'ti:] , " [sed] [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə]
" **I think an apparition depends a good deal on who sees it ,** " **said the abbe**
" 我 思考 一个 幻影 取决于 一个 好的 交易 在 WHO 看到 它 , " 说 这 阿贝
,
:
,"
“我认为，显灵与否很大程度上取决于谁看到了它,”神父说道。

[stɪl] ['fensɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['skeptɪk] .
still fencing with his sceptic .
仍然 击剑 和 他的 怀疑论者 :
仍在与他的怀疑者争论。

" [maɪ] [frend] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , ['sɪriəsli] , " [aɪ][eɪ'em][nɑ:t] ['setɪŋ] [ə; eɪ][træp][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" **My friend ,** " **said the doctor , seriously ,** " **I am not setting a trap for you** .
" 我的 朋友 , " 说 这 医生 , 严重地 , " 我 是 不是 环境 一个 陷阱 为了 你 :
“我的朋友,”医生严肃地说，“我没有给你设陷阱。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] ? "
What do you really believe about it ? "
什么 做 你 真的 相信 关于 它 ? "
你对此究竟是怎么想的？

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪz] ['ɪnfɪnət] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] .
" **I believe that the power of God is infinite ,** " **replied the abbe** :
" 我 相信 那 这 力量 的 上帝 是 无限 , " 回复 这 阿贝 :
“我相信上帝的力量是无限的,”院长回答道。

" [wen] [aɪ][eɪ'em] [ded] , [ɪf] [aɪ][eɪ'em]['rekənsaɪld] [tu:; tə][gɑ:d] ,
" **When I am dead , if I am reconciled to God ,**
" 什么时候 我 是 死的 , 如果 我 是 和解 到 上帝 ,
“当我死后，如果我与上帝和好，

[aɪ] [wɪl] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][let][em 'iː] [ə'pɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['smɑɪlɪŋ] .
I will ask Him to let me appear to you , " said the doctor , smiling .
我 将要 问 他 到 让 我 出现 到 你 , " 说 这 医生 , 微笑 .

“我会请求祂让我现身于你面前,”医生笑着说。

" [ðæts] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [ə'gri:mənt] ['kɑːrdən] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] , " ['ænsər] [ðə; ði] [priːst] .
" That's exactly the agreement Cardan made with his friend , " answered the priest .
" 那就是 确切地 这 协议 卡丹 制成 和 他的 朋友 , " 回答 这 牧师 .
“这正是卡尔丹与他朋友达成的协议,”牧师回答道。

" ['əːsjulə] , " [sed] - , " [ɪf] ['deɪndʒər]['evər] ['θretənz] [juː; jʊ] , [kɔːl][em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl]
" Ursula , " said Minoret , " if danger ever threatens you , call me , and I will
" 乌苏拉 , " 说 - , " 如果 危险 曾经 威胁 你 , 称呼 我 , 和 我 将要
[kʌm] . "
come . "
来 . "

“乌苏拉,”米诺雷特说,“如果遇到危险,就打电话给我,我会赶来。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][pʊt]['ɪntuː][wʌn] ['sentəns] [ðæt] ['bjʊːtrɪf(ə)l] ['elədʒi][ʌv; əv] - - - [baɪ]['ændri, 'ɑːndrei]
" You have put into one sentence that beautiful elegy of ' Neere ' by Andre
" 你 有 放 进入 一 句子 那 美丽的 挽歌 的 - - - 经过 安德烈
['ʃinəriː] ,
Chenier ,
切尼尔 ,

“你用一句话概括了安德烈·谢尼埃的《涅尔》这首优美的挽歌,

" [sed] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] .
" said the abbe :
" 说 这 阿贝 .

“院长说道。”

" ['pʊəts][ɑːr; ər] [sə'blaɪm] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kloʊð] [bəuθ][fækts][ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ]['evər] -
" Poets are sublime because they clothe both facts and feelings with ever -
" 诗人 是 升华 因为 他们 衣服 两个都 事实 和 情怀 和 曾经 -
['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz] . "
living images . "
活的 图片 . "

“诗人之所以伟大,是因为他们用永恒的意象来描绘事实和情感。”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [deθ] , [dɪr] ['gɑːdfɑːðər] ? " [sed] ['əːsjulə] [ɪn][ə; eɪ] [griːvd] [toʊn]
" Why do you speak of your death , dear godfather ? " said Ursula in a grieved tone
" 为什么 做 你 说话 的 你的 死亡 , 亲爱的 教父 ? " 说 乌苏拉 在 一个 伤心 语气
.
:
.

“亲爱的教父, 您为什么提起您的死呢? ”乌苏拉悲伤地问道。

" [wiː; wi] ['krɪstjənz] [duː][nɑːt][daɪ] ; [ðə; ði] [greɪv] [ɪz][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] . "
" We Christians do not die ; the grave is the cradle of our souls . "
" 我们 基督徒 做 不是 死 ; 这 严重 是 这 摇篮 的 我们的 灵魂 . "

“我们基督徒不会死; 坟墓是我们灵魂的摇篮。”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['smɑɪlɪŋ] , " [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
" Well , " said the doctor , smiling , " we must go out of the world ,
" 出色地 , " 说 这 医生 , 微笑 , " 我们 必须 去 出去 的 这 世界 ,

“好吧,”医生笑着说,“我们必须离开这个世界了。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][eɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər] [hɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] . "
and when I am no longer here you will be astonished at your fortune . "
和 什么时候 我 是 不 更长 这里 你 将要 是 惊讶 在 你的 财富 . "

等我不在了, 你们将会对自己的财富感到惊讶。

“ [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [noʊ][bɔːŋgər] , [maɪ][kaɪnd] [frend] ,
“ When you are here no longer , my kind friend ,
“ 什么时候 你 是 这里 不 更长 , 我的 种类 朋友 ,
“ 当我不在我们身边的时候, 我亲爱的朋友,
[maɪ][ˈoʊnli][kɑːnsəˈleɪ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [ˈkɑːnsɪkreɪt] [maɪ][laɪf][tuː; tə][juː; jʊ] . “
my only consolation will be to consecrate my life to you .”
我的 仅有的 安慰 将要 是 到 供奉 我的 生活 到 你 . “
我唯一的慰藉就是将我的生命奉献给你。

“ [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ded] ? ”
“ To me , dead ? ”
“ 到 我 , 死的 ? ”
“ 对我来说, 死了吗? ”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .
“ 是的。
[ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [wɜːrks] [ðæt][aɪ][kæn; kən][duː] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ɪn][jɔːr; jər] [neɪm] [tuː; tə] [rɪˈdiːm] [jɔːr; jər]
All the good works that I can do will be done in your name to redeem your
全部 这 好的 作品 那 我 能 做 将要 是 完毕 在 你的 姓名 到 赎回 你的
[sɪnz] .
sins .
罪孽 .
我所能做的一切善事, 都将以你的名义去做, 以赎你的罪。

[aɪ] [wɪl] [preɪ] [gɔːd] [ˈevri] [deɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈɪnfɪnət] [ˈmɜːrsɪ] ,
I will pray God every day for his infinite mercy ,
我 将要 祈祷 上帝 每一个 天 为了 他的 无限 怜悯 ,
我将每天向上帝祈求他无限的慈悲。
[ðæt][hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [ˈpʌnɪʃ] [ɪˈtɜːrnəli] [ðə; ði] [ˈerərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] .
that he may not punish eternally the errors of a day .
那 他 可能 不是 惩治 永恒 这 错误 的 一个 天 .
免得他永远惩罚一日之过。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] [ˈsʌmən] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [ə; eɪ][soʊl][soʊ] [pjʊr] , [soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [æz; əz]
I know he will summon among the righteous a soul so pure , so beautiful , as
我 知道 他 将要 召唤 之中 这 正义 一个 灵魂 所以 纯的 , 所以 美丽的 , 作为
[jɔːrɪz] .
yours .
你的 .
我知道他会在义人中召集到像你这样纯洁、美丽的灵魂。

“ [ðæt] [ˈænsər] , [sed] [wɪð; wɪθ][ænˈdʒelɪk][ˈkændər] , [ɪn][ə; eɪ][tʊʊn][ʌv; əv] [ˈæbsəluːt] [ˈsɜːrt(ə)nti] ,
“ That answer , said with angelic candor , in a tone of absolute certainty ,
“ 那 回答 , 说 和 天使般的 坦率 , 在 一个 语气 的 绝对 肯定 ,
“那个回答, 带着天使般的坦诚, 语气中充满了绝对的肯定,

[kənˈfaʊndɪd] [ˈerər] [ænd; ənd] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈdenɪs] - [æz; əz][gɔːd] [kənˈvɜːrtɪd] [soːl] .
confounded error and converted Denis Minoret as God converted Saul .
令人困惑 错误 和 转换 丹尼斯 - 作为 上帝 转换 扫罗 .
混淆了错误, 使丹尼斯·米诺雷特皈依, 就像上帝使扫罗皈依一样。

[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [ˈɪnwərd] [laɪt] [əʊvəˈɔːd] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtendərnəs] , [ˈkʌvərɪŋ]
A ray of inward light overawed him ; the knowledge of this tenderness , covering
一个 射线 的 向内 光 敬畏 他 ; 这 知识 的 这 压痛 , 覆盖
[hɪz; ɪz] [ˈjɪrɪz] [tuː; tə] [kʌm] ,
his years to come ,
他的 年 到 来 ,
一道内在的光芒令他敬畏; 这份温柔的认知, 将伴随他未来的岁月。

[brɔ:t] [terz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
brought tears to his eyes .
带来 眼泪 到 他的 眼睛 .

这让他热泪盈眶。

[ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ɡreɪs] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [si:md] [ɪˈlektɹɪkl] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] .
This sudden effect of grace had something that seemed electrical about it .
这 突然 影响 的 优雅 有 某物 那 似乎 电气 关于 它 .

这种突如其来的恩典似乎带有某种触电般的力量。

[ðə; ði][ˈæbi, ˈɑ:bə] [kla:spt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][rouz] , [ˈtrʌblɪd] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] .
The abbe clasped his hands and rose , troubled , from his seat .
这 阿贝 紧握 他的 双手 和 玫瑰 , 麻烦 , 从 他的 座位 .

院长双手合十，神情忧虑地从座位上站了起来。

[ðə; ði][ɡɜ:rl] , [əˈstɔ:nɪft] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈtraɪʌmf] , [wept] .
The girl , astonished at her triumph , wept .
这 女孩 , 惊讶 在 她 胜利 , 哭泣 .

女孩因自己的胜利而惊讶不已，哭了起来。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [stʊd] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [vɔɪs] [hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ,
The old man stood up as if a voice had called him ,
这 老的 男人 站立 向上 作为 如果 一个 嗓音 有 称为 他 ,

老人仿佛听到有人呼唤，站了起来。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:] [speɪs] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪˈheld] [ðə; ði] [dɑ:n] ;
looking into space as though his eyes beheld the dawn ;
寻找 进入 空间 作为 尽管 他的 眼睛 观看 这 黎明 ;

他凝视着远方，仿佛看到了黎明；

[ðen] [hi:; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [ni:] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃer] , [kla:spt] [hɪz; ɪz][hændz] ,
then he bent his knee upon his chair , clasped his hands ,
然后 他 弯曲 他的 膝盖 之上 他的 椅子 , 紧握 他的 双手 ,

然后他单膝跪在椅子上，双手交握，

[ænd; ənd] [ˈloʊɜ-d] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [æz; əz][wʌn] [hjuˈmɪlieɪtɪd] .
and lowered his eyes to the ground as one humiliated .
和 降低 他的 眼睛 到 这 地面 作为 一 受辱 .

他垂下眼帘，看向地面，一副羞愧难当的样子。

“ [maɪ][ɡɑ:d] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtreɪblɪŋ] [vɔɪs] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
“ **My God , ” he said in a trembling voice , raising his head** ,
” 我的 上帝 , ” 他 说 在 一个 发抖 嗓音 , 提高 他的 头 ,

“我的天哪，”他颤抖着声音说道，抬起头来。

“ [ɪf] [ˈeni] [wʌn][kæn; kən] [əbˈteɪn] [maɪ][ˈpɑ:rd(ə)n][ænd; ənd] [li:d] [em ˈi:][tu:; tə] [ði:] ,
“ **if any one can obtain my pardon and lead me to thee** ,
” 如果 任何 一 能 获得 我的 赦免 和 带领 我 到 你 ,

“若有人能获得我的赦免并带我到你面前，

[ˈfʊrli] [aɪˈti:][ɪz] [ðɪs] [ˈspɑ:tləs] [ˈkri:tʃər] .
surely it is this spotless creature .
一定 它 是 这 一尘不染 生物 .

肯定就是这只完美无瑕的生物。

[hæv; həv] [ˈmɜ:rsɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪˈpentənt] [oʊld][eɪdʒ] [ðæt] [ðɪs] [pjʊr] [tʃaɪld][ˈprez(ə)nts][tu:; tə] [ði:] !
Have mercy on the repentant old age that this pure child presents to thee !
有 怜悯 在 这 悔改的 老的 年龄 那 这 纯的 孩子 礼物 到 你 !

请怜悯这位纯洁的孩子呈现在你面前的悔改的老年！

“ [hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [soʊl] [tu:; tə][ɡɑ:d] ;
“ **He lifted his soul to God** ;
” 他 抬起 他的 灵魂 到 上帝 ;

他将自己的灵魂献给了上帝；

[ˈmentəli] [ˈpreɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][dɪˈvaɪn] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈæftər][ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv][dɪˈvaɪn] [ɡreɪs] ;
mentally praying for the light of divine knowledge after the gift of divine grace ;
精神上 祈祷 为了 这 光 的 神圣的 知识 后 这 礼物 的 神圣的 优雅 ;

在获得神圣恩典之后，在心中祈祷获得神圣知识之光；

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə][ænd; ənd][held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
then he turned to the abbe and held out his hand .
然后 他 转向 到 这 阿贝 和 握住 出去 他的 手 .

然后他转向神父，伸出了手。

“ [maɪ] [dɪr] [ˈpæstər] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [aɪ][eɪˈem] [bɪˈkʌm] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
“ My dear pastor , ” he said , “ I am become as a little child .
” 我的 亲爱的 牧师 , ” 他 说 , ” 我 是 变得 作为 一个 小的 孩子 .

“我亲爱的牧师，”他说，“我变得像个小孩子一样。”

[aɪ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][juː; jə] ; [aɪ] [ɡɪv] [maɪ][soʊl][tuː; tə][jər; jər] [ker] .
I belong to you ; I give my soul to your care .
我 属于 到 你 ; 我 给 我的 灵魂 到 你的 关心 .

我属于你；我将我的灵魂托付给你。

“ [ˈəːsjulə] [kɪst] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [beɪðd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [terz] .
“ Ursula kissed his hands and bathed them with her tears .
” 乌苏拉 亲吻 他的 双手 和 洗澡 他们 和 她 眼泪 .

乌苏拉亲吻了他的双手，并用泪水浸湿了它们。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [tʊk] [hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ˈgeɪli] [hɪz; ɪz] [ˈɡɑːdmʌðər] .
The old man took her on his knee and called her gayly his godmother .
这 老的 男人 采取 她 在 他的 膝盖 和 称为 她 同性恋地 他的 教母 .

老人把她抱到膝上，高兴地称她为他的教母。

[ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə] , [ˈdiːpli] [muːvd] , [rɪˈsaɪtɪd] [ðə; ði] “ [ˈviːnaɪˈvaɪdaɪˈvaɪsaɪ, ˈweɪniːˈwiːdiːˈwiːkiː] [kriˈeɪtər] ” [ɪn][ə; eɪ]
The abbe , deeply moved , recited the “ Veni Creator ” in a
这 阿贝 , 深 已搬 , 背诵 这 “ veni 创作者 ” 在 一个
[ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈektəsi] .
species of religious ecstasy .
物种 的 宗教 狂喜 .

这位神父深受感动，在一种宗教狂喜中吟诵了《造物主颂》。

[ðə; ði] [hɪm] [sɜːrvd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [prer] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈkristənz] [ˈniːlɪŋ] [təˈgeðər]
The hymn served as the evening prayer of the three Christians kneeling together
这 圣歌 服务 作为 这 晚上 祷告 的 这 三 基督徒 跪着 一起
[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
for the first time .
为了 这 第一的 时间 .

这首赞美诗是三位基督徒第一次一起跪着祷告时所唱的晚祷告。

“ [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ? ” [æskt] [lɑː] [ˌbuːʒiˈvɑːl] , [əˈmeɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .
“ What has happened ? ” asked La Bougival , amazed at the sight .
” 什么 有 发生 ? ” 问 拉 布吉瓦尔 , 惊叹 在 这 视线 .

“发生了什么事？”拉布吉瓦尔惊愕地问道。

“ [maɪ][ˈɡɑːdfɑːðər] [bɪˈliːvz] [ɪn][ɡɑːd][æt; ət][læst] ! ” [rɪˈplaɪd] [ˈəːsjulə] .
“ My godfather believes in God at last ! ” replied Ursula .
” 我的 教父 相信 在 上帝 在 最后的 ! ” 回复 乌苏拉 .

“我的教父终于相信上帝了！”乌苏拉回答道。

“ [ɑː] ! [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] ; [hiː; hi][ˈoʊnli] [ˈniːdɪd] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈpɜːrfɪkt] ,
“ Ah ! so much the better ; he only needed that to make him perfect ,
” 啊 ! 所以 很多 这 更好的 ; 他 仅有的 需要 那 到 制作 他 完美的 ,

“啊！那就更好了；他只需要那样就能变得完美了。”

” [kraɪd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] , [ˈkrɔːsɪŋ] [hɜːrˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːrtləs] [ˈgrævətɪ] .
” **cried the old woman , crossing herself with artless gravity .**
” 哭 这 老的 女士 , 过境 她自己 和 不矫揉造作 重力 .
“老妇人喊道，一本正经地在胸前划了个十字。”

” [dɪr] [ˈdɑːktər] , ” [sed] [ðə; ði] [gʊd] [priːst] ,
” **Dear doctor , ” said the good priest ,**
” 亲爱的 医生 , ” 说 这 好的 牧师 ,
“亲爱的医生，”这位善良的神父说道，

” [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [kɑːmprɪˈhend] [ðə; ði] [ˈgrændʒər] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈvæljuː] [ʌv; əv] [ɪts]
” **you will soon comprehend the grandeur of religion and the value of its**
” 你 将要 很快 理解 这 宏伟 的 宗教 和 这 价值 的 它是
[ˈpræktɪsɪz] ;
practices ;
实践 ;
“你很快就会明白宗教的伟大和宗教实践的价值；

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ɪts] [fəˈlɑːsəfi] [ɪn] [ˈhjuːmən] [ˈæspekts] [faːr] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈboʊldɪst]
you will find its philosophy in human aspects far higher than that of the boldest
你 将要 寻找 它是 哲学 在 人类 方面 远的 更高 比 那 的 这 最勇敢的
[ˈskeptɪks] .
sceptics .
怀疑论者 .
你会发现它在人性方面的哲学思想远高于最勇敢的怀疑论者。

” [ðə; ði] [ˈæbi, ˈɑːbə] , [huː] [ˈoʊd] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈɪnfənˌtaɪn] ,
” **The abbe , who showed a joy that was almost infantine ,**
” 这 阿贝 , WHO 显示 一个 喜悦 那 曾是 几乎 婴儿 ,
“这位神父脸上露出了近乎孩童般的喜悦，

[əˈgriːd] [tuː; tə] [ˈkætəˌkaɪz] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ænd; ʌnd] [kənˈfɜːr] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ˈtwɑɪs] [ə; eɪ] [wiːk] .
agreed to catechize the old man and confer with him twice a week .
同意 到 教理问答 这 老的 男人 和 授予 和 他 两次 一个 星期 .
同意为老人讲解教义，并每周与他会面两次。

[ðʌs] [ðə; ði] [kənˈvɜːrʒ(ə)n] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] [ˈəːsjulə] [ænd; ʌnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˈsɔːrdɪd] [ˌkælkjuˈleɪ(ə)n]
Thus the conversion attributed to Ursula and to a spirit of sordid calculation
因此 这 转换 归因于 到 乌苏拉 和 到 一个 精神 的 肮脏的 计算
,
.
,
因此，这种转变被归因于乌苏拉和一种卑鄙的算计精神。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [spɑːnˈteɪniəs] [ækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [hɪmˈself] .
was the spontaneous act of the doctor himself .
曾是 这 自发的 行为 的 这 医生 他自己 .
这是医生本人的自发行为。

[ðə; ði] [ˈæbi, ˈɑːbə] , [huː] [fɔːr; fər] [fɔːrˈtiːn] [ˈjɪrʒ] [hæd; həd] [əbˈsteɪn] [frʌm; frəm] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði]
The abbe , who for fourteen years had abstained from touching the
这 阿贝 , WHO 为了 十四 年 有 弃权 从 接触 这
[ˈwuːndz] [ʌv; əv] [ðæt] [hɑːrt] ,
wounds of that heart ,
伤口 的 那 心 ,
这位神父十四年来一直避免触碰那颗心的伤口，

[ðoo] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [dɪˈplɔːɪŋ] [ðem; ðəm] , [wʌz; wəz] [naʊ] [æskt] [fɔːr; fər] [help] ,
though all the while deploring them , was now asked for help ,
尽管 全部 这 尽管 痛惜 他们 , 曾是 现在 问 为了 帮助 ,
尽管他一直对他们表示谴责，但现在却被请求提供帮助。

[æz; əz][ə; eɪ] ['sɜ:rdʒən] [ɪz] [kɔ:ld] [tu:; tə][æn; ən]['ɪndʒərd][mæn] .

as a surgeon is called to an injured man .
作为 一个 外科医生 是 称为 到 一个 受伤 男人 .

外科医生被叫去救治一名受伤男子。

[ˈevər] [sɪns] [ðɪs] [si:n] [ˈɜ:rsjʊləz] [ˈi:vnɪŋ] [prerz] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [ɪn] [ˈkɑ:mən] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
Ever since this scene Ursula's evening prayers had been said in common with her

曾经 自从 这 场景 乌苏拉的 晚上 祈祷 有 到过 说 在 常见的 和 她
[gɑ:dfa:ðər] .
godfather .
教父 .

从那以后，乌苏拉每天晚上都会和她的教父一起做晚祷。

[deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [gru:] [mɔ:r] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌ; əv][ðə; ði] [pi:s] [wɪðɪn] [hɪm; ɪm] [ðæt]
Day after day the old man grew more conscious of the peace within him that

天 后 天 这 老的 男人 生长 更多的 有意识的 的 这 和平 之内 他 那
[sək'si:dəd, səksɪ:dɪd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [kən'flɪkts] .
succeeded all his conflicts .
成功了 全部 他的 冲突 .

老人日复一日地越来越感受到内心的平静，这种平静战胜了他所有的冲突。

['hævɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] , [gɑ:d][æz; əz][ðə; ði][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [ˈeditər] [ʌ; əv] [θɪŋz] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] , [hɪz; ɪz]
Having , as he said , God as the responsible editor of things inexplicable , his

拥有 , 作为 他 说 , 上帝 作为 这 负责任的 编辑 的 事物 无法解释的 , 他的
[maɪnd][wʌz; wəz][æt; ət] [i:z] .
mind was at ease .
头脑 曾是 在 舒适 .

正如他所说，上帝是所有无法解释之事的负责编辑，因此他感到安心。

[hɪz; ɪz] [dɪr] [tʃaɪld][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [noʊ] [baɪ] [haʊ] [fɑ:r][hi:; hi][hæd; həd] [əd'vænst]
His dear child told him that he might know by how far he had advanced

他的 亲爱的 孩子 讲述 他 那 他 可能 知道 经过 如何 远的 他 有 先进的
[ɔ:l'redi] [ɪn][gɑ:dz] ['kɪŋdəm] .
already in God's kingdom .
已经 在 神的 王国 .

他亲爱的孩子告诉他，他可以通过自己在上帝的国度里已经走了多远来了解自己。

[ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [mæs] [wɪt] [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] [ə'tend] ,
During the mass which we have seen him attend ,

在我们看到他参加的弥撒中，

[hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði] [prerz] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'telɪdʒəns] [tu:; tə][ðem; ðəm] ;
he had read the prayers and applied his own intelligence to them ;

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] ,
from the first ,
从 这 第一的 ,

他研读了祷文，并运用自己的智慧加以理解；从一开始，

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈrɪzn] [tu:; tə][ðə; ði][drɪ'vaɪn] [aɪ'di:ə][ʌ; əv][ðə; ði] [kə'mju:nɪən] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] .
he had risen to the divine idea of the communion of the faithful .

他领悟到了信徒共融的神圣理念。

[ðə; ði][oʊld] [ˈni:əfaɪt] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l][ˈsɪmb(ə)l] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ðæt] [ˈseɪkrɪd] [ˈnɜ:ɹɪʃmənt]
The old neophyte understood the eternal symbol attached to that sacred nourishment

这 老的 新手 理解 这 永恒 象征 随附的 到 那 神圣 营养
,
:
,

那位年迈的初学者领悟到了那神圣食物所蕴含的永恒象征意义。

[wɪtʃ] [feɪθ] [ˈrendəz] [ˈniːdfl] [tuː; tə][ðə; ði][soʊl][ˈæftər] [kənˈveɪŋ] [tuː; tə][aɪˈtiː][hɜːr; həɹ][oʊn] [prəˈfaʊnd]
which faith renders needful to the soul after conveying to it her own profound
哪个 信仰 渲染 需要 到 这 灵魂 后 传递 到 它 她 自己的 深刻的
[ænd; ənd][ˈreɪdiənt] [ˈes(ə)ns] .
and radiant essence .
和 辐射状 本质 :

这种信仰将自身深刻而光辉的本质传递给灵魂，从而使灵魂变得不可或缺。

[wen] [ɑːn] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] [tuː; tə][get] [hoʊm] ,
When on leaving the church he had seemed in a hurry to get home ,
什么时候 在 离开 这 教会 他 有 似乎 在 一个 匆忙 到 得到 家 ,
离开教堂时，他似乎急着回家。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [wʌns] [mɔːr] [θæŋk] [hɪz; ɪz] [dɪr] [tʃaɪld][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [led]
it was merely that he might once more thank his dear child for having led
它 曾是 仅仅 那 他 可能 一次 更多的 感谢 他的 亲爱的 孩子 为了 拥有 引领
[hɪm; ɪm][tuː; tə] “ [ˈentər] [rɪˈlɪdʒən] ,
him to “ enter religion ,
他 到 “ 进入 宗教 ,
他只是想再次感谢他亲爱的孩子，感谢他引导自己“进入宗教”。

” — [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈfɔːrmər] [deɪz] .
” — **the beautiful expression of former days** .
” — 这 美丽的 表达 的 以前的 天 :
——这是过去美好时光的表达。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [ɪn][ðə; ði][səˈlɑːn][ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈfɔːrhed]
He was holding her on his knee in the salon and kissing her forehead
他 曾是 保持 她 在 他的 膝盖 在 这 沙龙 和 接吻 她 前额
[ˈseɪkrɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈrelatɪvz] [wɜːr; wər] [dɪˈɡreɪdɪŋ] [ðæt] [ˈseɪntli]
sacredly at the very moment when his relatives were degrading that saintly
神圣地 在 这 非常 片刻 什么时候 他的 亲属 是 降级 那 圣洁的
[ˈɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈʃeɪmləs] [fɪrʒ] ,
influence with their shameless fears ,
影响 和 他们的 不要脸 恐惧 ,
就在他亲戚们用无耻的恐惧玷污这神圣的氛围时，他正抱着她坐在沙龙的膝盖上，神圣地亲吻着她的额头。

[ænd; ənd] [ˈkæstɪŋ] [ðər; ðər] [ˈvʌlgər] [ɪnˈsʌlts] [əˈpɑːn] [ˈəːsjulə] .
and casting their vulgar insults upon Ursula .
和 铸件 他们的 庸俗 侮辱 之上 乌苏拉 :
并对乌苏拉进行粗俗的侮辱。

[hɪz; ɪz] [heɪst] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] , [hɪz; ɪz] [əˈsuːmd] [dɪsˈdeɪn] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [ˈkʌmpəni] ,
His haste to return home , his assumed disdain for their company ,
他的 匆忙 到 返回 家 , 他的 假定 蔑视 为了 他们的 公司 ,
他急于回家，表面上对他们的陪伴不屑一顾。

[hɪz; ɪz] [ˈɑːrp] [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz][æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɜːr; wər][ˈnæt(ə)rəli] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]
his sharp replies as he left the church were naturally attributed by all the
他的 锋利的 回复 作为 他 左边 这 教会 是 自然 归因于 经过全部 这
[ˈɛrz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈheɪtrɪd] [ˈəːsjulə] [hæd; həd] [ɪkˈsaɪtɪd] [əˈɡenst] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈmænz][maɪnd] .
heirs to the hatred Ursula had excited against them in the old man's mind .
继承人 到 这 仇恨 乌苏拉 有 兴奋的 反对 他们 在 这 老的 男人的 头脑 :

他离开教堂时尖锐的回答，自然被所有继承人归咎于乌苏拉在老人心中激起的对他们的仇恨。

[ˈtʃæptər] [ˌviː.ɑːrˈɑːɪ] .
CHAPTER VIII :
章 八 :

[ðə; ði] ['kɑ:nfərəns]
THE CONFERENCE
这 会议

会议

[waɪl] ['ə:sjulə] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ˌveəri:'eɪənz] [ɑ:n][ˈverbəz, 'webəz] “ [læst] [θɔ:t] ” [tu:; tə][hɜ:r; hər]
While Ursula was playing variations on Weber's “ Last Thought ” to her
尽管 乌苏拉 曾是 玩耍 变体 在 韦伯氏 ” 最后的 想法 ” 到 她
[ˈgɑ:dfɑ:ðər] ,
godfather ,
教父 ,

当乌苏拉为她的教父演奏韦伯的《最后的思绪》的变奏曲时，

[ə; eɪ][plɑ:t][wʌz; wəz] ['hætʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - - - - ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['destɪnd]
a plot was hatching in the Minoret - Levraults ' dining - room which was destined
一个 阴谋 曾是 孵化 在 这 - - - - 用餐 - 房间 哪个 曾是 注定
[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['læstɪŋ] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dra:mə] .
to have a lasting effect on the events of this drama .
到 有 一个 持久 影响 在 这 活动 的 这 戏剧 .

米诺雷-勒夫罗家的餐厅里正在酝酿一个阴谋，这个阴谋注定会对这场戏剧的走向产生深远的影响。

[ðə; ði] ['brekfəst] , ['nɔɪzɪ] [æz; əz][ɔ:l] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['brekfəsts] [ɑ:r; əɾ] ,
The breakfast , noisy as all provincial breakfasts are ,
这 早餐 , 嘈杂 作为 全部 省级 早餐 是 ,

早餐很吵闹，就像所有地方餐厅的早餐一样。

[ænd; ənd] [en'laɪvənd] [baɪ] ['eksələnt] [waɪnz] [brɔ:t] [tu:; tə] [nɪ'mɔ:rz] [baɪ][ðə; ði][kə'næɪl] ['i:ðər] [frʌm; frəm]
and enlivened by excellent wines brought to Nemours by the canal either from
和 活跃 经过 出色的 葡萄酒 带来 到 内穆尔 经过 这 运河 任何一个 从
['bɜ:rgəndi] [ɔ:r] [tu:'ren] ,
Burgundy or Touraine ,
勃艮第 或者 图兰 ,

再加上从勃艮第或图赖讷经由运河运到内穆尔的优质葡萄酒，这里的生活更加丰富多彩。

['læstɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['aʊərz] .
lasted more than two hours .
持续 更多的 比 二 小时 .

持续了两个多小时。

['zeli] [hæd; həd] [sent] [fɔ:r; fər] ['ɔɪstər] , [sɔ:lt] - ['wɔ:tər] [fɪʃ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌgæstrə'nɔ:mɪkəl] ['delɪkəsɪz]
Zelie had sent for oysters , salt - water fish , and other gastronomical delicacies
泽莉 有 发送 为了 牡蛎 , 盐 - 水 鱼 , 和 其他 美食 美味佳肴
[tu:; tə][du:] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [dɪ'zaɪərz] [rɪ'tɜ:rn] .
to do honor to Desire's return .
到 做 荣誉 到 欲望的 返回 .

为了庆祝黛西蕾的归来，泽莉派人送来了牡蛎、海水鱼和其他美食佳肴。

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪbl] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ][məʊst] ['æpɪtaɪzɪŋ]
The dining - room , in the center of which a round table offered a most appetizing
这 用餐 - 房间 , 在 这 中心 的 哪个 一个 圆形的 桌子 提供 一个 最多 令人垂涎的
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,

餐厅中央摆放着一张圆桌，景象十分诱人。

[wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn] .
was like the hall of an inn .
曾是 喜欢 这 大厅 的 一个 客栈 .

就像客栈的大厅一样。

[ˈkɑːntent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkɪtʃɪnz] [ænd; ənd][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] ,
Content with the size of her kitchens and offices ,
内容 和 这 尺寸 的 她 厨房 和 办公室 ,
她对厨房和办公室的面积很满意。

[ˈzeli] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [pəˈvɪliən] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfæməli] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][væst] [ˈkɔːrtjɑːrd] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Zelie had built a pavilion for the family between the vast courtyard and a
泽莉 有 建造 一个 亭 为了 这 家庭 之间 这 广阔的 庭院 和 一个
[gɑːrdn] [ˌplɑːntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [fruːt] - [triːz] .
garden planted with vegetables and full of fruit - trees .
花园 已种植 和 蔬菜 和 满的 的 水果 - 树木 .
泽莉在宽阔的庭院和种满蔬菜、果树的花园之间，为家人建造了一个凉亭。

[ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] [wʌz; wəz][ˈsɒːlɪd][ænd; ənd] [pleɪn] .
Everything about the premises was solid and plain .
一切 关于 这 前提 曾是 坚硬的 和 清楚的 .
房屋的一切都朴素而坚固。

[ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [lɪvrʊʊlt] - [lɪvrʊʊlt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwɔːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .
The example of Levrault - Levrault had been a warning to the town .
这 例子 的 勒夫罗 - 勒夫罗 有 到过 一个 警告 到 这 镇 .
勒夫罗-勒夫罗的例子对这座城镇来说是一个警示。

[ˈzeli] [fərˈbæd,fərˈbeɪd][hɜːr; hər] [ˈbɪldər] [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər][ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ˈfɑːlɪz] .
Zelie forbade her builder to lead her into such follies .
泽莉 禁止 她 建筑商 到 带领 她 进入 这样的 愚行 .
泽莉禁止她的建筑工人带她去做这种愚蠢的事情。

[ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] , [ˈðerfɔːr] , [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈvaːnɪʃt] [ˈpeɪpər][ænd; ənd] [ˈfɜːrɪʃt]
The dining - room was , therefore , hung with varnished paper and furnished
这 用餐 - 房间 曾是 , 所以 , 悬挂 和 涂漆 纸 和 提供
[wɪð; wɪθ] [ˈwɔːlnʌt] [tʃerz] [ænd; ənd] [ˈsaɪd,bɔːrdz] ,
with walnut chairs and sideboards ,
和 核桃 椅子 和 餐边柜 ,
因此，餐厅里挂着涂漆壁纸，摆放着胡桃木椅子和餐具柜。

[ə; eɪ] [ˈpɔːrsəlɪn] [stoʊv] , [ə; eɪ] [tɔːl] [klaːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bəˈrɑːmɪtər] .
a porcelain stove , a tall clock , and a barometer .
一个 瓷 火炉 , 一个 高的 钟 , 和 一个 晴雨表 .
一个瓷质炉灶、一个高钟和一个气压计。

[ðoʊ] [ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd] [ˈdɪʃɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [waɪt] [ˈtʃaɪnə] ,
Though the plates and dishes were of common white china ,
尽管 这 盘子 和 菜肴 是 的 常见的 白色的 中国 ,
虽然这些盘子和碟子都是普通的白色瓷器，

[ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˌʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈhænsəm] [ˈlɪnɪn] [ænd; ənd] [əˈbʌndənt] [ˈsɪlvərwer] .
the table shone with handsome linen and abundant silverware .
这 桌子 闪耀 和 英俊的 亚麻布 和 丰富 银器 .
餐桌上铺着漂亮的桌布，摆放着琳琅满目的银器，熠熠生辉。

[ˈæftər] [ˈzeli] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ðə; ði] [ˈkɔːfi] , [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ] [hɜːrˈself] [laɪk] [ʃɑːt] [ɪn][ə; eɪ]
After Zelie had served the coffee , coming and going herself like shot in a
后 泽莉 有 服务 这 咖啡 , 未来 和 去 她自己 喜欢 射击 在 一个
[dɪˈkæntər] ,
decanter ,
醒酒器 ,
泽莉端完咖啡后，自己像饮水机里的子弹一样来回走动。

— [fɔːr; fər][jiː; jɪ] [kept] [bʌt; bət][wʌn] [ˈsɜːrvənt] , — [ænd; ənd] [wen] [dɪˈzaɪər] , [ðə; ði] [ˈbʌdɪŋ] [ˈlɔɪər] ,
— for she kept but one servant , — and when Desire , the budding lawyer ,
— 为了 她 保留 但 — 一个 仆人 , — 和 什么时候 欲望 , 这 萌芽 律师 ,
——因为她只留了一个仆人，——而当初出茅庐的律师黛西蕾

[hæd; həd] [bɪn] [tʊɔld][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] ['pra:bəbli] ['kɑ:nsɪkwensɪz] ,
had been told of the event of the morning and its probably consequences ,
有 到过 讲述 的 这 事件 的 这 早晨 和 它是 大概 结果 ,
已被告知上午发生的事件及其可能造成的后果,

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nɔʊtəri][daɪ'ɑ:nɪs][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [spi:k] .
the door was closed , and the notary Dionis was called upon to speak .
这 门 曾是 关闭 , 和 这 公证人 狄奥尼斯 曾是 称为 之上 到 说话 .
门关上了, 公证人迪奥尼斯被叫来发言。

[baɪ][ðə; ði] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊks] [ðæt] [wɜ:r; wər][kæst][ɑ:n] [ðæt] [ə'θɔ:rətetɪv]
By the silence in the room and the looks that were cast on that authoritative
经过 这 沉默 在 这 房间 和 这 看起来 那 是 投掷 在 那 权威性
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
房间里一片寂静, 人们目光都集中在那张威严的脸上。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [sʌtʃ] [men]['eksərsaɪz]['oʊvər] ['fæməliz] .
it was easy to see the power that such men exercise over families .
它 曾是 简单的 到 看 这 力量 那 这样的 男人 锻炼 超过 家庭 .
很容易看出这类男人对家庭拥有多大的影响力。

“ [maɪ] [daɪr] [tʃɪldrən] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [jɔ:; jər][ʌŋk(ə)] [hævɪŋ] [bɪn] [bɔ:rn][ɪn] - ,
“ My dear children , ” said he , “ your uncle having been born in 1746 ,
” 我的 亲爱的 孩子们 , ” 说 他 , ” 你的 叔叔 拥有 到过 出生 在 - ,
“我亲爱的孩子们,”他说, “你们的叔叔出生于1746年,

[ɪz] ['eɪti] - [θri:] [jɪrɪz] [oʊld][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ; [naʊ] , [oʊld][men][ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['fɔ:li]
is eighty - three years old at the present time ; now , old men are given to folly
是 八十 - 三 年 老的 在 这 展示 时间 ; 现在 , 老的 男人 是 给定 到 蠢事
,
,
他现在八十三岁了; 如今, 老年人容易做出愚蠢的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] — “
and that little — “
和 那 小的 — “
还有那一点点——”

“ [vaɪpər] ! ” [kraɪd] ['mædəm] [mæsɪn] .
“ Viper ! ” cried Madame Massin .
” 毒蛇 ! ” 哭 夫人 马辛 .
“毒蛇! ”马辛夫人喊道。

“ [hʌsi] ! ” [sed] ['zeli] .
“ Hussy ! ” said Zelig .
” 荡妇 ! ” 说 泽莉 .
“荡妇! ”泽莉说道。

“ [let] [ju: 'es][kɔ:l][hɜ:r; həɹ][baɪ][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [neɪm] , ” [sed] [daɪ'ɑ:nɪs] .
“ Let us call her by her own name , ” said Dionis .
” 让 我们 称呼 她 经过 她 自己的 姓名 , ” 说 狄奥尼斯 .
“让我们直呼她的名字吧,”狄奥尼斯说道。

“ [wel] , [ʃi:z] [ə; eɪ] [θi:f] , ” [sed] ['mædəm] - .
“ Well , she's a thief , ” said Madame Cremiere .
” 出色地 , 她是 一个 贼 , ” 说 夫人 - .
“嗯, 她是个小偷,”克雷米埃夫人说。

“ [ə; eɪ] [ˈprɪti] [θi:f] , ” [riˈmɑ:kt] [dɪˈzaɪər] .
“ A pretty thief , ” remarked Desire .
“ 一个 漂亮的 贼 , ” 评论 欲望 .

“真是个漂亮的贼,”黛西蕾评论道。

“ [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈə:sjulə] , ” [went] [ɑ:n][daɪˈɑ:nɪs] , ” [hæz; həz] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt]
“ That little Ursula , ” went on Dionis , ” has managed to get hold of his heart .
“ 那 小的 乌苏拉 , ” 去 在 狄奥尼斯 , ” 有 管理 到 得到 抓住 的 他的 心 .
:
:

“那个小乌苏拉,”迪奥尼斯继续说道,“已经俘获了他的心。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈɪntrəsts] ,
I have been thinking of your interests ,
我 有 到过 思维 的 你的 兴趣 ,

我一直在思考你的兴趣爱好,

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [naʊ] [brɪˈfɔ:r] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈsɜ:rt(ə)n][ɪnˈkwaɪəɪrɪz] ;
and I did not wait until now before making certain inquiries ;
和 我 做过 不是 等待 直到 现在 前 制作 肯定 查询 ;

我并没有等到现在才进行某些调查;

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [əˈbaʊt] [ðæt] [jʌŋ] — “
now this is what I have discovered about that young — “
现在 这 是 什么 我 有 发现 关于 那 年轻的 — “

现在,我发现了关于那个年轻人的一件事——”

“ [məˈrɔ:dər] , ” [sed] [ðə; ði] [kəˈlektər] .
“ Marauder , ” said the collector .
“ 掠夺者 , ” 说 这 集电极 .

“掠夺者,”收藏家说道。

“ [ɪnˈvi:glər] , ” [sed] [ðə; ði][klɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] .
“ Inveigler , ” said the clerk of the court .
“ 诱骗者 , ” 说 这 职员 的 这 法庭 .

“诱骗者,”法庭书记员说道。

“ [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , [frendz] , ” [sed] [ðə; ði][ˈnoʊtəri] , ” [ɔ:r] [aɪl] [teɪk] [maɪ][hæt][ænd; ənd][bi:; bi][ɔ:f]
“ Hold your tongue, friends , ” said the notary , ” or I'll take my hat and be off .
“ 抓住 你的 舌头 , 朋友们 , ” 说 这 公证人 , ” 或者患病的 拿 我的 帽子 和 是 离开 .
“
:
: “
:
: “

“朋友们,都给我闭嘴,”公证员说,“否则我就摘下帽子走人。”

“ [kʌm] , [kʌm] , [ˈpɑ:pə] , ” [kraɪd] - ,
“ Come, come, papa , ” cried Minoret ,
“ 来 , 来 , 爸爸 , ” 哭 - ,

“来吧,来吧,爸爸,”米诺雷特喊道。

[ˈpɔ:rɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [glæs] [ʌv; əv] [rʌm] [ænd; ənd] [ˈɔ:fəriŋ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði][ˈnoʊtəri] ;
pouring out a little glass of rum and offering it to the notary ;
浇注 出去 一个 小的 玻璃 的 朗姆酒 和 提供 它 到 这 公证人 ;

倒出一小杯朗姆酒,递给公证员;

“ [hɪr] , [drɪŋk] [ðɪs] , [aɪ ˈti:] [kʌmz] [frʌm; frəm] [roʊm] [ɪtˈself] ; [ænd; ənd] [naʊ] [goʊ][ɑ:n] . ”
“ here, drink this, it comes from Rome itself ; and now go on . ”
“ 这里 , 喝 这 , 它 来 从 罗马 本身 ; 和 现在 去 在 . ”

“来,喝这个,这是从罗马本地运来的;现在,继续前进吧。”

“ [ˈəːsjulə] [ɪz] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] , [ðə; ði] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] - ;
“ **Ursula is , it is true , the legitimate daughter of Joseph Mirouet ;**
“ 乌苏拉 是 , 它 是 真的 , 这 合法的 女儿 的 约瑟夫 - ;
“乌苏拉的确是约瑟夫·米鲁埃的合法女儿；

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈnæt(ə)rəl] [sʌn] [ʌv; əv] [vɑːˈlenˌtiːn] - , [jər; jər] [ˈʌŋkəlz] [ˈfaːðər]
but her father was the natural son of Valentin Mirouet , your uncle's father
但 她 父亲 曾是 这 自然的 儿子 的 瓦伦丁 - , 你的 叔叔的 父亲
- [ɪn] - [bɔː] .
- **in - law** .
- 在 - 法律 - .

但她的父亲是瓦伦丁·米鲁埃的私生子，而瓦伦丁·米鲁埃正是你叔叔的岳父。
[ˈbiːɪŋ] [ˈðerfɔːr] [æn; ən] [ɪləˈdʒɪtəmət] [niːs] ,
Being therefore an illegitimate niece ,
存在 所以 一个 私生子 侄女 ,
因此，她是一名私生侄女。

[ˈeni] [wɪl] [ðə; ði] [ˈdaːktər] [maɪt] [meɪk] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈfeɪvər] [kʊd; kəd] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi] [kənˈtestɪd] ;
any will the doctor might make in her favor could probably be contested ;
任何 将要 这 医生 可能 制作 在 她 偏爱 可以 大概 是 有争议的 ;
医生可能立下的任何有利于她的遗嘱都可能受到质疑；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [liːvz] [hɜːr; hər] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn] [ðæt] [wei] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [suːt] [əˈɡenst]
and if he leaves her his fortune in that way you could bring a suit against
和 如果 他 树叶 她 他的 财富 在 那 方式 你 可以 带来 一个 套装 反对
[əːsjulə] .
Ursula .
乌苏拉 .

如果他以这种方式把财产留给她，你可以起诉乌苏拉。
[ðɪs] , [haʊˈevər] , [maɪt] [tɜːrɪn] [aʊt] [ɪl] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,
This , however , might turn out ill for you ,
这 , 然而 , 可能 转动 出去 患病的 为了 你 ,
然而，这可能会对你造成不利影响。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [kɔːrt] [tʊk] [ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] [brɪˈtwiːn] [ˈəːsjulə]
in case the court took the view that there was no relationship between Ursula
在 案件 这 法庭 采取 这 看法 那 那里 曾是 不 关系 之间 乌苏拉
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdaːktər] .
and the doctor .
和 这 医生 .

如果法院认为乌苏拉和医生之间没有任何关系。
[stɪl] , [ðə; ði] [suːt] [wʊd] [ˈfraɪt(ə)n] [æn; ən] [ʌnprəˈtektɪd] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]
Still , the suit would frighten an unprotected girl , and bring about a
仍然 , 这 套装 会 吓唬 一个 未受保护 女孩 , 和 带来 关于 一个
[ˈkɑːmprəmaɪz] — “
compromise — “
妥协 — “

然而，这场诉讼会吓到没有保护措施的女孩，并导致双方达成妥协——”
“ [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [soʊ] [ˈrɪdʒɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈtʃɪldrən] ,
“ **The law is so rigid as to the rights of natural children ,**
“ 这 法律 是 所以 死板的 作为 到 这 权利 的 自然的 孩子们 ,
“法律对非婚生子女的权利规定得非常死板，
“ [sed] [ðə; ði] [ˈnuːli] [ˈfledʒd] [laɪˈsenʃɪət] , [iːˈɡər] [tuː; tə] [pəˈreɪd] [hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
“ **said the newly fledged licentiate , eager to parade his knowledge ,**
“ 说 这 新 羽翼丰满 执照 , 渴望的 到 游行 他的 知识 ,
“这位刚拿到执照的新人急于炫耀自己的知识，”他说道。

“ [ðæt] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][λv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [λv; əv] [əˈpi:lz] [ˈdeɪtɪd][dʒɒˈlaɪ][ˈsevən] , - ,
“ **that by the judgment of the court of appeals dated July 7 , 1817** ,
“ 那 经过 这 判断 的 这 法庭 的 上诉 日期 七月 7 , - ,
“根据上诉法院1817年7月7日的判决，

[ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl][tʃaɪld][kæn; kən][kleɪm] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl] [ˈgrænfa:ðər] , [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ]
a natural child can claim nothing from his natural grandfather , not even a
一个 自然的 孩子 能 宣称 没有什么 从 他的 自然的 祖父 , 不是 甚至 一个
[ˈmeɪntənəns] ,
maintenance ,
维护

非亲生子女不能向其亲生祖父索取任何权利，甚至连抚养费也不能。

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [ɪləˈdʒɪtəmət] [ˈperəntɪdʒ] [ɪz] [meɪd] [ˌretrəˈspektɪv] .
So you see the illegitimate parentage is made retrospective .
所以 你 看 这 私生子 亲子关系 是 制成 回顾性 .

所以你看，非婚生子女的身份是追溯认定的。

[ðə; ði] [lɔ:] [pəˈsju:z] [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][tʃaɪld][ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ɪts] [lɪˈdʒɪtɪmət] [dɪˈsent] ,
The law pursues the natural child even to its legitimate descent ,
这 法律 追寻 这 自然的 孩子 甚至 到 它是 合法的 下降 ,
即使追溯到合法血统，法律也会追究非婚生子女的责任。

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌben.əˈfæk.ənz] [dʌn] [tu:; tə] [ˈgrænˌtʃɪldrən] [rɪ:tʃ] [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][sʌn] [θru:]
on the ground that benefactions done to grandchildren reach the natural son through
在 这 地面 那 恩惠 完毕 到 孙辈 抵达 这 自然的 儿子 通过
[ðæt] [ˈmi:diəm] .
that medium .
那 中等的 .

理由是，对孙辈的恩惠会通过这个途径传递给亲生儿子。

[ðɪs] [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ˈɑ:rtɪk(ə)lɪz] - , - , [ænd; ənd] - [λv; əv][ðə; ði][ˈsɪv(ə)] [kouɪd] .
This is shown by articles 757 , 908 , and 911 of the civil Code .
这 是 所示 经过 文章 - , - , 和 - 的 这 民用 代码 .
《民法典》第 757 条、第 908 条和第 911 条对此作出了规定。

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [kɔ:rt] [λv; əv][ˈpæɪsɪs] , [baɪ][ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [λv; əv][ðə; ði] 26th [λv; əv][ˈdʒænjueɪ][λv; əv][læst] [jɪr] ,
The royal court of Paris , by a decision of the 26th of January of last year ,
这 皇家 法庭 的 巴黎 , 经过 一个 决定 的 这 26th 的 一月 的 最后的 年 ,
巴黎王室于去年1月26日通过一项决议，

[kʌt] [ɔ:f][ə; eɪ] [ˈlegəsi] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [lɪˈdʒɪtɪmət] [tʃaɪld][λv; əv][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl][sʌn] [baɪ][hɪz; ɪz]
cut off a legacy made to the legitimate child of a natural son by his
切 离开 一个 遗产 制成 到 这 合法的 孩子 的 一个 自然的 儿子 经过 他的
[ˈgrænfa:ðər] ,
grandfather ,
祖父 ,
剥夺了祖父留给私生子的合法子女的遗产。

[hu:] , [æz; əz] [ˈgrænfa:ðər] , [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈdɪstənt] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈgrænsʌn] [æz; əz][ðə; ði]
who , as grandfather , was as distant to a natural grandson as the
WHO , 作为 祖父 , 曾是 作为 遥远 到 一个 自然的 孙子 作为 这
[ˈdɑ:ktər] ,
doctor ,
医生 ,
作为祖父，他与亲孙的关系就像医生与亲孙的关系一样疏远。

[ˈbi:ɪŋ] [æn; ən][ˈʌŋk(ə)] , [ɪz][tu:; tə] [ˈə:sjʊlə] . “
being an uncle , is to Ursula . ”
存在 一个 叔叔 , 是 到 乌苏拉 . ”

做乌苏拉的叔叔，意义非凡。

“ [ɔ:l] [ðæt] , ” [sed] [ˈgu:pəl] ,
“ **All that , ” said Goupil ,**
“ 全部 那 , ” 说 古皮尔 ,

“所有那些,”古皮尔说道。

“ [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə] [rɪˈleɪt] [ˈoʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [brɪˈkwests] [meɪd] [baɪ] [ˈgrænd,fɑ:ðəz] [tu:; tə]
“ **seems to me to relate only to the bequests made by grandfathers to**
“ 似乎 到 我 到 涉及 仅有的 到 这 遗赠 制成 经过 祖父们 到
[ˈnæt(ə)rəl][dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts] .
natural descendants .
自然的 后代 .

“在我看来, 这似乎只与祖父留给后代的遗产有关。

[ˈə:sjʊlə] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [blʌd] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][ˈdɑ:ktər] - .
Ursula is not a blood relation of Doctor Minoret .
乌苏拉 是 不是 一个 血 关系 的 医生 - .

乌苏拉与米诺雷特医生没有血缘关系。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [kɔ:rt] [æt; ət][ˈkɑ:lma:r] , [ˈrendərd] [ɪn] - ,
I remember a decision of the royal court at Colmar , rendered in 1825 ,
我 记住 一个 决定 的 这 皇家 法庭 在 科尔马 , 渲染 在 - ,
我记得科尔马皇家法院在1825年作出的一项判决,

[dʒʌst] [brɪˈfɔ:r] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [dɪˈgri:] ,
just before I took my degree ,
只是 前 我 采取 我的 程度 ,

就在我拿到学位之前,

[wɪtʃ] [dɪˈklerd] [ðæt] [ˈæftər][ðə; ði] [dɪˈsi:s] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [tʃaɪld] [hɪz; ɪz][dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts]
which declared that after the decease of a natural child his descendants
哪个 声明 那 后 这 死亡 的 一个 自然的 孩子 他的 后代
[kʊd; kəd][nʊv][bɔ:ŋgər][bi:; bi] [prəˈhɪbɪtɪd] [frʌm; frəm] [ɪnˈherɪtɪŋ] .
could no longer be prohibited from inheriting .
可以 不 更长 是 禁止 从 继承 .

该判决宣布, 非婚生子女去世后, 不得再禁止其后代继承遗产。

[naʊ] , [ˈɜ:rsjʊləz] [ˈfɑ:ðər][ɪz] [ded] .
Now , Ursula's father is dead .
现在 , 乌苏拉的 父亲 是 死的 .

现在, 乌苏拉的父亲去世了。

“ - [ˈɑ:rgjumənt] [prəˈdu:st] [wʌt] [ˈdʒə:nəlists] [hu:] [rɪˈpɔ:rt][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ˈledʒɪsleɪtɪv]
“ **Goupil's argument produced what journalists who report the sittings of legislative**
“ - 争论 生产 什么 记者 WHO 报告 这 会议 的 立法
[əˈsemblɪz] [ɑ:r; ər][wɔ:nt][tu:; tə][kɔ:l] “ [prəˈfaʊnd] [senˈseɪ(ə)n] . “
assemblies are wont to call “ profound sensation . ”
组件 是 惯于 到 称呼 “ 深刻的 感觉 . ”

“古皮尔的论点引起了报道立法议会会议的记者们所说的‘强烈反响’。”

“ [wʌt] [dʌz] [ðæt] [ˈsɪgnɪfaɪ] ? ” [kraɪd] [daɪˈɑ:nɪs] .
“ **What does that signify ? ” cried Dionis .**
“ 什么 做 那 表示 ? ” 哭 狄奥尼斯 .

“那意味着什么?”狄奥尼斯喊道。

“ [ðə; ði][ˈæktʃuəl] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪˈkwest] [ʌv; əv][æn; ən][ˈʌŋk(ə)l][tu:; tə][æn; ən] [ɪləˈdʒɪtəmət] [tʃaɪld] [meɪ]
“ **The actual case of the bequest of an uncle to an illegitimate child may**
“ 这 实际的 案件 的 这 遗赠 的 一个 叔叔 到 一个 私生子 孩子 可能
[nɑ:t] [jet] [hæv; həv] [bɪn] [prɪˈzentɪd] [fɔ:r; fər][ˈtraɪəl] ;
not yet have been presented for trial ;
不是 然而 有 到过 呈现 为了 审判 ;

“叔叔将遗产遗赠给非婚生子女的案件可能尚未提交审判;

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪˈtiː][ɪz] ,
but when it is ,
但 什么时候 它 是 ；

但当这种情况发生时，

[ðə; ði] ['stɜːrnnəs] [ʌv; əv] [frɛntʃ] [lɔː] [əˈɡɛnst] [sʌtʃ] [tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈfɜːrmlɪ] [əˈplaɪd]
the sternness of French law against such children will be all the more firmly applied
这 严厉 的 法语 法律 反对 这样的 孩子们 将要 是 全部 这 更多的 牢牢 应用
[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [taɪmz] [wen] [rɪˈlɪdʒən] [ɪz] [ˈɑːnərd] .
because we live in times when religion is honored .
因为 我们 居住 在 时代 什么时候 宗教 是 荣幸 ；

由于我们生活在一个宗教受到尊崇的时代，法国法律对这类儿童的严厉惩罚将会得到更加严格的执行。

[aɪl] [ˈænsər] [fɔːr; fər][ˌaɪˈtiː] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][suːt][æz; əz][aɪ] [prəˈpəʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ]
I'll answer for it that out of such a suit as I propose you could get a
患病的 回答 为了 它 那 出去 的 这样的 一个 套装 作为 我 提出 你 可以 得到 一个
[ˈkɑːmprəmaɪz] ,
compromise ,
妥协 ；

我可以回答说，按照我提出的方案，你们有可能达成妥协。

— [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˈəːsjʊlə] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv]
— **especially if they see you are determined to carry Ursula to a court of**
— 尤其 如果 他们 看 你 是 决定 到 携带 乌苏拉 到 一个 法庭 的
[əˈpiːlz] .
appeals .
上诉 ；

——尤其是当他们看到你决心要把乌苏拉告上上诉法院时。

” [hɪr] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɛrz] [ɔːlˈredi] [ˈfɪŋɡərɪŋ] [ðər; ðər][ɡoʊld][wʌz; wəz] [meɪd] [ˈmænɪfest][ɪn]
” **Here the joy of the heirs already fingering their gold was made manifest in**
” 这里 这 喜悦 的 这 继承人 已经 指法 他们的 金子 曾是 制成 显现 在
[smaɪlz] ,
smiles ,
微笑 ；

“在这里，继承人们抚摸着黄金的喜悦溢于言表，脸上洋溢着笑容。”

[ʃrʌgz] , [ænd; ənd] [ˈdʒɛstʃərz] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [priˈventɪd] [ɔːl] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] -
shrugs , and gestures round the table , and prevented all notice of Goupil's
耸肩 ， 和 手势 圆形的 这 桌子 ， 和 阻止 全部 注意 的 -
[dɪˈsɛnt] .
dissent .
异议 ；

他耸耸肩，在桌边比划了几下，完全掩盖了古皮尔的异议。

[ðɪs] [ɪˈleɪʃn] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ] [diːp] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ʌnˈiːzɪnɪs] [wen]
This elation , however , was succeeded by deep silence and uneasiness when
这 欣喜 ， 然而 ， 曾是 成功了 经过 深的 沉默 和 不安 什么时候
[ðə; ði][ˈnoʊtəri] [ˈʌtəd] [hɪz; ɪz][nekst][wɜːrd] ,
the notary uttered his next word ,
这 公证人 说出 他的 下一个 单词 ；

然而，当公证人说出接下来的话时，这股喜悦之情被深深的沉默和不安所取代。

[ə; eɪ][ˈterəb(ə)] “ [bʌt; bət] !
a terrible “ But !
一个 糟糕的 ” 但 ！

一个可怕的“但是！

” [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊld] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpʌpɪt] - [ʃoʊ] ,
” **As if he had pulled the string of a puppet - show ,**
” 作为 如果 他 有 拉 这 细绳 的 一个 木偶 - 展示 ；

“仿佛他操控着一出木偶戏。”

['sta:tɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [ɪn]['dʒɜ:ks][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [mə'ʃi:nəri] ,
starting the little people in jerks by means of machinery ,
开始 这 小的 人们 在 混蛋 经过 方法 的 机械 ,

利用机器使小人物开始抽搐，

[daɪ'ɑ:nɪs] [br'held] [ɔ:l] [aɪz] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔ:l] ['feɪsɪz]['rɪdʒɪd][ɪn][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]
Dionis beheld all eyes turned on him and all faces rigid in one and the same
狄奥尼斯 观看 全部 眼睛 转向 在 他 和 全部 面孔 死板的 在 一 和 这 相同的
[pəʊz] .
pose .
姿势 .

狄奥尼斯看到所有人的目光都集中在他身上，所有人的脸都僵硬地摆着同样的姿势。

“ [bʌt; bət][noʊ] [lɔ:] [prɪ'vents, pri:'vents][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][frʌm; frəm] [ə'dɒpt] [ɔ:r] ['mæɪŋ] ['ə:sjʊlə] , ” [hi:; hi]
But no law prevents your uncle from adopting or marrying Ursula , ” he
“ 但 不 法律 阻止 你的 叔叔 从 收养 或者 结婚 乌苏拉 , ” 他
[kən'tɪnju:d] .
continued .
持续 .

“但是没有任何法律阻止你叔叔收养或娶乌苏拉，”他继续说道。

“ [æz; əz][fɔ:r; fər][ə'dɑ:pj(ə)n] , [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kən'testɪd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] , [aɪ] [θɪŋk] ,
As for adoption , that could be contested , and you would , I think ,
“ 作为 为了 采用 , 那 可以 是 有争议的 , 和 你 会 , 我 思考 ,
[hæv; həv] ['ekwəti] [ɑ:n][jʊr; jər][saɪd] .
have equity on your side .
有 公平 在 你的 边 .

“至于收养，这可能会引起争议，我认为，公平对你有利。”

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔ:rts] [wʊd] ['nevər]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [ə'dɑ:pjənz] ; [ju:; jʊ] [wʊd] [get] [ə; eɪ]
The royal courts would never trifle with questions of adoptions ; you would get a
这 皇家 法院 会 绝不 琐事 和 问题 的 收养 ; 你 会 得到 一个
['hɪrɪŋ] [ðer; ðər] .
hearing there .
听力 那里 .

王室法庭绝不会轻视收养问题；你会在那里得到审理的机会。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðə; ði]['dɑ:ktər][ɪz][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['li:dʒən] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,
It is true the doctor is an officer of the Legion of honor ,
它 是 真的 这 医生 是 一个 官 的 这 军团 的 荣誉 ,
这位医生的确是法国荣誉军团的军官。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] ['sɜ:rdʒən] [tu:; tə][ðə; ði][eks] - ['empərər] ; [bʌt; bət] , [nevərðə'les] , [hi:; hi]
and was formerly surgeon to the ex - emperor ; but , nevertheless , he
和 曾是 以前 外科医生 到 这 前任 - 皇帝 ; 但 , 尽管如此 , 他
[wʊd] [get][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
would get the worst of it .
会 得到 这 最差 的 它 .

他曾是前皇帝的外科医生；但是，尽管如此，他却遭受了最严重的后果。

[mɔ:ɪ'rəʊvər] , [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [du:] ['wɔ:rnɪŋ] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə'dɑ:pj(ə)n] — [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt]
Moreover , you would have due warning in case of adoption — but how about
而且 , 你 会 有 到期的 警告 在 案件 的 采用 — 但 如何 关于
['mæɪrɪdʒ] ?
marriage ?
婚姻 ?

此外，如果是收养，你会得到适当的通知——但是结婚呢？

[ˌoʊld] - [ɪz] [ˈruːd] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə]ˈpærɪs][ænd; ənd] [ˈmæri] [hɜːr; həɹ][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈjɪrɪz]
Old Minoret is shrewd enough to go to Paris and marry her after a year's
老的 - 是 精明 足够的 到 去 到 巴黎 和 结婚 她 后 一个 年
[ˈdɑːməsaɪl] ,
domicile ,
住所 ,

老迈诺雷特很精明，在巴黎居住一年后就娶了她。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [baɪ][ðə; ði] [ˈmæriɪdʒ] [ˈkɑːntrækt] .
and give her a million by the marriage contract .
和 给 她 一个 百万 经过 这 婚姻 合同 .

根据结婚协议给她一百万美元。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] , [ˈðerfɔːr] ,
The only thing , therefore ,
这 仅有的 事物 , 所以 ,

因此，唯一的事情是：

[ðæt] [ˈriːəli] [pʊts] [jʊɹ; jər] [ˈpraːpərti] [ɪn][ˈdeɪndʒər][ɪz][jʊɹ; jər] [ˈʌŋkəlɪz] [ˈmæriɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɡɜːrli] .
that really puts your property in danger is your uncle's marriage with the girl .
那 真的 放置 你的 财产 在 危险 是 你的 叔叔的 婚姻 和 这 女孩 .

真正危及你财产的是你的叔叔和那个女孩的婚姻。

" [hɪr] [ðə; ði][ˈnoʊtəri] [pɔːzɪd] .
" **Here the notary paused** .
" 这里 这 公证人 暂停 .

“这时，公证员停顿了一下。”

" [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [ˈdeɪndʒər] , " [sed] [ˈguːpəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnoʊɪŋ] [er] ,
" **There's another danger** , " **said Goupil** , **with a knowing air** ,
" 有 其他 危险 , " 说 古皮尔 , 和 一个 会心 空气 ,
"还有另一种危险,"古皮尔故作老练地说。

— " [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪl] [meɪd] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd][ˈpɜːrs(ə)n] , [oʊld] - [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns]
— "**that of a will made in favor of a third person** , **old Bongrand for instance**
— " 那 的 一个 将要 制成 在 偏爱 的 一个 第三 人 , 老的 - 为了 实例
,
:
,
——“例如，为第三人订立的遗嘱，比如老邦格兰德的遗嘱，

[huː] [wɪl] [hoʊld][ðə; ði] [ˈpraːpərti] [ɪn] [trʌst] [fɔːr; fər] [mædəmwəˈzel] [ˈəːsjulə] — "
who will hold the property in trust for Mademoiselle Ursula — "
WHO 将要 抓住 这 财产 在 相信 为了 小姐 乌苏拉 — "
谁将以信托方式为乌苏拉小姐持有该财产——"

" [ɪf] [juː; jʊ] [tiːz] [jʊɹ; jər] [ˈʌŋk(ə)l] , " [kənˈtɪnjuːd] [daɪˈɑːnɪs] , [ˈkʌtɪŋ] [ɔːrt] [hɪz; ɪz] [hed] - [klɜːrk] ,
" **If you tease your uncle** , " **continued Dionis** , **cutting short his head - clerk** ,
" 如果 你 逗 你的 叔叔 , " 持续 狄奥尼斯 , 切割 短的 他的 头 - 职员 ,
“如果你戏弄你的叔叔,”迪奥尼斯打断了他的主管书记员的话，继续说道，

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɔːli][ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈveri] [pəˈlaɪt] [tuː; tə] [ˈəːsjulə] ,
" **if you are not all of you very polite to Ursula** ,
" 如果 你 是 不是 全部 的 你 非常 有礼貌的 到 乌苏拉 ,
“如果你们对乌苏拉不够礼貌，

[juː; jʊ] [wɪl] [draɪv] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ˈiːðər] [ə; eɪ] [ˈmæriɪdʒ] [ɔːr][ˈɪntuː] [ˈmeɪkɪŋ] [ðæt] [ˈpraɪvət] [trʌst] [wɪtʃ]
you will drive him into either a marriage or into making that private trust which
你 将要 驾驶 他 进入 任何一个 一个 婚姻 或者 进入 制作 那 私人的 相信 哪个
[ˈguːpəl] [spiːks] [ʌv; əv] ,
Goupil speaks of ,
古皮尔 说话 的 ,

你会把他逼到结婚或者建立古皮尔所说的私人信托基金。

— [ðoʊ] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [θɪŋ] .
— **though I don't think him capable of that ; it is a dangerous thing .**
— 尽管 我 不 思考 他 有能力的 的 那 ； 它 是 一个 危险的 事物 ；
——虽然我不认为他能做到那样；那是件很危险的事。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈmæɪɪdʒ] , [ðæt] [ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [prɪˈvent] .
As for marriage , that is easy to prevent .
作为 为了 婚姻 , 那 是 简单的 到 防止 .
至于婚姻，那很容易阻止。

[dɪˈzaɪər][ðer; ðər][hæz; həz][ˈoʊnli][gɑːt][tuː; tə][hoʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈfɪŋgər] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrɪ] ;
Desire there has only got to hold out a finger to the girl ;
欲望 那里 有 仅有的 得到 到 抓住 出去 一个 手指 到 这 女孩 ；
那里的欲望只需要向女孩伸出一根手指；

[ʃiːz] [ʃɒr] [tuː; tə] [prɪˈfɜːr] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [mæn] , [kɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] [ɪn] [nɪˈmɔːr] ,
she's sure to prefer a handsome young man , cock of the walk in Nemours ,
她是 当然 到 更喜欢 一个 英俊的 年轻的 男人 , 公鸡 的 这 走 在 内穆尔 ,
她肯定更喜欢英俊潇洒、在内穆尔街头风流倜傥的年轻男子。

[tuː; tə][æn; ən][oʊld][wʌn] . "
to an old one . "
到 一个 老的 一 . "
给一位老人。"

" [ˈmʌðər] , " [sed] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] - [ɪr] , [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈljʊəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪljənz] [æz; əz][baɪ]
" Mother , " said Desire to Zelig's ear , as much allured by the millions as by
" 母亲 , " 说 欲望 到 - 耳朵 , 作为 很多 诱人 经过 这 百万 作为 经过
[ˈɜːrsjʊləz] [ˈbjuːti] ,
Ursula's beauty ,
乌苏拉的 美丽 ,
“母亲，”黛西蕾在泽莉耳边低语，她既被乌苏拉的美貌所吸引，也被亿万富翁的魅力所倾倒。

" [ɪf] [aɪ] [ˈmæɪɪd] [hɜːr; hər][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [get] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpraːpərti] . "
" If I married her we should get the whole property . "
" 如果 我 已婚 她 我们 应该 得到 这 所有的 财产 . "
“如果我娶了她，我们应该得到全部房产。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈkreɪzi] ? — [juː; jʊ] ,
" Are you crazy ? — you ,
" 是 你 疯狂的 ? — 你 ,

“你疯了吗？——你，

[huːɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [hæv; həv] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdepjʊti] !
who'll some day have fifty thousand francs a year and be made a deputy !
谁会 一些 天 有 五十 千 法郎 一个 年 和 是 制成 一个 副 ！
他将来有一天会年入五万法郎，还会当上议员！

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv][juː; jʊ] [ˈnevər] [ʃæl; ʃəl] [kʌt] [jʊr; jər] [θroʊt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfuːliʃ] [ˈmæɪɪdʒ] .
As long as I live you never shall cut your throat by a foolish marriage .
作为 长的 作为 我 居住 你 绝不 将 切 你的 喉 经过 一个 愚蠢 婚姻 .
只要我活着，你就永远不可能因为愚蠢的婚姻而自取灭亡。

[ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [ɪnˈdiːd] !
Seven hundred thousand francs , indeed !
七 百 千 法郎 , 的确 ！
确实有七十万法郎！

[waɪ] , [ðə; ði] [ˈmeɪɜːz] [ˈoʊnli] [ˈdɔːtər] [wɪl] [hæv; həv] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] ,
Why , the mayor's only daughter will have fifty thousand a year ,
为什么 , 这 市长的 仅有的 女儿 将要 有 五十 千 一个 年 ,
为什么呢？市长的独生女每年能挣五万块。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [prə'pouzɪd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][em 'i:] —
and they have already proposed her to me —
和 他们 有 已经 建议的 她 到 我 —

他们已经把她介绍给我了——

” [ðɪs] [rɪ'plai] , [ðə; ði][fɜ:rst] [rʌf] [spi:tɪ] [hɪz; ɪz] [mʌðər] [hæd; həd]['evər] [meɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
” **This reply , the first rough speech his mother had ever made to him ,**
” 这 回复 , 这 第一的 粗糙的 演讲 他的 母亲 有 曾经 制成 到 他 ,
这是他母亲有生以来第一次对他严厉训斥他。

[ɪks'tɪŋwɪʃt] [ɪn] [dɪ'zaɪərz] [breɪst] [ɔ:l][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['ə:sjulə] ;
extinguished in Desire's breast all desire for a marriage with the beautiful Ursula ;
熄灭 在 欲望的 胸部 全部 欲望 为了 一个 婚姻 和 这 美丽的 乌苏拉 ;
欲望心中对与美丽的乌苏拉结婚的所有渴望都消失了；

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][hi:; hi] ['nevər] [gə:tɪ][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'sɪz(ə)n] [wʌns] ['rɪt(ə)n] [ɪn]
for his father and he never got the better of any decision once written in
为了 他的 父亲 和 他 绝不 得到 这 更好的 的 任何 决定 一次 书面 在
[ðə; ði]['terəb(ə)l] [blu:] [aɪz] [ʌv; əv] ['zeli] - .
the terrible blue eyes of Zelig Minoret .
这 糟糕的 蓝色的 眼睛 的 泽莉 - .

为了他的父亲，他再也无法掌控泽莉·米诺雷特那双可怕的蓝眼睛里写下的任何决定。

” [jes] , [bʌt; bət] [si:] [hɪr] , [mə'sjɜ:r] [daɪ'ɑ:nɪs] , ” [kraɪd] - , [hu:z] [waɪf][hæd; həd] [bɪn]
” **Yes , but see here , Monsieur Dionis , ” cried Cremiere , whose wife had been**
” 是的 , 但 看 这里 , 先生 狄奥尼斯 , ” 哭 - , 谁 妻子 有 到过
['nʌdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
nudging him ,
轻推 他 ,

“是的，但是你看，迪奥尼斯先生，”克雷米埃尔喊道，他的妻子一直在推他。

” [ɪf] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [tʊk] [ðə; ði] [θɪŋ] ['sɪriəsli] [ænd; ənd] ['mæɪɪd] [hɪz; ɪz] ['gɑ:ddɔ:tər] [tu:; tə]
” **if the good man took the thing seriously and married his goddaughter to**
” 如果 这 好的 男人 采取 这 事物 严重地 和 已婚 他的 教女 到
[dɪ'zaɪər] ,
Desire ,
欲望 ,

“如果这位好人认真对待此事，将他的教女嫁给了黛西蕾，

['gɪvɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rʒ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['prɑ:pərti] , [gʊd] - [baɪ][tu:; tə]['ʌʊər; ɑ:r] [ʃer] [ɪn][aɪ 'ti:]
giving her the reversion of all the property , good - by to our share in it
给予 她 这 反转 的 全部 这 财产 , 好的 - 经过 到 我们的 分享 在 它
;
;
;
;

将所有财产归还给她，我们失去其中的份额；

[ɪf] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz] [faɪv] [ˈɪrz] [lɔ:ŋgər] [ʼʌŋk(ə)l] [meɪ] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['mɪljən] . ”
if he lives five years longer uncle may be worth a million . ”
如果 他 生活 五 年 更长 叔叔 可能 是 值得 一个 百万 . ”

如果他叔叔再活五年，他可能就身价百万了。

” ['nevər] ! ” [kraɪd] ['zeli] , “ ['nevər] [ɪn][maɪ][laɪf][ʃæl; ʃəl][dɪ'zaɪər] ['mæɪɪ] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
” **Never ! ” cried Zelig , “ never in my life shall Desire marry the daughter of a**
” 绝不 ! ” 哭 泽莉 , “ 绝不 在 我的 生活 将 欲望 结婚 这 女儿 的 一个
['bæstərd] ,
bastard ,
混蛋 ,

“绝不！”泽莉喊道，“我这辈子都绝不会让黛西蕾娶一个私生子的女儿！”

[ə; eɪ][gɜːrɪl] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [striːts] [aʊt][ʌv; əv] [ˈtʃærəti] .
a girl picked up in the streets out of charity .
一个 女孩 挑选 向上 在 这 街道 出去 的 慈善机构 .

一个被慈善组织从街头捡到的女孩。

[maɪ][sʌn] [wɪl] [ˌreprɪzənt] [ðə; ði] - [ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] ,
My son will represent the Minorets after the death of his uncle ,
我的 儿子 将要 代表 这 - 后 这 死亡 的 他的 叔叔 ,

我儿子将在他叔叔去世后代表米诺雷茨队出战。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] - [hæv; həv] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [gʊd] [ˌbɜːʒwɑːˈziː] [brˈhaɪnd][ðəm; ðəm] .
and the Minorets have five hundred years of good bourgeoisie behind them .
和 这 - 有 五 百 年 的 好的 资产阶级 在后面 他们 .

米诺雷特家族背后有着五百年的良好资产阶级历史。

[ðæts] [ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][nəʊˈbɪləti] .
That's equal to the nobility .
那就是 平等的 到 这 贵族 .

那等同于贵族身份。

[dəʊnt][biː; bi] [ʌnˈiːzi] , [ˈeni] [ʌv; əv][juː; jʊ] ;
Don't be uneasy , any of you ;
不 是 不安 , 任何 的 你 ;

你们都不要感到不安；

[dɪˈzaɪər] [wɪl] [ˈmæri] [wen] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv]
Desire will marry when we find a chance to put him in the Chamber of
欲望 将要 结婚 什么时候 我们 寻找 一个 机会 到 放 他 在 这 商会 的
[ˈdepjʊtɪz] .
deputies .
副手们 .

当我们找到机会把他送进众议院时，欲望就会结婚。

” [ðɪs] [ˈbɔːftɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] [wʌz; wəz] [bækt] [baɪ] [ˈguːpəl] , [huː] [sed] : —
” **This lofty declaration was backed by Goupil , who said : —**
” 这 高远 宣言 曾是 支持的 经过 古皮尔 , WHO 说 : —

古皮尔也支持这一高尚的宣言，他说：——

“ [dɪˈzaɪər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈlaʊəns] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] ,
” **Desire , with an allowance of twenty - four thousand francs a year ,**
” 欲望 , 和 一个 津贴 的 二十 - 四 千 法郎 一个 年 ,

“欲望，每年津贴两万四千法郎，

[wɪl] [biː; bi] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [kɔːrt] [ɔːr] [səˈlɪsɪtər] - [ˈdʒen(ə)rəl] ; [iːðər] [ˈɑːfɪs] [liːdz] [tuː; tə]
will be president of a royal court or solicitor - general ; either office leads to
将要 是 总统 的 一个 皇家 法庭 或者 律师 - 一般的 ; 任何一个 办公室 线索 到
[ðə; ði] [ˈpɪrɪdʒ] .
the peerage .
这 贵族 .

将成为皇家法院院长或副院长；这两个职位均可获得贵族爵位。

[ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [ˈmæɪrɪdʒ] [wʊd] [ˈruːɪn][hɪm; ɪm] .
A foolish marriage would ruin him .
一个 愚蠢 婚姻 会 废墟 他 .

愚蠢的婚姻会毁了他。

” [ðə; ði] [ˈɛrz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɔːl] [ˈtɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] ;
” **The heirs were now all talking at once** ;
” 这 继承人 是 现在 全部 说 在 一次 ;

“继承人们现在都异口同声地说话了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [held][ðer; ðər] [tʌŋz] [wen] - [ræpt] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
but they suddenly held their tongues when Minoret rapped on the table with his
但 他们 突然 握住 他们的 舌头 什么时候 - 说唱 在 这 桌子 和 他的
[fɪst][tu:; tə] [ki:p] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['nəʊtəri] .
fist to keep silence for the notary .
拳头 到 保持 沉默 为了 这 公证人 .
但当米诺雷特用拳头敲桌子，示意公证员保持安静时，他们突然都噤声了。

“ [jɜr; jər][ˈŋk(ə)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwɜ:rðɪ] [mæn] , ” [kənˈtɪnju:d] [daɪˈɑ:nɪs] .
“ **Your uncle is a worthy man , ” continued Dionis .**
“ 你的 叔叔 是 一个 值得 男人 , ” 持续 狄奥尼斯 .

“你叔叔是个值得尊敬的人，”迪奥尼斯继续说道。

“ [hi:; hi] [brɪˈli:vz] [ˈhi:z] [ɪˈmɔ:rt(ə)] ; [ænd; ənd] , [laɪk] [moʊst] [ˈklevər] [men] ,
“ **He believes he's immortal ; and , like most clever men ,**
“ 他 相信 他是 不朽 ; 和 , 喜欢 最多 聪明的 男人 ,
“他认为自己是不朽的；而且，像大多数聪明人一样，

[ˈhi:l] [let] [deθ] [ˌoʊvərˈteɪk][hɪm; ɪm] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] .
he'll let death overtake him before he has made a will .
地狱 让 死亡 超过 他 前 他 有 制成 一个 将要 .
他甚至来不及立遗嘱就让死神夺走了他的生命。

[maɪ] [ədˈvaɪs] ['ðerfɔ:r] [ɪz][tu:; tə] [ɪnˈdu:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪnˈvest] [hɪz; ɪz][ˈkæpɪt(ə)][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wɪl]
My advice therefore is to induce him to invest his capital in a way that will
我的 建议 所以 是 到 诱导 他 到 投资 他的 首都 在 一个 方式 那 将要
[merk] [aɪˈti:] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˌdɪsɪnˈherɪt] [ju:; jə] ,
make it difficult for him to disinherit you ,
制作 它 难的 为了 他 到 剥夺继承权 你 ,
因此，我的建议是引导他将资金投资于某种方式，使他难以剥夺你的继承权。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] , [meɪd] [tu:; tə][hænd] .
and I know of an opportunity , made to hand .
和 我 知道 的 一个 机会 , 制成 到 手 .

我知道一个唾手可得的机。

[ðæt] [ˈlɪt(ə)] - [ɪz][ɪn] [seɪnt] - [pelədi] ,
That little Portenduere is in Saint - Pelagie ,
那 小的 - 是 在 圣 - 佩拉吉 ,
那个小波滕杜尔位于圣佩拉吉。

[lɒkt] - [ʌp] [fɔ:r; fər][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ɑ:d] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [det] .
locked - up for one hundred and some odd thousand francs ' worth of debt .
已锁定 - 向上 为了 一 百 和 一些 奇怪的 千 法郎 - 值得 的 债务 .
因欠下十几千法郎的债务而被冻结。

[hɪz; ɪz][oʊld] [ˈmʌðər] [noʊz] [hi:; hi][ɪz][ɪn] [ˈprɪzn] ; [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈkraɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmægdəlɪn] .
His old mother knows he is in prison ; she is crying like a Magdalen .
他的 老的 母亲 知道 他 是 在 监狱 ; 她 是 哭泣 喜欢 一个 抹大拉的玛格达琳 .
他年迈的母亲知道他在监狱里，哭得像抹大拉的玛利亚一样。

[ðə; ði][ˈæbi, ˈɑ:bə] [ɪz][tu:; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ;
The abbe is to dine with her ;
这 阿贝 是 到 用餐 和 她 ;
修道院长将与她共进晚餐；

[noʊ] [daʊt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [ˈtrʌblz] .
no doubt she wants to talk to him about her troubles .
不 怀疑 她 想要 到 讲话 到 他 关于 她 麻烦 .
毫无疑问，她想和他倾诉自己的烦恼。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地 ,

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [si:] [jɔː; jər][ˈʌŋk(ə)] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [faɪv]
I'll go and see your uncle to - night and persuade him to sell his five
患病的 去 和 看 你的 叔叔 到 - 夜晚 和 说服 他 到 卖 他的 五
[pər] [sent] [kənˈsɔːlɪz] ,
per cent consols ,
每 中心 控制台 ,

我今晚会上去拜访你叔叔，劝他卖掉他那5%的永久债券。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [lend] [ˈmædəm] [di:] - ,
which are now at 118 , and lend Madame de Portenduer ,
哪个 是 现在 在 - , 和 借 夫人 德 - ,

现为118，并借给波滕杜尔夫人

[ɑːn][ðə; ði] [sɪˈkjʊərəti] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][fɑːrm][æt; ət] - [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [haʊs] [hɪr] ,
on the security of her farm at Bordieres and her house here ,
在 这 安全 的 她 农场 在 - 和 她 房子 这里 ,

她位于博迪耶尔的农场和这里的房子都很安全。

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈdets] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑːdɪɡ(ə)] [sʌn] .
enough to pay the debts of the prodigal son .
足够的 到 支付 这 债务 的 这 浪子 儿子 .

足以偿还浪子所欠的债务。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [æz; əz][ˈnoʊtəri] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv] [jʌŋ] -
I have a right as notary to speak to him in behalf of young Portenduer
我 有 一个 正确的 作为 公证人 到 说话 到 他 在 代表 的 年轻的 -
;
;
;
;

作为公证人，我有权代表年轻的波滕杜尔与他交谈；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]
and it is quite natural that I should wish to make him change his
和 它 是 相当 自然的 那 我 应该 希望 到 制作 他 改变 他的

[ɪnˈvestmənts, ɪnˈvesmənts] ;
investments ;
投资 ;

我自然希望他改变投资方向；

[aɪ][get] [diːdz] [ænd; ənd] [kəˈmɪʃənz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
I get deeds and commissions out of the business .
我 得到 契约 和 佣金 出去 的 这 商业 .

我从生意中获得收益和佣金。

[ɪf] [aɪ] [bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz][ədˈvaɪzər] [aɪl] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈʌðər] [lənd][ɪnˈvestmənts, ɪnˈvesmənts][fɔːr; fər]
If I become his adviser I'll propose to him other land investments for
如果 我 变得 他的 顾问 患病的 提出 到 他 其他 土地 投资 为了

[hɪz; ɪz] [ˈsɜːrplʌs] [ˈkæpɪt(ə)l] ;
his surplus capital ;
他的 剩余 首都 ;

如果我成为他的顾问，我会建议他利用剩余资金进行其他土地投资；

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈeksələnt] [wʌnz] [naʊ] [ɪn][maɪ] [ˈɑːfɪs] .
I have some excellent ones now in my office .
我 有 一些 出色的 一个 现在 在 我的 办公室 .

我办公室里现在有一些非常棒的。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乌苏拉(Ursula)

第6/15页

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈfɜːrtʃən] [wɜːr; wər] [wʌns] [ɪnˈvestɪd] [ɪn] [ˈlændɪd] [ɪˈsteɪt] [ɔːr] [ɪn] [ˈmɔːrɡɪdʒ] [noʊts] [ɪn] [ðɪs]
If his fortune were once invested in landed estate or in mortgage notes in this
如果 他的 财富 是 一次 投资 在 登陆 财产 或者 在 抵押 笔记 在 这
[ˈneɪbərhʊd] ,
neighbourhood ,
邻里 ,

如果他曾经将财产投资于这附近的土地或抵押贷款票据，

[aɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [nɔːt] [teɪk] [wɪŋz] [tuː; tə] [ɪtˈself] [ˈveri] [ɪˈzəli]
it could not take wings to itself very easily .
它 可以 不是 拿 翅膀 到 本身 非常 容易地 .

它很难自己长出翅膀。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪˈzi] [tuː; tə] [meɪk] [ˈdɪfəkəltɪz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [riːələˈzeɪʃ(ə)n]
It is easy to make difficulties between the wish to realize and the realization
它 是 简单的 到 制作 困难 之间 这 希望 到 意识到 和 这 实现
.
:
.

愿望实现与实际实现之间很容易产生矛盾。

[ðə; ði] [ˈɛrɪz] , [straɪk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɑːrgjʊmənt] ([mʌtʃ] [ˈkleɪvə,ɹɜː] [ðæən; ðən] [ðæt]
" **The heirs , struck with the truth of this argument (much cleverer than that**
" 这 继承人 , 击 和 这 真相 的 这 争论 (很多 更聪明 比 那
[ʌv; əv] [məˈsjɜːr] [dʒɔːs]) ,
of Monsieur Josse) ,
的 先生 乔斯) ,

“继承人们被这个论点的正确性所震撼（这比约斯先生的论点要高明得多），”

[ˈmɜːmɜːd] [əˈpruːv(ə)l]
murmured approval .
低声说道 赞同 .

低声表示赞同。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] , [sed] [ðə; ði] [ˈnoʊtəri] [ɪn] [kənˈkluːʒ(ə)n] , [tuː; tə] [kiːp] [jɜː; jər] [ˈʌŋk(ə)] [ɪn]
" **You must be careful , said the notary in conclusion , to keep your uncle in**
" 你 必须 是 小心 , " 说 这 公证人 在 结论 , " 到 保持 你的 叔叔 在
[nɪˈmɔːrɪz] ,
Nemours ,
内穆尔 ,

“你一定要小心,”公证员最后说道,“把你叔叔留在内穆尔。”

[wer] [hɪz; ɪz] [ˈhæbɪts] [ɑːr; ər] [noʊn] , [ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ] [kæən; kən] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm]
where his habits are known , and where you can watch him .
在哪里 他的 习惯 是 已知 , 和 在哪里 你 能 手表 他 .

在那里,人们可以了解他的习性,也可以观察他。

[faɪnd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gɜːrɪl] [ænd; ənd] [juːl] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [ˈmæərɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪmˈself]
Find him a lover for the girl and you'll prevent his marrying her himself
寻找 他 一个 情人 为了 这 女孩 和 你会 防止 他的 结婚 她 他自己
.
" "
:
- "
.

给他找个情人送给那女孩,就能阻止他娶她了。

“ [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] ['mæriɪd] [ðə; ði] ['lʌvər] ？ ” [sed] ['gu:pəl] , [si:zd] [baɪ][æn; ən] [æm'biʃəs] [dɪ'zaɪər] .
“ **Suppose she married the lover ?** ” **said Goupil , seized by an ambitious desire** .
“ 认为 她 已婚 这 情人 ？ ” 说 古皮尔 , 查获 经过 一个 雄心勃勃 欲望 .
“如果她嫁给了情人呢？”古皮尔说道，他被一种野心勃勃的欲望所驱使。

“ [ðæt] ['wɒdnt] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] ; [ðen] [juː; jə][kʊd; kəd] ['fɪgjər] [ʌp][ðə; ði] [lɔ:s] ;
“ **That wouldn't be a bad thing ; then you could figure up the loss ;**
“ 那 不会 是 一个 坏的 事物 ; 然后 你 可以 数字 向上 这 损失 ;
“那倒也不是什么坏事；那样你就可以算出损失了；

[ðə; ði][oʊld][mæn] [wɒd] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] ['gɪvz] [hɜ:r; hər] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][nɒtəri] **the old man would have to say how much he gives her ,** ” **replied the notary**
这 老的 男人 会 有 到 说 如何 很多 他 给予 她 , “ 回复 这 公证人
.
.
.
.

“那位老人得自己说他给了她多少钱，”公证人回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jə][set][dɪ'zaɪər][æt; ət][hɜ:r; hər][hiː; hi][kʊd; kəd] [ki:p] [ðə; ði][gɜ:rl] ['dæŋɡlɪŋ] [ɑ:n] [tɪl] [ðə; ði] **But if you set Desire at her he could keep the girl dangling on till the**
“ 但 如果 你 放 欲望 在 她 他 可以 保持 这 女孩 悬挂 在 直到 这
[oʊld][mæn][daɪd] .
old man died .
老的 男人 死亡 .

“但如果你让她对德西蕾心生渴望，他就能一直让这个女孩悬在半空，直到老人死去。”

['mæriɪdʒz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ænd; ænd] [ʌn'meɪd] . “
Marriages are made and unmade . “
婚姻 是 制成 和 未完成 . “
婚姻既可以缔结，也可以破裂。

“ [ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst] [wei] , “ [sed] ['gu:pəl] , “ [ɪf] [ðə; ði][dɔ:ktər][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [lɔ:ŋɡər] ,
“ **The shortest way ,** ” **said Goupil ,** “ **if the doctor is likely to live much longer ,**
“ 这 最短 方式 , “ 说 古皮尔 , “ 如果 这 医生 是 可能 到 居住 很多 更长 ,
“最短的办法，”古皮尔说，“如果医生有可能活得更久的话，

[ɪz][tuː; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər][tuː; tə][sʌm; səm] ['wɜ:rðɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wɪl] [get][hɜ:r; hər][aʊt][ʌv; əv][jɜr; jər] **is to marry her to some worthy young man who will get her out of your**
是 到 结婚 她 到 一些 值得 年轻的 男人 WHO 将要 得到 她 出去 的 你的
[wei] [baɪ] ['setlɪŋ] [æt; ət]['sɛnz] ,
way by settling at Sens ,
方式 经过 安顿 在 传感器 ,
就是把她嫁给一个品行端正的年轻人，让他定居在森斯，把她从你身边带走。

[ɔ:r][mɔ:ntɑ:r'ʒiː] , [ɔ:r] [ɔ:'liənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn][hænd] .
or Montargis , or Orleans with a hundred thousand francs in hand .
或者 蒙塔吉斯 , 或者 奥尔良 和 一个 百 千 法郎 在 手 .
或者蒙塔日，或者奥尔良，手里拿着十万法郎。

“ [daɪ'ɑ:nɪs] , [mæsɪn] , ['zeli] , [ænd; ænd] ['gu:pəl] , [ðə; ði]['oʊnli] [ɪn'telɪdʒənt] ['hedz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
“ **Dionis , Massin , Zelig , and Goupil , the only intelligent heads in the company ,**
“ 狄奥尼斯 , 马辛 , 泽莉 , 和 古皮尔 , 这 仅有的 聪明的 头部 在 这 公司 ,
[ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔ:r] ['θɔ:tf(ə)l] [smaɪlz] .
exchanged four thoughtful smiles .
交换 四 周到 微笑 .

“迪奥尼斯、马辛、泽利和古皮尔，公司里仅有的几个聪明人，彼此交换了一个意味深长的微笑。

“ ['hi:d] [biː; bi][ə; eɪ][wɜ:rm][æt; ət][ðə; ði] [kɔ:r] , “ ['wɪspəd] ['zeli] [tuː; tə] [mæsɪn] .
“ **He'd be a worm at the core ,** ” **whispered Zelig to Massin** .
“ 他会 是 一个 蠕虫 在 这 核 , “ 低声说道 泽莉 到 马辛 .
“他骨子里就是一条虫子，”泽莉低声对马辛说。

“ [haʊ] [dɪd][hiː; hi][get] [hɪr] ?
“ **How did he get here ?**
“ 如何 做过 他 得到 这里 ?

他是怎么到这儿来的？

“ [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][klɜːrk] .
“ **returned the clerk .**
“ 返回 这 职员 .

“店员回答道。”

“ [ðæt] [wɪl] [dʒʌst][suːt][juː; jʊ] !
“ **That will just suit you !**
“ 那 将要 只是 套装 你 !

“那正适合你！ ”

“ [kraɪd][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ˈguːpəl] .
“ **cried Desire to Goupil .**
“ 哭 欲望 到 古皮尔 .

“德西雷对古皮尔喊道。”

“ [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪˈheɪv] [ˈdiːsntli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈsætɪsfai][ðə; ði][oʊld][mæn]
“ **But do you think you can behave decently enough to satisfy the old man**
“ 但 做 你 思考 你 能 表现 体面地 足够的 到 满足 这 老的 男人
[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] ? ”
and the girl ? ”
和 这 女孩 ? ”

“但是你认为你的举止足够得体，能够让这对老夫妇满意吗？ ”

“ [ɪn] [ðɪːz] [deɪz] , ” [ˈwɪspəd] [ˈzeli] [əˈgen] [ɪn] - [jɪr] ,
“ **In these days , ” whispered Zelig again in Massin's year ,**
“ 在 这些 天 , ” 低声说道 泽莉 再次 在 - 年 ,

“这些日子,”泽莉在马辛那年再次低声说道。

“ [ˈnəʊtəriːz] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][noʊ] [ˈɪntrəsts] [bʌt; bət][ðer; ðər] [oʊn] .
“ **notaries look out for no interests but their own .**
“ 公证人 看 出去 为了 不 兴趣 但 他们的 自己的 .

“公证员只顾自己的利益，不顾其他任何利益。”

[səˈpəʊz] [daɪˈɑːnɪs] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə] [əˈsjulə] [dʒʌst][tuː; tə][get][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ˈbɪznəs] ? ”
Suppose Dionis went over to Ursula just to get the old man's business ? ”
认为 狄奥尼斯 去 超过 到 乌苏拉 只是 到 得到 这 老的 男人的 商业 ? ”

假设狄奥尼斯去乌苏拉那里只是为了争取那位老人的生意呢？

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,
“ **I am sure of him , ” said the clerk of the court ,**
“ 我 是 当然 的 他 , ” 说 这 职员 的 这 法庭 ,

“我对他很有信心,”法庭书记员说道。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ][slai] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈspartf(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [aɪz] .
giving her a sly look out of his spiteful little eyes .
给予 她 一个 狡猾 看 出去 的 他的 恶毒的 小的 眼睛 .

他用那双充满恶意的小眼睛狠狠地瞪了她一眼。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] , ” [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][hoʊld] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
He was just going to add , ” because I hold something over him ,
他 曾是 只是 去 到 添加 , ” 因为 我 抓住 某物 超过 他 ,

他正要补充说：“因为我掌握着他的把柄”，

“ [bʌt; bət][hiː; hi][wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld][ðə; ði] [wɜːrdz] .
“ **but he withheld the words .**
“ 但 他 隐瞒 这 字 .

但他没有说出口。

“ [aɪ][eɪ 'em][kwɑɪ][ʌv; əv] - [ə'pɪnjən] , ” [hiː; hi][sed] [ə'laʊd] .
“ **I am quite of Dionis's opinion , ” he said aloud .**
“ 我 是 相当 的 - 观点 , ” 他 说 大声 .

“我完全同意狄奥尼斯的观点,”他大声说道。

“ [soʊ][eɪ 'em][aɪ] , ” [kraɪd] ['zeli] , [huː] [naʊ] [sə'spektɪd] [ðə; ði]['noʊtəri][ʌv; əv][kə'luːʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ **So am I , ” cried Zelig , who now suspected the notary of collusion with the**
“ 所以 是 我 , ” 哭 泽莉 , WHO 现在 怀疑 这 公证人 的 共谋 和 这
[klɜːrk] .
clerk .
职员 .

“我也是!”泽莉喊道,她现在怀疑公证员与办事员串通起来。

“ [maɪ][waɪf][hæz; hæz]['voʊtɪd] ! ” [sed] [ðə; ði][poʊst]['mæstər] , [sɪpɪŋ] [hɪz; ɪz]['brændɪ] ,
“ **My wife has voted ! ” said the post master , sipping his brandy ,**
“ 我的 妻子 有 投票 ! ” 说 这 邮政 掌握 , 啜饮 他的 白兰地 ,

“我妻子已经投票了!”邮局局长一边啜饮着白兰地一边说道。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɔː'l'redɪ] ['pɜːr(ə)] [frʌm; frəm][daɪdʒestɪŋ][hɪz; ɪz] [miːl] [ænd; ənd]
though his face was already purple from digesting his meal and
尽管 他的 脸 曾是 已经 紫色的 从 消化 他的 一顿饭 和
[əb'zɔːrɪŋ,əb'sɔːrɪŋ][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['lɪkwɪdz] .

absorbing a notable quantity of liquids .
吸收 一个 值得注意的 数量 的 液体 .

尽管他的脸已经因为消化食物和吸收大量液体而变得发紫。

“ [ænd; ənd] ['veri] ['prɑːpərli] , ” [rɪ'mɑːkt] [ðə; ði] [kə'lektər] .
“ **And very properly , ” remarked the collector .**
“ 和 非常 适当地 , ” 评论 这 集电极 .

“非常恰当,”收藏家评论道。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['dɑːktər]['æftər] ['dɪnər] , ” [sed] [daɪ'ɑːnɪs] .
“ **I shall go and see the doctor after dinner , ” said Dionis .**
“ 我 将 去 和 看 这 医生 后 晚餐 , ” 说 狄奥尼斯 .

“晚饭后我去看医生,”迪奥尼斯说。

“ [ɪf] [mə'sjɜːr] - [əd'vaɪs][ɪz] [gʊd] , ” [sed] ['mædəm] - [tuː; tə] ['mædəm] [mæsɪn] ,
“ **If Monsieur Dionis's advice is good , ” said Madame Cremiere to Madame Massin ,**
“ 如果 先生 - 建议 是 好的 , ” 说 夫人 - 到 夫人 马辛 ,

“如果迪奥尼斯先生的建议是好的,”克雷米埃夫人对马辛夫人说。

“ [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd] [kɔːl][ɑːn]['aʊər; ɑːr]['ʌŋk(ə)] , [æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][duː] ,
“ **we had better go and call on our uncle , as we used to do ,**
“ 我们 有 更好的 去 和 称呼 在 我们的 叔叔 , 作为 我们 用过的 到 做 ,

“我们最好像以前那样去拜访一下我们的叔叔。”

['evri] ['sʌndɪr] ['iːvniŋ] , [ænd; ənd] [brɪ'heɪv] [ɪg'zæktli][æz; əz] [mə'sjɜːr] [daɪ'ɑːnɪs][hæz; hæz][təʊld][juː 'es] . “
every Sunday evening , and behave exactly as Monsieur Dionis has told us . ”
每一个 星期日 晚上 , 和 表现 确切地 作为 先生 狄奥尼斯 有 讲述 我们 . ”

每个星期天晚上,都要完全按照迪奥尼斯先生告诉我们的那样去做。

“ [jes] , [ænd; ənd][biː; bi] [rɪ'siːvd] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [juː 'es] !
“ **Yes , and be received as he received us !**
“ 是的 , 和 是 已收到 作为 他 已收到 我们 !

“是的,愿你们像他接纳我们一样被接纳!”

“ [kraɪd] ['zeli] .
“ **cried Zelig .**
“ 哭 泽莉 .

“泽莉喊道。”

“ **Minoret and I have more than forty thousand francs a year , and yet he refused our invitations !** ”
和 我 有 更多的 比 四十 千 法郎 一个 年 , 和 然而 他 拒绝 我们的 邀请函 !

“米诺雷特和我一年有超过四万法郎的收入，但他还是拒绝了我们的邀请！”

[wiː wi][ɑːr ər][kwɑɪt][hɪz ɪz][ˈiːkwəlz] .

We are quite his equals .
我们 是 相当 他的 等于 .

我们和他完全不相上下。

[ɪf][aɪ][dəʊnt][noʊ][haʊ][tuː tə][raɪt][prəˈskɪpʃənz][aɪ][noʊ][haʊ][tuː tə][ˈpæd(ə)l][maɪ][boʊt][æz ɜz]
If I don't know how to write prescriptions I know how to paddle my boat as
如果 我 不 知道 如何 到 写 处方 我 知道 如何 到 桨 我的 船 作为
[wel][æz ɜz][hiː hi] — [aɪ][kæn kən][tel][hɪm ɪm][ðæt] ! ”

well as he — I can tell him that ! ”
出色地 作为 他 — 我 能 告诉 他 那 ! ”

如果我不会开处方，但我划船的本事也不比他差——我可以告诉他这一点！

“ [æz ɜz][aɪ][eɪ ˈem][fɑːr][frʌm frəm][ˈhævɪŋ][ˈfɔːrti][ˈθaʊz(ə)nd][fræŋks][ə eɪ][jɪr] , ” [sed][ˈmædəm][ˈmæsɪn]
“ As I am far from having forty thousand francs a year , ” said Madame Massin
“ 作为 我 是 远的 从 拥有 四十 千 法郎 一个 年 , ” 说 夫人 马辛
,
!
,

“我离一年挣四万法郎还差得远呢，”马辛夫人说道。

[ˈræðər][piːkt] , “ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː tə][luːz][ten][ˈθaʊz(ə)nd] . ”
rather piqued , “ I don't want to lose ten thousand . ”
相当 激怒 , “ 我 不 想 到 失去 十 千 . ”

他颇为恼火地说：“我不想损失一万块。”

“ [wiː wi][ɑːr ər][hɪz ɪz][niːsɪz] ; [wiː wi][ɔːt][tuː tə][teɪk][ker][ʌv ɜv][hɪm ɪm] ,
“ We are his nieces ; we ought to take care of him ,
“ 我们 是 他的 侄女 ; 我们 应该 到 拿 关心 的 他 ,

“我们是他的侄女，我们应该照顾他。”

[ænd ænd][ðen][brˈsaɪdz][wiː wi][jæl ʃəl][siː][haʊ][θɪŋz][ɑːr ər][ˈgoʊɪŋ] , “ [sed][ˈmædəm] - ;
and then besides we shall see how things are going , ” said Madame Cremiere ;
和 然后 除了 我们 将 看 如何 事物 是 去 , “ 说 夫人 - ;

“然后我们再看看事情进展如何吧。”克雷米埃夫人说道；

“ [juːl][θæŋk][juː ˈes][sʌm səm][deɪ] , [ˈkʌz(ə)n] . ”
“ you'll thank us some day , cousin . ”
“ 你会 感谢 我们 一些 天 , 表哥 . ”

“表哥，你总有一天会感谢我们的。”

“ [triːt][ˈəːsjulə][ˈkaɪndli] , “ [sed][ðə ði][ˈnoʊtəri] , [ˈlɪftɪŋ][hɪz ɪz][raɪt][ˈfɔːrfɪŋɡər][tuː tə][ðə ði][ˈlev(ə)l][ʌv ɜv]
“ Treat Ursula kindly , ” said the notary , lifting his right forefinger to the level of
“ 对待 乌苏拉 亲切地 , “ 说 这 公证人 , 举重 他的 正确的 食指 到 这 等级 的
[hɪz ɪz][lɪps] ;
his lips ;
他的 嘴唇 ;

“善待乌苏拉，”公证人说着，将右手食指举到嘴唇的高度；

“ [rɪˈmembər][oʊld][ˈdʒɔrdi][left][hɜːr hər][hɪz ɪz][ˈseɪvɪŋz] . ”
“ remember old Jordy left her his savings . ”
“ 记住 老的 乔迪 左边 她 他的 节省 . ”

“别忘了老乔迪把积蓄留给了她。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] [ðʊz] [fuːlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [deɪˈrouʃɪz] , [ðə; ði][best] [ˈbiər] [ɪn][ˈpæris] ,
“ **You have managed those fools as well as Desroches , the best lawyer in Paris ,**
“ 你 有 管理 那些 傻瓜 作为 出色地 作为 德罗什 , 这 最好的 律师 在 巴黎 ,
“你不仅管住了那些蠢货，还管住了巴黎最好的律师德罗什。”

[kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] , “ [sed] [ˈguːpəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən][æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][ˈpoʊst] - [haʊs] .
could have done , ” said Goupil to his patron as they left the post - house .
可以 有 完毕 , “ 说 古皮尔 到 他的 赞助人 作为 他们 左边 这 邮政 - 房子 .
“本来可以的,”古皮尔离开邮局时对他的赞助人说道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈkwaːrəlɪŋ, ˈkwaːrlɪŋ][ˈoʊvər][maɪ] [fiː] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈnoʊtəri] , [ˈsmɑɪlɪŋ]
“ **And now they are quarreling over my fee , ” replied the notary , smiling**
“ 和 现在 他们 是 争吵 超过 我的 费用 , “ 回复 这 公证人 , 微笑
[ˈbɪtərli] .
bitterly .
苦涩地 .

“现在他们又在为我的费用争吵了,”公证人苦笑着回答道。
[ðə; ði] [ˈɛrɪz] , [ˈæftər] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][daɪˈɑːnɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz][klɜːrk] , [met] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ði] [skwɛr] ,
The heirs , after parting with Dionis and his clerk , met again in the square ,
这 继承人 , 后 离别 和 狄奥尼斯 和 他的 职员 , 遇见 再次 在 这 正方形 ,
继承人们与狄奥尼斯和他的书记员告别后，在广场上再次相遇。

[wɪð; wɪθ] [feɪs] [ˈræðər] [flʌʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈbrekfəst] , [dʒʌst][æz; əz] [ˈvespərz] [wɜːr; wər][ˈoʊvər] .
with face rather flushed from their breakfast , just as vespers were over .
和 脸 相当 配 从 他们的 早餐 , 只是 作为 晚祷 是 超过 .
他们吃完早餐后脸颊有些泛红，这时晚祷也结束了。

[æz; əz][ðə; ði][ˈnoʊtəri] [prɪˈdɪktɪd] , [ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə] [ˈjæpərɔn] [hæd; həd] [ˈmædəm] [diː] - [ɑːn]
As the notary predicted , the Abbe Chaperon had Madame de Portenduere on
作为 这 公证人 预测 , 这 阿贝 监护人 有 夫人 德 - 在
[hɪz; ɪz][ɑːrm] .
his arm .
他的 手臂 .

正如公证人所预料的那样，阿贝·沙佩龙身边挽着的是德·波滕杜尔夫人。
“ [fiː; fi] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈvespərz] , [siː] ! “ [kraɪd] [ˈmædəm] [mæsin] [tuː; tə] [ˈmædəm] - ,
“ **She dragged him to vespers , see ! ” cried Madame Massin to Madame Cremiere ,**
“ 她 拖拽 他 到 晚祷 , 看 ! “ 哭 夫人 马辛 到 夫人 - ,
“你看，她把他拖去参加晚祷了!”马辛夫人对克雷米埃夫人喊道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ˈəːsjulə] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
pointing to Ursula and the doctor , who were leaving the church .
指向 到 乌苏拉 和 这 医生 , WHO 是 离开 这 教会 .
指着正要离开教堂的乌苏拉和医生。

“ [let] [juː ˈes][ɡoʊ][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [sed] [ˈmædəm] - , [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði]
“ **Let us go and speak to him , ” said Madame Cremiere , approaching the**
“ 让 我们 去 和 说话 到 他 , “ 说 夫人 - , 接近 这
[oʊld][mæn] .
old man .
老的 男人 .

“我们去和他谈谈吧,”克雷米埃夫人说着，走向老人。
[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrelatɪvz] ([prəˈduːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːnfərəns]) [dɪd][nɑːt]
The change in the faces of his relatives (produced by the conference) did not
这 改变 在 这 面孔 的 他的 亲属 (生产 经过 这 会议) 做过 不是
[ɪˈskeɪp] [ˈdɑːktər] - .
escape Doctor Minoret .
逃脱 医生 - .
米诺雷特医生注意到，他的亲属们因这次会议而面容发生了变化。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ges] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [ˌermiəˈbɪləti] ,
He tried to guess the reason of this sudden amiability ,
他 尝试 到 猜测 这 原因 的 这 突然 和蔼 ,
他试图猜测这种突如其来的友善态度的原因。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [[ɪr] [kʲøriˈɑːsəti] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ˈəːsjulə] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]
and out of sheer curiosity encouraged Ursula to stop and speak to the
和 出去 的 透明 好奇心 鼓励 乌苏拉 到 停止 和 说话 到 这
[tuː] [ˈwɪmɪn] ,
two women ,
二 女性 ,
出于好奇, 乌苏拉鼓励她停下来和这两位女士交谈。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈiːgər] [tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [əˈfek(ə)n] [ænd; ənd] [fɔːrst] [smaɪlz] .
who were eager to greet her with exaggerated affection and forced smiles .
WHO 是 渴望的 到 迎接 她 和 夸张的 感情 和 强制 微笑 .
他们热情地向她打招呼, 表现得过分亲昵, 脸上却挂着勉强的笑容。

“ [ˈʌŋk(ə)] , [wɪl] [juː; jʊ] [pərˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] ? ” [sed] [ˈmædəm]
“ **Uncle , will you permit me to come and see you to - night ?** ” **said Madame**
“ 叔叔 , 将要 你 允许 我 到 来 和 看 你 到 - 夜晚 ? ” 说 夫人
-
Cremiere :
-
“叔叔, 您允许我今晚去看您吗?”克雷米埃夫人问道。

“ [wiː; wi] [fɪrd] [ˈsʌmtaɪmz] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər] [wei] — [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]
“ **We feared sometimes we were in your way — but it is such a long time**
“ 我们 害怕 有时 我们 是 在 你的 方式 — 但 它 是 这样的 一个 长的 时间
[sɪns] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv] [peɪd] [juː; jʊ][ðər; ðər][rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks] ;
since our children have paid you their respects ;
自从 我们的 孩子们 有 有薪酬的 你 他们的 尊重 ;
“我们有时担心会妨碍您——但我们的孩子已经很久没有向您致敬了;

[ˈʌʊər; ɑːr][ˈgɜːlz][ɑːr; ər][ʊəld] [ɪˈnʌf] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [dɪr] [ˈɜːrsjʊləz] [əˈkweɪntəns] . “
our girls are old enough now to make dear Ursula's acquaintance . ”
我们的 女孩们 是 老的 足够的 现在 到 制作 亲爱的 乌苏拉的 熟人 . ”
我们的女儿们现在年纪够大了, 可以去认识一下亲爱的乌苏拉了。

“ [ˈəːsjulə] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ber] , [laɪk] [hɜːr; hər] [neɪm] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
“ **Ursula is a little bear , like her name ,** ” **replied the doctor** .
“ 乌苏拉 是 一个 小的 熊 , 喜欢 她 姓名 , ” 回复 这 医生 .
“乌苏拉是一只小熊, 就像她的名字一样,”医生回答说。

“ [let] [juː ˈes] [teɪm] [hɜːr; hər] , ” [sed] [ˈmædəm] [mæsɪn] .
“ **Let us tame her ,** ” **said Madame Massin** .
“ 让 我们 驯服 她 , ” 说 夫人 马辛 .
“让我们驯服她吧,”马辛夫人说道。

“ [ænd; ənd] [brɪˈsaɪdʒ] , [ˈʌŋk(ə)] , ” [ˈædɪd] [ðə; ði] [gʊd] [ˈhaʊswaɪf] ,
“ **And besides , uncle ,** ” **added the good housewife** .
“ 和 除了 , 叔叔 , ” 额外 这 好的 家庭主妇 ,
“而且, 叔叔,”贤惠的家庭主妇补充道,

[ˈtraɪŋ] [tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər][ˈriːəl] [ˈmoʊtɪv] [ˈʌndər] [ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv] [ɪˈkɑːnəmi] ,
trying to hide her real motive under a mask of economy ,
尝试 到 隐藏 她 真实的 动机 在下面 一个 面具 的 经济 ,
她试图用节俭作为掩饰自己的真实动机。

“ [ðeɪ] [tel] [ju: 'es][ðə; ði] [dɪr] [gɜ:rl][hæz; hæz] [sʌtʃ] ['tælənt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:rt] [ðæt][wi;; wi][ɑ:r; ər] ['veri]
“ **they tell us the dear girl has such talent for the forte that we are very**
“ 他们 告诉 我们 这 亲爱的 女孩 有 这样的 天赋 为了 这 长处 那 我们 是 非常
[æŋkʃəs] [tu;; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] .
anxious to hear her .
焦虑的 到 听到 她 .

“他们告诉我们，这位可爱的女孩在演奏这门乐器方面很有天赋，我们非常想听听她的演奏。”

[ˈmædəm] - [ænd; ænd][aɪ][ɑ:r; ər] [ɪn'klaɪnd] [tu;; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][ˈmju:zɪk] - [ˈmæstər][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r]
Madame Cremiere and I are inclined to take her music - master for our
夫人 - 和 我 是 倾斜 到 拿 她 音乐 - 掌握 为了 我们的
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

克雷米埃夫人和我倾向于让我们的孩子请她的音乐老师教我们。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sɪks][ɔ:r] [eɪt] [s'kɒləz] [ɪn][ə; eɪ] [klæs] [aɪ 'ti:] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
If there were six or eight scholars in a class it would bring the price of his
如果 那里 是 六 或者 八 学者们 在 一个 班级 它 会 带来 这 价格 的 他的
[ˈlesnz; 'lesənz] [wɪ'ðɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [mi:nz] . “
lessons within our means . “
课程 之内 我们的 方法 . “

如果班上有六到八名学生，他的课费就在我们能承受的范围了。

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] , “ [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
“ **Certainly** , “ **said the old man** ,
“ 当然 , “ 说 这 老的 男人 ,

“当然,”老人说道。

“ [ænd; ænd][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi;; bi][ɔ:l][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][em 'i:][brɪkəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][wɑ:nt][tu;; tə] [gɪv] ['ə:sjulə]
“ **and it will be all the better for me because I want to give Ursula**
“ 和 它 将要 是 全部 这 更好的 为了 我 因为 我 想 到 给 乌苏拉
[ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] - [ˈmæstər] . “
a singing - master . “
一个 歌唱 - 掌握 . “

“这对我来说就更好了，因为我想给乌苏拉找个声乐老师。”

“ [wel] , [tu;; tə] - [naɪt] [ðen] , [ˈʌŋk(ə)] .
“ **Well , to - night then , uncle** .
“ 出色地 , 到 - 夜晚 然后 , 叔叔 .

“那么，就今晚吧，叔叔。”

[wi;; wi] [wɪl] [brɪŋ] [jɜr; jər] [ɡreɪt] - ['nefju:] [dɪ'zaɪər][tu;; tə] [si:] [ju;; jʊ] ; [hi;; hi][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['lɔɪər] . “
We will bring your great - nephew Desire to see you ; he is now a lawyer . “
我们 将要 带来 你的 伟大的 - 侄子 欲望 到 看 你 ; 他 是 现在 一个 律师 . “

我们会带你的侄孙德西雷来看你；他现在是一名律师了。

“ [jes] , [tu;; tə] - [naɪt] , “ ['ekəʊd] - , ['mi:nɪŋ] [tu;; tə] ['fæðəm] [ðə; ði] ['məʊtɪvz] [ʌv; əv] [ðɪ:z]
“ **Yes , to - night , ” echoed Minoret , meaning to fathom the motives of these**
“ 是的 , 到 - 夜晚 , “ 回声 - , 意义 到 捉摸 这 动机 的 这些
[ˈpetɪ] [soʊlz] .
petty souls .
小气 灵魂 .

“是的，今晚,”米诺雷特附和道，意在探究这些卑鄙之人的动机。

[ðə; ði] [tu:] [ni:sɪz] [prest] [ˈɜ:rsjʊləz] [hænd] , [ˈseɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə'fektɪd] [ˈi:gərnəs] , “ [eɪ 'ju:][rɪv'wɑ:r] .
The two nieces pressed Ursula's hand , saying , with affected eagerness , “ Au revoir .
“ 这 二 侄女 按下 乌苏拉的 手 , 说 , 和 做作的 渴望 , “ 奥 再见 .
“
“
“

两个侄女紧紧握住乌苏拉的手，装出一副急切的样子说：“再见。”

“ [əʊ] , [ˈgɑːdfɑːðər] , [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [maɪ] [hɑːrt] !
“ **Oh , godfather , you have read my heart !**
“ 哦 , 教父 , 你 有 读 我的 心 !
“ 哦 , 教父 , 您看透了我的心 ! ”

“ [kraɪd] [ˈəːsjulə] , [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [lʊk] .
“ **cried Ursula , giving him a grateful look .**
“ 哭 乌苏拉 , 给予 他 一个 感激的 看 .
“ 乌苏拉喊道 , 感激地看了他一眼。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; əɪ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [vɔɪs] , “ [hiː; hi] [sed] ;
“ **You are going to have a voice , ” he said ;**
“ 你 是 去 到 有 一个 嗓音 , ” 他 说 ;
“ 你们将会拥有发言权 , ”他说 ;

“ [ænd; ənd][aɪ][fæl; fəl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈmæstərz] [ʌv; əv] [ˈdrɔːɪŋ] [ænd; ənd] [ɪˈtæliən] [ˈɔːlsəʊ] .
“ **and I shall give you masters of drawing and Italian also .**
“ 和 我 将 给 你 大师 的 绘画 和 意大利语 还 .
“ 我还会授予你们绘画和意大利语大师的称号。”

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] , “ [ˈædɪd] [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈəːsjulə] [æz; əz][hiː; hi] [ʌnˈfæəsənd] [ðə; ðɪ] [ɡeɪt]
A woman , ” added the doctor , looking at Ursula as he unfastened the gate
一个 女士 , ” 额外 这 医生 , 寻找 在 乌苏拉 作为 他 解开 这 门
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
of his house ,
的 他的 房子 ,
“ 一个女人 , ”医生一边说着 , 一边看着乌苏拉 , 打开了家门。

“ [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈedʒuketɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [ˈevri] [pəˈzi(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; həɪ] [ˈmæɪdʒ]
“ **ought to be educated to the height of every position in which her marriage**
“ 应该 到 是 受过教育 到 这 高度 的 每一个 位置 在 哪个 她 婚姻
[meɪ] [pleɪs] [hɜːr; həɪ] .
may place her .
可能 地方 她 .
“ 她应该接受与其婚姻可能赋予她的任何职位相匹配的教育。

“ [ˈəːsjulə] [ɡruː] [red] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʃeri] ;
“ **Ursula grew red as a cherry ;**
“ 乌苏拉 生长 红色的 作为 一个 樱桃 ;
“ 乌苏拉的脸红得像樱桃一样 ;

[hɜːr; həɪ] [ˈɡɑːdˌfɑːðəz] [θɔːts] [ˈeɪdɪəntli] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][æz; əz][hɜːr; həɪ] [oʊn]
her godfather's thoughts evidently turned in the same direction as her own
她 教父的 想法 显然 转向 在 这 相同的 方向 作为 她 自己的
.
:
.

显然 , 她教父的想法和她自己的想法不谋而合。
[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tuː] [nɪr] [kənˈfesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈdɑːktər][ðə; ðɪ] [ɪnˈvɔːləntəri] [əˈtrækʃ(ə)n]
Feeling that she was too near confessing to the doctor the involuntary attraction
感觉 那 她 曾是 也 靠近 坦白 到 这 医生 这 非自愿 景点
[wɪtʃ] [led][hɜːr; həɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] - [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈsentər] [ɔːl][hɜːr; həɪ][aɪˈdiːəz][ʌv; əv]
which led her to think about Savinien and to center all her ideas of
哪个 引领 她 到 思考 关于 - 和 到 中心 全部 她 想法 的
[əˈfekʃ(ə)n] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
affection upon him ,
感情 之上 他 ,
她觉得自己快要向医生坦白自己不由自主地被萨维尼安吸引 , 并将所有情感都集中在他身上的那种感觉了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'saɪd][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [plænts] ,
she turned aside and sat down in front of a great cluster of climbing plants ,
她 转向 旁边 和 卫星 向下 在 正面 的 一个 伟大的 簇 的 攀登 植物 ,
她转过身, 坐在一大丛攀援植物前。

[ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ləkt] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [laɪk][ə; eɪ] [bluː] [ænd; ənd]
on the dark background of which she looked at a distance like a blue and
在 这 黑暗的 背景 的 哪个 她 看起来 在 一个 距离 喜欢 一个 蓝色的 和
[waɪt] ['flaʊər] .
white flower .
白色的 花 .

在深色的背景下, 她远远地望去像一朵蓝白相间的花。
“ [naʊ] [juː; jʊ] [siː] , [ˈgɑːdfɑːðər] , [ðæt] [jɔː; jər] [niːsɪz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə][em 'iː] ; [jes] ,
“ **Now you see , godfather , that your nieces were very kind to me ; yes ,**
“ 现在 你 看 , 教父 , 那 你的 侄女 是 非常 种类 到 我 ; 是的 ,
“现在您明白了吧, 教父, 您的侄女们对我很好; 是的,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [kaɪnd] , “ [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [ə'prəʊtʃt] [hɜːr; hər] ,
they were very kind , “ she repeated as he approached her ,
他们 是 非常 种类 , “ 她 重复 作为 他 接近 她 ,
“他们非常友善,”她在他走近她时重复道。

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈpensɪv] .
to change the thoughts that made him pensive .
到 改变 这 想法 那 制成 他 沉思的 .
改变让他沉思的想法。

“ [pɔːr] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] ! “ [kraɪd][ðə; ði][oʊld][mæn] .
“ **Poor little girl ! “ cried the old man** .
“ 贫穷的 小的 女孩 ! “ 哭 这 老的 男人 .
“可怜的小女孩! ”老人喊道。

[hiː; hi][leɪd] [ˈɜːrsjʊləz] [hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ˈtæpɪŋ] [aɪ 'tiː][ˈdʒentli] ,
He laid Ursula's hand upon his arm , tapping it gently ,
他 铺设 乌苏拉的 手 之上 他的 手臂 , 窃听 它 轻轻地 ,
他将乌苏拉的手放在自己的手臂上, 轻轻地拍了拍。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈterəsɪz] [bɪ'saɪd][ðə; ði][ˈrɪvər] , [wer] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [hɪr]
and took her to the terraces beside the river , where no one could hear
和 采取 她 到 这 露台 旁 这 河 , 在哪里 不 一 可以 听到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

然后带她去了河边的梯田, 那里没有人能听到他们的谈话。
“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , - [pɔːr] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] - ? “
“ **Why do you say , ' Poor little girl ' ? “**
“ 为什么 做 你 说 , - 贫穷的 小的 女孩 - ? “
你为什么说“可怜的小女孩”?

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [fɪr] [juː; jʊ] ? “
“ **Don't you see how they fear you ? “**
“ 不 你 看 如何 他们 害怕 你 ? “
“难道你看不出他们有多怕你吗? ”

“ [fɪr] [em 'iː] , — [waɪ] ? “
“ **Fear me , — why ? “**
“ 害怕 我 , — 为什么 ? “
“害怕我? ——为什么? ”

“ [maɪ][nekst][ʌv; əv][kɪn][ɑ:r; ər][ˈveri] [ʌnˈi:zi] [əˈbaʊt][maɪ][kənˈvɜ:rɜ(ə)n] .

“ My next of kin are very uneasy about my conversion .

“ 我的 下一个 的 亲属 是 非常 不安 关于 我的 转换 .

“我的近亲对我的皈依感到非常不安。”

[ðeɪ] [noʊ] [daʊt] [əˈtrɪbjʊ:t; ˈætrɪbjʊ:t][aɪˈti:][tu:; tə][jɔ:r; jər] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][emˈi:] ;

They no doubt attribute it to your influence over me ;

他们 不 怀疑 属性 它 到 你的 影响 超过 我 ;

他们无疑会将此归咎于你对我的影响;

[ðeɪ] [ˈfænsɪ][aɪ] [dɪˈpraɪv] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪnˈherɪtəns] [tu:; tə] [ɪnˈrɪtʃ] [ju:; jʊ] . “

they fancy I deprive them of their inheritance to enrich you . ”

他们 想要 我 剥夺 他们 的 他们的 遗产 到 丰富 你 . ”

他们以为我会剥夺他们的继承权来让你发财。”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][wəʊnt][du:;] [ðæt] ? ” [sed] [ˈə:sjulə] [naɪˈvli] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .

“ But you won't do that ? ” said Ursula naively , looking up at him .

“ 但 你 惯于 做 那 ? ” 说 乌苏拉 天真地 , 寻找 向上 在 他 .

“但你不会那样做吧? ”乌苏拉天真地抬头看着他说道。

“ [oʊ] , [dɪˈvaɪn][kɑ:nsəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][oʊld][eɪdʒ] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ,

“ Oh , divine consolation of my old age ! ” said the doctor ,

“ 哦 , 神圣的 安慰 的 我的 老的 年龄 ! ” 说 这 医生 ,

“啊，这是我晚年所得到的莫大安慰!”医生说道。

[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈgɑ:dtʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:n][bəʊθ] [tʃi:ks] .

taking his godchild in his arms and kissing her on both cheeks .

采取 他的 教子 在 他的 武器 和 接吻 她 在 两个都 脸颊 .

他把教女抱在怀里，亲吻了她的双颊。

“ [aɪˈti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ænd; ənd][nɑ:t][fɔ:r; fər][maɪˈself] , [oʊ][gɑ:d] !

“ It was for her and not for myself , oh God !

“ 它 曾是 为了 她 和 不是 为了 我 , 哦 上帝 !

“这都是为了她，而不是为了我自己，我的天哪!”

[ðæt] [aɪ] [bɪˈsɔ:t] [ði:] [dʒʌst] [naʊ] [tu:; tə][let][emˈi:][lɪv; laɪv] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [gɪv] [hɜ:r; hər][tu:; tə]

that I besought thee just now to let me live until the day I give her to

那 我 恳求 你 只是 现在 到 让 我 居住 直到 这 天 我 给 她 到

[sʌm; səm] [gʊd] [ˈbi:ɪŋ] [hu:] [ɪz] [ˈwɜ:rðɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] !

some good being who is worthy of her !

一些 好的 存在 WHO 是 值得 的 她 !

我刚才恳求你让我活到把她交给一个配得上她的好人为止!

— [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ˈkɑ:mədi:z] , [maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈeɪndʒl] ,

— You will see comedies , my little angel ,

— 你 将要 看 喜剧 , 我的 小的 天使 ,

——我的小天使，你会看到喜剧的。

[ˈkɑ:mədi:z] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ]

comedies which the Minorets and Cremieres and Massins will come and play

喜剧 哪个 这 - 和 - 和 - 将要 来 和 玩

[hɪr] .

here .

这里 .

米诺雷特、克雷米埃和马辛将来这里演出喜剧。

[ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [ˈbraɪt(ə)n] [ænd; ənd] [prəˈlɔ:ŋ] [maɪ][laɪf] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] [deθ] . “

You want to brighten and prolong my life ; they are longing for my death . ”

你 想 到 提亮 和 延长 我的 生活 ; 他们 是 渴望 为了 我的 死亡 . ”

你们想让我的生命更加光明、更加长久；他们却盼望我的死亡。

“ [gɑ:d] [fə'bidz] [ju: 'es][tu:; tə] [heit] ['eni] [wʌn] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [ɪz] — [ɑ:] ! [aɪ] [dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm] ! ”
“ **God forbids us to hate any one , but if that is — Ah ! I despise them !** ”
“ 上帝 禁止 我们 到 恨 任何 一 ， 但 如果 那 是 — 啊 ！ 我 鄙视 他们 ！ ”
[ɪk'skleɪmd] ['ə:sjələ] .
exclaimed Ursula .
惊呼 乌苏拉 .

“上帝禁止我们憎恨任何人，但如果——啊！我鄙视他们！”乌苏拉喊道。

“ ['dɪnər] [ɪz] ['redi] ! ” [kɔ:ld] [lɑ:] [bu:zɪ'vɑ:l] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɔ:rtɪkoʊ] , [wɪt] , [ɑ:n][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [saɪd]
“ **Dinner is ready !** ” **called La Bougival from the portico , which , on the garden side**
“ 晚餐 是 准备好 ！ ” 称为 拉 布吉瓦尔 从 这 门廊 ， 哪个 ， 在 这 花园 边
,
,
,
,

“晚餐准备好了！”拉布吉瓦尔从门廊喊道，门廊位于花园一侧。

[wʌz; wəz][æ; ət][ðə; ði][end][ʌ; əv][ðə; ði] ['kɔ:ɾɪdɔ:r] .
was at the end of the corridor .
曾是 在 这 结尾 的 这 走廊 .

位于走廊尽头。

['tjæptər] [aɪ'eks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ə; eɪ] [fɜ:rst] ['kɑ:nfɪdəns]
A FIRST CONFIDENCE
一个 第一的 信心

初次自信

[ə:sjələ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['gɑ:dfɑ:ðər] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [æ; ət] [dɪ'zɜ:rt] [ɪn][ðə; ði] ['prɪti] ['daɪnɪŋ] - [ru:m]
Ursula and her godfather were sitting at dessert in the pretty dining - room
乌苏拉 和 她 教父 是 坐着 在 甜点 在 这 漂亮的 用餐 - 房间
[dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [tʃaɪ'ni:z] [dɪ'zaɪnz] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd][gəʊld] ['lækər] ([ðə; ði] ['fɑ:li] [ʌ; əv] [lɪvroʊlt] -
decorated with Chinese designs in black and gold lacquer (the folly of Levrault -
装饰 和 中国人 设计 在 黑色的 和 金子 漆 (这 蠢事 的 勒夫罗 -
[lɪvroʊlt]) [wen] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs][ʌ; əv] [pi:s] [ə'raɪvd] .
Levrault) when the justice of peace arrived .
勒夫罗) 什么时候 这 正义 的 和平 到达的 .

乌苏拉和她的教父正在装饰着黑金漆中国图案的漂亮餐厅里享用甜点（这是勒夫罗-勒夫罗的愚蠢之举），这时治安法官来了。

[ðə; ði]['da:ktər] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm] ([ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mɑ:rk][ʌ; əv] ['ɪntɪməsi]) [ə; eɪ] [kʌp]
The doctor offered him (and this was a great mark of intimacy) a cup
这 医生 提供 他 (和 这 曾是 一个 伟大的 标记 的 亲密关系) 一个 杯子
[ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['kɔ:fi] ,
of his coffee ,
的 他的 咖啡 ,

医生给他倒了一杯咖啡（这是一种非常亲密的举动），

[ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌ; əv] ['mɒkər] [wɪð; wɪθ] ['bɜ:rbən] [ænd; ənd] [mɑ:rtɪ'nik] , ['rəʊstɪd] , [graʊnd] ,
a mixture of Mocha with Bourbon and Martinique , roasted , ground ,
一个 混合物 的 摩卡 和 波旁威士忌 和 马提尼克岛 , 烤 , 地面 ,

摩卡、波旁和马提尼克混合，烘焙，研磨，

[ænd; ənd] [meɪd] [baɪ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪlvər] [æpə'rætəs] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [ʃɑ:p'tɑ:l] .
and made by himself in a silver apparatus called a Chaptal .
和 制成 经过 他自己 在 一个 银 设备 称为 一个 查普塔尔 .

他用一种叫做 Chaptal 的银制装置亲手制作了它。

“ [wel] , ” [sed] - , [ˈpʊʃɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈslaɪli] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] [mæn]
“ Well , ” said Bongrand , pushing up his glasses and looking slyly at the old man ”
出色地 , ” 说 - , 推动 向上 他的 眼镜 和 寻找 狡猾地 在 这 老的 男人 ,
 ,
 ,
 ,

“嗯, ”邦格兰德说着, 推了推眼镜, 狡黠地看了老人一眼。

“ [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [ɪn] [kəˈmoʊʃ(ə)n] ; [jʊr; jər] [əˈpɪrəns] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [hæz; həz] [pʊt] [jʊr; jər] [ˈrelatɪvz] [bɪˈsaɪd]
“ the town is in commotion ; your appearance in church has put your relatives beside ”
这 镇 是 在 骚动 ; 你的 外貌 在 教会 有 放 你的 亲属 旁
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .

“全镇都沸腾了; 你出现在教堂里, 让你的亲戚们都激动不已。”

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [left] [jʊr; jər] [ˈfɜ:rtʃən] [tu:; tə] [ðə; ði] [pri:sts] , [tu:; tə] [ðə; ði] [pʊr] .
You have left your fortune to the priests , to the poor .
你 有 左边 你的 财富 到 这 神父 , 到 这 贫穷的 .

你把财产留给了神父和穷人。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [raʊzd] [ðə; ði] [ˈfæməliz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [bɪˈstɜ:rɪŋ] [ðəmˈselvz] .
You have roused the families , and they are bestirring themselves .
你 有 唤醒 这 家庭 , 和 他们 是 搅动 他们自己 .

你们唤醒了家人们, 他们也开始行动起来。

[ha:] !
Ha !
哈 !

哈!

[ha:] !
ha !
哈 !

哈!

[aɪ] [sɔ:] [ðer; ðər] [fɜ:rɪst] [rʌp] [ɪn] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [skwer] ;
I saw their first irruption into the square ;
我 锯 他们的 第一的 爆发 进入 这 正方形 ;

我亲眼目睹了他们第一次冲进广场;

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [æz; əz] [ˈbɪzi] [æz; əz] [ænts] [hu:] [hæv; həv] [bɜ:st] [ðer; ðər] [egz] . ”
they were as busy as ants who have lost their eggs . ”
他们 是 作为 忙碌的 作为 蚂蚁 WHO 有 丢失的 他们的 鸡蛋 . ”

他们忙得像丢了卵的蚂蚁一样。

“ [wʌt] [dɪd] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈə:sjulə] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈdɔ:ktər] .
“ What did I tell you , Ursula ? ” cried the doctor . ”
“ 什么 做过 我 告诉 你 , 乌苏拉 ? ” 哭 这 医生 . ”

“我跟你说过什么来着, 乌苏拉? ”医生喊道。

“ [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈgri:vɪŋ] [ju:; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] ,
“ At the risk of grieving you , my child , ”
“ 在 这 风险 的 悲伤 你 , 我的 孩子 , ”

“我的孩子, 冒着让你伤心的风险,

[aɪ] [mʌst; məst] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ænd; ənd] [pʊt] [ju:; jʊ] [ɑ:n] [jʊr; jər] [gɑ:rd] [əˈgenst]
I must teach you to know the world and put you on your guard against
我 必须 教 你 到 知道 这 世界 和 放 你 在 你的 警卫 反对
[ʌndɪˈzɜ:rvd] [ˈenməti] . ”
undeserved enmity . ”
不应得的 敌意 . ”

我必须教你认识这个世界, 并让你警惕无端的敌意。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] , ” [sed] ,
“ **I should like to say a word to you on this subject , ” said Bongrand ,**
“ 我 应该 喜欢 到 说 一个 单词 到 你 在 这 主题 , ” 说 - ,
“关于这个问题,我想跟你说几句话,”邦格兰德说道。

[ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði] [əˈkeɪzŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊld] [frend] [ʌv; əv] [ˈɜːrsjələz] [ˈfjuːtʃər] .
seizing the occasion to speak to his old friend of Ursula's future .
抓住 这 场合 到 说话 到 他的 老的 朋友 的 乌苏拉的 未来 .
他借此机会向老朋友谈起了乌苏拉的未来。

[ðə; ði] [ˈdaːktər] [pʊt] [ə; eɪ] [blæk] [ˈvelvɪt] [kæp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hed] ,
The doctor put a black velvet cap on his white head ,
这 医生 放 一个 黑色的 天鹅绒 帽 在 他的 白色的 头 ,
医生给他白皙的脑袋戴上了一顶黑色天鹅绒帽。

[ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv] [piːs] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [hæt] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪm; ɪm] [frəm; frəm] [ðə; ði] [naɪt] [er] ,
the justice of peace wore his hat to protect him from the night air ,
这 正义 的 和平 穿着 他的 帽子 到 保护 他 从 这 夜晚 空气 ,
治安法官戴着帽子是为了抵御夜风。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈterəs] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈsiˈkjʊəɪŋ]]
and they walked up and down the terrace discussing the means of securing
和 他们 步行 向上 和 向下 这 阳台 讨论 这 方法 的 确保
[tuː; tə] [əːsjulə] [wʌt] [hɜːr; hər] [ˈgɑːdfɑːðər] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [bɪˈkwiːð] [hɜːr; hər] .
to Ursula what her godfather intended to bequeath her .
到 乌苏拉 什么 她 教父 故意的 到 遗赠 她 .
他们在露台上走来走去, 讨论如何确保乌苏拉能得到她教父打算留给她的遗产。

- [nuː] - [əˈpɪnjən] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪnvəˈlɪdəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɪl] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði]
Bongrand knew Dionis's opinion as to the invalidity of a will made by the
- 知道 - 观点 作为 到 这 无效 的 一个 将要 制成 经过 这
[ˈdaːktər] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [əːsjulə] ;
doctor in favor of Ursula ;
医生 在 偏爱 的 乌苏拉 ;
邦格兰德知道迪奥尼斯认为医生为乌苏拉所立的遗嘱无效;

[fɔːr; fər] [nɪˈmɔːrɪz] [wʌz; wəz] [soʊ] [priˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - [əˈferz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmætər]
for Nemours was so preoccupied with the Minoret affairs that the matter
为了 内穆尔 曾是 所以 心事重重 和 这 - 事务 那 这 事情
[hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [dɪˈskʌst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlɔːjɜːz, ˈlɔːɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [taʊn] .
had been much discussed among the lawyers of the little town .
有 到过 很多 讨论 之中 这 律师 的 这 小的 镇 .
因为内穆尔一心扑在米诺雷特的事情上, 以至于这个小镇的律师们对此事进行了大量的讨论。

- [kənˈsɪdərɪd] [ðæt] [ˈəːsjulə] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈrelatɪv] [ʌv; əv] [ˈdaːktər] - ,
Bongrand considered that Ursula was not a relative of Doctor Minoret ,
- 经过考虑的 那 乌苏拉 曾是 不是 一个 相对的 的 医生 - ,
邦格兰德认为乌苏拉并非米诺雷特医生的亲戚。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˌledʒɪsˈleɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈfɔːstɪŋ] [ˈɪntuː]
but he felt that the whole spirit of legislation was against the foisting into
但 他 毛毡 那 这 所有的 精神 的 立法 曾是 反对 这 强加 进入
[ˈfæmələɪz] [ʌv; əv] [ˌɪləˈdʒɪtəmət] [ɔːt] - [ˈjuːts] .
families of illegitimate off - shoots .
家庭 的 私生子 离开 - 芽 .
但他认为, 立法的整个精神是反对将非婚生子女强加给家庭的。

[ðə; ði] ['meɪkəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəʊd] [hæd; həd] [fɔ:rsi:n] ['oʊnli][ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd]
The makers of the Code had foreseen only the weakness of fathers and
这 制造商 的 这 代码 有 预见 仅有的 这 弱点 的 父亲们 和
['mʌðəz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['næt(ə)rəl] ['tʃɪldrən] ,
mothers for their natural children ,
母亲们 为了 他们的 自然的 孩子们 ,
制定该法典的人只预见到了父母对亲生子女的软弱。

[wɪ'dəʊt] [kən'sɪdəɪŋ] [ðæt] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ənt] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][laɪk] ['tendərnəs] [ænd; ənd]
without considering that uncles and aunts might have a like tenderness and
没有 考虑 那 叔叔们 和 姑姑们 可能 有 一个 喜欢 压痛 和
[ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] .
a desire to provide for such children .
一个 欲望 到 提供 为了 这样的 孩子们 .
没有考虑到叔叔阿姨们可能也有同样的爱心和想要照顾这些孩子的愿望。

[eɪvɪdəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [bɔ:] .
Evidently there was a gap in the law .
显然 那里 曾是 一个 差距 在 这 法律 .
显然，法律存在漏洞。

“ [ɪn][ɔ:l] ['ʌðər] ['kʌntrɪz] , ” [hi:; hi] [sed] , ['endɪŋ] [æn; ən][eksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['li:g(ə)l] [pɔɪnts]
“ **In all other countries ,** ” **he said , ending an explanation of the legal points**
” 在 全部 其他 国家 , ” 他 说 , 结束 一个 解释 的 这 合法的 积分
[wɪtʃ] [daɪ'ɑ:nɪs] ,
which Dionis ,
哪个 狄奥尼斯 ,
“在所有其他国家,”他说道，结束了对迪奥尼斯所提出的法律要点的解释。

[gu:pəl] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][hæd; həd][dʒʌst] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɛrz] , “ ['ə:sjʊlə] [wʊd] [hæv; həv]
Goupil , and Desire had just explained to the heirs , “ **Ursula would have**
古皮尔 , 和 欲望 有 只是 解释 到 这 继承人 , “ 乌苏拉 会 有
['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] ;
nothing to fear ;
没有什么 到 害怕 ;
古皮尔和德西蕾刚刚向继承人们解释说：“乌苏拉没有什么好怕的；

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [tʃaɪld] ,
she is a legitimate child ,
她 是 一个 合法的 孩子 ,
她是合法子女，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪsə'bɪləti] [ʌv; əv][hɜ:; hər] ['fɑ:ðər] [ɔ:t] ['oʊnli][tu:; tə] [ə'fekt] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [frʌm; frəm]
and the disability of her father ought only to affect the inheritance from
和 这 残疾 的 她 父亲 应该 仅有的 到 影响 这 遗产 从
[ˈvæləntaɪn] - , [hɜ:; hər] ['grænfɑ:ðər] .
Valentine Mirouet , her grandfather .
情人节 - , 她 祖父 .
她父亲的残疾只会影响她从祖父瓦伦丁·米鲁埃那里继承的遗产。

[bʌt; bət][ɪn] [fræns] [ðə; ði]['mædʒɪstrəsi][ɪz] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] ['əʊvə'waɪz][ænd; ənd] ['veri] [kɑ:nsɪ'kwɛnʃ(ə)l] ;
But in France the magistracy is unfortunately otherwise and very consequential ;
但 在 法国 这 行政 是 很遗憾 向 和 非常 后果 ;
但不幸的是，法国的司法制度过于精明，而且后果非常严重；

[aɪ 'ti:] [ɪn'kwaiəz] ['ɪntu:][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:] .
it inquires into the spirit of the law .
它 询问 进入 这 精神 的 这 法律 .
它探究法律的精神。

[sʌm; səm][ˈlɔjṡ-z, ˈlɔɪṡ-z][tɔ:k] [məˈræləti] ,
Some lawyers talk morality ,
一些 律师 讲话 道德 ,

有些律师谈论道德，

[ænd; ənd] [maɪt] [traɪ][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðɪs] [haɪˈeɪtəs][ɪn][ðə; ði] [koʊd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] -
and might try to show that this hiatus in the Code came from the simple -
和 可能 尝试 到 展示 那 这 间歇期 在 这 代码 来了 从 这 简单的 -
[ˈmaɪndɪdnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈledʒɪsleɪtəz] ,
mindedness of the legislators ,
心智 的 这 立法者 ,

并可能试图证明法典中的这一空白是由于立法者的头脑简单造成的。

[hu:] [dɪd][nɑ:t] [fɔ:rˈsi:] [ðə; ði] [keɪs] , [ðoʊ] , [nʌn] [ðə; ði] [les] , [ðeɪ] [ɪˈstæblɪft] [ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] .
who did not foresee the case , though , none the less , they established a principle .
WHO 做过 不是 预见 这 案件 , 尽管 , 没有任何 这 较少的 , 他们 已确立的 一个 原则 .

虽然他们没有预见到这种情况，但他们却确立了一项原则。

[tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][su:t] [wʊd] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈspensɪv] .
To bring a suit would be long and expensive .
到 带来 一个 套装 会 是 长的 和 昂贵的 .
走法律程序既费时又费钱。

[ˈzeli] [wʊd] [ˈkæəri] [aɪ ˈti:] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [əˈpi:lz] ,
Zelie would carry it to the court of appeals ,
泽莉 会 携带 它 到 这 法庭 的 上诉 ,
泽莉会将此案上诉至上诉法院。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [əˈlaɪv] [wen] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [traɪd] . “
and I might not be alive when the case was tried . ”
和 我 可能 不是 是 活 什么时候 这 案件 曾是 尝试 . ”
“到审判的时候，我可能已经不在人世了。”

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˈkeɪsɪz][ɪz][ˈɔ:f(ə)n] [ˈwɜ:rθləs] , “ [kraɪd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
“ The best of cases is often worthless , ” cried the doctor .
” 这 最好的 的 案例 是 经常 毫无价值 , ” 哭 这 医生 .
“最好的情况也往往毫无价值，”医生喊道。

“ [hɪəz] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ðə; ði][ˈlɔjṡ-z, ˈlɔɪṡ-z] [wɪl] [pʊt] ,
“ Here's the question the lawyers will put ,
” 这里是 这 问题 这 律师 将要 放 ,
“律师们会提出的问题是：

- [tu:; tə] [wʌt] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] [ɔ:t] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [ˈmætərz]
‘ To what degree of relationship ought the disability of natural children in matters
- 到 什么 程度 的 关系 应该 这 残疾 的 自然的 孩子们 在 事情
[ʌv; əv] [ɪnˈherɪtəns] [tu:; tə][ɪkˈstend] ?
of inheritance to extend ?
的 遗产 到 延长 ?
“亲生子女在继承权问题上的无权继承权应该延伸到何种程度？ ”

- [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkredit] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈlɔɪər] [wɪl] [laɪ][ɪn] [ˈɡeɪnɪŋ] [ə; eɪ][bæd] [kɔ:z] . “
‘ and the credit of a good lawyer will lie in gaining a bad cause . ”
- 和 这 信用 的 一个 好的 律师 将要 说谎 在 获得 一个 坏的 原因 . ”
“而一名优秀律师的功劳在于为不义之举赢得胜利。”

“ [feɪθ] ！ ” [sed] - ,
“ Faith ! ” said Bongrand ,
” 信仰 ！ ” 说 - ,

“信仰！ ”邦格兰德说道。

“ [aɪ] [der] [nɑ:t] [teɪk] [ə'pɑ:n][maɪ'self][tu:;; tə][ə'fɜ:rm] [ðæt] [ðə; ði][dʒʌdʒɪz] ['wɒdnt] [ɪn'tɜ:rprət] [ðə; ði]
“ **I dare not take upon myself to affirm that the judges wouldn't interpret the**
“ 我 敢 不是 拿 之上 我 到 确认 那 这 法官 不会 解释 这
['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [æz; əz] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði] [prə'tekʃn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['mæɪɪdʒ] ,
meaning of the law as increasing the protection given to marriage ,
意义 的 这 法律 作为 增加 这 保护 给定 到 婚姻 ,
“我不敢妄言法官们不会将法律的含义解释为加强对婚姻的保护。”

[ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [beɪs] [ʌv; əv][sə'saɪətɪ] .
the eternal base of society .
这 永恒 根据 的 社会 .

社会的永恒基础。

“ [wɪ'ðəʊt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] , [ðə; ði][dɑ:ktər][rɪ'dʒektɪd][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [trʌst] .
“ **Without explaining his intentions , the doctor rejected the idea of a trust .**
“ 没有 解释 他的 意图 , 这 医生 拒绝 这 主意 的 一个 相信 .
“医生没有解释自己的意图，就拒绝了设立信托的想法。”

[wen] - [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['ə:sjulə] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [mi:nz]
When Bongrand suggested to him a marriage with Ursula as the surest means
什么时候 - 建议 到 他 一个 婚姻 和 乌苏拉 作为 这 最可靠的 方法
[ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑ:pərtɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
of securing his property to her ,
的 确保 他的 财产 到 她 ,
当邦格兰德建议他与乌苏拉结婚，认为这是确保他的财产归她所有的最可靠方法时，

[hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] !
he exclaimed , “ Poor little girl !
他 惊呼 , “ 贫穷的 小的 女孩 !

他惊喊道：“可怜的小女孩！ ”

[aɪ] [maɪt] [lɪv; laɪv] [fɪfti:n] ['jɪrɪz] ; [wʌt] [ə; eɪ] [feɪt] [fɜ:r; fər][hɜ:r; hər] ! “
I might live fifteen years ; what a fate for her ! ”
我 可能 居住 十五 年 ; 什么 一个 命运 为了 她 ! “
我或许还能活十五年；她这命运该有多悲惨啊！

“ [wel] , [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:;] , [ðen] ? ” [æskt] - .
“ **Well , what will you do , then ? ” asked Bongrand .**
“ 出色地 , 什么 将要 你 做 , 然后 ? ” 问 - .
“那你打算怎么办？ ”邦格兰德问道。

“ [wi:l] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] — [aɪl] [si:] , “ [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['eɪvɪdəntli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [fɜ:r; fər]
“ **We'll think about it — I'll see , “ said the old man , evidently at a loss for**
“ 出色地 思考 关于 它 — 患病的 看 , “ 说 这 老的 男人 , 显然 在 一个 损失 为了
[ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
a reply .
一个 回复 .

“我们会考虑的——我看看吧,”老人说道，显然不知如何作答。

[dʒʌst] [ðen] ['ə:sjulə] [keɪm] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [mə'sjɜ:r] [daɪ'a:nɪs] [wɪft] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði][dɑ:ktər]
Just then Ursula came to say that Monsieur Dionis wished to speak to the doctor
只是 然后 乌苏拉 来了 到 说 那 先生 狄奥尼斯 希望 到 说话 到 这 医生
.
:
.

这时，乌苏拉过来禀报说，迪奥尼斯先生想和医生谈谈。

“ [ɔ:l'redɪ] ! “ [kraɪd] - , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - .
“ **Already ! “ cried Minoret , looking at Bongrand .**
“ 已经 ! “ 哭 - , 寻找 在 - .
“已经！ ”米诺雷特看着邦格兰德喊道。

“ [jes] , “ [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['ə:sjulə] , “ [send] [him; im] [hɪr] . ”
“ **Yes** , “ **he said to Ursula** , “ **send him here** . ”
“ 是的 , “ 他 说 到 乌苏拉 , “ 发送 他 这里 . ”
“ 是的, ”他对乌苏拉说, “把他送到这里来。”

“ [aɪl] [bet] [maɪ] ['spektəklz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bʌntɪ] [ʌv; əv] [mætʃɪz] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [ðə; ði] [æd'væns] - [gɑ:rd] **I'll bet my spectacles to a bunch of matches that he is the advance - guard**
“ 患病的 赌注 我的 眼镜 到 一个 束 的 比赛 那 他 是 这 进步 - 警卫
[ʌv; əv] [jʊr; jər] ['ɛrɪz] ,
of your heirs ,
的 你的 继承人 ,
“ 我敢用我的眼镜打赌, 他绝对是你们的继承人的先锋。”

“ [sed] - .
“ **said Bongrand** .
“ 说 - .
邦格兰德说道。

“ [ðeɪ] ['brekfəstɪd] [tə'geðər] [æt; ət] [ðə; ði] [poust] [haʊs] , [ænd; ænd] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [endʒɪ'nɪrd] **They breakfasted together at the post house , and something is being engineered**
“ 他们 早餐 一起 在 这 邮政 房子 , 和 某物 是 存在 工程
.
:
.
“他们在邮局一起吃了早餐, 而且似乎有什么事情正在酝酿之中。”

“ [ðə; ði] ['nouʔəri] , [kən'dʌktɪd] [baɪ] ['ə:sjulə] , [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['loʊər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
“ **The notary , conducted by Ursula , came to the lower end of the garden** .
“ 这 公证人 , 实施 经过 乌苏拉 , 来了 到 这 降低 结尾 的 这 花园 .
“由乌苏拉主持的公证仪式来到了花园的下端。

[æftər] [ðə; ði] ['ju:zuəl] [g'ri:tɪŋz] [ænd; ænd] [ə; eɪ] [fju:] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ri'ma:ks] , [daɪ'a:nɪs] [æskt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] **After the usual greetings and a few insignificant remarks , Dionis asked for a**
后 这 通常 问候 和 一个 很少 微不足道 评论 , 狄奥尼斯 问 为了 一个
[praɪvət] ['ɪntərvju:] ;
private interview ;
私人的 面试 ;
在例行问候和几句无关紧要的寒暄之后, 迪奥尼斯要求进行一次私人会面;

['ə:sjulə] [ænd; ænd] - [rɪ'taɪərd] [tu:; tə] [ðə; ði] [sə'lɑ:n] .
Ursula and Bongrand retired to the salon .
乌苏拉 和 - 退休 到 这 沙龙 .
乌苏拉和邦格兰德退到沙龙去了。

[ðə; ði] [dɪs'trʌst] [wɪt] [su:'pɪriər] [men] [ɪk'saɪt] [ɪn] [men] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪz] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] .
The distrust which superior men excite in men of business is very remarkable .
这 怀疑 哪个 优越的 男人 激发 在 男人 的 商业 是 非常 卓越 .
上层人士在商界人士中引起的不信任感非常显著。

[ðə; ði] ['lætər] [dɪ'nai] [ðem; ðəm] [ðə; ði] “ ['lesər] ” ['paʊəz] [waɪl] ['rekəɡnaɪzɪŋ] [ðər; ðər] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] **The latter deny them the “ lesser ” powers while recognizing their possession of**
这 后者 否定 他们 这 “ 较少 ” 权力 尽管 识别 他们的 拥有 的
[ðə; ði] “ ['haɪər] .
the “ higher .
这 “ 更高 .
后者否认他们拥有“较低级”的权力, 同时承认他们拥有“较高级”的权力。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] , [pər'hæps] , [ə; eɪ] [trɪbjʊ:t] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .
“ **It is , perhaps , a tribute to them** .
“ 它 是 , 也许 , 一个 贡 到 他们 .
“这或许是对他们的一种致敬。”

[ˈsiːɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhaɪər] [pleɪn] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [θɪŋz] ,
Seeing them always on the higher plane of human things ,
看到 他们 总是 在 这 更高 飞机 的 人类 事物 ,
始终将他们视为高于人类境界的存在。

[men][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [bɪˈliːv] [ðem; ðəm] [ɪnˈkeɪpəbl̩] [ʌv; əv] [dɪˈsendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈfɪnətli] [ˈpeti]
men of business believe them incapable of descending to the infinitely petty
男人 的 商业 相信 他们 无法 的 下降 到 这 无限地 小气
[ˈdiːteɪlz] [wɪtʃ] ([laɪk][ðə; ði][ˈdɪvɪdendz][ʌv; əv][ˈfaɪnəns][ænd; ənd][ðə; ði][ˌmaɪkrəˈskoːpɪk][fækts][ʌv; əv] [ˈsaɪəns]
details which (like the dividends of finance and the microscopic facts of science
细节 哪个 (喜欢 这 股息 的 金融 和 这 显微镜 事实 的 科学
) [goʊ][tuː; tə] [iːkwəlaɪz] [ˈkæpɪt(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] [wɜːrld] .
) go to equalize capital and to form the worlds .
) 去 到 均衡 首都 和 到 形式 这 世界 .

商界人士认为他们无法深入到无穷无尽的琐碎细节中，而这些细节（如同金融分红和科学的微观事实）却能平衡资本并塑造世界。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] !
They are mistaken !
他们 是 错误 !

他们错了！

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈdʒɪːniəs] [siːz] [ɔːl] .
The man of honor and of genius sees all .
这 男人 的 荣誉 和 的 天才 看到 全部 .
有荣誉感和才华的人能洞察一切。

- , [piːkt] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɑːktə-z] [ˈsaɪləns] ,
Bongrand , piqued by the doctor's silence ,
- , 激怒 经过 这 医生的 沉默 ,
邦格兰德被医生的沉默激怒了，

[bʌt; bət] [ɪmˈpeld] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈɜːrsjʊləz] [ɪnˈtrəsts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [ɪnˈdeɪndʒərd] ,
but impelled by a sense of Ursula's interests which he thought endangered ,
但 被迫 经过 一个 感觉 的 乌苏拉的 兴趣 哪个 他 想法 濒危 ,
但他出于对乌苏拉利益的顾虑，认为她的利益受到了威胁，

[rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɜːr; hər] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈɛrz] .
resolved to defend her against the heirs .
已解决 到 保卫 她 反对 这 继承人 .
决心保护她免受继承人的侵害。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈretʃɪd] [æt; ət][nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][oʊld][mæn]
He was wretched at not knowing what was taking place between the old man
他 曾是 可怜 在 不是 会心 什么 曾是 采取 地方 之间 这 老的 男人
[ænd; ənd][daɪˈɑːnɪs] .
and Dionis .
和 狄奥尼斯 .

他痛苦万分，因为他不知道老人和狄奥尼斯之间发生了什么事。

“ [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [pjər] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈəːsjulə] [meɪ] [biː; bi] , ” [hiː; hi] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi]
“ **No matter how pure and innocent Ursula may be** , ” **he thought as he**
” 不 事情 如何 纯的 和 清白的 乌苏拉 可能 是 , ” 他 想法 作为 他
[lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
looked at her ,
看起来 在 她 ,

“无论乌苏拉多么纯洁无辜，”他看着她心想，

“ there is a point on which young girls do make their own law and their own morality .

那里 是 一个 观点 在 哪个 年轻的 女孩们 做 制作 他们的 自己的 法律 和 他们的 自己的

[məˈræləti] .

道德 .

“在某个阶段，年轻女孩会制定自己的法律和道德准则。”

[aɪl] [test] [hɪr] .

I'll test here .

患病的 测试 这里 .

我在这里测试一下。

[ðə; ði] - - - , " [hiː; hi][brɪ'gæən] , ['setlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] , " [maɪt] ['pɑːsəbli] [æsk]

The Minoret - Levraults , he began , settling his spectacles , might possibly ask

这 - - - , " 他 开始 , 安顿 他的 眼镜 , " 可能 可能 问

[juː; jʊ][ɪn] ['mæriɪdʒ] [fʊːr; fər][ðer; ðər][sʌn] .

you in marriage for their son .

你 在 婚姻 为了 他们的 儿子 .

“米诺雷-勒夫罗夫妇,”他一边扶着眼镜一边说道,“可能会向你求婚,把他们的儿子许配给你。”

" [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [tɜːrnd] [peɪl] .

The poor child turned pale .

" 这 贫穷的 孩子 转向 苍白 .

“可怜的孩子脸色苍白。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [wel] [treɪnd] ,

She was too well trained ,

她 曾是 也 出色地 受过训练 ,

她训练得太好了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] ['delɪkəsi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [daɪˈɑːnɪs][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]

and had too much delicacy to listen to what Dionis was saying to

和 有 也 很多 美味 到 听 到 什么 狄奥尼斯 曾是 说 到

[hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)] ;

her uncle ;

她 叔叔 ;

她太过敏感,以至于没有听清狄奥尼斯和她叔叔说的话;

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['ɪnwərd] [dɪˌlɪbə'reɪ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ʃoʊ] [hɜːr'self] ,

but after a moment's inward deliberation , she thought she might show herself ,

但 后 一个 瞬间 向内 审议 , 她 想法 她 可能 展示 她自己 ,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and then ,

和 然后 ,

但经过片刻的内心思索,她觉得或许可以现身,然后,

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wei] , [hɜːr; hər] ['gɑːdfɑːðər] [wʊd] [let][hɜːr; hər] [noʊ] [aɪˈtiː] .

if she was in the way , her godfather would let her know it .

如果 她 曾是 在 这 方式 , 她 教父 会 让 她 知道 它 .

如果她碍事了,她的教父会让她知道的。

[ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] [pəˈɡoʊdə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɑːktər] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [hæd; həd] [ˌaʊtˈsaɪd] [blaɪndz][tuː; tə][ðə; ði]

The Chinese pagoda which the doctor made his study had outside blinds to the

这 中国人 宝塔 哪个 这 医生 制成 他的 学习 有 外部 百叶窗 到 这

[glæs] [dɔːz] ;

glass doors ;

玻璃 门 ;

医生用作书房的那座中国式宝塔,玻璃门外面装有百叶窗;

[ˈəːsjulə] [ɪnˈventɪd] [ðə; ði][ɪkˈskjuːs][ʌv; əv] [ˈʌtɪŋ] [ðem; ðəm] .

Ursula invented the excuse of shutting them ;
乌苏拉 发明 这 原谅 的 关闭 他们 ;

乌苏拉编造了让他们闭嘴的借口。

[ʃiː; ʃi] [ˈbɛɡd] [məˈsjɜːr] - [ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][səˈlɑːn] ,
She begged Monsieur Bongrand's pardon for leaving him alone in the salon ,
她 乞求 先生 - 赦免 为了 离开 他 独自的 在 这 沙龙 ,

她恳求邦格朗先生原谅她把他一个人留在沙龙里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] , “ [goʊ] ! [goʊ] !
but he smiled at her and said , “ Go ! go !
但 他 微笑 在 她 和 说 , “ 去 ! 去 !

但他对她笑了笑, 说: “走! 走! ”

” [ˈəːsjulə] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɔːrtɪkoʊ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði][pəˈɡoʊdə][æt; ət][ðə; ði]
” **Ursula went down the steps of the portico which led to the pagoda at the**
” 乌苏拉 去 向下 这 步骤 的 这 门廊 哪个 引领 到 这 宝塔 在 这
[fɒt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .
foot of the garden .
脚 的 这 花园 .

乌苏拉走下通往花园脚下宝塔的柱廊台阶。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ˈsləʊli] [əˈeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][blaɪndz][ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði]
She stood for some minutes slowly arranging the blinds and watching the
她 站立 为了 一些 分钟 缓慢地 安排 这 百叶窗 和 观看 这
[ˈsʌnsɛt] .
sunset .
日落 .

她站在那里, 慢慢地整理百叶窗, 欣赏日落, 一站就是几分钟。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][ænd; ənd][ˈnoʊtəri][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterəs] ,
The doctor and notary were at the end of the terrace ,
这 医生 和 公证人 是 在 这 结尾 的 这 阳台 ,

医生和公证员在露台的尽头。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [meɪk] [æn; ən] [ˈænsər] [wɪtʃ] [riːtʃt] [ðə; ði]
but as they turned she heard the doctor make an answer which reached the
但 作为 他们 转向 她 听到 这 医生 制作 一个 回答 哪个 达到 这
[pəˈɡoʊdə] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
pagoda where she was ;
宝塔 在哪里 她 曾是 ;

但当他们转身时, 她听到医生的回答传到了她所在的宝塔里。

” [maɪ] [ˈɛrz] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː][ɪnˈvest] [maɪ] [ˈpraɪpərti] [ɪn][ˈriːəl] [ɪˈstert] [ɔːr]
” **My heirs would be delighted to see me invest my property in real estate or**
” 我的 继承人 会 是 高兴极了 到 看 我 投资 我的 财产 在 真实的 财产 或者
[ˈmɔːrgədʒəz, ˈmɔːrɡɪdʒɪz] ;
mortgages ;
抵押贷款 ;

“我的继承人会很高兴看到我将财产投资于房地产或抵押贷款;

[ðeɪ] [ɪˈmædʒɪn][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈseɪfər][ðer; ðər] .
they imagine it would be safer there .
他们 想象 它 会 是 更安全 那里 .

他们认为那里会更安全。

[aɪ] [noʊ] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈseɪɪŋ] ; [pərˈhæps][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
I know exactly what they are saying ; perhaps you come from them .
我 知道 确切地 什么 他们 是 说 ; 也许 你 来 从 他们 .

我完全明白他们在说什么; 也许你就是他们中的一员。

[let] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] , [maɪ] [gʊd] [sɜ:r] , [ðæt] [maɪ] [dispə'zi(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] ['prɔ:pərti] [ɪz] [ɪ'revəkəbli]
Let me tell you , my good sir , that my disposition of my property is irrevocably
让 我 告诉 你 , 我的 好的 先生 , 那 我的 处置 的 我的 财产 是 不可逆转地
[meɪd] .
made .
制成 :

先生, 请允许我告诉您, 我对我的财产的处置是不可撤销的。

[maɪ] ['ɛrz] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)] [aɪ] [brɔ:t] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ; [aɪ] [wɪ] [ðem; ðəm] [tu:; tə]
My heirs will have the capital I brought here with me ; I wish them to
我的 继承人 将要 有 这 首都 我 带来 这里 和 我 ; 我 希望 他们 到
[noʊ] [ðæt] ,
know that ,
知道 那 ,

我带来的资金将归我的继承人所有; 我希望他们知道这一点。

[ænd; ænd] [tu:; tə] [let] [em 'i:] [ə'loʊn] .
and to let me alone .
和 到 让 我 独自的 :

别再烦我了。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪntə'fɪr] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ['prɔ:pər] [tu:; tə] [du:]
If any one of them attempts to interfere with what I think proper to do
如果 任何 一 的 他们 尝试 到 干扰 和 什么 我 思考 恰当的 到 做
[fɔ:r; fər] [ðæt] [jʌŋ] [gɜ:rl] (['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] ['ə:sjulə]) [aɪ] [æ; jæl] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər]
for that young girl (pointing to Ursula) I shall come back from the other
为了 那 年轻的 女孩 (指向 到 乌苏拉) 我 将 来 后退 从 这 其他
[wɜ:rld] [ænd; ænd] ['tɔ:rment] [hɪm; ɪm] .
world and torment him .
世界 和 折磨 他 :

如果他们中有人胆敢干涉我认为应该为那个年轻女孩做的事情 (指着乌苏拉), 我将从另一个世界回来折磨他。

[soʊ] ,
So ,
所以 ,

所以,

[mə'sjɜ:r] - [di:] - [wɪl] [steɪ] [ɪn] ['prɪzn] [ɪf] [ðeɪ] [kaʊnt] [ɑ:n] [em 'i:] [tu:; tə] [get]
Monsieur Savinien de Portenduere will stay in prison if they count on me to get
先生 - 德 - 将要 停留 在 监狱 如果 他们 数数 在 我 到 得到
[hɪm; ɪm] [aʊt] .
him out .
他 出去 :

如果他们指望我能把他弄出来, 萨维尼安·德·波滕杜尔先生就得继续待在监狱里。

[aɪ] [æ; jæl] [nɔ:t] [sel] [maɪ] ['prɔ:pərti] [ɪn] [ðə; ði] [fʌndz] .
I shall not sell my property in the Funds .
我 将 不是 卖 我的 财产 在 这 资金 :

我不会出售我在基金中的财产。

" ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [læst] ['frægmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentəns] ['ə:sjulə] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ænd; ænd] ['oʊnli]
" **Hearing this last fragment of the sentence Ursula experienced the first and only**
" 听力 这 最后的 分段 的 这 句子 乌苏拉 经验丰富的 这 第一的 和 仅有的
[peɪn] [wɪt] [soʊ] [fɑ:r] [hæd; həd] ['evər] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] .
pain which so far had ever touched her .
疼痛 哪个 所以 远的 有 曾经 感动 她 :

听到这句话的最后部分, 乌苏拉感受到了她有生以来第一次也是唯一一次感受到的痛苦。

[fi; ji] [leɪd] [hɜ:r; hər] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [blaɪnd] [tu:; tə] ['stedi] [hɜ:r'self] .
She laid her head against the blind to steady herself .
她 铺设 她 头 反对 这 瞎的 到 稳定的 她自己 :

她把头靠在百叶窗上, 以稳住自己。

“ [gʊd] [gɑ:d] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] ? ” [θɔ:t] [ðə; ði][oʊld][ˈdɑ:ktər] .
“ **Good God , what is the matter with her ? ” thought the old doctor .**
“ 好的 上帝 , 什么 是 这 事情 和 她 ? ” 想法 这 老的 医生 :
“我的天哪，她怎么了？”老医生心想。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] ['kʌlər] ; [sʌtʃ] [æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n][ˈæftər] ['dɪnər] [maɪt] [kɪl] [hɜ:r; hə] .
“ **She has no color ; such an emotion after dinner might kill her .**
“ 她 有 不 颜色 ; 这样 一个 情感 后 晚餐 可能 杀 她 :
“她脸色苍白；饭后出现这样的情绪可能会要了她的命。”

“ [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɜ:r; hə][wɪð; wɪθ][ˈoʊpən][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ðəm; ðəm][ˈɔ:lmoʊst]
“ **He went to her with open arms , and she fell into them almost**
“ 他 去 到 她 和 打开 武器 , 和 她 跌倒 进入 他们 几乎
[ˈfeɪntɪŋ] .
fainting .
昏厥 .

他张开双臂走向她，她几乎晕倒在他怀里。

“ [əˈduː] , [məˈsjɜ:r] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnoʊtəri] , “ [pliːz] [liːv] [juːˈes] .
“ **Adieu , Monsieur , ” he said to the notary , “ please leave us .**
“ 再见 , 先生 , ” 他 说 到 这 公证人 , “ 请 离开 我们 :
“再见了，先生，”他对公证人说，“请您离开吧。”

“ [hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] [tuː; tə][æn; ən] [ɪˈmens] ['luːɪs] ['eksˈviː] . [ˈsoʊfə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]
“ **He carried his child to an immense Louis XV . sofa which was in his**
“ 他 携带 他的 孩子 到 一个 巨大 路易斯 十五 . 沙发 哪个 曾是 在 他的
[ˈstʌdi] ,
study ,
学习 ,

他抱着孩子走到书房里一张巨大的路易十五风格沙发上，

[lʊkt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['faɪəl] [ʌv; əv][ˈhɑ:rts,hɔ:rn] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] ['remədɪz] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hə] [ɪnˈheɪl]
looked for a phial of hartshorn among his remedies , and made her inhale
看起来 为了 一个 小瓶 的 鹿角 之中 他的 补救措施 , 和 制成 她 吸入
[aɪˈtiː] .
it :
它 :

他在自己的药材中找到了一瓶鹿角草，让她吸入。

“ [teɪk] [maɪ] [pleɪs] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][tuː; tə] - , [huː] [wʌz; wəz] ['terəfaɪd] ;
“ **Take my place , ” said the doctor to Bongrand , who was terrified ;**
“ 拿 我的 地方 , ” 说 这 医生 到 - , WHO 曾是 恐惧 ;
“你代替我，”医生对吓坏了的邦格兰德说；

“ [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] .
“ **I must be alone with her .**
“ 我 必须 是 独自的 和 她 :
我必须单独和她待在一起。

“ [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv] [piːs] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði][ˈnoʊtəri][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]
“ **The justice of peace accompanied the notary to the gate , asking him , but**
“ 这 正义 的 和平 伴随 这 公证人 到 这 门 , 问 他 , 但
[wɪˈðəʊt] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈeni] [iːˈgərnəs] ,
without showing any eagerness ,
没有 显示 任何 渴望 ,
“治安法官陪同公证人来到门口，询问他，但并未表现出任何热情，

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ˈəːʃulə] .
what was the matter with Ursula .
什么 曾是 这 事情 和 乌苏拉 :

乌苏拉到底怎么了？

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [daɪˈɑːnɪs] .

“ **I don't know** , ” **replied Dionis** .
“ 我 不 知道 , ” 回复 狄奥尼斯 :

“我不知道,”狄奥尼斯回答道。

“ [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ][pəˈɡoʊdə] , [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] ,

“ **She was standing by the pagoda** , **listening to us** ,

“ 她 曾是 常设 经过 这 宝塔 , 聆听 到 我们 ,

她当时站在宝塔旁,听我们说话。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)] ([soʊ] - [kɔːld]) [rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][lend] [sʌm; səm] ['mʌni]

and just as her uncle (so - called) refused to lend some money

和 只是 作为 她 叔叔 (所以 - 称为) 拒绝 到 借 一些 钱

[æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [jʌŋ] [diː] - [huː] [ɪz][ɪn] ['prɪzn] [fɔːr; fər] [det] ,

at my request to young de Portenduere who is in prison for debt ,

在 我的 要求 到 年轻的 德 - WHO 是 在 监狱 为了 债务 ,

就像她(所谓的)叔叔拒绝了我借钱给因负债入狱的德·波滕杜尔的请求一样,

— [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][hæd; həd] , [laɪk] [mə'sjɜːr] [diː'ju] [ruːvr] , [ə; eɪ] [mə'sjɜːr] -

— **for he has not had , like Monsieur du Rouvre , a Monsieur Bongrand**

— 为了 他 有 不是 有 , 喜欢 先生 杜 鲁弗 , 一个 先生 -

[tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm] ,

to defend him ,

到 保卫 他 ,

——因为他没有像杜鲁弗尔先生那样有邦格兰德先生来为他辩护,

— [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [peɪl] [ænd; ənd] ['stægərd] .

— **she turned pale and staggered** .

— 她 转向 苍白 和 交错 .

她脸色苍白,踉跄了一下。

[kæn; kən][ʃiː; ʃɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ?

Can she love him ?

能 她 爱 他 ?

她能爱上他吗?

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ? ”

Is there anything between them ? ”

是 那里 任何事物 之间 他们 ? ”

他们之间有什么关系吗?

“ [æt; ət] [ˈfɪftiːn] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ? [puː] ! ” [rɪˈplaɪd] - .

“ **At fifteen years of age ? pooh ! ” replied Bongrand** .

“ 在 十五 年 的 年龄 ? 呸 ! ” 回复 - .

“十五岁? 呸!”邦格兰德回答道。

“ [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['februəri] , - ; [ʃiːl] [biː; bi] [ˌsɪks'tiːn] [ɪn] [fɔːr] [mʌnθs] . ”

“ **She was born in February , 1813 ; she'll be sixteen in four months** . ”

“ 她 曾是 出生 在 二月 , - ; 壳 是 十六 在 四 几个月 . ”

“她出生于1813年2月;再过四个月她就十六岁了。”

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃɪ][ˈevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ðɪ][dʒʌdʒ] .

“ **I don't believe she ever saw him** , ” **said the judge** .

“ 我 不 相信 她 曾经 锯 他 , ” 说 这 法官 .

“我不相信她见过他,”法官说。

“ [noʊ] , [aɪ 'tiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [ə'tæk] . ”

“ **No , it is only a nervous attack** . ”

“ 不 , 它 是 仅有的 一个 紧张的 攻击 . ”

“不,这只是一次神经性发作。”

“ [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] , [mɔ:r] ['laɪkli] , ” [sed] [ðə; ði][ˈnoʊtəri] .
“ **Attack of the heart , more likely , ” said the notary .**
“ 攻击 的 这 心 , 更多的 可能 , ” 说 这 公证人 :
“更可能是心脏病发作,”公证员说。

[daɪ'ɑ:nɪs][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] , [wɪt] [wʊd] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] “ [ɪn]
Dionis was delighted with this discovery , which would prevent the marriage “ in
狄奥尼斯 曾是 高兴极了 和 这 发现 , 哪个 会 防止 这 婚姻 ” 在
[ɪn ɪk'stri:mɪs] ” [wɪt] [ðeɪ] ['dredɪd] ,
extremis “ which they dreaded ,
极端 ” 哪个 他们 令人恐惧的 ,
狄奥尼斯对这一发现欣喜若狂, 因为这将避免他们一直担心的“迫不得已”的婚姻。

— [ðə; ði][ˈoʊnli] [fɔr] [mi:nz] [baɪ] [wɪt] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][kʊd; kəd] [dɪ'frɔ:d] [hɪz; ɪz] ['relatɪvz] .
— **the only sure means by which the doctor could defraud his relatives .**
— 这 仅有的 当然 方法 经过 哪个 这 医生 可以 骗取 他的 亲属 :
——这是医生欺骗亲属的唯一可靠方法。

- , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈðər] [hænd] , [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈkæs(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'mɒlɪʃt] ;
Bongrand , on the other hand , saw a private castle of his own demolished ;
- , 在 这 其他 手 , 锯 一个 私人的 城堡 的 他的 自己的 已拆除 ;
另一方面, 邦格兰德眼睁睁地看着自己的私人城堡被拆毁;

[hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:n] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tu:; tə] [ˈɜ:sjʊlə] .
he had long thought of marrying his son to Ursula .
他 有 长的 想法 的 结婚 他的 儿子 到 乌苏拉 :
他早就想把儿子和乌苏拉娶回家了。

“ [ɪf] [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] [lʌvz] [ðæt] [ju:θ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
“ **If the poor girl loves that youth it will be a misfortune for her ,**
“ 如果 这 贫穷的 女孩 爱 那 青年 它 将要 是 一个 不幸 为了 她 ,
“如果这个可怜的女孩爱上了那个年轻人, 那对她来说将是一场不幸。”

” [rɪ'plaɪd] - [æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
“ **replied Bongrand after a pause .**
“ 回复 - 后 一个 暂停 :
邦格兰德顿了顿, 回答道。

“ ['mædəm] [di:] - [ɪz][ə; eɪ] ['bretən] [ænd; ənd][ɪn'fætʃueɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈnoʊb(ə)] [blʌd] . ”
“ **Madame de Portenduere is a Breton and infatuated with her noble blood . ”**
“ 夫人 德 - 是 一个 布列塔尼 和 迷恋 和 她 高贵 血 : ”
“波滕杜尔夫人是布列塔尼人, 她对自己的贵族血统非常着迷。”

“ ['lʌkɪli] — [aɪ] [mi:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] - , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈnoʊtəri] ,
“ **Luckily — I mean for the honor of the Portendueres , ” replied the notary ,**
“ 幸运的是 — 我 意思是 为了 这 荣誉 的 这 - , ” 回复 这 公证人 ,
“幸好——我是说了波滕杜埃尔家族的荣誉,”公证人回答道。

[ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [bi'treɪŋ] [hɪm'self] .
on the point of betraying himself .
在 这 观点 的 背叛 他自己 :
他几乎就要背叛自己了。

[let] [ju: 'es][du:][ðə; ði] ['feɪθf(ə)] [ænd; ənd] [ˈʌpraɪt] - [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi]
Let us do the faithful and upright Bongrand the justice to say that before he
让 我们 做 这 忠实 和 直立 - 这 正义 到 说 那 前 他
[ɑ:r 'i:] - ['entəd] [ðə; ði][sə'lɑ:n][hi:; hi][hæd; həd] [ə'bændənd] ,
re - entered the salon he had abandoned ,
关于 - 进入 这 沙龙 他 有 弃 ,
让我们公正地评价忠诚正直的邦格朗, 说他在重新进入沙龙之前已经放弃了.....

[nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [di:p] [rɪ'gret] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
not without deep regret for his son ,
不是 没有 深的 后悔 为了 他的 儿子 ;
他对自己的儿子深感遗憾。

[ðə; ði][hoʊp][hi:; hi][hæd; həd] [tʃerɪʃt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [deɪ] ['kɔ:lɪŋ] ['ə:sjulə] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
the hope he had cherished of some day calling Ursula his daughter .
这 希望 他 有 珍爱 的 一些 天 呼叫 乌苏拉 他的 女儿 .
他一直怀揣着一个愿望，那就是有朝一日能称乌苏拉为他的女儿。

[hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [sʌn] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] [ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
He meant to give his son six thousand francs a year the day he was
他 意思是 到 给 他的 儿子 六 千 法郎 一个 年 这 天 他 曾是
[ə'pɔɪntɪd] ['sʌbstɪtu:t] ,
appointed substitute ,
任命 代替 ,
他本打算在儿子被任命为代理人的那天起，每年给他六千法郎。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [wʊd] [gɪv] ['ə:sjulə] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [wʌt] [ə; eɪ] [pɜ:rl] [ʌv; əv]
and if the doctor would give Ursula a hundred thousand francs what a pearl of
和 如果 这 医生 会 给 乌苏拉 一个 百 千 法郎 什么 一个 珍珠 的
[ə; eɪ][hoʊm][ðə; ði] [per] [wʊd] [meɪk] !
a home the pair would make !
一个 家 这 一对 会 制作 !
如果医生能给乌苏拉十万法郎，他们俩就能打造一个多么美好的家啊！

[hɪz; ɪz] ['jʊdʒɪn] [wʌz; wəz][soʊ] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [tʃɑ:rmɪŋ] [ə; eɪ] ['feləʊ] !
His Eugene was so loyal and charming a fellow !
他的 尤金 曾是 所以 忠诚 和 迷人 一个 同伴 !
他饰演的尤金真是个忠诚又迷人的家伙！

[pər'hæps][hi:; hi][hæd; həd] [preɪzd] [hɪz; ɪz] ['jʊdʒɪn] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]
Perhaps he had praised his Eugene too often , and that had made the
也许 他 有 赞扬 他的 尤金 也 经常 , 和 那 有 制成 这
['dɑ:ktər] [dɪs'trʌstfl] .
doctor distrustful .
医生 不信任 .
或许他夸奖尤金的次数太多了，这让医生产生了怀疑。

“ [aɪ][æɪ; fəl][hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪɜ-z] ['dɔ:tər] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] .
“ I shall have to come down to the mayor's daughter , ” he thought .
“ 我 将 有 到 来 向下 到 这 市长的 女儿 , ” 他 想法 .
“我得去拜访一下市长的女儿，”他心想。

“ [bʌt; bət] ['ə:sjulə] [wɪ'dəʊt] ['eni] ['mʌni] [ɪz] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [mædəmwə'zel] [lɪvrʊʊlt] - -
“ But Ursula without any money is worth more than Mademoiselle Levrault - Cremiere
“ 但 乌苏拉 没有 任何 钱 是 值得 更多的 比 小姐 勒夫罗 - -
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪljən] .
with a million .
和 一个 百万 .
“但是，身无分文的乌苏拉比拥有百万财富的勒弗罗-克雷米埃小姐更有价值。”

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,
然而，

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ] [ɪz][tuː; tə] [mə'hu:vər] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] -
the thing to be done is to manoeuvre the marriage with this little Portenduer
这 事物 到 是 完毕 是 到 演习 这 婚姻 和 这 小的 -
— [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [lʌvz] [hɪm; ɪm] .
— if she really loves him .
— 如果 她 真的 爱 他 .

如果她真的爱这个小波滕杜尔，那么现在要做的就是巧妙地安排这桩婚事。

” [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ˈæftər] [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,
” The doctor , after closing the door to the library and that to the garden ,
” 这 医生 , 后 结束 这 门 到 这 图书馆 和 那 到 这 花园 ,
医生关上图书馆的门和花园的门后，
[tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈgɑːddɔːtər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈrɪvər] .
took his goddaughter to the window which opened upon the river .
采取 他的 教女 到 这 窗户 哪个 打开 之上 这 河 .

他带着教女来到面向河流的窗前。

” [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] , [maɪ][tʃaɪld] ? ” [hiː; hi] [sed] .
” What ails you , my child ? ” he said .
” 什么 疾病 你 , 我的 孩子 ? ” 他 说 .

“孩子，你怎么了？”他问道。

” [jɔː; jər] [laɪf] [ɪz][maɪ] [laɪf] .
” Your life is my life .
” 你的 生活 是 我的 生活 .

“你的生命就是我的生命。”

[wɪˈðəʊt] [jɔː; jər] [smaɪlz] [wʌt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][em 'iː] ? ”
Without your smiles what would become of me ? ”
没有 你的 微笑 什么 会 变得 的 我 ? ”

如果没有你的笑容，我该怎么办？

” - [ɪn] [ˈprɪzn] !
” Savinien in prison !
” - 在 监狱 !

“萨维尼安在监狱里！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

[wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [wɜːrdz][ə; eɪ] [ˈʌʊər] [ʌv; əv] [terz] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn]
With these words a shower of tears fell from her eyes and she began
和 这些 字 一个 淋浴 的 眼泪 跌倒 从 她 眼睛 和 她 开始
[tuː; tə][es ʊə 'biː] .
to sob .
到 哭泣 .

话音刚落，她泪如雨下，开始啜泣起来。

” [seɪvd] ! ” [θɔːt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [pʌls] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [æŋˈzaɪəti] .
” Saved ! ” thought the doctor , who was holding her pulse with great anxiety .
” 已保存 ! ” 想法 这 医生 , WHO 曾是 保持 她 脉搏 和 伟大的 焦虑 .

“得救了！”医生心想，他焦急地按着她的脉搏。

” [əˈlæs] !
” Alas !
” 唉 !

“唉！

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [ˈsensətɪvnəs] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [waɪf] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,
she has all the sensitiveness of my poor wife , " he thought ,
她 有 全部 这 敏感性 的 我的 贫穷的 妻子 , " 他 想法 ,
“她跟我可怜的妻子一样敏感,”他心想。

[ˈfetʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsteθəskoʊp] [wɪtʃ] [hiː; hi][pʊt][tuː; tə] [ˈɜːrsjʊləz] [hɑːrt] , [əˈplaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə][aɪˈtiː]
fetching a stethoscope which he put to Ursula's heart , applying his ear to it
获取 一个 听诊器 哪个 他 放 到 乌苏拉的 心 , 申请 他的 耳朵 到 它
.
:
.

他拿来听诊器，放在乌苏拉的心脏位置，把耳朵贴上去听。
“ [ɑː] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" Ah , that's all right , " he said to himself .
" 啊 , 那就是 全部 正确的 , " 他 说 到 他自己 .
“啊，没关系,”他自言自语道。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˈeni] [wʌn][æz; əz] [jet] ,
" I did not know , my darling , that you loved any one as yet ,
" 我 做过 不是 知道 , 我的 亲爱的 , 那 你 喜爱 任何 一 作为 然而 ,
“亲爱的，我不知道你已经爱上了别人。”

" [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ; " [bʌt; bət] [θɪŋk] [aʊt] [lʌʊd] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk]
" he added , looking at her ; " but think out loud to me as you think
" 他 额外 , 寻找 在 她 ; " 但 思考 出去 大声 到 我 作为 你 思考
[tuː; tə] [jɔːr'self] ;
to yourself ;
到 你自己 ;

他看着她补充道：“但请把你心里想的大声告诉我；
[tel] [em ˈiː][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [pæst] [brɪˈtwiːn] [juː; jʊ] . "
tell me all that has passed between you . "
告诉 我 全部 那 有 通过了 之间 你 . "
“告诉我你们之间发生的一切。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ˈgɑːdfɑːðər] ; [wiː; wi][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈspʊʊkən][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] , " [ʃiː; ʃɪ]
" I do not love him , godfather ; we have never spoken to each other , " she
" 我 做 不是 爱 他 , 教父 ; 我们 有 绝不 说 到 每个 其他 , " 她
[ˈænsər] , [ˈsɒbɪŋ] .
answered , sobbing .
回答 , 啜泣 .

“我不爱他，教父；我们从未说过话,”她抽泣着回答。
" [bʌt; bət][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [ˈprɪzn] , [ænd; ænd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] — [ˈhɑːrʃli] —
" But to hear that he is in prison , and to know that you — harshly —
" 但 到 听到 那 他 是 在 监狱 , 和 到 知道 那 你 — 严厉地 —
[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [aʊt] — [juː; jʊ] ,
refused to get him out — you ,
拒绝 到 得到 他 出去 — 你 ,

“但是听说他身陷囹圄，而且得知你——冷酷无情地——拒绝把他救出来——你，
[soʊ] [ɡʊd] ! "
so good ! "
所以 好的 ! "
超好的! "

" [ˈɜːsjulə] , [maɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ɡʊd] [ˈeɪndʒl] ,
" Ursula , my dear little good angel ,
" 乌苏拉 , 我的 亲爱的 小的 好的 天使 ,
“乌苏拉，我亲爱的小天使，

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][pʊt] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [red] [dɑːt] [əˈɡenst] [seɪnt] -
if you do not love him why did you put that little red dot against Saint Savinien's
如果 你 做 不是 爱 他 为什么 做过 你 放 那 小的 红色的 点 反对 圣 -
[deɪ] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][pʊt] [wʌn] [brɪfɔːr] [ðæt] [lʌ; əv] [seɪnt] [ˈdenɪs] ?
day just as you put one before that of Saint Denis ?
天 只是 作为 你 放 一 前 那 的 圣 丹尼斯 ?

如果你不爱他，为什么要在圣萨维尼安日旁边画一个红点，就像你在圣丹尼斯日前面画了一个红点一样？

[kʌm] , [tel] [em ˈiː] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [lʌv] - [əˈfer] .
Come , tell me everything about your little love - affair .
来 , 告诉 我 一切 关于 你的 小的 爱 - 事务 .

来，把你们的小秘密都告诉我吧。

" [əˈsjulə] [blʌft] , [ˈswɑːləʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [terz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz]
" **Ursula blushed , swallowed a few tears , and for a moment there was**
" 乌苏拉 脸红了 , 吞咽 一个 很少 眼泪 , 和 为了 一个 片刻 那里 曾是
[saɪləns] [brɪtwiːn] [ðem; ðəm] .
silence between them .
沉默 之间 他们 .

乌苏拉脸红了，强忍着泪水，两人之间沉默了一会儿。

" [ʃʊrli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][əˈfreɪd] [lʌ; əv][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , [jʊr; jər] [frend] , [ˈmʌðər] , [ˈdɑːktər] , [ænd; ənd]
" **Surely you are not afraid of your father , your friend , mother , doctor , and**
" 一定 你 是 不是 害怕的 的 你的 父亲 , 你的 朋友 , 母亲 , 医生 , 和
[ˈɡɑːdfɑːðər] ,
godfather ,
教父 ,

“你肯定不怕你的父亲、朋友、母亲、医生和教父吧？”

[huːz] [hɑːrt] [ɪz] [naʊ] [mɔːr] [ˈtendər] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː] [ˈevər] [hæz; hæz] [bɪn] . "
whose heart is now more tender than it ever has been . "
谁 心 是 现在 更多的 投标 比 它 曾经 有 到过 . "

他的心现在比以往任何时候都更加柔软。

" [noʊ] , [noʊ] , [daɪr] [ˈɡɑːdfɑːðər] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **No , no , dear godfather , " she said .**
" 不 , 不 , 亲爱的 教父 , " 她 说 .

“不，不，亲爱的教父，”她说。

" [aɪ] [wɪl] [ˈoʊpən][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" **I will open my heart to you .**
" 我 将要 打开 我的 心 到 你 .

我会向你敞开心扉。

[læst] [meɪ] , [məˈsjɜːr] - [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
Last May , Monsieur Savinien came to see his mother .
最后的 可能 , 先生 - 来了 到 看 他的 母亲 .

去年五月，萨维尼安先生来看望了他的母亲。

[ʌnˈtɪl] [ðen] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈteɪkən] [ˈnoʊtɪs] [lʌ; əv][hɪm; ɪm] .
Until then I had never taken notice of him .
直到 然后 我 有 绝不 已采取 注意 的 他 .

在此之前，我从未注意过他。

[wen] [hiː; hi] [left] [hoʊm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˈpærɪs][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
When he left home to live in Paris I was a child ,
什么时候 他 左边 家 到 居住 在 巴黎 我 曾是 一个 孩子 ,

他离家去巴黎生活时，我还是个孩子。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] ['eni] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] — [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] — [ɪk'sept]
and I did not see any difference between him and — all of you — except
和 我 做过 不是 看 任何 不同之处 之间 他 和 — 全部 的 你 — 除了
[pər'hæps] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ] ,
perhaps that I loved you ,
也许 那 我 喜爱 你 ,

我看不出他和你们所有人之间有什么区别——或许除了我爱你们之外。

[ænd; ənd][ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈlʌvɪŋ] ['eni] [wʌn] [els] .
and never thought of loving any one else .
和 绝不 想法 的 爱 任何 一 别的 .

从未想过要爱上别人。

[mə'sjɜ:r] - [keɪm] [baɪ][ðə; ði] [meɪl] - [pəʊst][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [fert] - [deɪ] ;
Monsieur Savinien came by the mail - post the night before his mother's fete - day ;
先生 - 来了 经过 这 邮件 - 邮政 这 夜晚 前 他的 母亲的 宴请 - 天 ;

萨维尼安先生在他母亲节的前一天晚上乘邮局来取信；

[bʌt; bət][wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
but we did not know it .
但 我们 做过 不是 知道 它 .

但我们当时并不知情。

[æt; ət][ˈsev(ə)n][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [sed] [maɪ] [prerz] ,
At seven the next morning , after I had said my prayers ,
在 七 这 下一个 早晨 , 后 我 有 说 我的 祈祷 ,

第二天早上七点, 我祷告完毕后,

[aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tu:; tə] [er] [maɪ] [ru:m] [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɪn] [mə'sjɜ:r]
I opened the window to air my room and I saw the windows in Monsieur
我 打开 这 窗户 到 空气 我的 房间 和 我 锯 这 视窗 在 先生
- [ru:m] ['oʊpən] ;
Savinien's room open ;
- 房间 打开 ;

我打开窗户给房间通风, 看到萨维尼安先生房间的窗户也开着；

[ænd; ənd] [mə'sjɜ:r] - [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ] ['dresɪŋ] [gaʊn] , [ə'eɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɜrd] ;
and Monsieur Savinien was there , in a dressing gown , arranging his beard ;
和 先生 - 曾是 那里 , 在 一个 敷料 袍 , 安排 他的 胡须 ;

萨维尼安先生穿着晨衣, 正在整理胡须；

[ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [greɪs] — [aɪ] [mi:n] , [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][soʊ]
in all his movements there was such grace — I mean , he seemed to me so
在 全部 他的 移动 那里 曾是 这样的 优雅 — 我 意思是 , 他 似乎 到 我 所以
[ˈtʃɑ:rmɪŋ] .
charming .
迷人 .

他的一举一动都充满优雅——我的意思是, 他看起来非常迷人。

[hi:; hi] [kəumd] [hɪz; ɪz] [blæk] ['mʌstæf; mə'stæf][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʌft] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
He combed his black moustache and the little tuft on his chin ,
他 梳理过的 他的 黑色的 胡子 和 这 小的 簇 在 他的 下巴 ,
他梳理了一下黑色的胡须和下巴上的一小撮胡茬。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [waɪt] [θroʊt] — [soʊ] [raʊnd] ! — [mʌst; məst][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] ?
and I saw his white throat — so round ! — must I tell you all ?
和 我 锯 他的 白色的 喉 — 所以 圆形的 ! — 必须 我 告诉 你 全部 ?

我看到了他白色的喉咙——圆圆的! ——我一定要告诉你们所有人吗？

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [feɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈbju:tɪf(ə)l] [blæk] [her] [wɜ:r; wər][ɔ:l][soʊ]
I noticed that his throat and face and that beautiful black hair were all so
我 注意到 那 他的 喉 和 脸 和 那 美丽的 黑色的 头发 是 全部 所以
[ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [jɔ:rz] [wen] [aɪ] [wɑ:tʃ] [ju:; jʊ] [əˈeɪndʒɪŋ] [jɔr; jər] [bɪrd] .
different from yours when I watch you arranging your beard .
不同的 从 你的 什么时候 我 手表 你 安排 你的 胡须 .

当我看着你整理胡须时，我注意到他的喉咙、脸庞以及那头漂亮的黑发都和你截然不同。

[ðer; ðər] [keɪm] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] — [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [gləʊ] [ˈɪntu:][maɪ] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][ʌp][ˈɪntu:]
There came — I don't know how — a sort of glow into my heart , and up into
那里 来了 — 我 不 知道 如何 — 一个 种类 的 辉光 进入 我的 心 , 和 向上 进入
[maɪ] [θroʊt] ,
my throat ,
我的 喉 ,

不知为何，一股暖流涌入我的心房，直达喉咙。

[maɪ] [hed] ; [aɪ ˈti:] [keɪm] [soʊ] [ˈvaɪələntli] [ðæt] [aɪ][sæt] [daʊn] — [aɪ] [ˈkudnt] [stænd] , [aɪ] [ˈtremblɪd] [soʊ] .
my head ; it came so violently that I sat down — I couldn't stand , I trembled so .
我的 头 ; 它 来了 所以 暴力 那 我 卫星 向下 — 我 不能 站立 , 我 颤抖 所以 :
我的头猛地一痛，疼得我坐了下来——我站不起来，浑身颤抖。

[bʌt; bət][aɪ] [lɔŋd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [aɪ][gɑ:t][ʌp] ; [hi:; hi] [sɔ:] [em ˈi:] [ðen]
But I longed to see him again , and presently I got up ; he saw me then
但 我 渴望 到 看 他 再次 , 和 目前 我 得到 向上 ; 他 锯 我 然后
,
:
,
但我渴望再次见到他，不久我就起身了；他那时看见了我。

[ænd; ənd] , [dʒʌst][fɔ:r; fər] [pleɪ] , [hi:; hi] [sent] [em ˈi:][ə; eɪ] [kɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz]
and , just for play , he sent me a kiss from the tips of his fingers
和 , 只是 为了 玩 , 他 发送 我 一个 吻 从 这 尖端 的 他的 手指
[ænd; ənd] — "
and — "
和 — "

而且，他只是为了逗我开心，用指尖给我送了个吻——”

“ [ænd; ənd] ? ”
“ **And ?** ”
“ 和 ? ”

“和? ”

“ [ænd; ənd] [ðen] , “ [ʃi:; ʃi] [kənˈtɪnju:d] , “ [aɪ][hɪd][maɪˈself] — [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] ,
“ **And then , “ she continued , “ I hid myself — I was ashamed ,**
“ 和 然后 , “ 她 持续 , “ 我 隐藏 我 — 我 曾是 羞愧 ,
“然后,”她继续说道,“我躲了起来——我感到羞愧。”

[bʌt; bət] [ˈhæpi] — [waɪ] [ʊd; ʊd][aɪ][bi:; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhæpi] ?
but happy — why should I be ashamed of being happy ?
但 快乐的 — 为什么 应该 我 是 羞愧 的 存在 快乐的 ?
但我快乐——我为什么要为快乐而感到羞耻呢？

[ðæt] [ˈfi:ɪŋ] — [aɪ ˈti:] [ˈdæzld] [maɪ][soʊl][ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈti:][sʌm; səm] [ˈpaʊər] ,
That feeling — it dazzled my soul and gave it some power ,
那 感觉 — 它 眼花缭乱 我的 灵魂 和 给予 它 一些 力量 ,
那种感觉——它令我的灵魂为之倾倒，并赋予它某种力量。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] — [aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'gen] [i:t] [taɪm][aɪ] [sɔ:] [wɪ'ðɪn] [em 'i:][ðə; ði] [seɪm]
but I don't know what — it came again each time I saw within me the same
但 我 不 知道 什么 — 它 来了 再次 每个 时间 我 锯 之内 我 这 相同的
[jʌŋ] [feɪs] .
young face .
年轻的 脸 .

但我不知道是什么——每次我在自己内心看到那张年轻的脸时，它都会再次出现。

[aɪ] [lʌvd] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] , [ˈvaɪələnt][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
I loved this feeling , violent as it was .
我 喜爱 这 感觉 , 暴力 作为 它 曾是 .
我喜欢这种感觉，尽管它很激烈。

[ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [mæs] ,
Going to mass ,
去 到 大量的 ,
去参加弥撒，

[sʌm; səm] [ʌn'kɑ:ŋkərəb(ə)l] ['paʊə] [meɪd] [em 'i:] [lʊk] [æt; ət] [mə'sjɜ:r] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðə]
some unconquerable power made me look at Monsieur Savinien with his mother
一些 不可征服的 力量 制成 我 看 在 先生 - 和 他的 母亲
[ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ;
on his arm ;
在 他的 手臂 ;

某种不可战胜的力量让我看到了萨维尼安先生，他的母亲挽着他的胳膊；

[hɪz; ɪz] [wɔ:k] , [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [i:v(ə)ŋ][ðə; ði][tæp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bu:ts] [ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
his walk , his clothes , even the tap of his boots on the pavement ,
他的 走 , 他的 衣服 , 甚至 这 轻敲 的 他的 靴子 在 这 路面 ,
他的走路姿势、他的衣着，甚至他靴子敲击人行道的声音，

[si:md] [tu:; tə][em 'i:][soʊ] ['tʃɑ:rmɪŋ] .
seemed to me so charming .
似乎 到 我 所以 迷人 .
在我看来，她真是太迷人了。

[ðə; ði] [li:st] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['delɪkət] [ɡlʌv] — ['æktɪd] [laɪk]
The least little thing about him — his hand with the delicate glove — acted like
这 至少 小的 事物 关于 他 — 他的 手 和 这 精美的 手套 — 行动 喜欢
[ə; eɪ] [spel] [ə'pɑ:n][em 'i:] ;
a spell upon me ;
一个 拼写 之上 我 ;
他身上最微小的一点——比如他戴着精致手套的手——就对我产生了神奇的魔力；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæd; həd] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [nɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [mæs] .
and yet I had strength enough not to think of him during mass .
和 然而 我 有 力量 足够的 不是 到 思考 的 他 期间 大量的 .
然而，我还是有足够的意志力，在弥撒期间不去想他。

[wen] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][aɪ] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə][let] ['mædəm] [di:] -
When the service was over I stayed in the church to let Madame de Portenduere
什么时候 这 服务 曾是 超过 我 入住 在 这 教会 到 让 夫人 德 -
[ɡoʊ][fɜ:rst] ,
go first ,
去 第一的 ,
礼拜结束后，我留在教堂里，让德·波滕杜尔夫人先走。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɔ:kt] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
and then I walked behind him .
和 然后 我 步行 在后面 他 .
然后我跟在他身后。

[aɪ] ['kʊdnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɪk'saɪtɪd] [em 'iː] .
I couldn't tell you how these little things excited me .
我 不能 告诉 你 如何 这些 小的 事物 兴奋的 我 ：

我无法形容这些小事让我有多兴奋。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [hoʊm] , [aɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði] ['aɪərn] [geɪt] — “
When I reached home , I turned round to fasten the iron gate — ”
什么时候 我 达到 家 ， 我 转向 圆形的 到 系 这 铁 门 — ”
我到家后，转身去关铁门——”

“ [wer] [wʌz; wəz][laː] [buːʒi'vɑːl] ？ ” [æskt] [ðə; ði] ['daːktər] .
“ Where was La Bougival ? ” asked the doctor .
” 在哪里 曾是 拉 布吉瓦尔 ？ ” 问 这 医生 ：

“拉布吉瓦尔在哪里？”医生问道。

“ [oʊ] , [aɪ] [let] [hɜːr; hər] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ” [sed] ['əːsjulə] ['sɪmpli] .
“ Oh , I let her go to the kitchen , ” said Ursula simply .
” 哦 ， 我 让 她 去 到 这 厨房 ， ” 说 乌苏拉 简单地 ：

“哦，我让她去厨房了，”乌苏拉简单地说。

“ [ðen] [aɪ] [sɔː] [mə'sjɜːr] - ['stændɪŋ] [kwɑɪt] [stɪl] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [em 'iː] .
“ Then I saw Monsieur Savinien standing quite still and looking at me .
” 然后 我 锯 先生 - 常设 相当 仍然 和 寻找 在 我 ：

“然后我看到萨维尼安先生静静地站在那里看着我。”

[oʊ] ! ['gɑːdfɑːðər] , [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [praʊd] ,
Oh ! godfather , I was so proud ,
哦 ！ 教父 ， 我 曾是 所以 自豪的 ；

哦！教父，我当时真是太骄傲了！

[fɔːr; fər] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ædmə'reɪ(ə)n] — [aɪ] [dəʊnt]
for I thought I saw a look in his eyes of surprise and admiration — I don't
为了 我 想法 我 锯 一个 看 在 他的 眼睛 的 惊喜 和 钦佩 — 我 不
[noʊ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [duː] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lʊk] [æt; ət] [em 'iː] [ə'gen] [laɪk] [ðæt] .
know what I would not do to make him look at me again like that .
知道 什么 我 会 不是 做 到 制作 他 看 在 我 再次 喜欢 那 ：

因为我好像在他眼中看到了惊讶和钦佩的神情——我不知道我愿意做任何事，才能让他再次那样看着我。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [em 'iː] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [fə'revə'mɔː] [bat; bət] ['pliːzɪŋ]
It seemed to me I ought to think of nothing forevermore but pleasing
它 似乎 到 我 我 应该 到 思考 的 没有什么 永远 但 令人愉悦
[hɪm; ɪm] .
him .
他 ：

我觉得我应该永远只想着取悦他。

[ðæt] [glæns] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [best] [rɪ'wɔːrd] [aɪ] [hæv; həv] [fɔːr; fər] ['eni] [gʊd] [aɪ] [duː] .
That glance is now the best reward I have for any good I do .
那 瞥一眼 是 现在 这 最好的 报酬 我 有 为了 任何 好的 我 做 ：

如今，我所做的每一件好事，得到的最好回报就是那一眼。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn'ses(ə)ntli] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [maɪ'self] .
From that moment I have thought of him incessantly , in spite of myself .
从 那 片刻 我 有 想法 的 他 不已 ， 在 尽管如此 的 我 ：

从那一刻起，我不由自主地就一直想着他。

[mə'sjɜːr] - [went] [bæk] [tuː; tə] ['pærɪs] [ðæt] ['iːvniŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm]
Monsieur Savinien went back to Paris that evening , and I have not seen him
先生 - 去 后退 到 巴黎 那 晚上 ， 和 我 有 不是 已见 他
[sɪns] .
since .
自从 ：

萨维尼安先生当晚返回巴黎，之后我就再也没见过他。

[ðə; ði] [stri:t] [si:mz] [ˈempti] ; [hi;; hi] [tʊk] [maɪ] [hɑ:rt] [əˈwei] [wið; wiθ][him; ɪm] — [bʌt; bət][hi;; hi] [dʌz] [nɑ:t]
The street seems empty ; he took my heart away with him — but he does not
这 街道 似乎 空的 ; 他 采取 我的 心 离开 和 他 — 但 他 做 不是
[noʊ] [aɪˈti:] . “
know it .”
知道 它 . “

街道空荡荡的；他带走了我的心——但他并不知道。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ? ” [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
“ Is that all ? ” asked the old man .
“ 是 那 全部 ? ” 问 这 老的 男人 .

“就这些吗？”老人问道。

“ [ɔ:l] , [dɪr] [ˈgɑ:dfɑ:ðər] , ” [ʃi;; ʃi] [sed] ,
“ All , dear godfather , ” she said ,
“ 全部 , 亲爱的 教父 , ” 她 说 ,

“亲爱的教父,”她说。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈgret] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] [tu;; tə] [tel] .
with a sigh of regret that there was not more to tell .
和 一个 叹 的 后悔 那 那里 曾是 不是 更多的 到 告诉 .

他遗憾地叹了口气，觉得没有更多故事可讲了。

“ [maɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ˈpʊtɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] ;
“ My little girl , ” said the doctor , putting her on his knee ;
“ 我的 小的 女孩 , ” 说 这 医生 , 推杆 她 在 他的 膝盖 ;

“我的小女儿,”医生说，把她放在自己的膝盖上；

“ [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈnɪrli] [ˌsɪksˈti:n] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈwʊmənˌhʊd] [ɪz] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
“ you are nearly sixteen and your womanhood is beginning .
“ 你 是 几乎 十六 和 你的 女性 是 开始 .

你快十六岁了，你的女性特质即将开始。

[ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] [brɪˈtwi:n] [jʊr; jər][ˈblesɪd; blest] [ˈtʃaɪldˌhʊd] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈendɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
You are now between your blessed childhood , which is ending , and the
你 是 现在 之间 你的 蒙福 童年 , 哪个 是 结束 , 和 这

[ɪˈməʊʃənz] [ʌv; əv] [lʌv] ,
emotions of love ,
情绪 的 爱 ,

你现在正处于即将结束的美好童年和爱情的情感之间。

[wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər][laɪf][ə; eɪ] [tu:ˈmʌltʃuəs] [wʌn] ; [fɔ:r; fər][ju;; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈnɜ:rvəs] [ˈsɪstəm]
which will make your life a tumultuous one ; for you have a nervous system
哪个 将要 制作 你的 生活 一个 动荡的 — ; 为了 你 有 一个 紧张的 系统

[ʌv; əv] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˌsensəˈbɪləti] .
of exquisite sensibility .
的 精美的 感性 .

这将使你的生活充满动荡；因为你的神经系统极其敏感。

[wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tu;; tə][ju;; jʊ] , [maɪ][tʃaɪld] , [ɪz] [lʌv] ,
What has happened to you , my child , is love ,
什么 有 发生 到 你 , 我的 孩子 , 是 爱 ,

孩子，你身上发生的一切都是爱。

“ [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn][wið; wiθ][æn; ən] [ɪkˈsprej(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdi:pəst] [ˈsædnəs] , — “ [lʌv] [ɪn][ɪts][ˈhoʊli]
“ said the old man with an expression of deepest sadness , — “ love in its holy
“ 说 这 老的 男人 和 一个 表达 的 最深处 悲伤 , — “ 爱 在 它是 圣
[sɪmˈplɪsəti] ;
simplicity ;
简单 ;

老人带着极其悲伤的表情说道：“神圣而纯粹的爱；

[lʌv] [æz; əz][aɪ'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ; [ɪn'vɔ:ləntəri] , ['sʌd(ə)n] , ['kʌmɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [θi:f] [hu:] [teɪks] [ɔ:l]
love as it ought to be ; involuntary , sudden , coming like a thief who takes all
爱 作为 它 应该 到 是 ; 非自愿 , 突然 , 未来 喜欢 一个 贼 WHO 需要 全部
— [jes] , [ɔ:l] !
— **yes , all !**
— 是的 , 全部 !

爱本该如此; 不由自主的、突然的, 像窃贼一样悄然而至, 夺走一切——是的, 一切!

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [aɪ'ti:] .
I expected it .
我 预期的 它 .

我预料到了。

[aɪ][hæv; həv] ['stʌdɪd] ['wɪmɪn] ; ['meni] [ni:d] [pru:fs] [ænd; ənd] ['mɪrəklz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [brɪ'fɔ:r] [lʌv]
I have studied women ; many need proofs and miracles of affection before love
我 有 研究 女性 ; 许多 需要 证明 和 奇迹 的 感情 前 爱
['kɒŋkəz] [ðem; ðəm] ;
conquers them ;
征服者 他们 ;

我研究过女性; 许多女性需要看到爱情的证明和奇迹, 才能被爱情征服;

[bʌt; bət] ['ʌðər] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi:z] [ɪk'spleɪnəbl] [tu:; tə] - [deɪ]
but others there are , under the influence of sympathies explainable to - day
但 其他的 那里 是 , 在下面 这 影响 的 同情 可解释的 到 - 天
[baɪ][mæɡ'netɪk][ˈflu:ədʒ, ˈflu:ɪdʒ] ,
by magnetic fluids ,
经过 磁的 液体 ,

但还有一些人, 受到如今可以用磁性流体解释的同情心的影响,

[hu:] [ɑ:r; ər] [pə'zest] [baɪ][aɪ'ti:][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
who are possessed by it in an instant .
WHO 是 拥有 经过 它 在 一个 立即的 .

瞬间被它控制的人。

[tu:; tə][ju:; jʊ][aɪ][kæn; kən] [naʊ] [tel] [ɔ:l] — [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] ['wʊmən] [hu:z]
To you I can now tell all — as soon as I saw the charming woman whose
到 你 我 能 现在 告诉 全部 — 作为 很快 作为 我 锯 这 迷人 女士 谁
[neɪm] [ju:; jʊ] [ber] ,
name you bear ,
姓名 你 熊 ,

现在我可以把一切都告诉你了——当我第一眼看到那位与你同名的迷人女子时,

[aɪ][felt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ʌv] [hɜ:r; hər] [fər'evər] , ['soʊli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] ,
I felt that I should love her forever , solely and faithfully ,
我 毛毡 那 我 应该 爱 她 永远 , 仅 和 忠实 ,

我觉得我应该永远、只爱她、忠贞不渝。

[wɪ'daʊt] ['noʊɪŋ] ['weðər] [ˈaʊər; ɑ:r] ['kærəktərz] [ɔ:r] [ˈpɜ:sənz] ['su:tɪd] [i:tʃ] ['ʌðər] .
without knowing whether our characters or persons suited each other .
没有 会心 无论 我们的 人物 或者 人 适合 每个 其他 .

事先并不知道我们的性格或为人是否合得来。

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ]['sekənd] - [saɪt] [ɪn] [lʌv] ?
Is there a second - sight in love ?
是 那里 一个 第二 - 视线 在 爱 ?

爱情中真的存在预知未来的能力吗?

[wʌt] ['ænsər] [kæn; kən][aɪ] [ɡɪv] [tu:; tə] [ðæt] ,
What answer can I give to that ,
什么 回答 能 我 给 到 那 ,

我该如何回答这个问题呢?

[aɪ] [hu:] [hæv; həv] [si:n] [soʊ] [ˈmeni] [ˈju:njənz] [fɔ:rmɪd] [ˈʌndər] [səˈlest(ə)l] [ˈɔ:spɪsɪz] [ˈoʊnli][tu:; tə][bi:; bi]
I who have seen so many unions formed under celestial auspices only to be
我 WHO 有 已见 所以 许多 工会 形成 在下面 天体 庇护 仅有的 到 是
[ˈrʌptʃɜ:d] [ˈleɪtər] ,
ruptured later ,
破裂 之后 ;

我曾目睹许多在天意眷顾下缔结的姻缘，最终却都以破裂告终。

[ˈɡɪvɪŋ] [raɪz][tu:; tə] [ˈheɪtrɪd] [ðæt][ɑ:r; ər] [wel] - [naɪ] [ˈtɜ:rn(ə)l] , [tu:; tə] [rɪˈpʌgnənsɪz] [ðæt][ɑ:r; ər]
giving rise to hatreds that are well - nigh eternal , to repugnances that are
给予 上升 到 仇恨 那 是 出色地 - 夜 永恒 , 到 厌恶 那 是
[ʌnˈkɑ:ŋkərəb(ə)l] .
unconquerable .
不可征服的 .

由此产生了几近永恒的仇恨，产生了无法克服的厌恶。

[ðə; ðɪ] [ˈsensɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈhɑ:rmənaɪz] [waɪl] [aɪˈdi:əz][ɑ:r; ər][æt; ət] [ˈveriəns] ;
The senses sometimes harmonize while ideas are at variance ;
这 感官 有时 协调 尽管 想法 是 在 方差 ;
感官有时协调一致，而思想却可能存在分歧；

[ænd; ænd][sʌm; səm] [ˈpɜ:sənz] [lɪv; laɪv] [mɔ:r] [baɪ][ðer; ðər][maɪndz][ðæn; ðən][baɪ][ðer; ðər] [ˈbɑ:dɪz] .
and some persons live more by their minds than by their bodies .
和 一些 人 居住 更多的 经过 他们的 思想 比 经过 他们的 身体 .
有些人更注重精神层面而非肉体层面。

[ðə; ðɪ] [ˈkɑ:ntrəri] [ɪz][ˈɔ:lsəʊ] [tru:] ; [ˈɔ:f(ə)n][maɪndz] [əˈɡri:] [ænd; ænd] [ˈpɜ:sənz] [dɪsˈpli:z] .
The contrary is also true ; often minds agree and persons displease .
这 相反 是 还 真的 ; 经常 思想 同意 和 人 得罪 .
反之亦然；往往意见一致，但人与人之间却存在分歧。

[ði:z] [fəˈnɑ:mɪnə] , [ðə; ðɪ][ˈveriŋ; ˈværiŋ][ænd; ænd] [ˈsi:krət] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈsɔ:rəʊz] ,
These phenomena , the varying and secret cause of many sorrows ,
这些 现象 , 这 变化 和 秘密 原因 的 许多 悲伤 ,
这些现象，即许多悲伤的变幻莫测的隐秘根源，

[ʃoʊ] [ðə; ðɪ] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [bɔ:z] [wɪt] [ɡɪv] [ˈperənts] [suˈpri:m] [ˈpʌʊər] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈmæɪrɪdʒz] [ʌv; əv]
show the wisdom of laws which give parents supreme power over the marriages of
展示 这 智慧 的 法律 哪个 给 父母 最高 力量 超过 这 婚姻 的
[ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] ;
their children ;
他们的 孩子们 ;
这体现了赋予父母对其子女婚姻拥有至高无上权力的法律的智慧；

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ɡɜ:rl][ɪz][ˈɔ:f(ə)n] [du:pt] [baɪ][wʌn][ɔ:r] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ði:z] [həˈlu:səˈneɪʃənz] .
for a young girl is often duped by one or other of these hallucinations .
为了 一个 年轻的 女孩 是 经常 受骗 经过 一 或者 其他 的 这些 幻觉 .
年轻女孩常常会被这些幻觉中的一种或多种所蒙蔽。

[ˈðerfɔ:r] [aɪ][du:][nɑ:t] [bleɪm] [ju:; jʊ] .
Therefore I do not blame you .
所以 我 做 不是 责备 你 .
因此，我不怪你。

[ðə; ðɪ] [senˈseɪʃənz] [ju:; jʊ] [fi:l] ,
The sensations you feel ,
这 感觉 你 感觉 ,
你所感受到的感觉，

[ðə; ði] [rʌ] [ʌv; əv][sensəˈbɪləti] [wɪt] [hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈhɪd(ə)n] [sɔ:rs] [əˈpɑ:n][jʊr; jər] [hɑ:rt]
the rush of sensibility which has come from its hidden source upon your heart
这 匆忙 的 感性 哪个 有 来 从 它是 隐 来源 之上 你的 心
[ænd; ənd][əˈpɑ:n][jʊr; jər][maɪnd] ,
and upon your mind ,
和 之上 你的 头脑 ,

那股源自你内心深处的感性浪潮，涌上你的心头和脑海。

[ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] - , [ɑ:r; ər][ɔ:l][ˈnæt(ə)rəl] .
the happiness with which you think of Savinien , are all natural .
这 幸福 和 哪个 你 思考 的 - , 是 全部 自然的 .

你想到萨维尼安时所感受到的快乐，都是自然而然的。

[bʌt; bət] , [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] [tʃaɪld] , [səˈsaɪəti] [dɪˈmændz] , [æz; əz][aʊər; ɑ:r] [gʊd] [ˈæbi, ˈɑ:bə][hæz; həz][təʊld]
But , my darling child , society demands , as our good abbe has told
但 , 我的 亲爱的 孩子 , 社会 需求 , 作为 我们的 好的 阿贝 有 讲述
[ju: ˈes] ,
us ,
我们 ,

但是，我亲爱的孩子，正如我们敬爱的神父告诉我们的那样，社会要求我们这样做。

[ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈnæt(ə)rəl] [ɪnkləˈneɪʃənz] .
the sacrifice of many natural inclinations .
这 牺牲 的 许多 自然的 倾向 .

牺牲许多天性。

[ðə; ði] [ˈdestɪnɪz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ˈdɪfər] .
The destinies of men and women differ .
这 命运 的 男人 和 女性 不同 .

男人和女人的命运不同。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [tʃu:z] [ˈə:sjulə] - [fɔ:r; fər][maɪ] [waɪf] ;
I was able to choose Ursula Mirouet for my wife ;
我 曾是 有能力的 到 选择 乌苏拉 - 为了 我的 妻子 ;

我最终选择了乌苏拉·米鲁埃特作为我的妻子；

[aɪ][kʊd; kəd][goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ;
I could go to her and say that I loved her ;
我 可以 去 到 她 和 说 那 我 喜爱 她 ;

我可以走到她面前，告诉她我爱她；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl][ɪz] [fɔ:ls] [tu:; tə][hɜ:rˈself] [ɪf] [ɪ:; ɪ][æskz][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪi:; ɪ] [lʌvz]
but a young girl is false to herself if she asks the love of the man she loves
但 一个 年轻的 女孩 是 错误的 到 她自己 如果 她 问 这 爱 的 这 男人 她 爱
.
.
.

但是，如果一个年轻女孩向她所爱的男人索取爱，那就是在欺骗自己。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði] [raɪt] [wɪt] [men][hæv; həv][tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] [əˈkɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv]
A woman has not the right which men have to seek the accomplishment of
一个 女士 有 不是 这 正确的 哪个 男人 有 到 寻找 这 成就 的
[hɜ:r; hər] [hoʊps] [ɪn][ˈoʊpən] [deɪ] .
her hopes in open day .
她 希望 在 打开 天 .

女人没有男人那样的权利，可以在光天化日之下追求愿望的实现。

[ˈmɑ:dəsti] [ɪz][tu:; tə][hɜ:r; hər] — [əˈbʌv] [ɔ:l][tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ] [ˈə:sjulə] ,
Modesty is to her — above all to you , my Ursula ,
谦逊 是 到 她 — 多于 全部 到 你 , 我的 乌苏拉 ,

谦逊对她而言至关重要——尤其对你而言，我的乌苏拉，更是如此。

— [ðə; ði] [ɪnsər'maʊntəb(ə)l] [ˈbæriər] [wɪtʃ] [prə'tekts] [ðə; ði] ['si:kri:ts] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] .

— the insurmountable barrier which protects the secrets of her heart .
— 这 不可逾越 障碍 哪个 保护 这 秘密 的 她 心 .

——一道坚不可摧的屏障，守护着她内心深处的秘密。

[jɔːr; jər][ˌheɪzɪ'teɪ(ə)n] [ɪn] [kən'faɪdɪŋ] [tuː; tə][em 'i:] [ðɪ:z] [fɜ:rst][i'məʊʃənz] [[oʊz] [em 'i:][juː; jʊ] [wəd] [ˈsʌfər]
Your hesitation in confiding to me these first emotions shows me you would suffer

你的 犹豫 在 倾诉 到 我 这些 第一的 情绪 演出 我 你 会 遭受

['kru:əl] [ˈtɔ:rtʃər] [ˈræðər] [ðæn; ðən][æd'mɪt][tuː; tə] - — "
cruel torture rather than admit to Savinien — "

残忍的 酷刑 相当 比 承认 到 - — "

你迟迟不愿向我吐露这些最初的情感，这让我明白，你宁愿遭受残酷的折磨，也不愿向萨维尼安承认——"

" [oʊ] , [jes] !

" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

“哦是的！

" [fiː; ji] [sed] .

" she said .
" 她 说 .

她说。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [tʃaɪld] , [juː; jʊ][mʌst; məst][duː] [mɔːr] .

" But , my child , you must do more .
" 但 , 我的 孩子 , 你 必须 做 更多的 .

“但是，我的孩子，你必须做得更多。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'pres] [ðɪ:z] [ˈfi:lɪŋz] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [fər'get] [ðem; ðəm] . "

You must repress these feelings ; you must forget them . "
你 必须 抑 这些 情怀 ; 你 必须 忘记 他们 . "

你必须压抑这些感觉，你必须忘记它们。

" [waɪ] ? "

" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ʌv] [ˈoʊnli][ðə; ði][mæən][juː; jʊ] [ˈmæri] ; [ænd; ənd] ,

" Because , my darling , you must love only the man you marry ; and ,
" 因为 , 我的 亲爱的 , 你 必须 爱 仅有的 这 男人 你 结婚 ; 和 ,

“因为，我的宝贝，你只能爱你嫁的那个人；而且，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [mə'sjɜːr] - [diː] - [ʌvd] [juː; jʊ] — "

even if Monsieur Savinien de Portenduer loved you — "
甚至 如果 先生 - 德 - 喜爱 你 — "

即使萨维尼安·德·波滕杜埃先生爱你——"

" [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "

" I never thought of it . "
" 我 绝不 想法 的 它 . "

“我从来没想到过这个问题。”

" [bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n] : [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ʌvd] [juː; jʊ] ,

" But listen : even if he loved you ,
" 但 听 : 甚至 如果 他 喜爱 你 ,

“但是听着：即使他爱你，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [æskt] [em 'i:][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][jɔːr; jər][hænd] ,

even if his mother asked me to give him your hand ,
甚至 如果 他的 母亲 问 我 到 给 他 你的 手 ,

即使他母亲让我把你的手交给他，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:tɪ][kən'sent][tu:; tə][ðə; ði][ˈmæɪdʒ][ʌn'tɪl][aɪ][hæd; həd][səb'dʒektɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ][lɔ:n] **I should not consent to the marriage until I had subjected him to a long**
我 应该 不是 同意 到 这 婚姻 直到 我 有 受 他 到 一个 长的
[ænd; ənd][ˈθɜ:roʊ][ˌproʊ'beɪ(ə)n] . **and thorough probation** .
和 彻底 缓刑 .

在对他进行长时间、彻底的考验之前，我不应该同意这桩婚事。

[hɪz; ɪz][kən'dʌkt][hæz; həz][bɪn][sʌtɪ][æz; əz][tu:; tə][meɪk][ˈfæməliz][dɪs'trʌst][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tu:; tə][pʊt] **His conduct has been such as to make families distrust him and to put**
他的 执行 有 到过 这样的 作为 到 制作 家庭 怀疑 他 和 到 放
[ˈɑ:bstək(ə)lz][bɪ'twi:n][hɪm'self][ænd; ənd][ˈerəs][wɪtʃ][ˈkænɑ:tɪ][bi; bi][ˈi:zəli][ˌoʊvər'kʌm] . **obstacles between himself and heiresses which cannot be easily overcome** .
障碍 之间 他自己 和 女继承人 哪个 不能 是 容易地 克服 .

他的行为导致许多家庭对他失去信任，并在他与女继承人之间设置了难以逾越的障碍。

"[ə; eɪ][sɔ:ft][smaɪl][keɪm][ɪn][pleɪs][ʌv; əv][terz][ɑ:n][ˈɜ:rsjʊləz][swɪ:tɪ][feɪs][æz; əz][ʃi; ʃi][sed] , **" A soft smile came in place of tears on Ursula's sweet face as she said ,**
" 一个 柔软的 微笑 来了 在 地方 的 眼泪 在 乌苏拉的 甜的 脸 作为 她 说 ,
"乌苏拉甜美的脸上，泪水被温柔的微笑所取代，她说:"

"[ðen][ˈpɑ:vərti][ɪz][gʊd][ˈsʌmtaɪmz] . **" Then poverty is good sometimes** .
" 然后 贫困 是 好的 有时 .
"那么，贫穷有时也是件好事。"

"[ðə; ði][ˈdɑ:ktər][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][ˈænsər][tu:; tə][sʌtɪ][ˈɪnəsns] . **" The doctor could find no answer to such innocence** .
" 这 医生 可以 寻找 不 回答 到 这样的 无辜 .
医生对这种纯真无邪的性格束手无策。

"[wʌt][hæz; həz][hi; hi][dʌn] , [ˈgɑ:dfɑ:ðər] ? **" What has he done , godfather ?**
" 什么 有 他 完毕 , 教父 ?
"教父，他做了什么？"

"[ʃi; ʃi][æskt] . **" she asked** .
" 她 问 .
她问道。

"[ɪn][tu:ɪ][ˈjɪrz] , [maɪ][ˈtrezər] , [hi; hi][hæz; həz][ɪn'kɜ:rd][wʌn][ˈhʌndrəd][ænd; ənd][ˈtwenti][ˈθaʊz(ə)nd] **" In two years , my treasure , he has incurred one hundred and twenty thousand**
" 在 二 年 , 我的 宝藏 , 他 有 已发生 一 百 和 二十 千
[fræŋks][ʌv; əv][det] . **francs of debt** .
法郎 的 债务 .

“我的宝贝，两年内，他已经欠下了十二万法郎的债务。”

[hi; hi][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði][ˈfɑ:li][tu:; tə][get][hɪm'self][lɒkt][ʌp][ɪn][seɪnt] - [pelədi] , [ðə; ði][ˈdetɜ:z] **He has had the folly to get himself locked up in Saint - Pelagie , the debtor's**
他 有 有 这 蠢事 到 得到 他自己 已锁定 向上 在 圣 - 佩拉吉 , 这 债务人的
[ˈprɪzn] ; **prison** ;
监狱 ;

他愚蠢地把自己关进了圣佩拉吉监狱，也就是债务人监狱；

[æn; ən][ɪmprə'praɪəti][wɪtʃ][wɪl][ˈɔ:lweɪz][bi; bi] , [ɪn][ði:z][deɪz] , [ə; eɪ][dɪs'kredit][tu:; tə][hɪm; ɪm] . **an impropriety which will always be , in these days , a discredit to him** .
一个 不当行为 哪个 将要 总是 是 , 在 这些 天 , 一个 诋毁 到 他 .
在如今这个时代，这种不当行为永远都会给他带来耻辱。

[ə; eɪ] ['spendθrɪft] [huː] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [plʌndʒ] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['mʌðər] ['ɪntuː] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] [dɪ'stɪs]
A spendthrift who is willing to plunge his poor mother into poverty and distress
一个 败家子 WHO 是 愿意的 到 暴跌 他的 贫穷的 母亲 进入 贫困 和 痛苦
[maɪt] [kɔːz] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
might cause his wife ,
可能 原因 他的 妻子 ,
一个挥霍无度、甘愿让贫困的母亲陷入贫困和苦难的人，可能会给他的妻子带来痛苦。

[æz; əz][jʊr; jər] [pʊr] ['fɑːðər] [dɪd] , [tuː; tə][daɪ][ʌv; əv] [dɪ'spər] . "
as your poor father did , to die of despair . "
作为 你的 贫穷的 父亲 做过 , 到 死 的 绝望 . "
就像你可怜的父亲一样，最终绝望而死。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [duː] ['betər] ?
" Don't you think he will do better ?
" 不 你 思考 他 将要 做 更好的 ?
你不认为他会做得更好吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .
她问道。

" [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [peɪz] [hɪz; ɪz] ['dets] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['penɪləs] ,
" If his mother pays his debts he will be penniless ,
" 如果 他的 母亲 支付 他的 债务 他 将要 是 身无分文 ,
"如果他母亲替他还债，他将一贫如洗。"

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə; eɪ] [wɜːrs] ['pʌnɪʃmənt] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['noʊblmən] [wɪ'daʊt]
and I don't know a worse punishment than to be a nobleman without
和 我 不 知道 一个 更糟 惩罚 比 到 是 一个 贵族 没有
[miːnz] .
means .
方法 .
我不知道还有什么比身为贵族却一无所有更糟糕的惩罚。

" [ðɪs] ['ænsər] [meɪd] ['əːsjulə] ['θɔːtf(ə)l] ; [ʃiː; ʃɪ] [draɪd] [hɜːr; həɹ] [terz] , [ænd; ənd] [sed] : —
" This answer made Ursula thoughtful ; she dried her tears , and said : —
" 这 回答 制成 乌苏拉 周到 ; 她 干燥 她 眼泪 , 和 说 : —
这个回答让乌苏拉陷入沉思；她擦干眼泪，说道：——

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [seɪv] [hɪm; ɪm] , ['gɑːdfɑːðər] ;
" If you can save him , save him , godfather ;
" 如果 你 能 节省 他 , 节省 他 , 教父 ;
"如果你能救他，就救他吧，教父；

[ðæt] ['sɜːrvɪs] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [hɪm; ɪm] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'mɑːnstreɪt] — "
that service will give you a right to advise him ; you can remonstrate — "
那 服务 将要 给 你 一个 正确的 到 建议 他 ; 你 能 抗议 — "
这项服务将赋予你向他提出建议的权利；你可以提出异议——"

" [jes] , " [sed] [ðə; ðɪ]['dɑːktər] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [hɜːr; həɹ] , " [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kæn; kən] [kʌm] [hɪr] ,
" Yes , " said the doctor , imitating her , " and then he can come here ,
" 是的 , " 说 这 医生 , 模仿 她 , " 和 然后 他 能 来 这里 ,
"是的,"医生模仿着她说道，"然后他就可以来这里了。"

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld] ['leɪdɪ] [wɪl] [kʌm] [hɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi][æɪ; əɪ] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] — "
and the old lady will come here , and we shall see them , and — "
和 这 老的 女士 将要 来 这里 , 和 我们 将 看 他们 , 和 — "
老太太会来这里，我们会见到她们，然后——"

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [sed] ['ə:sjulə] , ['blʌʃɪŋ] .
“ **I was thinking only of him** , ” **said Ursula** , **blushing** .
“ 我 曾是 思维 仅有的 的 他 , ” 说 乌苏拉 , 脸红 .
“我当时满脑子都是他,”乌苏拉脸红着说。

“ [dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [maɪ][tʃaɪld] ; [aɪ'ti:] [wɒd] [bi:; bi][fɑ:li] , ” [sed] [ðə; ði][dɑ:ktər] ['ɡreɪvli] .
“ **Don't think of him** , **my child** ; **it would be folly** , ” **said the doctor** **gravely** .
“ 不 思考 的 他 , 我的 孩子 ; 它 会 是 蠢事 , ” 说 这 医生 严重地 .
“孩子, 别想他, 那样做太愚蠢了。”医生严肃地说。

“ ['mædəm] [di:] - , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - , [wɒd] ['nevər] [kən'sent] ,
“ **Madame de Portenduere** , **who was a Kergarouet** , **would never consent** ,
“ 夫人 德 - , WHO 曾是 一个 - , 会 绝不 同意 ,
“波滕杜埃夫人是克尔加鲁埃家族的人, 她绝不会同意的。”

[i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n] [θri:] ['hʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] ,
even if she had to live on three hundred francs a year ,
甚至 如果 她 有 到 居住 在 三 百 法郎 一个 年 ,
即使她一年只能靠三百法郎生活,

[tu:; tə][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ][sʌn] , [ðə; ði] [vi'kt] - [di:] - , [wɪð; wɪθ]
to the marriage of her son , **the Vicomte Savinien de Portenduere** , **with**
到 这 婚姻 的 她 儿子 , 这 子爵 - 德 - , 和
[hu:m] ?
whom ?
谁 ?

她的儿子萨维尼安·德·波滕杜埃子爵与谁结婚?
— [wɪð; wɪθ] ['ə:sjulə] - , ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bændzɪmən][ɪn][ə; eɪ]['redʒɪmənt] , [wɪ'dəʊt] ['mʌni] ,
— **with Ursula Mirouet** , **daughter of a bandsman in a regiment** , **without money** ,
— 和 乌苏拉 - , 女儿 的 一个 乐队成员 在 一个 团 , 没有 钱 ,
[ænd; ənd] [hu:z] ['fɑ:ðər] — [ə'læs] !
and whose father — alas !
和 谁 父亲 — 唉 !
—还有乌苏拉·米鲁埃, 她是军乐队一名乐手的女儿, 身无分文, 她的父亲——唉!

[aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] — [wʌz; wəz][ðə; ði]['bæstərd] [sʌn] [ʌv; əv][æn; ən][ɔ:rgənɪst] , [maɪ] ['fɑ:ðər] -
I must now tell you all — was the bastard son of an organist , **my father —**
我 必须 现在 告诉 你 全部 — 曾是 这 混蛋 儿子 的 一个 管风琴师 , 我的 父亲 -
[ɪn] - [lɔ:] . “
in - law . ”
在 - 法律 . “

我现在必须告诉你们所有人——他是我岳父, 一位管风琴师的私生子。
“ [oʊ][ˈɡɑ:dfɑ:ðər] !
“ **O godfather** !
“ 哦 教父 !
“哦, 教父!

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] ; [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['i:kwəl]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɡɑ:d] .
you are right ; **we are equal only in the sight of God** .
你 是 正确的 ; 我们 是 平等的 仅有的 在 这 视线 的 上帝 .
你说得对; 我们只有在上帝眼中才是平等的。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'gen] — [ɪk'sept] [ɪn][maɪ] [prerz] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] ,
I will not think of him again — except in my prayers , ” **she said** ,
我 将要 不是 思考 的 他 再次 — 除了 在 我的 祈祷 , ” 她 说 ,
“我不会再想起他了——除了在祈祷中,”她说。

[ə'mɪd][ðə; ði]['sɒbz] [wɪtʃ] [ðɪs] ['peɪn(ə)l][revə'leɪ(ə)n] [ɪk'saɪtɪd] .
amid the sobs which this painful revelation excited .
之中 这 啜泣 哪个 这 痛苦 启示 兴奋的 .
这一痛苦的真相引发了一阵阵啜泣。

“ [gɪv] [hɪm; ɪm] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [em 'i:] — [wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrɪl][laɪk][em 'i:]
“ **Give him what you meant to give me — what can a poor girl like me**
“ 给 他 什么 你 意思是 到 给 我 — 什么 能 一个 贫穷的 女孩 喜欢 我
[wɑːnt] ?
want ?
想 ？

“把你原本想给我的东西给他吧——像我这样的穷女孩还能想要什么呢？”

— [ɑː] , [ɪn] [ˈprɪzn] , [hiː; hi] ! — “
— **ah , in prison , he !** — “
— 啊 , 在 监狱 , 他 ! — “

“啊，他在监狱里！”

“ [ˈɔːfər] [tuː; tə][gɑːd][jʊr; jər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] , [ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [help][juː 'es] .
“ **Offer to God your disappointments , and perhaps he will help us .**
“ 提供 到 上帝 你的 失望 , 和 也许 他 将要 帮助 我们 .

“把你的失望献给上帝，也许他会帮助我们。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .
“ **There was silence for some minutes .**
“ 那里 曾是 沉默 为了 一些 分钟 .

一阵沉默持续了几分钟。

[wen] ['əːsjulə] , [huː] [æt; ət][fɜːrst][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈgɑːdfɑːðər] , [reɪzd]
When Ursula , who at first did not dare to look at her godfather , raised
什么时候 乌苏拉 , WHO 在 第一的 做过 不是 敢 到 看 在 她 教父 , 提高
[hɜːr; hər] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

起初不敢直视教父的乌苏拉抬起头来时，

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['diːpli] [muːvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['rɒʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]
her heart was deeply moved to see the tears which were rolling down his
她 心 曾是 深 已搬 到 看 这 眼泪 哪个 是 滚动 向下 他的
[ˈwɪðərd] [tʃiːks] .
withered cheeks .
干枯 脸颊 .

看到他干瘪的脸颊上滚落的泪水，她深受感动。

[ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][oʊld][men] [ɑːr; ər][æz; əz][ˈterəb(ə)] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər][ˈnætʃ(ə)rəl] .
The tears of old men are as terrible as those of children are natural .
这 眼泪 的 老的 男人 是 作为 糟糕的 作为 那些 的 孩子们 是 自然的 .

老人的眼泪令人心碎，就像孩子的眼泪是自然的一样。

“ [oʊ] [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? ” [kraɪd] ['əːsjulə] , [flɪŋɪŋ] [hɜːr'self][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ **Oh what is it ?** ” **cried Ursula , flinging herself at his feet and kissing his**
“ 哦 什么 是 它 ？ ” 哭 乌苏拉 , 投掷 她自己 在 他的 脚 和 接吻 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

“哦，怎么了？”乌苏拉喊道，扑到他脚边，亲吻他的手。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv][em 'i:] ? ”
“ **Are you not sure of me ?** ”
“ 是 你 不是 当然 的 我 ？ ”

你对我缺乏信任吗？

“ [aɪ] , [huː] [lɔŋd] [tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][ɔːl][jʊr; jər] [wɪʃɪz] ,
“ **I , who longed to gratify all your wishes ,**
“ 我 , WHO 渴望 到 满足 全部 你的 愿望 ,

“我，渴望满足你所有的愿望，

[aɪˈtiː][ɪz][aɪ] [huː] [eɪˈem][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [greɪt] [ˈsɑːroʊ] [ʌv; əv][jɔː; jəɪ][laɪf] !
it is I who am obliged to cause the first great sorrow of your life !
它 是 我 WHO 是 有义务 到 原因 这 第一的 伟大的 悲哀 的 你的 生活 !
我不得不给你带来人生中的第一个巨大悲痛!

" [hiː; hi] [sed] .
he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ] [ˈsʌfər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] .
I suffer as much as you .
" 我 遭受 作为 很多 作为 你 .

“我和你一样痛苦。”

[aɪ][ˈnevər] [wept] [brɪfɔːr] , [ɪkˈsept] [wen] [aɪ][bɔːst][maɪ] [ˈtʃɪldrən] — [ænd; ənd] , [ˈəːsjulə] — [jes] , " [hiː; hi]
I never wept before , except when I lost my children — and , Ursula — Yes , " he
我 绝不 哭泣 前 , 除了 什么时候 我 丢失的 我的 孩子们 — 和 , 乌苏拉 — 是的 , " 他
[kraɪd] [ˈsʌd(ə)nli] ,
cried suddenly ,
哭 突然 ,
我以前从未哭过, 除了失去我的孩子的时候——还有, 乌苏拉——是的,"他突然哭了起来。

" [aɪ] [wɪl] [duː][ɔːl][juː; jʊ][dɪˈzaɪər] !
I will do all you desire !
" 我 将要 做 全部 你 欲望 !

“我会满足你的一切愿望! ”

" [ˈəːsjulə] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [θruː] [hɜːr; həɪ] [terz] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈvɪvɪd][æz; əz] [ˈlaɪtnɪŋ] .
Ursula gave him , through her tears a look that was vivid as lightning .
" 乌苏拉 给予 他 , 通过 她 眼泪 一个 看 那 曾是 生动 作为 闪电 .
乌苏拉泪眼婆娑地看了他一眼, 眼神如同闪电般锐利。

[ʃɪ; ʃɪ] [smaɪld] .
She smiled .
她 微笑 .

她笑了。

" [let] [juːˈes][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][səˈlɑːn] , [ˈdɑːrlɪŋ] , " [sed] [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] .
Let us go into the salon , darling , said the doctor .
" 让 我们 去 进入 这 沙龙 , 亲爱的 , " 说 这 医生 .

“亲爱的, 我们去美容院吧。”医生说。

" [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ][ˈsiːkrət][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [jɔːrˈself] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
Try to keep the secret of all this to yourself , he added ,
" 尝试 到 保持 这 秘密 的 全部 这 到 你自己 , " 他 额外 ,
“尽量把这一切秘密保守起来,”他补充道。

[ˈliːvɪŋ] [hɜːr; həɪ][əˈloʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] .
leaving her alone for a moment in his study .
离开 她 独自的 为了 一个 片刻 在 他的 学习 .

他留下她独自一人在书房里待了一会儿。

[hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [soʊ] [wiːk] [brɪfɔːr] [ðæt] [ˈhev(ə)nli] [smaɪl] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] [hiː; hi] [maɪt] [seɪ] [ə; eɪ]
He felt himself so weak before that heavenly smile that he feared he might say a
他 毛毡 他自己 所以 虚弱的 前 那 天上 微笑 那 他 害怕 他 可能 说 一个
[wɜːrd][ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] [ðʌs] [ˈmɪsˈliːd] [hɜːr; həɪ] .
word of hope and thus mislead her .
单词 的 希望 和 因此 误导 她 .

在那神圣的微笑面前, 他感到自己如此虚弱, 以至于他害怕自己会说出一句充满希望的话, 从而误导她。

[ˈtʃæptər] [eks] . [ðə; ði] [ˈfæməli] [ʌv; əv] -
CHAPTER X . THE FAMILY OF PORTENDUERE
章 X . 这 家庭 的 -

第十章 波滕杜埃家族

[ˈmædəm] [di:] - [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈæbi, ˈɑ:bə][ɪn][hɜ:r; hər]
Madame de Portenduere was at this moment alone with the abbe in her
夫人 德 - 曾是 在 这 片刻 独自的 和 这 阿贝 在 她
[ˈfrɪdʒɪd][ˈlɪt(ə)][səˈlɑ:n][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ˈflɔ:r] ,
frigid little salon on the ground floor ,
寒冷 小的 沙龙 在 这 地面 地面 ,

此刻，波滕杜尔夫人独自一人和神父待在她位于一楼的冰冷小客厅里。

[ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][rɪˈsaɪt(ə)][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈtrʌblz] [tu;; tə][ðə; ði] [gʊd] [pri:st] , [hɜ:r; hər][ˈoʊnli]
having finished the recital of her troubles to the good priest , her only
拥有 完成的 这 独奏会 的 她 麻烦 到 这 好的 牧师 , 她 仅有的
[ˈfrend] .
friend .
朋友 .

她向她唯一的朋友，善良的神父，倾诉完自己的苦恼之后，就离开了。

[ʃi; ji] [held] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd][sʌm; səm] [ˈletərz] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈtɜ:rnd] [tu;; tə][hɜ:r; hər]
She held in her hand some letters which he had just returned to her
她 握住 在 她 手 一些 信件 哪个 他 有 只是 返回 到 她
[ˈæftər] [ˈri:dɪŋ] [ðəm; ðəm] ;
after reading them ;
后 阅读 他们 ;

她手里拿着几封他刚读完还给她信；

[ðɪ:z] [ˈletərz] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [ˈtrʌblz] [tu;; tə][ə; eɪ][ˈklaɪmæks] .
these letters had brought her troubles to a climax .
这些 信件 有 带来 她 麻烦 到 一个 高潮 .

这些信件使她的困境达到了顶峰。

[ˈsi:tɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ˈsoʊfə] [brˈsaɪd] [ə; eɪ] [skwer] [ˈteɪbl] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Seated on her sofa beside a square table covered with the remains of a
坐着 在 她 沙发 旁 一个 正方形 桌子 涵盖 和 这 遗迹 的 一个
[dɪˈzɜ:rt] ,
dessert ,
甜点 ,

她坐在沙发上，旁边是一张方桌，桌上堆满了甜点的残渣。

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈæbi, ˈɑ:bə] , [ˈhu:] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
the old lady was looking at the abbe , who sat on the other side of the
这 老的 女士 曾是 寻找 在 这 阿贝 , WHO 卫星 在 这 其他 边 的 这
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

老太太正看着坐在桌子另一边的神父。

[ˈdʌblɪd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑ:rmtʃer] [ænd; ənd] [ˈstroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʒestʃər] [ˈkɑ:mən] [tu;; tə]
doubled up in his armchair and stroking his chin with the gesture common to
双倍 向上 在 他的 扶手椅 和 抚摸 他的 下巴 和 这 手势 常见的 到
[ˈvæləts] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsteɪdʒ] ,
valets on the stage ,
代客泊车员 在 这 阶段 ,

他蜷缩在扶手椅里，用舞台侍者常见的动作抚摸着下巴。

[ˌmæθəˈmætɪfɪnz] , [ænd; ənd] [ˈpriːsts] , — [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [prəˈfaʊnd] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈprɑːbləm]
mathematicians , **and** **priests** , **— a sign of profound meditation on a problem**
数学家 , 和 神父 , — 一个 符号 的 深刻的 冥想 在 一个 问题
[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sɑːlv] .
that was difficult to solve .
那 曾是 难的 到 解决 .

数学家和牧师——这是对难以解决的问题进行深刻思考的标志。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [səˈlɑːn] , [ˈlaɪtɪd] [baɪ] [tuː] [ˈwɪndəʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
This little salon , lighted by two windows on the street and finished with a
这 小的 沙龙 , 照明 经过 二 视窗 在 这 街道 和 完成的 和 一个
[ˈweɪnskət] [ˈpeɪntɪd] [ɡreɪ] ,
wainscot painted gray ,
护墙板 绘 灰色的 ,

这家小沙龙由临街的两扇窗户采光, 墙裙涂成灰色。

[wʌz; wəz] [soʊ] [dæmp] [ðæt] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈpænlz] [ˈoʊd] [ðə; ði] [ˌdʒiːəˈmetrɪkl] [kræks] [ʌv; əv] [ˈrɑːt(ə)n] [wʊd]
was so damp that the lower panels showed the geometrical cracks of rotten wood
曾是 所以 潮湿 那 这 降低 面板 显示 这 几何 裂缝 的 烂 木头
[wen] [ðə; ði] [peɪnt] [noʊ] [lɔːŋɡər] [baɪndz] [ˌaɪ ˈtiː] .
when the paint no longer binds it .
什么时候 这 画 不 更长 结合 它 .

由于非常潮湿, 下部的木板上出现了腐烂木头的几何裂缝, 油漆不再能粘附在木头上。

[ðə; ði] [red] - [taɪld] [flɔːr] , [ˈpɑːlɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdiːz] [wʌn] [ˈsɜːrvənt] , [rɪˈkwaɪərd] , [fɔːr; fər] [ˈkʌmfərts]
The red - tiled floor , polished by the old lady's one servant , required , for comfort's
这 红色的 - 瓷砖 地面 , 抛光 经过 这 老的 女士的 一 仆人 , 必需的 , 为了 舒适
[seɪk] ,
sake ,
清酒 ,

为了舒适起见, 老太太唯一的仆人把红瓦地板擦得锃亮。

[bɪˈfɔːr] [iːtʃ] [siːt] [smɔːl] [raʊnd] [mæts] [ʌv; əv] [braʊn] [strɔː] ,
before each seat small round mats of brown straw ,
前 每个 座位 小的 圆形的 垫子 的 棕色的 稻草 ,
每个座位前都放着一小块棕色稻草圆垫,

[ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈæbi; ˈɑːbə] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
on one of which the abbe was now resting his feet .
在 一 的 哪个 这 阿贝 曾是 现在 休息 他的 脚 .
修道院长现在正把脚放在其中一块树干上。

[ðə; ði] [oʊld] [ˈdæməsk] [ˈkɜːtənz] [ʌv; əv] [laɪt] [ɡriːn] [wɪð; wɪθ] [ɡriːn] [ˈflaʊərz] [wɜːr; wər] [drɔːn] ,
The old damask curtains of light green with green flowers were drawn ,
这 老的 绫 窗帘 的 光 绿色的 和 绿色的 花朵 是 绘制 ,
那几幅浅绿色、绣着绿色小花的旧式锦缎窗帘被拉上了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [blaɪndz] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] .
and the outside blinds had been closed .
和 这 外部 百叶窗 有 到过 关闭 .
外面的百叶窗都关上了。

[tuː] [wæks] [ˈkændlɪz] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [ˈsemi] - [əbˈskjʊərəti] .
Two wax candles lighted the table , leaving the rest of the room in semi - obscurity .
二 蜡 蜡烛 照明 这 桌子 , 离开 这 休息 的 这 房间 在 半 - 朦胧 .
两根蜡烛照亮了桌子, 使房间的其他地方显得有些昏暗。

[ɪz][aɪˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈwɪndəʊz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [pæˈstel][baɪ]
Is it necessary to say that between the two windows was a fine pastel by
是 它 必要的 到 说 那 之间 这 二 视窗 曾是 一个 美好的 粉彩 经过
[ləˈtʊr] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈædmərəl][diː] - ,
Latour representing the famous Admiral de Portenduer ,
拉图尔 代表 这 著名的 上将 德 - ,
是否有必要提及，在两扇窗户之间挂着拉图尔创作的一幅精美的粉彩画，画的是著名的波滕杜尔海军上将？

[ðə; ði][ˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌf.rən] , - , - [ænd; ənd] - [ˈneɪv(ə)l] [ˈhɪrəʊz] ?
the rival of the Suffren, Guichen, Kergarouet and Simeuse naval heroes ?
这 竞争对手 的 这 萨弗伦 , - , - 和 - 海军 英雄 ?
Suffren、Guichen、Kergarouet 和 Simeuse 海军英雄的竞争对手？

[ɑːn][ðə; ði] [ˈpænəld] [wɔːl] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs][wɜːr; wər] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [viˈkt] [diː]
On the paneled wall opposite to the fireplace were portraits of the Vicomte de
在 这 镶板 墙 对面的 到 这 壁炉 是 肖像 的 这 子爵 德
- [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] ,
Portenduer and of the mother of the old lady ,
- 和 的 这 母亲 的 这 老的 女士 ,
壁炉对面镶板墙上挂着波滕杜埃子爵和老妇人母亲的画像。

[ə; eɪ] - - - .
a Kergarouet - Ploegat .
一个 - - - .
凯尔加鲁埃-普洛加特。

- [ɡreɪt] - [ˈʌŋk(ə)] [wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [vaɪs] - [ˈædmərəl][diː] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Savinien's great - uncle was therefore the Vice - admiral de Kergarouet , and his
- 伟大的 - 叔叔 曾是 所以 这 副 - 上将 德 - , 和 他的
[ˈkʌz(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kʊŋt] [diː] - ,
cousin was the Comte de Portenduer ,
表哥 曾是 这 孔特 德 - ,
因此，萨维尼安的叔祖父是海军中将德·凯尔加鲁埃，他的堂兄是波滕杜埃尔伯爵。

[ˈɡrænsʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈædmərəl] , — [bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈveri] [rɪtʃ] .
grandson of the admiral , — both of them very rich .
孙子 的 这 上将 , — 两个都 的 他们 非常 富有的 .
海军上将的孙子——他们俩都很富有。

[ðə; ði] [vaɪs] - [ˈædmərəl][diː] - [lɪvd] [ɪn] [ˈpærɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [kʊŋt] [diː] - [æt; ət]
The Vice - admiral de Kergarouet lived in Paris and the Comte de Portenduer at
这 副 - 上将 德 - 居住地 在 巴黎 和 这 孔特 德 - 在
[ðə; ði] [ˈjæˈtəʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [ɪn] [ˈdɔːˌfiːn; dɔːˈfiːn] .
the chateau of that name in Dauphine .
这 城堡 的 那 姓名 在 多菲内 .
海军中将德·凯尔加鲁埃住在巴黎，而德·波滕杜埃伯爵则住在多菲内同名的城堡里。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði][ˈeldər] [bræntʃ] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈsaɪən][ʌv; əv]
The count represented the elder branch , and Savinien was the only scion of
这 数数 代表 这 长老 分支 , 和 - 曾是 这 仅有的 继承人 的
[ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] .
the younger .
这 年轻 .
伯爵代表的是年长的分支，而萨维尼安是年幼分支的唯一继承人。

[ðə; ði] [kaʊnt] , [huː] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrʒ] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] [ˈmærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] [waɪf] ,
The count , who was over forty years of age and married to a rich wife ,
这 数数 , WHO 曾是 超过 四十 年 的 年龄 和 已婚 到 一个 富有的 妻子 ,
这位伯爵四十多岁，娶了一位富有的妻子。

[hæd; həd] [θri:] [ˈtʃɪldrən] .
had three children .
有 三 孩子们 .

育有三个孩子。

[hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rtʃən] , [ɪnˈkri:st] [baɪ] [ˈveriəs] [ˈlegəsɪz] , [əˈmaʊnt] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sed] , [tu:; tə][ˈsɪksɪ] His fortune , increased by various legacies , amounted , it was said , to sixty thousand francs a year .
他的 财富 , 增加 经过 各种各样的 遗产 , 金额 , 它 曾是 说 , 到 六十 千 法郎 一个 年 .

据说，他的财富加上各种遗产，每年可达六万法郎。

[æz; əz] [ˈdepjʊti] [frʌm; frəm] [ˈɪzər] [hi:; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] [ˈwɪntəz] [ɪn][ˈpærɪs] ,
As deputy from Iserre he passed his winters in Paris ,
作为 副 从 伊泽尔 他 通过了 他的 冬天 在 巴黎 ,
作为伊泽尔省的议员，他冬天都在巴黎度过。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [ðə; ði][hoʊˈtel][di:] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈdemnɪti:z] [hi:; hi]
where he had bought the hotel de Portenduere with the indemnities he
在哪里 他 有 买 这 酒店 德 - 和 这 赔偿 他
[əbˈteɪnd] [ˈʌndər] [ðə; ði] - [b:] .
obtained under the Villele law .
获得 在下面 这 - 法律 .
他用根据 Villele 法获得的赔偿金买下了 Portenduere 酒店。

[ðə; ði] [vaɪs] - [ˈædmərəl][hæd; həd] [ˈri:s(ə)ntli] [ˈmærid] [hɪz; ɪz] [ni:s] [baɪ] [ˈmæɪdʒ] ,
The vice - admiral had recently married his niece by marriage ,
这 副 - 上将 有 最近 已婚 他的 侄女 经过 婚姻 ,
这位海军中将最近娶了他的姻亲侄女。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [soʊl] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [siˈkjuəɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
for the sole purpose of securing his money to her .
为了 这 唯一 目的 的 确保 他的 钱 到 她 .
唯一目的就是确保他的钱能交给她。

[ðə; ði] [fɔ:ltɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈvaɪkəʊnt] [wɜ:r; wər] [ˈðerfɔ:r] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][kɔ:st][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈfeɪvər]
The faults of the young viscount were therefore likely to cost him the favor
这 故障 的 这 年轻的 子爵 是 所以 可能 到 成本 他 这 偏爱
[ʌv; əv] [tu:] [ˈpaʊərf(ə)l] [prəˈtektəz] .
of two powerful protectors .
的 二 强大的 保护者 .
因此，这位年轻子爵的过错很可能会让他失去两位权势保护者的青睐。

[ɪf] - [hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈneɪvi] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
If Savinien had entered the navy , young and handsome as he was ,
如果 - 有 进入 这 海军 , 年轻的 和 英俊的 作为 他 曾是 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [neɪm] ,
with a famous name ,
和 一个 著名的 姓名 ,
如果萨维尼安像他那样年轻英俊、家境显赫地加入了海军，

[ænd; ənd] [bækt] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][æn; ən][ˈædmərəl][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdepjʊti] , [hi:; hi] [maɪt] ,
and backed by the influence of an admiral and a deputy , he might ,
和 支持的 经过 这 影响 的 一个 上将 和 一个 副 , 他 可能 ,
再加上一位海军上将和一位副手的支持，他或许会.....

[æt; ət] [ˈtwenti] - [θri:] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [bɪn] [ə; eɪ] [lu:ˈtenənt] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
at twenty - three years of age , been a lieutenant ; but his mother ,
在 二十 - 三 年 的 年龄 , 到过 一个 中尉 ; 但 他的 母亲 ,
二十三岁时，他已是一名中尉；但他的母亲，

[ʌn'wɪlɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hær][ˈoʊnli] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ][ˈɪntu:] [ˈi:ðər] [ˈneɪv(ə)l][ˈɔ:r] [ˈmɪləteri] [ˈsɜ:rvis] ,
unwilling that her only son should go into either naval or military service ,
不情愿 那 她 仅有的 儿子 应该 去 进入 任何一个 海军 或者 军队 服务 ,
她不愿让自己的独子参军，无论是海军还是陆军。

[hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm][æt; ət] [nɪ'mɔ:rz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈtu:təlɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæbi, 'ɑ:bə]
had kept him at Nemours under the tutelage of one of the Abbe
有 保留 他 在 内穆尔 在下面 这 监护 的 一 的 这 阿贝
- [ə'sɪstənts] ,
Chaperon's assistants ,
- 助理 ,
他被留在内穆尔修道院，由沙佩龙神父的一位助手指导。

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ki:p] [hɪm; ɪm] [nɪr] [hɜ:r; hær] [ʌn'tɪl] [hɜ:r; hær] [deθ] .
hoping that she could keep him near her until her death .
希望 那 她 可以 保持 他 靠近 她 直到 她 死亡 .
她希望能够让他陪伴在自己身边，直到生命的尽头。

[ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [ˌdemwa:'zel] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [ʌv; əv]
She meant to marry him to a demoiselle d'Aiglemont with a fortune of
她 意思是 到 结婚 他 到 一个 少女 - 和 一个 财富 的
[twelv] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] ;
twelve thousand francs a year ;
十二 千 法郎 一个 年 ;
她打算让他娶一位年收入一万两千法郎的艾格勒蒙小姐；

[tu:; tə] [hu:z] [hænd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [ænd; ænd][ðə; ði][fɑ:rm][æt; ət] - [ɪneɪbld]
to whose hand the name of Portenduere and the farm at Bordieres enabled
到 谁 手 这 姓名 的 - 和 这 农场 在 - 已启用
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [prɪ'tend] .
him to pretend .
他 到 假装 .
凭借波滕杜埃尔这个名字和博迪耶尔的农场，他得以冒充他人。

[ðɪs] [ˈnæroʊ] [bʌt; bət] [dʒu:'dɪʃəs] [plæn] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈkærid] [ðə; ði][ˈfæməli][tu:; tə][ə; eɪ]
This narrow but judicious plan , which would have carried the family to a
这 狭窄的 但 明智的 计划 , 哪个 会 有 携带 这 家庭 到 一个
[ˈsekənd] [ˌdʒenə'reɪ(ə)n] ,
second generation ,
第二 一代 ,
这个虽然规模不大但考虑周全的计划，本可以使家族延续到第二代。

[wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ˈbɔ:kt] [baɪ] [rɪ'vents] .
was already balked by events .
曾是 已经 犹豫不决 经过 活动 .
已经因事态发展而犹豫不决。

[ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [ˈru:ɪnd] , [ænd; ænd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔ:tɜ:z] , [hə'li:n] , [hæd; həd]
The d'Aiglemonts were ruined , and one of the daughters , Helene , had
这 - 是 毁坏 , 和 一 的 这 女儿们 , 海伦 , 有
[ˈdɪsə'pɪrd] ,
disappeared ,
消失 ,
达格勒蒙家族破产了，其中一个女儿海伦娜失踪了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [ˌdɪsə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈsɔ:lvd] .
and the mystery of her disappearance was never solved .
和 这 神秘 的 她 消失 曾是 绝不 已解决 .
她的失踪之谜始终没有解开。

[ðə; ði] ['wɪrɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [wɪ'ðəʊt] ['æt məs fɪr] , [wɪ'ðəʊt] ['prɑ:spekts] , [wɪ'ðəʊt] ['ækʃ(ə)n] ,
The weariness of a life without atmosphere , without prospects , without action ,
这 疲劳 的 一个 生活 没有 气氛 , 没有 前景 , 没有 行动 ,
厌倦了没有氛围、没有前景、没有行动的生活。

[wɪ'ðəʊt] [ʌðər] ['nɜ: rɪʃmənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ][sʌn][fɔ: r; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
without other nourishment than the love of a son for his mother ,
没有 其他 营养 比 这 爱 的 一个 儿子 为了 他的 母亲 ,
除了儿子对母亲的爱之外, 别无其他滋养。

[soʊ] [wɜ: rkt] [ə'pɑ: n] - [ðæt] [hi:; hi][bɜ: rst][hɪz; ɪz] [t'eɪnz] , [ˈdʒent(ə)] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ: r; wər] ,
so worked upon Savinien that he burst his chains , gentle as they were ,
所以 工作 之上 - 那 他 爆裂 他的 链条 , 温和的 作为 他们 是 ,
萨维尼安因此深受感动, 挣脱了锁链, 尽管那些锁链很温柔。

[ænd; ənd] [swɔ: r] [ðæt] [hi:; hi] [wɒd] ['nevər] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][ˈprɑ: vənsəz] — [kəm pri' hendɪŋ] , [ˈræðər]
and swore that he would never live in the provinces — comprehending , rather
和 发誓 那 他 会 绝不 居住 在 这 省份 — 理解 , 相当
[leɪt] ,
late ,
晚的 ,
他发誓永远不会在外省生活——虽然理解得有些晚,

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfju: tʃər] [feɪt] [wʌz; wəz][nɑ: t][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [ru:] ['di' i: es] [ˌbɜ: rʒwɑ:] .
that his future fate was not to be in the Rue des Bourgeois .
那 他的 未来 命运 曾是 不是 到 是 在 这 后悔 德斯 资产阶级 .
他未来的命运注定不会在布尔乔亚街度过。

[æt; ət] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrʒ] [ʌv; əv][eɪdʒ][hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [haʊs] [tu:; tə] [meɪk] [ə'kweɪntəns]
At twenty - one years of age he left his mother's house to make acquaintance
在 二十 - 一 年 的 年龄 他 左边 他的 母亲的 房子 到 制作 熟人
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪŋz] ,
with his relations ,
和 他的 关系 ,
二十一岁那年, 他离开母亲家去拜访亲戚。

[ænd; ənd][traɪ][hɪz; ɪz] [lʌk] [ɪn][ˈpærɪs] .
and try his luck in Paris .
和 尝试 他的 运气 在 巴黎 .
然后去巴黎碰碰运气。

[ðə; ði][ˈkɑ: ntræst] [bɪ'twi: n] [laɪf] [ɪn][ˈpærɪs][ænd; ənd][laɪf] [ɪn] [nɪ'mɔ: rʒ] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ˈfeɪt(ə)]
The contrast between life in Paris and life in Nemours was likely to be fatal
这 对比 之间 生活 在 巴黎 和 生活 在 内穆尔 曾是 可能 到 是 致命的
[tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] ,
to a young man of twenty - one ,
到 一个 年轻的 男人 的 二十 - 一 ,
巴黎的生活与内穆尔的生活截然不同, 这对一个21岁的年轻人来说很可能是致命的。

[fri:] , [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tu:; tə] [seɪ] [hɪm; ɪm] [neɪ] , [ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈi: gər] [fɔ: r; fər] ['plezər] ,
free , with no one to say him nay , naturally eager for pleasure ,
自由的 , 和 不 一 到 说 他 不 , 自然 渴望的 为了 乐趣 ,
自由自在, 无人阻拦, 自然而然地渴望享乐。

[ænd; ənd][fɔ: r; fər] [hu: m] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'nekʃnz] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ: z] [ʌv; əv][ɔ: l]
and for whom his name and his connections opened the doors of all
和 为了 谁 他的 姓名 和 他的 连接 打开 这 门 的 全部
[ðə; ði][ˈsælɔ: ŋz] .
the salons .
这 沙龙 .
他的名字和人脉为他打开了所有沙龙的大门。

[kwaɪt] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] [ɪn][hɜːr; hər] [strɔːŋ] -
Quite convinced that his mother had the savings of many years in her strong -
相当 确信 那 他的 母亲 有 这 节省 的 许多 年 在 她 强的 -
[baːks] ,
box ,
盒子 ,

他深信母亲的保险箱里存放着她多年的积蓄。

- [suːn] [spɛnt] [ðə; ði][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː]
Savinien soon spent the six thousand francs which she had given him to see
- 很快 花费 这 六 千 法郎 哪个 她 有 给定 他 到 看
[ˈpæris] .
Paris :
巴黎 :

萨维尼安很快就把她给他的六千法郎花光了，去游览巴黎。

[ðæt] [sʌm; səm][dɪd][nɑːt] [dɪˈfreɪ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] ,
That sum did not defray his expenses for six months ,
那 和 做过 不是 支付 他的 开支 为了 六 几个月 ,
那笔钱不够他六个月的开销。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [oʊd] [ˈdʌb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm][tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊˈtel] , [hɪz; ɪz] [ˈteɪlər] , [hɪz; ɪz] [buːt]
and he soon owed double that sum to his hotel , his tailor , his boot
和 他 很快 欠款 双倍的 那 和 到 他的 酒店 , 他的 裁缝 , 他的 启动
[ˈmeɪkər] ,
maker ,
制造商 ,

不久之后，他欠酒店的钱、裁缝的钱、鞋匠的钱都翻了一番。

[tuː; tə][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [haɪrd] [hɪz; ɪz] ['kæərɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] , [tuː; tə][ə; eɪ]
to the man from whom he hired his carriages and horses , to a
到 这 男人 从 谁 他 雇用 他的 马车 和 马匹 , 到 一个
[ˈdʒuːələr] ,
jeweler ,
珠宝商 ,

给租用马车和马匹的人，给一位珠宝商，

— [ɪn] [ˈɔːrt] , [tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] ['treɪdərz][ænd; ənd] ['ɔːp,ki:pəz] [huː] [kən'trɪbjʊːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌkʃəri]
— **in short , to all those traders and shopkeepers who contribute to the luxury**
— 在 短的 , 到 全部 那些 交易员 和 店主 WHO 贡献 到 这 奢华
[ʌv; əv] [jʌŋ] [men] .
of young men .
的 年轻的 男人 :

简而言之，献给所有为年轻男子的奢侈生活做出贡献的商人和店主们。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [noʊn] , [ænd; ənd][hæd; həd]
He had only just succeeded in making himself known , and had
他 有 仅有的 只是 成功了 在 制作 他自己 已知 , 和 有
['skɜːsli] ['lɜːrɪnd] [haʊ] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] ,
scarcely learned how to converse ,
几乎 学习 如何 到 交谈 ,

他才刚刚崭露头角，几乎还没学会如何交谈。

[haʊ] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][sə'lɑːn] ,
how to present himself in a salon ,
如何 到 展示 他自己 在 一个 沙龙 ,
如何在沙龙中展现自己，

[haʊ] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] ['weskits] [ænd; ənd] [tʃuːz] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə][ˈɔːrdər][hɪz; ɪz] [koʊts]
how to wear his waistcoats and choose them and to order his coats
如何 到 穿 他的 马甲 和 选择 他们 和 到 命令 他的 外套
[ænd; ənd][taɪ][hɪz; ɪz][krəˈvæt] ,
and tie his cravat ,
和 领带 他的 领结 ,
如何穿他的马甲、如何挑选马甲、如何订购他的外套以及如何系领带，

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn] [det] [fɔːr; fər][ˈoʊvər] [ˈθɜːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
before he found himself in debt for over thirty thousand francs ,
前 他 成立 他自己 在 债务 为了 超过 三十 千 法郎 ,
在他发现自己欠下超过三万法郎的债务之前，

[waɪl] [stɪl] [ˈsiːkɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [freɪzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪˈkler] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɪstər]
while still seeking the right phrases in which to declare his love for the sister
尽管 仍然 寻求 这 正确的 短语 在 哪个 到 宣布 他的 爱 为了 这 姐姐
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][diː] - ,
of the Marquis de Ronquerolles ,
的 这 侯爵 德 - ,
他仍在斟酌用什么合适的词句来向龙克罗勒侯爵的妹妹表达爱意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乌苏拉(Ursula)

第7/15页

[ðə; ði] ['elɪɡənt] ['mædəm] [di:] - , [hu:z] [ju:θ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ɪts]['klaɪmæks] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
the elegant Madame de Serizy , whose youth had been at its climax during the
这 优雅的 夫人 德 - , 谁 青年 有 到过 在 它是 高潮 期间 这
[ˈempaɪər] .
Empire .
帝国 .

优雅的德·塞里齐夫人，她的青春在帝国时期达到了巅峰。

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɔ:l] ['mænɪdʒ] ? ” [æskt] - [wʌn] [deɪ] ,
“ **How is that you all manage ?** ” **asked Savinien one day** ,
“ 如何 是 那 你 全部 管理 ? ” 问 - 一 天 ,
“你们是怎么做到的?”萨维尼安有一天问道。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪ] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɑ:t] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['dændɪz] ,
at the end of a gay breakfast with a knot of young dandies ,
在 这 结尾 的 一个 同性恋 早餐 和 一个 结 的 年轻的 花花公子 ,
在与一群年轻花花公子共进一顿愉快的早餐后，

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪntɪmət] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ɑ:r; ər]
with whom he was intimate as the young men of the present day are
和 谁 他 曾是 亲密的 作为 这 年轻的 男人 的 这 展示 天 是
[ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [i:t] ['ʌðər] ,
intimate with each other ,
亲密的 和 每个 其他 ,
他与那些人关系亲密，就像当今的年轻人彼此之间一样。

[ɔ:l] ['eɪmɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ænd; ænd][ɔ:l] ['kleɪmɪŋ] [æn; ən][ɪm'pɔ:səb(ə)] [ɪ'kwɑ:ləti] .
all aiming for the same thing and all claiming an impossible equality .
全部 瞄准 为了 这 相同的 事物 和 全部 声称 一个 不可能的 平等 .
所有人都在追求同一目标，并且都声称拥有不可能的平等。

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][noʊ] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][aɪ][ænd; ænd] [jet] [ju:; jʊ][get] [ə'ɔ:n] [wɪ'daʊt] [æŋ'zaɪəti] ;
“ **You were no richer than I and yet you get along without anxiety** ;
“ 你 是 不 更富有 比 我 和 然而 你 得到 沿着 没有 焦虑 ;
“你并不比我富有，但你却过得很安稳；

[ju:; jʊ] [kən'traɪv] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [jɔ:r'selvz] , [waɪ] [æz; əz][fɔ:r; fər][em 'i:][aɪ] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
you contrive to maintain yourselves , while as for me I make nothing but
你 精心策划 到 维持 你们自己 , 尽管 作为 为了 我 我 制作 没有什么 但
[ˈdets] . “
debts . ”
债务 . ”

你们设法维持生计，而我却除了负债累累之外一无所有。

“ [wi:; wi][ɔ:l] [brɪ'gæn] [ðæt] [weɪ] , “ ['ænsər] [rɑ:'sti:njæk] , ['læfɪŋ] ,
“ **We all began that way ,** ” **answered Rastignac , laughing** ,
“ 我们 全部 开始 那 方式 , ” 回答 拉斯蒂涅克 , 笑 ,
“我们都是那样开始的,”拉斯蒂涅克笑着回答道。

[ænd; ænd][ðə; ði] [læf] [wʌz; wəz] ['ekəʊd] [baɪ][lu:si:'ɛn][di:] - , [mæk'si:m][di:] - , [eɪ'mi:l]
and the laugh was echoed by Lucien de Rubempre , Maxime de Trailles , Emile
和 这 笑 曾是 回声 经过 吕西安 德 - , 马克西姆 德 - , 埃米尔
[blɑ:ndət] ,
Blondet ,
布隆德 ,

吕西安·德·鲁本普雷、马克西姆·德·特赖勒、埃米尔·布隆代也跟着笑了起来。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [jʌŋ] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and others of the fashionable young men of the day .
和 其他的 的 这 时髦 年轻的 男人 的 这 天 .

以及其他一些当时时髦的年轻男子。

“ [ðoo] [di:] [mɑ: r'sei] [wʌz; wəz] [rɪʃ] [wen] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] [laɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] ,
“ Though de Marsay was rich when he started in life he was an exception ,
” 尽管 德 马尔赛 曾是 富有的什么时候 他 开始 在 生活 他 曾是 一个 例外 ,
“虽然德·马尔赛出身富裕，但他是个例外，

“ [sed] [ðə; ði] [hoʊst] , [ə; eɪ] ['pa:rvənu:] [neɪmd] ['fɪn,ɑ:t] , [æm'brɪʃəs] [ʌv; əv] ['si:mɪŋ] [ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ]
” said the host , a parvenu named Finot , ambitious of seeming intimate with
” 说 这 主持人 , 一个 暴发户 命名 菲诺特 , 雄心勃勃 的 似乎 亲密的 和
[ði:z] [jʌŋ] [men] .
these young men .
这些 年轻的 男人 .

“主人说道，他是个名叫菲诺的暴发户，一心想和这些年轻人显得亲密无间。”

“ ['eni] [wʌŋ] [bʌt; bət] [hi:; hi] , “ ['ædɪd] ['fɪn,ɑ:t] ['bəʊɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] ['pɜ:rsənɪdʒ] , “ [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
” Any one but he , “ added Finot bowing to that personage , “ would have been
” 任何 一 但 他 , “ 额外 菲诺特 鞠躬 到 那 人士 , “ 会 有 到过
[ru:ɪnd] [baɪ] [aɪ 'ti:] . “
ruined by it . “
毁坏 经过 它 . “

“除了他以外，任何人都会被毁掉，”菲诺特一边说着一边向那位人物鞠躬。

“ [ə; eɪ] [tru:] [rɪ'mɑ:rk] , “ [sed] [mæk'si:m] [di:] - .
” A true remark , “ said Maxime de Trailles .
” 一个 真的 评论 , “ 说 马克西姆 德 - .

“说得对，”马克西姆·德·特赖勒说道。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [tru:] [aɪ'di:ə] , “ ['ædɪd] [rɑ:'sti:njæk] .
” And a true idea , “ added Rastignac .
” 和 一个 真的 主意 , “ 额外 拉斯蒂涅克 .

“这的确是个好主意，”拉斯蒂尼亚克补充道。

“ [maɪ] [dɪr] ['feloo] , “ [sed] [di:] [mɑ: r'sei] , ['greɪvli] , [tu:; tə] - ; “ ['dets] [ɑ:r; əɪ][ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l]
” My dear fellow , “ said de Marsay , gravely , to Savinien ; “ debts are the capital
” 我的 亲爱的 同伴 , “ 说 德 马尔赛 , 严重地 , 到 - ; “ 债务 是 这 首都
[stɑ:k] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .
stock of experience .
库存 的 经验 .

“我亲爱的朋友，”德·马尔赛严肃地对萨维尼安说，“债务是经验的资本存量。”

[ə; eɪ] [gʊd] [ju:nɪ'vɜ:rsəti][edʒu'keɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['tu:tɜ:z] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] ['bræntʃɪz] , [hu:] [dəʊnt] [ti:tʃ] [ju:; jʊ]
A good university education with tutors for all branches , who don't teach you
一个 好的 大学 教育 和 导师 为了 全部 分支 , WHO 不 教 你
['eniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

一所拥有各专业导师的优质大学，但他们什么也不教你。

[kɔ:sts] ['sɪkstɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
costs sixty thousand francs .
成本 六十 千 法郎 .

花费六万法郎。

[ɪf] [ðə; ði][edʒu'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [dʌz] [kɔːst] [ˈdʌb(ə)l] , [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə]
If the education of the world does cost double , at least it teaches you to
如果 这 教育 的 这 世界 做 成本 双倍的 , 在 至少 它 教导 你 到
[ʌndər'stænd] [laɪf] ,
understand life ,
理解 生活 ,

如果全世界的教育成本翻倍，至少它教会你理解人生。

[ˈpɑːlətɪks] , [men] , — [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['wɪmɪn] .
politics , men , — and sometimes women .
政治 , 男人 , — 和 有时 女性 .

政治、男性——有时还有女性。

" [blɑːndət] [kən'kluːdɪd] [ðə; ði]['les(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['pærəfreɪz] [frʌm; frəm][lɑː] [fɒn'teɪn] :
" **Blondet concluded the lesson by a paraphrase from La Fontaine :**
" 布隆德 结束 这 课 经过 一个 释义 从 拉 方丹 :

布隆德用拉封丹的一句话结束了这堂课：

" [ðə; ði][wɜːrld] [selz] ['dɪrli] [wʌt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] .
" **The world sells dearly what we think it gives .**
" 这 世界 出售 亲爱的 什么 我们 思考 它 给予 .

“这个世界以高价出售我们以为它能给予的东西。”

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [tuː; tə] [hɑːrt] [ðə; ði]['sensəb(ə)l][əd'vaɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kleɪvə-ɪst] ['paɪləts][ʌv; əv]
" **Instead of laying to heart the sensible advice which the cleverest pilots of**
" 反而 的 躺下 到 心 这 明智的 建议 哪个 这 最聪明的 飞行员 的

[ðə; ði][pə'rizjən] [ˌɑːrki'peləgəʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,
the Parisian archipelago gave him ,
这 巴黎人 群岛 给予 他 ,

“他非但没有听取巴黎群岛最聪明的飞行员们给他的明智建议，

- [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æz; əz][ə; eɪ][dʒʊk] .
Savinien took it all as a joke .
- 采取 它 全部 作为 一个 开玩笑 .

萨维尼安把这一切都当成了玩笑。

" [teɪk] [ker] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , " [sed] [diː][mɑːr'seɪ][wʌn] [deɪ] .
" **Take care , my dear fellow , " said de Marsay one day .**
" 拿 关心 , 我的 亲爱的 同伴 , " 说 德 马尔赛 一 天 .

“保重，我的朋友，”德·马尔赛有一天说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] ;
" **You have a great name ;**
" 你 有 一个 伟大的 姓名 ;

“你的名字真好听；

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['fɜːrtʃən] [ðæt] [neɪm] [rɪ'kwairz] [juːl] [end][jʊr; jər] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm]
if you don't obtain the fortune that name requires you'll end your days in the uniform
如果 你 不 获得 这 财富 那 姓名 需要 你会 结尾 你的 天 在 这 制服

[ʌv; əv][ə; eɪ]['kæv(ə)lɪ] - ['sɑːrdʒənt] .
of a cavalry - sergeant .
的 一个 骑兵 - 军士 .

如果你得不到这个名字所应有的财富，你余生将只能穿着骑兵军士的制服度过。

- [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv]['nɒʊblə] ['hedz] , -
' **We have seen the fall of nobler heads ,** '
- 我们 有 已见 这 落下 的 更高贵 头部 , -

“我们已经目睹了更高尚人物的陨落。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" **he added ,**
" 他 额外 ,

他补充道：“

[dɪˈkleɪmɪŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [kɔːrˈneɪl] [æz; əz][hiː; hi][tʊk] - [ɑːrm] .

declaiming the line of Corneille as he took Savinien's arm .
朗诵 这 线 的 科内耶 作为 他 采取 - 手臂 .

他挽着萨维尼安的胳膊，吟诵着科内耶的诗句。

“ [əˈbaʊt] [sɪks] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , “ [ə; eɪ] [jʌŋ] [kʊnt] - [keɪm] [əˈmʌŋ] ” About six years ago , ” he continued , “ a young Comte d'Esgrignon came among ”
“ 关于 六 年 前 , ” 他 持续 , “ 一个 年轻的 孔特 - 来了 之中
[juːˈes] ;
us ;
我们 ;

“大约六年前,”他继续说道, “一位年轻的埃斯格里尼翁伯爵来到了我们中间;

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [steɪ] [tuː] [ˈjɪrz] [ɪn][ðə; ði][ˈpærədəɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜːrld] .
but he did not stay two years in the paradise of the great world .
但 他 做过 不是 停留 二 年 在 这 天堂 的 这 伟大的 世界 .

但他并没有在人间天堂停留两年。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[hiː; hi] [lɪvd] [ænd; ənd] [muːvd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈrɑːkɪt] .
he lived and moved like a rocket .
他 居住地 和 已搬 喜欢 一个 火箭 .

他生活行动都像火箭一样迅速。

[hiː; hi][roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [dʊˈʃes] [diː] - [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [taʊn] ,
He rose to the Duchesse de Maufrigneuse and fell to his native town ,
他 玫瑰 到 这 公爵夫人 德 - 和 跌倒 到 他的 本国的 镇 ,
他一路攀升至莫弗里涅斯公爵夫人的爵位, 最终却落得回到故乡的下场。

[wer] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ˈekspiːeɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [fɔːlts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwiːzi] [oʊld] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡeɪm]
where he is now expiating his faults with a wheezy old father and a game
在哪里 他 是 现在 到期 他的 故障 和 一个 喘息 老的 父亲 和 一个 游戏
[ʌv; əv] [wɪst] [æt; ət] [tuː] [ˈsuː] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .
of whist at two sous a point .
的 惠斯特 在 二 深 一个 观点 .

他现在正和一位气喘吁吁的老父亲玩一局惠斯特牌, 每局两分, 以此来赎罪。

[tel] [ˈmædəm] [diː] - [jɜː; jər][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [ˈkændɪdli] , [wɪˈðəʊt] [ˈʃeɪm] ;
Tell Madame de Serizy your situation , candidly , without shame ;
告诉 夫人 德 - 你的 情况 , 坦率地说 , 没有 耻辱 ;
坦诚地、毫无羞耻地告诉德·塞里齐夫人你的情况;

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] [aɪˈtiː][ænd; ənd][biː; bi] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .
she will understand it and be very useful to you .
她 将要 理解 它 和 是 非常 有用 到 你 .

她会理解的, 而且对你很有帮助。

[ˌwerˈæz] ,
Whereas ,
然而 ,

然而,

[ɪf] [juː; jʊ] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈəˌreɪd] [ʌv; əv][fɜːrst] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [wɪl] [pəʊz][æz; əz][ə; eɪ] [rɑːfaɪəl]
if you play the charade of first love with her she will pose as a Raffaele
如果 你 玩 这 猜谜游戏 的 第一的 爱 和 她 她 将要 姿势 作为 一个 拉斐尔
[məˈdɑːnə] ,
Madonna ,
麦当娜 ,

如果你和她玩初恋的把戏, 她就会装扮成拉斐尔·麦当娜。

[ˈpræktɪs] [ɔ:l][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [geɪmz] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns] [əˈpɑ:n][ju:; jʊ] ,
practice all the little games of innocence upon you ,
实践 全部 这 小的 游戏 的 无辜 之上 你 ,
把所有装傻充愣的小把戏都玩弄在你身上吧。

[ænd; ənd] [teɪk] [ju:; jʊ] [ˈdʒɜ:rnɪŋ] [æt; ət] [ˈɪnɔ:rməs] [kɔ:st] [θru:] [ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] .
and take you journeying at enormous cost through the Land of Sentiment .
和 拿 你 旅程 在 巨大的 成本 通过 这 土地 的 情绪 .
并带你花费巨资穿越情感之地。

” - , [stɪl] [tu:] [jʌŋ] [ænd; ənd] [tu:] [pjʊr] [ɪn] [ˈɑ:nər] ,
” **Savinien , still too young and too pure in honor** ,
” - , 仍然 也 年轻的 和 也 纯的 在 荣誉 ,
“萨维尼安, 年纪尚轻, 品德也过于纯洁,

[dɜ:d] [nɑ:t] [kənˈfes] [hɪz; ɪz][pəˈzɪ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə] [ˈmʌni] [tu:; tə] [ˈmædəm] [di:] - .
dared not confess his position as to money to Madame de Serizy .
敢于 不是 承认 他的 位置 作为 到 钱 到 夫人 德 - .
他不敢向德·塞里齐夫人坦白自己的经济状况。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] [wɪt] [wei] [tu:; tə][tɜ:rn][hi:; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [hɪz; ɪz]
At a moment when he knew not which way to turn he had written his
在 一个 片刻 什么时候 他 知道 不是 哪个 方式 到 转动 他 有 书面 他的
[ˈmʌðər] [æn; ən] [əˈpi:lɪŋ] [ˈletər] ,
mother an appealing letter ,
母亲 一个 上诉 信 ,
在他不知所措的时候, 他给母亲写了一封恳求的信。

[tu:; tə] [wɪt] [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] [baɪ] [ˈsendɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
to which she replied by sending him the sum of twenty thousand francs ,
到 哪个 她 回复 经过 发送 他 这 和 的 二十 千 法郎 ,
她回赠了他两万法郎。

[wɪt] [wʌz; wəz][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [pəˈzest] .
which was all she possessed .
哪个 曾是 全部 她 拥有 .
这就是她全部的财产。

[ðɪs] [əˈsɪstəns] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [jɪr] .
This assistance brought him to the close of the first year .
这 协助 带来 他 到 这 关闭 的 这 第一的 年 .
这份帮助让他顺利度过了第一年。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈsekənd] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈhɑ:nɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃæriət] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [di:] - ,
During the second , being harnessed to the chariot of Madame de Serizy ,
期间 这 第二 , 存在 已掌握 到 这 战车 的 夫人 德 - ,
第二次, 他被套上德·塞里齐夫人的战车,

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈsɪriəsli] [ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ɪz] ,
who was seriously taken with him , and who was , as the saying is ,
WHO 曾是 严重地 已采取 和 他 , 和 WHO 曾是 , 作为 这 说 是 ,
有人非常欣赏他, 而且, 正如俗语所说,

[ˈfɔ:mɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi][hæd; həd] [ˈri:kɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [ɪkˈspi:diənt] [ʌv; əv] [ˈbɔ:roʊɪŋ] .
forming him , he had recourse to the dangerous expedient of borrowing .
成型 他 , 他 有 追索权 到 这 危险的 权宜 的 借贷 .
为了养成他的好习惯, 他不得不采取借贷这种危险的权宜之计。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [ə; eɪ] ['depjʊti] [ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ðə; ði] [kʊnt] [di:]
One of his friends , a deputy and the friend of his cousin the Comte de Portenduere ,
— 的 他的 朋友们 , 一个 副 和 这 朋友 的 他的 表哥 这 孔特 德

他的一位朋友，一位副手，也是他表兄波滕杜埃尔伯爵的朋友，
[əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] [gɑ:bsɪk] [ɔ:r] - [ɔ:r]['pɑ:lma:] ,
advised him in his distress to go to Gobseck or Gigonnet or Palma ,
建议 他 在 他的 痛苦 到 去 到 戈布塞克 或者 - 或者 帕尔马 ,
在他焦急万分的时候，有人建议他去戈布塞克、吉戈内特或帕尔马。

[hu:] , [ɪf] ['du:li] [ɪn'fɔ:rmɪd] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] [mi:nz] , [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['i:zi]
who , if duly informed as to his mother's means , would give him an easy
WHO , 如果 正式地 知情的 作为 到 他的 母亲的 方法 , 会 给 他 一个 简单的
[dɪskaʊnt] .
discount .
折扣 .

如果事先得知他母亲的经济状况，对方会给他一个优惠。
['ju:zəri][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'septɪv] [help][ʌv; əv] [rɪn'ju:əlz] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf]
Usury and the deceptive help of renewals enabled him to lead a happy life
高利贷 和 这 欺骗性的 帮助 的 续约 已启用 他 到 带领 一个 快乐的 生活
[fɔ:r; fər] ['nɪrli] [eɪ'ti:n] [mʌnθs] .
for nearly eighteen months .
为了 几乎 十八 几个月 .

高利贷和续贷的欺骗性帮助使他得以过上近十八个月幸福生活。
[wɪ'ðəʊt] ['derɪŋ] [tu:; tə] [li:v] ['mædəm] [di:] - [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['mædli] [ɪn] [ʌv]
Without daring to leave Madame de Serizy the poor boy had fallen madly in love
没有 大胆 到 离开 夫人 德 - 这 贫穷的 男生 有 倒下 疯狂地 在 爱
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [kɪŋ'tes] [di:] - ,
with the beautiful Comtesse de Kergarouet ,
和 这 美丽的 伯爵夫人 德 - ,

这个可怜的男孩不敢离开德·塞里齐夫人，却疯狂地爱上了美丽的凯尔加鲁埃伯爵夫人。
[ə; eɪ] [pru:d] ['æftər][ðə; ði] ['fæ(ə)n] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [hu:] [ɑ:r; ər] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][æn; ən]
a prude after the fashion of young women who are awaiting the death of an
一个 伪善 后 这 时尚 的 年轻的 女性 WHO 是 等待中 这 死亡 的 一个
[oʊld] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['kæprɪ(ə)l][ʌv; əv][ðər; ðər]['vɜ:rtʃu:][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd]
old husband and making capital of their virtue in the interests of a second
老的 丈夫 和 制作 首都 的 他们的 美德 在 这 兴趣 的 一个 第二
['mæɪrɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

像那些等待老夫去世、利用贞洁谋求再婚的年轻女子一样，她们举止端庄。
[kwɔ:t] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ʌndər'stændɪŋ] [ðæt] ['kælkjuleɪtɪŋ] ['vɜ:rtʃu:][ɪz] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] ,
Quite incapable of understanding that calculating virtue is invulnerable ,
相当 无法 的 理解 那 计算 美德 是 无敌的 ,
完全无法理解，精于算计的美德是刀枪不入的。

- [peɪd] [kɔ:rt] [tu:; tə] ['eməli] [di:] - [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .
Savinien paid court to Emilie de Kergarouet in all the splendor of a rich man .
- 有薪酬的 法庭 到 艾米莉 德 - 在 全部 这 辉煌 的 一个 富有的 男人 .
萨维尼安以富人的奢华姿态追求埃米莉·德·凯尔加鲁埃。

[hi; hi] ['nevər] [mɪst] ['i:ðər] [bɔ:l][ɔ:r] ['θi:ətər] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] .
He never missed either ball or theater at which she was present .
他 绝不 错过 任何一个 球 或者 剧院 在 哪个 她 曾是 展示 .
只要她出席，无论是舞会还是戏剧演出，他从未错过。

“ [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [ˈpaʊdə] [ˈɪnʌf] , [maɪ] [bɔɪ] , [tu:; tə] [bloʊ] [ʌp] [ðæt] [rɑ:k] , ” [sed] [di:] [ma:rˈseɪ] ,
“ **You haven't powder enough , my boy , to blow up that rock ,** ” **said de Marsay ,**
“ 你 还没有 粉末 足够的 , 我的 男生 , 到 吹 向上 那 岩石 , ” 说 德 马尔赛 ,
[ˈlæfɪŋ] .
laughing .
笑 .

“孩子，你的炸药不够，炸不爆那块石头，”德·马赛笑着说。

[ðæt] [jʌŋ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] , [hu:] [dɪd] , [aʊt] [ʌv; əv] [kəˌmɪzəˈreɪʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [læd] ,
That young king of fashion , who did , out of commiseration for the lad ,
那 年轻的 国王 的 时尚 , WHO 做过 , 出去 的 怜悯 为了 这 小伙子 ,
那位年轻的时尚界领军人物，出于对那位年轻人的同情，
[ɪnˈdevər] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈɛməli] [di:] [fɒnˈteɪn] , [ˈmɪrli] [ˈweɪstɪd]
endeavor to explain to him the nature of Emilie de Fontaine , merely wasted
努力 到 解释 到 他 这 自然 的 艾米莉 德 方丹 , 仅仅 浪费
[hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ;
his words ;
他的 字 ;

试图向他解释埃米莉·德·方丹的性格，却只是浪费了他的语言；

[ðə; ði] [ˈglu:mi] [laɪts] [ʌv; əv] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪzn] [wɜ:r; wər] [ˈni:dɪd]
the gloomy lights of misfortune and the twilight of a prison were needed
这 阴沉 灯 的 不幸 和 这 暮 的 一个 监狱 是 需要
[tu:; tə] [kənˈvɪns] - .
to convince Savinien .
到 说服 - .

需要借助不幸的阴暗灯光和监狱的暮色才能说服萨维尼安。

[ə; eɪ] [noʊt] , [ɪmˈpru:dntli] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ][ˈdʒu:ələr][ɪn] [kəˈlu:ʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈlendəz] ,
A note , imprudently given to a jeweler in collusion with the money - lenders ,
一个 笔记 , 轻率地 给定 到 一个 珠宝商 在 共谋 和 这 钱 - 贷款人 ,
一张轻率地交给珠宝商的纸条，显然是与放债人串通起来的。

[hu:] [dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈoʊdiəm][ʌv; əv] [əˈrestɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
who did not wish to have the odium of arresting the young man ,
WHO 做过 不是 希望 到 有 这 钠 的 逮捕 这 年轻的 男人 ,
他不想背负逮捕这名年轻人的恶名，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] - [di:] - ,
was the means of sending Savinien de Portenduer ,
曾是 这 方法 的 发送 - 德 - ,
是发送 Savinien de Portenduer 的方式，

[ɪn][dɪˈfɔ:ltˌdi:ˈfɔ:lt][ʌv; əv][wʌŋ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)nˈti:n] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði]
in default of one hundred and seventeen thousand francs and without the
在 默认 的 一 百 和 十七 千 法郎 和 没有 这
[ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,
knowledge of his friends ,
知识 的 他的 朋友们 ,
拖欠了11.7万法郎，而且他的朋友们对此毫不知情。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈdetɜ:z] [ˈprɪzn] [æt; ət] [ˈseɪnti:] - [pələdi] .
to the debtor's prison at Sainte - Pelagie .
到 这 债务人的 监狱 在 圣特 - 佩拉吉 .
送往圣佩拉吉的债务人监狱。

[soʊ] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [noʊn] [rɑ:ˈsti:njæk] , [di:] [ma:rˈseɪ] ,
So soon as the fact was known Rastignac , de Marsay ,
所以 很快 作为 这 事实 曾是 已知 拉斯蒂涅克 , 德 马尔赛 ,
事实一经得知，拉斯蒂尼亚克·德·马尔赛.....

[ænd; ənd][ˈluːsiːən][diː] - [went][tuː; tə][siː] [him; ɪm] ,
and Lucien de Rubempre went to see him ,
和 吕西安 德 - 去 到 看 他 ,
于是吕西安·德·鲁本普雷去见了 他。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈbɜːfəd] [him; ɪm][ə; eɪ] [ˈbæŋknəʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [haʊ]
and each offered him a banknote of a thousand francs when they found how
和 每个 提供 他 一个 钞票 的 一个 千 法郎 什么时候 他们 成立 如何
[ˈriːəli] [ˈdestɪtuːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
really destitute he was .
真的 贫困 他 曾是 .

当他们发现他真的非常贫困时，每个人都给了他一张一千法郎的钞票。
[ˈevriθɪŋ] [brɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][him; ɪm][hæd; həd] [brɪn] [siːzd] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [kloʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː]
Everything belonging to him had been seized except the clothes and the few
一切 属于 到 他 有 到过 查获 除了 这 衣服 和 这 很少
[ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz][hiː; hi] [wɔːr] .
jewels he wore .
珠宝 他 穿着 .
除了身上穿的衣服和佩戴的几件首饰外，他的所有东西都被没收了。

[ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [men] ([huː] [brɔːt] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm]) [dɪˈskʌst]
The three young men (who brought an excellent dinner with them) discussed
这 三 年轻的 男人 (WHO 带来 一个 出色的 晚餐 和 他们) 讨论
- [sɪtʃuːɪ(ə)n] [waɪl] [ˈdrɪŋkɪŋ] [diː] - [waɪn] ,
Savinien's situation while drinking de Marsay's wine ,
- 情况 尽管 喝 德 - 葡萄酒 ,
三个年轻人（他们带来了丰盛的晚餐）一边喝着德·马尔赛的葡萄酒，一边讨论着萨维尼安的处境。

[ɑːˈstensəbli] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfjuːtʃər] [bʌt; bət] [ˈriːəli] , [noʊ] [daʊt] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv]
ostensibly to arrange for his future but really , no doubt , to judge of
表面上 到 安排 为了 他的 未来 但 真的 , 不 怀疑 , 到 法官 的
[him; ɪm] .
him :
他 .
表面上是为了安排他的未来，但实际上无疑是为了评判他。

" [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [neɪmd] - [diː] - , " [kraɪd] [rɑːˈstiːnjæk] ,
" **When a man is named Savinien de Portenduere , " cried Rastignac** ,
" 什么时候 一个 男人 是 命名 - 德 - , " 哭 拉斯蒂涅克 ,
"当一个人名叫萨维尼安·德·波滕杜尔时,"拉斯蒂涅克喊道,
" [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][ˈfjuːtʃər] [pɪr] [ʌv; əv] [fræns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][ænd; ənd][ˈædmərəl]
" **and has a future peer of France for a cousin and Admiral**
" 和 有 一个 未来 同伴 的 法国 为了 一个 表哥 和 上将
- [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡreɪt] - [ˈʌŋk(ə)] ,
Kergarouet for a great - uncle ,
- 为了 一个 伟大的 - 叔叔 ,
"他的堂兄是未来的法国贵族，他的叔祖父是海军上将凯尔加鲁埃。"

[ænd; ənd] [kəˈmits] [ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [ˈblʌndər] [ʌv; əv] [əˈlaʊɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ɪn] [ˈseɪntiː] -
and commits the enormous blunder of allowing himself to be put in Sainte -
和 提交 这 巨大的 错误 的 允许 他自己 到 是 放 在 圣特 -
[ˈpelədi] ,
Pelagie ,
佩拉吉 ,
他犯下了一个巨大的错误，允许自己被安置在圣佩拉吉监狱。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [steɪ] [ðer; ðər] , [maɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] . "
it is very certain that he must not stay there , my good fellow . "
它 是 非常 肯定 那 他 必须 不是 停留 那里 , 我的 好的 同伴 . "
我的朋友，他绝对不能待在那里。

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [em ˈiː] ？ ” [kraɪd] [diː] [maːrˈseɪ] .
“ **Why didn't you tell me ?** ” **cried de Marsay** .

“ 为什么 没有 你 告诉 我 ？ ” 哭 德 马尔赛 .

“你为什么不告诉我？”德·马赛喊道。

“ [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [maɪ] [ˈtrævlɪŋ] - [ˈkæɪɪdʒ] , [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [ænd; ənd]
“ **You could have had my traveling - carriage , ten thousand francs , and**
“ 你 可以 有 有 我的 旅行 - 运输 , 十 千 法郎 , 和
[ˈletərz] [ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈdʒɜːrməni] .
letters of introduction for Germany .

信件 的 介绍 为了 德国 .

“你本来可以得到我的旅行马车、一万法郎和去德国的介绍信。”

[wiː; wi] [noʊ] [gɑːbsɪk] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkrɒkədailz] ; [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv]
We know Gobseck and Gigonnet and the other crocodiles ; we could have
我们 知道 戈布塞克 和 - 和 这 其他 鳄鱼 ; 我们 可以 有
[meɪd] [ðem; ðəm] [kəˈpɪtʃuleɪt] .
made them capitulate .

制成 他们 投降 .

我们认识戈布塞克鳄、吉贡内特鳄和其他鳄鱼；我们本来可以迫使它们投降。

[bʌt; bət] [tel] [em ˈiː] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] ,
But tell me , in the first place ,
但 告诉 我 , 在 这 第一的 地方 ,

但首先请告诉我，

[wʌt] [æs] [ˈevər] [led] [juː; jʊ] [tuː; tə] [drɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [sprɪŋ] . ”
what ass ever led you to drink of that cursed spring . ”
什么 屁股 曾经 引领 你 到 喝 的 那 被诅咒的 春天 . ”

究竟是哪头蠢驴引诱你喝了那该死的泉水？

“ [ˈdiːˈles] - .
“ **Des Lupeaulx** .
“ 德斯 - .

“德斯·卢佩奥。

“ [ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt]
“ **The three young men looked at each other with one and the same thought**
“ 这 三 年轻的 男人 看起来 在 每个 其他 和 一 和 这 相同的 想法
[ænd; ənd] [səˈspɪʃ(ə)n] ,
and suspicion ,
和 怀疑 ,

三个年轻人面面相觑，眼神中流露出同样的猜疑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [naːt] [ˈʌtər] [aɪ ˈtiː] .
but they did not utter it .
但 他们 做过 不是 说出 它 .

但他们没有说出口。

“ [ɪkˈspleɪn] [ɔːl] [jʊr; jər] [ˈriːsɔːrsɪz] ; [ʃoʊ] [juː ˈes] [jʊr; jər] [hænd] , ” [sed] [diː] [maːrˈseɪ] .
“ **Explain all your resources ; show us your hand ,** ” **said de Marsay** .
“ 解释 全部 你的 资源 ; 展示 我们 你的 手 , ” 说 德 马尔赛 .

德·马赛说：“把你们所有的资源都交代清楚；让我们看看你们的底牌。”

[wen] - [hæd; həd] [təʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [weɪz] ,
When Savinien had told of his mother and her old - fashioned ways ,
什么时候 - 有 讲述 的 他的 母亲 和 她 老的 - 造型 方式 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ˈwɪndəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ruː] [ˈdiːˈles] [ˌbʊrˈʒwɑː] ,

and the little house with three windows in the Rue des Bourgeois ,
和 这 小的 房子 和 三 视窗 在 这 后悔 德斯 资产阶级 ,

还有布尔乔亚街上那栋有三扇窗户的小房子，

[wɪˈðəʊt] [ˈʌðər] [graʊndz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃed] [fɔːr; fər][ðə; ði]
without other grounds than a court for the well and a shed for the
没有 其他 理由 比 一个 法庭 为了 这 出色地 和 一个 棚 为了 这
[wɒd] ;
wood ;
木头 ;

除了水井的庭院和柴房之外，没有其他理由；

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˈvæljuːd][ðə; ði] [haʊs] , [bɪlt] [ʌv; əv][ˈsændstəʊn][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ɪn] [ˈredɪ]
when he had valued the house , built of sandstone and pointed in reddish
什么时候 他 有 有价值的 这 房子 , 建造 的 砂岩 和 尖 在 微红
[sɪˈment] ,
cement ,
水泥 ,

当他评估了这座用砂岩建造、用红色水泥勾缝的房子时，

[ænd; ənd] [pʊt][ə; eɪ] [praɪs] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][æt; ət] - , [ðə; ði] [θriː] [ˈdændɪz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ]
and put a price on the farm at Bordieres , the three dandies looked at each
和 放 一个 价格 在 这 农场 在 - , 这 三 花花公子 看起来 在 每个
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

三个花花公子面面相觑，然后给博迪耶尔的农场标上了价格。

[ænd; ənd] [ɔːl] [θriː] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [er] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə][ɪn] [ˈælfred] [diː]
and all three said with a solemn air the word of the abbe in Alfred de
和 全部 三 说 和 一个 庄严 空气 这 单词 的 这 阿贝 在 阿尔弗雷德 德
- " [ˈmæɾən] [diːˈju] [fju] " ([wɪtʃ] [hæd; həd] [ðen] [dʒʌst] [əˈpɪrd]) ,
Musset's " Marrons du feu " (which had then just appeared) ,
- " 小龙虾 杜 火 " (哪个 有 然后 只是 出现) ,
三人庄严地念诵了阿尔弗雷德·德·缪塞的《火中的栗子》（当时刚刚出版）中神父的话。

— “ [sæd] ! ”
— “ **Sad !** ”
— “ 伤心 ! ”

“真可惜！ ”

“ [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wɪl] [peɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈletər] , ” [sed] [rɑːˈstiːnjæk] .
“ **Your mother will pay if you write a clever letter , ” said Rastignac .**
“ 你的 母亲 将要 支付 如果 你 写 一个 聪明的 信 , ” 说 拉斯蒂涅克 .

“如果你写一封巧妙的信，你妈妈就会付钱，”拉斯蒂尼亚克说。

“ [jes] , [bʌt; bət] [ˈæftərwərdz] ? ” [kraɪd] [diː] [mɑːˈrseɪ] .
“ **Yes , but afterwards ? ” cried de Marsay .**
“ 是的 , 但 然后 ? ” 哭 德 马尔赛 .

“是啊，但是之后呢？ ”德·马尔赛喊道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈmɪrli] [bɪn] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][fiˈɑːkrə] , ” [sed] [ˌluːˈsiːˈen] ,
“ **If you had merely been put in the fiacre , ” said Lucien ,**
“ 如果 你 有 仅仅 到过 放 在 这 菲亚克 , ” 说 吕西安 ,

“如果你只是被关进小牢房，”吕西安说，

“ [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [wʊd] [faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ] [plers] [ɪn] [drɪˈpləʊməsi] , [bʌt; bət] [seɪnt] - [pelədi] [ˈɪznt]
“ **the government would find you a place in diplomacy , but Saint - Pelagie isn't**
“ 这 政府 会 寻找 你 一个 地方 在 外交 , 但 圣 - 佩拉吉 不是
[ðə; ði] [ˈæntɪtʃeɪmbər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈembəsi] . ”
the antechamber of an embassy . ”
这 前厅 的 一个 大使馆 . ”

“政府会为你安排一个外交职位，但圣佩拉吉不是大使馆的前厅。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [strɔ:ŋ] [l'hɑf] [fɔ:r; fər][pə'rizjən] [laɪf] , ” [sed] [rɑ:'sti:njæk] .
“ You are not strong enough for Parisian life , ” said Rastignac .
“ 你 是 不是 强的 足够的 为了 巴黎人 生活 , ” 说 拉斯蒂涅克 :
“你不够坚强, 无法适应巴黎的生活,”拉斯蒂涅克说道。

“ [let] [ju: 'es] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər] , ” [sed] [di:][mɑ:r'seɪ] ,
“ Let us consider the matter , ” said de Marsay ,
“ 让 我们 考虑 这 事情 , ” 说 德 马尔赛 ,
德·马尔赛说:“让我们考虑一下这件事。”

[lʊkɪŋ] - ['oʊvər][æz; əz][ə; eɪ] ['dʒɑ:ki] [ɪg'zæmɪnz] [ə; eɪ] [hɔ:rs] .
looking Savinien over as a jockey examines a horse .
寻找 - 超过 作为 一个 骑师 检查 一个 马 :
就像骑师检查一匹马一样审视萨维尼安。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [faɪn] [blu:] [aɪz] , [wel] ['oʊpənd] , [ə; eɪ] [waɪt] ['fɔ:rhed] [wel] [ʃeɪpt] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt]
“ You have fine blue eyes , well opened , a white forehead well shaped , magnificent
“ 你 有 美好的 蓝色的 眼睛 , 出色地 打开 , 一个 白色的 前额 出色地 形状 , 壮丽
[blæk] [her] ,
black hair ,
黑色的 头发 ,
“你有一双漂亮的蓝色眼睛, 睁得很大, 额头白皙饱满, 头发乌黑亮丽。”

[ə; eɪ][lɪt(ə)] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [wɪtʃ] ['su:ts] [ðoʊz] [peɪl] [tʃi:ks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [slɪm] ['fɪgjər] ;
a little moustache which suits those pale cheeks , and a slim figure ;
一个 小的 胡子 哪个 西装 那些 苍白 脸颊 , 和 一个 苗条的 数字 ;
淡淡的胡须衬托着她白皙的脸颊和苗条的身材;

[ju:v] [ə; eɪ] [fʊt] [ðæt] [telz] [reɪs] , ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [tʃest] [nɑ:t] [kwɑɪt] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɒtər] ,
you've a foot that tells race , shoulders and chest not quite those of a porter ,
你已经 一个 脚 那 讲述 种族 , 肩膀 和 胸部 不是 相当 那些 的 一个 搬运工 ,
[bʌt; bət]['sɒ:lɪd] .
but solid .
但 坚硬的 :
你的脚能看出你的种族, 肩膀和胸部虽然不像搬运工那样魁梧, 但也十分结实。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wʌt] [aɪ][kɔ:l][æn; ən] ['elɪɡənt] [meɪl] [bru:'net] .
You are what I call an elegant male brunette .
你 是 什么 我 称呼 一个 优雅的 男性 棕发 :
你是我心目中那种优雅的棕发男士。

[jʊr; jər] [feɪs] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑɪl] ['lu:ɪs] [eks,ɑɪ'aɪ] . , ['hɑ:rdli] ['eni] ['kʌlər] , [wel] - [fɔ:rmd] [noʊz] ;
Your face is of the style Louis XII . , hardly any color , well - formed nose ;
你的 脸 是 的 这 风格 路易斯 十二 : , 几乎 任何 颜色 , 出色地 - 形成 鼻子 ;
你的脸型是路易十二式的, 几乎没有血色, 鼻子形状很好;

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [pli:zɪz] ['wɪmɪn] , [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt]
and you have the thing that pleases women , a something , I don't know what
和 你 有 这 事物 那 请 女性 , 一个 某物 , 我 不 知道 什么
[aɪ 'ti:][ɪz] ,
it is ,
它 是 ,
你拥有能让女人开心的东西, 某种东西, 我不知道那是什么。

[wɪtʃ] [men] [teɪk] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ; [aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] [er] , [ðə; ði] ['mænər] ,
which men take no account of themselves ; it is in the air , the manner ,
哪个 男人 拿 不 帐户 的 他们自己 ; 它 是 在 这 空气 , 这 方式 ,
人们对此毫不在意; 它存在于空气中, 存在于方式中,

[ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] , [ðə; ði][dɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] , [ðə; ði] ['dʒestʃər] , — [ɪn] [ʃɔ:rt] ,
the tone of the voice , the dart of the eye , the gesture , — in short ,
这 语气 的 这 嗓音 , 这 镖 的 这 眼睛 , 这 手势 , — 在 短的 ,
语气、眼神、手势——简而言之,

[ɪŋ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˈwɪmɪn] [si:] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əˈtætʃ] [ə; eɪ]
in a number of little things which women see and to which they attach a
在 一个 数字 的 小的 事物 哪个 女性 看 和 到 哪个 他们 附 一个
[ˈmiːnɪŋ] [wɪtʃ] [ɪsˈkeɪps] [juːˈes] .
meaning which escapes us .
意义 哪个 逃脱 我们 .

在女性看到的许多小事中，她们赋予了我们无法理解的意义。

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [jʊr; jər] [ˈmerɪts] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] .
You don't know your merits , my dear fellow .
你 不 知道 你的 优点 , 我的 亲爱的 同伴 .

你并不了解自己的价值，我的朋友。

[teɪk] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [toʊn] [ænd; ənd] [staɪl] [ænd; ənd][ɪn][sɪks] [mʌnθs] [juːl] [ˈkæptɪveɪt] [æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] -
Take a certain tone and style and in six months you'll captivate an English -
拿 一个 肯定 语气 和 风格 和 在 六 几个月 你会 吸引 一个 英语 -
[ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] ;
woman with a hundred thousand pounds ;
女士 和 一个 百 千 磅 ;

只要掌握某种语气和风格，六个月内你就能俘获一位身价十万英镑的英国女性的心；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kɔːl] [jɔːrˈself] [ˈvaɪkəʊnt] , [ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l] [wɪtʃ] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
but you must call yourself viscount , a title which belongs to you .
但 你 必须 称呼 你自己 子爵 , 一个 标题 哪个 属于 到 你 .

但你必须自称子爵，这是属于你的头衔。

[maɪ] [tʃɑːrmɪŋ] [step] - [ˈmʌðər] , [ˈleɪdɪ] [ˈdʌdli] , [huː] [hæz; hæz][nɑːt][hɜːr; hər] [ˈiːkwəl] [fɔːr; fər] [ˈmætʃɪŋ]
My charming step - mother , Lady Dudley , who has not her equal for matching
我的 迷人 步 - 母亲 , 女士 达德利 , who 有 不是 她 平等的 为了 匹配
[tuː] [ˈhɑːrts] ,
two hearts ,
二 心 ,

我那迷人的继母达德利夫人，无人能及她那颗能与两颗心完美契合的魅力，

[wɪl] [faɪnd][juː; jʊ][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ðɪ] [fenz] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] .
will find you some such woman in the fens of Great Britain .
将要 寻找 你 一些 这样的 女士 在 这 沼泽 的 伟大的 英国 .

在英国的沼泽地带，你总能找到这样的女人。

[wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] [duː][ɪz][tuː; tə] [ɡet][ðə; ðɪ] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈdeɪts] [poʊˈspoʊnd] [fɔːr; fər]
What you must now do is to get the payment of your debts postponed for
什么 你 必须 现在 做 是 到 得到 这 支付 的 你的 债务 推迟 为了
[ˈnaɪntɪ] [deɪz] .
ninety days .
九十 天 .

你现在必须做的是申请将债务偿还期限延后九十天。

[waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [juːˈes] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] ?
Why didn't you tell us about them ?
为什么 没有 你 告诉 我们 关于 他们 ?

为什么你没告诉我们这些事？

[ðə; ðɪ] [ˈmʌni] - [ˈlendəz] [æt; ət][ˈbeɪdən] [wʊd] [hæv; həv] [spɜrd] [juː; jʊ] — [sɜːrvd] [juː; jʊ][pərˈhæps] ;
The money - lenders at Baden would have spared you — served you perhaps ;
这 钱 - 贷款人 在 巴登 会 有 幸存 你 — 服务 你 也许 ;
[bʌt; bət] [naʊ] ,
but now ,
但 现在 ,

巴登的放债人原本会放过你——或许还会为你服务；但现在，

[ˈæftər][juː; jʊ][hæv; həv][wʌns] [bɪn] [ɪn] [ˈprɪzn] , [ðeɪ] [dɪˈspaɪz] [juː; jʊ] .
after you have once been in prison , they'll despise you .
后 你 有 一次 到过 在 监狱 , 他们会 鄙视 你 .

坐过牢之后，他们会鄙视你。

[ə; eɪ] [ˈmʌni] - [ˈlendər][ɪz] , [laɪk] [səˈsaɪəti] , [laɪk][ðə; ði] [ˈmæsɪz] ,
A money - lender is , like society , like the masses ,
一个 钱 - 贷款机构 是 , 喜欢 社会 , 喜欢 这 群众 ,

放高利贷者就像社会一样，就像大众一样。

[daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [trɪk] [hɪm; ɪm] ,
down on his knees before the man who is strong enough to trick him ,
向下 在 他的 膝盖 前 这 男人 WHO 是 强的 足够的 到 诡计 他 ,

他跪倒在那个强大到足以欺骗他的人面前。

[ænd; ənd] [ˈpɪtləs] [tuː; tə][ðə; ði] [læmz] .
and pitiless to the lambs .
和 无情 到 这 羔羊 .

对羔羊毫不留情。

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌ; əv][sʌm; səm] [ˈpɜːsənz] [ˈseɪntiː] - [pelədi] [ɪz][ə; eɪ][fiː; ji] - [ˈdev(ə)l] [huː] [bɜːrn] [ðə; ði]
To the eyes of some persons Sainte - Pelagie is a she - devil who burns the
到 这 眼睛 的 一些 人 圣特 - 佩拉吉 是 一个 她 - 魔鬼 WHO 烧伤 这

[soʊlz] [ʌ; əv] [jʌŋ] [men] .
souls of young men .
灵魂 的 年轻的 男人 .

在某些人眼中，圣佩拉吉是一个会焚烧年轻男子灵魂的女魔头。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][maɪ][ˈkændɪd] [ədˈvaɪs] ?
Do you want my candid advice ?
做 你 想 我的 坦率 建议 ?

你想听听我的坦诚建议吗？

[aɪ][jæl; jəl] [tel] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][təʊld] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] - : - [əˈreɪndʒ] [tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər] [ˈdets]
I shall tell you as I told that little d'Esgrignon : ' Arrange to pay your debts
我 将 告诉 你 作为 我 讲述 那 小的 - : - 安排 到 支付 你的 债务
[ˈliːʒərli] ;
leisurely ;
悠闲 ;

我将像告诉那个小德埃斯格里尼翁一样告诉你：‘慢慢来，别着急还债；

[kiːp] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrz] ,
keep enough to live on for three years ,
保持 足够的 到 居住 在 为了 三 年 ,

准备足够维持三年生活的费用，

[ænd; ənd] [ˈmæri] [sʌm; səm][gɜːrɪ][ɪn][ðə; ði][ˈprɑːvənsəz] [huː] [kæn; kən] [brɪŋ] [juː; jʊ][æŋ; ən] [ˈɪnkʌm] [ʌ; əv]
and marry some girl in the provinces who can bring you an income of
和 结婚 一些 女孩 在 这 省份 WHO 能 带来 你 一个 收入 的

[ˈθɜːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
thirty thousand francs .
三十 千 法郎 .

然后娶个外省姑娘，让她给你带来三万法郎的收入。

- [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌ; əv] [θriː] [ˈjɪrz] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈfɔːrli] [faɪnd][sʌm; səm] [ˈvɜːrtʃuəs] [ˈerəs] [huː] [ɪz]
' In the course of three years you can surely find some virtuous heiress who is
- 在 这 课程 的 三 年 你 能 一定 寻找 一些 有德行的 女继承人 WHO 是
[ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][kɔːl] [hɜːrˈself] [ˈmædəm] [lɑː] [viˈktes] [diː] - .
willing to call herself Madame la Vicomtesse de Portenduer .
愿意的 到 称呼 她自己 夫人 拉 子爵夫人 德 - .

“三年之内，你肯定能找到一些品德高尚的女继承人，愿意自称为波滕杜埃尔子爵夫人。”

[sʌtʃ] [ɪz][ˈvɜ:rtʃu:] , — [lets] [drɪŋk] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
Such is virtue , — let's drink to it .
这样的 是 美德 , — 我们来吧 喝 到 它 .

这就是美德，——让我们为此干杯！

[aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [təʊst] : - [ðə; ði][gɜ:rl][wɪð; wɪθ] ['mʌni] !
I give you a toast : ' The girl with money !
我 给 你 一个 吐司 : - 这 女孩 和 钱 !

我向你敬酒：“有钱的女孩！”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [dɪd][nɑ:t] [li:v] [ðer; ðər][eks] - [frend] [tɪl] [ðə; ði] [ə'fɪj(ə)l] ['aʊər] [fɔ:r; fər] ['pɑ:rtɪŋ] .
“ The young men did not leave their ex - friend till the official hour for parting .
” 这 年轻的 男人 做过 不是 离开 他们的 前任 - 朋友 直到 这 官方的 小时 为了 离别 .

“直到正式的离别时间，这些年轻人才离开他们的前朋友。”

[ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz][noʊ] ['su:nər] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [sed] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] :
The gate was no sooner closed behind them than they said to each other :
这 门 曾是 不 很快 关闭 在后面 他们 比 他们 说 到 每个 其他 :

大门刚一关上，他们就彼此说道：

“ ['hi:z] [nɑ:t] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] ! ”
“ He's not strong enough ! ”
” 他是 不是 强的 足够的 ! ”

“他不够强壮！”

“ ['hi:z] [kwɪt] [krʌʃt] . ”
“ He's quite crushed . ”
” 他是 相当 碎 . ”

“他非常沮丧。”

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] ['hi:l] [pʊl] [θru:] [aɪ ˈti:] ?
“ I don't believe he'll pull through it ?
” 我 不 相信 地狱 拉 通过 它 ?

我不认为他能挺过这一关？

“ [ðə; ði][nekst] [deɪ] - [roʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə; eɪ] [kən'feɪ(ə)n] [ɪn] ['twenti] - [tu:] ['peɪdʒɪz] .
“ The next day Savinien wrote his mother a confession in twenty - two pages .
” 这 下一个 天 - 写道 他的 母亲 一个 忏悔 在 二十 - 二 页面 .

“第二天，萨维尼安给母亲写了一封长达二十二页的忏悔信。

['mædəm] [di:] - , ['æftər] ['wi:pɪŋ] [fɔ:r; fər][wʌŋ] [hoʊl] [deɪ] , [roʊt] [fɜ:rst][tu:; tə][hɜ:r; hər]
Madame de Portenduer , after weeping for one whole day , wrote first to her
夫人 德 - , 后 哭泣 为了 一 所有的 天 , 写道 第一的 到 她
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

波滕杜埃夫人哭了一整天后，先给她的儿子写了一封信。

['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə][get][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] ,
promising to get him out of prison ,
有前途 到 得到 他 出去 的 监狱 ,

承诺把他从监狱里弄出来，

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] [kʌŋt] [di:] - [ænd; ənd][tu:; tə]['ædmərəl] - .
and then to the Comte de Portenduer and to Admiral Kergarouet .
和 然后 到 这 孔特 德 - 和 到 上将 - .

然后是波特恩杜埃伯爵和凯尔加鲁埃海军上将。

[ðə; ði] ['letərz] [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə][hæd; həd][dʒʌst] [ri:d] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] [wʌz; wəz]
The letters the abbe had just read and which the poor mother was
这 信件 这 阿贝 有 只是 读 和 哪个 这 贫穷的 母亲 曾是
['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] ['mɔɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
holding in her hand and moistening with tears ,
保持 在 她 手 和 润湿 和 眼泪 ;
神父刚才读过的那些信, 可怜的母亲正拿着它们, 泪水浸湿了信纸。

[wɜ:r; wər][ðə; ði] ['ænsər] [tu; tə][hɜ:r; hər] [ə'pi:l] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd]
were the answers to her appeal , which had arrived that morning , and
是 这 答案 到 她 上诉 , 哪个 有 到达的 那 早晨 , 和
[hæd; həd][ɔ:lməʊst]['brəʊkən][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
had almost broken her heart .
有 几乎 破碎的 她 心 .
这就是她当天早上收到的申诉答复, 几乎让她心碎。

['pærɪs] , [sep'tembər] , - .
Paris , September , 1829 .
巴黎 , 九月 , - .
巴黎, 1829年9月。

[tu; tə] ['mædəm] [di:] - :
To Madame de Portenduer :
到 夫人 德 - :
致德·波滕杜尔夫人:

['mædəm] , — [ju; jʊ] ['kæna:t] [daʊt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ædmərəl][ænd; ənd][aɪ][bəʊθ] [fi:l] [ɪn]
Madame , — You cannot doubt the interest which the admiral and I both feel in
夫人 , — 你 不能 怀疑 这 兴趣 哪个 这 上将 和 我 两个都 感觉 在
[jɔ:; jər] ['trʌblz] .
your troubles .
你的 麻烦 .
夫人, 您不必怀疑我和海军上将都非常关心您的困境。

[wʌt] [ju; jʊ][æsk][ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] [di:] - [gri:vz] [em 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [br'kəz, br'kɔ:z]['aʊər; ɑ:r]
What you ask of Monsieur de Kergarouet grieves me all the more because our
什么 你 问 的 先生 德 - 悲伤 我 全部 这 更多的 因为 我们的
[haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊm] [tu; tə][jɔ:; jər] [sʌn] ;
house was a home to your son ;
房子 曾是 一个 家 到 你的 儿子 ;
您对德·凯尔加鲁埃先生的要求让我更加难过, 因为我们的房子曾是您儿子的家;

[wi; wi][wɜ:r; wər] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
we were proud of him .
我们 是 自豪的 的 他 .
我们为他感到骄傲。

[ɪf] - [hæd; həd][hæd; həd] [mɔ:r] ['kɔ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['ædmərəl][wi; wi][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən]
If Savinien had had more confidence in the admiral we could have taken
如果 - 有 有 更多的 信心 在 这 上将 我们 可以 有 已采取
[hɪm; ɪm][tu; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
him to live with us ,
他 到 居住 和 我们 ;
如果萨维尼安对这位海军上将更有信心, 我们就可以把他接到我们家一起住了。

[ænd; ənd][hi; hi] [wʊd] [ɔ:l'redɪ] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [sʌm; səm] [gʊd] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
and he would already have obtained some good situation .
和 他 会 已经 有 获得 一些 好的 情况 .
这样他就能获得一些不错的局面。

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [hi:; hi][tʊʊld][ju: 'es] ['nʌθɪŋ] ; [hi:; hi][ræn][ɪntu:] [det] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔ:rd]
But , unfortunately , he told us nothing ; he ran into debt of his own accord
但 , 很遗憾 , 他 讲述 我们 没有什么 ; 他 跑 进入 债务 的 他的 自己的 符合
 ,
 ,
 ,

但不幸的是，他什么也没告诉我们；他完全是自愿负债的。

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] [ɪn'vɔ:lvd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [hu:] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɪ'kju:nieri]
and even involved himself for me , who knew nothing of his pecuniary
和 甚至 涉及 他自己 为了 我 , who 知道 没有什么 的 他的 金钱
[pə'ziʃ(ə)n] .
position .
位置 .

他甚至为了我出谋划策，而我对他的经济状况一无所知。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪg'retɪd] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] - [hæz; həz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][mʊʊmənt]
It is all the more to be regretted because Savinien has , for the moment
它 是 全部 这 更多的 到 是 后悔 因为 - 有 , 为了 这 片刻
 ,
 ,
 ,

更令人遗憾的是，萨维尼安目前.....

[taɪd] ['aʊər; ɑ:r][hændz][baɪ] [ə'lʌʊɪŋ] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] [tu:; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm] .
tied our hands by allowing the authorities to arrest him .
系 我们的 双手 经过 允许 这 当局 到 逮捕 他 .

我们因为允许当局逮捕他而束手无策。

[ɪf] [maɪ] ['nefju:] [hæd; həd][nɑ:t] [ʃoʊn] [ə; ei] ['fu:lɪʃ] ['pæ(ə)n] [fɔ:r; fər][em 'i:][ænd; ənd] ['sækrɪfaɪst]
If my nephew had not shown a foolish passion for me and sacrificed
如果 我的 侄子 有 不是 所示 一个 愚蠢 热情 为了 我 和 牺牲
[aʊər; ɑ:r] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði][vænəti][ʌv; əv][ə; ei] ['lʌvər] ,
our relationship to the vanity of a lover ,
我们的 关系 到 这 虚荣 的 一个 情人 ,

如果我侄子没有对我表现出愚蠢的爱慕之情，没有为了情人的虚荣心而牺牲我们的关系，

[wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['træv(ə)l][ɪn] ['dʒɜ:rməni] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ]
we could have sent him to travel in Germany while his affairs were being
我们 可以 有 发送 他 到 旅行 在 德国 尽管 他的 事务 是 存在
['setld] [hɪr] .
settled here .
定居 这里 .

我们本可以让他去德国旅行，同时处理他在这里的事情。

[mə'sjɜ:r] [di:] - [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][get][hɪm; ɪm][ə; ei] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r] ['ɑ:fɪs] ;
Monsieur de Kergarouet intended to get him a place in the War office ;
先生 德 - 故意的 到 得到 他 一个 地方 在 这 战争 办公室 ;

德·克尔加鲁埃先生打算让他进入陆军部任职；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪm'prɪznmənt] [fɔ:r; fər] [det] [wɪl] ['pærəlaɪz] [sʌtʃ] ['efərts] .
but this imprisonment for debt will paralyze such efforts .
但 这 监禁 为了 债务 将要 麻痹 这样的 努力 .

但这种因债务而入狱的做法会阻碍此类努力。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['dets] ; [let][hɪm; ɪm] ['entər] [ðə; ði] ['neɪvɪ] ;
You must pay his debts ; let him enter the navy ;
你 必须 支付 他的 债务 ; 让 他 进入 这 海军 ;
 ,
 你必须替他还清债务；让他加入海军；

[hi:; hi] [wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [laɪk] [ðə; ði] [tru:] - [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] ;
he will make his way like the true Portenduere that he is ;
他 将要 制作 他的 方式 喜欢 这 真的 - 那 他 是 ;

他会像真正的波滕杜尔人那样行事；

[hi:; hi][hæz; hæz][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbju:tɪf(ə)l] [blæk] [aɪz] ,
he has the fire of the family in his beautiful black eyes ,
他 有 这 火 的 这 家庭 在 他的 美丽的 黑色的 眼睛 ,

他那双美丽的黑眼睛里闪烁着家族的火焰。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [ɔ:l] [help] [hɪm; ɪm] .
and we will all help him .
和 我们 将要 全部 帮助 他 .

我们都会帮助他。

[du:][nɑ:t][bi:; bi] [dɪsˈhɑ:rt(ə)nd] , [ˈmædəm] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈmeni] [frendz] ,
Do not be disheartened , madame ; you have many friends ,
做 不是 是 沮丧 , 夫人 ; 你 有 许多 朋友们 ,

夫人，请不要灰心，您有很多朋友。

[əˈmʌŋ] [hu:m] [aɪ][beg][ju:; jʊ][tu:; tə] [kənˈsɪdə] [em ˈi:][æz; əz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sɪnˈsɪr] ;
among whom I beg you to consider me as one of the most sincere ;
之中 谁 我 求 你 到 考虑 我 作为 一 的 这 最多 真诚 ;

其中，我恳请你们将我视为最真诚的人之一；

[aɪ][send][ju:; jʊ][ˈaʊər; ɑ:r] [best] [wɪʃɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks][ʌv; əv]
I send you our best wishes , with the respects of
我 发送 你 我们的 最好的 愿望 , 和 这 尊重 的

我谨代表我们向您致以最诚挚的问候和敬意。

[jʊr; jər] [ˈveri] [əˈfekʃənət] [ˈsɜ:rvənt] , [ˈeməli] [di:] - .
Your very affectionate servant , Emilie de Kergarouet .
你的 非常 亲热 仆人 , 艾米莉 德 - .

您最忠诚的仆人，艾米莉·德·凯尔加鲁埃。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈletər] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈfa:ləʊz] : —
The second letter was as follows : —
这 第二 信 曾是 作为 跟随 : —

第二封信的内容如下：——

- , [ɔ:gəst] , - .
Portenduere , August , 1829 .
- , 八月 , - .

波滕杜尔，1829 年 8 月。

[tu:; tə] [ˈmædəm] [di:] - :
To Madame de Portenduere :
到 夫人 德 - :

致德·波滕杜尔夫人：

[maɪ] [dɪr] [ænt] , — [aɪ][eɪ ˈem] [mɔ:r] [əˈnɔɪd] [ðæn; ðən] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] - [præŋks] .
My dear aunt , — I am more annoyed than surprised at Savinien's pranks .
我的 亲爱的 阿姨 , — 我 是 更多的 恼怒 比 惊讶 在 - 恶作剧 .

我亲爱的姑妈，——萨维尼安的恶作剧让我更多的是恼火而不是惊讶。

[æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [ˈmærid] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfa:ðər] [ʌv; əv] [tu:] [sʌnz] [ænd; ənd][wʌŋ] [ˈdɔ:tər] ,
As I am married and the father of two sons and one daughter ,
作为 我 是 已婚 和 这 父亲 的 二 儿子们 和 一 女儿 ,

我已婚，育有两子一女，

[maɪ] [ˈfɔ:rtʃən] , [ɔ:lˈredi] [tu:] [smɔ:l] [fɔ:r; fər][maɪ] [pəˈzi(ə)n] [ænd; ənd][ˈpra:spekts] ,
my fortune , already too small for my position and prospects ,
我的 财富 , 已经 也 小的 为了 我的 位置 和 前景 ,

我的财富，对于我的地位和前景来说，本来就太少了。

[ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [ˈlesnd] [tu:; tə] [ˈrænsəm] [ə; eɪ] - [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒu:z] .
cannot be lessened to ransom a Portenduere from the hands of the Jews .
不能 是 减少 到 赎金 一个 - 从 这 双手 的 这 犹太人 .
不能减少赎金，以从犹太人手中赎回一个波滕杜尔。

[sel] [jʊr; jər] [fɑ:rm] , [peɪ] [hɪz; ɪz] [ˈdets] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wið; wɪθ] [ju: ˈes] [æt; ət]
Sell your farm , pay his debts , and come and live with us at
卖 你的 农场 , 支付 他的 债务 , 和 来 和 居住 和 我们 在
-
Portenduere .
-
卖掉你的农场，帮他还清债务，然后来波滕杜尔和我们一起生活。

[ju:; jʊ] [æɪ; ʃəl] [rɪˈsi:v] [ðə; ði] [ˈwelkəm] [wi:; wi] [oʊ] [ju:; jʊ] ,
You shall receive the welcome we owe you ,
你 将 收到 这 欢迎 我们 欠 你 ,
我们将以应有的热情欢迎您。

[ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [ˈavər; ɑ:r] [vju:z] [meɪ] [nɑ:t] [bi:; bi] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn] [əˈkɔ:rdns] [wið; wɪθ] [jɔ:rz] .
even though our views may not be entirely in accordance with yours .
甚至 尽管 我们的 浏览 可能 不是 是 完全 在 根据 和 你的 .
即使我们的观点可能与您的观点不完全一致。

[ju:; jʊ] [æɪ; ʃəl] [bi:; bi] [meɪd] [ˈhæpi] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɪl] [ˈmæɪnɪdʒ] [tu:; tə] [ˈmæri] - , [hu:m] [maɪ]
You shall be made happy , and we will manage to marry Savinien , whom my
你 将 是 制成 快乐的 , 和 我们 将要 管理 到 结婚 - , 谁 我的
[waɪf] [θɪŋks] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] .
wife thinks charming .
妻子 思考 迷人 .
你会很开心，我们也会成功嫁给萨维尼安，我妻子觉得他很有魅力。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈaʊtbreɪk] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] ; [du:][nɑ:t] [meɪk] [jɔ:rˈself] [ʌnˈhæpi] ;
This little outbreak is nothing ; do not make yourself unhappy ;
这 小的 暴发 是 没有什么 ; 做 不是 制作 你自己 不开心 ;
这次小规模疫情没什么大不了的，别为此难过。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [ˈnevər] [bi:; bi] [nʊʊn] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
it will never be known in this part of the country ,
它 将要 绝不 是 已知 在 这 部分 的 这 国家 ,
在这个地区，这件事永远不会为人所知。

[wer] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [ˈgɜ:lz] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [ˈentər]
where there are a number of rich girls who would be delighted to enter
在哪里 那里 是 一个 数字 的 富有的 女孩们 WHO 会 是 高兴极了 到 进入
[ˈavər; ɑ:r] [ˈfæməli] .
our family .
我们的 家庭 .
有很多富家千金都渴望加入我们家。

[maɪ] [waɪf] [dʒɔɪnz] [em ˈi:] [ɪn] [əˈʃʊrɪŋ] [ju:; jʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ju:; jʊ] [wʊd] [ɡɪv] [ju: ˈes] ,
My wife joins me in assuring you of the happiness you would give us ,
我的 妻子 加入 我 在 保证 你 的 这 幸福 你 会 给 我们 ,
我和妻子都向您保证，您会给我们带来幸福。

[ænd; ənd] [aɪ] [beg] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [əkˈsept] [hɜ:r; hər] [wɪʃɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rɪ:ələˈzeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [plæn] ,
and I beg you to accept her wishes for the realization of this plan ,
和 我 求 你 到 接受 她 愿望 为了 这 实现 的 这 计划 ,
我恳请你们接受她的意愿，让这个计划得以实现。

[təˈgeðər] [wið; wɪθ] [maɪ] [əˈfekʃənət] [rɪˈspekts, rɪˈspekts, rəˈspeks, rɪˈspeks] .
together with my affectionate respects .
一起 和 我的 亲热 尊重 .
谨致以我深切的敬意。

[ˈluːk] - , [kʊnt] [diː] .
Luc - Savinien , Comte de Portenduere .
卢克 - , 孔特 德 - .

吕克-萨维尼安, Portenduere伯爵。

“ [wʌt] [ˈletərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [tuː; tə] [rɪˈsiːv] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈbretən] [ˈleɪdi] , [ˈwaɪpɪŋ]
“ What letters for a Kergarouet to receive ! ” cried the old Breton lady , wiping
“ 什么 信件 为了 一个 - 到 收到 ！ ” 哭 这 老的 布列塔尼 女士 , 擦拭
[hɜːr; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

“克尔加鲁埃人收到这样的信真是太可怕了！”这位布列塔尼老太太一边擦着眼泪一边喊道。

“ [ðə; ði][ˈædmərəl] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [ɪz][ɪn] [ˈprɪzn] , ” [sed] [ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə] [ˈjæpərɒn]
“ The admiral does not know his nephew is in prison , ” said the Abbe Chaperon
“ 这 上将 做 不是 知道 他的 侄子 是 在 监狱 , ” 说 这 阿贝 监护人
[æt; ət][læst] ;
at last ;
在 最后的 ;

“海军上将并不知道他的侄子在监狱里,”阿贝·沙佩龙最后说道；

“ [ðə; ði][ˈkaʊntəs,kaʊntes][əˈloʊn] [riːd] [jʊr; jər] [ˈletər] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ˈænsər] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
“ the countess alone read your letter , and has answered it for him .
“ 这 伯爵夫人 独自的 读 你的 信 , 和 有 回答 它 为了 他 .
“只有伯爵夫人读了你的信, 并替他回复了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪˈsaɪd] [æt; ət][wʌns][ɑːn][sʌm; səm] [kɔːrs] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
But you must decide at once on some course , ” he added after a pause ,
但 你 必须 决定 在 一次 在 一些 课程 , ” 他 额外 后 一个 暂停 ,
“但你必须立刻决定采取某种行动,”他停顿了一下后补充道。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə][ədˈvaɪz] .
“ and this is what I have the honor to advise .
“ 和 这 是 什么 我 有 这 荣誉 到 建议 .
“而这正是我荣幸地要提出的建议。”

[duː][nɑːt] [sel] [jʊr; jər][faːrm] .
Do not sell your farm .
做 不是 卖 你的 农场 .

不要卖掉你的农场。

[ðə; ði] [liːs] [ɪz][dʒʌst][aʊt] , [ˈhævɪŋ] [ˈlæstɪd] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈjɪrz] ;
The lease is just out , having lasted twenty - four years ;
这 租 是 只是 出去 , 拥有 持续 二十 - 四 年 ;
租约刚刚到期, 租期为二十四年；

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [juː; jʊ][kæn; kən] [reɪz] [ðə; ði] [rent] [tuː; tə][sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ænd; ənd][get][ə; eɪ]
in a few months you can raise the rent to six thousand francs and get a
在 一个 很少 几个月 你 能 增加 这 租 到 六 千 法郎 和 得到 一个
[ˈpriːmiəm] [fɔːr; fər] [ˈdʌb(ə)l] [ðæt] [əˈmaʊnt] .
premium for double that amount .
优质的 为了 双倍的 那 数量 .

几个月后, 你可以把租金提高到六千法郎, 并获得双倍租金的溢价。

[ˈbɔːroʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈɑːnɪst] [mæn] ,
Borrow what you need of some honest man ,
借 什么 你 需要 的 一些 诚实的 男人 ,
向诚实的人借你需要的东西。

— [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtaʊnzpiːpl] [huː] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ˈmɔːrgədʒəz, ˈmɔːrgɪdʒɪz] .
— not from the townspeople who make a business of mortgages .
— 不是 从 这 镇民 WHO 制作 一个 商业 的 抵押贷款 .
——不是来自那些靠抵押贷款为生的镇民。

[jɔːr; jər] [ˈneɪbə] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ˈwɜːrði] [mæn] ; [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [gʊd] [səˈsaɪəti] ;
Your neighbour here is a most worthy man ; a man of good society ;
你的 邻居 这里 是 一个 最多 值得 男人 ; 一个 男人 的 好的 社会 ;
您的邻居是一位非常值得尊敬的人，一位有良好社会风气的人。

[huː] [nuː] [aɪ ˈtiː][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , [huː] [wʌz; wəz][wʌns][æn; ən] [ˈeɪθiɪst] ,
who knew it as it was before the Revolution , who was once an atheist ,
WHO 知道 它 作为 它 曾是 前 这 革命 , WHO 曾是 一次 一个 无神论者 ,
他了解革命前的景象，他曾经是无神论者。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [æn; ən] [ˈɜːrniɪst] [ˈkæθɪlɪk] .
and is now an earnest Catholic .
和 是 现在 一个 认真 天主教 .
现在他是一位虔诚的天主教徒。

[duː][nɑːt][let] [jɔːr; jər] [ˈfiːlɪŋz] [dɪˈbɑːr][juː; jʊ][frʌm; frəm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðɪs] [ˈveri] [ˈiːvniŋ] ;
Do not let your feelings debar you from going to his house this very evening ;
做 不是 让 你的 情怀 禁止 你 从 去 到 他的 房子 这 非常 晚上 ;
不要让你的感情阻止你今晚去他家；

[hiː; hi] [wɪl] [ˈfʊli] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [step] [juː; jʊ] [teɪk] ; [fərˈget] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə; eɪ]
he will fully understand the step you take ; forget for a moment that you are
他 将要 完全 理解 这 步 你 拿 ; 忘记 为了 一个 片刻 那 你 是
- . "
a Kergarouet . "
一个 - . "

他会完全理解你采取的这一步；暂时忘记你是凯尔加鲁埃家族的人吧。
" [ˈnevər] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈmʌðər] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [vɔɪs] .
" Never ! " said the old mother , in a sharp voice .
" 绝不 ! " 说 这 老的 母亲 , 在 一个 锋利的 嗓音 .
"绝不！"老母亲厉声说道。

" [wel] , [ðen] , [biː; bi][æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)] - ; [kʌm] [wen] [hiː; hi][ɪz] [əˈloʊn] .
" Well , then , be an amiable Kergarouet ; come when he is alone .
" 出色地 , 然后 , 是 一个 可亲 - ; 来 什么时候 他 是 独自的 .
"那么，你就做个和蔼可亲的克尔加鲁埃吧；在他独自一人的时候过来。"

[hiː; hi] [wɪl] [lend] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈmʌni] [æt; ət] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [pər] [sent] ,
He will lend you the money at three and a half per cent ,
他 将要 借 你 这 钱 在 三 和 一个 一半 每 中心 ,
他会以百分之三点五的利率借钱给你。

[pərˈhæps][ˈiːv(ə)n][æt; ət] [θriː] [pər] [sent] , [ænd; ənd] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [ðɪs] [ˈsɜːrvɪs] [ˈdelɪkətli] ;
perhaps even at three per cent , and will do you this service delicately ;
也许 甚至 在 三 每 中心 , 和 将要 做 你 这 服务 轻柔地 ;
或许哪怕只有百分之三，也会非常细致地为您提供这项服务；

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
you will be pleased with him .
你 将要 是 高兴 和 他 .
你会对他很满意的。

[hiː; hi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ˈpærɪs][ænd; ənd] [rɪˈliːs] - [hɪmˈself] ,
He can go to Paris and release Savinien himself ,
他 能 去 到 巴黎 和 发布 - 他自己 ,
他可以去巴黎释放萨维尼安本人，

— [fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ðər; ðər][tuː; tə] [sel] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fʌndz] ,
— for he will have to go there to sell out his funds ,
— 为了 他 将要 有 到 去 那里 到 卖 出去 他的 资金 ,
因为他必须去那里变卖他的资金。

— [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [brɪŋ] [ðə; ði] [læd] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
— and he can bring the lad back to you . ”
— 和 他 能 带来 这 小伙子 后退 到 你 . ”
——而且他能把那孩子带回来。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] - ? ”
“ Are you speaking of that little Minoret ? ”
“ 是 你 请讲 的 那 小的 - ? ”
“您说的是那个小米诺雷特吗？ ”

“ [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] - [ɪz] [ˈeɪtɪ] - [θriː] [ˈjɪrɪz] [oʊld] , ” [sed] [ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
“ That little Minoret is eighty - three years old , ” said the abbe , smiling .
“ 那 小的 - 是 八十 - 三 年 老的 , ” 说 这 阿贝 , 微笑 .
“那位小修士已经八十三岁了,”神父笑着说。

“ [maɪ] [dɪr] [ˈleɪdi] , [duː][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkrɪstʃən] [ˈtʃærəti] ; [dəʊnt] [wuːnd] [hɪm; ɪm] ,
“ My dear lady , do have a little Christian charity ; don't wound him ,
“ 我的 亲爱的 女士 , 做 有 一个 小的 基督教 慈善机构 ; 不 伤口 他 ,
“我亲爱的女士, 请您展现一点基督教的仁慈; 不要伤害他。”

— [hiː; hi] [maɪ] [biː; bi][juːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ˈʌðər] [weɪz] . ”
— he might be useful to you in other ways . ”
— 他 可能 是 有用 到 你 在 其他 方式 . ”
——他或许在其他方面对你有用。”

“ [wʌt] [weɪz] ? ”
“ What ways ? ”
“ 什么 方式 ? ”
“什么方法？ ”

“ [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən][ˈeɪndʒl][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhaʊs] ; [ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [jʌŋ] [gɜːrl] — ”
“ He has an angel in his house ; a precious young girl — ”
“ 他 有 一个 天使 在 他的 房子 ; 一个 宝贵的 年轻的 女孩 — ”
“他家里有个天使; 一个珍贵的年轻女孩——”

“ [oʊ] ! [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈəːsjulə] .
“ Oh ! that little Ursula .
“ 哦 ! 那 小的 乌苏拉 .
“哦! 那个小乌苏拉。”

[wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
What of that ?
什么 的 那 ?

那又怎样?

“ [ðə; ði] [pʊr] [ˈæbi, ˈɑːbə] [dɪd][nɑːt] [pərˈsuː] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ˈæftər] [ðɪːz] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [wɜːrdz] ,
“ The poor abbe did not pursue the subject after these significant words ,
“ 这 贫穷的 阿贝 做过 不是 追求 这 主题 后 这些 重要的 字 ,
“可怜的修士说完这些意义重大的话后, 就没有再继续追问这个话题了。”

[ðə; ði][ləˈkɑːnɪk] [ˈfɑːrpənəs] [ʌv; əv] [wɪt] [kʌt] [θruː] [ðə; ði][praːpəˈzɪʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə]
the laconic sharpness of which cut through the proposition he was about to
这 简洁 锐利度 的 哪个 切 通过 这 主张 他 曾是 关于 到
[meɪk] .
make .
制作 .

他那简洁犀利的言辞直接点明了他即将提出的观点。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˈdɑːktər] - [ɪz] [ˈveri] [rɪtʃ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I think Doctor Minoret is very rich , ” he said .
“ 我 思考 医生 - 是 非常 富有的 , ” 他 说 .
“我认为米诺雷特博士非常富有,”他说。

“ [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”
“ So much the better for him . ”
“ 所以 很多 这 更好的 为了 他 . ”

“对他来说真是太好了。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli] [kɔːzd] [jɔːr; jər] ['sʌnz] [mis'fɔːtʃənz] [baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv]
“ You have indirectly caused your son's misfortunes by refusing to give
“ 你 有 间接 导致 你的 儿子的 不幸 经过 拒绝 到 给
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [prə'fe(ə)n] ;
him a profession ;
他 一个 职业 ;

“你拒绝给你的儿子提供职业，间接导致了他的不幸；

[bɪ'wer] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] , “ [sed] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] ['stɜːrnli] .
beware for the future , “ said the abbe sternly .
提防 为了 这 未来 , “ 说 这 阿贝 严厉地 .

“要为未来做好准备，”院长严厉地说。

“ [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [tel] ['dɑːktər] - [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ? ”
“ Am I to tell Doctor Minoret that you are coming ? ”
“ 是 我 到 告诉 医生 - 那 你 是 未来 ? ”

“我需要告诉米诺雷特医生你要来吗？ ”

“ [waɪ] ['kændɔːt][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm] ?
“ Why cannot he come to me if he knows I want him ?
“ 为什么 不能 他 来 到 我 如果 他 知道 我 想 他 ?

“如果他知道我想要他，为什么他不能来找我呢？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] .
“ she replied .
“ 她 回复 .

她回答道。

“ [ɑː] , ['mædəm] , [ɪf] [juː; jʊ][ɡoʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [hɪm; ɪm] [θriː] [pər] [sent] ;
“ Ah , madame , if you go to him you will pay him three per cent ;
“ 啊 , 夫人 , 如果 你 去 到 他 你 将要 支付 他 三 每 中心 ;

“啊，夫人，如果您去找他，您需要支付他百分之三；

[ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][juː; jʊ][juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [hɪm; ɪm][faɪv] , “ [sed] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] ,
if he comes to you you will pay him five , “ said the abbe ,
如果 他 来 到 你 你 将要 支付 他 五 , “ 说 这 阿贝 ,

“如果他来找你，你就付他五块钱，”院长说道。

[ɪn'ventɪŋ] [ðɪs] [riːz(ə)n] [tuː; tə] [ɪnfluəns] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .
inventing this reason to influence the old lady .
发明 这 原因 到 影响 这 老的 女士 .

编造这个理由是为了影响这位老太太。

“ [ænd; ænd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [sel] [jɔːr; jər][fɑːrm][baɪ][daɪ'ɑːnɪs][ðə; ði]['noʊtəri] ,
“ And if you are forced to sell your farm by Dionis the notary ,
“ 和 如果 你 是 强制 到 卖 你的 农场 经过 狄奥尼斯 这 公证人 ,

“如果你被迫由公证人迪奥尼斯出售你的农场，

[ɔːr][baɪ] [mæsɪn] [ðə; ði][klɜːrk] ([huː] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [lend] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] ,
or by Massin the clerk (who would refuse to lend you the money ,
或者 经过 马辛 这 职员 (WHO 会 拒绝 到 借 你 这 钱 ,

或者通过办事员马辛（他会拒绝借钱给你，

['noʊɪŋ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðer; ðər] [ɪntrəst] [tuː; tə] [baɪ]) , [juː; jʊ] [wʊd] [luːz] [hæf] [ɪts]['væljuː] .
knowing it was more their interest to buy) , you would lose half its value .
会心 它 曾是 更多的 他们的 兴趣 到 买) , 你 会 失去 一半 它是 价值 .

（因为他们更倾向于购买），你会损失一半的价值。

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t][ðə; ði] ['slaitəst] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][ðə; ði][daɪ'ɑ:nɪs] , , ,
I have not the slightest influence on the Dionis , Massins , or Levraults ,
我 有 不是 这 丝毫 影响 在 这 狄奥尼斯 , 或者 ,

我对迪奥尼家族、马辛家族或勒夫罗家族没有任何影响力。

[ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv] [ðooz] [rɪtʃ] [men] [hu:] ['kʌvət] [jɔr; jər][fa:rm][ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [jɔr; jər][sʌn] [ɪz][ɪn] ['prɪzn]
or any of those rich men who covet your farm and know that your son is in prison
或者 任何 的 那些 富有的 男人 WHO 贪图 你的 农场 和 知道 那 你的 儿子 是 在 监狱
.
.”
:
.”
.

或者那些觊觎你农场、又知道你儿子在监狱里的有钱人。”

“ [ðeɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] !
“ They know it !
” 他们 知道 它 ！

他们知道！

[oʊ] , [du:] [ðeɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ?
oh , do they know it ?
哦 , 做 他们 知道 它 ？

哦，他们知道吗？

” [ʃi; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['θroʊɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .
” she exclaimed , throwing up her arms .
” 她 惊呼 , 投掷 向上 她 武器 .

她惊呼一声，举起双臂。

“ [ðer; ðər] !
“ There !
” 那里 ！

“那里！

[maɪ] [pɔr] ['æbi, 'ɑ:bə] , [ju:; jʊ][hæv; həv][let][jɔr; jər] ['kɔ:fi] [get][koʊld] !
my poor abbe , you have let your coffee get cold !
我的 贫穷的 阿贝 , 你 有 让 你的 咖啡 得到 寒冷的 ！

可怜的神父，你的咖啡都凉了！

- , - !
Tiennette , Tiennette !
- , - !

蒂内特，蒂内特！

” - , [æn; ən][oʊld] ['bretən] ['sɜ:rvənt] ['sɪkstɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , ['weɪɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [gaʊn]
” Tiennette , an old Breton servant sixty years of age , wearing a short gown
” - , 一个 老的 布列塔尼 仆人 六十 年 的 年龄 , 穿着 一个 短的 袍
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bretən] [kæp] ,
and a Breton cap ,
和 一个 布列塔尼 帽 ,

“蒂埃内特是一位六十岁的布列塔尼老仆人，身穿短袍，头戴布列塔尼帽，

[keɪm] ['kwɪkli] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] - ['kɔ:fi] [tu:; tə][wɔ:rm][aɪ 'ti:] .
came quickly in and took the abbe's coffee to warm it .
来了 迅速地 在 和 采取 这 - 咖啡 到 温暖的 它 .

他很快进来，把修道院长的咖啡拿去热了一下。

” [let] [bi:; bi] , [mə'sjɜ:r] [lə] [rɛktu:r] , ” [ʃi; ʃi] [sed] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] [ment] [tu:; tə] [drɪŋk]
” Let be , Monsieur le recteur , ” she said , seeing that the abbe meant to drink
” 让 是 , 先生 勒 校长 , ” 她 说 , 看到 那 这 阿贝 意思是 到 喝
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

“随他吧，院长先生，”她见院长打算喝，便说道。

“ [aɪ] [dʒʌst] [pʊt] [,aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['beɪn] - [mə'ri:] , [,aɪ 'ti:] [wəʊnt] [spɔɪl] [,aɪ 'ti:] . ”
“ **I'll just put it into the bain - marie , it won't spoil it .** ”
“ 患病的 只是 放 它 进入 这 贝恩 - 玛丽 , 它 惯于 剧透 它 . ”

“我把它放进隔水加热锅里就行了，不会坏的。”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['æbi, 'ɑ:bə] [tu:; tə] ['mædəm] [di:] - [ɪn] [hɪz; ɪz] [moʊst] [ɪn'sɪnjuetɪŋ] [vɔɪs]
“ **Well , ” said the abbe to Madame de Portenduer in his most insinuating voice**
“ 出色地 , ” 说 这 阿贝 到 夫人 德 - 在 他的 最多 暗示 嗓音
,
.
,

“嗯，”神父用他最诱人的声音对德·波滕杜埃夫人说。

“ [aɪ] [æɪ; ʃəl] [goʊ] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] —
“ **I shall go and tell the doctor of your visit , and you will come —**
“ 我 将 去 和 告诉 这 医生 的 你的 访问 , 和 你 将要 来 —
“我会去告诉医生你来过，你也会来的——”

“ [ðə; ði] [oʊld] ['mʌðər] [dɪd] [nɑ:t] [ji:ld] [tɪl] ['æftər] [æn; ən] ['aʊəz] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
“ **The old mother did not yield till after an hour's discussion ,**
“ 这 老的 母亲 做过 不是 屈服 直到 后 一个 小时 讨论 ,
“经过一个小时的商议，老母亲才最终妥协。”

[dʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æbi, 'ɑ:bə] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:rgju:mənts] [æt; ət] [li:st] [ten]
during which the abbe was forced to repeat his arguments at least ten
期间 哪个 这 阿贝 曾是 强制 到 重复 他的 论点 在 至少 十
[taɪmz] .
times .
时代 .

在此期间，神父被迫重复他的论点至少十次。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [praʊd] - [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['væŋkwɪt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ju:st] [ðə; ði]
And even then the proud Kergarouet was not vanquished until he used the
和 甚至 然后 这 自豪的 - 曾是 不是 战败者 直到 他 用过的 这
[wɜ:rdz] , “ - [wʊd] [goʊ] . ”
words , “ Savinien would go . ”
字 , “ - 会 去 . ”

即使如此，骄傲的凯尔加鲁埃也没有被打败，直到他说出了那句话：“萨维尼安会下台的。”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] ['betər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ðæn; ðən] [hi:; hi] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **It is better that I should go than he , ” she said .**
“ 它 是 更好的 那 我 应该 去 比 他 , ” 她 说 .
“我走总比他走好，”她说。

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

- [sɜ:vɪd]
SAVINIEN SAVED
- 已保存

萨维尼安获救

[ðə; ði] [kla:k] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [naɪn] [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔ:r] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [la:rdʒ] [dɔ:r] [ʌv; əv]
The clock was striking nine when the little door made in the large door of
这 钟 曾是 引人注目 九 什么时候 这 小的 门 制成 在 这 大的 门 的
['mædəm] [di:] - [haʊs] [kloʊzd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['æbi, 'ɑ:bə] ,
Madame de Portenduer's house closed on the abbe ,
夫人 德 - 房子 关闭 在 这 阿贝 ,

当钟敲响九点时，波滕杜尔夫人家大门上的小门关上了，神父被挡在了门外。

[hu:] [r'mi:diətli] [krɔ:st] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ˈheɪstɪli] [ræŋ] [ðə; ði][bel] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [geɪt] .
who immediately crossed the road and hastily rang the bell at the doctor's gate .
WHO 立即地 交叉 这 路 和 草草 响铃 这 钟 在 这 医生的 门 .

他立即穿过马路，匆匆按响了医生诊所门口的门铃。

[hi:; hi] [fel] [frʌm; frəm] - [tu:; tə][lɑ:][bu:ʒi'vɑ:l] ; [ðə; ði][wʌn] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
He fell from Tiennette to La Bougival ; the one said to him ,
他 跌倒 从 - 到 拉 布吉瓦尔 ; 这 一 说 到 他 ,

他从蒂埃内特跌落到拉布吉瓦尔；有人对他说：

“ [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [kʌm] [soʊ] [leɪt] , [mə'sjɜ:r] - ? ” [æz; əz][ðə; ði] [ˈlðər] [hæd; həd] [sed] ,
“ Why do you come so late , Monsieur l'abbe ? ” as the other had said ,
“ 为什么 做 你 来 所以 晚的 , 先生 - ? ” 作为 这 其他 有 说 ,

“神父先生，您为何来得这么晚？”正如另一个人所说。

“ [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [li:v] [ˈmædəm] [soʊ] [ˈɜ:rlɪ] [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] ?
“ Why do you leave Madame so early when she is in trouble ?
“ 为什么 做 你 离开 夫人 所以 早期的 什么时候 她 是 在 麻烦 ?

“夫人遇到麻烦时，你为什么这么早就离开她？”

“ [ðə; ði][ˈæbi, ˈɑ:bə] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈnu:mərəs] [ˈkʌmpəni] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] [gri:n] [ænd; ənd] [braʊn]
“ The abbe found a numerous company assembled in the green and brown
“ 这 阿贝 成立 一个 很多的 公司 组装 在 这 绿色的 和 棕色的

[sə'lɑ:n] ;
salon ;
沙龙 ;

“神父发现许多人聚集在绿棕色的客厅里；

[fɔ:r; fər][daɪˈɑ:nɪs][hæd; həd] [stɔ:pt] [æt; ət] - [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [tu:; tə][ɑ:r ˈi:] - [ə'ʃʊr] [ðə; ði]
for Dionis had stopped at Massin's on his way home to re - assure the
为了 狄奥尼斯 有 停止 在 - 在 他的 方式 家 到 关于 - 保证 这
[ˈɛrɜ] [baɪ] [rɪˈpi:tɪŋ] [ðer; ðər] [ˈʌŋkəlɜ] [wɜ:rdɜ] .
heirs by repeating their uncle's words .
继承人 经过 重复 他们的 叔叔的 字 .

狄奥尼斯在回家的路上特意去了马辛家，重复了他们叔叔的话，以此来安抚继承人们。

“ [aɪ] [brɪˈli:v] [ˈə:sjələ] [hæz; həz][ə; eɪ] [lʌv] - [ə'fer] , “ [sed] [hi:; hi] ,
“ I believe Ursula has a love - affair , ” said he ,
“ 我 相信 乌苏拉 有 一个 爱 - 事务 , ” 说 他 ,
“我相信乌苏拉有外遇,”他说。

“ [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][peɪn][ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ;
“ which will be nothing but pain and trouble to her ;
“ 哪个 将要 是 没有什么 但 疼痛 和 麻烦 到 她 ;

“这对她来说只会带来痛苦和麻烦；

[ʃi:; ʃi] [si:mz] [roʊˈmæntɪk] “ ([ɪkˈstri:m] [ˌsensəˈbɪləti][ɪz][soʊ] [kɔ:ld] [baɪ][ˈnəʊtəri:z]) , “ [ænd; ənd] , [ju:l]
she seems romantic ” (extreme sensibility is so called by notaries) , “ and , you'll
她 似乎 浪漫的 ” (极端 感性 是 所以 称为 经过 公证人) , “ 和 , 你会

[si:] , [ʃi:; ʃi][wəʊnt] [ˈmæri] [su:n] .
see , she won't marry soon .
看 , 她 惯于 结婚 很快 .

她看起来很浪漫”(公证员称这种人为“极度感性”)，而且，你会发现，她不会很快结婚。

[ˈðerfɔ:r] , [dəʊnt] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] [ˈeni] [dɪsˈtrʌst] ; [bi:; bi] [ˈveri] [əˈtentɪv] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ˈveri]
Therefore , don't show her any distrust ; be very attentive to her and very
所以 , 不 展示 她 任何 怀疑 ; 是 非常 细心 到 她 和 非常

[rɪˈspektfl] [tu:; tə][jɜ; jər][ˈʌŋk(ə)l] ,
respectful to your uncle ,
尊重 到 你的 叔叔 ,

因此，不要对她表现出任何不信任；要对她非常体贴，也要对你的叔叔非常尊重。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ˈslaɪər][ðæən; ðən] - ,
for he is slyer than fifty Goupils ,
为了 他 是 狡猾的 比 五十 - ,

因为他比五十个古皮尔还要狡猾。

" [ˈædɪd] [ðə; ði][ˈnoʊtəri] — [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [əˈwer] [ðæt] [ˈguːpəl] [ɪz][ə; eɪ] [kəˈrʌp(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd]
" **added the notary — without being aware that Goupil is a corruption of the word**
" 额外 这 公证人 — 没有 存在 意识到的 那 古皮尔 是 一个 腐败 的 这 单词
[ˈvʌlpɪːz] , [ə; eɪ][fɑːks] .
vulpes , a fox .
狐狸 , 一个 狐狸 .

公证员补充道——却不知道 Goupil 是 vulpes（狐狸）一词的讹误。

[soʊ] [meɪˈdɑːm] [mæsin] [ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhʌzbændz] , [ðə; ði][poust][ˈmæstər][ænd; ənd]
So Mesdames Massin and Cremiere with their husbands , the post master and
所以 女士们 马辛 和 - 和 他们的 丈夫们 , 这 邮政 掌握 和
[dɪˈzaɪər] ,
Desire ,
欲望 ,

所以，马辛夫人和克雷米埃夫人以及她们的丈夫，邮政局长和黛西蕾，

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɪˈmɔːrz] [ˈdɑːktər][ænd; ənd] - , [meɪd] [æn; ən][ʌnˈjuːzuəl][ænd; ənd]
together with the Nemours doctor and Bongrand , made an unusual and
一起 和 这 内穆尔 医生 和 - , 制成 一个 异常 和
[ˈnoʊzi] [ˈpɑːrti][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːktəːz] [səˈlɑːn] .
noisy party in the doctor's salon .
嘈杂 派对 在 这 医生的 沙龙 .

与内穆尔医生和邦格朗一起，在医生的客厅里举行了一场不同寻常且喧闹的聚会。

[æz; əz][ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə] [ˈentərd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][piˈænoʊ] .
As the abbe entered he heard the sound of the piano .
作为 这 阿贝 进入 他 听到 这 声音 的 这 钢琴 .

神父进来时，听到了钢琴声。

[pʊr] [ˈəːsjulə] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈfɪniʃɪŋ] [ə; eɪ][səˈnɑːtə][ʌv; əv] [ˈbeɪtoʊvənz] .
Poor Ursula was just finishing a sonata of Beethoven's .
贫穷的 乌苏拉 曾是 只是 精加工 一个 奏鸣曲 的 贝多芬的 .

可怜的乌苏拉刚刚演奏完贝多芬的一首奏鸣曲。

[wɪð; wɪθ] [ˈgɜːrliʃ] [ˈmɪstʃɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [ðæt] [grænd][ˈmjuːzɪk] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈstʌdɪd]
With girlish mischief she had chosen that grand music , which must be studied
和 少女 恶作剧 她 有 选定 那 盛大 音乐 , 哪个 必须 是 研究
[tuː; tə][biː; bi] [ʌndərˈstʊd] ,
to be understood ,
到 是 理解 ,

她带着少女般的顽皮，选择了那种需要仔细研究才能理解的宏大音乐。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [dɪsˈgʌstɪŋ] [ðɪːz] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [ˈkʌvətɪd] .
for the purpose of disgusting these women with the thing they coveted .
为了 这 目的 的 令人作呕 这些 女性 和 这 事物 他们 令人垂涎的 .

目的是为了用她们梦寐以求的东西来羞辱这些女性。

[ðə; ði][ˈfaɪnər][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ðə; ði] [les] [ˈɪgnərənt] [ˈpɜːsənz] [laɪk] [aɪˈtiː] .
The finer the music the less ignorant persons like it .
这 更精细 这 音乐 这 较少的 无知 人 喜欢 它 .

音乐越高雅，越不会受到无知之人的喜爱。

[soʊ] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [ˈvenərəb(ə)l] [hed] [əˈpɪrd] [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd]
So , when the door opened and the abbe's venerable head appeared they all cried
所以 , 什么时候 这 门 打开 和 这 - 可敬 头 出现 他们 全部 哭
[aot] : “ [ɑː] !
out : “ Ah !
出去 : “ 啊 !

所以, 当门打开, 院长庄严的头颅显露出来时, 他们都惊呼道: “啊!

[hiəz] [məˈsjɜːr] - !
here's Monsieur l'abbe !
这里是 先生 - !

这位是拉贝先生!

” [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] , [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðer; ðər]
” in a tone of relief , delighted to jump up and put an end to their
” 在 一个 语气 的 宽慰 , 高兴极了 到 跳 向上 和 放 一个 结尾 到 他们的
[ˈtɔːrtʃər] .
torture .
酷刑 :

“他如释重负, 高兴地跳起来结束了他们的折磨。”

[ðə; ði] [ˌekskləˈmeɪʃn] [wʌz; wəz] [ˈekəʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [kɑːrd] - [ˈteɪbl] , [wer] - , [ðə; ði] [nɪˈmɔːrɜː]
The exclamation was echoed at the card - table , where Bongrand , the Nemours
这 感叹 曾是 回声 在 这 卡片 - 桌子 , 在哪里 - , 这 内穆尔
[ˈdɑːktər] ,
doctor ,
医生 ,

这声惊叹在牌桌旁也得到了回应, 内穆尔医生邦格兰德就在那里。

[ænd; ənd] [oʊld] - [wɜːr; wər] [ˈvɪktəms] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪˈzʌmp(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kəˈlektər] ,
and old Minoret were victims to the presumption with which the collector ,
和 老的 - 是 受害者 到 这 假定 和 哪个 这 集电极 ,
老米诺雷特也成了收藏家那种自以为是态度的受害者。

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [prəˈpɪʃieɪt] [hɪz; ɪz] [greɪt] - [ˈʌŋk(ə)l] , [hæd; həd] [prəˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fɔːrθ] [hænd]
in order to propitiate his great - uncle , had proposed to take the fourth hand
在 命令 到 安抚 他的 伟大的 - 叔叔 , 有 建议的 到 拿 这 第四 手
[æt; ət] [wɪst] .
at whist .
在 惠斯特 :

为了讨好他的叔祖父, 他提议在惠斯特牌游戏中担任第四位玩家。

[ˈəːsjulə] [left] [ðə; ði] [piˈænəʊ] .
Ursula left the piano .
乌苏拉 左边 这 钢琴 :

乌苏拉离开了钢琴。

[ðə; ði] [ˈdɑːktər] [roʊz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈæbi, ˈɑːbə] ,
The doctor rose as if to receive the abbe ,
这 医生 玫瑰 作为 如果 到 收到 这 阿贝 ,
医生起身, 仿佛要迎接神父。

[bʌt; bət] [ˈriːəli] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪm] .
but really to put an end to the game .
但 真的 到 放 一个 结尾 到 这 游戏 :
但实际上是为了结束这场游戏。

[ˈæftər] [ˈmeni] [ˈkɑ:mpləmənts] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈʌŋk(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)] [prəˈfɪ(ə)nsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
After many compliments to their uncle on the wonderful proficiency of his
后 许多 赞美 到 他们的 叔叔 在 这 精彩的 熟练程度 的 他的
[ˈgɑ:ddɔ:tər] ,
goddaughter ,
教女 ,

在对叔叔的教女出色的才能表示了许多赞扬之后，

[ðə; ði] [ˈerz] [meɪd] [ðer; ðər][baʊ; boʊ][ænd; ənd][rɪˈtaɪərd] .
the heirs made their bow and retired .
这 继承人 制成 他们的 弓 和 退休 .

继承人们鞠躬致谢后退下。

“ [gʊd] - [naɪt] , [maɪ] [frendz] , ” [kraɪd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][æz; əz][ðə; ði][ˈaɪərn] [geɪt] [klæŋd] .
“ **Good - night , my friends ,** ” **cried the doctor as the iron gate clanged** .
“ 好的 - 夜晚 , 我的 朋友们 , ” 哭 这 医生 作为 这 铁 门 叮当作响 .

“晚安，我的朋友们，”医生喊道，铁门哐当一声关上了。

“ [ɑ:] ! [ðæts] [wer] [ðə; ði] [ˈmʌni] [goʊz] , ” [sed] [ˈmædəm] - [tu:; tə] [ˈmædəm] [mæsi:n] ,
“ **Ah ! that's where the money goes ,** ” **said Madame Cremiere to Madame Massin** ,
“ 啊 ! 那就是 在哪里 这 钱 去 , ” 说 夫人 - 到 夫人 马辛 ,
[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n] .
as they walked on .
作为 他们 步行 在 .

“啊！原来钱都花在那儿了，”克雷米埃夫人一边往前走一边对马辛夫人说。

“ [gɑ:d] [fərˈbɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ˈmʌni] [tu:; tə] [ti:tʃ] [maɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈælin] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
“ **God forbid that I should spend money to teach my little Aline to make such a**
“ 上帝 禁止 那 我 应该 花费 钱 到 教 我的 小的 艾琳 到 制作 这样的 一个
[dɪn][æz; əz] [ðæt] !
din as that !
din 作为 那 !

“上帝保佑，我绝不会花钱教我的小艾琳制造出那样的噪音！ ”

“ [kraɪd] [ˈmædəm] [mæsi:n] .
“ **cried Madame Massin** .
“ 哭 夫人 马辛 .

“马辛夫人喊道。”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈbeɪtoʊvən] , [hu:] [ɪz] [θɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [faɪn] [mjuˈzɪ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði]
“ **She said it was Beethoven , who is thought to be fine musician ,** ” **said the**
“ 她 说 它 曾是 贝多芬 , WHO 是 想法 到 是 美好的 音乐家 , ” 说 这
[kəˈlektər] ;
collector ;
集电极 ;

“她说那是贝多芬，贝多芬被认为是优秀的音乐家，”收藏家说；

“ [hi:; hi] [hæz; həz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] . ”
“ **he has quite a reputation** . ”
“ 他 有 相当 一个 名声 . ”

“他名声很好。”

“ [nɑ:t] [ɪn] [nɪˈmɔ:rz] , [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] [ˈmædəm] - .
“ **Not in Nemours , I'm sure of that ,** ” **said Madame Cremiere** .
“ 不是 在 内穆尔 , 我是 当然 的 那 , ” 说 夫人 - .

“在内穆尔肯定不会，”克雷米埃夫人说。

“ [aɪ] [bɪˈli:v] [ˈʌŋk(ə)] [meɪd] [hɜ:r; hər] [pleɪ] [aɪ ˈti:] [ɪkˈspresli] [tu:; tə] [draɪv] [ju: ˈes] [əˈweɪ] , ” [sed] [mæsi:n] ;
“ **I believe uncle made her play it expressly to drive us away ,** ” **said Massin** ;
“ 我 相信 叔叔 制成 她 玩 它 明确地 到 驾驶 我们 离开 , ” 说 马辛 ;

“我相信叔叔让她演奏这首歌就是为了赶走我们，”马辛说；

“ for I saw him give that little minx a wink as she opened the music - book . ”
为了 我 锯 他 给 那 小的 minx 一个 眨眼 作为 她 打开 这 音乐 - 书 .
“
”

“因为我看到那个小妖精打开乐谱的时候，他朝她眨了眨眼。”

“ If that's the sort of charivari they like , ” said the post master , ”
如果 那就是 这 种类 的 查里瓦里 他们 喜欢 , ” 说 这 邮政 掌握 ,
“如果他们喜欢这种喧闹的场面的话，”邮局局长说道。

“ they are quite right to keep it to themselves . ”
他们 是 相当 正确的 到 保持 它 到 他们自己 . ”
“他们完全有理由对此保密。”

“ Monsieur Bongrand must be fond of whist to stand such a dreadful racket , ”
先生 - 必须 是 喜爱 的 惠斯特 到 站立 这样的 一个 可怕 球拍 ,
“ said Madame Cremiere . ”
说 夫人 - .
“邦格朗先生一定很喜欢玩惠斯特牌，才能忍受如此可怕的噪音，”克雷米埃夫人说道。

“ I shall never be able to play before persons who don't understand music , ”
我 将 绝不 是 有能力的 到 玩 前 人 WHO 不 理解 音乐 ,
“我永远无法在不懂音乐的人面前演奏。”

“ Ursula was saying as she sat down beside the whist - table . ”
乌苏拉 曾是 说 作为 她 卫星 向下 旁 这 惠斯特 - 桌子 .
乌苏拉一边说着，一边在打哨子桌旁坐了下来。

“ In natures richly organized , ” said the abbe , ” sentiments can be developed ”
在 自然 丰富 组织 , ” 说 这 阿贝 , ” 情感 能 是 发达
[ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ][kən'dʒiːniəl] ['ætməsfiːr] .
only in a congenial atmosphere .
仅有的 在 一个 相投 气氛 .
“在组织丰富的自然界中，”神父说，“情感只能在和谐的氛围中发展。”

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [priːst] [ɪz][ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən][iːv(ə)] ['spɪrɪt] ,
Just as a priest is unable to give the blessing in presence of an evil spirit ,
只是 作为 一个 牧师 是 无法 到 给 这 祝福 在 在场 的 一个 邪恶的 精神 ,
就像牧师无法在邪灵面前施行祝福一样，

[ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃesnʌt] - [triː] [daɪz][ɪn][ə; eɪ] [kleɪ] [sɔɪl] ,
or as a chestnut - tree dies in a clay soil ,
或者 作为 一个 板栗 - 树 死亡 在 一个 黏土 土壤 ,
或者就像栗树在黏土中枯死一样，

[soʊ][ə; eɪ] [mjuː'zɪfənz] ['dʒiːniəs][hæz; həz][ə; eɪ]['ment(ə)] [ɪ'klyps] [wen] [hiː; hi][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['ɪgnərənt]
so a musician's genius has a mental eclipse when he is surrounded by ignorant
所以 一个 音乐家的 天才 有 一个 精神的 蚀 什么时候 他 是 包围 经过 无知
[ˈpɜːsənz] .
persons .
人 .
所以，当一个音乐家被无知的人包围时，他的才华就会被掩盖。

[ɪn] [ɔ:ɪ] [ðə; ði] [a:ts] [wi:; wi] [mʌst; məst] [rɪ'si:v] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [soʊlz] [hu:] [meɪk] [ðə; ði] [ɪn'vaɪənmənt]
In all the arts we must receive from the souls who make the environment
在 全部 这 艺术 我们 必须 收到 从 这 灵魂 WHO 制作 这 环境
[ʌv; əv] ['aʊə; ɑ:r] [soʊlz] [æz; əz] [mʌt] [ɪn'tensəti] [æz; əz] [wi:; wi] [kən'veɪ] [tu:; tə] [ðəm; ðəm] .
of our souls as much intensity as we convey to them .
的 我们的 灵魂 作为 很多 强度 作为 我们 传达 到 他们 :

在所有艺术形式中，我们必须从那些创造我们灵魂环境的灵魂那里获得与我们传递给他们的强度一样多的强度。
[ðɪs] [æksiəm] , [wɪt] [ru:lz] [ðə; ði] ['hju:mən][maɪnd] , [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ['ɪntu:] ['prɑ:vɜ:rbz] : - [haʊl]
This axiom , which rules the human mind , has been made into proverbs : ' Howl
这 公理 , 哪个 规则 这 人类 头脑 , 有 到过 制成 进入 谚语 : - 嚎
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wʊlvz] - ;
with the wolves ' ;
和 这 狼 - ;
这条支配人类思想的公理已被编成谚语：“与狼群一起嚎叫”;

- [laɪk] [mi:ts] [laɪk] .
' Like meets like .
- 喜欢 满足 喜欢 :
物以类聚。
- [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ju:; jʊ] [felt] , ['ə:sjʊlə] , [ə'fekts; 'æfɛkts] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['tendə] ['neɪtʃə-z] ['oʊnli]
' But the suffering you felt , Ursula , affects delicate and tender natures only
- 但 这 痛苦 你 毛毡 , 乌苏拉 , 影响 精美的 和 投标 自然 仅有的
- “
- ”
- “
- ”
- “
“但是，乌苏拉，你所感受到的痛苦，只会影响那些心思细腻、温柔的人。”

“ [ænd; ənd] [soʊ] , [frendz] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ,
“ And so , friends , ” said the doctor ,
“ 和 所以 , 朋友们 , ” 说 这 医生 ,
“那么，朋友们，”医生说道，
“ [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] ['mɪrli] [gɪv] [peɪn] [tu:; tə] [moʊst] ['wɪmɪn] [maɪt] [kɪl] [maɪ] ['ə:sjʊlə] .
“ a thing which would merely give pain to most women might kill my Ursula .
“ 一个 事物 哪个 会 仅仅 给 疼痛 到 最多 女性 可能 杀 我的 乌苏拉 :
“对大多数女性来说只会带来痛苦的事情，却可能会要了我乌苏拉的命。”

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!
[wen] [aɪ] [eɪ 'em] [noʊ] [b:ŋgər] [hɪr] ,
when I am no longer here ,
什么时候 我 是 不 更长 这里 ,
当我不在世的时候，

[aɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [hedʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kə'tʌləs] [spʊʊk] , — - [ʌt] [flɒs] ,
I charge you to see that the hedge of which Catullus spoke , — ' Ut flos ,
我 收费 你 到 看 那 这 对冲 的 哪个 卡图卢斯 辐 , — - ut 花朵 ,
我吩咐你确保卡图卢斯所说的篱笆——'Ut flos,
- [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , — [ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] [hedʒ] [ɪz] [reɪzd] [br'twi:n] [ðɪs] ['tʃerɪft] ['flaʊər] [ænd; ənd]
' etc : , — a protecting hedge is raised between this cherished flower and
- ETC : , — 一个 保护 对冲 是 提高 之间 这 珍爱 花 和
[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] . “
the world . ”
这 世界 : “
“等等，——在这朵珍贵的花朵和世界之间筑起了一道保护性的篱笆。”

“ [ænd; ənd] [jet] [ðoʊz] [ˈleɪdɪz] [ˈflætərd] [juː; jʊ] , [ˈəːsjʊlə] , ” [sed] [məˈsjɜːr] - , [ˈsmaɪlɪŋ] .
“ **And yet those ladies flattered you , Ursula , ” said Monsieur Bongrand , smiling .**
“ 和 然而 那些 女士们 受宠若惊 你 , 乌苏拉 , ” 说 先生 - , 微笑 - .
“然而, 那些女士们却奉承了你, 乌苏拉,”邦格朗先生笑着说。

“ [ˈflætərd] [hɜːr; hær] [ˈgroʊsli] , ” [rɪˈmaːkt] [ðə; ði] [nɪˈmɔːrɪz] [ˈdɑːktər] .
“ **Flattered her grossly , ” remarked the Nemours doctor .**
“ 受宠若惊 她 粗略地 , ” 评论 这 内穆尔 医生 - .
“这简直是极尽奉承之能事,”内穆尔医生评论道。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ˈnoʊtɪst] [haʊ] [ˈvʌlgər] [fɔːrst] [ˈflætəri] [ɪz] , ” [sed] [oʊld] - .
“ **I have always noticed how vulgar forced flattery is , ” said old Minoret .**
“ 我 有 总是 注意到 如何 庸俗 强制 奉承 是 , ” 说 老的 - .
“我一直觉得强颜欢笑很庸俗,”老米诺雷特说道。

“ [waɪ] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ **Why is that ? ”**
“ 为什么 是 那 ? ”
“这是为什么? ”

“ [ə; eɪ] [truː] [θɔːt] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] [ˈdelɪkəsi] , ” [sed] [ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə] .
“ **A true thought has its own delicacy , ” said the abbe .**
“ 一个 真的 想法 有 它是自己的 美味 , ” 说 这 阿贝 - .
“真正的思想自有其微妙之处,”神父说道。

“ [dɪd][juː; jʊ][daɪn][wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] [diː] - ? ” [æskt] [ˈəːsjʊlə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
“ **Did you dine with Madame de Portenduere ? ” asked Ursula , with a look of**
“ 做过 你 用餐 和 夫人 德 - ? ” 问 乌苏拉 , 和 一个 看 的
[ˈæŋkʃəs] [ˌkjʊriˈɑːsəti] .
anxious curiosity .
焦虑的 好奇心 - .
“你和德·波滕杜尔夫人一起吃过饭吗? ”乌苏拉带着焦虑的好奇神情问道。

“ [jes] ; [ðə; ði] [pɔːr] [ˈleɪdi][ɪz] [ˈterəbli] [dɪˈstrest] .
“ **Yes ; the poor lady is terribly distressed .**
“ 是的 ; 这 贫穷的 女士 是 可怕 苦恼 - .
“是的, 这位可怜的女士非常痛苦。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)][fɪː; fɪ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] , [məˈsjɜːr] - .
It is possible she may come to see you this evening , Monsieur Minoret .
它 是 可能的 她 可能 来 到 看 你 这 晚上 , 先生 - .
米诺雷先生, 她今晚有可能来拜访您。

“ [ˈəːsjʊlə] [prest] [hɜːr; hær] [ˈgɑːdˌfɑːðɜːz] [hænd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
“ **Ursula pressed her godfather's hand under the table .**
“ 乌苏拉 按下 她 教父的 手 在下面 这 桌子 - .
乌苏拉把她教父的手按在桌子底下。

“ [hɜːr; hær] [sʌn] , ” [sed] - , “ [wʌz; wəz] [ˈræðər] [tuː] [ˈsɪmp(ə)] - [ˈmaɪndɪd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˈpærɪs]
“ **Her son , ” said Bongrand , “ was rather too simple - minded to live in Paris**
“ 她 儿子 , ” 说 - , “ 曾是 相当 也 简单的 - 有思想 到 居住 在 巴黎
[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmentər] .
without a mentor .
没有 一个 导师 - .
邦格朗说: “她的儿子头脑太简单了, 没有导师就无法在巴黎生活。”

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ɪnˈkwaɪərɪz][wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [hɪr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈprɒːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
When I heard that inquiries were being made here about the property of the old
什么时候 我 听到 那 查询 是 存在 制成 这里 关于 这 财产 的 这 老的
[ˈleɪdi][aɪ] [fɪrd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdɪˌskaʊntɪŋ, ˈdɪˌskaʊnɪŋ][hɜːr; hær] [deθ] . “
lady I feared he was discounting her death . ”
女士 我 害怕 他 曾是 折扣 她 死亡 - : “
当我听说有人在调查那位老太太的财产时, 我担心他是在轻视她的死讯。

“ [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ɪnˈkwaɪərɪz][wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [hɪr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈprɒːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
When I heard that inquiries were being made here about the property of the old
什么时候 我 听到 那 查询 是 存在 制成 这里 关于 这 财产 的 这 老的
[ˈleɪdi][aɪ] [fɪrd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdɪˌskaʊntɪŋ, ˈdɪˌskaʊnɪŋ][hɜːr; hær] [deθ] . “
lady I feared he was discounting her death . ”
女士 我 害怕 他 曾是 折扣 她 死亡 - : “
当我听说有人在调查那位老太太的财产时, 我担心他是在轻视她的死讯。

“ [ɪz][aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ? ” [sed] [ˈɜːsjulə] ,
“ **Is it possible you think him capable of it ?** ” **said Ursula** ,
“ 是 它 可能的 你 思考 他 有能力的 的 它 ? ” 说 乌苏拉 ,
“你认为他有可能做出这种事吗?”乌苏拉问道。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [glæns] [æt; ət] [məʃjɜːr] - [ðæt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ˈræðər]
with such a terrible glance at Monsieur Bongrand that he said to himself rather
和 这样的 一个 糟糕的 瞥一眼 在 先生 - 那 他 说 到 他自己 相当
[ˈsædli] , “ [əˈlæs] !
sadly , “ **Alas !**
令人遗憾的是 , “ 唉 !
他狠狠地瞪了邦格朗先生一眼, 不禁悲伤地自言自语道: “唉! ”

[jes] , [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm; ɪm] . “
yes , she loves him : ”
是的 , 她 爱 他 : ”
是的, 她爱他。

“ [jes] [ænd; ʌnd][noʊ] , “ [sed] [ðə; ði] [nɪˈmɔːr] [ˈdɑːktər] , [riˈpleɪn] [tuː; tə] [ˈɜːrsjʊləz] [ˈkwestʃən] .
“ **Yes and no ,** ” **said the Nemours doctor , replying to Ursula's question** .
“ 是的 和 不 , ” 说 这 内穆尔 医生 , 回复 到 乌苏拉的 问题 :
“是也不是,”内穆尔医生回答乌苏拉的问题时说道。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ɪn] - ,
“ **There is a great deal of good in Savinien** ,
“ 那里 是 一个 伟大的 交易 的 好的 在 - ,
“萨维尼安有很多优点,

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ɪn] [ˈprɪzn] ; [ə; eɪ][skæmp] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][ɡɑːt][ðer; ðər] . “
and that is why he is now in prison ; a scamp wouldn't have got there . ”
和 那 是 为什么 他 是 现在 在 监狱 ; 一个 恶棍 不会 有 得到 那里 : ”
这就是他现在身陷囹圄的原因; 一个无赖是进不了监狱的。

“ [dəʊnt] [let] [juːˈes] [tɔːk] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] [ˈeni] [mɔːr] , “ [sed] [oʊld] - .
“ **Don't let us talk about it any more ,** ” **said old Minoret** .
“ 不 让 我们 讲话 关于 它 任何 更多的 , ” 说 老的 - :
“我们别再谈这件事了,”老米诺雷特说道。

“ [ðə; ði] [pʊr] [ˈmʌðər] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [wiːp] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][draɪ]
“ **The poor mother must not be allowed to weep if there's a way to dry**
“ 这 贫穷的 母亲 必须 不是 是 允许 到 哭泣 如果 有 一个 方式 到 干燥
[hɜːr; hər] [terz] .
her tears .
她 眼泪 :
“如果能找到办法擦干这位可怜的母亲的眼泪, 就不应该让她哭泣。”

“ [ðə; ði] [fɔːr] [ˈfrendz] [roʊz][ænd; ʌnd] [went] [aʊt] ; [ˈɜːsjulə] [əˈkʌmpənɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ɡeɪt] ,
“ **The four friends rose and went out ; Ursula accompanied them to the gate** ,
“ 这 四 朋友们 玫瑰 和 去 出去 ; 乌苏拉 伴随 他们 到 这 门 ,
“四个朋友起身走了出去; 乌苏拉陪他们走到门口,

[sɔː] [hɜːr; hər] [ˈɡɑːdfɑːðər][ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [dɔːr] ,
saw her godfather and the abbe knock at the opposite door ,
锯 她 教父 和 这 阿贝 敲 在 这 对面的 门 ,
她看到教父和神父在敲对面的门,
[ænd; ʌnd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [ədˈmɪtɪd] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɔːl]
and as soon as Tiennette admitted them she sat down on the outer wall
和 作为 很快 作为 - 承认 他们 她 卫星 向下 在 这 外 墙
[wɪð; wɪθ][lɑː] [ˌbuːʒiˈvɑːl] [brˈsaɪd] [hɜːr; hər] .
with La Bougival beside her :
和 拉 布吉瓦尔 旁 她 :
蒂埃内特一允许他们进来, 就和拉布吉瓦尔一起坐在外墙上。

“ [ˈmædəm] [lɑː] [viˈktes] , ” [sed] [ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə] , [huː] [ˈentərd] [fɜːrst][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [səˈlɑːn] ,
“ **Madame la vicomtesse** , ” **said the abbe** , **who entered first into the little salon** ,
“ 夫人 拉 子爵夫人 , ” 说 这 阿贝 , WHO 进入 第一的 进入 这 小的 沙龙 ,
“ 子爵夫人 , ” 率先走进小客厅的神父说道。

“ [məˈsjɜːr] [lə] [dɒktɜːr] - [wɒz; wəz][nɑːt] [ˈwɪlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃɒd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)]
“ **Monsieur le docteur Minoret** **was not willing that you should have the trouble**
“ 先生 勒 医生 - 曾是 不是 愿意的 那 你 应该 有 这 麻烦
[ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — “
of coming to him — “
的 未来 到 他 — “
“米诺雷医生先生不希望您费事来找他——”

“ [aɪ][eɪ ˈem] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] , [ˈmædəm] , “ [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
“ **I am too much of the old school , madame** , ” **interrupted the doctor** ,
“ 我 是 也 很多 的 这 老的 学校 , 夫人 , ” 中断 这 医生 ,
“夫人, 我太老派了,”医生打断道。

“ [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][mæn] [oʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][jɜːr; jər][ræŋk] ,
“ **not to know what a man owes to a woman of your rank** ,
“ 不是 到 知道 什么 一个 男人 欠款 到 一个 女士 的 你的 秩 ,
“不知道一个男人对你这个身份的女人负有什么责任,

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [glæd][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] , [æz; əz] [məˈsjɜːr] - [telz] [em ˈiː] ,
and I am very glad to be able , as Monsieur l'abbe tells me ,
和 我 是 非常 高兴的 到 是 有能力的 , 作为 先生 - 讲述 我 ,
正如拉贝先生告诉我的那样, 我很高兴能够做到这一点。

[tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .
to be of service to you .
到 是 的 服务 到 你 .
为您效劳。

“ [ˈmædəm] [diː] - ,
“ **Madame de Portenduer** ,
“ 夫人 德 - ,
“波滕杜埃夫人,

[huː] [disˈlaɪkt] [ðə; ði] [step] [ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə] [hæd; həd] [ədˈvaɪzd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst]
who disliked the step the abbe had advised so much that she had almost
WHO 不喜欢 这 步 这 阿贝 有 建议 所以 很多 那 她 有 几乎
[dɪˈsaɪdɪd] ,
decided ,
决定 ,
她非常不喜欢神父建议的那个办法, 以至于几乎已经决定了。

[ˈæftər][hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [əˈplaɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnoʊtəri] [ɪnˈsted] ,
after he left her , to apply to the notary instead ,
后 他 左边 她 , 到 申请 到 这 公证人 反而 ,
他离开她之后, 就改去公证处申请了。

[wɒz; wəz] [sərˈpraɪzd] [baɪ] - [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈgriː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [tuː; tə] [rɪˈsiːv]
was surprised by Minoret's attention to such a degree that she rose to receive
曾是 惊讶 经过 - 注意力 到 这样的 一个 程度 那 她 玫瑰 到 收到
[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [saɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] .
him and signed to him to take a chair .
他 和 签名 到 他 到 拿 一个 椅子 .
米诺雷特的殷勤让她感到惊讶, 她起身迎接他, 并示意他坐下。

“ [biː; bi] [ˈsiːtɪd] , [məˈsjɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈriːgl] [er] .
“ **Be seated , monsieur** , ” **she said with a regal air** .
“ 是 坐着 , 先生 , ” 她 说 和 一个 尊贵 空气 .
“请坐, 先生,”她用一种高贵的气质说道。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] [ˈæbi, ˈɑːbə] [hæz; həz] [tuːld] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvaɪkaʊnt] [ɪz] [ɪn] [ˈprɪzn] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]
“ Our dear abbe has told you that the viscount is in prison on account of
“ 我们的 亲爱的 阿贝 有 讲述 你 那 这 子爵 是 在 监狱 在 帐户 的
[sʌm; səm] [ˈjuːθfl] [ˈdets] ,
some youthful debts ,
一些 青春 债务 ,

“我们亲爱的神父告诉过你，子爵因为年轻时欠下的债务而被关进了监狱。”

— [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ɔːr] [soʊ] .
— a hundred thousand francs or so .
— 一个 百 千 法郎 或者 所以 .

——大约十万法郎。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [lend] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [aɪ] [wʊd] [sɪˈkjʊr] [juː; jʊ] [ɑːn] [maɪ] [fɑːrm] [æt; ət]
If you could lend them to him I would secure you on my farm at
如果 你 可以 借 他们 到 他 我 会 安全的 你 在 我的 农场 在
- “
Bordieres . “
- “

如果你能把那些东西借给他，我就保证你在我位于博迪耶尔的农场里住下来。

“ [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðæt] , [ˈmædəm] ,
“ We will talk of that , madame ,
“ 我们 将要 讲话 的 那 , 夫人 ,

“我们会谈谈这件事的，夫人。”

[wen] [aɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [jʊr; jər] [sʌn] [bæk] [tuː; tə] [juː; jʊ] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [em ˈiː] [tuː; tə] [biː; bi]
when I have brought your son back to you — if you will allow me to be
什么时候 我 有 带来 你的 儿子 后退 到 你 — 如果 你 将要 允许 我 到 是
[jʊr; jər] [ˈemɪseri] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmætər] . “
your emissary in the matter . “
你的 使者 在 这 事情 . “

“当我把你的儿子带回来之后——如果你允许我作为你的使者处理这件事的话。”

“ [ˈveri] [gʊd] , [məˈsjɜːr] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ Very good , monsieur , “ she said ,
“ 非常 好的 , 先生 , “ 她 说 ,

“很好，先生，”她说。

[ˈbəʊɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈæbi, ˈɑːbə] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , “ [juː; jʊ]
bowing her head and looking at the abbe as if to say , “ You
鞠躬 她 头 和 寻找 在 这 阿贝 作为 如果 到 说 , “ 你
[wɜːr; wər] [raɪt] ;
were right ;
是 正确的 ;

她低下头，看着神父，仿佛在说：“您是对的；

[hiː; hi] [ˈriːəli] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [gʊd] [səˈsaɪəti] . “
he really is a man of good society . “
他 真的 是 一个 男人 的 好的 社会 . “

他真是一位有社会责任感的人。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ˈmædəm] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈæbi, ˈɑːbə] ,
“ You see , madame , “ said the abbe ,
“ 你 看 , 夫人 , “ 说 这 阿贝 ,

“您看，夫人，”神父说道，

“ [ðæt] [maɪ] [frend] [ðə; ði] [ˈdɔːktər] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪˈvʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈfæməli] . “
“ that my friend the doctor is full of devotion to your family . “
“ 那 我的 朋友 这 医生 是 满的 的 虔诚 到 你的 家庭 . “

“我的朋友，那位医生，对你们全家充满了爱心。”

“ [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈɡreɪt(ə)] , [məˈsjɜːr] , ” [sed] [ˈmædəm] [diː] - , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)]
“ **We shall be grateful , monsieur , ” said Madame de Portenduer** **e , making a visible**
“ 我们 将 是 感激的 , 先生 , ” 说 夫人 德 - , 制作 一个 可见的
[ˈefərt] ;
effort ;
努力 ;

“我们将不胜感激，先生，”德·波滕杜埃夫人说道，语气中明显带着几分恳求；

“ [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ˈpærɪs] , [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] , [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpraːdɪɡ(ə)] , [ɪz] — ”
“ **a journey to Paris , at your age , in quest of a prodigal , is — ”**
“ 一个 旅行 到 巴黎 , 在 你的 年龄 , 在 寻求 的 一个 浪子 , 是 — ”
“在你这个年纪，去巴黎寻找浪子，这简直是——”

“ [ˈmædəm] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [miːt] , [ɪn] - - ,
“ **Madame , I had the honor to meet , in ' 65 ,**
“ 夫人 , 我 有 这 荣誉 到 见面 , 在 - - ,
“夫人，我有幸在1965年与您相识，

[ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [ˈædmərəɪ][diː] - [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðæt] [ˈeksələnt] [məˈsjɜːr] [diː]
the illustrious Admiral de Portenduer **in the house of that excellent Monsieur de**
这 杰出 上将 德 - 在 这 房子 的 那 出色的 先生 德
[mæɪˈzɜːrb] ,
Malesherbes ,
雄性草本植物 ,

杰出的波滕杜埃尔海军上将住在优秀的马勒塞尔布先生家中，

[ænd; ænd][ˈɔːlsʊʊ][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [məˈsjɜːr] [lə] [kʊnt] [diː] [buːˈfɔːŋ] ,
and also in that of Monsieur le Comte de Buffon ,
和 还 在 那 的 先生 勒 孔特 德 布冯 ,
还有布丰伯爵先生的作品，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ˈkwɛstʃən] [hɪm; ɪm][ɑːn][sʌm; səm] [ˈkjʊriəs] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪɪdʒz] .
who was anxious to question him on some curious results of his voyages .
WHO 曾是 焦虑的 到 问题 他 在 一些 好奇的 结果 的 他的 航程 .
他很想就他航行中的一些奇怪结果向他询问情况。

[ˈpaːsəbli] [məˈsjɜːr] [diː] - , [jʊr; jər] [leɪt] [ˈhʌzbənd] , [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] .
Possibly Monsieur de Portenduer , your late husband , was present .
可能 先生 德 - , 你的 晚的 丈夫 , 曾是 展示 .
您已故的丈夫德·波滕杜尔先生可能也在场。

[ðʊʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɛntʃ] [ˈneɪvi] ; [aɪ ˈtiː] [bɔːr] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
Those were the glorious days of the French navy ; it bore comparison with that
那些 是 这 辉煌 天 的 这 法语 海军 ; 它 钻孔 比较 和 那
[ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] ,
of Great Britain ,
的 伟大的 英国 ,

那是法国海军的辉煌时代，足以与英国海军相媲美。

[ænd; ænd][ɪts] [ˈɑːfəsərz][hæd; həd][ðer; ðər] [fʊl] [ˈkwʊʊtə][ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] .
and its officers had their full quota of courage .
和 它是 警官 有 他们的 满的 配额 的 勇气 .
它的军官们也都充满了勇气。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [wiː; wi] [əˈweɪtɪd] [ɪn] - - [ænd; ænd] - - [ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm][es ˈtiː] . [ˈrɑːk] .
With what impatience we awaited in ' 83 and ' 84 the news from St . Roch .
和 什么 不耐烦 我们 等待中 在 - - 和 - - 这 消息 从 英石 . 罗奇 .
1983 年和 1984 年，我们多么焦急地等待着来自圣罗克的消息啊！

[aɪ] [keɪm] [ˈveri] [nɪr] [ˈsɜːrvɪŋ] [æz; əz] [ˈsɜːrdʒən] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈsɜːrvɪs] .
I came very near serving as surgeon in the king's service .
我 来了 非常 靠近 服务 作为 外科医生 在 这 国王的 服务 .
我差点就当上了国王的外科医生。

[jɔːr; jər] [greɪt] - [ˈʌŋk(ə)l] , [huː] [ɪz] [stɪl] [ˈlɪvɪŋ] , [ˈædmərəl] - ,
Your great - uncle , who is still living , Admiral Kergarouet ,
你的 伟大的 - 叔叔 , WHO 是 仍然 活的 , 上将 - ,
你的叔祖父, 仍然健在的凯尔加鲁埃海军上将,

[fɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈsplendɪd] [ˈbæt(ə)] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] - [bel] - [puːl] . - "
fought his splendid battle at that time in the ' Belle - Poule . ' "
战斗 他的 灿烂 战斗 在 那 时间 在 这 - 美女 - 母鸡 . - "
当时他在“美丽母鸡”号上打了一场精彩的比赛。

" [ɑː] ! [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [bʌt; bət] [noʊ] [hɪz; ɪz] [greɪt] - [ˈnefjuː] [ɪz] [ɪn] [ˈprɪzn] ! "
" **Ah ! if he did but know his great - nephew is in prison ! "**
" 啊 ! 如果 他 做过 但 知道 他的 伟大的 - 侄子 是 在 监狱 ! "
“啊! 如果他知道他的侄孙在监狱里该有多好啊! ”

" [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [deɪ] , " [sed] [oʊld] - , [ˈraɪzɪŋ] .
" **He would not leave him there a day , " said old Minoret , rising :**
" 他 会 不是 离开 他 那里 一个 天 , " 说 老的 - , 上升 :
“他一天也不会把他留在那里,”老米诺雷特说着站了起来。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdi] ,
He held out his hand to take that of the old lady ,
他 握住 出去 他的 手 到 拿 那 的 这 老的 女士 ,
他伸出手去握住老太太的手,

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] ; [ðen] [hiː; hi] [kɪst] [aɪ ˈtiː] [rɪˈspektfəli] , [boʊd] [prəˈfaʊndli] ,
which she allowed him to do ; then he kissed it respectfully , bowed profoundly ,
哪个 她 允许 他 到 做 ; 然后 他 亲吻 它 尊敬 , 鞠躬 深刻地 ,
她允许他这样做; 然后他恭敬地亲吻了她的嘴唇, 深深鞠了一躬。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ; [bʌt; bət] [rɪˈtʃːrnd] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [seɪ] : —
and left the room ; but returned immediately to say : —
和 左边 这 房间 ; 但 返回 立即地 到 说 : —
然后离开了房间; 但随即又回来说道: ——

" [maɪ] [dɪr] [ˈæbi, ˈɑːbə] , [meɪ] [aɪ] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪlɪdʒəns] [fɔːr; fər] [em ˈiː]
" **My dear abbe , may I ask you to engage a place in the diligence for me**
" 我的 亲爱的 阿贝 , 可能 我 问 你 到 从事 一个 地方 在 这 勤勉 为了 我
[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ?
to - morrow ?
到 - 明天 ?

“我亲爱的神父, 能否请您明天帮我在勤奋工作中占个位置? ”

" [ðə; ði] [ˈæbi, ˈɑːbə] [stɛrd] [brɪˈhaɪnd] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
" **The abbe stayed behind for half an hour to sing the praises of his**
" 这 阿贝 入住 在后面 为了 一半 一个 小时 到 唱歌 这 赞扬 的 他的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

“神父留下来唱了半个小时的赞歌, 歌颂他的朋友。”

[huː] [ment] [tuː; tə] [wɪn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [ˈgreɪsɪz] [ʌv; əv]
who meant to win and had succeeded in winning the good graces of
WHO 意思是 到 赢 和 有 成功了 在 获胜 这 好的 恩典 的
[ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdi] .
the old lady .
这 老的 女士 :

他一心想赢, 而且成功地赢得了老太太的好感。

" [hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [mæn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **He is an astonishing man for his age , " she said .**
" 他 是 一个 惊人 男人 为了 他的 年龄 , " 她 说 :
“以他的年龄来说, 他真是了个了不起的人,”她说。

[gɑ:d][grænt] [ðæt] [jɔː; jər] [sʌn] [meɪ] [kən'dʌkt] [hɪm'self] [ɪn][ˈfju:tʃər][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [tuː; tə][wɪn] [ðæt] [oʊld]
God grant that your son may conduct himself in future in a manner to win that old
上帝 授予 那 你的 儿子 可能 执行 他自己 在 未来 在 一个 方式 到 赢 那 老的
[ˈmænz] [rɪ'spekt] . "
man's respect . "

愿上帝保佑你的儿子今后举止得体，赢得那位老人的尊重。

" [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑ:t][juː; jʊ] , [mə'sjɜ:r] - , " [sed] [ˈmædəm] [diː] - ,
" **If it were not you , Monsieur l'abbe , " said Madame de Portenduere ,**
" 如果 它 是 不是 你 , 先生 - , " 说 夫人 德 - ,
"如果不是您，神父先生，"德·波滕杜埃夫人说道。

" [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ˈeni] [wʌn] [els] [huː] [spʊk] [tuː; tə][em 'iː][ɪn] [ðæt] [wei] — "
" **if it were any one else who spoke to me in that way — "**
" 如果 它 是 任何 一 别的 WHO 辐 到 我 在 那 方式 — "
"如果换作其他人那样跟我说话——"

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] , [ˈsmɑɪŋ] .
" **You would not see him again , " said the abbe , smiling .**
" 你 会 不是 看 他 再次 , " 说 这 阿贝 , 微笑 .
"你再也见不到他了，"神父笑着说。

" [let] [juː 'es][hoʊp] [ðæt] [jɔː; jər] [dɪr] [sʌn] [wɪl] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ə'kɜːrɪz] [ɪn][ˈpærɪs][ɪn]
" **Let us hope that your dear son will enlighten you as to what occurs in Paris in**
" 让 我们 希望 那 你的 亲爱的 儿子 将要 开导 你 作为 到 什么 发生 在 巴黎 在
[ðiːz] [deɪz] [æz; əz][tuː; tə] [ˈmæɪdʒz] .
these days as to marriages .
这些 天 作为 到 婚姻 .
"希望您亲爱的儿子能让您了解如今巴黎的婚姻状况。"

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˈoʊnli][ʌv; əv] - [gʊd] ;
You will think only of Savinien's good ;
你 将要 思考 仅有的 的 - 好的 ;
你只会想着萨维尼安的利益；

[æz; əz][juː; jʊ] [ˈriːəli] [hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] [ˈkɑːmprəmaɪz] [hɪz; ɪz] [ˈfju:tʃər][juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][stænd][ɪn][ðə; ði]
as you really have helped to compromise his future you will not stand in the
作为 你 真的 有 帮助 到 妥协 他的 未来 你 将要 不是 站立 在 这
[wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm'self] [ə'hʌðər] [pə'zi(ə)n] . "
way of his making himself another position . "
方式 的 他的 制作 他自己 其他 位置 . "
既然你已经严重损害了他的前途，你就不能阻止他另谋高就。

" [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][em 'iː] ? "
" **And it is you who say that to me ? "**
" 和 它 是 你 WHO 说 那 到 我 ? "
"这话竟然是你跟我说的？ "

" [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [huː] [wʊd] ?
" **If I did not say it to you , who would ?**
" 如果 我 做过 不是 说 它 到 你 , WHO 会 ?
如果我不告诉你，谁会告诉你呢？

" [kraɪd] [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [rɪ'tri:t] .
" **cried the abbe rising and making a hasty retreat .**
" 哭 这 阿贝 上升 和 制作 一个 仓促 撤退 .
"啊！"院长喊道，起身匆匆离去。

[æz; əz][hi:; hi][left][ðə; ði][haʊs][hi:; hi][sɔ:] ['ə:sjulə][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['gɑ:dfa:ðər]['stændɪŋ][ɪn][ðer; ðər]
As he left the house he saw Ursula and her godfather standing in their
作为 他 左边 这 房子 他 锯 乌苏拉 和 她 教父 常设 在 他们的
['kɔ:rtjɑ:rd] .
courtyard .
庭院 .

他离开房子时，看到乌苏拉和她的教父站在院子里。

[ðə; ði][wi:k]['dɑ:ktər][hæd; həd][bɪn][soʊ][en'tri:tɪd][baɪ]['ə:sjulə][ðæt][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst]['ji:ldɪd]
The weak doctor had been so entreated by Ursula that he had just yielded
这 虚弱的 医生 有 到过 所以 恳求 经过 乌苏拉 那 他 有 只是 产生
[tu:; tə][hɜ:r; hər] .
to her .
到 她 .

虚弱的医生被乌苏拉苦苦哀求，最终屈服于她。

[ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə]['pærɪs] , [ænd; ənd][geɪv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['ri:z(ə)nz] .
She wanted to go with him to Paris , and gave a thousand reasons .
她 通缉 到 去 和 他 到 巴黎 , 和 给予 一个 千 原因 .

她想和他一起去巴黎，并列举了一千个理由。

[hi:; hi][kɔ:ld][tu:; tə][ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə][ænd; ənd]['bɛgd][hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪn'geɪdʒ][ðə; ði][hoʊl][ku:p]
He called to the abbe and begged him to engage the whole coupe
他 称为 到 这 阿贝 和 乞求 他 到 从事 这 所有的 双门轿跑车
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðæt]['veri]['i:vniŋ][ɪf][ðə; ði]['bʊkɪŋ] - ['ɑ:fɪs][wɜ:r; wər][stɪl]['oʊpən] .
for him that very evening if the booking - office were still open .
为了 他 那 非常 晚上 如果 这 预订 - 办公室 是 仍然 打开 .

他打电话给修道院长，恳求他如果订票处当晚还开着，就帮他包下整个马车厢。

[ðə; ði][nekst][deɪ][æt; ət][hæf] - [pæst][sɪks][ə'klɒk, əu-][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][jʌŋ][gɜ:rl]
The next day at half - past six o'clock the old man and the young girl
这 下一个 天 在 一半 - 过去的 六 点钟 这 老的 男人 和 这 年轻的 女孩
[ri:tʃt]['pærɪs] ,
reached Paris ,
达到 巴黎 ,

第二天六点半，老人和少女抵达巴黎。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər][went][æt; ət][wʌns][tu:; tə][kən'sʌlt][hɪz; ɪz]['noʊtəri] .
and the doctor went at once to consult his notary .
和 这 医生 去 在 一次 到 咨询 他的 公证人 .

于是医生立即去咨询他的公证人。

[pə'litɪk(ə)l]['rɪvents][wɜ:r; wər][ðen]['veri]['θretniŋ] .
Political events were then very threatening .
政治的 活动 是 然后 非常 威胁 .

当时的政治局势非常危险。

[mə'sjɜ:r] - [hæd; həd][ri'mɑ:kt][ɪn][ðə; ði][kɔ:rs][ʌv; əv][ðə; ði][prɪ'si:dɪŋ]['i:vniŋ][ðæt][ə; eɪ]
Monsieur Bongrand had remarked in the course of the preceding evening that a
先生 - 有 评论 在 这 课程 的 这 前 晚上 那 一个
[mæn][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][fu:l][tu:; tə][ki:p][ə; eɪ]['peni][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][fʌndz][soʊ][lɔ:ŋ][æz; əz][ðə; ði]
man must be a fool to keep a penny in the public funds so long as the
男人 必须 是 一个 傻子 到 保持 一个 一分钱 在 这 民众 资金 所以 长的 作为 这
['kwɑ:rəl][bɪ'twi:ŋ][ðə; ði][pres][ænd; ənd][ðə; ði][kɔ:rt][wʌz; wəz][nɑ:t][meɪd][ʌp] .
quarrel between the press and the court was not made up .
争吵 之间 这 按 和 这 法庭 曾是 不是 制成 向上 .

邦格朗先生在前一天晚上曾说过，只要新闻界和法庭之间的争端没有解决，一个人如果还把一分钱留在公共资金里，那他就是个傻瓜。

- ['noʊtəri] [naʊ] [ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli] [ə'pru:vɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɪnjən] .
Minoret's notary now indirectly approved of this opinion .
- 公证人 现在 间接 得到正式认可的 的 这 观点 .

米诺雷特的公证人现在间接地认可了这一意见。

[ðə; ði][ˈda:ktər] [ˈðerfɔ:r] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:ni] [tu:; tə] [sel] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ]
The doctor therefore took advantage of his journey to sell out his manufacturing
这 医生 所以 采取 优势 的 他的 旅行 到 卖 出去 他的 制造业
[sta:ks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɛrʒ] [ɪn][ðə; ði] [fʌndʒ] ,
stocks and his shares in the Funds ,
股票 和 他的 分享 在 这 资金 ,

因此，这位医生利用旅途时间抛售了他持有的制造业股票和基金份额。

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ðen] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [ˈvælju:] , [di'pɔzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈproʊsi:dʒ] [ɪn][ðə; ði][bæŋk]
all of which were then at a high value , depositing the proceeds in the Bank
全部 的 哪个 是 然后 在 一个 高的 价值 , 存款 这 收益 在 这 银行
[ʌv; əv] [fræns] .
of France .
的 法国 .

当时所有这些资产都价值不菲，所得款项存入了法国银行。

[ðə; ði][ˈnoʊtəri][ˈɔ:lsoʊ] [əd'vaɪzɪd] [hɪz; ɪz][ˈklaɪənt][tu:; tə] [sel] [ðə; ði] [sta:ks] [left] [tu:; tə] [ə'sjʊlə] [baɪ] [mə'sjɜ:r]
The notary also advised his client to sell the stocks left to Ursula by Monsieur
这 公证人 还 建议 他的 客户 到 卖 这 股票 左边 到 乌苏拉 经过 先生
[di:][ˈdʒɔrdi] .
de Jordy .
德 乔迪 .

公证人还建议他的客户出售德·乔迪先生留给乌苏拉的股票。

[hi:; hi] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [æn; ən] [ɪk'stri:mli] [ˈkleɪvər] [ˈbroʊkər][tu:; tə] [tri:t] [wɪð; wɪθ] -
He promised to employ an extremely clever broker to treat with Savinien's
他 承诺 到 采用 一个 极其 聪明的 经纪人 到 对待 和 -
[ˈkrɛdɪtɜ:z] ;
creditors ;
债权人 ;

他承诺会聘请一位非常精明的经纪人与萨维尼安的债权人进行谈判；

[bʌt; bət] [sed] [ðæt] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [sək'si:d] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈhesəsəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
but said that in order to succeed it would be necessary for the young man
但 说 那 在 命令 到 成功 它 会 是 必要的 为了 这 年轻的 男人
[tu:; tə] [steɪ] [ˈsevrəl] [deɪz] [lɔ:ŋgər][ɪn] [ˈprɪzn] .
to stay several days longer in prison .
到 停留 一些 天 更长 在 监狱 .

但他说，为了成功，这名年轻人必须在监狱里再待几天。

" [heɪst] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætərʒ] [ˈɔ:lweɪz] [mi:nz] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][æt; ət] [li:st] [ˌfɪfti:n] [pər] [sent] ,
" **Haste in such matters always means the loss of at least fifteen per cent ,**
" 匆忙 在 这样的 事情 总是 方法 这 损失 的 在 至少 十五 每 中心 ,
" 在这样的事情上操之过急总是意味着至少损失百分之十五，

" [sed] [ðə; ði][ˈnoʊtəri] .
" **said the notary .**
" 说 这 公证人 .

“公证员说道。”

" [br'saɪdʒ] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [get][jɔr; jər] [ˈmʌni] [ˈʌndər][ˈsev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] [deɪz] .
" **Besides , you can't get your money under seven or eight days .**
" 除了 , 你 不能 得到 你的 钱 在下面 七 或者 八 天 .

“此外，你不可能在七八天内拿到钱。”

“ [wen] [ˈəːsjulə] [hɜːrd] [ðæt] - [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [wiːk] [lɔːŋgər] [ɪn]
“ **When Ursula heard that Savinien would have to say at least a week longer in**
“ 什么时候 乌苏拉 听到 那 - 会 有 到 说 在 至少 一个 星期 更长 在
[dʒeɪl][ʃiː; ʃi] [ˈbɛgd] [hɜːr; hər][ˈgɑːdfɑːðər][tuː; tə] [let][hɜːr; hər][goʊ][ðər; ðər] ,
jail she begged her godfather to let her go there ,
监狱 她 乞求 她 教父 到 让 她 去 那里 ;
“当乌苏拉听说萨维尼安至少还要在监狱里多待一个星期时，她恳求她的教父让她去那里。”

[ɪf] [ˈoʊnli] [wʌns] .
if only once .
如果 仅有的 一次 .

哪怕只有一次。

[oʊld] - [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .
Old Minoret refused :
老的 - 拒绝 .

老迈诺雷特拒绝了。

[ðə; ði][ˈʌŋk(ə)] [ænd; ænd] [niːs] [wɜːr; wər] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][hoʊˈtel][ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˈkrɔɪ] [ˈdiːʃes] [ˈpeti] -
The uncle and niece were staying at a hotel in the Rue Croix des Petits -
这 叔叔 和 侄女 是 入住 在 一个 酒店 在 这 后悔 克罗伊克斯 德斯 小 -
[tʃæmps] [wer] [ðə; ði][ˈdaːktər][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsuːtəb(ə)] [əˈpɑːrtmənt] .
Champs where the doctor had taken a very suitable apartment .
冠军 在哪里 这 医生 有 已采取 一个 非常 合适的 公寓 .

叔叔和侄女住在小田十字街的一家酒店里，医生在那里租了一套非常合适的公寓。

[ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈskruːpjələs] [ˈɑːnər] [ænd; ænd] [prəˈpraɪəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgɑːddɔːtər] [hiː; hi] [meɪd]
Knowing the scrupulous honor and propriety of his goddaughter he made
会心 这 一丝不苟的 荣誉 和 礼 的 他的 教女 他 制成
[hɜːr; hər] [ˈprɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪ] ;
her promise not to go out while he was away ;
她 承诺 不是 到 去 出去 尽管 他 曾是 离开 ;

他深知教女一丝不苟的荣誉感和礼仪，便让她答应在他外出期间不要外出；

[æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɑːˈkeɪdʒ] , [ðə; ði] [ʃɑːps] , [ðə; ði] [ˈboʊləvɑːrd] ;
at other times he took her to see the arcades , the shops , the boulevards ;
在 其他 时代 他 采取 她 到 看 这 街机 , 这 商店 , 这 林荫大道 ;
有时他会带她去参观拱廊、商店和林荫大道；

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [əˈmjuːz][ɔːr] [ˈɪntrəst] [hɜːr; hər] .
but nothing seemed to amuse or interest her .
但 没有什么 似乎 到 娱乐 或者 兴趣 她 .

但似乎没有什么能让她感到有趣或感兴趣。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɑːnt][tuː; tə][duː] ? ” [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
“ **What do you want to do ?** ” **asked the old man** .
“ 什么 做 你 想 到 做 ? ” 问 这 老的 男人 .

“你想做什么？”老人问道。

“ [siː] [seɪnt] - [pelədi] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈɑːbstɪnətli] .
“ **See Saint - Pelagie ,** ” **she answered obstinately** .
“ 看 圣 - 佩拉吉 , ” 她 回答 顽固地 .

“去圣佩拉吉看看,”她固执地回答道。

- [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈhækni] - [koʊtʃ] [ænd; ænd] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː] [klef] ,
Minoret called a hackney - coach and took her to the Rue de la Clef ,
- 称为 一个 哈克尼 - 教练 和 采取 她 到 这 后悔 德 拉 谱号 ,
米诺雷叫了一辆出租马车，把她送到了克莱夫街。

[wer] [ðə; ði] ['kæriɪdʒ] [dru:] [ʌp] [brɪʃ:ɹ] [ðə; ði] ['jæbi] [frʌnt] [ʌv; əv][æən; ən][oʊld][ˈka:nventˌka:nvənt] [ðen]
where the carriage drew up before the shabby front of an old convent then
在哪里 这 运输 画 向上 前 这 破旧 正面 的 一个 老的 修道院 然后
[trænsˈfɔ:md] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['prɪzn] .
transformed into a prison .
转变 进入 一个 监狱 .

马车停在一座破旧的老修道院门前，这座修道院后来被改建成了监狱。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [haɪ] [greɪ] [wɔ:lz] , [wɪð; wɪθ] ['evri] ['wɪndəʊ] [bɑ:rd] ,
The sight of those high gray walls , with every window barred ,
这 视线 的 那些 高的 灰色的 墙壁 , 和 每一个 窗户 禁止 ,
映入眼帘的是高高的灰色围墙，每扇窗户都装有铁栅栏。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪt] [θru:] [wɪθ] [nʌn] [kæn; kən][ˈentər] [wɪˈðəʊt] ['stu:pɪŋ] (['hɔ:rəb(ə)l][ˈles(ə)n] !) ,
of the wicket through which none can enter without stooping (horrible lesson !) ,
的 这 便门 通过 哪个 没有任何 能 进入 没有 弯腰 (可怕 课 !) ,
那道狭窄的通道，任何人不弯腰都无法进入（多么可怕的教训！）

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['glu:mi] ['strʌktʃər] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər] [fʊl] [ʌv; əv] ['retʃɪdnəs] ,
of the whole gloomy structure in a quarter full of wretchedness ,
的 这 所有的 阴沉 结构 在 一个 四分之一 满的 的 悲惨 ,
整个阴暗的建筑位于一个充满苦难的街区，

[wer] [aɪˈti:]['raɪzɪz][əˈmɪd][ˈskwɑ:lɪd] [stri:ts] [laɪk] [ə; eɪ] [suˈpri:m] ['mɪzəri] ,
where it rises amid squalid streets like a supreme misery ,
在哪里 它 上升 之中 肮脏的 街道 喜欢 一个 最高 苦难 ,
它像极了极致的苦难，在肮脏的街道中升起。

— [ðɪs] [əˈseɪmblɪdʒ] [ʌv; əv][ˈdɪzməl] [θɪŋz] [soʊ] [əˈprest] ['ɜ:rsjələz] [hɑ:rt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][bɜ:rst][ˈɪntu:] [terz]
— **this assemblage of dismal things so oppressed Ursula's heart that she burst into tears**
— 这 装配 的 惨淡 事物 所以 受压迫者 乌苏拉的 心 那 她 爆裂 进入 眼泪
.
:
.

——这些令人沮丧的事情让乌苏拉的心灵感到无比压抑，以至于她放声大哭。

“ [oʊ] !
“ **Oh !**
” 哦 !
.
:
.
“ 哦 !

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] , “ [tu:; tə] [ɪmˈprɪzn] [jʌŋ] [men][ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['mʌni] !
” **she said , “ to imprison young men in this dreadful place for money !**
” 她 说 , “ 到 监禁 年轻的 男人 在 这 可怕 地方 为了 钱 !
她说：“为了钱，把年轻人囚禁在这个可怕的地方！”

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [det] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mʌni] - ['lendər][hæv; həv][ə; eɪ] ['paʊər] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz][nɔ:t] ?
How can a debt to a money - lender have a power the king has not ?
如何 能 一个 债务 到 一个 钱 - 贷款机构 有 一个 力量 这 国王 有 不是 ?
债主的债务怎么可能拥有国王所不具备的权力呢？

[hi:; hi][ðər; ðər] !
He there !
他 那里 !
.
:
.
他在那儿！

“ [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] .
” **she cried .**
” 她 哭 .
.
:
.
她哭了起来。

“ [wer] , ['gɑ:dfa:ðər] ?
“ **Where** , **godfather** ?
“ 在哪里 , 教父 ?

“教父在哪儿? ”

“ [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm] ['wɪndəʊ] [tu:; tə] ['wɪndəʊ] .
“ **she added** , **looking from window to window** .
“ 她 额外 , 寻找 从 窗户 到 窗户 .

她一边说着，一边从一扇窗户望向另一扇窗户。

“ ['ə:sjulə] , “ [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['merkɪŋ] [ˌem 'i:] [kə'mɪt] [greɪt] ['fɑ:lɪz] .
“ **Ursula** , “ **said the old man** , “ **you are making me commit great follies** .
“ 乌苏拉 , “ 说 这 老的 男人 , “ 你 是 制作 我 犯罪 伟大的 愚行 .

“乌苏拉,”老人说,“你让我犯了很多愚蠢的错误。”

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [fə'getɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] . “
This is not forgetting him as you promised . “
这 是 不是 遗忘 他 作为 你 承诺 . “

这并非如你承诺的那样忘记他。

“ [bʌt; bət] , “ [ʃi:; ʃi]['ɑ:rgju:d] ,
“ **But** , “ **she argued** ,
“ 但 , “ 她 争论 ,

“但是,”她辩解道,

“ [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'naʊns] [hɪm; ɪm][mʌst; məst][aɪ]['ɔ:lsoʊ] [si:s] [tu:; tə] [fi:l] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm]
“ **if I must renounce him must I also cease to feel an interest in him**
“ 如果 我 必须 放弃 他 必须 我 还 停止 到 感觉 一个 兴趣 在 他
?
?
?

“如果我必须与他断绝关系，我是否也必须停止对他产生兴趣? ”

[aɪ][kæn; kən] [lʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][nɑ:t] ['mæri] [æt; ət][ɔ:l] . “
I can love him and not marry at all . “
我 能 爱 他 和 不是 结婚 在 全部 . “

我可以爱他，但完全不结婚。

“ [ɑ:] ! “ [kraɪd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ,
“ **Ah ! “ cried the doctor** ,
“ 啊 ! “ 哭 这 医生 ,

“啊!”医生惊呼道。

“ [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['ri:z(ə)n] [ɪn][jʊr; jər] [ʌn'ri:znəblnəs] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [aɪ] [brɔ:t] [ju:; jʊ] .
“ **there is so much reason in your unreasonableness that I am sorry I brought you** .
“ 那里 是 所以 很多 原因 在 你的 不合理 那 我 是 对不起 我 带来 你 .

“你的不讲道理中有很多道理，我很后悔把你带来。”

“ [θri:] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] ['wɜ:rðɪ] [mæn][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði][rɪ'si:ts, ri:'si:ts] [saɪnd] ,
“ **Three days later the worthy man had all the receipts signed** ,
“ 三 天 之后 这 值得 男人 有 全部 这 收据 签名 ,

三天后，这位正直的人办齐了所有收据。

[ænd; ənd][ðə; ði]['li:g(ə)][ˈpepərɪz] ['redi] [fɔ:r; fər] - [rɪ'li:s] .
and the legal papers ready for Savinien's release .
和 这 合法的 文件 准备好 为了 - 发布 .

萨维尼安获释的法律文件也已准备就绪。

[ðə; ði] ['peɪɪŋ] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['nəʊtəri:z] - [fi:z] , [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['eɪtɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
The payings , including the notaries ' fees , amounted to eighty thousand francs .
这 支付 , 包括 这 公证人 - 费用 , 金额 到 八十 千 法郎 .

包括公证费在内，总费用为八万法郎。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [went] [hɪmˈself] [tuː; tə] [siː] - [rɪˈliːst] [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [æt; ət] [tuː] [əˈklɒk, əu-] .
The doctor went himself to see Savinien released on Saturday at two o'clock .
这 医生 去 他自己 到 看 - 发布 在 周六 在 二 点钟 .

医生亲自去探望了周六下午两点获释的萨维尼安。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈvaɪkəʊnt] , [ɔːlˈredi] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
The young viscount , already informed of what had happened by his mother ,
这 年轻的 子爵 , 已经 知情的 的 什么 有 发生 经过 他的 母亲 ,
年轻的子爵, 早已从母亲那里得知了发生的事情,

[θæŋkt] [hɪz; ɪz] [ˈlɪbəreɪtər] [wɪð; wɪθ] [sɪnˈsɪr] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [hɑːrt] .
thanked his liberator with sincere warmth of heart .
谢谢 他的 救星 和 真诚 温暖 的 心 .

他由衷地感谢了他的解放者。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈtʃ:rn] [æt; ət] [wʌns][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] , ” [ðə; ði][oʊld][ˈdɑːktər] [sed] [tuː; tə]
“ **You must return at once to see your mother ,** ” **“ the old doctor said to**
“ 你 必须 返回 在 一次 到 看 你的 母亲 , ” 这 老的 医生 说 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“你必须立刻回去看望你的母亲,”老医生对他说。

- [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][kənˈfjuːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈtræktɪd] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdets]
Savinien answered in a sort of confusion that he had contracted certain debts
- 回答 在 一个 种类 的 困惑 那 他 有 合同 肯定 债务

[ʌv; əv] [ˈɑːnər] [waɪl] [ɪn] [ˈprɪzn] ,
of honor while in prison ,
的 荣誉 尽管 在 监狱 ,

萨维尼安有些慌乱地回答说, 他在狱中欠下了一些荣誉债务。

[ænd; ænd] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði][ˈvɪzɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
and related the visit of his friends .
和 有关的 这 访问 的 他的 朋友们 .

并讲述了朋友们来访的情况。

“ [aɪ] [səˈspektɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˈpɜːrsən(ə)l] [det] , ” [kraɪd][ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ **I suspected there was some personal debt ,** ” **“ cried the doctor , smiling .**
“ 我 怀疑 那里 曾是 一些 个人的 债务 , ” 哭 这 医生 , 微笑 .
“我怀疑他有个人债务,”医生笑着说。

“ [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ˈbɔːroʊd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ʌv; əv][em ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [peɪd]
“ **Your mother borrowed a hundred thousand francs of me , but I have paid**
“ 你的 母亲 借来的 一个 百 千 法郎 的 我 , 但 我 有 有薪酬的
[aʊt][ˈoʊnli] [ˈeɪti] [ˈθaʊz(ə)nd] .
out only eighty thousand .
出去 仅有的 八十 千 .

“你母亲向我借了十万法郎, 但我只还了八万。”

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [rest] ; [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] [spend] [aɪ ˈtiː] , [məˈsjɜːr] ;
Here is the rest ; be careful how you spend it , monsieur ;
这里 是 这 休息 ; 是 小心 如何 你 花费 它 , 先生 ;

剩下的钱都在这里; 先生, 请谨慎使用;

[kənˈsɪdər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [left] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æz; əz][jʊr; jər] [steɪk] [ɑːn][ðə; ði] [ɡriːn] [klɒːθ] [ʌv; əv]
consider what you have left of it as your stake on the green cloth of
考虑 什么 你 有 左边 的 它 作为 你的 赌注 在 这 绿色的 布 的
[ˈfɔːrtʃən] .
fortune .
财富 .

把剩下的东西看作是你在这块绿色财富之布上的赌注。

" [ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði][læst] [eɪt] [deɪz] - [hæd; həd][meɪd] ['meni] [rɪ'flekʃnz] [ɑ:n][ðə; ði]['prez(ə)nt]
“ **During the last eight days Savinien had made many reflections on the present** ”
期间 这 最后的 八 天 - 有 制成 许多 反思 在这 展示
[kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][laɪf] .
conditions of life .
状况 的 生活 .

“在过去的八天里，萨维尼安对当前的生活状况进行了许多思考。

[kɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ni'sesiteɪtɪd] [hɑ:rd][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [hu:'evər] [sɔ:t] [ə; eɪ]
Competition in everything necessitated hard work on the part of whoever sought a
竞赛 在 一切 必要 难的 工作 在这 部分 的 谁 寻求 一个
['fɔ:rtʃən] .
fortune .
财富 .

各行各业的竞争都要求任何想要致富的人都必须努力工作。

[ɪ'li:g(ə)l] ['meθədz] [ænd; ənd][ʌndər'hænd] ['di:lɪŋ] [di'mɑ:ndɪd] [mɔ:r] ['tælənt][ðæn; ðən]['oʊpən] ['efərts] [ɪn]
Illegal methods and underhand dealing demanded more talent than open efforts in
非法的 方法 和 暗中 处理 要求 更多的 天赋 比 打开 努力 在
[feɪs] [ʌv; əv][deɪ] .
face of day .
脸 的 天 .

非法手段和暗箱操作比光明正大的努力需要更多的技巧。

[sək'ses] [ɪn][sə'saɪəti] , [fɑ:r][frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][məen][pə'ziʃ(ə)n] ,
Success in society , far from giving a man position ,
成功 在 社会 , 远的 从 给予 一个 男人 位置 ,
[sə'saɪəti] [frʌm] [gɪvɪŋ] [ə] [eɪ] [məen] [pə'ziʃ(ə)n] .
社会上的成功，远非赋予一个人地位的因素。

['weɪstɪd] [hɪz; ɪz][taɪm] [ænd; ənd][rɪ'kwəɪərd][æn; ən] ['ɪmens] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] .
wasted his time and required an immense deal of money .
浪费 他的 时间 和 必需的 一个 巨大 交易 的 钱 .
[wɛstɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [rɪ'kwəɪərd] [æn; ən] ['ɪmens] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] .
浪费了他的时间，还耗费了他大量的金钱。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kən'sɪdərd] [ɔ:l] - ['paʊəf(ə)l] , [hæd; həd][noʊ]
The name of Portenduere , which his mother considered all - powerful , had no
这 姓名 的 - , 哪个 他的 母亲 经过考虑的 全部 - 强大的 , 有 不
[ˈpaʊər] [æt; ət][ɔ:l][ɪn]['pærɪs] .
power at all in Paris .
力量 在 全部 在 巴黎 .

波滕杜尔这个名字，他的母亲认为它无所不能，但在巴黎却毫无影响力。

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ðə; ði] ['depju:ti] , [kʌnt] [di:] - ,
His cousin the deputy , Comte de Portenduere ,
他的 表哥 这 副 , 孔特 德 - ,
[hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [ðə; ði] ['depju:ti] , [kʌnt] [di:] - ,
他的表兄，副手，波滕杜埃尔伯爵

[kʌt] [ə; eɪ] ['veri] [pʊr] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lektɪv] [tʃeɪmbər] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] [ænd; ənd]
cut a very poor figure in the Elective Chamber in presence of the peerage and
切 一个 非常 贫穷的 数字 在这 选修课 商会 在 在场 的 这 贵族 和
[ðə; ði] [kɔ:rt] ;
the court ;
这 法庭 ;

在贵族和法庭面前，他在选举法庭上的表现非常糟糕；

[ænd; ənd][hæd; həd] [nʌn] [tu:] [mʌtʃ] ['kredit] ['pɜ:rsənəli] .
and had none too much credit personally .
和 有 没有任何 也 很多 信用 亲自 .
[ænd; ənd] [hæd; həd] [nʌn] [tu:] [mʌtʃ] ['kredit] ['pɜ:rsənəli] .
个人信用记录也并不好。

[ˈædmərəl] - [ɪgˈzɪstɪd] [ˈoʊnli][æz; əz][ðə; ði] [ˈhʌzbænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
Admiral Kergarouet existed only as the husband of his wife .
上将 - 存在 仅有的 作为 这 丈夫 的 他的 妻子 .
凯尔加鲁埃海军上将的存在仅仅在于他妻子的丈夫这个身份。

- [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈɔːrətəz] , [men][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l]
Savinien admitted to himself that he had seen orators , men from the middle
- 承认 到 他自己 那 他 有 已见 演说家 , 男人 从 这 中间
[ˈklæsɪz] ,
classes ,
课程 ,

萨维尼安承认，他见过一些演说家，一些来自中产阶级的人，
[ɔːr] [ˈlesər] [ˈnəublmən] , [bɪˈkrʌm] [ɪnfluˈenʃ(ə)l] [ˈpɜːsənɪdʒz] .
or lesser noblemen , become influential personages .
或者 较少 贵族 , 变得 有影响 人物 .

或者出身较低的贵族，成为有影响力的人物。

[ˈmʌni] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɪvət] , [ðə; ði][soʊl] [miːnɪz] ,
Money was the pivot , the sole means ,
钱 曾是 这 枢 , 这 唯一 方法 ,
金钱是关键，是唯一的手段。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈmekənɪzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][səˈsaɪəti] [wɪt] [ˈluːɪs] [ˌeksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [ɪn]
the only mechanism of a society which Louis XVIII . had tried to create in
这 仅有的 机制 的 一个 社会 哪个 路易斯 十八 . 有 尝试 到 创造 在
[ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
the likeness of that of England .
这 相似 的 那 的 英格兰 .

这是路易十八试图建立的，与英国社会相似的社会的唯一机制。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː] [klef] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [ˈkrɔɪ] [ˈdiːʃes] [ˈpeti] - [tʃæmps]
On his way from the Rue de la Clef to the Rue Croix des Petits - Champs
在 他的 方式 从 这 后悔 德 拉 谱号 到 这 后悔 克罗伊克斯 德斯 小 - 冠军
[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][diˈvʌldʒd] [ðə; ði] [ˈʌpʃɑːt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌmedɪˈteɪʃənz] ([wɪt] [wɜːr; wər]
the young gentleman divulged the upshot of these meditations (which were
这 年轻的 绅士 泄露 这 结果 的 这些 冥想 (哪个 是
[ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][diː] - [ədˈvaɪs]) [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈdɑːktər] .
certainly in keeping with de Marsay's advice) to the old doctor .
当然 在 保持 和 德 - 建议) 到 这 老的 医生 .

这位年轻绅士从钥匙街前往小田十字街的路上，向老医生透露了这些思考的结果（这些结果当然与德·马尔赛的建议一致）。

“ [aɪ] [ɔːt] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **I ought , ” he said ,**
” 我 应该 , ” 他 说 ,

“我应该,”他说。

“ [tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː] [əˈblɪvɪən] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [siːk] [ə; eɪ] [kəˈrɪr] .
“ **to go into oblivion for three or four years and seek a career .**
” 到 去 进入 遗忘 为了 三 或者 四 年 和 寻找 一个 职业 .
“遁世隐退三四年，另谋发展事业。”

[pərˈhæps][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [maɪˈself][ə; eɪ] [neɪm] [baɪ] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn] [ˈsteɪtsmənʃɪp] [ɔːr] [ˈmɔərəlz]
Perhaps I could make myself a name by writing a book on statesmanship or morals
也许 我 可以 制作 我 一个 姓名 经过 写作 一个 书 在 政治家风范 或者 德
,
.
,
或许我可以写一本关于政治家风范或道德准则的书来扬名立万。

[ɔːr][ə; eɪ] ['tri:tɪs] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kwɛstʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
or a treatise on some of the great questions of the day .
或者 一个 论文 在 一些 的 这 伟大的 问题 的 这 天 .
或者一篇探讨当今一些重大问题的论文。

[waɪl] [aɪ][eɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [jʌŋ] ['leɪdɪ] [huː] [kʊd; kəd]
While I am looking out for a marriage with some young lady who could
尽管 我 是 寻找 出去 为了 一个 婚姻 和 一些 年轻的 女士 WHO 可以
[meɪk] [em 'iː]['elɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,
make me eligible to the Chamber ,
制作 我 有资格的 到 这 商会 ,
我正在寻找一位年轻女士结婚，这样我就能有资格进入商会。

[aɪ] [waɪl] [wɜːrk][hɑːrd][ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd][ɪn] [əb'skjʊərətɪ] .
I will work hard in silence and in obscurity .
我 将要 工作 难的 在 沉默 和 在 朦胧 .
我将默默无闻地努力工作。

” ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [aɪ] ,
” **Studying the young fellow's face with a keen eye** ,
” 学习 这 年轻的 同伴们 脸 和 一个 敏锐的 眼睛 ;
“他用敏锐的目光仔细观察着这个年轻人的脸，

[ðə; ði]['daːktər] [sɔː] [ðə; ði] ['sɪriəs] ['pɜːrپəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]
the doctor saw the serious purpose of a wounded man who was anxious to
这 医生 锯 这 严肃的 目的 的 一个 受伤 男人 WHO 曾是 焦虑的 到
[ˈvɪndɪkeɪt] [hɪm'self] .
vindicate himself .
表白 他自己 .
医生看出了这位受伤男子急于证明自己清白的严肃目的。

[hiː; hi] [ðerfɔːr] ['kɔːrdʒəli] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] .
He therefore cordially approved of the scheme .
他 所以 诚挚地 得到正式认可的 的 这 方案 .
因此，他欣然同意了这项方案。

” [maɪ] [frend] , ” [hiː; hi] [sed] ,
” **My friend** , ” **he said** ,
” 我的 朋友 , ” 他 说 ,
“我的朋友,”他说。

” [ɪf] [juː; jʊ] [stri:p] [ɔːf] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][noʊ'biləti] ([wɪt] [ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] [wɔːrn] [ðiːz] [deɪz])
” **if you strip off the skin of the old nobility (which is no longer worn these days)**
” 如果 你 条 离开 这 皮肤 的 这 老的 贵族 (哪个 是 不 更长 磨损 这些 天)
[aɪ] [waɪl] [ʌndər'teɪk] ,
I will undertake ,
我 将要 承担 ,
“如果剥去旧贵族（如今已不再穿着）的皮囊，我将承担责任，

[ˈæftər][juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] [ɪn][ə; eɪ] ['stedɪ] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs]
after you have lived for three or four years in a steady and industrious
后 你 有 居住地 为了 三 或者 四 年 在 一个 稳定的 和 勤劳
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,
当你稳定勤奋地生活了三四年之后，

[tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [jʌŋ] [gɜːrl] , ['bjʊːtrɪf(ə)l] , ['eɪmiəb(ə)l] , ['paɪəs] ,
to find you a superior young girl , beautiful , amiable , pious ,
到 寻找 你 一个 优越的 年轻的 女孩 , 美丽的 , 可亲 , 虔诚的 ,
为您寻找一位优秀、美丽、和蔼、虔诚的年轻女孩，

[ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [frʌm; frəm][ˈsev(ə)n][tu:; tə] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
and possessing from seven to eight hundred thousand francs ,
和 拥有 从 七 到 八 百 千 法郎 ,
并拥有七八十万法郎,

[hu:] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [ˈhæpi] [ænd; ənd][ʌv; əv] [hu:m] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈevri] [ˈri:z(ə)n][tu:; tə][bi:; bi]
who will make you happy and of whom you will have every reason to be
WHO 将要 制作 你 快乐的 和 的 谁 你 将要 有 每一个 原因 到 是
[praʊd] ,
proud ,
自豪的 ,

他会让你快乐，也会让你有充分的理由为他感到骄傲。

— [wʌŋ] [hu:z] [ˈoʊnli][noʊˈbɪləti][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] ! “
— **one whose only nobility is that of the heart** ! ”
— 一 谁 仅有的 贵族 是 那 的 这 心 ! ”

——他唯一的尊贵之处在于他那颗善良的心！

“ [ɑ:] , [ˈdɑ:ktər] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , “ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][lɔ:ŋɡər][ə; eɪ][noʊˈbɪləti][ɪn] [ði:z] [deɪz] ,
“ **Ah , doctor !** ” **cried the young man , “ there is no longer a nobility in these days** ,
“ 啊 , 医生 ! ” 哭 这 年轻的 男人 , “ 那里 是 不 更长 一个 贵族 在 这些 天 ,
“啊，医生！”年轻人喊道，“如今世上已经没有贵族了。”

— [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][æriˈstɑ:krəsi] . “
— **nothing but an aristocracy** . ”
— 没有什么 但 一个 贵族 . ”

——只不过是 一个贵族阶层。”

“ [ɡoʊ][ænd; ənd] [peɪ] [jʊr; jər] [ˈdets] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [hɪr] .
“ **Go and pay your debts of honor and come back here** .
“ 去 和 支付 你的 债务 的 荣誉 和 来 后退 这里 .

“去偿还你的债务，然后回来。”

[aɪ][æɪ; jəl] [ɪnˈɡeɪdʒ] [ðə; ði] [ku:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪlɪdʒəns] , [fɔ:r; fər][maɪ] [ni:s] [ɪz][wɪð; wɪθ][em ˈi:] ,
I shall engage the coupe of the diligence , for my niece is with me ,
我 将 从事 这 双门轿跑车的 这 勤勉 , 为了 我的 侄女 是 和 我 ,
我将承担大部分勤勉工作，因为我的侄女和我在一起。

“ [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
“ **said the old man** .
“ 说 这 老的 男人 .

“老人说道。”

[ðæt] [ˈi:vniŋ] , [æt; ət][sɪks][əˈklɒk, əu-] , [ðə; ði] [θri:] [ˈtrævəlɜ:z, ˈtrævlɜ:z] [ˈstɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:]
That evening , at six o'clock , the three travelers started from the Rue
那 晚上 , 在 六 点钟 , 这 三 旅行者 开始 从 这 后悔
[ˈdɔ:ˌfi:n; dɔ:ˈfi:n] .
Dauphine :
多菲内 :

当晚六点，三位旅行者从多芬街出发。

[ˈə:sjʊlə] [hæd; həd] [pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [veɪl] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .
Ursula had put on a veil and did not say a word .
乌苏拉 有 放 在 一个 面纱 和 做过 不是 说 一个 单词 :

乌苏拉戴上了面纱，一言不发。

- , [hu:] [wʌns] , [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][su:pərˈfɪ(ə)l] [ˈɡæləntri] ,
Savinien , who once , in a moment of superficial gallantry ,
- , WHO 一次 , 在 一个 片刻 的 浅 英勇 ,

萨维尼安，他曾一度出于肤浅的绅士风度，

[hæd; həd] [sent] [hɜ:r; hər] [ðæt] [kɪs] [wɪtʃ] [ɪn'veɪdɪd] [ænd; ənd] ['kɒŋkəd] [hɜ:r; hər] [soʊl] [laɪk] [ə; eɪ] [lʌv] -
had sent her that kiss which invaded and conquered her soul like a love -
有 发送 她 那 吻 哪个 入侵 和 征服 她 灵魂 喜欢 一个 爱 -
[ˈpoʊəm] ,
poem ,
诗 ,

他曾送给她一个吻，那吻如同情诗般侵入并征服了她的灵魂。

[hæd; həd] [kəm'pli:tli] [fər'ɡɑ:tn] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [ɪn] [ðə; ði] [hel] [lʌ; əv] [hɪz; ɪz] [pə'rɪzjən] ['dets] ;
had completely forgotten the young girl in the hell of his Parisian debts ;
有 完全地 被遗忘的 这 年轻的 女孩 在 这 地狱 的 他的 巴黎人 债务 ;
[mɔ:ˈroʊvər] ,
moreover ,
而且 ,

他早已在巴黎债务的炼狱中彻底忘记了那个年轻女孩；而且，

[hɪz; ɪz] ['hoʊpləs] [lʌv] [fɔ:r; fər] ['eməli] [di:] - ['hɪndəd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [bi'stəʊɪŋ] [ə; eɪ]
his hopeless love for Emilie de Kergarouet hindered him from bestowing a
他的 绝望 爱 为了 艾米莉 德 - 受阻 他 从 授予 一个
[θɔ:t] [ɑ:n] [ə; eɪ] [fju:] [glɑ:nsɪz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [gɜ:rl] .
thought on a few glances exchanged with a little country girl .
想法 在 一个 很少 眼神 交换 和 一个 小的 国家 女孩 .

他对艾米莉·德·凯尔加鲁埃的无望的爱，使他无暇顾及与一位乡村小女孩的几次眼神交流。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] [hɜ:r; hər] [wen] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ['hændɪd] [hɜ:r; hər] [ɪntu:] [ðə; ði] [koʊtʃ] [ænd; ənd]
He did not recognize her when the doctor handed her into the coach and
他 做过 不是 认出 她 什么时候 这 医生 递交 她 进入 这 教练 和
[ðen] [sæt] [daʊn] [bi'saɪd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] ['seprət] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['vaɪkaʊnt] .
then sat down beside her to separate her from the young viscount .
然后 卫星 向下 旁 她 到 分离 她 从 这 年轻的 子爵 .

当医生把她交到马车上，然后坐在她旁边，把她和年轻的子爵隔开时，他并没有认出她。

" [aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [bɪlz] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [tu:; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" I have some bills to give you , " said the doctor to the young man .
" 我 有 一些 账单 到 给 你 , " 说 这 医生 到 这 年轻的 男人 .

“我有一些账单要给你，”医生对年轻人说。

" [aɪ] [hæv; həv] [brɔ:t] [ɔ:l] [jʊr; jər] ['pepərz] [ænd; ənd] ['dɑ:kjuments] . "
" I have brought all your papers and documents . "
" 我 有 带来 全部 你的 文件 和 文件 . "

“我已经把你的所有文件和资料都带来了。”

" [aɪ] [keɪm] ['veri] [nɪr] [nɑ:t] ['getɪŋ] [ɔ:f] , " [sed] - ,
" I came very near not getting off , " said Savinien ,
" 我 来了 非常 靠近 不是 获得 离开 , " 说 - ,

萨维尼安说：“我差点就没能下车。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乌苏拉(Ursula)

第8/15页

“ [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ˈɔːrdər] [ˈlɪnɪn] [ænd; ənd] [kloʊðz] ; [ðə; ði] [ˈfɪlɪˌstiːnz] [tʊk] [ɔːl] ;
“ for I had to order linen and clothes ; the Philistines took all ;

“ 为了 我 有 到 命令 亚麻布 和 衣服 ; 这 非利士人 采取 全部 ;

“因为我订购了麻布和衣服；非利士人全都拿走了；

[aɪ] [rɪˈtʊːrn] [laɪk] [ə; eɪ] [truː] [ˈprɔːdɪɡ(ə)] .
I return like a true prodigal .

我 返回 喜欢 一个 真的 浪子 .

我像个真正的浪子一样回来了。

“ [haʊˈevər] [ˈɪntrəstɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
“ However interesting were the subjects of conversation between the young man

“ 然而 有趣的 是 这 主题 的 对话 之间 这 年轻的 男人

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][wʌn] ,
and the old one ,

和 这 老的 一 ,

然而，尽管年轻人和老人之间的谈话内容很有趣，

[ænd; ənd] [haʊˈevər] [ˈwɪti] [ænd; ənd] [ˈklevər] [wɜːr; wər][ˈsɜːrt(ə)n] [riˈmaːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvaɪkaʊnt] ,
and however witty and clever were certain remarks of the viscount ,

和 然而 机智 和 聪明的 是 肯定 评论 的 这 子爵 ,

然而，尽管子爵的某些言论诙谐机智，

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [kənˈtɪnjuːd] [ˈsaɪlənt] [tɪl] [ˈæftər] [dʌsk] , [hɜːr; hər] [ɡriːn] [veɪl] [ˈloʊə-d] ,
the young girl continued silent till after dusk , her green veil lowered ,

这 年轻的 女孩 持续 沉默的 直到 后 黄昏 , 她 绿色的 面纱 降低 ,

直到黄昏之后，小女孩才放下绿色的面纱，一直沉默不语。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz] [krɔːst] [ɑːn][hɜːr; hər] [ɔːl] .
and her hands crossed on her shawl .

和 她 双手 交叉 在 她 披肩 .

她的双手交叉放在披肩上。

“ [mædəmwəˈzel] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈpærɪs] [ˈveri] [mʌtʃ] , “ [sed] - [æt; ət]
“ Mademoiselle does not seem to have enjoyed Paris very much , “ said Savinien at

“ 小姐 做 不是 似乎 到 有 享受 巴黎 非常 很多 , “ 说 - 在

[ləst] , [ˈsʌmwʌt] [piːkt] .
last , somewhat piqued .

最后的 , 有些 激怒 .

“小姐似乎不太喜欢巴黎，”萨维尼安最后有些恼火地说。

“ [aɪ][eɪˈem][ɡlæd][tuː; tə] [rɪˈtʊːrn] [tuː; tə] [nɪˈmɔːr] , “ [ʃiː; ji] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [vɔɪs] [ˈreɪzɪŋ]
“ I am glad to return to Nemours , “ she answered in a trembling voice raising

“ 我 是 高兴的 到 返回 到 内穆尔 , “ 她 回答 在 一个 发抖 嗓音 提高

[hɜːr; hər] [veɪl] .
her veil .

她 面纱 .

“我很高兴回到内穆尔，”她颤抖着声音回答，同时掀开了面纱。

[nɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði][dɪm] [laɪt] - [ðen] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [ˈhevi] [breɪdz] [ʌv; əv]
Notwithstanding the dim light Savinien then recognized her by the heavy braids of

虽然 这 暗淡 光 - 然后 认可 她 经过 这 重的 辫子 的

[hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbrɪljəns,-jənsɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] .
her hair and the brilliance of her blue eyes .

她 头发 和 这 才华横溢 的 她 蓝色的 眼睛 .

尽管光线昏暗，萨维尼安还是通过她厚重的辫子和明亮的蓝眼睛认出了她。

“ [aɪ] , [tu:] ,
“ **I , too** ,
“ 我 , 也 ,
“ 我也是 ,
[li:v] [ˈpærɪs][tu:; tə] [ˈberi] [maɪˈself][ɪn] [nɪˈmɔ:z] [wɪˈðəʊt] [rɪˈɡret] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [mi:t] [maɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ]
leave Paris to bury myself in Nemours without regret now that I meet my charming
离开 巴黎 到 埋葬 我 在 内穆尔 没有 后悔 现在 那 我 见面 我的 迷人
[ˈneɪbər] [əˈɡen] ,
neighbour again ,
邻居 再次 ,

既然再次遇到了我迷人的邻居，我便毫无遗憾地离开巴黎，葬身于内穆尔。

“ [hi:; hi] [sed] ; “ [aɪ] [hoʊp] , [məˈsjɜ:r] [lə] [dɒkˈtɜ:r] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪˈsi:v] [em ˈi:][ɪn][jʊr; jər] [haʊs] ;
“ **he said ; “ I hope , Monsieur le docteur that you will receive me in your house ;**
“ 他 说 ; “ 我 希望 , 先生 勒 医生 那 你 将要 收到 我 在 你的 房子 ;
他说：“我希望，医生先生，您能接待我到您家去；

[aɪ] [lʌv] [ˈmju:zɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmembər] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈlɪsnd] [tu:; tə] [mædəmwəˈzel] [ˈɜ:rsjʊləz]
I love music , and I remember to have listened to Mademoiselle Ursula's
我 爱 音乐 , 和 我 记住 到 有 听着 到 小姐 乌苏拉的
[piˈænoʊ] . “
piano : “
钢琴 : “

我热爱音乐，我记得曾听过乌苏拉小姐的钢琴演奏。

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ˈɡreɪvli] ,
“ **I do not know , “ replied the doctor gravely ,**
“ 我 做 不是 知道 , “ 回复 这 医生 严重地 ,
“我不知道，”医生严肃地回答道。

“ [ˈweðər] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wʊd] [əˈpru:v] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈvɪzɪts][tu:; tə][æn; ən][oʊld][mæn] [hu:z] [ˈdu:ti]
“ **whether your mother would approve of your visits to an old man whose duty**
“ 无论 你的 母亲 会 批准 的 你的 访问 到 一个 老的 男人 谁 责任
[aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə] [ker] [fɜ:r; fər] [ðɪs] [dɪr] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [səˈlɪsɪtu:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðər] .
it is to care for this dear child with all the solicitude of a mother .
它 是 到 关心 为了 这 亲爱的 孩子 和 全部 这 关怀 的 一个 母亲 .

“你的母亲是否会赞成你去探望一位老人，这位老人的职责是像母亲一样悉心照料你亲爱的孩子。

“ [ðɪs] [rɪˈzɜ:rvd] [ˈænsər] [meɪd] - [rɪˈflekt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ðen] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈkɪsɪz]
“ **This reserved answer made Savinien reflect , and he then remembered the kisses**
“ 这 预订的 回答 制成 - 反映 , 和 他 然后 记得 这 吻
[soʊ] [ˈθɔ:tləsli] [wɑ:ftɪd] .
so thoughtlessly wafted .
所以 不经思考地 飘散 .

“这个含蓄的回答让萨维尼安陷入沉思，然后他想起了那些不经意间飘来的吻。

[naɪt] [keɪm] ; [ðə; ði] [hi:t] [wʌz; wəz] [ɡreɪt] .
Night came ; the heat was great .
夜晚 来了 ; 这 热 曾是 伟大的 .
夜幕降临，天气炎热。

- [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [went] [tu:; tə] [sli:p] [fɜ:rst] .
Savinien and the doctor went to sleep first .
- 和 这 医生 去 到 睡觉 第一的 .
萨维尼安和医生先睡着了。

[əˈsjulə] , [hu:z] [hed] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈpra:dʒɛkts, pra:ˈdʒɛkts] , [dɪd][nɑ:t] [səˈkʌm] [tɪl] [ˈmɪdnaɪt] .
Ursula , whose head was full of projects , did not succumb till midnight .
乌苏拉 , 谁 头 曾是 满的 的 项目 , 做过 不是 屈服 直到 午夜 .
乌苏拉满脑子都是计划，直到午夜才屈服。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][ɔːf][hɜːr; həɹ] [strɔː] - [ˈbɑːnɪt] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [hed] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
She had taken off her straw - bonnet , and her head , covered with a
她有已采取离开她稻草 - 引擎盖 , 和她她头 , 涵盖和一个
[ˈlɪt(ə)l] [imˈbrɔɪdəd] [kæp] ,
little embroidered cap ,
小的绣花帽 ,

她摘下了草帽，头上戴着一顶绣花小帽。

[draːpt] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈʌŋkəlz] [ˈʃoʊldər] .
dropped upon her uncle's shoulder .
掉落之上她叔叔的肩膀 .

掉落在她叔叔的肩膀上。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] - [æt; ət] [dɑːn] , - [əˈwʊʊk] .
When they reached Bouron at dawn , Savinien awoke .
什么时候他们达到 - 在黎明 , - 醒来 .

黎明时分，他们抵达布隆时，萨维尼安醒了过来。

[hiː, hi] [ðen] [sɔː] [ˈəːsjulə][ɪn][ðə; ði] [slɑɪt] [ˌdɪsəˈreɪ] [ˈnæt(ə)rəli] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒʊʊltɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
He then saw Ursula in the slight disarray naturally caused by the jolting of the
他然后锯乌苏拉在这轻微混乱自然导致经过这剧烈震动的这
[ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] ;
vehicle ;
车辆 ;

然后他看到乌苏拉因为车辆颠簸而略显慌乱；

[hɜːr; həɹ][kæp][wʌz; wəz] [ˈrʌmpld] [ænd; ənd][hæf] [ɔːf] ; [ðə; ði] [her] , [ʌnˈbaʊnd] , [hæd; həd][ˈfɔːlən] [iːtʃ]
her cap was rumpled and half off ; the hair , unbound , had fallen each
她帽曾是皱巴巴的和一半离开 ; 这头发 , 无界 , 有倒下每个
[saɪd][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [feɪs] ,
side of her face ,
边的的她脸 ,

她的帽子皱巴巴的，半摘了下来；头发散乱地垂在脸颊两侧。

[wɪtʃ] [gləʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ; [ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
which glowed from the heat of the night ; in this situation ,
哪个发光从这热的这夜晚 ; 在这情况 ,

它因夜晚的热气而闪闪发光；在这种情况下，

[ˈdredf(ə)l] [fɔːr; fəɹ] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [huːm] [dres] [ɪz][ə; eɪ] [ˈnesəsəri] [ɔːgˈzɪliəri] , [juːθ] [ænd; ənd] [ˈbjuːti]
dreadful for women to whom dress is a necessary auxiliary , youth and beauty
可怕为了女性到谁裙子是一个必要的辅助的 , 青年和美丽
[ˈtraɪʌmft] .
triumphed .
胜利 .

对于视穿着打扮为必要辅助手段的女性来说，这真是太可怕了，青春和美貌最终取得了胜利。

[ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈlʌvli] .
The sleep of innocence is always lovely .
这睡觉的无辜是总是迷人的 .

纯真无邪的睡眠总是那么美好。

[ðə; ði][hæf] - [ˈoʊpənd] [lɪps] [ʃʊʊd] [ðə; ði] [ˈprɪti] [tiːθ] ; [ðə; ði] [ʃɔːl] , [ʌnˈfæsənd] , [geɪv] [tuː; tə]
The half - opened lips showed the pretty teeth ; the shawl , unfastened , gave to
这一半 - 打开嘴唇显示这漂亮的牙齿 ; 这披肩 , 解开 , 给予到
[vjuː] ,
view ,
看法 ,

半张的嘴唇露出漂亮的牙齿；敞开的披肩也露出了.....

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði][fəʊldz][λv; əv][hɜ:r; həɹ] ['mʌzlɪn] [gəʊn] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ə'fens] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['mɑ:dəsti]
beneath the folds of her muslin gown and without offence to her modesty
下面 这 折叠 的 她 细棉布 袍 和 没有 罪行 到 她 谦逊
,
:
,

在她薄纱长袍的褶皱下，丝毫不会冒犯她的羞涩，

[ðə; ði] [greɪsfʌnəs] [λv; əv][hɜ:r; həɹ] ['fɪgjəɹ] .
the gracefulness of her figure .
这 优美 的 她 数字 .

她身姿优美。

[ðə; ði][pjʊɹəti][λv; əv][ðə; ði][ˈvɜ:rdʒɪn][ˈspɪrɪt] [ʃoʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [ˈkaʊntənəns] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r]
The purity of the virgin spirit shone on the sleeping countenance all the more
这 纯度 的 这 处女 精神 闪耀 在 这 睡眠 面容 全部 这 更多的
[ˈpleɪnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][noʊ] [ˈlðəɹ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
plainly because no other expression was there to interfere with it .
显然 因为 不 其他 表达 曾是 那里 到 干扰 和 它 .

纯洁无瑕的少女之灵在沉睡的脸上熠熠生辉，因为没有任何其他表情干扰，显得更加清晰。

[oʊld] - , [hu:] ['prez(ə)ntli] [woʊk] [ʌp] ,
Old Minoret , who presently woke up ,
老的 - , WHO 目前 觉醒 向上 ,

老迈诺雷特这时醒了过来。

[pleɪst] [hɪz; ɪz] [tʰaɪldz] [hed] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][λv; əv][ðə; ði] [ˈkæɪdʒ] [ðæt][ʃi:; ji] [maɪt] [bi:; bi] [mɔ:r] [æt; ət]
placed his child's head in the corner of the carriage that she might be more at
放置 他的 孩子的 头 在 这 角落 的 这 运输 那 她 可能 是 更多的 在
[i:z] ;
ease ;
舒适 ;

他将孩子的头放在马车角落里，让她更舒服些；

[ænd; ənd][ʃi:; ji][let][hɪm; ɪm][du:][aɪ 'ti:] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] ,
and she let him do it unconsciously ,
和 她 让 他 做 它 不知不觉 ,

她不知不觉地就让他这么做了。

[soʊ] [di:p] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [sli:p] ['æftər][ðə; ði] ['meni] ['weɪkfʌl] [naɪts] [ʃi:; ji][hæd; həd] [spent] [ɪn]
so deep was her sleep after the many wakeful nights she had spent in
所以 深的 曾是 她 睡觉 后 这 许多 清醒 夜晚 她 有 花费 在
[ˈθɪŋkɪŋ] [λv; əv] - [ˈtrʌb(ə)l] .
thinking of Savinien's trouble .
思维 的 - 麻烦 .

在经历了无数个辗转难眠的夜晚，她终于安然入睡，思索着萨维尼安的困境。

“ [pʊɹ] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪbəɹ] , “ [ʃi:; ji] [sli:ps] [laɪk] [ðə; ði] [tʰaɪld] [ʃi:; ji]
“ **Poor little girl !** ” **said the doctor to his neighbour** , “ **she sleeps like the child she**
“ 贫穷的 小的 女孩 ! ” 说 这 医生 到 他的 邻居 , “ 她 睡觉 喜欢 这 孩子 她
[ɪz] . “
is . ”
是 . ”

“可怜的小女孩！”医生对他的邻居说，“她睡得像个孩子一样。”

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [praʊd] [λv; əv][hɜ:r; həɹ] , “ [rɪˈplaɪd] - ;
“ **You must be proud of her** , “ **replied Savinien** ;
“ 你 必须 是 自豪的 的 她 , “ 回复 - ;

“你一定为她感到骄傲，”萨维尼安回答道；

“ [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [siːmz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] . ”
“ **for she seems as good as she is beautiful** . ”
“ 为了 她 似乎 作为 好的 作为 她 是 美丽的 . ”

“因为她看起来和她的美貌一样好。”

“ [ɑː] !
“ **Ah** !
“ 啊 !

“啊！

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
she is the joy of the house .
她 是 这 喜悦 的 这 房子 .

她是家里的开心果。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [lʌv] [hɜːr; hər] [ˈbetər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][maɪ] [oʊn] [ˈdɔːtər] .
I could not love her better if she were my own daughter .
我 可以 不是 爱 她 更好的 如果 她 是 我的 自己的 女儿 .

就算她是我亲生女儿，我也不会更爱她了。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ˌsɪksˈtiːn] [ɑːn][ðə; ði] 5th [ˈfebruəri] .
She will be sixteen on the 5th February .
她 将要 是 十六 在 这 5th 二月 .

她将于2月5日年满十六岁。

[gɔːd][grænt] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪl] [meɪk]
God grant that I may live long enough to marry her to a man who will make
上帝 授予 那 我 可能 居住 长的 足够的 到 结婚 她 到 一个 男人 WHO 将要 制作
[hɜːr; hər] [ˈhæpi] .
her happy .
她 快乐的 .

愿上帝保佑我能活得足够长，让她嫁给一个能让她幸福的男人。

[aɪ] [ˈwɔːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːətər] [ɪn][ˈpærɪs] , [wer] [ʃiː; ʃi][wɔːz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]
I wanted to take her to the theater in Paris , where she was for the
我 通缉 到 拿 她 到 这 剧院 在 巴黎 , 在哪里 她 曾是 为了 这
[fɜːrst] [taɪm] ,
first time ,
第一的 时间 ,

我想带她去巴黎看戏，那是她第一次去巴黎。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] , [ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə] [ˈjæpərɔn] [hæd; həd] [fərˈbɪdn] [aɪ ˈtiː] .
but she refused , the Abbe Chaperon had forbidden it .
但 她 拒绝 , 这 阿贝 监护人 有 禁止 它 .

但她拒绝了，阿贝·查佩罗恩禁止她这样做。

- [bʌt; bət] , - [aɪ] [sed] , - [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈmærid] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [wɪl] [wɔːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ]
' **But** , ' **I said** , ' **when you are married your husband will want you to go**
- 但 , - 我 说 , - 什么时候 你 是 已婚 你的 丈夫 将要 想 你 到 去
[ðer; ðər] . -
there . '
那里 . -

“但是,”我说,“等你结婚后，你丈夫会希望你去那里。”

- [aɪ][jæl; jəl][duː] [wʌt] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ˈwɒnts] , - [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
' **I shall do what my husband wants , ' she answered** .
- 我 将 做 什么 我的 丈夫 想要 , - 她 回答 .

“我会做我丈夫想做的事,”她回答道。

- [ɪf] [hiː; hi][æskz][em ˈiː][tuː; tə][duː][ˈiːv(ə)l][ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [wiːk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [jiːld] ,
' **If he asks me to do evil and I am weak enough to yield** ,
- 如果 他 问 我 到 做 邪恶的 和 我 是 虚弱的 足够的 到 屈服 ,

“如果他要求我作恶，而我软弱到屈服，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][rɪˈspɑːnsəb(ə)] [brɪˈfɔːr] [ɡɑːd] — [ænd; ənd][soʊ][aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv] [streŋθ] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz]
he will be responsible before God — and so I shall have strength to refuse
他 将要 是 负责任的 前 上帝 — 和 所以 我 将 有 力量 到 拒绝
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他将在上帝面前承担责任——因此我将有力量拒绝他。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] . -
for his own sake . ' -
为了 他的 自己的 清酒 . -

为了他自己。

" [æz; əz][ðə; ði] [koʊtʃ] ['entərd] [nɪˈmɔːrz] , [æt; ət][faɪv] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ˈəːsjulə] [wʊʊk] [ʌp] ,
" **As the coach entered Nemours , at five in the morning , Ursula woke up ,**
" 作为 这 教练 进入 内穆尔 , 在 五 在 这 早晨 , 乌苏拉 觉醒 向上 ,
"当马车驶入内穆尔医院时，是清晨五点，乌苏拉醒了过来。"

[əˈfeɪmd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['rʌmpld] [kənˈdɪj(ə)n] , [ænd; ənd] [kənˈfjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ædmə'reɪj(ə)n]
ashamed at her rumpled condition , and confused by the look of admiration
羞愧 在 她 皱巴巴的 状况 , 和 使困惑 经过 这 看 的 钦佩
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈkaʊntər] [frʌm; frəm] -
which she encountered from Savinien .
哪个 她 遭遇 从 - .

她为自己衣衫褴褛的样子感到羞愧，同时又对萨维尼安投来的钦佩目光感到困惑。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈaʊər][aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈdɪlɪdʒəns] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] - [tuː; tə]
During the hour it had taken the diligence to come from Bouron to
期间 这 小时 它 有 已采取 这 勤勉 到 来 从 - 到
[nɪˈmɔːrz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈəːsjulə] ;
Nemours the young man had fallen in love with Ursula ;
内穆尔 这 年轻的 男人 有 倒下 在 爱 和 乌苏拉 ;

从布隆到内穆尔的这一个小小时里，这位年轻人爱上了乌苏拉；

[hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdɪd] [ðə; ði] [pɜːr] ['kændər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl] , [ðə; ði] ['bjʊːti] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɑːdi] ,
he had studied the pure candor of her soul , the beauty of that body ,
他 有 研究 这 纯的 坦率的 的 她 灵魂 , 这 美丽的 的 那 身体 ,
他曾细细品味过她纯洁坦诚的灵魂，以及她曼妙的身姿。

[ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪn] , [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪtʃər] ;
the whiteness of the skin , the delicacy of the features ;
这 白人 的 这 皮肤 , 这 美味的 的 这 特征 ;

肌肤白皙，五官精致；

[hiː; hi] [rɪˈkɔːld] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ʌtəd] [bʌt; bət][wʌn] [ɪkˈspresɪv]
he recalled the charm of the voice which had uttered but one expressive
他 召回 这 魅力 的 这 嗓音 哪个 有 说出 但 一 富有表现力的
[ˈsentəns] ,
sentence ,
句子 ,

他回忆起那声音的魅力，尽管它只说过一句富有表现力的话。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [sed] [ɔːl] , [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
in which the poor child said all , intending to say nothing .
在 哪个 这 贫穷的 孩子 说 全部 , 意图 到 说 没有什么 .

这个可怜的孩子本不想说什么，却把一切都说了出来。

[ə; eɪ] [prɪˈzentɪmənt] ['sʌd(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
A presentiment suddenly seemed to take hold of him ;
一个 预感 突然 似乎 到 拿 抓住 的 他 ;

他突然感到一种不祥的预感；

[hi:; hi] [sɔ:] [ɪn] ['ə:sjulə] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðə; ði] ['dɑ:ktər][hæd; həd] ['pɪktʃəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
he saw in Ursula the woman the doctor had pictured to him ,
他 锯 在 乌苏拉 这 女士 这 医生 有 如图所示 到 他 ,

他从乌苏拉身上看到了医生向他描述的那种女人的形象。

[freɪmd] [ɪn][gəʊld][baɪ][ðə; ði] ['mædʒɪk][wɜ:rdz] , “ ['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] . ”
framed in gold by the magic words , “ Seven or eight hundred thousand francs . ”
框 在 金子 经过 这 魔法 字 , “ 七 或者 八 百 千 法郎 . ”

用金框框住的文字是：“七八十万法郎”。

“ [ɪn] [θri:] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ˈjɪrz] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] ['twenti] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] ['twenti] - ['sev(ə)n] , “
“ In three of four years she will be twenty , and I shall be twenty - seven , ”
” 在 三 的 四 年 她 将要 是 二十 , 和 我 将 是 二十 - 七 , ”

[hi:; hi] [θɔ:t] .
he thought .
他 想法 .

“再过三四年她就二十岁了，我就二十七岁了，”他想。

“ [ðə; ði] [gʊd] ['dɑ:ktər] [tɔ:kt] [ʌv; əv][prəʊ'beɪʃ(ə)n] , [wɜ:rk] , [gʊd] [kən'dʌkt] !
“ The good doctor talked of probation , work , good conduct !
” 这 好的 医生 谈话 的 缓刑 , 工作 , 好的 执行 !

这位好医生谈到了缓刑、工作和良好行为！

[slɑɪ][æz; əz][hi:; hi][ɪz][aɪ][jæl; jəl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tel] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [tru:θ] .
Sly as he is I shall make him tell me the truth .
狡猾 作为 他 是 我 将 制作 他 告诉 我 这 真相 .

他虽然狡猾，但我一定会让他说出真相。

“ [ðə; ði] [θri:] ['neɪbərz] ['pɑ:rtɪd][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['hoʊmz] ,
“ The three neighbours parted in the street in front of their respective homes ,
” 这 三 邻居 分手了 在 这 街道 在 正面 的 他们的 各自 房屋 ,

“三位邻居在各自家门前的街道上告别，

[ænd; ənd] - [pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɔ:tɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [geɪv] ['ə:sjulə] [ə; eɪ] ['pɑ:rtɪŋ]
and Savinien put a little courting into his eyes as he gave Ursula a parting
和 - 放 一个 小的 求爱 进入 他的 眼睛 作为 他 给予 乌苏拉 一个 离别

[glæns] .
glance .
瞥一眼 .

萨维尼安临别时，眼神中流露出些许爱慕之情，他回望乌苏拉的眼神中充满了爱意。

['mædəm] [di:] - [let][hɜ:r; hər][sʌn] [sli:p] [tɪl] [mɪd'deɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑ:ktər][ænd; ənd]
Madame de Portenduere let her son sleep till midday ; but the doctor and
夫人 德 - 让 她 儿子 睡觉 直到 正午 ; 但 这 医生 和

['ə:sjulə] ,
Ursula ,
乌苏拉 ,

德·波滕杜尔夫人让她的儿子睡到中午；但是医生和乌苏拉，

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fə'ti:ɡɪŋ] ['dʒɜ:rni] , [went] [tu:; tə] [haɪ] [mæs] .
in spite of their fatiguing journey , went to high mass .
在 尽管如此 的 他们的 令人疲惫的 旅行 , 去 到 高的 大量的 .

尽管旅途劳顿，他们还是参加了弥撒。

- [rɪˈliːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪn] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd]
Savinien's release and his return in company with the doctor had explained
- 发布 和 他的 返回 在 公司 和 这 医生 有 解释
[ðə; ði][ˈriːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætɜːz] [ˈæbsəns] [tuː; tə][ðə; ði] [nuːzmaːŋɡɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]
the reason of the latter's absence to the newsmongers of the town and
这 原因 的 这 后者的 缺席 到 这 新闻贩子 的 这 镇 和
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈɛrɪz] ,
to the heirs ,
到 这 继承人 ,

萨维尼安获释并与医生一同返回，这向镇上的报童和继承人解释了医生缺席的原因。

[huː] [wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [əˈseɪnɪd] [ɪn] [kənˈvɛntɪkəl] [ɑːn][ðə; ði] [skwɛr] ,
who were once more assembled in conventicle on the square ,
WHO 是 一次 更多的 组装 在 秘密集会 在 这 正方形 ,
他们再次聚集在广场上举行秘密会议，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [wiːks] [ˈɜːrliər] [wen] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [əˈtɛndɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [mæs] .
just as they were two weeks earlier when the doctor attended his first mass .
只是 作为 他们 是 二 周 早些时候 什么时候 这 医生 参加 他的 第一的 大量的 .
就像两周前医生第一次参加弥撒时一样。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gruːps] , [ˈmædəm] [diː] - , [ɑːn] [ˈliːvɪŋ]
To the great astonishment of all the groups, Madame de Portenduere, on leaving
到 这 伟大的 惊讶 的 全部 这 团体 , 夫人 德 - , 在 离开
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
the church ,
这 教会 ,

令所有团体都大为惊讶的是，德·波滕杜埃夫人离开教堂时，

[stɑːpt] [oʊld] - , [huː] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [hoʊm] .
stopped old Minoret, who offered her his arm and took her home .
停止 老的 - , WHO 提供 她 他的 手臂 和 采取 她 家 .
老迈诺雷特拦住了她，伸出胳膊把她送回了家。

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈdɪnər] [ðæt] [ˈiːvɪŋ] ,
The old lady asked him to dinner that evening ,
这 老的 女士 问 他 到 晚餐 那 晚上 ,
那位老太太邀请他当晚共进晚餐。

[ɔːlsəʊ] [ˈæskɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːs] [ænd; ənd] [əʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈoʊnli]
also asking his niece and assuring him that the abbe would be the only
还 问 他的 侄女 和 保证 他 那 这 阿贝 会 是 这 仅有的
[ˈʌðər] [ɡest] .
other guest .
其他 客人 .

他还询问了他的侄女，并向他保证，除了他之外，只有神父一位客人。

" [hiː; hi][məst; məst][hæv; həv] [wɪft] [ˈəːsjulə] [tuː; tə] [siː] [ˈpærɪs] , " [sed] - - [lɪvrʊʊlt] .
" **He must have wished Ursula to see Paris** , " **said Minoret - Levrault** .
" 他 必须 有 希望 乌苏拉 到 看 巴黎 , " 说 - - 勒夫罗 .
“他一定是希望乌苏拉能去看看巴黎，”米诺雷-勒夫罗说道。

" [pest] ! " [kraɪd] - ; " [hiː; hi][kɑːnt] [teɪk] [ə; eɪ][step] [wɪˈðəʊt] [ðæt] [ɡɜːrl] ! "
" **Pest ! " cried Cremiere ; " he can't take a step without that girl ! "**
" 害虫 ! " 哭 - ; " 他 不能 拿 一个 步 没有 那 女孩 ! "
“讨厌鬼！”克雷米埃尔喊道，“没有那个女孩，他一步都走不了！”

“ [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [meɪk] [oʊld] - [əkˈsept] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , ”
“ **Something must have happened to make old Portenduere accept his arm** , ”
“ 某物 必须 有 发生 到 制作 老的 - 接受 他的 手臂 ; ”
[sed] [mæsin] .
said Massin .
说 马辛 .

“一定是发生了什么事，才让老波滕杜尔接受了他的帮助，”马辛说道。

“ [soʊ] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [gest] [ðæt] [jʊr; jər][ˈŋk(ə)] [hæz; həz][soʊld][hɪz; ɪz] [fʌndz] [ænd; ənd]
“ **So none of you have guessed that your uncle has sold his Funds and**
“ 所以 没有任何 的 你 有 猜对了 那 你的 叔叔 有 卖 他的 资金 和
[rɪˈliːst] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] - ?
released that little Savinien ?
发布 那 小的 - ?

“所以你们都没猜到你们叔叔已经卖掉了他的基金，释放了那个小萨维尼安吗？ ”

“ [kraɪd] [ˈguːpəl] .
“ **cried Goupil** .
“ 哭 古皮尔 .

“古皮尔喊道。”

“ [hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][daɪˈɑːnɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [rɪˈfjuːz] [ˈmædəm] [diː] - — [haː] , [haː] !
“ **He refused Dionis , but he didn't refuse Madame de Portenduere — Ha , ha !**
“ 他 拒绝 狄奥尼斯 , 但 他 没有 拒绝 夫人 德 - — 哈 , 哈 !
“他拒绝了狄奥尼斯，但他没有拒绝德·波滕杜尔夫人——哈哈！ ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [dʌn] [fɔːr; fər] .
you are all done for .
你 是 全部 完毕 为了 .

你们都完蛋了。

[ðə; ði] [ˈvaɪkaʊnt] [wɪl] [prəˈpəʊz][ə; eɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] - [ˈkɑːntrækt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɔːrɡɪdʒ] ,
The viscount will propose a marriage - contract instead of a mortgage ,
这 子爵 将要 提出 一个 婚姻 - 合同 反而 的 一个 抵押 ,
子爵将提议以婚约代替抵押贷款。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdaːktər] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ˈset(ə)] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈdʒuːəl][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrəl][ðə; ði]
and the doctor will make the husband settle on his jewel of a girl the
和 这 医生 将要 制作 这 丈夫 定居 在 他的 宝石 的 一个 女孩 这
[sʌm; səm][hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [peɪd] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [əˈlaɪəns] . ”
sum he has now paid to secure the alliance . ”
和 他 有 现在 有薪酬的 到 安全的 这 联盟 . ”

医生会让丈夫把当初为了促成这桩婚事而支付的钱，用来交换他心爱的姑娘。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][naːt][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæɪrɪ] [ˈəːsjulə] [tuː; tə] - , ” [sed] [ðə; ði] [ˈbʊtʃər] .
“ **It is not a bad thing to marry Ursula to Savinien** , ” **said the butcher** .
“ 它 是 不是 一个 坏的 事物 到 结婚 乌苏拉 到 - , ” 说 这 屠夫 .

“让乌苏拉嫁给萨维尼安并不是一件坏事，”屠夫说道。

“ [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdɪ] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [məˈsjɜːr] - .
“ **The old lady gives a dinner to - day to Monsieur Minoret** .
“ 这 老的 女士 给予 一个 晚餐 到 - 天 到 先生 - .

“今天，老太太请米诺雷先生吃晚饭。”

- [keɪm] [ˈɜːrli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɪˈleɪ] . ”
Tiennette came early for a filet . ”
- 来了 早期的 为了 一个 菲力牛排 . ”

蒂内特很早就来吃菲力牛排了。

“ [wel] , [daɪˈɑːnɪs] , [hɪəz] [ə; eɪ] [faɪn] [tuː; tə] - [duː] ! ” [sed] [mæsin] , [ˈrʌʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈnoʊtəri] ,
“ **Well , Dionis , here's a fine to - do !** ” **said Massin , rushing up to the notary** ,
“ 出色地 , 狄奥尼斯 , 这里是 一个 美好的 到 - 做 ! ” 说 马辛 , 匆忙 向上 到 这 公证人 ,
“哎呀，迪奥尼斯，这可真是个好主意！”马辛说着，急忙跑到公证员面前。

[hu:] [wʌz; wəz] ['entəriŋ] [ðə; ði] [skwer] .
who was entering the square .
WHO 曾是 进入 这 正方形 .

谁正要进入广场？

“ [wʌt] [ɪz] ?
“ **What is ?**
” 什么 是 ?

“那是什么？ ”

[ɪts] [ɔ:l] ['gouəriŋ] [raɪt] , “ [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['nouʔəri] .
It's all going right , “ returned the notary .
它是 全部 去 正确的 , “ 返回 这 公证人 .

“一切都很顺利,”公证员回答道。

“ [jʊr; jər][ʌŋk(ə)] [hæz; həz][soʊld][hɪz; ɪz] [fʌndz] [ænd; ənd] ['mædəm] [di:] - [hæz; həz] [sent] [fɔ:r; fər]
“ **Your uncle has sold his Funds and Madame de Portenduere has sent for**
” 你的 叔叔 有 卖 他的 资金 和 夫人 德 - 有 发送 为了
[em 'i:][tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔ:rgɪdʒ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['prɑ:pərti] [fɔ:r; fər][wʌn] ['hʌndrəd]
me to witness the signing of a mortgage on her property for one hundred
我 到 证人 这 签名 的 一个 抵押 在 她 财产 为了 一 百
['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
thousand francs ,
千 法郎 ,

“你叔叔已经变卖了他的基金, 德·波滕杜尔夫人派我来见证她房产抵押十万法郎的手续。”

[lent] [tu:; tə][hɜ:r; hər][baɪ][jʊr; jər][ʌŋk(ə)] . “
lent to her by your uncle . “
借出的 到 她 经过 你的 叔叔 . “

你叔叔借给她的。

“ [jes] , [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] ? “
“ **Yes , but suppose the young people should marry ? “**
” 是的 , 但 认为 这 年轻的 人们 应该 结婚 ? “

“是啊, 但如果年轻人结婚了呢? ”

“ [ðæts] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [sed] ['gu:pəl] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [sək'sesər] . “
“ **That's as if you said Goupil was to be my successor** . “
” 那就是 作为 如果 你 说 古皮尔 曾是 到 是 我的 接班人 . “

“这就好像你说古皮尔会是我的继任者一样。”

“ [ðə; ði] [tu:] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][na:t][soʊ][ɪm'pɑ:səb(ə)] , “ [sed] ['gu:pəl] .
“ **The two things are not so impossible , “ said Goupil** .
” 这 二 事物 是 不是 所以 不可能的 , “ 说 古皮尔 .

“这两件事并非完全不可能,”古皮尔说道。

[ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] [mæs] ['mædəm] [di:] - [toʊld] - [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][hɜ:r; hər] [sʌn]
On returning from mass Madame de Portenduere told Tiennette to inform her son
在 返回 从 大量的 夫人 德 - 讲述 - 到 通知 她 儿子
[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wɪft] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
that she wished to see him .
那 她 希望 到 看 他 .

弥撒结束后, 德·波滕杜埃夫人告诉蒂埃内特, 让她转告儿子, 她想见他。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)] [haʊs] [hæd; həd] [θri:] ['bedrʊmz; 'bedru:mz][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] .
The little house had three bedrooms on the first floor .
这 小的 房子 有 三 卧室 在 这 第一的 地面 .

这栋小房子一楼有三间卧室。

[ðæt] [ʌv; əv] ['mædəm] [di:] - [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [leɪt] ['hʌzbənd] [wɜ:r; wəɹ]
That of Madame de Portenduere and that of her late husband were
那 的 夫人 德 - 和 那 的 她 晚的 丈夫 是
['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['dresɪŋ] - [ru:m] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['skaɪlaɪt] ,
separated by a large dressing - room lighted by a skylight ,
分开 经过 一个 大的 敷料 - 房间 照明 经过 一个 天窗 ,
德·波滕杜尔夫人和她已故丈夫的更衣室之间隔着一个由天窗采光的大型更衣室。

[ænd; ənd] [kə'nektɪd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æntɪtʃeɪmbər] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [ɑ:n][ðə; ði] ['sterkeɪs] .
and connected by a little antechamber which opened on the staircase .
和 连接 经过 一个 小的 前厅 哪个 打开 在 这 楼梯 .
并通过一个小前厅与楼梯相连。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ru:m] , ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] - , [lʊkt] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The window of the other room , occupied by Savinien , looked , like that of his
这 窗户 的 这 其他 房间 , 占领 经过 - , 看起来 , 喜欢 那 的 他的
[leɪt] ['fa:ðər] ,
late father ,
晚的 父亲 ,
萨维尼安居住的另一间房间的窗户, 看起来和他已故父亲的窗户很像。

[ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] .
on the street .
在 这 街道 .
在街上。

[ðə; ði] ['sterkeɪs] [went] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
The staircase went up at the back of the house ,
这 楼梯 去 向上 在 这 后退 的 这 房子 ,
楼梯位于房子的后部, 向上延伸。

['li:vɪŋ] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stʌdi] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] [raʊnd] ['wɪndəʊ] ['oʊpənɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
leaving room for a little study lighted by a small round window opening on the
离开 房间 为了 一个 小的 学习 照明 经过 一个 小的 圆形的 窗户 开幕 在 这
[kɔ:rt] .
court .
法庭 .
留出一间小书房, 书房里有一扇面向庭院的小圆窗, 采光很好。

['mædəm] [di:] - ['bedru:m; 'bedrəm] , [ðə; ði] ['glu:miəst] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɔ:lsoʊ] [lʊkt] ['ɪntu:]
Madame de Portenduere's bedroom , the gloomiest in the house , also looked into
夫人 德 - 卧室 , 这 最阴郁的 在 这 房子 , 还 看起来 进入
[ðə; ði] [kɔ:rt] ;
the court ;
这 法庭 ;
波滕杜尔夫人的卧室是整栋房子里最阴暗的, 也面向庭院;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [spent] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][sə'la:n][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] ,
but the widow spent all her time in the salon on the ground floor ,
但 这 寡妇 花费 全部 她 时间 在 这 沙龙 在 这 地面 地面 ,
但这位寡妇却把所有时间都花在了底楼的沙龙里。

[wɪtʃ] [kə'mju:nikeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
which communicated by a passage with the kitchen built at the end of the
哪个 沟通 经过 一个 通道 和 这 厨房 建造 在 这 结尾 的 这
[kɔ:rt] ,
court ,
法庭 ,
它通过一条通道与建在庭院尽头的厨房相连,

[soʊ] [ðæt] [ðɪs] [sə'la:n][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['dʌb(ə)] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m]
so that this salon was made to answer the double purpose of drawing - room
所以 那 这 沙龙 曾是 制成 到 回答 这 双倍的 目的 的 绘画 - 房间
[ænd; ənd][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [kəm'baɪnd] .
and dining - room combined .
和 用餐 - 房间 合并 .

因此，这个沙龙被设计成兼具客厅和餐厅的双重功能。

[ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [mə'sjɜ:r] [di:] - [rɪ'meɪnd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
The bedroom of the late Monsieur de Portenduere remained as he had
这 卧室 的 这 晚的 先生 德 - 剩余 作为 他 有
[left] [aɪ 'tiː][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ;
left it on the day of his death ;
左边 它 在 这 天 的 他的 死亡 ;

已故的德·波滕杜尔先生的卧室仍保持着他去世当天离开时的样子；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æbsənt] .
there was no change except that he was absent .
那里 曾是 不 改变 除了 那 他 曾是 缺席的 .
除了他不在之外，一切照旧。

['mædəm] [di:] - [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][bed] [hɜ:r'self] ; ['leɪɪŋ] [ə'pɑ:n][aɪ 'tiː][ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rm]
Madame de Portenduere had made the bed herself ; laying upon it the uniform
夫人 德 - 有 制成 这 床 她自己 ; 躺下 之上 它 这 制服
[ʌv; əv][ə; eɪ]['heɪv(ə)] ['kæptɪn] ,
of a naval captain ,
的 一个 海军 队长 ,
波滕杜尔夫人亲自铺好了床，床上放着一件海军上校的制服。

[hɪz; ɪz] [sɔ:rd] , ['kɔ:rdn] , ['ɔ:rdərz] , [ænd; ənd][hæt] .
his sword , cordon , orders , and hat .
他的 剑 , 警戒线 , 订单 , 和 帽子 .
他的剑、警戒线、勋章和帽子。

[ðə; ði][ɡoʊld] [snʌf] - [bɑ:ks][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [leɪt] ['hʌzbənd] [hæd; həd]['teɪkən] [snʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
The gold snuff - box from which her late husband had taken snuff for the
这 金子 鼻烟 - 盒子 从 哪个 她 晚的 丈夫 有 已采取 鼻烟 为了 这
[læst] [taɪm] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
last time was on the table ,
最后的 时间 曾是 在 这 桌子 ,
桌上放着她已故丈夫最后一次吸鼻烟的金鼻烟盒。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [prer] - [bʊk] , [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][kʌp][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][dræŋk] .
with his prayer - book , his watch , and the cup from which he drank .
和 他的 祷告 - 书 , 他的 手表 , 和 这 杯子 从 哪个 他 喝 .
他带着祈祷书、手表和喝水的杯子。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [her] , [ə'reɪndʒd] [ɪn][wʌn] [kɜ:rld] [lɑ:k] [ænd; ənd] [freɪmd] ,
His white hair , arranged in one curled lock and framed ,
他的 白色的 头发 , 安排 在 一 卷曲 锁 和 框 ,
他那头白发，挽成一缕卷曲，用发框固定着。

[hʌŋ] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['kru:səfɪks][ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli][ˈwɔ:tər][ɪn][ðə; ði]['ælkəʊv] .
hung above a crucifix and the holy water in the alcove .
悬挂 多于 一个 十字架 和 这 圣 水 在 这 壁龛 .
悬挂在壁龛中十字架和圣水上方。

[ɔ:l][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈɔrnəmənts] [hi;; hi][hæd; həd][wɔ:rn] , [hɪz; ɪz][ˈdʒə:nəlz] , [hɪz; ɪz] [ˈfɜ:rnɪtʃər] , [hɪz; ɪz] [dʌtʃ]
All the little ornaments he had worn , his journals , his furniture , his Dutch
全部 这 小的 装饰品 他 有 磨损 , 他的 期刊 , 他的 家具 , 他的 荷兰语
[spɪtu:n] ,
spittoon ,
痰盂 ,

他佩戴过的所有小饰品、他的日记、他的家具、他的荷兰痰盂，

[hɪz; ɪz][spaɪ - [glæs] [ˈhæŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈmæntl] , [wɜ:r; wər][ɔ:l][ðər; ðər] .

his spy - glass hanging by the mantel , were all there .
他的 间谍 - 玻璃 绞刑 经过 这 壁炉架 , 是 全部 那里 .

他挂在壁炉架上的望远镜，都在那儿。

[ðə; ði] [ˈwɪdʊv] [hæd; həd] [stɔ:pt] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [klɔ:k] [æt; ət][ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
The widow had stopped the hands of the clock at the hour of his death ,
这 寡妇 有 停止 这 双手 的 这 钟 在 这 小时 的 他的 死亡 ,

寡妇将钟表的指针停在了他去世的那一刻。

[tu;; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈpɔɪntɪd] .

to which they always pointed .
到 哪个 他们 总是 尖 .

他们总是指向那里。

[ðə; ði] [ru:m] [sti:l] [smelt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊdər] [ænd; ənd][ðə; ði][təˈbækoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsi:st] .

The room still smelt of the powder and the tobacco of the deceased .
这 房间 仍然 冶炼 的 这 粉末 和 这 烟草 的 这 死者 .

房间里仍然弥漫着死者身上的粉末和烟草味。

[ðə; ði] [hɑ:rθ] [wʌz; wəz][æz; əz][hi;; hi] [left] [aɪ ˈti:] .

The hearth was as he left it .
这 炉 曾是 作为 他 左边 它 .

壁炉还和他离开时一样。

[tu;; tə][hɜ:r; həɹ] , [ˈentərɪŋ] [ðər; ðər] ,

To her , entering there ,
到 她 , 进入 那里 ,

对她而言，进入那里，

[hi;; hi][wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈvɪzəb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [təʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [ˈhæbɪts] .

he was again visible in the many articles which told of his daily habits .
他 曾是 再次 可见的 在 这 许多 文章 哪个 讲述 的 他的 日常的 习惯 .

在许多描述他日常生活习惯的文章中，他再次露面。

[hɪz; ɪz][tɔ:l] [keɪn] [wɪð; wɪθ][ɪts][goʊld] [hed] [wʌz; wəz] [wer] [hi;; hi][hæd; həd][ləst] [pleɪst] [aɪ ˈti:] ,

His tall cane with its gold head was where he had last placed it ,
他的 高的 甘蔗 和 它是 金子 头 曾是 在哪里 他 有 最后的 放置 它 ,

他那根金色杖头的长拐杖还放在他最后放置的地方。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbʌkskɪn] [glʌvz] [kloʊz][baɪ] .

with his buckskin gloves close by .
和 他的 鹿皮 手套 关闭 经过 .

他的鹿皮手套就在手边。

[ɑ:n][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔ:l] [stʊd] [ə; eɪ][goʊld] [veɪs] ,

On a table against the wall stood a gold vase ,
在 一个 桌子 反对 这 墙 站立 一个 金子 花瓶 ,

靠墙的桌子上摆着一个金花瓶，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wɜ:rk mənʃɪp] [bʌt; bət] [wɜ:rθ] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [ə; eɪ] [ɡɪft] [frʌm; frəm] [hə'vænə] ,
of coarse workmanship but worth three thousand francs , a gift from Havana ,
的 粗 做工 但 值得 三 千 法郎 , 一个 礼物 从 哈瓦那 ,
[wɪtʃ] ['sɪti] ,
which city ,
哪个 城市 ,

做工粗糙，但价值三千法郎，是哈瓦那赠送的礼物，哈瓦那是什么城市？

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔ:r][ʌv; əv] [ɪndɪ'pendəns] ,
at the time of the American War of Independence ,
在 这 时间 的 这 美国人 战争 的 独立 ,
在美国独立战争时期，

[hi:; hi][hæd; həd] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'tæk] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,
he had protected from an attack by the British ,
他 有 受保护 从 一个 攻击 经过 这 英国 ,
他曾保护部队免受英国人的攻击。

['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nvɔɪ] [seɪf] ['ɪntu:][pɔ:rt]['æftər][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ] [su:'pɪəriər] ['fɔ:rsɪz] .
bringing his convoy safe into port after an engagement with superior forces .
带来 他的 护航 安全的 进入 港口 后 一个 订婚 和 优越的 力量 .
在与优势敌军交战后，他带领护航船队安全抵达港口。

[tu:; tə] ['rekəmpens] [ðɪs] ['sɜ:rvis] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][speɪn] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv]
To recompense this service the King of Spain had made him a knight of
到 补偿 这 服务 这 国王 的 西班牙 有 制成 他 一个 骑士 的
[hɪz; ɪz]['ɔ:rdər] ;
his order ;
他的 命令 ;

为了报答他的功劳，西班牙国王册封他为骑士。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪ'vent] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði][nekst][prə'moʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [vaɪs]
the same event gave him a right to the next promotion to the rank of vice
这 相同的 事件 给予 他 一个 正确的 到 这 下一个 晋升 到 这 秩 的 副
- ['ædmərəl] ,
- **admiral** ,
- 上将 ,

同一件事也使他获得了晋升为海军中将的资格。

[ænd; ənd][hi:; hi]['ɔ:lsou] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [red] ['rɪbɪŋ] .
and he also received the red ribbing .
和 他 还 已收到 这 红色的 肋骨 .
他还受到了训斥。

[hi:; hi] [ðen] ['mæɪrɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]
He then married his wife , who had a fortune of about two hundred thousand
他 然后 已婚 他的 妻子 , WHO 有 一个 财富 的 关于 二 百 千
[fræŋks] .
francs .
法郎 .

然后他娶了他的妻子，他的妻子拥有大约二十万法郎的财产。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ['hɪndəd] [hɪz; ɪz][prə'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [mə'sjɜ:r] [di:] -
But the Revolution hindered his promotion , and Monsieur de Portenduere
但 这 革命 受阻 他的 晋升 , 和 先生 德 -
[ˈemɪgreɪtɪd] .
emigrated .
移民 .

但革命阻碍了他的晋升，波滕杜尔先生最终移民了。

“ [wer] [ɪz][maɪ] ['mʌðər] ？ ” [sed] - [tu:; tə] - .
“ Where is my mother ？ ” said Savinien to Tiennette .
“ 在哪里 是 我的 母亲 ？ ” 说 - 到 - .

“我妈妈在哪里？”萨维尼安问蒂埃内特。

“ [ʃi:; ʃi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:ɪ; fər][ju:; jə][ɪn][jər; jər] ['fɑ:ðə-z] [ru:m] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['bretən] ['wʊmən] .
“ She is waiting for you in your father's room , ” said the old Breton woman .
“ 她 是 等待 为了 你 在 你的 父亲的 房间 , ” 说 这 老的 布列塔尼 女士 .

“她在你父亲的房间里等你，”那位布列塔尼老妇人说道。

- [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'pres] [ə; eɪ] ['ʌdər] .
Savinien could not repress a shudder .
- 可以 不是 抑 一个 不寒而栗 .

萨维尼安忍不住打了个寒颤。

[hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] ['rɪdʒɪd][ˈprɪnsəp(ə)lz] , [hɜ:r; hər] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] , [hɜ:r; hər] ['lɔɪəlti] ,
He knew his mother's rigid principles , her worship of honor , her loyalty ,
他 知道 他的 母亲的 死板的 原则 , 她 崇拜 的 荣誉 , 她 忠诚 ,
[hɜ:r; hər] [feɪθ] [ɪn][noʊ'bɪləti] ,
her faith in nobility ,
她 信仰 在 贵族 ,

他了解母亲严苛的原则、她对荣誉的崇尚、她的忠诚以及她对高贵品格的信仰。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fɔ:'sɔ:] [ə; eɪ] [si:n] .
and he foresaw a scene .
和 他 预见 一个 场景 .

他预见了一幕。

[hi:; hi] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['bi:tɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['ræðər] [peɪl] .
He went up to the assault with his heart beating and his face rather pale .
他 去 向上 到 这 突击 和 他的 心 殴打 和 他的 脸 相当 苍白 .

他心跳加速，脸色苍白地冲向了敌人。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [wɪtʃ] ['fɪltərd] [θru:] [ðə; ði][blaɪndz][hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [drest] [ɪn] [blæk]
In the dim light which filtered through the blinds he saw his mother dressed in black
在 这 暗淡 光 哪个 过滤 通过 这 百叶窗 他 锯 他的 母亲 穿着 在 黑色的
,
,
,

透过百叶窗透进来的昏暗光线中，他看到母亲身穿黑衣。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [sə'lemnəti] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fju'nɪriəl] [ru:m] .
and with an air of solemnity in keeping with that funereal room .
和 和 一个 空气 的 严肃 在 保持 和 那 葬礼 房间 .

气氛庄严肃穆，与那间殡仪馆的氛围相符。

“ [mə'sjɜ:r] [lə] ['vi'kt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ,
“ Monsieur le vicomte , ” she said when she saw him ,
“ 先生 勒 子爵 , ” 她 说 什么时候 她 锯 他 ,

她见到他时说道：“子爵先生。”

['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [li:d] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] [bed] , “ [ðer; ðər][daɪd]
rising and taking his hand to lead him to his father's bed , ” there died
上升 和 采取 他的 手 到 带领 他 到 他的 父亲的 床 , ” 那里 死亡
[jər; jər] ['fɑ:ðər] ,
your father ,
你的 父亲 ,

起身，拉着他的手领他到父亲的床边，“你父亲死在那里了。”

— [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑ:nər] ; [hi:; hi][daɪd] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'prəʊtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑ:nʃəns] .
— a man of honor ; he died without reproach from his own conscience .
— 一个 男人 的 荣誉 ; 他 死亡 没有 责备 从 他的 自己的 良心 .

——他是一位正直的人；他死时良心无愧。

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ɪz] [ðer; ðər] .
His spirit is there .
他的 精神 是 那里 .

他的精神与他同在。

[ˈfɔrli] [hi:; hi] [groʊn] [ɪn] ['hev(ə)n] [wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [dɪ'greɪdɪd] [baɪ] [ɪm'prɪznmənt] [fɔ:r; fər]
Surely he groaned in heaven when he saw his son degraded by imprisonment for
一定 他 呻吟 在 天堂 什么时候 他 锯 他的 儿子 退化的 经过 监禁 为了
[det] .
debt .
债务 .

当他看到儿子因负债入狱而遭受屈辱时，他在天堂里一定痛哭流涕。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [oʊld] ['mɑ:nərki] [ðæt] [steɪn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [spɜrd] [ju:; jʊ] [baɪ] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]
Under the old monarchy that stain could have been spared you by obtaining a
在下面 这 老的 君主制 那 弄脏 可以 有 到过 幸存 你 经过 获得 一个
['lɛtrə] [di:] [kæ'feɪ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ju:; jʊ] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪləteri] ['prɪzn] . —
lettre de cachet and shutting you up for a few days in a military prison . —
信件 德 缓存 和 关闭 你 向上 为了 一个 很少 天 在 一个 军队 监狱 . —
[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [hɪr] ;
But you are here ;
但 你 是 这里 ;

在旧君主制下，只要拿到一份密令，把你关进军事监狱几天，就能免除你的污名。——但你却在这里；

[ju:; jʊ] [stænd] [brɪ'fɔ:r] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] , [hu:] ['hi:rz] [ju:; jʊ] .
you stand before your father , who hears you .
你 站立 前 你的 父亲 , WHO 听到 你 .

你站在父亲面前，他正在听你讲话。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [dɪd] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [sent] [tu:; tə] [ðæt] [ɪg'noʊb(ə)l] ['prɪzn] .
You know all that you did before you were sent to that ignoble prison .
你 知道 全部 那 你 做过 前 你 是 发送 到 那 卑鄙的 监狱 .

你很清楚在被送进那座耻辱的监狱之前你都做了些什么。

[wɪl] [ju:; jʊ] [swer] [tu:; tə] [em 'i:] [brɪ'fɔ:r] [jʊr; jər] ['fɑ:ðəz] [ʃeɪd] , [ænd; ənd] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [gɑ:d] [hu:]
Will you swear to me before your father's shade , and in presence of God who
将要 你 发誓 到 我 前 你的 父亲的 阴影 , 和 在 在场 的 上帝 WHO
[si:z] [ɔ:l] ,
sees all ,
看到 全部 ,

你愿意在你父亲的亡灵面前，在洞察一切的上帝面前向我发誓吗？

[ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [noʊ] [dɪs'ɒnərəbl] [ækt] ; [ðæt] [jʊr; jər] ['dets] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]
that you have done no dishonorable act ; that your debts are the result of
那 你 有 完毕 不 不光彩的 行为 ; 那 你的 债务 是 这 结果 的
['ju:θfl] ['fɑ:li] ,
youthful folly ,
青春 蠢事 ,

你没有做过任何不光彩的事；你的债务是年轻时愚昧所致。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] ['ɑ:nər] [ɪz] [ʌn'tɑ:rnɪft] ?
and that your honor is untarnished ?
和 那 你的 荣誉 是 完美无瑕 ?

你的名誉是否完好无损？

[ɪf] [jʊr; jər] ['bleɪmləs] ['fɑ:ðər] [wɜ:r; wər] [ðer; ðər] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['ɑ:rmtʃer] , [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [æn; ən]
If your blameless father were there , sitting in that armchair , and asking an
如果 你的 无责 父亲 是 那里 , 坐着 在 那 扶手椅 , 和 问 一个
[eksplə'neɪf(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [kən'dʌkt] ,
explanation of your conduct ,
解释 的 你的 执行 ,

如果你那无辜的父亲就坐在那里，坐在那张扶手椅上，质问你的行为，

[kʊd; kəd][hi:; hi] [ɪmˈbreɪs] [ju:; jʊ] [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] ? ”
could he embrace you after having heard it ? ”

他听了之后还能拥抱你吗？

“ [jes] , [ˈmʌðər] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [greɪv] [rɪˈspekt] .
“ Yes , mother , ” replied the young man , with grave respect .

“ 是的 , 母亲 , ” 回复 这 年轻的 男人 , 和 严重 尊重 .

“是的，母亲，”年轻人恭敬地回答道。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [hɜ:ɪ; hər][ɑ:rmz][ænd; ənd] [prest] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:ɪ; hər] [hɑ:rt] , [ˈfedɪŋ] [ə; eɪ] [fju:]
She opened her arms and pressed him to her heart , shedding a few

她 打开 她 武器 和 按下 他 到 她 心 , 脱落 一个 很少

[terz] .
tears .
眼泪 .

她张开双臂，将他紧紧搂在怀里，流下了几滴眼泪。

“ [let] [ju: ˈes] [fərˈget] [aɪ ˈti:][ɔ:l] , [maɪ] [sʌŋ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] ; “ [aɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [les] [ˈmʌni] .
“ Let us forget it all , my son , ” she said ; “ it is only a little less money .

“ 让 我们 忘记 它 全部 , 我的 儿子 , ” 她 说 ; “ 它 是 仅有的 一个 小的 较少的 钱 .

“儿子，让我们把这一切都忘了吧，”她说；“只是少了一点钱而已。”

[aɪ][æɪ; əɪ] [preɪ] [gə:d][tu:; tə][let] [ju: ˈes] [rɪˈkʌvər] [aɪ ˈti:] .
I shall pray God to let us recover it .

我 将 祈祷 上帝 到 让 我们 恢复 它 .

我会向上帝祈祷，让我们找回它。

[æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ] [ɪnˈdi:d] [ˈwɜ:ɹði] [ʌv; əv][jʊə; jər] [neɪm] , [kɪs] [em ˈi:] — [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfərd]
As you are indeed worthy of your name , kiss me — for I have suffered

作为 你 是 的确 值得 的 你的 姓名 , 吻 我 — 为了 我 有 遭受

[mʌt] . “
much . ”
很多 . ”

既然你名副其实，就吻我吧——因为我受了很多苦。

“ [aɪ] [swer] , [ˈmʌðər] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈleɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑ:n][ðə; ði][bed] ,
“ I swear , mother , ” he said , laying his hand upon the bed ,

“ 我 发誓 , 母亲 , ” 他 说 , 躺下 他的 手 之上 这 床 ,

“我发誓，母亲，”他一边说着，一边把手放在床上。

“ [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][noʊ] [ˈfɜ:ɹðər] [ʌnˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,
“ to give you no further unhappiness of that kind ,

“ 到 给 你 不 更远 不快乐 的 那 种类 ,

“为了不再让你遭受那种不幸，

[ænd; ənd][tu:; tə][du:][ɔ:l][aɪ][kæn; kən][tu:; tə] [rɪˈper] [ði:z] [fɜ:rst] [fɔ:lts] . “
and to do all I can to repair these first faults . ”

和 到 做 全部 我 能 到 维修 这些 第一的 故障 . ”

我会尽我所能弥补这些最初的错误。”

“ [kʌm] [ænd; ənd] [ˈbrekfəst] , [maɪ] [tʃaɪld] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] .
“ Come and breakfast , my child , ” she said , turning to leave the room .

“ 来 和 早餐 , 我的 孩子 , ” 她 说 , 转弯 到 离开 这 房间 .

“来吃早餐吧，孩子，”她说，转身离开了房间。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .

章 十二 .

[ˈɑːbstæk(ə)lɪz] [tuː; tə] [jʌŋ] [lʌv]
OBSTACLES TO YOUNG LOVE
障碍 到 年轻的 爱

年轻爱情的障碍

[ɪn] - [ðə; ði][oʊld] [noʊˈbles] [hæd; həd] [rɪˈklʌvəd] [æz; əz][tuː; tə] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz]
In 1829 the old noblesse had recovered as to manners and customs
在 - 这 老的 贵族 有 恢复 作为 到 礼仪 和 海关
[ˈsʌmθɪŋ] [lʌ; əv][ðə; ði] [preˈstiːʒ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɪˈrevəkəbli] [lɔːst][ɪn][ˈpɑːlətɪks] .
something of the prestige it had irrevocably lost in politics .
某物 的 这 声望 它 有 不可逆转地 丢失的 在 政治 。

1829年，旧贵族在礼仪和习俗方面恢复了他们在政治上无可挽回地失去的一些威望。

[mɔːrˈoʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [wɪtʃ] [ˈɡʌvənz] [ˈperənts] [ænd; ənd] [ˈɡrænperənts] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [rɪˈleɪts] [tuː; tə]
the sentiment which governs parents and grandparents in all that relates to
这 情绪 哪个 统治 父母 和 祖父母 在 全部 那 相关 到
[ˌmætrɪˈmoʊniəl] [kənˈvenʃənz] [ɪz][æn; ən] [ɪmˈperɪjəbl] [ˈsentɪmənt] ,
matrimonial conventions is an imperishable sentiment ,
婚姻 惯例 是 一个 不朽的 情绪 ,

父母和祖父母在所有与婚姻习俗相关的事情上所秉持的情感是永恒不变的。

[ˈkloʊsli] [ˈælaɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ɪɡˈzɪstəns] [lʌ; əv][ˈsɪvəlaɪzd] [səˈsaɪətɪz] [ænd; ənd] [ˈsprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm]
closely allied to the very existence of civilized societies and springing from
密切 盟军 到 这 非常 存在 的 文明 社会 和 弹簧 从
[ðə; ði] [ˈspɪrɪt][lʌ; əv][ˈfæməli] .
the spirit of family .
这 精神 的 家庭 。

与文明社会的生存密切相关，源于家庭精神。

[aɪ ˈtiː] [ruːlɪz] [ɪn][dʒəˈniːvə][æz; əz][ɪn] [vɪˈenə] [ænd; ənd][ɪn] [nɪˈmɔːrz] , [wer] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn]
It rules in Geneva as in Vienna and in Nemours , where , as we have seen
它 规则 在 日内瓦 作为 在 维也纳 和 在 内穆尔 , 在哪里 , 作为 我们 有 已见
 ,
 ,
 ,

它在日内瓦、维也纳和内穆尔都占据统治地位，正如我们所看到的，

[ˈzeli] - [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][hɜːr; hər] [kənˈsent] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈmæərɪdʒ] [lʌ; əv][hɜːr; hər] [sʌn]
Zelie Minoret refused her consent to a possible marriage of her son
泽莉 - 拒绝 她 同意 到 一个 可能的 婚姻 的 她 儿子
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [lʌ; əv][ə; eɪ][ˈbæstərd] .
with the daughter of a bastard .
和 这 女儿 的 一个 混蛋 。

泽莉·米诺雷特拒绝了她儿子可能与私生子的女儿结婚的提议。

[stiɪl] , [ɔːl][ˈsoʊʃ(ə)l] [lɔːz] [hæv; həv][ðer; ðər] [ɪkˈsepʃənz] .
Still , all social laws have their exceptions .
仍然 , 全部 社会的 法律 有 他们的 例外情况 。

然而，任何社会规律都有例外。

- [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [bend][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [praɪd] [brɪˈɔːr] [ðə; ði][ɪnˈbɔːrn][noʊˈbɪləti][lʌ; əv]
Savinien thought he might bend his mother's pride before the inborn nobility of
- 想法 他 可能 弯曲 他的 母亲的 自豪 前 这 先天 贵族 的
[ˈəːsjulə] .
Ursula .
乌苏拉 。

萨维尼安认为他或许能让母亲的骄傲屈服于乌苏拉与生俱来的高贵品格。

[ðə; ði] ['strʌŋ(ə)l] [brɪ'gæŋ][æ; ət][wʌns] .

The struggle began at once .
这 斗争 开始 在 一次 .

斗争随即展开。

[æ; əz][su:n] [æ; əz] [ðei] [wɜ:r; wə] ['si:tɪd] [æ; ət] ['teɪbl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tu:ld][him; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]
As soon as they were seated at table his mother told him of the

作为 很快 作为 他们 是 坐着 在 桌子 他的 母亲 讲述 他 的 这
[ˈhɔ:rəb(ə)l] ['letərz] ,
horrible letters ,
可怕 信件 ,

他们刚在餐桌旁落座，他母亲就把那些可怕的信件告诉了他。

[æ; əz][ʃi; ʃi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ðə; ði] - [ænd; ænd][ðə; ði] - [hæd; həd]
as she called them , which the Kergarouets and the Portendueres had

作为 她 称为 他们 , 哪个 这 - 和 这 - 有
[ˈrɪt(ə)n] [hɜ:r; hə] .
written her .
书面 她 .

正如她所称呼的那样，Kergarouets 和 Portendueres 曾写信给她。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æ; əz][ˈfæməli][ɪn] [ði:z] [deɪz] , ['mʌðər] , ” [rɪˈplaɪd] - , “
“ There is no such thing as family in these days , mother , ” replied Savinien , “
” 那里 是 不 这样的 事物 作为 家庭 在 这些 天 , 母亲 , ” 回复 - , “
[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɪndɪˈvɪdʒuəlz] !
nothing but individuals !
没有什么 但 个人 !

“如今世上已经没有家庭这种东西了， 母亲，”萨维尼安回答说，“只有个人！ ”

[ðə; ði] ['nəʊblz] [ɑ:r; ər][noʊ] [bɔ:ŋgər] [ə; eɪ][kəmˈpækt] ['bɑ:di] .

The nobles are no longer a compact body .
这 贵族 是 不 更长 一个 袖珍的 身体 .

贵族们不再是一个团结的整体。

[noʊ][wʌn][æskz][ɔ:r] ['kɛrz] ['weðər] [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] - , [ɔ:r] [breɪv] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['steɪtsmən] ;
No one asks or cares whether I am a Portenduere , or brave , or a statesmen ;
不 一 问 或者 关心 无论 我 是 一个 - , 或者 勇敢的 , 或者 一个 政治家 ;

没有人会问，也没有人会在乎我是不是个预言家、勇敢者或政治家；

[ɔ:l] [ðei] [æsk] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [ɪz] , - [wʌt] ['tæksɪz] [dʌz] [hi; hi] [peɪ] ? - “
all they ask now - a - days is , ' What taxes does he pay ? ' ”
全部 他们 问 现在 - 一个 - 天 是 , - 什么 税收 做 他 支付 ? - ”

他们现在问的都是：“他交了多少税？ ”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] ? ” [æskt] [ðə; ði][oʊld] ['leɪdi] .

“ But the king ? ” asked the old lady .
” 但 这 国王 ? ” 问 这 老的 女士 .

“可是国王呢？ ”老妇人问道。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [kɔ:t] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] ['tʃembər] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [brɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ænd]
“ The king is caught between the two Chambers like a man between his wife and
” 这 国王 是 捕捉 之间 这 二 钱伯斯 喜欢 一个 男人 之间 他的 妻子 和

[hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
his mistress .
他的 情妇 .

“国王就像一个男人夹在妻子和情妇之间一样，左右为难。”

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] ['mæri] [sʌm; səm] [rɪtʃ] [gɜ:rl] [wɪˈðəʊt] [rɪˈgɑ:rd][tu:; tə][ˈfæməli] ,
So I shall have to marry some rich girl without regard to family ,
所以 我 将 有 到 结婚 一些 富有的 女孩 没有 看待 到 家庭 ,

所以，我只能娶个富家女，不用考虑她的家庭背景了。

— [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ænd; ənd][ɪz] [səˈfɪʃntli] [wel]
— **the daughter of a peasant if she has a million and is sufficiently well**
— 这 女儿 的 一个 农民 如果 她 有 一个 百万 和 是 足够 出色地
[brɔːt] - [ʌp] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
brought - up — that is to say ,
带来 - 向上 — 那 是 到 说 ,
——如果一个农民的女儿拥有一百万, 并且教养良好——也就是说,

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [tɔːt] [ɪn] [skuːl] . "
if she has been taught in school . "
如果 她 有 到过 教授 在 学校 . "

如果她在学校接受过相关教育的话。”

" [oʊ] ! [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] .
" Oh ! there's no need to talk of that , " said the old lady .
" 哦 ! 有 不 需要 到 讲话 的 那 , " 说 这 老的 女士 .

“哦！没必要谈这个，”老太太说。

- [fraund] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz] .
Savinien frowned as he heard the words .
- 皱眉 作为 他 听到 这 字 .

萨维尼安听到这些话, 皱起了眉头。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ˈgrænit] [wɪl] , [kɔːld] [ˈbretən] [ˈɑːbstɪnəsi] , [ðæt] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
He knew the granite will , called Breton obstinacy , that distinguished his mother ,
他 知道 这 花岗岩 将要 , 称为 布列塔尼 固执 , 那 杰出的 他的 母亲 ,
他深知他母亲身上那种坚如磐石的意志, 也就是所谓的布列塔尼式的固执。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [noʊ] [æt; ət][wʌns][hɜːr; hər] [əˈpɪnjən] [ɑːn] [ðɪs] [ˈdelɪkət] [ˈmætər] .
and he resolved to know at once her opinion on this delicate matter .
和 他 已解决 到 知道 在 一次 她 观点 在 这 精美的 事情 .

他决心立即了解她对这件棘手问题的看法。

" [soʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [ɪf] [aɪ] [lʌvd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , — [teɪk] [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] [jɔːr; jər]
" So , " he went on , " if I loved a young girl , — take for instance your
" 所以 , " 他 去 在 , " 如果 我 喜爱 一个 年轻的 女孩 , — 拿 为了 实例 你的
[ˈneɪbəz] [ˈgɑːdtʃaɪld] ,
neighbour's godchild ,
邻居 教子 ,

“所以，”他继续说道，“如果我爱上了一个年轻女孩，——比如说你邻居的教女，

[ˈlɪt(ə)] [ˈəːsjulə] , — [wʊd] [juː; jʊ] [əˈpəʊz] [maɪ] [ˈmæɪɪdʒ] ? "
little Ursula , — would you oppose my marriage ? "
小的 乌苏拉 , — 会 你 反对 我的 婚姻 ? "

小乌苏拉，——你会反对我的婚事吗？

" [jes] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ;
" Yes , as long as I live , " she replied ;
" 是的 , 作为 长的 作为 我 居住 , " 她 回复 ;

“是的，只要我活着，”她回答说；

" [ænd; ənd][ˈæftər][maɪ] [deθ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][rɪˈspɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ænd; ənd][ðə; ði]
" and after my death you would be responsible for the honor and the
" 和 后 我的 死亡 你 会 是 负责任的 为了 这 荣誉 和 这
[blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - . "
blood of the Kergarouets and the Portendueres . "
血 的 这 - 和 这 - . "

“我死后，你将肩负起凯尔加鲁埃家族和波滕杜埃家族的荣誉和鲜血的责任。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [let] [em ˈiː][daɪ][ʌv; əv] [ˈhʌŋɡər] [ænd; ənd] [dɪˈsper] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kaɪˈmɪrə] [ʌv; əv][noʊˈbɪləti] ,
" Would you let me die of hunger and despair for the chimera of nobility ,
" 会 你 让 我 死 的 饥饿 和 绝望 为了 这 奇美拉 的 贵族 ,

“难道你们要让我为了虚幻的高贵而死于饥饿和绝望吗？ ”

[wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ] [ri'æləti] [tuː; tə] - [deɪ] [ən'les] [aɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] ['lɑstər] [ʌ; əv] [greɪt] [welθ] ? ”
“ **which has no reality to - day unless it has the lustre of great wealth ?** ”
“ 哪个 有 不 现实 到 - 天 除非 它 有 这 光泽 的 伟大的 财富 ？ ”

如今，除非披上巨额财富的光环，否则它就毫无现实意义。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sɜːrv] [fræns] [ænd; ənd][pʊt] [feɪθ] [ɪn][gɑːd] . ”
“ **You could serve France and put faith in God .** ”
“ 你 可以 服务 法国 和 放 信仰 在 上帝 。”

“你可以为法国效力，也可以信仰上帝。”

“ [wʊd] [juː; jʊ][pʊt'spoʊn][maɪ] ['hæpinəs] [tɪl] ['æftər][jɔː; jər] [deθ] ? ”
“ **Would you postpone my happiness till after your death ?** ”
“ 会 你 推迟 我的 幸福 直到 后 你的 死亡 ？ ”

“你愿意把我的幸福推迟到你死后吗？ ”

“ [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['hɔːrəb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [aɪ 'tiː] [ðen] , — [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] . ”
“ **It would be horrible if you took it then , — that is all I have to say .** ”
“ 它 会 是 可怕 如果 你 采取 它 然后 , — 那 是全部 我 有 到 说 。”

“如果你那时接受了它，那就太糟糕了——我只能说这些了。”

“ ['luːɪs] [ɛks,aɪ'viː] . [keɪm] ['veri] [nɪr] ['mæriŋ] [ðə; ði] [niːs] [ʌ; əv]['mæzərɪn] , [ə; eɪ]['pɑːrvənuː] . ”
“ **Louis XIV . came very near marrying the niece of Mazarin , a parvenu .** ”
“ 路易斯 十四 ； 来了 非常 靠近 结婚 这 侄女 的 马扎林 , 一个 暴发户 。”

“路易十四差点就娶了暴发户马扎林的侄女。”

“ ['mæzərɪn] [hɪm'self] [ə'pəʊzd] [aɪ 'tiː] . ”
“ **Mazarin himself opposed it .** ”
“ 马扎林 他自己 反对 它 。”

“马扎林本人也反对这项提议。”

“ [rɪ'membər] [ðə; ði] ['wɪdʊw] [skæ'rɑːn] . ”
“ **Remember the widow Scarron .** ”
“ 记住 这 寡妇 斯卡伦 。”

“记住斯卡伦寡妇。”

“ [ʃiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] - . ”
“ **She was a d'Aubigne .** ”
“ 她 曾是 一个 - 。”

“她是奥比涅家族的人。”

[bɪ'saɪdɪz] , [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn] ['siːkrət] .
Besides , the marriage was in secret .
除了 , 这 婚姻 曾是 在 秘密 。

此外，这场婚姻是秘密进行的。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['veri] [oʊld] , [maɪ] [sʌn] , “ [ʃiː; ji] [sed] , ['feɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] . ”
But I am very old , my son , ” she said , shaking her head .
但 我 是 非常 老的 , 我的 儿子 , ” 她 说 , 摇晃 她 头 。

“可是我年纪大了，孩子，”她摇着头说。

“ [wen] [aɪ][eɪ 'em][noʊ] [mɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['mæəri] [huːm] [juː; jʊ] [pliːz] . ”
“ **When I am no more you can , as you say , marry whom you please .** ”
“ 什么时候 我 是 不 更多的 你 能 , 作为 你 说 , 结婚 谁 你 请 。”

“等我不在了，你就可以像你说的，娶你喜欢的人了。”

“ - [bəʊθ] [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɪnstəntli] , [ðoʊ] ”
“ **Savinien both loved and respected his mother ; but he instantly , though** ”
“ - 两个都 喜爱 和 受人尊敬 他的 母亲 ; 但 他 即刻 , 尽管 ”
[ˈsaɪləntli] ,
silently ,
默默 ,

萨维尼安既爱戴又尊敬他的母亲；但他立刻，虽然默默地，

[set] [hɪm'self] [ɪn] [ˌɑ:pə'zɪ](ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɑ:bstɪnəsi] [ˈi:kwəl][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ,
set himself in opposition to her with an obstinacy equal to her own ,
放 他自己 在 反对 到 她 和 一个 固执 平等的 到 她 自己的 ,
他以与她不相上下的顽固态度与她对抗,

[rɪ'zɑ:lvrɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [ˈlðər] [waɪf][ðæn; ðən] [ˈə:sjulə] , [tu:; tə] [hu:m] [ðɪs] [ˌɑ:pə'zɪ](ə)n] [geɪv] ,
resolving to have no other wife than Ursula , to whom this opposition gave ,
解决 到 有 不 其他 妻子 比 乌苏拉 , 到 谁 这 反对 给予 ,
决心除了乌苏拉之外不再娶其他妻子, 而这种反对意见正是给予了乌苏拉的。

[æz; əz][ˈɔ:f(ə)n] [ˈhæpənz] [ɪn][ˈsɪmələr] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [ðə; ði][ˈvælju:][ʌv; əv][ə; eɪ] [fər'bɪdn] [θɪŋ] .
as often happens in similar circumstances , the value of a forbidden thing .
作为 经常 发生 在 相似的 情况 , 这 价值 的 一个 禁止 事物 .
正如在类似情况下经常发生的那样, 禁忌之物的价值。

[wen] , [ˈæftər] [ˈvespəɹz] , [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [wɪð; wɪθ] [ˈə:sjulə] , [hu:] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [pɪŋk] [ænd; ənd]
When , after vespers , the doctor , with Ursula , who was dressed in pink and
什么时候 , 后 晚祷 , 这 医生 , 和 乌苏拉 , WHO 曾是 穿着 在 粉色的 和
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,
晚祷结束后, 医生和身穿粉白相间连衣裙的乌苏拉在一起。

[ˈentəɹd] [ðə; ði][kʊʊld] , [stɪf] [səˈlɑ:n] , [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ] [ˈnɜ:rvəs] [ˈtremblɪŋ] ,
entered the cold , stiff salon , the girl was seized with nervous trembling ,
进入 这 寒冷的 , 僵硬的 沙龙 , 这 女孩 曾是 查获 和 紧张的 发抖 ,
走进冰冷僵硬的客厅, 女孩不禁紧张地颤抖起来。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈentəɹd] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd]
as though she had entered the presence of the queen of France and
作为 尽管 她 有 进入 这 在场 的 这 女王 的 法国 和
[hæd; həd][ə; eɪ][ˈfeɪvər][tu:; tə][beg][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .
had a favor to beg of her :
有 一个 偏爱 到 求 的 她 :
仿佛她觐见了法国王后, 有事要请求她帮忙。

[sɪns] [hɜ:r; həɹ] [kən'feɪ](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [hæd; həd] [ə'su:md] [ðə; ði]
Since her confession to the doctor this little house had assumed the
自从 她 忏悔 到 这 医生 这 小的 房子 有 假定 这
[prə'pɔ:ʃəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæləs] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] ,
proportions of a palace in her eyes ,
比例 的 一个 宫殿 在 她 眼睛 ,
自从她向医生坦白后, 这间小屋在她眼中就如同宫殿一般。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈleɪdɪ] [hɜ:r'self][ðə; ði][ˈsoʊf(ə)][ˈvælju:] [wɪt] [ə; eɪ] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz]
and the old lady herself the social value which a duchess of the Middle Ages
和 这 老的 女士 她自己 这 社会的 价值 哪个 一个 公爵夫人 的 这 中间 年龄
[maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɜ:rf] .
might have had to the daughter of a serf .
可能 有 有 到 这 女儿 的 一个 农奴 .
而这位老妇人本身, 则拥有着中世纪公爵夫人对农奴女儿的社会价值。

[ˈnevər] [hæd; həd] [ˈə:sjulə] [ˈmeɜəɹd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wɪt]
Never had Ursula measured as she did at that moment the distance which
绝不 有 乌苏拉 测量 作为 她 做过 在 那 片刻 这 距离 哪个
[ˈsepəreɪtɪd] [vi'kt] [di:] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌredʒɪ'ment(ə)l][ˈmju'zɪ](ə)n] ,
separated Vicomte de Portenduere from the daughter of a regimental musician ,
分开 子爵 德 - 从 这 女儿 的 一个 团级 音乐家 ,
乌苏拉从未像此刻这样衡量过波滕杜埃尔子爵与一位军乐队乐手的女儿之间的距离。

[ə; ei][ˈfɔːrmər] [ˈɑːprə] - [ˈsɪŋər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][sʌn] [ʌv; əv][æən; ən][ˈɔːrgənɪst] .
a former opera - singer and the natural son of an organist .
一个 以前的 歌剧 - 歌手 和 这 自然的 儿子 的 一个 管风琴师 .

他曾是一名歌剧演员，也是一位管风琴演奏家的私生子。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] , [maɪ] [dɪr] ? ” [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] ,
“ What is the matter , my dear ? ” said the old lady ,
“ 什么 是 这 事情 , 我的 亲爱的 ? ” 说 这 老的 女士 ,
“亲爱的，你怎么了？”老太太问道。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][sɪt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .
making the girl sit down beside her .
制作 这 女孩 坐 向下 旁 她 .

她让女孩坐在她旁边。

“ [ˈmædəm] , [aɪ][eɪ ˈem] [kənˈfjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɑːnər] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [em ˈiː] — ”
“ Madame , I am confused by the honor you have done me — ”
“ 夫人 , 我 是 使困惑 经过 这 荣誉 你 有 完毕 我 — ”
“夫人，您给予我的这份荣誉让我感到不知所措——”

“ [maɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] , ” [sed] [ˈmædəm] [diː] - , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈʃɑːrpəst] [toʊn] .
“ My little girl , ” said Madame de Portenduere , in her sharpest tone .
“ 我的 小的 女孩 , ” 说 夫人 德 - , 在 她 最锋利 语气 .

“我的小女儿，”德·波滕杜尔夫人用她最尖锐的语气说道。

“ [aɪ] [noʊ] [haʊ] [fɑːnd][jɔːr; jər][ˈʌŋk(ə)l][ɪz][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪft] [tuː; tə][biː; bi] [əˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə]
“ I know how fond your uncle is of you , and I wished to be agreeable to
“ 我 知道 如何 喜爱 你的 叔叔 是 的 你 , 和 我 希望 到 是 同意 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

我知道你叔叔很喜欢你，我也想让他高兴。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [bæk] [maɪ][ˈprɔːdɪɡ(ə)l][sʌn] . ”
for he has brought back my prodigal son . ”
为了 他 有 带来 后退 我的 浪子 儿子 . ”

因为他使我浪子回头了。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [ˈmʌðər] ,
“ But , my dear mother ,
“ 但 , 我的 亲爱的 母亲 ,

“但是，我亲爱的母亲，

“ [sed] - [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [baɪ] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [flaɪ][ˈɪntuː] [ˈɜːrsjʊləz] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ]
“ said Savinien cut to the heart by seeing the color fly into Ursula's face as she
“ 说 - 切 到 这 心 经过 看到 这 颜色 飞 进入 乌苏拉的 脸 作为 她
[ˈstrʌɡld] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [hɜːr; hər] [terz] ,
struggled to keep back her tears ,
挣扎 到 保持 后退 她 眼泪 ,

萨维尼安说，看到乌苏拉努力忍住眼泪，脸色瞬间涨红，这番话深深刺痛了她。

“ [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈʌndər] [noʊ][ɑːbləˈɡeɪʃənz][tuː; tə] [məˈsjɜːr] [lə] [ˌjevəˈliə] - ,
“ even if we were under no obligations to Monsieur le Chevalier Minoret ,
“ 甚至 如果 我们 是 在下面 不 义务 到 先生 勒 骑士 - ,
“即使我们对米诺雷骑士先生没有任何义务，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][moʊst] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈplezər] [ˈmædəmwəˈzel] [hæz; həz]
I think we should always be most grateful for the pleasure Mademoiselle has
我 思考 我们 应该 总是 是 最多 感激的 为了 这 乐趣 小姐 有
[ˈɡɪv(ə)n][juː ˈes][baɪ] [əkˈseptɪŋ] [jɔːr; jər][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .
given us by accepting your invitation .
给定 我们 经过 接受 你的 邀请 .

我认为我们应该始终对小姐接受您的邀请而心存感激，这给我们带来了莫大的荣幸。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [prest] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktə-z] [hænd][ɪn][ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] ['mænər] , ['ædɪŋ] : “ [aɪ] [si:]
” **The young man pressed the doctor's hand in a significant manner , adding : “ I see**
” 这 年轻的 男人 按下 这 医生的 手 在 一个 重要的 方式 , 添加 : “ 我 看
[ju:; jʊ] [wer] ,
you wear ,
你 穿 ,

年轻人意味深长地握了握医生的手，补充道：“我看到你穿着……”

[mə'sjɜ:r] , [ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv] [seɪnt] - [mɪʃ'el, 'mɪtʃəl, 'markəl] , [ðə; ði][ˈoʊldɪst][ˈɔ:rdər][ɪn] [fræns] , [ænd; ənd]
monsieur , the order of Saint - Michel , the oldest order in France , and
先生 , 这 命令 的 圣 - 米歇尔 , 这 最老 命令 在 法国 , 和
[wʌŋ] [wɪtʃ] [kən'fə:z] [noʊ'bɪləti] .
one which confers nobility .
— 哪个 授予 贵族 .

先生，您是圣米歇尔勋章获得者，这是法国最古老的勋章，也是授予贵族身份的勋章。

” [ˈɜ:rsjələz] [ɪk'stri:m] ['bjʊ:ti] ,
” **Ursula's extreme beauty ,**
” 乌苏拉的 极端 美丽 ,

“乌苏拉的绝世美貌，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər][ˈɔ:lməʊst] ['hoʊpləs] [ʌv] [geɪv] [ə; eɪ] [depθ] [wɪtʃ] [ɡreɪt] ['peɪntəz] [hæv; həv]
to which her almost hopeless love gave a depth which great painters have
到 哪个 她 几乎 绝望 爱 给予 一个 深度 哪个 伟大的 画家 有
[ˈsʌmtaɪmz] [kən'veɪd] [ɪn] [ˈpɪktʃərz] [wer] [ðə; ði][soʊl][ɪz] [brɔ:t] ['ɪntu:] [strɔ:ŋ] [rɪ'li:f] ,
sometimes conveyed in pictures where the soul is brought into strong relief ,
有时 传递 在 图片 在哪里 这 灵魂 是 带来 进入 强的 宽慰 ,
她那近乎绝望的爱赋予了作品一种深刻的内涵，伟大的画家有时会在画作中描绘这种内涵，将灵魂强烈地凸显出来。

[hæd; həd] [strʌk] ['mædəm] [di:] - [ˈsʌd(ə)nli] ,
had struck Madame de Portenduere suddenly ,
有 击 夫人 德 - 突然 ,

突然袭击了德·波特杜埃夫人，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktə-z] [ə'pærənt] [ˌdʒenə'rɑ:səti] [mæskt] [æn; ən]
and made her suspect that the doctor's apparent generosity masked an
和 制成 她 怀疑 那 这 医生的 明显 慷慨 戴面具 一个
[æm'bɪʃəs] [ski:m] .
ambitious scheme .
雄心勃勃 方案 .

这让她怀疑医生表面上的慷慨掩盖了一个雄心勃勃的计划。

[fi:; ji][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [spi:tʃ] [tu:; tə] [wɪtʃ] - [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
She had made the speech to which Savinien replied with the intention of
她 有 制成 这 演讲 到 哪个 - 回复 和 这 意图 的
[ˈwu:ndɪŋ] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈdɪrɪst] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
wounding the doctor in that which was dearest to him ;
受伤 这 医生 在 那 哪个 曾是 亲爱的 到 他 ;

她发表了那番演讲，萨维尼安回应的目的是为了伤害这位医生最珍视的东西；

[ænd; ənd][fi:; ji][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ,
and she succeeded ,
和 她 成功了 ,

她成功了。

[ðoʊ] [ðə; ði][oʊld][mæn][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪm'self] [staɪld] [ə; eɪ]
though the old man could hardly restrain a smile as he heard himself styled a
尽管 这 老的 男人 可以 几乎 抑制 一个 微笑 作为 他 听到 他自己 风格 一个
” [ˌjevə'liə] ,
” **chevalier ,**
” 骑士 ,

虽然听到别人称他为“骑士”时，老人还是忍不住露出了笑容，

” [ə'mju:zd] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [həʊ] [ðə; ði] ['i:gərnəs] [ʌv; əv][ə; ei] ['lʌvər] [dɪd][nɑ:t] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm]
” **amused to observe how the eagerness of a lover did not shrink from**
” 觉得好笑 到 观察 如何 这 渴望 的 一个 情人 做过 不是 收缩 从
[əb'sɜ:rdəti] .
absurdity .
荒谬 .

看到恋人们的热情丝毫不惧荒谬，不禁觉得好笑。

” [ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv] [seɪnt] - [mɪʃəl, 'mɪtʃəl, 'markəl] [wɪtʃ] [ɪn][ˈfɔ:rmər] [deɪz] [men] [kə'mɪtɪd] ['fɑ:lɪz] [tu:; tə]
” **The order of Saint - Michel which in former days men committed follies to**
” 这 命令 的 圣 - 米歇尔 哪个 在 以前的 天 男人 坚定的 愚行 到
[əb'teɪn] ,
obtain ,
获得 ,

“圣米歇尔勋章，在过去，人们为了获得它而犯下种种愚蠢的错误，

” [hi:; hi] [sed] , “ [hæz; həz] [nəʊ] , [mə'sjɜ:r] [lə] [vi'kt] , [ɡɔ:n] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈlðər] ['prɪvəlɪdʒɪz] !
” **he said , “ has now , Monsieur le vicomte , gone the way of other privileges !**
” 他 说 , “ 有 现在 , 先生 勒 子爵 , 已消失 这 方式 的 其他 特权 !
“他说，‘子爵先生，难道您也和其他特权一样，失去了这些特权吗？’”

[aɪ 'ti:][ɪz][ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊnli][tu:; tə] ['dɑ:ktɜ:z] [ænd; ənd] [pʊr] ['ɑ:rtɪsts] .

It is given only to doctors and poor artists .
它 是 给定 仅有的 到 医生 和 贫穷的 艺术家 .

它只颁发给医生和贫困艺术家。

[ðə; ði] [kɪŋz] [hæv; həv] [dʌn] [wel] [tu:; tə][dʒɔɪn][aɪ 'ti:][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [seɪnt] - [lɑ:'zɑ:reɪ] [hu:] [wʌz; wəz] ,
The kings have done well to join it to that of Saint - Lazare who was ,
这 国王 有 完毕 出色地 到 加入 它 到 那 的 圣 - 拉扎尔 WHO 曾是 ,
国王们做得很好，将它与圣拉扎尔的陵墓结合起来，圣拉扎尔曾是.....

[aɪ] [bɪ'li:v] , [ə; ei] [pʊr] ['dev(ə)l] [rɪ'kɔ:ld] [tu:; tə][laɪf][baɪ][ə; ei][ˈmɪrək(ə)l] .

I believe , a poor devil recalled to life by a miracle .
我 相信 , 一个 贫穷的 魔鬼 召回 到 生活 经过 一个 奇迹 .

我相信，一个可怜的恶魔因奇迹而复活。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv] [seɪnt] - [mɪʃəl, 'mɪtʃəl, 'markəl][ænd; ənd] [seɪnt] -
From this point of view the order of Saint - Michel and Saint -
从 这 观点 的 看法 这 命令 的 圣 - 米歇尔 和 圣 -
[lɑ:'zɑ:reɪ] [meɪ] [bi:; bi] ,
Lazare may be ,
拉扎尔 可能 是 ,

从这个角度来看，圣米歇尔和圣拉扎尔的顺序可能是：

[fɔ:r; fər] ['meni] [ʌv; əv][ju: 'es] , [sɪm'bɔ:lɪk] .

for many of us , symbolic .
为了 许多 的 我们 , 象征性的 .

对我们许多人来说，这是象征性的。

” [æftər] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] , [æt; ət][wʌns][sɑ:r'kæstɪk][ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] , ['saɪləns] ['reɪnd] , [wɪtʃ] ,
” **After this reply , at once sarcastic and dignified , silence reigned , which ,**
” 后 这 回复 , 在 一次 讽刺的 和 凝重 , 沉默 统治 , 哪个 ,
“这番既讽刺又庄重的回答之后，一片寂静，

[æz; əz][noʊ][wʌn] [si:md] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [breɪk] [aɪ 'ti:] , [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˈɔ:kwərd] ,
as no one seemed inclined to break it , was becoming awkward ,
作为 不 一 似乎 倾斜 到 休息 它 , 曾是 成为 尴尬的 ,

由于似乎没有人愿意打破僵局，气氛变得尴尬起来。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei][ræp][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

when there was a rap at the door .
什么时候 那里 曾是 一个 说唱 在 这 门 .

这时有人敲门。

“ [ðer; ðær][ɪz] ['aʊər; ɑ:r] [dɪr] ['æbi, 'ɑ:bə] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['leɪdi] , [hu:] [roʊz] , ['li:vɪŋ] ['ə:sjʊlə] [ə'loʊn] ,
“ There is our dear abbe , “ said the old lady , who rose , leaving Ursula alone ,
“ 那里 是 我们的 亲爱的 阿贝 , “ 说 这 老的 女士 , WHO 玫瑰 , 离开 乌苏拉 独自的 ,
“我们的神父就在那里,”老太太说着站起身来, 留下乌苏拉独自一人。

[ænd; ænd] [əd'vænsɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] ['jæpərɒn] ,
and advancing to meet the Abbe Chaperon ,
和 前进 到 见面 这 阿贝 监护人 ,
并上前去会见阿贝·查佩隆,

— [æn; ən] ['ɑ:nər] [ʃi; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [peɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:ktər][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ni:s] .
— an honor she had not paid to the doctor and his niece .
— 一个 荣誉 她 有 不是 有薪酬的 到 这 医生 和 他的 侄女 :
——这是她没有给予医生及其侄女的荣誉。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [smaɪld] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hi; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['gɑ:ddɔ:tər] [tu:; tə]
The old man smiled to himself as he looked from his goddaughter to
这 老的 男人 微笑 到 他自己 作为 他 看起来 从 他的 教女 到
Savinien .

老人看着他的教女和萨维尼安, 脸上露出了微笑。

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ə'fens] [ɔ:r][tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ['mædəm] [di:] - ['mænərz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
To show offence or to complain of Madame de Portendueres manners was a
到 展示 罪行 或者 到 抱怨 的 夫人 德 - 礼仪 曾是 一个
[rɑ:k] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [smɔ:l] [maɪnd] [maɪt] [hæv; həv] [strʌk] ,
rock on which a man of small mind might have struck ,
岩石 在 哪个 一个 男人 的 小的 头脑 可能 有 击 ,
对德·波滕杜尔夫人的举止表示不满或抱怨, 对心胸狭隘的人来说, 无疑是一块难以逾越的障碍。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [tu:] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][nɑ:t][tu:; tə][ə'vɔɪd] [aɪ 'ti:]
but Minoret was too accomplished in the ways of the world not to avoid it
但 - 曾是 也 完成 在 这 方式 的 这 世界 不是 到 避免 它
:
:
:

但米诺雷太了解世事, 不可能不去逃避。

[hi; hi][br'gæn][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['vaɪkəʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] [tʃɑ:rlz] [eks] . [wʌz; wəz] [ðen]
He began to talk to the viscount of the danger Charles X . was then
他 开始 到 讲话 到 这 子爵 的 这 危险 查尔斯 X : 曾是 然后
['rʌnɪŋ] [baɪ] [kən'faɪdɪŋ] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nei(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] [di:] [pɒlɪ'njæk] .
running by confiding the affairs of the nation to the Prince de Polignac .
跑步 经过 倾诉 这 事务 的 这 国家 到 这 王子 德 波利尼亚克 :

他开始向子爵讲述查理十世将国家大事托付给波利尼亚克亲王所带来的危险。

[wen] [sə'fɪ(ə)nt] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [spɛnt] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][tu:; tə][ə'vɔɪd] [ɔ:l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]
When sufficient time had been spent on the subject to avoid all appearance of
什么时候 充足的 时间 有 到过 花费 在 这 主题 到 避免 全部 外貌 的
[ri'vendʒɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][soʊ] ['du:ɪŋ] ,
revenging himself by so doing ,
复仇 他自己 经过 所以 正在做 ,

当就此事花费了足够的时间, 以避免给人留下他这样做是为了报复的印象之后,

[hi; hi] ['hændɪd] [ðə; ði][oʊld] ['leɪdi] , [ɪn][æn; ən] ['i:zi] , ['dʒestɪŋ] [weɪ] ,
he handed the old lady , in an easy , jesting way ,
他 递交 这 老的 女士 , 在 一个 简单的 , 开玩笑 方式 ,
他以一种轻松、玩笑的方式递给老太太:

[ə; eɪ] [ˈpækɪt] [ʌv; əv][ˈli:g(ə)] [ˈpepərz] [ænd; ənd] [rɪˈsi:tɪd] [bɪlz] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]
a packet of legal papers and receipted bills , together with the account of
一个 包 的 合法的 文件 和 已收据 账单 , 一起 和 这 帐户 的
[hɪz; ɪz][ˈnoʊtəri] .
his notary .
他的 公证人 :

一包法律文件和已收据的账单，以及他的公证员的账目。

“ [hæz; həz][maɪ] [sʌn] [ˈverɪfaɪd] [ðem; ðəm] ?
“ Has my son verified them ?
“ 有 我的 儿子 已验证 他们 ?
“我儿子核实过吗? ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈgɪvɪŋ] - [ə; eɪ] [lʊk] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [baɪ] [ˈbendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ she said , giving Savinien a look , to which he replied by bending his head .
“ 她 说 , 给予 一个 看 , 到 哪个 他 回复 经过 弯曲 他的 头 .
“她说着，看了萨维尼安一眼，萨维尼安低下了头作为回应。”

“ [wel] , [ðen] [ðə; ði][rest] [ɪz][maɪ] [ˈnoʊtəriːz] [ˈbɪznəs] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ,
“ Well , then the rest is my notary's business , “ she added ,
“ 出色地 , 然后 这 休息 是 我的 公证员 商业 , “ 她 额外 ,
“那么剩下的就交给我的公证员处理了,”她补充道。

[ˈpʊʃɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈpepərz] [ænd; ənd] [ˈtri:tɪŋ] [ðə; ði] [əˈfer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪsˈdeɪn] [ʃiː; ʃi] [wɪtʃ] [tuː; tə]
pushing away the papers and treating the affair with the disdain she wished to
推动 离开 这 文件 和 治疗 这 事务 和 这 蔑视 她 希望 到
[ʃoʊ] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] .
show for money .
展示 为了 钱 .
她把文件推到一边，对这段婚外情表现出她想用金钱来表达的蔑视。

[tuː; tə] [əˈbeɪs] [welθ] [wʌz; wəz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈmædəm] [diː] - [aɪˈdiːəz] ,
To abase wealth was , according to Madame de Portenduere's ideas ,
到 底层 财富 曾是 , 根据 到 夫人 德 - 想法 ,
根据德·波滕杜尔夫人的观点，贬低财富是.....

[tuː; tə] [ˈelɪveɪt] [ðə; ði][noʊˈbɪləti][ænd; ənd][rɑːb][ðə; ði] [ˈbɜːʒwɑːˈziː] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
to elevate the nobility and rob the bourgeoisie of their importance .
到 提升 这 贵族 和 抢 这 资产阶级 的 他们的 重要性 .
抬高贵族地位，削弱资产阶级地位。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər] [ˈguːpəl] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] , [daɪˈɑːnɪs] ,
A few moments later Goupil came from his employer , Dionis ,
一个 很少 时刻 之后 古皮尔 来了 从 他的 雇主 , 狄奥尼斯 ,
片刻之后，古皮尔从他的雇主迪奥尼斯那里走了过来。

[tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði][trænˈzæk(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈdɑːktər][ænd; ənd] -
to ask for the accounts of the transaction between the doctor and Savinien
到 问 为了 这 账户 的 这 交易 之间 这 医生 和 -
.
:
.

要求提供医生和萨维尼安之间交易的账目。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ðem; ðəm] ? “ [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] .
“ Why do you want them ? “ said the old lady .
“ 为什么 做 你 想 他们 ? “ 说 这 老的 女士 .
“你为什么想要它们? ”老太太问道。

“ [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][ˈli:g(ə)][fɔːrm] ; [ðər; ðər][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [kæʃ] [ˈpeɪmənts] .
“ To put the matter in legal form ; there have been no cash payments .
“ 到 放 这 事情 在 合法的 形式 ; 那里 有 到过 不 现金 付款 .
“从法律角度来说，没有现金支付。

” [ˈəːsjulə] [ænd; ənd] - , [huː] [bəuθ][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [glæns] [wɪð; wɪθ]
“ **Ursula and Savinien** , **who both for the first time exchanged a glance with** ”
乌苏拉 和 - , WHO 两个都 为了 这 第一的 时间 交换 一个 瞥一眼 和
[əˈfensɪv] [ˈpɜːrsənɪdʒ] ,
offensive personage ,
进攻 人士 ,

“乌苏拉和萨维尼安，两人都是第一次与冒犯之人交换眼神，

[wɜːr; wər] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈtʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [toʊd] ,
were conscious of a sensation like that of touching a toad ,
是 有意识的 的 一个 感觉 喜欢 那 的 接触 一个 蟾蜍 ,
感觉到了一种类似触摸蟾蜍的感觉，

[ˈægrəveɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][dɑːrk] [prɪˈzentɪmənt] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)] .
aggravated by a dark presentiment of evil .
加重 经过 一个 黑暗的 预感 的 邪恶的 .
一种不祥的预感加剧了这种感觉。

[ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ɪndɪˈfaɪnəbl] [ænd; ənd] [kənˈfjuːzd] [ˈvɪʒ(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
They both had the same indefinable and confused vision into the future ,
他们 两个都 有 这 相同的 无法定义的 和 使困惑 想象 进入 这 未来 ,
他们对未来都有着同样模糊不清、迷茫的憧憬。

[wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ] [neɪm] [ɪn] [ˈeni] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
which has no name in any language ,
哪个 有 不 姓名 在 任何 语言 ,
它在任何语言中都没有名字，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv][ˌekspləˈneɪ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði][ˈæk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnwərd] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv]
but which is capable of explanation as the action of the inward being of
但 哪个 是 有能力的 的 解释 作为 这 行动 的 这 向内 存在 的
[wɪtʃ] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈswɪːdnˈbɔːdʒiən] [hæd; həd][ˈspoukən][tuː; tə][ˈdɑːktər] - .
which the mysterious Swedenborgian had spoken to Doctor Minoret .
哪个 这 神秘 瑞典堡 有 说 到 医生 - .
但这可以解释为神秘的瑞典堡教徒向米诺雷特博士所说的内在存在的活动。

[ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvenəməs] [ˈguːpəl] [wʊd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [biː; bi][ˈfeɪt(ə)] [tuː; tə][ðəm; ðəm]
The certainty that the venomous Goupil would in some way be fatal to them
这 肯定 那 这 有毒 古皮尔 会 在 一些 方式 是 致命的 到 他们
[meɪd] [ˈəːsjulə] [ˈtremb(ə)] ;
made Ursula tremble ;
制成 乌苏拉 颤抖 ;
乌苏拉确信剧毒的古皮尔会以某种方式对他们造成致命的伤害，这让她不寒而栗；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kənˈtroʊld] [hɜːrˈself] , [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ʌnˈspiːkəb(ə)] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] -
but she controlled herself , conscious of unspeakable pleasure in seeing that Savinien
但 她 受控 她自己 , 有意识的 的 无法形容 乐趣 在 看到 那 -
[ʃerɪ] [hɜːr; hər][ɪˈmoʊ(ə)n] .
shared her emotion .
共享 她 情感 .
但她克制住了自己，因为她意识到，看到萨维尼安和她有同样的感觉，让她感到难以言喻的快乐。

“ [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ˈhænsəm] , [ðæt] [klɜːrk][ʌv; əv] [məˈsjɜːr] [daɪˈɑːnɪs] , ” [sed] - ,
“ **He is not handsome , that clerk of Monsieur Dionis , ” said Savinien** ,
” 他 是 不是 英俊的 , 那 职员 的 先生 狄奥尼斯 , ” 说 - ,
“迪奥尼斯先生的那个职员长得并不英俊，”萨维尼安说道。

[wen] [ˈguːpəl] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
when Goupil had closed the door .
什么时候 古皮尔 有 关闭 这 门 .
古皮尔关上门后。

“ [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:]['sɪgnɪfaɪ] ['weðər] [sʌtʃ] ['pɜːsənz] [ɑːr; ər] ['hænsəm] [ɔːr] ['ʌɡli] ？ ” [sed] ['mædəm] [di:]
“ **What does it signify whether such persons are handsome or ugly ?** ” **said Madame de**
“ 什么 做 它 表示 无论 这样的 人 是 英俊的 或者 丑陋的 ？ ” 说 夫人 德

Portenduer

“这些人长得好看还是丑陋，又能说明什么呢？”德·波滕杜尔夫人说道。

“ [aɪ][dəʊnt] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌɡlɪnəs] ， ” [sed] [ðə; ðɪ]['æbi, 'ɑːbə] ， “ [bʌt; bət][aɪ][duː][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ **I don't complain of his ugliness ,** ” **said the abbe ,** “ **but I do of his**
“ 我 不 抱怨 的 他的 丑陋 ， ” 说 这 阿贝 ， “ 但 我 做 的 他的
[ˈwɪkɪdnəs] ，
wickedness ，
邪恶 ，

“我不是抱怨他的丑陋，”院长说，“而是抱怨他的邪恶。”

[wɪtʃ] ['paːsɪz] [ɔːl] [bəʊndz] ； [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈvɪlən] ．
which passes all bounds ; he is a villain .
哪个 通过 全部 界限 ； 他 是 一个 恶棍 ．

这简直毫无底线；他是个恶棍。

“ [ðə; ðɪ]['dɑːktər] ， [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zɑɪər][tuː; tə][biː; bi]['eɪmiəb(ə)] ， [gruː] [kəʊld][ænd; ənd] ['dɪɡnɪfaɪd]
“ **The doctor , in spite of his desire to be amiable , grew cold and dignified**
“ 这 医生 ， 在 尽管如此 的 他的 欲望 到 是 可亲 ， 生长 寒冷的 和 凝重
．
：
．

“医生虽然想表现得和蔼可亲，但最终还是变得冷漠而庄重。”

[ðə; ðɪ]['lʌvəz] [wɜːr; wər] [ɪm'bærəst] ．
The lovers were embarrassed .
这 恋人 是 尴尬的 ．

这对恋人感到尴尬。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['kaɪndli] [ɡʊd] - ['hjuːmə] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['æbi, 'ɑːbə] ，
If it had not been for the kindly good - humor of the abbe ,
如果 它 有 不是 到过 为了 这 亲切地 好的 - 幽默 的 这 阿贝 ，
，
若非神父和蔼可亲，

[huːz] ['dʒent(ə)] ['^eɪəti] [en'laɪvənd] [ðə; ðɪ] ['dɪnər] ，
whose gentle gayety enlivened the dinner ,
谁 温和的 同性恋 活跃 这 晚餐 ，

他们温和的欢快气氛为晚宴增添了活力。

[ðə; ðɪ][pə'zi](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dɑːktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl'mʊst][ɪn'tɑːlərəb(ə)] ．
the position of the doctor and his niece would have been almost intolerable .
这 位置 的 这 医生 和 他的 侄女 会 有 到过 几乎 无法容忍 ．

医生和他侄女的处境几乎是无法忍受的。

[æt; ət] [dɪ'zɜːrt] ， [ˈsiːrɪŋ] [əˈsjulə] [tɜːrɪn] [peɪl] ， [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ： —
At dessert , seeing Ursula turn pale , he said to her : —
在 甜点 ， 看到 乌苏拉 转动 苍白 ， 他 说 到 她 ： —

吃甜点时，他看到乌苏拉脸色苍白，便对她说：——

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [fiːl] [wel] ， [daɪr] [tʃaɪld] ， [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][ðə; ðɪ] [striːt] [tuː; tə] [krɒsːs] ． ”
“ **If you don't feel well , dear child , we have only the street to cross .** ”
“ 如果 你 不 感觉 出色地 ， 亲爱的 孩子 ， 我们 有 仅有的 这 街道 到 叉 ． ”

“孩子，如果你感觉不舒服，我们只需要过马路就行了。”

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mætər] ， [maɪ] [daɪr] ？ ” [sed] [ðə; ðɪ][oʊld]['leɪdi][tuː; tə][ðə; ðɪ][gɜːrl] ．
“ **What is the matter , my dear ?** ” **said the old lady to the girl .**
“ 什么 是 这 事情 ， 我的 亲爱的 ？ ” 说 这 老的 女士 到 这 女孩 ．

“亲爱的，你怎么了？”老太太问女孩。

“ [ˈmædəm] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [sɪˈvɪrli] , “ [hɜ:r; həɹ][soʊl][ɪz] [tʃɪld] ,
“ **Madame** , ” **said the doctor severely** , “ **her soul is chilled** , ”
“ 夫人 , ” 说 这 医生 严重 , “ 她 灵魂 是 冷藏 , ”
“ 夫人 , ” 医生 严肃 地说 , “ 她的 灵魂 已经 冰冷 了 。 ”

[əˈkʌstəmd] [æz; əz][ji; ji][ɪz][tu; tə][bi; bi][met][baɪ] [smaɪlz] . “
accustomed as she is to be met by smiles . ”
习惯 作为 她 是 到 是 遇见 经过 微笑 . “
她 早已 习惯 了 迎接 微笑 。

“ [ə; eɪ] [ˈveri] [bæd][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] , [məˈsjɜ:r] , ” [sed] [ˈmædəm] [di:] - .
“ **A very bad education , monsieur , ” said Madame de Portenduere** .
“ 一个 非常 坏的 教育 , 先生 , ” 说 夫人 德 - .
“ 先生 , 您 接受 的 教育 非常 糟糕 , ” 德·波滕杜尔夫人 说道 。

[ɪz][aɪ ˈti:][nɑ:t] , [məˈsjɜ:r] - ? “
“ **Is it not , Monsieur l'abbe ?** ”
“ 是 它 不是 , 先生 - ? ”
“ 难道 不是 吗 , 神父 先生 ? ”

“ [jes] , ” [ˈænsər] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈæbi, ˈɑ:bə] , [hu:] [nu:] [nɑ:t] [haʊ]
“ **Yes , ” answered Minoret , with a look at the abbe , who knew not how**
“ 是的 , ” 回答 - , 和 一个 看 在 这 阿贝 , WHO 知道 不是 如何
[tu; tə][rɪˈplaɪ] .
to reply .
到 回复 .
“ 是的 , ” 米诺雷特 回答道 , 同时 看了 看 神父 , 神父 不知道 该 如何 回答 。

“ [aɪ][hæv; həv] , [aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] ,
“ **I have , it is true** , ”
“ 我 有 , 它 是 真的 , ”
“ 我 确实 有 , 这是 真的 。”

[ˈrendəd] [laɪf] [ʌnˈberəb(ə)l] [tu; tə][æn; ən][ænˈdʒelɪk] [ˈspɪrɪt] [ɪf] [fi; ji][hæz; həz][tu; tə] [pæs] [aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði]
rendered life unbearable to an angelic spirit if she has to pass it in the
渲染 生活 难以 忍受 到 一个 天使 般的 精神 如果 她 有 到 经过 它 在 这
[wɜ:rlɪd] ;
world ;
世界 ;
如果 天使 般的 灵魂 必须 在 人 世间 度过 一生 , 那 将 是 难以 忍受 的 。

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t][daɪ] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [pleɪs] [hɜ:r; həɹ][ɪn] [sɪˈkjʊərəti] ,
but I trust I shall not die until I place her in security ,
但 我 相信 我 将 不是 死 直到 我 地方 她 在 安全 ,
但我 相信 , 在我 把她 安置 妥当 之前 , 我 不会 死去 。

[seɪf] [frʌm; frəm] [ˈkoʊldnəs] , [ɪnˈdɪfrəns] , [ænd; ənd] [ˈheɪtrɪd] — “
safe from coldness , indifference , and hatred — ”
安全 的 从 寒冷 , 漠不 关心 , 和 仇恨 — “
免受 冷漠、无情 和 仇恨 的 侵扰 ——

“ [oʊ] , [ˈgɑ:dfɑ:ðər] — [aɪ][beg][ʌv; əv][ju; jʊ] — [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] .
“ **Oh , godfather — I beg of you — say no more** . ”
“ 哦 , 教父 — 我 求 的 你 — 说 不 更多 的 . ”
“ 哦 , 教父 —— 我 求 求 你 —— 别 再 说 了 。”

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] , “ [kraɪd] [ˈə:sjʊlə] ,
There is nothing the matter with me , ” cried Ursula ,
那里 是 没有 什么 这 事情 和 我 , “ 哭 乌苏拉 ,
“ 我 没事 , ” 乌苏拉 喊道 。

[ˈmi:tɪŋ] [ˈmædəm] [di:] - [aɪz] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ɡɪv] [tu:] [mʌtʃ] [ˈmi:nɪŋ] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ]
meeting Madame de Portenduere's eyes rather than give too much meaning to her
会议 夫人 德 - 眼睛 相当 比 给 也 很多 意义 到 她

[wɜ:rdz][baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] -
words by looking at Savinien .
字 经过 寻找 在 - .

与其看着萨维尼安，不如与德·波滕杜尔夫人对视，以免她的话语显得过于深奥。

“ [aɪ] [ˈkænɔ:t] [noʊ] , [ˈmædəm] , ” [sed] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , “ [ˈweðər] [mædəmwəˈzel]
“ I cannot know , madame , ” said Savinien to his mother , “ whether Mademoiselle
” 我 不能 知道 , 夫人 , ” 说 - 到 他的 母亲 , ” 无论 小姐

[əːsjulə] [ˈsʌfəz] ,
Ursula suffers ,
乌苏拉 遭受 ,

“夫人，”萨维尼安对他的母亲说，“我无法知道乌苏拉小姐是否受苦。”

[bʌt; bət][aɪ][du:] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ˈtɔ:tʃərɪŋ] [em ˈi:] .
but I do know that you are torturing me .
但 我 做 知道 那 你 是 酷刑 我 .

但我知道你是在折磨我。

” [ˈhɪrɪŋ] [ðɪːz] [wɜ:rdz] , [ˈdrægd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈdʒenərəs] [jʌŋ] [mæn][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɜːz]
” Hearing these words , dragged from the generous young man by his mother's
” 听力 这些 字 , 拖拽 从 这 慷慨的 年轻的 男人 经过 他的 母亲的

[ˈtri:tmənt] [ʌv; əv][hɜ:rˈself] ,
treatment of herself ,
治疗 的 她自己 ,

“听到这些话，这些话是从这位慷慨的年轻人身上强行流露出来的，而这一切都源于他母亲对待自己的方式，”

[əːsjulə] [tɜ:rnd] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈbɛgd] [ˈmædəm] [di:] - [tuː; tə][ɪkˈskju:s][hɜ:r; həɹ] ; [ðen] [ʃiː; ʃɪ]
Ursula turned pale and begged Madame de Portenduere to excuse her ; then she
乌苏拉 转向 苍白 和 乞求 夫人 德 - 到 原谅 她 ; 然后 她

[tʊk] [hɜ:r; həɹ] [ˈʌŋkəlz] [ɑ:rm] ,
took her uncle's arm ,
采取 她 叔叔的 手臂 ,

乌苏拉脸色苍白，恳求德·波滕杜埃夫人原谅她；然后她挽着叔叔的胳膊。

[boʊd] , [left][ðə; ðɪ] [ru:m] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnd] [hoʊm] .
bowed , left the room , and returned home .
鞠躬 , 左边 这 房间 , 和 返回 家 .

他鞠了一躬，离开了房间，回家了。

[wʌnz] [ðer; ðər] , [ʃiː; ʃɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][səˈlɑ:n][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][piˈænoʊ] ,
Once there , she rushed to the salon and sat down to the piano ,
一次 那里 , 她 匆忙 到 这 沙龙 和 卫星 向下 到 这 钢琴 ,

到了那里，她径直冲进沙龙，坐在钢琴前。

[pʊt][hɜ:r; həɹ] [hed] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hændz] , [ænd; ənd][bɜ:rst][ˈɪntu:] [terz] .
put her head in her hands , and burst into tears .
放 她 头 在 她 双手 , 和 爆裂 进入 眼泪 .

她双手抱头，嚎啕大哭。

“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [li:v] [ðə; ðɪ] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][jʊə; jər] [əˈferz] [tuː; tə][maɪ][oʊld] [ɪkˈspɪəriəns] ,
“ Why don't you leave the management of your affairs to my old experience ,
” 为什么 不 你 离开 这 管理 的 你的 事务 到 我的 老的 经验 ,

“何不把你的事务交给我，让我凭借我的经验来处理呢？”

[ˈkru:əl] [tʃaɪld] ? ” [kraɪd] [ðə; ðɪ][ˈdɔːktər][ɪn] [dɪˈsper] .
cruel child ? ” cried the doctor in despair .
残忍的 孩子 ? ” 哭 这 医生 在 绝望 .

“残忍的孩子？”医生绝望地喊道。

“ [ˈnəʊblz] [ˈnevər] [θɪŋk] [ðəmˈselvz] [ˈʌndər] [ˈeni] [ɑːbləˈgeɪʃənz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌbɔːʒwaːˈziː] .
“ **Nobles never think themselves under any obligations to the bourgeoisie** .
“ 贵族 绝不 思考 他们自己 在下面 任何 义务 到 这 资产阶级 .
“贵族从不认为自己对资产阶级负有任何义务。”

[wen] [wiː; wi][duː][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] [ðeɪ] [kənˈsɪdər] [ðæt] [wiː; wi][duː][ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti] , [ænd; ənd]
When we do them a service they consider that we do our duty , and
什么时候 我们 做 他们 一个 服务 他们 考虑 那 我们 做 我们的 责任 , 和
[ðæts] [ɔːl] .
that's all .
那就是 全部 .

当我们为他们提供服务时，他们认为我们尽到了自己的职责，仅此而已。
[brɪˈsaɪdʒ] , [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [sɔː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʊkt] [ˈfeɪvərəbli][ɑːn] - ;
Besides , the old lady saw that you looked favorably on Savinien ;
除了 , 这 老的 女士 锯 那 你 看起来 有利 在 - ;

此外，老太太还看出你对萨维尼安有好感；
[fiː; ji][ɪz][əˈfreɪd][hiː; hi] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] . “
she is afraid he will love you . “
她 是 害怕的 他 将要 爱 你 . “
她害怕他会爱上你。

“ [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [hiː; hi][ɪz] [seɪvd] ! ” [sed] [ˈəːsjulə] .
“ **At any rate he is saved !** ” **said Ursula** .
“ 在 任何 速度 他 是 已保存 ! ” 说 乌苏拉 .
“无论如何，他得救了！”乌苏拉说道。

“ [bʌt; bət] [ɑː] ! [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [hjuːˈmɪliət] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [juː; jʊ] ! ”
“ **But ah ! to try to humiliate a man like you !** ”
“ 但 啊 ! 到 尝试 到 羞辱 一个 男人 喜欢 你 ! ”
“但是啊！竟然想羞辱像你这样的男人！”

“ [weɪt] [tɪl] [aɪ] [rɪˈtɜːrn] , [maɪ] [tʃaɪld] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] .
“ **Wait till I return , my child ,** ” **said the old man leaving her** .
“ 等待 直到 我 返回 , 我的 孩子 , ” 说 这 老的 男人 离开 她 .
“等我回来，孩子，”老人说完便离开了她。

[wen] [ðə; ði][ˈdɑːktər][ɑːr ˈiː] - [ˈentəd] [ˈmædəm] [diː] - [səˈlɑːn][hiː; hi] [faʊnd] [darˈɑːnɪs][ðə; ði]
When the doctor re - entered Madame de Portenduere's salon he found Dionis the
什么时候 这 医生 关于 - 进入 夫人 德 - 沙龙 他 成立 狄奥尼斯 这
[ˈnoʊtəri] ,
notary ,
公证人 ,

当医生再次走进德·波滕杜尔夫人的沙龙时，他发现公证人狄奥尼斯在那里。
[əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [məˈsjɜːr] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeɪər] [lʌ; əv] [nɪˈmɔːrʒ] ,
accompanied by Monsieur Bongrand and the mayor of Nemours ,
伴随 经过 先生 - 和 这 市长 的 内穆尔 ,

由邦格朗先生和内穆尔市市长陪同，
[ˈwɪtnɪsɪz] [rɪˈkwaɪəd][baɪ] [bɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [vəˈlɪdəti] [lʌ; əv] [diːdʒ] [ɪn][ɔːl] [ˈkɒmjʊːnz] [wer] [ðer; ðər][ɪz]
witnesses required by law for the validity of deeds in all communes where there is
证人 必需的 经过 法律 为了 这 有效性 的 契约 在 全部 公社 在哪里 那里 是
[bʌt; bət][wʌn][ˈnoʊtəri] .
but one notary .
但 一 公证人 .

在所有只有一个公证人的市镇，法律要求为使契约有效，必须有证人。
- [tʊk] [məˈsjɜːr] [darˈɑːnɪs][əˈsaɪd][ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
Minoret took Monsieur Dionis aside and said a word in his ear ,
- 采取 先生 狄奥尼斯 旁边 和 说 一个 单词 在 他的 耳朵 ,
米诺雷把迪奥尼斯先生拉到一边，在他耳边说了几句话。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈnəʊtəri] [ri:d] [ðə; ði] [di:dz] [əˈlaʊd] [əˈfɪʃəli] ;
after which the notary read the deeds aloud officially ;
后 哪个 这 公证人 读 这 契约 大声 官方 ;

随后，公证人正式宣读了契约；

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [əˈpɪəd] [ðæt] [ˈmædəm] [di:] - [geɪv] [ə; eɪ] [ˈmɔ:rgɪdʒ] [ɑ:n][ɔ:l]
from which it appeared that Madame de Portenduer gave a mortgage on all
从 哪个 它 出现 那 夫人 德 - 给予 一个 抵押 在 全部
[hɜ:r; hær] [ˈprɔ:pərti] [tu:; tə] [sɪˈkjʊr] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
her property to secure payment of the hundred thousand francs ,
她 财产 到 安全的 支付 的 这 百 千 法郎 ,

由此可见，德·波滕杜尔夫人抵押了她所有的财产，以确保偿还十万法郎的债务。

[ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [æt; ət][faɪv] [pər] [sent] .
the interest on which was fixed at five per cent .
这 兴趣 在 哪个 曾是 固定的 在 五 每 中心 .

其利率固定为百分之五。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈri:dɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [klɔ:z] [ðə; ði][ˈæbi, ˈɑ:bə] [lʊkt] [æt; ət] - ,
At the reading of this last clause the abbe looked at Minoret ,
在 这 阅读 的 这 最后的 条款 这 阿贝 看起来 在 - ,
读到最后一句时，神父看向了米诺雷特。

[hu:] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈpru:vɪŋ] [nɔ:d] .
who answered with an approving nod .
WHO 回答 和 一个 批准 点头 .

他点头表示赞同。

[ðə; ði] [pʊr] [pri:st] [ˈwɪspəd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi:z] [ɪr] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] , —
The poor priest whispered something in the old lady's ear to which she replied , —
这 贫穷的 牧师 低声说道 某物 在 这 老的 女士的 耳朵 到 哪个 她 回复 , —
可怜的牧师在老妇人耳边低语了几句，老妇人回答说：

" [aɪ] [wɪl] [oʊ] [ˈhʌθɪŋ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ˈpɜ:sənz] . "
" I will owe nothing to such persons . "
" 我 将要 欠 没有什么 到 这样的 人 . "

“我不会欠这些人任何东西。”

" [maɪ] [ˈmʌðər] [li:vz] [ˌem ˈi:][ðə; ði][ˈnəʊblə][pɑ:rt] , " [sed] - [tu:; tə][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ;
" My mother leaves me the nobler part , " said Savinien to the doctor ;
" 我的 母亲 树叶 我 这 更高贵 部分 , " 说 - 到 这 医生 ;

“我母亲留给给我的是更高贵的那部分，”萨维尼安对医生说；

" [ʃi:; ʃi] [wɪl] [rɪˈpeɪ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rdʒɪz][ˌem ˈi:][tu:; tə] [ʃoʊ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈgræɪtɪtu:d] . "
" she will repay the money and charges me to show our gratitude . "
" 她 将要 偿还 这 钱 和 收费 我 到 展示 我们的 感激 . "

“她会偿还这笔钱，并向我收取费用以示我们的感激之情。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [ɪˈlev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ðə; ði][fɜ:rst] [jɪr] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]
" But you will have to pay eleven thousand francs the first year to meet the
" 但 你 将要 有 到 支付 十一 千 法郎 这 第一的 年 到 见面 这
[ˈɪntrəst] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈli:g(ə)l][kɔ:sts] ,
interest and the legal costs ,
兴趣 和 这 合法的 成本 ,

“但第一年你需要支付11000法郎，用于支付利息和诉讼费用。”

" [sed] [ðə; ði][ˈæbi, ˈɑ:bə] .
" said the abbe :
" 说 这 阿贝 .

“院长说道。”

“ [mə'sjɜ:r] , ” [sed] - [tu:; tə][daɪ'ɑ:nɪs] ,
“ **Monsieur** , ” **said Minoret to Dionis** ,
“ 先生 , ” 说 - 到 狄奥尼斯 ,
“ 先生 , ” 米诺雷对迪奥尼斯说 ,

“ [æz; əz] [mə'sjɜ:r] [ænd; ənd] ['mædəm] [di:] - [ɑ:r; ər][nɑ:tɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'dɪ(ə)n] [tu:; tə] [peɪ]
“ **as Monsieur and Madame de Portenduere are not in a condition to pay**
“ 作为 先生 和 夫人 德 - 是 不是 在 一个 状况 到 支付
[ðoʊz] [kɔ:sts] ,
those costs ,
那些 成本 ,
“ 由于德·波滕杜埃先生和夫人无力支付这些费用 ,

[eɪ di: 'di:] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:rgɪdʒ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [peɪ] [ðem; ðəm] .
add them to the amount of the mortgage and I will pay them .
添加 他们 到 这 数量 的 这 抵押 和 我 将要 支付 他们 .
把它们加到抵押贷款总额中, 我会偿还。

“ [daɪ'ɑ:nɪs] [meɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌm; səm] ['bɔ:rouʊd] [wʌz; wəz] [fɪkst] [æt; ət] [wʌn] ['hʌndrəd]
“ **Dionis made the change and the sum borrowed was fixed at one hundred**
“ 狄奥尼斯 制成 这 改变 和 这 和 借来的 曾是 固定的 在 一 百
[ænd; ənd] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
and seven thousand francs .
和 七 千 法郎 .
“ 迪奥尼斯进行了更改, 借款金额确定为10.7万法郎。”

[wen] [ðə; ði] ['pepərz] [wɜ:ɹ; wər] [ɔ:l] [saɪnd] ,
When the papers were all signed ,
什么时候 这 文件 是 全部 签名 ,
所有文件签署完毕后,

- [meɪd] [hɪz; ɪz] [fə'ti:g] [æn; ən] [ɪk'skju:s] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz]
Minoret made his fatigue an excuse to leave the house at the same time as
- 制成 他的 疲劳 一个 原谅 到 离开 这 房子 在 这 相同的 时间 作为
[ðə; ði] ['noʊtəri] [ænd; ənd] ['wɪtnɪsɪz] .
the notary and witnesses .
这 公证人 和 证人 .
米诺雷特以疲惫为借口, 与公证人和证人同时离开房子。

“ ['mædəm] , ” [sed] [ðə; ði] ['æbi, 'ɑ:bə] , “ [waɪ] [dɪd] [ju:; jʊ] [ə'frʌnt] [ðə; ði] ['eksələnt] [mə'sjɜ:r] - ,
“ **Madame** , ” **said the abbe** , “ **why did you affront the excellent Monsieur Minoret** ,
“ 夫人 , ” 说 这 阿贝 , “ 为什么 做过 你 冒犯 这 出色的 先生 - ,
“ 夫人 , ” 神父说, “ 你为何要冒犯德高望重的米诺雷先生? ”

[hu:] [seɪvd] [ju:; jʊ] [æt; ət] [li:st] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ɑ:n] [ðoʊz] ['dets] [ɪn] ['pærɪs] ,
who saved you at least twenty - five thousand francs on those debts in Paris ,
WHO 已保存 你 在 至少 二十 - 五 千 法郎 在 那些 债务 在 巴黎 ,
是谁帮你省下了在巴黎欠下的至少两万五千法郎的债务?

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [tu:; tə] [gɪv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [tu:; tə] [jɔ:ɹ; jər] [sʌn] [fɔ:ɹ; fər] [hɪz; ɪz] ['dets]
and had the delicacy to give twenty thousand to your son for his debts
和 有 这 美味 到 给 二十 千 到 你的 儿子 为了 他的 债务
[ʌv; əv] ['ɑ:nər] ? “
of honor ? ”
的 荣誉 ? “
你竟有心给儿子两万块钱来偿还他欠下的债务?

“ [jɔ:ɹ; jər] - [ɪz] [slɑɪ] , ” [ʃi: ʃi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɪntɪ] [ʌv; əv] [snʌf] .
“ **Your Minoret is sly** , ” **she said** , **taking a pinch of snuff** .
“ 你的 - 是 狡猾 , ” 她 说 , 采取 一个 捏 的 鼻烟 .
“ 你的小提琴手很狡猾 , ” 她说着, 捏了一小撮鼻烟。

“ [hi:; hi] [nəʊz] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] [ə'baʊt] . ”
“ He knows what he is about . ”
“ 他 知道 什么 他 是 关于 : ”
“ 他很清楚自己在做什么。”

“ [maɪ] ['mʌðər] [θɪŋks] [hi:; hi] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [fɔ:rs] [em 'i:][ɪntu:] ['mæriŋ] [hɪz; ɪz] [ni:s] [baɪ] ['getɪŋ] [hoʊld]
“ My mother thinks he wishes to force me into marrying his niece by getting hold ”
“ 我的 母亲 思考 他 愿望 到 力量 我 进入 结婚 他的 侄女 经过 获得 抓住
[ʌv; əv][əʊər; ɑ:r][fɑ:rm] ,
of our farm ,
的 我们的 农场 ,
“我母亲认为他想通过夺取我们的农场来逼我娶他的侄女。”

“ [sed] - ; “ [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] - , [sʌŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ,
“ said Savinien ; “ as if a Portenduere , son of a Kergarouet , ”
“ 说 - ; “ 作为 如果 一个 - , 儿子 的 一个 - ,
“萨维尼安说, “就像一个波滕杜埃, 凯尔加鲁埃的儿子,

[kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] ['mæri] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
could be made to marry against his will .
可以 是 制成 到 结婚 反对 他的 将要 .
他可能会被迫违背自己的意愿结婚。

“ [æn; ən] [əʊər] ['leɪtər] , - [pri'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [haʊs] , [wer] [ɔ:l][ðə; ði]
“ An hour later , Savinien presented himself at the doctor's house , where all the ”
“ 一个 小时 之后 , - 呈现 他自己 在 这 医生的 房子 , 在哪里 全部 这
['relatɪvz] [hæd; həd] [ə'sembld] ,
relatives had assembled ,
亲属 有 组装 ,
“一小时后, 萨维尼安来到医生家, 所有亲戚都聚集在那里。”

[en'taɪst] [baɪ][kɜ:ri'ɑ:səti] .
enticed by curiosity .
诱人的 经过 好奇心 .
出于好奇心。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['vaɪkaʊnt] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['laɪvli] [sen'seɪʃ(ə)n] ,
The arrival of the young viscount produced a lively sensation ,
这 到达 的 这 年轻的 子爵 生产 一个 热闹 感觉 ,
年轻子爵的到来引起了不小的轰动。

[ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:ɹ] [brɪkəz, brɪkɔ:z][ɪts] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [ɑ:n] [i:tʃ] ['pɜ:rs(ə)n][ˈprez(ə)nt] .
all the more because its effect was different on each person present .
全部 这 更多的 因为 它是 影响 曾是 不同的 在 每个 人 展示 .
尤其因为它对在场的每个人产生的影响都不同。

[.meɪdəmwɑ:'zel] - [ænd; ənd] [mæsiŋ] ['wɪspəd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['ə:sjʊlə] ,
Mesdemoiselles Cremiere and Massin whispered together and looked at Ursula ,
小姐们 - 和 马辛 低声说道 一起 和 看起来 在 乌苏拉 ,
[hu:] [blʌʃt] .
who blushed .
WHO 脸红了 .
克雷米埃小姐和马辛小姐窃窃私语, 看向乌苏拉, 乌苏拉脸红了。

[ðə; ði] ['mʌðəɹz] [sed] [tu:; tə][dɪ'zaiər] [ðæt] ['gu:pəl] [wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mæriɪdʒ] .
The mothers said to Desire that Goupil was right about the marriage .
这 母亲们 说 到 欲望 那 古皮尔 曾是 正确的 关于 这 婚姻 .
母亲们对黛西蕾说, 古皮尔对这桩婚事的评价是对的。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ɔ:l][ˈprez(ə)nt] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ,
The eyes of all present turned towards the doctor ,
这 眼睛 的 全部 展示 转向 向 这 医生 ,
所有人的目光都转向了医生。

[hu:] [did][nɑ:t][raiz][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈnoʊblmən] ,
who did not rise to receive the young nobleman ,
WHO 做过 不是 上升 到 收到 这 年轻的 贵族 ,
谁也没有起身迎接这位年轻的贵族？

[bʌt; bət] [ˈmɪrli] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪˈðəʊt] [ˈleɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][daɪs] - [bɑ:ks] ,
but merely bowed his head without laying down the dice - box ,
但 仅仅 鞠躬 他的 头 没有 躺下 向下 这 骰子 - 盒子 ,
但他只是低下了头，并没有放下骰子盒。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌ; əv][ˈbækgæmən; ˌbækˈgæmən][wɪð; wɪθ] [məˈsjɜ:r] -
for he was playing a game of backgammon with Monsieur Bongrand -
为了 他 曾是 玩耍 一个 游戏 的 双陆棋 和 先生 -
.
:
.

因为他当时正在和邦格朗先生下双陆棋。
[ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [kəʊld] [ˈmæənər] [səpˈpraɪzd] [ˈevri] [wʌŋ] .
The doctor's cold manner surprised every one .
这 医生的 寒冷的 方式 惊讶 每一个 一 .
医生冷漠的态度让所有人都感到惊讶。

“ [əˈsjulə] , [maɪ][tʃaɪld] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [gɪv] [ju: ˈes][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈmju:zɪk] .
” **Ursula , my child , ” he said , “ give us a little music** .
” 乌苏拉 , 我的 孩子 , ” 他 说 , ” 给 我们 一个 小的 音乐 .
“乌苏拉，我的孩子，”他说，“给我们演奏一小段音乐吧。”

“ [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][ɪn]
” **While the young girl , delighted to have something to do to keep her in**
” 尽管 这 年轻的 女孩 , 高兴极了 到 有 某物 到 做 到 保持 她 在
[ˈkaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,
“而那个年轻女孩，因为有事可做而感到高兴，这让她脸上不至于难过，”

[went] [tu:; tə][ðə; ði][pɪˈænoʊ][ænd; ənd][bɪˈgæn][tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði] [gri:n] - [ˈkʌvəd] [ˈmju:zɪk] - [bʊks] ,
went to the piano and began to move the green - covered music - books ,
去 到 这 钢琴 和 开始 到 移动 这 绿色的 - 涵盖 音乐 - 图书 ,
[ðə; ði] [ˈɛrz] [rɪˈzaɪnd] [ðəmˈselvz] ,
the heirs resigned themselves ,
这 继承人 辞职 他们自己 ,
他走到钢琴前，开始翻动那些绿色封面的乐谱，继承人们无奈地接受了现实。

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˌdemənˈstreɪʃənz] [ʌ; əv] [ˈplezər] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtɔ:rtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [əˈbaʊt]
with many demonstrations of pleasure , to the torture and the silence about
和 许多 示威游行 的 乐趣 , 到 这 酷刑 和 这 沉默 关于
[tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈflɪktɪd] [ɑ:n][ðem; ðəm] ,
to be inflicted on them ,
到 是 造成的 在 他们 ,
他们起初表现出许多愉悦之情，但随后却遭受了酷刑，陷入了沉默之中。

[soʊ] [ˈi:gər] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] [bɪˈtwi:n] [ðer; ðər][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd]
so eager were they to find out what was going on between their uncle and
所以 渴望的 是 他们 到 寻找 出去 什么 曾是 去 在 之间 他们的 叔叔 和
[ðə; ði] -
the Portendueres .
这 -
他们迫切地想要知道他们的叔叔和波滕杜埃雷斯家族之间发生了什么事。

[ɪn] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [ðæt] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['mju:zɪk] , [pɔr] [ɪn] [ɪt'self] ,
In sometimes happens that a piece of music , poor in itself ,
在 有时 发生 那 一个 片 的 音乐 , 贫穷的 在 本身 ,
有时候会发生这样的情况：一首音乐本身很差劲，

[wen] [pleɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [di:p] ['fi:lɪŋ] ,
when played by a young girl under the influence of deep feeling ,
什么时候 玩 经过 一个 年轻的 女孩 在下面 这 影响 的 深的 感觉 ,
当由一位年轻女孩在深切情感的影响下演奏时，

[meɪks] [mɔ:ɹ] [ɪm'pre(ə)n] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [faɪn] ['oʊvərtʃər] [pleɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [fʊl] ['ɔ:rkɪstrə] .
makes more impression than a fine overture played by a full orchestra .
制作 更多的 印象 比 一个 美好的 序曲 玩 经过 一个 满的 乐队 .
比一支完整的管弦乐队演奏的优美序曲更令人印象深刻。

[ɪn] [ɔ:l] ['mju:zɪk] [ðer; ðər] [ɪz] , [br'saɪdʒ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'pouzər] , [ðə; ði] [soul] [ʌv; əv] [ðə; ði]
In all music there is , besides the thought of the composer , the soul of the
在 全部 音乐 那里 是 , 除了 这 想法 的 这 作曲家 , 这 灵魂 的 这
[pər'fɔ:rmər] ,
performer ,
演员 ,
所有音乐中，除了作曲家的思想之外，还蕴含着演奏者的灵魂。

[hu:] , [baɪ] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] ['græntɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [ɑ:rt] ['oʊnli] ,
who , by a privilege granted to this art only ,
WHO , 经过 一个 特权 的确 到 这 艺术 仅有的 ,
他凭借仅授予此艺术的特权，

[kæn; kən] [gɪv] [bəʊθ] ['mi:nɪŋ] [ænd; ənd] ['pouətəri] [tu:; tə] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ðəm'selvz]
can give both meaning and poetry to passages which are in themselves
能 给 两个都 意义 和 诗 到 段落 哪个 是 在 他们自己
[ʌv; əv] [noʊ] [greɪt] ['vælju:] .
of no great value .
的 不 伟大的 价值 .
能够赋予原本没什么价值的段落以意义和诗意。

['tʃɒpɪn] [pru:vz] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [ʌnrɪ'spɑ:nsɪv] ['ɪnstɹəmənt] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] , [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt]
Chopin proves , for that unresponsive instrument the piano , the truth of this fact
肖邦 证明 , 为了 那 无反应 乐器 这 钢琴 , 这 真相 的 这 事实
,
:
,
肖邦用钢琴这种反应迟钝的乐器证明了这一事实的正确性。

[ɔ:l'reɪdɪ] [pru:vɪd] [baɪ] [pæɡə'ni:nɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [vaɪə'lɪn] .
already proved by Paganini on the violin .
已经 已证实 经过 帕格尼尼 在 这 小提琴 .
帕格尼尼的小提琴演奏已经证明了这一点。

[ðæt] [faɪn] ['dʒi:niəs] [ɪz] [les] [ə; eɪ] [mju'zɪ(ə)n] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [soul] [wɪtʃ] [meɪks] [ɪt'self] [felt] ,
That fine genius is less a musician than a soul which makes itself felt ,
那 美好的 天才 是 较少的 一个 音乐家 比 一个 灵魂 哪个 制作 本身 毛毡 ,
那位杰出的天才与其说是一位音乐家，不如说是一位能够表达自我的灵魂。

[ænd; ənd] [kə'mju:nikeɪts] [ɪt'self] [θru:] [ɔ:l] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['mju:zɪk] , ['i:v(ə)n] ['sɪmp(ə)l] ['kɔrdz] .
and communicates itself through all species of music , even simple chords .
和 沟通 本身 通过 全部 物种 的 音乐 , 甚至 简单的 和弦 .
它通过各种音乐形式来传达自身，甚至包括简单的和弦。

[ˈəːsjulə] , [baɪ][hɜːr; hər] [ɪkˈskwɪzɪt] [ænd; ənd] [ˈsensətɪv] [ɔːrgənəˈzeɪ(ə)n] , [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ðɪs] [rer] [klæs]
Ursula , by her exquisite and sensitive organization , belonged to this rare class
乌苏拉 , 经过 她 精美的 和 敏感的 组织 , 属于 到 这 稀有的 班级
[ʌv; əv] [ˈbiːɪŋs] ,
of beings ,
的 生物 ,

乌苏拉凭借其精湛而敏锐的组织能力，属于这种罕见的人才之列。

[ænd; ənd][oʊld] - , [ðə; ði][ˈmæstər] , [huː] [keɪm] [ˈevri] [ˈsætərdeɪ] [ænd; ənd] [huː] ,
and old Schmucke , the master , who came every Saturday and who ,
和 老的 - , 这 掌握 , WHO 来了 每一个 周六 和 WHO ,
还有老施穆克，那位师傅，他每个星期六都会来，而且，

[ˈdʊrɪŋ] [ˈɜːrsjʊləz] [steɪ] [ɪn][ˈpærɪs][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈevri] [deɪ] ,
during Ursula's stay in Paris was with her every day ,
期间 乌苏拉的 停留 在 巴黎 曾是 和 她 每一个 天 ,
在乌苏拉旅居巴黎期间，他每天都陪伴在她身边。

[hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz][ˈpjuːpəlz][ˈtælənt][tuː; tə][ɪts] [fəl] [pərˈfekʃ(ə)n] .
had brought his pupil's talent to its full perfection .
有 带来 他的 学生们的 天赋 到 它是 满的 完美 .
他将学生的才能发挥到了极致。

“ [ruːˈsoʊz] [driːm] , ” [ðə; ði] [piːs] [naʊ] [tʃoʊzn] [baɪ] [ˈəːsjulə] , [kəmˈpoʊzd] [baɪ] [ˈherəld] [ɪn][hɪz; ɪz]
“ Rousseau's Dream , ” the piece now chosen by Ursula , composed by Herold in his
“ 卢梭的 梦 , ” 这 片 现在 选定 经过 乌苏拉 , 由 经过 赫罗尔德 在 他的
[jʌŋ] [deɪz] ,
young days ,
年轻的 天 ,

乌苏拉现在选择的曲目是《卢梭之梦》，这是赫罗尔德年轻时创作的。

[ɪz][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [depθ] [wɪtʃ] [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈveləpt] [baɪ][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
is not without a certain depth which is capable of being developed by execution .
是 不是 没有 一个 肯定 深度 哪个 是 有能力的 的 存在 发达 经过 执行 .
它并非没有一定的深度，而这种深度可以通过实践来发展。

[ˈəːsjulə] [θruː] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈædʒɪteɪtɪŋ][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] ,
Ursula threw into it the feelings which were agitating her being ,
乌苏拉 扔 进入 它 这 情怀 哪个 是 搅拌 她 存在 ,
乌苏拉将那些令她心烦意乱的情绪都倾注其中。

[ænd; ənd][ˈdʒʌstɪfaɪd][ðə; ði][tɜːrm] “ [kəˈpriːs] ” [ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [ˈherəld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfræɡmənt] .
and justified the term “ caprice ” given by Herold to the fragment .
和 合理的 这 学期 “ 任性 ” 给定 经过 赫罗尔德 到 这 分段 .
并证明了赫罗尔德将“一时兴起”一词用于描述该片段的合理性。

[wɪð; wɪθ][sɔːft][ænd; ənd] [ˈdriːmi] [tʌtʃ] [hɜːr; hər][soʊl] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [soʊl] [ænd; ənd]
With soft and dreamy touch her soul spoke to the young man's soul and
和 柔软的 和 梦幻般的 触碰 她 灵魂 辐 到 这 年轻的 男人的 灵魂 和
[ræpt] [aɪ ˈtiː] ,
wrapped it ,
包装 它 ,

她用温柔梦幻的触碰，将她的灵魂与年轻人的灵魂对话，并包裹起来。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] , [wɪð; wɪθ][aɪˈdiːəz] [ðæt] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][ˈvɪzəb(ə)] .
as in a cloud , with ideas that were almost visible .
作为 在 一个 云 , 和 想法 那 是 几乎 可见的 .
就像在一团云里，各种想法几乎清晰可见。

[ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][piˈænoʊ] ,
Sitting at the end of the piano ,
坐着 在 这 结尾 的 这 钢琴 ,
坐在钢琴尾端，

[hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkʌvər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
his elbow resting on the cover and his head on his left hand ,
他的 弯头 休息 在 这 覆盖 和 他的 头 在 他的 左边 手 ,
他手肘撑在被子上, 头枕在左上上。

- [ədˈmaɪəd] [ˈəːsjulə] , [huːz] [aɪz] , [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpænlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [brɪˈɑːnd]
Savinien admired Ursula , whose eyes , fixed on the paneling of the wall beyond
- 钦佩 乌苏拉 , 谁 眼睛 , 固定的 在 这 镶板 的 这 墙 超过
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

萨维尼安欣赏着乌苏拉, 她的目光紧紧盯着他身后的墙壁镶板。
[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkwestʃənɪŋ] [əˈnʌðər] [wɜːrld] .
seemed to be questioning another world .
似乎 到 是 提问 其他 世界 .
似乎在质疑另一个世界。

[ˈmeni] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [hæv; həv][ˈfɔːlən] [ˈdiːpli] [ɪn] [ʌv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [les] [ˈriːz(ə)n] .
Many a man would have fallen deeply in love for a less reason .
许多 一个 男人 会 有 倒下 深 在 爱 为了 一个 较少的 原因 .
许多男人可能因为远没有那么大的理由而深深爱上她。

[ˈdʒenjuɪn] [ˈfiːlɪŋz] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈmæɡnətɪzəm][ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] , [ænd; ənd] [ˈəːsjulə] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ]
Genuine feelings have a magnetism of their own , and Ursula was willing
真的 情怀 有 一个 磁性 的 他们的 自己的 , 和 乌苏拉 曾是 愿意的
[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [soʊl] ,
to show her soul ,
到 展示 她 灵魂 ,
真挚的情感本身就具有一种吸引力, 而乌苏拉愿意展现自己的内心世界。

[æz; əz][ə; eɪ] [koʊˈket] [hɜːr; hər] [ˈdresɪz] [tuː; tə][biː; bi][ədˈmaɪəd] .
as a coquette her dresses to be admired .
作为 一个 卖弄风情的人 她 连衣裙 到 是 钦佩 .
她打扮得像个轻佻的女子, 让人欣赏。

- [ˈentərd] [ðæt] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈkɪŋdəm] , [led][baɪ] [ðɪs] [pjʊr] [hɑːrt] , [wɪtʃ] , [tuː; tə] [ɪnˈtɜːrprət]
Savinien entered that delightful kingdom , led by this pure heart , which , to interpret
- 进入 那 愉快 王国 , 引领 经过 这 纯的 心 , 哪个 , 到 解释
[ɪts] [ˈfiːlɪŋz] ,
its feelings ,
它是 情怀 ,
萨维尼安进入了那个令人愉悦的王国, 这颗纯洁的心引领着他, 为了诠释自己的感受,

[ˈbɔːroʊd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊnli][ɑːrt] [ðæt] [spiːks] [tuː; tə] [θɔːt] [baɪ] [θɔːt] ,
borrowed the power of the only art that speaks to thought by thought ,
借来的 这 力量 的 这 仅有的 艺术 那 说话 到 想法 经过 想法 ,
借用了唯一一种能逐字逐句与思想对话的艺术的力量,

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [wɜːrdz] , [ɔːr] [ˈkʌlə] , [ɔːr] [fɔːrm] .
without the help of words , or color , or form .
没有 这 帮助 的 字 , 或者 颜色 , 或者 形式 .
无需借助文字、色彩或形式。

[ˈkændər] , [ˈoʊpənənəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ˈtʃaɪldhʊd]
Candor , openness of heart have the same power over a man that childhood
坦率 , 开放性 的 心 有 这 相同的 力量 超过 一个 男人 那 童年
[hæz; həz] ;
has ;
有 ;
坦诚和开朗的内心对一个男人有着与童年时期一样强大的力量;

[ðə; ði] [seɪm] [tʃɑ:rm] , [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [sɪˈdʌkʃ(ə)n] .
the same charm , the same irresistible seductions .
这 相同的 魅力 , 这 相同的 无法抗拒 诱惑 .

同样的魅力，同样的无法抗拒的诱惑。

[ˈə:sjulə] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [mɔ:ɾ] [ˈɑ:nɪst] [ænd; ənd][ˈkændɪd][ðæn; ðən][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ,
Ursula was never more honest and candid than at this moment ,
乌苏拉 曾是 绝不 更多的 诚实的 和 坦率 比 在 这 片刻 ,
乌苏拉从未像此刻这样坦诚直率。

[wen] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][bɔ:rn] [əˈgen] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [nu:] [laɪf] .
when she was born again into a new life .
什么时候 她 曾是 出生 再次 进入 一个 新的 生活 .
她重生，获得了新生。

[ðə; ði][ˈæbi, ˈɑ:bə] [keɪm] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r] - [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dri:m] ,
The abbe came to tear Savinien from his dream ,
这 阿贝 来了 到 撕 - 从 他的 梦 ,
神父前来将萨维尼安从梦中拉了出来，

[rɪˈkwɛstɪŋ, rɪˈkwɛstɪŋ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fɔ:ɾθ] [hænd][æt; ət] [wɪst] .
requesting him to take a fourth hand at whist .
请求 他 到 拿 一个 第四 手 在 惠斯特 .
请求他再拿第四只手玩惠斯特牌。

[ˈə:sjulə] [went] [ɑ:n] [ˈpleɪɪŋ] ; [ðə; ði] [ˈɛrz] [dɪˈpɑ:rtɪd] , [ɔ:l] [ɪkˈsept] [dɪˈzaɪər] ,
Ursula went on playing ; the heirs departed , all except Desire ,
乌苏拉 去 在 玩耍 ; 这 继承人 已离开 , 全部 除了 欲望 ,
乌苏拉继续演奏；继承人们都离开了，只有黛西蕾离开了。

[hu:] [wʌz; wəz] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [ɪnˈtenʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvaɪkəʊnt]
who was resolved to find out the intentions of his uncle and the viscount
WHO 曾是 已解决 到 寻找 出去 这 意图 的 他的 叔叔 和 这 子爵
[ænd; ənd] [ˈə:sjulə] .
and Ursula .
和 乌苏拉 .

他决心查明叔叔、子爵和乌苏拉的意图。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈtælənt][æz; əz][səʊl] , [mædəmweɪˈzel] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **You have as much talent as soul , mademoiselle ,** " **he said ,**
" 你 有 作为 很多 天赋 作为 灵魂 , 小姐 , " 他 说 ,
"小姐，你不仅才华横溢，而且灵魂也十分美好，"他说。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [kloʊzɪd] [ðə; ði][pɪˈænoʊ][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; həɾ] [ˈgɑ:dfɑ:ðər] .
when the young girl closed the piano and sat down beside her godfather .
什么时候 这 年轻的 女孩 关闭 这 钢琴 和 卫星 向下 旁 她 教父 .
小女孩关上钢琴，坐在教父旁边。

" [hu:] [ɪz][jɔ:ɾ; jər][ˈmæstər] ? "
" **Who is your master ?** "
" WHO 是 你的 掌握 ? "

“你的主人是谁？ ”

" [ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən] , [ˈlɪvɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:] [ˈdɔ:fi:n; dɔ:ˈfi:n][ɑ:n][ðə; ði] [keɪ] [ˈkɑ:nti] , " [sed] [ðə; ði]
" **A German , living close to the Rue Dauphine on the quai Conti ,** " **said the**
" 一个 德语 , 活的 关闭 到 这 后悔 多菲内 在 这 码头 康蒂 , " 说 这
[ˈdɑ:ktər] .
doctor .
医生 .

“一位德国人，住在孔蒂码头附近的杜芬街，”医生说。

“ [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n] [ˈəːsjulə] [ə; eɪ][ˈles(ə)n] [ˈevri] [deɪ] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; həər] [steɪ] [ɪn][ˈpærɪs][hiː; hi]
“ **If he had not given Ursula a lesson every day during her stay in Paris he**
“ 如果 他 有 不是 给定 乌苏拉 一个 课 每一个 天 期间 她 停留 在 巴黎 他
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] . ”
would have been here to - day . ”
会 有 到过 这里 到 - 天 - ”

“如果他没有在乌苏拉待在巴黎期间每天都给她上课，他今天就会站在这里了。”

“ [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mjuˈzɪ(ə)n] , ” [sed] [ˈəːsjulə] ,
“ **He is not only a great musician , ” said Ursula ,**
“ 他 是 不是 仅有的 一个 伟大的 音乐家 , ” 说 乌苏拉 ,
“他不仅是一位伟大的音乐家,”乌苏拉说,
“ [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][əˈdɔːrəb(ə)l] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] . ”
“ **but a man of adorable simplicity of nature . ”**
“ 但 一个 男人 的 可爱的 简单 的 自然 : ”
“但他却是一位天性纯朴可爱的人。”

“ [ðoʊz] [ˈlesnz; ˈlesənz][mʌst; məst][kɔːst][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] , ” [riˈmɑːkt] [dɪˈzaɪər] .
“ **Those lessons must cost a great deal , ” remarked Desire .**
“ 那些 课程 必须 成本 一个 伟大的 交易 , ” 评论 欲望 :
“这些教训肯定花费不菲,”黛西蕾说道。

[ðə; ði] [ˈpleɪɜːz] [smaɪld] [aɪˈrɑːnɪkli] .
The players smiled ironically .
这 玩家 微笑 讽刺的是 :
球员们露出了讽刺的笑容。

[wen] [ðə; ði] [ɡeɪm] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈdɑːktər] , [huː] [hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [siːmd] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd]
When the game was over the doctor , who had hitherto seemed anxious and
什么时候 这 游戏 曾是 超过 这 医生 , WHO 有 迄今为止 似乎 焦虑的 和
[ˈpensɪv] ,
pensive ,
沉思的 ,
比赛结束后,此前一直显得焦虑忧虑的医生

[tɜːrnd] [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [fulˈfɪlz] [ə; eɪ][ˈduːti] .
turned to Savinien with the air of a man who fulfills a duty .
转向 到 - 和 这 空气 的 一个 男人 WHO 满足 一个 责任 :
萨维尼安转过身来,一副履行职责的样子。

“ [məˈsjɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Monsieur , ” he said ,**
“ 先生 , ” 他 说 ,
“先生,”他说。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [liːdz] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː] [ðɪs] [ˈɜːrli] [ˈvɪzɪt] ;
“ **I am grateful for the feeling which leads you to make me this early visit ;**
“ 我 是 感激的 为了 这 感觉 哪个 线索 你 到 制作 我 这 早期的 访问 ;
“我非常感激您让我提前来访的这份心意;

[bʌt; bət][jʊər; jər] [ˈmʌðər] [əˈtrɪbjuːts] [ʌnˈwɜːrði] [ænd; ənd] [ʌndərˈhænd] [ˈməʊtɪvz] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]
but your mother attributes unworthy and underhand motives to what I have
但 你的 母亲 属性 不配 和 暗中 动机 到 什么 我 有
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,
但你母亲却认为我所做的一切都是出于卑鄙和不可告人的动机。

[ænd; ʌnd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [hɜːr; həər][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl][ðəm; ðəm] [truː] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪ'kwɛst] [juː; jʊ]
and I should give her the right to call them true if I did not request you
和 我 应该 给 她 这 正确的 到 称呼 他们 真的 如果 我 做过 不是 要求 你
[tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frəm; frəm] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ,
to refrain from coming here ,
到 避免 从 未来 这里 ,
如果我没有要求你不要来这里，我就应该赋予她称这些话为真的权利。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] [jʊr; jər]['vɪzɪts][ɑːr; ər][tuː; tə][em 'iː] ,
in spite of the honor your visits are to me ,
在 尽管如此 的 这 荣誉 你的 访问 是 到 我 ,
尽管你们的来访对我来说是莫大的荣幸，
[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['plezər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ʌðərwaɪz] [fiːl] [ɪn] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [jʊr; jər][sə'saɪətɪ] .
and the pleasure I should otherwise feel in cultivating your society .
和 这 乐趣 我 应该 否则 感觉 在 耕作 你的 社会 .
以及我本应从培养你们的社交能力中获得的乐趣。

[tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ðæt] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][beg][hɜːr; həər] , [ɪn][maɪ] ['niːsɪz] [neɪm] [ænd; ʌnd][maɪ] [oʊn] ,
Tell your mother that if I do not beg her , in my niece's name and my own ,
告诉 你的 母亲 那 如果 我 做 不是 求 她 , 在 我的 侄女的 姓名 和 我的 自己的 ,
告诉你的母亲，如果我不以我侄女和我自己的名字求她，

[tuː; tə][duː;][juː 'es][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['daɪnɪŋ] [hɪr] [nekst] ['sʌndeɪ] [aɪ 'tiː][ɪz][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][aɪ][eɪ 'em] ['veri]
to do us the honor of dining here next Sunday it is because I am very
到 做 我们 这 荣誉 的 用餐 这里 下一个 星期日 它 是 因为 我 是 非常
[ʃɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][hɜːr'self] [ɪndrɪ'spəʊzd] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] .
certain that she would find herself indisposed on that day .
肯定 那 她 会 寻找 她自己 不适 在 那 天 .
下周日她肯定身体不适，所以才邀请她来我们这里用餐。

“ [ðə; ði][oʊld][mæn][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['vaɪkəʊnt] , [huː] [prest] [aɪ 'tiː]
” **The old man held out his hand to the young viscount , who pressed it**
” 这 老的 男人 握住 出去 他的 手 到 这 年轻的 子爵 , WHO 按下 它
[rɪ'spektfəli] , ['seɪɪŋ] : —
respectfully , saying : —
尊敬 , 说 : —
老人向年轻的子爵伸出手，子爵恭敬地握住他的手，说道：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwɑɪt] [raɪt] , [mə'sjɜːr] .
” **You are quite right , monsieur** .
” 你 是 相当 正确的 , 先生 .
“您说得完全正确，先生。”
“ [hiː; hi] [ðen] [wɪð'druː] ; [bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][tuː; tə] ['əːsjulə] ,
” **He then withdrew ; but not without a bow to Ursula** ,
” 他 然后 退出 ; 但 不是 没有 一个 弓 到 乌苏拉 ,
“然后他退下了；但临走前还向乌苏拉鞠了一躬。”

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ðæn; ðən] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
in which there was more of sadness than disappointment .
在 哪个 那里 曾是 更多的 的 悲伤 比 失望 .
其中悲伤的情绪多于失望。
[dɪ'zaɪər] [left] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;
Desire left the house at the same time ;
欲望 左边 这 房子 在 这 相同的 时间 ;
欲望也同时离开了家；

[bʌt; bət][hiː; hi] [fəʊnd] [aɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ]
but he found it impossible to exchange even a word with the young
但 他 成立 它 不可能的 到 交换 甚至 一个 单词 和 这 年轻的
['nɒʊblmən] ,
nobleman ,
贵族 ,

但他发现自己根本无法与这位年轻的贵族交流一句话。

[huː] [rʌft] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [prɪ'sɪpɪtətli] .
who rushed into his own house precipitately .
WHO 匆忙 进入 他的 自己的 房子 突然地 .

他慌慌张张地冲进了自己的房子。

['tʃæptər] [ɛks,aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[bɪ'trɒʊð(ə)l] [ʌv; əv] ['hɑːrts]
BETROTHAL OF HEARTS
订婚 的 心

心之订婚

[ðɪs] ['rʌptʃər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] - [ænd; ənd]['dɑːktər] - [geɪv] [tɔːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɛrz]
This rupture between the Portendueres and Doctor Minoret gave talk among the heirs
这 破裂 之间 这 - 和 医生 - 给予 讲话 之中 这 继承人
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ;
for a week ;
为了 一个 星期 ;

波滕杜埃雷家族与米诺雷医生之间的这次决裂，让继承人们议论纷纷了一周；

[ðeɪ] [dɪd] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][daɪ'ɑːnɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðer; ðər] [ɪn'herɪtəns] [æz; əz]
they did homage to the genius of Dionis , and regarded their inheritance as
他们 做过 尊敬 到 这 天才 的 狄奥尼斯 , 和 认为 他们的 遗产 作为
[ˈreskjʊːd] .
rescued .
获救 .

他们向狄奥尼斯的才华致敬，并将他们的遗产视为得救。

[soʊ] , [ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ræŋks][ɑːr; ər] ['lɛvəld] ,
So , in an age when ranks are leveled ,
所以 , 在 一个 年龄 什么时候 排名 是 平整 ,

所以，在这个等级趋于平等的时代，

[wen] [ðə; ði]['meɪniə][fɔːr; fər] [ɪ'kwɑːləti] [pʊts] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][ɑːn][wʌŋ] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['θretənz]
when the mania for equality puts everybody on one footing and threatens
什么时候 这 狂热 为了 平等 放置 大家 在 一 立足点 和 威胁
[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] ['bʊlwərkz] ,
to destroy all bulwarks ,
到 破坏 全部 堡垒 ,

当对平等的狂热将所有人置于同一水平线上，并威胁到所有堡垒的存亡时，

['iːv(ə)n] ['mɪləteri] [sə'bɔːrdɪ'neɪʃn] , — [ðæt] [læst]['refjuːdʒ][ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn] [fræns] ,
even military subordination , — that last refuge of power in France ,
甚至 军队 从属关系 , — 那 最后的 避难所 的 力量 在 法国 ,

甚至包括军事服从——这是法国最后的权力避难所——

[wer] [ˈpæʃnz] [hæv; həv] [naʊ] [noʊ] [ˈlðər] [ˈɑːbstək(ə)lɪz][tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðæn; ðən][ˈpɜːrsən(ə)l]
where passions have now no other obstacles to overcome than personal
在哪里 激情 有 现在 不 其他 障碍 到 克服 比 个人的
[ænˈtɪpəθɪ] , [ɔːr] [ˈdɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] ,
antipathies , or differences of fortune ,
反感 , 或者 差异 的 财富 ,
如今, 激情不再需要克服任何其他障碍, 除了个人恩怨或命运的差异。

— [ðə; ði] [ˈɑːbstɪnəsi] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈbretən] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv]
— **the obstinacy of an old - fashioned Breton woman and the dignity of**
— 这 固执 的 一个 老的 - 造型 布列塔尼 女士 和 这 尊严 的
[ˈdɑːktər] - [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈbæriər] [brɪˈtwiːn] [ðiːz] [ˈʌvəz] ,
Doctor Minoret created a barrier between these lovers ,
医生 - 创建 一个 障碍 之间 这些 恋人 ,
——一位老派布列塔尼妇女的固执和米诺雷医生的尊严在这对恋人之间筑起了一道屏障。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][end] , [æz; əz] [sʌtʃ] [ˈɑːbstək(ə)lɪz][ˈɔːf(ə)n][duː] , [nɑːtʃ][ɪn] [dɪˈstrɔɪŋ] [bʌt; bət][ɪn]
which was to end , as such obstacles often do , not in destroying but in
哪个 曾是 到 结尾 , 作为 这样的 障碍 经常 做 , 不是 在 摧毁 但 在
[ˈstreŋθəniŋ] [ʌv] .
strengthening love .
强化 爱 .
而正如这类障碍常常发生的那样, 最终不是摧毁爱情, 而是加强爱情。

[tuː; tə][æn; ən][ˈɑːrd(ə)nt][mæn][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [ˈvæljuː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][kɔːsts][hɪm; ɪm] ;
To an ardent man a woman's value is that which she costs him ;
到 一个 热心 男人 一个 女性的 价值 是 那 哪个 她 成本 他 ;
对于一个热情似火的男人来说, 女人的价值就是她带给他的代价;

- [fɔːˈsɔː] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] , [ɡreɪt] [ˈefərts] , [ˈmeni] [ʌnˈsɜːntiːz] ,
Savinien foresaw a struggle , great efforts , many uncertainties ,
- 预见 一个 斗争 , 伟大的 努力 , 许多 不确定性 ,
萨维尼安预见到一场斗争、巨大的努力和诸多不确定性。

[ænd; ənd] [ɔːˈredi] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜːrɪ][wʌz; wəz] [ˈrendəd] [ˈdɪrə] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]
and already the young girl was rendered dearer to him ; he was
和 已经 这 年轻的 女孩 曾是 渲染 更贵 到 他 ; 他 曾是
[rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][wɪn][hɜːr; həɹ] .
resolved to win her .
已解决 到 赢 她 .
他已经对这位年轻女孩更加喜爱了; 他决心要赢得她的芳心。

[pərˈhæps][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfiːlɪŋz] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlæstɪŋ,nɪs] [ʌv; əv]
Perhaps our feelings obey the laws of nature as to the lastingness of
也许 我们的 情怀 服从 这 法律 的 自然 作为 到 这 持久性 的
[hɜːr; həɹ] [kriˈeɪʃənɪz] ;
her creations ;
她 作品 ;
或许我们对自然造物的持久性的感受也遵循着自然规律;

[tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈtʃaɪldhʊd] .
to a long life a long childhood .
到 一个 长的 生活 一个 长的 童年 .
祝您长寿, 拥有漫长的童年。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] , [wen] [ðeɪ] [wʊʊk] , [ˈəːsjulə][ænd; ənd] - [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [θɔːt]
The next morning , when they woke , Ursula and Savinien had the same thought
这 下一个 早晨 , 什么时候 他们 觉醒 , 乌苏拉 和 - 有 这 相同的 想法
.
:
.
第二天早上醒来时, 乌苏拉和萨维尼安想到了同一件事。

[æn; ən] ['ɪntɪmət] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wʊd] [kri'eɪt] [lʌv] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ɔ:l'redɪ]
An intimate understanding of this kind would create love if it were not already
一个 亲密的 理解 的 这 种类 会 创造 爱 如果 它 是 不是 已经
[ɪts][mouʊst] ['preʃəs] [pru:f] .
its most precious proof .
它是 最多 宝贵的 证明 :

这种亲密的理解，即便不是爱情最珍贵的证明，也能创造出爱情。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [pɑ:rtɪd] [hɜ:r; hər] ['kɜ:tənz] [dʒʌst] [fa:r] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [let] [hɜ:r; hər] [aɪz] [teɪk] [ɪn]
When the young girl parted her curtains just far enough to let her eyes take in
什么时候 这 年轻的 女孩 分手了 她 窗帘 只是 远的 足够的 到 让 她 眼睛 拿 在
- ['wɪndəʊ] ,
Savinien's window ,
- 窗户 ,

当小女孩轻轻拉开窗帘，让目光落在萨维尼安的窗户上时，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ɪ'ʌvər] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fæsənɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .
she saw the face of her lover above the fastening of his .
她 锯 这 脸 的 她 情人 多于 这 紧固 的 他的 :

她透过爱人的衣扣看到了他的脸。

[wen] [wʌn] [rɪ'fleks] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'mens] ['sɜ:rvisɪz] [ðæt] ['wɪndəʊz] ['rendər] [tu:; tə] ['ʌvəz] [aɪ 'ti:] [si:mz]
When one reflects on the immense services that windows render to lovers it seems
什么时候 一 反映 在 这 巨大 服务 那 视窗 使成为 到 恋人 它 似乎
['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [raɪt] [ðæt] [ə; eɪ][tæks] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪ'li:vɪd] [ɑ:n][ðem; ðəm] .
natural and right that a tax should be levied on them .
自然的 和 正确的 那 一个 税 应该 是 征收 在 他们 :

考虑到窗户为恋人们提供的巨大服务，对窗户征税似乎是自然而然、合情合理的。

['hævɪŋ] [ðʌs] [prəu'testɪd] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ['gɑ:d,fɑ:ðɜ:z] ['hɑ:rʃnəs] ,
Having thus protested against her godfather's harshness ,
拥有 因此 抗议 反对 她 教父的 严厉 ,

她以此抗议了教父的严厉管教。

['ə:sjulə] [dra:pt] [ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] ['wɪndəʊ] [tu:; tə] [kloʊz] [ðə; ði] ['aʊtər] [blaɪndz] ,
Ursula dropped the curtain and opened her window to close the outer blinds ,
乌苏拉 掉落 这 窗帘 和 打开 她 窗户 到 关闭 这 外 百叶窗 ,

乌苏拉拉下窗帘，打开窗户，关上外面的百叶窗。

[θru:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [si:] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [si:n] [hɜ:r'self] .
through which she could continue to see without being seen herself .
通过 哪个 她 可以 继续 到 看 没有 存在 已见 她自己 :

通过这种方式，她可以继续观察而不被他人发现。

['sev(ə)n] [ɔ:r] [eɪt] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [went] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ru:m] ,
Seven or eight times during the day she went up to her room ,
七 或者 八 时代 期间 这 天 她 去 向上 到 她 房间 ,

她一天之内会去房间七八次，

[ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['vaɪkaʊnt] ['raɪtɪŋ] , ['teɪɪŋ] [ʌp] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,
always to find the young viscount writing , tearing up what he had written ,
总是 到 寻找 这 年轻的 子爵 写作 , 撕裂 向上 什么 他 有 书面 ,

总是看到年轻的子爵在写东西，然后又把写好的东西撕掉。

[ænd; ənd] [ðen] ['raɪtɪŋ] [ə'gen] — [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [noʊ] [daʊt] !
and then writing again — to her , no doubt !
和 然后 写作 再次 — 到 她 , 不 怀疑 !

然后又写了一封信——毫无疑问，是写给她的！

[ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi] [wʊk] [lɑ:] [bu:zi'va:l] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] ['fa:ləʊɪŋ] ['letər] : —
The next morning when she woke La Bougival gave her the following letter : —
这 下一个 早晨 什么时候 她 觉醒 拉 布吉瓦尔 给予 她 这 下列的 信 : —

第二天早上她醒来时，拉布吉瓦尔给了她这样一封信：——

[tuː; tə] [mædəmwə'zel] ['ə:sjulə] :
To Mademoiselle Ursula :
到 小姐 乌苏拉 :

致乌苏拉小姐：

[mædəmwə'zel] ,
Mademoiselle ,
小姐 ,

小姐

— [aɪ][duː][nɑ:t] [kən'si:l] [frʌm; frəm][maɪ'self][ðə; ði] [dɪs'trʌst] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn'spaɪəz] [wen] [hiː; hi]
— I do not conceal from myself the distrust a young man inspires when he
— 我 做 不是 隐藏 从 我 这 怀疑 一个 年轻的 男人 鼓舞人心 什么时候 他
[hæz; həz] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [pə'zi(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['gɑ:d,fɑ:ðɜːz] ['kaɪndnəs] [rɪ'liːst]
has placed himself in the position from which your godfather's kindness released
有 放置 他自己 在 这 位置 从 哪个 你的 教父的 仁慈 发布
[em 'iː] .
me :
我 :

—我毫不掩饰自己对一个年轻人的不信任，因为他把自己置于我因你教父的仁慈而摆脱的境地。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][ɪn]['fju:tʃər] [gɪv] ['greɪtər] [gærən'tiːz] [ʌv; əv] [gʊd] [kən'dʌkt] [ðæn; ðən] ['ʌðər]
I know that I must in future give greater guarantees of good conduct than other
我 知道 那 我 必须 在 未来 给 更大的 保证 的 好的 执行 比 其他
[men] ;
men ;
男人 ;

我知道，今后我必须比其他人提供更强有力的行为保证；

['ðerfɔːr] , [mædəmwə'zel] ,
therefore , mademoiselle ,
所以 , 小姐 ,

因此，小姐，

[aɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [diːp] [hjuː'mɪləti] [ðæt] [aɪ] [pleɪs] [maɪ'self][æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] [ænd; ænd][æsk][juː; jʊ][tuː; tə]
it is with deep humility that I place myself at your feet and ask you to
它 是 和 深的 谦逊 那 我 地方 我 在 你的 脚 和 问 你 到
[kən'sɪdər] [maɪ] [ʌv] .
consider my love .
考虑 我的 爱 .

我怀着无比谦卑的心情，跪倒在您的脚下，恳请您考虑我的爱。

[ðɪs] [deklə'reɪʃn] [ɪz][nɑ:t] [dɪk'teɪtɪd] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] ;
This declaration is not dictated by passion ;
这 宣言 是 不是 口述 经过 热情 ;

这份声明并非出于激情；

[aɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪnwərd] [sɜːrt(ə)ntɪ] [wɪtʃ] [ɪn'vɔːlvz] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][laɪf] .
it comes from an inward certainty which involves the whole of life .
它 来 从 一个 向内 肯定 哪个 涉及 这 所有的 的 生活 .

它源于一种内在的确定感，这种确定感涵盖了生活的方方面面。

[ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [ɪn,fætʃu'eɪʃn] [fɔːr; fər][maɪ] [jʌŋ] [ænt] , ['mædəm] [diː] - ,
A foolish infatuation for my young aunt , Madame de Kergarouet ,
一个 愚蠢 痴情 为了 我的 年轻的 阿姨 , 夫人 德 - ,

我对年轻的姑妈德·凯尔加鲁埃夫人产生了愚蠢的迷恋。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ]['gouɪŋ][tuː; tə] ['prɪzn] ;
was the cause of my going to prison ;
曾是 这 原因 的 我的 去 到 监狱 ;

这是我入狱的原因；

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][rɪ'gɑːrd][æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][maɪ] [sɪn'sɪr] [ʌv] [ðə; ði]['tʊt(ə)l] [dɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv]
will you not regard as a proof of my sincere love the total disappearance of
将要 你 不是 看待 作为 一个 证明 的 我的 真诚 爱 这 全部的 消失 的
[ðoʊz] [wɪʃɪz] ,
those wishes ,
那些 愿望 ,

你难道不认为我彻底放弃这些愿望，正是我真心爱你的证明吗？

[ʌv; əv] [ðæt] ['ɪmɪdʒ] , [naʊ] [ɪ'feɪst] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] [baɪ] [jɔːrɪz] ?
of that image , now effaced from my heart by yours ?
的 那 图像 , 现在 抹去 从 我的 心 经过 你的 ?

那幅画面，如今已被你的画面从我心中抹去？

[noʊ] ['suːnər] [dɪd][aɪ] [siː] [juː; jʊ] , [ə'sliːp] [ænd; ənd][soʊ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['tʃaɪldlaɪk] ['slʌmbər] [æt; ət]
No sooner did I see you , asleep and so engaging in your childlike slumber at
不 很快 做过 我 看 你 , 睡着了 和 所以 引人入胜 在 你的 孩子气 睡眠 在
-
Bouron ,
- ,

我刚一见到你，你就在布隆山上睡着了，像个孩子一样沉浸在睡梦中。

[ðæn; ðən][juː; jʊ] ['ɑːkjʊpaɪd][maɪ] [soʊl] [æz; əz][ə; eɪ] [kwiːn] [teɪks] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['empaɪər] .
than you occupied my soul as a queen takes possession of her empire .
比 你 占领 我的 灵魂 作为 一个 女王 需要 拥有 的 她 帝国 .

你占据了我的灵魂，就像女王占据了她的帝国一样。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [waɪf] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .
I will have no other wife than you .
我 将要 有 不 其他 妻子 比 你 .

除了你，我不会娶别的妻子。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['evri] [kwɑːlɪfɪ'keɪ(ə)n][aɪ][dɪ'zaɪər][ɪn][hɜːr; hər] [huː] [ɪz][tuː; tə] [ber] [maɪ] [neɪm] .
You have every qualification I desire in her who is to bear my name .
你 有 每一个 资格 我 欲望 在 她 WHO 是 到 熊 我的 姓名 .

你具备我心目中未来将继承我姓氏的人的所有条件。

[ðə; ði][edʒu'keɪ(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪɡnəti] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd] ,
The education you have received and the dignity of your own mind ,
这 教育 你 有 已收到 和 这 尊严 的 你的 自己的 头脑 ,
你所接受的教育和你自身思想的尊严，

[pleɪs] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] ['lev(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pə'ziʃənz] .
place you on the level of the highest positions .
地方 你 在 这 等级 的 这 最高 职位 .

让你跻身最高职位之列。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [maɪ'self] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [der] [dɪ'skraɪb] [juː; jʊ][tuː; tə] [jɔːr'self] ; [aɪ][kæn; kən]['oʊnli]
But I doubt myself too much to dare describe you to yourself ; I can only
但 我 怀疑 我 也 很多 到 敢 描述 你 到 你自己 ; 我 能 仅有的
[ʌv] [juː; jʊ] .
love you ;
爱 你 .

但我对自己缺乏信心，不敢向自己描述你；我只能爱你。

[ʼæftər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ['jestərdeɪ] [aɪ] [rɪ'kɔːld] ['sɜːrt(ə)n][wɜːrdz] [wɪtʃ] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ]
After listening to you yesterday I recalled certain words which seem as though
后 聆听 到 你 昨天 我 召回 肯定 字 哪个 似乎 作为 尽管
[rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
written for you ;
书面 为了 你 ;

昨天听了你的讲话后，我想起了某些话，这些话仿佛是专门为你写的；

[ˈsʌfə] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [trænˈskraɪb] [ðem; ðəm] : —
suffer me to transcribe them : —
遭受 我 到 录制 他们 : —

请允许我将它们誊写出来：——

“ [meɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ɔːl] [ˈhɑːrts] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ɔːl] [aɪz] , [ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] , [ˈspɪrɪtʃuəl]
“ **Made to draw all hearts and charm all eyes , gentle and intelligent , spiritual**
” 制成 到 画 全部 心 和 魅力 全部 眼睛 , 温和的 和 聪明的 , 精神
[jet] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] ,
yet able to reason ,
然而 有能力的 到 原因 ,

“天生丽质，能俘获所有人的心，吸引所有人的目光，温柔聪慧，既有灵性又理性。”

[ˈkɜːrtiəs] [æz; əz] [ðʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [hɜːr; hər][laɪf][æt; ət] [kɔːrt] ,
courteous as though she had passed her life at court ,
有礼貌 作为 尽管 她 有 通过了 她 生活 在 法庭 ,

她举止彬彬有礼，仿佛一生都在宫廷中度过。

[ˈsɪmp(ə)l][æz; əz][ðə; ði][ˈhɜːrmit] [huː] [hæd; həd] [ˈnevə] [noʊn] [ðə; ði][wɜːrld] ,
simple as the hermit who had never known the world ,
简单的 作为 这 隐士 WHO 有 绝不 已知 这 世界 ,

像从未见过世面的隐士一样单纯，

[ðə; ði][ˈfaɪə] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl] [ɪz] [ˈtempərd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [baɪ][ˈseɪkrɪd] [ˈmɑːdəsti] .
the fire of her soul is tempered in her eyes by sacred modesty .
这 火 的 她 灵魂 是 淬火 在 她 眼睛 经过 神圣 谦逊 .

她眼中流露出的神圣谦逊，冲淡了她灵魂深处的炽热。

“ [aɪ] [fiːl] [ðə; ði][ˈvæljuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [soʊl] [rɪˈviːld] [ɪn][juː; jʊ][baɪ] [ˈmeni] ,
“ **I feel the value of the noble soul revealed in you by many** ,
” 我 感觉 这 价值 的 这 高贵 灵魂 揭晓 在 你 经过 许多 ,

“我从许多人身上感受到了你高尚灵魂的价值。”

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ˈtraɪflɪŋ] , [θɪŋz] .
even the most trifling , things .
甚至 这 最多 琐事 , 事物 .

哪怕是最微不足道的事情。

[ðɪs] [aɪ ˈtiː][ɪz] [wɪtʃ] [ˈɡɪvz] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , [prəˈvaɪdɪd][juː; jʊ] [ʌv] [noʊ][wʌn] [els]
This it is which gives me the courage to ask you , provided you love no one else
这 它 是 哪个 给予 我 这 勇气 到 问 你 , 假如 你 爱 不 一 别的
,
!
,

正是这一点给了我勇气向你求婚，前提是你心中没有其他人。

[tuː; tə] [let] [ˌem ˈiː] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][maɪ] [kənˈdʌkt] [ænd; ənd][maɪ][dɪˈvoʊʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt]
to let me prove to you by my conduct and my devotion that I am not
到 让 我 证明 到 你 经过 我的 执行 和 我的 虔诚 那 我 是 不是
[ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
unworthy of you :
不配 的 你 .

让我用我的行为和我的忠诚来证明，我配得上你。

[aɪ ˈtiː] [kənˈsɜːrnz] [maɪ] [ˈveri] [laɪf] ; [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [daʊt] [ðæt] [ɔːl][maɪ] [ˈpaʊəz] [wɪl] [biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] ,
It concerns my very life ; you cannot doubt that all my powers will be employed ,
它 担忧 我的 非常 生活 ; 你 不能 怀疑 那 全部 我的 权力 将要 是 受雇 ,

这关乎我的生命，你无需怀疑我将动用一切力量。

[nɑːt] [ˈoʊnli] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ɪn] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [jʊr; jər] [ɪˈstiːm] ,
not only in trying to please you , but in deserving your esteem ,
不是 仅有的 在 尝试 到 请 你 , 但 在 值得 你的 尊重 ,

不仅是为了取悦你，更是为了赢得你的尊重。

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] ['preʃəs] [tuː; tə][em 'iː][ðæn; ðən] ['eni] [ˈlðər] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] .
which is more precious to me than any other upon earth .
哪个 是 更多的 宝贵的 到 我 比 任何 其他 之上 地球 .
对我而言，它比世上任何东西都更珍贵。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hoʊp] ,
With this hope ,
和 这 希望 ,

怀着这样的希望，

[ˈəːsjulə] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['sʌfər] [em 'iː][soʊ][tuː; tə][kɔːl] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [hɑːrt] — [nɪ'mɔːrz] [wɪl] [biː; bi]
Ursula — if you will suffer me so to call you in my heart — Nemours will be
乌苏拉 — 如果 你 将要 遭受 我 所以 到 称呼 你 在 我的 心 — 内穆尔 将要 是
[tuː; tə][em 'iː][ə; eɪ]['pærədəɪs] ,
to me a paradise ,
到 我 一个 天堂 ,
乌苏拉——如果你允许我在心中这样称呼你——内穆尔对我来说将是天堂。

[ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst]['tæskz] [wɪl] [brɪŋ] [em 'iː][dʒɔːɪz] [dɪ'raɪvd] [θruː] [juː; jʊ] , [æz; əz][laɪf] [ɪt'self] [ɪz]
the hardest tasks will bring me joys derived through you , as life itself is
这 最难 任务 将要 带来 我 喜悦 衍生的 通过 你 , 作为 生活 本身 是
[dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][gɔːd] .
derived from God .
衍生的 从 上帝 .
最艰难的任务也会带给我快乐，因为快乐源于你，正如生命本身源于上帝一样。

[tel] [em 'iː] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kɔːl] [maɪ'self]
Tell me that I may call myself
告诉 我 那 我 可能 称呼 我
告诉我，我可以自称

[jɔːr; jər] - .
Your Savinien .
你的 - .

你的萨维尼安。

[ˈəːsjulə] [kɪst] [ðə; ði] ['letər] ; [ðen] , ['hævɪŋ] [ɑːr 'iː] - [riːd] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [klaːspt] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]
Ursula kissed the letter ; then , having re - read it and clasped it with
乌苏拉 亲吻 这 信 ; 然后 , 拥有 关于 - 读 它 和 紧握 它 和
['pæʃənət] ['məʊfənz] ,
passionate motions ,
热情的 运动 ,
乌苏拉亲吻了那封信；然后，她又读了一遍，并热情地紧紧地攥着它。

[ʃiː; ʃi] [drest] [hɜːr'self] ['iːgərli] [tuː; tə] ['kæri] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)] .
she dressed herself eagerly to carry it to her uncle .
她 穿着 她自己 急切地 到 携带 它 到 她 叔叔 .
她急忙穿好衣服，准备把它带给叔叔。

“ [ɑː] , [maɪ][gɔːd] !
“ **Ah , my God !**
“ 啊 , 我的 上帝 !

“啊，我的天哪！ ”

[aɪ] ['nɪrli] [fər'gɔːt][tuː; tə][seɪ][maɪ] [prerz] !
I nearly forgot to say my prayers !
我 几乎 忘了 到 说 我的 祈祷 !
我差点忘了祷告！

“ [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['tɜːrniŋ] [bæk] [tuː; tə] [niːl] [ɑːn][hɜːr; hər] [priː] - [djuː] .
“ **she exclaimed , turning back to kneel on her prie - Dieu** .
“ 她 惊呼 , 转弯 后退 到 下跪 在 她 价格 - 上帝 .
她惊呼一声，转身跪在她的祈祷台上。

[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ˈleɪtər][ʃi; ji] [went] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
A few moments later she went down to the garden ,
一个 很少 时刻 之后 她 去 向下 到 这 花园 ,
片刻之后, 她下楼去了花园。

[wer] [ʃi; ji] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] ['gɑ:dfɑ:ðər][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] .
where she found her godfather and made him read the letter .
在哪里 她 成立 她 教父 和 制成 他 读 这 信 .
她在那里找到了她的教父, 并让他读了那封信。

[ðeɪ] [bəuθ][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [plænts] ['ɑ:pəzɪt] [tu;; tə][ðə; ði]
They both sat down on a bench under the arch of climbing plants opposite to the
他们 两个都 卫星 向下 在 一个 长椅 在下面 这 拱 的 攀登 植物 对面的 到 这
[tʃaɪ'ni:z] [pə'goudə] .
Chinese pagoda .
中国人 宝塔 .
他们俩坐在中国宝塔对面攀援植物拱门下的长椅上。

[ˈə:sjʊlə] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'flektɪd] [lɔ:ŋ] ,
Ursula awaited the old man's words , and the old man reflected long ,
乌苏拉 等待中 这 老的 男人的 字 , 和 这 老的 男人 反映 长的 ,
乌苏拉等待着老人的话语, 老人沉思了很久。

[tu:] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪm'peɪ(ə)nt] [jʌŋ] [gɜ:rl] .
too long for the impatient young girl .
也 长的 为了 这 不耐烦 年轻的 女孩 .
对于性急的小女孩来说, 时间太长了。

乌苏拉(Ursula)

第9/15页

[æ̃t; ə̃t][læ̃st] , [ð̃ə; ð̃i] [rɪˈzʌlt] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃er; ð̃ər][ˈsiːkrət] [ˈɪntərvjuː] [ə̃pɪrd] [ɪn][ð̃ə; ð̃i] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈæ̃nsər] ,
At last , the result of their secret interview appeared in the following answer ,
在 最后的 , 这 结果 的 他们的 秘密 面试 出现 在 这 下列的 回答 ,
最终, 他们的秘密面谈结果以如下答复的形式公布:

[pɑːrt][ʌ̃v; ə̃v] [wɪtʃ] [ð̃ə; ð̃i][ˈdɑːktər] [ʌ̃nˈdɑʊtɪdli] [dɪkˈteɪtɪd] .
part of which the doctor undoubtedly dictated .
部分 的 哪个 这 医生 无疑 口述 .
其中一部分无疑是医生口述的。

[tuː; tə] [məˈsjɜːr] [lə] [vɪˈkt] - [diː] - :
To Monsieur le Vicomte Savinien de Portenduer :
到 先生 勒 子爵 - 德 - :
致萨维尼安·德·波滕杜埃子爵先生:

[məˈsjɜːr] ,
Monsieur ,
先生 ,
先生,

— [aɪ][ˈkæ̃nɑːt][biː; bi] [ˈʌðərwaɪz] [ð̃æn; ð̃ən] [ˈgreɪtli] [ˈɑːnərd] [baɪ][ð̃ə; ð̃i] [ˈletər] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˈɔːfər]
— **I cannot be otherwise than greatly honored by the letter in which you offer**
— 我 不能 是 否则 比 非常 荣幸 经过 这 信 在 哪个 你 提供
[em ˈiː][jʊr; jər][hænd] ;
me your hand ;
我 你的 手 ;
—您在信中向我伸出援手, 我感到无比荣幸;

[bʌt; bət] , [æ̃t; ə̃t][maɪ][eɪdʒ] , [ænd; ə̃nd] [ə̃kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ð̃ə; ð̃i] [ruːlz] [ʌ̃v; ə̃v][maɪ][edʒuˈkeɪ(ə)n] ,
but , at my age , and according to the rules of my education ,
但 , 在 我的 年龄 , 和 根据 到 这 规则 的 我的 教育 ,
但是, 以我的年龄和所受教育的规定来看,

[aɪ][hæ̃v; hə̃v] [felt] [baʊnd] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪ][ˈgɑːdfɑːðər] , [huː] [ɪz][ɔːl][aɪ][hæ̃v; hə̃v] ,
I have felt bound to communicate it to my godfather , who is all I have ,
我 有 毛毡 边界 到 交流 它 到 我的 教父 , WHO 是全部我 有 ,
我觉得我有义务把这件事告诉我的教父, 他是我唯一的亲人。

[ænd; ə̃nd] [huːm] [aɪ] [ʌ̃v] [æ̃z; ə̃z][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ə̃nd][ˈɔːlsʊv][æ̃z; ə̃z][ə; eɪ] [frend] .
and whom I love as a father and also as a friend .
和 谁 我 爱 作为 一个 父亲 和 还 作为 一个 朋友 .
我既爱他如父亲, 也爱他如朋友。

[aɪ][mʌ̃st; mə̃st] [naʊ] [tel] [juː; jʊ][ð̃ə; ð̃i][ˈpeɪnf(ə)l] [ə̃bˈdʒɛkʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæ̃z; hə̃z] [meɪd] [tuː; tə][em ˈiː] ,
I must now tell you the painful objections which he has made to me ,
我 必须 现在 告诉 你 这 痛苦 反对意见 哪个 他 有 制成 到 我 ,
我现在必须告诉你他向我提出的那些令人痛苦的反对意见,

[ænd; ə̃nd] [wɪtʃ] [mʌ̃st; mə̃st][biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] [ˈæ̃nsər] .
and which must be to you my answer .
和 哪个 必须 是 到 你 我的 回答 .
这一定是我的答案。

[məˈsjɜːr] [lə] [vɪˈkt] , [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrl] , [huːz] [ˈfɔːrtʃən] [dɪˈpendz] [ɪnˈtaɪərli] ,
Monsieur le vicomte , I am a poor girl , whose fortune depends entirely ,
先生 勒 子爵 , 我 是 一个 贫穷的 女孩 , 谁 财富 取决于 完全 ,
子爵先生, 我是一个贫穷的女孩, 我的命运完全取决于.....

[nɑ:t][ˈoʊnli][ɑ:n][maɪ] ˈɡɑ:d,fɑ:ðɜ:z] [ɡʊd] - [wɪl] ,
not only on my godfather's good - will ,
不是 仅有的 在 我的 教父的 好的 - 将要 ,

不仅仅是依靠我教父的善意，

[bʌt; bət][ˈɔ:lsʊʊ][ɑ:n][ðə; ði] ˈdaʊtf(ə)l] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈmeʒərz] [hi:; hi] [meɪ] [teɪk] [tu:; tə] [ɪ'lu:d] [ðə; ði]
but also on the doubtful success of the measures he may take to elude the
但 还 在 这 疑 成功 的 这 措施 他 可能 拿 到 躲避 这
[ski:mz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ˈrelətɪvz] [ə'genst] [em 'i:] .
schemes of his relatives against me .
方案 的 他的 亲属 反对 我 .

但同时，他也担心他可能会采取一些措施来躲避亲戚们针对我的阴谋，而这些措施能否成功尚存疑问。

[ðʊʊ] [aɪ][eɪ'em][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf] - , [bənd] - ˈmæstər][ʌv; əv]
Though I am the legitimate daughter of Joseph Mirouet , band - master of
尽管 我 是 这 合法的 女儿 的 约瑟夫 - , 乐队 - 掌握 的
[ðə; ði] 45th ˈredʒɪmənt][ʌv; əv] [ɪnfəntri] ,
the 45th regiment of infantry ,
这 45th 团 的 步兵 ,

虽然我是第45步兵团乐队指挥约瑟夫·米鲁埃的合法女儿，

[maɪ] ˈfɑ:ðər] [hɪm'self] [wʌz; wəz][maɪ] ˈɡɑ:d,fɑ:ðɜ:z] ˈnæt(ə)rəl][hæf] - ˈbrʌðər] ; [ænd; ənd] ˈðerfɔ:r] [ði:z]
my father himself was my godfather's natural half - brother ; and therefore these
我的 父亲 他自己 曾是 我的 教父的 自然的 一半 - 兄弟 ; 和 所以 这些
ˈrelətɪvz] [meɪ] ,
relatives may ,
亲属 可能 ,

我父亲本人是我教父的同父异母兄弟；因此，这些亲戚可能.....

[ðʊʊ] [wɪ'ðəʊt] ˈri:z(ə)n] , [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][su:t] [ə'genst] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ɡɜ:rl] [hu:z] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'fensləs]
though without reason , being a suit against a young girl who would be defenceless
尽管 没有 原因 , 存在 一个 套装 反对 一个 年轻的 女孩 WHO 会 是 毫无防备
.
:
.

虽然毫无理由，但这却是一起针对一个手无寸铁的年轻女孩的诉讼。

[ju:; jʊ] [si:] , [mə'sjɜ:r] , [ðæt] [ðə; ði] ˈsmɔ:lnəs] [ʌv; əv][maɪ] ˈfɔ:rtʃən] [ɪz][nɑ:t][maɪ] ˈɡretɪst] [mɪs'fɔ:rtʃən] .
You see , monsieur , that the smallness of my fortune is not my greatest misfortune .
你 看 , 先生 , 那 这 小 的 我的 财富 是 不是 我的 最 不幸 .

先生，您看，我财富的匮乏并不是我最大的不幸。

[aɪ][hæv; həv] ˈmeni] [θɪŋz] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:]ˈhʌmb(ə)l] .
I have many things to make me humble .
我 有 许多 事物 到 制作 我 谦逊的 .

我有很多事情让我感到谦卑。

[aɪ ˈti:][ɪz][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [ænd; ənd][nɑ:t][fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] , [ðæt] [aɪ] [leɪ] [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ] [ði:z] [fæktɪs]
It is for your sake , and not for my own , that I lay before you these facts
它 是 为了 你的 清酒 , 和 不是 为了 我的 自己的 , 那 我 躺 前 你 这些 事实
.
:
.

我向你们陈述这些事实，是为了你们，而不是为了我自己。

[wɪtʃ] [tu:; tə] ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'vʊʊtɪd] ˈhɑ:rts] [ɑ:r; ər] ˈsʌmtaɪmz] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [weɪt] .
which to loving and devoted hearts are sometimes of little weight .
哪个 到 爱 和 奉献 心 是 有时 的 小的 重量 .

对于充满爱与奉献的心灵来说，这些有时显得微不足道。

[bʌt; bət][aɪ][bɛɡ][juː; jʊ][tuː; tə][kən'sɪdə] , [mə'sjɜ:r] , [ðæt] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [səb'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ]
But I beg you to consider , monsieur , that if I did not submit them to you
但 我 求 你 到 考虑 , 先生 , 那 如果 我 做过 不是 提交 他们 到 你
,
:
,

但我恳请您考虑一下，先生，如果我不把它们呈给您，

[aɪ] [maɪt] [biː; bi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv][lɪːdɪŋ; 'ledɪŋ][jʊr; jər] ['tendərnəs] [tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] ['ɑːbstək(ə)lɪz] [wɪtʃ]
I might be suspected of leading your tenderness to overlook obstacles which
我 可能 是 怀疑 的 领导 你的 压痛 到 俯瞰 障碍 哪个
[ðə; ðɪ][wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,

我或许会被怀疑引导你用温柔忽略了世间种种障碍，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃli] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [rɪ'gɑːrd][æz; əz][ɪn'suːpərəb(ə)l] .
and more especially your mother , regard as insuperable .
和 更多的 尤其 你的 母亲 , 看待 作为 不可逾越 .

尤其是你的母亲，你认为她是不可战胜的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sɪks'tiːn] [ɪn] [fɔːr] [mʌnθs] .
I shall be sixteen in four months .
我 将 是 十六 在 四 几个月 .

四个月后我就十六岁了。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][bəʊθ] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] [tuː] [ɪnɪk'spɪəriənst] [tuː; tə]
Perhaps you will admit that we are both too young and too inexperienced to
也许 你 将要 承认 那 我们 是 两个都 也 年轻的 和 也 缺乏经验 到
[ʌndər'stænd] [ðə; ðɪ] ['mɪzəɪɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] ['entərd] [ə'pɑːn] [wɪ'ðəʊt] ['ʌðər] ['fɔːrtʃən] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ]
understand the miseries of a life entered upon without other fortune than that I
理解 这 苦难 的 一个 生活 进入 之上 没有 其他 财富 比 那 我
[hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪt] [mə'sjɜ:r] [diː][dʒɔːrdi] .
have received from the kindness of the late Monsieur de Jordy .
有 已收到 从 这 仁慈 的 这 晚的 先生 德 乔迪 .

或许你会承认，我们都太年轻、太缺乏经验，无法理解除了已故的德·乔迪先生的恩惠之外，一无所有地踏入人生的苦难。

[maɪ] ['gɑːdfɑːðər] [dɪ'zaɪɜːz] , [mɔːr'oʊvər] , [nɑ:t][tuː; tə] ['mæri] [em 'iː][ʌn'tɪl] [aɪ][eɪ 'em] ['twenti] .
My godfather desires , moreover , not to marry me until I am twenty .
我的 教父 欲望 , 而且 , 不是 到 结婚 我 直到 我 是 二十 .

此外，我的教父希望等到我二十岁才娶我。

[huː] [noʊz] [wʌt] [feɪt] [meɪ] [hæv; həv][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] [fɔːr] ['jɪrz] ,
Who knows what fate may have in store for you in four years ,
WHO 知道 什么 命运 可能 有 在 店铺 为了 你 在 四 年 ,

谁知道四年后命运会给你带来什么呢？

[ðə; ðɪ]['faɪnɪst] ['jɪrz] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] ?
the finest years of your life ?
这 最好的 年 的 你的 生活 ?

你生命中最美好的时光？

[duː][nɑ:t]['sækrɪfaɪs][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrl] .
do not sacrifice them to a poor girl .
做 不是 牺牲 他们 到 一个 贫穷的 女孩 .

不要为了可怜的女孩而牺牲他们。

['hævɪŋ] [ðʌs] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mə'sjɜ:r] , [ðə; ðɪ] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][maɪ] [daɪr] ['gɑːdfɑːðər] , [huː] ,
Having thus explained to you , monsieur , the opinions of my dear godfather , who ,
拥有 因此 解释 到 你 , 先生 , 这 意见 的 我的 亲爱的 教父 , WHO ,

先生，我已经向您解释了我亲爱的教父的观点，他

[fɑːr][frʌm; frəm] [ə'pooziŋ] [maɪ] ['hæpinəs] , [siːks] [tuː; tə] [kən'tribju:t] [tuː; tə][aɪ 'tiː][ɪn] ['evri] [wei] ,
far from opposing my happiness , seeks to contribute to it in every way ,
远的 从 反对 我的 幸福 , 寻找 到 贡献 到 它 在 每一个 方式 ,
他非但不反对我的幸福, 反而想方设法为我的幸福做出贡献。

[ænd; ənd] ['ʒ:rnɪstli] [dɪ'zaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [su:n] [feɪl][em 'iː] ,
and earnestly desires that his protection , which must soon fail me ,
和 切实 欲望 那 他的 保护 , 哪个 必须 很快 失败 我 ,
他恳切地希望他能继续保护我, 因为他的保护很快就会消失。

[meɪ] [biː; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['tendərnəs] ['iːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
may be replaced by a tenderness equal to his own ;
可能 是 替换 经过 一个 压痛 平等的 到 他的 自己的 ;
或许会被与他自身一样的温柔所取代;

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] ['oʊnli][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tʌtʃt] [aɪ][er 'em][baɪ][jʊr; jər] ['ɔːfər] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ]
there remains only to tell you how touched I am by your offer and by the
那里 遗迹 仅有的 到 告诉 你 如何 感动 我 是 经过 你的 提供 和 经过 这
[ˈkɑːmpləments] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəni] [aɪ 'tiː] .
compliments which accompany it .
赞美 哪个 陪伴 它 .
最后, 我只想告诉您, 您的好意和随之而来的赞美之词让我多么感动。

[ðə; ðɪ]['pruːd(ə)ns] [wɪtʃ] [dɪk'teɪts] [maɪ] ['letər] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn][tuː; tə] [hu:m] [laɪf][ɪz] [wel]
The prudence which dictates my letter is that of an old man to whom life is well
这 谨慎 哪个 规定 我的 信 是 那 的 一个 老的 男人 到 谁 生活 是 出色地
- [noʊn] ;
- **known** ;
- 已知 ;

我写这封信的谨慎, 是一位阅历丰富的老人的谨慎;
[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['grætɪtuːd] [aɪ] [ɪk'spres] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ,
but the gratitude I express is that of a young girl ,
但 这 感激 我 表达 是 那 的 一个 年轻的 女孩 ,
但我所表达的感激之情, 却是一个小女孩的感激之情。

[ɪn] [huːz] [soʊl][noʊ] [ʌðər] ['sentɪmənt] [hæz; həz] [ə'raɪzn] .
in whose soul no other sentiment has arisen .
在 谁 灵魂 不 其他 情绪 有 出现 .
他的灵魂深处没有产生过其他任何情感。

['ðerfɔːr] , [mə'sjɜːr] , [aɪ][kæn; kən][saɪn][maɪ'self] , [ɪn][ɔːl] [sɪn'serəti] ,
Therefore , monsieur , I can sign myself , in all sincerity ,
所以 , 先生 , 我 能 符号 我 , 在 全部 诚意 ,
因此, 先生, 我可以真诚地为自己签名。

[jʊr; jər] ['sɜːrvənt] , [əˈsjulə] - .
Your servant , Ursula Mirouet .
你的 仆人 , 乌苏拉 - .
您的仆人, 乌苏拉·米鲁埃。

- [meɪd] [noʊ][rɪ'plɑɪ] .
Savinien made no reply .
- 制成 不 回复 .
萨维尼安没有回应。

[wʌz; wəz][hɪz; hi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['sɔːfn] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ?
Was he trying to soften his mother ?
曾是 他 尝试 到 软化 他的 母亲 ?
他是不是想以此来软化母亲的心?

[hæd; həd] [ðɪs] ['letər] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] ？
Had this letter put an end to his love ?
有 这 信 放 一个 结尾 到 他的 爱 ？

这封信是否终结了他的爱情？

[ˈmeni] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] , [ɔːl][ɪn'sɑːljəb(ə)] , [ˈtɔːmentɪd] [pɒr] [ˈəːsjulə] , [ænd; ənd] , [baɪ] [riːpərˈkʌʃ(ə)n] ,
Many such questions , all insoluble , tormented poor Ursula , and , by repercussion ,
许多 这样的 问题 , 全部 不溶 , 饱受折磨 贫穷的 乌苏拉 , 和 , 经过 后果 ,
[ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] [tuː] ,
the doctor too ,
这 医生 也 ,

许多类似的问题，全都无解，折磨着可怜的乌苏拉，而医生也因此深受困扰。

[huː] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] ['evri] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][lʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] .
who suffered from every agitation of his darling child .
WHO 遭受 从 每一个 搅动 的 他的 亲爱的 孩子 .

他因心爱孩子的每一次哭闹而痛苦不堪。

[ˈəːsjulə] [went] [ˈɔːf(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] - ,
Ursula went often to her chamber to look at Savinien ,
乌苏拉 去 经常 到 她 房间 到 看 在 - ,

乌苏拉经常回房间去看萨维尼安，

[huːm] [ʃiː; ʃɪ][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [fəʊnd] ['sɪtɪŋ] ['pensɪvli] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːrnd]
whom she usually found sitting pensively before his table with his eyes turned
谁 她 通常 成立 坐着 若有所思地 前 他的 桌子 和 他的 眼睛 转向
[tɔːrdz] [hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊ] .
towards her window .
向 她 窗户 .

她经常看到他若有所思地坐在桌前，目光转向她的窗外。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][lʌv; əv][ðə; ðɪ] [wiːk] , [bʌt; bət][noʊ] [ˈsuːnər] , [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
At the end of the week , but no sooner , she received a letter from him
在 这 结尾 的 这 星期 , 但 不 很快 , 她 已收到 一个 信 从 他
;
;
;
;

一周结束时，她刚收到他的一封信；

[ðə; ðɪ] [dɪˈleɪ] [wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪnˈkriːsɪŋ] [lʌv] .
the delay was explained by his increasing love .
这 延迟 曾是 解释 经过 他的 增加 爱 .

延迟的原因解释为他日益增长的爱意。

[tuː; tə] [mædəmwəˈzel] [ˈəːsjulə] - :
To Mademoiselle Ursula Mirouet :
到 小姐 乌苏拉 - :

致乌苏拉·米鲁埃小姐：

[dɪr] [ˈəːsjulə] , — [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [ˈbretən] ,
Dear Ursula , — I am a Breton ,
亲爱的 乌苏拉 , — 我 是 一个 布列塔尼 ,

亲爱的乌苏拉：——我是一名布列塔尼人，

[ænd; ənd] [wen] [maɪ][maɪnd][ɪz][wʌns] [meɪd] [ʌp] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [emˈiː] .
and when my mind is once made up nothing can change me .
和 什么时候 我的 头脑 是 一次 制成 向上 没有什么 能 改变 我 .

一旦我下定决心，就没有人能改变我。

[jʊr; jər] [ˈgɑːdfɑːðər] , [huːm] [meɪ] [gɑːd] [prɪˈzɜːrv] [tuː; tə][juːˈes] , [ɪz] [raɪt] ;
Your godfather , whom may God preserve to us , is right ;
你的 教父 , 谁 可能 上帝 保存 到 我们 , 是 正确的 ;

你的教父，愿上帝保佑他，说得对；

[bʌt; bət] [dʌz] [ˌaɪˈti:] [ˈfɑ:lʊʊ] [ðæt] [aɪ][eɪˈlem] [rɔ:ŋ] [ɪn] [ˈlʌvɪŋ] [ju:; jʊ] ?
but does it follow that I am wrong in loving you ?
但 做 它 跟随 那 我 是 错误的 在 爱 你 ？

但这并不意味着我爱你就是错的吧？

[ˈðerfɔ:r] , [ɔ:l][aɪ][wɔ:nt][tu:; tə] [noʊ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ]ɪz [ˈweðər] [ju:; jʊ][kɒd; kəd] [lʌv] [emˈi:] .
Therefore , all I want to know from you is whether you could love me .
所以 , 全部 我 想 到 知道 从 你 是 无论 你 可以 爱 我 .

因此, 我只想知道你是否能爱我。

[tel] [emˈi:] [ðɪs] , [ɪf] [ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ][saɪn] ,
Tell me this , if only by a sign ,
告诉 我 这 , 如果 仅有的 经过 一个 符号 ,

请告诉我, 哪怕只是用一个信号。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][nekst] [fɔ:r] [ˈjɪrz] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][lʌv; əv][maɪ][laɪf] .
and then the next four years will be the finest of my life .
和 然后 这 下一个 四 年 将要 是 这 最好的 的 我的 生活 .

接下来的四年将是我人生中最美好的四年。

[ə; eɪ] [frend] [lʌv; əv][maɪn][hæz; həz] [dɪˈlɪvərd] [tu:; tə][maɪ] [ɡreɪt] - [ˈʌŋk(ə)l] , [vaɪs] - [ˈædmərəl] - ,
A friend of mine has delivered to my great - uncle , Vice - admiral Kergarouet ,
一个 朋友 的 矿 有 发表 到 我的 伟大的 - 叔叔 , 副 - 上将 - ,

我的一个朋友已经把东西送到了我的叔祖父, 海军中将凯尔加鲁埃特手中。

[ə; eɪ] [ˈletər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [æskt] [hɪz; ɪz][help][tu:; tə] [ˈentər][ðə; ði][ˈneɪvɪ] .
a letter in which I asked his help to enter the navy .
一个 信 在 哪个 我 问 他的 帮助 到 进入 这 海军 .

我在一封信中请求他帮助我加入海军。

[ðə; ði][kaɪnd][oʊld][mæn] , [ɡri:vɪd] [æt; ət][maɪ] [mɪsˈfɔ:rtʃən] ,
The kind old man , grieved at my misfortune ,
这 种类 老的 男人 , 伤心 在 我的 不幸 ,

那位善良的老人, 为我的不幸遭遇感到难过,

[rɪˈplaɪz, riˈplaɪz] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈfeɪvər] [wʊd] [bi:; bi] [ˈθwɔ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ru:lz] [lʌv; əv][ðə; ði]
replies that even the king's favor would be thwarted by the rules of the
回复 那 甚至 这 国王的 偏爱 会 是 受挫 经过 这 规则 的 这

[ˈsɜ:rvis] [ɪn] [keɪs] [aɪ] [ˈwɔ:ntɪd] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ræŋk] .
service in case I wanted a certain rank .
服务 在 案件 我 通缉 一个 肯定 秩 .

他回答说, 即使得到国王的恩宠, 如果我想要某个特定的军衔, 也会受到军规的阻碍。

[ˌnevərðəˈles] , [ɪf] [aɪ] [ˈstʌdi] [θri:] [mʌnθs] [æt; ət][tuːˈləʊn; -ˈluŋ] ,
Nevertheless , if I study three months at Toulon ,
尽管如此 , 如果 我 学习 三 几个月 在 土伦 ,

然而, 如果我在土伦学习三个月,

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [lʌv; əv][wɔ:r][kæən; kən][send][emˈi:][tu:; tə] [si:] [æz; əz] [ˈmæstɜ:z] [meɪt] ;
the minister of war can send me to sea as master's mate ;
这 部长 的 战争 能 发送 我 到 海 作为 硕士学位 伴侣 ;

陆军大臣可以派我出海当大副;

[ðen] [ˈæftər][ə; eɪ] [kru:z] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈældʒəri:n] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [æt; ət][wɔ:r] ,
then after a cruise against the Algerines , with whom we are now at war ,
然后 后 一个 巡航 反对 这 阿尔及利亚人 , 和 谁 我们 是 现在 在 战争 ,

然后, 在对阿尔及利亚(我们现在正与阿尔及利亚交战)进行了一次巡航之后,

[aɪ][kæən; kən][ɡoʊ] [θru:] [æn; ən][ɪɡ,zæmɪˈnei(ə)n][ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈmɪdʃɪpmən] .
I can go through an examination and become a midshipman .
我 能 去 通过 一个 考试 和 变得 一个 海军学员 .

我可以参加考试, 成为一名海军学员。

[mɔːr'ʊʊvər] , [ɪf] [aɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [maɪ'self][ɪn][æn; ən][ekspə'dɪ(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɪtɪŋ] [aʊt] [ə'ɡenst] [æ'l'dʒɪrz]
Moreover , if I distinguish myself in an expedition they are fitting out against Algiers
而且 , 如果 我 区分 我 在 一个 远征 他们 是 配件 出去 反对 阿尔及尔 ,
:
:

此外，如果我在他们为进攻阿尔及尔而准备的远征中表现出色，

[aɪ][æɫ; əɫ] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [meɪd] ['ensən] — [bʌt; bət] [haʊ] [suːn] ?
I shall certainly be made ensign — but how soon ?
我 将 当然 是 制成 军旗 — 但 如何 很快 ?

我肯定会被任命为少尉——但什么时候能做到呢？

[ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] .
that no one can tell .
那 不 — 能 告诉 .

谁也说不准。

['oʊnli] ,
Only ,
仅有的 ,

仅有的，

[ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ruːlz] [æz; əz][ɪ'læstɪk][æz; əz]['pɔːsəb(ə)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
they will make the rules as elastic as possible to have the name of
他们 将要 制作 这 规则 作为 松紧带 作为 可能的 到 有 这 姓名 的
- [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] .
Portenduere again in the navy .
- 再次 在 这 海军 .

他们会尽可能地放宽规则，让波滕杜尔这个名字再次出现在海军中。

[aɪ] [siː] ['veri] ['pleɪnli] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [hoʊp] [tuː; tə] [əb'teɪn] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jər; jər] ['gɑːdfaːðər] ;
I see very plainly that I can only hope to obtain you from your godfather ;
我 看 非常 显然 那 我 能 仅有的 希望 到 获得 你 从 你的 教父 ;

我非常清楚，我只能指望从你的教父那里得到你；

[ænd; ənd][jər; jər] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [meɪks] [juː; jʊ] [stiɪ] ['dɪrə] [tuː; tə][em 'iː] .
and your respect for him makes you still dearer to me .
和 你的 尊重 为了 他 制作 你 仍然 更贵 到 我 .

你对他的尊重让我更加珍惜你。

[brɪ'fɔːr] [rɪ'pleɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəl] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] [ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər]
Before replying to the admiral , I must have an interview with the doctor
前 回复 到 这 上将 , 我 必须 有 一个 面试 和 这 医生
;
;
;

在回复海军上将之前，我必须先与医生面谈；

[ɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][maɪ] [hoʊl] ['fjuːtʃər] [wɪl] [dɪ'pend] .
on his reply my whole future will depend .
在 他的 回复 我的 所有的 未来 将要 依赖 .

我的整个未来都将取决于他的答复。

[wət'evər] [kʌmz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [noʊ] [ðɪs] , [ðæt] [rɪtʃ] [ɔːr] [pɔr] ,
Whatever comes of it , know this , that rich or poor ,
任何 来 的 它 , 知道 这 , 那 富有的或者 贫穷的 ,

无论结果如何，请记住这一点，无论贫富。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bənd][ɪ'mæstər][ɔːr][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
the daughter of a band master or the daughter of a king ,
这 女儿 的 一个 乐队 掌握 或者 这 女儿 的 一个 国王 ,

乐队指挥的女儿或国王的女儿，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huːm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌ; əv][maɪ] [hɑːrt] [pɔɪnts] [aʊt][tuː; tə][em ˈiː] .
you are the woman whom the voice of my heart points out to me .
你 是 这 女士 谁 这 嗓音 的 我的 心 积分 出去 到 我 .
你就是那个我内心深处指引我找到的女人。

[dɪr] [ˈəːsjulə] ,
Dear Ursula ,
亲爱的 乌苏拉 ,

亲爱的乌苏拉，

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [taɪmz] [wen] [ˈpredʒudɪsɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [wʌns][hæv; həv] [ˈsepəreɪtɪd] [juː ˈes][hæv; həv][noʊ]
we live in times when prejudices which might once have separated us have no
我们 居住 在 时代 什么时候 偏见 哪个 可能 一次 有 分开 我们 有 不
[ˈpaʊər] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmæɪrɪdʒ] .
power to prevent our marriage .
力量 到 防止 我们的 婚姻 .

我们生活在一个偏见曾经可能使我们分离的时代，而这些偏见现在已经无法阻止我们的婚姻。

[tuː; tə][juː; jʊ] , [ðen] , [aɪ] [ˈɔːfər] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌ; əv][maɪ] [hɑːrt] ,
To you , then , I offer the feelings of my heart ,
到 你 , 然后 , 我 提供 这 情怀 的 我的 心 ,
那么，我将我内心深处的感受献给你。

[tuː; tə][jɔːr; jər][ˈʌŋk(ə)][ðə; ði] [ˌɡærənˈtiːz] [wɪtʃ] [sɪˈkjʊr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][jɔːr; jər] [ˈhæpɪnəs] .
to your uncle the guarantees which secure to him your happiness .
到 你的 叔叔 这 保证 哪个 安全的 到 他 你的 幸福 .
向你的叔叔保证你的幸福。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [siːn] [ðæt] [aɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] ,
He has not seen that I , in a few hours ,
他 有 不是 已见 那 我 , 在 一个 很少 小时 ,
他没看到，几个小时后，我

[kɛrm] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz] [lʌvd] [juː; jʊ][ɪn] [ˌfɪftiːn] [ˈjɪrz] .
came to love you more than he has loved you in fifteen years .
来了 到 爱 你 更多的 比 他 有 喜爱 你 在 十五 年 .
他现在比过去十五年都更爱你。

[ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈiːvɪnɪŋ] .
Until this evening .
直到 这 晚上 .

直到今晚。

-
Savinien .
-

萨维尼安。

“ [hɪr] , [ˈɡɑːdfɑːðər] , ” [sed] [ˈəːsjulə] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd]
“ Here , godfather , ” said Ursula , holding the letter out to him with a proud
“ 这里 , 教父 , ” 说 乌苏拉 , 保持 这 信 出去 到 他 和 一个 自豪的
[ˈdʒestʃər] .
gesture .
手势 .
“教父，给您，”乌苏拉说着，骄傲地把信递给他。

“ [ɑː] , [maɪ] [tʃaɪld] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [aɪ ˈtiː] ,
“ Ah , my child ! ” cried the doctor when he had read it ,
“ 啊 , 我的 孩子 ! ” 哭 这 医生 什么时候 他 有 读 它 ,
“啊，我的孩子！”医生读完后惊呼道。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['hæpi:ɜ] [ðæn; ðən][i:v(ə)n][ju:; jʊ] .
“ **I am happier than even you** .
“ 我 是 更快乐 比 甚至 你 :

“我比你还快乐。”

[hi:; hi] [rɪ'pəɹ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [fɔ:lts] [baɪ] [ðɪs] [rezə'lu:(ə)n] .
He repairs all his faults by this resolution .
他 维修 全部 他的 故障 经过 这 解决 :

他通过这项决心弥补了他所有的过错。

“ ['æftər] ['dɪnər] - [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] ,
“ **After dinner Savinien presented himself** ,
“ 后 晚餐 - 呈现 他自己 ,

晚饭后，萨维尼安主动上前与人交谈。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ə:sjulə] [baɪ][ðə; ði] ['bæləstreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs]
and found the doctor walking with Ursula by the balustrade of the terrace
和 成立 这 医生 步行 和 乌苏拉 经过 这 栏杆 的 这 阳台
[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] .
overlooking the river .
俯瞰 这 河 :

发现医生正和乌苏拉沿着俯瞰河流的露台栏杆散步。

[ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [frʌm; frəm][pærɪs] ,
The viscount had received his clothes from Paris ,
这 子爵 有 已收到 他的 衣服 从 巴黎 ,

子爵的衣服是从巴黎寄来的。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [mɪst] ['haɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz][næt(ə)rəl][æd'væntɪdʒɪz][baɪ][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['tɔɪlət] ,
and had not missed heightening his natural advantages by a careful toilet ,
和 有 不是 错过 提高 他的 自然的 优势 经过 一个 小心 洗手间 ,

而且他也没有忽略通过精心打扮来凸显自己的天然优势。

[æz; əz] ['elɪɡənt] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l]
as elegant as though he were striving to please the proud and beautiful
作为 优雅的 作为 尽管 他 是 努力 到 请 这 自豪的 和 美丽的
[kɪŋ'tes] [di:] - .
Comtesse de Kergarouet .
伯爵夫人 德 - .

他举止优雅，仿佛在努力取悦骄傲美丽的凯尔加鲁埃伯爵夫人。

['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'prəʊtʃ] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði][pɔ:rtɪkəʊ] ,
Seeing him approach her from the portico ,
看到 他 方法 她 从 这 门廊 ,

她看见他从门廊向她走来，

[ðə; ði] [pʊɹ] [gɜ:rl] [klʌŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ʌŋkəlz] [ɑ:rm][æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['seɪvɪŋ] [hɜ:r'self]
the poor girl clung to her uncle's arm as though she were saving herself
这 贫穷的 女孩 紧紧抓住 到 她 叔叔的 手臂 作为 尽管 她 是 保存 她自己

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɔ:l][ˌoʊvər][ə; eɪ] ['presəpɪs] ,
from a fall over a precipice ,
从 一个 落下 超过 一个 悬崖 ,

可怜的女孩紧紧抓住叔叔的胳膊，仿佛要从悬崖上摔下去一样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʃʌdəɹ] .
and the doctor heard the beating of her heart , which made him shudder .
和 这 医生 听到 这 殴打 的 她 心 , 哪个 制成 他 不寒而栗 :

医生听到了她的心跳声，不禁打了个寒颤。

“ [li:v] [ju: 'es] , [maɪ] [tʃaɪld] , “ [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] ,
“ **Leave us , my child ,** “ **he said to the girl** ,
“ 离开 我们 , 我的 孩子 , “ 他 说 到 这 女孩 ,

“孩子，离开我们吧，”他对女孩说。

[hu:] [went] [tu;; tə][ðə; ði][pə'gɒdə][ænd; ənd][sæt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [steps] ,
who went to the pagoda and sat upon the steps ,
WHO 去 到 这 宝塔 和 卫星 之上 这 步骤 ,
他走到宝塔前, 坐在台阶上。

[ˈæftər] [ə'laʊɪŋ] - [tu;; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][hænd][ænd; ənd] [kɪs] [aɪ 'ti:] [rɪ'spektfəli] .
after allowing Savinien to take her hand and kiss it respectfully .
后 允许 - 到 拿 她 手 和 吻 它 尊敬 .
在允许萨维尼安握住她的手并恭敬地亲吻之后。

" [mə'sjɜ:r] , [wɪl] [ju;; jʊ] [ɡɪv] [ðɪs] [dɪr] [hænd][tu;; tə][ə; eɪ][ˈneɪv(ə)l] [ˈkæptɪn] ?
" **Monsieur , will you give this dear hand to a naval captain ?**
" 先生 , 将要 你 给 这 亲爱的 手 到 一个 海军 队长 ?
先生, 您愿意将这只珍贵的手交给一位海军上校吗?

" [hi;; hi] [sed] [tu;; tə][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" **he said to the doctor in a low voice** .
" 他 说 到 这 医生 在 一个 低的 嗓音 :
"他低声对医生说。"

" [noʊ] , " [sed] - , [ˈsmɑɪlɪŋ] ; " [wi;; wi] [maɪt] [hæv; həv][tu;; tə] [weɪt] [tu:] [lɔ:ŋ] ,
" **No , " said Minoret , smiling ; " we might have to wait too long** ,
" 不 , " 说 - , 微笑 ; " 我们 可能 有 到 等待 也 长的 ,
"不,"米诺雷特笑着说, "我们可能要等太久了。"

[bʌt; bət] — [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [hɜ:r; həɹ][tu;; tə][ə; eɪ] [lu:'tenənt] .
but — I will give her to a lieutenant .
但 — 我 将要 给 她 到 一个 中尉 .
但是——我会把她交给一名中尉。

" [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [fɪld] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [aɪz] [æz; əz][hi;; hi] [prest] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [hænd]
" **Tears of joy filled the young man's eyes as he pressed the doctor's hand**
" 眼泪 的 喜悦 已填 这 年轻的 男人的 眼睛 作为 他 按下 这 医生的 手
[ə'fekʃənətli] .
affectionately .
亲切地 .
"年轻人的眼中充满了喜悦的泪水, 他深情地握着医生的手。"

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tu;; tə] [li:v] , " [hi;; hi] [sed] ,
" **I am about to leave , " he said** ,
" 我 是 关于 到 离开 , " 他 说 ,
"我正要离开,"他说。

" [tu;; tə] [ˈstʌdi] [hɑ:rd][ænd; ənd][traɪ][tu;; tə] [lɜ:rn] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] [wʌt] [ðə; ði][ˈpju:p(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]
" **to study hard and try to learn in six months what the pupils of the**
" 到 学习 难的 和 尝试 到 学习 在 六 几个月 什么 这 学生 的 这
[ˈneɪv(ə)l] [sku:l] [teɪk] [sɪks] [ˈjɪrz] [tu;; tə][ə'kwɑɪər] . "
Naval School take six years to acquire . "
海军 学校 拿 六 年 到 获得 : "
"努力学习, 争取在六个月内掌握海军学校学生六年才能学到的东西。"

" [ju;; jʊ][ɑ:r; əɹ][ˈgoʊɪŋ] ? " [sed] [ˈə:sjʊlə] , [ˈsprɪŋɪŋ] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'vɪliən] .
" **You are going ? " said Ursula , springing towards them from the pavilion** .
" 你 是 去 ? " 说 乌苏拉 , 弹簧 向 他们 从 这 亭 .
"你们要走吗? "乌苏拉说着, 从凉亭里跳了出来, 朝他们走来。

" [jes] , [mædəmwə'zel] , [tu;; tə] [dɪ'zɜ:rv] [ju;; jʊ] .
" **Yes , mademoiselle , to deserve you** .
" 是的 , 小姐 , 到 应得 你 .
"是的, 小姐, 我配得上您。"

[ðerfɔːr] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈiːgər] [aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə][gʊʊ] , [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] [əˈfek](ə)n] .
Therefore the more eager I am to go , the more I prove to you my affection .
所以 这 更多的 渴望的 我 是 到 去 , 这 更多的 我 证明 到 你 我的 感情 .
”
”
”

因此，我越是渴望离开，就越能证明我对你的爱。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] 3rd [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] , [ˈiː; ji] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət]
“ This is the 3rd of October , ” she said , looking at him with infinite
” 这 是 这 3rd 的 十月 , ” 她 说 , 寻找 在 他 和 无限
[ˈtendərnəs] ;
tenderness ;
压痛 ;

“今天是10月3日，”她说，用无比温柔的眼神看着他；

[duː][naːt][gʊʊ] [tɪl] [ˈæftər][ðə; ði] 19th . “
” do not go till after the 19th . ”
” 做 不是 去 直到 后 这 19th . ”

“19号之前不要去。”

[jes] , [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [wiː; wi] [wɪl] [ˈselɪbreɪt] [seɪnt] - - [deɪ] . “
” Yes , ” said the old man , “ we will celebrate Saint - Savinien's day . ”
” 是的 , ” 说 这 老的 男人 , ” 我们 将要 庆祝 圣 - - 天 . ”

“是的，”老人说，“我们将庆祝圣萨维尼安节。”

[gʊd] - [baɪ] , [ðen] , [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
” Good - by , then , ” cried the young man .
” 好的 - 经过 , 然后 , ” 哭 这 年轻的 男人 .

“那就再见了。”年轻人喊道。

[aɪ][mʌst; məst] [spend] [ðɪs] [wiːk] [ɪn][ˈpærɪs] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [prɪˈlɪmɪnerɪ] [steps] , [baɪ] [bʊks]
” I must spend this week in Paris , to take the preliminary steps , buy books
” 我 必须 花费 这 星期 在 巴黎 , 到 拿 这 初步的 步骤 , 买 图书
[ænd; ənd][ˌmæθəˈmætɪk(ə)] [ˈɪnstɹʊmənts] ,
and mathematical instruments ,
和 数学 仪器 ,

“我必须在巴黎待一周，做一些准备工作，购买书籍和数学仪器。”

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kənˈsɪliet] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ænd; ənd][get][ðə; ði][best] [tɜːrmz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]
and try to conciliate the minister and get the best terms that I can
和 尝试 到 和解 这 部长 和 得到 这 最好的 条款 那 我 能
[fɔːr; fər][maɪˈself] .
for myself .
为了 我 .

并努力安抚部长，为自己争取最好的条件。

[ˈəːsjulə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈgɑːdfaːðər] [əˈkʌmpənɪd] - [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .
” Ursula and her godfather accompanied Savinien to the gate .
” 乌苏拉 和 她 教父 伴随 - 到 这 门 .

“乌苏拉和她的教父陪同萨维尼安来到了大门前。

[suːn] [ˈæftər][hiː; hi] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [haʊs] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kʌm] [aʊt] [əˈgen] ,
Soon after he entered his mother's house they saw him come out again ,
很快 后 他 进入 他的 母亲的 房子 他们 锯 他 来 出去 再次 ,

他进到母亲家后不久，他们就看到他又出来了。

[ˈfaːləʊd] [baɪ] - [ˈkæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [vəˈliːs] .
followed by Tiennette carrying his valise .
随后 经过 - 携带 他的 手提箱 .

蒂埃内特随后提着他的手提箱跟在后面。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; əɾ] [rɪtʃ] , ” [sed] [ˈəːsjulə] [tuː; tə][hɜːr; həɾ][ˈʌŋk(ə)] ,
“ **If you are rich , ” said Ursula to her uncle ,**
“ 如果 你 是 富有的 , ” 说 乌苏拉 到 她 叔叔 ,
“如果你很富有,”乌苏拉对她的叔叔说,

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [sɜːrv] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈneɪvɪ] ? ”
“ **why do you make him serve in the navy ? ”**
“ 为什么 做 你 制作 他 服务 在 这 海军 ? ”
“你为什么要让他去海军服役? ”

“ [ˈprez(ə)ntli] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][aɪ] [huː] [ɪnˈkɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈdets] , ” [sed] [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
“ **Presently it will be I who incurred his debts , ” said the doctor , smiling .**
“ 目前 它 将要 是 我 WHO 已发生 他的 债务 , ” 说 这 医生 , 微笑 .
“现在轮到我替他背债了,”医生笑着说。

“ [aɪ][dəʊnt][əˈblaɪdʒ][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈjuːnɪfɔːrm] , [maɪ] [dɪr] ,
“ **I don't oblige him to do anything ; but the uniform , my dear ,**
“ 我 不 必须 他 到 做 任何事物 ; 但 这 制服 , 我的 亲爱的 ,
“我不会强迫他做任何事; 但是, 亲爱的, 制服.....”

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [krɔːs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈliːdʒən] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] , [wʌn] [ɪn][ˈbæt(ə)l] , [wɪl] [waɪp] [aʊt] [ˈmeni] [steɪnz]
and the cross of the Legion of honor , won in battle , will wipe out many stains
和 这 叉 的 这 军团 的 荣誉 , 韩元 在 战斗 , 将要 擦拭 出去 许多 污渍
.
:
.
在战场上赢得的荣誉军团十字勋章, 将洗净许多污点。

[brɪfɔːr] [sɪks] [ˈjɪrz] [ɑːr; əɾ][ˈoʊvər][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
Before six years are over he may be in command of a ship ,
前 六 年 是 超过 他 可能 是 在 命令 的 一个 船 ,
六年之内, 他或许就能指挥一艘船了。

[ænd; ænd] [ðæts] [ɔːl][aɪ][æsk][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . “
and that's all I ask of him . ”
和 那就是 全部 我 问 的 他 . “
这就是我对他的全部要求。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kɪld] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] .
“ **But he may be killed , ” she said , turning a pale face upon the doctor .**
“ 但 他 可能 是 被杀 , ” 她 说 , 转弯 一个 苍白 脸 之上 这 医生 .
“但他可能会被杀,”她说着, 脸色苍白地转向医生。

“ [ˈʌvəz] , [laɪk] [ˈdrʌŋkədʒ] , [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈprɑːvɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **Lovers , like drunkards , have a providence of their own , ” he said , laughing .**
“ 恋人 , 喜欢 醉汉 , 有 一个 普罗维登斯 的 他们的 自己的 , ” 他 说 , 笑 .
“恋人就像醉汉一样, 有他们自己的命运安排,”他笑着说。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ðɪ] [pʊr] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ][lɑː] - [help] ,
That night the poor child , with La Bougival's help ,
那 夜晚 这 贫穷的 孩子 , 和 拉 - 帮助 ,
当晚, 在拉布吉瓦尔的帮助下, 这个可怜的孩子

[kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][hɜːr; həɾ] [lɔːŋ] [ænd; ænd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [blɑːnd] [her] [tuː; tə] [meɪk]
cut off a sufficient quantity of her long and beautiful blond hair to make
切 离开 一个 充足的 数量 的 她 长的 和 美丽的 金发 头发 到 制作
[ə; eɪ] [tʃeɪn] ;
a chain ;
一个 链 ;
剪下她足够多的长而美丽的金色头发, 做成一条发链;

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][deɪ][fɪː; ʃɪ][pə'sweɪdɪd][oʊld] - , [ðə; ði]['mjuːzɪk] - ['mæstər] ,
and the next day she persuaded old Schmucke , the music - master ,
和 这 下一个 天 她 被说服 老的 - , 这 音乐 - 掌握 ,
第二天, 她就说服了老音乐老师施穆克。

[tuː; tə][teɪk][aɪ'tiː][tuː; tə]['pærɪs][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][tʃeɪn][meɪd][ænd; ənd][rɪ'tʃːrnd][baɪ][ðə; ði]
to take it to Paris and have the chain made and returned by the
到 拿 它 到 巴黎 和 有 这 链 制成 和 返回 经过 这
[ˈfɑːloʊɪŋ][ˈsʌndeɪ] .
following Sunday .
下列的 星期日 .

把它带到巴黎, 让人制作一条链子, 然后在下周日之前送回来。
[wen] - [gɑːt][bæk][hiː; hi][ɪn'fɔːrmd][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd]['əːsjulə][ðæt][hiː; hi][hæd; həd]
When Savinien got back he informed the doctor and Ursula that he had
什么时候 - 得到 后退 他 知情的 这 医生 和 乌苏拉 那 他 有
[saɪnd][hɪz; ɪz]['ɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][brest][ɑːn][ðə; ði] 25th .
signed his articles and was to be at Brest on the 25th .
签名 他的 文章 和 曾是 到 是 在 布雷斯特 在 这 25th .
萨维尼安回来后告诉医生和乌苏拉, 他已经签署了合同, 将于 25 日抵达布雷斯特。

[ðə; ði]['dɑːktər][æskt][hɪm; ɪm][tuː; tə]['dɪnər][ɑːn][ðə; ði] 18th ,
The doctor asked him to dinner on the 18th ,
这 医生 问 他 到 晚餐 在 这 18th ,
医生邀请他18号共进晚餐,

[ænd; ənd][hiː; hi][pæst][ˈnɪrli][tuː][hoʊl][deɪz][ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænz][haʊs] .
and he passed nearly two whole days in the old man's house .
和 他 通过了 几乎 二 所有的 天 在 这 老的 男人的 房子 .
他在老人家里待了将近两天。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ][mʌtʃ][seɪdʒ][əd'vaɪs][ænd; ənd]['meni][ˌrezə'luːʃənz] ,
Notwithstanding much sage advice and many resolutions ,
虽然 很多 圣人 建议 和 许多 决议 ,
尽管有很多明智的建议和许多决心,

[ðə; ði][ˈlʌvəz][kʊd; kəd][nɑːt][help][bɪ'treɪŋ][ðer; ðər]['siːkrət][ʌndər'stændɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈwɑːtʃfl][aɪz]
the lovers could not help betraying their secret understanding to the watchful eyes
这 恋人 可以 不是 帮助 背叛 他们的 秘密 理解 到 这 警惕 眼睛
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈæbi, 'ɑːbə] ,
of the abbe ,
的 这 阿贝 ,
这对恋人不由自主地在神父的注视下, 将他们之间的秘密默契暴露无遗。

[mə'sjɜːr] - , [ðə; ði][nɪ'mɔːrɜːz][ˈdɑːktər][ænd; ənd][lɑː][ˌbuːʒi'vɑːl] .
Monsieur Bongrand , the Nemours doctor , and La Bougival .
先生 - , 这 内穆尔 医生 , 和 拉 布吉瓦尔 .
邦格兰德先生、内穆尔医生和拉布吉瓦尔。

" [ˈtʃɪldrən] , " [sed][ðə; ði][oʊld][mæn] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈrɪskɪŋ][jər; jər][ˈhæpɪnəs][baɪ][nɑːt][ˈkiːpɪŋ][aɪ'tiː]
" **Children , " said the old man , " you are risking your happiness by not keeping it**
" 孩子们 , " 说 这 老的 男人 , " 你 是 冒险 你的 幸福 经过 不是 保持 它
[tuː; tə][jɔːr'selvz] .
to yourselves .
到 你们自己 .
“孩子们,”老人说, “你们如果不把幸福留给自己, 就会失去幸福。”

“ [ɑ:nɪ][ðə; ði] [feit] - [deɪ] , [ˈæftər] [mæs] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈsevrəl] [glɑ:nsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒd] ,
“ **On the fete - day , after mass , during which several glances had been exchanged ,**
“ 在 这 宴请 - 天 , 后 大量的 , 期间 哪个 一些 眼神 有 到过 交换 ,
- ,
Savinien ,
- ,

“在节日当天，弥撒结束后，萨维尼安和萨维尼安交换了几次眼神，

[wɑ:tʃt] [baɪ] [ˈə:sjulə] , [krɔ:st] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈgɑ:rdn] [wer] [ðə; ði] [per]
watched by Ursula , crossed the road and entered the little garden where the pair
观看 经过 乌苏拉 , 交叉 这 路 和 进入 这 小的 花园 在哪里 这 一对
[wɜ:r; wər] [ˈpræktɪkli] [əˈloʊn] ;
were practically alone ;
是 几乎 独自的 ;

在乌苏拉的注视下，他们穿过马路，走进了那间几乎只有他们两人的小花园；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][kaɪnd][oʊld][mæn] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪnˈdʌldʒəns] , [wʌz; wəz] [ˈri:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnju:z,peɪpəz] [ɪn]
for the kind old man , by way of indulgence , was reading his newspapers in
为了 这 种类 老的 男人 , 经过 方式 的 放纵 , 曾是 阅读 他的 报纸 在
[ðə; ði][pəˈɡoʊdə] .
the pagoda .
这 宝塔 .

这位善良的老人出于宽容，在宝塔里读报纸。

“ [daɪr] [ˈə:sjulə] , “ [sed] - ;
“ **Dear Ursula , “ said Savinien ;**
“ 亲爱的 乌苏拉 , “ 说 - ;

“亲爱的乌苏拉，”萨维尼安说。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][ɡɪft] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][maɪ] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd] [meɪk] [em ˈi:][ˈi:v(ə)n] [ɪf] — “
“ **will you make a gift greater than my mother could make me even if — “**
“ 将要 你 制作 一个 礼物 更大的 比 我的 母亲 可以 制作 我 甚至 如果 — “
“即使——你愿意送我一份比我母亲能送给我的更珍贵的礼物吗？ ”

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][æsk][em ˈi:] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] .
“ **I know what you wish to ask me , “ she said , interrupting him .**
“ 我 知道 什么 你 希望 到 问 我 , “ 她 说 , 打断 他 .

“我知道你想问我什么，”她打断他说道。

“ [si:] , [hɪr] [ɪz][maɪ] [ˈænsər] , “ [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] ,
“ **See , here is my answer , “ she added ,**
“ 看 , 这里 是 我的 回答 , “ 她 额外 ,

“你看，这就是我的答案，”她补充道。

[ˈteɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ][ˈeɪprən][ðə; ði][bɑ:ks] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [meɪd] [ʌv; əv]
taking from the pocket of her apron the box containing the chain made of
采取 从 这 口袋 的 她 围裙 这 盒子 包含 这 链 制成 的
[hɜ:ɹ; həɹ] [her] ,
her hair ,
她 头发 ,

她从围裙口袋里掏出一个盒子，里面装着用她头发做成的链子。

[ænd; ənd] [ˈɔ:fərɪŋ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɜ:rvəs] [ˈtremər] [wɪtʃ] [ˈtestɪfaɪd] [tu:; tə][hɜ:ɹ; həɹ]
and offering it to him with a nervous tremor which testified to her
和 提供 它 到 他 和 一个 紧张的 震颤 哪个 作证 到 她
[ɪˈlɪmɪtəbl̩] [ˈhæpɪnəs] .
illimitable happiness .
无限的 幸福 .

她带着紧张的颤抖将礼物递给他，这足以证明她无比的幸福。

“ [wer] [aɪ 'ti:] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ” [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][em 'i:] .

“ **Wear it** , ” **she said** , “ **for love of me** :
“ 穿 它 , ” 她 说 , ” 为了 爱 的 我 :

“穿上它,”她说,“为了我。”

[meɪ] [aɪ 'ti:] [ʃiːld] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ɔːl] ['deɪndʒəz][baɪ] [ri'maɪndɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ][laɪf] [dɪ'pendz] [ɑːn]
May it shield you from all dangers by reminding you that my life depends on
可能 它 盾 你 从 全部 危险 经过 提醒 你 那 我的 生活 取决于 在
[jɔːrɪz] . “
yours . ”
你的 :

愿它庇佑你免受一切危险,并提醒你,我的生命取决于你的生命。

“ [ˈnɔːti] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] !

“ **Naughty little thing** !
“ 淘气 小的 事物 !

“淘气的小东西! ”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə] [hɪm'self] .
she is giving him a chain of her hair , “ **said the doctor to himself** .
她 是 给予 他 一个 链 的 她 头发 , ” 说 这 医生 到 他自己 .

“她送给他一缕头发,”医生自言自语道。

“ [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get] [aɪ 'ti:] ?

“ **How did she manage to get it** ?
“ 如何 做过 她 管理 到 得到 它 ?

她是怎么得到它的?

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [kʌt] [ðʊʊz] ['bjʊːtɪf(ə)l] [fer] ['tresɪz] ;

what a pity to cut those beautiful fair tresses ;
什么 一个 遗憾 到 切 那些 美丽的 公平的 头发 ;

剪掉那美丽的金色秀发真是太可惜了;

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][maɪ] ['laɪfs] [blʌd] [nekst] . “

she will be giving him my life's blood next . “
她 将要 是 给予 他 我的 生活的 血 下一个 . “

接下来她就要把我的命血献给他了。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [bleɪm] [em 'i:] [ɪf] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [em 'i:] ,

“ **You will not blame me if I ask you to give me** ,
“ 你 将要 不是 责备 我 如果 我 问 你 到 给 我 ,

“如果我请求你给我,你不会责怪我的,

[naʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] , [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] ['hʌzbənd]

now that I am leaving you , a formal promise to have no other husband
现在 那 我 是 离开 你 , 一个 正式的 承诺 到 有 不 其他 丈夫

[ðæn; ðən][em 'i:] ,

than me ,
比 我 ,

既然我要离开你,我郑重承诺,除了我之外,你不会再嫁给别人。

“ [sed] - , ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['əːsjʊlə] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

“ **said Savinien , kissing the chain and looking at Ursula with tears in his eyes** .
“ 说 - , 接吻 这 链 和 寻找 在 乌苏拉 和 眼泪 在 他的 眼睛 .

萨维尼安说着,亲吻着项链,眼里含着泪水看着乌苏拉。

“ [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [sed] [soʊ] [tuː] ['ɔːf(ə)n] — [aɪ] [huː] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɔːlɪz] [ʌv; əv] ['seɪnti:] -

“ **Have I not said so too often — I who went to see the walls of Sainte** -
“ 有 我 不是 说 所以 也 经常 — 我 WHO 去 到 看 这 墙壁 的 圣特 -

[pələdi] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɪ'hɑɪnd][ðəm; ðəm] ?

Pelagie when you were behind them ?
佩拉吉 什么时候 你 是 在后面 他们 ?

“难道我没说过太多次吗——我曾去参观圣佩拉吉城墙,而你就在城墙后面?”

— “ [fiː; ji] [rɪˈplaɪd] , [ˈblʌʃɪŋ] .
— “ **she replied , blushing** .
— “ 她 回复 , 脸红 .

“——”她脸红着回答道。

“ [aɪ] [rɪˈpi:t] [aɪ ˈtiː] , - ; [aɪ][[æɪ; ʅəɪ] [ˈnevər] [lʌv] [ˈeni] [wʌn][[bʌt; bət][juː; jʊ] ,
“ **I repeat it , Savinien ; I shall never love any one but you** ,
“ 我 重复 它 , - ; 我 将 绝不 爱 任何 一 但 你 ,
“我再说一遍, 萨维尼安; 我除了你之外, 永远不会爱上任何人。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [jɔːrɪz] [əˈloʊn] .
and I will be yours alone .
和 我 将要 是 你的 独自的 .

我将只属于你一个人。

“ [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈəːsjulə] [wʌz; wəz][hæf] - [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [kˈri:pəz] ,
“ **Seeing that Ursula was half - hidden by the creepers** ,
“ 看到 那 乌苏拉 曾是 一半 - 隐 经过 这 爬行者 ,
“看到乌苏拉半个身子被藤蔓遮住了,

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd][nɑːt][dɪˈnaɪ] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv] [ˈpresɪŋ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][hɪz; ɪz]
the young man could not deny himself the happiness of pressing her to his
这 年轻的 男人 可以 不是 否定 他自己 这 幸福 的 紧迫 她 到 他的
[hɑːrt] [ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈfɔːrhed] ;
heart and kissing her forehead ;
心 和 接吻 她 前额 ;

年轻人无法抗拒将她紧紧拥入怀中、亲吻她额头的幸福;

[bʌt; bət][fiː; ji] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)] [kraɪ][ænd; ənd] [drɑːpt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bentʃ] , [ænd; ənd] [wen] -
but she gave a feeble cry and dropped upon the bench , and when Savinien
但 她 给予 一个 微弱 哭 和 掉落 之上 这 长椅 , 和 什么时候 -
[sæt] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ] ,
sat beside her ,
卫星 旁 她 ,

但她发出了一声微弱的惊呼, 倒在了长凳上。萨维尼安在她身边坐下后,

[enˈtriːɪŋ] [ˈpɑːrd(ə)n] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm] .
entreating pardon , he saw the doctor standing before them .
恳求 赦免 , 他 锯 这 医生 常设 前 他们 .

他恳求原谅, 然后看见医生站在他们面前。

“ [maɪ] [frend] , “ [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , “ [ˈəːsjulə] [ɪz][ə; eɪ][bɔːrn] [ˈsensətɪv] ;
“ **My friend , “ said the old man , “ Ursula is a born sensitive** ;
“ 我的 朋友 , “ 说 这 老的 男人 , “ 乌苏拉 是 一个 出生 敏感的 ;

“我的朋友,”老人说, “乌苏拉天生敏感;

[tuː] [rʌf] [ə; eɪ][wɜːrd] [maɪt] [kɪl] [hɜːr; həɹ] .
too rough a word might kill her .
也 粗糙的 一个 单词 可能 杀 她 .

一句太粗鲁的话可能会要了她的命。

[fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [seɪk] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈmɑːdəɹət] [ðə; ði] [ɪnˈθuːziæzəm] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [lʌv] — [ɑː] !
For her sake you must moderate the enthusiasm of your love — Ah !
为了 她 清酒 你 必须 缓和 这 热情 的 你的 爱 — 啊 !

为了她, 你必须克制你对她的爱意——啊!

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fər] [sɪksˈtiːn] [ˈjɪrɪz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ,
if you had loved her for sixteen years as I have ,
如果 你 有 喜爱 她 为了 十六 年 作为 我 有 ,

如果你像我一样爱了她十六年,

[juː; jʊ] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːrd][ʌv; əv] ['prɑːmɪs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
you would have been satisfied with her word of promise , " he added ,
你 会 有 到过 使满意 和 她 单词 的 承诺 , " 他 额外 ,
“你本会满足于她的口头承诺,”他补充道。

[tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst] ['sentəns] [ɪn] - ['sekənd] ['letər] .
to revenge himself for the last sentence in Savinien's second letter .
到 复仇 他自己 为了 这 最后的 句子 在 - 第二 信 .
他想为萨维尼安第二封信中的最后一句话进行报复。

[tuː] [deɪz] ['leitər][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [dɪ'pɑːrtɪd] .
Two days later the young man departed .
二 天 之后 这 年轻的 男人 已离开 .
两天后, 年轻人离开了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['letərz] [wɪt] [hiː; hi] [rʊt] ['regjələrlɪ] [tuː; tə] ['əːsjulə] ,
In spite of the letters which he wrote regularly to Ursula ,
在 尽管如此 的 这 信件 哪个 他 写道 经常 到 乌苏拉 ,
尽管他定期给乌苏拉写信,

[ʃiː; ʃɪ] [fel] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪlnəs] [wɪ'ðaʊt] [ə'pærənt] [kɔːz] .
she fell a prey to an illness without apparent cause .
她 跌倒 一个 猎物 到 一个 疾病 没有 明显 原因 .
她不明原因地患上了疾病。

[laɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [fruːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜːrm][æt; ət][ðə; ðɪ] [kɔːr] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɔːt] [naːd] [hɜːr; hər]
Like a fine fruit with a worm at the core , a single thought gnawed her
喜欢 一个 美好的 水果 和 一个 蠕虫 在 这 核 , 一个 单身的 想法 被啃咬 她
heart .
心 .
就像一颗上好的果实, 果核里却藏着一条虫子, 一个念头啃噬着她的心。

[ʃiː; ʃɪ] [bɔːst] [bəʊθ] ['æpɪtaɪt] [ænd; ɐnd] ['kʌlə] .
She lost both appetite and color .
她 丢失的 两个都 食欲 和 颜色 .
她既没有食欲, 脸色也变了。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [hɜːr; hər] ['gɑːdfɑːðər] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [felt] , [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] : —
The first time her godfather asked her what she felt , she replied : —
这 第一的 时间 她 教父 问 她 什么 她 毛毡 , 她 回复 : —
她的教父第一次问她感觉何时, 她回答说: ——

" [aɪ][waːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ]['oʊ(ə)n] . "
" I want to see the ocean . "
" 我 想 到 看 这 海洋 . "
“我想看看大海。”

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [siː] - [pɔːrt][ɪn][ðə; ðɪ] [depθ] [ʌv; əv] ['wɪntər] ,
" It is difficult to take you to a sea - port in the depth of winter ,
" 它 是 难的 到 拿 你 到 一个 海 - 港口 在 这 深度 的 冬天 ,
“在严冬时节带你去海港是很困难的。”

" ['ænsər] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] .
" answered the old man .
" 回答 这 老的 男人 .
“老人回答道。”

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['riːəli] [gʊv] ?
" Shall I really go ?
" 将 我 真的 去 ?
我真的要去吗？

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 。

她说。

[ɪf] [ðə; ði] [waɪnd] [wʌz; wəz] [haɪ] , ['əːsjulə] [wʌz; wəz] ['ɪnwədli] [kən'vʌlst] , ['sɜːrt(ə)n] ,
If the wind was high , Ursula was inwardly convulsed , certain ,
如果 这 风 曾是 高的 , 乌苏拉 曾是 内心 抽搐 , 肯定 ,
如果风很大, 乌苏拉内心就会感到一阵阵的不安, 她确信这一点。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrniɪd] [ə'ʃuərənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] ,
in spite of the learned assurances of the doctor and the abbe ,
在 尽管如此 的 这 学习 保证 的 这 医生 和 这 阿贝 ,
尽管医生和院长都做出了权威的保证,

[ðæt] - [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [tɔːst] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜːrlwaɪnd] .
that Savinien was being tossed about in a whirlwind .
那 - 曾是 存在 抛掷 关于 在 一个 旋风 .
萨维尼安当时正被卷入一场旋风中。

[mə'sjɜːr] - [meɪd] [hɜːr; həɪ] ['hæpi] [fɔːr; fər] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'ɡreɪvɪŋ]
Monsieur Bongrand made her happy for days with the gift of an engraving
先生 - 制成 她 快乐的 为了 天 和 这 礼物 的 一个 雕刻
[reprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] [ɪn][ˈjuːnɪfɔːrm] .
representing a midshipman in uniform .
代表 一个 海军学员 在 制服 .
邦格朗先生送给她一幅刻有身穿制服的海军学员的画像, 这让她高兴了好几天。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] ['njuːz,peɪpəz] ,
She read the newspapers ,
她 读 这 报纸 ,
她读报纸,

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɡɪv] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kruːzər][ɑːn] [wɪtʃ] [hɜːr; həɪ] ['lʌvər] [seɪld] .
imagining that they would give news of the cruiser on which her lover sailed .
想象 那 他们 会 给 消息 的 这 巡洋舰 在 哪个 她 情人 航行 .
她想象着他们会带来她情人所乘巡洋舰的消息。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'vəʊəd] [ˈkuːpəz] [siː] - [teɪlɜː; 'teɪlɪz][ænd; ənd] ['lɜːrniɪd] [tuː; tə][juːz] [siː] - [tɜːrmz] .
She devoured Cooper's sea - tales and learned to use sea - terms .
她 吞噬 库珀的 海 - 故事 和 学习 到 使用 海 - 条款 .
她如饥似渴地阅读库珀的航海故事, 并学会了使用航海术语。

[sʌtʃ] [pruːfs] [ʌv; əv][kəːns(ə)n'treɪf(ə)n][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , ['ɔːf(ə)n] [ə'suːmd] [baɪ] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ,
Such proofs of concentration of feeling , often assumed by other women ,
这样的 证明 的 的 专注 的 感觉 , 经常 假定 经过 其他 女性 ,
这种情感集中的表现, 通常被其他女性所认为,

[wɜːr; wər][soʊ][ˈdʒenjuɪn] [ɪn] ['əːsjulə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn] [driːmz] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] - ['letərz] ,
were so genuine in Ursula that she saw in dreams the coming of Savinien's letters ,
是 所以 真的 在 乌苏拉 那 她 锯 在 梦境 这 未来 的 - 信件 ,
乌苏拉对萨维尼安的信件如此真挚, 以至于她在梦中看到了信件的到来。

[ænd; ənd][ˈnevər] [feɪld] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðəm; ðəm] , [rɪ'leɪtɪŋ, rɪː'leɪtɪŋ][ðə; ði] [driːm] [æz; əz][ə; eɪ]
and never failed to announce them , relating the dream as a
和 绝不 失败的 到 宣布 他们 , 相关 这 梦 作为 一个
[ˈfɔːrʌnər] .
forerunner .
先行者 .
并且总是会宣布这些消息, 并将梦境视为先兆。

“ [naʊ] , ” [ʃiː ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːktər][ðə; ði] [fɔːrθ] [taɪm] [ðæt] [ðɪs] [ˈhæpənd] ,
“ **Now** , ” **she said to the doctor the fourth time that this happened** ,
“ 现在 , ” 她 说 到 这 医生 这 第四 时间 那 这 发生 ,
“现在,”这是她第四次遇到这种情况时对医生说。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈiːzi] ; [werˈevər] - [meɪ] [biː; bi] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ˈwuːndɪd] [aɪ][[æɪ; əɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː]
“ **I am easy ; wherever Savinien may be , if he is wounded I shall know it**
“ 我 是 简单的 ; 无论 - 可能 是 , 如果 他 是 受伤 我 将 知道 它
[ˈɪnstəntli] .
instantly .
即刻 .

“我很容易知道; 无论萨维尼安在哪里, 如果他受伤了, 我都会立刻知道。”

“ [ðə; ði][oʊld][ˈdɑːktər] [θɔːt] [ˈoʊvər] [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] [soʊ] [ˈæŋkʃəsli] [ðæt] [ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə][ænd; ənd]
“ **The old doctor thought over this remark so anxiously that the abbe and**
“ 这 老的 医生 想法 超过 这 评论 所以 焦虑地 那 这 阿贝 和
[məˈsjɜːr] - [wɜːr; wər] [ˈtrʌblɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɑːroʊfl] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Monsieur Bongrand were troubled by the sorrowful expression of his face .
先生 - 是 是 麻烦 经过 这 悲伤 表达 的 他的 脸 .

“老医生反复思量这句话, 神父和邦格朗先生都被他脸上悲伤的表情所困扰。”

“ [wʌt] [peɪnz] [juː; jʊ] ?
“ **What pains you ?**
“ 什么 疼痛 你 ?

“什么让你感到痛苦? ”

“ [ðeɪ] [sed] , [wen] [ˈəːsjulə] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .
“ **they said , when Ursula had left them** .
“ 他们 说 , 什么时候 乌苏拉 有 左边 他们 .

“他们说, 乌苏拉离开他们之后。”

“ [wɪl] [ʃiː ʃi][lɪv; laɪv] ? ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
“ **Will she live ?** ” **replied the doctor** .
“ 将要 她 居住 ? ” 回复 这 医生 .

“她能活下来吗? ”医生回答道。

“ [kæn; kən][soʊ] [ˈtendər] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði][ˈtraɪəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ?
“ **Can so tender and delicate a flower endure the trials of the heart ?**
“ 能 所以 投标 和 精美的 一个 花 忍受 这 试验 的 这 心 ?
“如此娇嫩柔弱的花朵, 能否经受住爱情的考验? ”

“ [ˌnevərðəˈles] , [ðə; ði] “ [lɪt(ə)l] [ˈdriːməɹ] , “ [æz; əz][ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə] [kɔːld] [hɜːr; həɹ] , [wʌz; wəz]
“ **Nevertheless , the “ little dreamer , “ as the abbe called her , was**
“ 尽管如此 , 这 “ 小的 梦想家 , “ 作为 这 阿贝 称为 她 , 曾是
[ˈwɜːrkɪŋ] [hɑːrd] .
working hard .
在职的 难的 .

然而, 这位被神父称为“小梦想家”的人, 却一直在努力工作。

[ʃiː ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]
She understood the importance of a fine education to a woman of the world
她 理解 这 重要性 的 一个 美好的 教育 到 一个 女士 的 这 世界
,
.
,

她明白, 对于一位见多识广的女性来说, 接受良好的教育至关重要。

[ænd; ənd][ɔ:ɪ][ðə; ði][taɪm][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][gɪv][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ˈsɪŋɪŋ][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][ˈstʌdi][ʌv; əv]
and all the time she did not give to her singing and to the study of
和全部这时间她做过不是给到她歌唱和到这学习的
[ˈhɑ:rməni][ænd; ənd][ˌkɑ:mpəˈzi:(ə)n][ʃi:; ʃi][spɛnt][ɪn][ˈri:diŋ][ðə; ði][bʊks][ˈtʃoʊzn][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][baɪ]
harmony and composition she spent in reading the books chosen for her by
和谐和作品她花费在阅读这图书选定为了她经过
[ðə; ði][ˈæbi, ˈɑ:bə][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][ˈgɑ:d,fɑ:ðə-z][rɪtʃ][ˈlaɪbrəri].
the abbe from her godfather's rich library .
这阿贝从她教父的富有的图书馆 .

她把所有不用于唱歌和学习和声与作曲的时间都用来阅读神父从她教父丰富的藏书为她挑选的书籍。

[ænd; ənd][jɛt][waɪl][ˈli:diŋ; ˈledɪŋ][ðɪs][ˈbɪzi][laɪf][ʃi:; ʃi][ˈsʌfərd][,][ðoʊ][wɪˈðəʊt][kəmˈpleɪnt].
And yet while leading this busy life she suffered , though without complaint .
和然而尽管领导这忙碌的生活她遭受 , 尽管没有抱怨 .

然而，在忙碌的生活中，她也饱受煎熬，却从未抱怨过。

[ˈsʌmtaɪmz][ʃi:; ʃi][wʊd][sɪt][fɔ:r; fər][ˈaʊərz][ˈlʊkɪŋ][æt; ət]-[ˈwɪndəʊ].
Sometimes she would sit for hours looking at Savinien's window .
有时她会坐为了小时寻找在 - 窗户 .

有时她会一坐就是几个小时，盯着萨维尼安的窗户看。

[ɑ:n][ˈsʌndɪz; -deɪz][ʃi:; ʃi][wʊd][ˈli:v][ðə; ði][tʃɜ:rtʃ][bɪˈhaɪnd][ˈmædəm][di:] - [ænd; ənd][wɑ:tʃ]
On Sundays she would leave the church behind Madame de Portenduere and watch
在星期日她会离开这教会在后面夫人德 - 和手表
[hɜ:r; həɹ][ˈtendərli];
her tenderly ;
她温柔地 ;

星期天，她会离开教堂，留在德·波滕杜尔夫人身后，温柔地注视着她；

[fɔ:r; fər][,][ɪn][spart][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi:z][ˈhɑ:rʃnəs][,][ʃi:; ʃi][lʌvd][hɜ:r; həɹ][æz; əz]-[ˈmʌðər]
for , in spite of the old lady's harshness , she loved her as Savinien's mother
为了 , 在 尽管如此 的 这 老的 女士的 严厉 , 她 喜爱 她 作为 - 母亲
:
:
:

尽管老太太很严厉，但她仍然像爱萨维尼安的母亲一样爱她。

[hɜ:r; həɹ][ˈpaɪəti][ɪnˈkri:st][,][ʃi:; ʃi][went][tu:; tə][mæs][ˈevri][ˈmɔ:rnɪŋ][,]
Her piety increased ; she went to mass every morning ,
她虔诚增加 ; 她 去 到 大量的 每一个 早晨 ,
她的虔诚与日俱增；她每天早上都去参加弥撒。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][ˈfɜ:rmli][bɪˈli:vɔd][ðæt][hɜ:r; həɹ][dri:mz][wɜ:r; wər][ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv][gɑ:d].
for she firmly believed that her dreams were the gift of God .
为了 她 牢牢 相信 那 她 梦境 是 这 礼物 的 上帝 .
因为她坚信自己的梦想是上帝的恩赐。

[æt; ət][læst][hɜ:r; həɹ][ˈgɑ:d,fɑ:ðər][,][ˈfraɪt(ə)nd][baɪ][ðə; ði][ɪˈfekts][prəˈdu:st][baɪ][ðɪs][nəˈstældʒə][ʌv; əv]
At last her godfather , frightened by the effects produced by this nostalgia of
在最后的 她 教父 , 害怕 经过 这 效果 生产 经过 这 怀旧 的
[ʌv],
love ,
爱 ,

最后，她的教父被这种怀旧之情所带来的影响吓坏了，

[ˈpra:mɪst][ɑ:n][hɜ:r; həɹ][ˈbɜ:rθdeɪ][tu:; tə][teɪk][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][tu:ˈləʊn; -ˈlʊŋ][tu:; tə][si:] [ðə; ði][dɪˈpɑ:rtʃər]
promised on her birthday to take her to Toulon to see the departure
承诺 在 她 生日 到 拿 她 到 土伦 到 看 这 离开
[ʌv; əv][ðə; ði][fli:t][fɔ:r; fər][æɪˈdʒɪrz].
of the fleet for Algiers .
的 这 舰队 为了 阿尔及尔 .

在她生日那天，我答应带她去土伦观看舰队启程前往阿尔及尔。

- [ɪp] [fɔ:rmɪd] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'fɔ:rmɪd]
Savinien's ship formed part of it , but he was not to be informed
- 船 形成 部分 的 它 , 但 他 曾是 不是 到 是 知情的
[brɪ'fɔ:rhænd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
beforehand of their intention .
预先 的 他们的 意图 .

萨维尼安的船也是其中的一部分，但他事先并不知道他们的意图。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə][ænd; ənd] [mə'sjɜ:r] - [kept] ['si:krət][ðə; ði][ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɜ:rni] ,
The abbe and Monsieur Bongrand kept secret the object of this journey ,
这 阿贝 和 先生 - 保留 秘密 这 目的 的 这 旅行 ,
[sə] [tʊ:; tə][bi:; bi][fɔ:r; fər] ['ɜ:rsjʊləz] [helθ] , [wɪtʃ] [dɪ'stɜ:rbd] [ænd; ənd] ['greɪtli] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði]
said to be for Ursula's health , which disturbed and greatly puzzled the
说 到 是 为了 乌苏拉的 健康 , 哪个 不安 和 非常 困惑 这
[rɪ'leɪnɪz] .
relations .
关系 .

据说这是为了乌苏拉的健康，这让亲戚们感到不安和困惑。

['æftər] [brɪ'hoʊldɪŋ] - [ɪn][hɪz; ɪz]['neɪv(ə)l]['ju:nɪfɔ:rm] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [faɪn] [flæg] -
After beholding Savinien in his naval uniform , and going on board the fine flag -
后 凝视 - 在 他的 海军 制服 , 和 去 在 木板 这 美好的 旗帜 -
[ɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəl] ,
ship of the admiral ,
船 的 这 上将 ,

在目睹了身着海军制服的萨维尼安，并登上这位海军上将的精美旗舰之后，

[tʊ:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hæd; həd]['grɪv(ə)n] [jʌŋ] - [ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] [rekə'men'deɪʃ(ə)n] ,
to whom the minister had given young Portenduere a special recommendation ,
到 谁 这 部长 有 给定 年轻的 - 一个 特别的 推荐 ,
['ə:sjʊlə] , [æt; ət][hɜ:r; hər] ['lʌvəz] [ɪn'tri:ti] ,
Ursula , at her lover's entreaty ,
乌苏拉 , 在 她 恋人的 恳求 ,

大臣曾特别推荐年轻的波滕杜埃尔，而乌苏拉则是应其情人恳求而推荐的。

[went] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['gɑ:dfɑ:ðər] [tu:; tə] [naɪs] , [ænd; ənd] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] ['ɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
went with her godfather to Nice , and along the shores of the
去 和 她 教父 到 好的 , 和 沿着 这 海岸 的 这
[medɪtə'reɪniən] [tu:; tə]['dʒenəʊə] ,
Mediterranean to Genoa ,
地中海 到 热那亚 ,

她和教父去了尼斯，然后沿着地中海沿岸去了热那亚。

[wer] ['ɜ:; ʃi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] [ə'raɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] [æt; ət][æɪ'dʒɪrɜz][ænd; ənd][ðə; ði] ['lændɪŋ]
where she heard of the safe arrival of the fleet at Algiers and the landing
在哪里 她 听到 的 这 安全的 到达 的 这 舰队 在 阿尔及尔 和 这 降落
[ʌv; əv][ðə; ði] [tru:ps] .
of the troops .
的 这 军队 .

她在那里听说了舰队安全抵达阿尔及尔以及部队登陆的消息。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [θru:] ['ɪtəli] ,
The doctor would have liked to continue the journey through Italy ,
这 医生 会 有 喜欢 到 继续 这 旅行 通过 意大利 ,
[wɪ] ['dʒɜ:rni] ['ɪtəli] .
医生原本想继续他的意大利之旅。

[æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][dɪ'strækt] [ˈɜːrsjələz] [maɪnd][æz; əz][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] , [ɪn][sʌm; səm] [sens] , [hɜːr; hər]
as much to distract Ursula's mind as to finish , in some sense , her
作为 很多 到 转移 乌苏拉的 头脑 作为 到 结束 , 在 一些 感觉 , 她
[edʒuˈkeɪ(ə)n] ,
education ,
教育 ,

这样做既是为了分散乌苏拉的注意力,也是为了在某种意义上完成她的学业。

[baɪ] [ɪnˈlɑːrɪdʒɪŋ] [hɜːr; hər][aɪˈdiːəz] [θruː] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ˈlðər] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz]
by enlarging her ideas through comparison with other manners and customs
经过 扩大 她 想法 通过 比较 和 其他 礼仪 和 海关
[ænd; ənd] [ˈkʌntrɪz] ,
and countries ,
和 国家 ,

通过与其他风俗习惯和国家的比较,拓展了自己的思想。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ˈfæsɪˈneiʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][lənd] [wer] [ðə; ði] [ˈmaːstəpiːsɪz] [ʌv; əv][ɑːrt][kæn; kən] [stɪl]
and by the fascination of a land where the masterpieces of art can still
和 经过 这 魅力 的 一个 土地 在哪里 这 杰作 的 艺术 能 仍然
[biː; bi] [siːn] ,
be seen ,
是 已见 ,

以及被这片至今仍能欣赏到艺术杰作的土地所深深吸引。

[ænd; ənd] [wer] [soʊ] [ˈmeni] [sɪvɪlaɪˈzeɪʃnz] [hæv; həv][left][ðer; ðər] [ˈbrɪliənt] [ˈtreɪsɪz] .
and where so many civilizations have left their brilliant traces .
和 在哪里 所以 许多 文明 有 左边 他们的 杰出的 痕迹 .

这里曾留下众多文明的辉煌印记。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːpəˈziʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnuːli] [ɪˈlektɪd] [ˈtʃeɪmbər]
But the tidings of the opposition by the throne to the newly elected Chamber
但 这 消息 的 这 反对 经过 这 王座 到 这 新 当选 商会
[ʌv; əv] - [əˈblaɪdʒd][ðə; ði][ˈdɑːktər][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [fræns] ,
of 1830 obliged the doctor to return to France ,
的 - 有义务 这 医生 到 返回 到 法国 ,

但王室反对1830年新当选的议会的消息迫使这位医生返回法国。

[ˈbrɪŋɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [ˈtreʒər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈflʌːrɪʃɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [pəˈzest] [ʌv; əv]
bringing back his treasure in a flourishing state of health and possessed of
带来 后退 他的 宝藏 在 一个 芊芊 状态 的 健康 和 拥有 的
[ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][ˈmɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːn] [wɪtʃ] - [wʌz; wəz] [ˈsɜːrvɪŋ] .
a charming little model of the ship on which Savinien was serving .
一个 迷人 小的 模型 的 这 船 在 哪个 - 曾是 服务 .

他带着自己的财宝回来时身体健康,还拥有一艘萨维尼安服役的船只的精美小模型。

[ðə; ði] [ɪˈlekʃənz] [ʌv; əv] - [juˈnaɪtɪd][ˈɪntuː][æn; ən] [ˈæktɪv] [ˈbɑːdi][ðə; ði] [ˈveriəs] - [rɪˈleɪʃnz] ,
The elections of 1830 united into an active body the various Minoret relations ,
这 选举 的 - 团结的 进入 一个 积极的 身体 这 各种各样的 - 关系 ,

1830年的选举将各个米诺雷特家族关系联合成一个活跃的团体,

— [dɪˈzaɪər][ænd; ənd] [ˈguːpəl] [ˈhævɪŋ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [kəˈmɪti] [ɪn] [nɪˈmɔːrz] [baɪ] [huːz] [ˈefərts] [ə; eɪ]
— **Desire and Goupil having formed a committee in Nemours by whose efforts a**
— 欲望 和 古皮尔 拥有 形成 一个 委员会 在 内穆尔 经过 谁 努力 一个
[ˈlɪbəərəl] [ˈkændɪdət] [wʌz; wəz][pʊt][ɪn] [nɑːmɪˈneiʃn] [æt; ət] [ˈfɒntɪnbləʊ] .
liberal candidate was put in nomination at Fontainebleau .
自由主义 候选人 曾是 放 在 提名 在 枫丹白露 .

—德西雷和古皮尔在内穆尔成立了一个委员会,通过他们的努力,一位自由派候选人获得了枫丹白露的提名。

[mæsin] , [æz; əz] [kə'lektər] [ʌv; əv][tæksɪz] , ['eksəd] [æn; ən] [ɪ'no:rməs] ['influəns] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri]
Massin , as collector of taxes , exercised an enormous influence over the country
马辛 , 作为 集电极 的 税收 , 锻炼 一个 巨大的 影响 超过 这 国家
[ɪ'lektəz] .
electors .
选举人 .

马辛作为税收征收官，对全国选民拥有巨大的影响力。

[faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] ['mæstɜ:z] ['fɑ:rmɜ:z] [wɜ:ɪr; wər] [ɪ'lektəz] .
Five of the post master's farmers were electors .
五 的 这 邮政 硕士学位 农民 是 选举人 .

邮政局长名下的五位农户都是选民。

[daɪ'ɑ:nɪs] [,reprɪ'zentɪd] [ɪ'lev(ə)n] [voʊts] .
Dionis represented eleven votes .
狄奥尼斯 代表 十一 投票 .

迪奥尼斯代表了十一票。

['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['mi:tiŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['noʊtəri:z] , - , [mæsin] , [ðə; ði][poʊst]['mæstər] ,
After a few meetings at the notary's , Cremiere , Massin , the post master ,
后 一个 很少 会议 在 这 公证员 , - , 马辛 , 这 邮政 掌握 ,
在与公证人克雷米埃、马辛和邮政局长进行了几次会面后，

[ænd; ænd][ðer; ðər] [əd'hɪərənts] [tʊk] [ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [ə'semblɪŋ] [ðer; ðər] .
and their adherents took a habit of assembling there .
和 他们的 信徒 采取 一个 习惯 的 组装 那里 .

他们的追随者们养成了在那里集会的习惯。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [rɪ'tɜ:rnd] , - ['ɑ:fɪs] [ænd; ænd][sə'li:ən][wɜ:ɪr; wər][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv]
By the time the doctor returned , Dionis's office and salon were the camp of
经过 这 时间 这 医生 返回 , - 办公室 和 沙龙 是 这 营 的
[hɪz; ɪz] ['eɪrɪz] .
his heirs .
他的 继承人 .

当医生回来时，狄奥尼斯的办公室和沙龙已经成了他继承人的营地。

[ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ænd][ðə; ði] ['meɪər] , [hu:] [hæd; həd] [fɔ:ɪrmd] [æn; ən] [ə'laɪəns] ,
The justice of peace and the mayor , who had formed an alliance ,
这 正义 的 和平 和 这 市长 , WHO 有 形成 一个 联盟 ,
治安法官和市长结成了联盟，

[bækt] [baɪ][ðə; ði][noʊ'bɪləti][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəɪɪŋ] ['kɑ:slz] , [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['lɪbəərəlz] [ʌv; əv]
backed by the nobility in the neighbouring castles , to resist the liberals of
支持的 经过 这 贵族 在 这 邻接 城堡 , 到 抵抗 这 自由派 的
[nɪ'mɔ:ɪz] ,
Nemours ,
内穆尔 ,

在邻近城堡贵族的支持下，他们抵抗内穆尔的自由派人士。

[naʊ] ['wʊstɪd,'wɜ:ɪstɪd][ɪn][ðer; ðər] ['efərts] , [wɜ:ɪr; wər] [mɔ:ɪr] ['kloʊsli] [ju'naɪtɪd][ðæn; ðən]['evər][baɪ][ðer; ðər]
now worsted in their efforts , were more closely united than ever by their
现在 最差 在 他们的 努力 , 是 更多的 密切 团结的 比 曾经 经过 他们的
[dɪ'fi:t] .
defeat .
击败 .

虽然他们的努力最终失败了，但失败反而让他们比以往任何时候都更加团结。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] - [ænd; ɐnd][ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] ['jæpərən] [wɜ:r; wəɹ]['eɪb(ə)l][tu:; tə][tel][ðə; ði]
By the time Bongrand and the Abbe Chaperon were able to tell the
经过 这 时间 - 和 这 阿贝 监护人 是 有能力的 到 告诉 这
['dɑ:ktər][baɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [maʊθ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][æn'tæɡənɪzəm] ,
doctor by word of mouth the result of the antagonism ,
医生 经过 单词 的 嘴 这 结果 的 这 对抗 ,
当邦格朗和阿贝·沙佩龙能够口头告诉医生对抗的结果时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'faɪnd] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] ,
which was defined for the first time ,
哪个 曾是 定义 为了 这 第一的 时间 ,
这是首次对其进行定义，
[brɪ'twi:n] [ðə; ði][tu:] ['klæsɪz] [ɪn] [nɪ'mɔ:rz] (['ɡɪvɪŋ] [ɪn'sɪdɪnt(ə)li] [sʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɛrz]
between the two classes in Nemours (giving incidentally such importance to his heirs
之间 这 二 课程 在 内穆尔 (给予 顺便 这样的 重要性 到 他的 继承人
)
)
)
在内穆尔的两个阶级之间（顺便一提，他非常重视他的继承人）

[tʃɑ:rlz] [eks] . [hæd; həd] [left] ['ræmbulei; ,ræmbu:'je][fɔ:r; fəɹ] ['jæbuæg] .
Charles X . had left Rambouillet for Cherbourg .
查尔斯 X . 有 左边 朗布依埃 为了 瑟堡 .
查理十世离开朗布依埃前往瑟堡。

[dɪ'zaɪər] - , [hu:z] [ə'pɪnjənz] [wɜ:r; wəɹ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæris][ba:r] , [sent][fɔ:r; fəɹ] [fɪfti:n]
Desire Minoret , whose opinions were those of the Paris bar , sent for fifteen
欲望 - , 谁 意见 是 那些 的 这 巴黎 酒吧 , 发送 为了 十五
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,
of his friends ,
的 他的 朋友们 ,
德西雷·米诺雷的观点与巴黎律师界的观点一致，他召集了十五位朋友。

[kə'mɑ:ndɪd] [baɪ]['gu:pəl] [ænd; ɐnd] ['maʊntɪd] [ɑ:n] ['hɔ:rsɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fa:ðəz] ['steɪb(ə)l] ,
commanded by Goupil and mounted on horses from his father's stable ,
命令 经过 古皮尔 和 安装 在 马匹 从 他的 父亲的 稳定的 ,
由古皮尔指挥，骑着他父亲马厩里的马匹，
[hu:] [ə'raɪvd] [ɪn]['pæris][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 28th .
who arrived in Paris on the night of the 28th .
WHO 到达的 在 巴黎 在 这 夜晚 的 这 28th .
于28日晚抵达巴黎。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tru:p] ['gu:pəl] [ænd; ɐnd][dɪ'zaɪər] [tʊk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] - [di:] -
With this troop Goupil and Desire took part in the capture of the Hotel - de -
和 这 部队 古皮尔 和 欲望 采取 部分 在 这 捕获 的 这 酒店 - 德 -
[veɪ]] .
Veille .
警戒 .
古皮尔和德西雷随这支部队参与了攻占守夜酒店的行动。

[dɪ'zaɪər][wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['li:dʒən] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ænd; ɐnd] [ə'pɔɪntɪd] ['depju:ti]
Desire was decorated with the Legion of honor and appointed deputy
欲望 曾是 装饰 和 这 军团 的 荣誉 和 任命 副
[,prɒʃkjʊ'rɜ:r][di:'ju] [rwa:] [æt; ət] ['fɒntɪnbləu] .
procureur du roi at Fontainebleau .
检察官 杜 投资回报率 在 枫丹白露 .
德西蕾被授予法国荣誉军团勋章，并被任命为枫丹白露的国王副检察官。

[ˈɡuːpəl] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][dʒʊˈlaɪ] [krɔːs] .
Goupil received the July cross .
古皮尔 已收到 这 七月 叉 .

古皮尔获得了七月十字勋章。

[daɪˈɑːnɪs][wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] [ˈmeɪər] [ʌv; əv] [nɪˈmɔːrz] ,
Dionis was elected mayor of Nemours ,
狄奥尼斯 曾是 当选 市长 的 内穆尔 ,

迪奥尼斯当选为内穆尔市市长。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈkaʊns(ə)l][wʌz; wəz] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst][ˈmæstər] ([naʊ] [əˈsɪstənt] - [ˈmeɪər]
and the city council was composed of the post master (now assistant - mayor
和 这 城市 理事会 曾是 由 的 这 邮政 掌握 (现在 助手 - 市长
) , [mæsɪn] ,
) , Massin ,
) , 马辛 ,

市议会由邮政局长（现任副市长）、马辛组成。

- , [ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði][ədˈhɪərənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ˈfækʃ(ə)n] .
Cremiere , and all the adherents of the family faction .
- , 和 全部 这 信徒 的 这 家庭 派 .

克雷米埃，以及该家族派系的所有追随者。

- [riˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ˈoʊnli] [θruː] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ˌproʊkjəˈrɜːr][diːˈju]
Bongrand retained his place only through the influence of his son , procureur du
- 保留 他的 地方 仅有的 通过 这 影响 的 他的 儿子 , 检察官 杜
[rwaː] [æt; ət] [məˈlʌn] ,
roi at Melun ,
投资回报率 在 梅伦 ,

邦格朗之所以能保住自己的地位，完全是依靠他儿子——默伦的国王代理人——的影响力。

[huːz] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [mædəmˈwəːzel] [lɪvruːlt] [wʌz; wəz] [ðen] [ɑːn][ðə; ði][ˈtæpɪs] .
whose marriage with Mademoiselle Levrault was then on the tapis .
谁 婚姻 和 小姐 勒夫罗 曾是 然后 在 这 塔皮斯 .

当时，他和勒弗罗小姐的婚姻正处于筹备阶段。

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [θriː] - [pər] - [sents] [ˈkwɔʊtɪd][æt; ət] [ˈfɔːrti] - [faɪv] , [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈstɑːrtɪd] [baɪ][poʊst]
Seeing the three - per - cents quoted at forty - five , the doctor started by post
看到 这 三 - 每 - 分 引 在 四十 - 五 , 这 医生 开始 经过 邮政
[fɔːr; fər][ˈpærɪs] ,
for Paris ,
为了 巴黎 ,

看到报价是3%乘以45，医生便开始邮寄信件前往巴黎。

[ænd; ænd] [ɪnˈvestɪd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ænd] [ˈfɔːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn] [ˈfɛrz] [tuː; tə] [ˈberər] .
and invested five hundred and forty thousand francs in shares to bearer .
和 投资 五 百 和 四十 千 法郎 在 分享 到 持有人 .

并投资了54万法郎购买无记名股票。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] [wɪtʃ] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ænd] [ˈsev(ə)nti]
The rest of his fortune which amounted to about two hundred and seventy
这 休息 的 他的 财富 哪个 金额 到 关于 二 百 和 七十
[ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
thousand francs ,
千 法郎 ,

他剩余的财产约有二十七万法郎。

[ˈstændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈfʌndz] ,
standing in his own name in the same funds ,
常设 在 他的 自己的 姓名 在 这 相同的 资金 ,

他以自己的名义申请了同样的基金，

[geɪv] [hɪm; ɪm] [ɑːˈstensəbli] [æn; ən] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv] [ˈfɪftiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] .
gave him ostensibly an income of fifteen thousand francs a year .
给予 他 表面上 一个 收入 的 十五 千 法郎 一个 年 .

表面上给了他每年一万五千法郎的收入。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɜːrsjʊləz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkæpɪt(ə)l] [brɪˈkwiːðd] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ]
He made the same disposition of Ursula's little capital bequeathed to her by
他 制成 这 相同的 处置 的 乌苏拉的 小的 首都 遗赠 到 她 经过
[diː][ˈdʒɔːrdi] ,
de Jordy ,
德 乔迪 ,

他对德·乔迪留给乌苏拉的那点零钱也做了同样的处置。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈkruːd] [ˈɪntrəst] [ˌðerˈɑːn] ,
together with the accrued interest thereon ,
一起 和 这 累计 兴趣 其上 ,

连同由此产生的利息，

[wɪtʃ] [geɪv] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ˌfɔːrˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [raɪt] .
which gave her about fourteen hundred francs a year in her own right .
哪个 给予 她 关于 十四 百 法郎 一个 年 在 她 自己的 正确的 .

这让她每年能获得大约一千四百法郎的收入。

[ləː] [buːˈʒiːvɑːl] , [huː] [hæd; həd] [leɪd] [baɪ][sʌm; səm] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈseɪvɪŋz] ,
La Bougival , who had laid by some five thousand francs of her savings ,
拉 布吉瓦尔 , WHO 有 铺设 经过 一些 五 千 法郎 的 她 节省 ,

拉布吉瓦尔拿出了她积蓄中的大约五千法郎，

[dɪd][ðə; ði] [seɪm] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [ədˈvaɪs] ,
did the same by the doctor's advice ,
做过 这 相同的 经过 这 医生的 建议 ,

遵照医生的建议，他也这样做了。

[rɪˈsiːvɪŋ] [ɪn][ˈfjuːtʃər] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][ˈdɪvɪdendz] .
receiving in future three hundred and fifty francs a year in dividends .
接收 在 未来 三 百 和 五十 法郎 一个 年 在 股息 .

未来每年可获得 350 法郎的股息。

[ðiːz] [dʒuːˈdɪʃəs] [trænˈzækʃənz] , [əˈgriːd] [ɑːn] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈdɑːktər][ænd; ənd] [məˈsjɜːr] - ,
These judicious transactions , agreed on between the doctor and Monsieur Bongrand ,
这些 明智的 交易 , 同意 在 之间 这 医生 和 先生 - ,

[wɜːr; wər] [ˈkæərɪd] [aʊt] [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈsiːkrəsi] ,
were carried out in perfect secrecy ,
是 携带 出去 在 完美的 保密 ,

医生和邦格朗先生之间达成的这些明智的交易，都是在绝对保密的情况下进行的。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈtrʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
thanks to the political troubles of the time .
谢谢 到 这 政治的 麻烦 的 这 时间 .

多亏了当时的政治动荡。

[wen] [ˈkwaɪət][wʌz; wəz] [əˈgen] [rɪˈstɔːrd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [bɔːt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [wɪtʃ] [əˈdʒɔɪn]
When quiet was again restored the doctor bought the little house which adjoined
什么时候 安静的 曾是 再次 恢复 这 医生 买 这 小的 房子 哪个 相邻的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [pʊld] [aɪˈtiː] [daʊn] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] - [haʊs] [ænd; ənd][ˈsteɪblz]
his own and pulled it down so as to build a coach - house and stables
他的 自己的 和 拉 它 向下 所以 作为 到 建造 一个 教练 - 房子 和 马厩

[ɑːn][ɪts] [saɪd] .

on its side .
在 它是 边 .

当一切恢复平静后，医生买下了与自己房子相邻的小房子，并将其拆除，以便在旁边建造马车房和马厩。

[tu:; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr]
To employ a capital which would have given him a thousand francs a year
到 采用 一个 首都 哪个 会 有 给定 他 一个 千 法郎 一个 年
[ɑ:n] [aʊtˈbɪldɪŋz] [si:mɪd] [ˈæktʃuəl] [ˈfɑ:li] [tu:; tə][ðə; ðɪ] - [ˈɛrz] .
on outbuildings seemed actual folly to the Minoret heirs .
在 附属建筑 似乎 实际的 蠢事 到 这 - 继承人 .

米诺雷特家族的继承人认为，将原本每年能给他带来一千法郎收入的资金用于建造附属建筑，简直是愚蠢至极。

[ðɪs] [ˈfɑ:li] , [ɪf] [aɪˈti:][wɜ:r; wər][wʌn] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ˈɪrə][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɑ:ktə-z]
This folly , if it were one , was the beginning of a new era in the doctor's
这 蠢事 , 如果 它 是 一 , 曾是 这 开始 的 一个 新的 时代 在 这 医生的
[ɪɡˈzɪstəns] ,
existence ,
存在 ,

如果这算得上是一次愚蠢的行为，那么它标志着这位医生人生新时代的开始。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [naʊ] ([æt; ət][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [wen] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ænd] [ˈkæɪdʒɪz] [wɜ:r; wər][ˈbɪlmoʊst][ˈɡɪv(ə)n]
for he now (at a period when horses and carriages were almost given
为了 他 现在 (在 一个 时期 什么时候 马匹 和 马车 是 几乎 给定
[əˈweɪ]) [brɔ:t] [bæk] [frʌm; frəm][ˈpærɪs] [θri:] [faɪn] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ænd][ə; eɪ] [kəˈleʃ] .
away) brought back from Paris three fine horses and a caleche .
离开) 带来 后退 从 巴黎 三 美好的 马匹 和 一个 马车 .

因为他现在（在马匹和马车几乎免费赠送的时期）从巴黎带回了三匹好马和一辆马车。

[wen] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɜ:rlɪ] [pɑ:rt][ʌv; əv][noʊˈvembər] , - ,
When , in the early part of November , 1830 ,
什么时候 , 在 这 早期的 部分 的 十一月 , - ,
1830年11月初，

[ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [keɪm] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈreɪni] [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [nu:] [ˈkæɪdʒ] ,
the old man came to church on a rainy day in the new carriage ,
这 老的 男人 来了 到 教会 在 一个 下雨 天 在 这 新的 运输 ,
在一个雨天，老人坐着新马车来教堂。

[ænd; ænd] [geɪv] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [ˈə:sjələ] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] [aʊt] , [ɔ:l][ðə; ðɪ] [ɪnˈhæbɪtənts] [flɑ:kt]
and gave his hand to Ursula to help her out , all the inhabitants flocked
和 给予 他的 手 到 乌苏拉 到 帮助 她 出去 , 全部 这 居民 成群结队的
[tu:; tə][ðə; ðɪ] [skwer] ,
to the square ,
到 这 正方形 ,

他向乌苏拉伸出手去帮助她，所有居民都涌向广场。

— [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] [kəˈleʃ] [ænd; ænd] [ˈkwɛstʃən] [ðə; ðɪ] [ˈkoʊtʃmən] , [æz; əz][tu:; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz]
— **as much to see the caleche and question the coachman , as to criticize**
— 作为 很多 到 看 这 马车 和 问题 这 马车夫 , 作为 到 批评
[ðə; ðɪ] [ˈɡɑ:ddɔ:tər] ,
the goddaughter ,
这 教女 ,

——既是为了看看马车，问问车夫，也是为了批评教女。

[tu:; tə] [hu:z] [ɪkˈsesɪv] [praɪd] [ænd; ænd][æmˈbɪ(ə)n] [mæsn] , - , [ðə; ðɪ][poʊst][ˈmæstər] ,
to whose excessive pride and ambition Massin , Cremiere , the post master ,
到 谁 过多的 自豪 和 志向 马辛 , - , 这 邮政 掌握 ,
马辛、克雷米埃、邮政局长，都因过度的骄傲和野心而受到牵连。

[ænd; ænd][ðər; ðər] [waɪvz] [əˈtrɪbjʊ:tɪd] [ðɪs] [ɪkˈstrævəɡənt] [ˈfɑ:li] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] .
and their wives attributed this extravagant folly of the old man .
和 他们的 妻子们 归因于 这 靡 蠢事 的 这 老的 男人 .
他们的妻子们将这种铺张浪费的愚蠢行为归咎于老人。

“ [ə; eɪ] [kə'leɪ] ！
“ **A caleche** ！
“ 一个 马车 ！ ”

“一辆马车！ ”

[heɪ] , [mæsin] ！ ” [kraɪd] ['gu:pəl] .
Hey , Massin ！ ” cried Goupil .
嘿 , 马辛 ！ ” 哭 古皮尔 ；

嘿，马辛！ “古皮尔喊道。

“ [jɔː; jər] [ɪn'herɪtəns] [wɪl] [gʊʊ][æ; ət][tɑ:p] [spi:d] [naʊ] ！ ”
“ **Your inheritance will go at top speed now ！ ”**
“ 你的 遗产 将要 去 在 顶部 速度 现在 ！ ”

“你的遗产现在将以最快的速度被继承！ ”

“ [juː; jʊ] [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [gʊd] ['weɪdʒɪz] , - ,
“ **You ought to be getting good wages , Cabirolle ,**
“ 你 应该 到 是 获得 好的 工资 , - ,

“你应该拿到不错的工资，卡比罗尔。”

“ [sed] [ðə; ði][pəʊst][mæstər][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ʌ; əv][wʌn][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌktəz] ,
“ **said the post master to the son of one of his conductors ,**
“ 说 这 邮政 掌握 到 这 儿子 的 一 的 他的 导体 ,

“邮局局长对他的一位售票员的儿子说道，”

[huː] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ;
who stood by the horses ;
WHO 站立 经过 这 马匹 ；

站在马匹旁边的人；

“ [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][æn; ən][oʊld][mæn][ʌ; əv] ['eɪtɪ] - [fɔːr] [wəʊnt] [juːz] [ʌp]
“ **for it is to be supposed an old man of eighty - four won't use up**
“ 为了 它 是 到 是 据称 一个 老的 男人 的 八十 - 四 惯于 使用 向上

['meni] [hɔːrs] - [juːz] .
many horse - shoes .
许多 马 - 鞋 ；

“因为可以想象，一个八十四岁的老人不会用掉很多马蹄铁。”

[wʌt] [dɪd] [ðəʊz] ['hɔːrsɪz] [kɔːst] ? ”
What did those horses cost ? ”
什么 做过 那些 马匹 成本 ？ ”

那些马值多少钱？

“ [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
“ **Four thousand francs .**
“ 四 千 法郎 ；

“四千法郎。”

[ðə; ði] [kə'leɪ] , [ðəʊ] ['sekənd] - [hænd] , [wʌz; wəz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] , [ðə; ði]
The caleche , though second - hand , was two thousand ; but it's a fine one , the
这 马车 , 尽管 第二 - 手 , 曾是 二 千 ; 但 它是 一个 美好的 一 , 这

[wi:lz] [ɑːr; ər]['pæt(ə)nt] . ”
wheels are patent . ”
车轮 是 专利 ； ”

这辆马车虽然是二手的，但也花了2000块；不过车况很好，车轮是专利的。

“ [jes] , [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] ['kæərɪdʒ] , ” [sed] - ;
“ **Yes , it's a good carriage , ” said Cremiere ;**
“ 是的 , 它是 一个 好的 运输 , ” 说 - ；

“是的，这是一辆好马车，”克雷米埃说；

“ [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi] [rɪtʃ] [tuː; tə] [baɪ] [ðæt] [stɑɪl] [ʌv; əv] [θɪŋ] . ”
“ and a man must be rich to buy that style of thing . ”
“ 和 一个 男人 必须 是 富有的 到 买 那 风格 的 事物 . ”
“ 只有富人才买得起这种风格的东西。”

“ [ˈəːsjulə] [miːnz] [tuː; tə][ɡoʊ][æt; ət][ə; eɪ] [ɡʊd] [peɪs] , ” [sed] [ˈɡuːpəl] .
“ Ursula means to go at a good pace , ” said Goupil .
“ 乌苏拉 方法 到 去 在 一个 好的 步伐 , ” 说 古皮尔 .
“ 乌苏拉的意思是稳步前进,”古皮尔说。

“ [ʃiːz] [raɪt] ; [ʃiːz] [ˈʃoʊɪŋ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][laɪf] .
“ She's right ; she's showing you how to enjoy life .
“ 她是 正确的 ; 她是 显示 你 如何 到 享受 生活 .
“ 她说得对; 她是在教你如何享受生活。”

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][hæv; həv] [faɪn] [ˈkæɪɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] , [ˈpɑːpə] - ?
Why don't you have fine carriages and horses , papa Minoret ?
为什么 不 你 有 美好的 马车 和 马匹 , 爸爸 - ?
米诺雷爸爸, 您为什么没有漂亮的马车和骏马呢?

[aɪ] [ˈwʊdnt] [let][maɪˈself][biː; bi] [hjuˈmɪlietɪd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] — [aɪˈd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈkæɪɪdʒ] [fɪt][fɔːr; fər]
I wouldn't let myself be humiliated if I were you — I'd buy a carriage fit for
我 不会 让 我 是 受辱 如果 我 是 你 — ID 买 一个 运输 合身 为了
[ə; eɪ] [prɪns] . ”
a prince . ”
一个 王子 . ”
如果我是你, 我绝不会让自己受这种羞辱——我会买一辆适合王子乘坐的马车。

“ [kʌm] , - , [tel] [juːˈes] , ” [sed] [mæsɪn] ,
“ Come , Cabirolle , tell us , ” said Massin ,
“ 来 , - , 告诉 我们 , ” 说 马辛 ,
“ 来吧, 卡比罗尔, 告诉我们,”马辛说道。

“ [ɪz][aɪˈtiː][ðə; ði][gɜːrɪ] [huː] [ˈdraɪvz] [ˈaʊər; ɑːr][ˈʌŋk(ə)][ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ˈlʌkʃəri] ? ”
“ is it the girl who drives our uncle into such luxury ? ”
“ 是 它 这 女孩 WHO 驱动 我们的 叔叔 进入 这样的 奢华 ? ”
“ 是不是那个女孩让我们的叔叔过上了如此奢华的生活? ”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [sed] - ; “ [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
“ I don't know , ” said Cabirolle ; “ but she is almost mistress of the house .
“ 我 不 知道 , ” 说 - ; “ 但 她 是 几乎 情妇 的 这 房子 .
“ 我不知道,”卡比罗尔说; “但她几乎是这家的女主人。”

[ðər; ðər][ɑːr; ər][ˈmæstərz][əˈpɑːn][ˈmæstərz] [daʊn] [frʌm; frəm][ˈpæɪs] .
There are masters upon masters down from Paris .
那里 是 大师 之上 大师 向下 从 巴黎 .
巴黎来的大师们一个接一个。

[ðeɪ] [seɪ] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈstʌdi] [ˈpeɪntɪŋ] . ”
They say now she is going to study painting . ”
他们 说 现在 她 是 去 到 学习 绘画 . ”
他们说她现在要去学绘画了。

“ [ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl] [siːz] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [ˈpɔːtrət] [drɔːn] , ” [sed] [ˈmædəm]
“ Then I shall seize the occasion to have my portrait drawn , ” said Madame
“ 然后 我 将 抢占 这 场合 到 有 我的 肖像 绘制 , ” 说 夫人
-
Cremiere .
- .

“那么我就借此机会请人给我画一幅肖像,”克雷米埃夫人说道。

[ɪn][ðə; ði][ˈpra:vənsəz] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [seɪ][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ɪz] [drɔ:n] , [nɑ:t] [ˈpeɪntɪd] .
In the provinces they always say a picture is drawn , not painted .
在这 省份 他们 总是 说 一个 图片 是 绘制 , 不是 绘 .

在乡下, 人们常说画是画出来的, 不是画出来的。

“ [ðə; ði][oʊld][ˈdʒɜ:rmən][ɪz][nɑ:t] [dɪsˈmɪst] , [ɪz][hi; hi] ? ” [sed] [ˈmædəm] [mæsɪn] .
“ The old German is not dismissed , is he ? ” said Madame Massin .
“ 这 老的 德语 是 不是 解雇 , 是 他 ? ” 说 夫人 马辛 .

“那个老德国人还没被解雇, 是吗?”马辛夫人说道。

“ [hi; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈjestərdeɪ] , ” [rɪˈplaɪd] - .
“ He was there yesterday , ” replied Cabirolle .
“ 他 曾是 那里 昨天 , ” 回复 - .

“他昨天在那里,”卡比罗尔回答说。

“ [naʊ] , ” [sed] [ˈgu:pəl] , “ [ju; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɡɪv] [ʌp] [kaʊntɪŋ] [ɑ:n][jʊr; jər] [ɪnˈherɪtəns] .
“ Now , ” said Goupil , “ you may as well give up counting on your inheritance .
“ 现在 , ” 说 古皮尔 , “ 你 可能 作为 出色地 给 向上 计数 在 你的 遗产 .

“现在,”古皮尔说, “你最好放弃指望继承遗产了。”

[ˈə:sjulə][ɪz] [ˌsev(ə)nˈti:n] [ˈjɪrɪz] [oʊld] , [ænd; ənd][ʃi; ʃi][ɪz] [ˈprɪti:ə] [ðæn; ðən][ˈevər] .
Ursula is seventeen years old , and she is prettier than ever .
乌苏拉 是 十七 年 老的 , 和 她 是 更漂亮 比 曾经 .

乌苏拉十七岁了, 她比以往任何时候都更漂亮。

[ˈtræv(ə)l][fɔ:rmz] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mɪŋks][hæz; həz][ɡɑ:t][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz]
Travel forms young people , and the little minx has got your uncle in the toils
旅行 表格 年轻的 人们 , 和 这 小的 minx 有 得到 你的 叔叔 在 这 辛勤劳作
:
:
:

旅行能塑造年轻人, 而这个小妖精让你的叔叔忙得不可开交。

[faɪv] [ɔ:r][sɪks] [ˈpɑ:rsɪz] [kʌm] [daʊn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] [ˈdɪlɪdʒəns] [ˈevri] [wi:k] ,
Five or six parcels come down for her by the diligence every week ,
五 或者 六 包裹 来 向下 为了 她 经过 这 勤勉 每一个 星期 ,

每周都有五六件包裹通过勤杂工送到她那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdresmeɪkər] [ænd; ənd] [ˈmɪlɪnər] [kʌm] [tu:] ,
and the dressmakers and milliners come too ,
和 这 服装设计师 和 女帽商 来 也 ,

服装设计师和女帽设计师也会来。

[tu; tə][traɪ][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ɡaʊnz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
to try on her gowns and all the rest of it .
到 尝试 在 她 礼服 和 全部 这 休息 的 它 .

试穿她的礼服等等。

[ˈmædəm] [daɪˈɑ:nɪs][ɪz] [ˈfjʊriəs] .
Madame Dionis is furious .
夫人 狄奥尼斯 是 狂怒 .

迪奥尼斯夫人勃然大怒。

[wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər] [ˈə:sjulə] [æz; əz][ʃi; ʃi] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈska:rf]
Watch for Ursula as she comes out of church and look at the little scarf
手表 为了 乌苏拉 作为 她 来 出去 的 教会 和 看 在 这 小的 围巾

[ʃi; ʃi][ɪz] [ˈweɪɪŋ] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] ,
she is wearing round her neck ,
她 是 穿着 圆形的 她 脖子 ,

注意观察乌苏拉从教堂出来时的举动, 看看她脖子上戴着的小围巾。

— [ˈri:əl] [kæʃˈmɪr] , [ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [kɔ:st][sɪks] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] !
— **real cashmere , and it cost six hundred francs !**
— 真实的 羊绒 , 和 它 成本 六 百 法郎 !
——真羊绒，要六百法郎！

” [ɪf] [ə; eɪ] [ˈθʌndərbɔʊlt] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɛrz] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʊd] [hæv; həv]
” **If a thunderbolt had fallen in the midst of the heirs the effect would have**
” 如果 一个 霹雳 有 倒下 在 这 中间 的 这 继承人 这 影响 会 有
[bɪn] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] - [læst] [wɜ:rdz] ;
been less than that of Goupil's last words ;
到过 较少的 比 那 的 - 最后的 字 ;
“即使一道闪电落在继承人们中间，其影响也比不上古皮尔的遗言；

[ðə; ði] [ˈmɪstɪf] - [ˈmeɪkər] [stʊd] [baɪ] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
the mischief - maker stood by rubbing his hands .
这 恶作剧 - 制造商 站立 经过 擦 他的 双手 .
那个捣蛋鬼站在一旁搓着手。

[ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [oʊld] [ɡri:n] [səˈlɑ:n][hæd; həd] [bɪn] [ˈrenəveɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][pəˈrɪzjən] [ʌpˈhoʊlstərəɪ] .
The doctor's old green salon had been renovated by a Parisian upholsterer .
这 医生的 老的 绿色的 沙龙 有 到过 翻新 经过 一个 巴黎人 室内装潢师 .
医生的旧绿色沙龙由一位巴黎的室内装潢师重新装修过。

[dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [dɪˈspleɪd] , [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈkju:zd] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rdɪŋ] [ɪˈmens]
Judged by the luxury displayed , he was sometimes accused of hoarding immense
评判 经过 这 奢华 显示 , 他 曾是 有时 被告 的 囤积 巨大
[welθ] ,
wealth ,
财富 ,
从他所展现的奢华程度来看，他有时被指控囤积巨额财富。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʌv; əv] [ˈspendɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkæpɪt(ə)l][ɑ:n] [ˈə:sjulə] .
sometimes of spending his capital on Ursula .
有时 的 开支 他的 首都 在 乌苏拉 .
有时他会把资金花在乌苏拉身上。

[ðə; ði] [ˈɛrz] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ɪn][tɜ:rn][ə; eɪ][ˈmaɪzər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈspendθrɪft] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] ,
The heirs called him in turn a miser and a spendthrift , but the saying ,
这 继承人 称为 他 在 转动 一个 吝啬鬼 和 一个 败家子 , 但 这 说 ,
继承人们轮番称他为守财奴和挥霍无度的人，但那句谚语却说：

” [ˈhi:z] [æn; ən][oʊld] [fu:l] ! ” [sʌmd] [əˈpɑ:n] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði][ˈvɜ:rdɪkt][ʌv; əv][ðə; ði]
” **He's an old fool ! ” summed upon , on the whole , the verdict of the**
” 他是 一个 老的 傻子 ! ” 总结 之上 , 在 这 所有的 , 这 判决 的 这
[ˈneɪbərhʊd] .
neighbourhood .
邻里 .
“他是个老傻瓜！”这几乎概括了邻里间的普遍看法。

[ði:z] [mɪˈsteɪkən] [dʒʌdʒmənts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [hæd; həd][ðə; ði][wʌn] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv]
These mistaken judgments of the little town had the one advantage of
这些 错误 判决 的 这 小的 镇 有 这 一 优势 的
[ˌmɪsˈli:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈɛrz] ,
misleading the heirs ,
误导性的 这 继承人 ,
小镇居民的这些错误判断，唯一的好处就是误导了继承人。

[hu:] [ˈnevər] [səˈspektɪd] [ðə; ði] [lʌv] [brɪˈtwi:n] - [ænd; ənd] [ˈə:sjulə] ,
who never suspected the love between Savinien and Ursula ,
WHO 绝不 怀疑 这 爱 之间 - 和 乌苏拉 ,
谁也没想到萨维尼安和乌苏拉之间竟然有爱情。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsi:krət] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑ:ktə-z] [ɪkˈspendɪtʃər] .
which was the secret reason of the doctor's expenditure .
哪个 曾是 这 秘密 原因 的 这 医生的 支出 .

这就是医生花费巨资的真正原因。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [tʊk] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [dɪˈlaɪts] [ɪn] [əˈkʌstəm] [hɪz; ɪz][ˈɡɑ:dtʌɪld][tu:; tə][hɜ:r; həər][ˈfju:tʃər]
The old man took the greatest delights in accustoming his godchild to her future
这 老的 男人 采取 这 最 美味 在 习惯 他的 教子 到 她 未来
[ˈsteɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
station in the world .
车站 在 这 世界 .

老人最大的乐趣就是让他的教女逐渐适应她未来在世界上的地位。

[pəˈzesɪŋ] [æn; ən] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv][ˈoʊvər] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] ,
Possessing an income of over fifty thousand francs a year ,
拥有 一个 收入 的 超过 五十 千 法郎 一个 年 ,
年收入超过五万法郎，

[aɪ ˈti:] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈplezər] [tu:; tə][əˈdɔ:rn][hɪz; ɪz][ˈaɪdl] .
it gave him pleasure to adorn his idol .
它 给予 他 乐趣 到 装饰 他的 偶像 .
装饰他的偶像让他感到快乐。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ˈfebruəri] , - , [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ˈə:sjʊlə] [wʌz; wəz] [eɪˈti:n] ,
In the month of February , 1832 , the day when Ursula was eighteen ,
在 这 月 的 二月 , - , 这 天 什么时候 乌苏拉 曾是 十八 ,
1832年2月，乌苏拉十八岁生日那天，

[hɜ:r; həər] [aɪz] [bɪˈheld] - [ɪn][ðə; ði][ˈju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][æn; ən] [ˈensən] [æz; əz][fɪ:; ʃɪ] [lʊkt] [frʌm; frəm]
her eyes beheld Savinien in the uniform of an ensign as she looked from
她 眼睛 观看 - 在 这 制服 的 一个 军旗 作为 她 看起来 从
[hɜ:r; həər] [ˈwɪndəʊ] [wen] [fɪ:; ʃɪ] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
her window when she rose in the morning .
她 窗户 什么时候 她 玫瑰 在 这 早晨 .

清晨，她起床后从窗户望出去，看到了身穿少尉制服的萨维尼安。

" [waɪ] [ˈdɪdnt] [aɪ] [noʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ?
" **Why didn't I know he was coming ?**
" 为什么 没有 我 知道 他 曾是 未来 ?

“为什么我不知道他会来？ ”

" [fɪ:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:rˈself] .
" **she said to herself** .
" 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][æɪˈdʒɪrz] ,
After the taking of Algiers ,
后 这 采取 的 阿尔及尔 ,

攻占阿尔及尔之后，

- [hæd; həd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [hɪmˈself] [baɪ][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ˈkɜ:rɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌn] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
Savinien had distinguished himself by an act of courage which won him the
- 有 杰出的 他自己 经过 一个 行为 的 勇气 哪个 韩元 他 这
[krɔ:s] .
cross .
叉 .

萨维尼安因其英勇行为而荣获十字架勋章。

[ðə; ði] [kɔ:r'vet] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['sɜ:rviŋ] [wʌz; wəz] ['meni] [mʌnθs] [æt; ət] [si:] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz]
The corvette on which he was serving was many months at sea without his
这 克尔维特 在 哪个 他 曾是 服务 曾是 许多 几个月 在 海 没有 他的
['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kə'mju:nikeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑ:ktər] ;
being able to communicate with the doctor ;
存在 有能力的 到 交流 和 这 医生 ;

他所在的护卫舰在海上航行了数月，他一直无法与医生取得联系；

[ænd; ənd][hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] [wɪ'ðəʊt] [kən'sʌltɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and he did not wish to leave the service without consulting him .
和 他 做过 不是 希望 到 离开 这 服务 没有 咨询 他 .

他不想在未与他商量的情况下离开部队。

[dɪ'zʌɪərəs][ʌv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi][ə; eɪ] [neɪm] [ɔ:l'redi] [ɪ'lʌstriəs] [ɪn][ɪts] ['sɜ:rvis] ,
Desirous of retaining in the navy a name already illustrious in its service ,
渴望 的 保留 在 这 海军 一个 姓名 已经 杰出 在 它是 服务 ,
为了在海军中保留一个在服役期间已经享有盛誉的名字，

[ðə; ði] [nu:] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] ['prɒfɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['ɑ:fəsərz][tu:; tə] [meɪk]
the new government had profited by a general change of officers to make
这 新的 政府 有 获利 经过 一个 一般的 改变 的 警官 到 制作
- [æn; ən] ['ensən] .
Savinien an ensign .
- 一个 军旗 .

新政府利用军官更迭，任命萨维尼安为少尉。

['hæviŋ] [əb'teɪnd] [li:v] [ʌv; əv] ['æbsəns] [fɔ:r; fər] [fɪfti:n] [deɪz] , [ðə; ði] [nu:] [ɑ:fɪsər] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm]
Having obtained leave of absence for fifteen days , the new officer arrived from
拥有 获得 离开 的 缺席 为了 十五 天 , 这 新的 官 到达的 从
[tu:'ləʊn; -'lʊŋ][baɪ][ðə; ði][meɪl] ,
Toulon by the mail ,
土伦 经过 这 邮件 ,

这位新军官获准休假十五天后，从土伦乘邮车抵达。

[ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ɜ:rsjʊləz] [fɛt] , [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði]['dɑ:ktər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
in time for Ursula's fete , intending to consult the doctor at the same time .
在 时间 为了 乌苏拉的 宴请 , 意图 到 咨询 这 医生 在 这 相同的 时间 .

为了赶上乌苏拉的庆祝活动，她打算同时咨询医生。

“ [hi;; hi][hæz; həz] [kʌm] !
“ **He has come !**
“ 他 有 来 !

他来了！

“ [kraɪd] ['ə:sjʊlə] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['gɑ:d,fɑ:ðɜ:z] ['bedru:m; 'bedrʊm] .
“ **cried Ursula rushing into her godfather's bedroom .**
“ 哭 乌苏拉 匆忙 进入 她 教父的 卧室 .

“乌苏拉尖叫着冲进了她教父的卧室。”

“ [ˈveri] [gʊd] , “ [hi;; hi] [ˈænsər] ; “ [aɪ][kæn; kən] [ges] [wʌt] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] ,
“ **Very good , “ he answered ; “ I can guess what brings him ,**
“ 非常 好的 , “ 他 回答 ; “ 我 能 猜测 什么 带来 他 ,

“很好,”他回答说; “我能猜到是什么把他带来了，

[ænd; ənd][hi;; hi] [meɪ] [naʊ] [steɪ] [ɪn] [nɪ'mɔ:rz] . “
and he may now stay in Nemours . “
和 他 可能 现在 停留 在 内穆尔 . “

他现在可以留在内穆尔了。

“ [ɑ:] ! [ðæts] [maɪ] ['bɜ:rθdeɪ] ['prez(ə)nt] — [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [ɪn] [ðæt] ['sentəns] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈkɪsɪŋ] [hɪm; ɪm]
“ **Ah ! that's my birthday present — it is all in that sentence , ” she said , kissing him**
“ 啊 ！ 那就是 我的 生日 展示 — 它 是全部 在 那 句子 , ” 她 说 , 接吻 他
.
:
.

“啊！这就是我的生日礼物——一切都在这句话里,”她说着，吻了他。

[ɑ:n][ə; eɪ] [saɪn] , [wɪt] [ʃi:; ʃɪ] [ræn] [ʌp] [tu:; tə] [meɪk] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [ˈwɪndəʊ] , - [keɪm] [ˈoʊvər]
On a sign , which she ran up to make from her window , Savinien came over
在 一个 符号 , 哪个 她 跑 向上 到 制作 从 她 窗户 , - 来了 超过
[æt; ət] [wʌns] ;
at once ;
在 一次 ;

萨维尼安从窗户跑过来，做了一个牌子，牌子上立刻写着：

[ʃi:; ʃɪ] [lɒŋd] [tu:; tə] [əd'maɪər] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [soʊ] [tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ]
she longed to admire him , for he seemed to her so changed for the
她 渴望 到 钦佩 他 , 为了 他 似乎 到 她 所以 已更改 为了 这
[ˈbetər] .
better .
更好的 .

她渴望欣赏他，因为在她看来，他似乎已经变得更好了。

[ˈmɪləteri] ['sɜ:rvis] [dʌz] , [ɪn] [fækt] ,
Military service does , in fact ,
军队 服务 做 , 在 事实 ,

兵役确实如此。

[gɪv] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [greɪv] [dɪ'sɪz(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [er] [ænd; ənd] ['kæərɪdʒ] [ænd; ənd] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
give a certain grave decision to the air and carriage and gestures of a
给 一个 肯定 严重 决定 到 这 空气 和 运输 和 手势 的 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,

赋予一个男人某种严肃的决定以气质、举止和姿态，

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪ'rekt] ['berɪŋ] [wɪt] [i'neɪblz] [ðə; ðɪ] [moʊst] [su:pər'fɪ(ə)l] [əb'zɜ:rvər] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz]
and an erect bearing which enables the most superficial observer to recognize
和 一个 直立 轴承 哪个 启用 这 最多 浅 观察员 到 认出
[ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [mæn] [i:v(ə)n] [ɪn] [pleɪn] [kloʊðz] .
a military man even in plain clothes .
一个 军队 男人 甚至 在 清楚的 衣服 .

挺拔的姿态，即使是最肤浅的观察者也能一眼认出身穿便服的军人。

[ðə; ðɪ] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [kə'mænd] [prə'du:səz, prə'du:sɪz] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] .
The habit of command produces this result .
这 习惯 的 命令 产 这 结果 .

命令的习惯会导致这种结果。

[ˈə:sjʊlə] [lʌvd] - [ðə; ðɪ] [ˈbetər] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] ,
Ursula loved Savinien the better for it ,
乌苏拉 喜爱 - 这 更好的 为了 它 ,

乌苏拉因此更加爱萨维尼安了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldlaɪk] ['plezər] [ɪn] [ˈwɔ:kɪŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈɡɑ:rdn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ˈteɪkɪŋ]
and took a childlike pleasure in walking round the garden with him , taking
和 采取 一个 孩子气 乐趣 在 步行 圆形的 这 花园 和 他 , 采取
[hɪz; ɪz] [ɑ:rm] ,
his arm ,
他的 手臂 ,

她像个孩子一样，挽着他的胳膊，和他一起在花园里散步，从中获得了许多乐趣。

[ænd; ænd] [ˈhɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [rɪˈleɪt] [ðə; ði][pɑ:rt][hi:; hi] [pleɪd] ([æz; əz] [ˈmɪdʃɪpmən]) [ɪn][ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ]
and hearing him relate the part he played (as midshipman) in the taking
和 听力 他 涉及 这 部分 他 玩 (作为 海军学员) 在 这 采取
[ʌv; əv][æɪˈdʒɪrɪz] .
of Algiers .
的 阿尔及尔 .

听他讲述他（作为一名海军学员）在攻占阿尔及尔中所扮演的角色。

[ˈeɪvɪdəntli] - [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈsɪti] .
Evidently Savinien had taken the city .
显然 - 有 已采取 这 城市 .

显然，萨维尼安已经占领了这座城市。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] [æz; əz][hi:; hi]
The doctor , who had been watching them from his window as he
这 医生 , WHO 有 到过 观看 他们 从 他的 窗户 作为 他
[drest] , [su:n] [keɪm] [daʊn] .
dressed , soon came down .
穿着 , 很快 来了 向下 .

医生一边穿衣服一边从窗户里看着他们，很快也下来了。

[wɪˈðəʊt] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [ˈvaɪkaʊnt] [ˈevrɪθɪŋ] , [hi:; hi][dɪd] [seɪ] [ðæt] ,
Without telling the viscount everything , he did say that ,
没有 讲述 这 子爵 一切 , 他 做过 说 那 ,

他没有把所有事情都告诉子爵，但他确实说过：

[ɪn] [keɪs] [ˈmædəm] [di:] - [kənˈsentɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈə:sjələ] ,
in case Madame de Portenduere consented to his marriage with Ursula ,
在 案件 夫人 德 - 同意 到 他的 婚姻 和 乌苏拉 ,

如果德·波滕杜尔夫人同意他与乌苏拉的婚事，

[ðə; ði] [ˈfɔ:rtʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈgɑ:dtʃaɪld] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz][ˈneɪv(ə)l] [peɪ] [su:ˈpɜ:rfluəs] .
the fortune of his godchild would make his naval pay superfluous .
这 财富 的 他的 教子 会 制作 他的 海军 支付 多余 .

他教子的财富足以让他的海军薪水变得多余。

" [əˈlæs] ! " [sed] - .
" **Alas ! " said Savinien .**
" 唉 ! " 说 - .

“唉！”萨维尼安说道。

" [aɪ ˈti:] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [maɪ] [ˈmʌðə-z] [ˌɑ:pəˈzɪ(ə)n] .
" **It will take a great deal of time to overcome my mother's opposition .**
" 它 将要 拿 一个 伟大的 交易 的 时间 到 克服 我的 母亲的 反对 .

“要克服我母亲的反对，需要很长时间。”

[bɪˈfɔ:r] [aɪ] [left] [hɜ:; r; hə; r][tu:; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈneɪvɪ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪˈtwi:n] [tu:] [ˌɔ:lˈtɜ:nətɪvz] ,
Before I left her to enter the navy she was placed between two alternatives ,
前 我 左边 她 到 进入 这 海军 她 曾是 放置 之间 二 替代方案 ,

在我离开她去参军之前，她面临着两种选择。

— [ɪˈðər] [tu:; tə] [kənˈsent] [tu:; tə][maɪ] [ˈmæɪrɪŋ] [ˈə:sjələ] [ɔ:r] [els] [tu:; tə] [si:] [ˌem ˈi:] [ˈoʊnli][frʌm; frəm] [taɪm]
— **either to consent to my marrying Ursula or else to see me only from time**
— 任何一个 到 同意 到 我的 结婚 乌苏拉 或者 别的 到 看 我 仅有的 从 时间

[tu:; tə] [taɪm] [ænd; ænd][tu:; tə] [noʊ] [ˌem ˈi:] [ɪkˈspoʊzd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdeɪndʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfeʃ(ə)n] ;
to time and to know me exposed to the dangers of the profession ;
到 时间 和 到 知道 我 裸露 到 这 危险 的 这 职业 ;

—要么同意我与乌苏拉结婚，要么只能偶尔见到我，并且知道我身处这个职业的危险之中；

[ænd; ænd][ju:; jʊ] [si:] [ʃi:; ʃɪ] [tʃoʊz] [tu:; tə] [let] [ˌem ˈi:] [goʊ] . "
and you see she chose to let me go . "
和 你 看 她 选择 到 让 我 去 . "

你看，她最终还是选择放我走了。

“ [bʌt; bət] , - , [wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi] [tə'geðər] , ” [sed] ['ə:sjulə] ,
“ **But** , **Savinien** , **we shall be together** , ” **said Ursula** ,
“ 但 , - , 我们 将 是 一起 , ” 说 乌苏拉 ,
“但是, 萨维尼安, 我们一定会在一起的,”乌苏拉说道。

[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] .
taking his hand and shaking it with a sort of impatience .
采取 他的 手 和 摇晃 它 和 一个 种类 的 不耐烦 .
他握住他的手, 有些不耐烦地摇晃着。

[tuː; tə] [siː] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd][nɑːtɪ][tuː; tə][pɑːrt] , — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɔːl][ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə]
To see each other and not to part , — that was the all of love to
到 看 每个 其他 和 不是 到 部分 , — 那 曾是 这 全部 的 爱 到
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;
相见而不分离, ——这就是她对爱情的全部理解;

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [aɪ ˈtiː] ;
she saw nothing beyond it ;
她 锯 没有什么 超过 它 ;
她什么也看不到;

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈprɪti] [ˈdʒestʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpetʃələnt] [tuːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪkˈsprest] [sʌtʃ]
and her pretty gesture and the petulant tone of her voice expressed such
和 她 漂亮的 手势 和 这 任性的 语气 的 她 嗓音 表达 这样的
[ˈɪnəsns] [ðæt] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑːktər][wɜːr; wər][bəʊθ] [muːvd] [baɪ][aɪ ˈtiː] .
innocence that Savinien and the doctor were both moved by it .
无辜 那 - 和 这 医生 是 两个都 已搬 经过 它 .
她那可爱的姿态和任性的语气所表达出的纯真, 让萨维尼安和医生都深受感动。

[ðə; ði][ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd] [dɪˈspætʃ] ,
The resignation was written and despatched ,
这 辞职 曾是 书面 和 已派送 ,
辞职信已写好并寄出。

[ænd; ənd] [ˈɜːrsjʊləz] [feɪt] [rɪˈsiːvd] [fʊl] [ˈɡlɔːrɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪˈtrʊəðd] .
and Ursula's fete received full glory from the presence of her betrothed .
和 乌苏拉的 宴请 已收到 满的 荣耀 从 这 在场 的 她 未婚妻 .
乌苏拉的盛宴因未婚夫的出席而更加光彩夺目。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ˈleɪtər] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] ,
A few months later , towards the month of May ,
一个 很少 几个月 之后 , 向 这 月 的 可能 ,
几个月后, 大约在五月份,

[ðə; ði] [hʊm] - [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [ˈhaʊshʊld] [hæd; həd] [rɪˈzjuːmd] [ðə; ði] [kwaɪt] [ˈtenər] [ʌv; əv][ɪts]
the home - life of the doctor's household had resumed the quite tenor of its
这 家 - 生活 的 这 医生的 家庭 有 恢复 这 相当 男高音 的 它是
[wei] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈwelkəm] [ˈvɪzɪtər] [ðə; ði] [mɔːr] .
way but with one welcome visitor the more .
方式 但 和 一 欢迎 游客 这 更多的 .
医生的家庭生活恢复了往日的平静, 但一位不速之客的到来更增添了几分温馨。

[ðə; ði] [əˈtenʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈvaɪkaʊnt] [wɜːr; wər] [suːn] [ɪnˈtɜːrprətɪd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [æz; əz] [ðəʊz]
The attentions of the young viscount were soon interpreted in the town as those
这 注意 的 这 年轻的 子爵 是 很快 翻译 在 这 镇 作为 那些
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfjuːtʃər] [ˈhʌzbənd] ,
of a future husband ,
的 一个 未来 丈夫 ,
小镇居民很快便将这位年轻子爵的殷勤解读为他未来丈夫的举动。

— [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [br'kəz, br'kɔ:z][hɪz; ɪz] ['mænərz] [ænd; ənd] [ðooz] [ʌv; əv] ['ə:sjulə] , ['weðər] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] ,
— all the more because his manners and those of Ursula , whether in church ,
— 全部 这 更多的 因为 他的 礼仪 和 那些 的 乌苏拉 , 无论 在 教会 ,
——尤其因为他和乌苏拉的举止, 无论是在教堂里,

[ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [prɑ:mə'neɪd] , [ðoo] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rvd] , [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ]
or on the promenade , though dignified and reserved , betrayed the understanding
或者 在 这 长廊 , 尽管 凝重 和 预订的 , 背叛 这 理解
[ʌv; əv][ðər; ðər] ['hɑ:rts] .
of their hearts .
的 他们的 心 .

或者在林荫大道上, 虽然举止端庄矜持, 却也流露出内心的理解。
[daɪ'ɑ:nɪs] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['erz] [ðæt] [ðə; ði][dɑ:ktər][hæd; həd] ['nevər] [æskt] ['mædəm] [di:]
Dionis pointed out to the heirs that the doctor had never asked Madame de
狄奥尼斯 尖 出去 到 这 继承人 那 这 医生 有 绝不 问 夫人 德
- [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
Portenduere for the interest of his money ,
- 为了 这 兴趣 的 他的 钱 ,

迪奥尼斯向继承人指出, 医生从未向德·波滕杜埃夫人索要过他钱的利息。
[θri:] ['jɪrz] [ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] [du:] .
three years of which was now due .
三 年 的 哪个 曾是 现在 到期的 .

其中三年已经到期了。
" [ʃi:l] [bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ji:ld] , [ænd; ənd] [kən'sent] [tu:; tə] [ðɪs] [dɪ'rɑ:gətɔ:ri] ['mæɪɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
" She'll be forced to yield , and consent to this derogatory marriage of her
" 壳 是 强制 到 屈服 , 和 同意 到 这 贬 婚姻 的 她
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

“她将被迫屈服, 同意她儿子这桩有辱人格的婚姻。”
" [sed] [ðə; ði]['nɔʊtəri] .
" said the notary .
" 说 这 公证人 .

“公证员说道。”
" [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪs'fɔ:rtʃən] ['hæpənz] [aɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][jʊr; jər]
" If such a misfortune happens it is probable that the greater part of your
" 如果 这样的 一个 不幸 发生 它 是 可能 那 这 更大的 部分 的 你的
['ʌŋkəlz] [fɔ:rtʃən] [wɪl] [sɜ:rɪv] [fɔ:r; fər] [wʌt] ['bɑ:səl] [kɔ:lz] - [æn; ən] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɑ:rgjʊmənt] . -
uncle's fortune will serve for what Basile calls ' an irresistible argument . '
叔叔的 财富 将要 服务 为了 什么 巴塞尔 呼叫 - 一个 无法抗拒 争论 . -

“如果发生这样的不幸, 你叔叔的大部分财产很可能就会成为巴塞尔所说的‘无可辩驳的论据’。”
" ['tʃæptər] [ɛksɑɪ'vi:] .
" CHAPTER XIV .
" 章 十四 .

“第十四章
['ə:sjulə] [ə'gen] ['ɔ:fənd]
URSULA AGAIN ORPHANED
乌苏拉 再次 孤儿

乌苏拉再次成为孤儿
[ðə; ði] [ɪrɪ'teɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erz] ,
The irritation of the heirs ,
这 刺激 的 这 继承人 ,
继承人们的恼怒

[wen] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər][ˈŋk(ə)l] [lʌvd] ['ə:sjulə][tu:] [wel] [nɑ:t][tu:; tə] [sɪ'kjər] [hɜ:r; həɹ] ['hæpɪnəs]
when convinced that their uncle loved Ursula too well not to secure her happiness
什么时候 确信 那 他们的 叔叔 喜爱 乌苏拉 也 出色地 不是 到 安全的 她 幸福
[æt; ət][ðer; ðər] [ɪk'spens] ,
at their expense ,
在 他们的 费用 ,

当他们确信他们的叔叔太爱乌苏拉，不惜牺牲他们的利益也要让她幸福时，

[br'keɪm] [æz; əz] [ʌndər'hænd] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['bɪtər] .
became as underhand as it was bitter .
成为 作为 暗中 作为 它 曾是 苦的 .

变得既卑鄙又令人愤慨。

[ˈmi:tɪŋ] [ɪn] - [sə'lɑ:n] ([æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['evri] ['i:vniŋ] [sɪns] [ðə; ði] [ˌrevə'lʊ:ʃ(ə)n]
Meeting in Dionis's salon (as they had done every evening since the revolution
会议 在 - 沙龙 (作为 他们 有 完毕 每一个 晚上 自从 这 革命
[ʌv; əv] -)
of 1830)
的 -)

他们在狄奥尼斯的沙龙见面（自1830年革命以来，他们每晚都这样做）。

[ðeɪ] [ɪn'veɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈlʌvəz] , [ænd; ənd] ['seldəm] ['sepəreɪtɪd] [wɪ'daʊt] [dɪ'skʌsɪŋ] [sʌm; səm]
they inveighed against the lovers , and seldom separated without discussing some
他们 令人愤慨 反对 这 恋人 , 和 很少 分开 没有 讨论 一些
[wei] [ʌv; əv] [sɜ:kəm'ventɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
way of circumventing the old man .
方式 的 规避 这 老的 男人 .

他们谴责这对恋人，每次分开都会商量如何绕过那个老人。

[ˈzeli] , [hu:] [hæd; həd] ['daʊtləs] ['prɒfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [fʌndz] , [æz; əz][ðə; ði] ['dɑ:ktər]
Zelie , who had doubtless profited by the fall in the Funds , as the doctor
泽莉 , WHO 有 毫无疑问 获利 经过 这 落下 在 这 资金 , 作为 这 医生
[hæd; həd] [dʌn] ,
had done ,
有 完毕 ,

泽莉无疑像那位医生一样，从基金下跌中获利。

[tu:; tə] [ɪn'vest] [sʌm; səm] , [æt; ət] [li:st] , [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ɪ'hɔ:rməs] [geɪnz] ,
to invest some , at least , of her enormous gains ,
到 投资 一些 , 在 至少 , 的 她 巨大的 收益 ,

至少将她巨额收益的一部分用于投资。

[wʌz; wəz] ['bɪtɜ:əst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈɔ:rf(ə)n] [gɜ:rl][ænd; ənd][ðə; ði] - .
was bitterest of them all against the orphan girl and the Portendueres .
曾是 最苦涩的 的 他们 全部 反对 这 孤儿 女孩 和 这 - .

他们对孤女和波滕杜埃尔一家怀有最深的仇恨。

[wʌn] ['i:vniŋ] , [wen] ['gu:pəl] , [hu:] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['dʌlnəs] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈmi:tɪŋz] ,
One evening , when Goupil , who usually avoided the dullness of these meetings ,
一 晚上 , 什么时候 古皮尔 , WHO 通常 避免 这 乏味 的 这些 会议 ,
[ˌɒndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
under discussion ,
在下面 讨论 ,

一天晚上，古皮尔（他通常会避开这些枯燥乏味的会议）

[hæd; həd] [kʌm] [ɪn][tu:; tə] [lɜ:rn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wəɹ]
had come in to learn something of the affairs of the town which were
有 来 在 到 学习 某物 的 这 事务 的 这 镇 哪个 是
[ˌʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
under discussion ,
在下面 讨论 ,

他进来是为了了解一下镇上正在讨论的一些事情，

- ['heɪtrɪd] [wʌz; wəz] ['frefli] ['ɪk'saɪtɪd] ; [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , ['əːsjulə] ,
Zelie's hatred was freshly excited ; she had seen the doctor , Ursula ,
- 仇恨 曾是 新鲜的 兴奋的 ; 她 有 已见 这 医生 , 乌苏拉 ,
泽莉的仇恨再次涌上心头；她见过医生乌苏拉。

[ænd; ənd] - [rɪ'tɜːrniŋ] [ɪn][ðə; ði] [kə'leɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌntri] [draɪv] ,
and Savinien returning in the caleche from a country drive ,
和 - 返回 在 这 马车 从 一个 国家 驾驶 ,
萨维尼安乘坐马车从乡间兜风回来，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] [ðæt] [təʊld][ɔːl] .
with an air of intimacy that told all .
和 一个 空气 的 亲密关系 那 讲述 全部 .
气氛亲密无间，一切尽在不言中。

" [aɪ'd] [gɪv] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ɪf] [gɔːd] [wʊd] [kɔːl][ˈʌŋk(ə)l][tuː; tə] [hɪm'self] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði]
" **I'd give thirty thousand francs if God would call uncle to himself before the**
" ID 给 三十 千 法郎 如果 上帝 会 称呼 叔叔 到 他自己 前 这
['mæɪrɪdʒ] [ʌv; əv] [jʌŋ] - [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'fektɪd] [mɪŋks][kæn; kən] [teɪk] [pleɪs] ,
marriage of young Portenduer with that affected minx can take place ,
婚姻 的 年轻的 - 和 那 做作的 minx 能 拿 地方 ,
“如果上帝能在年轻的波滕杜尔和那个矫揉造作的小妖精结婚之前召他回家，我愿意出三万法郎。”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

“她说。”

[ˈguːpəl] [ə'kʌmpənɪd] [mə'sjɜːr] [ænd; ənd] [ˈmædəm] - [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɡreɪt]
Goupil accompanied Monsieur and Madame Minoret to the middle of their great
古皮尔 伴随 先生 和 夫人 - 到 这 中间 的 他们的 伟大的
[ˈkɔːrtjɑːrd] ,
courtyard ,
庭院 ,

古皮尔陪同米诺雷先生和夫人来到他们大庭院的中央。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sed] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwɪt] [ə'loʊn] :
and there said , looking round to see if they were quite alone :
和 那里 说 , 寻找 圆形的 到 看 如果 他们 是 相当 独自的 :
然后，他们环顾四周，确认周围是否只有他们两个人，说道：

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [em 'iː][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] - ['præktɪs] ?
" **Will you give me the means of buying Dionis's practice ?**
" 将要 你 给 我 这 方法 的 购买 - 实践 ?
“你愿意给我提供购买狄奥尼斯诊所的资金吗？ ”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ] [wɪl] [breɪk] [ɔːf][ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [brɪ'twiːn] - [ænd; ənd] ['əːsjulə] . "
If you will , I will break off the marriage between Portenduer and Ursula . "
如果 你 将要 , 我 将要 休息 离开 这 婚姻 之间 - 和 乌苏拉 . "
如果你愿意，我会解除波滕杜尔和乌苏拉的婚约。

" [haʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [kə'lɑːsəs] .
" **How ? " asked the colossus .**
" 如何 ? " 问 这 巨人 .

“怎么做到的？ ”巨人问道。

" [duːː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] [sʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][maɪ][plæn] ?
" **Do you think I am such a fool as to tell you my plan ?**
" 做 你 思考 我 是 这样的 一个 傻子 作为 到 告诉 你 我的 计划 ?
“你以为我会傻到把我的计划告诉你吗？ ”

“ [sed] [ðə; ði] ['nootərɪz] [hed] [klɜːrk] .
“ **said the notary's head clerk** .
“ 说 这 公证员 头 职员 .

“公证处主任书记员说道。”

“ [wel] , [maɪ] [læd] , ['seprət] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wi:l] [si:] [wat] [wiː; wi] [kæn; kən] [du:] , “ [sed] ['zeli]
“ **Well , my lad , separate them , and we'll see what we can do ,** “ **said Zelig**
“ 出色地 , 我的 小伙子 , 分离 他们 , 和 出色地 看 什么 我们 能 做 , “ 说 泽莉
.
.
.

“好吧，孩子，把他们分开，我们看看能做些什么，”泽利说。

“ [aɪ] [dəunt] [ɪm'baːrk] [ɪn] ['eni] [sʌt] ['bɪznəs] [ɑːn] [ə; eɪ] - [wi:l] [si:] .
“ **I don't embark in any such business on a ' we'll see** .
“ 我 不 启程 在 任何 这样的 商业 在 一个 - 出色地 看 .

“我不会抱着‘走着瞧’的态度去开展任何此类业务。

- [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] ['faɪər] - ['iːtər] [hu:] [maɪt] [kɪl] [em 'iː] ;
‘ **The young man is a fire - eater who might kill me ;**
- 这 年轻的 男人 是 一个 火 - 食客 WHO 可能 杀 我 ;

“这个年轻人是个喷火者，他可能会杀了我；

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [rʌf] - [ʌːd] [ænd; ənd] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ɔːr] [ə; eɪ]
I ought to be rough - shod and as good a hand with a sword or a
我 应该 到 是 粗糙的 - 鞋子 和 作为 好的 一个 手 和 一个 剑 或者 一个
['pɪst(ə)] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] .
pistol as he is .
手枪 作为 他 是 .

我应该像他一样身手不凡，而且剑术和枪法也应该一样娴熟。

[set] [em 'iː] [ʌp] [ɪn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [maɪ] [wɜːrd] . “
Set me up in business , and I'll keep my word . “
放 我 向上 在 商业 , 和 患病的 保持 我的 单词 . “

帮我开办公司，我保证会信守承诺。

“ [prɪ'vent] [ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [set] [juː; jʊ] [ʌp] , “ [sed] [ðə; ði] [pəʊst] ['mæstər] .
“ **Prevent the marriage and I will set you up ,** “ **said the post master** .
“ 防止 这 婚姻 和 我 将要 放 你 向上 , “ 说 这 邮政 掌握 .

“阻止这桩婚事，我就给你安排相亲，”邮局局长说道。

“ [aɪ 'tiː] [ɪz] [naɪn] [mʌnθs] [sɪns] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['lendɪŋ] [em 'iː] [ə; eɪ] ['pɔːltrɪ] [fɪftiːn]
“ **It is nine months since you have been thinking of lending me a paltry fifteen**
“ 它 是 九 几个月 自从 你 有 到过 思维 的 贷款 我 一个 微不足道 十五
['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [tuː; tə] [baɪ] - ['præktɪs] ,
thousand francs to buy Lecoeur's practice ,
千 法郎 到 买 - 实践 ,

“你九个月来一直想借给我区区一万五千法郎来买下勒库尔的诊所，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [em 'iː] [tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ] [naʊ] !
and you expect me to trust you now !
和 你 预计 我 到 相信 你 现在 !

你现在竟然指望我信任你！

['nɑːnsens] ; [juːl] [luːz] [jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] ['prɑːpərtɪ] , [ænd; ənd] [sɜːrv] [juː; jʊ] [raɪt] . “
Nonsense ; you'll lose your uncle's property , and serve you right . “
废话 ; 你会 失去 你的 叔叔的 财产 , 和 服务 你 正确的 . “

胡说八道！你会失去你叔叔的财产，这是你咎由自取。

“ [aɪ 'tiː] [ɪf] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['mæstər] [ʌv; əv] [fɪftiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ænd; ənd] - ['præktɪs] ,
“ **It if were only a matter of fifteen thousand francs and Lecoeur's practice ,**
“ 它 如果 是 仅有的 一个 事情 的 十五 千 法郎 和 - 实践 ,

“如果仅仅关乎一万五千法郎和勒库尔的诊所，

[ðæt] [maɪ] [biː; bi] ['mænɪdʒd] , " [sed] ['zeli] ;
that might be managed , " said Zelig ;
那 可能 是 管理 , " 说 泽莉 ;

“这或许可以解决,”泽莉说;

" [bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [sɪ'kjʊərəti] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ɪz] [ə'hʌðər]
" but to give security for you in a hundred and fifty thousand is another
" 但 到 给 安全 为了 你 在 一个 百 和 五十 千 是 其他
[θɪŋ] . "
thing . "
事物 . "

“但是,要为你提供十五万的担保,那就是另一回事了。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [duː][maɪ][pɑːrt] , " [sed] ['guːpəl] , [flɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'dʌktɪv] [lʊk] [æt; ət] ['zeli] ,
" But I'll do my part , " said Goupil , flinging a seductive look at Zelig ,
" 但 患病的 做 我的 部分 , " 说 古皮尔 , 投掷 一个 诱人的 看 在 泽莉 ,
“但我会尽我所能,”古皮尔说着,朝泽莉抛了个媚眼。

[wɪtʃ] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəs] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði][pəʊst] ['mɪstrəs] .
which encountered the imperious glance of the post mistress .
哪个 遭遇 这 专横 瞥一眼 的 这 邮政 情妇 .
这遭到了邮局女局长傲慢的目光。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['venəm] [ɑːn] [stiːl] .
The effect was that of venom on steel .
这 影响 曾是 那 的 毒液 在 钢 .
其效果如同毒液侵蚀钢铁。

" [wiː; wi][kæn; kən] [weɪt] , " [sed] ['zeli] .
" We can wait , " said Zelig .
" 我们 能 等待 , " 说 泽莉 .
“我们可以等,”泽莉说。

" [ðə; ði] ['dɛvəlz] [oʊn] ['spɪrɪt][ɪz][ɪn][juː; jʊ] , " [θɔːt] ['guːpəl] .
" The devil's own spirit is in you , " thought Goupil .
" 这 魔鬼的 自己的 精神 是 在 你 , " 想法 古皮尔 .
“魔鬼的灵魂就在你体内,”古皮尔心想。

" [ɪf] [aɪ] ['evər] [kætʃ] [ðæt] [pər] [ɪn][maɪ] ['paʊər] ,
" If I ever catch that pair in my power ,
" 如果 我 曾经 抓住 那 一对 在 我的 力量 ,
“如果我能抓住那对组合,

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [jɑːrd] , " [aɪ] [skwiːz] [ðem; ðəm] [laɪk] ['lɛmənz] .
" he said to himself as he left the yard , " I'll squeeze them like lemons .
" 他 说 到 他自己 作为 他 左边 这 院子 , " 患病的 挤 他们 喜欢 柠檬 .
“我一定要像榨柠檬一样榨干他们。”他离开院子时自言自语道。

" [baɪ] ['kʌltɪvɛrtɪŋ] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər] , [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] , [ænd; ənd] [mə'sjɜːr] -
" By cultivating the society of the doctor , the abbe , and Monsieur Bongrand
" 经过 耕作 这 社会 的 这 医生 , 这 阿贝 , 和 先生 -
,
.
,
“通过培养医生、神父和邦格朗先生的社交关系,

- [pruːvd] [ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][hiːz; ɪz] ['kærəktər] .
Savinien proved the excellence of his character .
- 已证实 这 卓越 的 他的 特点 .
萨维尼安展现了他优秀的品格。

[ðə; ði] [lʌv] [lʌ; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][fɔːr; fər] ['əːsjulə] , [soʊ] [dɪ'vɔɪd] [lʌ; əv][self] - ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][soʊ]
The love of this young man for Ursula , so devoid of self - interest , and so
这 爱 的 这 年轻的 男人 为了 乌苏拉 ; 所以 缺乏 的 自己 - 兴趣 ; 和 所以
[pər'sɪstənt] ,
persistent ,
执着的 ,

这位年轻人对乌苏拉的爱, 如此不求回报, 如此执着。

['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] [θri:] [frendz] ['diːpli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] ['nevər] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['lʌvəz] [ɪn]
interested the three friends deeply , and they now never separated the lovers in
感兴趣的 这 三 朋友们 深 , 和 他们 现在 绝不 分开 这 恋人 在
[ðer; ðər] [θɔːts] .
their thoughts .
他们的 想法 .

这三个朋友对此非常感兴趣, 他们现在在脑海中再也没有分开过这对恋人。

[suːn] [ðə; ði] [mə'na:təni] [lʌ; əv] [ðɪs] [ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [lʌ; əv][ə; eɪ] ['fjuːtʃər]
Soon the monotony of this patriarchal life , and the certainty of a future
很快 这 单调 的 这 父权制 生活 , 和 这 肯定 的 一个 未来
[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
before them ,
前 他们 ,

很快, 这种父权制生活的单调乏味, 以及摆在他们面前的确定性,

[geɪv] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'fek(ə)n] [ə; eɪ][frə'tɜːrən(ə)l] ['kærəktər] .
gave to their affection a fraternal character .
给予 到 他们的 感情 一个 兄弟 特点 .
[ə'fektɪv] [frə'tɜːrən(ə)l] [kærəktər] .
使 他们 之间 的 感情 具有 了 兄弟 般 的 性质 .

[ðə; ði]['daːktər][ˈɔːf(ə)n] [left] [ðə; ði] [per] [ə'loʊn] [tə'geðər] .
The doctor often left the pair alone together .
这 医生 经常 左边 这 一对 独自 的 一起 .
[ə'loʊn] [tə'geðər] .
医生 经常 把 他们 俩 单独 留下 .

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['raɪtli] ; [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kɪs] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] ,
He judged the young man rightly ; he saw him kiss her hand on arriving ,
他 评判 这 年轻的 男人 没错 ; 他 锯 他 吻 她 手 在 抵达 ,
[ə'raɪvɪŋ] .
他 对 这个 年轻 人 的 判断 是 正确 的 ; 他 看 到 年轻 人 到 达 时 吻 了 她 的 手 .

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [æsk][noʊ] [kɪs] [wen] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
but he knew he would ask no kiss when alone with her ,
但 他 知道 他 会 问 不 吻 什么 时候 独自 的 和 她 ,
[wɪð; wɪθ] .
但 他 知道 , 当 和 她 单独 相处 时 , 他 不 会 要求 吻 她 .

[soʊ] ['diːpli] [dɪd][ðə; ði] ['lʌvər] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['ɪnəsns] , [ðə; ði] ['fræŋknəs] [lʌ; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ,
so deeply did the lover respect the innocence , the frankness of the young girl ,
所以 深 做过 这 情人 尊重 这 无辜 , 这 坦率 的 这 年轻 的 女孩 ,
[gɜːrl] .
这位 恋人 深深 地 敬 重 了 这位 年轻 女孩 的 纯真 和 坦率 .

[huːz] [ɪk'sesɪv] [ˌsensə'bɪləti] , [ˈɔːf(ə)n] [traɪd] , [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [wɜːrd] , [ə; eɪ][kəʊld]
whose excessive sensibility , often tried , taught him that a harsh word , a cold
谁 过多 的 感性 , 经常 尝试 , 教授 他 那 一个 残酷 的 单词 , 一个 寒冷 的
[kəʊld] ,
look ,
看 ,
[kəʊld] .
他 过 分 敏 感 的 性 格 , 屡 遭 考 验 , 让 他 明 白 一 句 严 厉 的 话 、 一 个 冷 漠 的 眼 神 ,
[kəʊld] .
或 者 这 交 替 的 温 柔 和 粗 糙 度 可 能 杀 她 .
[kəʊld] .
或 者 , 这 种 温 柔 与 粗 暴 的 交 替 可 能 会 要 了 她 的 命 .

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈfri:dəm] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [tʊk] [pleɪs] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn]
The only freedom between the two took place before the eyes of the old man in
这 仅有的 自由 之间 这 二 采取 地方 前 这 眼睛 的 这 老的 男人 在
[ðə; ði] [ˈi:vniŋz] .
the evenings .
这 晚上 .

两人之间唯一的自由时光，是在傍晚时分，在老人的注视下发生的。

[tu:] [ˈjɪrz] , [fʊl] [ʌv; əv][ˈsi:krət] [ˈhæpɪnəs] , [pæst] [ðʌs] ,
Two years , full of secret happiness , passed thus ,
二 年 , 满的 的 秘密 幸福 , 通过了 因此 ,
两年时光，充满了秘密的幸福，就这样过去了。

— [wɪˈðəʊt] [ˈʌðər] [ɪˈvents] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfru:tləs] [ˈefərts] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə]
— without other events than the fruitless efforts made by the young man to
— 没有 其他 活动 比 这 徒劳无功 努力 制成 经过 这 年轻的 男人 到
[əbˈteɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hɜ:r; həɪ] [kənˈsent] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmæɪɪdʒ]
obtain from his mother her consent to his marriage .
获得 从 他的 母亲 她 同意 到 他的 婚姻 .

——除此之外，没有发生其他事件，只是这位年轻人徒劳地试图从他母亲那里获得她对他婚姻的同意。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [fɔ:r; fər][ˈaʊərz] [təˈgeðər] .
He talked to her sometimes for hours together .
他 谈话 到 她 有时 为了 小时 一起 .
他有时会和她一聊就是几个小时。

[ʃi:; ʃi] [ˈlɪsnd] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [enˈtri:ti:z] ,
She listened and made no answer to his entreaties ,
她 听着 和 制成 不 回答 到 他的 恳求 ,
她听着，对他的恳求没有作出任何回应。

[ˈʌðər] [ðæn; ðən][baɪ] [ˈbretən] [ˈsaɪləns] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈpɑ:zətɪv] [dɪˈnaɪəl] .
other than by Breton silence or a positive denial .
其他 比 经过 布列塔尼 沉默 或者 一个 积极的 拒绝 .
除了布列塔尼人的沉默或明确否认之外。

[æt; ət] [ˌnaɪnˈti:n] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [ˈə:sjələ] , [ˈelɪɡənt] [ɪn] [əˈpɪərəns] , [ə; eɪ] [faɪn] [mjuˈzɪ(ə)n] , [ænd; ənd]
At nineteen years of age Ursula , elegant in appearance , a fine musician , and
在 十九 年 的 年龄 乌苏拉 , 优雅的 在 外貌 , 一个 美好的 音乐家 , 和
[wel] [brɔ:t] [ʌp] ,
well brought up ,
出色地 带来 向上 ,
十九岁的乌苏拉，外表优雅，是一位优秀的音乐家，家教良好。

[hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [lɜ:rn] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pəˈfektəd] .
had nothing more to learn ; she was perfected .
有 没有什么 更多的 到 学习 ; 她 曾是 完善 .
她已经没有什么需要学习的了；她已经完美无缺了。

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [ˈbju:ti] [ænd; ənd] [greɪs] [ænd; ənd][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] [sprɛd] [fɑ:r] .
The fame of her beauty and grace and education spread far .
这 名声 的 她 美丽 和 优雅 和 教育 传播 远的 .
她的美貌、优雅和学识远近闻名。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n][tu:; tə] [dɪˈklaɪn] [ðə; ði] [ˈoʊvɜ:ʃɔrz] [ʌv; əv] [ˈmædəm] - ,
The doctor was called upon to decline the overtures of Madame d'Aiglemont ,
这 医生 曾是 称为 之上 到 衰退 这 序曲 的 夫人 - ,
医生被要求拒绝艾格勒蒙夫人的示好。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈə:sjələ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɪ] [ˈeldɪst] [sʌn] .
who was thinking of Ursula for her eldest son .
WHO 曾是 思维 的 乌苏拉 为了 她 长子 儿子 .
她曾考虑过让她的大儿子取名为乌苏拉。

[sɪks] [mʌnθs] [ˈleɪtər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsiːkrəsi] [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər][ænd; ənd] [ˈəːsjulə] [meɪnˈteɪnd] [ɑːn]
Six months later , in spite of the secrecy the doctor and Ursula maintained on
六 几个月 之后 , 在 尽管如此 的 这 保密 这 医生 和 乌苏拉 维持 在
[ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] ,
this subject ,
这 主题 ,

六个月后, 尽管医生和乌苏拉对此事一直守口如瓶,

- [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
Savinien heard of it .
- 听到 的 它 .

萨维尼安听说过这件事。

[tʌtʃt] [baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈdelɪkəsi] ,
Touched by so much delicacy ,
感动 经过 所以 很多 美味 ,

被如此多的细腻所感动,

[hiː; hi] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɪnsɪdənt] [ɪn] [əˈnʌðər] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈvæŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz]
he made use of the incident in another attempt to vanquish his mother's
他 制成 使用 的 这 事件 在 其他 试图 到 征服 他的 母亲的
[ˈɑːbstɪnəsi] ;
obstinacy ;
固执 ;

他利用这件事再次试图克服母亲的固执;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈmɪrli] [rɪˈplaɪd] : —
but she merely replied : —
但 她 仅仅 回复 : —

但她只是回答说: ——

“ [ɪf] [ðə; ðɪ] - [tjuːz] [tuː; tə][ˈælaɪ] [ðəmˈselvz] [ɪl] , [ɪz] [ðæt] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi]
“ If the d'Aiglemonts choose to ally themselves ill , is that any reason why we
“ 如果 这 - 选择 到 盟友 他们自己 患病的, 是 那 任何 原因 为什么 我们
[ʃʊd; ʃəd][duː][soʊ] ?
should do so ?
应该 做 所以 ?

“如果达格勒蒙家族选择结成邪恶联盟, 这难道就是我们也要这样做的理由吗? ”

“ [ɪn] [drɪˈsembər] , - , [ðə; ðɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [naʊ] [ˈtruːli] [ˈpaɪəs][oʊld][ˈdɑːktər] , [ðen] [ˈeɪti] - [eɪt]
“ In December , 1834 , the kind and now truly pious old doctor , then eighty - eight
“ 在 十二月 , - , 这 种类 和 现在 真的 虔诚的 老的 医生 , 然后 八十 - 八
[ˈjɪrʒ] [oʊld] , [drɪˈklaɪnd] [ˈvɪzəbli] .
years old , declined visibly .
年 老的 , 拒绝 明显地 .

“1834 年 12 月, 这位善良而虔诚的老医生, 当时 88 岁, 身体明显衰弱了。

[wen] [siːn] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [pɪntʃt] [ænd; ənd][wɔːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [peɪl] ,
When seen out of doors , his face pinched and wan and his eyes pale ,
什么时候 已见 出去 的 门 , 他的 脸 捏 和 万 和 他的 眼睛 苍白 ,
[ˈpɪntʃt] [wɔːn] [ˈpeɪl] ,
人们在户外看到他时, 他面色憔悴苍白, 双眼也显得黯淡无光。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [taʊn] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [deθ] .
all the town talked of his approaching death .
全部 这 镇 谈话 的 他的 接近 死亡 .

全镇的人都在谈论他即将到来的死亡。

“ [juːl] [suːn] [noʊ] [rɪˈzʌlts] , “ [sed] [ðə; ðɪ] [kəˈmjuːnəti] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɛrʒ] .
“ You'll soon know results , “ said the community to the heirs .
“ 你会 很快 知道 结果 , “ 说 这 社区 到 这 继承人 .

“你们很快就会知道结果,”社区对继承人说。

[ɪn] [tru:θ] [ðə; ði][ʊəld][ˈmænz] [deθ] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [əˈtræk(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈprɑ:bləm] .
In truth the old man's death had all the attraction of a problem .
在 真相 这 老的 男人的 死亡 有 全部 这 景点 的 一个 问题 .

事实上，老人的死完全不像是一个棘手的问题。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [hɪm'self] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪl] ; [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɪˈlu:ʒnz] ,
But the doctor himself did not know he was ill ; he had his illusions ,
但 这 医生 他自己 做过 不是 知道 他 曾是 患病的 ; 他 有 他的 幻觉 ,
但医生本人并不知道自己生病了 ; 他抱有幻想。

[ænd; ənd] [ˈni:ðər] [pʊr] [ˈə:sjulə][nɔ:r] - [nɔ:r] - [nɔ:r][ðə; ði][ˈæbi, ˈɑ:bə][wɜ:r; wər] [ˈwɪlɪŋ]
and neither poor Ursula nor Savinien nor Bongrand nor the abbe were willing
和 两者都不 贫穷的 乌苏拉 也不 - 也不 - 也不 这 阿贝 是 愿意的
[tu:; tə] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [hɪm; ɪm][æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
to enlighten him as to his condition .
到 开导 他 作为 到 他的 状况 .

可怜的乌苏拉、萨维尼安、邦格朗和神父都不愿向他解释他的病情。

[ðə; ði] [nɪˈmɔ:rz] [ˈdɑ:ktər] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ˈevri] [deɪ] [dɪd][nɑ:t] [ˈventʃər] [tu:; tə] [prɪˈskraɪb] .
The Nemours doctor who came to see him every day did not venture to prescribe .
这 内穆尔 医生 WHO 来了 到 看 他 每一个 天 做过 不是 风险投资 到 规定 .
每天都来给他看病的内穆尔医生不敢给他开处方。

[ʊəld] - [felt] [noʊ][peɪn] ; [hɪz; ɪz][ləmp][ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] [ˈdʒentli] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] .
Old Minoret felt no pain ; his lamp of life was gently going out .
老的 - 毛毡 不 疼痛 ; 他的 灯 的 生活 曾是 轻轻地 去 出去 .

老迈诺雷特没有感到疼痛；他的生命之灯正在慢慢熄灭。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [kənˈtɪnju:d] [fɜ:rm][ænd; ənd] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈpaʊərf(ə)l] .
His mind continued firm and clear and powerful .
他的 头脑 持续 公司 和 清除 和 强大的 .
他的思维依然坚定、清晰、有力。

[ɪn][ʊəld][men] [ðʌs] [ˈkɒnstɪtju:tɪd] [ðə; ði] [soʊl] [ˈɡʌvənz] [ðə; ði][ˈbɑ:di] , [ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [aɪˈti:] [streŋθ]
In old men thus constituted the soul governs the body , and gives it strength
在 老的 男人 因此 构成 这 灵魂 统治 这 身体 , 和 给予 它 力量
[tu:; tə][daɪ] [ˈrekt] .
to die erect .
到 死 直立 .

在这样构造的老年人中，灵魂支配着身体，并赋予身体力量，使其能够挺直腰杆死去。

[ðə; ði][ˈæbi, ˈɑ:bə] , [ˈæŋkʃəs] [nɑ:t][tu:; tə][ˈheɪs(ə)n][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)][end] ,
The abbe , anxious not to hasten the fatal end ,
这 阿贝 , 焦虑的 不是 到 趋 这 致命的 结尾 ,
院长不愿加速悲剧的发生，

[rɪˈli:st] [hɪz; ɪz] [pəˈrɪʃənər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdu:ti][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [mæs] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] ,
released his parishioner from the duty of hearing mass in church ,
发布 他的 教区居民 从 这 责任 的 听力 大量的 在 教会 ,
他解除了该教区居民在教堂参加弥撒的义务。

[ænd; ənd] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvisɪz] [æt; ət] [hoʊm] ,
and allowed him to read the services at home ,
和 允许 他 到 读 这 服务 在 家 ,
并允许他在家阅读礼拜仪式文件。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ˈfeɪθfəli] [əˈtendɪd] [tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈdu:tɪz] .
for the doctor faithfully attended to all his religious duties .
为了 这 医生 忠实 参加 到 全部 他的 宗教 职责 .
因为这位医生忠实地履行了他的所有宗教义务。

[ðə; ði] [ˈnɪrər] [hi; hi] [keɪm] [tu; tə][ðə; ði] [greɪv] [ðə; ði] [mɔːr] [hi; hi] [lʌvd] [ɡɑːd] ;
The nearer he came to the grave the more he loved God ;
这 更近 他 来了 到 这 严重 这 更多的 他 喜爱 上帝 ;
他越接近死亡，就越爱上帝；

[ðə; ði] [laɪts] [ɪˈtɜːrn(ə)] [ˈoʊn] [əˈpɑːn][ɔːl] [ˈdɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]
the lights eternal shone upon all difficulties and explained them more and more
这 灯 永恒 闪耀 之上 全部 困难 和 解释 他们 更多的 和 更多的
[ˈklɪrli] [tu; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .
clearly to his mind .
清楚地 到 他的 头脑 .
永恒之光照亮了所有的困难，并越来越清晰地向他解释清楚。

[ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ˈəːsjulə] [pəˈsweɪdɪd] [hɪm; ɪm][tu; tə] [sel] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd]
Early in the year Ursula persuaded him to sell the carriage and horses and
早期的 在 这 年 乌苏拉 被说服 他 到 卖 这 运输 和 马匹 和
[dɪsˈmɪs] - .
dismiss Cabirolle .
解雇 - .
年初，乌苏拉说服他卖掉马车和马匹，并解雇卡比罗尔。

[məˈsjɜːr] - , [huːz] [ˌʌnˈiːzɪnɪs] [əˈbaʊt] [ˈɜːrsjʊləz] [ˈfjuːtʃər][wʌz; wəz][fɑːr][frəm; frəm] [ˈkwaɪətɪd]
Monsieur Bongrand , whose uneasiness about Ursula's future was far from quieted
先生 - , 谁 不安 关于 乌苏拉的 未来 曾是 远的 从 安静
[baɪ][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [hæf] - [ˈkɑːnfɪdəns] ,
by the doctor's half - confidence ,
经过 这 医生的 一半 - 信心 ,
邦格朗先生对乌苏拉的未来感到不安，医生的半信半疑的态度丝毫没有消除他的不安。

[ˈboʊldli] [ˈoʊpənd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈoʊd] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns]
boldly opened the subject one evening and showed his old friend the importance
大胆地 打开 这 主题 一 晚上 和 显示 他的 老的 朋友 这 重要性
[ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈəːsjulə] [ˈliːɡəli] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
of making Ursula legally of age .
的 制作 乌苏拉 合法地 的 年龄 .
一天晚上，他大胆地提起这个话题，向他的老朋友展示了让乌苏拉达到法定年龄的重要性。

[stiɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ðoo] [hi; hi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [kənˈsʌltɪd] [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv] [ˈpiːs] ,
Still the old man , though he had often consulted the justice of peace ,
仍然 这 老的 男人 , 尽管 他 有 经常 咨询 这 正义 的 和平 ,
尽管这位老人经常咨询治安法官，但他仍然.....
[wʊd] [nɑːt] [rɪˈviːl] [tu; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈsiːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈvɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈəːsjulə] ,
would not reveal to him the secret of his provision for Ursula ,
会 不是 揭示 到 他 这 秘密 的 他的 条款 为了 乌苏拉 ,
他不会向他透露自己为乌苏拉准备的秘密。

[ðoo] [hi; hi] [əˈɡriːd] [tu; tə][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈsɪˈkjuəɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪndɪˈpendəns] [baɪ][məˈdʒɔːrəti] .
though he agreed to the necessity of securing her independence by majority .
尽管 他 同意 到 这 必要性 的 确保 她 独立 经过 多数 .
虽然他同意必须通过多数票来确保她的独立。

[ðə; ði] [mɔːr] [məˈsjɜːr] - [pəˈsɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [tu; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [miːnz]
The more Monsieur Bongrand persisted in his efforts to discover the means
这 更多的 先生 - 持续 在 他的 努力 到 发现 这 方法
[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][baɪ][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [tu; tə] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdɑːrlɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈweri] [ðə; ði]
selected by his old friend to provide for his darling the more wary the
已选 经过 他的 老的 朋友 到 提供 为了 他的 亲爱的 这 更多的 警惕 这
[ˈdɑːktər] [brɪˈkeɪm] .
doctor became .
医生 成为 .
邦格朗先生越是坚持不懈地想要找出他的老朋友为他心爱的女人选择的生活方式，医生就越是心生疑虑。

“ [waɪ] [nɑ:t] [sɪ'kjɔ] [ðə; ði] [θɪŋ] , ” [sed] - , “ [waɪ] [rʌŋ] ['eni] [rɪsk] ? ”
“ **Why not secure the thing , “ said Bongrand , “ why run any risks ? “** ”
“ 为什么 不是 安全的 这 事物 , “ 说 - , “ 为什么 跑步 任何 风险 ? ” ”

邦格兰德说：“为什么不采取措施确保安全呢？为什么要冒任何风险呢？”

“ [wen] [ju:; jə] [ɑ:r; ər] [brɪ'twi:n] [tu:] [rɪsk] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] , “ [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [moʊst] [rɪski] . ”
“ **When you are between two risks , “ replied the doctor , “ avoid the most risky .** ”
“ 什么时候 你 是 之间 二 风险 , “ 回复 这 医生 , “ 避免 这 最多 风险 . ”
“当面临两种风险时,”医生回答说, “要避免风险最大的那一种。”

“ - ['kærid] [θru:] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌ; əv] ['meɪkɪŋ] ['ə:sjələ] [ʌ; əv] [eɪdʒ] [soʊ] ['pra:mptli] [ðæt]
“ **Bongrand carried through the business of making Ursula of age so promptly that** ”
“ - 携带 通过 这 商业 的 制作 乌苏拉 的 年龄 所以 及时 那 [ðə; ði] [ˈpepərz] [wɜ:r; wər] [ˈredi] [baɪ] [ðə; ði] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈtwenti] .
the papers were ready by the day she was twenty . ”
这 文件 是 准备好 经过 这 天 她 曾是 二十 .

“邦格兰德迅速完成了让乌苏拉成年的手续，以至于在她二十岁生日那天，所有文件都准备就绪。

[ðæt] [ˌænəˈvɜ:rsəri; ˌæniˈvɜ:rsəri] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [ˈplezər] [ʌ; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['dɑ:ktər] [hu:] ,
That anniversary was the last pleasure of the old doctor who ,
那 周年纪念日 曾是 这 最后的 乐趣 的 这 老的 医生 WHO ,
那次周年纪念是这位老医生最后的乐趣。

[si:zd] [pər'hæps] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prɪˈzentɪmənt] [ʌ; əv] [hɪz; ɪz] [end] , [geɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔ:l] ,
seized perhaps with a presentiment of his end , gave a little ball ,
查获 也许 和 一个 预感 的 他的 结尾 , 给予 一个 小的 球 ,
或许是自己预感到即将离世，他抓起一个球，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪnˈvaɪtɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfæməliz] [ʌ; əv] [daɪˈɑ:nɪs] , - ,
to which he invited all the young people in the families of Dionis , Cremiere ,
到 哪个 他 受邀 全部 这 年轻的 人们 在 这 家庭 的 狄奥尼斯 , - ,
- , [ænd; ɛnd] [mæsin] .
Minoret , and Massin .
- , 和 马辛 .

他邀请了迪奥尼斯、克雷米埃、米诺雷和马辛家族的所有年轻人。

- , - , [ðə; ði] [ˈæbi, ˈɑ:bə] [ænd; ɛnd] [hɪz; ɪz] [tu:] [əˈsɪstənt] [pri:sts] , [ðə; ði] [niˈmɔrz]
Savinien , Bongrand , the abbe and his two assistant priests , the Nemours
- , - , 这 阿贝 和 他的 二 助手 神父 , 这 内穆尔
[ˈdɑ:ktər] , [ænd; ɛnd] [meɪˈdɑ:m] [ˈzeli] - ,
doctor , and Mesdames Zelig Minoret ,
医生 , 和 女士们 泽莉 - ,

萨维尼安、邦格朗、修道院长和他的两位助手神父、内穆尔医生以及泽莉·米诺雷夫人

[mæsin] , [ænd; ɛnd] - , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [oʊld] - ,
Massin , and Cremiere , together with old Schmucke ,
马辛 , 和 - , 一起 和 老的 - ,
马辛、克雷米尔，还有老施穆克，

[wɜ:r; wər] [ðə; ði] [gests] [æt; ət] [ə; eɪ] [grænd] [ˈdɪnər] [wɪtʃ] [ˌpriˈsiːdɪd] [ðə; ði] [bɔ:l] .
were the guests at a grand dinner which preceded the ball .
是 这 客人 在 一个 盛大 晚餐 哪个 之前 这 球 .
他们是舞会前盛大晚宴的宾客。

“ [aɪ] [fi:l] [aɪ] [ˌeɪˈem] [ˈgoʊɪŋ] ,
“ **I feel I am going ,** ”
“ 我 感觉 我 是 去 , ”

“我觉得我要走了，

“ [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈnoʊtəri] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] . ”
“ **said the old man to the notary towards the close of the evening .** ”
“ 说 这 老的 男人 到 这 公证人 向 这 关闭 的 这 晚上 . ”
“老人在傍晚时分对公证人说道。”

“ [aɪ][bɛɡ][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ænd; ənd] [drɔː] [ʌp][maɪ] [ˈɡɑːrdiənʃɪp] [əˈkaʊnt] [wɪð; wɪθ]
“ **I beg you to come to - tomorrow and draw up my guardianship account with**
“ 我 求 你 到 来 到 - 明天 和 画 向上 我的 监护 帐户 和
[ˈəːsjulə] ,
Ursula ,
乌苏拉 ,

“我恳请你明天来和乌苏拉一起拟定我的监护权账目，

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ˈkɑːmplɪkeɪt] [maɪ] [ˈprɑːpɑːrti] [ˈæftər][maɪ] [deθ] .
so as not to complicate my property after my death .
所以 作为 不是 到 复杂化 我的 财产 后 我的 死亡 .

以免我死后财产分配变得复杂。

[θæŋk] [ɡɑːd] !
Thank God !
感谢 上帝 !

感谢上帝！

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [wɪðˈdrɔːn] [wʌn] [ˈpenɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈɛrz] , — [aɪ][hæv; həv] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv]
I have not withdrawn one penny from my heirs , — I have disposed of
我 有 不是 撤回 一 一分钱 从 我的 继承人 , — 我 有 处置 的
[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [ˈɪnkʌm] .
nothing but my income .
没有什么 但 我的 收入 .

我没有从我的继承人那里拿走一分钱，——我只处置了我的收入。

[ˈmesərz] - , [mæsin] , [ænd; ənd] - [maɪ] [ˈnefjuː] [ɑːr; ər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli]
Messieurs Cremiere , Massin , and Minoret my nephew are members of the family
先生们 - , 马辛 , 和 - 我的 侄子 是 成员 的 这 家庭
[ˈkaʊns(ə)l] [əˈpɔɪntɪd] [fɔːr; fər] [ˈəːsjulə] ,
council appointed for Ursula ,
理事会 任命 为了 乌苏拉 ,

我的侄子克雷米埃先生、马辛先生和米诺雷先生都是为乌苏拉指定的家族委员会成员。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ˈrendərɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [əˈkaʊnt] .
and I wish them to be present at the rendering of my account .
和 我 希望 他们 到 是 展示 在 这 渲染 的 我的 帐户 .

我希望他们能出席我的账目结算仪式。

“ [ðiːz] [wɜːrdz] , [hɜːrd] [baɪ] [mæsin] [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [pæst] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðər] [raʊnd]
“ **These words , heard by Massin and quickly passed from one to another round**
“ 这些 字 , 听到 经过 马辛 和 迅速地 通过了 从 一 到 其他 圆形的
[ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] ,
the ball - room ,
这 球 - 房间 ,

“马辛听到了这些话，这些话很快在舞厅里传开来。”

[pɔːd] [bɑːm][ˈɪntuː][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈfæməliz] ,
poured balm into the minds of the three families ,
倾倒 香脂 进入 这 思想 的 这 三 家庭 ,
抚慰了这三个家庭的心灵，

[huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [pərˈpetʃuəl] [ˌɔːltərˈneɪʃn] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] [fɪr] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈθɪŋkɪŋ]
who had lived in perpetual alternations of hope and fear , sometimes thinking
WHO 有 居住地 在 永久 交替 的 希望 和 害怕 , 有时 思维
[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [welθ] ,
they were certain of wealth ,
他们 是 肯定 的 财富 ,
他们一直生活在希望与恐惧的交替之中，有时认为自己肯定能获得财富，

[ˈɒf(tə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌdɪsɪnˈherɪtɪd] .
oftener that they were disinherited .

更频繁 那 他们 是 剥夺继承权 .

他们往往被剥夺了继承权。

[wen] , [əˈbaʊt] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
When , about two in the morning ,

什么时候 , 关于 二 在 这 早晨 ,

大约凌晨两点,

[ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər][ɔːl] [gɔːn] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði][səˈlɑːn][bʌt; bət] - ,
the guests were all gone and no one remained in the salon but Savinien ,

这 客人 是 全部 已消失 和 不 一 剩余 在 这 沙龙 但 - ,

客人们都走了, 沙龙里只剩下萨维尼安一个人。

- , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə] , [ðə; ði][oʊld][ˈdɑːktər] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ˈəːsjulə] ,
Bongrand , and the abbe , the old doctor said , pointing to Ursula ,

- , 和 这 阿贝 , 这 老的 医生 说 , 指向 到 乌苏拉 ,

“邦格兰德, 还有那位神父,”老医生指着乌苏拉说。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][bɔːl] [dres] ; “ [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [frendz] , [aɪ] [kənˈfaɪd] [hɜːr; hər] !
who was charming in her ball dress ; “ To you , my friends , I confide her !

WHO 曾是 迷人 在 她 球 裙子 ; “ 到 你 , 我的 朋友们 , 我 信任 她 !

她穿着舞会礼服, 十分迷人; “我的朋友们, 我向你们倾诉她的心声!

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mɔːr] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [hɪr] [noʊ][lɔːŋɡər][tuː; tə] [prəˈtekt] [hɜːr; hər] .
A few days more , and I shall be here no longer to protect her .

一个 很少 天 更多的 , 和 我 将 是 这里 不 更长 到 保护 她 .

再过几天, 我就不能再在这里保护她了。

[pʊt] [jɔːrˈselvz] [brɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈmæɪrɪd] , — [aɪ] [fɪr] [fɔːr; fər]
Put yourselves between her and the world until she is married , — I fear for

放 你们自己 之间 她 和 这 世界 直到 她 是 已婚 , — 我 害怕 为了

[hɜːr; hər] .

her .
她 .

在她结婚之前, 你们要挡在她和外界之间——我为她感到担忧。

” [ðə; ði] [wɜːrdz] [meɪd] [ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
” The words made a painful impression .

” 这 字 制成 一个 痛苦 印象 .

这些话给我留下了痛苦的印象。

[ðə; ði] [ˈɡɑːrdiːənz] [əˈkaʊnt] , [ˈrendəd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ˈleɪtər][ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli]
The guardian's account , rendered a day or two later in presence of the family

这 监护人的 帐户 , 渲染 一个 天 或者 二 之后 在 在场 的 这 家庭

[ˈkaʊns(ə)l] ,

council ,
理事会 ,

监护人在一两天后, 在家庭委员会的见证下作了陈述。

[ʃʊd] [ðæt] [ˈdɑːktər] - [oʊd] [ə; eɪ] [ˈbæləns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɔːrd][ʌv; əv][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [sɪks]
showed that Doctor Minoret owed a balance to his ward of ten thousand six

显示 那 医生 - 欠款 一个 平衡 到 他的 病房 的 十 千 六

[ˈhʌndrəd] [fræŋks][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪˈkwɛst] [ʌv; əv] [məˈsjɜːr] [diː][ˈdʒɔːrdi] ,

hundred francs from the bequest of Monsieur de Jordy ,

百 法郎 从 这 遗赠 的 先生 德 乔迪 ,

证明米诺雷医生欠他的受监护人一万六百元, 这笔钱来自德·若迪先生的遗赠。

[ænd; ənd][ˈʊ:lsʊʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [ɡɪfts] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [hɪm'self] [tu:; tə]
and also from a little capital of gifts made by the doctor himself to
和 还 从 一个 小的 首都 的 礼物 制成 经过 这 医生 他自己 到
[ˈə:sjʊlə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [fɪfti:n] ['jɪrz] ,
Ursula during the last fifteen years ,
乌苏拉 期间 这 最后的 十五 年 ,
此外，还有医生本人在过去十五年中赠予乌苏拉的一笔小额礼物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乌苏拉(Ursula)

第10/15页

[ɑ:n] ['bə:θdeiz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [æənə'vɜ:sɜ:i:z] .
on birthdays and other anniversaries .
在 生日 和 其他 周年纪念日 .

在生日和其他纪念日。

[ðɪs] ['fɔ:rm(ə)l] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði]['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
This formal rendering of the account was insisted on by the justice of the
这 正式的 渲染 的 这 帐户 曾是 坚持 在 经过 这 正义 的 这
[pi:s] ,
peace ,
和平 ,

治安法官坚持要采用这种正式的账目表述方式。

[hu:] [fɪrd] ([ʌn'hæpɪli] , [wɪð; wɪθ] [tu:] [mʌtʃ] ['ri:z(ə)n]) [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]['dɑ:ktər] - [deθ]
who feared (unhappily , with too much reason) the results of Doctor Minoret's death
WHO 害怕 (不幸地 , 和 也 很多 原因) 这 结果 的 医生 - 死亡
.
:
.

他们（不幸的是，他们的担忧并非毫无道理）害怕米诺雷特医生的死会带来后果。

[ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wi:knəs] [wɪtʃ] [kəm'peld]
The following day the old man was seized with a weakness which compelled
这 下列的 天 这 老的 男人 曾是 查获 和 一个 弱点 哪个 被迫
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz][bed] .
him to keep his bed .
他 到 保持 他的 床 .

第二天，老人感到身体虚弱，不得不卧床不起。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜ:rv] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [haʊs] [ænd; ənd] [kept] [aɪ'ti:]
In spite of the reserve which always surrounded the doctor's house and kept it
在 尽管如此 的 这 预订 哪个 总是 包围 这 医生的 房子 和 保留 它
[frʌm; frəm][ɑ:bzər'veɪ(ə)n] ,
from observation ,
从 观察 ,

尽管医生的住所周围一直有戒备森严的防御工事，使其难以被外界窥探，

[ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [deθ] [sprɛd] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] ,
the news of his approaching death spread through the town ,
这 消息 的 他的 接近 死亡 传播 通过 这 镇 ,

他即将离世的消息传遍了全镇。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛrz] [bɪ'gæn][tu:; tə][rʌŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['θɪðər] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] ,
and the heirs began to run hither and thither through the streets ,
和 这 继承人 开始 到 跑步 这里 和 那里 通过 这 街道 ,

于是，继承人们开始在街上四处奔逃。

[laɪk][ðə; ði] [pɜ:rlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃæplət] [wen] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɪz]['brʊʊkən] .
like the pearls of a chaplet when the string is broken .
喜欢 这 珍珠 的 一个 花冠 什么时候 这 细绳 是 破碎的 .

就像念珠断了线后散落的珍珠一样。

[mæsin] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [tru:θ] ,
Massin called at the house to learn the truth ,
马辛 称为 在 这 房子 到 学习 这 真相 ,

马辛来到这所房子，想弄清楚真相。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][təʊld][baɪ] ['ə:sjulə] [hɜ:r'self] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz][ɪn][bed] .

and was told by Ursula herself that the doctor was in bed .

和 曾是 讲述 经过 乌苏拉 她自己 那 这 医生 曾是 在 床 .

乌苏拉亲口告诉她，医生卧床不起。

[ðə; ði] [nɪ'mɔrz] ['dɑ:ktər][hæd; həd] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [wen'evər] [oʊld] - [tʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][bed]

The Nemours doctor had remarked that whenever old Minoret took to his bed

这 内穆尔 医生 有 评论 那 每当 老的 - 采取 到 他的 床

[hi:; hi] [wʊd] [daɪ] ;

he would die ;

他 会 死 ;

内穆尔医生曾说过，老米诺雷特只要卧床不起就会死去；

[ænd; ʌnd] ['ðerfɔ:r] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kəʊld] , [ðə; ði] ['ɛrz] [tʊk] [ðer; ðər][stænd][ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,

and therefore in spite of the cold , the heirs took their stand in the street ,

和 所以 在 尽管如此 的 这 寒冷的 , 这 继承人 采取 他们的 站立 在 这 街道 ,

因此，尽管天气寒冷，继承人们还是走上街头。

[ɑ:n][ðə; ði] [skwer] , [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] ['dɔ:rstɛp] , ['tɔ:kiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [r'vent] [soʊ] [lɔ:ŋ] [lʊkt]

on the square , at their own doorsteps , talking of the event so long looked

在 这 正方形 , 在 他们的 自己的 家门口 , 说 的 这 事件 所以 长的 看起来

[fɔ:r; fər] ,

for ,

为了 ,

在广场上，在自家门口，人们谈论着期盼已久的盛事。

[ænd; ʌnd] ['wɒtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [pri:sts] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] , ['berɪŋ] [ðə; ði]

and watching for the moment when the priests should appear , bearing the

和 观看 为了 这 片刻 什么时候 这 神父 应该 出现 , 轴承 这

['sækrəmənt] ,

sacrament ,

圣餐 ,

并留意着神父们出现、带来圣餐的那一刻，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [pærəfər'neiɪə] ['kʌstəmeri] [ɪn][ðə; ði]['prɑ:vənsəz] , [tu:; tə][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] .

with all the paraphernalia customary in the provinces , to the dying man .

和 全部 这 用具 习惯 在 这 省份 , 到 这 垂死 男人 .

带着各省惯用的全套用品，送给垂死之人。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [tu:] [deɪz] ['leɪtər] , [wen] [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] ['jæpərɔn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'sɪstənt]

Accordingly , two days later , when the Abbe Chaperon , with an assistant

因此 , 二 天 之后 , 什么时候 这 阿贝 监护人 , 和 一个 助手

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['kwaɪər] - [bɔɪz] ,

and the choir - boys ,

和 这 唱诗班 - 男孩们 ,

因此，两天后，当阿贝·查佩隆带着助手和唱诗班男孩们，

[,pri'si:did] [baɪ][ðə; ði]['sækrɪstən] ['berɪŋ] [ðə; ði] [krɔ:s] , [pæst] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] - , [ɔ:l][ðə; ði]

preceded by the sacristan bearing the cross , passed along the Grand'Rue , all the

之前 经过 这 司事 轴承 这 叉 , 通过了 沿着 这 - , 全部 这

['ɛrz] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [prə'se(ə)n] ,

heirs joined the procession ,

继承人 加入 这 游行 ,

在手持十字架的教堂司事的带领下，沿着大街行进，所有继承人都加入了游行队伍。

[tu:; tə][get][æn; ən] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ʌnd] [si:] [ðæt] ['hʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [æb'stræktɪd] ,

to get an entrance to the house and see that nothing was abstracted ,

到 得到 一个 入口 到 这 房子 和 看 那 没有什么 曾是 摘要 ,

为了进入房子并确认没有任何东西被抽象化，

[ænd; ənd] [leɪ] [ðər; ðær] [ˈiːgər] [hændz][əˈpɑːn][ɪts] [ˈkʌvətɪd] [ˈtreʒərz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ˈmoʊmənt] .
and lay their eager hands upon its coveted treasures at the earliest moment .
和 躺 他们的 渴望的 双手 之上 它是 令人垂涎的 宝藏 在 这 最早 片刻 .
他们迫不及待地想要得到它梦寐以求的宝藏。

[wen] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [sɔː] , [brˈhaɪnd][ðə; ði][ˈklɜːrdʒi] , [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈniːlɪŋ] [ˈɛrz] ,
When the doctor saw , behind the clergy , the row of kneeling heirs ,
什么时候 这 医生 锯 , 在后面 这 牧师 , 这 排 的 跪着 继承人 ,
当医生看到神职人员身后跪着的一排继承人时，

[huː] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [preɪɪŋ] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [braɪtə]
who instead of praying were looking at him with eyes that were brighter
WHO 反而 的 祈祷 是 寻找 在 他 和 眼睛 那 是 更亮
[ðæn; ðən][ðə; ði][ˈteɪpərz] ,
than the tapers ,
比 这 锥形 ,
他们没有祈祷，而是用比蜡烛还要明亮的眼神注视着他。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈstreɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] .
he could not restrain a smile .
他 可以 不是 抑制 一个 微笑 .
他忍不住露出了笑容。

[ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə] [tɜːrnd] [raʊnd] , [sɔː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [prerz]
The abbe turned round , saw them , and continued to say the prayers
这 阿贝 转向 圆形的 , 锯 他们 , 和 持续 到 说 这 祈祷
[ˈsloʊli] .
slowly .
缓慢地 .
修道院长转过身，看见他们，继续缓缓地念诵祷文。

[ðə; ði][poust][ˈmæstər][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][əˈbændən][ðə; ði] [ˈniːlɪŋ] [ˈpɑːstʃər] ; [hɪz; ɪz] [waɪf]
The post master was the first to abandon the kneeling posture ; his wife
这 邮政 掌握 曾是 这 第一的 到 放弃 这 跪着 姿势 ; 他的 妻子
[ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
followed him .
随后 他 .
邮局局长第一个放弃了跪姿；他的妻子也效仿了他。

[mæsɪn] , [fɪərɪŋ] [ðæt] [ˈzeli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] [maɪt] [leɪ] [hændz][ɑːn][sʌm; səm] [ˈɔːrnəmənt] ,
Massin , fearing that Zelig and her husband might lay hands on some ornament ,
马辛 , 害怕 那 泽莉 和 她 丈夫 可能 躺 双手 在 一些 装饰品 ,
马辛担心泽莉和她丈夫可能会得到一些装饰品，
[dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][səˈlɑːn] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɛrz] [wɜːr; wər] [ˈprez(ə)ntli] [əˈsembld] [wʌn][baɪ][wʌn]
joined them in the salon , where all the heirs were presently assembled one by one
加入 他们 在 这 沙龙 , 在哪里 全部 这 继承人 是 目前 组装 一 经过 一
.
.
.

他们在沙龙里汇合，所有继承人都已陆续到场。
“ [hiː; hi][ɪz] [tuː] [ˈɑːnɪst] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [stiːl] [ɪkˈstriːm] [ˈʌŋkʃn] , ” [sed] - ;
“ **He is too honest a man to steal extreme unction ,** ” **said Cremlere ;**
“ 他 是 也 诚实的 一个 男人 到 偷 极端 功能 , ” 说 - ;
“他是个非常诚实的人，不可能偷走临终圣油，”克雷米埃说；
“ [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [naʊ] . ”
“ **we may be sure of his death now .** ”
“ 我们 可能 是 当然 的 他的 死亡 现在 . ”
“我们现在可以确定他已经死了。”

“ [jes] , [wi:; wi][jæl; jəl] [i:tɪ] [get] [ə'baʊt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] , ” [rɪ'plaɪd] ['mædəm]
“ **Yes , we shall each get about twenty thousand francs a year , ” replied Madame**
“ 是的 , 我们 将 每个 得到 关于 二十 千 法郎 一个 年 , ” 回复 夫人
[mæsin] .
Massin :
马辛 :

“是的，我们每人每年大约能拿到两万法郎，”马辛夫人回答说。

“ [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə] , ” [sed] ['zeli] ,
“ **I have an idea , ” said Zelig** ,
“ 我 有 一个 主意 , ” 说 泽莉 ,
“ 我有个主意，”泽莉说。

“ [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [θri:] [jɪrɪz] [hi:; hi][hæznt] [ɪn'vestɪd] ['eniθɪŋ] — [hi:; hi] [gru:] [fɑ:nd][ʌv; əv]
“ **that for the last three years he hasn't invested anything — he grew fond of**
“ 那 为了 这 最后的 三 年 他 还没有 投资 任何事物 — 他 生长 喜爱 的
[hɔ:rdɪŋ] . ”
hoarding . ”
囤积 . ”

“过去三年他没有进行任何投资——他迷上了囤积。”

“ [pər'hæps][ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['selər] , ” ['wɪspəd] [mæsin] [tu:; tə] - .
“ **Perhaps the money is in the cellar , ” whispered Massin to Cremiere** .
“ 也许 这 钱 是 在 这 地窖 , ” 低声说道 马辛 到 - .
“也许钱在地窖里，”马辛低声对克雷米埃说。

“ [aɪ][hoʊp][wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə][faɪnd][aɪ 'ti:] , ” [sed] - - [lɪvrʊʊlt] .
“ **I hope we shall be able to find it , ” said Minoret - Levrault** .
“ 我 希望 我们 将 是 有能力的 到 寻找 它 , ” 说 - - 勒夫罗 .
“我希望我们能够找到它，”米诺雷-勒夫罗说道。

“ [bʌt; bət]['æftər] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [æt; ət][ðə; ði][bɔ:l] [wi:; wi] [kɑ:nt] [hæv; həv] ['eni] [daʊt] , ” [kraɪd] ['mædəm]
“ **But after what he said at the ball we can't have any doubt , ” cried Madame**
“ 但 后 什么 他 说 在 这 球 我们 不能 有 任何 怀疑 , ” 哭 夫人
[mæsin] .
Massin :
马辛 :

“但是，听了他在舞会上说的话，我们不能再有任何怀疑了，”马辛夫人喊道。

“ [ɪn] ['eni] [keɪs] , ” [br'gæn] - , ” [həʊ] [jæl; jəl][wi:; wi] ['mæniɪdʒ] ?
“ **In any case , ” began Cremiere , “ how shall we manage ?**
“ 在 任何 案件 , ” 开始 - , ” 如何 将 我们 管理 ?
“无论如何，”克雷米埃说道，“我们该如何应对呢？”

[jæl; jəl][wi:; wi] [dɪ'vaɪd] ; [jæl; jəl][wi:; wi] [gəʊ][tu:; tə] [lɔ:] ; [ɔ:r][kɒd; kəd][wi:; wi] [drɔ:] [la:ts] ?
Shall we divide ; shall we go to law ; or could we draw lots ?
将 我们 划分 ; 将 我们 去 到 法律 ; 或者 可以 我们 画 很多 ?
我们应该如何分配？ 是诉诸法律？ 还是抽签决定？

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'dʌlts] , [ju:; jʊ] [nʊʊ] —
We are adults , you know —
我们 是 成年人 , 你 知道 —
我们都是成年人了，你知道的——

“ [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [wɪt] [su:n] [br'keɪm] ['æŋɡri] , [həʊ] [ə'rouz][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv]
“ **A discussion , which soon became angry , now arose as to the method of**
“ 一个 讨论 , 哪个 很快 成为 生气的 , 现在 出现 作为 到 这 方法 的
[prə'si:dʒər] .
procedure .
程序 .

“双方就诉讼程序方法展开了讨论，很快演变成激烈的争论。”

[æ̃t; ə̃t][ðə; ði][end][ʌv; əv][hæf][æ̃n; ə̃n][ˈʌvə̃r][ə; eɪ][ˈpɜːrfɪkt] [ˈʌprɔːr] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] ,
At the end of half an hour a perfect uproar of voices ,
在 这 结尾 的 一半 一个 小时 一个 完美的 骚动 的 声音 ,
半小时后,爆发出一阵喧闹的人声。

- [ˈskri:tɪŋ] [ˈɔːrgən] [dɪˈtætɪŋ] [ɪtˈself][frʌm; frəm][ðə; ði][rest] , [rɪˈzaʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd]
Zelie's screeching organ detaching itself from the rest , resounded in the courtyard
- 尖叫 器官 分离 本身 从 这 休息 , 回荡着 在 这 庭院
[æ̃nd; ə̃nd][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
and even in the street .
和 甚至 在 这 街道 .

泽莉的管风琴发出刺耳的尖叫声,与周围的乐器格格不入,在庭院里甚至街上都回荡着。
[ðə; ði] [nɔɪz] [rɪ:tɪt] [ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [ɪrɪz] ; [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːrdz] ,
The noise reached the doctor's ears ; he heard the words ,
这 噪音 达到 这 医生的 耳朵 ; 他 听到 这 字 ,
噪音传入医生的耳中;他听到了那些话:

“ [ðə; ði] [haʊs] — [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [wɜːrθ] [ˈθɜːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
“ **The house — the house is worth thirty thousand francs .**
“ 这 房子 — 这 房子 是 值得 三十 千 法郎 .
“这栋房子——这栋房子价值三万法郎。”

[aɪ] [teɪk] [aɪˈtiː][æ̃t; ə̃t] [ðæt] , [ˈsed] , [ɔːr] [ˈræðə̃r] [beˈləʊd] [baɪ] - .
I'll take it at that , ” said , or rather bellowed by Cremiere .
患病的 拿 它 在 那 , ” 说 , 或者 相当 咆哮 经过 - .
“我就接受这个结果了,”克雷米埃说道,或者更确切地说,是吼了出来。

“ [wel] , [wiːl] [teɪk] [wʌt] [ɪts] [wɜːrθ] , [ˈsed] [ˈzeli] , [ˈfɑːrpli] .
“ **Well , we'll take what it's worth , ” said Zelie , sharply .**
“ 出色地 , 出色地 拿 什么 它是 值得 , ” 说 泽莉 , 尖锐地 .
“好吧,我们只能接受它值多少钱了,”泽莉厉声说道。

“ [məˈsjɜːr] - , [ˈsed] [ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə][ðə; ði] [priːst] ,
“ **Monsieur l'abbe , ” said the old man to the priest ,**
“ 先生 - , ” 说 这 老的 男人 到 这 牧师 ,
“神父先生,”老人对神父说。

[huː] [rɪˈmeɪnd] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈæftə̃r] [ədˈmɪnɪstə̃rɪŋ] [ðə; ði] [kəˈmjuːniən] , [ˈhelp][emˈiː][tuː; tə]
who remained beside his friend after administering the communion , ” help me to
WHO 剩余 旁 他的 朋友 后 管理 这 圣餐 , ” 帮助 我 到
[daɪ][ɪn] [piːs] .
die in peace .
死 在 和平 .

在为朋友施行圣餐仪式后,他仍然陪伴在朋友身边,说道:“请帮助我安详地死去。”

[maɪ] [ˈɛrɪz] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈkɑːrdɪnl] [hiːˈmeneθ] , [ɑːr; ər][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈpɪlɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [haʊs]
My heirs , like those of Cardinal Ximenes , are capable of pillaging the house
我的 继承人 , 喜欢 那些 的 红衣主教 希门尼斯 , 是 有能力的 的 掠夺 这 房子
[bɪˈfɔːr] [maɪ] [deθ] ,
before my death ,
前 我的 死亡 ,

我的继承人,就像希梅内斯枢机主教的继承人一样,有能力在我死前洗劫我的家产。

[æ̃nd; ə̃nd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈmʌŋki] [tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [emˈiː] .
and I have no monkey to revive me .
和 我 有 不 猴 到 复活 我 .
我没有猴子来救我。

[goʊ][æ̃nd; ə̃nd] [tel] [ðem; ðəm][aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [haʊs] .
Go and tell them I will have none of them in my house .
去 和 告诉 他们 我 将要 有 没有任何 的 他们 在 我的 房子 .
去告诉他们,我家里一个也不允许他们进来。

” [ðə; ði] [pri:st] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [went] [ˈdaʊnˈsterz] [ænd; ənd] [riˈpi:tɪd] [ðə; ði]
” **The priest and the doctor of the town went downstairs and repeated the**
” 这 牧师 和 这 医生 的 这 镇 去 楼下 和 重复 这
[ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] ,
message of the dying man ,
信息 的 这 垂死 男人 ,

“镇上的牧师和医生下楼，把垂死之人的话又重复了一遍。”

[ˈædɪŋ] , [ɪn][ðer; ðər][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] , [strɔ:ŋ] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
adding , in their indignation , strong words of their own .
添加 , 在 他们的 愤慨 , 强的 字 的 他们的 自己的 .

他们义愤填膺，也发表了措辞强烈的言论。

” [ˈmædəm] [ˌbu:ʒiˈvɑ:l] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , “ [kloʊz] [ðə; ði][ˈaɪərn] [geɪt] [ænd; ənd] [əˈlaʊ] [noʊ][wʌn]
” **Madame Bougival , ” said the doctor , “ close the iron gate and allow no one**
” 夫人 布吉瓦尔 , ” 说 这 医生 , ” 关闭 这 铁 门 和 允许 不 一

[tu:; tə][ˈentər] ;

to enter ;
到 进入 ;

“布吉瓦尔夫人，”医生说，“关上铁门，不许任何人进来；

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] , [aɪ ˈti:] [si:mz] , [kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [pi:s] .

even the dying , it seems , can have no peace .
甚至 这 垂死 , 它 似乎 , 能 有 不 和平 .

就连垂死之人，似乎也无法获得安宁。

[priˈper] [ˈmʌstərd] [ˈpoʊltɪs] [ænd; ənd] [əˈplai] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv] [məˈsjɜ:rz] [fi:t] . ”
Prepare mustard poultices and apply them to the soles of Monsieur's feet . ”
准备 芥末 药膏 和 申请 他们 到 这 鞋底 的 先生的 脚 . ”

准备芥末膏，敷在先生的脚底。

” [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)][ɪz][nɑ:t] [ded] , ” [sed] [ðə; ði][ˈæbi, ˈɑ:bə] , “ [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv][sʌm; səm] [taɪm]
” **Your uncle is not dead , ” said the abbe , “ and he may live some time**
” 你的 叔叔 是 不是 死的 , ” 说 这 阿贝 , ” 和 他 可能 居住 一些 时间

[lɔ:ŋgər] .

longer .
更长 .

“你叔叔还没死，”院长说，“他可能还会活一段时间。”

[hi:; hi] [wɪʃɪz] [fɔ:r; fər] [ˈæbsəlu:t] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ni:s] .
He wishes for absolute silence , and no one beside him but his niece .
他 愿望 为了 绝对 沉默 , 和 不 一 旁 他 但 他的 侄女 .

他希望周围绝对安静，除了他的侄女之外，不要任何人陪伴。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [gɜ:rl][ænd; ənd] [jɔ:rz] ! ”
What a difference between the conduct of that young girl and yours ! ”
什么 一个 不同之处 之间 这 执行 的 那 年轻的 女孩 和 你的 ! ”

那女孩的行为和你的行为真是天壤之别！

” [oʊld] [ˈhɪpəkɹɪt] ! ” [ɪkˈskleɪmd] - .

” **Old hypocrite ! ” exclaimed Cremiere .**
” 老的 伪君子 ! ” 惊呼 - .

“老伪君子！”克雷米埃喊道。

” [aɪ][æɪ; ʃəl] [ki:p] [wɑ:tʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

” **I shall keep watch of him .**
” 我 将 保持 手表 的 他 .

我会监视他。

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)] [ˈhi:z] [ˈplɑ:tɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈɡenst] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪntrəsts] .

It is possible he's plotting something against our interests .
它 是 可能的 他是 绘制 某物 反对 我们的 兴趣 .

他有可能正在密谋损害我们的利益。

” [ðə; ði][pəʊst][ˈmæstə][hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [ˈdisəˈpɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] ,
“ **The post master had already disappeared into the garden** ,
” 这 邮政 掌握 有 已经 消失 进入 这 花园 ,
“ 邮局局长已经消失在花园里了。”

[ɪnˈtendɪŋ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [weɪt] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [tu:; tə][bi:; bi] [ədˈmɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
intending to watch there and wait his chance to be admitted to the
意图 到 手表 那里 和 等待 他的 机会 到 是 承认 到 这
[haʊs] [æz; əz][æn; ən] [əˈsɪstənt] .
house as an assistant .
房子 作为 一个 助手 .
他打算在那里观察，等待机会以助理的身份进入这栋房子。

[hi; hi] [naʊ] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [ˈveri] [ˈsɔ:ftli] , [hɪz; ɪz] [bu:ts] [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [nɔɪz] ,
He now returned to it very softly , his boots making no noise ,
他 现在 返回 到 它 非常 轻轻 , 他的 靴子 制作 不 噪音 ,
他轻轻地回到那里，靴子没有发出任何声音。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈkɑ:rpəts][ɑ:n][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [ˈkɒrɪdʒ:z] .
for there were carpets on the stairs and corridors .
为了 那里 是 地毯 在 这 楼梯 和 走廊 .
因为楼梯和走廊上都铺着地毯。

[hi; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [rɪ:tʃ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [ru:m] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [hɜ:rd] .
He was able to reach the door of his uncle's room without being heard .
他 曾是 有能力的 到 抵达 这 门 的 他的 叔叔的 房间 没有 存在 听到 .
他悄无声息地走到了叔叔房间门口。

[ðə; ði][ˈæbi, ˈɑ:bə][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][hæd; həd] [left][ðə; ði] [haʊs] ; [ɑ:] [ˌbu:ʒɪˈvɑ:l] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ]
The abbe and the doctor had left the house ; La Bougival was making
这 阿贝 和 这 医生 有 左边 这 房子 ; 拉 布吉瓦尔 曾是 制作
[ðə; ði] [ˈpoultɪs] .
the poultices .
这 药膏 .
神父和医生都离开了房子；拉布吉瓦尔正在制作药膏。

” [ɑ:r; ər][wi; wi] [kwat] [əˈloʊn] ? ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈgɑ:dtʃaɪld] .
“ **Are we quite alone ?** ” **said the old man to his godchild** .
” 是 我们 相当 独自的 ? ” 说 这 老的 男人 到 他的 教子 .
“我们这里只有我们两个人吗？”老人问他的教子。

[ə:ʃjulə] [stʊd] [ɑ:n][ˈtɪptəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] .
Ursula stood on tiptoe and looked into the courtyard .
乌苏拉 站立 在 脚尖 和 看起来 进入 这 庭院 .
乌苏拉踮起脚尖，望向庭院。

” [jes] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ; ” [ðə; ði][ˈæbi, ˈɑ:bə][hæz; həz][dʒʌst] [kloʊzd] [ðə; ði] [geɪt] [ˈæftər][hɪm; ɪm] . ”
“ **Yes , ” she said ; ” the abbe has just closed the gate after him** . ”
” 是的 , ” 她 说 ; ” 这 阿贝 有 只是 关闭 这 门 后 他 . ”
“是的,”她说,“院长刚刚在他身后关上了大门。”

” [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] [tʃaɪld] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] , ” [maɪ] [ˈaʊərz] , [maɪ] [ˈmɪnɪts] [ˈi:v(ə)n] , [ɑ:r; ər] [ˈkaʊntɪd]
“ **My darling child , ” said the dying man , “ my hours , my minutes even , are counted**
” 我的 亲爱的 孩子 , ” 说 这 垂死 男人 , ” 我的 小时 , 我的 分钟 甚至 , 是 计数
.
:
.
“我亲爱的孩子,”垂死之人说道,“我的生命, 甚至我的生命, 都已进入倒计时。”

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ][ˈdɑ:ktər][fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] ; [aɪ][[æ;l; əl][nɑ:t][læst] [tɪl] [ˈi:vɪnɪŋ] .
I have not been a doctor for nothing ; I shall not last till evening .
我 有 不是 到过 一个 医生 为了 没有什么 ; 我 将 不是 最后的直到 晚上 .
我当医生不是白当的；我活不到晚上了。

[du:][nɑ:t][kraɪ] , [maɪ] ['ə:sjələ] , " [hi:; hi] [sed] , [fiərɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃaɪldz]
Do not cry , my Ursula , " he said , fearing to be interrupted by the child's
做 不是 哭 , 我的 乌苏拉 , " 他 说 , 害怕 到 是 中断 经过 这 孩子的
['wi:pɪŋ] ,
weeping ,
哭泣 ,

“别哭，我的乌苏拉，”他说道，生怕被孩子的哭声打断。

" [bʌt; bət] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə][em 'i:] ['kerfəli] ; [aɪ 'ti:] [kən'sɜ:rnz] [jɔ:; jər] ['mæɪɪdʒ] [tu:; tə] - .
" but listen to me carefully ; it concerns your marriage to Savinien .
" 但 听 到 我 小心 ; 它 担忧 你的 婚姻 到 - .
“但请仔细听我说；这关系到你和萨维尼安的婚姻。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][la:] [bu:ʒi'vɑ:l] [kʌmz] [bæk] [ɡoʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][pə'ɡoʊdə] , — [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ki:]
As soon as La Bougival comes back go down to the pagoda , — here is the key
作为 很快 作为 拉 布吉瓦尔 来 后退 去 向下 到 这 宝塔 , — 这里 是 这 钥匙
,
:
,

拉布吉瓦尔一回来就下到宝塔那里——关键就在这里。

— [lɪft] [ðə; ði] ['ma:rb(ə)l][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [bu:l] [bə'feɪ] [ænd; ənd][ju:; jɔ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['letər] [bɪ'ni:θ]
— lift the marble top of the Boule buffet and you will find a letter beneath
— 举起 这 大理石 顶部 的 这 布勒 自助餐 和 你 将要 寻找 一个 信 下面
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

—掀开布勒餐具柜的大理石台面，你会发现下面有一封信，

[si:ld] [ænd; ənd] [ə'drest] [tu:; tə][ju:; jɔ] ; [teɪk] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [hɪr] ,
sealed and addressed to you ; take it and come back here ,
密封 和 已解决 到 你 ; 拿 它 和 来 后退 这里 ,
密封并写好收件人地址；请取走并带回来。

[fɔ:r; fər][aɪ] ['kænɑ:t] [daɪ] ['i:zi] [ən'les] [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:][ɪn][jɔ:; jər][hændz] .
for I cannot die easy unless I see it in your hands .
为了 我 不能 死 简单的 除非 我 看 它 在 你的 双手 .

因为除非亲眼看到它落入你手中，否则我无法安然离世。

[wen] [aɪ][eɪ 'em] [ded] [du:][nɑ:t][let] ['eni] [wʌn] [noʊ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪ'mi:diətli] ,
When I am dead do not let any one know of it immediately ,
什么时候 我 是 死的 做 不是 让 任何 一 知道 的 它 立即地 ,
我死后，不要立刻告诉任何人。

[bʌt; bət] [send] [fɔ:r; fər] [mə'sjɜ:r] [di:] - ; [ri:d] [ðə; ði] ['letər] [tə'geðər] ; [swer] [tu:; tə][em 'i:]
but send for Monsieur de Portenduere ; read the letter together ; swear to me
但 发送 为了 先生 德 - ; 读 这 信 一起 ; 发誓 到 我
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

但要召来德·波滕杜埃先生；一起读这封信；现在就向我发誓，

[ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][jɔ:; jər] [oʊn] , [ðæt] [ju:; jɔ] [wɪl] ['kæri] [aʊt] [maɪ][læst] [wɪʃɪz] .
in his name and your own , that you will carry out my last wishes .
在 他的 姓名 和 你的 自己的 , 那 你 将要 携带 出去 我的 最后的 愿望 .
以他的名义，也以你自己的名义，请你执行我的遗愿。

[wen] - [hæz; həz] [əu'beɪd] [em 'i:] , [ðen] [ə'naʊns] [maɪ] [deθ] , [bʌt; bət][nɑ:t] [tɪl] [ðen] .
When Savinien has obeyed me , then announce my death , but not till then .
什么时候 - 有 服从 我 , 然后 宣布 我的 死亡 , 但 不是 直到 然后 .
等萨维尼安服从我之后，再宣布我的死讯，但在此之前不要宣布。

[ðə; ði] ['kɑ:mədi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erz] [wɪl] [br'gɪn] .

The comedy of the heirs will begin .
这 喜剧 的 这 继承人 将要 开始 .

继承人之间的喜剧即将上演。

[gɑ:d][grænt] [ðoʊz] ['mɒnstəz] [meɪ][nɑ:t] [ɪl] - [tri:t] [ju:; jə] . "

God grant those monsters may not ill - treat you ."
上帝 授予 那些 怪物 可能 不是 患病的 - 对待 你 . "

愿上帝保佑那些怪物不要虐待你。

" [jes] ['gɑ:dfa:ðər] .

" Yes godfather .
" 是的 教父 .

“是的，教父。”

" [ðə; ði][pəʊst]['mæstər][dɪd][nɑ:t]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [si:n] ; [hi:; hi] [slɪpt] [ə'weɪ] [ɑ:n]

" The post master did not listen to the end of this scene ; he slipped away on
" 这 邮政 掌握 做过 不是 听 到 这 结尾 的 这 场景 ; 他 滑倒了 离开 在

[tɪp] - [təʊ] ,

tip - toe ,

提示 - 脚趾 ,

“邮局局长没有听完这出戏的结尾，就踮着脚尖溜走了。”

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [lɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] [wəz; wəz][ɑ:n][ðə; ði]['laɪbrəri][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .

remembering that the lock of the study was on the library side of the door .
记住 那 这 锁 的 这 学习 曾是 在 这 图书馆 边 的 这 门 .

记得书房的锁在通往图书馆的那一侧。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt][ɪn]['fɔ:rmər] [deɪz] [æt; ət][æŋ; ən]['ɑ:rgjumənt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ɑ:rkitekt]

He had been present in former days at an argument between the architect
他 有 到过 展示 在 以前的 天 在 一个 争论 之间 这 建筑师

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['lɑ:ksmɪθ] ,

and a locksmith ,

和 一个 锁匠 ,

他以前曾亲眼目睹过建筑师和锁匠之间的一场争吵。

[ðə; ði] ['lætər] [dɪ'klerɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][pə'goudə][wɜ:r; wər] ['entərd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər]

the latter declaring that if the pagoda were entered by the window on the river
这 后者 声明 那 如果 这 宝塔 是 进入 经过 这 窗户 在 这 河

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mʌt] ['seɪfər][tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [lɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['laɪbrəri]

it would be much safer to put the lock of the door opening into the library
它 会 是 很多 更安全 到 放 这 锁 的 这 门 开幕 进入 这 图书馆

[ɑ:n][ðə; ði]['laɪbrəri][saɪd] .

on the library side .

在 这 图书馆 边 .

后者宣称，如果从临河的窗户进入宝塔，那么将通往图书馆的门锁锁在图书馆一侧会安全得多。

['dæzld] [baɪ][hɪz; ɪz] [hoʊps] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ɪrz] [flʌft] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

Dazzled by his hopes , and his ears flushed with blood ,
眼花缭乱 经过 他的 希望 , 和 他的 耳朵 配 和 血 ,

他被希望冲昏了头脑，双耳涨得通红，

- [spræŋ] [ðə; ði] [lɑ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɜ:rglər]

Minoret sprang the lock with the point of his knife as rapidly as a burglar
- 弹簧 这 锁 和 这 观点 的 他的 刀 作为 快速 作为 一个 窃贼

[kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] .

could have done it .

可以 有 完毕 它 .

米诺雷特用刀尖迅速撬开了锁，速度之快堪比窃贼。

[hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['stʌdi] , ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] ['dɑ:ktəz] [də'rek(jə)nz] , [tʊk] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['pepərz]
He entered the study , followed the doctor's directions , took the package of papers
他 进入 这 学习 , 随后 这 医生的 方向 , 采取 这 包裹 的 文件
[wɪ'dʌʊt] ['oʊpənɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
without opening it ,
没有 开幕 它 ,

他走进书房，按照医生的指示，拿走了那包文件，但没有打开。

[ri:'lɑ:kt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [pʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['ɔ:rdər] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m]
relocked the door , put everything in order , and went into the dining - room
重新锁定 这 门 , 放 一切 在 命令 , 和 去 进入 这 用餐 - 房间
[ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,
and sat down ,
和 卫星 向下 ,

重新锁好门，把东西收拾好，然后走进餐厅坐下。

['weɪtɪŋ] [tɪl] [lɑ:] [bu:ʒi'vɑ:l] [hæd; həd] [gɔ:n] [ʌp'sterz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʊlʌtɪs] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['ventʃəd]
waiting till La Bougival had gone upstairs with the poultice before he ventured
等待 直到 拉 布吉瓦尔 有 已消失 楼上 和 这 药膏 前 他 冒险
[tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] .
to leave the house .
到 离开 这 房子 .

他等到拉布吉瓦尔拿着药膏上楼后才敢离开房子。

[hi:; hi] [ðen] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,
He then made his escape ,
他 然后 制成 他的 逃脱 ,
[ðə; ði] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,
然后他逃走了。

— [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['i:zəli] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [pʊr] ['ə:sjʊlə] ['lɪŋgə] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [lɑ:] [bu:ʒi'vɑ:l] [ə'plɑɪd]
— all the more easily because poor Ursula lingered to see that La Bougival applied
— 全部 这 更多的 容易地 因为 贫穷的 乌苏拉 徘徊不去 到 看 那 拉 布吉瓦尔 应用
[ðə; ði] ['pʊlʌtɪs] ['prɑ:pərlɪ] .
the poultice properly .
这 药膏 适当地 .

——这更加容易了，因为可怜的乌苏拉留下来看着布吉瓦尔正确地敷上药膏。

“ [ðə; ði] ['letər] !
“ **The letter !**
“ 这 信 !
[ðə; ði] ['letər] !
“这封信!

[ðə; ði] ['letər] ! “ [kraɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ɪn][ə; eɪ] ['daɪŋ] [vɔɪs] .
the letter ! “ cried the old man , in a dying voice .
这 信 ! “ 哭 这 老的 男人 , 在 一个 垂死 嗓音 .
[ðə; ði] ['letər] ! “ [kri:ɪd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [ɪn] [ə; eɪ] ['daɪŋ] [vɔɪs] .
“那封信! ”老人用奄奄一息的声音喊道。

“ [ə'beɪ] [em 'i:] ; [teɪk] [ðə; ði] [ki:] .
“ **Obey me ; take the key .**
“ 服从 我 ; 拿 这 钥匙 .
[ə'beɪ] [em 'i:] ; [teɪk] [ðə; ði] [ki:] .
“服从我；拿着钥匙。”

[aɪ][mʌst; məst] [si:] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['letər] [ɪn][jʊr; jər][hænd] .
I must see you with that letter in your hand .
我 必须 看 你 和 那 信 在 你的 手 .
[aɪ][mʌst; məst] [si:] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['letər] [ɪn][jʊr; jər][hænd] .
我必须亲眼见到你，手里要拿着那封信。

” [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wə] [sed] [wið; wiθ] [soʊ] [waɪld] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [lɑ:] [ˌbu:ʒiˈvɑ:l] [ɪkˈskleɪmd] [tu:; tə] [ˈə:sjələ]

” **The words were said with so wild a look that La Bougival exclaimed to Ursula**

” 这 字 是 说 和 所以 荒野 一个 看 那 拉 布吉瓦尔 惊呼 到 乌苏拉

: —

: —

: —

“说出这些话时，她的表情如此狂野，以至于拉布吉瓦尔惊呼乌苏拉：——

” [du:] [wʌt] [hi:; hi] [æskz] [æt; ət] [wʌnz] [ɔ:r] [ju:; jʊ] [wɪl] [ki] [him; ɪm] .

” **Do what he asks at once or you will kill him** .

” 做 什么 他 问 在 一次 或者 你 将要 杀 他 .

“立刻照他说的做，否则你会杀了他。”

” [fi:; fi] [kɪst] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] , [tʊk] [ðə; ði] [ki:] [ænd; ənd] [went] [daʊn] .

” **She kissed his forehead , took the key and went down** .

” 她 亲吻 他的 前额 , 采取 这 钥匙 和 去 向下 .

她吻了吻他的额头，拿了钥匙，下了楼。

[ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈleɪtər] , [riˈkɔ:ld] [baɪ] [ə; eɪ] [kraɪ] [frʌm; frəm] [lɑ:] [ˌbu:ʒiˈvɑ:l] , [fi:; fi] [ræn] [bæk] .

A moment later , recalled by a cry from La Bougival , she ran back .

一个 片刻 之后 , 召回 经过 一个 哭 从 拉 布吉瓦尔 , 她 跑 后退 .

片刻之后，她被拉布吉瓦尔的喊声唤起，跑了回去。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ˈi:ɡərli] .

The old man looked at her eagerly .

这 老的 男人 看起来 在 她 急切地 .

老人热切地看着她。

[ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [hændz] [ˈempti] , [hi:; hi] [roʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] , [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] ,

Seeing her hands empty , he rose in his bed , tried to speak ,

看到 她 双手 空的 , 他 玫瑰 在 他的 床 , 尝试 到 说话 ,

见她双手空空，他从床上起身，想要开口说话。

[ænd; ənd] [daɪd] [wið; wiθ] [ə; eɪ] [ˈhɔ:rəb(ə)] [gæsp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈhægərd] [wið; wiθ] [fɪr] .

and died with a horrible gasp , his eyes haggard with fear .

和 死亡 和 一个 可怕 喘气 , 他的 眼睛 枯槁 和 害怕 .

他发出一声凄厉的喘息，死去，双眼因恐惧而憔悴。

[ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] , [hu:] [sɔ:] [deθ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] ,

The poor girl , who saw death for the first time ,

这 贫穷的 女孩 , WHO 锯 死亡 为了 这 第一的 时间 ,

这个可怜的女孩，第一次目睹了死亡，

[fel] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ni:z] [ænd; ənd] [bɜ:rst] [ˈɪntu:] [terz] .

fell on her knees and burst into tears .

跌倒 在 她 膝盖 和 爆裂 进入 眼泪 .

她跪倒在地，嚎陶大哭。

[lɑ:] [ˌbu:ʒiˈvɑ:l] [kloʊzd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈmænz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈstreɪtnd] [him; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [bed] ;

La Bougival closed the old man's eyes and straightened him on the bed ;

拉 布吉瓦尔 关闭 这 老的 男人的 眼睛 和 拉直 他 在 这 床 ;

拉布吉瓦尔合上老人的眼睛，把他扶正躺在床上；

[ðen] [fi:; fi] [ræn] [tu:; tə] [kɔ:l] - ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈɛrz] , [hu:] [stɒd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɔ:rənər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

then she ran to call Savinien ; but the heirs , who stood at the corner of the

然后 她 跑 到 称呼 - ; 但 这 继承人 , WHO 站立 在 这 角落 的 这

[stri:t] ,

street ,

街道 ,

然后她跑去叫萨维尼安；但站在街角的继承人们，

[laɪk] [krəʊz] [ˈwɒtʃɪŋ] [tɪl] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪz] [ˈberɪd] [bɪfɔːr] [ðeɪ] [skrætʃ] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]
like crows watching till a horse is buried before they scratch at the ground and
喜欢 乌鸦 观看 直到 一个 马 是 埋葬 前 他们 划痕 在 这 地面 和
[tɜːrɪn][aɪˈtiː][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [biːk] [ænd; ənd] [klaʊ] ,
turn it over with beak and claw ,
转动 它 超过 和 喙 和 爪 ,
就像乌鸦守候着, 直到马被埋葬后才用喙爪刨土翻动一样。

[ˈflɑːkt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səˈlerɪti] [ʌv; əv][bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ] .
flocked in with the celerity of birds of prey .
成群结队的 在 和 这 速度 的 鸟类 的 猎物 .
它们像猛禽一样迅速涌来。

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .
第十五章

[ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [wɪl]
THE DOCTOR'S WILL
这 医生的 将要
医生的遗嘱

[waɪl] [ðiːz] [rɪˈvents] [wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [ðə; ði][poʊst][ˈmæstər][hæd; həd] [ˈhɜːrɪd] [hoʊm][tuː; tə]
While these events were taking place the post master had hurried home to
尽管 这些 活动 是 采取 地方 这 邮政 掌握 有 慌忙 家 到
[ˈoʊpən][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈpækɪdʒ] [ænd; ənd] [noʊ] [ɪts][ˈkɑːntents] .
open the mysterious package and know its contents .
打开 这 神秘 包裹 和 知道 它是 内容 .
就在这些事件发生的同时, 邮局局长匆匆赶回家, 打开了那个神秘的包裹, 想看看里面是什么。

[tuː; tə][maɪ] [dɪr] [ˈəːsjulə] - , [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][maɪ][ˈnæt(ə)rəl][hæf] - [ˈbrʌðər] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf]
To my dear Ursula Mirouet , daughter of my natural half - brother , Joseph
到 我的 亲爱的 乌苏拉 - , 女儿 的 我的 自然的 一半 - 兄弟 , 约瑟夫
- , [ænd; ənd] [ˈdaɪnə] [groʊlmən] : —
Mirouet , and Dinah Grollman : —
- , 和 迪娜 格罗尔曼 : —
致我亲爱的乌苏拉·米鲁埃, 我同父异母的兄弟约瑟夫·米鲁埃和迪娜·格罗尔曼的女儿: ——

[maɪ] [dɪr] [ˈeɪndʒl] ,
My dear Angel ,
我的 亲爱的 天使 ,
我亲爱的天使,

— [ðə; ði] [ˈfɑːðərli] [əˈfek(ə)n] [aɪ] [ber] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] [ˈfəli] [ˈdʒʌstɪfaɪd] —
— The fatherly affection I bear you — and which you have so fully justified —
— 这 父爱 感情 我 熊 你 — 和 哪个 你 有 所以 完全 合理的 —
[keɪm] [nɑːt][ˈoʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [aɪ] [geɪv] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
came not only from the promise I gave your father to take his place ,
来了 不是 仅有的 从 这 承诺 我 给予 你的 父亲 到 拿 他的 地方 ,
我对你的父爱——而你也完全证明了这一点——不仅源于我向你父亲承诺要代替他的位置,

[bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][maɪ][waɪf] , [ˈəːsjulə] - , [huːz] [greɪs] ,
but also from your resemblance to my wife , Ursula Mirouet , whose grace ,
但 还 从 你的 相似 到 我的 妻子 , 乌苏拉 - , 谁 优雅 ,
[ɪnˈtelɪdʒəns] ,
intelligence ,
智力 ,
但你也长得像我的妻子乌苏拉·米鲁埃, 她的优雅、智慧,

[ˈfræŋknəs] , [ænd; ənd] [tʃɑ:rm] [ju:; jʊ] [ˈkɑ:nstəntli] [rɪˈkɔ:l] [tu:; tə][maɪ][maɪnd] .
frankness , and charm you constantly recall to my mind :
坦率 , 和 魅力 你 不断地 记起 到 我的 头脑 :

你的坦率和魅力总是让我难以忘怀。

[jʊr; jər] [pəˈzi(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] [maɪt]
Your position as the daughter of a natural son of my father - in - law might
你的 位置 作为 这 女儿 的 一个 自然的 儿子 的 我的 父亲 - 在 - 法律 可能
[ɪnˈvæliˌdeɪt] [ɔ:l] [ˌtestəˈmentəri] [bɪˈkwests] [meɪd] [baɪ][em ˈi:] [ɪn][jʊr; jər][ˈfeɪvər] —
invalidate all testamentary bequests made by me in your favor —
无效 全部 遗嘱 遗赠 制成 经过 我 在 你的 偏爱 —

你作为我岳父私生子的女儿的身份，可能会使我为你立下的所有遗嘱无效——

“ [ðə; ði][oʊld] [ˈræskl] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði][poʊst] [ˈmæstər] .
“ The old rascal ! ” cried the post master .
“ 这 老的 恶棍 ！ ” 哭 这 邮政 掌握 .

“这个老家伙！ ” 邮局局长喊道。

[hæd; həd][aɪ] [əˈdɔ:ptɪd] [ju:; jʊ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [maɪt] [ˈɔ:lsoʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈlɔ:su:t] ,
Had I adopted you the result might also have been a lawsuit ,
有 我 已采用 你 这 结果 可能 还 有 到过 一个 诉讼 ,

如果我收养了你，结果可能也是一场官司。

[ænd; ənd][aɪ] [[ræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [trænzˈmɪtɪŋ] [maɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ] [ˈmæriˌdʒ]
and I shrank from the idea of transmitting my fortune to you by marriage
和 我 缩小 从 这 主意 的 传输 我的 财富 到 你 经过 婚姻
,
!
,

我实在不愿通过婚姻将我的财富传给你。

[fɔ:r; fər][aɪ] [maɪt] [lɪv; laɪv] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈhæpɪnəs] ,
for I might live years and thus interfere with your happiness ,
为了 我 可能 居住 年 和 因此 干扰 和 你的 幸福 ,

因为我可能会活很多年，从而影响你的幸福。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [dɪˈleɪd] [ˈoʊnli][baɪ] [ˈmædəm] [di:] -
which is now delayed only by Madame de Portenduere :
哪个 是 现在 延迟 仅有的 经过 夫人 德 - .

现在唯一耽搁的只有德·波滕杜埃夫人了。

[ˈhævɪŋ] [ˈweɪtɪd] [ðɪ:z] [ˈdɪfəkəltɪz] [ˈkɜrfəli] ,
Having weighted these difficulties carefully ,
拥有 加权 这些 困难 小心 ,

仔细权衡了这些困难之后，

[ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [tu:; tə] [sɪˈkjʊr] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈprɔ:sperəs]
and wishing to leave you enough money to secure to you a prosperous
和 祝 到 离开 你 足够的 钱 到 安全的 到 你 一个 繁荣
[ɪgˈzɪstəns] —
existence —
存在 —

并希望给你留下足够的钱，让你过上富裕的生活——

“ [ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] , [hi:; hi][hæz; həz] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] ！
“ The scoundrel , he has thought of everything !
“ 这 恶棍 , 他 有 想法 的 一切 ！

“这个恶棍，他想得太周全了！ ”

” — [wɪˈðəʊt] [ˈɪndʒərɪŋ][maɪ] [ˈɜrz] —
” — without injuring my heirs —
” — 没有 受伤 我的 继承人 —

——在不损害我的继承人利益的前提下——

“ [ðə; ði][ˈdʒezʊɪt] !
“ The Jesuit !
“ 这 耶稣会 ！

“耶稣会士！

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [oʊ] [juː ˈes] [ˈevri] [ˈpenɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ！
as if he did not owe us every penny of his money !
作为 如果 他 做过 不是 欠 我们 每一个 一分钱 的 他的 钱 ！

好像他不欠我们每一分钱似的！

“ — [aɪ] [ɪnˈtend] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈseɪvɪŋz] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈɪnkʌm] [wɪt] [aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər]
“ — I intend you to have the savings from my income which I have for
” — 我 打算 你 到 有 这 节省 从 我的 收入 哪个 我 有 为了
[ðə; ði][ləst] [ˌeɪˈtiːn] [ˈjɪrz] [ˈstedəli] [ɪnˈvestɪd] ,
the last eighteen years steadily invested ,
这 最后的 十八 年 稳步 投资 ,
“——我打算将我过去十八年来持续投资的收入积蓄交给你。”

[baɪ][ðə; ði][help] [ʌv; əv][maɪ][ˈnoʊtəri] ,
by the help of my notary ,
经过 这 帮助 的 我的 公证人 ,

在我的公证人的帮助下，

[ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌðerˈbaɪ] [æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [baɪ] [ˈrɪtʃɪz] .
seeking to make you thereby as happy as any one can be made by riches .
寻求 到 制作 你 从而 作为 快乐的 作为 任何 一 能 是 制成 经过 财富 .
我希望通过这种方式让你获得如同财富所能带来的那种幸福感。

[wɪˈðəʊt] [miːnz] , [jʊr; jər][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈlɔːftɪ] [aɪˈdiːəz] [wʊd] [kɔːz] [juː; jʊ] [ʌnˈhæpɪnəs] .
Without means , your education and your lofty ideas would cause you unhappiness .
没有 方法 , 你的 教育 和 你的 高远 想法 会 原因 你 不快乐 .
如果没有经济来源，你的教育和远大理想只会让你感到不幸。

[bɪˈsaɪdɪz] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [ˈdaʊəri] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪn] [jʌŋ] [mæn] [huː] [lʌvz]
Besides , you ought to bring a liberal dowry to the fine young man who loves
除了 , 你 应该 到 带来 一个 自由主义 嫁妆 到 这 美好的 年轻的 男人 WHO 爱
[juː; jʊ] .
you :
你 .

此外，你还应该给这位爱你的优秀青年准备一份丰厚的嫁妆。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈðerfɔːr] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv] [ˈpændekt] , [ˈfoʊliʊs] ,
You will therefore find in the middle of the third volume of Pandects , folio ,
你 将要 所以 寻找 在 这 中间 的 这 第三 体积 的 泛语 , 对开本 ,
因此，您会在《潘德克特》第三卷中间的对开本中找到，

[baʊnd] [ɪn] [red] [məˈrɑːkoʊ] ([ðə; ði][ləst] [ˈvɔːljəm] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ʃelf] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði]
bound in red morocco (the last volume on the first shelf above the little table in the
边界 在 红色的 摩洛哥 (这 最后的 体积 在 这 第一的 架子 多于 这 小的 桌子 在 这
[ˈlaɪbrəri] ,
library ,
图书馆 ,

红色摩洛哥皮装帧（图书馆小桌子上方第一层书架上的最后一卷），

[ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [nekst][ðə; ði][səˈlɑːn]) , [θriː] [səˈtɪfɪkeɪts] [ʌv; əv] [fʌndz] [ɪn][ðə; ði] [θriː]
on the side of the room next the salon) , three certificates of Funds in the three
在 这 边 的 这 房间 下一个 这 沙龙) , 三 证书 的 资金 在 这 三
- [pər] - [sents] ,
- per - cents ,
- 每 - 分 ,

在房间旁边（沙龙旁边），三张3%的基金凭证，

[meɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ˈberər] , [iːtʃ] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [twelv] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] —
made out to bearer , each amounting to twelve thousand francs a year —
制成 出去 到 持有人 , 每个 金额 到 十二 千 法郎 一个 年 —

抬头为持票人，每年每张票金额为一万两千法郎——

“ [wʌt] [depθs] [ʌv; əv] [ˈwɪkɪdnəs] ！ ” [skriːmd] [ðə; ði][poʊst][ˈmæstər] .
“ **What depths of wickedness !** ” **screamed the post master .**
“ 什么 深度 的 邪恶 ！ ” 尖叫 这 邮政 掌握 .

“这简直是丧尽天良！”邮局局长尖叫道。

“ [ɑː] ！
“ **Ah !**
“ 啊 ！

“啊！

[gɔːd] [wʊd] [nɑːt] [pərˈmɪt] [em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [dɪˈfrɔːdɪd] .
God would not permit me to be so defrauded .
上帝 会 不是 允许 我 到 是 所以 受骗 .

上帝不会允许我遭受如此欺骗。

“ [teɪk] [ðiːz] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][sʌm; səm] [ʌnɪnˈvestɪd] [ˈseɪvɪŋz] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪt] ,
“ **Take these at once , and also some uninvested savings made to this date ,**
“ 拿 这些 在 一次 , 和 还 一些 未投资 节省 制成 到 这 日期 ,

“立即拿出这些钱，还有到目前为止尚未投资的一些积蓄，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈvɔːljəm] .
which you will find in the preceding volume .
哪个 你 将要 寻找 在 这 前 体积 .

你可以在前一卷中找到相关内容。

[rɪˈmembər] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] ,
Remember , my darling child ,
记住 , 我的 亲爱的 孩子 ,

记住，我亲爱的孩子，

[ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [əˈbeɪ] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊl] [laɪf] ;
that you must obey a wish that has made the happiness of my whole life ;
那 你 必须 服从 一个 希望 那 有 制成 这 幸福 的 我的 所有的 生活 ;

你必须服从一个愿望，这个愿望带给我一生的幸福；

[ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [wɪl] [fɔːrs] [em ˈiː][tuː; tə][æsk][ðə; ði] [ˌɪntərˈven](ə)n [ʌv; əv][gɔːd] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [dɪsəˈbeɪ]
a wish that will force me to ask the intervention of God should you disobey
一个 希望 那 将要 力量 我 到 问 这 干涉 的 上帝 应该 你 违

[em ˈiː] .
me :
我 .

如果你不服从我，我将不得不向上帝祈求宽恕。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[tuː; tə] [gɑːrd] [əˈɡenst] [ɔːl] [ˈskruːpəlz][ɪn][jʊr; jər] [dɪr] [ˈkɑːnʃəns] — [fɔːr; fər][aɪ] [wel] [noʊ] [haʊ] [ˈredi]
to guard against all scruples in your dear conscience — for I well know how ready
到 警卫 反对 全部 顾虑 在 你的 亲爱的 良心 — 为了 我出色地 知道 如何 准备好
[aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə] [ˈtɔːrtʃər] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪrˈwið; ,hɪrˈwiθ][ə; eɪ] [wɪl] [ɪn] [duː] [fɔːrm] [bɪkˈwiːðɪŋ]
it is to torture you — you will find herewith a will in due form bequeathing
它是 到 酷刑 你 — 你 将要 寻找 此附 一个 将要 在 到期的 形式 遗赠
[ðɪːz] [səˈtɪfɪkeɪts] [tuː; tə] [məˈsjɜːr] - [diː] -
these certificates to Monsieur Savinien de Portenduere .
这些 证书 到 先生 - 德 - .

为了防止你良心受到任何伤害——因为我深知良心是多么容易折磨你——你将在这里找到一份正式的遗嘱，将这些证书
遗赠给萨维尼安·德·波滕杜埃先生。

[soʊ] , [ˈweðər] [juː; jʊ] [pəˈzes] [ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [neɪm] ,
So , whether you possess them in your own name ,
所以 , 无论 你 具有 他们 在 你的 自己的 姓名 ,
所以，无论这些物品是以你的名义拥有的，

[ɔːr] [ˈweðər] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][juː; jʊ] [lʌv] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ,
or whether they come to you from him you love , they will be ,
或者 无论 他们 来 到 你 从 他 你 爱 , 他们 将要 是 ,
或者，如果它们来自你所爱的人，它们就会是，

[ɪn] [ˈevri] [sens] , [jʊr; jər] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈprɑːpərti] .
in every sense , your legitimate property .
在 每一个 感觉 , 你的 合法的 财产 .
从任何意义上说，这都是你的合法财产。

[jʊr; jər] [ˈgɑːdfɑːðər] , [ˈdenɪs] -
Your godfather , Denis Minoret .
你的 教父 , 丹尼斯 -
你的教父，丹尼斯·米诺雷特。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈletər] [wʌz; wəz][ˈænekst, əˈnekst][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈpeɪpər] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]
To this letter was annexed the following paper written on a sheet of
到 这 信 曾是 附件 这 下列的 纸 书面 在 一个 床单 的
[stæmpt] [ˈpeɪpər] .
stamped paper .
盖章 纸 .
信中附有一张盖有邮票的纸，上面写着以下内容。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [wɪl] : [aɪ] , [ˈdenɪs] - , [ˈdɑːktər][ʌv; əv] [ˈmedɪs(ə)n] , [ˈsetld] [ɪn] [nɪˈmɔːrz] ,
This is my will : I , Denis Minoret , doctor of medicine , settled in Nemours ,
这 是 我的 将要 : 我 , 丹尼斯 - , 医生 的 药品 , 定居 在 内穆尔 ,
这是我的遗嘱：我，丹尼斯·米诺雷特，医学博士，定居于内穆尔，

[ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] [saʊnd] [maɪnd][ænd; ənd][ˈbɑːdi] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdɑːkjumənt] [wɪl] [ʃoʊ] ,
being of sound mind and body , as the date of this document will show ,
存在 的 声音 头脑 和 身体 , 作为 这 日期 的 这 文档 将要 展示 ,
如本文件日期所示，本人身心健康。

[duː] [bɪˈkwiːð] [maɪ] [soʊl] [tuː; tə][gɑːd] ,
do bequeath my soul to God ,
做 遗赠 我的 灵魂 到 上帝 ,
请将我的灵魂托付给上帝。

[ɪmˈplɔːrɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈpɑːrd(ə)n][maɪ] [ˈerərz] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][maɪ] [sɪnˈsɪr] [rɪˈpentəns] .
imploring him to pardon my errors in view of my sincere repentance .
恳求 他 到 赦免 我的 错误 在 看法 的 我的 真诚 悔改 .
我恳求他宽恕我的过错，因为我已真心悔改。

[ˈnekst] , [ˈhævɪŋ] [fəʊnd] [ɪn] [məˈsjɜːr] [lə] [viˈkt] - [diː] - [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd]
Next , having found in Monsieur le Vicomte Savinien de Portenduer**a true and**
下一个 , 拥有 成立 在 先生 勒 子爵 - 德 - 一个 真的 和
[ˈɑːnɪst] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,
honest affection for me ,
诚实的 感情 为了 我 ,

其次, 在萨维尼安·德·波滕杜埃子爵先生身上发现了对我真实而诚实的感情,

[aɪ] [bɪˈkwiːð] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈθɜːrti] - [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm]
I bequeath to him the sum of thirty - six thousand francs a year from
我 遗赠 到 他 这 和 的 三十 - 六 千 法郎 一个 年 从
[ðə; ðɪ] [fʌndz] ,
the Funds ,
这 资金 ,

我遗赠他每年从基金中拨出三万六千法郎。

[æt; ət] [θriː] [pər] [sent] , [ðə; ðɪ] [sed] [bɪˈkwest] [tuː; tə] [teɪk] [ˈpresɪdəns] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪnˈherɪtəns] [əˈkruːɪŋ]
at three per cent , the said bequest to take precedence of all inheritance accruing
在 三 每 中心 , 这 说 遗赠 到 拿 优先权 的 全部 遗产 累积
[tuː; tə][maɪ] [ˈɛrz] .
to my heirs .
到 我的 继承人 :

上述遗赠按百分之三的比例优先于我继承人所继承的一切遗产。

[ˈrɪt(ə)n] [baɪ][maɪ] [oʊn] [hænd] , [æt; ət] [nɪˈmɔːrɪz] , [ɑːn][ðə; ðɪ] 11th [ʌv; əv][ˈdʒænjuerɪ] , - .
Written by my own hand , at Nemours , on the 11th of January , 1831 .
书面 经过 我的 自己的 手 , 在 内穆尔 , 在 这 11th 的 一月 , - .
1831年1月11日, 本人在内穆尔亲笔书写。

[ˈdenɪs] - .
Denis Minoret .
丹尼斯 - .

丹尼斯·米诺雷特。

[wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [ˌheɪzɪteɪʃ(ə)n][ðə; ðɪ][pəʊst][ˈmæstər] ,
Without an instant's hesitation the post master ,
没有 一个 即时 犹豫 这 邮政 掌握 ,
邮局局长毫不犹豫地說道:

[huː] [hæd; həd] [lɒkt] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈbedruːm; ˈbedrɒm][tuː; tə] [ɪnˈfɔːr] [ˈbiːɪŋ] [əˈloʊn] ,
who had locked himself into his wife's bedroom to insure being alone ,
WHO 有 已锁定 他自己 进入 他的 妻子的 卧室 到 保证 存在 独自的 ,
[lɒkt] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈtɪndər] - [bɔːks] ,
looked about for the tinder - box ,
看起来 关于 为了 这 火种 - 盒子 ,
他把自己锁在妻子的卧室里, 以确保独处, 然后四处寻找火绒盒。

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [tuː] [ˈwɔːnɪŋz] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪkˈstɪŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] [mætʃɪz] [wɪtʃ]
and received two warnings from heaven by the extinction of two matches which
和 已收到 二 警告 从 天堂 经过 这 灭绝 的 二 比赛 哪个
[ˈɑːbstɪnətli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [laɪt] .
obstinately refused to light .
顽固地 拒绝 到 光 .

并且从上天那里得到了两次警告, 那就是两根怎么也点不着的火柴熄灭了。

[ðə; ðɪ][θɜːrd] [tʊk] [ˈfaɪər] .
The third took fire .
这 第三 采取 火 .

第三辆车着火了。

[hiː; hi] [bəːnd] [ðə; ði] [ˈletər] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [ænd; ənd] [ˈberɪd] [ðə; ði][ˈvestɪdʒɪz]
He burned the letter and the will on the hearth and buried the vestiges
他 烧伤 这 信 和 这 将要 在 这 炉 和 埋葬 这 残余
[ʌv; əv][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [ˈsiːlɪŋ] - [wæks][ɪn][ðə; ði] [æfɪz] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [suːˈpɜːrfluəs] [ˈkɔːʃ(ə)n] .
of paper and sealing - wax in the ashes by way of superfluous caution .
的 纸 和 密封 - 蜡 在 这 灰烬 经过 方式 的 多余 警告 .
他把信和遗嘱放在壁炉上烧掉，出于多余谨慎，把纸张和封蜡的残片埋在了灰烬里。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,
然后，
[əˈljuəd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [pəˈzesɪŋ] [ˈθɜːrti] - [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
allured by the thought of possessing thirty - six thousand francs a year of which
诱人 经过 这 想法 的 拥有 三十 - 六 千 法郎 一个 年 的 哪个
[hɪz; ɪz][waɪf] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] ,
his wife knew nothing ,
他的 妻子 知道 没有什么 ,
他被每年能拥有三万六千法郎的收入这一想法所诱惑，而他的妻子对此一无所知。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlɪz] [haʊs] , [spɜːrd] [baɪ][ðə; ði][ˈoʊnli][aɪˈdiːə] ,
he returned at full speed to his uncle's house , spurred by the only idea ,
他 返回 在 满的 速度 到 他的 叔叔的 房子 , 受到刺激 经过 这 仅有的 主意 ,
他一心只想着一件事，于是全速赶回了叔叔家。

[ə; eɪ] [klɪr] - [kʌt] , [ˈsɪmp(ə)lɪ][aɪˈdiːə] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)lɪ][tuː; tə] [piːs] [ænd; ənd] [ˈpenətreɪt] [hɪz; ɪz] [dʌl]
a clear - cut , simple idea , which was able to piece and penetrate his dull
一个 清除 - 切 , 简单的 主意 , 哪个 曾是 有能力的 到 片 和 穿透 他的 乏味的
[breɪn] .
brain .
脑 .
一个清晰明了、简单易懂的想法，能够拨开他迟钝的脑袋，让他豁然开朗。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪnˈveɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [θriː] [ˈfæməlɪz] , [naʊ] [ˈmæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
Finding the house invaded by the three families , now masters of the place ,
寻找 这 房子 入侵 经过 这 三 家庭 , 现在 大师 的 这 地方 ,
发现房子已被三户人家占据，他们现在成了这地方的主人。

[hiː; hi] [ˈtremblɪd] [lest][hiː; hi][fʊd; ʃəd][biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)lɪ][tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ə; eɪ][ˈpraːdʒekt; prədʒekt][tuː; tə]
he trembled lest he should be unable to accomplish a project to
他 颤抖 免得 他 应该 是 无法 到 完成 一个 项目 到
[wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [noʊ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [wətˈevər] ,
which he gave no reflection whatever ,
哪个 他 给予 不 反射 任何 ,
他战战兢兢，生怕自己无法完成一个他从未认真考虑过的项目。

[ɪkˈsept] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði][ˈɑːbstək(ə)lɪz] .
except so far as to fear the obstacles .
除了 所以 远的 作为 到 害怕 这 障碍 .
除了害怕遇到的障碍之外。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ?
“ **What are you doing here ?**
” 什么 是 你 正在做 这里 ?
你在这里做什么?
[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [mæsɪn] [ænd; ənd] - .
” **he said to Massin and Cremiere .**
” 他 说 到 马辛 和 - .
他对马辛和克雷米埃说。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɔːpərti] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɪlɪdʒd] .
“ We can't leave the house and the property to be pillaged .
“ 我们 不能 离开 这 房子 和 这 财产 到 是 被洗劫一空 .
“我们不能眼睁睁地看着房子和财产被洗劫一空。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈɛrz] , [bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] [kæmp] [hɪr] .
We are the heirs , but we can't camp here .
我们 是 这 继承人 , 但 我们 不能 营 这里 .
我们是继承人,但我们不能在这里露营。

[juː; jʊ] , - , [goʊ][tuː; tə][daɪˈɑːnɪs][æʔ; əʔ][wʌns][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]
You , Cremiere , go to Dionis at once and tell him to come and
你 , - , 去 到 狄奥尼斯 在 一次 和 告诉 他 到 来 和
[ˈsɜːrtɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] ;
certify to the death ;
证明 到 这 死亡 ;
克雷米埃,你立刻去见狄奥尼斯,让他来证明他已死亡;

[aɪ] [kɑːnt] [drɔː] [ʌp][ðə; ði] [ˈmɔːrtʃuəri] [səˈtɪfɪkət] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈʌŋk(ə)], [ðoo] [aɪ][eɪˈem] [əˈsɪstənt] -
I can't draw up the mortuary certificate for an uncle , though I am assistant -
我 不能 画 向上 这 殡仪馆 证书 为了 一个 叔叔 , 尽管 我 是 助手 -
[ˈmeɪər] .
mayor .
市长 .
虽然我是副市长,但我不能为我的叔叔开具讣告。

[juː; jʊ] , [mæsin] , [goʊ][ænd; ənd][æsk][oʊld] - [tuː; tə] [əˈtætʃ] [ðə; ði] [siːlz] .
You , Massin , go and ask old Bongrand to attach the seals .
你 , 马辛 , 去 和 问 老的 - 到 附 这 封印 .
马辛,你去请老邦格兰德把封条贴上。

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈleɪdɪz] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [meɪˈdɑːm]
As for you , ladies , ” he added , turning to his wife and Mesdames
作为 为了 你 , 女士们 , “ 他 额外 , 转弯 到 他的 妻子 和 女士们
- [ænd; ənd] [mæsin] ,
Cremiere and Massin ,
- 和 马辛 ,
“至于你们,女士们,”他补充道,同时转向他的妻子以及克雷米埃夫人和马辛夫人。

“ [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [ˈæftər] [ˈəːsjulə] ; [ðen] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][ˈstoʊlən] .
“ go and look after Ursula ; then nothing can be stolen .
“ 去 和 看 后 乌苏拉 ; 然后 没有什么 能 是 被盗 .
“去照看好乌苏拉,这样就不会有东西被偷了。”

[əˈbʌv] [ɔːl] , [kloʊz] [ðə; ði][ˈaɪərən] [geɪt] [ænd; ənd][dəʊnt] [let] [ˈeni] [wʌn] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] .
Above all , close the iron gate and don't let any one leave the house .
多于 全部 , 关闭 这 铁 门 和 不 让 任何 一 离开 这 房子 .
最重要的是,关好铁门,不让任何人离开房子。

“ [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [huː] [felt] [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] , [ræn][tuː; tə] [ˈɜːrsjʊləz] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] ,
“ The women , who felt the justice of this remark , ran to Ursula's bedroom ,
“ 这 女性 , WHO 毛毡 这 正义 的 这 评论 , 跑 到 乌苏拉的 卧室 ,
“那些觉得这话很有道理的女人们,都跑进了乌苏拉的卧室。”

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)][gɜːrɪ] , [soʊ] [ˈkruːəli] [səˈspektɪd] , [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [brɪˈfɔːr] [gɑːd] ,
where they found the noble girl , so cruelly suspected , on her knees before God ,
在哪里 他们 成立 这 高贵 女孩 , 所以 残酷地 怀疑 , 在 她 膝盖 前 上帝 ,
他们发现那位曾遭受残酷怀疑的贵族少女跪在上帝面前。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [teɪz] .
her face covered with tears .
她 脸 涵盖 和 眼泪 .
她脸上满是泪水。

- , [sə'spektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wʊd] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] ['ə:sjʊlə] , [went] [æt; ət]
Minoret , suspecting that the women would not long remain with Ursula , went at
- , 怀疑 那 这 女性 会 不是 长的 保持 和 乌苏拉 , 去 在
[wʌns] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] ,
once to the library ,
一次 到 这 图书馆 ,

米诺雷特怀疑这些女人不会在乌苏拉那里待太久，便立刻去了图书馆。

[faʊnd] [ðə; ði] [ˈvɑ:ljəm] , [ˈoʊpənd] [aɪ ˈti:] , [tʊk] [ðə; ði] [θri:] [sə'tɪfɪkeɪts] ,
found the volume , opened it , took the three certificates ,
成立 这 体积 , 打开 它 , 采取 这 三 证书 ,
找到卷宗，打开，取出三张证书，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈvɑ:ljəm] [əˈbaʊt] [ˈθɜ:rti] [bæŋk] [noʊts] .
and found in the other volume about thirty bank notes .
和 成立 在 这 其他 体积 关于 三十 银行 笔记 .

在另一卷中发现了大约三十张纸币。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbru:t(ə)] [ˈneɪtʃər] [ðə; ði] [kəˈlɑ:səs] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [pi:l] [ʌv; əv] [ˈbelz]
In spite of his brutal nature the colossus felt as though a peal of bells
在 尽管如此 的 他的 野蛮 自然 这 巨人 毛毡 作为 尽管 一个 皮尔 的 铃铛
[wɜ:r; wər] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn] [i:tʃ] [ɪr] .
were ringing in each ear .
是 铃声 在 每个 耳朵 .

尽管他生性残暴，但这个巨人却感觉仿佛有阵阵钟声在他双耳中响起。

[ðə; ði] [blʌd] [ˈhwiːld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈtempəlz] [æz; əz] [hi; hi] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði] [θeft] ; [kəʊld] [æz; əz] [ðə; ði]
The blood whistled in his temples as he committed the theft ; cold as the
这 血 吹口哨 在 他的 寺庙 作为 他 坚定的 这 盗窃 ; 寒冷的 作为 这
[ˈweðər] [wʌz; wəz] ,
weather was ,
天气 曾是 ,

行窃时，他太阳穴里的血液汨汨流淌；尽管天气寒冷，

[hɪz; ɪz] [ʒɜ:rt] [wʌz; wəz] [wet] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bæk] ;
his shirt was wet on his back ;
他的 衬衫 曾是 湿的 在 他的 后退 ;
他的衬衫后背湿透了；

[hɪz; ɪz] [legz] [geɪv] [wei] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hi; hi] [fel] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [tʃer] [ɪn] [ðə; ði] [səˈlɑ:n] [æz; əz] [ɪf]
his legs gave way under him and he fell into a chair in the salon as if
他的 腿 给予 方式 在下面 他 和 他 跌倒 进入 一个 椅子 在 这 沙龙 作为 如果
[æn; ən] [æks] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hed] .
an axe had fallen on his head .
一个 斧头 有 倒下 在 他的 头 .

他双腿一软，跌坐在沙龙里的椅子上，就像被斧头砍中了脑袋一样。

“ [haʊ] [ðə; ði] [ɪnˈherɪtəns] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ˈlu:sənz] [ə; eɪ] [ˈmænz] [tʌŋ] ！
“ **How the inheritance of money loosens a man's tongue !**
” 如何 这 遗产 的 钱 松动 一个 男人的 舌头 ！
“继承了一笔钱，人就容易口无遮拦！”

[dɪd] [ju:; jʊ] [hɪr] - ? “ [sed] [mæsɪn] [tu:; tə] - [æz; əz] [ðer] [ˈhɜ:rid] [θru:] [ðə; ði] [taʊn]
Did you hear Minoret ? ” said Massin to Cremiere as they hurried through the town
做过 你 听到 - ? ” 说 马辛 到 - 作为 他们 慌忙 通过 这 镇
“
“
:- “
:- ”
“

“你听到米诺雷特的话了吗？”马辛一边匆匆穿过小镇，一边问克雷米埃。

- [gʊʊ] [hɪr] , [gʊʊ][ðer; ðər] , - [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hi;; hi] [nu:] ['evriθɪŋ] . ”
“ **Go here , go there , ' just as if he knew everything .** ”
“ 去 这里 , 去 那里 , - 只是 作为 如果 他 知道 一切 . ”

“去这里，去那里，”就好像他什么都知道似的。

“ [jes] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dʌl] [bi:st] [laɪk][hɪm; ɪm][hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [er] [ʌv; əv] — ”
“ **Yes , for a dull beast like him he had a certain air of —** ”
“ 是的 , 为了 一个 乏味的 兽 喜欢 他 他 有 一个 肯定 空气 的 — ”
“是的，像他那样迟钝的家伙，却有一种——”

“ [stɔ:p] ! ” [sed] [mæsin] , [əˈlɑ:rmɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [θɔ:t] .
“ **Stop ! ” said Massin , alarmed at a sudden thought .** ”
“ 停止 ! ” 说 马辛 , 惊慌 在 一个 突然 想法 .

“停！”马辛惊呼道，突然想到了什么。

“ [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz][ðer; ðər] ; [ðeɪv] [gɑ:t][sʌm; səm][plæn] !
“ **His wife is there ; they've got some plan !** ”
“ 他的 妻子 是 那里 ; 他们有 得到 一些 计划 !

“他妻子也在那里；他们肯定有计划！”

[du:][ju;; jʊ][du:][bəuθ] ['erəndz] ; [aɪl] [gʊʊ] [bæk] .
Do you do both errands ; I'll go back .
做 你 做 两个都 跑腿 ; 患病的 去 后退 .

你把两件事都办完了吗？我一会儿再去。

“ [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][pəʊst][ˈmæstər] [fel] [ˈɪntu:][ðə; ði] [tʃer] [hi;; hi] [sɔ:] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ðə; ði] [ˈhi:tɪd]
“ **Just as the post master fell into the chair he saw at the gate the heated** ”
“ 只是 作为 这 邮政 掌握 跌倒 进入 这 椅子 他 锯 在 这 门 这 加热
[feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][klɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [hu:] [rɪˈtɜ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [deθ] [wɪð; wɪθ]
face of the clerk of the court who returned to the house of death with
脸 的 这 职员 的 这 法庭 WHO 返回 到 这 房子 的 死亡 和
[ðə; ði] [səˈlerɪti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwi:zl] .
the celerity of a weasel . ”
这 速度 的 一个 黄鼠狼 .

“邮局局长刚一屁股坐在椅子上，就看到法院书记员脸色铁青地出现在门口，他像黄鼠狼一样迅速地回到了死神之屋。”

“ [wel] , [wʌt] [ɪz][aɪˈti:] [naʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði][pəʊst][ˈmæstər] , [ˈʌnˈlɒkɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
“ **Well , what is it now ? ” asked the post master , unlocking the gate for his** ”
“ 出色地 , 什么 是 它 现在 ? ” 问 这 邮政 掌握 , 解锁 这 门 为了 他的
[si:ˈoʊ] - [er] .
co - heir .
合作 - 继承人 .

“那么，现在又是什么事呢？”邮局局长一边问，一边为他的共同继承人打开了大门。

“ [ˈnʌθɪŋ] ; [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tu;; tə][bi; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] , ” [ˈænsər] [mæsin]
“ **Nothing ; I have come back to be present at the sealing , ” answered Massin** ”
“ 没有什么 ; 我 有 来 后退 到 是 展示 在 这 密封 , ” 回答 马辛
,
.
,
,

“没什么，我回来是为了参加封印仪式，”马辛回答道。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [lʊk] .
giving him a savage look .
给予 他 一个 野蛮的 看 .

狠狠地瞪了他一眼。

“ [aɪ] [waɪ] [ðoʊz] [si:lz] [wɜ:r; wər] [ɔ:ˈredi] [ɑ:n] , [soʊ] [ðæt] [wi;; wi][kʊd; kəd][gʊʊ] [hoʊm] , ” [sed] - .
“ **I wish those seals were already on , so that we could go home , ” said Minoret .** ”
“ 我 希望 那些 封印 是 已经 在 , 所以 那 我们 可以 去 家 , ” 说 - .

“我希望那些封条已经贴好了，这样我们就可以回家了，”米诺雷特说。

“ [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [ˈwɑːtʃər] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] , ” [sed] [mæsin] .
“ We shall have to put a watcher over them , ” said Massin .
“ 我们 将 有 到 放 一个 观察者 超过 他们 , ” 说 马辛 .
“我们必须派人监视他们,”马辛说道。

“ [lɑː] [ˌbuːʒiˈvɑːl] [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðæt] [mɪŋks] .
“ La Bougival is capable of anything in the interests of that minx .
“ 拉 布吉瓦尔 是 有能力的 的 任何事物 在 这 兴趣 的 那 minx .
“为了那个妖艳的女人, 拉布吉瓦尔什么都做得出来。”

[wi:l] [pʊt] [ˈguːpəl] [ðer; ðər] . “
We'll put Goupil there . ”
出色地 放 古皮尔 那里 . ”
我们会把古皮尔安排在那里。

“ [ˈguːpəl] ! ” [sed] [ðə; ði][pʊst][ˈmæstər] ; “ [pʊt][ə; eɪ][ræt][ɪn][ðə; ði] [mi:l] ! ”
“ Goupil ! ” said the post master ; “ put a rat in the meal ! ”
“ 古皮尔 ! ” 说 这 邮政 掌握 ; “ 放 一个 鼠 在 这 一顿饭 ! ”
“古皮尔! ”邮局局长说, “在饭里放了一只老鼠! ”

“ [wel] , [lets] [kənˈsɪdər] , ” [rɪˈtʃːrnd] [mæsin] .
“ Well , let's consider , ” returned Massin .
“ 出色地 , 我们来吧 考虑 , ” 返回 马辛 .
“嗯, 我们来考虑一下,”马辛回答道。

“ [tuː; tə] - [naɪt] [ðeɪl] [wɑːtʃ] [ðə; ði][ˈbɑːdi] ; [ðə; ði] [si:lz] [kæn; kən][biː; bi] [əˈfɪkst] [ɪn][æŋ; ən][ˈaʊər] ;
“ To - night they'll watch the body ; the seals can be affixed in an hour ;
“ 到 - 夜晚 他们会 手表 这 身体 ; 这 封印 能 是 已粘贴 在 一个 小时 ;
“今晚他们将看守尸体; 一个小时后就可以封好封条;

[ˈaʊər; ɑːr] [waɪvz] [kʊd; kəd] [lʊk] [ˈæftər][ðəm; ðəm] .
our wives could look after them .
我们的 妻子们 可以 看 后 他们 .
我们的妻子可以照顾他们。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wi:l] [hæv; həv][ðə; ði][ˈfjuːnərəl][æt; ət] [twelv] [əˈklɒk, əu-] .
To - morrow we'll have the funeral at twelve o'clock .
到 - 明天 出色地 有 这 葬礼 在 十二 点钟 .
明天中午十二点举行葬礼。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪnvəntɔːri] [kɑːnt][biː; bi] [meɪd] [ˈʌndər][ə; eɪ] [wiːk] . “
But the inventory can't be made under a week . ”
但 这 存货 不能 是 制成 在下面 一个 星期 . ”
但盘点工作不可能在一周内完成。

“ [lets] [get] [rɪd][ʌv; əv] [ðæt] [gɜːrl][æt; ət][wʌns] , ” [sed] [ðə; ði] [kəˈlɑːsəs] ;
“ Let's get rid of that girl at once , ” said the colossus ;
“ 我们来吧 得到 摆脱 的 那 女孩 在 一次 , ” 说 这 巨人 ;
“我们得立刻除掉那个女孩,”巨人说道;

“ [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈseɪfli] [liːv] [ðə; ði] [ˈwɑːtʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði]
“ then we can safely leave the watchman of the town - hall to look after the
“ 然后 我们 能 安全 离开 这 守望者 的 这 镇 - 大厅 到 看 后 这
[haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:lz] . ”
house and the seals . ”
房子 和 这 封印 . ”
“那么我们就可以放心地让市政厅的守卫看管房子和印章了。”

“ [gʊd] , ” [kraɪd] [mæsin] .
“ Good , ” cried Massin .
“ 好的 , ” 哭 马辛 .
“好! ”马辛喊道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] - [fæməli] . ”
“ You are the head of the Minoret family . ”
“ 你 是 这 头 的 这 - 家庭 . ”
“ 你是米诺雷特家族的族长。”

“ [ˈlerdiz] , ” [sed] - , “ [bi:; bi] [gʊd] [ˈhʌf] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][səˈla:n] ;
“ Ladies , “ said Minoret , “ be good enough to stay in the salon ;
“ 女士们 , ” 说 - , “ 是 好的 足够的 到 停留 在 这 沙龙 ;
“ 女士们,”米诺雷特说, “请待在沙龙里;

[wi:; wi] [kɑ:nt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdɪnər] [tu:; tə] - [deɪ] ;
we can't think of our dinner to - day ;
我们 不能 思考 的 我们的 晚餐 到 - 天 ;
我们今天还没想好晚饭吃什么;

[ðə; ði] [si:lz] [mʌst; məst][bi:; bi][pʊt][ɑ:n][æt; ət][wʌns][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪˈkjʊrəti] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈɪntrəsts] .
the seals must be put on at once for the security of all interests .
这 封印 必须 是 放 在 在 一次 为了 这 安全 的 全部 兴趣 .
为了保障各方利益, 必须立即加盖印章。

“ [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][waɪf][əˈpɑ:rt][ænd; ænd][təʊld][hɜ:r; hər] - [prɑ:pəˈzɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈə:sjulə] .
“ He took his wife apart and told her Massin's proposition about Ursula .
“ 他 采取 他的 妻子 除 和 讲述 她 - 主张 关于 乌苏拉 .
“他把妻子叫醒, 告诉她马辛关于乌苏拉的提议。”

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [hu:z] [ˈhɑ:rts] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] [əˈgenst] [ðə; ði][mɪŋks] , [æz; əz] [ðeɪ]
The women , whose hearts were full of vengeance against the minx , as they
这 女性 , 谁 心 是 满的 的 复仇 反对 这 minx , 作为 他们
[kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ,
called her ,
称为 她 ,
这些女人心中充满了对那个她们称作“妖妇”的女人的复仇之心,

[heild] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [aʊt] .
hailed the idea of turning her out .
赞誉 这 主意 的 转弯 她 出去 .
称赞了把她赶出去的想法。

- [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənts] [tu:; tə] [əˈplai] [ðə; ði] [si:lz] ,
Bongrand arrived with his assistants to apply the seals ,
- 到达的 和 他的 助理 到 申请 这 封印 ,
邦格兰德带着助手们前来加盖印章。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ɪnˈdɪgnənt] [wen] [ðə; ði] [rɪˈkwest] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [baɪ] [ˈzeli] [ænd; ænd]
and was indignant when the request was made to him , by Zelig and
和 曾是 愤怒 什么时候 这 要求 曾是 制成 到 他 , 经过 泽莉 和

[ˈmædəm] [mæsin] ,
Madame Massin ,
夫人 马辛 ,
当泽莉和马辛夫人向他提出这个请求时, 他感到非常愤慨。

[æz; əz][ə; eɪ] [nɪr] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsi:st] , [tu:; tə] [tel] [ˈə:sjulə] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] .
as a near friend of the deceased , to tell Ursula to leave the house .
作为 一个 靠近 朋友 的 这 死者 , 到 告诉 乌苏拉 到 离开 这 房子 .
作为死者的挚友, 告诉乌苏拉离开房子。

“ [goʊ][ænd; ænd][tɜ:rn][hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðə-z] [haʊs] , [hɜ:r; hər] [ˈbenəfæktə-z] [haʊs]
“ Go and turn her out of her father's house , her benefactor's house
“ 去 和 转动 她 出去 的 她 父亲的 房子 , 她 恩人的 房子
[jɔ:rˈselvz] , ” [hi:; hi] [kraɪd] .
yourselves , “ he cried .
你们自己 , ” 他 哭 .

“你们自己去把她从她父亲的家, 从她恩人的家赶出去!”他喊道。

“ [gʊʊ] !
“ **Go** !
“ 去 !

“去!

[ju:; jʊ] [hu:] [ʊʊ] [jɔr; jər] [ɪn'herɪtəns] [tu:; tə][ðə; ði][dʒenə'rɑ:səti][ʌv; əv][hɜ:r; hər][soʊl] ;
you who owe your inheritance to the generosity of her soul ;
你 WHO 欠 你的 遗产 到 这 慷慨 的 她 灵魂 ;

你们继承遗产，全赖于她灵魂的慷慨；

[teɪk] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [flɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
take her by the shoulders and fling her into the street before the eyes of
拿 她 经过 这 肩膀 和 一扔 她 进入 这 街道 前 这 眼睛 的

[ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] !
the whole town !
这 所有的 镇 !

抓住她的肩膀，当着全镇人的面把她扔到街上！

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [hɜ:r; hər]['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['rɒbɪŋ] [ju:; jʊ] ?
You think her capable of robbing you ?
你 思考 她 有能力的 的 抢劫 你 ?

你认为她有能力抢劫你吗？

[wel] , [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] ['wɑ:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:lz] ; [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][du:] [ðæt] .
Well , appoint a watcher of the seals ; you have a right to do that .
出色地 , 委 一个 观察者 的 这 封印 ; 你 有 一个 正确的 到 做 那 .

好，那就任命一名海豹看守吧；你有权这样做。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][æt; ət][wʌns][aɪ][fæl; ʃəl][pʊt][noʊ] [si:lz] [ɑ:n] ['ɜ:rsjʊləz] [ru:m] ;
But I tell you at once I shall put no seals on Ursula's room ;
但 我 告诉 你 在 一次 我 将 放 不 封印 在 乌苏拉的 房间 ;

但我立刻告诉你们，我不会在乌苏拉的房间里加封条；

[fi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ðæt] [ru:m] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:][ɪz][hɜ:r; hər] [oʊn] ['prɑ:pərti] .
she has a right to that room , and everything in it is her own property .
她 有 一个 正确的 到 那 房间 , 和 一切 在 它 是 她 自己的 财产 .

她有权使用那个房间，房间里的所有东西都是她的财产。

[aɪ][fæl; ʃəl] [tel] [hɜ:r; hər] [wʌt] [hɜ:r; hər] [raɪts] [ɑ:r; ər] ,
I shall tell her what her rights are ,
我 将 告诉 她 什么 她 权利 是 ,

我会告诉她她享有哪些权利。

[ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər] [tu:] [tu:; tə][pʊt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [bi'lɒŋz] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ɪn] [ðæt]
and tell her too to put everything that belongs to her in this house in that
和 告诉 她 也 到 放 一切 那 属于 到 她 在 这 房子 在 那

[ru:m] — [oʊ] !
room — Oh !
房间 — 哦 !

还要告诉她，把她所有的东西都放到这栋房子里的那个房间里——哦！

[ɪn][jɔr; jər] ['prez(ə)ns] , " [hi:; hi] [sed] , ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [graʊl] [ʌv; əv] [dɪs,sætɪs'fækʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɛrz] .
in your presence , " he said , hearing a growl of dissatisfaction among the heirs .
在 你的 在场 , " 他 说 , 听力 一个 咆哮 的 不满 之中 这 继承人 .

“当着你们的面，”他说道，听到继承人们中传来不满的低吼声。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [sed] [ðə; ði] [kə'lektər] [tu:; tə][ðə; ði][pəʊst][mæstər][ænd; ənd]
" What do you think of that ? " said the collector to the post master and
" 什么 做 你 思考 的 那 ? " 说 这 集电极 到 这 邮政 掌握 和

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
the women ,
这 女性 ,

“你们觉得怎么样？”收税员问邮政局长和妇女们。

[hu:] [si:md] ['stju:pifaɪd][baɪ][ðə; ði]['æŋɡri] [ə'dres] [λv; əv] -
who seemed stupefied by the angry address of Bongrand .
WHO 似乎 目瞪口呆 经过 这 生气的 地址 的 -

邦格兰德愤怒的讲话似乎让他目瞪口呆。

“ [kɔ:l] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði][poʊst]['mæstər] .
“ **Call him a magistrate !** ” **cried the post master .**
“ 称呼 他 一个 地方法官 ！ ” 哭 这 邮政 掌握 .

“叫他法官！”邮局局长喊道。

['ə:sjulə] ['mi:nwaɪl] [wλz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]['soʊfə][ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['feɪntɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
Ursula meanwhile was sitting on her little sofa in a half - fainting condition ,
乌苏拉 同时 曾是 坐着 在 她 小的 沙发 在 一个 一半 - 昏厥 状况 ,
[hɜ:r; hər] [hed] [θroʊn] [bæk] ,
her head thrown back ,
她 头 抛掷 后退 ,

与此同时，乌苏拉半昏半醒地坐在她的小沙发上，头向后仰着。

[hɜ:r; hər] [breɪdz] [λn'fæsənd] , [waɪl] ['evrɪ] [nəʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɜ:r; hər]['sɒbz] [broʊk] [fɔ:rθ] .
her braids unfastened , while every now and then her sobs broke forth .
她 辫子 解开 , 尽管 每一个 现在 和 然后 她 啜泣 打破 前进 .

她的辫子散开了，不时发出啜泣声。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər][dɪm] [ænd; ənd][ðer; ðər][lɪdz] ['swʊlən] ; [ʃi:; ʃɪ][wλz; wəz] , [ɪn][fækt] ,
Her eyes were dim and their lids swollen ; she was , in fact ,
她 眼睛 是 暗淡 和 他们的 盖子 肿 ; 她 曾是 , 在 事实 ,

她双眼黯淡无光，眼睑浮肿；事实上，她.....

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [λv; əv]['mɔ:rəl][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [prɑ:'streɪfŋ] [wɪt] [maɪ] [hæv; həv] ['sɒfənd] [ðə; ðɪ]
in a state of moral and physical prostration which might have softened the
在 一个 状态 的 道德 和 身体的 俯伏 哪个 可能 有 软化 这
['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] ['hɑ:rts] — [ɪk'sept] [ðoʊz] [λv; əv][ðə; ðɪ] ['erz] .
hardest hearts — except those of the heirs .
最难 心 — 除了 那些 的 这 继承人 .

他们处于一种道德和身体上的彻底崩溃的状态，这种状态或许能软化最铁石心肠的人——除了继承人的人。

“ [ɑ:] ！ [mə'sjɜ:r] - , ['æftər][maɪ] ['hæpi] ['bɜ:rθdeɪ] [kλmz] [deθ] [ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] , ” [ʃi:; ʃɪ]
“ **Ah ! Monsieur Bongrand , after my happy birthday comes death and mourning ,** ” **she**
“ 啊 ！ 先生 - , 后 我的 快乐的 生日 来 死亡 和 丧 , ” 她
[sed] ,
said ,
说 ,

“啊！邦格朗先生，我的生日快乐之后便是死亡和哀悼，”她说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['poʊətri]['næt(ə)rəl][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
with the poetry natural to her .
和 这 诗 自然的 到 她 .

她天生就拥有诗歌天赋。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] , [ju:; jʊ] , [wɒt] [hi:; hi][wλz; wəz] .
“ **You know , you , what he was .**
“ 你 知道 , 你 , 什么 他 曾是 .

“你知道，你，他是什么人。”

[ɪn] ['twenti] ['jɪrz] [hi:; hi]['hevər] [sed] [æn; ən] [ɪm'peɪ(ə)nt] [wɜ:rd][tu:; tə][em 'i:] .
In twenty years he never said an impatient word to me .
在 二十 年 他 绝不 说 一个 不耐烦 单词 到 我 .

二十年来，他从未对我说过一句不耐烦的话。

[aɪ] [bi'li:vð] [hi:; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
I believed he would live a hundred years .
我 相信 他 会 居住 一个 百 年 .

我相信他会活到一百岁。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [maɪ][ˈmʌðər] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [maɪ] [gʊd] , [kaɪnd] [ˈmʌðər] .
He has been my mother , " she cried , " my good , kind mother .
他 有 到过 我的 母亲 , " 她 哭 , " 我的 好的 , 种类 母亲 .

“他就像我的母亲一样,”她哭着说,“我善良的好母亲。”

" [ðiːz] [ˈsɪmp(ə)l] [θɔːts] [brɔːt] [ˈtɒrənts] [ʌv; əv] [terz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] , [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ]
" These simple thoughts brought torrents of tears from her eyes , interrupted by
" 这些 简单的 想法 带来 种子 的 眼泪 从 她 眼睛 , 中断 经过
[ˈsɒbz] ;
sobs ;
啜泣 ;

这些简单的想法让她泪如雨下, 不时被抽泣声打断;

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] [ɪgˈzɔːstɪd] .
then she fell back exhausted .
然后 她 跌倒 后退 筋疲力尽的 .

然后她筋疲力尽地倒了下去。

" [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv] [piːs] , [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈerz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] .
" My child , " said the justice of peace , hearing the heirs on the staircase .
" 我的 孩子 , " 说 这 正义 的 和平 , 听力 这 继承人 在 这 楼梯 .

“我的孩子,”治安法官听到楼梯上的继承人们的声音说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [wiːp] ,
" You have a lifetime before you in which to weep ,
" 你 有 一个 寿命 前 你 在 哪个 到 哭泣 ,

你还有一辈子的时间去哭泣,

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈɪntrəsts] .
but you have now only a moment to attend to your interests .
但 你 有 现在 仅有的 一个 片刻 到 出席 到 你的 兴趣 .

但你现在只有片刻时间来处理你的兴趣爱好。

[ˈgæðər] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd][pʊt][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][jʊr; jər] [oʊn]
Gather everything that belongs to you in this house and put it into your own
收集 一切 那 属于 到 你 在 这 房子 和 放 它 进入 你的 自己的
[ruːm] [æt; ət][wʌns] .
room at once .
房间 在 一次 .

把你在这所房子里所有的东西都集中起来, 立刻搬到你自己的房间里。

[ðə; ði] [ˈerz] [ɪnˈsɪst][ɑːn][maɪ] [əˈfɪksɪŋ] [ðə; ði] [siːlz] . "
The heirs insist on my affixing the seals . "
这 继承人 坚持 在 我的 粘贴 这 封印 . "

继承人们坚持要我盖上印章。

" [ɑː] ! [hɪz; ɪz] [ˈerz] [meɪ] [teɪk] [ˈevriθɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [tʃuːz] , " [kraɪd] [ˈəːsjulə] ,
" Ah ! his heirs may take everything if they choose , " cried Ursula ,
" 啊 ! 他的 继承人 可能 拿 一切 如果 他们 选择 , " 哭 乌苏拉 ,

“啊! 他的继承人如果愿意的话, 可以把一切都带走,”乌苏拉喊道。

[ˈsɪtɪŋ] [ˈʌpraɪt] [ˈʌndər] [æn; ən] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv] [ˈsævɪdʒ] [ɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] .
sitting upright under an impulse of savage indignation .
坐着 直立 在下面 一个 冲动 的 野蛮的 愤慨 .

一股强烈的愤慨驱使他坐直了身子。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈstraɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [breɪst] , " [wɪtʃ] [ɪz][faːr] [mɔːr]
" I have something here , " she added , striking her breast , " which is far more
" 我 有 某物 这里 , " 她 额外 , 引人注目 她 胸部 , " 哪个 是 远的 更多的
[ˈpreʃəs] — "
precious — "
宝贵的 — "

“我这里有一样东西,”她一边说着, 一边捶打着自己的胸口,“它比这珍贵得多——”

“ [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] ? ” [sed] [ðə; ði][pʊʊst][ˈmæstər] ,
“ What is it ? ” said the post master ,
“ 什么 是 它 ? ” 说 这 邮政 掌握 ,
“ 是 什么 事 ? ” 邮局局长问道。

[huː] [wɪð; wɪθ] [mæsin] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] [naʊ] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz][ˈbruːt(ə)l] [feɪs] .
who with Massin at his heels now showed his brutal face .
WHO 和 马辛 在 他的 高跟鞋 现在 显示 他的 野蛮 脸 .
马辛紧随其后，此时他露出了残暴的真面目。

“ [ðə; ði] [rɪˈmembərənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɜːrtʃʊ] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] — [æn; ən] [ˈɪmɪdʒ]
“ The remembrances of his virtues , of his life , of his words — an image
“ 这 回忆 的 他的 美德 , 的 他的 生活 , 的 他的 字 — 一个 图像
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][səˈlest(ə)l] [soʊl] ,
of his celestial soul ,
的 他的 天体 灵魂 ,
“ 对他的美德、他的一生、他的话语的缅怀——展现了他神圣灵魂的形象，

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd] [feɪs] [ˈgloʊɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [reɪzd] [hɜːr; həɹ][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ she said , her eyes and face glowing as she raised her hand with a
“ 她 说 , 她 眼睛 和 脸 发光 作为 她 提高 她 手 和 一个
[ˈɡlɔːrɪəs] [ˈdʒestʃər] .
glorious gesture .
辉煌 手势 .
“ 她说着，双眼和脸庞容光焕发，同时高举手臂，做出一个光彩夺目的手势。”

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [kiː] ! ” [kraɪd] [mæsin] ,
“ And a key ! ” cried Massin ,
“ 和 一个 钥匙 ! ” 哭 马辛 ,
“ 还有一把钥匙 ! ” 马辛喊道。

[ˈkriːpɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [laɪk] [ə; eɪ][kæt][ænd; ənd] [ˈsiːzɪŋ] [ə; eɪ] [kiː] [wɪtʃ] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði]
creeping up to her like a cat and seizing a key which fell from the
爬行 向上 到 她 喜欢 一个 猫 和 抓住 一个 钥匙 哪个 跌倒 从 这
[ˈbʊzəm] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [dres] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmuːvmənt] .
bosom of her dress in her sudden movement .
怀 的 她 裙子 在 她 突然 移动 .
他像猫一样悄悄靠近她，一把夺过她突然动作时从裙子胸前掉落的钥匙。

“ [jes] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈblʌʃɪŋ] , “ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] ;
“ Yes , “ she said , blushing , “ that is the key of his study ;
“ 是的 , “ 她 说 , 脸红 , “ 那 是 这 钥匙 的 他的 学习 ;
“ 是的 , ” 她脸红着说 , “ 那是他书房的关键 ;

[hiː; hi] [sent] [em ˈiː][ðər; ðər][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] .
he sent me there at the moment he was dying .
他 发送 我 那里 在 这 片刻 他 曾是 垂死 .
他临终前派我去那里。

“ [ðə; ði] [tuː] [men] [ɡlɑːnst] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrɪd] [smaɪlz] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]
“ The two men glanced at each other with horrid smiles , and then at
“ 这 二 男人 瞥了一眼 在 每个 其他 和 可怕的 微笑 , 和 然后 在
[məˈsjɜːr] - ,
Monsieur Bongrand ,
先生 - ,
“ 两人面带诡异的笑容互相看了一眼，然后又看向邦格朗先生，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪˈɡreɪdɪŋ] [səˈspɪ(ə)n] .
with a meaning look of degrading suspicion .
和 一个 意义 看 的 降级 怀疑 .
带着贬低和怀疑的意味深长的眼神。

[ˈæːsjulə] [hu:] [ɪntəˈseptɪd] [aɪ ˈti:] , [roʊz][tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [fi:t] , [peɪl] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd] [left]
Ursula who intercepted it , rose to her feet , pale as if the blood had left
乌苏拉 WHO 截获 它 , 玫瑰 到 她 脚 , 苍白 作为 如果 这 血 有 左边
[hɜ:r; həɾ][ˈbɑ:di] .
her body .
她 身体 .

截获它的乌苏拉站了起来，脸色苍白，仿佛血液都从她体内流走了。

[hɜ:r; həɾ] [aɪz] [sent] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ðæt] [pərˈhæps][kæn; kən] [ɪfu:] [ˈoʊnli][æt; ət][sʌm; səm][kɔ:st]
Her eyes sent forth the lightnings that perhaps can issue only at some cost
她 眼睛 发送 前进 这 闪电 那 也许 能 问题 仅有的 在 一些 成本
[ʌv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

她的双眼迸发出闪电般的光芒，而这种光芒或许只有付出生命的代价才能产生。

[æz; əz][fi:; ji] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] : —
as she said in a choking voice : —
作为 她 说 在 一个 窒息 嗓音 : —

她哽咽着说：——

“ [məˈsjɜ:r] - , [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] [ɪz][maɪn] [θru:] [ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv][maɪ]
“ **Monsieur Bongrand , everything in this room is mine through the kindness of my**
“ 先生 - , 一切 在 这 房间 是 矿 通过 这 仁慈 的 我的
[ˈɡɑ:dfɑ:ðər] ;
godfather ;
教父 ;

“邦格朗先生，这房间里的所有东西都是我教父好心送给我的；

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][aɪ ˈti:][ɔ:l] ; [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ɑ:n][em ˈi:][bʌt; bət][ðə; ði] [kloʊðz] [aɪ] [wer] .
they may have it all ; I have nothing on me but the clothes I wear .
他们 可能 有 它 全部 ; 我 有 没有什么 在 我 但 这 衣服 我 穿 .

他们可能拥有一切；我身上除了身上穿的衣服之外什么都没有。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ˈnevər] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
I shall leave the house and never return to it .
我 将 离开 这 房子 和 绝不 返回 到 它 .

我将离开这所房子，并且永不再回去。

“ [fi:; ji] [went] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [ˈɡɑ:dfɑ:ðɜ:z] [ru:m] , [ænd; ənd][noʊ] [enˈtri:ti:z] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜ:r; həɾ]
“ **She went to her godfather's room , and no entreaties could make her**
“ 她 去 到 她 教父的 房间 , 和 不 恳求 可以 制作 她
[li:v] [aɪ ˈti:] ,
leave it ,
离开 它 ,

她去了她教父的房间，无论别人怎么恳求，她都不肯离开。

— [ðə; ði] [ˈerz] , [hu:] [naʊ] [bɪˈɡæn][tu:; tə][bi:; bi] [ˈslaɪtli] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kənˈdʌkt] ,
— **the heirs , who now began to be slightly ashamed of their conduct ,**
— 这 继承人 , WHO 现在 开始 到 是 轻微地 羞愧 的 他们的 执行 ,
[enˈdevərɪŋ] [tu:; tə] [pərˈsweɪd] [hɜ:r; həɾ] .
endeavoring to persuade her .
努力 到 说服 她 .

继承人们开始对自己的行为感到有些羞愧，于是努力劝说她。

[ʃiː, ʃi] [ri'kwɛstɪd] [mə'sjɜːr] - [tuː, tə] [ɪn'geɪdʒ] [tuː] [ruːmz; rʊmz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] “
She requested Monsieur Bongrand to engage two rooms for her at the “
她 请求 先生 - 到 从事 二 房间 为了 她 在 这 “
[vjeɪ] [pʊʊst] ” [ɪn] [ʌn'tɪl] [ʃiː, ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [sʌm; səm] ['lɑːdʒɪŋ] [ɪn] [taʊn] [wer] [ʃiː, ʃi] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv]
Vieille Poste “ inn until she could find some lodging in town where she could live
老 邮政 “ 客栈 直到 她 可以 寻找 一些 住宿 在 镇 在哪里 她 可以 居住
[wɪð; wɪθ] [lɑː] [buːʒi'vaːl] .
with La Bougival .
和 拉 布吉瓦尔 .

她请求邦格朗先生在“老邮局”旅馆为她预订两间房间，直到她在城里找到可以和布吉瓦尔夫人一起居住的住处为止。

[ʃiː, ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː, tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [prɛr] - [bʊk] , [ænd; ænd] [spɛnt] [ðə; ði]
She returned to her own room for her prayer - book , and spent the
她 返回 到 她 自己的 房间 为了 她 祷告 - 书 , 和 花费 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

她回到自己的房间去拿祈祷书，然后在那里过夜。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['æbi, 'ɑːbə] , [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] , [ænd; ænd] - , [ɪn] ['wiːpɪŋ] [ænd; ænd] [preɪɪŋ]
with the abbe , his assistant , and Savinien , in weeping and praying
和 这 阿贝 , 他的 助手 , 和 - , 在 哭泣 和 祈祷
[brɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] ['bɑːdi] .
beside her uncle's body .
旁 她 叔叔的 身体 .

她和修道院长、他的助手以及萨维尼安一起，在她叔叔的遗体旁哭泣祈祷。

- [keɪm] , ['æftər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [gʊːn] [tuː, tə] [bed] , [ænd; ænd] [nelt] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]
Savinien came , after his mother had gone to bed , and knelt , without a
- 来了 , 后 他的 母亲 有 已消失 到 床 , 和 跪下 , 没有 一个
[wɜːrd] , [brɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['əːsjulə] .
word , beside his Ursula .
单词 , 旁 他的 乌苏拉 .

萨维尼安在母亲上床睡觉后，来到乌苏拉身边，一言不发地跪了下来。

[ʃiː, ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['sædli] , [ænd; ænd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['klʌmɪŋ] ['feɪθfəli] [tuː, tə]
She smiled at him sadly , and thanked him for coming faithfully to
她 微笑 在 他 令人遗憾的是 , 和 谢谢 他 为了 未来 忠实 到
[ʃɛr] [hɜːr; hər] ['trʌblz] .
share her troubles .
分享 她 麻烦 .

她悲伤地对他笑了笑，感谢他一直以来都忠实地陪伴她分担烦恼。

“ [maɪ] [tʃaɪld] , ” [sed] [mə'sjɜːr] - , [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['pækɪdʒ] ,
“ **My child , “ said Monsieur Bongrand , bring her a large package ,**
“ 我的 孩子 , “ 说 先生 - , 带来 她 一个 大的 包裹 ,
“我的孩子,”邦格朗先生说,“给她拿个大包裹来。”

“ [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] ['ɛrz] [hæz; həz] ['teɪkən] [ðiːz] ['nesəsəri] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [frʌm; frəm] [jʊr; jər]
“ **one of your uncle's heirs has taken these necessary articles from your**
“ 一 的 你的 叔叔的 继承人 有 已采取 这些 必要的 文章 从 你的
[drɔːrɪz] ,
drawers ,
抽屉 ,

“你叔叔的某个继承人从你的抽屉里拿走了这些必需品，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [siːlz] ['kænaɪt] [biː; bi] ['oʊpənd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ;
for the seals cannot be opened for several days ;
为了 这 封印 不能 是 打开 为了 一些 天 ;
因为封条几天内都无法打开;

[ˈæftər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈkʌvər] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

after that you will recover everything that belongs to you .
后 那 你 将要 恢复 一切 那 属于 到 你 .

之后你将找回所有属于你的东西。

[aɪ][hæv; həv] , [fɔːr; fər][jɔː; jər] [oʊn] [seɪk] , [pleɪst] [ðə; ði] [siːlz] [ɑːn][jɔː; jər] [ruːm] . "

I have , for your own sake , placed the seals on your room ."
我 有 , 为了 你的 自己的 清酒 , 放置 这 封印 在 你的 房间 . "

我为了你好，已经给你的房间上了封条。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

" Thank you , " she replied , pressing his hand .
" 感谢 你 , " 她 回复 , 紧迫 他的 手 .

“谢谢,”她回答道，同时握住了他的手。

" [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [əˈgen] , — [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [sliːp] , [dʌz] [hiː; hi][nɑːt] ?

" Look at him again , — he seems to sleep , does he not ?
" 看 在 他 再次 , — 他 似乎 到 睡觉 , 做 他 不是 ?

“再看看他，——他好像睡着了，不是吗？”

" [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [feɪs] [wɔːr] [ðæt] [ˈflaʊər] [ʌv; əv] [ˈfliːtɪŋ] [ˈbjuːti] [wɪtʃ] [ˈrests][əˈpɑːn][ðə; ði] [fɪtʃər]

" The old man's face wore that flower of fleeting beauty which rests upon the features
" 这 老的 男人的 脸 穿着 那 花 的 转瞬即逝 美丽 哪个 休息 之上 这 特征

[ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [huː] [daɪ][ə; eɪ] [ˈpeɪnləs] [deθ] ;

of the dead who die a painless death ;
的 这 死的 WHO 死 一个 无痛 死亡 ;

“老人的脸上带着那种转瞬即逝的美丽，这种美丽只存在于那些无痛死去的人的脸上；

[laɪt] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [ˈreɪdiət] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .

light appeared to radiate from it .
光 出现 到 辐射 从 它 .

它似乎散发出光芒。

" [dɪd][hiː; hi] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [ˈsiːkrətli] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][daɪd] ? " [ˈwɪspəd] [em] . - .

" Did he give you anything secretly before he died ? " whispered M . Bongrand .
" 做过 他 给 你 任何事物 偷偷 前 他 死亡 ? " 低声说道 M . - .

“他临终前有没有偷偷给你什么东西？”邦格兰先生低声问道。

" [ˈnʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [hiː; hi] [spʊʊk] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈletər] . "

" Nothing , " she said ; " he spoke only of a letter . "
" 没有什么 , " 她 说 ; " 他 辐 仅有的 的 一个 信 . "

“没什么,”她说，“他只提到了一封信。”

" [gʊd] !

" Good !
" 好的 !

“好的！”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [faʊnd] , " [sed] - .

it will certainly be found , " said Bongrand .
它 将要 当然 是 成立 , " 说 - .

“肯定会找到的,”邦格兰德说。

" [haʊ] [ˈfɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɛrz] [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .

" How fortunate for you that the heirs demanded the sealing .
" 如何 幸运 为了 你 那 这 继承人 要求 这 密封 .

“继承人要求加盖印章，你真是太幸运了。”

” [æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] [ˈəːsjulə] [beɪd] [əˈduː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaʊs] [wer] [hɜːr; hər] [ˈhæpi] [juːθ] [wʌz; wəz]
“ **At daybreak Ursula bade adieu to the house where her happy youth was**
” 在 拂晓 乌苏拉 巴德 再见 到 这 房子 在哪里 她 快乐的 青年 曾是
[pæst] ；
passed ；
通过了 ；

“黎明时分，乌苏拉向她度过快乐青春的家告别；

[mɔːr] [pərˈtɪkjələrlɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaːdɪst] [ˈtʃeɪmbər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [lʌv] [brɪˈgæən] .
more particularly , to the modest chamber in which her love began .
更多的 特别 , 到 这 谦虚的 房间 在 哪个 她 爱 开始 .

更确切地说，是回到了她爱情开始的那间简陋的房间。

[soʊ] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ˈdɑːrkəst] [ɡriːf] [terz] [ʌv; əv]
So dear to her was it that even in this hour of darkest grief tears of
所以 亲爱的 到 她 曾是 它 那 甚至 在 这 小时 的 最黑暗的 悲伤 眼泪 的
[rɪˈɡret] [roʊld] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] [ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈheɪv(ə)n] .
regret rolled down her face for the dear and peaceful haven .
后悔 滚动 向下 她 脸 为了 这 亲爱的 和 和平 避风港 .

对她来说，那里是如此珍贵，即使在最悲痛的时刻，她也为那片宁静祥和的避风港流下了悔恨的泪水。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [læst] [glæns] [æt; ət] - [ˈwɪndəʊz] [ʃiː; ʃɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊs] ,
With one last glance at Savinien's windows she left the room and the house ,
和 一 最后的 瞥一眼 在 - 视窗 她 左边 这 房间 和 这 房子 ,
[wɪð; wɪθ] [wʌn] [læst] [glæns] [æt; ət] - [ˈwɪndəʊz] [ʃiː; ʃɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊs] ,
她最后看了一眼萨维尼安的窗户，然后离开了房间和房子。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][lɑː] [ˌbuːʒɪˈvɑːl] , [huː] [ˈkæɪɪd] [ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] ,
and went to the inn accompanied by La Bougival , who carried the package ,
和 去 到 这 客栈 伴随 经过 拉 布吉瓦尔 , WHO 携带 这 包裹 ,
[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][lɑː] [ˌbuːʒɪˈvɑːl] , [huː] [ˈkæɪɪd] [ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] ,
他们和拉布吉瓦尔一起去了客栈，拉布吉瓦尔还带着包裹。

[baɪ] [məˈsjɜːr] - , [huː] [geɪv] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd][baɪ] - , [hɜːr; hər] [truː]
by Monsieur Bongrand , who gave her his arm , and by Savinien , her true
经过 先生 - , WHO 给予 她 他的 手臂 , 和 经过 - , 她 真的
[prəˈtektər] .
protector .
保护者 .

邦格朗先生给了她一条胳膊，萨维尼安是她真正的保护者。

[ðʌs] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [ænd; ənd] [ˈkɔːʃənz] [ðə; ði][wɜːrst] [fɪrʒ]
Thus it happened that in spite of all his efforts and cautions the worst fears
因此 它 发生 那 在 尽管如此 的 全部 他的 努力 和 警告 这 最差 恐惧
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv] [piːs] [wɜːr; wər] [ˈriːəlaɪzd] ;
of the justice of peace were realized ;
的 这 正义 的 和平 是 已实现 ；

因此，尽管他尽了一切努力并提出了种种警告，但治安法官最担心的事还是发生了；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [ˈəːsjulə] [wɪˈðəʊt] [miːnz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
he was now to see Ursula without means and at the mercy of her
他 曾是 现在 到 看 乌苏拉 没有 方法 和 在 这 怜悯 的 她
[ˈbenəˌfæktɜːz] [ˈɛrʒ] .
benefactor's heirs .
恩人的 继承人 .

他现在看到的是身无分文、任由恩人继承人摆布的乌苏拉。

[ðə; ði][nekst] [ˌæftərˈnuːn] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [əˈtendɪd] [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˈfjuːnərəl] .
The next afternoon the whole town attended the doctor's funeral .
这 下一个 下午 这 所有的 镇 参加 这 医生的 葬礼 .

第二天下午，全镇的人都去参加了这位医生的葬礼。

[wen] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛrz] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ə'dɑ:ptɪd] [dɔ:tər] [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪkli] [noʊn] ,
When the conduct of the heirs to his adopted daughter was publicly known ,
什么时候 这 执行 的 这 继承人 到 他的 已采用 女儿 曾是 公开 已知 ;
当他养女的继承人的行为被公之于众时,

[ə; eɪ][væst][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd] ['nesəseri] .
a vast majority of the people thought it natural and necessary .
一个 广阔的 多数 的 这 人们 想法 它 自然的 和 必要的 ;
绝大多数人认为这是自然而然且必要的。

[æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [wʌz; wəz] [ɪn'vɑ:lvd] ; [ðə; ði] [gʊd] [mæn][wʌz; wəz] [noʊn] [tu;; tə][hæv; həv] [hɔ:did] ;
An inheritance was involved ; the good man was known to have hoarded ;
一个 遗产 曾是 涉及 ; 这 好的 男人 曾是 已知 到 有 囤积 ;
这件事牵涉到一笔遗产；这位好人素有囤积癖；

[ˈə:sjulə] [maɪt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [raɪts] ; [ðə; ði] ['ɛrz] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [dɪ'fendɪŋ] [ðer; ðər] [ˈpra:pərti] ;
Ursula might think she had rights ; the heirs were only defending their property ;
乌苏拉 可能 思考 她 有 权利 ; 这 继承人 是 仅有的 防守 他们的 财产 ;
乌苏拉可能认为自己有权利；而继承人只是在捍卫自己的财产；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['hʌmbld] [ðem; ðəm] [ɪ'nʌf] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [ˈʌŋkəlz] [ˈlaɪftaɪm] ,
she had humbled them enough during their uncle's lifetime ,
她 有 谦卑 他们 足够的 期间 他们的 叔叔的 寿命 ,
在她叔叔在世期间，她已经让他们足够谦卑了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['tri:tɪd] [ðem; ðəm] [laɪk] [dɔ:gz][ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['bɪznəs]
for he had treated them like dogs and sent them about their business
为了 他 有 治疗 他们 喜欢 狗 和 发送 他们 关于 他们的 商业
:
:
:

因为他把他们当狗一样对待，让他们各忙各的。
[dɪ'zaɪər] - ,
Desire Minoret ,
欲望 - ,

Desire Minoret,
[hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈɡoʊɪŋ][tu;; tə][du:] ['wʌndəz] [ɪn][laɪf] ([soʊ] [sed] [ðoʊz] [hu:] ['envid] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər]) ,
who was not going to do wonders in life (so said those who envied his father) ,
WHO 曾是 不是 去 到 做 奇迹 在 生活 (所以 说 那些 WHO 令人羡慕 他的 父亲) ,
(那些嫉妒他父亲的人这样说) 他这辈子注定不会成就什么大事。

[keɪm] [daʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfju:nərəl] .
came down for the funeral .
来了 向下 为了 这 葬礼 .
下来参加葬礼。

[ˈə:sjulə] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)] [tu;; tə][bi:; bi][ˈprez(ə)nt] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn][bed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs]
Ursula was unable to be present , for she was in bed with a nervous
乌苏拉 曾是 无法 到 是 展示 , 为了 她 曾是 在 床 和 一个 紧张的
[ˈfi:vər] ,
fever ,
发烧 ,
乌苏拉因神经性发烧卧床不起，无法到场。

[kɔ:zd] [ˈpɑ:rtli] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛrz] [ænd; ənd] [ˈpɑ:rtli] [baɪ][hɜ:r; hər] ['hevi] [ə'flɪk(ə)n] .
caused partly by the insults of the heirs and partly by her heavy affliction .
导致 部分 经过 这 侮辱 的 这 继承人 和 部分 经过 她 重的 痛苦 .
部分原因是继承人的侮辱，部分原因是她自身的重疾。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˈhɪpəkɹɪt] [ˈwi:pɪŋ] , ” [sed] [sɒm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɛrɪz] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə]
“ **Look at that hypocrite weeping , ” said some of the heirs , pointing to**
“ 看 在 那 伪君子 哭泣 , ” 说 一些 的 这 继承人 , 指向 到
- ,
Savinien ,
- ,

“瞧瞧那个伪君子在哭什么呢,”一些继承人指着萨维尼安说道。

[hu:] [wɒz; wəz] [ˈdi:pli] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɑ:ktəz] [deθ] .
who was deeply affected by the doctor's death .
WHO 曾是 深 做作的 经过 这 医生的 死亡 .

医生的去世对他打击很大。

“ [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] , ” [sed] [ˈgu:pəl] , “ [hæz; həz][hi:; hi] [ˈeni] [gʊd] [graʊndz] [fɔ:r; fər] [ˈwi:pɪŋ] .
“ **The question is , ” said Goupil , “ has he any good grounds for weeping .**
“ 这 问题 是 , ” 说 古皮尔 , ” 有 他 任何 好的 理由 为了 哭泣 .

“问题是,”古皮尔说,“他有什么好理由哭泣呢?”

[dəʊnt] [læf] [tu:] [su:n] , [maɪ] [frendz] ; [ðə; ði] [si:lz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [jet] [rɪˈmu:vɪd] . “
Don't laugh too soon , my friends ; the seals are not yet removed . ”
不 笑 也 很快 , 我的 朋友们 ; 这 封印 是 不是 然而 已移除 . ”

朋友们,别高兴得太早;封条还没解开呢。

“ [pu:] ! ” [sed] - , [hu:] [hæd; həd] [gʊd] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] ,
“ **Pooh ! ” said Minoret , who had good reason to know the truth ,**
“ 呸 ! ” 说 - , WHO 有 好的 原因 到 知道 这 真相 ,

“呸!”米诺雷特说道,他有充分的理由知道真相。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈfraɪt(ə)nɪŋ] [ju: ˈes] [əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] .
“ **you are always frightening us about nothing .**
“ 你 是 总是 令人恐惧 我们 关于 没有什么 .

“你总是无缘无故地吓唬我们。”

“ [æz; əz][ðə; ði][ˈfju:nərəl] [prəˈseɪ(ə)n] [left] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə] [proʊˈsi:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsemətəri] ,
“ **As the funeral procession left the church to proceed to the cemetery ,**
“ 作为 这 葬礼 游行 左边 这 教会 到 继续 到 这 公墓 ,

“送葬队伍离开教堂前往墓地时,

[ə; eɪ] [ˈbɪtər] [mɔ:rtɪfɪˈkeɪ](ə)n][wɒz; wəz] [ɪnˈflɪktɪd] [ɑ:n] [ˈgu:pəl] ; [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [teɪk] [dɪˈzaɪərz] [ɑ:rm] ,
“ **a bitter mortification was inflicted on Goupil ; he tried to take Desire's arm ,**
一个 苦的 屈辱 曾是 造成的 在 古皮尔 ; 他 尝试 到 拿 欲望的 手臂 ,

古皮尔遭受了莫大的羞辱;他试图抓住黛西蕾的手臂,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlætər] [wɪðˈdru:] [aɪ ˈti:][ænd; ænd] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rmər] [ˈkɑ:mɹæd] [ɪn]
but the latter withdrew it and turned away from his former comrade in
但 这 后者 退出 它 和 转向 离开 从 他的 以前的 同志 在
[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ɔ:l] [nɪˈmɔ:rz] .
presence of all Nemours .
在场 的 全部 内穆尔 .

但后者却收回了它,并在所有内穆尔人的面前转身离开了这位昔日的战友。

“ [aɪ][wəʊnt][bi:; bi] [ˈæŋɡri] , [ɔ:r][aɪ] [ˈkudnt] [get] [rɪˈvendʒ] , ” [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈnoʊtəri:z] [klɜ:rk] ,
“ **I won't be angry , or I couldn't get revenge , ” thought the notary's clerk ,**
“ 我 惯于 是 生气的 , 或者 我 不能 得到 复仇 , ” 想法 这 公证员 职员 ,

“我不会生气,否则我就无法报复了,”公证员的办事员心想。

[hu:z] [draɪ] [hɑ:rt] [sweld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [laɪk] [ə; eɪ] [spʌndʒ] .
whose dry heart swelled in his bosom like a sponge .
谁 干燥 心 肿胀 在 他的 怀 喜欢 一个 海绵 .

他干涸的心在他胸膛里像海绵一样膨胀起来。

[brɪ'fɔːr] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [si:lz] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnvəntɔːrɪ] , [aɪ ˈti:] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔːr; fər]
Before breaking the seals and making the inventory , it took some time for
前 打破 这 封印 和 制作 这 存货 , 它 采取 一些 时间 为了
[ðə; ði][ˌprɒʊkjʊ'rɜːr][diː'ju] [rwɑː] ,
the procureur du roi ,
这 检察官 杜 投资回报率 ;
在打开封条并清点库存之前, 国王的代理人花了一些时间。

[hu:] [ɪz][ðə; ði][ˈli:g(ə)l] [ˈgɑːrdɪən] [ʌv; əv] [ˈɔːrfən] , [tuː; tə] [kə'mɪj(ə)n] [mə'sjɜːr] - [tuː; tə][ækt][ɪn]
who is the legal guardian of orphans , to commission Monsieur Bongrand to act in
WHO 是 这 合法的 监护人 的 孤儿 , 到 委员会 先生 - 到 行为 在
[hɪz; ɪz] [pleɪs] .
his place .
他的 地方 .
孤儿的法定监护人委托邦格朗先生代其行事。

[ˈæftər] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌŋ] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn'herɪtəns] ([ˈnʌθɪŋ] [els] [ˈbiːɪŋ]
After that was done the settlement of the Minoret inheritance (nothing else being
后 那 曾是 完毕 这 沉降 的 这 - 遗产 (没有什么 别的 存在
[tɔːkt] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər][ten] [deɪz]) [brɪ'gæŋ][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈli:g(ə)l] [fɔːr'mælətɪz] .
talked of in the town for ten days) began with all the legal formalities .
谈话 的 在 这 镇 为了 十 天) 开始 和 全部 这 合法的 手续 .
此事处理完毕后, 米诺雷特遗产的清算工作(接下来的十天里, 镇上没有人谈论其他事情)便开始了, 并办理了所有法律手续。

[daɪ'ɑːnɪs][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈpɪkɪŋz] ; [ˈguːpəl] [ɪn'dʒɔɪd] [sʌm; səm] [ˈmɪstʃɪf] - [ˈmeɪkɪŋ] ;
Dionis had his pickings ; Goupil enjoyed some mischief - making ;
狄奥尼斯 有 他的 采摘 ; 古皮尔 享受 一些 恶作剧 - 制作 ;
迪奥尼斯大显身手; 古皮尔则乐于恶作剧;
[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][ˈpraːfɪtəb(ə)l][ðə; ði] [ˈseɪnz] [wɜːr; wər] [ˈmeni] .
and as the business was profitable the sessions were many .
和 作为 这 商业 曾是 有利可图 这 会议 是 许多 .
由于业务盈利, 所以会议次数很多。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈseɪnz] [ɔːl] [ˈpɑːrtɪz] [ˈbrekfəstɪd] [tə'geðər] ; [ˈnoʊtəri] , [klɜːrk] , [ˈɛrz] ,
After the first of these sessions all parties breakfasted together ; notary , clerk , heirs ,
后 这 第一的 的 这些 会议 全部 各方 早餐 一起 ; 公证人 , 职员 , 继承人 ,
第一次会议结束后, 各方共进早餐; 公证人、书记员、继承人、

[ænd; ənd] [ˈwɪtnɪsɪz] [draɪŋk][ðə; ði][best] [waɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˈselər] .
and witnesses drank the best wines in the doctor's cellar .
和 证人 喝 这 最好的 葡萄酒 在 这 医生的 地窖 .
证人们喝光了医生酒窖里最好的葡萄酒。

[ɪn][ðə; ði][ˈpraːvənsəz] , [ænd; ənd] [rɪspeʃəli] [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [taʊnz] [wer] [ˈevri] [wʌŋ][laɪvz; lɪvz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
In the provinces , and especially in little towns where every one lives in his own
在 这 省份 , 和 尤其 在 小的 城镇 在哪里 每一个 一 生活 在 他的 自己的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
在各省, 尤其是在人人都住在自己房子里的小镇上,

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈlɑːdʒɪŋ] .
it is sometimes very difficult to find a lodging .
它 是 有时 非常 难的 到 寻找 一个 住宿 .
有时很难找到住处。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [baɪz] [ə; eɪ] ['biznəs] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [haʊs] [ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz]
When a man buys a business of any kind the dwelling - house is almost always
什么时候 一个 男人 购买 一个 商业 的 任何 种类 这 住宅 - 房子 是 几乎 总是
[ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] .
included in the purchase .
包括 在 这 购买 .

当一个人购买任何类型的企业时，住宅几乎总是包含在购买范围内。

[mə'sjɜːr] - [sɔː] [noʊ] [ʌðər] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] ['əːsjulə] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn]
Monsieur Bongrand saw no other way of removing Ursula from the village inn
先生 - 锯 不 其他 方式 的 移除 乌苏拉 从 这 村庄 客栈
[ðæn; ðən][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] - [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ]
than to buy a small house on the Grand'Rue at the corner of the bridge
比 到 买 一个 小的 房子 在 这 - 在 这 角落 的 这 桥
[ˈoʊvər][ðə; ði] [lɔɪŋ] .
over the Loing .
超过 这 洛因 .

邦格朗先生认为，除了在卢安河桥拐角处的格兰德大街上买一栋小房子之外，没有其他办法能让乌苏拉离开村里的客栈。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [frʌnt] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['kɔːrɪdɔːr] ,
The little building had a front door opening on a corridor ,
这 小的 建筑 有 一个 正面 门 开幕 在 一个 走廊 ,
[dɔːr] [frʌnt] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['kɔːrɪdɔːr] ,
这栋小房子有一扇前门，通向一条走廊。

[ænd; ænd][wʌŋ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['wɪndəʊz] [ɑːn][ðə; ði] [stri:t] ; [br'hænd] [ðɪs]
and one room on the ground - floor with two windows on the street ; behind this
和 一 房间 在 这 地面 - 地面 和 二 视窗 在 这 街道 ; 在后面 这
[keɪm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
came the kitchen ,
来了 这 厨房 ,

一楼有一间房间，临街有两扇窗户；厨房就在房间后面。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə][æŋ; ən] ['ɪnər] ['kɔːrtjɑːrd] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [fi:t] [skwer] .
with a glass door opening to an inner courtyard about thirty feet square .
和 一个 玻璃 门 开幕 到 一个 内 庭院 关于 三十 脚 正方形 .
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə][æŋ; ən] ['ɪnər] ['kɔːrtjɑːrd] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [fi:t] [skwer] .
一扇玻璃门通向一个大约30英尺见方的内院。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['sterkɜːs] , ['laɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['rɪvər][baɪ] [smɔːl] ['wɪndəʊz] ,
A small staircase , lighted on the side towards the river by small windows ,
一个 小的 楼梯 , 照明 在 这 边 向 这 河 经过 小的 视窗 ,
[ə; eɪ] [smɔːl] ['sterkɜːs] , ['laɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['rɪvər][baɪ] [smɔːl] ['wɪndəʊz] ,
一条小楼梯，面向河流的一侧有小窗户透进光线，

[led][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['tʃembər] , [ænd; ænd] [ə'bʌv] [ðiːz]
led to the first floor where there were three chambers , and above these
引领 到 这 第一的 地面 在哪里 那里 是 三 房间 , 和 多于 这些
[wɜːr; wər] [tuː] ['ætɪk][ruːmz; rɒmz] .
were two attic rooms .
是 二 阁楼 房间 .

通往一楼，那里有三个房间，上面还有两个阁楼房间。

[mə'sjɜːr] - ['bɔːroʊd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][frʌm; frəm][lɑː] - ['seɪvɪŋz] [tuː; tə] [peɪ]
Monsieur Bongrand borrowed two thousand francs from La Bougival's savings to pay
先生 - 借来的 二 千 法郎 从 拉 - 节省 到 支付
[ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'stɔːlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] ,
the first instalment of the price ,
这 第一的 分期付款 的 这 价格 ,

邦格朗先生从拉布吉瓦尔的积蓄中借了两千法郎来支付第一笔款项。

— [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , — [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [gʊd] [tɜ:rmz][fɔ:r; fər] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][rest] .
— six thousand francs , — and obtained good terms for payment of the rest .
— 六千法郎 , — 和 获得 好的 条款 为了 支付 的 这 休息 .
— 一六千法郎 , — 一并就剩余款项的支付获得了良好的条件。

[æz; əz] ['ə:sjulə] [wɪt] [tu:; tə] [bai] [hɜ:r; hər] ['ʌŋkəlz] [bʊks] ,
As Ursula wished to buy her uncle's books ,
作为 乌苏拉 希望 到 买 她 叔叔的 图书 ,
乌苏拉想买她叔叔的书 ,

- [nɑ:kt] [daʊn] [ðə; ði][pɑ:r'tɪ(ə)n] [brɪtwi:n] [tu:] [ru:mz; rʊmz][ɑ:n][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm]
Bongrand knocked down the partition between two rooms on the bedroom
- 敲门 向下 这 分割 之间 二 房间 在 这 卧室
[flɔ:r] ,
floor ,
地面 ,

邦格兰德拆掉了卧室地板上两个房间之间的隔断 ,
[faɪndɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ju'haɪtɪd][lenkθ; lenθ][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] ['laɪbrəri]
finding that their united length was the same as that of the doctor's library
寻找 那 他们的 团结的 长度 曾是 这 相同的 作为 那 的 这 医生的 图书馆
,
,
,

发现它们的总长度与医生图书馆的总长度相同 ,

[ænd; ənd] [geɪv] [ru:m] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['bʊkʃelvz] .
and gave room for his bookshelves .
和 给予 房间 为了 他的 书架 .
并腾出了空间放置他的书架。

- [ænd; ənd] - ['ɜ:dʒd][ɑ:n][ðə; ði] ['wɜkmən] [hu:] [wɜ:r; wər] ['kli:nɪŋ] , ['peɪntɪŋ] ,
Savinien and Bongrand urged on the workmen who were cleaning , painting ,
- 和 - 敦促 在 这 工人 WHO 是 打扫 , 绘画 ,
[ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [ri'nju:ɪŋ] [ðə; ði]['taɪni] [pleɪs] ,
and otherwise renewing the tiny place ,
和 否则 更新 这 微小的 地方 ,

萨维尼安和邦格朗敦促工人们继续清理、粉刷和翻新这个小地方。

[soʊ] [ðæt] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] ['ə:sjulə] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd] [teɪk]
so that before the end of March Ursula was able to leave the inn and take
所以 那 前 这 结尾 的 行进 乌苏拉 曾是 有能力的 到 离开 这 客栈 和 拿
[ʌp][hɜ:r; hər][ə'boʊd][ɪn][ðə; ði] ['ʌgli] [haʊs] ;
up her abode in the ugly house ;
向上 她 住所 在 这 丑陋的 房子 ;

因此，在三月底之前，乌苏拉得以离开客栈，搬进了那栋丑陋的房子；

[wer] , [haʊ'evər] , [ʃi; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ]['bedru:m; 'bedrʊm][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][ʃi; ʃi][hæd; həd] [left] ;
where , however , she found a bedroom exactly like the one she had left ;
在哪里 , 然而 , 她 成立 一个 卧室 确切地 喜欢 这 一 她 有 左边 ;
然而，她却在那里找到了一间和她离开时一模一样的卧室；

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['fɜ:rnɪʃər] ,
for it was filled with all her furniture ,
为了 它 曾是 已填 和 全部 她 家具 ,
因为里面摆满了她所有的家具。

[kleɪmd] [bai][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv] [pi:s] [wen] [ðə; ði] [si:lz] [wɜ:r; wər] [rɪ'mu:vɪd] .
claimed by the justice of peace when the seals were removed .
声称 经过 这 正义 的 和平 什么时候 这 封印 是 已移除 .
治安法官声称，封条被移除后，情况发生了变化。

[lɑː] [buːʒi'va:l] , [ˈsliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈætɪk] ,
La Bougival , sleeping in the attic ,
拉 布吉瓦尔 , 睡眠 在 这 阁楼 ,

布吉瓦尔睡在阁楼里

[kʊd; kəd][biː; bi] [ˈsʌmənd] [baɪ][ə; eɪ] [bel] [pleɪst] [nɪr] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] [bed] .
could be summoned by a bell placed near the head of the young girl's bed .
可以 是 被召唤 经过 一个 钟 放置 靠近 这 头 的 这 年轻的 女孩们 床 .
可以通过放置在小女孩床头附近的铃铛召唤她。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊks] , [ðə; ði][sə'lɑːn][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]
The room intended for the books , the salon on the ground - floor and the
这 房间 故意的 为了 这 图书 , 这 沙龙 在 这 地面 - 地面 和 这
[ˈkɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,

书房、一楼的客厅和厨房，

[ðʊʊ] [stɪl] [ʌn'fɜːrniʃt] , [hæd; həd] [bɪn] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [freɪ] [ˈpepərz][ænd; ənd] [riː'peɪntɪd] ,
though still unfurnished , had been hung with fresh papers and repainted ,
尽管 仍然 未配备家具 , 有 到过 悬挂 和 新鲜的 文件 和 重新粉刷 ,
虽然还没有家具，但已经贴上了新的墙纸并重新粉刷过。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði][ˈpɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [hoʊpt] [tuː; tə] [meɪk] [wen]
and only awaited the purchases which the young girl hoped to make when
和 仅有的 等待中 这 购买 哪个 这 年轻的 女孩 希望 到 制作 什么时候
[hɜːr; hər] [ˈgɑːd,fɑːðɜːz] [rɪ'fekts] [wɜːr; wər][soʊld] .
her godfather's effects were sold .
她 教父的 效果 是 卖 .

她只等着教父的遗物卖掉后，就能买到她希望买的东西。

[ðʊʊ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˈɜːrsjʊləz] [ˈkærəktər] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈæbi, 'ɑːbə]
Though the strength of Ursula's character was well known to the abbe
尽管 这 力量 的 乌苏拉的 特点 曾是 出色地 已知 到 这 阿贝
[ænd; ənd] [mə'sjɜːr] - ,
and Monsieur Bongrand ,
和 先生 - ,

虽然乌苏拉坚强的性格是神父和邦格朗先生都非常清楚的，

[ðeɪ] [bəuθ] [fɪrd] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ˈelɪɡənsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ]
they both feared the sudden change from the comfort and elegancies to which
他们 两个都 害怕 这 突然 改变 从 这 舒适 和 优雅 到 哪个
[hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)][hæd; həd] [əˈkʌstəmd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ðɪs] [ˈbærən] [ænd; ənd] [dɪˈnuːdɪd] [laɪf] .
her uncle had accustomed her to this barren and denuded life .
她 叔叔 有 习惯 她 到 这 荒芜 和 赤裸裸的 生活 .
他们都害怕从叔叔带给她的舒适优雅的生活，一下子变成这种贫瘠荒凉的生活。

[æz; əz][fɔːr; fər] - [hiː; hi] [wept] [ˈoʊvər][,aɪ 'tiː] .
As for Savinien he wept over it .
作为 为了 - 他 哭泣 超过 它 .
至于萨维尼安，他为此痛哭流涕。

[hiː; hi][dɪd] , [ɪn][fækt] , [meɪk] [ˈpraɪvət] [ˈpeɪmənts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːrkmən] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
He did , in fact , make private payments to the workman and to the
他 做过 , 在 事实 , 制作 私人的 付款 到 这 工人 和 到 这
[ʌp'həʊlstərər] ,
upholsterer ,
室内装潢师 ,
事实上，他确实私下向工人和室内装潢师支付了款项。

[soʊ] [ðæt] ['ə:sjulə] [fʊd; ʒəd] [pə'r'si:v] [noʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [nu:] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]
so that Ursula should perceive no difference between the new chamber and the old
所以 那 乌苏拉 应该 感知 不 不同之处 之间 这 新的 房间 和 这 老的
[wʌn] .
one .
— .

这样，乌苏拉就不会觉得新房间和旧房间有什么区别。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl][hɜ:r'self] , [hu:z] ['hæpinəs] [naʊ] [leɪ][ɪn] - [oʊn] [aɪz] ,
But the young girl herself , whose happiness now lay in Savinien's own eyes ,
但 这 年轻的 女孩 她自己 , 谁 幸福 现在 躺 在 - 自己的 眼睛 ,
但这位年轻女孩的幸福，如今却完全寄托在萨维尼安的眼中。

[ʃoʊd] [ðə; ði]['dʒɛntələst][,rezɪg'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [en'diəd] [hɜ:r; hær] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [tu:; tə][hɜ:r; hær]
showed the gentlest resignation , which endeared her more and more to her
显示 这 最温柔的 辞职 , 哪个 可爱的 她 更多的 和 更多的 到 她
[tu:] [oʊld] [frendz] ,
two old friends ,
二 老的 朋友们 ,

她表现出了最温柔的顺从，这让她的两位老朋友越来越喜欢她。

[ænd; ənd] [pru:vɔd] [tu:; tə][ðem; ðəm][fɔ:r; fær][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [taɪm] [ðæt] [noʊ] ['trʌblz] [bʌt; bət]
and proved to them for the hundredth time that no troubles but
和 已证实 到 他们 为了 这 百分之一 时间 那 不 麻烦 但
[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜ:r; hær] ['sʌfər] .
those of the heart could make her suffer .
那些 的 这 心 可以 制作 她 遭受 .

她第一百次向他们证明，除了爱情的烦恼，没有其他烦恼能让她痛苦。

[ðə; ði] [gri:f] [ʃi:; ʃi] [felt] [fɔ:r; fær][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] ['gɑ:dfɑ:ðər] [wʌz; wəz][fa:r] [tu:] [di:p] [tu:; tə][let]
The grief she felt for the loss of her godfather was far too deep to let
这 悲伤 她 毛毡 为了 这 损失 的 她 教父 曾是 远的 也 深的 到 让
[hɜ:r; hær]['i:v(ə)n] [fi:l] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] ,
her even feel the bitterness of her change of fortune ,
她 甚至 感觉 这 苦味 的 她 改变 的 财富 ,

她因教父去世而悲痛欲绝，以至于无暇顾及命运变迁带来的苦涩。

[ðoʊ] [aɪ'ti:] ['ædɪd] [fref] ['ɑ:bstək(ə)lz][tu:; tə][hɜ:r; hær] ['mæɪɪdʒ] .
though it added fresh obstacles to her marriage .
尽管 它 额外 新鲜的 障碍 到 她 婚姻 .

但这却给她的婚姻带来了新的障碍。

- [dɪ'stɪs] [ɪn] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hær] [ðʌs] [rɪ'dʒʊst] [dɪd][hɜ:r; hær][soʊ] [mʌtʃ] [hɑ:rm] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
Savinien's distress in seeing her thus reduced did her so much harm that she
- 痛苦 在 看到 她 因此 减少 做过 她 所以 很多 伤害 那 她
['wɪspəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
whispered to him ,
低声说道 到 他 ,

萨维尼安看到她如此落魄，心中悲痛万分，这深深伤害了她，以至于她低声对他说：

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [mæs] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃi:; ʃi][fɜ:rst] [went] [tu:; tə]
as they came from mass on the morning on the day when she first went to
作为 他们 来了 从 大量的 在 这 早晨 在 这 天 什么时候 她 第一的 去 到
[lɪv; laɪv][ɪn][hɜ:r; hær] [nu:] [haʊs] :
live in her new house :
居住 在 她 新的 房子 :

那天早上，她搬进新家后，他们做完弥撒回来：

“ [lʌv] [kʊd; kəd][nɑ:t][ɪg'zɪst] [wɪ'dʌʊt] ['peɪʃ(ə)ns] ; [let][ju: 'es] [wert] .

“ **Love could not exist without patience ; let us wait .**

” 爱 可以 不是 存在 没有 耐心 ; 让 我们 等待 .

“没有耐心，就没有爱；让我们等待。”

” [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnvəntɔ:ri] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ʌp] , [mæsin] ,
” As soon as the form of the inventory was drawn up , Massin ,
” 作为 很快 作为 这 形式 的 这 存货 曾是 绘制 向上 , 马辛 ,
“库存清单表格一拟定, 马辛就.....”

[əd'vaɪzd] [baɪ] [ˈgu:pəl] ([hu:] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsi:krət] [ˈheɪtrɪd]
advised by Goupil (who turned to him under the influence of his secret hatred
建议 经过 古皮尔 (WHO 转向 到 他 在下面 这 影响 的 他的 秘密 仇恨
[tu:; tə][ðə; ði][pəʊst][ˈmæstər]) ,
to the post master) ,
到 这 邮政 掌握) ,
在古皮尔的建议下 (古皮尔出于对邮政局长的暗恨而向他寻求帮助),

[ˈsʌmənd] [məʃsjɜ:r] [ænd; ənd] [ˈmædəm] [di:] - [tu:; tə] [peɪ] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈmɔ:rgɪdʒ] [wɪt]
summoned Monsieur and Madame de Portenduere to pay off the mortgage which
被召唤 先生 和 夫人 德 - 到 支付 离开 这 抵押 哪个
[hæd; həd] [naʊ] [ɪ'læpst] ,
had now elapsed ,
有 现在 过去 ,
召见德·波滕杜埃先生和夫人偿还已经到期的抵押贷款。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ə'kru:ɪŋ] [ðer'ɑ:n] .
together with the interest accruing thereon .
一起 和 这 兴趣 累积 其上 .
以及由此产生的利息。

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [brɪ'wɪldərd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsʌmənʒ] [tu:; tə] [peɪ] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti]
The old lady was bewildered at a summons to pay one hundred and twenty
这 老的 女士 曾是 困惑 在 一个 传票 到 支付 一 百 和 二十
- [naɪn] [ˈθaʊz(ə)nd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'ti:n] [fræŋks] [wɪ'dɪn] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊəz] [ˈʌndər]
- nine thousand five hundred and seventeen francs within twenty - four hours under
- 九 千 五 百 和 十七 法郎 之内 二十 - 四 小时 在下面
[peɪn][ʌv; əv][eksɪ'kju:](ə)n][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [haʊs] .
pain of execution on her house .
疼痛 的 执行 在 她 房子 .
老太太收到传票, 要求她在二十四小时内支付十二万九千五百一十七法郎, 否则她的房子将被查封, 她感到非常困惑。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɔ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [ˈbɔ:roʊ] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
It was impossible for her to borrow the money .
它 曾是 不可能的 为了 她 到 借 这 钱 .
她根本不可能借到钱。

- [went] [tu:; tə] [ˈfɒntɪnbloʊ] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [ə; eɪ] [ˈbiər] .
Savinien went to Fontainebleau to consult a lawyer .
- 去 到 枫丹白露 到 咨询 一个 律师 .
萨维尼安前往枫丹白露咨询律师。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈdi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd][set][ʌv; əv][ˈpi:p(ə)l] [hu:] [wɪl] [nɑ:t] [ˈkɑ:mpɹəmaɪz] ,
” You are dealing with a bad set of people who will not compromise ,
” 你 是 处理 和 一个 坏的 放 的 人们 WHO 将要 不是 妥协 ,
“你面对的是一群不肯妥协的坏人,

” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlɔjɜ:z] [əˈpɪnjən] .
” was the lawyer's opinion .
” 曾是 这 律师 观点 .
这是律师的意见。

“ [ðeɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [su:] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər][fa:rm][æt; ət] - .
” They intend to sue in the matter and get your farm at Bordieres .
” 他们 打算 到 起诉 在 这 事情 和 得到 你的 农场 在 - .
“他们打算就此事提起诉讼, 并夺取你在博迪耶尔的农场。

[ðə; ði] [best] [wei] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈvɔːləntəri] [seɪl] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][soʊ]
The best way for you would be to make a voluntary sale of it and so
这 最好的 方式 为了 你 会 是 到 制作 一个 自愿 销售 的 它 和 所以
[ɪˈskeɪp] [kɔːsts] .
escape costs .
逃脱 成本 .

对你来说最好的办法就是自愿出售，这样就能避免损失。

” [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [nuːz] [broʊk] [daʊn] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] .
” **This dreadful news broke down the old lady** .
” 这 可怕 消息 打破 向下 这 老的 女士 .

“这个可怕的消息让老太太崩溃了。”

[hɜːr; hər] [sʌn] [ˈveri] [ˈdʒentli] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hæd; həd][fiː; fi] [kənˈsentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Her son very gently pointed out to her that had she consented to his
她 儿子 非常 轻轻地 尖 出去 到 她 那 有 她 同意 到 他的
[ˈmæɪrɪdʒ] [ɪn] - [laɪf] - [taɪm] ,
marriage in Minoret's life - time ,
婚姻 在 - 生活 - 时间 ,

她的儿子非常委婉地向她指出，如果她在米诺雷特在世时同意他的婚姻，

[ðə; ði][ˈdaːktər] [wʊd] [hæv; həv] [left] [hɪz; ɪz] [ˈprɔːpərti] [tuː; tə] [ˈɜːrsjʊləz] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd]
the doctor would have left his property to Ursula's husband and they would
这 医生 会 有 左边 他的 财产 到 乌苏拉的 丈夫 和 他们 会
[tuː; tə] - [deɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɑːpjələnt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] ,
to - day have been opulent instead of being ,
到 - 天 有 到过 奢华 反而 的 存在 ,

如果医生没有去世，他本可以把财产留给乌苏拉的丈夫，他们今天就会过上富裕的生活，而不是像现在这样贫穷。

[æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [wɜːr; wər] , [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ˈpɔːvərti] .
as they now were , in the depths of poverty .
作为 他们 现在 是 , 在 这 深度 的 贫困 .

他们当时正处于极度贫困之中。

[ðoʊ] [sed] [wɪˈðəʊt] [rɪˈproʊtʃ] ,
Though said without reproach ,
尽管 说 没有 责备 ,

虽然这番话没有受到指责，

[ðɪs] [ˈɑːrgjumənt] [əˈnaɪəleɪtɪd] [ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [ɪˈiːv(ə)n] [mʊːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
this argument annihilated the poor woman even more than the thought of her
这 争论 彻底消灭 这 贫穷的 女士 甚至 更多的 比 这 想法 的 她
[ˈkʌmɪŋ] [ɪˈdʒektmənt] .
coming ejection .
未来 喷射 .

这场争论对这位可怜的女人打击更大，甚至超过了她即将被驱逐的念头。

[wen] [ˈəːsjulə] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [kəˈtæstrəfi] [fiː; fi][wʌz; wəz][ˈstjuːpɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡriːf] , [ˈhævɪŋ]
When Ursula heard of this catastrophe she was stupefied with grief , having
什么时候 乌苏拉 听到 的 这 灾难 她 曾是 目瞪口呆 和 悲伤 , 拥有
[ˈskersli] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfiːvər] ,
scarcely recovered from her fever ,
几乎 恢复 从 她 发烧 ,

乌苏拉听到这个噩耗后悲痛欲绝，她刚刚从高烧中恢复过来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bloʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈerz] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [delt] [hɜːr; hər] .
and the blow which the heirs had already dealt her .
和 这 吹 哪个 这 继承人 有 已经 已处理 她 .

以及继承人们已经对她造成的打击。

[tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] ['sʌkər] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvz] ,
To love and be unable to succor the man she loves ,
到 爱 和 是 无法 到 救助 这 男人 她 爱 ,
爱着自己所爱的人, 却无力帮助他。

— [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] ['sʌfərɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]
— **that is one of the most dreadful of all sufferings to the soul of a noble**
— 那 是 一 的 这 最多 可怕 的 全部 苦难 到 这 灵魂 的 一个 高贵
[ænd; ənd] ['sensətɪv] ['wʊmən] .
and sensitive woman .
和 敏感的 女士 .
——这对一位高贵而敏感的女性来说, 是灵魂上最可怕的痛苦之一。

“ [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [baɪ] [maɪ] ['ʌŋkəlz] [haʊs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [naʊ] [aɪ] [wɪl] [baɪ] [jʊr; jər] ['mʌðəz] . ”
“ **I wished to buy my uncle's house** , ” **she said** , “ **now I will buy your mother's** . ”
“ 我 希望 到 买 我的 叔叔的 房子 , ” 她 说 , “ 现在 我 将要 买 你的 母亲的 . ”
“我原本想买我叔叔的房子,”她说, “现在我要买你母亲的房子。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] ? ” [sed] - .
“ **Can you ?** ” **said Savinien** .
“ 能 你 ? ” 说 - .
“你能吗? ”萨维尼安问道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['maɪnər] ,
“ **You are a minor** ,
“ 你 是 一个 次要的 ,
“你还是未成年人,

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɑːt] [sel] [aʊt] [jʊr; jər] [fʌndz] [wɪ'ðəʊt] [fɔːr'mælətɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌprɒʊkjʊ'rɜːr]
and you cannot sell out your Funds without formalities to which the procureur
和 你 不能 卖 出去 你的 资金 没有 手续 到 哪个 这 检察官
[diː'ju] [rwaː] ,
du roi ,
杜 投资回报率 ,
未经国王检察官批准, 您不能出售您的基金。

[naʊ] [jʊr; jər]['liːg(ə)l] ['gɑːrdɪən] , [wʊd] [nɑːt] [ə'griː] .
now your legal guardian , **would not agree** .
现在 你的 合法的 监护人 , 会 不是 同意 .
现在你的法定监护人不会同意。

[wiː; wi][jæl; jəl][nɑːt] [rɪ'zɪst] .
We shall not resist .
我们 将 不是 抵抗 .
我们不会反抗。

[ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][fæməli] .
The whole town will be glad to see the discomfiture of a noble family .
这 所有的 镇 将要 是 高兴的 到 看 这 沮丧 的 一个 高贵 家庭 .
全镇的人都会乐于见到一个贵族家庭遭遇挫折。

[ðɪːz] [ˌbʊr'ʒwɑːɪ] [ɑːr; ər][laɪk] [haʊndz] ['æftər][ə; eɪ] ['kwɑːrɪ] .
These bourgeois are like hounds after a quarry .
这些 资产阶级 是 喜欢 猎犬 后 一个 采石场 .
这些资产阶级就像猎犬追逐猎物一样。

['fɔːrtʃənətli] , [aɪ] [stiːl] [hæv; həv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [left] ,
Fortunately , **I still have ten thousand francs left** ,
幸运的是 , 我 仍然 有 十 千 法郎 左边 ,
幸好我还有1万法郎的钱。

" [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tɔːkt] [ɹ; əv][frʌm; frəm][ˌmɔːntɑːrˈʒiː][tuː; tə] [ˈfɒntɪnbloʊ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɪljən]
 " **Nothing** **was** **talked** **of** **from** **Montargis** **to** **Fontainebleau** **but** **the** **million**
 " 没有什么 曾是 谈话 的 从 蒙塔吉斯 到 枫丹白露 但 这 百万
 [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [ˈɛrz] [wɜːr; wər] [ˈsɜːrtʃɪŋ] .
for **which** **the** **Minoret** **heirs** **were** **searching** .
 为了 哪个 这 - 继承人 是 搜索 .
 从蒙塔日到枫丹白露，人们谈论的都是米诺雷家族的继承人正在寻找的那百万英镑。

[lɑː] [buːʒi'vɑːl] [ænd; ənd] - , [huː] [pə'sistɪd] [ɪn] [br'iːvɪŋ] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv] [piːs]
La Bougival and Savinien , who persisted in believing , as did the justice of peace
拉 布吉瓦尔 和 - , WHO 持续 在 相信 , 作为 做过 这 正义 的 和平
,
:
,

拉布吉瓦尔和萨维尼安，以及治安法官，都坚持自己的信念。

[ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪl] ,
in the existence of a will ,
在 这 存在 的 一个 将要 ,

在遗嘱存在的情况下，

[keɪm] ['evri] [deɪ][æt; ət][ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['se(ə)n] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][frʌm; frəm] - [ðə; ði]
came every day at the close of each session to find out from Bongrand the
来了 每一个 天 在 这 关闭 的 每个 会议 到 寻找 出去 从 - 这
[rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [sɜːrtʃ] .
results of the day's search .
结果 的 这 天 搜索 .

每天每场会议结束后，他都会来向邦格兰德了解当天的搜索结果。

[ðə; ði] ['lætər] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [ɪk'skleɪm] , [brɪ'fɔːr] [ðə; ði]['eɪdʒənts][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛrz] [wɜːr; wər] ['ferli]
The latter would sometimes exclaim , before the agents and the heirs were fairly
这 后者 会 有时 惊叹 , 前 这 代理人 和 这 继承人 是 相当
[aʊt][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ,
out of hearing ,
出去 的 听力 ,

后者有时会在代理人和继承人走远之前大声喊道：

" [aɪ] [kɑːnt] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [θɪŋ] !
" **I can't understand the thing !**
" 我 不能 理解 这 事物 !

我完全看不懂！

" - , - , [ænd; ənd][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][ˈɔːf(ə)n] [dɪ'klerd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] [ðə; ði]
" **Bongrand , Savinien , and the abbe often declared to each other that the**
" - , - , 和 这 阿贝 经常 声明 到 每个 其他 那 这
[ˈdɑːktər] ,
doctor ,
医生 ,

“邦格朗、萨维尼安和神父经常互相宣称，医生，

[huː] [rɪ'siːvd] [noʊ] [ɪntrəst] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [loʊn] ,
who received no interest from the Portenduer loan ,
WHO 已收到 不 兴趣 从 这 - 贷款 ,

他没有从Portenduer贷款中获得任何利息，

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kept] [hɪz; ɪz] [haʊs] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɑːn] [ˈfɪftiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] .
could not have kept his house as he did on fifteen thousand francs a year .
可以 不是 有 保留 他的 房子 作为 他 做过 在 十五 千 法郎 一个 年 .

他一年只有一万五千法郎，不可能维持住他的房子。

[ðɪs] [ə'pɪnjən] , [ˈoʊpənli] [ɪk'sprest] , [meɪd] [ðə; ði][poʊst][ˈmæstər] [tɜːrɪn][ˈlɪvɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .
This opinion , openly expressed , made the post master turn livid more than once .
这 观点 , 公然 表达 , 制成 这 邮政 掌握 转动 铁青 更多的 比 一次 .

这种公开表达的观点，不止一次激怒了邮局局长。

“ [ˈjet] [ðeɪ] [ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] [ˈrʌmɪdʒd] [ˈevriwɜr] , ” [sed] - , — “ [ðeɪ] [tuː; tə][faɪnd]
“ **Yet they and I have rummaged everywhere** , ” **said Bongrand** , — “ **they to find**
“ 然而 他们 和 我 有 翻找 到处 , ” 说 - , — “ 他们 到 寻找
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,

“然而，我和他们已经到处翻找了，”邦格兰德说，“他们想找到钱，

[ænd; ʌnd][aɪ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wɪl] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [məˈsjɜːr] [diː] - .
and I to find a will in favor of Monsieur de Portenduer .
和 我 到 寻找 一个 将要 在 偏爱 的 先生 德 - .

而我则要找到一份有利于波滕杜尔先生的遗嘱。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈsɪftɪd] [ðə; ði] [æˈfɪz] , [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈmɑːrblz] , [felt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslɪpərz] ,
They have sifted the ashes , **lifted the marbles** , **felt of the slippers** ,
他们 有 筛过的 这 灰烬 , 抬起 这 弹珠 , 毛毡 的 这 拖鞋 ,

他们筛过灰烬，捡起弹珠，摸过拖鞋，

[bɔːrd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊd] - [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][bedz] , [ˈemptɪd] [ðə; ði] [ˈmætrəsɪz] , [ˈrɪpt] [ʌp][ðə; ði]
bored into the wood - work of the beds , **emptied the mattresses** , **ripped up the**
无聊的 进入 这 木头 - 工作 的 这 床 , 清空 这 床垫 , 撕裂 向上 这
[kwɪltz] ,
quilts ,
被子 ,

他们在床的木框上钻孔，清空床垫，撕碎被子，

[tɜːrnd] [hɪz; ɪz][ˈaɪdər] - [daʊn] [ɪnˈsaɪd] - [aʊt] , [ɪgˈzæmɪnd] [ˈevri] [ɪntɪ] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [piːs] [baɪ] [piːs] ,
turned his eider - down inside - out , **examined every inch of paper piece by piece** ,
转向 他的 绒鸭 - 向下 里面 - 出去 , 检查 每一个 英寸 的 纸 片 经过 片 ,

[səːtʃt] [ðə; ði] [drɔːrɪz] ,
searched the drawers ,
搜索 这 抽屉 ,

他把羽绒被翻过来，一张一张地检查了每一寸纸张，搜遍了抽屉。

[dʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈselər] [flɔːr] — [ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] [ˈɜːdʒd] [ɑːn][ðer; ðər] [ˌdevəˈsteɪʃn] . ”
dug up the cellar floor — and I have urged on their devastations . ”
挖 向上 这 地窖 地面 — 和 我 有 敦促 在 他们的 灾难 . ”

他们挖开了地窖的地板——而且我还煽动了他们的破坏行为。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə] .
“ **What do you think about it ?** ” **said the abbe** .
“ 什么 做 你 思考 关于 它 ? ” 说 这 阿贝 .

“你觉得怎么样？”神父问道。

“ [ðə; ði] [wɪl] [hæz; həz] [bɪn] [səˈprest] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɛrz] . ”
“ **The will has been suppressed by one of the heirs** . ”
“ 这 将要 有 到过 被抑制 经过 — 的 这 继承人 . ”

“遗嘱已被其中一位继承人销毁。”

“ [bʌt; bət][ˈwɜːrɪz, ˈhwɜːrɪz][ðə; ði] [ˈprɑːpərti] ? ”
“ **But where's the property ?** ”
“ 但 在哪里? 这 财产 ? ”

“但是房产在哪里？”

“ [wiː; wi] [meɪ] [ˈwɪs(ə)l] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] ! ”
“ **We may whistle for it !** ”
“ 我们 可能 哨 为了 它 ! ”

“我们或许会吹口哨来迎接它！ ”

“ [pərˈhæps][ðə; ði] [wɪl] [ɪz] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , ” [sed] - .
“ **Perhaps the will is hidden in the library** , ” **said Savinien** .
“ 也许 这 将要 是 隐 在 这 图书馆 , ” 说 - .

萨维尼安说：“也许遗嘱就藏在图书馆里。”

“ [jes] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [aɪ][dəʊnt] [di'sweɪd] ['əːsjulə] [frʌm; frəm] ['baɪn] [aɪ 'tiː] .
“ **Yes , and for that reason I don't dissuade Ursula from buying it .**
“ 是的 , 和 为了 那 原因 我 不 劝阻 乌苏拉 从 购买 它 .
“是的, 正因如此, 我才不劝乌苏拉不要买它。”

[ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɔːt][fɔːr; fər] [ðæt] ,
If it were not for that ,
如果 它 是 不是 为了 那 ,
如果不是因为这个原因,

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][əb'sɜːrd][tuː; tə][let][hɜːr; hər][pʊt] ['evri] ['peni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['redi] ['mʌni] ['ɪntuː]
it would be absurd to let her put every penny of her ready money into
它 会 是 荒诞 到 让 她 放 每一个 一分钱 的 她 准备好 钱 进入
[bʊks] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['hevər]['oʊpən] .
books she will never open .
图书 她 将要 绝不 打开 .
让她把所有积蓄都投入到她永远不会翻阅的书籍中, 这简直太荒谬了。

“ [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [bi'liːvd] [ðə; ði] ['dɑːktɜːz] [niːs] [hæd; həd][gɑːt] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **At first the whole town believed the doctor's niece had got possession of the**
“ 在 第一的 这 所有的 镇 相信 这 医生的 侄女 有 得到 拥有 的 这
[ʌn'faʊnd] ['kæpɪt(ə)] ;
unfound capital ;
未找到 首都 ;
“起初, 全镇的人都以为医生的侄女得到了那笔失踪的资金;

[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] ['pɑːzətɪvli] [ðæt] [fɔːr'tiːn] ['hʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd]
but when it was known positively that fourteen hundred francs a year and
但 什么时候 它 曾是 已知 积极地 那 十四 百 法郎 一个 年 和
[hɜːr; hər] [gifts] ['kɒnstɪtjuːtɪd] [hɜːr; hər] [hoʊl] [fɔːrtʃən] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɜːz] [haʊs] [ænd; ənd]
her gifts constituted her whole fortune the search of the doctor's house and
她 礼物 构成 她 所有的 财富 这 搜索 的 这 医生的 房子 和
[fɜːrniʃər] [ɪk'saɪtɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] [waɪd] - [spred] [kjuɪ'ɑːsəti][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
furniture excited a more wide - spread curiosity than before .
家具 兴奋的 一个 更多的 宽的 - 传播 好奇心 比 前 .
但当人们确切地知道她每年 1400 法郎的收入和她的礼物构成了她全部的财产时, 对这位医生的住所和家具的搜查就激起了比以前更广泛的好奇心。

[sʌm; səm] [sed] [ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][bæŋk] [bɪlz] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrniʃər] ,
Some said the money would be found in bank bills hidden away in the furniture ,
一些 说 这 钱 会 是 成立 在 银行 账单 隐 离开 在 这 家具 ,
有人说, 这笔钱会藏在家具里的银行账单里。

['ʌðər] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [slɪpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bʊks] .
others that the old man had slipped them into his books .
其他的 那 这 老的 男人 有 滑倒了 他们 进入 他的 图书 .
还有一些是老人偷偷塞进书里的。

[ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ]['spektək(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdənəri]
The sale of the effects exhibited a spectacle of the most extraordinary
这 销售 的 这 效果 展出 一个 奇观 的 这 最多 非凡的
[pri'kɔːʃənz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['erz] .
precautions on the part of the heirs .
防范措施 在 这 部分 的 这 继承人 .
遗产的出售过程充分展现了继承人们采取的极其谨慎的预防措施。

[dɑːɑːnɪs] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ˈduːti][æz; əz] - , [dɪˈklerd] , [æz; əz] [iːtʃ] [lɑːtʃ][wʌz; wəz][kraɪd]
Dionis , who was doing duty as auctioneer , declared , as each lot was cried
狄奥尼斯 , WHO 曾是 正在做 责任 作为 - , 声明 , 作为 每个 很多 曾是 哭
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

担任拍卖师的迪奥尼斯在每件拍品被叫到时都宣布：

[ðæt] [ðə; ði] [ˈɛrɪz] [ˈoʊnli][soʊld][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l] ([wətˈevər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]) [ænd; ənd][nɑːt] [wʌt] [aɪ ˈtiː]
that the heirs only sold the article (whatever it was) and not what it
那 这 继承人 仅有的 卖 这 文章 (任何 它 曾是) 和 不是 什么 它
[maɪt] [kənˈteɪn] ;
might contain ;
可能 包含 ;

继承人只出售了物品本身（无论是什么），而没有出售物品中可能包含的东西；

[ðen] , [brɪˈfɔːr] [əˈlaʊɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][səbˈdʒektɪd][tuː; tə][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)]
then , before allowing it to be taken away it was subjected to a final
然后 , 前 允许 它 到 是 已采取 离开 它 曾是 受 到 一个 最终的
[ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] ,
investigation ,
调查 ,

然后，在允许将其带走之前，还要对其进行最终调查。

[ˈbiːɪŋ] [θʌmpt] [ænd; ənd] [ˈsaʊndɪd] ;
being thumped and sounded ;
存在 猛击 和 听起来 ;
[ˈbɪŋ] [θʌmpt] [ænd; ənd] [ˈsaʊndɪd] ;
被猛击和敲击；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][aɪ ˈtiː][left][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [ˈselər] [ˈfɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊks] [ə; eɪ]
and when at last it left the house the sellers followed with the looks a
和 什么时候 在 最后的 它 左边 这 房子 这 卖家 随后 和 这 看起来 一个
[ˈfɑːðər] [maɪt] [kæst][əˈpɑːn][ə; eɪ][sʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈstaːtɪŋ] [fɔːr; fər][ˈɪndiə] .
father might cast upon a son who was starting for India .
父亲 可能 投掷 之上 一个 儿子 WHO 曾是 开始 为了 印度 .

最后，当它离开房子时，卖家们跟了上去，眼神就像父亲看着即将前往印度的儿子一样。

“ [ɑː] , [mædəmwəˈzel] , ” [kraɪd] [lɑː] [buːʒiˈvɑːl] , [rɪˈtʃːrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ˈseɪʃ(ə)n] [ɪn] [dɪˈsper] ,
“ **Ah , mademoiselle , ” cried La Bougival , returning from the first session in despair ,**
“ 啊 , 小姐 , ” 哭 拉 布吉瓦尔 , 返回 从 这 第一的 会议 在 绝望 ,
“ 啊 , 小姐 , ” 布吉瓦尔绝望地从第一场会议回来后喊道。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt][goʊ] [əˈgen] .
“ **I shall not go again .**
“ 我 将 不是 去 再次 .
[aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt][goʊ] [əˈgen] .
我不再去了。

[məˈsjɜːr] - [ɪz] [raɪt] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [ber] [ðə; ði] [saɪt] .
Monsieur Bongrand is right , you could never bear the sight .
先生 - 是 正确的 , 你 可以 绝不 熊 这 视线 .
[məˈsjɜːr] [ɪz] [raɪt] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [ber] [ðə; ði] [saɪt] .
邦格朗先生说得对，你绝对无法忍受那景象。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈtɪkɪtɪd] .
Everything is ticketed .
一切 是 已售票 .
[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈtɪkɪtɪd] .
所有物品均需购票。

[ɔːl][ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [ˈklʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ][dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [striːt] ;
All the town is coming and going just as in the street ;
全部 这 镇 是 未来 和 去 只是 作为 在 这 街道 ;
[ɔːl][ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [ˈklʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ][dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [striːt] ;
全镇的人都像街上一样来来往往；

[ðə; ði] ['hænsəm] ['fɜ:rnɪtʃər] [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['ru:ɪnd] , [ðeɪ] ['i:v(ə)n][stænd][ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] ;
the handsome furniture is being ruined , they even stand upon it ;
这 英俊的 家具 是 存在 毁坏 , 他们 甚至 站立 之上 它 ;
漂亮的家具正在被毁坏, 他们甚至还踩在上面;

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][hen] ['kudnt] [faɪnd][hɜ:r; hər] [tʃɪks] .
the whole place is such a muddle that a hen couldn't find her chicks .
这 所有的 地方 是 这样的 一个 混乱 那 一个 母鸡 不能 寻找 她 小鸡 .
整个地方乱成一团, 连母鸡都找不到自己的小鸡。

[ju:d] [θɪŋk] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['faɪər] .
You'd think there had been a fire .
你会 思考 那里 有 到过 一个 火 .
你会以为这里发生过火灾。

[lɑ:ts][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] ; [ðə; ði] ['klɔzɪts] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ˈoʊpən] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪn]
Lots of things are in the courtyard ; the closets are all open , and nothing in
很多 的 事物 是 在 这 庭院 ; 这 壁橱 是 全部 打开 , 和 没有什么 在
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .
院子里堆满了东西; 所有的壁橱都敞开着, 里面空空如也。

[oʊ] ! [ðə; ði] [pʊr] [dɪr] [mæn] , [ɪts] [wel] [hi:; hi][daɪd] , [ðə; ði] [saɪt] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
Oh ! the poor dear man , it's well he died , the sight would have killed him .
哦 ! 这 贫穷的 亲爱的 男人 , 它是出色地 他 死亡 , 这 视线 会 有 被杀 他 .
哦! 可怜的人啊, 他死了也好, 那景象会要了他的命。

" - , [hu:] [bɔ:t] [fɔ:r; fər] ['ə:sjulə] ['sɜ:rt(ə)n]['ɑ:rtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər][ˈʌŋk(ə)l] [ˈtʃerɪʃt] ,
" **Bongrand , who bought for Ursula certain articles which her uncle cherished ,**
" - , WHO 买 为了 乌苏拉 肯定 文章 哪个 她 叔叔 珍爱 ,
"邦格兰德为乌苏拉买了一些她叔叔珍爱的物品,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði] [seɪl]
and which were suitable for her little house , did not appear at the sale
和 哪个 是 合适的 为了 她 小的 房子 , 做过 不是 出现 在 这 销售
[ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] .
of the library .
的 这 图书馆 .
那些适合她小房子的书籍, 并没有出现在图书馆的拍卖会上。

[ʃru:dər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɛrɪz] ,
Shrewder than the heirs ,
精明的 比 这 继承人 ,
比继承人更精明,

[hu:z] [kju:'pɪdəti] [maɪt] [hæv; həv] [rʌn] [ʌp][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [hæd; həd] [ðeɪ] [noʊn] [hi:; hi]
whose cupidity might have run up the price of the books had they known he
[wʌz; wəz] ['baɪɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['ə:sjulə] ,
was buying them for Ursula ,
曾是 购买 他们 为了 乌苏拉 ,
如果他们知道他是为乌苏拉买书, 他的贪婪可能会抬高书价。

[hi:; hi] [kə'mɪʃnd] [ə; eɪ] ['di:lər] [ɪn][oʊld] [bʊks] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [mə'lʌn] [tu:; tə] [baɪ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
he commissioned a dealer in old books living in Melun to buy them for him
他 委托 一个 经销商 在 老的 图书 活的 在 梅伦 到 买 他们 为了 他
.
:
.
他委托住在默伦的一位旧书商为他购买这些书。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɛrz] [æŋ'zaɪəti][ðə; ði] [hoʊl] ['laɪbrəri][wʌz; wəz][soʊld] [bʊk] [baɪ] [bʊk] .
As a result of the heir's anxiety the whole library was sold book by book .
作为 一个 结果 的 这 继承人的 焦虑 这 所有的 图书馆 曾是 卖 书 经过 书 .

由于继承人的焦虑，整个图书馆的藏书被一本接一本地卖掉了。

[θri:] ['θaʊz(ə)nd] [ˈvɔ:ljəmz] [wɜ:ɾ; wəɾ] [ɪg'zæmɪnd] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
Three thousand volumes were examined , one by one ,
三 千 卷 是 检查 , 一 经过 一 ,
三千卷书被逐一查阅。

[held][baɪ][ðə; ði] [tu:] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪkən] [soʊ] [ðæt] [lu:s] ['pepəɾz] [wʊd]
held by the two sides of the binding and shaken so that loose papers would
握住 经过 这 二 侧面 的 这 结合 和 摇晃 所以 那 松动的 文件 会
[ɪn'fæləbli] [fɔ:lɪ] [aʊt] .
infallibly fall out .
绝对正确 落下 出去 .

抓住书页的两侧，摇晃，使散落的纸张一定会掉出来。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜ:tʃəsəz, ˈpɜ:tʃəsɪz][ɑ:n] ['ɜ:rsjʊləz] [ə'kaʊnt] [ə'maʊnt] [tu:; tə][sɪks]
The whole amount of the purchases on Ursula's account amounted to six
这 所有的 数量 的 这 购买 在 乌苏拉的 帐户 金额 到 六
['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks][ɔ:r] [ðerə'baʊts] .
thousand five hundred francs or thereabouts .
千 五 百 法郎 或者 大约 .

乌苏拉账户上的所有购物金额总计约六千五百法郎。

[ðə; ði] [bʊk] - ['keɪsɪz][wɜ:ɾ; wəɾ][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [ʌn'tɪl] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ]
The book - cases were not allowed to leave the premises until carefully examined by
这 书 - 案例 是 不是 允许 到 离开 这 前提 直到 小心 检查 经过
[ə; eɪ][ˈkæbɪnət] - ['meɪkəɾ] ,
a cabinet - maker ,
一个 内阁 - 制造商 ,

这些书柜必须经过木匠的仔细检查后才能离开房屋。

[brɔ:t] [daʊn] [frʌm; frəm][ˈpæɪɪs][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fəɾ] ['si:kɾət] [drɔ:ɾz] .
brought down from Paris to search for secret drawers .
带来 向下 从 巴黎 到 搜索 为了 秘密 抽屉 .
从巴黎被带下来寻找秘密抽屉。

[wen] [æt; ət][ləst] [mə'sjɜ:r] - [geɪv] ['ɔ:ɾdəɾz][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði]
When at last Monsieur Bongrand gave orders to take the books and the
什么时候 在 最后的 先生 - 给予 订单 到 拿 这 图书 和 这
['bʊkˌkeɪsɪz] [tu:; tə] [mædəmwə'zel] - [haʊs] [ðə; ði] ['ɛɾz] [wɜ:ɾ; wəɾ] ['tɔ:ɾtʃəɾd] [wɪð; wɪθ] [veɪg]
bookcases to Mademoiselle Mirouet's house the heirs were tortured with vague
书柜 到 小姐 - 房子 这 继承人 是 受折磨 和 模糊的
[fɪɾz] ,
fears ,
恐惧 ,

最后，当邦格朗先生下令将书籍和书柜搬到米鲁埃小姐家时，继承人们都饱受莫名的恐惧折磨。

[nɑ:t] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ɪn] [kɔ:ɾs] [ʌv; əv][taɪm] [ðeɪ] [sɔ:] [haʊ] ['pɔ:ɾli'pɔ:ɾli][fi:; ji] [lɪvd] .
not dissipated until in course of time they saw how poorly she lived .
不是 消散 直到 在 课程 的 时间 他们 锯 如何 差 她 居住地 .
直到后来他们看到她生活困苦，这种情绪才消散。

- [bɔ:t] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [haʊs] ,
Minoret bought up his uncle's house ,
- 买 向上 他的 叔叔的 房子 ,
米诺雷特买下了他叔叔的房子，

[ðə; ði][ˈvæljuː][ˈʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][,siː ˈoʊ] - [ˈɛrɪz] [ræn][ˈʌp][tuː; tə] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ;
the value of which his co - heirs ran up to fifty thousand francs ,
这 价值 的 哪个 他的 合作 - 继承人 跑 向上 到 五十 千 法郎 ,
他的共同继承人认为, 这些财产价值高达五万法郎。

[ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][poʊst][ˈmæstər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈtreʒər] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlɪz] ;
imagining that the post master expected to find a treasure in the walls ;
想象 那 这 邮政 掌握 预期的 到 寻找 一个 宝藏 在 这 墙壁 ;
想象邮局局长希望在墙里发现宝藏;

[ɪn][fækt][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][soʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌrezərˈveɪ](ə)n] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] .
in fact the house was sold with a reservation on this subject .
在 事实 这 房子 曾是 卖 和 一个 预订 在 这 主题 .
事实上, 这栋房子在出售时附带了关于此事的保留条款。

[tuː] [wiːks] [ˈleɪtər] - [dɪˈspoʊzd] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz][poʊst] [ɪˈstæblɪʃmənt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈkoʊtʃɪz]
Two weeks later Minoret disposed of his post establishment , with all the coaches
二 周 之后 - 处置 的 他的 邮政 建立 , 和 全部 这 教练
[ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] ,
and horses ,
和 马匹 ,
两周后, 米诺雷特处理掉了他的邮政机构, 包括所有的马车和马匹。

[tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈfɑːrmər] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlɪz] [haʊs] ,
to the son of a rich farmer , and went to live in his uncle's house ,
到 这 儿子 的 一个 富有的 农民 , 和 去 到 居住 在 他的 叔叔的 房子 ,
他嫁给了一位富农的儿子, 并搬去和叔叔一起住。

[wer] [hiː; hi] [spent] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [sʌmz] [ɪn] [rɪˈperɪŋ] [ænd; ənd] [ˈriːˈfəːnɪŋ] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] .
where he spent considerable sums in repairing and refurnishing the rooms .
在哪里 他 花费 大量 总和 在 维修 和 重新装修 这 房间 .
他在那里花费了大量资金进行修缮和重新装修。

[baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [muːv] [hiː; hi] [ˈθɔːtʌsli] [kənˈdemd] [hɪmˈself] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ˈʌv; əv]
By making this move he thoughtlessly condemned himself to live within sight of
经过 制作 这 移动 他 不经思考地 谴责 他自己 到 居住 之内 视线 的
[ˈəːsjulə] .
Ursula .
乌苏拉 .
他这一举动轻率地让自己陷入了乌苏拉的视线范围之内。

" [aɪ] [hoʊp] ,
" **I hope ,**
" 我 希望 ,
我希望,

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][daɪˈɑːnɪs][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ˈmædəm] [diː] - [wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [tuː; tə]
" **he said to Dionis the day when Madame de Portenduer was summoned to**
" 他 说 到 狄奥尼斯 这 天 什么时候 夫人 德 - 曾是 被召唤 到
[peɪ] [hɜːr; hər] [det] ,
pay her debt ,
支付 她 债务 ,
“他告诉狄奥尼斯, 就在波滕杜尔夫人被传唤偿还债务的那天,”

" [ðæt] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [suːn] [biː; bi][rɪd][ˈʌv; əv] [ðoʊz] [ˈnəʊblɪz] ;
" **that we shall soon be rid of those nobles ;**
" 那 我们 将 很快 是 摆脱 的 那些 贵族 ;
“我们很快就会摆脱那些贵族;

[ˈæftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɡɔːn] [wiːl] [draɪv] [aʊt][ðə; ði] [rest] . "
after they are gone we'll drive out the rest . "
后 他们 是 已消失 出色地 驾驶 出去 这 休息 : "
他们走后, 我们再把剩下的人赶走。

“ [ðæt] [oʊld] [ˈwʊmən] [wið; wiθ] [ˌfɔːrtiːn] [ˈkwɔːrtərɪŋ] , ” [sed] [ˈguːpəl] , “ [wəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [ˈwɪtnəs]
“ **That old woman with fourteen quarterings** , ” **said Goupil** , “ **won't want to witness**
“ 那 老的 女士 和 十四 四分 , ” 说 古皮尔 , “ 惯于 想 到 证人
[hɜːr; həɹ] [oʊn] [dɪˈzæstər] ;
her own disaster ;
她 自己的 灾难 ;

“那个被分居十四次的老妇人,”古皮尔说,“不想亲眼目睹自己的灾难;

[ʃiːl] [goʊ][ænd; ənd][daɪ][ɪn] [ˈbrɪtəni] , [wer] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][faɪnd][ə; ei] [waɪf] [fɔːr; fər]
she'll go and die in Brittany , where she can manage to find a wife for
壳 去 和 死 在 布列塔尼 , 在哪里 她 能 管理 到 寻找 一个 妻子 为了
[hɜːr; həɹ] [sʌn] . “
her son . ”
她 儿子 . ”

她会去布列塔尼, 在那里死去, 因为她可以设法为儿子找到妻子。

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈnoʊtəri] ,
“ **No** , ” **said the notary** ,
“ 不 , ” 说 这 公证人 ,

“不,”公证员说。

[huː] [hæd; həd] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [drɔːn] [aʊt][ə; ei] [diːd] [ʌv; əv] [seɪl] [æt; ət] - [rɪˈkwest] .
who had that morning drawn out a deed of sale at Bongrand's request .
WHO 有 那 早晨 绘制 出去 一个 契据 的 销售 在 - 要求 .

当天早上, 他应邦格兰德的要求起草了一份买卖契约。

“ [ˈəːsjulə] [hæz; həz][dʒʌst] [bɔːt] [ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] . ”
“ **Ursula has just bought the house she is living in** . ”
“ 乌苏拉 有 只是 买 这 房子 她 是 活的 在 . ”

“乌苏拉刚买下了她现在居住的这栋房子。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

乌苏拉(Ursula)

第11/15页

“ [ðæt] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [fuːl] [dʌz] [ˈevriθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][tuː; tə] [ə'noʊ] [em 'iː] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][pəʊst]
“ That cursed fool does everything she can to annoy me ! ” cried the post
“ 那 被诅咒的 傻子 做 一切 她 能 到 烦人 我 ! ” 哭 这 邮政
[ˈmæstər] [ɪm'pruːdntli] .
master imprudently .
掌握 轻率地 .

“那个该死的笨蛋想尽办法惹我生气！”邮局局长不顾后果地喊道。

“ [wʌt] [dʌz] [aɪ 'tiː][ˈsɪgnɪfaɪ][tuː; tə][juː; jʊ] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ][laɪvz; lɪvz][ɪn] [nɪ'mɔːrz] [ɔːr][na:t] ?
“ What does it signify to you whether she lives in Nemours or not ?
“ 什么 做 它 表示 到 你 无论 她 生活 在 内穆尔 或者 不是 ?
“她是否住在内穆尔对你来说意味着什么？ ”

“ [æskt] [ˈguːpəl] , [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'noʊəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'lɑːsəs] [brɪ'treɪd] .
“ asked Goupil , surprised at the annoyance which the colossus betrayed .
“ 问 古皮尔 , 惊讶 在 这 烦恼 哪个 这 巨人 背叛 .
“古皮尔问道，他对巨人表现出的恼怒感到惊讶。”

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈænsər] - , [ˈtɜːrnɪŋ] [æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɑːpi] ,
“ Don't you know , ” answered Minoret , turning as red as a poppy ,
“ 不 你 知道 , ” 回答 - , 转弯 作为 红色的 作为 一个 罂粟 ,
“难道你不知道吗？”米诺雷特回答道，脸涨得通红，像朵罂粟花。

“ [ðæt] [maɪ] [sʌn] [ɪz] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] ?
“ that my son is fool enough to be in love with her ?
“ 那 我的 儿子 是 傻子 足够的 到 是 在 爱 和 她 ?
“我儿子竟然傻到爱上她？ ”

[aɪ'd] [gɪv] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ˈəːsjulə] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] .
I'd give five hundred francs if I could get Ursula out of this town .
ID 给 五 百 法郎 如果 我 可以 得到 乌苏拉 出去 的 这 镇 .
如果能把乌苏拉弄出这个镇子，我愿意出五百法郎。

“ [ˈtʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
“ CHAPTER XVI .
“ 章 十六 .

“第十六章

[ðə; ði] [tuː] [ˈædvərˌserɪz]
THE TWO ADVERSARIES
这 二 对手

两个对手

[pər'hæps][ðə; ði] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] [kən'dʌkt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][pəʊst][ˈmæstər] [wɪl] [hæv; həv] [ʃoʊn]
Perhaps the foregoing conduct on the part of the post master will have shown
也许 这 前文 执行 在 这 部分 的 这 邮政 掌握 将要 有 所示
[ɔː'lredi] [ðæt] [ˈəːsjulə] ,
already that Ursula ,
已经 那 乌苏拉 ,

或许邮政局长的上述行为已经表明，乌苏拉，

[pʊr] [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] , [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [θɔːrɪn] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ]
poor and resigned , was destined to be a thorn in the side of the rich
贫穷的和 辞职 , 曾是 注定 到 是 一个 刺 在 这 边 的 这 富有的

Minoret .

贫穷而无奈的他，注定要成为富有的米诺雷特的一根眼中钉。

[ðə; ði] ['bʌs(ə)] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'steɪt] , [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praːpərti] ,
The bustle attending the settlement of an estate , the sale of the property ,
这 忙碌 参加 这 沉降 的 一个 财产 , 这 销售 的 这 财产 ,
遗产清算和房产出售时的忙碌景象

[ðə; ði] ['ɡoʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [nɪ'sesɪteɪtɪd] [baɪ] [saɪtʃ] [ʌn'juːzuəl] ['bɪznəs] ,
the going and coming necessitated by such unusual business ,
这 去 和 未来 必要 经过 这样的 异常 商业 ,
因这种特殊事务而必然需要的往返行程

[hɪz; ɪz] [dɪs'kʌʃnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] [ə'baʊt][ðə; ði][moʊst] ['traɪflɪŋ] ['diːteɪlz] , [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv]
his discussions with his wife about the most trifling details , the purchase of
他的 讨论 和 他的 妻子 关于 这 最多 琐事 细节 , 这 购买 的

[ðə; ði] ['dɑːktɜːz] [haʊs] ,
the doctor's house ,
这 医生的 房子 ,
他与妻子讨论的都是些鸡毛蒜皮的小事，比如购买医生的房子等等。

[wer] ['zeli] [wɪʃt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˌbɜːʒwaː] [stɑɪl] [tuː; tə] [æd'væns] [hɜːr; hər] ['sʌnz] ['ɪntrəsts] , —
where Zelig wished to live in bourgeois style to advance her son's interests , —
在哪里 泽莉 希望 到 居住 在 资产阶级 风格 到 进步 她 儿子的 兴趣 , —

[ɔːl] [ðɪs] ['hæːli] - ['bɜːrli] ,
all this hurly - burly ,
全部 这 喧闹 - 魁梧的 ,
泽莉希望过上资产阶级的生活，以促进她儿子的利益——这一切喧嚣，

[kən'træstɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][juːzuəli; juːzəli]['træŋkwɪl] [laɪf] ['hɪndəd] [ðə; ði][hjuːdʒ] - [frʌm; frəm]
contrasting with his usually tranquil life hindered the huge Minoret from
对比 和 他的 通常 宁静 生活 受阻 这 巨大的 - 从

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .
thinking of his victim .
思维 的 他的 受害者 .

与他平日平静的生活形成鲜明对比的是，这让身材魁梧的米诺雷特无暇顾及他的受害者。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv] [meɪ] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][hɪz; ɪz] [ˌɪnstə'leɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːktɜːz]
But about the middle of May , a few days after his installation in the doctor's
但 关于 这 中间 的 可能 , 一个 很少 天 后 他的 安装 在 这 医生的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

但大约在五月中旬，也就是他入住医生家几天后，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔːk] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
as he was coming home from a walk , he heard the sound of a
作为 他 曾是 未来 家 从 一个 走 , 他 听到 这 声音 的 一个
[pɪ'ænoʊ] ,
piano ,
钢琴 ,

他散步回家时，听到了钢琴声。

[sɔː] [lɑː] [ˌbuːʒɪ'vaːl] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [laɪk][ə; eɪ]['dræɡən] ['ɡɑːdɪŋ] [ə; eɪ] ['treʒər] ,
saw La Bougival sitting at a window , like a dragon guarding a treasure ,
锯 拉 布吉瓦尔 坐着 在 一个 窗户 , 喜欢 一个 龙 守护 一个 宝藏 ,

看见拉布吉瓦尔坐在窗边，像一条守护宝藏的巨龙。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [br'keɪm] [ə'weɪ] [ʌv; əv][æən; ən] [ɪm'pɔ:rtʃənət] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

and suddenly became aware of an importunate voice within him .
和突然成为意识到的的一个纠缠不休嗓音之内他 .

他突然意识到自己内心有一个执拗的声音。

[tu:; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] - ['neɪtʃər] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['ə:sjələ] ,

To explain why to a man of Minoret's nature the sight of Ursula ,
到解释为什么到一个男人的-自然这视线的乌苏拉 ,

为了解释为什么对于像米诺雷特这样性情的人来说，看到乌苏拉会.....

[hu:] [hæd; həd][nəʊ] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [θeft] [kə'mɪtɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] , [naʊ] [br'keɪm]
who had no suspicion of the theft committed upon her , now became

WHO 有 不 怀疑 的 这 盗窃 坚定的 之上 她 , 现在 成为
[ɪn'tɑ:lərəb(ə)] ;
intolerable ;
无法容忍 ;

原本对她遭遇的盗窃毫不知情，现在却变得令人无法容忍；

[waɪ] [ðə; ði]['spektək(ə)] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['fɔ:rtɪtu:d] [ʌndər] [mɪs'fɔ:rtʃən] [ɪm'peld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ]
why the spectacle of so much fortitude under misfortune impelled him to a
为什么 这 奇观 的 所以 很多 坚韧 在下面 不幸 被迫 他 到 一个
[dɪ'zaɪər][tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði][gɜ:rl] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ;

desire to drive the girl out of town ;
欲望 到 驾驶 这 女孩 出去 的 镇 ;

为什么看到女孩在逆境中展现出的如此坚韧不拔的精神，会让他产生将她赶出城的念头？

[ænd; ənd] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'zaɪər] [tʊk] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd]
and how and why it was that this desire took the form of hatred and

和 如何 和 为什么 它 曾是 那 这 欲望 采取 这 形式 的 仇恨 和
[rɪ'vendʒ] ,
revenge ,
复仇 ,

以及这种欲望为何会演变成仇恨和复仇的形式。

[wʊd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [hoʊl] ['tri:tɪs] [ɑ:n]['mɔ:rəl] [fə'lɑ:səfɪ] .
would require a whole treatise on moral philosophy .
会 要求 一个 所有的 论文 在 道德 哲学 .

这需要一整部道德哲学专著才能完成。

[pər'hæps][hi:; hi] [felt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['ri:əl] [pə'zesər] [ʌv; əv] ['θɜ:rtɪ] - [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks]
Perhaps he felt he was not the real possessor of thirty - six thousand francs

也许 他 毛毡 他 曾是 不是 这 真实的 拥有者 的 三十 - 六 千 法郎

[ə; eɪ] [jɪr] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] ['ri:əli] [brɪ'ɔ:ŋd] [lɪvd] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
a year so long as she to whom they really belonged lived near him .
一个 年 所以 长的 作为 她 到 谁 他们 真的 属于 居住地 靠近 他 .

也许他觉得，只要真正拥有这笔钱的那个人住在他附近，他就不是每年三万六千法郎的真正主人。

[pər'hæps][hi:; hi] ['fænsɪd] [sʌm; səm] [mɪr] [tʃæns] [maɪt] [brɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] [θeft] [ɪf] [ðə; ði][pɜ:rs(ə)n]
Perhaps he fancied some mere chance might betray his theft if the person

也许 他 幻想 一些 仅仅 机会 可能 背叛 他的 盗窃 如果 这 人

[dɪ'spɔɪld] [wʌz; wəz][nɑ:t][gɑ:t][rɪd][ʌv; əv] .
despoiled was not got rid of .
掠夺 曾是 不是 得到 摆脱 的 .

或许他认为，如果不除掉被抢劫的人，某种偶然因素可能会暴露他的盗窃行为。

[pər'hæps][tu:; tə][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ɪn][sʌm; səm][sɔ:rt] ['prɪmətɪv] , [ˈɔ:lmoʊst] [ʌn'sɪvələɪzd] ,
Perhaps to a nature in some sort primitive , almost uncivilized ,
也许 到 一个 自然 在 一些 种类 原始 , 几乎 野蛮 ,

或许是某种原始的、近乎未开化的本性，

[ænd; ɐnd] [hu:z] ['oʊnə] [ʌp][tu:; tə][ðæt] [taɪm][hæd; həd][ˈnevə] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [ˈɪli:ɡ(ə)] ,
and whose owner up to that time had never done anything illegal ,
和 谁 所有者 向上 到 那 时间 有 绝不 完毕 任何事物 非法的 ,
而且在此之前, 它的主人从未做过任何违法的事情。

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ˈə:sjələ] [əˈweɪkənd] [rɪˈmɔ:rs] .
the presence of Ursula awakened remorse .
这 在场 的 乌苏拉 觉醒 悔恨 .
乌苏拉的出现唤起了悔恨之情。

[ˈpa:səbli] [ðɪs] [rɪˈmɔ:rs] [gəʊdɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔ:r] [brɪkəz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [hɪz; ɪz] [ʃer]
Possibly this remorse goaded him the more because he had received his share
可能 这 悔恨 被激怒 他 这 更多的 因为 他 有 已收到 他的 分享
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpra:pərti] [lɪˈdʒɪtɪmətli] [əˈkwaɪrd] .
of the property legitimately acquired .
的 这 财产 合法地 获得 .
或许正是这种悔恨更加激怒了他, 因为他已经获得了自己合法获得的那份财产。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][hi:; hi][noʊ] [daʊt] [əˈtrɪbjʊ:ɪd] [ði:z] [ˈstə:ɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nʃəns] [tu:; tə]
In his own mind he no doubt attributed these stirrings of his conscience to
在 他的 自己的 头脑 他 不 怀疑 归因于 这些 搅拌 的 他的 良心 到
[ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [ˈɜ:rsjələz] [ˈprez(ə)ns] ,
the fact of Ursula's presence ,
这 事实 的 乌苏拉的 在场 ,
毫无疑问, 他内心将这些良心上的不安归因于乌苏拉在场的事实。

[ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [rɪˈmu:vɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)] [ˈfi:lɪŋz] [wʊd] [ˌdɪsəˈpɪr]
imagining that if she were removed all his uncomfortable feelings would disappear
想象 那 如果 她 是 已移除 全部 他的 不舒服 情怀 会 消失
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] .
with her .
和 她 .
他幻想, 如果她离开, 他所有不舒服的感觉都会随之消失。

[bʌt; bət] [sti:l] , [ˈæftər][ɔ:l] , [pərˈhæps] [kraɪm] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] [ˈdɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] [pərˈfek(ə)n] .
But still , after all , perhaps crime has its own doctrine of perfection .
但 仍然 , 后 全部 , 也许 犯罪 有 它是自己的 教义 的 完美 .
但是, 归根结底, 或许犯罪也有其自身的完美准则。

[ə; eɪ] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)] [dɪˈmændz] [ɪts][end] ;
A beginning of evil demands its end ;
一个 开始 的 邪恶的 需求 它是 结尾 ;
罪恶的开始必然会终结;

[ə; eɪ][fɜ:rst][stæb][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈfa:lʊd] [baɪ][ðə; ði] [bloʊ] [ðæt] [kɪlz] .
a first stab must be followed by the blow that kills .
一个 第一的 刺 必须 是 随后 经过 这 吹 那 杀戮 .
第一击之后, 必须紧接着给予致命一击。

[pərˈhæps] [ˈrɑ:bəri] [ɪz] [du:md] [tu:; tə] [li:d] [tu:; tə][ˈmɜ:rdər] .
Perhaps robbery is doomed to lead to murder .
也许 抢劫 是 注定失败 到 带领 到 谋杀 .
或许抢劫注定会导致谋杀。

- [hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði][kraɪm] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [rɪˈflek(ə)n] , [soʊ][ˈræpɪdli][hæd; həd]
Minoret had committed the crime without the slightest reflection , so rapidly had
- 有 坚定的 这 犯罪 没有 这 丝毫 反射 , 所以 快速 有
[ðə; ði] [rɪˈvents] [ˈteɪkən] [pleɪs] ;
the events taken place ;
这 活动 已采取 地方 ;
米诺雷特犯下罪行时没有丝毫反思, 因为事情发生得太快了;

[rɪˈflekʃ(ə)n] [keɪm] [ˈleɪtər] .
reflection came later .
反射 来了 之后 :

反思是后来的事。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在,

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈθɜːrəli] [pəˈzest] [jɔːrˈself] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmænz] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈbɔːdɪli]
if you have thoroughly possessed yourself of this man's nature and bodily
如果 你 有 彻底 拥有 你自己 的 这 男人的 自然 和 身体上的
[ˈprez(ə)ns] [juː; jʊ] [wɪl] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈmɑːti] [ɪˈfekt] [prəˈduːst] [ɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [θɔːt] .
presence you will understand the mighty effect produced on him by a thought .
在场 你 将要 理解 这 强大的 影响 生产 在 他 经过 一个 想法 :

如果你彻底了解了这个人的性格和外在表现, 你就会明白一个念头对他产生的巨大影响。

[rɪˈmɔːrs] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θɔːt] ;
Remorse is more than a thought ;
悔恨 是 更多的 比 一个 想法 ;

悔恨不仅仅是一种想法;

[aɪ ˈtiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [biː; bi] [ˈhɪd(ə)n] [ðæn; ðən] [ʌv] ;
it comes from a feeling which can no more be hidden than love ;
它 来 从 一个 感觉 哪个 能 不 更多的 是 隐 比 爱 ;

它源于一种无法隐藏的情感, 就像爱情一样;

[laɪk] [ʌv] , [aɪ ˈtiː][hæz; həz][ɪts] [oʊn] [ˈtɪrəni] .
like love , it has its own tyranny .
喜欢 爱 , 它 有 它是自己的 暴政 :

就像爱情一样, 它也有自己的专制。

[bʌt; bət] , [dʒʌst][æz; əz] - [hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði] [kraɪm] [əˈɡenst] [ˈəːsjulə] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði]
But , just as Minoret had committed the crime against Ursula without the
但 , 只是 作为 - 有 坚定的 这 犯罪 反对 乌苏拉 没有 这
[ˈslaɪtəst] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,
slightest reflection ,
丝毫 反射 ,

但是, 就像米诺雷特毫无反思地对乌苏拉犯下罪行一样,

[soʊ][hiː; hi] [naʊ] [ˈblaɪndli] [lɒŋd] [tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [nɪˈmɔːrz] [wen] [hiː; hi] [felt] [hɪmˈself]
so he now blindly longed to drive her from Nemours when he felt himself
所以 他 现在 盲目地 渴望 到 驾驶 她 从 内穆尔 什么时候 他 毛毡 他自己
[dɪˈstɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [rɔːŋd] [ˈɪnəsns] .
disturbed by the sight of that wronged innocence .
不安 经过 这 视线 的 那 冤枉 无辜 :

所以, 每当他看到那个受冤屈的纯真女孩而感到不安时, 他就会盲目地渴望把她赶出内穆尔。

[ˈbiːɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [ˈɪmbəs(ə)l] , [hiː; hi] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] ; [hiː; hi] [went]
Being , in a sense , imbecile , he never thought of the consequences ; he went
存在 , 在 一个 感觉 , 白痴 , 他 绝不 想法 的 这 结果 ; 他 去
[frʌm; frəm][ˈdeɪndʒər][tuː; tə][ˈdeɪndʒər] ,
from danger to danger ,
从 危险 到 危险 ,

从某种意义上说, 他是个傻瓜, 从不考虑后果; 他不断地从一个危险走向另一个危险。

[ˈdrɪvŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈselfɪʃ] [ˈɪnstɪŋkt] , [laɪk][ə; eɪ][waɪld][ˈænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] [fɔ:rˈsi:] [ðə; ði]
driven by a selfish instinct , like a wild animal which does not foresee the
驱动 经过 一个 自私 本能 , 喜欢 一个 荒野 动物 哪个 做 不是 预见 这
[ˈhʌntsmənz] [skɪl] ,
hunter's skill ,
猎人的 技能 ,

受自私本能驱使，就像野生动物无法预料猎人的技巧一样，

[ænd; ənd] [rɪˈlaɪz] [ɑ:n][ɪts] [oʊn] [rəˈpɪdəti] [ɔ:r] [streŋθ] .
and relies on its own rapidity or strength .
和 依赖 在 它是自己的 快速 或者 力量 .

依靠自身的速度或力量。

[brɪfɔ:r] [lɔ:n] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˌbʊrʒwɑ:] , [hu:] [stɪl] [met] [ɪn] - [səˈlɑ:n] ,
Before long the rich bourgeois , who still met in Dionis's salon ,
前 长的 这 富有的 资产阶级 , WHO 仍然 遇见 在 - 沙龙 ,

不久之后，那些仍然在狄奥尼斯沙龙聚会的富裕资产阶级人士，

[ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [brɪˈheɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd]
noticed a great change in the manners and behavior of the man who had
注意到 一个 伟大的 改变 在 这 礼仪 和 行为 的 这 男人 WHO 有

[hɪðərˈtu:] [bɪn] [soʊ] [fri:] [ʌv; əv] [keɪ] .
hitherto been so free of care .
迄今为止 到过 所以 自由的 的 关心 .

注意到这位以前无忧无虑的男人，举止和行为发生了很大的变化。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] - , [hi:; hi][ɪz][ɔ:l][noʊ] [haʊ] ,
“ **I don't know what has come to Minoret , he is all no how ,**
“ 我 不 知道 什么 有 来 到 - , 他 是 全部 不 如何 ,

“我不知道米诺雷特怎么了，他完全不对劲。”

“ [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , [frʌm; frəm] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə][haɪd] [hɪz; ɪz] [ˈderɪŋ] [di:d] .
“ **said his wife , from whom he was resolved to hide his daring deed .**
“ 说 他的 妻子 , 从 谁 他 曾是 已解决 到 隐藏 他的 大胆 契据 .

“他的妻子说道，”他决心向她隐瞒自己的大胆行径。

[ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi] [ɪkˈspleɪnd] [hɪz; ɪz] [kənˈdɪ(ə)n] [æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] , [ˈhi:ðər] [mɔ:r] [nɔ:r] [les] ,
Everybody explained his condition as being , neither more nor less ,
大家 解释 他的 状况 作为 存在 , 两者都不 更多的 也不 较少的 ,

所有人都这样描述他的病情：不多不少，就是如此。

[ɑ:nˈwi:] ([ɪn][fækt][ðə; ði] [θɔ:t] [naʊ] [ɪkˈsprest] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪd] [rɪˈzemb(ə)l] [ɑ:nˈwi:]) , [kɔ:zd] ,
ennui (in fact the thought now expressed on his face did resemble ennui) , caused ,
厌倦 (在 事实 这 想法 现在 表达 在 他的 脸 做过 类似 厌倦) , 导致 ,
[ðeɪ] [sed] ,
they said ,
他们 说 ,

他们说，倦怠（事实上，他脸上此刻流露出的神情确实像是倦怠）导致了这一切。

[baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [seˈseɪʃn] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈæktɪv] [laɪf]
by the sudden cessation of business and the change from an active life
经过 这 突然 停止 的 商业 和 这 改变 从 一个 积极的 生活

[tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [wel] - [tu:; tə] - [du:] [ˈli:ʒər] .
to one of well - to - do leisure .
到 一 的 出色地 - 到 - 做 闲暇 .

由于生意突然停止，以及从忙碌的生活转变为富裕的休闲生活。

[waɪl] - [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊnli][ʌv; əv] [dɪˈstrɔɪŋ] [ˈɜ:rsjʊləz] [laɪf][ɪn] [nɪˈmɔ:rz] ,
While Minoret was thinking only of destroying Ursula's life in Nemours ,
尽管 - 曾是 思维 仅有的 的 摧毁 乌苏拉的 生活 在 内穆尔 ,

米诺雷特当时只想着毁掉乌苏拉在内穆尔的生活，

[lɑ:] [bu:ʒi'vɑ:l] ['nevər] [let][ə; eɪ] [deɪ] [gʊd][baɪ] [wɪ'dəʊt] ['tɔ:tʃərɪŋ] [hɜ:r; həɹ][fɑ:stər][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
La Bougival never let a day go by without torturing her foster child with some
拉 布吉瓦尔 绝不 让 一个 天 去 经过 没有 酷刑 她 促进 孩子 和 一些
[ə'lʊ:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd] ,
allusion to the fortune she ought to have had ,
典故 到 这 财富 她 应该 到 有 有 ,
布吉瓦尔夫人每天都要用她本应拥有的财富来折磨她的养女。

[ɔ:r] [wɪ'dəʊt] [kəm'pərɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['mɪzrəb(ə)l] [lɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pra:spekts][ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd]
or without comparing her miserable lot with the prospects the doctor had
或者 没有 比较 她 悲惨的 很多 和 这 前景 这 医生 有
['pra:mɪst] ,
promised ,
承诺 ,
或者说，不去将她悲惨的境遇与医生承诺的前景进行比较，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ɔ:f(ə)n]['spʊkən][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [lɑ:] [bu:ʒi'vɑ:l] .
and of which he had often spoken to her , **La Bougival** .
和 的 哪个 他 有 经常 说 到 她 , 拉 布吉瓦尔 .
他曾多次向她（布吉瓦尔）提起过这件事。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][maɪ'self][aɪ] [spi:k] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ” [bʌt; bət][ɪz][aɪ 'ti:] ['lɑ:kli] [ðæt] [mə'sjɜ:r] ,
“ **It is not for myself I speak** , ” **she said** , “ **but is it likely that monsieur** , ”
“ 它 是 不是 为了 我 我 说话 , ” 她 说 , “ 但 是 它 可能 那 先生 , ”
“我并非为自己说话,”她说, “但先生, 您认为他有可能.....”

[gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [wɪ'dəʊt] ['li:vɪŋ] [em 'i:][ðə; ði]
good and kind as he was , **would have died without leaving me the**
好的 和 种类 作为 他 曾是 , 会 有 死亡 没有 离开 我 这
[mərəst] ['traɪf(ə)] ? — “
merest trifle ? — “
最 琐事 ? — “

他虽然心地善良，却会死得连一点遗产都不留给我吗？
“ [er 'em][aɪ][nɑ:t] [hɪr] ? ” [rɪ'plaɪd] ['ə:sjʊlə] , [fər'bɪdɪŋ] [lɑ:] [bu:ʒi'vɑ:l] [tu:; tə] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜ:rd][ɑ:n]
“ **Am I not here ?** ” **replied Ursula** , **forbidding La Bougival to say another word on**
“ 是 我 不是 这里 ? ” 回复 乌苏拉 , 禁止 拉 布吉瓦尔 到 说 其他 单词 在
[ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
the subject .
这 主题 .

“难道我不在这里吗？”乌苏拉回答道，禁止布吉瓦尔再就此事多说一个字。
[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'dʊr] [tu:; tə][sɔɪl][ðə; ði] [daɪr] [ænd; ənd][t'tendər] ['memərɪz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðæt]
She could not endure to soil the dear and tender memories that surrounded that
她 可以 不是 忍受 到 土壤 这 亲爱的 和 投标 回忆 那 包围 那
[nʊʊb(ə)l] [hed] — [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [hʌŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ]['lɪt(ə)l][sə'lɑ:n] —
noble head — a sketch of which in black and white hung in her little salon —
高贵 头 — 一个 草图 的 哪个 在 黑色的 和 白色的 悬挂 在 她 小的 沙龙 —
[wɪð; wɪθ] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['selfɪ] ['ɪntrəst] .
with thoughts of selfish interest .
和 想法 的 自私 兴趣 .

她无法忍受让自私的想法玷污围绕着那尊高贵头像的珍贵而温柔的回忆——她的小客厅里挂着一幅黑白素描。
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [freʃ] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [sketʃ] [sə'faɪst] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ]
To her fresh and beautiful imagination that sketch sufficed to make her
到 她 新鲜的 和 美丽的 想像力 那 草图 足够了 到 制作 她
[si:] [hɜ:r; həɹ]['gɑ:dfɑ:ðər] ,
see her godfather ,
看 她 教父 ,
在她那充满童趣和美好想象力的脑海中，那幅素描足以让她看到她的教父。

[ɑːn] [huːm] [hɜːr; hər] [θɔːts] [kənˈtɪnjuəli] [dwelt] ,
on whom her thoughts continually dwelt ,
在 谁 她 想法 持续 居住 ,
她心中始终萦绕着他。

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [brɪkəz, brɪkɔːz] [səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd] [juːst] , — [hɪz; ɪz]
all the more because surrounded with the things he loved and used , — **his**
全部 这 更多的 因为 包围 和 这 事物 他 喜爱 和 用过的 , — 他的
[lɑːrdʒ] [ˈdʌtʃəs] - [ˈsoʊfə] ,
large duchess - sofa ,
大的 公爵夫人 - 沙发 ,
尤其因为他被自己喜爱和使用的东西包围着——他那张宽大的公爵夫人沙发,

[ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] , [hɪz; ɪz][ˈbækgæmən; ˌbækˈgæmən] - [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][ðə; ði]
the furniture from his study , **his backgammon** - **table** , **and the**
这 家具 从 他的 学习 , 他的 双陆棋 - 桌子 , 和 这
[pɪˈænoʊ][hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
piano he had chosen for her .
钢琴 他 有 选定 为了 她 .
他书房里的家具、他的西洋双陆棋桌，还有他为她挑选的钢琴。

[ðə; ði] [tuː] [oʊld] [frendz] [huː] [stiːl] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə] [ˈjæpərən] [ænd; ənd]
The two old friends who still remained to her , **the Abbe Chaperon and**
这 二 老的 朋友们 WHO 仍然 剩余 到 她 , 这 阿贝 监护人 和
[məˈsjɜːr] - ,
Monsieur Bongrand ,
先生 - ,
她仅存的两位老朋友，沙佩龙神父和邦格朗先生，

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈvɪzɪtər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] , [wɜːr; wər] ,
the only visitors whom she received , **were** ,
这 仅有的 访客 谁 她 已收到 , 是 ,
她接待的访客只有：

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪnˈænɪmət] [ˈɑːbdʒekts] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
in the midst of these inanimate objects representative of the past ,
在 这 中间 的 这些 无生命 对象 代表 的 这 过去的 ,
在这些代表过去的无生命物体之中，

[laɪk] [tuː] [ˈlɪvɪŋ] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] [laɪf][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əˈtætʃt] [hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt]
like two living memories of her former life to which she attached her present
喜欢 二 活的 回忆 的 她 以前的 生活 到 哪个 她 随附的 她 展示
[baɪ][ðə; ði] [lʌv] [hɜːr; hər][ˈgɑːdfɑːðər][hæd; həd][ˈblesɪd; blest] .
by the love her godfather had blessed .
经过 这 爱 她 教父 有 蒙福 .
就像她过去生活中的两段鲜活的回忆，她将现在的生活与过去的生活紧紧相连，这其中也饱含着她教父所祝福的爱。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [ˈsædnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːts] , [ˈsɔːfnɪŋ] [ˈgrædʒuəli] ,
After a while the sadness of her thoughts , **softening gradually** ,
后 一个 尽管 这 悲伤 的 她 想法 , 软化 逐步地 ,
过了一会儿，她心中的悲伤渐渐消散了。

[geɪv] [toʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtenər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] [ænd; ənd][juˈnaɪtɪd] [ɔːl] [ɪts][pɑːrts][ɪn][æn; ən]
gave tone to the general tenor of her life and united all its parts in an
给予 语气 到 这 一般的 男高音 的 她 生活 和 团结的 全部它是 部分 在 一个
[ɪndɪˈfaɪnəbl] [ˈhɑːrməni] ,
indefinable harmony ,
无法定义的 和谐 ,
这奠定了她人生的整体基调，并将她人生的各个部分融合成一种难以言喻的和谐。

[ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['ni:tnəs] , [ðə; ði][ɪg'zækt] ['sɪmətri] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ru:m] , [ðə; ði] [fju:]
expressed by the exquisite neatness , the exact symmetry of her room , the few
表达 经过 这 精美的 整洁 , 这 精确的 对称 的 她 房间 , 这 很少
[ˈflaʊərz] [sent] [baɪ] - ,
flowers sent by Savinien ,
花朵 发送 经过 - ,

从她房间精致的整洁、完美的对称以及萨维尼安送来的几束花中可以看出这一点。

[ðə; ði] ['deɪnti] ['nʌθɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['gɜ:ɪz] [laɪf] , [ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ][f'kwaɪət][hæbɪts]
the dainty nothings of a young girl's life , the tranquillity which her quiet habits
这 纤巧 什么也没有 的 一个 年轻的 女孩们 生活 , 这 宁静 哪个 她 安静的 习惯
[dɪ'fju:zd] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] ,
diffused about her ,
扩散 关于 她 ,

少女生活中那些细腻的小事，她安静的举止所散发出的宁静，

[ˈɡɪvɪŋ] [pi:s] [ænd; ənd] [kəm'pəʊzər] [tu:; tə][ðə; ði][lɪt(ə)l] [hoʊm] .
giving peace and composure to the little home .
给予 和平 和 镇定 到 这 小的 家 .

给这个小家带来平静和安宁。

[ˈæftər] ['brekfəst] [ænd; ənd][ˈæftər] [mæs] [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [hɜ:r; həɹ] ['stʌdiz] [ænd; ənd] ['præktɪst] ;
After breakfast and after mass she continued her studies and practiced ;
后 早餐 和 后 大量的 她 持续 她 研究 和 练习 ;

早餐后，弥撒结束后，她继续学习和练习；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; həɹ] [ɪm'brɔɪdəri] [ænd; ənd][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] .
then she took her embroidery and sat at the window looking on the street .
然后 她 采取 她 刺绣 和 卫星 在 这 窗户 寻找 在 这 街道 .

然后她拿起刺绣工具，坐在窗边看着街景。

[æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] - , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔ:k] ([wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [ɪn][ɔ:l] ['weðəz]
At four o'clock Savinien , returning from a walk (which he took in all weathers
在 四 点钟 - , 返回 从 一个 走 (哪个 他 采取 在 全部 天气
) ,
) ,
) ,

四点钟，萨维尼安散步回来（他风雨无阻地散步），

[ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['oʊpən] ,
finding the window open ,
寻找 这 窗户 打开 ,

发现窗户开着，

[wʊd] [sɪt][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['aʊtər] ['keɪsɪŋ] [ænd; ənd] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][hæf][æŋ; ən] ['aʊər] .
would sit upon the outer casing and talk with her for half an hour .
会 坐 之上 这 外 套管 和 讲话 和 她 为了 一半 一个 小时 .

他会坐在外壳上，和她聊上半个小时。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə][ænd; ənd] [mə'sjɜ:r] - [keɪm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] ,
In the evening the abbe and Monsieur Bongrand came to see her ,
在 这 晚上 这 阿贝 和 先生 - 来了 到 看 她 ,

晚上，神父和邦格朗先生来看望她。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['nevər] [ə'laʊd] - [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .
but she never allowed Savinien to accompany them .
但 她 绝不 允许 - 到 陪伴 他们 .

但她始终不允许萨维尼安陪同他们。

[ˈniːðər] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [əkˈsept] [ˈmædəm] [diː] - [ˌprɑːpəˈzi(ə)n] , [wɪtʃ] - [hæd; həd]
Neither did she accept Madame de Portenduere's proposition , which Savinien had
两者都不 做过 她 接受 夫人 德 - 主张 , 哪个 - 有
[ɪnˈdʒʊst] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [meɪk] ,
induced his mother to make ,
诱导 他的 母亲 到 制作 ,
她也没有接受德·波滕杜尔夫夫人的提议, 而这个提议是萨维尼安唆使他母亲提出的。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈvɪzɪt][ðer; ðər] .
that she should visit there .
那 她 应该 访问 那里 .
她应该去那里看看。

[ˈəːsjulə] [ænd; ənd][laː] [buːʒiˈvɑːl] [lɪvd] , [mɔːrˈoʊvər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striktɪst] [ɪˈkɑːnəmi] ; [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]
Ursula and La Bougival lived , moreover , with the strictest economy ; they did not
乌苏拉 和 拉 布吉瓦尔 居住地 , 而且 , 和 这 最严格的 经济 ; 他们 做过 不是
[spend] ,
spend ,
花费 ,
此外, 乌苏拉和拉布吉瓦尔的生活极其节俭; 他们不花钱,

[ˈkaʊntɪŋ] [ˈevriθɪŋ] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈsɪksɪ][fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] .
counting everything , more than sixty francs a month .
计数 一切 , 更多的 比 六十 法郎 一个 月 .
全部算上, 每月超过六十法郎。

[ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] [wʌz; wəz] [ɪndɪˈfætɪɡəbl] ; [ʃiː; ʃɪ] [wɔːft] [ænd; ənd] [ˈaɪənd] ; [kʊkt] [ˈoʊnli] [twɪs] [ə; eɪ]
The old nurse was indefatigable ; she washed and ironed ; cooked only twice a
这 老的 护士 曾是 不懈 ; 她 洗过 和 熨烫过的 ; 煮熟 仅有的 两次 一个
[wiːk] ,
week ,
星期 ,
老护士不知疲倦, 她洗衣服、熨衣服, 一周只做两次饭。

— [ˈmɪstrəs] [ænd; ənd][meɪd] [ˈiːtɪŋ] [ðer; ðər] [fuːd] [koʊld][ɑːn] [ˈʌðər] [deɪz] ;
— **mistress and maid eating their food cold on other days ;**
— 情妇 和 女佣 吃 他们的 食物 寒冷的 在 其他 天 ;
—女主人和女仆在其他日子里吃的是冷饭;

[fɔːr; fər] [ˈəːsjulə] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] [stiɪl] [duː] [ɑːn][ðə; ði]
for Ursula was determined to save the seven hundred francs still due on the
为了 乌苏拉 曾是 决定 到 节省 这 七 百 法郎 仍然 到期的 在 这
[ˈpɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
purchase of the house .
购买 的 这 房子 .
因为乌苏拉决心要攒下购买这栋房子时还欠的七百法郎。

[ðɪs] [ˈrɪdʒɪd] [kənˈdʌkt] ,
This rigid conduct ,
这 死板的 执行 ,
这种僵化的行为,

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmɑːdəsti] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ˈpɑːvərti]
together with her modesty and her resignation to a life of poverty
一起 和 她 谦逊 和 她 辞职 到 一个 生活 的 贫困
[ˈæftər][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd][ðə; ði][faːnd] [ɪnˈdʌldʒəns] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] ,
after the enjoyment of luxury and the fond indulgence of all her wishes ,
后 这 享受 的 奢华 和 这 喜爱 放纵 的 全部 她 愿望 ,
再加上她谦逊的品格, 以及在享受了奢华生活和所有愿望都得到满足之后, 甘愿过上清贫的生活,

[ˈdiːpli] [ɪmˈprest] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpɜːsənz] .
deeply impressed certain persons .
深 印象深刻 肯定 人 .

给某些人留下了深刻的印象。

[ˈəːsjulə] [wʌn] [ðə; ði] [rɪˈspekt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][noʊ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [reɪzd] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] .
Ursula won the respect of others , and no voice was raised against her .
乌苏拉 韩元 这 尊重 的 其他的 , 和 不 嗓音 曾是 提高 反对 她 .

乌苏拉赢得了大家的尊重, 没有人对她提出异议。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈerz] , [wʌns] [ˈsætɪsfaɪd] , [dɪd][hɜːr; hər][ˈdʒʌstɪs] .
Even the heirs , once satisfied , did her justice .
甚至 这 继承人 , 一次 使满意 , 做过 她 正义 .

就连继承人们, 在心满意足之后, 也给予了她应有的公正。

- [ədˈmaɪəd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][gɜːrli] .
Savinien admired the strength of character of so young a girl .
- 钦佩 这 力量 的 特点 的 所以 年轻的 一个 女孩 .

萨维尼安钦佩这位小姑娘的坚强性格。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ˈmædəm] [diː] - , [wen] [ðeɪ] [met][ɪn] [tʃɜːrtʃ] ,
From time to time Madame de Portenduere , when they met in church ,
从 时间 到 时间 夫人 德 - , 什么时候 他们 遇见 在 教会 ,

波滕杜埃夫人偶尔会在教堂与他们见面时,

[wʊd] [əˈdres] [ə; eɪ] [fjuː] [kaɪnd][wɜːrdz][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
would address a few kind words to her ,
会 地址 一个 很少 种类 字 到 她 ,

我会对她说几句鼓励的话,

[ænd; ənd] [twɔɪs] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [ænd; ənd] [fetʃt] [hɜːr; hər][hɜːrˈself] .
and twice she insisted on her coming to dinner and fetched her herself .
和 两次 她 坚持 在 她 未来 到 晚餐 和 已获取 她 她自己 .

她两次坚持要她来吃晚饭, 并亲自去接她。

[ɪf] [ɔːli] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɔːt] [ˈhæpɪnəs] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [trænˈkwɪləti] .
If all this was not happiness it was at least tranquillity .
如果全部 这 曾是 不是 幸福 它 曾是 在 至少 宁静 .

如果这一切算不上幸福, 那至少也是平静安宁。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈbenɪfɪt] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈəːsjulə] [θruː] [ðə; ði][ˈliːg(ə)] [ker] [ænd; ənd] [əˈbɪləti] [ʌv; əv]
But a benefit which came to Ursula through the legal care and ability of
但 一个 益处 哪个 来了 到 乌苏拉 通过 这 合法的 关心 和 能力 的

- [ˈstɑːrtɪd][ðə; ði] [ˈsmoʊldərɪŋ] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [wɪtʃ] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd][leɪd][ɪn]
Bongrand started the smouldering persecution which up to this time had laid in
- 开始 这 闷烧 迫害 哪个 向上 到 这 时间 有 铺设 在

- [breɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [dʌm] [dɪˈzaɪər] .
Minoret's breast as a dumb desire .
- 胸部 作为 一个 哑的 欲望 .

但乌苏拉通过邦格朗的法律援助和能力所获得的利益, 开启了米诺雷心中一直潜藏的、如同哑巴般的迫害。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˈliːg(ə)] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ɪˈstet] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [ðə; ði]
As soon as the legal settlement of the doctor's estate was finished , the
作为 很快 作为 这 合法的 沉降 的 这 医生的 财产 曾是 完成的 , 这

[ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv] [piːs] ,
justice of peace ,
正义 的 和平 ,

医生遗产的法律清算程序一结束, 治安法官就立即着手处理此事。

[ˈɜːdʒd] [baɪ] [ˈəːsjulə] ,
urged by Ursula ,
敦促 经过 乌苏拉 ,

在乌苏拉的敦促下,

[tʊk] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn][hænd][ænd; ənd] [ˈprɑːmɪst] [hɜːr; hər][tuː; tə][get]
took the cause of the Portendueres in hand and promised her to get
采取 这 原因 的 这 - 在 手 和 承诺 她 到 得到
[ðem; ðəm][aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtrʌb(ə)l] .
them out of their trouble .
他们 出去 的 他们的 麻烦 .

他接手了波滕杜埃尔一家的案子，并向她承诺会让他们摆脱困境。

[ɪn] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] , [huːz] [ɑːpəˈzi(ə)n] [tuː; tə] [ˈɜːrsjʊləz] [ˈhæpɪnəs] [meɪd] [hɪm; ɪm]
In dealing with the old lady , whose opposition to Ursula's happiness made him
在 处理 和 这 老的 女士 , 谁 反对 到 乌苏拉的 幸福 制成 他
[ˈfjʊriəs] ,
furious ,
狂怒 ,

在处理那位反对乌苏拉幸福的老太太的事情时，他非常愤怒。

[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz][dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə]
he did not allow her to be ignorant of the fact that his devotion to
他 做过 不是 允许 她 到 是 无知 的 这 事实 那 他的 虔诚 到
[hɜːr; hər] [ˈsɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [ˈsoʊlɪ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈplezər] [tuː; tə] [mædəmwəˈzel] - .
her service was solely to give pleasure to Mademoiselle Mirouet .
她 服务 曾是 仅 到 给 乐趣 到 小姐 - .

他不让她对这样一个事实一无所知：他对她的尽心服侍仅仅是为了取悦米鲁埃小姐。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [klɑːks] [tuː; tə][ækt][fɔːr; fər][ðə; ði] - [æt; ət]
He chose one of his former clerks to act for the Portendueres at
他 选择 一 的 他的 以前的 职员 到 行为 为了 这 - 在
[ˈfɒntɪnbloʊ] ,
Fontainebleau ,
枫丹白露 ,

他选择了一位以前的职员代表波滕杜埃尔家族在枫丹白露宫行事。

[ænd; ənd] [hɪmˈself] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [steɪ] [ʌv; əv] [ˈprəːsiːdɪŋz] .
and himself put in a motion for a stay of proceedings .
和 他自己 放 在 一个 运动 为了 一个 停留 的 诉讼程序 .

他本人也提出了中止诉讼程序的动议。

[hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][ˈprɑːfɪt][baɪ][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l] [wɪt] [ˈmʌst; məst] [ɪˈlæps] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈstɑːpɪdʒ]
He intended to profit by the interval which must elapse between the stoppage
他 故意的 到 利润 经过 这 间隔 哪个 必须 流逝 之间 这 停止
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][suːt][ænd; ənd][sʌm; səm] [nuː] [step][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [mæsɪn] [tuː; tə] [rɪˈnuː]
of the present suit and some new step on the part of Massin to renew
的 这 展示 套装 和 一些 新的 步 在 这 部分 的 马辛 到 更新

[ðə; ði] [liːs] [æt; ət][sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
the lease at six thousand francs ,
这 租 在 六 千 法郎 ,

他打算利用当前诉讼中止到马辛采取新措施以六千法郎续签租约之间的这段时间获利。

[get][ə; eɪ] [ˈpriːmiəm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈtenənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ɪn] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]
get a premium from the present tenants and the payment in full of the
得到 一个 优质的 从 这 展示 租户 和 这 支付 在 满的 的 这
[rent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [jɪr] .
rent of the current year .
租 的 这 当前的 年 .

向现有租户收取额外费用，并全额支付本年度租金。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [wen] [ðiːz] [ˈmætərz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskʌst] ,
At this time , when these matters had to be discussed ,
在 这 时间 , 什么时候 这些 事情 有 到 是 讨论 ,

当时，当这些问题必须被讨论的时候，

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [wɪst] - [ˈpɑ:rtɪz] [wɜ:r; wər] [əˈgen] [ˈɔ:rgənəɪzd] [ɪn] [ˈmædəm] [di:] - [səˈlɑ:n] ,
the former whist - parties were again organized in Madame de Portendueres's salon ,
这 以前的 惠斯特 - 各方 是 再次 组织 在 夫人 德 - 沙龙 ,
[brɪtwi:n] [hɪmˈself] ,
between himself ,
之间 他自己 ,

他本人又在德·波滕杜尔夫人的沙龙里组织了以前的惠斯特牌聚会。

[ðə; ði][ˈæbi, ˈɑ:bə] , - , [ænd; ənd] [ˈə:sjulə] , [hu:m] [ðə; ði][ˈæbi, ˈɑ:bə][ænd; ənd][hi:; hi] [ˈesko:tid]
the abbe , Savinien , and Ursula , whom the abbe and he escorted
这 阿贝 , - , 和 乌苏拉 , 谁 这 阿贝 和 他 护送
[ðer; ðər][ænd; ənd] [bæk] [ˈevri] [ˈi:vnɪŋ] .
there and back every evening .
那里 和 后退 每一个 晚上 .

院长萨维尼安和乌苏拉，院长和他每天晚上都会护送她们往返。

[ɪn][dʒu:n] , - [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [kwɔʃɪŋ] [ðə; ði] [prəˈsi:dɪŋz] ; [ˌwerəˈpɑ:n] [ðə; ði] [nu:]
In June , Bongrand succeeded in quashing the proceedings ; whereupon the new
在 六月 , - 成功了 在 镇压 这 诉讼程序 ; 于是 这 新的
[li:s] [wʌz; wəz] [saɪnd] ;
lease was signed ;
租 曾是 签名 ;

6月，邦格兰德成功撤销了诉讼程序；随后签署了新的租赁协议；

[hi:; hi] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈpri:miəm] [ʌv; əv] [ˈθɜ:rtɪ] - [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfɑ:rmər][ænd; ənd]
he obtained a premium of thirty - two thousand francs from the farmer and
他 获得 一个 优质的 的 三十 - 二 千 法郎 从 这 农民 和
[ə; eɪ] [rent] [ʌv; əv][sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔ:r; fər] [ˈeɪti:n] [ˈjɪrz] .
a rent of six thousand a year for eighteen years .
一个 租 的 六 千 一个 年 为了 十八 年 .

他从农场主那里获得了三万两千法郎的溢价，以及十八年每年六千法郎的租金。

[ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [ˈsetld] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [si:] [ˈzeli] ,
The evening of the day on which this was finally settled he went to see Zelig ,
这 晚上 的 这 天 在 哪个 这 曾是 最后 定居 他 去 到 看 泽莉 ,
事情最终解决的那天晚上，他去见了泽莉。

[hu:m] [hi:; hi] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈplʌz(ə)ld] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [tu:; tə] [ɪnˈvest] [hɜ:r; hər] [ˈmʌni] ,
whom he knew to be puzzled as to how to invest her money ,
谁 他 知道 到 是 困惑 作为 到 如何 到 投资 她 钱 ,
他知道她对如何投资理财感到困惑。

[ænd; ənd] [prəˈpəʊzd] [tu:; tə] [sel] [hɜ:r; hər][ðə; ði][ˈfɑ:rm][æt; ət] - [fɔ:r; fər] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd]
and proposed to sell her the farm at Bordieres for two hundred and
和 建议的 到 卖 她 这 农场 在 - 为了 二 百 和
[ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
twenty thousand francs .
二十 千 法郎 .

并提出以二十二万法郎的价格将博迪耶尔的农场卖给她。

" [aɪˈd] [baɪ] [aɪˈti:] [æt; ət] [wʌns] , " [sed] - ,
" **I'd buy it at once ,** " **said Minoret ,**
" ID 买 它 在 一次 , " 说 - ,
米诺雷特说：“我会立刻买下它。”

" [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [ʃʊr] [ðə; ði] - [wʊd] [goʊ][ænd; ənd][li:v; laɪv] [ˈsʌmwer] [els] . "
" **if I were sure the Portendueres would go and live somewhere else .** "
" 如果 我 是 当然 这 - 会 去 和 居住 某处 别的 . "
“如果我确信波滕杜埃雷一家会搬到别的地方去住。”

“ [waɪ] ？ ” [sed] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [pi:s] 。

“ **Why ？ ” said the justice of peace 。**
“ 为什么 ？ ” 说 这 正义 的 和平 。

“为什么？”治安法官问道。

“ [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nəublz] [ɪn] [nɪ'mɔːr] 。”

“ **We want to get rid of the nobles in Nemours 。** ”
“ 我们 想 到 得到 摆脱 的 这 贵族 在 内穆尔 。”

“我们想把内穆尔的贵族们赶走。”

“ [aɪ] [dɪd] [hɪr] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['set(ə)l] [hɜːr; hər] [ə'ferz] [ʃiː; ʃi] [ʊd; ʊəd] [ɡoʊ]

“ **I did hear the old lady say that if she could settle her affairs she should go**
“ 我 做过 听到 这 老的 女士 说 那 如果 她 可以 定居 她 事务 她 应该 去

[ænd; ænd] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['brɪtəni] ，

and live in Brittany 。
和 居住 在 布列塔尼 。

“我确实听到那位老太太说，如果她能处理好自己的事务，她就应该去布列塔尼生活。”

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [mi:nz] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [hɪr] 。

as she would not have means enough left to live here 。
作为 她 会 不是 有 方法 足够的 左边 到 居住 这里 。

因为她剩下的钱不足以让她继续住在这里。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊs] 。”

She is thinking of selling her house 。 ”
她 是 思维 的 销售 她 房子 。”

她正在考虑卖掉房子。

“ [wel] ， [sel] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [em 'iː] ， ” [sed] - 。

“ **Well , sell it to me , ” said Minoret 。**
“ 出色地 ， 卖 它 到 我 ， ” 说 - 。

“那就卖给我吧，”米诺雷特说道。

“ [tuː; tə] [juː; jʊ] ？ ” [sed] ['zeli] 。

“ **To you ？ ” said Zelig 。**
“ 到 你 ？ ” 说 泽莉 。

“对你来说？”泽莉问道。

“ [juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['mæstər] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] 。

“ **You talk as if you were master of everything 。**
“ 你 讲话 作为 如果 你 是 掌握 的 一切 。

你说话的口气好像你是万事通似的。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [wið; wiθ] [tuː] ['haʊzɪz] [ɪn] [nɪ'mɔːr] ？ ”

What do you want with two houses in Nemours ？ ”
什么 做 你 想 和 二 房屋 在 内穆尔 ？ ”

你在内穆尔要两套房子干什么？

“ [ɪf] [aɪ] [dəʊnt] ['set(ə)l] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːrm] [wið; wiθ] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [naɪt] ， ” [sed] - ，

“ **If I don't settle this matter of the farm with you to - night , ” said Bongrand ,**
“ 如果 我 不 定居 这 事情 的 这 农场 和 你 到 - 夜晚 ， ” 说 - ，

“如果今晚我不能和你解决农场的事情，”邦格兰德说道，

“ ['aʊər; ɑːr] [li:s] [wɪl] [get] [noʊn] ， [mæsin] [wɪl] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [freʃ] [kleɪm] ，

“ **our lease will get known , Massin will put in a fresh claim ,**
“ 我们的 租 将要 得到 已知 ， 马辛 将要 放 在 一个 新鲜的 宣称 ，

“我们的租赁协议将会公开，马辛将提出新的索赔。”

[ænd; ænd] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [luːz] [ðɪs] [tʃæns] [ʌv; əv] [,ɪkwɪ'deɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [eɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] 。

and I shall lose this chance of liquidation which I am anxious to make 。
和 我 将 失去 这 机会 的 清算 哪个 我 是 焦虑的 到 制作 。

我将失去这次我渴望实现的清算机会。

[soʊ] [ɪf] [juː; jə][dəʊnt] [teɪk] [maɪ] [ˈɔːfər] [aɪ][[æɪ; ʃəl][ɡoʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [məˈlʌn] ,
So if you don't take my offer I shall go at once to Melun ,
所以 如果 你 不 拿 我的 提供 我 将 去 在 一次 到 梅伦 ,
所以, 如果你不接受我的提议, 我立刻就去梅伦。

[wer] [sʌm; səm] [ˈfɑːrməz] [aɪ] [noʊ] [ɑːr; ər] [ˈredi] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði][fɑːrm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [[ʌt] . "
where some farmers I know are ready to buy the farm with their eyes shut . "
在哪里 一些 农民 我 知道 是 准备好 到 买 这 农场 和 他们的 眼睛 关闭 . "
我认识的一些农民甚至愿意闭着眼睛买下农场。

" [waɪ] [dɪd][juː; jə] [kʌm] [tuː; tə][juːˈes] , [ðen] ? " [sed] [ˈzeli] .
" Why did you come to us , then ? " said Zelig .
" 为什么 做过 你 来 到 我们 , 然后 ? " 说 泽莉 .
"那你为什么还要来找我们呢?"泽莉问道。

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jə][kæn; kən] [peɪ] [emˈiː][ɪn] [kæʃ] ,
" Because you can pay me in cash ,
" 因为 你 能 支付 我 在 现金 ,
因为你可以用现金支付,

[ænd; ænd][maɪ] [ˈʌðər] [ˈklaɪənts] [wʊd] [meɪk] [emˈiː][weɪt] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌni] .
and my other clients would make me wait some time for the money .
和 我的 其他 客户 会 制作 我 等待 一些 时间 为了 这 钱 .
我的其他客户会让我等一段时间才能拿到钱。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [ˈdɪfəkəltɪz] . "
I don't want difficulties . "
我 不 想 困难 . "
我不想遇到麻烦。

" [get] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [nɪˈmɔːr] [ænd; ænd] [aɪ] [peɪ] [aɪˈtiː] , " [ɪkskleɪmd] - .
" Get her out of Nemours and I'll pay it , " exclaimed Minoret .
" 得到 她 出去 的 内穆尔 和 患病的 支付 它 , " 惊呼 - .
"把她从内穆尔精神病院弄出来, 我愿意付钱,"米诺雷特喊道。

" [juː; jə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ] [ˈkænaːt] [ˈænsər] [fɔːr; fər] [ˈmædəm] [diː] - [ækʃnz] , " [sed]
" You understand that I cannot answer for Madame de Portenduere's actions , " said
" 你 理解 那 我 不能 回答 为了 夫人 德 - 行动 , " 说
- .
Bongrand .
- .

"你明白我无法为德·波滕杜尔夫人的行为负责,"邦格朗说道。
" [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [rɪˈpiːt] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] ,
" I can only repeat what I heard her say ,
" 我 能 仅有的 重复 什么 我 听到 她 说 ,
我只能复述我听到她说的话,

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [nɪˈmɔːr] .
but I feel certain they will not remain in Nemours .
但 我 感觉 肯定 他们 将要 不是 保持 在 内穆尔 .
但我确信他们不会留在内穆尔。

" [ɑːn] [ðɪs] [əˈʃʊərəns] , [ɪnˈfɔːrst] [baɪ][ə; eɪ] [nʌdʒ] [frʌm; frəm] [ˈzeli] , - [əˈɡriːd] [tuː; tə][ðə; ði]
" On this assurance , enforced by a nudge from Zelig , Minoret agreed to the
" 在 这 保证 , 强制执行 经过 一个 轻推 从 泽莉 , - 同意 到 这
[ˈpɜːrtʃəs] ,
purchase ,
购买 ,
"在泽莉的劝说下, 米诺雷特得到了这一保证, 并同意购买这笔款项。"

[ænd; ənd] [ˈfɜːrniʃt] [ðə; ði] [fʌndz] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈmɔːrɡɪdʒ] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɑːktə-z] [ɪˈsteɪt] .
and **furnished** **the** **funds** **to** **pay off** **the** **mortgage** **due** **to** **the** **doctor's** **estate** .
和 提供 这 资金 到 支付 离开 这 抵押 到期的 到 这 医生的 财产 .
并提供了资金，偿还了医生遗产所欠的抵押贷款。

[ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv] [seɪl] [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [drɔːn] [ʌp] [baɪ] [daɪˈɑːnɪs] .
The **deed** **of** **sale** **was** **immediately** **drawn up by** **Dionis** .
这 契据 的 销售 曾是 立即地 绘制 向上 经过 狄奥尼斯 .
迪奥尼斯立即起草了买卖契约。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [dʒuːn] - [brɔːt] [ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] [ˈmʌni]
Towards **the** **end** **of** **June** **Bongrand** **brought** **the** **balance** **of** **the** **purchase** **money** .
向 这 结尾 的 六月 - 带来 这 平衡 的 这 购买 钱
[tuː; tə] [ˈmædəm] [diː] - ,
to **Madame** **de** **Portenduere** ,
到 夫人 德 - ,
六月底，邦格兰德将剩余的购房款交给了德·波滕杜埃夫人。

[ədˈvaɪzɪŋ] [hɜːr; həɪ] [tuː; tə] [ɪnˈvest] [aɪˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [fʌndz] , [wer] , [dʒɔɪnd] [tuː; tə] - [ten]
advising **her** **to** **invest** **it** **in** **the** **Funds** **,** **where** **,** **joined** **to** **Savinien's** **ten** .
建议 她 到 投资 它 在 这 资金 , 在哪里 , 加入 到 - 十
[ˈθaʊz(ə)nd] ,
thousand ,
千 ,
建议她将这笔钱投资到基金中，加上萨维尼安的一万英镑，

[aɪˈtiː] [wʊd] [ɡɪv] [hɜːr; həɪ] , [æt; ət] [faɪv] [pər] [sent] , [æn; ən] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv] [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
it **would** **give** **her** **,** **at** **five** **per** **cent** **,** **an** **income** **of** **six** **thousand** **francs** .
它 会 给 她 , 在 五 每 中心 , 一个 收入 的 六 千 法郎 .
如果按 5% 的收益率计算，她将获得 6000 法郎的收入。

[ðʌs] , [soʊ] [faːr] [frʌm; frəm] [ˈluːzɪŋ] [hɜːr; həɪ] [ˈriːsɔːrsɪz] , [ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdi] [ˈæktʃuəli] [geɪnd] [baɪ] [ðə; ði]
Thus **,** **so** **far** **from** **losing** **her** **resources** **,** **the** **old** **lady** **actually** **gained** **by** **the** .
因此 , 所以 远的 从 输 她 资源 , 这 老的 女士 实际上 获得 经过 这
[trænˈzækʃ(ə)n] .
transaction .
交易 .
因此，这位老太太不但没有损失财产，反而从这笔交易中获益。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [naːt] [liːv] [nɪˈmɔːrɪz] .
But **she** **did** **not** **leave** **Nemours** .
但 她 做过 不是 离开 内穆尔 .
但她并没有离开内穆尔。

- [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [trɪkt] ,
Minoret **thought** **he** **had** **been** **tricked** ,
- 想法 他 有 到过 被骗了 ,
米诺雷特认为自己被骗了，

— [æz; əz] [ðoʊ] - [hæd; həd] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ˈɜːrsjʊləz] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz]
— as **though** **Bongrand** **had** **had** **an** **idea** **that** **Ursula's** **presence** **was** .
— 作为 尽管 - 有 有 一个 主意 那 乌苏拉的 在场 曾是
[ɪnˈtɑːlərəb(ə)] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;
intolerable **to** **him** ;
无法容忍 到 他 ;
——仿佛邦格兰德早就预料到乌苏拉的存在让他无法忍受；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [kiːn] [rɪˈzentmənt] [wɪtʃ] [ɪmˈbɪtərd] [hɪz; ɪz] [ˈheɪtrɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] .
and **he** **felt** **a** **keen** **resentment** **which** **embittered** **his** **hatred** **to** **his** **victim** .
和 他 毛毡 一个 敏锐的 怨恨 哪个 愤懑 他的 仇恨 到 他的 受害者 .
他对受害者怀有强烈的怨恨，这种怨恨加剧了他对受害者的仇恨。

[ðən] [brɪ'ɡæən][ə; eɪ] ['si:kɹət] [dra:mə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈterəb(ə)l][ɪn][ɪts] [ɪ'fekts] , — [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ʌv; əv]
Then began a secret drama which was terrible in its effects , — the struggle of
然后 开始 一个 秘密 戏剧 哪个 曾是 糟糕的 在 它是 效果 , — 这 斗争 的
[tu:] [di,tə:mi'neɪfənz] ;
two determinations ;
二 决定 ;

然后，一场后果极其可怕的秘密戏剧开始了——两种决心之间的斗争；

[wʌn] [wɪtʃ] [ɪm'peld] - [tu:; tə] [draɪv] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] [frʌm; frəm] [nɪ'mɔ:rz] ,
one which impelled Minoret to drive his victim from Nemours ,
一 哪个 被迫 - 到 驾驶 他的 受害者 从 内穆尔 ,
其中一件事情促使米诺雷特将他的受害者赶出了内穆尔。

[ðə; ði] [ʌðər] [wɪtʃ] [geɪv] [ˈə:sjələ] [ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə] [ber] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] ,
the other which gave Ursula the strength to bear persecution ,
这 其他 哪个 给予 乌苏拉 这 力量 到 熊 迫害 ,
另一个因素则赋予了乌苏拉承受迫害的力量。

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] [ˌʌndɪ'skʌvərəbl] .
the cause of which was for a certain length of time undiscoverable .
这 原因 的 哪个 曾是 为了 一个 肯定 长度 的 时间 无法发现的 .
其原因在一段时间内无法查明。

[ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ʌn'hætʃrəl] [wʌn] ,
The situation was a strange and even unnatural one ,
这 情况 曾是 一个 奇怪的 和 甚至 不自然 一 ,
这种情况很奇怪，甚至有些 unnatural。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][led] [ʌp] [tu:; tə][baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [ɪ'vents] ,
and yet it was led up to by all the preceding events ,
和 然而 它 曾是 引领 向上 到 经过 全部 这 前 活动 ,
然而，这一切的发生都是由之前的所有事件造成的。

[wɪtʃ] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈprefəs] [tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [naʊ] [tu:; tə] [ə'kɜ:r] .
which served as a preface to what was now to occur .
哪个 服务 作为 一个 前言 到 什么 曾是 现在 到 发生 .
这为接下来要发生的事情做了铺垫。

[ˈmædəm] - , [tu:; tə] [hu:m] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈsɪlvər] [ˈsɜ:rvis]
Madame Minoret , to whom her husband had given a handsome silver service
夫人 - , 到 谁 她 丈夫 有 给定 一个 英俊的 银 服务
[ˈkɔ:stɪŋ] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
costing twenty thousand francs ,
成本 二十 千 法郎 ,
米诺雷夫人，她的丈夫曾送给她一套价值两万法郎的精美银器。

[geɪv] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˈdɪnər] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] , [ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [sʌn] , [ðə; ði] [ˈdepjuti]
gave a magnificent dinner every Sunday , the day on which her son , the deputy
给予 一个 壮丽 晚餐 每一个 星期日 , 这 天 在 哪个 她 儿子 , 这 副
[ˌprɒʊkjʊ'rɜ:r] ,
procureur ,
检察官 ,
每个星期天，也就是她儿子——副检察官——就职的日子，她都会准备一顿丰盛的晚餐。

[keɪm] [frʌm; frəm] [ˈfɒntɪnbləʊ] , [ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
came from Fontainebleau , bringing with him certain of his friends .
来了 从 枫丹白露 , 带来 和 他 肯定 的 他的 朋友们 .
他从枫丹白露来，还带了一些朋友。

[ɑ:n] [ði:z] [ə'keizənz] ['zeli] [sent] [tu:; tə] ['pæris] [fɔ:r; fər] ['delɪkəsɪz] — [ə'blaɪdʒɪŋ] [daɪ'ɑ:nɪs] [ðə; ði] ['nəʊtəri]
On these occasions **Zelie sent to Paris for delicacies** **— obliging Dionis the notary**
在 这些 场合 泽莉 发送 到 巴黎 为了 美味佳肴 — 乐于助人 狄奥尼斯 这 公证人
[tu:; tə] ['emjuleɪt] [hɜ:r; həɹ] [dr'spleɪ] .
to emulate her display .
到 仿真 她 展示 .

在这些场合，泽莉会派人去巴黎购买美食——这迫使公证人狄奥尼斯效仿她的炫耀。

[ˈgu:pəl] , [hu:m] [ðə; ði] - [en'devəd] [tu:; tə] [ɪg'nɔ:r] [æz; əz][ə; eɪ] ['kwestʃənəb(ə)l] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:]
Goupil , whom the Minorets endeavored to ignore as a questionable person who
古皮尔 , 谁 这 - 努力 到 忽略 作为 一个 值得怀疑 人 WHO
[maɪt] ['tɑ:rnɪʃ] [ðer; ðər] ['splendər] ,
might tarnish their splendor ,
可能 玷污 他们的 辉煌 ,

米诺雷特家族极力忽视古皮尔，认为他是一个可疑人物，可能会玷污他们的光辉。

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'vaɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] .
was not invited until the end of July .
曾是 不是 受邀 直到 这 结尾 的 七月 .
直到七月底才收到邀请。

[ðə; ði] [klɜ:rk] , [hu:] [wʌz; wəz] ['fɒli] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'tendɪd] [nɪ'glekt] , [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [bi:; bi]
The clerk , who was fully aware of this intended neglect , was forced to be
这 职员 , WHO 曾是 完全 意识到的 的 这 故意的 忽视 , 曾是 强制 到 是
[rɪ'spektfɪl] [tu:; tə] [dr'zaɪər] ,
respectful to Desire ,
尊重 到 欲望 ,
店员完全清楚这种故意怠慢，但还是被迫对黛西尔表示尊重。

[hu:] , [sɪns] [hɪz; ɪz] ['entrəns] ['ɪntu:] ['ɑ:fɪs] , [hæd; həd] [ə'su:md] [ə; eɪ] ['hɔ:ti] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [er] ,
who , since his entrance into office , had assumed a haughty and dignified air ,
WHO , 自从 他的 入口 进入 办公室 , 有 假定 一个 傲慢 和 凝重 空气 ,
他自上任以来，就一直摆出一副傲慢而高贵的姿态。

['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] .
even in his own family .
甚至 在 他的 自己的 家庭 .
甚至在他自己的家庭中也是如此。

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [fər'gɑ:tn] ['estər] , " ['gu:pəl] [sed] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
" **You must have forgotten Esther , "** **Goupil said to him** ,
" 你 必须 有 被遗忘的 以斯帖 , " 古皮尔 说 到 他 ,
"你一定忘记了以斯帖,"古皮尔对他说。

" [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [mædəmwə'zel] - . "
" **as you are so much in love with Mademoiselle Mirouet** . "
" 作为 你 是 所以 很多 在 爱 和 小姐 - . "
"因为你如此深爱着米鲁埃小姐。"

" [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] , ['estər] [ɪz] [ded] , [mə'sjɜ:r] ;
" **In the first place , Esther is dead , monsieur** ;
" 在 这 第一的 地方 , 以斯帖 是 死的 , 先生 ;
"首先，埃丝特已经死了，先生；

[ænd; ənd][ɪn] [ðə; ði] [nekst] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] ['i:v(ə)n] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['ə:sjʊlə] , " [sed] [ðə; ði] [nu:]
and in the next I have never even thought of Ursula , " **said the new**
和 在 这 下一个 我 有 绝不 甚至 想法 的 乌苏拉 , " 说 这 新的
['mædʒɪstreɪt] .
magistrate .
地方法官 .
“在接下来的日子里，我甚至从未想过乌苏拉,”新任法官说道。

“ [waɪ] , [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] , [ˈpɑ:pə] - ? ” [kraɪd] [ˈgu:pəl] , [ˈɪnsələntli] .
“ **Why , what did you tell me , papa Minoret ?** ” **cried Goupil , insolently** .

“ 为什么 , 什么 做过 你 告诉 我 , 爸爸 - ? ” 哭 古皮尔 , 傲慢地 .

“你刚才跟我说什么来着, 米诺雷爸爸? ”古皮尔傲慢地喊道。
- , [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][laɪ][baɪ][ə; eɪ][mæn] [hu:m] [hi:; hi] [fɪrd] ,
Minoret , caught in a lie by a man whom he feared ,

- , 捕捉 在 一个 说谎 经过 一个 男人 谁 他 害怕 ,

米诺雷特被他所惧怕的人揭穿了谎言,
[wʊd] [hæv; həv][ɒ:st] [ˈkaʊntənəns] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][na:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈpra:dʒekt; prə'dʒekt][ɪn]
would have lost countenance if it had not been for a project in
会 有 丢失的 面容 如果 它 有 不是 到过 为了 一个 项目 在
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,

他的 头 ,

如果不是脑子里有个计划, 他早就丢了脸色了。
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ˈgu:pəl] [wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tu:; tə] [ˈdɪnər] ,
which was , in fact , the reason why Goupil was invited to dinner ,

哪个 曾是 , 在 事实 , 这 原因 为什么 古皮尔 曾是 受邀 到 晚餐 ,

事实上, 这正是古皮尔受邀共进晚餐的原因。
— - [ˈhævɪŋ] [rɪ'membər] [ðə; ði][ˌpra:pə'zɪ(ə)n][ðə; ði][klɜ:rk][hæd; həd][wʌns] [meɪd] [tu:; tə] [prɪ'vent]
— **Minoret having remembered the proposition the clerk had once made to prevent**
— - 拥有 记得 这 主张 这 职员 有 一次 制成 到 防止
[ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [brɪ'twi:n] - [ænd; ənd] [ˈɜ:sjulə] .
the marriage between Savinien and Ursula .

这 婚姻 之间 - 和 乌苏拉 .

米诺雷特想起了书记员曾经提出的阻止萨维尼安和乌苏拉结婚的提议。
[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ˈænsər] , [hi:; hi][led] [ˈgu:pəl] [ˈhɜ:rɪdli] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] .
For all answer , he led Goupil hurriedly to the end of the garden .

为了 全部 回答 , 他 引领 古皮尔 匆匆 到 这 结尾 的 这 花园 .

为了得到所有答案, 他匆匆领着古皮尔走到花园尽头。
“ [ju:l] [su:n] [bi:; bi] [ˈtwenti] - [eɪt] [ˈjɪrz] [oʊld] , [maɪ] [gʊd] [ˈfelʊʊ] , ” [sed] [hi:; hi] ,
“ **You'll soon be twenty - eight years old , my good fellow ,** ” **said he** ,

“ 你会 很快 是 二十 - 八 年 老的 , 我的 好的 同伴 , ” 说 他 ,
“你很快就要二十八岁了, 我的好伙计,”他说。
“ [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði][roʊd][tu:; tə] [ˈfɔ:rtʃən] .
“ **and I don't see that you are on the road to fortune** .

“ 和 我 不 看 那 你 是 在 这 路 到 财富 .

“而且我看不出你走上了通往财富的道路。”
[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wel] , [fɔ:r; fər][ˈæftər][ɔ:l][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][wʌns][maɪ] [ˈsʌnz] [kəm'pænjən] .
I wish you well , for after all you were once my son's companion .

我 希望 你 出色地 , 为了 后 全部 你 是 一次 我的 儿子的 伴侣 .

祝你一切顺利, 毕竟你曾经是我儿子的伙伴。
[ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə][em 'i:] .
Listen to me .

听 到 我 .

听我说。
[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [pər'sweɪd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] - , [hu:] [pə'zesɪz] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [raɪt] [ˈfɔ:rti]
If you can persuade that little Mirouet , who possesses in her own right forty
如果 你 能 说服 那 小的 - , WHO 拥有 在 她 自己的 正确的 四十
[ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
thousand francs ,

千 法郎 ,

如果你能说服那个名叫米鲁埃的小姑娘, 她自己就拥有四万法郎,

[tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪ] [gɪv] [juː; jʊ] , [æz; əz] [truː] [æz; əz][maɪ] [neɪm] [ɪz] - ,
to marry you , I will give you , as true as my name is Minoret ,
到 结婚 你 , 我 将要 给 你 , 作为 真的 作为 我的 姓名 是 - ,

我将嫁给你, 正如我的名字米诺雷特一样真实。

[ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['noʊtəriːz] ['præktɪs] [æt; ət] [ɔː'liənz] . "
the means to buy a notary's practice at Orleans . "
这 方法 到 买 一个 公证员 实践 在 奥尔良 . "

“在奥尔良购买公证处业务的资金。”

" [noʊ] , " [sed] ['guːpəl] , " [ðæts] [tuː] [faːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ; [bʌt; bət][mɔːntɑːr'ʒiː] — "
" No , " said Goupil , " that's too far out of the way ; but Montargis — "
" 不 , " 说 古皮尔 , " 那就是 也 远的 出去 的 这 方式 ; 但 蒙塔吉斯 — "

“不,”古皮尔说,“那太绕路了; 但是蒙塔日——”

" [noʊ] , " [sed] - ; " ['sens] . "
" No , " said Minoret ; " Sens . "
" 不 , " 说 - ; " 传感器 . "

“不,”米诺雷特说。“桑斯。”

" ['veri] [gʊd] , — ['sens] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [klɜːrk] .
" Very good , — Sens , " replied the hideous clerk .
" 非常 好的 , — 传感器 , " 回复 这 可怕 职员 .

“很好, ——森斯,”丑陋的店员回答道。

" [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ɑːrt'biʃəp] [æt; ət] ['sens] , [ænd; ænd][aɪ][dəʊnt][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][dɪ'voʊʃ(ə)n] ;
" There's an archbishop at Sens , and I don't object to devotion ;
" 有 一个 大主教 在 传感器 , 和 我 不 目的 到 虔诚 ;

“森斯有一位大主教, 我不反对这种虔诚的信仰;

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪ'pɑːkrəsi] [ænd; ænd][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['fɔːrtʃən] .
a little hypocrisy and there you are , on the way to fortune .
一个 小的 虚伪 和 那里 你 是 , 在 这 方式 到 财富 .

稍微虚伪一点, 你就走上了通往财富的道路。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][gɜːrli][ɪz] ['paɪəs] , [ænd; ænd] [ʃiːl] [sək'siːd] [æt; ət] ['sens] . "
Besides , the girl is pious , and she'll succeed at Sens . "
除了 , 这 女孩 是 虔诚的 , 和 壳 成功 在 传感器 . "

此外, 这女孩很虔诚, 她会在Sens取得成功。

" [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['fɒli] [ʌndər'stʊd] , " [kən'tɪnjuːd] - ,
" It is to be fully understood , " continued Minoret ,
" 它 是 到 是 完全 理解 , " 持续 - ,

“这一点必须充分理解,”米诺雷特继续说道。

" [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] [tɪl] [juː; jʊ] ['mæri] [maɪ] ['kʌz(ə)n] ,
" that I shall not pay the money till you marry my cousin ,
" 那 我 将 不是 支付 这 钱 直到 你 结婚 我的 表哥 ,

“除非你嫁给我表妹, 否则我不会支付这笔钱。”

[fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] , [aʊt] [ʌv; əv] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ] [dɪ'siːst] ['ʌŋk(ə)l] . "
for whom I wish to provide , out of consideration for my deceased uncle . "
为了 谁 我 希望 到 提供 , 出去 的 考虑 为了 我的 死者 叔叔 . "

出于对已故叔叔的敬意, 我希望为他提供一些帮助。

" [waɪ] [nɑːt][fɔːr; fər][em 'iː] [tuː] ? " [sed] ['guːpəl] [mə'liʃəsli] , ['ɪnstəntli] [sə'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət]
" Why not for me too ? " said Goupil maliciously , instantly suspecting a secret
" 为什么 不是 为了 我 也 ? " 说 古皮尔 恶意地 , 即刻 怀疑 一个 秘密
[məʊtɪv] [ɪn] - [kən'dʌkt] .
motive in Minoret's conduct .
动机 在 - 执行 .

“为什么我不能也这样呢?”古皮尔恶狠狠地说, 他立刻怀疑米诺雷的行为另有隐情。

“ [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [θru:] [ɪnfəˈmeɪ](ə)n [juː; jʊ][ɡɑ:t][frʌm; frəm][em ˈi:] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [ˈtwenti] - [fɔ:r]
“ **Isn't it through information you got from me that you make twenty - four**
“ 不是 它 通过 信息 你 得到 从 我 那 你 制作 二十 - 四
[ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm] [ðæt] [lənd] ,
thousand a year from that land ,
千 一个 年 从 那 土地 ,

“你是不是通过从我这里得到的消息，才从那块地上每年赚到两万四千块钱？”

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ɪnˈkloʊʒər] , [əˈraʊnd] [ðə; ði] [jæˈtoʊ] [diːˈju] [ruːvr] ?
without a single enclosure , around the Chateau du Rouvre ?
没有 一个 单身的 外壳 , 大约 这 城堡 杜 鲁弗 ?
鲁夫尔城堡周围没有任何围墙吗？

[ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔɪŋ] [meɪk] [ˌsɪksˈti:n] [ˈθaʊz(ə)nd] [mɔːr] .
The fields and the mill the other side of the Loing make sixteen thousand more .
这 字段 和 这 磨 这 其他 边 的 这 洛因 制作 十六 千 更多的 .
洛因河对岸的田地和磨坊又能产出 16000 千美元。

[kʌm] , [oʊld] [ˈfeləʊ] , [duː][juː; jʊ] [mi:n] [tuː; tə] [pleɪ] [fer] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ? “
Come , old fellow , do you mean to play fair with me ?”
来 , 老的 同伴 , 做 你 意思是 到 玩 公平的 和 我 ? “
来吧，老伙计，你打算跟我公平竞争吗？

“ [jes] . ”
“ **Yes .** ”
“ 是的 . ”
“ 是的。”

“ [ɪf] [aɪ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [jʊʊ] [maɪ] [tiːθ] [aɪ][kʊd; kəd][kəʊks] [məsɪn] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [ruːvr] [ɪˈstert] ,
“ **If I wanted to show my teeth I could coax Massin to buy the Rouvre estate ,**
“ 如果 我 通缉 到 展示 我的 牙齿 我 可以 哄 马辛 到 买 这 鲁弗 财产 ,
“如果我想展现我的实力，我可以劝说马辛买下鲁弗尔庄园。”

[pɑːrk] , [ˈɡɑːdnz] , [prɪˈzɜːrv] , [ænd; ənd] [ˈtɪmbər] — “
park , gardens , preserves , and timber —”
公园 , 花园 , 果酱 , 和 木材 — “
公园、花园、保护区和林地——”

“ [juːd] [ˈbetər] [θɪŋk] [twais] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ][duː] [ðæt] , “ [sed] [ˈzeli] , [ˈsʌd(ə)nli] [ɪntərˈviːnɪŋ] .
“ **You'd better think twice before you do that ,** “ **said Zelig , suddenly intervening .**
“ 你会 更好的 思考 两次 前 你 做 那 , “ 说 泽莉 , 突然 介入 .
“你最好三思而后行,”泽莉突然插话道。

“ [ɪf] [aɪ] [tʃuːz] , “ [sed] [ˈguːpəl] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈvaɪpəriʃ] [lʊk] ;
“ **If I choose ,** “ **said Goupil , giving her a viperish look ;**
“ 如果 我 选择 , “ 说 古皮尔 , 给予 她 一个 毒蛇 看 ;
“如果我愿意的话,”古皮尔说着，恶狠狠地瞪了她一眼；

“ [məsɪn] [wʊd] [baɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] . “
“ **Massin would buy the whole for two hundred thousand francs .**”
“ 马辛 会 买 这 所有的 为了 二 百 千 法郎 . ”
“马辛愿意出价二十万法郎买下全部房产。”

“ [liːv] [juː ˈes] , [waɪf] , “ [sed] [ðə; ði] [kəˈlɔːsəs] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈzeli] [baɪ] [ðə; ði][ɑːrm] , [ænd; ənd] [ˈʌvɪŋ]
“ **Leave us , wife ,** “ **said the colossus , taking Zelig by the arm , and shoving**
“ 离开 我们 , 妻子 , “ 说 这 巨人 , 采取 泽莉 经过 这 手臂 , 和 推搡
[hɜːr; hər] [əˈweɪ] ;
her away ;
她 离开 ;
“离开我们吧，妻子,”巨人说着，抓住泽莉的胳膊，把她推开；

“ [aɪ] [ʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] .
“ I understand him .
“ 我 理解 他 .

我理解他。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈveri] [ˈbɪzi] , “ [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [rɪ'tɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ˈguːpəl] ,
We have been so very busy , “ he continued , returning to Goupil ,
我们 有 到过 所以 非常 忙碌的 , “ 他 持续 , 返回 到 古皮尔 ,
“我们一直都非常忙,”他一边说着, 一边转头看向古皮尔。

“ [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jə] ;
“ that we have had no time to think of you ;
“ 那 我们 有 有 不 时间 到 思考 的 你 ;
“我们一直没有时间想起你;

[bʌt; bət][aɪ][rɪ'laɪ][ɑːn][jər; jər] [ˈfrendʃɪp] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [ruːvr] [ɪ'steɪt] [fɔːr; fər][em 'iː] . “
but I rely on your friendship to buy the Rouvre estate for me . “
但 我 依靠 在 你的 友谊 到 买 这 鲁弗 财产 为了 我 . “
但我需要依靠你们的友谊来帮我买下鲁弗尔庄园。”

“ [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeɪnʃənt] [ˈmɑːrkwəzɪt] , “ [sed] [ˈguːpəl] , [mə'ɪljəsli] ;
“ It is a very ancient marquisate , “ said Goupil , maliciously ;
“ 它 是 一个 非常 古老的 侯爵夫人 , “ 说 古皮尔 , 恶意地 ;
“这是一个非常古老的侯爵领地,”古皮尔恶意地说;

“ [wɪtʃ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [wɜːrθ] [ɪn][jər; jər][hændz] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] ;
“ which will soon be worth in your hands fifty thousand francs a year ;
“ 哪个 将要 很快 是 值得 在 你的 双手 五十 千 法郎 一个 年 ;
“不久之后, 这笔钱每年就能为你带来五万法郎的价值;

[ðæt] [miːnz] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈmɪljənz] [æz; əz] [ˈmʌni] [ɪz] [naʊ] . “
that means a capital of more than two millions as money is now . “
那 方法 一个 首都 的 更多的 比 二 百万 作为 钱 是 现在 . “
这意味着相当于现在两百多万的资本。

“ [maɪ][sʌn][kʊd; kəd] [ðen] [ˈmæri] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑːrʃ(ə)l] [ʌv; əv] [fræns] ,
“ My son could then marry the daughter of a marshal of France ,
“ 我的 儿子 可以 然后 结婚 这 女儿 的 一个 元帅 的 法国 ,
“那样的话, 我的儿子就可以娶法国元帅的女儿了。”

[ɔːr][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld][ˈfæməli] [huːz] [ˈɪnfluəns] [wʊd] [get][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs]
or the daughter of some old family whose influence would get him a fine place
或者 这 女儿 的 一些 老的 家庭 谁 影响 会 得到 他 一个 美好的 地方
[ʌndər][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ɪn][ˈpærɪs] ,
under the government in Paris ,
在下面 这 政府 在 巴黎 ,
或者出身于某个古老家族, 凭借其影响力, 他可以在巴黎政府中获得一个要职。

“ [sed] - , [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [snaɪf] - [bɑːks][ænd; ənd] [ˈɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [tuː; tə] [ˈguːpəl] .
“ said Minoret , opening his huge snuff - box and offering a pinch to Goupil .
“ 说 - , 开幕 他的 巨大的 鼻烟 - 盒子 和 提供 一个 捏 到 古皮尔 .
“米诺雷特说着, 打开他巨大的鼻烟盒, 递给古皮尔一小撮。”

“ [ˈveri] [ɡʊd] ; [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jə] [pleɪ] [fer] ?
“ Very good ; but will you play fair ?
“ 非常 好的 ; 但 将要 你 玩 公平的 ?
“很好; 但是你们会公平竞争吗? ”

“ [kraɪd] [ˈguːpəl] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡərz] .
“ cried Goupil , shaking his fingers .
“ 哭 古皮尔 , 摇晃 他的 手指 .
“古皮尔喊道, 同时摇晃着手指。”

- [prest] [ðə; ði] [ˈklɜːks] [hændz] [riˈpleɪn] : —
Minoret pressed the clerk's hands replying : —
- 按下 这 职员的双手 回复 : —

米诺雷特握住办事员的手回答道：——

“ [ɑːn][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] .
” **On my word of honor** .
” 在 我的 单词 的 荣誉 : .

“以我的荣誉起誓。”

” [ˈtʃæptər] [ˌɛksviːˈaɪˈaɪ] .
” **CHAPTER XVII** : .
” 章 十七 : .

“第十七章

[ðə; ði] [məˈlɪgnəti] [ʌv; əv] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [maɪndz]
THE MALIGNITY OF PROVINCIAL MINDS
这 恶毒 的 省级 思想

地方思想的恶意

[laɪk] [ɔːl] [ˈkræfti] [ˈpɜːsənz] , [ˈguːpəl] , [ˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] - ,
Like all crafty persons , Goupil , fortunately for Minoret ,
喜欢 全部 狡猾 人 , 古皮尔 , 幸运的是 为了 - ,

像所有狡猾的人一样，古皮尔，幸运的是，对米诺雷来说，

[biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [prəˈpouzɪd] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈəːsjulə] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈpriːtekst][ɑːn][ðə; ði][paːrt]
believed that the proposed marriage with Ursula was only a pretext on the part
相信 那 这 建议的 婚姻 和 乌苏拉 曾是 仅有的 一个 借口 在 这 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈlɔːsəs] [ænd; ənd] [ˈzeli] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
of the colossus and Zelig for making up with him ,
的 这 巨人 和 泽莉 为了 制作 向上 和 他 ,

他认为，巨人与乌苏拉的婚事只是巨人和泽莉为了与他和好而设下的借口。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈpouzɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mæsin] .
now that he was opposing them with Massin .
现在 那 他 曾是 反对 他们 和 马辛 : .

现在他与马辛一起站在了他们的对立面。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [hiː; hi] , ” [θɔːt] [ˈguːpəl] , “ [huː] [hæz; həz] [ɪnˈventɪd] [ðɪs] [skiːm] ; [aɪ] [noʊ] [maɪ] [ˈzeli]
” **It isn't he , thought Goupil , who has invented this scheme ; I know my Zelig**
” 它 不是 他 , ” 想法 古皮尔 , ” WHO 有 发明 这 方案 ; 我 知道 我的 泽莉
,
!
,

“不是他，”古皮尔心想，“我了解我的泽莉，

— [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][paːrt] .
— **she taught him his part** .
— 她 教授 他 他的 部分 : .

她教了他该扮演的角色。

[baː] !
Bah !
呸 !

呸!

[aɪl] [let] [mæsin] [goʊ] .
I'll let Massin go : .
患病的 让 马辛 去 : .

我会放马辛走。

[ɪn] [θri:] [ˈjɪrɪz] [taɪm] [aɪl][biː; bi] [ˈdepjʊti] [frʌm; frəm] [ˈsɛnz] .

In three years time I'll be deputy from Sens .
在 三 年 时间 患病的 是 副 从 传感器 ；

三年后我将成为参议员的副手。

" [dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [haʊs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wɪst] ,
" **Just then he saw Bongrand on his way to the opposite house for his whist ,**
" 只是 然后 他 锯 - 在 他的 方式 到 这 对面的 房子 为了 他的 惠斯特 ,
" "就在这时，他看见邦格兰德正往对面房子去玩他的口哨。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [rʌʃt] [ˈheɪstɪli] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .

and he rushed hastily after him .
和 他 匆忙 草草 后 他 ；

于是他急忙追了上去。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈɪntrəst] [ɪn] [mædəmwəˈzel] - , [maɪ] [dɪr] [məˈsjɜːr] - , " " **You take a great interest in Mademoiselle Mirouet , my dear Monsieur Bongrand ,** " "
" 你 拿 一个 伟大的 兴趣 在 小姐 - , 我的 亲爱的 先生 - , " "
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 ；

“亲爱的邦格朗先生，您对米鲁埃小姐很感兴趣啊，”他说。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfjuːtʃər] .

" **I know you will not be indifferent to her future .**
" 我 知道 你 将要 不是 是 冷漠 到 她 未来 ；

我知道你不会对她的未来漠不关心。

[hɜːr; hər] [rɪˈleɪʃnz] [ɑːr; ər] [kənˈsɪdəɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈproʊgræm] ;
Her relations are considering it , and there is the programme ;
她 关系 是 考虑 它 , 和 那里 是 这 程序 ；
她的亲属正在考虑这件事，而且还有这个项目；

[ʃiː; ji] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈmæəri] [ə; eɪ] [ˈnoʊtəri] [huːz] [ˈpræktɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [tʃɪːf] [taʊn] [ʌv; əv]
she ought to marry a notary whose practice should be in the chief town of
她 应该 到 结婚 一个 公证人 谁 实践 应该 是 在 这 首席 镇 的
[æn; ən] [æərəndəzmənt] .
an arrondissement .
一个 区 ；

她应该嫁给一位公证员，他的执业地点应该在区首府。

[ðɪs] [ˈnoʊtəri] , [huː] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi] [ɪˈlektɪd] [ˈdepjʊti] [ɪn] [θri:] [ˈjɪrɪz] ,
This notary , who would of course be elected deputy in three years ,
这 公证人 , WHO 会 的 课程 是 当选 副 在 三 年 ,
这位公证员，当然会在三年后当选为副手，

[ʃʊd; ʃəd] [ˈset(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] [ˈdaʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɑːn][hɜːr; hər] . "
should settle on a dower of a hundred thousand francs on her . "
应该 定居 在 一个 嫁妆 的 一个 百 千 法郎 在 她 ； " "
应该给她十万法郎的嫁妆。

" [ʃiː; ji][kæən; kən][duː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] - [ˈkoʊldli] .

" **She can do better than that , " said Bongrand coldly .**
" 她 能 做 更好的 比 那 , " 说 - 冷冷地 ；

“她可以做得更好，”邦格兰德冷冷地说。

" [ˈmædəm] [diː] - [ɪz] [ˈgreɪtli] [tʃeɪndʒd] [sɪnz] [hɜːr; hər] [mɪsˈfɔːtʃənz] ; [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] [ˈkɪlɪŋ]
" **Madame de Portenduere is greatly changed since her misfortunes ; trouble is killing**
" 夫人 德 - 是 非常 已更改 自从 她 不幸 ； 麻烦 是 杀
[hɜːr; hər] .
her :
她 ；

“自从遭遇不幸以来，德·波滕杜埃夫人已经发生了很大的变化；麻烦正在慢慢地折磨着她。”

- [wɪl] [hæv; həv][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] ['ə:sjulə] [hæz; həz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]
Savinien will have six thousand francs a year , and Ursula has a capital
- 将要 有 六 千 法郎 一个 年 , 和 乌苏拉 有 一个 首都
[ʌv; əv] ['fɔ:rtɪ] ['θaʊz(ə)nd] .
of forty thousand .
的 四十 千 .

萨维尼安每年将有六千法郎的收入，而乌尔苏拉有四万法郎的资本。

[aɪ][æɪ; əɪ] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][lɑ:] [mæsɪn] , [bʌt; bət] ['ɑ:nɪstli] ,
I shall show them how to increase it a la Massin , but honestly ,
我 将 展示 他们 如何 到 增加 它 一个 拉 马辛 , 但 诚实地 ,
我会向他们展示如何像马辛那样增加它，但说实话，

[ænd; ənd][ɪn] [ten] ['jɪrz] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔ:rtʃən] .
and in ten years they will have a little fortune .
和 在 十 年 他们 将要 有 一个 小的 财富 .
十年后，他们就会积累一笔小财富。

“ - [wɪl] [du:][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [θɪŋ] , ” [sed] ['gu:pəl] ;
“ **Savinien will do a foolish thing ,** ” **said Goupil ;**
“ - 将要 做 一个 愚蠢 事物 , ” 说 古皮尔 ;
“萨维尼安会做一件蠢事，”古皮尔说；

“ [hi:; hi][kæn; kən] ['mæri] [mædəmwə'zel] [di:'ju] [ru:vɪr] [wen'evər] [hi:; hi] [laɪks] ,
“ **he can marry Mademoiselle du Rouvre whenever he likes ,**
“ 他 能 结婚 小姐 杜 鲁弗 每当 他 点赞 ,
“他随时都可以迎娶杜鲁弗小姐，只要他愿意。”

— [æn; ən]['oʊnli] ['dɔ:tər] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [ɪn'tend] [tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] [faɪn]
— **an only daughter to whom the uncle and aunt intend to leave a fine**
— 一个 仅有的 女儿 到 谁 这 叔叔 和 阿姨 打算 到 离开 一个 美好的
['prɔ:pərti] . “
property .”
财产 . “
——叔叔和婶婶打算把一大笔钱留给他们唯一的女儿。

“ [wer] [ʌv] ['entərz] [fer'wel] ['pru:d(ə)ns] , [æz; əz][lɑ:] [fɒn'teɪn] [sez] — [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [hu:] [ɪz]
“ **Where love enters farewell prudence , as La Fontaine says — By the bye , who is**
“ 在哪里 爱 进入 告别 谨慎 , 作为 拉 方丹 说道 — 经过 这 再见 , WHO 是
[jɔ:; jər]['noʊtəri] ?
your notary ?
你的 公证人 ?
“当爱情进入告别的谨慎时，正如拉封丹所说——顺便问一下，你的公证人是谁？

“ ['ædɪd] - [frʌm; frəm][kɜ:ri'ɑ:səti] .
“ **added Bongrand from curiosity .**
“ 额外 - 从 好奇心 .
邦格兰德出于好奇补充道。

“ [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][aɪ] ? ” ['ænsər] ['gu:pəl] .
“ **Suppose it were I ?** ” **answered Goupil .**
“ 认为 它 是 我 ? ” 回答 古皮尔 .
“如果换作是我呢？”古皮尔回答道。

“ [ju:; jʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] - , [wɪ'dəʊt] ['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] .
“ **You !** ” **exclaimed Bongrand , without hiding his disgust .**
“ 你 ! ” 惊呼 - , 没有 隐藏 他的 厌恶 .
“你！”邦格兰德毫不掩饰自己的厌恶，大声喊道。

“ [wel] , [wel] ！ — [ə'du:] , [mə'sjɜ:r] , ” [rɪ'plaɪd] ['gu:pəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑ:rtɪŋ] [glæns] [ʌv; əv][gɔ:l]
“ **Well , well ！ — Adieu , monsieur , ” replied Goupil , with a parting glance of gall**
“ 出色地 , 出色地 ！ — 再见 , 先生 , ” 回复 古皮尔 , 和 一个 离别 瞥一眼 的 瘦
[ænd; ənd][ˈheɪtrɪd][ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] .
and hatred and defiance .
和 仇恨 和 蔑视 .

“哼，哼！——再见了，先生，”古皮尔回答道，临别时投去一眼，眼神中充满了蔑视、仇恨和挑衅。

“ [du:][ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['noʊtəri] [hu:] [wɪ] ['set(ə)][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]
“ **Do you wish to be the wife of a notary who will settle a hundred thousand**
“ 做 你 希望 到 是 这 妻子 的 一个 公证人 WHO 将要 定居 一个 百 千
[fræŋks][ɑ:n][ju:; jʊ] ?
francs on you ?
法郎 在 你 ？

“你愿意嫁给一位公证人，让他给你支付十万法郎吗？”

“ [kraɪd] - ['entəriŋ] ['mædəm] [di:] - ['lɪt(ə)l][sə'lɑ:n] , [wer] ['ə:sjulə] [wʌz; wəz]
“ **cried Bongrand entering Madame de Portenduere's little salon , where Ursula was**
“ 哭 - 进入 夫人 德 - 小的 沙龙 , 在哪里 乌苏拉 曾是
[ˈsi:tɪd] [br'saɪd] [ðə; ðɪ][oʊld][ˈleɪdi] .
seated beside the old lady .
坐着 旁 这 老的 女士 .

“邦格朗喊着走进德·波滕杜埃夫人的小客厅，乌苏拉正坐在老太太旁边。”

[ˈə:sjulə] [ænd; ənd] - ['tremblɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [i:tɪ] [ˈʌðər] , — [ʃi:; ʃɪ] ['smɑɪlɪŋ] ,
Ursula and Savinien trembled and looked at each other , — she smiling ,
乌苏拉 和 - 颤抖 和 看起来 在 每个 其他 , — 她 微笑 ,
[hi:; hi][nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ʌn'li:zɪnɪs] .
乌苏拉和萨维尼安浑身颤抖，互相看着对方——她笑了。

[hi:; hi][nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ʌn'li:zɪnɪs] .
he not daring to show his uneasiness .
他 不是 大胆 到 展示 他的 不安 .

他不敢表露出自己的不安。

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][maɪ'self] , ” [sed] ['ə:sjulə] ,
“ **I am not mistress of myself , ” said Ursula ,**
“ 我 是 不是 情妇 的 我 , ” 说 乌苏拉 ,
[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][maɪ'self] , ” [sed] ['ə:sjulə] .
“我无法掌控自己，”乌苏拉说道。

[ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə] - [ɪn] [sʌtɪ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ðɪ][oʊld][ˈleɪdi][dɪd][nɑ:t]
holding out her hand to Savinien in such a way that the old lady did not
保持 出去 她 手 到 - 在 这样的 一个 方式 那 这 老的 女士 做过 不是
[pər'si:v] [ðə; ðɪ] ['dʒestʃər] .
perceive the gesture .
感知 这 手势 .

她向萨维尼安伸出手，但老太太并没有察觉到她的举动。

“ [wel] , [aɪ][hæv; həv][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðə; ðɪ] ['ɔ:fər] [wɪ'ðəʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ju:; jʊ] . ”
“ **Well , I have refused the offer without consulting you . ”**
“ 出色地 , 我 有 拒绝 这 提供 没有 咨询 你 . ”
[wel] , [aɪ][hæv; həv][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðə; ðɪ] ['ɔ:fər] [wɪ'ðəʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ju:; jʊ] . ”
“嗯，我没跟你商量就拒绝了这项提议。”

“ [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][du:] [ðæt] ? ” [sed] ['mædəm] [di:] - .
“ **Why did you do that ? ” said Madame de Portenduere .**
“ 为什么 做过 你 做 那 ? ” 说 夫人 德 - .

“你为什么要这样做？”德·波滕杜尔夫人问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [pə'zi](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['noʊtəri] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] . ”
“ **I think the position of a notary is a very good one . ”**
“ 我 思考 这 位置 的 一个 公证人 是 一个 非常 好的 一 . ”
[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [pə'zi](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['noʊtəri] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] . ”
“我认为公证员这个职业非常好。”

“ [aɪ] [prɪ'fɜːr] [maɪ] ['piːsf(ə)] ['pɑːvərti] , ” [sed] ['əːsjulə],
“ **I prefer my peaceful poverty** , ” **said Ursula** ,
“ 我 更喜欢 我的 和平 贫困 , ” 说 乌苏拉 ,
“ 我更喜欢平静的贫穷 , ” 乌苏拉说。

“ [wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] [welθ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [maɪ] ['steɪ(ə)n] [ɪn] [laɪf] [maɪt] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [em 'iː]
“ **which is really wealth compared with what my station in life might have given me**
“ 哪个 是 真的 财富 比较的 和 什么 我的 车站 在 生活 可能 有 给定 我
.
:
.”
“ 与我当时的社会地位本可以带给我的东西相比，这真的是一笔财富。”

[brɪ'saɪdɪz] , [maɪ] [oʊld] [nɜːrs] [spɛəz] [em 'iː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ker] ,
Besides , my old nurse spares me a great deal of care ,
除了 , 我的 老的 护士 备件 我 一个 伟大的 交易 的 关心 ,
此外，我的老护士省去了我很多照顾。

[ænd; ənd] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [nɑːt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [wɪtʃ] [aɪ] [laɪk] , [fɔːr; fər] [æn; ən] [ʌn'nəʊn] [feɪt] .
and I shall not exchange the present , which I like , for an unknown fate .
和 我 将 不是 交换 这 展示 , 哪个 我 喜欢 , 为了 一个 未知 命运 .
我不会用我喜欢的现在的生活去换取未知的命运。

“ [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtər] [ðə; ði] [poʊst] [pɔːd] [ɪntuː] [tuː] ['hɑːrts] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [ʌv; əv] [ə'nɒnɪməs]
“ **A few weeks later the post poured into two hearts the poison of anonymous**
“ 一个 很少 周 之后 这 邮政 倾倒 进入 二 心 这 毒 的 匿名的
['letəz] ,
letters ,
信件 ,
几周后，匿名信件的毒液灌入了两颗心。

— [wʌn] [ə'drest] [tuː; tə] ['mædəm] [diː] - , [ðə; ði] [ʌðər] [tuː; tə] ['əːsjulə] .
— **one addressed to Madame de Portenduere , the other to Ursula** .
— 一 已解决 到 夫人 德 - , 这 其他 到 乌苏拉 .
——一封寄给德·波滕杜埃夫人，另一封寄给乌苏拉。

[ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] : —
The following is the one to the old lady : —
这 下列的 是 这 一 到 这 老的 女士 : —
以下是写给老太太的信： ——

“ [juː; jʊ] [ʌv] [jʊr; jər] [sʌn] , [juː; jʊ] [wɪ] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [kən'fɔːrməbl]
“ **You love your son , you wish to marry him in a manner conformable**
“ 你 爱 你的 儿子 , 你 希望 到 结婚 他 在 一个 方式 符合
“ 你爱你的儿子，你想以一种符合你意愿的方式与他结婚。”

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi] [berz] ; [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['fænsi] [fɔːr; fər] [æn; ən]
with the name he bears ; and yet you encourage his fancy for an
和 这 姓名 他 熊 ; 和 然而 你 鼓励 他的 想要 为了 一个
他拥有这个名字；然而你却鼓励他幻想.....

[æm'bɪʃəs] [gɜːrɪ] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [redʒɪ'ment(ə)l]
ambitious girl without money and the daughter of a regimental
雄心勃勃 女孩 没有 钱 和 这 女儿 的 一个 团级
一个雄心勃勃却身无分文的女孩，她是军官的女儿

[bənd] - ['mæstər] , [baɪ] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [jʊr; jər] [haʊs] .
band - master , by inviting her to your house .
乐队 - 掌握 , 经过 邀请 她 到 你的 房子 .
乐队指挥，邀请她到你家来。

[jʊː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ['mæri] [him; ɪm]
You ought to marry him
你 应该 到 结婚 他

你应该嫁给他

[tuː; tə] [mædəmwə'zel] [di:'ju] [ruːvr] , [ɑːn] [huːm] [hɜːr; həɹ] [tuː] [ˈŋkəlz] , [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][diː]
to Mademoiselle du Rouvre , on whom her two uncles , the Marquis de
到 小姐 杜 鲁弗 , 在 谁 她 二 叔叔们 , 这 侯爵 德
杜鲁弗尔小姐, 她的两个叔叔, 侯爵

- [ænd; ənd][ðə; ði] [,jevə'liə] [di:'ju] [ruːvr] , [huː] [ɑːr; əɹ] [wɜːrθ] ['mʌni] , [wʊd]
Ronquerolles and the Chevalier du Rouvre , who are worth money , would
- 和 这 骑士 杜 鲁弗 , WHO 是 值得 钱 , 会
龙克罗勒和鲁夫尔骑士, 这两件物品价值不菲, 将会.....

['set(ə)l][ə; eɪ] ['hænsəm] [sʌm; səm] ['ræðər] [ðæn; ðən] [liːv] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [ðæt] [oʊld] [fuːl]
settle a handsome sum rather than leave it to that old fool
定居 一个 英俊的 和 相当 比 离开 它 到 那 老的 傻子
与其把事情留给那个老傻瓜, 不如自己支付一大笔钱。

[ðə; ði]
the
这
这

[ˈmɑːrkwɪs][diː'ju] [ruːvr] , [huː] [rʌnz] [θruː] ['evriθɪŋ] .
Marquis du Rouvre , who runs through everything .
侯爵 杜 鲁弗 , WHO 跑步 通过 一切 .
贯穿一切的杜鲁弗侯爵。

['mædəm] [diː] - ,
Madame de Serizy ,
夫人 德 - ,
塞里齐夫人

[ænt] [ʌv; əv] ['kleməntiːn] [di:'ju] [ruːvr] , [huː] [hæz; həz][dʒʌst][lɔːst][hɜːr; həɹ][ˈoʊnli] [sʌn] [ɪn][ðə; ði]
aunt of Clementine du Rouvre , who has just lost her only son in the
阿姨 的 克莱门汀 杜 鲁弗 , WHO 有 只是 丢失的 她 仅有的 儿子 在 这
克莱门汀·杜鲁弗的姑姑刚刚失去了她唯一的儿子。

[kæm'peɪn] [ɪn][æɪ'dʒɪrɪz] , [wɪl] [noʊ] [daʊt] [ə'dɑːpt][hɜːr; həɹ] [niːs] .
campaign in Algiers , will no doubt adopt her niece .
活动 在 阿尔及尔 , 将要 不 怀疑 采纳 她 侄女 .
在阿尔及尔的竞选活动中, 她无疑会收养她的侄女。

[ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz]
A person who is
一个 人 WHO 是
一个人

[jʊɹ; jəɹ] [wel] - ['ɪ'wɪʃər] [ə'juəz] [juː; jʊ] [ðæt] - [wɪl] [biː; bi] [ək'septɪd] .
your well - wisher assures you that Savinien will be accepted .
你的 出色地 - 许愿者 保证 你 那 - 将要 是 公认 .
你的好心人向你保证, 萨维尼安会被接受的。

" [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] ['əːsjulə] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
" **The letter to Ursula was as follows : —**
" 这 信 到 乌苏拉 曾是 作为 跟随 : —
写给乌苏拉的信内容如下: ——

[dɪr] ['əːsjulə] , — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [nɪ'mɔɹz] [huː] ['aɪdəˌlaɪzɪz][juː; jʊ] .
Dear Ursula , — There is a young man in Nemours who idolizes you .
亲爱的 乌苏拉 , — 那里 是 一个 年轻的 男人 在 内穆尔 WHO 偶像化 你 .
亲爱的乌苏拉: ——内穆尔有一位年轻人非常崇拜你。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði][lənd] .
one of the first ladies in the land .
— 的 这 第一的 女士们 在 这 土地 ；

她是美国历史上最杰出的女性之一。

[æz; əz][hiː; hi] [siːz] [juː; jʊ] ['evri] [deɪ] ([wɪˈðaʊt] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]) [pʊt]
As he sees you every day (without your being able to see him) put
作为 他 看到 你 每一个 天 (没有 你的 存在 有能力的 到 看 他) 放
因为他每天都能看到你（而你却看不到他），所以.....

[ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv][lɑː] - [pɪŋks] [ɪn][jʊr; jər] ['wɪndəʊ] [ænd; ɐnd][hiː; hi] [wɪl] [ʌndər'stænd]
a pot of La Bougival's pinks in your window and he will understand
一个 锅 的 拉 - 粉色 在 你的 窗户 和 他 将要 理解

窗台上摆一盆拉布吉瓦尔的粉红花卉，他就会明白了。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt] [hɪm'self] .
from that that he has your permission to present himself .
从 那 那 他 有 你的 允许 到 展示 他自己 ；

由此他获得了你的许可来介绍自己。

[ˈəːsjulə] [bəːnd] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ɐnd] [sed] ['nʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ 'tiː][tuː; tə] - .
Ursula burned the letter and said nothing about it to Savinien .
乌苏拉 烧伤 这 信 和 说 没有什么 关于 它 到 - ；

乌苏拉烧掉了那封信，并没有把这件事告诉萨维尼安。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [əˈnʌðər] ['letər] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] ['læŋɡwɪdʒ] : —
Two days later she received another letter in the following language : —
二 天 之后 她 已收到 其他 信 在 这 下列的 语言 : —

两天后，她收到了另一封信，信中的文字如下： —

“ [juː; jʊ][duː] [rɔːŋ] , [maɪ] [daɪ] ['əːsjulə] , [nɑːt][tuː; tə] ['ænsər] [wʌn] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ]
“ **You do wrong , my dear Ursula , not to answer one who loves you**
— 你 做 错误的 , 我的 亲爱的 乌苏拉 , 不是 到 回答 — WHO 爱 你
“亲爱的乌苏拉，你做错了，不回应爱你的人。”

['betər] [ðæn; ðən][laɪf] [ɪt'self] .
better than life itself .
更好的 比 生活 本身 ；

胜过生命本身。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] - — [juː; jʊ]
You think you will marry Savinien — you
你 思考 你 将要 结婚 - — 你

你以为你会嫁给萨维尼安——你

[ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .
are very much mistaken .
是 非常 很多 错误 ；

大错特错。

[ðæt] ['mæɪɪdʒ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [pleɪs] .
That marriage will not take place .
那 婚姻 将要 不是 拿 地方 ；

那场婚礼不会举行。

['mædəm]
Madame
夫人

夫人

[diː] - [went] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ruːvr] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]
de Portenduere went this morning to Rouvre to ask for the hand of
德 - 去 这 早晨 到 鲁弗 到 问 为了 这 手 的

德·波滕杜埃尔今天早上去了鲁夫尔那里求婚。

[mædəmwə'zel] ['klemənti:n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [sʌn] .
Mademoiselle Clementine for her son .
小姐 克莱门汀 为了 她 儿子 .

克莱门汀小姐为她的儿子。

- [wɪl] [ji:ld] [ɪn][ðə; ði]
Savinien will yield in the
- 将要 屈服 在 这

萨维尼安将屈服。

[end] .
end .
结尾 .

结尾。

[wʌt] [əb'dʒek(ə)n][kæn; kən][hi:; hi] [meɪk] ?
What objection can he make ?
什么 异议 能 他 制作 ?

他还能提出什么反对意见呢？

[ðə; ði] ['ʌŋkəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɑ:r; ər]
The uncles of the young lady are
这 叔叔们 的 这 年轻的 女士 是

这位年轻女士的叔叔们是

['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gærən'ti:] [ðer; ðər] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ; [aɪ 'ti:] [ə'maʊnts] [tu:; tə]['oʊvər]
willing to guarantee their fortune to her ; it amounts to over
愿意的 到 保证 他们的 财富 到 她 ; 它 金额 到 超过

他们愿意将自己的财产担保给她；这相当于超过

['sɪksɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] .
sixty thousand francs a year .
六十 千 法郎 一个 年 .

每年六万法郎。

" [ðɪs] ['letər] ['ægənaɪzd] ['ɜ:rsjələz] [hɑ:rt] [ænd; ænd] [ə'flɪktɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɔ:tʃəz] [ʌv; əv]
" **This letter agonized Ursula's heart and afflicted her with the tortures of**
" 这 信 痛苦的 乌苏拉的 心 和 受苦的 她 和 这 酷刑 的
 ['dʒeləsi] ,
jealousy ,
 妒忌 ,

“这封信令乌苏拉心如刀绞，嫉妒的折磨让她痛苦不堪。”

[ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [hɪðər'tu:] [ʌn'noʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ðɪs] [faɪn]
a form of suffering hitherto unknown to her , but which to this fine
一个 形式 的 痛苦 迄今为止 未知 到 她 , 但 哪个 到 这 美好的
[ɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] ,
organization ,
 组织 ,

这是她此前从未经历过的苦难，但对于这个优秀的组织来说，

[soʊ] ['sensətɪv] [tu:; tə][peɪn] , [θru:] [ə; eɪ][pɔ:ɪl]['oʊvər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ænd]['oʊvər][ðə; ði]['fju:tʃər] ,
so sensitive to pain , threw a pall over the present and over the future ,
所以 敏感的 到 疼痛 , 扔 一个 灵柩 超过 这 展示 和 超过 这 未来 ,

对疼痛如此敏感，给现在和未来都蒙上了一层阴影。

[ænd; ænd]['i:v(ə)n]['oʊvər][ðə; ði][pæst] .
and even over the past .
和 甚至 超过 这 过去的 .

甚至在过去也是如此。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [ðɪs] [ˈfeɪt(ə)l][ˈpeɪpər][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [ˈsoʊfə] ,
From the moment when she received this fatal paper she lay on the doctor's sofa ,
从 这 片刻 什么时候 她 已收到 这 致命的 纸 她 躺在 这 医生的 沙发 ;
从收到这份致命文件的那一刻起, 她就一直躺在医生的沙发上。

[hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [speɪs] , [lɔːst][ɪn][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [driːm] .
her eyes fixed on space , lost in a dreadful dream .
她 眼睛 固定的 在 空间 , 丢失的 在 一个 可怕 梦 .
她的目光呆滞地望着远方, 陷入了可怕的梦境。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] [deθ] [hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][wɔːrm] [jʌŋ] [laɪf] .
In an instant the chill of death had come upon her warm young life .
在 一个 立即的 这 寒意 的 死亡 有 来 之上 她 温暖的 年轻的 生活 .
一瞬间, 死亡的寒意便降临在她温暖的年轻生命之上。

[əˈlæs] , [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] !
Alas , worse than that !
唉 , 更糟 比 那 !
唉, 情况比这更糟!

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [əˈweɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
it was like the awful awakening of the dead to the sense that there was
它 曾是 喜欢 这 可怕 唤醒 的 这 死的 到 这 感觉 那 那里 曾是
[noʊ][gɑːd] ,
no God ,
不 上帝 ,
这就像死人被可怕的方式唤醒, 意识到根本没有上帝一样。

— [ðə; ði] [ˈmæstərpiːs] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [ˈdʒiːniəs] [kɔːld] [dʒiːn] [pɔːl] .
— **the masterpiece of that strange genius called Jean Paul .**
— 这 杰作 的 那 奇怪的 天才 称为 让 保罗 .
——这位名叫让·保罗的古怪天才的杰作。

[fɔːr] [taɪmz] [lɑː] [ˌbuːʒiˈvɑːl] [kɔːld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈbrekfəst] .
Four times La Bougival called her to breakfast .
四 时代 拉 布吉瓦尔 称为 她 到 早餐 .
拉布吉瓦尔四次叫她吃早餐。

[wen] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈkriːtʃər] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈmɑːnstreit] , [ˈəːsjulə] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd]
When the faithful creature tried to remonstrate , Ursula waved her hand and
什么时候 这 忠实 生物 尝试 到 抗议 , 乌苏拉 挥手 她 手 和
[ˈænsər] [ɪn][wʌn] [hɑːrʃ] [wɜːrd] ,
answered in one harsh word ,
回答 在 一 残酷的 单词 ,
当那忠诚的生物试图劝阻时, 乌苏拉挥了挥手, 用一个严厉的词回答道:

“ [hʌʃ] ! ” [sed] [desˈpɑːtɪkli] , [ɪn] [streɪndʒ] [ˈkɑːntræst][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl][ˈdʒent(ə)l] [ˈmænər] .
“ **Hush !** ” **said despotically , in strange contrast to her usual gentle manner .**
“ 嘘 ! ” 说 专制地 , 在 奇怪的 对比 到 她 通常 温和的 方式 .
“嘘!”她厉声说道, 这与她平日温柔的举止形成了鲜明的对比。

[lɑː] [ˌbuːʒiˈvɑːl] , [ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [dɔːr] , [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈɔːltərnətli]
La Bougival , watching her mistress through the glass door , saw her alternately
拉 布吉瓦尔 , 观看 她 情妇 通过 这 玻璃 门 , 锯 她 交替
[red] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈsuːmɪŋ] [ˈfiːvər] ,
red with a consuming fever ,
红色的 和 一个 消费 发烧 ,
布吉瓦尔透过玻璃门看着她的女主人, 只见她时而面色潮红, 时而高烧不退。

[ænd; ənd] [bluː] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈʌðər] [ʌv; əv][koʊld][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ðæt] [ʌnˈnætʃrəl] [hiːt] .
and blue as if a shudder of cold had succeeded that unnatural heat .
和 蓝色的 作为 如果 一个 不寒而栗 的 寒冷的 有 成功了 那 不自然 热 .
仿佛一阵寒意袭来, 取代了之前那不自然的酷热。

[ðɪs] [kən'dɪ](ə)n] [gru:] [wɜ:rs] [ænd; ənd] [wɜ:rs] [ʌp][tu:; tə] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] ;
This condition grew worse and worse up to four o'clock ;

这 状况 生长 更糟 和 更糟 向上 到 四 点钟 ;

这种情况一直持续恶化到四点钟；

[ðen] [fi:; ji][roʊz][tu:; tə] [si:] [ɪf] - [wɜ:rs; wər] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] .
then she rose to see if Savinien were coming , but he did not come .

然后 她 玫瑰 到 看 如果 - 是 未来 , 但 他 做过 不是 来 .

然后她起身去看萨维尼安是否来了，但他没有来。

[ˈdʒeləsi] [ænd; ənd] [dɪs'trʌst] [ter; tɪ(ə)r][ɔ:l] [rɪ'zɜ:rvz] [frʌm; frəm] [lʌv] .
Jealousy and distrust tear all reserves from love .

妒忌 和 怀疑 撕 全部 储备 从 爱 .

嫉妒和不信任会彻底摧毁爱情中所有的底线。

[ə:sjulə] , [hu:] [tɪl] [ðen] [hæd; həd][ˈnevər] [meɪd] [wʌn] [ˈdʒestʃər][baɪ] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [lʌv] [kʊd; kəd][bi:; bi]
Ursula , who till then had never made one gesture by which her love could be

乌苏拉 , WHO 直到 然后 有 绝不 制成 一 手势 经过 哪个 她 爱 可以 是

[gest] ,
guessed ,

猜对了 ,

乌苏拉此前从未做出过任何能让人猜到她爱意的举动，

[naʊ] [tʊk] [hɜ:r; hər][hæt][ænd; ənd] [ɔ:l] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpæsaɪdʒ] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][goʊ]
now took her hat and shawl and rushed into the passage as if to go

现在 采取 她 帽子 和 披肩 和 匆忙 进入 这 通道 作为 如果 到 去

[ænd; ənd] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
and meet him .

和 见面 他 .

她拿起帽子和披肩，冲进走廊，好像要去迎接他似的。

[bʌt; bət][æn; ən] [ˈæftərθɔ:t] [ʌv; əv] [ˈmɑ:dəsti] [sent] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l][sə'lɑ:n] , [wer]
But an afterthought of modesty sent her back to her little salon , where

但 一个 事后考虑 的 谦逊 发送 她 后退 到 她 小的 沙龙 , 在哪里

[fi:; ji] [steɪd] [ænd; ənd] [wept] .
she stayed and wept .

她 入住 和 哭泣 .

但随后的羞怯让她回到了自己的小客厅，在那里她待着哭了起来。

[wen] [ðə; ði][ˈæbi, 'ɑ:bə] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [lɑ:] [ˌbu:ʒi'vɑ:l] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
When the abbe arrived in the evening La Bougival met him at the door .

什么时候 这 阿贝 到达的 在 这 晚上 拉 布吉瓦尔 遇见 他 在 这 门 .

当神父傍晚抵达时，拉布吉瓦尔在门口迎接了他。

" [ɑ:] , [mə'sjɜ:r] !
" Ah , monsieur !
" 啊 , 先生 !

“啊，先生！”

" [fi:; ji] [kraɪd] ; " [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [mædəmwə'zel] ; [fi:; ji][ɪz] — "
" she cried ; " I don't know what's the matter with mademoiselle ; she is — "
" 她 哭 ; " 我 不 知道 是什么 这 事情 和 小姐 ; 她 是 — "

她哭着说：“我不知道小姐怎么了；她——”

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈæbi, 'ɑ:bə] [ˈsædli] , [ˈstɑ:pɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔr] [nɜ:rs] .
" I know , " said the abbe sadly , stopping the words of the poor nurse .

" 我 知道 , " 说 这 阿贝 令人遗憾的是 , 停止 这 字 的 这 贫穷的 护士 .

“我知道，”神父悲伤地说，打断了可怜的护士的话。

[hi:; hi] [ðen] [tu:ld] [ʼə:sjulə] ([wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [derd] [tu:; tə][ʼverɪfaɪ]) [ðæt] [ʼmædəm] [di:]
He then told Ursula (what she had not dared to verify) that Madame de
他 然后 讲述 乌苏拉 (什么 她 有 不是 敢于 到 核实) 那 夫人 德
- [hæd; həd] [gʊ:n] [tu:; tə][daɪn][æt; ət] [ru:vr] .
Portenduer **had gone to dine at Rouvre** .
- 有 已消失 到 用餐 在 鲁弗 .
然后他告诉乌苏拉（她不敢核实的事情），波滕杜尔夫人去鲁夫尔餐厅吃饭了。

“ [ænd; ænd] - [tu:] ?
“ **And Savinien too ?**
“ 和 - 也 ?
“萨维尼安也是吗？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] .
“ **she asked** .
“ 她 问 .
她问道。

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .
“是的。

“ [ʼə:sjulə] [wʌz; wəz] [si:zd] [wið; wiθ][ə; ei][ʼlɪt(ə)] [ʼnɜ:rvəs] [ʼtremər] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][ʼæbi, ʼɑ:bə][ʼkwɪvər]
“ **Ursula was seized with a little nervous tremor which made the abbe quiver**
“ 乌苏拉 曾是 查获 和 一个 小的 紧张的 震颤 哪个 制成 这 阿贝 颤动
[æz; əz] [ðu:z] [ə; ei] [hoʊl] [ʼlaɪdən][dʒɑ:r][hæd; həd] [bɪn] [dɪsʼtʃɑ:dʒd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;
as though a whole Leyden jar had been discharged at him ;
作为 尽管 一个 所有的 莱顿 罐 有 到过 出院 在 他 ;
“乌苏拉突然感到一阵轻微的神经颤抖，这让神父也跟着颤抖起来，仿佛有一整罐莱顿瓶朝他倾泻而来；

[hi:; hi] [felt] [mɑ:ʼroʊvər][ə; ei] [ʼlæstɪŋ] [kəʼmoʊ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
he felt moreover a lasting commotion in his heart .
他 毛毡 而且 一个 持久 骚动 在 他的 心 .
而且，他感到心中持续涌起一阵骚动。

“ [soʊ][wi:; wi][ʼæɪ; ʃəl][nɑ:t][gʊz][ðer; ðər][tu:; tə] - [naɪt] , “ [hi:; hi] [sed] [æz; əz][ʼdʒentli][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ;
“ **So we shall not go there to - night , “ he said as gently as he could ;**
“ 所以 我们 将 不是 去 那里 到 - 夜晚 , “ 他 说 作为 轻轻地 作为 他 可以 ;
“所以我们今晚不去那里了,”他尽可能温和地说；

“ [ænd; ænd] , [maɪ] [tʃaɪld] , [aɪ ʼti:] [wʊd] [bi:; bi] [ʼbetər] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][gʊz][ðer; ðər] [əʼgen] .
“ **and , my child , it would be better if you did not go there again** .
“ 和 , 我的 孩子 , 它 会 是 更好的 如果 你 做过 不是 去 那里 再次 .
“孩子，你最好不要再去那里了。”

[ðə; ði][oʊld][ʼleɪdi] [wɪl] [rɪʼsi:v] [ju:; jʊ][ɪn][ə; ei] [wei] [tu:; tə] [wu:nd] [jʊr; jər] [praɪd] .
The old lady will receive you in a way to wound your pride .
这 老的 女士 将要 收到 你 在 一个 方式 到 伤口 你的 自豪 .
这位老太太会用一种让你颜面尽失的方式来接待你。

[məʼsjɜ:r] - [ænd; ænd][aɪ] , [hu:] [hæd; həd][səkʼsi:dəd, səkʼsi:dɪd][ɪn] [ʼbrɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə]
Monsieur Bongrand and I , who had succeeded in bringing her to
先生 - 和 我 , WHO 有 成功了 在 带来 她 到
[kənʼsɪdər] [jʊr; jər] [ʼmæɪɪdʒ] ,
consider your marriage ,
考虑 你的 婚姻 ,
我和邦格朗先生成功地让她考虑嫁给你，

[hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə][frʌm; frəm] [wʌt] ['kwɔ:rtə] [ðɪs] [nu:] ['ɪnfluəns] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ]
have no idea from what quarter this new influence has come to change
有 不 主意 从 什么 四分之一 这 新的 影响 有 来 到 改变
[hɜ:ɹ; həɹ] ,
her ,
她 ,

我完全不知道这种改变她的新影响来自何方。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:ɹ; wəɹ][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] . "
as it were in a moment . "

仿佛就在一瞬间。

" [aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði] [wɜ:rst] ; ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [səɹ'praɪz] [em 'i:] [naʊ] , " [sed] ['ə:sjulə] [ɪn][ə; eɪ] [peɪnd]
" I expect the worst ; nothing can surprise me now , " said Ursula in a pained
" 我 预计 这 最差 ; 没有什么 能 惊喜 我 现在 , " 说 乌苏拉 在 一个 痛苦
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“我已经做好了最坏的打算；现在没有什么能让我感到惊讶了，”乌苏拉痛苦地说。

" [ɪn] [sʌtʃ] [ɪks'tremɪtɪs] [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]
" In such extremities it is a comfort to feel that we have done nothing to
" 在 这样的 四肢 它 是 一个 舒适 到 感觉 那 我们 有 完毕 没有什么 到
[dɪs'pli:z] [gɑ:d] . "
displease God . "
得罪 上帝 . "

“在这种极端情况下，感到欣慰的是，我们没有做任何令上帝不悦的事情。”

" [səb'mɪt] , [dɪr] ['dɔ:tər] , [ænd; ənd][du:][nɑ:t] [si:k] [tu:; tə] ['fæðəm] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] , "
" Submit , dear daughter , and do not seek to fathom the ways of Providence , "
" 提交 , 亲爱的 女儿 , 和 做 不是 寻找 到 捉摸 这 方式 的 普罗维登斯 , "
[sed] [ðə; ði] ['æbi, 'ɑ:bə] .
said the abbe .
说 这 阿贝 .

“顺从吧，亲爱的女儿，不要试图去探究天意，”院长说道。

" [aɪ][æɪ; fəl][nɑ:t][ʌn'dʒʌstli] [dɪs'trʌst] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] [di:] - — "
" I shall not unjustly distrust the character of Monsieur de Portenduere — "
" 我 将 不是 不公正的 怀疑 这 特点 的 先生 德 - — "

“我不会无端怀疑德·波滕杜尔先生的品格——”

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ][noʊ][b:ŋgər] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] - ? " [æskt] [ðə; ði] [pri:st] ,
" Why do you no longer call him Savinien ? " asked the priest ,
" 为什么 做 你 不 更长 称呼 他 - ? " 问 这 牧师 ,

“你们为什么不再叫他萨维尼安了？”神父问道。

[hu:] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['bɪtərnəs] [ɪn] ['ɜ:rsjʊləz] [toʊn] .
who detected a slight bitterness in Ursula's tone .
WHO 检测到 一个 轻微 苦味 在 乌苏拉的 语气 .

谁察觉到乌苏拉语气中略带苦涩？

" [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] - , " [kraɪd][ðə; ði][gɜ:rl] , ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:] [terz] .
" Of my dear Savinien , " cried the girl , bursting into tears .
" 的 我的 亲爱的 - , " 哭 这 女孩 , 爆发 进入 眼泪 .

“我亲爱的萨维尼安！”女孩哭着喊道，泪水夺眶而出。

" [jes] , [maɪ] [gʊd] [frend] , " [ʃi: ʃɪ] [sed] , ['sɒbɪŋ] ,
" Yes , my good friend , " she said , sobbing ,
" 是的 , 我的 好的 朋友 , " 她 说 , 啜泣 ,

“是的，我的好朋友，”她抽泣着说。

“ [ə; eɪ] [vɔɪs] [telz] [em 'i:] [hi;; hi] [ɪz] [æz; əz] ['noʊb(ə)] [ɪn] [hɑ:rt] [æz; əz] [hi;; hi] [ɪz] [ɪn] [reɪs] .
“ a voice tells me he is as noble in heart as he is in race .
“ 一个 嗓音 讲述 我 他 是 作为 高贵 在 心 作为 他 是 在 种族 :
“一个声音告诉我，他不仅出身高贵，而且心地善良。”

[hi;; hi] [hæz; həz] [nɑ:t] ['oʊnli] [toʊld] [em 'i:] [ðæt] [hi;; hi] [lʌvz] [em 'i:] [ə'loʊn] ,
He has not only told me that he loves me alone ,
他 有 不是 仅有的 讲述 我 那 他 爱 我 独自的 ,
他不仅告诉我他只爱我一个人，

[bʌt; bət] [hi;; hi] [hæz; həz] [pru:vɔd] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['delɪkət] [weɪz] , [ænd; ənd] [baɪ] [rɪ'streɪnɪŋ]
but he has proved it in a hundred delicate ways , and by restraining
但 他 有 已证实 它 在 一个 百 精美的 方式 , 和 经过 限制
[hə'roʊɪkli] [hɪz; ɪz] ['ɑ:rd(ə)nt] ['fi:lɪŋz] .
heroically his ardent feelings .
英勇地 他的 热心 情怀 :
但他用一百种巧妙的方式证明了这一点，并且英勇地克制了自己炽热的情感。

['leɪtli] [wen] [hi;; hi] [tʊk] [ðə; ði] [hænd] [aɪ] [held] [aʊt] [tu;; tə] [hɪm; ɪm] ,
Lately when he took the hand I held out to him ,
最近 什么时候 他 采取 这 手 我 握住 出去 到 他 ,
最近，当他握住我向他伸出的手时，

[ðæt] ['i:vniŋ] [wen] [mə'sjɜ:r] - [prə'pəʊzd] [tu;; tə] [em 'i:] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði]
that evening when Monsieur Bongrand proposed to me a husband , it was the
那 晚上 什么时候 先生 - 建议的 到 我 一个 丈夫 , 它 曾是 这
[fɜ:rst] [taɪm] ,
first time ,
第一的 时间 ,

那天晚上，邦格朗先生向我求婚，这是我的第一次。

[aɪ] [swer] [tu;; tə] [ju;; jʊ] , [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['evər] ['grɪ(ə)n] [aɪ 'ti:] .
I swear to you , that I had ever given it .
我 发誓 到 你 , 那 我 有 曾经 给定 它 :
我向你发誓，我从未给过它。

[hi;; hi] [br'gæən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒest] [wen] [hi;; hi] [blu:] [em 'i:] [ə; eɪ] [kɪs] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] ,
He began with a jest when he blew me a kiss across the street ,
他 开始 和 一个 笑话 什么时候 他 吹 我 一个 吻 穿过 这 街道 ,
他一开始只是开玩笑，隔着马路朝我飞吻了一下。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] ['aʊər; ɑ:r] [ə'fek(ə)n] [hæz; həz] ['nevər] ['aʊtwərdli] [pæst] , [æz; əz] [ju;; jʊ] [wel] [noʊ] ,
but since then our affection has never outwardly passed , as you well know ,
但 自从 然后 我们的 感情 有 绝不 向外 通过了 , 作为 你 出色地 知道 ,
[ðə; ði] ['nɛrəʊəst] ['limits] .
the narrowest limits .
这 最窄 限制 :
但自那以后，我们的感情从未像你所知的那样，公开超越了最狭窄的界限。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju;; jʊ] ,
But I will tell you ,
但 我 将要 告诉 你 ,
但我会告诉你，

— [ju;; jʊ] [hu:] [ri:d] [maɪ] [soʊl] [ɪk'sept] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] ['ri:dʒən] [wer] [nʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [si:] ,
— you who read my soul except in this one region where none but the angels see ,
— 你 WHO 读 我的 灵魂 除了 在 这 一 地区 在哪里 没有任何 但 这 天使 看 ,
——你洞悉我的灵魂，唯独在这片只有天使才能看到的领域，

— [wel] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ju;; jʊ] ,
— well , I will tell you ,
— 出色地 , 我 将要 告诉 你 ,
——好吧，我会告诉你，

[ðɪs] [lʌv] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][em 'i:][ðə; ði] ['si:kɹət] [sprɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] ['si:mɪŋ] ['merɪts] ;
this love has been in me the secret spring of many seeming merits ;
这 爱 有 到过 在 我 这 秘密 春天 的 许多 似乎 优点 ;
这份爱是我身上诸多看似美好的品质的秘密源泉；

[aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:] [ək'sept] [maɪ] ['pɔ:vərti] ; [aɪ 'ti:] ['sɒfənd] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][maɪ] [ɪ'repərəb(ə)l] [bɔ:s]
it made me accept my poverty ; it softened the bitterness of my irreparable loss
它 制成 我 接受 我的 贫困 ; 它 软化 这 苦味 的 我的 无法弥补的 损失
,
.
,
它让我接受了自己的贫穷；它减轻了我遭受无法弥补的损失所带来的痛苦。

[fɔ:r; fər][maɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪz] [mɔ:r] [pər'hæps][ɪn][maɪ] [kloʊðz] [naʊ] [ðæn; ðən][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] — [oʊ] ,
for my mourning is more perhaps in my clothes now than in my heart — Oh ,
为了 我的 丧 是 更多的 也许 在 我的 衣服 现在 比 在 我的 心 — 哦 ,
[wʌz; wəz][aɪ] [rɔ:ŋ] ?
was I wrong ?
曾是 我 错误的 ?
或许，我此刻的哀悼更多地体现在我的衣着上，而不是我的心中——哦，难道我错了？

[kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [lʌv] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋgər] [ɪn][em 'i:][ðæn; ðən][maɪ] ['grætɪtu:d] [tu:; tə][maɪ]
can it be that love was stronger in me than my gratitude to my
能 它 是 那 爱 曾是 更强 在 我 比 我的 感激 到 我的
[ˈbenɪfæktər] ,
benefactor ,
恩人 ,
难道是我对恩人的爱胜过了我的感激之情吗？

[ænd; ənd][gɔ:d][hæz; həz] ['pʌnɪʃt] [em 'i:][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ?
and God has punished me for it ?
和 上帝 有 受到惩罚 我 为了 它 ?
上帝因此惩罚了我吗？
[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ˈʌðərwaɪz] ?
But how could it be otherwise ?
但 如何 可以 它 是 否则 ?
还能有别的结果吗？

[aɪ] [rɪ'spektɪd] [ɪn][maɪ'self] - ['fju:tʃər] [waɪf] ; [jes] , [pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [praʊd] ,
I respected in myself Savinien's future wife ; yes , perhaps I was too proud ,
我 受人尊敬 在 我 - 未来 妻子 ; 是的 , 也许 我 曾是 也 自豪的 ,
我对自己心中萨维尼安未来的妻子抱有敬意；是的，也许我太骄傲了。

[pər'hæps][aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [praɪd] [wɪtʃ] [gɔ:d][hæz; həz] ['hʌmbld] .
perhaps it is that pride which God has humbled .
也许 它 是 那 自豪 哪个 上帝 有 谦卑 .
或许正是这份骄傲，被上帝驯服了。

[gɔ:d][ə'loʊn] , [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n][təʊld][em 'i:] ,
God alone , as you have often told me ,
上帝 独自的 , 作为 你 有 经常 讲述 我 ,
只有上帝，正如你经常告诉我的那样，
[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði][end][ænd; ənd]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] ['ækʃnz] .
should be the end and object of all our actions .
应该 是 这 结尾 和 目的 的 全部 我们的 行动 .
应该是我们所有行动的最终目的和目标。

” [ðə; ði] [ˈæbi, ˈɑːbə] [wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [tʌtʃt] [æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [terz] [roʊl] [daʊn] [hɜːr; hər]
” The abbe was deeply touched as he watched the tears roll down her
” 这 阿贝 曾是 深 感动 作为 他 观看 这 眼泪 卷 向下 她
[ˈpælid] [feɪs] .
pallid face .
苍白 脸 .

“看着泪水从她苍白的脸上滚落，神父深受感动。”

[ðə; ði] [ˈhaɪər] [hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] [sɪˈkjʊrəti] [hæd; həd] [bɪn] , [ðə; ði] [ˈloʊər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə]
The higher her sense of security had been , the lower she was now to
这 更高 她 感觉 的 安全 有 到过 , 这 降低 她 曾是 现在 到
[fɔːl] .
fall .
落下 .

她之前的安全感越高，现在就越容易跌落谷底。

“ [bʌt; bət] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [kənˈtɪnjuːɪŋ] , “ [ɪf] [aɪ] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [maɪ] [ˈɔːfənd] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
” But , she said , continuing , if I return to my orphaned condition ,
” 但 , ” 她 说 , 继续 , ” 如果 我 返回 到 我的 孤儿 状况 ,
“但是,”她继续说道,“如果我回到孤儿的状态,

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ɪts] [ˈfiːlɪŋz] .
I shall know how to take up its feelings .
我 将 知道 如何 到 拿 向上它是 情怀 .

我将懂得如何体谅它的感受。

[ˈæftər] [ɔːl] , [kʊd; kəd] [aɪ] [hæv; həv] [taɪd] [ə; eɪ] [mɪl] - [stoʊn] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [aɪ] [lʌv] ?
After all , could I have tied a mill - stone round the neck of him I love ?
后 全部 , 可以 我 有 系 一个 磨 - 石头 圆形的 这 脖子 的 他 我 爱 ?
毕竟,我怎能把一块磨盘绑在我所爱的人的脖子上呢?

[wʌt] [kæn; kən] [hiː; hi] [duː] [hɪr] ?
What can he do here ?
什么 能 他 做 这里 ?

他在这里能做什么?

[huː] [eɪ ˈem] [aɪ] [tuː; tə] [baɪnd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [em ˈiː] ?
Who am I to bind him to me ?
WHO 是 我 到 绑定 他 到 我 ?

我有什么资格把他束缚在我身边?

[brɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了,

[duː] [aɪ] [nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfrendʃɪp] [soʊ] [dɪˈvaɪn] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [ber] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]
do I not love him with a friendship so divine that I can bear the loss of
做 我 不是 爱 他 和 一个 友谊 所以 神圣的 那 我 能 熊 这 损失 的
[maɪ] [oʊn] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [maɪ] [hoʊps] ?
my own happiness and my hopes ?
我的 自己的 幸福 和 我的 希望 ?

难道我对他的爱不是如此神圣,以至于我可以承受失去自己的幸福和希望吗?

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [hæv; həv] [ˈɔːf(ə)n] [bleɪmd] [maɪˈself] [fɔːr; fər] [ˈletɪŋ] [maɪ] [hoʊps] [rest] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ɡreɪv] ,
You know I have often blamed myself for letting my hopes rest upon a grave ,
你 知道 我 有 经常 被指责 我 为了 出租 我的 希望 休息 之上 一个 严重 ,
你知道我常常自责,不该把希望寄托在坟墓上。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ˈnoʊɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [pʊr] [oʊld] [ˈleɪdiːz] [deθ] .
and for knowing they were waiting on that poor old lady's death .
和 为了 会心 他们 是 等待 在 那 贫穷的 老的 女士的 死亡 .

他们明知自己是在等待那位可怜的老妇人死去。

[ɪf] - [ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [aɪ][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][maɪ]
If Savinien is rich and happy with another I have enough to pay for my
如果 - 是 富有的 和 快乐的 和 其他 我 有 足够的 到 支付 为了 我的
[ˈentrəns] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkɑːnventˌkɑːnvənt] ,
entrance to a convent ,
入口 到 一个 修道院 ,
如果萨维尼安富有且与他人幸福地生活在一起, 那我就有足够的钱支付我进入修道院的费用了。

[wer] [aɪ][jæl; ʃəl][ɡoʊ][æt; ət][wʌns] .
where I shall go at once .
在哪里 我 将 去 在 一次 .
我将立即前往。

[ðer; ðər][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [biː; bi] [tuː] [lʌvz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [hɑːrt] [ðæn; ðən][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi]
There can no more be two loves in a woman's heart than there can be
那里 能 不 更多的 是 二 爱 在 一个 女性的 心 比 那里 能 是
[tuː] [ˈmæstərz][ɪn] [ˈhev(ə)n] ,
two masters in heaven ,
二 大师 在 天堂 ,
女人心中不可能有两个爱人, 就像天上不可能有两个主人一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪz] [əˈtræktɪv] [tuː; tə][em ˈiː] . "
and the life of a religious is attractive to me . "
和 这 生活 的 一个 宗教 是 吸引人的 到 我 . "
宗教人士的生活对我很有吸引力。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][let][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɡoʊ][əˈloʊn][tuː; tə] [ruːvr] , " [sed] [ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə] , [ˈdʒentli] .
" **He could not let his mother go alone to Rouvre , " said the abbe , gently** .
" 他 可以 不是 让 他的 母亲 去 独自的 到 鲁弗 , " 说 这 阿贝 , 轻轻地 .
“他不能让母亲独自去鲁夫尔,”神父温和地说。

" [duː][nɑːt][let][juː ˈes] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðæt] , [maɪ] [daɪr] [ɡʊd] [frend] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
" **Do not let us talk of that , my dear good friend , " she answered** .
" 做 不是 让 我们 讲话 的 那 , 我的 亲爱的 好的 朋友 , " 她 回答 .
“我们还是别谈这个了, 我亲爱的朋友,”她回答道。

" [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][set][hɪm; ɪm] [friː] .
" **I will write to - night and set him free** .
" 我 将要 写 到 - 夜晚 和 放 他 自由的 .
“我今晚会的写信释放他。”

[aɪ][eɪ ˈem][ɡlæd][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] ,
I am glad to have to close the windows of this room , " she continued ,
我 是 高兴的 到 有 到 关闭 这 视窗 的 这 房间 , " 她 持续 ,
“我很高兴终于可以把这间房间的窗户关上了,”她继续说道。

[ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər][oʊld] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈnɑːnɪməs] [ˈletərz] ,
telling her old friend of the anonymous letters ,
讲述 她 老的 朋友 的 这 匿名的 信件 ,
把匿名信的事告诉了她的好朋友

[bʌt; bət] [dɪˈkleɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ˈeni] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [æz; əz][tuː; tə] [huː]
but declaring that she would not allow any inquiries to be made as to who
但 声明 那 她 会 不是 允许 任何 查询 到 是 制成 作为 到 WHO
[hɜːr; hər] [ʌnˈnoʊn] [ˈlʌvər] [maɪt] [biː; bi] .
her unknown lover might be .
她 未知 情人 可能 是 .
但她宣称, 她不会允许任何人打听她这位神秘情人的身份。

" [waɪ] !
" **Why !**
" 为什么 !
“为什么！

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æən; ən] [ə'na:niməs] ['letər] [ðæt] [fɜ:rst] [tʊk] ['mædəm] [di:] - [tu:; tə] [ru:vr] ,
it was an anonymous letter that first took Madame de Portenduere to Rouvre ,
它 曾是 一个 匿名的 信 那 第一的 采取 夫人 德 - 到 鲁弗 ,
" [kraɪd] [ðə; ði] ['æbi, 'ɑ:bə] .
" cried the abbe .
" 哭 这 阿贝 :
"正是那封匿名信把德·波滕杜埃夫人带到了鲁夫尔,"神父喊道。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [ə'noɪd] [fɜ:r; fər] [sʌm; səm] ['ɑ:bdʒekt] [baɪ] ['i:v(ə)] ['pɜ:sənz] . "
" You are annoyed for some object by evil persons . "
" 你 是 恼怒 为了 一些 目的 经过 邪恶的 人 : "
"你因为某些事情而受到恶人的骚扰。"

" [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi] ?
" How can that be ?
" 如何 能 那 是 ?
"怎么可能呢? "

['ni:ðər] - [nɔ:r] [aɪ] [hæv; həv] ['ɪndʒərd] ['eni] [wʌn] ;
Neither Savinien nor I have injured any one ;
两者都不 - 也不 我 有 受伤 任何 一 ;
萨维尼安和我都没有伤害任何人;

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [noʊ] [b:ŋgər] [æən; ən] ['ɑ:bstək(ə)] [tu:; tə] [ðə; ði] [prɑ:'sperəti] [ʌv; əv] ['ʌðər] . "
and I am no longer an obstacle to the prosperity of others . "
和 我 是 不 更长 一个 障碍 到 这 繁荣 的 其他的 : "
我不再是他人成功的障碍。

" [wel] , [wel] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] ['æbi, 'ɑ:bə] , ['kwaɪətli] , " [let] [ju: 'es] ['prɑ:fit] [baɪ] [ðɪs] ['tempɪst] ,
" Well , well , my child , " said the abbe , quietly , " let us profit by this tempest ,
"出色地 ,出色地 , 我的 孩子 , " 说 这 阿贝 , 悄悄 , " 让 我们 利润 经过 这 暴风雨 ,
"好吧,我的孩子,"神父平静地说, "让我们利用这场风暴吧。"

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['skætərd] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)] ['sɜ:rk(ə)] , [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɪn] ['ɔ:rdər] .
which has scattered our little circle , to put the library in order .
哪个 有 疏散 我们的 小的 圆圈 , 到 放 这 图书馆 在 命令 :
这让我们的小圈子变得四分五裂,为了整理图书馆。

[ðə; ði] [bʊks] [ɑ:r; ə] [stɪl] [ɪn] [hi:ps] .
The books are still in heaps .
这 图书 是 仍然 在 堆积如山 :
书还是堆成一堆。

- [ænd; ənd] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [get] [ðəm; ðəm] [ɪn] ['ɔ:rdər] ; [wi:; wi] [wɪ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜ:rtʃ]
Bongrand and I want to get them in order ; we wish to make a search
- 和 我 想 到 得到 他们 在 命令 ; 我们 希望 到 制作 一个 搜索
[ə'ʌŋ] [ðəm; ðəm] .
among them .
之中 他们 :
邦格兰德和我都想把它们整理好; 我们希望能从中查找相关信息。

[pʊt] [jʊr; jər] [trʌst] [ɪn] [gɑ:d] ,
Put your trust in God ,
放 你的 相信 在 上帝 ,
信赖上帝,

[ænd; ənd] [rɪ'membər] ['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [gʊd] - [ænd; ənd] [ɪn] [em 'i:] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:]
and remember also that in our good Bongrand and in me you have two
和 记住 还 那 在 我们的 好的 - 和 在 我 你 有 二
[dɪ'vəʊtɪd] [frendz] . "
devoted friends . "
奉献 朋友们 : "
还有,别忘了,你有两个忠实的朋友,一个是好邦格兰德,另一个是我。"

“ [ðæt] [ɪz] [mʌtʃ] , [ˈveri] [mʌtʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [ʌv; əv]
“ **That is much , very much , ” she said , going with him to the threshold of**
“ 那 是 很多 , 非常 很多 , ” 她 说 , 去 和 他 到 这 临界点 的
[ðə; ði] [dɔːr] ,
the door ,
这 门 ,

“那真是太多了,”她说着, 和他一起走到门口。

[wer] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt][hɜːr; həʀ] [nek] [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ɪts] [nest] ,
where she stretched out her neck like a bird looking over its nest ,
在哪里 她 拉伸 出去 她 脖子 喜欢 一个 鸟 寻找 超过 它是 巢 ,
她伸长脖子, 像一只鸟儿俯瞰巢穴一样。

[ˈhoʊpɪŋ] [əˈɡenst] [hoʊp][tuː; tə] [siː] - .
hoping against hope to see Savinien .
希望 反对 希望 到 看 - .

抱着一丝希望, 希望能见到萨维尼安。

[dʒʌst] [ðen] - [ænd; ænd][ˈɡuːpəl] , [rɪˈtɜːrniŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [medəʊz] , [stɑːpt]
Just then Minoret and Goupil , returning from a walk in the meadows , stopped
只是 然后 - 和 古皮尔 , 返回 从 一个 走 在 这 草地 , 停止
[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ,
as they passed ,
作为 他们 通过了 ,

就在这时, 米诺雷和古皮尔从草地上散步回来, 路过时停了下来。

[ænd; ænd][ðə; ði] [kəˈlɑːsəs] [spoʊk] [tuː; tə] [ˈəːsjulə] .
and the colossus spoke to Ursula .
和 这 巨人 辐 到 乌苏拉 .

巨像和乌苏拉交谈起来。

“ [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈkʌz(ə)n] ; [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [ˈkʌznz] , [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] ?
“ **Is anything the matter , cousin ; for we are still cousins , are we not ?**
“ 是 任何事物 这 事情 , 表哥 ; 为了 我们 是 仍然 表兄弟姐妹 , 是 我们 不是 ?
“表哥, 有什么事吗? 我们毕竟还是表兄弟, 不是吗? ”

[juː; jʊ] [siːm] [tʃeɪndʒd] .
You seem changed .
你 似乎 已更改 .

你好像变了。

“ [ˈɡuːpəl] [lʊkt] [soʊ] [ˈɑːrdntli] [æt; ət] [ˈəːsjulə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] ,
“ **Goupil looked so ardently at Ursula that she was frightened ,**
“ 古皮尔 看起来 所以 热切地 在 乌苏拉 那 她 曾是 害怕 ,
“古皮尔炽热地凝视着乌苏拉, 把她吓坏了。”

[ænd; ænd] [went] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪˈðəʊt] [riˈpleɪn] .
and went back into the house without replying .
和 去 后退 进入 这 房子 没有 回复 .

然后他没有回答, 就回到了屋里。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [krɔːs] , ” [sed] - [tuː; tə][ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə] .
“ **She is cross , ” said Minoret to the abbe .**
“ 她 是 叉 , ” 说 - 到 这 阿贝 .

“她生气了,”米诺雷特对神父说。

“ [mædəmwəˈzel] - [ɪz] [kwɑɪt] [raɪt] [nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][men] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [ʌv; əv]
“ **Mademoiselle Mirouet is quite right not to talk to men on the threshold of**
“ 小姐 - 是 相当 正确的 不是 到 讲话 到 男人 在 这 临界点 的
[hɜːr; həʀ] [dɔːr] ,
her door ,
她 门 ,

“米鲁埃小姐不和站在她家门口的男人说话, 这是完全正确的。”

“ [sed] [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] ; “ [ʃi:; ʃi][ɪz] [tu:] [jʌŋ] — “
“ **said the abbe** ; “ **she is too young** — “
“ 说 这 阿贝 ; “ 她 是 也 年轻的 — “
“ 她太年轻了——”神父说，“她太年轻了——”

“ [oʊ] ! “ [sed] ['gu:pəl] .
“ **Oh ! “ said Goupil** .
“ 哦 ! “ 说 古皮尔 .
“ 哦！”古皮尔说道。

“ [aɪ][ei 'em][təʊld][ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [læk] ['lʌvəz] .
“ **I am told she doesn't lack lovers** .
“ 我 是 讲述 她 不 缺少 恋人 .
“我听说她不缺情人。”

“ [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] [bəʊd] ['hɜ:ɹɪdli] [ænd; ənd] [went] [æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə][ðə; ði] [ru:]
“ **The abbe bowed hurriedly and went as fast as he could to the Rue**
“ 这 阿贝 鞠躬 匆匆 和 去 作为 快速地 作为 他 可以 到 这 后悔
[di'i'es] [bɔ:ʒwa:] .
des Bourgeois .
德斯 资产阶级 .
“神父匆匆鞠了一躬，然后以最快的速度朝布尔乔亚街走去。”

“ [wel] , “ [sed] ['gu:pəl] [tu:; tə] - , “ [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] .
“ **Well , “ said Goupil to Minoret , “ the thing is working** .
“ 出色地 , “ 说 古皮尔 到 - , “ 这 事物 是 在职的 .
“嗯,”古皮尔对米诺雷说,“这东西运转正常。”

[dɪd][ju:; jʊ] ['nəʊtɪs] [haʊ] [peɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .
Did you notice how pale she was .
做过 你 注意 如何 苍白 她 曾是 .
你注意到她脸色有多苍白了吗？

[wɪ'ðɪn] [ə; ei] ['fɔ:rtnaɪt] [ʃi:l] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [taʊn] — [ju:l] [si:] . “
Within a fortnight she'll have left the town — you'll see . “
之内 一个 两星期 亮 有 左边 这 镇 — 你会 看 . “
不出两周她就会离开这座小镇——你会看到的。

“ ['betər] [hæv; həv][ju:; jʊ][fɔ:ɹ; fər][ə; ei] [frend] [ðæn; ðən][æn; ən] ['enəmi] , “ [kraɪd] - ,
“ **Better have you for a friend than an enemy , “ cried Minoret** ,
“ 更好的 有 你 为了 一个 朋友 比 一个 敌人 , “ 哭 - ,
米诺雷特喊道：“与其有你这样的敌人，不如有你这样的朋友。”

['frʌɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'trɒʃəs] [grɪn] [wɪt] [geɪv] [tu:; tə] - [feɪs] [ðə; ði][daɪə'ba:lɪk(ə)]
frightened at the atrocious grin which gave to Goupil's face the diabolical
害怕 在 这 极其恶劣 咧嘴笑 哪个 给予 到 - 脸 这 邪恶的
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [,mefɪ'stɔfɪli:z] [ʌv; əv] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [brɪ'doʊ] .
expression of the Mephistopheles of Joseph Brideau .
表达 的 这 墨菲斯托费勒斯 的 约瑟夫 布里多 .

看到古皮尔脸上露出可怕的笑容，不禁感到恐惧，那笑容使他看起来像约瑟夫·布里多电影中的魔鬼梅菲斯特一样邪恶。
“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] ! “ [rɪ'tɜ:rnd] ['gu:pəl] .
“ **I should think so ! “ returned Goupil** .
“ 我 应该 思考 所以 ! “ 返回 古皮尔 .
“我也这么认为！”古皮尔回答道。

“ [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] ['mæəri] [em 'i:] [aɪl] [meɪk] [hɜ:ɹ; həɹ][daɪ][ʌv; əv] [gri:f] . “
“ **If she doesn't marry me I'll make her die of grief** . “
“ 如果 她 不 结婚 我 患病的 制作 她 死 的 悲伤 . “
“如果她不嫁给我，我会让她悲伤而死。”

“ [du:] [aɪ 'ti:] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ɪn] ['pærɪs] .
“ **Do it , my boy , and I'll GIVE you the money to buy a practice in Paris .**
“ 做 它 , 我的 男生 , 和 患病的 给 你 这 钱 到 买 一个 实践 在 巴黎 .
“孩子, 去做吧, 我会给你钱在巴黎买一间诊所。”

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [ðen] ['mæri] [ə; eɪ] [rɪt] ['wʊmən] — “
You can then marry a rich woman — “
你 能 然后 结婚 一个 富有的 女士 — “
然后你就可以娶个富婆了——”

“ [pʊr] ['ə:sjulə] !
“ **Poor Ursula !**
“ 贫穷的 乌苏拉 !
“可怜的乌苏拉! ”

[wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [soʊ] ['bɪtər] [ə'genst] [hɜ:r; həɹ] ?
what makes you so bitter against her ?
什么 制作 你 所以 苦的 反对 她 ?
你为什么对她如此怨恨?

[wʌt] [hæz; həz] [ʃi; ʃɪ] [dʌn] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ? “ [æskt] [ðə; ði] [klɜ:rk] [ɪn] [səɹ'praɪz] .
what has she done to you ? “ asked the clerk in surprise .
什么 有 她 完毕 到 你 ? “ 问 这 职员 在 惊喜 .
“她对你做了什么?”店员惊讶地问道。

“ [ʃi; ʃɪ] [ə'noɪz] [em 'i:] , “ [sed] - , [grʌfli] .
“ **She annoys me , “ said Minoret , gruffly .**
“ 她 令人恼火 我 , “ 说 - , 粗声粗气地 .
“她真让我生气,”米诺雷特粗声粗气地说。

“ [wel] , [weit] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [æɪ; jəl] [si:] [haʊ] [aɪl] [ræsp] [hɜ:r; həɹ] , “ [sed] ['gu:pəl] ,
“ **Well , wait till Monday and you shall see how I'll rasp her , “ said Goupil ,**
“ 出色地 , 等待 直到 周一 和 你 将 看 如何 患病的 锉刀 她 , “ 说 古皮尔 ,
“哼, 等到星期一你就知道我怎么教训她了,”古皮尔说道。

[ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [poust] ['mæstə-z] [feɪs] .
studying the expression of the late post master's face .
学习 这 表达 的 这 晚的 邮政 硕士学位 脸 .
研究已故邮政局长的面部表情。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [la:] [bu:ʒi'va:l] ['kærid] [ðə; ði] ['fa:lʊɪŋ] ['letər] [tu:; tə] - .
The next day La Bougival carried the following letter to Savinien .
这 下一个 天 拉 布吉瓦尔 携带 这 下列的 信 到 - .
第二天, 拉布吉瓦尔将以下信件带给了萨维尼安。

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [daɪr] [tʃaɪld] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , “ [ʃi; ʃɪ] [sed] ,
“ **I don't know what the dear child has written to you , “ she said ,**
“ 我 不 知道 什么 这 亲爱的 孩子 有 书面 到 你 , “ 她 说 ,
“我不知道这个可爱的孩子给你写了什么,”她说。

“ [bʌt; bət] [ʃi; ʃɪ] [ɪz] ['ɔ:lmoʊst] [ded] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
“ **but she is almost dead this morning .**
“ 但 她 是 几乎 死的 这 早晨 .
但她今天早上几乎奄奄一息。

“ [hu:] , ['ri:dɪŋ] [ðɪs] ['letər] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] ['lʌvər] ,
“ **Who , reading this letter to her lover ,**
“ WHO , 阅读 这 信 到 她 情人 ,
“谁, 在给情人读这封信时,

[kʊd; kəd] [feɪl] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] ['dʊrɪŋ]
could fail to understand the sufferings the poor girl had gone through during
可以 失败 到 理解 这 苦难 这 贫穷的 女孩 有 已消失 通过 期间
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

可能无法理解这个可怜的女孩在夜里所遭受的痛苦。

[maɪ] [dɪr] - , — [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪʃɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['mæri] [mædəmweɪzəl] [diː'ju]
My dear Savinien , — Your mother wishes you to marry Mademoiselle du
我的 亲爱的 - , — 你的 母亲 愿望 你 到 结婚 小姐 杜
[ruːvr] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [raɪt] .
Rouvre , and perhaps she is right .
鲁弗 , 和 也许 她 是 正确的 .

鲁弗尔，也许她是对的。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [pleɪst] [brɪ'twiːn] [ə; eɪ] [laɪf]
You are placed between a life
你 是 放置 之间 一个 生活

你被置于生死之间

[ðæt] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] ['pɑːvərti] - ['strɪkən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [ɑːpjuələns] ; [brɪ'twiːn]
that is almost poverty - stricken and a life of opulence ; between
那 是 几乎 贫困 - 受打击的 和 一个 生活 的 丰裕 ; 之间

那几乎是赤贫的生活和奢华的生活；介于两者之间

[ðə; ði] [brɪ'truːðd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪf] [ɪn] [kən'fɔːrməti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
the betrothed of your heart and a wife in conformity with the
这 未婚妻 的 你的 心 和 一个 妻子 在 一致性 和 这

你心中的未婚妻，以及一位符合你心意的妻子

[dɪ'mændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ; [brɪ'twiːn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd]
demands of the world ; between obedience to your mother and
需求 的 这 世界 ; 之间 服从 到 你的 母亲 和

世界的种种需求；在孝顺母亲和

[ðə; ði]
the
这

这

[fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [tʃɔɪs] — [fɔːr; fər] [aɪ] [stiɪl] [brɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv]
fulfilment of your own choice — for I still believe that you have
履行 的 你的 自己的 选择 — 为了 我 仍然 相信 那 你 有

实现你自己的选择——因为我仍然相信你拥有

[tʃʊʊzn] [em 'iː] .
chosen me .
选定 我 .

选择了我。

- , [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [aɪ] [wɪʃ]
Savinien , if you have now to make your decision I wish
- , 如果 你 有 现在 到 制作 你的 决定 我 希望

萨维尼安，如果你现在必须做出决定，我希望

[juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [ɪn] ['æbsəluːt] ['friːdəm] ; [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [bæk] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ]
you to do so in absolute freedom ; I give you back the promise you
你 到 做 所以 在 绝对 自由 ; 我 给 你 后退 这 承诺 你

你完全可以自由地这样做；我把之前的承诺还给你。

[meɪd] [tuː; tə] [jɔːr'self] — [nɑːt][tuː; tə][em 'iː] — [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [wɪtʃ] [kæn; kən]['hevər] [feɪd] [frʌm; frəm]
made to yourself — not to me — in a moment which can never fade from
制成 到 你自己 — 不是 到 我 — 在 一个 片刻 哪个 能 绝不 褪色 从

这是献给自己的——不是给我的——在那个永不褪色的瞬间。

[maɪ] ['meməri] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [laɪk] [ˈlðər] [deɪz] [ðæt] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][aɪ 'tiː] , [ʌv; əv]
my memory , for it was , like other days that have succeeded it , of
我的 记忆 , 为了 它 曾是 , 喜欢 其他 天 那 有 成功了 它 , 的

我的记忆，因为那天，就像之后的那些日子一样，是.....

[æn'dʒelɪk]['pjʊrəti][ænd; ənd] ['swiːtnəs] .
angelic purity and sweetness .
天使般的 纯度 和 甜味 .

天使般的纯洁和甜美。

[ðæt] ['meməri] [wɪl] [sə'faɪs] [em 'iː][fɔːr; fər][maɪ]
That memory will suffice me for my
那 记忆 将要 足够了 我 为了 我的

那段记忆足以让我铭记于心。

[laɪf] .
life .
生活 :

生活。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [pər'sɪst] [ɪn][jʊr; jər] [pledʒ] [tuː; tə][em 'iː] , [ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd]
If you should persist in your pledge to me , a dark and
如果 你 应该 坚持 在 你的 保证 到 我 , 一个 黑暗的 和

如果你坚持履行对我的承诺，一个黑暗而

['terəb(ə)l][aɪ'diːə] [wʊd] [ˌhens'fɔːrθ] ['trʌb(ə)l] [maɪ] ['hæpɪnəs] .
terrible idea would henceforth trouble my happiness .
糟糕的 主意 会 今后 麻烦 我的 幸福 .

这个糟糕的想法从此将扰乱我的幸福。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdɪst]
In the midst
在 这 中间

在中间

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][praɪ'veɪʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [hɪðər'tuː] [ək'septɪd] [soʊ] ['geɪli] — [juː; jʊ]
of our privations — which we have hitherto accepted so gayly — you
的 我们的 匮乏 — 哪个 我们 有 迄今为止 公认 所以 同性恋地 — 你

我们所遭受的苦难——我们此前一直欣然接受——你们

[maɪt] [rɪ'flekt] , [tuː] [leɪt] , [ðæt] [laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] ['betər]
might reflect , too late , that life would have been to you a better
可能 反映 , 也 晚的 , 那 生活 会 有 到过 到 你 一个 更好的

或许你会在为时已晚的时候反思，如果当初选择另一种生活方式，你的生活会更好。

[θɪŋ] [hæd; həd][juː; jʊ] [naʊ] [kən'fɔːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
thing had you now conformed to the laws of the world .
事物 有 你 现在 符合 到 这 法律 的 这 世界 .

事情已经让你顺应了世界的法则。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
If you were
如果 你 是

如果你是

[ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðæt] [θɔːt] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][em 'iː][ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv]
a man to express that thought , it would be to me the sentence of
一个 男人 到 表达 那 想法 , 它 会 是 到 我 这 句子 的

如果一个人表达了这样的想法，对我来说，那就是对一个人的判决。

[æn; ən][ˈægənaɪzɪŋ] [deθ]
an agonizing death
一个 痛苦的 死亡

痛苦的死亡

; [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ɪkˈspres] [aɪ ˈtiː] , [aɪ][fʊd; ʃəd] [wɑːtʃ]
; if you did not express it , I should watch
; 如果 你 做过 不是 表达 它 , 我 应该 手表

如果你没有表达出来, 我就应该看看。

[səˈspɪʃəsli] [ˈevri] [klaʊd] [əˈpɑːn][jʊr; jər] [braʊ] .
suspiciously every cloud upon your brow .
可疑地 每一个 云 之上 你的 眉头 .

你额头上的每一朵乌云都透着一丝可疑的气息。

[dɪr] - , [aɪ][hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [juː; jʊ][tuː; tə][ɔːl] [els] [ɑːn] [ɜːrθ] .
Dear Savinien , I have preferred you to all else on earth .
亲爱的 - , 我 有 首选 你 到 全部 别的 在 地球 .

亲爱的萨维尼安, 我最爱的就是你, 胜过世上的一切。

[aɪ][wəz; wəz]
I was
我 曾是

我当时

[raɪt] [tuː; tə][duː;][soʊ] , [fɔːr; fər][maɪ][ˈgɑːdfɑːðər] , [ðoʊ] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [juːst] [tuː; tə]
right to do so , for my godfather , though jealous of you , used to
正确的 到 做 所以 , 为了 我的 教父 , 尽管 嫉妒的 的 你 , 用过的 到

这样做是对的, 因为我的教父虽然嫉妒你, 但他过去常常.....

[seɪ] [tuː; tə][em ˈiː] , “ [ʌv] [hɪm; ɪm] , [maɪ][tʃaɪld] ; [juː; jʊ] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [iːtʃ]
say to me , “ Love him , my child ; you will certainly belong to each
说 到 我 , “ 爱 他 , 我的 孩子 ; 你 将要 当然 属于 到 每个

对我说: “孩子, 爱他吧; 你一定会属于他们每个人。”

[ˈʌðər] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .
other one of these days .
其他 一 的 这些 天 .

过几天再说吧。

” [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][ˈpærɪs][aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ]
” When I went to Paris I loved you
” 什么时候 我 去 到 巴黎 我 喜爱 你

“我去巴黎的时候, 我爱上了你。”

[ˈhoʊpləsli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [kənˈtentɪd] [em ˈiː] .
hopelessly , and the feeling contented me .
绝望地 , 和 这 感觉 满足 我 .

绝望地, 这种感觉让我感到满足。

[aɪ][duː;][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən]
I do not know if I can
我 做 不是 知道 如果 我 能

我不知道我是否可以

[naʊ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ][fæl; ʃəl][traɪ] .
now return to it , but I shall try .
现在 返回 到 它 , 但 我 将 尝试 .

现在回去继续, 但我会尽力。

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] , [ˈæftər][ɔːl] , [æt; ət] [ðɪs]
What are we , after all , at this
什么 是 我们 , 后 全部 , 在 这

我们究竟为何走到这一步？

[ˈmoʊmənt] ？ moment ？ 片刻 ？		片刻？	
[ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] . Brother and sister . 兄弟 和 姐姐 ；		兄妹。	
[let] [ju: 'es] [steɪ] [soʊ] . Let us stay so . 让 我们 停留 所以 ；		让我们保持现状。	
[ˈmæri] [ðæt] [ˈhæpi] [gɜ:rl] Marry that happy girl 结婚 那 快乐的 女孩		娶那个快乐的女孩吧	
[hu:] [kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [tu:; tə][jɔr; jər] [neɪm] [ðə; ði] ['lʌstər] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] who can have the joy of giving to your name the lustre it ought to WHO 能 有 这 喜悦 的 给予 到 你的 姓名 这 光泽 它 应该 到		谁能享受到让你的名字绽放应有的光辉的喜悦呢？	
[hæv; həv] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [jɔr; jər] [ˈmʌðər] [θɪŋks] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'mɪnɪʃ] . have , and which your mother thinks I should diminish . 有 ， 和 哪个 你的 母亲 思考 我 应该 减少 ；		我有，而你母亲认为我应该减少。	
[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] You will not 你 将要 不是		你不会	
[hɪr] [ʌv; əv][em 'i:] [ə'gen] . hear of me again . 听到 的 我 再次 ；		再联系我。	
[ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wɪl] [ə'pru:v] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] The world will approve of you ; I shall never 这 世界 将要 批准 的 你 ； 我 将 绝不		世人都会认可你；我永远不会	
[bleɪm] [ju:; jʊ] — [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [ju:; jʊ] ['evər] . blame you — but I shall love you ever . 责备 你 — 但 我 将 爱 你 曾经 ；		我会怪你——但我永远爱你。	
[ə'du:] , [ðen] ！ Adieu , then ! 再见 ， 然后 ！		再见！	

乌苏拉(Ursula)

第12/15页

“ [weɪt] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ Wait , ” cried the young man .
“ 等待 , ” 哭 这 年轻的 男人 .

“等等！”年轻人喊道。

[ˈsaɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɑː] [buːʒiˈvɑːl] [tuː; tə] [saɪt] [daʊn] , [hiː; hi] [skrætʃt] [ɔːf] [ˈheɪstɪli] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [rɪˈplaɪ] : —
Signing to La Bougival to sit down , he scratched off hastily the following reply : —
签名 到 拉 布吉瓦尔 到 坐 向下 , 他 刮痕 离开 草草 这 下列的 回复 : —

他示意拉布吉瓦尔坐下，然后匆匆写下如下回复：——

[maɪ] [dɪr] [ˈəːsjulə] , — [jɔːr; jər] [ˈletər] [kʌts] [em ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] , [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ]
My dear Ursula , — Your letter cuts me to the heart , inasmuch as you
我的 亲爱的 乌苏拉 , — 你的 信 削减 我 到 这 心 , 因此 作为 你

我亲爱的乌苏拉，——你的信深深刺痛了我的心，因为你

[hæv; həv] [ˈniːdləsli] [felt] [sʌtʃ] [peɪn] ; [ænd; ənd] [ˈɔːlsəʊ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈaʊər; ɑːr] [hɑːrts] , [fɔːr; fər]
have needlessly felt such pain ; and also because our hearts , for
有 不必要的 毛毡 这样的 疼痛 ; 和 还 因为 我们的 心 , 为了

我们本不必承受这样的痛苦；也因为我们的心，因为

[ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
the first time , have failed to understand each other .
这 第一的 时间 , 有 失败的 到 理解 每个 其他 .

第一次，我们没能互相理解。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]
If you are
如果 你 是

如果你是

[nɑːt] [maɪ] [waɪf] [naʊ] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈsoʊli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [aɪ] [ˈkænəːt] [ˈmæəri] [wɪˈðaʊt] [maɪ]
not my wife now , it is solely because I cannot marry without my
不是 我的 妻子 现在 , 它 是 仅 因为 我 不能 结婚 没有 我的

她现在还不是我的妻子，仅仅是因为我不能在没有我的情况下结婚。

[ˈmʌðəːz] [kənˈsent] .
mother's consent .
母亲的 同意 .

母亲的同意。

[dɪr] , [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈprɪti]
Dear , eight thousand francs a year and a pretty
亲爱的 , 八 千 法郎 一个 年 和 一个 漂亮的

亲爱的，一年八千法郎，还有个漂亮的

[ˈkɑːtɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [ləɪŋ] , [waɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] , [ɪz] [aɪ ˈtiː] [nɑːt] ?
cottage on the Loing , why , that's a fortune , is it not ?
小屋 在 这 洛因 , 为什么 , 那就是 一个 财富 , 是 它 不是 ?

在洛因河畔的小屋，那可是一笔巨款，不是吗？

[juː; jʊ] [noʊ]
You know
你 知道

你知道

[wiː, wi][ˈkælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ɪf] [wiː, wi] [kept] [laː] [ˌbuːʒiˈvɑːl] [wiː, wi][kʊd; kəd] [leɪ] [baɪ][hæf][ˈaʊər; ɑːr]
we calculated that if we kept La Bougival we could lay by half our
我们 计算 那 如果 我们 保留 拉 布吉瓦尔 我们 可以 躺 经过 一半 我们的
我们计算过，如果我们保留拉布吉瓦尔，我们可以节省一半的钱。

[ˈɪnkʌm] [ˈevri] [jɪr] .
income every year .
收入 每一个 年 .

每年的收入。

[juː, jʊ] [əˈlaʊd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈiːvniŋ] , [ɪn][jɔːr; jər] [ˈʌŋkəlz]
You allowed me that evening , in your uncle's
你 允许 我 那 晚上 , 在 你的 叔叔的

那天晚上，你允许我去你叔叔家。

[ˈɡɑːrdn] , [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [juː, jʊ] [maɪn] ; [juː, jʊ] [ˈkænɔːt] [naʊ] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] [breɪk]
garden , to consider you mine ; you cannot now of yourself break
花园 , 到 考虑 你 矿 ; 你 不能 现在 的 你自己 休息

花园，将你视为我的；你现在无法自行打破

[ðoʊz] [taɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈkɑːmən] [tuː; tə][bəʊθ][ʌv; əv][juː ˈes] . — [ˈəːsjulə] , [niːd] [aɪ] [tel]
those ties which are common to both of us . — Ursula , need I tell
那些 领带 哪个 是 常见的 到 两个都 的 我们 . — 乌苏拉 , 需要 我 告诉

那些我们共同拥有的纽带。——乌苏拉，还需要我多说吗？

[juː, jʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈjestərdeɪ] [ɪnˈfɔːrmd] [məˈsjɜːr] [diːˈju] [ruːvr] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ]
you that I yesterday informed Monsieur du Rouvre that even if I
你 那 我 昨天 知情的 先生 杜 鲁弗 那 甚至 如果 我

昨天我已告知杜鲁夫先生，即使我

[wɜːr; wər] [friː] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] [huːm] [aɪ]
were free I could not receive a fortune from a young person whom I
是 自由的 我 可以 不是 收到 一个 财富 从 一个 年轻的 人 谁 我

如果我是自由的，我就无法从一个年轻人那里得到一笔财富。

[dɪd][nɑːt] [noʊ] ?
did not know ?
做过 不是 知道 ?

不知道？

[maɪ] [ˈmʌðər] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə] [siː] [juː, jʊ] [əˈɡen] ; [aɪ][məst; məst] [ˈðerfɔːr]
My mother refuses to see you again ; I must therefore
我的 母亲 拒绝 到 看 你 再次 ; 我 必须 所以

我母亲拒绝再见你；因此，我不得不这样做。

[luːz] [ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈiːvniŋz] ; [bʌt; bət] [ˈʃʊrli] [juː, jʊ] [wɪl] [nɑːt]
lose the happiness of our evenings ; but surely you will not
失去 这 幸福 的 我们的 晚上 ; 但 一定 你 将要 不是

失去我们夜晚的快乐；但你肯定不会

[dɪˈpraɪv] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪːf] [ˈmoʊmənts][aɪ][kæn; kən] [spend] [æt; ət][jɔːr; jər] [ˈwɪndoʊ] ?
deprive me of the brief moments I can spend at your window ?
剥夺 我 的 这 简短的 时刻 我 能 花费 在 你的 窗户 ?

剥夺我短暂地在你窗前停留的机会吗？

[ðɪs]
This
这

这

[ˈiːvniŋ] , [ðen] — [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [ˈseprət] [juː ˈes] .
evening , then — Nothing can separate us .
晚上 , 然后 — 没有什么 能 分离 我们 .

到了晚上——没有什么能将我们分开。

“ [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ; [maɪ][oʊld] [ˈwʊmən] ; [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ʌnˈhæpi] [wʌn][ˈmoʊmənt]
” Take this to her , my old woman ; she must not be unhappy one moment
” 拿 这 到 她 , 我的 老的 女士 ; 她 必须 不是 是 不开心 一 片刻
[bɔːŋɡər] .
longer .
更长 .

“老太太，把这个带给她；她一刻也不能再不开心了。”

” [ðæt] [æftərˈnuːn] [æt; ət] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] ,
” That afternoon at four o'clock ,
” 那 下午 在 四 点钟 ,

“那天下午四点，

[rɪˈtʃːrniŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [tʊk] [ɪkˈspresli] [tuː; tə] [pæs] [bɪˈfɔːr] [ˈɜːrsjələz]
returning from the walk which he always took expressly to pass before Ursula's
返回 从 这 走 哪个 他 总是 采取 明确地 到 经过 前 乌苏拉的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他散步回来，这条路他总是特意绕道乌苏拉家门前。

- [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Savinien found his mistress waiting for him ,
- 成立 他的 情妇 等待 为了 他 ,

萨维尼安发现他的情妇正在等他。

[hɜːr; həɹ] [feɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpælid][frʌm; frəm] [ðiːz] [ˈsʌd(ə)n] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ænd; ænd] [ɪkˈsaɪtmənts] .
her face a little pallid from these sudden changes and excitements .
她 脸 一个 小的 苍白 从 这些 突然 变化 和 兴奋 .

这些突如其来的变化和激动让她脸色有些苍白。

” [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ʌnˈtɪl] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [noʊn] [wʌt] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv]
” It seems to me that until now I have never known what the pleasure of
” 它 似乎 到 我 那 直到 现在 我 有 绝不 已知 什么 这 乐趣 的
[ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ][ɪz] ,
seeing you is ,
看到 你 是 ,

“我感觉直到现在我才真正体会到见到你是一种怎样的快乐。”

” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
” she said to him .
” 她 说 到 他 .

她对他说。

” [juː; jʊ][wʌns] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] , ” [rɪˈplaɪd] - , [ˈsmaɪlɪŋ] , — “ [fɔːr; fər][aɪ] [rɪˈmembər] [ɔːl][jʊr; jər]
” You once said to me , ” replied Savinien , smiling , — “ for I remember all your
” 你 一次 说 到 我 , ” 回复 - , 微笑 , — ” 为了 我 记住 全部 你的
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

“你曾经对我说过，”萨维尼安笑着回答，“因为我记得你说过的所有话，

— - [ʌv] [laɪvz; lɪvz][baɪ] [ˈpeɪ(ə)ns] ; [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] !
— ‘ Love lives by patience ; we will wait !
— - 爱 生活 经过 耐心 ; 我们 将要 等待 !

—“爱靠耐心维系；我们会等待！ ”

- [daɪr] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsepəreɪtɪd] [ʌv] [frʌm; frəm] [feɪθ] .
’ Dear , you have separated love from faith .
- 亲爱的 , 你 有 分开 爱 从 信仰 .

亲爱的，你把爱和信仰分开了。

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[ðɪs] [jæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [ʼkwɔrəlz] ；[wi:; wi] [wɪl] [ʼnevər][hæv; həv] [əʼnʌðər] ．
this shall be the end of our quarrels ; we will never have another .
这 将 是 这 结尾 的 我们的 争吵 ； 我们 将要 绝不 有 其他 ．
我们将就此结束所有争吵，以后绝不再有。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [kleɪmd] [tu:; tə] [ʌv] [em ʼi:] [ʼbetər] [ðæn; ðən][aɪ] [ʌv] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] — [dɪd][aɪ][ʼevər]
You have claimed to love me better than I love you , but — did I ever
你 有 声称 到 爱 我 更好的 比 我 爱 你 , 但 — 做过 我 曾经
[daʊt] [ju:; jʊ] ?
doubt you ?
怀疑 你 ？
你曾声称你比我更爱我，但是——我何时怀疑过你呢？

” [hi:; hi] [sed] , [ʼɔ:fəriŋ] [hɜ:r; həɾ][ə; eɪ] [buʼkeɪ] [ʌv; əv][waɪld] - [ʼflaʊərz] [əʼreɪndʒd] [tu:; tə] [ɪkʼspres] [hɪz; ɪz]
” **he said , offering her a bouquet of wild - flowers arranged to express his**
” 他 说 , 提供 她 一个 花束 的 荒野 - 花朵 安排 到 表达 他的
[θɔ:ts]
thoughts .
想法 ．
他说着，递给她一束野花，以此表达他的心意。

” [ju:; jʊ][hæv; həv][ʼnevər][hæd; həd][ʼeni] [ʼri:z(ə)n] [tu:; tə] [daʊt] [em ʼi:] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] ； ” [ænd; ænd] ,
” **You have never had any reason to doubt me , ” she replied ; “ and ,**
” 你 有 绝不 有 任何 原因 到 怀疑 我 , ” 她 回复 ; ” 和 ,
“你从没有任何理由怀疑我,”她回答说；“而且，
[brɪˈsaɪdɪz] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ɔ:l] , ” [ʃi:; ʃi] [ʼædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [vɔɪs] ．
besides , you don't know all , ” she added , in a troubled voice .
除了 , 你 不 知道 全部 , ” 她 额外 , 在 一个 麻烦 嗓音 ．
“此外，你也不可能知道全部真相,”她用忧虑的声音补充道。

[ʼə:sjulə] [hæd; həd][rɪʼfju:zd; ʼrefju:s][tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ˈletərz] [baɪ][ðə; ði][pəʊst] ．
Ursula had refused to receive letters by the post .
乌苏拉 有 拒绝 到 收到 信件 经过 这 邮政 ．
乌苏拉拒绝接收邮寄信件。

[bʌt; bət] [ðæt] [æftərˈnu:n] , [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [ges] [æt; ət][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
But that afternoon , without being able even to guess at the nature of the
但 那 下午 , 没有 存在 有能力的 甚至 到 猜测 在 这 自然 的 这
[trɪk] ,
trick ,
诡计 ,
但那天下午，即便完全无法猜到骗局的本质，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] , [ə; eɪ] [ʃju:] [ˈmoʊmənts] [brɪˈfɔ:r] - [əˈraɪv(ə)l] ,
she had found , a few moments before Savinien's arrival ,
她 有 成立 , 一个 很少 时刻 前 - 到达 ,
在萨维尼安到达前不久，她发现

[ə; eɪ] [ˈletər] [tɔ:st] [ɑ:n][hɜ:r; həɾ][ˈsoʊfə] [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [ðə; ði][wɜ:rdz] : ” [ˈtremb(ə)l] ！
a letter tossed on her sofa which contained the words : “ Tremble !
一个 信 抛掷 在 她 沙发 哪个 包含 这 字 : ” 颤抖 ！
沙发上扔着一封信，信上写着：“颤抖吧！ ”

[ə; eɪ] [rɪˈdʒektɪd] [ˈʌvər] [kæen; kən] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈtaɪgər] ．
a rejected lover can become a tiger .
一个 拒绝 情人 能 变得 一个 老虎 ．
被拒绝的恋人可能会变得像老虎一样凶猛。

” [wiðˈstændɪŋ] - [enˈtriːtiːz]
” Withstanding Savinien's entreaties
” 承受 - 恳求
“不顾萨维尼安的恳求
, [ʃiː; ʃi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , [aʊt] [ʌv; əv][ˈpruːd(ə)ns] , [ðə; ði][ˈsiːkrət] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [fɪrʒ] .
 , she refused to tell him , out of prudence , the secret of her fears .
 , 她 拒绝 到 告诉 他 , 出去 的 谨慎 , 这 秘密 的 她 恐惧 .
出于谨慎, 她拒绝告诉他自己害怕的秘密。
[ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈgen] , [ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [lɔːst] [tuː; tə][hɜːr; həɹ]
The delight of seeing him again , after she had thought him lost to her
这 喜 的 看到 他 再次 , 后 她 有 想法 他 丢失的 到 她
 ,
 :
 ,
她曾以为他已经离她而去, 如今再次见到他, 她欣喜若狂。
[kʊd; kəd][əˈloʊn] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [rɪˈklʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmɔːrt(ə)l] [tʃɪl] [ʌv; əv] [ˈterər] .
could alone have made her recover from the mortal chill of terror .
可以 独自的 有 制成 她 恢复 从 这 凡人 寒意 的 恐怖 .
只有这样才能让她从极度恐惧中恢复过来。
[ðə; ði] [ekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ɪnˈdefɪnət] [ˈiːv(ə)l] [ɪz] [ˈtɔːrtʃər] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn] ; [ˈsʌfərɪŋ] [əˈsjuːmz] [ðə; ði]
The expectation of indefinite evil is torture to every one ; suffering assumes the
这 期待 的 不定 邪恶的 是 酷刑 到 每一个 一 ; 痛苦 假设 这
[prəˈpɔːʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] ,
proportions of the unknown ,
比例 的 这 未知 ,
对无尽厄运的预期对每个人来说都是一种折磨; 苦难随着未知而愈发沉重。
[ænd; ænd][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [ɪz][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] .
and the unknown is the infinite of the soul .
和 这 未知 是 这 无限 的 这 灵魂 .
而未知则是灵魂的无限。
[tuː; tə] [ˈəːsjulə] [ðə; ði] [peɪn] [wʌz; wəz] [ɪkˈskwɪzɪt] .
To Ursula the pain was exquisite .
到 乌苏拉 这 疼痛 曾是 精美的 .
对乌苏拉来说, 这种疼痛是极致的享受。
[ˈsʌmθɪŋ] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; həɹ] [baʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [nɔɪz] ; [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv]
Something without her bounded at the slightest noise ; yet she was afraid of
某物 没有 她 有界 在 这 丝毫 噪音 ; 然而 她 曾是 害怕的 的
[ˈsaɪləns] ,
silence ,
沉默 ,
她内心深处对任何动静都极其敏感; 然而, 她却害怕寂静。
[ænd; ænd] [səˈspektɪd] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [wɔːlɪz] [ʌv; əv] [kəˈluːʒ(ə)n] .
and suspected even the walls of collusion .
和 怀疑 甚至 这 墙壁 的 共谋 .
甚至怀疑连墙内都有人串通。
[ˈiːv(ə)n][hɜːr; həɹ] [sliːp] [wʌz; wəz] [ˈrestləs] .
Even her sleep was restless .
甚至 她 睡觉 曾是 不安 .
就连睡眠也难以安稳。
[ˈguːpəl] , [huː] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈneɪtʃər] , [ˈdelɪkət] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈflaʊər] ,
Goupil , who knew nothing of her nature , delicate as that of a flower ,
古皮尔 , WHO 知道 没有什么 的 她 自然 , 精美的 作为 那 的 一个 花 ,
古皮尔对她娇嫩如花的本性一无所知,

[hæd; həd] [faʊnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] , [ðə; ði] ['pɔɪzn] [ðæt] [kʊd; kəd] ['wɪðər] [ænd; ənd]
had found , with the instinct of evil , the poison that could wither and
有 成立 , 和 这 本能 的 邪恶的 , 这 毒 那 可以 枯萎 和
[dɪ'strɔɪ] [hɜ:r; hər] .
destroy her :
破坏 她 :

出于邪恶的本能，她找到了能够摧毁她的毒药。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [pæst] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [ʃɔ:k] .
The next day passed without a shock .
这 下一个 天 通过了 没有 一个 震惊 :

第二天平静地过去了。

[ə:'sjulə] [sæt] ['pleɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][pi'ænəʊ] [tɪl] ['veri] [leɪt] ;
Ursula sat playing on her piano till very late ;
乌苏拉 卫星 玩耍 在 她 钢琴 直到 非常 晚的 ;

乌苏拉一直弹钢琴弹到很晚；

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][bed] ['ɪziə] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd] ['veri] ['sli:pi] .
and went to bed easier in mind and very sleepy .
和 去 到 床 更轻松 在 头脑 和 非常 困 :

于是心情平静下来，非常困倦地上床睡觉了。

[ə'baʊt] ['mɪdnait] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ə; eɪ][bənd] [kəm'pəʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
About midnight she was awakened by the music of a band composed of a
关于 午夜 她 曾是 觉醒 经过 这 音乐 的 一个 乐队 由 的 一个
[ˌklærə'net] ,
clarinet ,
单簧管 ,

大约午夜时分，她被一支由单簧管组成的乐队的音乐吵醒了。

[ˈhoʊˌbɔɪ] , [flu:t] , [ˈkɔ:rnɪt] [ə; eɪ] ['pɪstən] , [trɑ:m'boʊn] , [bə'su:n] , [ˈflædzələ; ˌflædzə'let] , [ænd; ənd]
hautboy , flute , cornet a piston , trombone , bassoon , flageolet , and
双簧管 , 长笛 , 角膜 一个 活塞 , 长号 , 巴松管 , 鞭状 , 和
[ˈtraɪæŋɡ(ə)l] .
triangle :
三角形 :

双簧管、长笛、短号、活塞管、长号、巴松管、短笛和三角铁。

[ɔ:l][ðə; ði] ['neɪbərz] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðer; ðər] ['wɪndəʊz] .
All the neighbours were at their windows .
全部 这 邻居 是 在 他们的 视窗 :

所有邻居都站在窗边。

[ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] , [ɔ:l'redi] ['fraɪ(ə)nd] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
The poor girl , already frightened at seeing the people in the street ,
这 贫穷的 女孩 , 已经 害怕 在 看到 这 人们 在 这 街道 ,

可怜的女孩，看到街上的人就已经很害怕了，

[rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ʃɔ:k] [æz; əz][ʃi:; ji] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kɔ:rs] ,
received a dreadful shock as she heard the coarse ,
已收到 一个 可怕 震惊 作为 她 听到 这 粗 ,

听到粗重的声音，她受到了极大的惊吓。

[rʌf] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [prə'kleɪmɪŋ] [ɪn] [laʊd] [təʊnz] : " [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ə:'sjulə] -
rough voice of a man proclaiming in loud tones : " For the beautiful Ursula Mirouet
粗糙的 嗓音 的 一个 男人 宣告 在 大声 音调 : " 为了 这 美丽的 乌苏拉 米鲁埃 -
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['lʌvər] .
from her lover .
从 她 情人 :

一个男人粗犷的声音大声宣告：“献给美丽的乌苏拉·米鲁埃，来自她的爱人。”

” [ðə; ði][nekst][deɪ] , [ˈsʌndeɪ] , [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ;
“ The next day , Sunday , the whole town had heard of it ;
“ 这 下一个 天 , 星期日 , 这 所有的 镇 有 听到 的 它 ;
“第二天, 也就是星期天, 全镇的人知道了这件事;

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ˈə:sjulə] [ˈentərd] [ænd; ʌnd] [left] [ðə; ði] [tʃɜ:rt] [ʃi:; ji] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [gru:ps] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l]
and as Ursula entered and left the church she saw the groups of people
和 作为 乌苏拉 进入 和 左边 这 教会 她 锯 这 团体 的 人们
[hu:] [stʊd] [ˈgɒsɪpɪŋ] [əˈbʌʊt] [hɜ:r; hər] ,
who stood gossiping about her ,
WHO 站立 八卦 关于 她 ,
乌苏拉进出教堂时, 看到一群群人站在那里窃窃私语地议论她。

[ænd; ʌnd] [felt] [hɜ:rˈself][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðər; ðər][ˈterəb(ə)l][kjuːriˈɑ:səti] .
and felt herself the object of their terrible curiosity .
和 毛毡 她自己 这 目的 的 他们的 糟糕的 好奇心 .
她觉得自己成了他们可怕好奇心的对象。

[ðə; ði] [serəˈneɪd] [set] [ɔ:ɪ] [tʌŋz] [ˈwæɡɪŋ] , [ænd; ʌnd] [kənˈdʒektʃəz] [wɜ:r; wər] [raɪf] [ɑ:n][ɔ:ɪ] [saɪdz] .
The serenade set all tongues wagging , and conjectures were rife on all sides .
这 小夜曲 放 全部 舌头 摇尾巴 , 和 猜想 是 普遍存在 在 全部 侧面 .
这首小夜曲引起了人们的热议, 各方猜测甚嚣尘上。

[ˈə:sjulə] [ri:tʃt] [hoʊm] [mɔ:ɪ] [ded] [ðæn; ðən][əˈlaɪv] , [dɪˈtɜ:rmɪnd] [nɔ:t][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [haʊs]
Ursula reached home more dead than alive , determined not to leave the house
乌苏拉 达到 家 更多的 死的 比 活 , 决定 不是 到 离开 这 房子
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,
乌苏拉回到家时奄奄一息, 决心再也不出门了。

— [ðə; ði][ˈæbi, ˈɑ:bə] [ˈhævɪŋ] [ədˈvaɪzd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [seɪ] [ˈvespərz] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] .
— the abbe having advised her to say vespers in her own room .
— 这 阿贝 拥有 建议 她 到 说 晚祷 在 她 自己的 房间 .
——修道院长建议她在自己的房间里做晚祷。

[æz; əz][ʃi:; ji] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] [ʃi:; ji] [sɔ:ɪ] [ˈlaɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [flɔ:rd] [wɪð; wɪθ]
As she entered the house she saw lying in the passage , which was floored with
作为 她 进入 这 房子 她 锯 说谎 在 这 通道 , 哪个 曾是 倒地 和
[brɪk] ,
brick ,
砖 ,
她走进屋子时, 看到走廊里躺着一个人, 走廊地面是砖砌的。

[ə; eɪ] [ˈletər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [bɪn] [slɪpt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [dɔ:ɪ] .
a letter which had evidently been slipped under the door .
一个 信 哪个 有 显然 到过 滑倒了 在下面 这 门 .
一封显然是从门缝里塞进来的信。

[ʃi:; ji] [pɪkt] [aɪ ˈti:][ʌp][ænd; ʌnd] [ri:d] [aɪ ˈti:] , [ˈʌndər] [ðə; ði][aɪˈdi:ə] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [əbˈteɪn] [æn; ən]
She picked it up and read it , under the idea that it would obtain an
她 挑选 它 向上 和 读 它 , 在下面 这 主意 那 它 会 获得 一个
[ekspləˈneɪʃ(ə)n] .
explanation .
解释 .
她拿起书来读, 希望能从中找到答案。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈfɔ:loʊz] : —
It was as follows : —
它 曾是 作为 跟随 : —

内容如下: ——

“ [rɪˈzaɪn] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [brɪˈkʌmɪŋ] [maɪ] [waɪf] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈaɪdəˌlaɪzd] .
“ **Resign yourself to becoming my wife , rich and idolized .**
“ 辞职 你自己 到 成为 我的 妻子 , 富有的 和 偶像化 .
“接受成为我富有且受人崇拜的妻子吧。”

[aɪ][eɪˈem] [rɪˈzɔːlvd] .
I am resolved .
我 是 已解决 .

我下定决心了。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [maɪn] [ˈlɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪn] [ded] .
If you are not mine living you shall be mine dead .
如果 你 是 不是 矿 活的 你 将 是 矿 死的 .

活着的时候你不是我的，死了也是我的。

[tuː; tə] [jʊr; jər] [rɪˈfjuːz(ə)] [juː; jʊ] [meɪ] [əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt] [nɑːt] [ˈoʊnli] [jʊr; jər] [oʊn] [mɪsˈfɔːtʃənz] ,
To your refusal you may attribute not only your own misfortunes ,
到 你的 拒绝 你 可能 属性 不是 仅有的 你的 自己的 不幸 ,
你的拒绝不仅可能造成你自身的不幸，

[bʌt; bət] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɪl] [fɔːl] [ɑːn] [ˈʌðər] .
but those which will fall on others .
但 那些 哪个 将要 落下 在 其他的 .

但那些会落在别人身上的。

“ [hiː; hi] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [huːz] [waɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] .
“ **He who loves you , and whose wife you will be .**
“ 他 WHO 爱 你 , 和 谁 妻子 你 将要 是 .

“爱你的人，你将成为他的妻子。”

“ [ˈkjʊriəsli] [ɪˈnʌf] ,
“ **Curiously enough ,**
“ 奇怪的是 足够的 ,

“奇怪的是，

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [plɑːt] [wʌz; wəz] [ˈdruːpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
at the very moment that the gentle victim of this plot was drooping like a
在 这 非常 片刻 那 这 温和的 受害者 的 这 阴谋 曾是 下垂 喜欢 一个
[kʌt] [ˈflaʊər] ,
cut flower ,
切 花 ,

就在这场阴谋的受害者像一朵凋零的花朵般垂头丧气的那一刻，

[ˌmeɪdəmwɑːˈzel] [mæsɪn] , [daɪˈɑːnɪs] , [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [ˈenvɪŋ] [hɜːr; hər] [lɑːt] .
Mesdemoiselles Massin , Dionis , and Cremiere were envying her lot .
小姐们 马辛 , 狄奥尼斯 , 和 - 是 羡慕 她 很多 .

马辛小姐、迪奥尼斯和克雷米埃尔都很羡慕她的命运。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlʌki] [gɜːrɪ] , “ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] ; “ [ˈpiːp(ə)] [tɔːk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,
“ **She is a lucky girl , they were saying ; people talk of her ,**
“ 她 是 一个 幸运的 女孩 , “ 他们 是 说 ; “ 人们 讲话 的 她 ,

“她真是个幸运的女孩,”他们说; “人们都在谈论她，

[ænd; ənd] [kɔːrt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈkwɔːrəl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
and court her , and quarrel about her .
和 法庭 她 , 和 争吵 关于 她 .

追求她，并为她争吵。

[ðə; ði] [ˌserəˈneɪd] [wʌz; wəz] [ˈtʃɑːrmɪŋ] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkɔːrɪt] - [ə; eɪ] - [ˈpɪstən] . “
The serenade was charming ; there was a cornet - a - piston . ”
这 小夜曲 曾是 迷人 ; 那里 曾是 一个 角膜 - 一个 - 活塞 . “

那首小夜曲很迷人；里面还有一支活塞式短号。

“ [wɒts] [ə; eɪ] [ˈpɪstən] ? ”
“ **What's a piston ?** ”
“ 是什么 一个 活塞 ？ ”

什么是活塞？

“ [ə; eɪ] [nu:] [ˈmju:zɪk(ə)] [ˈɪnstrəmənt] , [æz; əz][bɪg][æz; əz] [ðɪs] , [si:] ! ” [rɪˈplɑːd] [,ændʒəˈli:k] -
“ **A new musical instrument , as big as this , see !** ” **replied Angelique Creiere**
“ 一个 新的 音乐 乐器 , 作为 大的 作为 这 , 看 ! ” 回复 安吉莉克 -
[tu:; tə][ˈpæmələ] [mæsin] .
to Pamela Massin .
到 帕梅拉 马辛 .

“你看，这是个这么大的新乐器！”安吉莉克·克雷米埃对帕梅拉·马辛说道。

[ˈɜ:rlɪ] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] - [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [ˈfɒntɪnbləu] [tu:; tə] [ɪnˈdevər] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt]
Early that morning Savinien had gone to Fontainebleau to endeavor to find out
早期的 那 早晨 - 有 已消失 到 枫丹白露 到 努力 到 寻找 出去
[hu:] [hæd; həd] [ɪnˈgeɪdʒd] [ðə; ðɪ] [mjuˈzɪʃənz] [ɹ; əv][ðə; ðɪ][ˈredʒɪmənt] [ðen] [ɪn] [ˈgærɪsn] .
who had engaged the musicians of the regiment then in garrison .
WHO 有 已订婚的 这 音乐家 的 这 团 然后 在 驻军 .

那天清晨，萨维尼安前往枫丹白露，试图查明是谁雇佣了当时驻扎在那里的军团的乐手。

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [men][tu:; tə] [i:tʃ] [ˈɪnstrəmənt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə]
But as there were two men to each instrument it was impossible to
但 作为 那里 是 二 男人 到 每个 乐器 它 曾是 不可能的 到
[faɪnd] [aʊt] [wɪtʃ] [ɹ; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [nɪˈmɔ:rz] .
find out which of them had gone to Nemours .
寻找 出去 哪个 的 他们 有 已消失 到 内穆尔 .

但由于每台乐器都由两个人演奏，因此无法查明他们之中谁去了内穆尔。

[ðə; ðɪ][ˈkɜ:rn(ə)] [fərˈbæd,fərˈbeɪd][ðem; ðəm][tu:; tə] [pleɪ] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈpraɪvət] [ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn] [ˈfju:tʃər] [wɪˈðəʊt]
The colonel forbade them to play for any private person in future without
这 上校 禁止 他们 到 玩 为了 任何 私人的 人 在 未来 没有
[hɪz; ɪz] [pərˈmɪʃ(ə)n] .
his permission .
他的 允许 .

上校禁止他们以后未经他的许可为任何私人演奏。

- [hæd; həd][æn; ən] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈprɒʃkjʊˈrɜ:r][diːˈju] [rwa:] , [ˈɜ:rsjʊləz] [ˈli:g(ə)]
Savinien had an interview with the procureur du roi , Ursula's legal
- 有 一个 面试 和 这 检察官 杜 投资回报率 , 乌苏拉的 合法的
[ˈgɑ:rdiən] ,
guardian ,
监护人 ,

萨维尼安采访了乌苏拉的法定监护人杜罗伊检察官，

[ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][ɪndʒəri] [ði:z] [si:nz] [wɒd] [du:][tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl]
and explained to him the injury these scenes would do to a young girl
和 解释 到 他 这 受伤 这些 场景 会 做 到 一个 年轻的 女孩
[ˈnæt(ə)rəli][soʊ] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [ˈsensətɪv] ,
naturally so delicate and sensitive ,
自然 所以 精美的 和 敏感的 ,

并向他解释了这些场景会对一个天性娇嫩敏感的年轻女孩造成怎样的伤害。

[ˈbɛɡɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ˈæk(ə)n][tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ðɪ] [ˈɜ:θər] [ɹ; əv] [sʌtʃ] [rɔ:ŋ] .
begging him to take some action to discover the author of such wrong .
乞讨 他 到 拿 一些 行动 到 发现 这 作者 的 这样的 错误的 .
恳求他采取行动，找出犯下这种错误的人。

[θri:] [naɪts] [ˈleɪtər] [θri:] [vaɪəˈlɪnz] , [ə; eɪ] [flu:t] , [ə; eɪ] [grɪˈɑ:r] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhɒsˌbɔɪ] [brɪˈɡæŋ]
Three nights later three violins , a flute , a guitar , and a hautboy began
三 夜晚 之后 三 小提琴 , 一个 长笛 , 一个 吉他 , 和 一个 双簧管 开始
[əˈnʌðər] [ˌserəˈneɪd] .
another serenade .
其他 小夜曲 .

三天后的晚上，三把小提琴、一支长笛、一把吉他和一把双簧管又开始了另一场小夜曲。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [mjuˈzɪənz] [fled] [tɔːrdz] [ˌmɔːntɑːrˈʒi:] ,
This time the musicians fled towards Montargis ,
这 时间 这 音乐家 逃亡 向 蒙塔吉斯 ,
这一次，乐师们逃往了蒙塔日方向。

[wer] [ðer; ðər] [ˈhæpənd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ˈkɑːmɪk] [ˈæktər] .
where there happened then to be a company of comic actors .
在哪里 那里 发生 然后 到 是 一个 公司 的 漫画 演员 .
当时那里正好有一家喜剧演员剧团。

[ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [ˈrɪŋɪŋ] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt][æz; əz] [ðeɪ] [left] :
A loud and ringing voice called out as they left :
一个 大声 和 铃声 嗓音 称为 出去 作为 他们 左边 :
他们离开时，一个响亮而洪亮的声音传来：

“ [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][redʒɪˈment(ə)] [ˈbændzmən] - .
“ **To the daughter of the regimental bandsman Mirouet .**
” 到 这 女儿 的 这 团级 乐队成员 - .
“献给军乐队成员米鲁埃的女儿。

“ [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ɔːl] [nɪˈmɔːrʒ] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [prəˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɜːrsjʊləz] [ˈfɑːðər] ,
“ **By this means all Nemours came to know the profession of Ursula's father ,**
” 经过 这 方法 全部 内穆尔 来了 到 知道 这 职业 的 乌苏拉的 父亲 ,
“通过这种方式，所有内穆尔人都知道了乌苏拉父亲的职业。”

[ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ðə; ði][oʊld][ˈdɑːktər][hæd; həd] [ˈsedʒələsli] [kept] .
a secret the old doctor had sedulously kept .
一个 秘密 这 老的 医生 有 勤奋地 保留 .
这是老医生一直小心翼翼保守的秘密。

- [dɪd][nɑːt][ɡoʊ][tuː; tə][ˌmɔːntɑːrˈʒi:] .
Savinien did not go to Montargis .
- 做过 不是 去 到 蒙塔吉斯 .
萨维尼安没有去蒙塔日。

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [æŋ; ən] [əˈnɑːnɪməs] [ˈletər] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ]
He received in the course of the day an anonymous letter containing a
他 已收到 在 这 课程 的 这 天 一个 匿名的 信 包含 一个
[ˈprɑːfəsi] : —
prophecy : —
预言 : —

当天，他收到了一封匿名信，信中记载着一则预言：——

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [ˈmæri] [ˈəːsjulə] .
“ **You will never marry Ursula .**
” 你 将要 绝不 结婚 乌苏拉 .
你永远也娶不到乌苏拉。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ɡɪv] [hɜːr; həɹ][ʌp]
If you wish her to live , give her up
如果 你 希望 她 到 居住 , 给 她 向上
如果你希望她活下去，就放弃她。

[æt; ət][wʌns][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [lʌvz] [hɜːr; həɹ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; həɹ] :
at once to a man who loves her more than you love her .
在 一次 到 一个 男人 WHO 爱 她 更多的 比 你 爱 她 .
立刻嫁给一个比你更爱她的男人。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd]
He has made
他 有 制成

他已经做到了

[hɪm'self] [ə; eɪ][mju'zɪ(ə)n] [ænd; ənd][æn; ən]['ɑːrtɪst][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd]
himself a musician and an artist to please her , and he would
他自己 一个 音乐家 和 一个 艺术家 到 请 她 , 和 他 会
他自己既是音乐家又是艺术家，为了取悦她，他会

[ˈræðər] [siː] [hɜːr; həɹ] [ded] [ðæn; ðən][let] [hɜːr; həɹ][biː; bi][jʊr; jər] [waɪf] .
rather see her dead than let her be your wife .
相当 看 她 死的 比 让 她 是 你的 妻子 .
宁愿她死也不愿让她做你的妻子。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] [tuː; tə] ['əːsjulə] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
" The doctor came to Ursula three times in the course of that day ,
" 这 医生 来了 到 乌苏拉 三 时代 在 这 课程 的 那 天 ,
“那天，医生一共来了三次，都是给乌苏拉看病。”

[fɔːr; fər][jiː; ji][wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [deθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪrɪəs]
for she was really in danger of death from the horror of this mysterious
为了 她 曾是 真的 在 危险 的 死亡 从 这 恐怖 的 这 神秘
[ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] .
persecution .
迫害 .

因为她真的面临着因这场神秘迫害而丧命的危险。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ɪn'fɜːrn(ə)l][hænd][hæd; həd] [plʌndʒd] [hɜːr; həɹ]['ɪntuː][ðə; ði]['maɪər] ,
Feeling that some infernal hand had plunged her into the mire ,
感觉 那 一些 地狱 手 有 暴跌 她 进入 这 沼泽 ,
她感觉自己被一只邪恶的手推入了泥潭，

[ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [leɪ] [laɪk][ə; eɪ]['mɑːrtər] ; [jiː; ji] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] ['lɪftɪd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [tuː; tə]
the poor girl lay like a martyr ; she said nothing , but lifted her eyes to
这 贫穷的 女孩 躺 喜欢 一个 烈士 ; 她 说 没有什么 , 但 抬起 她 眼睛 到
['hev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

可怜的女孩像殉道者一样躺着；她一言不发，只是抬头望向天空。

[ænd; ənd] [wept] [noʊ] [mɔːr] ; [jiː; ji] [siːmd] [ə'weɪtɪŋ] [ˈlɒðər] [bloʊz] , [ænd; ənd] [preɪd] ['fɜːrvəntli] .
and wept no more ; she seemed awaiting other blows , and prayed fervently .
和 哭泣 不 更多的 ; 她 似乎 等待中 其他 打击 , 和 祈祷 热切地 .
她不再哭泣；她似乎在等待着更多的打击，并虔诚地祈祷。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][aɪ] ['kænɑːt] [goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][sə'laːn] ,
" I am glad I cannot go down into the salon ,
" 我 是 高兴的 我 不能 去 向下 进入 这 沙龙 ,
“我很高兴我不能下楼去美发沙龙，

" [jiː; ji] [sed] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] - [ænd; ənd][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] , [huː] [left] [hɜːr; həɹ][æz; əz]['lɪt(ə)l]
" she said to Monsieur Bongrand and the abbe , who left her as little
" 她 说 到 先生 - 和 这 阿贝 , WHO 左边 她 作为 小的
[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ;
as possible ;
作为 可能的 ;
她对邦格朗先生和神父说，他们留给她的遗产少得可怜；

“ [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʊks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi]
“ He would come , and I am now unworthy of the looks with which he
“ 他 会 来 , 和 我 是 现在 不配 的 这 看起来 和 哪个 他
[ˈblesɪd; blest][em 'i:] .
blessed me .
蒙福 我 .

“他会来，而我现在不配得到他曾赐予我的祝福的目光。”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] [sə'spekt] [em 'i:] ? ”
Do you think he will suspect me ? ”
做 你 思考 他 将要 怀疑 我 ? ”

你觉得他会怀疑我吗？

“ [ɪf] - [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈɪnfəmi:z] [hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə][get][ðə; ði]
“ If Savinien does not discover the author of these infamies he means to get the
“ 如果 - 做 不是 发现 这 作者 的 这些 家族 他 方法 到 得到 这
[ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæɪs] [pə'li:s] ,
assistance of the Paris police ,
协助 的 这 巴黎 警察 ,

“如果萨维尼安找不到这些丑闻的始作俑者，他打算寻求巴黎警方的帮助。”

“ [sed] - .
“ said Bongrand .
“ 说 - .

邦格兰德说道。

“ [hu:'evər] [aɪ 'ti:][ɪz] [wɪl] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em] [ˈdaɪŋ] , ” [sed] [ˈə:sjʊlə] ; “ [ænd; ənd] [wɪl] [si:s] [tu:; tə]
“ Whoever it is will know I am dying , “ said Ursula ; “ and will cease to
“ 谁 它 是 将要 知道 我 是 垂死 , “ 说 乌苏拉 ; “ 和 将要 停止 到
[ˈtrʌb(ə)l] [em 'i:] .
trouble me .
麻烦 我 .

“无论他是谁，他都会知道我即将死去，”乌苏拉说，“并且会停止骚扰我。”

“ [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] , - , [ænd; ənd] - [wɜ:r; wər][lɔ:st] [ɪn] [kən'dʒektʃəz] [ænd; ənd]
“ The abbe , Bongrand , and Savinien were lost in conjectures and
“ 这 阿贝 , - , 和 - 是 丢失的 在 猜想 和
[səs'piʃənz] .
suspitions .
怀疑 .

“神父、邦格朗和萨维尼安陷入了猜测和猜疑之中。”

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] - , [lɑ:] [ˌbu:ʒi'vɑ:l] , [ænd; ənd] [tu:] [ˈpɜ:sənz] [ɑ:n] [hu:m] [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə]]
Together with Tiennette , La Bougival , and two persons on whom the abbe
一起 和 - , 拉 布吉瓦尔 , 和 二 人 在 谁 这 阿贝
[kʊd; kəd][rɪ'laɪ] ,
could rely ,
可以 依靠 ,

与蒂埃内特、拉布吉瓦尔以及两位神父可以信赖的人一起，

[ðeɪ] [kept] [ðə; ði][ˈkloʊsɪst] [wa:tʃ] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðər; ðər] [ɡɑ:rd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [fɔ:r; fər]
they kept the closest watch and were on their guard night and day for
他们 保留 这 最接近 手表 和 是 在 他们的 警卫 夜晚 和 天 为了
[ə; eɪ] [wi:k] ;
a week ;
一个 星期 ;

他们严密监视，日夜警惕了一周；

[bʌt; bət][noʊ] [ˌɪndɪ'skreʃn] [kəd; kəd] [bɪ'treɪ] ['guːpəl] , [huːz] ['mækə'neɪʃənz -mæʃ][wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə]
but no indiscretion could betray Goupil , whose machinations were known to
但 不 轻率 可以 背叛 古皮尔 , 谁 阴谋 是 已知 到
[hɪm'self] ['oʊnli] .
himself only .
他自己 仅有的 :

但任何轻率之举都不会出卖古皮尔, 他的阴谋诡计只有他自己知道。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ˌserə'neɪdz] [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] ['letərz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ðɪ]
There were no more serenades and no more letters , and little by little the
那里 是 不 更多的 小夜曲 和 不 更多的 信件 , 和 小的 经过 小的 这
[wɑːtʃ] [rɪ'lækst] .
watch relaxed .
手表 轻松 :

不再有小夜曲, 也不再有信件, 守夜人渐渐放松了警惕。

- [θɔːt] [ðə; ðɪ] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [wʌz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nd] ;
Bongrand thought the author of the wrong was frightened ;
- 想法 这 作者 的 这 错误的 曾是 害怕 ;
邦格兰德认为作恶者感到害怕;

- [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˌproʊkjʊ'rɜːr][diːˈju] [rwaː] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ðə; ðɪ]
Savinien believed that the procureur du roi to whom he had sent the
- 相信 那 这 检察官 杜 投资回报率 到 谁 他 有 发送 这
['letərz] [rɪˈsiːvd] [baɪ] [ˈəːsjulə] [ænd; ənd] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
letters received by Ursula and himself and his mother ,
信件 已收到 经过 乌苏拉 和 他自己 和 他的 母亲 ,
萨维尼安认为, 他把乌尔苏拉、他自己和他母亲收到的信件寄给了国王的代理人。

[hæd; həd][ˈteɪkən] [steps] [tuː; tə] [pʊt] [æŋ; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] .
had taken steps to put an end to the persecution .
有 已采取 步骤 到 放 一个 结尾 到 这 迫害 .
已采取措施制止迫害。

[ðə; ðɪ] [ˈɑːrmɪstɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [lɔːŋ] [du'reɪʃn] , [həʊ'evər] .
The armistice was not of long duration , however .
这 停战 曾是 不是 的 长的 期间 , 然而 .
然而, 停战协议并没有持续很长时间。

[wen] [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər][hæd; həd] [tʃekt] [ðə; ðɪ] [ˈnɜːrvəs] [ˈfiːvər][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pʊr] [ˈəːsjulə] [wʌz; wəz]
When the doctor had checked the nervous fever from which poor Ursula was
什么时候 这 医生 有 已检查 这 紧张的 发烧 从 哪个 贫穷的 乌苏拉 曾是
[ˈsʌfərɪŋ] ,
suffering ,
痛苦 ,

医生检查了可怜的乌苏拉所患的神经性发烧后,

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ə; eɪ] [roʊp] - [ˈlædər] [wʌz; wəz] [faʊnd]
and just as she was recovering her courage , a rope - ladder was found
和 只是 作为 她 曾是 恢复中 她 勇气 , 一个 绳索 - 梯子 曾是 成立
, [ˈɜːrli] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn][dʒʊ'laɪ] ,
, early one morning in July ,
, 早期的 一 早晨 在 七月 ,

就在她重拾勇气的时候, 七月的一个清晨, 人们发现了一架绳梯。

[ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊ] .
attached to her window .
随附的 到 她 窗户 .
挂在她窗户上。

[ðə; ði][pou'sti:ljən][ʌv; əv][ðə; ði][meɪl] - [pou'st] [dɪ'klerd] [ðæt][æz; əz][hi;; hi][droʊv][pæst][ðə; ði][haʊs][ɪn]
The postilion of the mail - post declared that as he drove past the house in
这 邮递员的 这 邮件 - 邮政 声明 那 作为 他 驾驶 过去的 这 房子 在
[ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][naɪt] [ə; eɪ][smɔ:l] [mæn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['klɑmɪŋ] [daʊn][ðə; ði]
the middle of the night a small man was in the act of coming down the
这 中间 的 这 夜晚 一个 小的 男人 曾是 在 这 行为 的 未来 向下 这
['lædər] ,
ladder ,
梯子 ,

邮递员宣称，他在半夜驾车经过那栋房子时，看到一个矮个子男人正从梯子上下来。

[ænd; ʌnd] [ðoʊ] [hi;; hi][traɪd][tu;; tə][pʊl] [ʌp] , [hɪz; ɪz][ˈhɔ:rsɪz] , ['bi:ɪŋ] ['stɑ:rtld] ,
and though he tried to pull up , his horses , being startled ,
和 尽管 他 尝试 到 拉 向上 , 他的 马匹 , 存在 惊慌 ,
尽管他试图勒住缰绳，但他的马匹受到了惊吓，

['kærid] [hɪm; ɪm][daʊn][ðə; ði][hɪl] [soʊ][fæst][ðæt][hi;; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [nɪ'mɔ:rz] [bɪ'fɔ:r][hi;; hi]
carried him down the hill so fast that he was out of Nemours before he
携带 他 向下 这 爬坡道 所以 快速地 那 他 曾是 出去 的 内穆尔 前 他
[stɑ:pt] [ðem; ðəm] .
stopped them :
停止 他们 :

他们把他从山上抬下来，速度太快了，以至于他还没来得及阻止他们，就已经离开了内穆尔医院。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜ:sənz] [hu:] ['fri:kwəntɪd] - [sə'lɑ:n] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [ði:z] [mə'nu:vər] [tu;; tə]
Some of the persons who frequented Dionis's salon attributed these manoeuvres to
一些 的 这 人 WHO 经常光顾 - 沙龙 归因于 这些 机动 到
[ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][di:'ju] [ru:vər] ,
the Marquis du Rouvre ,
这 侯爵 杜 鲁弗 ,
一些经常出入迪奥尼斯沙龙的人将这些举动归咎于鲁弗侯爵。

[ðen] [mʌtʃ] ['hæmpəd] [ɪn] [mi:nz] , [fɔ:r; fər] [mæsɪn] [held][hɪz; ɪz][noʊts] [tu;; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ə'maʊnt] .
then much hampered in means , for Massin held his notes to a large amount .
然后 很多 受阻 在 方法 , 为了 马辛 握住 他的 笔记 到 一个 大的 数量 .

当时经济状况十分拮据，因为马辛的笔记数额巨大。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [ðæt][ə; eɪ][prɑ:mpt] ['mæɪɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [tu;; tə] - [wʊd] [seɪv]
It was said that a prompt marriage of his daughter to Savinien would save
它 曾是 说 那 一个 迅速的 婚姻 的 他的 女儿 到 - 会 节省
[æ'toʊ] [di:'ju] [ru:vər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kredɪtɜ:z] ;
Chateau du Rouvre from his creditors ;
城堡 杜 鲁弗 从 他的 债权人 ;

据说，如果他的女儿能尽快嫁给萨维尼安，就能让鲁夫城堡免遭债主的追讨；

[ænd; ʌnd] ['mædəm] [di:] - , [ðə; ði] ['gɒsɪps] ['ædɪd] ,
and Madame de Portenduere , the gossips added ,
和 夫人 德 - , 这 八卦 额外 ,

“还有波滕杜尔夫人，”八卦人士补充道。

[wʊd] [ə'pru:v] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [dɪs'kredit] [ænd; ʌnd] [dɪ'greɪd] [ə:'sjulə] [ænd; ʌnd] [li:d]
would approve of anything that would discredit and degrade Ursula and lead
会 批准 的 任何事物 那 会 诋毁 和 降级 乌苏拉 和 带领
[tu;; tə] [ðɪs] ['mæɪɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][sʌn] .
to this marriage of her son .
到 这 婚姻 的 她 儿子 :

任何会诋毁和贬低乌苏拉，并导致她儿子结婚的事情，她都会赞同。

[soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [tru:] ,
So far from this being true ,
所以 远的 从 这 存在 真的 ,

事实远非如此。

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] [ˈvænkwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [gɜ:rl] .
the old lady was well - nigh vanquished by the sufferings of the innocent girl .
这 老的 女士 曾是 出色地 - 夜 战败者 经过 这 苦难 的 这 清白的 女孩 .

老太太几乎被无辜女孩的苦难击垮了。

[ðə; ði][ˈæbi, ˈɑ:bə][wʌz; wəz][soʊ] [ˈpeɪnfəli] [oʊvərˈkʌm] [baɪ] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv][ɪnˈfɜ:rn(ə)l] [ˈwɪkɪdnəs] [ðæt]
The abbe was so painfully overcome by this act of infernal wickedness that
这 阿贝 曾是 所以 痛苦地 克服 经过 这 行为 的 地狱 邪恶 那
[hi:; hi] [fel] [ɪl] [hɪmˈself] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kept] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhaʊs] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] .
he fell ill himself and was kept to the house for several days .
他 跌倒 患病的 他自己 和 曾是 保留 到 这 房子 为了 一些 天 .

这位神父被这种邪恶至极的行为深深震撼，以至于他自己也病倒了，卧床数日。

[pʊr] [ˈə:sjʊlə] , [tu:; tə] [hu:m] [ðɪs] [læst][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][hæd; həd] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [rɪˈlæps] ,
Poor Ursula , to whom this last insult had caused a relapse ,
贫穷的 乌苏拉 , 到 谁 这 最后的 侮辱 有 导致 一个 复发 ,
可怜的乌苏拉，这最后一次侮辱导致她的病情复发。

[rɪˈsi:vd] [baɪ][poʊst][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈæbi, ˈɑ:bə] ,
received by post a letter from the abbe ,
已收到 经过 邮政 一个 信 从 这 阿贝 ,
收到修道院院长寄来的一封信，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][ɪn][baɪ][lɑ:] [ˌbu:ʒiˈvɑ:l] [ɑ:n] [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] .
which was taken in by La Bougival on recognizing the handwriting .
哪个 曾是 已采取 在 经过 拉 布吉瓦尔 在 识别 这 手写 .
拉布吉瓦尔认出了笔迹，并接受了这份礼物。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈfɑ:lʊz] : —
It was as follows : —
它 曾是 作为 跟随 : —
内容如下：——

[maɪ] [tʃaɪld] , — [li:v] [nɪˈmɔ:rz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪˈveɪd] [ðə; ði] [ˈmæɪlɪs] [ʌv; əv][jɔ:; jər] [ˈenəmi] .
My child , — Leave Nemours , and thus evade the malice of your enemies .
我的 孩子 , — 离开 内穆尔 , 和 因此 逃避 这 恶意的 的 你的 敌人 .
我的孩子，离开内穆尔，这样就能躲避敌人的恶意。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈsi:kɪŋ] [tu:; tə][ɪnˈdeɪndʒər] - [laɪf] .
Perhaps they are seeking to endanger Savinien's life .
也许 他们 是 寻求 到 危害 - 生活 .
或许他们是想危及萨维尼安的生命。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [mɔ:ɹ] [wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə][ju:; jʊ] .
I will tell you more when I am able to go to you .
我 将要 告诉 你 更多的 什么时候 我 是 有能力的 到 去 到 你 .
等我能去看你的时候，我会告诉你更多。

[jɔ:; jər] [dɪˈvəʊtɪd] [frend] ,
Your devoted friend ,
你的 奉献 朋友 ,
你忠实的朋友，

[ˈʃæpəɹən] .
Chaperon .
监护人 .
陪同人员。

[wen] - , [hu:] [wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] ['mædənd] [baɪ] [ðɪ:z] [prə'si:dɪŋz] , ['kærid] [ðɪs] ['letər]
When Savinien , who was almost maddened by these proceedings , carried this letter
什么时候 - , WHO 曾是 几乎 疯狂的 经过 这些 诉讼程序 , 携带 这 信
[tu:; tə][ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] ,
to the abbe ,
到 这 阿贝 ,

萨维尼安被这些事情几乎逼疯了，他把这封信带给了神父。

[ðə; ði] [pʊr] [pri:st] [ri:d] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][ɑ:r 'i: - [ri:d] [aɪ 'ti:] ;
the poor priest read it and re - read it ;
这 贫穷的 牧师 读 它 和 关于 - 读 它 ;
可怜的牧师读了一遍又一遍；

[soʊ] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] ['hɔ:rər] - ['stri:kən] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pər'fek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
so amazed and horror - stricken was he to see the perfection with which
所以 惊叹 和 恐怖 - 受打击的 曾是 他 到 看 这 完美 和 哪个
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['hændraɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪɡnətʃər] [wɜ:r; wər]['ɪmɪˌteɪtɪd] .
his own handwriting and signature were imitated .
他的 自己的 手写 和 签名 是 模仿 .

看到自己的笔迹和签名被模仿得如此完美，他感到既惊讶又恐惧。

[ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [kən'dɪ(ə)n] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðɪs] [læst][ə'tra:səti] [θru:] [pʊr] ['ə:sjulə] [sent] - [wʌns]
The dangerous condition into which this last atrocity threw poor Ursula sent Savinien once
这 危险的 状况 进入 哪个 这 最后的 暴行 扔 贫穷的 乌苏拉 发送 - 一次
[mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði][ˌprɒʊkjə'rɜ:r][di:'ju] [rwa:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔrdʒd] ['letər] .
more to the procureur du roi with the forged letter .
更多的 到 这 检察官 杜 投资回报率 和 这 锻造 信 .

这场最后的暴行使可怜的乌苏拉陷入了危险的境地，萨维尼安再次带着伪造的信件去见国王的检察官。

" [ə; eɪ] ['mɜ:rdər][ɪz] ['bi:ɪŋ] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [mi:nz] [ðæt] [ðə; ði] [ɔ:] ['kænə:t] [tʌtʃ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **A murder is being committed by means that the law cannot touch , " he said ,**
" 一个 谋杀 是 存在 坚定的 经过 方法 那 这 法律 不能 触碰 , " 他 说 ,
他说：“这是一起法律无法触及的谋杀案。”

" [ə'pɑ:n][æn; ən] [ˈɔ:rf(ə)n] [hu:m] [ðə; ði] [koʊd] ['pleɪsɪz][ɪn][jɜr; jər] [ker] [æz; əz]['li:g(ə)l] ['gɑ:rdiən] .
" **upon an orphan whom the Code places in your care as legal guardian .**
" 之上 一个 孤儿 谁 这 代码 地方 在 你的 关心 作为 合法的 监护人 .
“根据法律规定，由您作为法定监护人照顾孤儿。

[wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ? "
What is to be done ? "
什么 是 到 是 完毕 ? "

该怎么办？

" [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['eni] [mi:nz] [ʌv; əv] [rɪ'preʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] , " [aɪ] [wɪl] [ə'dɑ:pt]
" **If you can find any means of repression , " said the official , " I will adopt**
" 如果 你 能 寻找 任何 方法 的 抑制 , " 说 这 官方的 , " 我 将要 采纳
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

“如果你能找到任何镇压手段，”这位官员说，“我都会采用；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [nʌn] .
but I know of none .
但 我 知道 的 没有任何 .

但我不知道有这样的人。

[ðæt] ['ɪnfəməs] [retʃ] ['gɪvz] [ðə; ði][best] [əd'vaɪs] .
That infamous wretch gives the best advice .
那 臭名昭著的 可怜虫 给予 这 最好的 建议 .
那个臭名昭著的家伙给出的建议最好。

[mædəmwə'zel] - [mɑst; məst][bi; bi] [sent] [tu;; tə][ðə; ði] ['sɪstə] [ʌv; əv][ðə; ði][ædə'reɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
Mademoiselle Mirouet must be sent to the sisters of the Adoration of the
小姐 - 必须 是 发送 到 这 姐妹 的 这 崇拜 的 这
['seɪkrɪd] [hɑ:rt] .
Sacred Heart .
神圣 心 .

米鲁埃小姐必须被送往圣心朝拜修女会。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] ['kɑ:miseri] [ʌv; əv] [pə'li:s] [æt; ət] ['fɒntɪnbloʊ] [[æɫ; ʃəl][æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest]
Meanwhile the commissary of police at Fontainebleau shall at my request
同时 这 小卖部 的 警察 在 枫丹白露 将 在 我的 要求
[ˈɔ:θəraɪz] [ju;; jʊ][tu;; tə] ['kæri] [ɑ:rmz][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [dɪ'fens] .
authorize you to carry arms in your own defence .
授权 你 到 携带 武器 在 你的 自己的 防御 .
与此同时，枫丹白露警察局长应根据我的要求授权你们携带武器自卫。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [maɪ'self][tu;; tə] [ru:vr] ,
I have been myself to Rouvre ,
我 有 到过 我 到 鲁弗 ,
我曾亲自去过鲁夫尔，

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [mə'sjɜ:r] [di:'ju] [ru:vr] [ˈdʒʌstli] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] [səs'pɪjənz] [sʌm; səm][ʌv; əv]
and I found Monsieur du Rouvre justly indignant at the suspicions some of
和 我 成立 先生 杜 鲁弗 公正地 愤怒 在 这 怀疑 一些 的
[ðə; ði] [nɪ'mɔrz] ['pi:p(ə)][hæv; həv] [pʊt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
the Nemours people have put upon him .
这 内穆尔 人们 有 放 之上 他 .
我发现杜鲁夫先生对内穆尔镇一些人对他的怀疑感到愤慨，这是理所当然的。

- , [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][maɪ] [ə'sɪstənt] , [ɪz][ɪn] ['tri:ti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt]
Minoret , the father of my assistant , is in treaty for the purchase of the estate
- , 这 父亲 的 我的 助手 , 是 在 条约 为了 这 购买 的 这 财产
.
:
.

米诺雷特，也就是我助手的父亲，正在洽谈购买这处房产的事宜。

[mædəmwə'zel] [ɪz][tu;; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['pɑ:liʃ] [kaʊnt] ;
Mademoiselle is to marry a rich Polish count ;
小姐 是 到 结婚 一个 富有的 抛光 数数 ;
小姐将嫁给一位富有的波兰伯爵；

[ænd; ənd] [mə'sjɜ:r] [di:'ju] [ru:vr] [hɪm'self] [left][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ðə; ði][deɪ] [aɪ] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm] ,
and Monsieur du Rouvre himself left the neighbourhood the day I saw him ,
和 先生 杜 鲁弗 他自己 左边 这 邻里 这 天 我 锯 他 ,
我见到杜鲁夫先生的那天，他就离开了这个街区。

[tu;; tə] [ə'vɔɪd] [ə'rest] [fɔ:r; fər] [det] .
to avoid arrest for debt .
到 避免 逮捕 为了 债务 .
为避免因债务被捕。

" [dɪ'zaɪər] - , [wen] ['kwestʃənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃi:f] , [derd] [nɑ:t] [tel] [hɪz; ɪz] [θɔ:t] .
" **Desire Minoret , when questioned by his chief , dared not tell his thought** .
" 欲望 - , 什么时候 被质问 经过 他的 首席 , 敢于 不是 告诉 他的 想法 .
“德西雷·米诺雷特被他的首领质问时，不敢说出自己的想法。”

[hi;; hi] ['rekəɡnaɪzd] ['gu:pəl] .
He recognized Goupil .
他 认可 古皮尔 .
他认出了古皮尔。

[ˈguːpəl] , [hiː; hi] [ˈfɒli] [biˈliːvd] ,
Goupil , he fully believed ,
古皮尔 , 他 完全 相信 ,

古皮尔对此深信不疑。

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [pɜːrsɪˈkjuːʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv]
was the only man capable of carrying a persecution to the very verge of
曾是 这 仅有的 男人 有能力的 的 携带 一个 迫害 到 这 非常 边缘 的
[ðə; ði][ˈpiːn(ə)] [koʊd] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈfrɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɛrɜː] - [bredθ] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
the penal code without infringing a hair's - breadth upon it .
这 刑事 代码 没有 侵权 一个 头发的 - 宽度 之上 它 .

他是唯一一个能够将迫害推向刑法边缘，却又丝毫没有触犯刑法的人。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈɑːrˈɑːrɪ] .
CHAPTER XVIII :
章 十八 :

第十八章

[ə; eɪ] [tuː] - [foʊld] [ˈvendʒəns]
A TWO - FOLD VENGEANCE
一个 二 - 折叠 复仇

双倍复仇

[ɪmˈpjuːnəti] , [ˈsiːkrəsi] , [ænd; ənd] [səkˈses] [ɪnˈkriːst] - [ɔːˈdæsəti] .
Impunity , secrecy , and success increased Goupil's audacity .
免责 , 保密 , 和 成功 增加 - 大胆 .

免于惩罚、秘密行事和成功助长了古皮尔的胆大妄为。

[hiː; hi] [meɪd] [mæsiŋ] , [huː] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [hɪz; ɪz] [duːp] , [suː] [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][diːˈju] [ruːvr]
He made Massin , who was completely his dupe , sue the Marquis du Rouvre
他 制成 马辛 , WHO 曾是 完全地 他的 欺骗 , 起诉 这 侯爵 杜 鲁弗
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [noʊts] ,
for his notes ,
为了 他的 笔记 ,

他让完全被他蒙蔽的马辛起诉鲁弗侯爵，索要他的笔记。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpraːpərti] [tuː; tə] - .
so as to force him to sell the remainder of his property to Minoret .
所以 作为 到 力量 他 到 卖 这 余 的 他的 财产 到 - .

从而迫使他将剩余财产卖给米诺雷特。

[ðʌs] [priˈperd] , [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [nəˌɡoʊʃiˈeɪʒənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpræktɪs] [æɪ; əɪ] [ˈsɛnz] ,
Thus prepared , he opened negotiations for a practice at Sens ,
因此 准备 , 他 打开 谈判 为了 一个 实践 在 传感器 ,

做好充分准备后，他开始与Sens公司洽谈执业事宜。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ][ləst] [bloʊ] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ˈəːsjulə] .
and then resolved to strike a last blow to obtain Ursula .
和 然后 已解决 到 罢工 一个 最后的 吹 到 获得 乌苏拉 .

然后，他决心给予乌苏拉最后一击。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ˈsɜːrt(ə)n] [jʌŋ] [men][ɪn][ˈpærɪs] [huː] [oʊd] [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd]
He meant to imitate certain young men in Paris who owed their wives and
他 意思是 到 模拟 肯定 年轻的 男人 在 巴黎 WHO 欠款 他们的 妻子们 和
[ðer; ðər] [ˈfɔːtʃənz] [tuː; tə] [əbˈdʌkʃən] .
their fortunes to abduction .
他们的 财富 到 绑架 .

他意在模仿巴黎某些年轻人，这些人靠绑架获得了妻子和财产。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [hi:; hi][hæd; həd] ['rendəd] [tu:; tə] - , [tu:; tə] [mæsin] , [ænd; ənd]
He knew that the services he had rendered to Minoret , to Massin , and
他 知道 那 这 服务 他 有 渲染 到 - , 到 马辛 , 和
[tu:; tə] - ,
to Creiere ,
到 - ,

他知道自己曾为米诺雷、马辛和克雷米埃提供过哪些服务，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌ; əv][daɪ'ɑ:nɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪər] [ʌ; əv] [nɪ'mɔ:z] [wəd] [ɪ'neɪb(ə)]
and the protection of Dionis and the mayor of Nemours would enable
和 这 保护 的 狄奥尼斯 和 这 市长 的 内穆尔 会 使能够
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [hʌʃ] [ʌp] [ðə; ði] [ə'fer] .
him to hush up the affair .
他 到 嘘 向上 这 事务 .

而狄奥尼斯和内穆尔市长的庇护，将使他能够掩盖此事。

[hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [θrou] [ɔ:f][ðə; ði][mæsk] ,
He resolved to throw off the mask ,
他 已解决 到 扔 离开 这 面具 ,

他决心摘下面具。

[bɪ'li:vɪŋ] ['ə:sjulə] [tu:; 'fi:b(ə)] [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'dʒʊst] [hɜ:r; hər][tu:; tə]
believing Ursula too feeble in the condition to which he had reduced her to
相信 乌苏拉 也 微弱 在 这 状况 到 哪个 他 有 减少 她 到
[meɪk] ['eni] [rɪ'zɪstəns] .
make any resistance .
制作 任何 反抗 .

他认为乌苏拉在他把她打成这样之后，已经虚弱得无法反抗了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] ['rɪskɪŋ] [ðɪs] [læst] [θrou] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [best] [tu:; tə][hæv; həv]
But before risking this last throw in the game he thought it best to have
但 前 冒险 这 最后的 扔 在 这 游戏 他 想法 它 最好的 到 有
[æ; ən][eksplə'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] - ,
an explanation with Minoret ,
一个 解释 和 - ,

但在冒险进行最后一次投篮之前，他认为最好先向米诺雷特解释清楚。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʃʊz] [hɪz; ɪz] [ɑ:pər'tu:nəti] [æt; ət] [ru:vɪ] ,
and he chose his opportunity at Rouvre ,
和 他 选择 他的 机会 在 鲁弗 ,

他选择了在鲁浮宫的机会。

[wer] [hi:; hi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['peɪtrən][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ['æftər][ðə; ði] [di:dz] [wɜ:r; wər] [saɪnd]
where he went with his patron for the first time after the deeds were signed
在哪里 他 去 和 他的 赞助人 为了 这 第一的 时间 后 这 契约 是 签名
.
:
.

契约签署后，他第一次和他的赞助人去了那里。

- [hæd; həd] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][kɔ:nfɪ'denʃ(ə)l] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sʌn] ['æskɪŋ]
Minoret had that morning received a confidential letter from his son asking
- 有 那 早晨 已收到 一个 机密的 信 从 他的 儿子 问
[hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['ə:sjulə] ,
him for information as to what was happening in connection with Ursula ,
他 为了 信息 作为 到 什么 曾是 发生 在 联系 和 乌苏拉 ,
米诺雷特那天早上收到了一封儿子的秘密来信，信中询问他有关乌苏拉的事情。

[ɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈzaɪərd] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [bɪˈfɔːr] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [nɪˈmɔːrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
information that he desired to obtain before going to Nemours with the
信息 那 他 想要的 到 获得 前 去 到 内穆尔 和 这
[ˌprɒʃkjʊˈrɜːr][diːˈju] [rwaː] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr; həɹ] [ˈʌndər] [ˈfeltər] [frʌm; frəm] [ðɪːz] [əˈtrɒsɪtɪz] [ɪn][ðə; ði]
procureur du roi to place her under shelter from these atrocities in the
检察官 杜 投资回报率 到 地方 她 在下面 庇护所 从 这些 暴行 在 这
[ˈkaːnvɛntˈkaːnvənt][ʌv; əv][ðə; ði][ædəˈreɪʃ(ə)n] .
convent of the Adoration .
修道院 的 这 崇拜 .

他希望在与国王的代理人前往内穆尔之前获得相关信息，以便将她安置在朝拜修道院，免受这些暴行的侵害。

[dɪˈzaɪər] [ɪɡˈzɔːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] , [ɪn] [keɪs] [ðɪs] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrk][ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv]
Desire exhorted his father , in case this persecution should be the work of any of
欲望 劝勉 他的 父亲 , 在 案件 这 迫害 应该 是 这 工作 的 任何 的
[ðer; ðər] [frendz] ,
their friends ,
他们的 朋友们 ,

德西雷劝告他的父亲，万一这场迫害是他们朋友所为呢？

[tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə] [huːˈevər] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈwɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ɡʊd] [ədˈvaɪs] ;
to give to whoever it might be warning and good advice ;
到 给 到 谁 它 可能 是 警告 和 好的 建议 ;
给任何人发出警告和良言；

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [lɔː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈplʌnɪʃ] [ðɪs] [kraɪm] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði]
for even if the law could not punish this crime it would certainly discover the
为了 甚至 如果 这 法律 可以 不是 惩治 这 犯罪 它 会 当然 发现 这
[truːθ] [ænd; ənd][hoʊld][aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ðə; ði] [-] [hed] .
truth and hold it over the delinquent's head .
真相 和 抓住 它 超过 这 不良少年 头 .
即使法律不能惩罚这种犯罪行为，也一定会查明真相，并以此要挟违法者。

- [hæd; həd] [naʊ] [əˈteɪnd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɑːbdʒekt] .
Minoret had now attained a great object .
- 有 现在 已达到 一个 伟大的 目的 .
米诺雷特如今已达成了一个伟大的目标。

[ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæˈtoʊ] [diːˈju] [ruːvr] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ɛˈsteɪts] [ɪn][ðə; ði] - ,
Owner of the chateau du Rouvre , one of the finest estates in the Gatinais ,
所有者 的 这 城堡 杜 鲁弗 , 一 的 这 最好的 庄园 在 这 - ,
鲁夫尔城堡的主人，该城堡是加蒂奈地区最精美的庄园之一。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsɒʊ][ə; eɪ] [rent] - [roʊl][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈfɔːrti] [ɑːd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr]
he had also a rent - roll of some forty odd thousand francs a year
他 有 还 一个 租 - 卷 的 一些 四十 奇怪的 千 法郎 一个 年
[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] [dooˈmeɪnz] [wɪtʃ] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði][pɑːrk] .
from the rich domains which surrounded the park .
从 这 富有的 域名 哪个 包围 这 公园 .
他还从公园周围的富裕庄园获得每年约四万多法郎的租金。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [wel] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][snæp][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [æt; ət] [ˈguːpəl] .
He could well afford to snap his fingers at Goupil .
他 可以 出色地 买得起 到 折断 他的 手指 在 古皮尔 .
他完全可以对古皮尔打个响指。

[bɪˈsaɪdz] , [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [ɪˈstert] ,
Besides , he intended to live on the estate ,
除了 , 他 故意的 到 居住 在 这 财产 ,
此外，他还打算住在庄园里。

[wer] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈəːsjulə] [wʊd] [noʊ][ˌɔːŋgər] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] .
where the sight of Ursula would no longer trouble him .
在哪里 这 视线 的 乌苏拉 会 不 更长 麻烦 他 .

在那里，乌苏拉的身影将不再令他感到不安。

“ [maɪ] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈguːpəl] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈterəs] ,
“ **My boy , ” he said to Goupil , as they walked along the terrace ,**
” 我的 男生 , ” 他 说 到 古皮尔 , 作为 他们 步行 沿着 这 阳台 ,
“我的孩子,”他一边和古皮尔沿着露台走，一边说道。

“ [let] [maɪ] [jʌŋ] [ˈkʌz(ə)n] [əˈloʊn] , [naʊ] . ”
“ **let my young cousin alone , now .** ”
” 让 我的 年轻的 表哥 独自的 , 现在 . ”

“现在就放过我年轻的表弟吧。”

“ [puː] ! ” [sed] [ðə; ði] [klɜːrk] , [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [kəˈprɪjəs] [kənˈdʌkt] [ment] .
“ **Pooh ! ” said the clerk , unable to imagine what capricious conduct meant .**
” 呸 ! ” 说 这 职员 , 无法 到 想象 什么 任性 执行 意思是 .
“呸!”店员说道，他无法想象反复无常的行为是什么意思。

“ [oʊ] ! [aɪm] [nɑːt] [ʌnˈɡreɪtfl] ;
“ **Oh ! I'm not ungrateful ;**
” 哦 ! 我是 不是 忘恩负义 ;

“哦! 我并非忘恩负义;

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪneɪbld] [em ˈiː][tuː; tə] [get] [ðɪs] [faɪn] [brɪk] [[æˈtoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊn] [ˈkoʊpɪŋ] (
you have enabled me to get this fine brick chateau with the stone copings (
你 有 已启用 我 到 得到 这 美好的 砖 城堡 和 这 石头 应对 (
[wɪt] [ˈkudnt] [biː; bi] [bɪlt] [naʊ] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks]) [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈfɑːrmz]
which couldn't be built now for two hundred thousand francs) and those farms
哪个 不能 是 建造 现在 为了 二 百 千 法郎) 和 那些 农场
[ænd; ənd] [prɪˈzɜːrv] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːrk][ænd; ənd] [ˈgaːdnz] [ænd; ənd] [wʊdz] ,
and preserves and the park and gardens and woods ,
和 果酱 和 这 公园 和 花园 和 树林 ,
你让我得以拥有这座精美的砖砌城堡，城堡顶部有石头装饰（现在二十万法郎是建不出来的），还有那些农场、保护区、公园、花园和树林。

[ɔːl] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
all for two hundred and eighty thousand francs .
全部 为了 二 百 和 八十 千 法郎 .

总共才二十八万法郎。

[noʊ] , [aɪm] [nɑːt] [ʌnˈɡreɪtfl] ; [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ten] [pər] [sent] , [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
No , I'm not ungrateful ; I'll give you ten per cent , twenty thousand francs ,
不 , 我是 不是 忘恩负义 ; 患病的 给 你 十 每 中心 , 二十 千 法郎 ,
不，我不是忘恩负义；我会给你百分之十，也就是两万法郎。

[fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪsɪz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈʃerəfs, ˈʃerɪfs] [ˈpræktɪs] [ɪn] [nɪˈmɔːr] .
for your services , and you can buy a sheriff's practice in Nemours .
为了 你的 服务 , 和 你 能 买 一个 警长的 实践 在 内穆尔 .

作为对您服务的回报，您可以在内穆尔购买一家警长事务所。

[aɪl] [ˌɡærənˈtiː] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈmæɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] - [ˈdɒtɜːz] , [ðə; ði] [ˈeldɪst] . ”
I'll guarantee you a marriage with one of Cremiere's daughters , the eldest . ”
患病的 保证 你 一个 婚姻 和 一 的 - 女儿们 , 这 长子 . ”

我保证你能娶到克雷米埃家的大女儿。”

“ [ðə; ði] [wʌn] [huː] [tɔːks] [ˈpɪstən] ! ” [kraɪd] [ˈguːpəl] .
“ **The one who talks piston ! ” cried Goupil .**
” 这 一 WHO 会谈 活塞 ! ” 哭 古皮尔 .

“那个说话像活塞的人!”古皮尔喊道。

“ [ʃi:l] [hæv; həv] [ˈθɜ:rtɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] , ” [rɪˈplaɪd] .
“ **She'll have thirty thousand francs , ” replied Minoret .**
“ 壳 有 三十 千 法郎 , ” 回复 .

“她将得到三万法郎,”米诺雷回答道。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] , [maɪ] [daɪ] [bɔɪ] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][kʌt] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; ei] [ˈferɪf] ,
“ **Don't you see , my dear boy , that you are cut out for a sheriff ,**
“ 不 你 看 , 我的 亲爱的 男生 , 那 你 是 切 出去 为了 一个 警长 ,
“难道你看不出来吗, 我的孩子, 你天生就是当警长的料?”

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; ei][pəʊst][ˈmæstər] ?
just as I was to be a post master ?
只是 作为 我 曾是 到 是 一个 邮政 掌握 ?

就像我即将成为邮政局长一样?

[ˈpi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [tu:; tə][ðer; ðər][voʊˈkeɪ(ə)n] . “
People should keep to their vocation . ”
人们 应该 保持 到 他们的 职业 . ”

人们应该坚守自己的职业。

“ [ˈveri] [wel] , [ðen] , ” [sed] [ˈgu:pəl] , [ˈfɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɪnək(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊps] ;
“ **Very well , then , ” said Goupil , falling from the pinnacle of his hopes ;**
“ 非常 出色地 , 然后 , ” 说 古皮尔 , 坠落 从 这 巅峰 的 他的 希望 ;

“好吧,”古皮尔说道, 他的希望之颠瞬间跌落谷底;

“ [hɪəz] [ə; ei] [stæmpt] [tʃek] ; [raɪt] [em ˈi:][æn; ən][ˈɔ:rdər][fɔ:r; fər] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ;
“ **here's a stamped cheque ; write me an order for twenty thousand francs ;**
“ 这里是 一个 盖章 查看 ; 写 我 一个 命令 为了 二十 千 法郎 ;

“这是一张盖章的支票; 请给我开一张两万法郎的订单;

[aɪ][wɑ:nt][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn][hænd][æt; ət][wʌnz] .
I want the money in hand at once .
我 想 这 钱 在 手 在 一次 .

我希望立刻拿到钱。

“ - [hæd; həd] [eɪˈti:n] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][baɪ][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
“ **Minoret had eighteen thousand francs by him at that moment of which his**
“ - 有 十八 千 法郎 经过 他 在 那 片刻 的 哪个 他的

[waɪf] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] .
wife knew nothing .
妻子 知道 没有什么 .

“当时米诺雷身上有18000法郎, 而他的妻子对此一无所知。”

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [best] [wei] [tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv] [ˈgu:pəl] [wʌz; wəz][tu:; tə] [saɪn] [ðə; ði] [dræft] .
He thought the best way to get rid of Goupil was to sign the draft .
他 想法 这 最好的 方式 到 得到 摆脱 的 古皮尔 曾是 到 符号 这 草稿 .

他认为摆脱古皮尔的最好办法就是签下那份选秀合同。

[ðə; ði] [klɜ:rk] , [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] [seɪnˈjɔ:riəl] [ˈfi:vər] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪmbəs(ə)l]
The clerk , seeing the flush of seigniorial fever on the face of the imbecile
这 职员 , 看到 这 冲洗 的 领主 发烧 在 这 脸 的 这 白痴

[ænd; ənd][kəˈlɑ:s(ə)l] [ˌmækiəˈveli] ,
and colossal Machiavelli ,
和 庞大 马基雅维利 ,

办事员看到愚蠢而又庞大的马基雅维利脸上泛起领主狂热的红晕,

[θru:] [hɪm; ɪm][æn; ən] “ [eɪ ˈju:] [rɪvˈwɑ:r] , ” [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈferˈwel] ,
threw him an “ au revoir , ” by way of farewell .
扔 他 一个 “ au 再见 , ” 经过 方式 的 告别 ,

他向他抛了个“再见”, 以示告别。

[ə'kʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [wɪt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][æn; ən][,ɪdɪ'ɑ:tɪk]
accompanied with a glance which would have made any one but an idiotic
伴随 和 一个 瞥一眼 哪个 会 有 制成 任何 一 但 一个 愚蠢的
[ˈpɑːrvənuː] ,
parvenu ,
暴发户 ,
伴随着那眼神，除了愚蠢的暴发户之外，任何人都会明白，

[lɔːst] [ɪn] [kɑːntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [[æ'tʊʊ] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [stɑɪl] [ɪn] [vʊʊg] ['ʌndər]
lost in contemplation of the magnificent chateau built in the style in vogue under
丢失的 在 沉思 的 这 壮丽 城堡 建造 在 这 风格 在 时尚 在下面
[ˈluːɪs] [eks,ɑr'ɑr'aɪ] . ,
Louis XIII . ,
路易斯 十三 . ,
沉浸在对这座按照路易十三时期流行的风格建造的宏伟城堡的沉思中。

[ˈtremb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [juːz] .
tremble in his shoes .
颤抖 在 他的 鞋 .
在他的鞋子里瑟瑟发抖。
“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][na:t][ˈgʊʊɪŋ][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][,em 'iː] ? ” [hiː; hi] [kraɪd] ,
“ **Are you not going to wait for me ?** ” **he cried** ,
“ 是 你 不是 去 到 等待 为了 我 ? ” 他 哭 ,
“你们不等我吗？”他喊道。

[əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] ['guːpəl] [wʌz; wəz][ˈgʊʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːn] [fʊt] .
observing that Goupil was going away on foot .
观察 那 古皮尔 曾是 去 离开 在 脚 .
看到古皮尔正步行离开。

“ [juːl] [faɪnd][,em 'iː][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [pæθ] , [ˈnevər] [fɪr] , [ˈpɑːpə] - , ” [rɪ'plaɪd] ['guːpəl] ,
“ **You'll find me on our path , never fear , papa Minoret ,** ” **replied Goupil** ,
“ 你会 寻找 我 在 我们的 小路 , 绝不 害怕 , 爸爸 - , ” 回复 古皮尔 ,
“你总会在我们的路上找到我的，别担心，米诺雷爸爸，”古皮尔回答道。

[ə'θɜːrst][fɔːr; fər] ['vendʒəns] [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈzɪgzægz][ʌv; əv]
athirst for vengeance and resolved to know the meaning of the zigzags of
口渴 为了 复仇 和 已解决 到 知道 这 意义 的 这 之字形 的
- [streɪndʒ] [kən'dʌkt] .
Minoret's strange conduct .
- 奇怪的 执行 .
渴望复仇，决心弄清米诺雷古怪行为背后的含义。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði][ləst] [vaɪl] ['kæləmni] [hæd; həd] ['sʌliːd] [hɜːr; hər][laɪf] ['əːsjulə] ,
Since the day when the last vile calumny had sullied her life Ursula ,
自从 这 天 什么时候 这 最后的卑鄙的 诽谤 有 污秽 她 生活 乌苏拉 ,
自从最后一次恶毒的诽谤玷污了乌苏拉的生活之后，

[ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [ɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['mælədi] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [wɪt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [soʊl] ,
a prey to one of those inexplicable maladies the seat of which is in the soul ,
一个 猎物 到 一 的 那些 无法解释的 疾病 这 座位 的 哪个 是 在 这 灵魂 ,
罹患某种无法解释的疾病，而这种疾病的根源在于灵魂深处。

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ræpɪdli] ['nɪrɪŋ] [deθ] .
seemed to be rapidly nearing death .
似乎 到 是 快速 临近 死亡 .
似乎正在迅速走向死亡。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdeθli] [peɪl] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈoʊnli][æt; ət] [rər] [ˈɪntərvlz] [ænd; ənd] [ðən] [ɪn] [sləʊ] [ænd; ənd]
She was deathly pale , speaking only at rare intervals and then in slow and
她 曾是 致命的 苍白 , 请讲 仅有的 在 稀有的 间隔 和 然后 在 慢的 和
[ˈfiːb(ə)l] [wɜːrdz] ;
feeble words ;
微弱 字 ;

她脸色苍白得可怕，只有偶尔才会说几句话，而且声音缓慢而虚弱；

[ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] , [hɜːr; həɹ] [ɡləns] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)l] [ɪnˈdɪfrəns] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
everything about her , her glance of gentle indifference , even the expression
一切 关于 她 , 她 瞥一眼 的 温和的 漠不关心 , 甚至 这 表达
[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈfɔːrhed] ,
of her forehead ,
的 她 前额 ,

她的一切都让我着迷，她那温柔而冷漠的眼神，甚至她额头的表情，

[ɔːl] [rɪˈviːld] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [kənˈsuːmɪŋ] [θɔːt] .
all revealed the presence of some consuming thought .
全部 揭晓 这 在场 的 一些 消费 想法 .

所有这些都表明他们心中萦绕着某种挥之不去的思绪。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [ðə; ði][aɪˈdiːəl] [riːθ] [ʌv; əv] [ˈtʃæstəti] ,
She was thinking how the ideal wreath of chastity ,
她 曾是 思维 如何 这 理想的 花圈 的 贞洁 ,
[ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [ðə; ði][aɪˈdiːəl] [riːθ] [ʌv; əv] [ˈtʃæstəti] ,
她正在思考贞洁的理想花环，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [θruːˈaʊt] [ɔːl][ˈeɪdʒɪz][ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [kraʊnd] [ðer; ðər][ˈvəːdʒɪnz] , [hæd; həd] [ˈfɔːlən]
with which throughout all ages the Peoples crowned their virgins , had fallen
和 哪个 自始至终 全部 年龄 这 人民 加冕 他们的 处女 , 有 倒下
[frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [braʊ] .
from her brow .
从 她 眉头 .

古往今来，人们都用它来为处女加冕，如今它已从她的额头上脱落。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ðə; ði] [dɪsˈɒnə] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [məˈlɪʃəs]
She heard in the void and in the silence the dishonoring words , the malicious
她 听到 在 这 空白 和 在 这 沉默 这 不光彩 字 , 这 恶意
[ˈkɑːments] ,
comments ,
评论 ,

她在虚空和寂静中听到了那些侮辱性的话语，那些恶毒的评论。

[ðə; ði] [ˈlæftər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] .
the laughter of the little town .
这 笑声 的 这 小的 镇 .

小镇的欢声笑语。

[ðə; ði][ˈtraɪəl][wʌz; wəz] [tuː] [ˈhevi] ,
The trial was too heavy ,
这 审判 曾是 也 重的 ,

审判太沉重了，

[hɜːr; həɹ] [ˈɪnəsns] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈdelɪkət] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [sərˈvaɪv] [ðə; ði] [ˈmɜːrdəɹəs] [bloʊ]
her innocence was too delicate to allow her to survive the murderous blow
她 无辜 曾是 也 精美的 到 允许 她 到 存活 这 杀人犯 吹
.
:
.

她的纯真太过脆弱，无法承受这致命的一击。

[ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] [noʊ] [mɔːr] ; [ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [smaɪl] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] ; [hɜːr; hər] [aɪz]
She complained no more ; a sorrowful smile was on her lips ; her eyes
她 抱怨 不 更多的 ; 一个 悲伤 微笑 曾是 在 她 嘴唇 ; 她 眼睛
[ə'piːld] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
appealed to heaven ,
上诉 到 天堂 ,
她不再抱怨，嘴角带着一丝悲伤的微笑，眼神仿佛在向苍天祈祷。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] , [ə'genst] ['mænz] [ɪn'dʒʌstɪs] .
to the Sovereign of angels , against man's injustice .
到 这 主权 的 天使 , 反对 男人的 不公正 .
向天使之主，对抗人类的不义。

[wen] ['guːpəl] [riːtɪt] [nɪ'mɔːrz] ,
When Goupil reached Nemours ,
什么时候 古皮尔 达到 内穆尔 ,
当古皮尔到达内穆尔时，

[əːsjulə] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['kærid] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr]
Ursula had just been carried down from her chamber to the ground - floor
乌苏拉 有 只是 到过 携带 向下 从 她 房间 到 这 地面 - 地面
[ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][lɑː] [buːʒi'vɑːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] .
in the arms of La Bougival and the doctor .
在 这 武器 的 拉 布吉瓦尔 和 这 医生 .
乌苏拉刚刚被拉布吉瓦尔和医生从她的房间抱到一楼。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪ'vent] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .
A great event was about to take place .
一个 伟大的 事件 曾是 关于 到 拿 地方 .
一场盛事即将发生。

[wen] ['mædəm] [diː] - [br'keɪm] ['riːəli] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði][ɡɜːrli][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [laɪk] [æn; ən]
When Madame de Portenduere became really aware that the girl was dying like an
什么时候 夫人 德 - 成为 真的 意识到的 那 这 女孩 曾是 垂死 喜欢 一个
[ɜːrmin] ,
ermine ,
貂 ,
当德·波滕杜埃夫人真正意识到那个女孩像貂一样奄奄一息时，

[ðoʊ] [les] ['ɪndʒərd][ɪn][hɜːr; hər] ['ɑːnər] [ðæn; ðən] [klə'rɪsə] ['hɑːrloʊ] ,
though less injured in her honor than Clarissa Harlowe ,
尽管 较少的 受伤 在 她 荣誉 比 克拉丽莎 哈洛 ,
虽然她受到的伤害比克拉丽莎·哈洛要少，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .
she resolved to go to her and comfort her .
她 已解决 到 去 到 她 和 舒适 她 .
她决定去安慰她。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌnz] ['æŋɡwɪʃ] , [huː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] [hæd; həd]
The sight of her son's anguish , who during the whole preceding night had
这 视线 的 她 儿子的 痛苦 , WHO 期间 这 所有的 前 夜晚 有
[siːmd] [br'saɪd] [hɪm'self] ,
seemed beside himself ,
似乎 旁 他自己 ,
她看到儿子痛苦万分的样子，他前一整夜都显得心神不宁。

[meɪd] [ðə; ði] ['bretən] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ʃiːld] .
made the Breton soul of the old woman yield .
制成 这 布列塔尼 灵魂 的 这 老的 女士 屈服 .
让老妇人那颗布列塔尼人的灵魂屈服了。

[mɔːr'ʊʊvər] , [aɪ 'ti:] [si:md] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ʊʊn] ['dignəti] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] ['kɜ:riɪdʒ] [ʌv; əv]
Moreover , it seemed worthy of her own dignity to revive the courage of
而且 , 它 似乎 值得 的 她 自己的 尊严 到 复活 这 勇气 的
[ə; eɪ][gɜ:rl][soʊ] [pʊr] ,
a girl so pure ,
一个 女孩 所以 纯的 ,

此外, 唤醒如此纯洁少女的勇气, 似乎也符合她自身的尊严。

[ænd; ənd][ʃi; ʃi] [sɔ:] [ɪn][hɜ:r; hə] ['vɪzɪt][ə; eɪ] ['kaʊntər,pɔɪz] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['i:v(ə)l] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
and she saw in her visit a counterpoise to all the evil done by the little
和 她 锯 在 她 访问 一个 平衡 到 全部 这 邪恶的 完毕 经过 这 小的
[taʊn] .
town .
镇 .

她通过这次访问, 看到了与这个小镇所作所为形成鲜明对比的积极一面。

[hɜ:r; hə] [ə'pɪnjən] , ['ʊrli] [mɔ:r] ['paʊər(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [ɔ:t] [tu:; tə] ['kæri]
Her opinion , surely more powerful than that of the crowd , ought to carry
她 观点 , 一定 更多的 强大的 比 那 的 这 人群 , 应该 到 携带
[wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
with it ,
和 它 ,

她的意见肯定比大众的意见更有影响力, 应该会起到作用。

[ʃi; ʃi] [θɔ:t] , [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [reɪs] .
she thought , the influence of race .
她 想法 , 这 影响 的 种族 .

她心想, 这就是种族的影响。

[ðɪs] [step] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] [keɪm] [tu:; tə] [ə'naʊns] ,
This step , which the abbe came to announce ,
这 步 , 哪个 这 阿贝 来了 到 宣布 ,

这位院长前来宣布了这一步骤:

[meɪd] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['ə:sjʊlə] [ðæt] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ,
made so great a change in Ursula that the doctor ,
制成 所以 伟大的 一个 改变 在 乌苏拉 那 这 医生 ,

医生对乌苏拉的影响如此之大, 以至于他.....

[hu:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][ə; eɪ][kɑ:ns(ə)'teɪ(ə)n][ʌv; əv][pə'rɪzjən] ['dɑ:ktə-z] , [rɪ'kʌvərd] [hoʊp]
who was about to ask for a consultation of Parisian doctors , recovered hope
WHO 曾是 关于 到 问 为了 一个 咨询 的 巴黎人 医生 , 恢复 希望
.
:
.

原本打算向巴黎医生咨询的他, 重燃了希望。

[ðeɪ] [pleɪst] [hɜ:r; hə][ɑ:n][hɜ:r; hə] ['ʌŋkəlz] ['soʊfə] ,
They placed her on her uncle's sofa ,
他们 放置 她 在 她 叔叔的 沙发 ,

他们把她放在她叔叔的沙发上。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['bjʊ:ti] [ðæt] [ʃi; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər][ɪn][hɜ:r; hə]
and such was the character of her beauty that she lay there in her
和 这样的 曾是 这 特点 的 她 美丽 那 她 躺 那里 在 她
['mɔ:rnɪŋ] ['gɑ:rmənts] ,
mourning garments ,
丧 服装 ,

她的美丽如此令人惊叹, 以至于她身着丧服静静地躺在那里。

[peɪl] [frʌm; frəm] [ˈsʌfəriŋ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪkˈskwɪzɪtliˈɛkskwɪzɪtli] [ˈlʌvli] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˈhæpiːəst]
pale from suffering , she was more exquisitely lovely than in the happiest
苍白 从 痛苦 , 她 曾是 更多的 精美绝伦 迷人的 比 在 这 最快乐
[ˈaʊərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
hours of her life .
小时 的 她 生活 .

她面色苍白，饱受病痛折磨，却比她一生中最幸福的时光更加美丽动人。

[wen] - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [ˈkʌlərd] [ˈvɪvɪdli]
When Savinien , with his mother on his arm , entered the room she colored vividly
什么时候 - , 和 他的 母亲 在 他的 手臂 , 进入 这 房间 她 有色 生动地
.
.
.
萨维尼安挽着母亲的胳膊走进房间时，她面色红润。

“ [duː][nɑːt][raɪz] , [maɪ][tʃaɪld] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [ɪmˈperətɪvli] ;
“ Do not rise , my child , ” said the old lady imperatively ;
“ 做 不是 上升 , 我的 孩子 , ” 说 这 老的 女士 必须 ;
“孩子，不要起来,”老妇人厉声说道;

“ [wiːk] [ænd; ənd] [ɪl] [æz; əz][aɪ][eɪˈem][maɪˈself] ,
“ weak and ill as I am myself ,
“ 虚弱的 和 患病的 作为 我 是 我 ,
“尽管我自身虚弱多病，

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [əˈbaʊt] [wʌt] [ɪz] [ˈhæpənɪŋ] .
I wished to come and tell you my feelings about what is happening .
我 希望 到 来 和 告诉 你 我的 情怀 关于 什么 是 发生 .
我想来告诉你我对现在发生的事情的感受。

[aɪ] [rɪˈspekt] [juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði] [ˈpjʊrɪst] , [ðə; ði][moʊst] [rɪˈlɪdʒəs] [ænd; ənd] [ˈeksələnt] [gɜːrli][ɪn][ðə; ði]
I respect you as the purest , the most religious and excellent girl in the
我 尊重 你 作为 这 最纯净的 , 这 最多 宗教 和 出色的 女孩 在 这
- ;
Gatinais ;
- ;

我尊敬你，你是加蒂奈地区最纯洁、最虔诚、最优秀的女孩；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˈwɜːrði] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
and I think you worthy to make the happiness of a gentleman .
和 我 思考 你 值得 到 制作 这 幸福 的 一个 绅士 .
我认为你配得上让一位绅士感到幸福。

“ [æt; ət][fɜːrst] [pʊr] [ˈəːsjulə] [wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈænsər] ;
“ At first poor Ursula was unable to answer ;
“ 在 第一的 贫穷的 乌苏拉 曾是 无法 到 回答 ;
“起初，可怜的乌苏拉无法回答；

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈwɪðərd] [hændz][ʌv; əv] - [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] .
she took the withered hands of Savinien's mother and kissed them .
她 采取 这 干枯 双手 的 - 母亲 和 亲吻 他们 .
她握住萨维尼安母亲枯萎的手，吻了吻。

“ [ɑː] , [ˈmædəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːltəriŋ] [ˈvɔɪs] ,
“ Ah , madame , ” she said in a faltering voice ,
“ 啊 , 夫人 , ” 她 说 在 一个 摇摇欲坠 嗓音 ,
“啊，夫人,”她声音颤抖地说。

“ [aɪ] [ʊd; ʒəd] [ˈnevər] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈboʊldnəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈraɪzɪŋ] [əˈbʌv] [maɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n]
“ **I should never have had the boldness to think of rising above my condition**
“ 我 应该 绝不 有 有 这 大胆 到 思考 的 上升 多于 我的 状况
[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [baɪ] [ˈprɒmɪsɪz] ；
if I had not been encouraged by promises ；
如果 我 有 不是 到过 鼓励 经过 承诺 ；

“如果不是受到承诺的鼓舞，我永远不会有胆量去想如何摆脱自己的困境；

[maɪ][ˈoʊnli] [kleɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈfek(ə)n] [wɪˈðəʊt] [baʊndz] ；
my only claim was that of an affection without bounds ；
我的 仅有的 宣称 曾是 那 的 一个 感情 没有 界限 ；

我唯一的诉求就是这份无边无际的爱；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [ˈseprət] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][aɪ] [lʌv] ，
but now they have found the means to separate me from him I love ；
但 现在 他们 有 成立 这 方法 到 分离 我 从 他 我 爱 ；

但现在他们找到了让我和我爱的人分离的方法。

— [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ʌnˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] 。

— **they have made me unworthy of him** ；
— 他们 有 制成 我 不配 的 他 。

他们让我配不上他。

[ˈnevər] ！
Never ！
绝不 ！

绝不！

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ， [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ˈpeɪnfəli] [əˈfektɪd] [ðəʊz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ，
“ **she cried , with a ring in her voice which painfully affected those about her** ；
“ 她 哭 ， 和 一个 戒指 在 她 嗓音 哪个 痛苦地 做作的 那些 关于 她 ，
她哭着说，声音里带着痛苦的颤抖，这让周围的人都感到心痛。

[ˈnevər] [wɪl] [aɪ] [kənˈsent] [tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə] [ˈeni] [mæn][ə; eɪ] [dɪˈɡreɪdɪd] [hænd] ， [ə; eɪ] [steɪnd] [ˌrepjuːteɪʃ(ə)n]
“ **never will I consent to give to any man a degraded hand , a stained reputation**
“ 绝不 将要 我 同意 到 给 到 任何 男人 一个 退化的 手 ， 一个 染色 名声
.
:
.

“我绝不会同意将卑劣的双手、污秽的名誉交给任何人。”

[aɪ] [lʌvd] [tuː] [wel] ， — [jes] ， [aɪ][kæn; kən][ædˈmɪt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ][ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪʃ(ə)n] ，
I loved too well , — yes , I can admit it in my present condition ；
我 喜爱 也 出色地 ， — 是的 ， 我 能 承认 它 在 我的 展示 状况 ；

我爱得太深了——是的，以我现在的状况，我可以承认这一点。

— [aɪ] [lʌv] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][aɪ] [lʌv] [ɡɑːd] ， [ænd; ənd][ɡɑːd] — “
— **I love a creature almost as I love God , and God —** “
— 我 爱 一个 生物 几乎 作为 我 爱 上帝 ， 和 上帝 — “

“我爱一个生灵，几乎就像爱上帝一样，而上帝——”

“ [hʌʃ] ， [maɪ] [tʃaɪld] ！
“ **Hush , my child** ！
“ 嘘 ， 我的 孩子 ！

“嘘，我的孩子！ ”

[duː][nɑːt] [kəˈlʌmni,eɪt] [ɡɑːd] ．
do not calumniate God ．
做 不是 诽谤 上帝 ．

不要诽谤上帝。

[kʌm] , [maɪ] [dɔːtər] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] , [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈefərt] ,
Come , my daughter , " said the old lady , making an effort ,
来 , 我的 女儿 , " 说 这 老的 女士 , 制作 一个 努力 ,
"来吧, 我的女儿,"老太太努力地说。

" [duː][na:t] [ɪɡˈzædʒəreɪt] [ðə; ði][hɑːrm] [dʌn] [baɪ][æn; ən] [ˈɪnfəməs] [dʒoʊk][ɪn] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [brˈli:vz] .
" do not exaggerate the harm done by an infamous joke in which no one believes .
" 做 不是 夸大 这 伤害 完毕 经过 一个 臭名昭著的 开玩笑 在 哪个 不 一 相信 .
"不要夸大一个无人相信的、臭名昭著的笑话所造成的危害。"

[aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] , [juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈhæpi] . "
I give you my word , you will live and you shall be happy . "
我 给 你 我的 单词 , 你 将要 居住 和 你 将 是 快乐的 . "
我向你保证, 你必能活下去, 必能幸福快乐。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈhæpi] !
" We shall be happy !
" 我们 将 是 快乐的 !
"我们会很幸福的! "

" [kraɪd] - , [ˈniːlɪŋ] [brˈsɑːd] [ˈəːsjulə] [ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] ; " [maɪ] [ˈmʌðər] [hæz; hæz]
" cried Savinien , kneeling beside Ursula and kissing her hand ; " my mother has
" 哭 - , 跪着 旁 乌苏拉 和 接吻 她 手 ; " 我的 母亲 有
[kɔːld] [juː; jʊ][hɜːr; hər] [dɔːtər] . "
called you her daughter . "
称为 你 她 女儿 . "
"萨维尼安跪在乌苏拉身边, 亲吻她的手, 喊道: "我的母亲称你为她的女儿。"

" [ɪˈnʌf] , [ɪˈnʌf] , " [sed] [ðə; ði][dɑːktər] [ˈfiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪjənts] [pʌls] ; " [duː][na:t] [kɪl] [hɜːr; hər]
" Enough , enough , " said the doctor feeling his patient's pulse ; " do not kill her
" 足够的 , 足够的 , " 说 这 医生 感觉 他的 患者 脉冲 ; " 做 不是 杀 她
[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
with joy .
和 喜悦 .
"够了, 够了,"医生一边摸着病人的脉搏一边说; "不要让她高兴得死掉。"

" [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈguːpəl] , [huː] [faʊnd] [ðə; ði] [stri:t] [dɔːr] [əˈdʒɑːr] , [ˈoʊpənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" At that moment Goupil , who found the street door ajar , opened that of the
" 在 那 片刻 古皮尔 , WHO 成立 这 街道 门 半开 , 打开 那 的 这
[ˈlɪt(ə)l][səˈlɑːn] ,
little salon ,
小的 沙龙 ,
"就在这时, 古皮尔发现街门半开着, 便打开了小客厅的门。"

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ˈhɪdiəs] [feɪs] [ˈbleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and showed his hideous face blazing with thoughts of vengeance which had
和 显示 他的 可怕 脸 炽烈 和 想法 的 复仇 哪个 有
[ˈkraʊdɪd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [əˈbɜːŋ] .
crowded into his mind as he hurried along .
挤 进入 他的 头脑 作为 他 慌忙 沿着 .
他匆匆赶路时, 露出了面目狰狞的脸, 脸上燃烧着复仇的怒火。

" [məˈsjɜːr] [diː] - , " [hiː; hi] [sed] ,
" Monsieur de Portenduere , " he said ,
" 先生 德 - , " 他 说 ,
"德波滕杜埃先生,"他说,

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvaɪpər] [fɔːrst] [frʌm; frəm][ɪts] [hoʊl] .
in a voice like the hissing of a viper forced from its hole .
在 一个 嗓音 喜欢 这 嘶嘶声 的 一个 毒蛇 强制 从 它是 洞 .
声音如同毒蛇被迫从洞穴中逃出时发出的嘶嘶声。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ? ” [sed] - , [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ni:z] .
“ **What do you want ?** ” **said Savinien , rising from his knees .** ”
“ 什么 做 你 想 ？ ” 说 - , 上升 从 他的 膝盖 ；

“你想要什么？”萨维尼安说着，从跪姿站了起来。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
“ **I have a word to say to you .** ”
“ 我 有 一个 单词 到 说 到 你 ；

我有一句话要对你说。

“ - [left] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [ˈgu:pəl] [tʊk] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] .
“ **Savinien left the room , and Goupil took him into the little courtyard .** ”
“ - 左边 这 房间 ； 和 古皮尔 采取 他 进入 这 小的 庭院 ；

萨维尼安离开了房间，古皮尔带他去了小院子。

“ [swer] [tu:; tə][em ˈi:][baɪ] [ˈɜ:rsjʊləz] [laɪf] , [baɪ][jʊr; jər] [ˈɑ:nər] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
“ **Swear to me by Ursula's life , by your honor as a gentleman ,** ”
“ 发誓 到 我 经过 乌苏拉的 生活 ； 经过 你的 荣誉 作为 一个 绅士 ；

“以乌苏拉的生命起誓，以你作为绅士的荣誉起誓，

[tu:; tə][du:][baɪ][em ˈi:][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [tʊtʊld][ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [tel] .
to do by me as if I had never told you what I am about to tell .
到 做 经过 我 作为 如果 我 有 绝不 讲述 你 什么 我 是 关于 到 告诉 ；

就好像我从未告诉过你我即将要告诉你的事情一样。

[du:;] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪˈvi:l] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜ:səˈkju:fəns] [dəˈrektɪd]
Do this , and I will reveal to you the cause of the persecutions directed
做 这 ， 和 我 将要 揭示 到 你 这 原因 的 这 迫害 指导
[əˈɡenst] [mædəmwəˈzel] - . “
against Mademoiselle Mirouet . ”
反对 小姐 - . “

照我说的做，我便会告诉你米鲁埃小姐遭受迫害的原因。”

“ [kæn; kən][aɪ] [pʊt] [ə; eɪ][stɔ:p][tu:; tə][ðem; ðəm] ? ”
“ **Can I put a stop to them ?** ”
“ 能 我 放 一个 停止 到 他们 ？ ”

“我能阻止他们吗？”

“ [jes] . ”
“ **Yes .** ”
“ 是的 ； ”

“是的。”

“ [kæn; kən][aɪ] [əˈvendʒ] [ðem; ðəm] ? ”
“ **Can I avenge them ?** ”
“ 能 我 报仇 他们 ？ ”

“我能为他们报仇吗？”

“ [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈɔ:θər] , [jes] — [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tu:l] , [noʊ] . ”
“ **On their author , yes — on his tool , no .** ”
“ 在 他们的 作者 ； 是的 — 在 他的 工具 ； 不 ； ”

“对于作者，是的；对于他的工具，不。”

“ [waɪ] [na:t] ? ”
“ **Why not ?** ”
“ 为什么 不是 ？ ”

“为什么不呢？”

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] — [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [tu:l] .
“ **Because — I am the tool .** ”
“ 因为 — 我 是 这 工具 ；

因为——我就是工具。

“ - [tʰɜːrnd] [pɛɪl] .
“ **Savinien turned pale** .
“ - 转向 苍白 :

萨维尼安脸色苍白。

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] ['əːsjulə] — “ [sed] ['guːpəl] .
“ **I have just seen Ursula** — “ **said Goupil** .
“ 我 有 只是 已见 乌苏拉 — “ 说 古皮尔 :

“我刚才看到了乌苏拉——”古皮尔说道。

“ ['əːsjulə] ? “ [sed] [ðə; ði] ['lʌvər] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði][klɜːrk] .
“ **Ursula ? “ said the lover , looking fixedly at the clerk** .
“ 乌苏拉 ? “ 说 这 情人 , 寻找 固定地 在 这 职员 :

“乌苏拉? ”情人说着, 目光紧紧盯着店员。

“ [mædəmwəˈzel] - , “ [kənˈtɪnjuːd] ['guːpəl] , [meɪd] [rɪˈspektfəl] [baɪ] - [tuːn] ;
“ **Mademoiselle Mirouet , “ continued Goupil , made respectful by Savinien's tone** ;
“ 小姐 - , “ 持续 古皮尔 , 制成 尊重 经过 - 语气 ;

“米鲁埃小姐,”古皮尔继续说道, 萨维尼安的语气显得充满敬意。

“ [ænd; ɐnd][aɪ] [wʊd] [ʌnˈduː][wɪð; wɪθ][maɪ] [blʌd] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] ; [aɪ] [rɪˈpent]
“ **and I would undo with my blood the wrong that has been done ; I repent**
“ 和 我 会 撤销 和 我的 血 这 错误的 那 有 到过 完毕 ; 我 悔改

[ʌv; əv][aɪˈtiː] .

of it .
的 它 :

“我愿用我的鲜血来弥补所犯下的罪行; 我为此忏悔。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [kɪl] [emˈiː] , [ɪn][ə; eɪ]['duːəl][ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ,
If you were to kill me , in a duel or otherwise ,
如果 你 是 到 杀 我 , 在 一个 决斗 或者 否则 ,

如果你要杀我, 无论是在决斗中还是其他方式,

[wʌt] [gʊd] [wʊd] [maɪ] [blʌd] [duː][juː; jʊ] ?
what good would my blood do you ?
什么 好的 会 我的 血 做 你 ?

我的血对你有什么用?

[kæn; kən][juː; jʊ][drɪŋk] [aɪˈtiː] ?
can you drink it ?
能 你 喝 它 ?

可以喝吗?

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪˈtiː] [wʊd] [ˈpɔɪzn] [juː; jʊ] .
At this moment it would poison you .
在 这 片刻 它 会 毒 你 :

此刻它会毒害你。

“ [ðə; ði][kəʊld] [ˈriːzənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈiːgər] [ˌkjəriˈɑːsəti] ,
“ **The cold reasoning of the man , together with a feeling of eager curiosity** ,
“ 这 寒冷的 推理 的 这 男人 , 一起 和 一个 感觉 的 渴望的 好奇心 ,

[kaːmd] - [ˈæŋgər] .
calmed Savinien's anger .
平静下来 - 愤怒 :

“这个人冷静的推理, 加上强烈的好奇心, 平息了萨维尼安的怒火。

[hiː; hi] [ˈfɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] ['guːpəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [wɪt] [meɪd] [ðæt] ['mɔːrəl] [dɪˈfɔːrməti] [raɪð] .
He fixed his eyes on Goupil with a look which made that moral deformity writhe .
他 固定的 他的 眼睛 在 古皮尔 和 一个 看 哪个 制成 那 道德 畸形 翻腾 :

他用一种令古皮尔这个道德败坏之徒感到痛苦不堪的眼神盯着他。

“ [hu:] [set][ju:; jʊ][æt; ət] [ðɪs] [wɜ:rk] ? ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“ **Who set you at this work ?** ” **said the young man** .
“ WHO 放 你 在 这 工作 ? ” 说 这 年轻的 男人 :

“是谁派你来做这份工作的?”年轻人问道。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [swer] ? ”

“ **Will you swear ?** ”
“ 将要 你 发誓 ? ”

“你会说脏话吗?”

“ [wʌt] , — [tu:; tə][du:][ju:; jʊ][noʊ][hɑ:rm] ? ”

“ **What , — to do you no harm ?** ”
“ 什么 , — 到 做 你 不 伤害 ? ”

“什么? ——不会伤害你?”

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt][ju:; jʊ][ænd; ænd] [mædəmwə'zel] - [ʊd; jəd][nɑ:t] [fər'gɪv] [em'i:] . ”

“ **I wish that you and Mademoiselle Mirouet should not forgive me** . ”
“ 我 希望 那 你 和 小姐 - 应该 不是 原谅 我 : ”

“我希望你和米鲁埃小姐不要原谅我。”

“ [ʃi:; ʃi] [wɪl] [fər'gɪv] [ju:; jʊ] , — [aɪ] , ['nevər] ! ”

“ **She will forgive you , — I , never !** ”
“ 她 将要 原谅 你 , — 我 , 绝不 ! ”

“她会原谅你的, ——我, 永远不会!”

“ [bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [ju:; jʊ] [wɪl] [fər'get] ? ”

“ **But at least you will forget ?** ”
“ 但 在 至少 你 将要 忘记 ? ”

但至少你会忘记?

“ [wʌt] ['terəb(ə)l] ['paʊər] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [hæz; həz] [wen] [aɪ'ti:] [ɪz] [ju:st] [tu:; tə] ['fɜ:rðər] [self] - ['ɪntrəst] . ”

“ **What terrible power the reason has when it is used to further self - interest** . ”
“ 什么 糟糕的 力量 这 原因 有 什么时候 它 是 用过的 到 更远 自己 - 兴趣 : ”

“当理性被用来谋取私利时, 它就拥有了多么可怕的力量啊!”

[hɪr] [wɜ:r; wər] [tu:] [men] , ['b:ŋɪŋ] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][wʌn] [ə'hʌðər] [ɪn] ['pi:sɪz] ,

Here were two men , longing to tear one another in pieces ,
这里 是 二 男人 , 渴望 到 撕 一 其他 在 件 ,

这两个男人, 恨不得把对方撕成碎片。

[ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['kɔ:rtjɑ:rd] [wɪ'ðɪn] [tu:] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

standing in that courtyard within two inches of each other ,
常设 在 那 庭院 之内 二 英寸 的 每个 其他 ,

两人站在院子里, 彼此相距不到两英寸。

[kəm'peld] [tu:; tə][tɔ:k] [tə'geðər] [ænd; ænd][ju'hæɪtɪd][baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] ['sentɪmənt] .

compelled to talk together and united by a single sentiment .
被迫 到 讲话 一起 和 团结的 经过 一个 单身的 情绪 :

被迫聚在一起交谈, 并因同一种情感而团结在一起。

“ [aɪ] [wɪl] [fər'gɪv] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][nɑ:t] [fər'get] . ”

“ **I will forgive you , but I shall not forget .** ”
“ 我 将要 原谅 你 , 但 我 将 不是 忘记 : ”

“我会原谅你, 但我不会忘记。”

“ [ðə; ði] [ə'gri:mənt] [ɪz] [ɔ:f] , ” [sed] ['gu:pəl] ['kəʊldli] .

“ **The agreement is off ,** ” **said Goupil coldly** .
“ 这 协议 是 离开 , ” 说 古皮尔 冷冷地 :

“协议取消了,”古皮尔冷冷地说。

- [b:st] ['peɪ(ə)ns] .

Savinien lost patience .
- 丢失的 耐心 :

萨维尼安失去了耐心。

[hiː; hi] [əˈplaɪd] [ə; eɪ] [bloʊ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈmænz] [feɪs] [wɪtʃ] [ˈekəʊd] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [ænd; ənd]
He applied a blow upon the man's face which echoed through the courtyard and
他 应用 一个 吹 之上 这 男人的 脸 哪个 回声 通过 这 庭院 和
[ˈhɪrli] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,
nearly knocked him down ,
几乎 敲门 他 向下 ,
他一拳打在那人的脸上, 拳头在院子里回荡, 几乎把他打倒在地。

[ˈmeɪkɪŋ] - [hɪmˈself] [ˈstæɡər] .
making Savinien himself stagger .
制作 - 他自己 错开 .
令萨维尼安本人都踉跄了一下。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [wʌt] [aɪ] [dɪˈzɜːrv] , ” [sed] [ˈguːpəl] , “ [fɔːr; fər] [kəˈmɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɑːli] .
” **It is only what I deserve , ” said Goupil , “ for committing such a folly .**
” 它 是 仅有的 什么 我 应得 , ” 说 古皮尔 , ” 为了 提交 这样的 一个 蠢事 .
“这是我应得的,”古皮尔说, “因为我犯了这样的愚蠢错误。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [mɔːr] [ˈnoʊb(ə)] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
I thought you more noble than you are .
我 想法 你 更多的 高贵 比 你 是 .
我以为你比实际更高尚。

[juː; jʊ][hæv; həv] [əˈbjuːzd] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] .
You have abused the advantage I gave you .
你 有 受虐 这 优势 我 给予 你 .
你滥用了我给你的优势。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [naʊ] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈheɪtrɪd] .
You are in my power now , ” he added with a look of hatred .
你 是 在 我的 力量 现在 , ” 他 额外 和 一个 看 的 仇恨 .
“你现在在我的掌控之中了,”他带着仇恨的眼神补充道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈmɜːrdərər] ! ” [sed] - .
” **You are a murderer ! ” said Savinien .**
” 你 是 一个 凶手 ! ” 说 - .
“你是个杀人犯!”萨维尼安说道。

“ [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈdægər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɜːrdərər] . ”
” **No more than a dagger is a murderer . ”**
” 不 更多的 比 一个 匕首 是 一个 凶手 . ”
“匕首本身并不具备杀人犯的性质。”

“ [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , ” [sed] - .
” **I beg your pardon , ” said Savinien .**
” 我 求 你的 赦免 , ” 说 - .
“请再说一遍,”萨维尼安说道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [rɪˈvendʒd] [rɪˈnʌf] ? ” [sed] [ˈguːpəl] , [wɪð; wɪθ] [fəˈroʊʃəs] [ˈaɪrəni] ; “ [wɪl] [juː; jʊ][stɑːp]
” **Are you revenged enough ? ” said Goupil , with ferocious irony ; “ will you stop**
” 是 你 复仇 足够的 ? ” 说 古皮尔 , 和 凶猛 讽刺 ; ” 将要 你 停止
[hɪr] ? ”
here ? ”
这里 ? ”
“你复仇够了吗?”古皮尔带着尖刻的讽刺说道, “你就到此为止吗? ”

“ [rɪˈsɪprək(ə)] [ˈpɑːrd(ə)n][ænd; ənd] [fərˈgetfɪnəs] , ” [rɪˈplaɪd] - .
” **Reciprocal pardon and forgetfulness , ” replied Savinien .**
” 互惠的 赦免 和 健忘 , ” 回复 - .
“相互宽恕和遗忘,”萨维尼安回答道。

“ [gɪv] [em 'i:] [jɔː; jər] [hænd] ; ” [sed] [ðə; ði] [klɜːrk] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
“ **Give me your hand , ” said the clerk , holding out his own .**
“ 给 我 你的 手 , ” 说 这 职员 , 保持 出去 他的 自己的 .

“把手给我,”店员说着,伸出了自己的手。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [jɔːrɪz] , ” [sed] - , ['swɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [jeɪm] [fɔːr; fər] ['z:rsjʊləz] [seɪk] .
“ **It is yours , ” said Savinien , swallowing the shame for Ursula's sake .**
“ 它 是 你的 , ” 说 - , 吞咽 这 耻辱 为了 乌苏拉的 清酒 .

“它是你的了,”萨维尼安说道,为了乌苏拉,他强忍着羞愧。

“ [naʊ] [spi:k] ; [hu:] [meɪd] [juː; jʊ] [du:] [ðɪs] [θɪŋ] ?
“ **Now speak ; who made you do this thing ?**
“ 现在 说话 ; WHO 制成 你 做 这 事物 ?

“现在说吧,是谁让你做这件事的? ”

“ [ˈguːpəl] [lʊkt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [skeɪlɪz] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɜːr; wər] ; [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [wʌz; wəz] - [blɒʊ] ,
“ **Goupil looked into the scales as it were ; on one side was Savinien's blow ,**
“ 古皮尔 看起来 进入 这 秤 作为 它 是 ; 在 一 边 曾是 - 吹 ,

古皮尔仿佛在审视天平;一边是萨维尼安的打击,

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈlðər] [hɪz; ɪz] [ˈheɪtrɪd] [əˈɡenst] - .
on the other his hatred against Minoret .
在 这 其他 他的 仇恨 反对 - .

另一方面,他对米诺雷特充满仇恨。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] ; [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] : “ [juː; jʊ] [wɪl]
For a second he was undecided ; then a voice said to him : “ You will
为了 一个 第二 他 曾是 未决定 ; 然后 一个 嗓音 说 到 他 : “ 你 将要
[biː; bi] [ˈnoʊtəri] !
be notary !
是 公证人 !

他犹豫了一秒钟;然后一个声音对他说:“你将成为公证人!”

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈænsər] : —
“ **and he answered : —**
“ 和 他 回答 : —

他回答说:——

“ [ˈpɑːrd(ə)n] [ænd; ənd] [fərˈɡetfʌnəs] ?
“ **Pardon and forgetfulness ?**
“ 赦免 和 健忘 ?

“宽恕和遗忘? ”

[jes] , [ɑːn] [bəʊθ] [saɪdz] , [məˈsjɜːr] — “
Yes , on both sides , monsieur — “
是的 , 在 两个都 侧面 , 先生 — “

是的,两边都是,先生——”

“ [hu:] [ɪz] [ˈpəːsɪkjʊːtɪŋ] [ˈəːsjulə] ? ” [pəˈsɪstɪd] - .
“ **Who is persecuting Ursula ? ” persisted Savinien .**
“ WHO 是 迫害 乌苏拉 ? ” 持续 - .

“是谁在迫害乌苏拉?”萨维尼安追问道。

“ - .
“ **Minoret .**
“ - .

“小调。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈberɪd] .
He would have liked to see her buried .
他 会 有 喜欢 到 看 她 埋葬 .

他本想亲眼看到她入土为安。

[waɪ] ？
Why ？
为什么 ？

为什么？

[aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ； [bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [faɪnd][aʊt] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] ．
I can't tell you that ； but we might find out the reason ．
我 不能 告诉 你 那 ； 但 我们 可能 寻找 出去 这 原因 ．

我无法告诉你答案；但我们或许能找到原因。

[dəʊnt][mɪks][,em ˈiː][ʌp][ɪn][ɔːl] [ðɪs] ；
Don't mix me up in all this ；
不 混合 我 向上 在 全部 这 ；

别把我牵扯进这一切里；

[aɪ][kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][help] [juː; jʊ] [ɪf] [ðə; ði] [ˈʌðər] [dɪsˈtrʌstɪd] [,em ˈiː] ．
I could do nothing to help you if the others distrusted me ．
我 可以 做 没有什么 到 帮助 你 如果 这 其他的 不信任 我 ．

如果其他人不信任我，我就帮不了你了。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [əˈnɔɪɪŋ] [ˈəːsjʊlə] [aɪ] [wɪl] [dɪˈfend] [hɜːr; hər] ；
Instead of annoying Ursula I will defend her ；
反而 的 恼人的 乌苏拉 我 将要 保卫 她 ；

我不会去惹恼乌苏拉，我会保护她；

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪŋ] - [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [dɪˈfiːt] [hɪz; ɪz] [skiːmz] ．
instead of serving Minoret I will try to defeat his schemes ．
反而 的 服务 - 我 将要 尝试 到 击败 他的 方案 ．

我绝不会为米诺雷特效力，而是会努力挫败他的阴谋。

[aɪ][lɪv; laɪv][ˈoʊnli][tuː; tə][ˈruːɪn][hɪm; ɪm] ， [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [hɪm; ɪm] — [aɪl] [kraʃ] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [fʊt] ，
I live only to ruin him ， to destroy him — I'll crush him under foot ．
我 居住 仅有的 到 废墟 他 ， 到 破坏 他 — 患病的 压碎 他 在下面 脚 ；

我活着就是为了毁了他，彻底摧毁他——我要把他踩在脚下。

[aɪl] [dæns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkɑːrkəs] ， [aɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [boʊnz] [ˈɪntuː][ˈdɒmɪnəʊz] ！
I'll dance on his carcass ， I'll make his bones into dominoes ！
患病的 舞蹈 在 他的 尸体 ， 患病的 制作 他的 骨头 进入 骨牌 ！

我要在他的尸体上跳舞，我要把他的骨头变成多米诺骨牌！

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ， [ˈevri] [wɔːl] [ɪn] [nɪˈmɔːrɪz] [ænd; ənd] [ˈfɒntɪnbləʊ] [ænd; ənd] [ruːvr] [ʃæl; ʃəl] [bleɪz]
To - morrow ， every wall in Nemours and Fontainebleau and Rouvre shall blaze
到 - 明天 ， 每一个 墙 在 内穆尔 和 枫丹白露 和 鲁弗 将 火焰

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈletərz] ，
with the letters ．
和 这 信件 ；

明天，内穆尔、枫丹白露和鲁浮宫的每一面墙上都将闪耀着这些字母。

- - [ɪz][ə; eɪ] [θiːf] ！
' Minoret is a thief ！
- - 是 一个 贼 ！

米诺雷特是个小偷！

- [jes] ， [aɪl] [bɜːrst][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡʌn] — [ðer; ðər] ！
' Yes ， I'll burst him like a gun — There ！
- 是的 ， 患病的 爆裂 他 喜欢 一个 枪 — 那里 ！

“是的，我要像枪一样把他打爆——瞧！”

[wɪə(r)] [ˈælaɪz] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] [ɪmˈpruːdɪns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈaʊtbreɪk] ！
we're allies now by the imprudence of that outbreak ！
是 盟国 现在 经过 这 轻率 的 那 暴发 ！

由于那次疫情爆发，我们现在成了盟友！

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [aɪl] [beg] [mædəmwə'zel] - ['pɑːrd(ə)n][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hær][aɪ] [kɜːrs] [ðə; ði]
If you choose I'll beg Mademoiselle Mirouet's pardon and tell her I curse the
如果 你 选择 患病的 求 小姐 - 赦免 和 告诉 她 我 诅咒 这
[mædnəs] [wɪtʃ] [ɪm'peld] [em 'iː][tuː; tə][ɪndʒər][hɜːr; hær] .
madness which impelled me to injure her .
疯狂 哪个 被迫 我 到 损伤 她 .
如果你愿意，我会请求米鲁埃小姐的原谅，并告诉她我诅咒驱使我伤害她的疯狂。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [duː][hɜːr; hær] [gʊd] ; [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒʌstɪs][ɑːr; ər][bəʊθ][ðər; ðər] ;
It may do her good ; the abbe and the justice are both there ;
它 可能 做 她 好的 ; 这 阿贝 和 这 正义 是 两个都 那里 ;
这或许对她有好处；神父和法官都在那里；
[bʌt; bət] [mə'sjɜːr] - [mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [nɑːt][tuː; tə][ɪndʒər][maɪ] [kə'rɪr] .
but Monsieur Bongrand must promise on his honor not to injure my career .
但 先生 - 必须 承诺 在 他的 荣誉 不是 到 损伤 我的 职业 .
但邦格朗先生必须以他的荣誉保证，不会损害我的职业生涯。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'rɪr] [naʊ] . "
I have a career now . "
我 有 一个 职业 现在 . "
我现在有了自己的事业。
" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; " [sed] - , [brɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði][revə'leɪ(ə)n] .
" Wait a minute ; " said Savinien , bewildered by the revelation .
" 等待 一个 分钟 ; " 说 - , 困惑 经过 这 启示 .
“等一下,”萨维尼安说道，对这个消息感到困惑不解。
" ['əːsjulə] , [maɪ][tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] , [rɪ'tɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sə'lɑːn] ,
" Ursula , my child , " he said , returning to the salon ,
" 乌苏拉 , 我的 孩子 , " 他 说 , 返回 到 这 沙龙 ,
“乌苏拉，我的孩子，”他边说边回到沙龙。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] ['trʌblz] [ɪz] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] ;
" the author of all your troubles is ashamed of his work ;
" 这 作者 的 全部 你的 麻烦 是 羞愧 的 他的 工作 ;
“你们一切苦难的始作俑者，为自己的所作所为感到羞愧；
[hiː; hi] [rɪ'pents] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [tuː; tə][æsk][jʊr; jər][pɑːrd(ə)n][ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] ,
he repents and wishes to ask your pardon in presence of these gentlemen ,
他 忏悔 和 愿望 到 问 你的 赦免 在 在场 的 这些 先生们 ,
他深感悔恨，并希望在各位先生面前请求你们的原谅。

[ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl][biː; bi] [fər'gɑːtn] . "
on condition that all be forgotten . "
在 状况 那 全部 是 被遗忘的 . "
条件是所有事情都要被遗忘。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !
“什么！
[ˈguːpəl] ? " [kraɪd] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] , [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːktər] , [ɔːl] [tə'geðər] .
Goupil ? " cried the abbe , the justice , and the doctor , all together .
古皮尔 ? " 哭 这 阿贝 , 这 正义 , 和 这 医生 , 全部 一起 .
“古皮尔？”神父、法官和医生异口同声地喊道。

" [kiːp] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] , " [sed] ['əːsjulə] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪŋɡər][ɑːn][hɜːr; hær][lɪps] .
" Keep his secret , " said Ursula , putting a finger on her lips .
" 保持 他的 秘密 , " 说 乌苏拉 , 推杆 一个 手指 在 她 嘴唇 .
“替他保守秘密，”乌苏拉说着，把一根手指放在嘴唇上。

[ˈguːpəl] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz] , [sɔː] [ðə; ði][ˈdʒestʃər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tʌtʃt] .
Goupil heard the words , saw the gesture , and was touched .

古皮尔 听到 这 字 , 锯 这 手势 , 和 曾是 感动 .

古皮尔听到了这些话, 看到了这个举动, 深受感动。

“ [mædəmwəˈzel] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; ei] [ˈtrʌblɪd] [vɔɪs] ,
“ Mademoiselle , ” he said in a troubled voice ,
“ 小姐 , ” 他 说 在 一个 麻烦 嗓音 ,

“小姐,”他用不安的声音说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ɔːl] [nɪˈmɔːrɜː] [kʊd; kəd] [hɪr] [em ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; ei][ˈfeit(ə)l] [ˈpæ(ə)n] [hæz; həz]
“ I wish that all Nemours could hear me tell you that a fatal passion has
“ 我 希望 那 全部 内穆尔 可以 听到 我 告诉 你 那 一个 致命的 热情 有
[bɪˈwɪldərd] [maɪ][breɪn][ænd; ənd][led][em ˈiː][tuː; tə] [kəˈmɪt] [ə; ei] [kraɪm] [ˈpʌnɪʃəb(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [bleɪm]
bewildered my brain and led me to commit a crime punishable by the blame

困惑 我的 脑 和 引领 我 到 犯罪 一个 犯罪 可处罚的 经过 这 责备
[ʌv; əv] [ˈɑːnɪst] [men] .
of honest men .
的 诚实的 男人 .

“我希望所有内穆尔人都能听到我告诉你们, 一种致命的激情迷惑了我的大脑, 导致我犯下了正直的人应当谴责的罪行。”

[wʌt] [aɪ] [seɪ] [naʊ] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ˈevriweɪr] ,
What I say now I would be willing to say everywhere ,
什么 我 说 现在 我 会 是 愿意的 到 说 到处 ,

我现在说的话, 我愿意在任何地方都说。

[diˈplɔːɪŋ] [ðə; ði][hɑːrm] [dʌn] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈtrɪks] — [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈheɪsnd] [jʊr; jər]
deploring the harm done by such miserable tricks — which may have hastened your
痛惜 这 伤害 完毕 经过 这样的 悲惨的 技巧 — 哪个 可能 有 加快 你的
[ˈhæpɪnəs] ,
happiness ,
幸福 ,

对这种卑鄙的伎俩造成的伤害感到痛惜——这些伎俩或许本可以加速你的幸福,

“ [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈræðər] [məˈlɪʃəsli] , ” [fɔːr; fər][aɪ] [siː] [ðæt] [ˈmædəm] [diː] - [ɪz][wɪð; wɪθ]
“ he added , rather maliciously , “ for I see that Madame de Portenduere is with
“ 他 额外 , 相当 恶意地 , “ 为了 我 看 那 夫人 德 - 是 和
[juː; jʊ] . “
you . “
你 . “

“我看得出来德·波滕杜尔夫人和你在一起。”他带着几分恶意补充道。

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ˈveri] [wel] , [ˈguːpəl] , ” [sed] [ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə] , “ [mædəmwəˈzel] [fəˈgɪvz] [juː; jʊ] ;
“ That is all very well , Goupil , ” said the abbe , “ Mademoiselle forgives you ;
“ 那 是 全部 非常 出色地 , 古皮尔 , “ 说 这 阿贝 , “ 小姐 原谅 你 ;

“古皮尔, 这很好,”神父说, “小姐原谅你了;

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɔːt] [fərˈget] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [nɪr] [ˈbiːɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmɜːrdərər] . “
but you must not forget that you came near being her murderer . “
但 你 必须 不是 忘记 那 你 来了 靠近 存在 她 凶手 . “

但你千万不要忘记, 你差点就成了她的凶手。

“ [məˈsjɜːr] - , ” [sed] [ˈguːpəl] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv] [piːs] .
“ Monsieur Bongrand , ” said Goupil , addressing the justice of peace .
“ 先生 - , “ 说 古皮尔 , 解决 这 正义 的 和平 .

“邦格朗先生,”古皮尔对治安法官说道。

“ [aɪ][fæl; fəl] [nɪˈɡoʊʃieɪt] [tuː; tə] - [naɪt] [fɔːr; fər] - [ˈpræktɪs] ;
“ I shall negotiate to - night for Lecoeur's practice ;
“ 我 将 谈判 到 - 夜晚 为了 - 实践 ;

“我今晚将就勒库尔的诊所进行谈判;

[aɪ][hʊp][ðə; ði][ˌrepə'reɪ(ə)n][aɪ][hæv; həv][naʊ] [meɪd] [wɪl][nɑ:t][ˈɪndʒər][em 'i:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
I hope the reparation I have now made will not injure me with you ,
我 希望 这 赔偿 我 有 现在 制成 将要 不是 损伤 我 和 你 ,
我希望我如今所做的补偿不会伤害我和你的关系。

[ænd; ənd][ðæt][ju:; jʊ][wɪl] [bæk][maɪ][pə'tɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstri] .
and that you will back my petition to the bar and the ministry .
和 那 你 将要 后退 我的 请愿 到 这 酒吧 和 这 部 .
并且你会支持我向律师协会和政府部门提出的申请。

" - [meɪd] [ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] [ˌɪŋklɪ'nei(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ;
" **Bongrand made a thoughtful inclination of his head** ;
" - 制成 一个 周到 倾角 的 他的 头 ;
邦格兰德若有所思地微微颌首；

[ænd; ənd][ˈgu:pəl] [left][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [nɪ'ɡoʊʃiət] [ɑ:n][ðə; ði][best] [tɜ:rmz][hi:; hi][kʊd; kəd][fɔ:r; fər][ðə; ði]
and Goupil left the house to negotiate on the best terms he could for the
和 古皮尔 左边 这 房子 到 谈判 在 这 最好的 条款 他 可以 为了 这
[ˈʃerəfs, ˈʃerɪfs] [ˈpræktɪs] .
sheriff's practice .
警长的 实践 .
古皮尔离开房子，去为警长事务所争取最好的条件。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈə:sjʊlə] [ænd; ənd][dɪd][ðer; ðər][best][tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði] [pi:s]
The others remained with Ursula and did their best to restore the peace
这 其他的 剩余 和 乌苏拉 和 做过 他们的 最好的 到 恢复 这 和平
[ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd] ,
and tranquillity of her mind ,
和 宁静 的 她 头脑 ,
其他人留在乌苏拉身边，尽力帮助她恢复内心的平静与安宁。

[ɔ:l'redi] [mʌtʃ] [rɪ'li:vɪd] [baɪ] - [kən'feɪ(ə)n] .
already much relieved by Goupil's confession .
已经 很多 松了口气 经过 - 忏悔 .
古皮尔的坦白已经让他松了一口气。

" [ju:; jʊ] [si:] , [maɪ][tʃaɪld] , [ðæt][gɑ:d][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'genst] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] .
" **You see , my child , that God was not against you , " said the abbe** .
" 你 看 , 我的 孩子 , 那 上帝 曾是 不是 反对 你 , " 说 这 阿贝 .
“孩子，你看，上帝并没有与你作对，”神父说。

- [keɪm] [hʊm] [leɪt] [frʌm; frəm] [ru:vɪ] .
Minoret came home late from Rouvre .
- 来了 家 晚的 从 鲁弗 .
米诺雷特从鲁浮宫回来很晚。

[ə'baʊt] [naɪn][ə'klɒk, əu-] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] [pə'goʊdə][daɪdʒestɪŋ][hɪz; ɪz] ['dɪnər]
About nine o'clock he was sitting in the Chinese pagoda digesting his dinner
关于 九 点钟 他 曾是 坐着 在 这 中国人 宝塔 消化 他的 晚餐
[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
beside his wife ,
旁 他的 妻子 ,
大约九点钟的时候，他正和妻子坐在中国式宝塔里消化晚餐。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [plænz][fɔ:r; fər][dɪ'zaɪərz] ['fju:tʃər] .
with whom he was making plans for Desire's future .
和 谁 他 曾是 制作 计划 为了 欲望的 未来 .
他正与他一起为Desire的未来做打算。

[dɪ'zaɪər][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [sɪ'deɪt] [sɪns] ['entərɪŋ] [ðə; ði][ˈmædʒɪstrəsi] ; [hi:; hi] [wɜ:rkt] [hɑ:rd] ,
Desire had become very sedate since entering the magistracy ; he worked hard ,
欲望 有 变得 非常 稳重 自从 进入 这 行政 ; 他 工作 难的 ,
自从进入官场后，德西雷变得非常沉稳；他工作勤奋，

[ænd; ɐnd][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [hi:; hi] [wəd] [səkˈsi:d] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˌprɒkjʊˈrɜ:r] [diːˈju] **and it was not unlikely that he would succeed the present procureur du**
和 它 曾是 不是 不太可能 那 他 会 成功 这 展示 检察官 杜
[rwa:] [æt; ət] [ˈfɒntinbləu] ,
roi at Fontainebleau ,
投资回报率 在 枫丹白露 ,

他很有可能接替现任枫丹白露宫的国王检察官。

[hu:] , [ðeɪ] [sed] , [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ədˈvænst] [tu:; tə] [məˈlʌn] .
who , they said , was to be advanced to Melun .
WHO , 他们 说 , 曾是 到 是 先进的 到 梅伦 .

他们说, 他将被提拔到梅伦。

[hɪz; ɪz] [ˈperənts] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [waɪf] ,
His parents felt that they must find him a wife ,
他的 父母 毛毡 那 他们 必须 寻找 他 一个 妻子 ,

他的父母觉得必须给他找个妻子。

— [sʌm; səm] [pʊr] [gɜ:rl] [brɪˈb:ŋɪŋ] [tu:; tə] [æŋ; ən] [oʊld] [ænd; ɐnd] [ˈnoʊb(ə)] [ˈfæməli] ;
— some poor girl belonging to an old and noble family ;
— 一些 贫穷的 女孩 属于 到 一个 老的 和 高贵 家庭 ;

—某个出身古老贵族家庭的贫穷女孩;

[hi:; hi] [wəd] [ðen] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstrəsi] [ʌv; əv] [ˈpærɪs] .
he would then make his way to the magistracy of Paris .
他 会 然后 制作 他的 方式 到 这 行政 的 巴黎 .

然后他将前往巴黎担任法官。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [hɪm; ɪm] [ɪˈlektɪd] [ˈdepjuti] [frʌm; frəm] [ˈfɒntinbləu] ,
Perhaps they could get him elected deputy from Fontainebleau ,
也许 他们 可以 得到 他 当选 副 从 枫丹白露 ,

或许他们能让他当选枫丹白露的议员。

[wer] [ˈzeli] [wʌz; wəz] [prəˈpəuzɪŋ] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈæftər] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət] [ru:vr] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
where Zelig was proposing to pass the winter after living at Rouvre for the
在哪里 泽莉 曾是 提议 到 经过 这 冬天 后 活的 在 鲁弗 为了 这

[ˈsʌmə] [ˈsi:z(ə)n] .
summer season .
夏天 季节 .

泽莉计划在鲁夫尔度过夏季后, 在那里度过冬季。

- , [ɪnˈwərdli] [kənˈgrætjuleɪtɪŋ] [hɪmˈself] [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈmænɪdʒd] [hɪz; ɪz] [əˈferz] [soʊ] [wel] ,
Minoret , inwardly congratulating himself for having managed his affairs so well ,
- , 内心 祝贺 他自己 为了 拥有 管理 他的 事务 所以 出色地 ,

米诺雷特内心暗自庆幸自己把事情处理得如此妥当。

[noʊ] [b:ŋgər] [θɔ:t] [ɔ:r] [keəd] [əˈbaʊt] [ˈə:sjələ] ,
no longer thought or cared about Ursula ,
不 更长 想法 或者 关心 关于 乌苏拉 ,

不再想起乌苏拉, 也不再关心她了。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði] [ˈdra:mə] [soʊ] [ˈhi:dləsli] [brɪˈɡʌn] [baɪ] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ˈkloʊzɪŋ]
at the very moment when the drama so heedlessly begun by him was closing
在 这 非常 片刻 什么时候 这 戏剧 所以 鲁莽地 开始 经过 他 曾是 结束

[daʊn] [əˈpɑ:n] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)] [ˈmænər] .
down upon him in a terrible manner .
向下 之上 他 在 一个 糟糕的 方式 .

就在他轻率地挑起的这场悲剧以可怕的方式向他袭来之时。

“ [məˈsjɜ:r] [di:] - [ɪz] [hɪr] [ænd; ɐnd] [wɪˈɪz] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , ” [sed] - .
“ **Monsieur de Portenduere is here and wishes to speak to you , ” said Cabirolle** .
” 先生 德 - 是 这里 和 愿望 到 说话 到 你 , ” 说 - .

“德·波滕杜尔先生在这里, 想和你们谈谈,”卡比罗尔说道。

“ [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] , ” [ænsər] [ˈzeli] .
“ **Show him in** , ” **answered Zelig** .
“ 展示 他 在 , ” 回答 泽莉 :
“ 让他进来 , ” 泽莉回答道。

[ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [ˈʃædɔʊz] [priˈventɪd] [ˈmædəm] - [frʌm; frəm] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈpælər] [ʌv; əv]
The twilight shadows prevented Madame Minoret from noticing the sudden pallor of
这 暮 阴影 阻止 夫人 - 从 注意到 这 突然 苍白 的
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,
暮色笼罩下的阴影让米诺雷夫人没有注意到丈夫突然变得面色苍白。

[huː] [ˈʌdəd] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] - [buːts] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæləri] ,
who shuddered as he heard Savinien's boots on the floor of the gallery ,
WHO 颤抖 作为 他 听到 - 靴子 在 这 地面 的 这 画廊 ,
当他听到萨维尼安的靴子踩在画廊地板上的声音时, 他不禁打了个寒颤。

[wer] [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˈlaɪbrəri] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
where the doctor's library used to be .
在哪里 这 医生的 图书馆 用过的 到 是 :
以前医生的图书馆就在那里。

[ə; eɪ] [veɪŋ] [priˈzentɪmənt] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][ræn] [θruː] [ðə; ði] [ˈrɑːbərz] [veɪnz] .
A vague presentiment of danger ran through the robber's veins .
一个 模糊的 预感 的 危险 跑 通过 这 强盗的 静脉 :
劫匪心中涌起一股隐隐的危险预感。

- [ˈentərd] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈstændɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] [keɪn]
Savinien entered and remaining standing , **with his hat on his head** , **his cane**
- 进入 和 其余的 常设 , 和 他的 帽子 在 他的 头 , 他的 甘蔗
[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
in his hand ,
在 他的 手 ,
萨维尼安走了进来, 他头戴帽子, 手里拿着拐杖, 站在那里。

[ænd; ənd][bəʊθ][hændz] [krɔːst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈmoʊʃnləs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd]
and both hands crossed in front of him , **motionless before the husband and**
和 两个都 双手 交叉 在 正面 的 他 , 静止不动 前 这 丈夫 和
[waɪf] .
wife .
妻子 :
他的双手交叉放在身前, 一动不动地站在丈夫和妻子面前。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [æsr̩ˈteɪn] , [məˈsjɜːr] [ænd; ənd] [ˈmædəm] - , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **I have come to ascertain** , **Monsieur and Madame Minoret** , ” **he said** ,
“ 我 有 来 到 探明 , 先生 和 夫人 - , ” 他 说 ,
“我前来是为了确认, 米诺雷先生和夫人, ”他说。

“ [jɔːr; jər] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [tɔːrˈmentɪŋ] [ɪn][æŋ; ən] [ˈɪnfəməs] [ˈmænər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huː] , [æz; əz]
“ **your reasons for tormenting in an infamous manner a young lady who** , **as**
“ 你的 原因 为了 折磨 在 一个 臭名昭著的 方式 一个 年轻的 女士 WHO , 作为
[ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [noʊz] ,
the whole town knows ,
这 所有的 镇 知道 ,
“你以如此卑劣的方式折磨一位年轻女士的理由是什么? 全镇都知道她是谁,

[ɪz][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf] .
is to be my wife .
是 到 是 我的 妻子 :
就是成为我的妻子。

[waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [enˈdevəd] [tu:; tə] [ˈtɑ:rnɪʃ] [hɜ:r; həɹ] [ˈɑ:nər] ?
Why have you endeavored to tarnish her honor ?
为什么 有 你 努力 到 玷污 她 荣誉 ？

你为何要竭力玷污她的名誉？

[waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [wɪʃt] [tu:; tə] [kɪl] [hɜ:r; həɹ] ?
why have you wished to kill her ?
为什么 有 你 希望 到 杀 她 ？

你为什么想要杀她？

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [dɪˈlɪvər] [hɜ:r; həɹ][ˈoʊvər][tu:; tə] - [ɪnˈsʌlts] ? — [ˈænsər] ! “
why did you deliver her over to Goupil's insults ? — Answer ! ”
为什么 做过 你 递送 她 超过 到 - 侮辱 ？ — 回答 ！ ”

你为什么要把她交给古皮尔去受辱？ ——回答！

“ [haʊ] [əbˈsɜ:rd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [məˈsjɜ:r] - , ” [sed] [ˈzeli] ,
“ **How absurd you are , Monsieur Savinien , ” said Zelig ,**
” 如何 荒诞 你 是 , 先生 - , ” 说 泽莉 ,

“萨维尼安先生，您真是荒谬至极，”泽莉说道。

“ [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ʌnd][æsk][ju: ˈes][ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [wi:; wi] [θɪŋk] [ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] .
“ **to come and ask us the meaning of a thing we think inexplicable .**
” 到 来 和 问 我们 这 意义 的 一个 事物 我们 思考 无法解释的 .

“来问我们一件我们认为无法解释的事情的意义。

[aɪ] [ˈbɔ:ðər] [maɪˈself][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈə:sjʊlə] [æz; əz][aɪ][du:] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [jɪr] [wʌn] .
I bother myself as little about Ursula as I do about the year one .
我 打扰 我 作为 小的 关于 乌苏拉 作为 我 做 关于 这 年 一 .

我对乌苏拉的关心程度，和我对一年级的关心程度一样低。

[sɪns] [ˈʌŋk(ə)l] - [daɪd] [aɪv] [nɑ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][du:][ʌv; əv][maɪ][fɜ:rst]
Since Uncle Minoret died I've not thought of her more than I do of my first
自从 叔叔 - 死亡 我已经 不是 想法 的 她 更多的 比 我 做 的 我的 第一的
[tu:θ] .
tooth .
齿 .

自从米诺雷特叔叔去世后，我对她的思念就如同对我的第一颗牙齿的思念一样少。

[aɪv] [ˈnevər] [sed] [wʌn][wɜ:rd] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [ˈgu:pəl] , [hu:] [ɪz] , [mɔ:rˈoʊvər] ,
I've never said one word about her to Goupil , who is , moreover ,
我已经 绝不 说 一 单词 关于 她 到 古皮尔 , WHO 是 , 而且 ,

我从未向古皮尔提起过她，而且，古皮尔本人也是.....

[ə; eɪ] [kwɪr] [roʊg] [hu:m] [aɪ] [ˈwʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [kənˈsʌltɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][dɔ:g] .
a queer rogue whom I wouldn't think of consulting about even a dog .
一个 酷儿 流氓 谁 我 不会 思考 的 咨询 关于 甚至 一个 狗 .

一个古怪的无赖，就算是关于狗的事，我也不会去咨询他。

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [spi:k] [ʌp] , - ?
Why don't you speak up , Minoret ?
为什么 不 你 说话 向上 , - ？

米诺雷特，你为什么不开口说话呢？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [let] [məˈsjɜ:r] [bɔ:ks][jɔ:; jər] [ɪrɪz] [ɪn] [ðæt] [wei] [ænd; ʌnd] [əˈkju:z] [ju:; jʊ][ʌv; əv]
Are you going to let monsieur box your ears in that way and accuse you of
是 你 去 到 让 先生 盒子 你的 耳朵 在 那 方式 和 控 你 的

[ˈwɪkɪdnəs] [ðæts] [brˈni:θ] [ju:; jʊ] ?
wickedness that's beneath you ?
邪恶 那就是 下面 你 ？

你打算就这么让先生打你的耳朵，还指控你犯下不属于你的罪恶吗？

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][wið; wiθ] [ˈfɔːrti] - [eit] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] [frɑm; frəm] [ˈlændɪd] [ˈprɑːpərti] ,
As if a man with forty - eight thousand francs a year from landed property ,
作为 如果 一个 男人 和 四十 - 八 千 法郎 一个 年 从 登陆 财产 ,
就好像一个每年从土地上获得四万八千法郎收入的人，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkæs(ə)l][fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [prɪns] , [wʊd] [stʊ:p] [tuː; tə] [sʌt] [θɪŋz] !
and a castle fit for a prince , would stoop to such things !
和 一个 城堡 合身 为了 一个 王子 , 会 哈腰 到 这样的 事物 !
一座堪比王子城堡的宅邸，竟会做出这种事！

[get] [ʌp] , [ænd; ənd][dəʊnt][sɪt][ðer; ðər][laɪk] [ə; eɪ] [wet] [ræg] ! "
Get up , and don't sit there like a wet rag ! "
得到 向上 , 和 不 坐 那里 喜欢 一个 湿的 抹布 ! "
起来，别像块湿抹布一样坐在那儿！

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [məˈsjɜːr] [miːnz] , " [sed] - [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈskwiːkɪŋ] [vɔɪs] ,
" I don't know what monsieur means , " said Minoret in his squeaking voice ,
" 我 不 知道 什么 先生 方法 , " 说 - 在 他的 吱吱作响 嗓音 ,
“我不知道‘先生’是什么意思，”米诺雷用他那尖细的声音说道。

[ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈnoʊtɪsəb(ə)] [brˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz]
the trembling of which was all the more noticeable because the voice was
这 发抖 的 哪个 曾是 全部 这 更多的 显 因为 这 嗓音 曾是
[klɪr] .
clear .
清除 .

因为声音清晰，所以颤抖的程度就更加明显了。
" [wʌt] [ˈɑːbdʒekt][kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][ɪn] [ˈpəːsɪkjʊːtɪŋ] [ðə; ði][gɜːrɪ] ?
" What object could I have in persecuting the girl ?
" 什么 目的 可以 我 有 在 迫害 这 女孩 ?
我迫害这个女孩有什么目的呢？

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [ˈguːpəl] [haʊ] [əˈnɔɪd] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] [nɪˈmɔːrɜ] .
I may have said to Goupil how annoyed I was at seeing her in Nemours .
我 可能 有 说 到 古皮尔 如何 恼怒 我 曾是 在 看到 她 在 内穆尔 .
我可能跟古皮尔说过，我在内穆尔看到她时有多么恼火。

[maɪ][sʌn] [dɪˈzaɪər] [fel] [ɪn] [ʌv] [wið; wiθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈmæri]
My son Desire fell in love with her , and I didn't want him to marry
我的 儿子 欲望 跌倒 在 爱 和 她 , 和 我 没有 想 他 到 结婚
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
我的儿子德西雷爱上了她，我不想让他娶她。

[ðæts] [ɔːl] . "
that's all . "
那就是 全部 . "
就这样。”

" [ˈguːpəl] [hæz; həz] [kənˈfest] [ˈevriθɪŋ] , [məˈsjɜːr] - .
" Goupil has confessed everything , Monsieur Minoret .
" 古皮尔 有 坦白 一切 , 先生 - .
“古皮尔已经承认了一切，米诺雷先生。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈterəb(ə)l] , [wen] [ɔːl] [θriː] [ˈpɜːsənz]
" There was a moment's silence , but it was terrible , when all three persons
" 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 , 但 它 曾是 糟糕的 , 什么时候全部 三 人
[ɪgˈzæmɪnd] [wʌn] [əˈnʌðər] .
examined one another .
检查 一 其他 .
“三人互相打量，短暂的沉默令人窒息。”

[ˈzɛli] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [ˈkwɪvər][ɑːn][ðə; ði] [ˈhevi] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [kəˈlɑːsəs] .
Zelie saw a nervous quiver on the heavy face of her colossus .

泽莉 锯 一个 紧张的 颤动 在 这 重的 脸 的 她 巨人 .

泽莉看到她那巨人般庞大的脸上出现了一丝紧张的颤抖。

“ [ðoo] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈoʊnli][ˈɪnsektʃ] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈnoʊblmən] , “ [aɪ] [wɪl] [merk] [juː; jʊ] [fiːl]
“ Though you are only insects , ” said the young nobleman , “ I will make you feel
“ 尽管 你 是 仅有的 昆虫 , ” 说 这 年轻的 贵族 , ” 我 将要 制作 你 感觉
[maɪ] [ˈvendʒəns] .
my vengeance .

我的 复仇 .

“虽然你们只是昆虫,”年轻的贵族说,“但我会让你们感受到我的复仇。”

[,aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [məˈsjɜːr] - , [ə; eɪ][mæn][ˈsɪkstɪ] - [eɪt] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
It is not from you , Monsieur Minoret , a man sixty - eight years of age ,

它 是 不是 从 你 , 先生 - , 一个 男人 六十 - 八 年 的 年龄 ,

这并非出自您之手,米诺雷先生,您已六十八岁了。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][jʊr; jər][sʌn] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [siːk] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈsʌltʃ] [ˈɔːfərd] [tuː; tə]
but from your son that I shall seek satisfaction for the insults offered to
但 从 你的 儿子 那 我 将 寻找 满意 为了 这 侮辱 提供 到
[mædəmwəˈzel] - .

Mademoiselle Mirouet .

小姐 - .

但我会向你的儿子讨回公道,以弥补他对米鲁埃小姐的侮辱。

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [sets] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn] [nɪˈmɔːrʒ] [wiː; wi][jæl; jəl] [miːt] .
The first time he sets his foot in Nemours we shall meet .

这 第一的 时间 他 套 他的 脚 在 内穆尔 我们 将 见面 .

他第一次踏上内穆尔的土地时,我们就会见面。

[hiː; hi][mʌst; məst] [faɪt] [ˌemˈiː] ; [hiː; hi] [wɪl] [duː][soʊ] ,
He must fight me ; he will do so ,

他 必须 斗争 我 ; 他 将要 做 所以 ,

他必须和我战斗;他一定会这么做。

[ɔːr][biː; bi] [disˈʌnəd] [ænd; ænd][ˈnevər] [der] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈgen] .
or be dishonored and never dare to show his face again .

或者 是 蒙羞 和 绝不 敢 到 展示 他的 脸 再次 .

否则他将蒙受耻辱,再也不敢露面。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [nɪˈmɔːrʒ] [aɪ][jæl; jəl][goʊ][tuː; tə] [ˈfɒntɪnbləu] , [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl]
If he does not come to Nemours I shall go to Fontainebleau , for I will

如果 他 做 不是 来 到 内穆尔 我 将 去 到 枫丹白露 , 为了 我 将要

[hæv; həv][ˌsætɪsˈfækj(ə)n] .

have satisfaction .

有 满意 .

如果他不来内穆尔,我就去枫丹白露,因为我会在那里得到满足。

[,aɪˈtiː][jæl; jəl][ˈnevər] [biː; bi] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈteɪmli] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [dɪsˈɑːnər] [ə; eɪ] [dɪˈfensləs]
It shall never be said that you were tamely allowed to dishonor a defenceless

它 将 绝不 是 说 那 你 是 温顺地 允许 到 羞辱 一个 毫无防备

[jʌŋ] [gɜːrl] — “

young girl — “

年轻的 女孩 — “

绝不能说你被默许去羞辱一个手无寸铁的年轻女孩——”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkæləmniːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈguːpəl] — [ɑːr; ər] — [nɑːt] — “ [brɪˈgæn] - .
“ But the calumnies of a Goupil — are — not — “ began Minoret .

“ 但 这 诽谤 的 一个 古皮尔 — 是 — 不是 — “ 开始 - .

“但是古皮尔的诽谤——不是——”米诺雷特说道。

“ [du:][ju:; jʊ] [wɪ] [em 'i:][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
“ Do you wish me to bring him face to face with you ?
“ 做 你 希望 我 到 带来 他 脸 到 脸 和 你 ？

“你想让我带他来和你当面对质吗？ ”

[br'li:v] [em 'i:] , [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [hʌ] [ʌp] [ðɪs] [ə'fer] ; [aɪ 'ti:][laɪz] [brɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd]
Believe me , you had better hush up this affair ; it lies between you and
相信 我 , 你 有 更好的 嘘 向上 这 事务 ; 它 谎言 之间 你 和
[gu:pəl] [ænd; ənd][em 'i:] .
Goupil and me .
古皮尔 和 我 .

相信我，你最好把这件事保密；这是你、古皮尔和我之间的秘密。

[li:v] [aɪ 'ti:][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ; [gɑ:d] [wɪl] [dɪ'saɪd] [brɪ'twi:n] [ju: 'es][ænd; ənd] [wen] [aɪ] [mi:t] [jʊr; jər] [sʌn] .
Leave it as it is ; God will decide between us and when I meet your son .
离开 它 作为 它 是 ; 上帝 将要 决定 之间 我们 和 什么时候 我 见面 你的 儿子 .
“
“
”

就让事情顺其自然吧；上帝会决定我们之间的事，以及我何时才能见到你的儿子。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] ['fænt] [goʊ][wʌn] !
“ But this sha'n't go one !
“ 但 这 不会 去 一 ！

“但这不会就此结束！ ”

“ [kraɪd] ['zeli] .
“ cried Zelig .
“ 哭 泽莉 .

“泽莉喊道。”

“ [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪl] [stænd][baɪ][ænd; ənd][let][dɪ'zaɪər] [fart] [ju:; jʊ] ,
“ Do you suppose I'll stand by and let Desire fight you ,
“ 做 你 认为 患病的 站立 经过 和 让 欲望 斗争 你 ,
“你以为我会袖手旁观，任由欲望与你对抗吗？ ”

— [ə; eɪ] ['seɪlər] [hu:z] ['bɪznəs] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][hænd(ə)][swɔ:dz] [ænd; ənd] ['gʌnz] ?
— a sailor whose business it is to handle swords and guns ?
— 一个 水手 谁 商业 它 是 到 处理 剑 和 枪支 ？
——一名以使用刀剑和枪支为职业的水手？

[ɪf] [ju:v] [gɑ:t] ['eni] [kɔ:z] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] - , [ðeəz; ðəz] - ; [teɪk] - ,
If you've got any cause of complaint against Minoret , there's Minoret ; take Minoret ,
如果 你已经 得到 任何 原因 的 抱怨 反对 - , 有 - ; 拿 - ,
[fart] - !
fight Minoret !
斗争 - ！

如果你对 Minoret 有任何不满，那就去找 Minoret 算账；找 Minoret 算账，跟 Minoret 打官司！

[bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] [bɔɪ] , [hu:] , [baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ,
But do you think my boy , who , by your own account , knew nothing of all this ,
但 做 你 思考 我的 男生 , WHO , 经过 你的 自己的 帐户 , 知道 没有什么 的 全部 这 ,
但是你认为我的孩子，按照你自己的说法，对这一切一无所知，会怎么样呢？

[ɪz] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
is going to bear the brunt of it ?
是 去 到 熊 这 冲击 的 它 ？

将会首当其冲地承受后果吗？

[noʊ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] !
No , my little gentleman !
不 , 我的 小的 绅士 ！

不，我的小绅士！

[ˈsʌm,bɑːdiːz] [tiːθ] [wɪl] [pɪn][jɔːr; jər][legz][fɜːrst] !
somebody's teeth will pin your legs first !
某人的 牙齿 将要 别针 你的 腿 第一的 !

有人会先用牙齿咬住你的腿!

[kʌm] , - , [dəʊnt][stænd] [ˈsterɪŋ] [ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ][bɪɡ] [kəˈneri] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][jɔːr; jər] [oʊn]
Come , Minoret , don't stand staring there like a big canary ; you are in your own
来 , - , 不 站立 凝视 那里 喜欢 一个 大的 金丝雀 ; 你 是 在 你的 自己的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

来吧, 米诺雷特, 别像只大金丝雀一样站在那里盯着看; 这是你自己的房子。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [əˈlaʊ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][hæt][ɑːn] [brɪˈfɔːr] [jɔːr; jər][waɪf] !
and you allow a man to keep his hat on before your wife !
和 你 允许 一个 男人 到 保持 他的 帽子 在 前 你的 妻子 !

你竟然允许一个男人在你妻子面前戴着帽子!

[aɪ] [seɪ] [hiː; hi][æɪ][jəʊ]
I say he shall go .
我 说 他 将 去 .

我说他应该走。

[naʊ] , [məˈsjɜːr] , [biː; bi] [ɔːf] !
Now , monsieur , be off !
现在 , 先生 , 是 离开 !

先生, 现在, 请下车!

[ə; eɪ][ˈmænz] [haʊs] [ɪz][hɪz; ɪz][ˈkæs(ə)l] .
a man's house is his castle .
一个 男人的 房子 是 他的 城堡 .

男人的房子就是他的城堡。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [ˈnɑːnsens] , [bʌt; bət] [ʃoʊ] [em ˈiː][jɔːr; jər] [hiːlz] ,
I don't know what you mean with your nonsense , but show me your heels ,
我 不 知道 什么 你 意思是 和 你的 废话 , 但 展示 我 你的 高跟鞋 ,

我不知道你说的这些废话是什么意思, 但把你的高跟鞋给我看看。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [juː; jʊ] [der] [tʌt]
and if you dare touch
和 如果 你 敢 触碰

如果你胆敢触碰

[dɪˈzaɪər] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈænsər] [tuː; tə][em ˈiː] , — [juː; jʊ][ænd; ʌnd][jɔːr; jər][mɪnks] [ˈəːsjulə] .
Desire you'll have to answer to me , — you and your minx Ursula .
欲望 你会 有 到 回答 到 我 , — 你 和 你的 minx 乌苏拉 .

你和你那妖艳的小妖精乌苏拉, 你们的欲望终将向我交代。

” [ʃiː; ʃɪ] [ræŋ] [ðə; ðɪ] [bel] [ˈvaɪələntli] [ænd; ʌnd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvənt] .
” **She rang the bell violently and called to the servants .**
” 她 响铃 这 钟 暴力 和 称为 到 这 仆人 .

她用力摇铃, 叫来了仆人。

“ [rɪˈmembər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [rɪˈpiːtɪd] - [tuː; tə] - ,
” **Remember what I have said to you , ” repeated Savinien to Minoret ,**
” 记住 什么 我 有 说 到 你 , ” 重复 - 到 - ,

“记住我跟你说过话,”萨维尼安对米诺雷重复道。

[ˈpeɪɪŋ] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] - [ˈtaɪərɪd] .
paying no attention to Zelig's tirade .
付费 不 注意力 到 - 长篇大论 .

完全无视泽莉的咆哮。

[sə'spendɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv] ['dæməkli:z] ['oʊvər][ðər; ðər] ['hedz] , [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
Suspending the sword of Damocles over their heads , he left the room .
暂停 这 剑 的 达摩克利斯 超过 他们的 头部 , 他 左边 这 房间 .
他将达摩克利斯之剑悬在他们头顶, 离开了房间。

“ [naʊ] , [ðen] , - , ” [sed] ['zeli] , “ [ju:; jə] [wɪl] [ɪk'spleɪn][tu:; tə][em 'i:] [wʌt] [ðɪs] [ɔ:l] [mi:nz] .
“ **Now , then , Minoret , ” said Zelig , “ you will explain to me what this all means .**
” 现在 , 然后 , - , ” 说 泽莉 , ” 你 将要 解释 到 我 什么 这 全部 方法 .
“那么, 米诺雷特,”泽莉说, “你来向我解释一下这一切意味着什么。”

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['dʌznt] [rʌŋ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [meɪk] [æŋ; ən] ['ʌprɔ:r] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd]
A young man doesn't rush into a house and make an uproar like that and
一个 年轻的 男人 不 匆忙 进入 一个 房子 和 制作 一个 骚动 喜欢 那 和
[dɪ'mænd] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] . “
demand the blood of a family for nothing . ”
要求 这 血 的 一个 家庭 为了 没有什么 . “
一个年轻人不会无缘无故地冲进别人家, 大吵大闹, 还要求杀害一家人。

“ [ɪts] [sʌm; səm] ['mɪstɪf] [ʌv; əv] [ðæt] [vaɪl] ['gu:pəl] , ” [sed] [ðə; ði] [kə'lɑ:səs] .
“ **It's some mischief of that vile Goupil , ” said the colossus .**
” 它是 一些 恶作剧 的 那 卑鄙的 古皮尔 , ” 说 这 巨人 .
“这是那个卑鄙的古皮尔搞的鬼,”巨人说道。

“ [aɪ] [prɑ:mɪst] [tu:; tə][help][hɪm; ɪm] [baɪ] [ə; eɪ] [præktɪs] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [get][em 'i:][ðə; ði] [ru:vɪ]
“ **I promised to help him buy a practice if he would get me the Rouvre**
” 我 承诺 到 帮助 他 买 一个 实践 如果 他 会 得到 我 这 鲁弗
[prɑ:pərti] [tʃi:p] .
property cheap .
财产 便宜的 .
“我答应帮他买一家诊所, 如果他能低价把鲁夫尔的房产卖给我。”

[aɪ] [gɜv] [hɪm; ɪm][ten] [pər] [sent] [ɑ:n][ðə; ði][kɔ:st] , ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn][ə; eɪ] [noʊt] ,
I gave him ten per cent on the cost , twenty thousand francs in a note ,
我 给予 他 十 每 中心 在 这 成本 , 二十 千 法郎 在 一个 笔记 ,
我给了他总价的百分之十, 也就是两万法郎, 用一张钞票支付。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi] ['ɪznt] ['sætɪsfɑɪd] . “
and I suppose he isn't satisfied . ”
和 我 认为 他 不是 使满意 . “
我想他并不满意。

“ [jes] , [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][hi:; hi][get] [ʌp] [ðoʊz] [serə'neɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skændlɪz] [ə'genst] ['ə:sjʊlə] ?
“ **Yes , but why did he get up those serenades and the scandals against Ursula ?**
” 是的 , 但 为什么 做过 他 得到 向上 那些 小夜曲 和 这 丑闻 反对 乌苏拉 ?
“
“
”
“是啊, 但他为什么要对乌苏拉唱那些小夜曲, 还编造那些丑闻呢? ”

“ [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər] . “
“ **He wanted to marry her . ”**
” 他 通缉 到 结婚 她 . “
“他想娶她。”

“ [ə; eɪ][gɜ:rɪ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['penɪ] !
“ **A girl without a penny !**
” 一个 女孩 没有 一个 一分钱 !
“一个身无分文的女孩! ”

[ðə; ði][slɑɪ] [θɪŋ] !
the sly thing !
这 狡猾 事物 !
狡猾的家伙!

[naʊ] - , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['telɪŋ] [em 'iː][laɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fuːl] ,
Now Minoret , you are telling me lies , and you are too much of a fool ,
现在 - , 你 是 讲述 我 谎言 , 和 你 是 也 很多 的 一个 傻子 ,
米诺雷特, 你现在在对我撒谎, 你真是个傻瓜。

[maɪ][sʌn] , [tuː; tə] [meɪk] [em 'iː] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] .
my son , to make me believe them :
我的 儿子 , 到 制作 我 相信 他们 :
我的儿子, 为了让我相信他们。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [em 'iː] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] .
There is something under all this , and you are going to tell me what it is .
" 那里 是 某物 在下面 全部 这 , 和 你 是 去 到 告诉 我 什么 它 是 :
"
" 这一切背后肯定隐藏着什么, 你要告诉我那是什么。"

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] . "
" There's nothing . "
" 有 没有什么 : "
" 什么也没有。"

" ['nʌθɪŋ] ?
" Nothing ?
" 没有什么 ?
" 没有什么?"

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ][laɪ] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl][faɪnd][aɪ 'tiː] [aʊt] . "
I tell you you lie , and I shall find it out . "
我 告诉 你 你 说谎 , 和 我 将 寻找 它 出去 : "
我告诉你你在撒谎, 我一定会查出来。

" [duː][let][em 'iː][ə'loʊn] ! "
" Do let me alone ! "
" 做 让 我 独自的 ! "
" 别烦我! "

" [aɪl] [tɜːrn][ðə; ði] ['fɔːsɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['venəm] ,
" I'll turn the faucet of that fountain of venom ,
" 患病的 转动 这 龙头 的 那 喷泉 的 毒液 ,
"我会打开那毒液喷泉的水龙头,

[ˈɡuːpəl] — [huːm] [jʊə(r)] [ə'freɪd][ʌv; əv] — [ænd; ənd] [wiːl] [siː] [huː] [gets][ðə; ði][best][ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ðen] .
Goupil — whom you're afraid of — and we'll see who gets the best of it then .
古皮尔 — 谁 你是 害怕的 的 — 和 出色地 看 WHO 获得 这 最好的 的 它 然后 :
"
"
" 古皮尔——你害怕的那个人——到时候我们就看看谁能占上风。"

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] . "
" Just as you choose . "
" 只是 作为 你 选择 : "
" 完全按照你的意愿来。"

" [aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][aɪ] [tʃuːz] !
" I know very well it will be as I choose !
" 我 知道 非常 出色地 它 将要 是 作为 我 选择 :
"我非常清楚, 一切都会如我所愿! "

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [tʃuːz] [fɜːrst][ænd; ənd] [ˈfɔːrmɒst] [ɪz] [ðæt] [noʊ][hɑːrm][jæl; jəl] [kʌm] [tuː; tə][dɪˈzaɪər] .
and what I choose first and foremost is that no harm shall come to Desire .
和 什么 我 选择 第一的 和 首先 是 那 不 伤害 将 来 到 欲望 .
我首先也是最重要的选择是，绝不让欲望受到伤害。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [mɑːrk][juː; jʊ] ,
If anything happens to him , mark you ,
如果 任何事物 发生 到 他 , 标记 你 ,
如果他出了什么事，记住你。

[aɪl] [duː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [send][em 'iː][tuː; tə][ðə; ði][ˈskæfoʊld] — [ænd; ənd][juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['hævnt]
I'll do something that may send me to the scaffold — and you , you haven't
患病的 做 某物 那 可能 发送 我 到 这 脚手架 — 和 你 , 你 还没有
[eni] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] —
any feeling about him —
任何 感觉 关于 他 —
我会做一些可能会让我上断头台的事——而你，你对他没有任何感觉——

" [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [ðʌs] [brɪ'ɡʌn] [brɪ'twiːn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [nɑːt][tuː; tə][end]
" A quarrel thus begun between Minoret and his wife was sure not to end
" 一个 争吵 因此 开始 之间 - 和 他的 妻子 曾是 当然 不是 到 结尾
[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ˈæŋɡrɪ] [straɪf] .
without a long and angry strife .
没有 一个 长的 和 生气的 冲突 .
“米诺雷特和他妻子之间由此开始的争吵，肯定不会就此结束，而是会演变成一场漫长而激烈的斗争。”

[soʊ][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][self] - [ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['rɑːbər] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['ɪnwərd]
So at the moment of his self - satisfaction the foolish robber found his inward
所以 在 这 片刻 的 他的 自己 - 满意 这 愚蠢 强盗 成立 他的 向内
[ˈstrʌɡ(ə)l] [ə'genst] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ə'genst] [ˈəːsjulə] [ri'vaɪvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] ,
struggle against himself and against Ursula revived by his own fault ,
斗争 反对 他自己 和 反对 乌苏拉 复活 经过 他的 自己的 过错 ,
因此，就在愚蠢的强盗沾沾自喜的那一刻，他却发现自己内心与自己 and 乌苏拉的斗争，因自己的过错而重新燃起。

乌苏拉(Ursula)

第13/15页

[ænd; ənd] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd]['terəb(ə)] ['ædvərseri] .
and complicated with a new and terrible adversary .
和 复杂的 和 一个 新的 和 糟糕的 对手 .

而且，新的、可怕的敌人也让情况变得更加复杂。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
The next day ,
这 下一个 天 ,

第二天，

[wen] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] ['ɜ:rlɪ] [tu:; tə][faɪnd] ['gu:pəl] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [ə'pi:z] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
when he left the house early to find Goupil and try to appease him with
什么时候 他 左边 这 房子 早期的 到 寻找 古皮尔 和 尝试 到 安抚 他 和
[ə'dɪfən(ə)] ['mʌni] ,
additional money ,
额外的 钱 ,

他早早离开家去找古皮尔，想用额外的钱安抚他。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [ɔ:'redi] ['plækɑ:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz] : “ - [ɪz][ə; eɪ] [θi:f] .
the walls were already placarded with the words : “ Minoret is a thief .
这 墙壁 是 已经 标语牌 和 这 字 : “ - 是 一个 贼 .

墙上已经贴着标语：“米诺雷特是个小偷。”

[ɔ:l] [ðoʊz] [hu:m] [hi:; hi][met] [kə'mɪzə'reɪtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði]
“ All those whom he met commiserated him and asked him who was the
“ 全部 那些 谁 他 遇见 同情的 他 和 问 他 WHO 曾是 这
[ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'nɑ:nɪməs] ['plækɑ:rd] .
author of the anonymous placard .
作者 的 这 匿名的 标语牌 .

“他遇到的所有人都对他表示同情，并问他那张匿名标语牌是谁写的。

[fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [meɪd] [ə'laʊəns] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪvək(ə)]
Fortunately for him , everybody made allowance for his equivocal
幸运的是 为了 他 , 大家 制成 津贴 为了 他的 模棱两可

[rɪ'plaɪz, rɪ:'plaɪz][baɪ] [rɪ'flektɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʌtər] [stʊ:'pɪdəti] ;
replies by reflecting on his utter stupidity ;
回复 经过 反思 在 他的 说出 愚蠢 ;

幸运的是，大家都考虑到他的愚蠢，对他模棱两可的回答都表示理解；

[fu:lz] [get] [mɔ:r] [əd'væntɪdʒ] [frʌm; frəm][ðər; ðər] ['wi:knəs] [ðæn; ðən]['eɪb(ə)] [men][frʌm; frəm][ðər; ðər]
fools get more advantage from their weakness than able men from their
傻瓜 得到 更多的 优势 从 他们的 弱点 比 有能力的 男人 从 他们的
[streŋθ] .
strength .
力量 .

愚者从自身弱点中获得的优势，比能者从自身优势中获得的优势更大。

[ðə; ði][wɜ:rlɪd] [lʊks] [ɑ:n][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ['bætlɪŋ] [ə'genst] [feɪt] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t][help]
The world looks on at a great man battling against fate , and does not help
这 世界 看起来 在 在 一个 伟大的 男人 战斗 反对 命运 , 和 做 不是 帮助
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

世人看着一位伟人与命运抗争，却不伸出援手。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [sə'plaɪz] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['groʊsər] [hu:] [meɪ] [feɪl][ænd; ənd] [lu:z] [ɔ:l] .
but it supplies the capital of a grocer who may fail and lose all .
但 它 补给品 这 首都 的 一个 杂货商 WHO 可能 失败 和 失去 全部 .
但这可以为可能破产并损失全部财产的杂货店提供资金。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?
为什么？

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [men] [laɪk] [tu:; tə] [fi:l] [su:'pɪriər] [ɪn] [prə'tektɪŋ] [æn; ən] [ɪn'keɪpəbl] ,
Because men like to feel superior in protecting an incapable ,
因为 男人 喜欢 到 感觉 优越的 在 保护 一个 无法 ,
因为男人喜欢在保护无能之人时获得优越感，

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [dɪs'pli:zd] [æt; ət][nɑ:t] ['fi:lɪŋ] [ðəm'selvz] [ðə; ði]['i:kwəl][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['dʒi:niəs]
and are displeased at not feeling themselves the equal of a man of genius
和 是 不高兴 在 不是 感觉 他们自己 这 平等的 的 一个 男人 的 天才
.
:
.
他们因为觉得自己无法与天才相提并论而感到不满。

[ə; eɪ] ['klevər] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bɔ:st] [ɪn] ['pʌblɪk] [ɛstɪ'meɪʃn] [hæd; həd][hi:; hi] ['stæməd] ,
A clever man would have been lost in public estimation had he stammered ,
一个 聪明的 男人 会 有 到过 丢失的 在 民众 估算 有 他 结结巴巴 ,
一个聪明人如果口吃，就会失去公众的认可。

[æz; əz] - [dɪd] , [ɪ'veɪsɪv] [ænd; ənd] ['fu:lɪ] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [er] .
as Minoret did , evasive and foolish answers with a frightened air .
作为 - 做过 , 回避 和 愚蠢 答案 和 一个 害怕 空气 .
就像米诺雷特那样，带着恐惧的神情，闪烁其辞，给出了愚蠢的回答。

['zeli] [sent] [hɜ:r; həɹ] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə] [ɪ'feɪs] [ðə; ði] [vɪn'dɪktɪv] [wɜ:rdz] [weɪ'evər] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [faʊnd] ;
Zelie sent her servants to efface the vindictive words wherever they were found ;
泽莉 发送 她 仆人 到 抹去 这 报复心强的 字 无论 他们 是 成立 ;
泽莉派仆人去抹去所有发现的恶毒字眼；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑ:n] - ['kɑ:nʃəns] [stɪl] [rɪ'meɪnd] .
but the effect of them on Minoret's conscience still remained .
但 这 影响 的 他们 在 - 良心 仍然 剩余 .
但它们对米诺雷的良心造成的影响依然存在。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] [wʌz; wəz] [su:n] [ə'pærənt] .
The result of his interview with his assailant was soon apparent .
这 结果 的 他的 面试 和 他的 袭击者 曾是 很快 明显 .
他与袭击者面谈的结果很快就显现出来了。

[ðoo] ['gu:pəl] [hæd; həd] [kən'klu:did] [hɪz; ɪz] ['bɑ:rgən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] ,
Though Goupil had concluded his bargain with the sheriff the night before ,
尽管 古皮尔 有 结束 他的 便宜货 和 这 警长 这 夜晚 前 ,
虽然古皮尔前一天晚上就已经和警长达成了协议，

[hi:; hi] [naʊ] ['ɪmpjudəntli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [fʊl'fɪl] [aɪ 'ti:] .
he now impudently refused to fulfil it .
他 现在 厚颜无耻地 拒绝 到 实现 它 .
他现在竟厚颜无耻地拒绝履行承诺。

“ [maɪ] [daɪ] - , ” [hiː; hi] [sed] , ” [aɪ][eɪ 'em] [ʌnɪk'spektɪdli] [ɪneɪblɪ] [tuː; tə] [baɪ] [ʌp] [mə'sjɜːr]
“ **My dear Lecoeur** , ” **he said** , “ **I am unexpectedly enabled to buy up Monsieur**
“ 我的 亲爱的 - , ” 他 说 , ” 我 是 不料 已启用 到 买 向上 先生
- ['præktɪs] ;
Dionis's practice ;
- 实践 ;

“我亲爱的勒库尔,”他说,“我意外地有能力收购迪奥尼斯先生的诊所;

[aɪ][eɪ 'em] [ðerfɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zi(ə)n] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sel] [tuː; tə] [ʌðər] .
I am therefore in a position to help you to sell to others .
我 是 所以 在 一个 位置 到 帮助 你 到 卖 到 其他的 .

因此,我有能力帮助你向其他人销售产品。

[ter; tɪ(ə)r] [ʌp] [ðə; ði] [ə'gri:mənt] ; [ɪts] ['oʊnli] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [tuː] [stæmps] , — [hɪr] [ɑːr; ər] ['sev(ə)nti]
Tear up the agreement ; it's only the loss of two stamps , — here are seventy
撕 向上 这 协议 ; 它是 仅有的 这 损失 的 二 邮票 , — 这里 是 七十
[ˈsen,taimz] .
centimes .
厘米 .

撕毁协议吧; 只不过丢了两张邮票而已, ——这里有七十生丁。

“ - [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['guːpəl] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] .
“ **Lecoeur was too much afraid of Goupil to complain** .
“ - 曾是 也 很多 害怕的 的 古皮尔 到 抱怨 .

“勒库尔太害怕古皮尔了, 所以不敢抱怨。”

[ɔːl] [ni'mɔːrʒ] [nuː] [bɪ'fɔːr] [naɪt] [ðæt] - [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [daɪ'ɑːnɪs] [sɪ'kjʊrəti] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l]
All Nemours knew before night that Minoret had given Dionis security to enable
全部 内穆尔 知道 前 夜晚 那 - 有 给定 狄奥尼斯 安全 到 使能够
[ˈguːpəl] [tuː; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['præktɪs] .
Goupil to buy his practice .
古皮尔 到 买 他的 实践 .

夜幕降临之前, 所有内穆尔人都知道米诺雷特已经向狄奥尼斯提供了担保, 使古皮尔能够买下他的诊所。

[ðə; ði] ['lætər] [roʊt] [tuː; tə] - [dɪ'naɪn] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [ə'ɡenst] - ,
The latter wrote to Savinien denying his charges against Minoret ,
这 后者 写道 到 - 否认 他的 收费 反对 - ,

后者写信给萨维尼安, 否认了他对米诺雷的指控。

[ænd; ænd] ['telɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['noʊblmən] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [pə'zi(ə)n] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [baɪ]
and telling the young nobleman that in his new position he was forbidden by
和 讲述 这 年轻的 贵族 那 在 他的 新的 位置 他 曾是 禁止 经过
[ðə; ði] [ruːlɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [su'pri:m] [kɔːrt] ,
the rules of the supreme court ,
这 规则 的 这 最高 法庭 ,

并告诉这位年轻的贵族, 根据最高法院的规定, 他身居要职是不能这样做的。

[ænd; ænd][ˈɔːlsəʊ][baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [lɔː] , [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ] ['duːəl] .
and also by his respect for law , to fight a duel .
和 还 经过 他的 尊重 为了 法律 , 到 斗争 一个 决斗 .

也因为他尊重法律, 所以才选择决斗。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːrnd] - [tuː; tə] [tri:t] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪn] ['fjuːtʃər] ; [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʌz; wəz]
But he warned Savinien to treat him well in future ; assuring him he was
但 他 警告 - 到 对待 他 出色地 在 未来 ; 保证 他 他 曾是
[ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] ['bɑːksər] ,
a capital boxer ,
一个 首都 拳击手 ,

但他警告萨维尼安以后要善待他; 并向他保证自己是一位优秀的拳击手。

[ænd; ənd] [wʊd] [breɪk] [hɪz; ɪz][leg][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ə'fens] .
and would break his leg at the first offence .
和 会 休息 他的 腿 在 这 第一的 罪行 .
第一次犯错就会被打断腿。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [nɪ'mɔːrɪz] [wɜːr; wər] [klɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'skrɪp(ə)n] ;
The walls of Nemours were cleared of the inscription ;
这 墙壁 的 内穆尔 是 已清除 的 这 题词 ;
内穆尔城墙上的铭文被清除掉了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [went] [ɑːn] ; [ænd; ənd] -
but the quarrel between Minoret and his wife went on ; and Savinien
但 这 争吵 之间 - 和 他的 妻子 去 在 ; 和 -
[meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['θreɪnɪŋ] ['saɪləns] .
maintained a threatening silence .
维持 一个 威胁 沉默 .
但米诺雷和他妻子的争吵仍在继续；萨维尼安则保持着一种威胁性的沉默。

[ten] [deɪz] ['æftər] [ðiːz] [ɪ'vents] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] [mæsin] , [ðə; ði] ['eldər] ,
Ten days after these events the marriage of Mademoiselle Massin , the elder ,
十 天 后 这些 活动 这 婚姻 的 小姐 马辛 , 这 长老 ,
这些事件发生十天后，马桑小姐（老马桑）的婚礼举行了。

[tuː; tə][ðə; ði] ['fjuːtʃər] ['nɔʊtəri] [wʌz; wəz] [bruːtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] .
to the future notary was bruited about the town .
到 这 未来 公证人 曾是 杂音 关于 这 镇 .
这位未来的公证员的消息在镇上传开了。

[mædəmwə'zel] [mæsin] [hæd; həd][ə; eɪ] ['daʊəri] [ʌv; əv] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn]
Mademoiselle Massin had a dowry of eighty thousand francs and her own
小姐 马辛 有 一个 嫁妆 的 八十 千 法郎 和 她 自己的
[pɪ'kjuːliər] [ʌɡlɪnəs] ;
peculiar ugliness ;
奇特 丑陋 ;
马辛小姐有八万法郎的嫁妆，以及她自己独特的丑陋容貌；

[ˈguːpəl] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [dɪ'fɔːmɪtiːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['præktɪs] ; [ðə; ði] ['juːniən] ['ðerfɔːr] [siːmd]
Goupil had his deformities and his practice ; the union therefore seemed
古皮尔 有 他的 畸形 和 他的 实践 ; 这 联盟 所以 似乎
[ˈsuːtəb(ə)][ænd; ənd][ˈpraːbəb(ə)] .
suitable and probable .
合适的 和 可能 .
古皮尔有他的残疾和行医经历；因此，这桩婚事似乎是合适且可能的。

[wʌn] ['iːvɪŋ] , [tɔːrdz] ['mɪdnɑɪt] ,
One evening , towards midnight ,
一 晚上 , 向 午夜 ,
一天晚上，临近午夜时分，
[tuː] [ʌn'noʊn] [men] [siːzd] [ˈguːpəl] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] - [haʊs] ,
two unknown men seized Goupil in the street as he was leaving Massin's house ,
二 未知 男人 查获 古皮尔 在 这 街道 作为 他 曾是 离开 - 房子 ,
古皮尔离开马辛家时，在街上被两名身份不明的男子抓住了。

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [saʊnd] ['biːtɪŋ] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .
gave him a sound beating , and disappeared .
给予 他 一个 声音 殴打 , 和 消失 .
他狠狠地揍了他一顿，然后消失了。
[ðə; ði] ['nɔʊtəri] [kept] [ðə; ði] ['mætər] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['siːkrət] ,
The notary kept the matter a profound secret ,
这 公证人 保留 这 事情 一个 深刻的 秘密 ,
公证人将此事严加保密。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [kɒntrəˈdɪktɪd] [æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [hu:] [sɔ:] [ðə; ði] [si:n] [frʌm; frəm][hɜ:r; hə] [ˈwɪndəʊ]
and even contradicted an old woman who saw the scene from her window
和 甚至 矛盾 一个 老的 女士 WHO 锯 这 场景 从 她 窗户
[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] .
and thought that she recognized him .
和 想法 那 她 认可 他 .
甚至连一位从窗户看到这一幕并认为自己认出他的老妇人的说法都与他相矛盾。

[ði:z] [ɡreɪt] [ˈlɪt(ə)] [ɪˈvents] [wɜ:r; wər] [ˈkerfəli] [ˈstʌdɪd] [baɪ] - ,
These great little events were carefully studied by Bongrand ,
这些 伟大的 小的 活动 是 小心 研究 经过 - ,
邦格兰德仔细研究了这些意义重大的小事件。
[hu:] [brɪˈkeɪm] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈɡu:pəl] [held][sʌm; səm] [mɪˈstɪriəs] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər] - ,
who became convinced that Goupil held some mysterious power over Minoret ,
WHO 成为 确信 那 古皮尔 握住 一些 神秘 力量 超过 - ,
他确信古皮尔对米诺雷拥有某种神秘的力量，

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ɪts] [kɔ:z] .
and he determined to find out its cause .
和 他 决定 到 寻找 出去 它是 原因 .
他决心找出原因。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈeks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .
第十九章

[ˌæpəˈrɪʃənz]
APPARITIONS
幻影
幻影

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [taʊn] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈɜ:rsjʊləz] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈɪnəsns] , [ʃi:; ʃi]
Though the public opinion of the little town recognized Ursula's perfect innocence , she
尽管 这 民众 观点 的 这 小的 镇 认可 乌苏拉的 完美的 无辜 , 她
[rɪˈkʌvərd] [ˈsləʊli] .
recovered slowly .
恢复 缓慢地 .
尽管小镇上的公众舆论都认为乌苏拉完全无辜，但她的康复过程却很缓慢。

[waɪl] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈbɔ:di] [ɪɡˈzɔ:stʃən] , [wɪt] [left] [hɜ:r; hə] [maɪnd][ænd; ənd][ˈspɪrɪt] [fri:] ,
While in a state of bodily exhaustion , which left her mind and spirit free ,
尽管 在 一个 状态 的 身体上的 疲惫 , 哪个 左边 她 头脑 和 精神 自由的 ,
在身体极度疲惫、精神和心灵都得到解脱的状态下，
[ʃi:; ʃi] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈmi:diəm] [ʌv; əv] [fəˈnɑ:mɪnə] [ðə; ði] [ɪˈfɛkts] [ʌv; əv] [wɪt] [wɜ:r; wər] [əˈstaʊndɪŋ] ,
she became the medium of phenomena the effects of which were astounding ,
她 成为 这 中等的 的 现象 这 效果 的 哪个 是 惊人 ,
她成为了某种现象的媒介，而这种现象的影响令人震惊。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [tu:; tə] [ˈtʃælɪndʒ] [ˈsaɪəns] , [ɪf] [ˈsaɪəns] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ˈɪntu:]
and of a nature to challenge science , if science had been brought into
和 的 一个 自然 到 挑战 科学 , 如果 科学 有 到过 带来 进入
[ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
contact with them .
接触 和 他们 .
如果科学与它们接触，它们的本质将挑战科学。

[ten] [deɪz] [ˈæftər] [ˈmædəm] [di:] - [ˈvɪzɪt] [ˈə:sjʊlə] [hæd; həd][ə; eɪ] [dri:m] ,
Ten days after Madame de Portenduere's visit Ursula had a dream ,
十 天 后 夫人 德 - 访问 乌苏拉 有 一个 梦 ,
波滕杜尔夫人来访十天后，乌苏拉做了一个梦。

[wɪð; wɪθ][ɔ:ɪ][ðə; ði] [kærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [su:pər'hæʃrəl] [ˈvɪʒ(ə)n] , [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ɪts][ˈmɔ:ərəl]
with all the characteristics of a supernatural vision , as much in its moral
和 全部 这 特征 的 一个 超自然 想象 , 作为 很多 在 它是 道德
[ˈæspekts][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ,
aspects as in the ,
方面 作为 在 这 ,

它具备超自然景象的所有特征，无论是在道德层面还是其他方面。

[soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
so to speak , physical circumstances .
所以 到 说话 , 身体的 情况 .

换句话说，就是实际环境。

[hɜ:r; həɹ][ˈgɑ:dfɑ:ðər] [əˈpɪrd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm]
Her godfather appeared to her and made a sign that she should come
她 教父 出现 到 她 和 制成 一个 符号 那 她 应该 来
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

她的教父出现在她面前，并做了个手势示意她跟他走。

[ʃi:; ʃi] [drest] [hɜ:r'self][ænd; ənd] [ˈfa:lʊd] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈfɔ:rmər]
She dressed herself and followed him through the darkness to their former
她 穿着 她自己 和 随后 他 通过 这 黑暗 到 他们的 以前的
[haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [ˈdi'i'es] [bɔr'ʒwa:] ,
house in the Rue des Bourgeois ,
房子 在 这 后悔 德斯 资产阶级 ,

她穿好衣服，跟着他穿过黑暗，来到了他们在布尔乔亚街的旧居。

[wer] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ˈevriθɪŋ] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
where she found everything precisely as it was on the day of her
在哪里 她 成立 一切 恰恰 作为 它 曾是 在 这 天 的 她
[ˈgɑ:dfɑ:ðəz] [deθ] .
godfather's death .
教父的 死亡 .

她发现一切都和她教父去世那天一模一样。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [wɔ:r] [ðə; ði] [kloʊðz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [brɪfɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] .
The old man wore the clothes that were on him the evening before his death .
这 老的 男人 穿着 这 衣服 那 是 在 他 这 晚上 前 他的 死亡 .

老人身上穿着他去世前一晚的衣服。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] , [hɪz; ɪz] [ˈmu:vmənts] [kɔ:zd] [noʊ] [saʊnd] ; [ˌnevərðə'les] , [ˈə:sjʊlə] [hɜ:rd]
His face was pale , his movements caused no sound ; nevertheless , Ursula heard
他的 脸 曾是 苍白 , 他的 移动 导致 不 声音 ; 尽管如此 , 乌苏拉 听到
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dɪ'strɪŋktli] ,
his voice distinctly ,
他的 嗓音 明显地 ,

他脸色苍白，动作轻盈无声；然而，乌苏拉却清晰地听到了他的声音。

[ðoʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈfi:b(ə)l] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [rɪˈpi:tɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈekoʊ] .
though it was feeble and as if repeated by a distant echo .
尽管 它 曾是 微弱 和 作为 如果 重复 经过 一个 遥远 回声 .

虽然声音很微弱，仿佛是从远处传来的回声。

[ðə; ði][ˈda:ktər] [kən'dʌktɪd] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld][æz; əz][fa:r][æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪˈni:z] [pə'ɡoʊdə] ,
The doctor conducted his child as far as the Chinese pagoda ,
这 医生 实施 他的 孩子 作为 远的 作为 这 中国人 宝塔 ,
医生带着孩子一直走到了中国宝塔那里。

[wer] [hi:; hi] [meɪd] [hɜ:r; hər] [lɪft] [ðə; ði] ['ma:rb(ə)] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [bu:l] ['kæbɪnət] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃi:; ʃi]
where he made her lift the marble top of the little Boule cabinet just as she
在哪里 他 制成 她 举起 这 大理石 顶部 的 这 小的 布勒 内阁 只是 作为 她
[hæd; həd] [reɪzd] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] ;
had raised it on the day of his death ;
有 提高 它 在 这 天 的 他的 死亡 ;
他让她像他去世那天她抬起小布勒柜的大理石台面那样，抬起柜子的台面；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['letər] [hɜ:r; hər] ['gɑ:dfɑ:ðər] [hæd; həd]
but instead of finding nothing there she saw the letter her godfather had
但 反而 的 寻找 没有什么 那里 她 锯 这 信 她 教父 有
[təʊld] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [fetʃ] .
told her to fetch .
讲述 她 到 拿来 .
但她并没有在那里找到任何东西，而是看到了教父让她去取的那封信。

[ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ri:d] [bəʊθ] [ðə; ði] ['letər] [ə'drest] [tu:; tə] [hɜ:r'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪl] [ɪn]
She opened it and read both the letter addressed to herself and the will in
她 打开 它 和 读 两个都 这 信 已解决 到 她自己 和 这 将要 在
[ˈfeɪvər] [ʌv; əv] - .
favor of Savinien .
偏爱 的 - .
她打开信封，读了写给自己的信和留给萨维尼安的遗嘱。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['æftərwərdz] [təʊld] [ðə; ði] ['æbi, 'ɑ:bə] , [ʃoʊn] [æz; əz] [ɪf] [treɪst] [baɪ]
The writing , as she afterwards told the abbe , shone as if traced by
这 写作 , 作为 她 然后 讲述 这 阿贝 , 闪耀 作为 如果 追踪 经过
[ˈsʌnbi:mz] — “ [aɪ 'ti:] [bə:nd] [maɪ] [aɪz] ,
sunbeams — “ it burned my eyes ,
阳光 — “ 它 烧伤 我的 眼睛 ,
她后来告诉神父，那些字迹就像被阳光照射过一样闪闪发光——“它灼伤了我的眼睛”，

” [ʃi:; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .
“她说。”

[wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['ʌŋk(ə)] [tu:; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [oʊld] [bə'hevələnt] [smaɪl]
When she looked at her uncle to thank him she saw the old benevolent smile
什么时候 她 看起来 在 她 叔叔 到 感谢 他 她 锯 这 老的 仁慈 微笑
[ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌlərd] [lɪps] .
upon his discolored lips .
之上 他的 变色 嘴唇 .
当她看向叔叔表示感谢时，她看到他那苍老而慈祥的嘴唇上挂着一丝微笑。

[ðen] , [ɪn] [ə; eɪ] ['fi:b(ə)] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [stɪl] ['klɪrli] , [hi:; hi] [təʊld] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] - ,
Then , in a feeble voice , but still clearly , he told her to look at Minoret ,
然后 , 在 一个 微弱 嗓音 , 但 仍然 清楚地 , 他 讲述 她 到 看 在 - ,
然后，他用虚弱但仍然清晰的声音告诉她去看米诺雷特。

[hu:] [wʌz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd] [nekst] ,
who was listening in the corridor to what he said to her ; and next ,
WHO 曾是 聆听 在 这 走廊 到 什么 他 说 到 她 ; 和 下一个 ,
谁在走廊里偷听了他跟她说过的话；接下来，

['slɪpɪŋ] [ðə; ði] [lɑ:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz]
slipping the lock of the library door with his knife , and taking the papers
滑倒 这 锁 的 这 图书馆 门 和 他的 刀 , 和 采取 这 文件
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stʌdi] .
from the study .
从 这 学习 .
他用刀撬开了图书馆门的锁，从书房里拿走了文件。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ðə; ði][oʊld][mæn] [si:zd] [hɪz; ɪz] ['gɑ:ddɔ:tər] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][hɜ:r; hər]
With his right hand the old man seized his goddaughter and obliged her
和 他的 正确的 手 这 老的 男人 查获 他的 教女 和 有义务 她
[tu:; tə][wɔ:k] [æt; ət][ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] ['fɑ:lʊʊ] - [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .
to walk at the pace of death and follow Minoret to his own house .
到 走 在 这 步伐 的 死亡 和 跟随 - 到 他的 自己的 房子 .

老人用右手抓住他的教女，强迫她以死亡般的速度跟随米诺雷特回到他自己的家。

[ə:ʃjulə] [krɔ:st] [ðə; ði] [taʊn] , [ˈentərd] [ðə; ði][poʊst] [haʊs] [ænd; ənd] [went] [ˈɪntu:] - [oʊld] [ru:m] ,
Ursula crossed the town , entered the post house and went into Zelig's old room ,
乌苏拉 交叉 这 镇 , 进入 这 邮政 房子 和 去 进入 - 老的 房间 ,
[wɜ:ld] [dɪ] [ˈspektər] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər] - [ʌn'foʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈletərz] , [ˈri:dɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
where the spectre showed her Minoret unfolding the letters , reading them and
在哪里 这 幽灵 显示 她 - 展开 这 信件 , 阅读 他们 和
[ˈbɜ:rnɪŋ] [ðem; ðəm] .
burning them .
燃烧 他们 .

幽灵向她展示了米诺雷特展开信件、阅读信件并烧毁信件的情景。

" [hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] , " [sed] [ə:ʃjulə] , [ˈtelɪŋ] [hɜ:r; hər] [dri:m] [tu:; tə][ðə; ði][ˈæbi, ˈɑ:bə] , " [laɪt] [ðə; ði]
" **He could not ,** " **said Ursula , telling her dream to the abbe ,** " **light the**
" 他 可以 不是 , " 说 乌苏拉 , 讲述 她 梦 到 这 阿贝 , " 光 这
[fɜ:rst] [tu:] [mætʃɪz] ,
first two matches ,
第一的 二 比赛 ,
"他连前两根火柴都点不着,"乌苏拉一边把她的梦告诉神父，一边说道。

[bʌt; bət][ðə; ði][θɜ:rd] [tʊk] [ˈfaɪər] ; [hi:; hi] [bə:nd] [ðə; ði] [ˈpepərz] [ænd; ənd] [ˈberɪd] [ðer; ðər] [rɪˈmeɪnz] [ɪn]
but the third took fire ; he burned the papers and buried their remains in
但 这 第三 采取 火 ; 他 烧伤 这 文件 和 埋葬 他们的 遗迹 在
[ðə; ði] [ˈæʃɪz] .
the ashes .
这 灰烬 .

但第三份文件着火了；他烧毁了文件，并将残骸埋在了灰烬中。

[ðen] [maɪ] ['gɑ:dfɑ:ðər] [brɔ:t] [em ˈi:] [bæk] [tu:; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] , [ænd; ənd] [aɪ] [sɔ:] - -
Then my godfather brought me back to our house , and I saw Minoret -
然后 我的 教父 带来 我 后退 到 我们的 房子 , 和 我 锯 - -
[lɪvrʊʊlt] [ˈslɪpɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlaɪbreri] ,
Levrault slipping into the library ,
勒夫罗 滑倒 进入 这 图书馆 ,
然后我的教父带我回到家，我看到米诺雷-勒夫罗溜进了图书馆。

[wer] [hi:; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][θɜ:rd] [ˈvɑ:lʃəm] [ʌv; əv] [ˈpændekt] [θri:] [səˈtɪfɪkeɪts] [ʌv; əv] [twelv]
where he took from the third volume of Pandects three certificates of twelve
在哪里 他 采取 从 这 第三 体积 的 泛语 三 证书 的 十二
[ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [i:tʃ] ;
thousand francs each ;
千 法郎 每个 ;

他从《潘德克特》第三卷中取出了三张面值各为一万两千法郎的证书；

[ˈɔ:lsʊʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪˈsi:dɪŋ] [ˈvɑ:lʃəm] , [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈbæŋknəʊts] .
also , from the preceding volume , a number of banknotes .
还 , 从 这 前 体积 , 一个 数字 的 钞票 .
此外，还有来自前一卷的一些纸币。

- [hi:; hi][ɪz] , - [sed] [maɪ] ['gɑ:dfɑ:ðər] ,
' **He is ,** ' **said my godfather ,**
- 他 是 , - 说 我的 教父 ,
"他就是,"我的教父说。

- [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; hæz] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
' the cause of all the trouble which has brought you to the verge of the
- 这 原因 的 全部 这 麻烦 哪个 有 带来 你 到 这 边缘 的 这
[tuːm] ;
tomb ;
- 墓 ;

“导致你们走到坟墓边缘的所有麻烦的根源；

[bʌt; bət][gɔːd] [wɪlz] [ðæt] [juː; jʊ][æɪ; ʌɪ] [jet] [biː; bi] [ˈhæpi] .
but God wills that you shall yet be happy .
- 但 上帝 遗嘱 那 你 将 然而 是 快乐的 .

但上帝希望你最终能够幸福。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɔːt][daɪ] [naʊ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [ˈmæri] - .
You will not die now ; you will marry Savinien .
- 你 将要 不是 死 现在 ; 你 将要 结婚 - .

你现在不会死；你会嫁给萨维尼安。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [em ˈiː] , [ænd; ɛnd] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] - ,
If you love me , and if you love Savinien ,
如果 你 爱 我 , 和 如果 你 爱 - ,

如果你爱我，如果你爱萨维尼安，

[aɪ] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪˈmænd] [jɔː; jər] [ˈfɔːrtʃən] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈnefjuː] .
I charge you to demand your fortune from my nephew .
我 收费 你 到 要求 你的 财富 从 我的 侄子 .

我命令你向我侄子索要你的财产。

[swer] [aɪ ˈtiː] . -
Swear it . '
- 发誓 它 . -

发誓。

” [rɪˈsplendənt] [æz; ɛz] [ðoo] [trænsˈfɪɡjəd] ,
” Resplendent as though transfigured ,
” 灿烂 作为 尽管 变形 ,

“光彩照人，仿佛被赋予了某种神圣的意义”，

[ðə; ði] [ˈspektər] [hæd; həd][soʊ] [ˈpaʊər(ə)l] [æn; ən] [ˈɪnfluəns] [ɑːn] [ˈɜːrsjʊləz] [soʊl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈpraːmɪst] [ɔːl]
the spectre had so powerful an influence on Ursula's soul that she promised all
这 幽灵 有 所以 强大的 一个 影响 在 乌苏拉的 灵魂 那 她 承诺 全部

[hɜːr; hər] [ˈʌŋk(ə)l] [æskt] ,
her uncle asked ,
她 叔叔 问 ,

幽灵对乌苏拉的灵魂产生了如此强大的影响，以至于她答应了叔叔的一切要求。

[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnaɪtmər] .
hoping to put an end to the nightmare .
希望 到 放 一个 结尾 到 这 恶梦 .

希望能结束这场噩梦。

[ʃiː; ʃi] [wʊʊk] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ɛnd] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
She woke suddenly and found herself standing in the middle of her
她 觉醒 突然 和 成立 她自己 常设 在 这 中间 的 她

[ˈbedruːm; ˈbedrʊm] ,
bedroom ,
- 卧室 - ,

她突然醒来，发现自己站在卧室中央。

[ˈfeɪsɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈgɑːd,fɑːðɜːz] [ˈpɔːtrət] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ðer; ðəɹ] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈɪlnəs]
facing her godfather's portrait , which had been placed there during her illness
面向 她 教父的 肖像 , 哪个 有 到过 放置 那里 期间 她 疾病
.
:
.

她面对着教父的画像，这幅画像在她生病期间被放在那里。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [fel] [əˈsliːp] [ˈæftər] [mʌtʃ] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] ,
She went back to bed and fell asleep after much agitation ,
她 去 后退 到 床 和 跌倒 睡着了 后 很多 搅动 ,
她辗转反侧了许久，最终还是回到床上睡着了。

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈweɪkɪŋ] [əˈgen] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [ɔːl][ðə; ðɪ] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələɹ][ˈvɪʒ(ə)n] ;
and on waking again she remembered all the particulars of this singular vision ;
和 在 醒来 再次 她 记得 全部 这 细节 的 这 单数 想象 ;
再次醒来后，她记得这次奇异景象的所有细节；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [derd] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
but she dared not speak of it .
但 她 敢于 不是 说话 的 它 .
但她不敢谈论此事。

[hɜːr; həɹ][ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈdelɪkəsi] [bəuθ] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [rɪˈviːlɪŋ] [ə; eɪ] [driːm] [ðə; ðɪ]
Her judgment and her delicacy both shrank from revealing a dream the
她 判断 和 她 美味 两个都 缩小 从 揭示 一个 梦 这
[end][ænd; ənd][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] [pɪˈkjuːnɪəri] [ˈbenɪfɪt] .
end and object of which was her pecuniary benefit .
结尾 和 目的 的 哪个 曾是 她 金钱 益处 .
她的判断力和敏感度都让她不愿透露一个最终目的是为了给她带来金钱利益的梦想。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [ðə; ðɪ][ˈvɪʒ(ə)n] , [nɑːt] [ʌnˈnætʃrəli] , [tuː; tə] [rɪˈmaːks] [meɪd] [baɪ][lɑː] [ˌbuːʒɪˈvɑːl] [ðə; ðɪ]
She attributed the vision , not unnaturally , to remarks made by La Bougival the
她 归因于 这 想象 , 不是 不自然地 , 到 评论 制成 经过 拉 布吉瓦尔 这
[prɪˈsiːdɪŋ] [ˈiːvɪnɪŋ] ,
preceding evening ,
前 晚上 ,
她将这种幻象归因于布吉瓦尔前一天晚上所说的话，这并非不合情理。

[wen] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈwʊmən] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdɑːktɜːz] [ɪnˈtendɪd] [ˌlɪbəˈræləti][ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
when the old woman talked of the doctor's intended liberality and of her
什么时候 这 老的 女士 谈话 的 这 医生的 故意的 自由主义 和 的 她
[oʊn] [kənˈvɪkʃənz] [ɑːn] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt] .
own convictions on that subject .
自己的 定罪 在 那 主题 .
老妇人谈到医生打算慷慨解囊，以及她自己对此事的看法。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [driːm] [rɪˈtɜːrnd] , [wɪð; wɪθ] [ˈæɡrəveɪtɪd] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈfɪr(ə)]
But the dream returned , with aggravated circumstances which made it fearful
但 这 梦 返回 , 和 加重 情况 哪个 制成 它 可怕
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [pʊɹ] [gɜːrl] .
to the poor girl .
到 这 贫穷的 女孩 .
但那个梦境再次出现，而且情况更加糟糕，令这个可怜的女孩感到恐惧。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [əˈkeɪʒn] [ðə; ðɪ] [ˈaɪsɪ] [hænd][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈgɑːdfaːðər] [wʌz; wəz][leɪd][əˈpɑːn][hɜːr; həɹ]
On the second occasion the icy hand of her godfather was laid upon her
在 这 第二 场合 这 冰冷的 手 的 她 教父 曾是 铺设 之上 她
[ˈʃoʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,
第二次，她教父冰冷的手搭在了她的肩膀上。

[ˈkɔːzɪŋ] [hɜːr; hær][ðə; ði][moʊst][ˈhɔːrəb(ə)l] [dɪˈstres] , [æn; ən] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl] [senˈseɪ(ə)n] .
causing her the most horrible distress , an indefinable sensation .
导致 她 这 最多 可怕 痛苦 , 一个 无法定义的 感觉 .

给她带来了极度的痛苦，一种难以言喻的感觉。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [ded] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [səˈpʌlkrəl] [ˈvɔɪs] .
“ **You must obey the dead , ” he said , in a sepulchral voice .**
“ 你 必须 服从 这 死的 , ” 他 说 , 在 一个 墓穴 嗓音 .
“你们必须服从死者,”他用阴森的声音说道。

“ [terz] , ” [sed] [əˈsjulə] , [rɪˈleɪtɪŋ, riˈleɪtɪŋ][hɜːr; hær] [driːmz] , “ [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪt] , [waɪd] -
“ **Tears , ” said Ursula , relating her dreams , “ fell from his white , wide -**
“ 眼泪 , ” 说 乌苏拉 , 相关 她 梦境 , “ 跌倒 从 他的 白色的 , 宽的 -
[ˈoʊpən] [aɪz] .
open eyes .
打开 眼睛 .

“泪水,”乌苏拉讲述她的梦境时说,“从他睁大的白色眼睛里流了出来。”

“ [ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [ðə; ði][ˈvɪz(ə)n] [keɪm] [ðə; ði] [ded] [mæn] [tʊk] [hɜːr; hær][baɪ][ðə; ði] [breɪdz] [ʌv; əv][hɜːr; hær]
“ **The third time the vision came the dead man took her by the braids of her**
“ 这 第三 时间 这 想象 来了 这 死的 男人 采取 她 经过 这 辫子 的 她
[ɔːŋ] [her] [ænd; ənd] [foʊd] [hɜːr; hær][ðə; ði][poʊst][ˈmæstər] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈguːpəl] [ænd; ənd] [ˈprɑːmɪsɪŋ]
long hair and showed her the post master talking with Goupil and promising
长的 头发 和 显示 她 这 邮政 掌握 说 和 古皮尔 和 有前途
[ˈmʌni] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈmuːv] [əˈsjulə] [tuː; tə] [ˈsens] . [əˈsjulə] [ðen] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ðə; ði]
money if he would remove Ursula to Sens . Ursula then decided to relate the
钱 如果 他 会 消除 乌苏拉 到 传感器 . 乌苏拉 然后 决定 到 涉及 这
[θriː] [driːmz] [tuː; tə] [ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə] [ˈʃæpərɔn] .
three dreams to the Abbe Chaperon .
三 梦境 到 这 阿贝 监护人 .

“第三次梦境出现时,死者抓住她长长的辫子,让她看到邮政局长正在和古皮尔交谈,并承诺如果古皮尔把乌苏拉送到桑斯,就给他钱。乌苏拉于是决定把这三个梦告诉夏佩隆神父。”

“ [məˈsjɜːr] - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [duː][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [riːəˈpɪr] ? ”
“ **Monsieur l'abbe , ” she said , “ do you believe that the dead reappear ? ”**
“ 先生 - , ” 她 说 , “ 做 你 相信 那 这 死的 再现 ? ”
“神父先生,”她问道,“您相信死人会复活吗? ”

“ [maɪ] [tʃaɪld] , [ˈseɪkrɪd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [prəˈfeɪn] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ænd; ənd][ˈmɑːdərn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [hæv; həv]
“ **My child , sacred history , profane history , and modern history , have**
“ 我的 孩子 , 神圣 历史 , 亵渎 历史 , 和 现代的 历史 , 有
[mʌtʃ] [ˈtestɪmoʊni] [tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] ;
much testimony to that effect ;
很多 见证 到 那 影响 ;

“我的孩子,神圣的历史、世俗的历史和现代的历史都对此有很多佐证;

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] [ˈnevər] [meɪd] [aɪ ˈtiː][æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [feɪθ] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]
but the Church has never made it an article of faith ; and as for
但 这 教会 有 绝不 制成 它 一个 文章 的 信仰 ; 和 作为 为了
[ˈsaɪəns] ,
science ,
科学 ,

但教会从未将其作为信条;至于科学,

[ɪn] [fræns] [ˈsaɪəns] [lɑːfs] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə] . “
in France science laughs at the idea . ”
在 法国 科学 笑声 在 这 主意 . ”

在法国,科学界对这种想法嗤之以鼻。

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [br'li:v] ? ”
“ **What do you believe ?** ”
“ 什么 做 你 相信 ？ ”

你相信什么？

“ [ðæt] [ðə; ði] [pəʊər] [ʌv; əv] [gɑ:d] [ɪz] [ɪn'fɪnət] . ”
“ **That the power of God is infinite .** ”
“ 那 这 力量 的 上帝 是 无限 . ”

“上帝的力量是无限的。”

“ [dɪd] [maɪ] ['gɑ:dfɑ:ðər] ['evər] [spi:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mætərz] ? ”
“ **Did my godfather ever speak to you of such matters ?** ”
“ 做过 我的 教父 曾经 说话 到 你 的 这样的 事情 ？ ”

“我的教父是否曾跟你谈起过这些事？ ”

“ [jes] , ['ɔ:f(ə)n] . ”
“ **Yes , often .** ”
“ 是的 , 经常 . ”

“是的，经常。”

[hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [vju:z] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] .
He had entirely changed his views of them .
他 有 完全 已更改 他的 浏览 的 他们 .

他对他们的看法彻底改变了。

[hɪz; ɪz] [kən'vɜ:ɹʒ(ə)n] , [æz; əz] [hi:; hi] [təʊld] [em 'i:] [æt; ət] [li:st] ['twenti] [taɪmz] ,
His conversion , as he told me at least twenty times ,
他的 转换 , 作为 他 讲述 我 在 至少 二十 时代 ,

他至少跟我说过二十遍他的皈依仪式，

[ˈdeɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn] [ˈpærɪs] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [preɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn]
dated from the day when a woman in Paris heard you praying for him in
日期 从 这 天 什么时候 一个 女士 在 巴黎 听到 你 祈祷 为了 他 在
[nɪ'mɔ:ɹz] ,
Nemours ,
内穆尔 ,

这件事可以追溯到巴黎一位女士在内穆尔听到你为他祈祷的那一天。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [red] [dɑ:t] [ju:; jʊ] [meɪd] [ə'genst] [seɪnt] - - [deɪ] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈælmənæk] .
and saw the red dot you made against Saint - Savinien's day in your almanac .
和 锯 这 红色的 点 你 制成 反对 圣 - 天 在 你的 年鉴 .

我看到了你在年鉴上标记的圣萨维尼安日的红点。

“ [ˈə:sjulə] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [kraɪ] , [wɪtʃ] [ə'ɫɑ:ɹmd] [ðə; ði] [pri:st] ; [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [si:n]
“ **Ursula uttered a piercing cry , which alarmed the priest ; she remembered the scene**
“ 乌苏拉 说出 一个 冲孔 哭 , 哪个 惊慌 这 牧师 ; 她 记得 这 场景
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

乌苏拉发出了一声尖锐的哭喊，吓坏了神父；她想起了当时的情景，

[ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [nɪ'mɔ:ɹz] , [hɜ:r; həɹ] ['gɑ:dfɑ:ðər] [ri:d] [hɜ:r; həɹ] [soʊl] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði]
on returning to Nemours , her godfather read her soul , and took away the
在 返回 到 内穆尔 , 她 教父 读 她 灵魂 , 和 采取 离开 这
[ˈælmənæk] .
almanac .
年鉴 .

回到内穆尔后，她的教父为她读了灵魂，并拿走了年鉴。

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz] [soʊ] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ðen] [maɪ] [ˈvɪʒənz] [ɑ:r; əɹ] [ˈpɑ:səbli] [tru:] .
“ **If that is so ,** ” **she said ,** “ **then my visions are possibly true .**
“ 如果 那 是 所以 , ” 她 说 , ” 然后 我的 愿景 是 可能 真的 .

“如果真是这样,”她说,“那么我的预言或许是真的。”

[maɪ][ˈɡɑːdfɑːðər][hæz; həz] [əˈpɪrd] [tuː; tə][em ˈiː] , [æz; əz][ˈdʒiːzəs] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [drˈsaɪplz] .
My godfather has appeared to me , as Jesus appeared to his disciples .
我的 教父 有 出现 到 我 , 作为 耶稣 出现 到 他的 门徒 .
我的教父向我显现, 就像耶稣向他的门徒显现一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] [ˈjeləʊ] [laɪt] ; [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][em ˈiː] .
He was wrapped in yellow light ; he spoke to me .
他 曾是 包装 在 黄色的 光 ; 他 辐 到 我 .
他被黄光包裹着; 他跟我说话了。

[aɪ][beg][juː; jʊ][tʊː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [mæs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈpəʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪmˈplɔːr]
I beg you to say a mass for the repose of his soul and to implore
我 求 你 到 说 一个 大量的 为了 这 休息 的 他的 灵魂 和 到 恳求
[ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ɡɑːd] [ðæt] [ðiːz] [ˈvɪʒənz] [meɪ] [siːs] ,
the help of God that these visions may cease ,
这 帮助 的 上帝 那 这些 愿景 可能 停止 ,
我恳请你们为他的灵魂安息举行弥撒, 并祈求上帝帮助他停止这些异象。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪˈstrɔɪŋ] [em ˈiː] .
for they are destroying me .
为了 他们 是 摧毁 我 .
因为他们正在摧毁我。

” [ʃiː; ʃɪ] [ðen] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [θriː] [driːmz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [ˈdiːteɪlz] ,
” **She then related the three dreams with all their details ,**
” 她 然后 有关的 这 三 梦境 和 全部 他们的 细节 ,
然后她详细地讲述了这三个梦境。

[ɪnˈsɪstɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv][ˈæk(ə)n] ,
insisting on the truth of what she said , on her own freedom of action ,
坚持 在 这 真相 的 什么 她 说 , 在 她 自己的 自由 的 行动 ,
她坚持自己所说的话属实, 坚持自己拥有行动自由。

[ɑːn][ðə; ði][sɑːmˈnæmbjəlɪzəm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɪnər] [ˈbiːɪŋ] , [wɪt] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
on the somnambulism of her inner being , which , she said ,
在 这 梦游症 的 她 内 存在 , 哪个 , 她 说 ,
她说, 这是关于她内心深处的梦游状态。

[drɪˈtætɪt] [ɪtˈself] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈbɔːdi][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspektər] [ænd; ənd] [ˈfaːloʊd]
detached itself from her body at the bidding of the spectre and followed
分离的 本身 从 她 身体 在 这 投标 的 这 幽灵 和 随后
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [iːz] .
him with perfect ease .
他 和 完美的 舒适 .
按照幽灵的指示, 它脱离了她的身体, 轻而易举地跟随他而去。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [moʊst] [sərˈpraɪzd] [ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə] , [tuː; tə] [huːm] [ˈɜːrsjʊləz] [vəˈræsəti] [wʌz; wəz] [noʊn]
The thing that most surprised the abbe , to whom Ursula's veracity was known
这 事物 那 最多 惊讶 这 阿贝 , 到 谁 乌苏拉的 真实性 曾是 已知
,
:
,

最令那位素来了解乌苏拉为人诚实的神父感到惊讶的是：

[wʌz; wəz][ðə; ði][ɪɡˈzækt] [drɪˈskrɪpʃn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [ˈfɔːrmərli] [ˈɑːkjupaɪd]
was the exact description which she gave of the bedroom formerly occupied
曾是 这 精确的 描述 哪个 她 给予 的 这 卧室 以前 占领
[baɪ] [ˈzeli] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] [haʊs] ,
by Zelig at the post house ,
经过 泽莉 在 这 邮政 房子 ,
这是她对泽莉以前在邮局住过的卧室的准确描述。

[wɪtʃ] [ˈəːsjulə] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈentəd] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][hæd; həd][ˈevər][ˈspʊkən]
which Ursula had never entered and about which no one had ever spoken
哪个 乌苏拉 有 绝不 进入 和 关于 哪个 不 一 有 曾经 说
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .

乌苏拉从未踏入过那里，也没有人跟她提起过那里。

“ [baɪ] [wʌt] [miːnz] [kæn; kən] [ðɪːz] [ˈsɪŋgjələr] [æpəˈrɪʃənz] [teɪk] [pleɪs] ? ” [æskt] [ˈəːsjulə] .
“ **By what means can these singular apparitions take place ?** ” **asked Ursula** .
“ 经过 什么 方法 能 这些 单数 幻影 拿 地方 ? ” 问 乌苏拉 .
“这些奇异的显灵现象究竟是如何发生的呢？”乌苏拉问道。

“ [wʌt] [dɪd][maɪ] [ˈgɑːdfɑːðər] [θɪŋk] ? ”
“ **What did my godfather think ?** ”
“ 什么 做过 我的 教父 思考 ? ”
“我的教父怎么想？”

“ [jɜːr; jər] [ˈgɑːdfɑːðər] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [ˈɑːrgjuːd][maɪ] [haɪˈpɑːθəʊsɪs] .
“ **Your godfather , my dear child , argued my hypothesis** .
“ 你的 教父 , 我的 亲爱的 孩子 , 争论 我的 假设 .
“亲爱的孩子，你的教父反驳了我的假设。”

[hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ðɪ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspɪrɪtʃuəl] [wɜːrld] , [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [aɪˈdiːəz] .
He recognized the possibility of a spiritual world , a world of ideas .
他 认可 这 可能性 的 一个 精神 世界 , 一个 世界 的 想法 .
他认识到存在精神世界、思想世界的可能性。

[ɪf] [aɪˈdiːəz][ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ˈmænz] [kriˈeɪ(ə)n] , [ɪf] [ðeɪ] [səbˈsɪst] [ɪn][ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ,
If ideas are of man's creation , if they subsist in a life of their own ,
如果 想法 是 的 男人的 创建 , 如果 他们 生存 在 一个 生活 的 他们的 自己的 ,
如果思想是人类创造的，如果它们拥有自己的生命，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [fɔːrmz] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪkˈstɜːrn(ə)l] [ˈsensɪz] [ˈkænɑːt] [ɡræsp] ,
they must have forms which our external senses cannot grasp ,
他们 必须 有 表格 哪个 我们的 外部的 感官 不能 抓牢 ,
它们必定具有我们外部感官无法捕捉的形式，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [pərˈseptəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪnwərd] [ˈsensɪz] [wen] [brɔːt] [ˈʌndər] [ˈsɜːrt(ə)n]
but which are perceptible to our inward senses when brought under certain
但 哪个 是 可感知的 到 我们的 向内 感官 什么时候 带来 在下面 肯定
[kənˈdɪʃ(ə)nz] .
conditions .
状况 .

但在特定条件下，我们的内在感官可以感知到它们。

[ðʌs] [jɜːr; jər] [ˈgɑːdˌfɑːðɜːz] [aɪˈdiːəz] [maɪt] [soʊ][ɪnˈfoʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kloʊð] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ]
Thus your godfather's ideas might so enfold you that you would clothe them with
因此 你的 教父的 想法 可能 所以 拥抱 你 那 你 会 衣服 他们 和
[hɪz; ɪz] [ˈbɑːdɪli] [ˈprez(ə)ns] .
his bodily presence .
他的 身体上的 在场 .

因此，你教父的思想可能会深深地影响你，以至于你会用他的亲身存在来诠释它们。

[ðen] , [ɪf] - [ˈriːəli] [kəˈmɪtɪd] [ðoʊz] [ˈækʃnz] , [ðeɪ] [tuː] [rɪˈzɑːlv] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][aɪˈdiːəz] ;
Then , if Minoret really committed those actions , they too resolve themselves into ideas ;
然后 , 如果 - 真的 坚定的 那些 行动 , 他们 也 解决 他们自己 进入 想法 ;
那么，如果米诺雷特真的实施了这些行为，它们也会转化为观念；

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ˈækʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [aɪˈdiːəz] .
for all action is the result of many ideas .
为了 全部 行动 是 这 结果 的 许多 想法 .
一切行动都是众多想法的结果。

[naʊ] , [ɪf] [aɪ'di:əz][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [mu:v] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [wɜ:rlɔd] ,
Now , if ideas live and move in a spiritual world ,
现在 , 如果 想法 居住 和 移动 在 一个 精神 世界 ,

如果思想存在于精神世界中并在那里流动,

[jɔ:; jə:]['spɪrɪt][mʌst; məst][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [pə'si:v] [ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['penətreɪts] [ðæt] [wɜ:rlɔd] .
your spirit must be able to perceive them if it penetrates that world .
你的 精神 必须 是 有能力的 到 感知 他们 如果 它 渗透 那 世界 .

如果你的灵魂能够穿透那个世界, 就必须能够感知到它们。

[ði:z] [fə'na:mɪnə] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [mɔ:r] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['meməri] ;
These phenomena are not more extraordinary than those of memory ;
这些 现象 是 不是 更多的 非凡的 比 那些 的 记忆 ;

这些现象并不比记忆现象更奇特;

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['meməri] [ɑ:r; ər][kwɔ:t] [æz; əz] [ə'meɪzɪŋ] [ænd; ənd][ɪnɪk'splɪkəb(ə)][æz; əz] [ðoʊz]
and those of memory are quite as amazing and inexplicable as those
和 那些 的 记忆 是 相当 作为 惊人的 和 无法解释的 作为 那些
[ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fju:m] [ʌv; əv][plænts] — [wɪt] [ɑ:r; ər][pər'hæps][ðə; ði][aɪ'di:əz][ʌv; əv][ðə; ði][plænts] . "
of the perfume of plants — which are perhaps the ideas of the plants . "
的 这 香水 的 植物 — 哪个 是 也许 这 想法 的 这 植物 . "

而记忆的奇妙之处和植物的香气一样令人惊叹和难以解释——或许, 植物的香气就是植物的理念。

" [haʊ] [ju:; jʊ] [ɪn'lɑ:rdʒ] [ænd; ənd]['mægnɪfaɪ][ðə; ði] [wɜ:rlɔd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ə:sjʊlə] .
" **How you enlarge and magnify the world !** " **exclaimed Ursula .**
" 如何 你 放大 和 放大 这 世界 ! " 惊呼 乌苏拉 .

"你真是把世界扩大放大了! "乌苏拉惊叹道。

" [bʌt; bət][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ded] [spi:k] , [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [wɔ:k] , [ækt] — [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:]
" **But to hear the dead speak , to see them walk , act — do you think it**
" 但 到 听到 这 死的 说话 , 到 看 他们 走 , 行为 — 做 你 思考 它
[pɔ:səb(ə)] ? "
possible ? "
可能的 ? "

"但是, 要听到死者说话, 看到他们行走、行动——你认为这可能吗? "

" [ɪn]['swɪ:d(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] , " ['swɪ:dn,bɔ:g,] [hæz; hæz] [pru:vɔd] [baɪ] ['evɪdəns] [ðæt] [hi:; hi]
" **In Sweden ,** " **replied the abbe ,** " **Swedenborg has proved by evidence that he**
" 在 瑞典 , " 回复 这 阿贝 , " 斯威登堡 有 已证实 经过 证据 那 他
[kəmju:nikeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] .
communicated with the dead .
沟通 和 这 死的 .

"在瑞典,"神父回答说, "斯威登堡用证据证明他能与死者沟通。"

[bʌt; bət] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:]['ɪntu:][ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [ri:d] [ɪn][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]
But come with me into the library and you shall read in the life of the
但 来 和 我 进入 这 图书馆 和 你 将 读 在 这 生活 的 这
[ˈfeɪməs] [ˈdʌk] [di:] [ˌmɒntmə'rensɪ] ,
famous Duc de Montmorency ,
著名的 杜克 德 蒙莫朗西 ,

但请跟我一起进图书馆, 你将读到著名的蒙莫朗西公爵的生平故事。

[bi'hedɪd] [æt; ət] [tu:'lu:z] , [ænd; ənd] [hu:] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɔz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [ɪn'vent] ['fu:lɪʃ]
beheaded at Toulouse , and who certainly was not a man to invent foolish
斩首 在 图卢兹 , 和 WHO 当然 曾是 不是 一个 男人 到 发明 愚蠢
[teɪlz; 'teɪlɪz] ,
tales ,
故事 ,

他在图卢兹被斩首, 而且他绝不是那种会编造愚蠢故事的人。

[æŋ; əŋ] [əd'ventʃər] [ˈveri] [laɪk] [ˈjɔ:rz] , [wɪtʃ] [ˈhæpənd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ˈʒ:rlɪər] [æt; ət][ˈkɑ:rdən] .
an adventure very like yours , which happened a hundred years earlier at Cardan .
一个 冒险 非常 喜欢 你的 , 哪个 发生 一个 百 年 早些时候 在 卡丹 .
一段与你经历非常相似的冒险, 发生在一百年前的卡尔丹。

" [ˈə:sjulə] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈæbi, ˈɑ:bə] [went] [ˈʌp'sterz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [mæn] [ˈhʌntɪd] [ˈʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
" Ursula and the abbe went upstairs , and the good man hunted up a little
" 乌苏拉 和 这 阿贝 去 楼上 , 和 这 好的 男人 猎杀 向上 一个 小的
[ˈrɪdɪŋ] [ɪn] 12mo ,
edition in 12mo ,
版 在 12mo ,
"乌苏拉和神父上了楼, 那位好心人找到了一本12个月的小册子,

[ˈprɪntɪd] [ɪn][ˈpæris][ɪn] - , [ˈʌ; əv][ðə; ði] " [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈʌ; əv][ˈhenri, ˈrɪz, ˌɑ:nˈri:] [di:] [ˌmɒntmə'rensɪ] ,
printed in Paris in 1666 , of the " History of Henri de Montmorency ,
打印 在 巴黎 在 - , 的 这 " 历史 的 亨利 德 蒙莫朗西 ,
1666年在巴黎印刷的《亨利·德·蒙莫朗西的历史》

" [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [pri:st] [ˈʌ; əv] [ðæt] [ˈpɪriəd] [hu:] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [prɪns] .
" written by a priest of that period who had known the prince .
" 书面 经过 一个 牧师 的 那 时期 WHO 有 已知 这 王子 .
"由当时一位认识这位王子的牧师所写。

" [ri:d] [ˌaɪ ˈti:] , " [sed] [ðə; ði][ˈæbi, ˈɑ:bə] , [ˈɡɪvɪŋ] [ˈə:sjulə] [ðə; ði] [ˈvɔ:ljəm] ,
" Read it , " said the abbe , giving Ursula the volume ,
" 读 它 , " 说 这 阿贝 , 给予 乌苏拉 这 体积 ,
"读读吧,"神父说着, 把书递给乌苏拉。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈoʊpənd] [æt; ət][ðə; ði] 175th [peɪdʒ] .
which he had opened at the 175th page .
哪个 他 有 打开 在 这 175th 页 .
他从第 175 页开始翻开这本书。

" [jɔr; jər] [ˈɡɑ:dfɑ:ðər] [ˈɔ:f(ə)n][ˌɑ:r ˈi:] - [ri:d] [ðæt]
" Your godfather often re - read that
" 你的 教父 经常 关于 - 读 那
"你的教父经常重读那句话

[ˈpæsiɪdʒ] , — [ænd; ənd] [si:] !
passage , — and see !
通道 , — 和 看 !
通道, ——然后看看!

[hɪəz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈʌ; əv][hɪz; ɪz] [snaɪf] [ɪn][ˌaɪ ˈti:] . "
here's a little of his snuff in it . "
这里是 一个 小的 的 他的 鼻烟 在 它 : "
里面有一点他的鼻烟。

" [ænd; ənd][hi:; hi][nɑ:t] [hɪr] ! " [sed] [ˈə:sjulə] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɔ:ljəm] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] .
" And he not here ! " said Ursula , taking the volume to read the passage .
" 和 他 不是 这里 ! " 说 乌苏拉 , 采取 这 体积 到 读 这 通道 .
"他不在这里!"乌苏拉说着, 拿起书开始阅读那段文字。

" [ðə; ði] [si:dʒ] [ˈʌ; əv][ˈpri:vɑ:t][wɒz; wəz][ˈrɪˈmɑ:rkəb(ə)][ˈfɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbɜ:s] [ˈʌ; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnʌmbər]
" The siege of Privat was remarkable for the loss of a great number
" 这 围城 的 私人 曾是 卓越 为了 这 损失 的 一个 伟大的 数字
"普里瓦特围城战因大量人员伤亡而引人注目"

[ˈʌ; əv][ˈɑ:fəsərz] .
of officers .
的 警官 .
警官们。

[tu:] [ˈbrɪgəˈdɪr] - [ˈdʒenrəlz] [daɪd][ðer; ðər] — [ˈneɪmlɪ] , [ðə; ði]

Two brigadier - generals died there — namely , the
二 准将 - 将军们 死亡 那里 — 即 , 这

两名准将在那里阵亡——分别是：

[ˈmɑːrkwɪs] - , [ˈλ; əv][ə; eɪ] [wuːnd] [rɪˈsiːvd] [æt; ət][ðə; ði][ˈaʊtˌpəʊsts] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Marquis d'Uxelles , of a wound received at the outposts , and the
侯爵 - , 的 一个 伤口 已收到 在 这 前哨站 , 和 这

乌克兰侯爵在哨所负伤，以及

[ˈmɑːrkwɪs][di:] [ˈpɔːrtɪz] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] - [ˈɑːt] [θruː] [ðə; ði] [hed] .

Marquis de Portes , from a musket - shot through the head .
侯爵 德 波特斯 , 从 一个 滑膛枪 - 射击 通过 这 头 .

波特侯爵，头部中弹身亡。

[ðə; ði] [deɪ]

The day
这 天

那一天

[ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [kɪld] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmɑːrʃ(ə)] [ˈλ; əv]

the latter was killed he was to have been made a marshal of
这 后者 曾是 被杀 他 曾是 到 有 到过 制成 一个 元帅 的

后者被杀，他原本将被任命为元帅。

[fræns] .

France .
法国 .

法国。

[əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][ɪkˈspaɪərd][ðə; ði] [ˈdʌk] [di:]

About the moment when the marquis expired the Duc de
关于 这 片刻 什么时候 这 侯爵 已到期 这 杜克 德

侯爵去世前后，公爵

[ˌmɒntməˈrensi] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] , [wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈvɔɪs]

Montmorency , who was sleeping in his tent , was awakened by a voice
蒙莫朗西 , WHO 曾是 睡眠 在 他的 帐篷 , 曾是 觉醒 经过 一个 嗓音

蒙莫朗西正在帐篷里睡觉，被一个声音吵醒了。

[laɪk] [ðæt] [ˈλ; əv][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] [ˈbɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌferˈwel] .

like that of the marquis bidding him farewell .
喜欢 那 的 这 侯爵 投标 他 告别 .

就像侯爵向他告别那样。

[ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n] [hiː; hi]

The affection he
这 感情 他

他对他的爱

[felt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] [soʊ] [nɪr] [meɪd] [hɪm; ɪm][əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt][ðə; ði][ɪˈluːʒ(ə)n][ˈλ; əv] [ðɪs]

felt for a friend so near made him attribute the illusion of this
毛毡 为了 一个 朋友 所以 靠近 制成 他 属性 这 错觉 的 这

对一位如此亲近的朋友的同情，使他将这种错觉归因于此。

[driːm] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrs] [ˈλ; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

dream to the force of his own imagination ; and owing to the
梦 到 这 力量 的 他的 自己的 想像力 ; 和 欠款 到 这

梦想源于他自身的想象力；并且由于

[fəˈtiːgz] [ˈλ; əv][ðə; ði] [naɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

fatigues of the night , which he had spent , according to his
疲劳 的 这 夜晚 , 哪个 他 有 花费 , 根据 到 他的

他疲惫不堪，彻夜未眠，据他所说.....

[ˈkʌstəm] , [ɪn][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] , [hi; hi] [fel] [əˈsli:p] [wʌns] [mɔ:r] [wɪˈðəʊt] [ˈeni]
custom , in the trenches , he fell asleep once more without any
风俗 , 在这战壕 , 他跌倒睡着了 一次 更多的 没有 任何
按照惯例, 在战壕里, 他又一次毫无预兆地睡着了。

[sens] [ʌv; əv] [dred] .
sense of dread .
感觉 的 恐惧 .
恐惧感。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [dɪˈstɜ:rbd] [hɪm; ɪm] [əˈgen] , [ænd; ənd][ðə; ði]
But the same voice disturbed him again , and the
但 这 相同的 嗓音 不安 他 再次 , 和 这
但同样的声音再次扰乱了他的心神, 而且

[ˈfæntəm] [əˈblaɪdʒd][hɪm; ɪm][tu; tə] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tu; tə][ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rdz] [aɪˈti:][hæd; həd]
phantom obliged him to wake up and listen to the same words it had
幻影 有义务 他 到 唤醒 向上 和 听 到 这 相同的 字 它 有
幻影强迫他醒来, 聆听它曾经说过的话。

[sed] [æz; əz][aɪˈti:][fɜ:rst] [pæst] .
said as it first passed .
说 作为 它 第一的 通过了 .
就像它刚经过时那样。

[ðə; ði] [du:k] [ðen] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd]
The duke then recollected that he had
这 公爵 然后 回忆 那 他 有
公爵这才想起他曾经.....

[hɜ:rd] [ðə; ði] [fəˈlɑ:səfər] - [ˈdɪskɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði]
heard the philosopher Pitrat discourse on the possibility of the
听到 这 哲学家 - 话语 在这 可能性 的 这
我听过哲学家皮特拉特关于.....可能性的论述

[ˌsepəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [səʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɑ:di] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi; hi][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs]
separation of the soul from the body , and that he and the marquis
分离 的 这 灵魂 从 这 身体 , 和 那 他 和 这 侯爵
灵魂与肉体的分离, 以及他和侯爵

[hæd; həd] [əˈgri:d] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [hu:] [daɪd] [ʃʊd; ʃəd] [baɪd] [əˈdu:] [tu; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
had agreed that the first who died should bid adieu to the other .
有 同意 那 这 第一的 WHO 死亡 应该 出价 再见 到 这 其他 .
他们约定, 先去世的人要向后来去世的人告别。

[ɑ:n] [wɪtʃ] , [nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tu; tə] [rɪˈstreɪn] [hɪz; ɪz] [fɪəz] [æz; əz][tu; tə][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv]
On which , not being able to restrain his fears as to the truth of
在 哪个 , 不是 存在 有能力的 到 抑制 他的 恐惧 作为 到 这 真相 的
而且, 他无法抑制自己对真相的恐惧.....

[ðɪs] [ˈwɔ:rnɪŋ] , [hi; hi] [sent] [ə; ei] [ˈsɜ:rvənt][tu; tə][ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪzɪz] [ˈkwɔ:rtərz] , [wɪtʃ]
this warning , he sent a servant to the marquis's quarters , which
这 警告 , 他 发送 一个 仆人 到 这 侯爵的 四分之一 , 哪个
他发出警告后, 派了一名仆人到侯爵的住处,

[wɜ:ɹ; wər] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
were distant from him .
是 遥远 从 他 .
与他关系疏远。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔ:ɹ] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd] [get] [bæk] , [ðə; ði] [kɪŋ]
But before the man could get back , the king
但 前 这 男人 可以 得到 后退 , 这 国王
但还没等那人回去, 国王

[sent][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ðə; ði][du:k] , [baɪ][ˈpɜ:sənz] [ˈfɪtɪd] [tu:; tə][kən'soʊl][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv][ðə; ði]
sent to inform the duke , by persons fitted to console him , of the
发送 到 通知 这 公爵 , 经过 人 适配 到 安慰 他 , 的 这
由适合安慰公爵的人派去告知他以下情况:

[greɪt] [lɒ:s] [hi:; hi][hæd; həd] [sə'steɪnd] .
great loss he had sustained .
伟大的 损失 他 有 持续 .

他遭受了巨大的损失。

“ [aɪ] [li:v] [ˈlɜ:rnɪd] [men][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'vent] , [wɪtʃ] [aɪ]
“ **I leave learned men to discuss the cause of this event , which I**
” 我 离开 学习 男人 到 讨论 这 原因 的 这 事件 , 哪个 我
“我将此事的起因留给博学之士去探讨，而我.....”

[hæv; həv] [ˈfri:kwəntli] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈdʌk][di:] [ˌmɒntmə'rensɪ] [rɪ'leɪt] : [aɪ] [θɪŋk] [ðæt]
have frequently heard the Duc de Montmorency relate : I think that
有 频繁地 听到 这 杜克 德 蒙莫朗西 涉及 : 我 思考 那
我经常听到蒙莫朗西公爵这样说：我认为

[ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ənd][ˌsɪŋɡju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ɪt'self] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'kɔ:rdɪd]
the truth and singularity of the fact itself ought to be recorded
这 真相 和 奇点 的 这 事实 本身 应该 到 是 记录
事实本身的真实性和独特性应当被记录下来。

[ænd; ənd] [prɪ'zɜ:rv] . “
and preserved . ”
和 保存完好 . ”

并保存了下来。

“ [ɪf] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz][soʊ] , “ [sed] [ˈə:sjələ] , “ [wʌt] [ɔ:t] [aɪ][du:][du:] ? ”
“ **If all this is so , “ said Ursula , “ what ought I do do ? “**
” 如果全部 这 是 所以 , ” 说 乌苏拉 , ” 什么 应该 我 做 做 ? ”
“如果这一切都是真的,”乌苏拉说,“那我该怎么办? ”

“ [maɪ] [tʃaɪld] , “ [sed] [ðə; ði][ˈæbi, ˈɑ:bə] , “ [aɪ ˈti:] [kən'sɜ:rnz] [ˈmætərz] [soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,
“ **My child , “ said the abbe , “ it concerns matters so important ,**
” 我的 孩子 , ” 说 这 阿贝 , ” 它 担忧 事情 所以 重要的 ,
“我的孩子,”神父说,“这关系到非常重要的事情,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [pru:v] [soʊ][ˈpraɪfɪtəb(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ðæt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ki:p] [æbsə'lu:tli]
and which may prove so profitable to you , that you ought to keep absolutely
和 哪个 可能 证明 所以 有利可图 到 你 , 那 你 应该 到 保持 绝对地
[ˈsaɪlənt] [ə'baʊt] [aɪ ˈti:] .
silent about it .
沉默的 关于 它 .

而且这件事可能对你大有裨益，所以你最好对此保持绝对沉默。

[naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kən'faɪdɪd] [tu:; tə][em ˈi:][ðə; ði][ˈsi:krət] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˌæpə'rɪʃənz] [pər'hæps] [ðeɪ]
Now that you have confided to me the secret of these apparitions perhaps they
现在 那 你 有 坦白 到 我 这 秘密 的 这些 幻影 也许 他们
[meɪ] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] .
may not return .
可能 不是 返回 .

既然你已经把这些幻象的秘密告诉了我，或许它们就不会再回来了。

[br'saɪdz] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] [strɔ:ŋ] [ˈhʌf] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ; [wel] , [ðen] ,
Besides , you are now strong enough to come to church ; well , then ,
除了 , 你 是 现在 强的 足够的 到 来 到 教会 ; 出色地 , 然后 ,
此外，你现在身体状况足以来教堂了；那么，

[kʌm] [tuː; tə] - [ˈmɔːrɒ] [ænd; ənd] [θæŋk] [gɔːd][ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈpəʊz] [ʌv; əv]
come to - morrow and thank God and pray to him for the repose of
来 到 - 明天 和 感谢 上帝 和 祈祷 到 他 为了 这 休息 的
[jɔːr; jər] [ˈgɔːd,fɑːðəz] [səʊl] .
your godfather's soul .
你的 教父的 灵魂 .

明天来吧，感谢上帝，祈求他保佑你教父的灵魂安息。

[fiːl] [kwaɪt] [jɔːr] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪnˈtrʌstɪd] [jɔːr; jər][ˈsiːkrət] [tuː; tə][ˈpruːd(ə)nt][hændz] . " **Feel quite sure that you have entrusted your secret to prudent hands** . "
感觉 相当 当然 那 你 有 受托 你的 秘密 到 谨慎 双手 . "
请放心，您已将秘密托付给了谨慎之人。

" [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [əˈfreɪd][aɪ][eɪˈem][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , — [wʌt] [glɑːnsɪz] [maɪ][ˈgɔːd,fɑːðər]
" **If you knew how afraid I am to go to sleep , — what glances my godfather**
" 如果 你 知道 如何 害怕的 我 是 到 去 到 睡觉 , — 什么 眼神 我的 教父
[ˈgɪvz] [emˈiː] !
gives me !
给予 我 !

“如果你知道我有多害怕睡觉，——我的教父会用怎样的眼神看着我！”

[ðə; ði][læst] [taɪm] [hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ] [dres] — [aɪ] [əˈwoʊk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [feɪs] [ɔːl] [ˈkʌvəd]
The last time he caught hold of my dress — I awoke with my face all covered
这 最后的 时间 他 捕捉 抓住 的 我的 裙子 — 我 醒来 和 我的 脸 全部 涵盖
[wɪð; wɪθ] [terz] . "
with tears . "
和 眼泪 . "

他最后一次抓住我的裙子——我醒来时，脸上满是泪水。

" [biː; bi][æt; ət] [piːs] ; [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [əˈgen] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] .
" **Be at peace ; he will not come again , " said the priest** .
" 是 在 和平 ; 他 将要 不是 来 再次 , " 说 这 牧师 .

“放心吧，他不会再来。”神父说。

[wɪˈðəʊt] [ˈluːzɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə] [ˈjæpərɔːn] [went] [streɪt] [tuː; tə] - [ænd; ənd]
Without losing a moment the Abbe Chaperon went straight to Minoret and
没有 输 一个 片刻 这 阿贝 监护人 去 直的 到 - 和
[æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ɪntərvjuː] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] [pəˈgoʊdə] ,
asked for a few moments interview in the Chinese pagoda ,
问 为了 一个 很少 时刻 面试 在 这 中国人 宝塔 ,

阿贝·沙佩龙没有丝毫耽搁，径直走到米诺雷特面前，请求在中国宝塔里接受片刻采访。

[rɪˈkwɛstɪŋ, rɪˈkwɛstɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪnˈtaɪərli] [əˈloʊn] .
requesting that they might be entirely alone .
请求 那 他们 可能 是 完全 独自的 .
请求他们能够完全独处。

" [kæn; kən] [ˈeni] [wʌn] [hɪr] [juːˈes] ?
" **Can any one hear us ?**
" 能 任何 一 听到 我们 ?
有人能听到我们说话吗？

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .
他问道。

" [noʊ][wʌn] , " [rɪˈplaɪd] - .
" **No one , " replied Minoret** .
" 不 一 , " 回复 - .

“没有人，”米诺雷特回答道。

“ [mə'sjɜ:r] , [maɪ] ['kærəktər] [mʌst; məst][bi:; bi] [noʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] ,
“ **Monsieur** , **my character must be known to you** , ” **said the abbe** ,
“ 先生 , 我的 特点 必须 是 已知 到 你 , ” 说 这 阿贝 ,
“先生, 我的为人您应该很了解,”神父说道。

[fæsnɪŋ] [ə; ei]['dʒent(ə)][bʌt; bət] [ə'tentɪv] [lʊk] [ɑ:n] - [feɪs] .
fastening a gentle but attentive look on Minoret's face .
紧固 一个 温和的 但 细心 看 在 - 脸 .
目光温柔而专注地落在米诺雷特的脸上。

“ [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][ʌv; əv] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['mætərz] , [wɪt]
“ **I have to speak to you of serious and extraordinary matters** , **which**
“ 我 有 到 说话 到 你 的 严肃的 和 非凡的 事情 , 哪个
[kən'sɜ:rn][ju:; jʊ] ,
concern you ,
忧虑 你 ,
“我必须和你谈谈一些严肃而特殊的事情, 这些事情与你息息相关,

[ænd; ənd][ə'baʊt] [wɪt] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][æɪ; əɪ] [ki:p] [ðə; ði] [prə'faʊndɪst] ['si:krəsi] ;
and about which you may be sure that I shall keep the profoundest secrecy ;
和 关于 哪个 你 可能 是 当然 那 我 将 保持 这 最深邃 保密 ;
对此, 你可以放心, 我将绝对保密;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][ɪm'pɔ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][em 'i:] [tu:; tə][du:] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ðɪs] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n]
but it is impossible for me to do otherwise than give you this information
但 它 是 不可能的 为了 我 到 做 否则 比 给 你 这 信息
.
:
.

但我别无选择, 只能将这些信息告知您。

[waɪl] [ʃʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [lɪvd] , [ðer; ðər] [stʊd] [ðer; ðər] , ” [sed] [ðə; ði] [pri:st] ,
While your uncle lived , there stood there , ” said the priest ,
尽管 你的 叔叔 居住地 , 那里 站立 那里 , ” 说 这 牧师 ,
“你叔叔在世的时候, 那里一直站着,”牧师说。

[pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; ei]['sɜ:rt(ə)n][spɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ru:m] , ” [ə; ei] [smɔ:l] [bə'feɪ] [meɪd] [baɪ] [bu:l] ,
pointing to a certain spot in the room , “ a small buffet made by Boule ,
指向 到 一个 肯定 点 在 这 房间 , ” 一个 小的 自助餐 制成 经过 布勒 ,
指着房间里的某个地方, “这是布勒制作的小型自助餐台”,

[wɪð; wɪθ][ə; ei]['mɑ:rb(ə)l][ta:p] ” (- [tɜ:rnd] [lɪvd]) ,
with a marble top ” (Minoret turned livid) ,
和 一个 大理石 顶部 ” (- 转向 铁青) ,
配有大理石台面”(米诺雷特脸色铁青),

“ [ænd; ənd] [br'ni:θ] [ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l][ʃʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [pleɪst] [ə; ei] ['letər] [fɔ:r; fər] ['ə:sjulə] — ” [ðə; ði]
“ **and beneath the marble your uncle placed a letter for Ursula — “ The**
“ 和 下面 这 大理石 你的 叔叔 放置 一个 信 为了 乌苏拉 — ” 这
['æbi, 'ɑ:bə] [ðen] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [rɪ'leɪt] ,
abbe then went on to relate ,
阿贝 然后 去 在 到 涉及 ,
“你叔叔在大理石下面放了一封写给乌苏拉的信——” 神父接着继续讲述道,

[wɪ'ðəʊt] [əʊ'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['sɜ:rkəmstæns] , - [kən'dʌkt] [tu:; tə] - [hɪm'self] .
without omitting the smallest circumstance , Minoret's conduct to Minoret himself .
没有 省略 这 最小 环境 , - 执行 到 - 他自己 .
不遗余力地分析米诺雷特对待米诺雷特本人的行为, 包括最细微的情况。

[wen] [ðə; ði][ləst][poust][ˈmæstər] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈdi:teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [mætʃɪz] [riˈfju:zɪŋ] [tu:; tə] [laɪt]
When the last post master heard the detail of the two matches refusing to light
什么时候 这 最后的 邮政 掌握 听到 这 细节 的 这 二 比赛 拒绝 到 光
[hi:; hi][felt][hɪz; ɪz] [her] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [raɪð] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [skʌl] .
he felt his hair begin to writhe on his skull .
他 毛毡 他的 头发 开始 到 翻腾 在 他的 颅骨 .

当最后一位邮局局长听到两根火柴怎么也点不着的细节时，他感到自己的头发都开始到头骨上扭动起来。

“ [hu:] [ɪnˈventɪd] [sʌtʃ] [ˈnɑ:nsens] ?
“ **Who invented such nonsense ?**
” WHO 发明 这样的 废话 ?

“谁发明了这种无稽之谈？ ”

“ [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈstræŋɡld] [vɔɪs] , [wen] [ðə; ði] [teɪl] [ˈendɪd] .
” **he said , in a strangled voice , when the tale ended .**
” 他 说 , 在 一个 被勒死 嗓音 , 什么时候 这 故事 结束 .

故事讲完后，他用沙哑的声音说道。

“ [ðə; ði] [ded] [mæn] [hɪmˈself] .
“ **The dead man himself .**
” 这 死的 男人 他自己 .

“死者本人。”

“ [ðɪs] [ˈænsər] [meɪd] - [ˈtremb(ə)l] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [dri:md] [ʌv; əv][ðə; ði]
” **This answer made Minoret tremble , for he himself had dreamed of the**
” 这 回答 制成 - 颤抖 , 为了 他 他自己 有 梦见 的 这
[ˈdɑ:ktər] .
doctor .
医生 .

“这个回答让米诺雷特浑身颤抖，因为他自己也梦见过那位医生。”

“ [gɑ:d][ɪz] [ˈveri] [gʊd] , [məˈsjɜ:r] - , [tu:; tə][du:] [ˈmɪrəklz] [fɔ:r; fər][em ˈi:] , ” [hi:; hi] [sed] ,
” **God is very good , Monsieur l'abbe , to do miracles for me , ” he said ,**
” 上帝 是 非常 好的 , 先生 - , 到 做 奇迹 为了 我 , ” 他 说 ,

“上帝真是太好了，神父先生，他为我行了奇迹，”他说。

[ˈdeɪndʒər][ɪnˈspaɪərɪŋ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][soʊl][dʒest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .
danger inspiring him to make the sole jest of his life .
危险 鼓舞人心 他 到 制作 这 唯一 笑话 的 他的 生活 .

危险促使他做出他一生中唯一的玩笑。

“ [ɔ:l] [ðæt] [gɑ:d] [dʌz] [ɪz][ˈnæt(ə)rəl] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [pri:st] .
” **All that God does is natural , ” replied the priest .**
” 全部 那 上帝 做 是 自然的 , ” 回复 这 牧师 .

“上帝所做的一切都是自然而然的，”牧师回答说。

“ [jʊr; jər] [ˈfæntəmz] [dəʊnt] [ˈfraɪt(ə)n] [em ˈi:] , ” [sed] [ðə; ði] [kəˈlɑ:səs] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈku:lnəs] .
” **Your phantoms don't frighten me , ” said the colossus , recovering his coolness .**
” 你的 幻影 不 吓唬 我 , ” 说 这 巨人 , 恢复中 他的 凉爽 .

“你的幽灵吓不倒我，”巨人恢复了冷静说道。

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [ju:; jʊ] ,
” **I did not come to frighten you .**
” 我 做过 不是 来 到 吓唬 你 ,

我不是来吓唬你们的，

[fɔ:r; fər][aɪ][æɪ; əɪ] [ˈnevər] [spi:k] [ʌv; əv] [ðɪs] [tu:; tə] [ˈeni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , ” [sed] [ðə; ði][ˈæbi, ˈɑ:bə] .
for I shall never speak of this to any one in the world , ” said the abbe .
为了 我 将 绝不 说话 的 这 到 任何 一 在 这 世界 , ” 说 这 阿贝 .

“因为我绝不会把这件事告诉世界上任何人，”院长说道。

“ [ju:; jʊ][ə'loʊn] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] .
“ **You alone know the truth** .
“ 你 独自的 知道 这 真相 .

只有你知道真相。

[ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [br'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][gɑ:d] . “
The matter is between you and God . ”
这 事情 是 之间 你 和 上帝 . ”

这是你和上帝之间的事。

“ [kʌm] [naʊ] , [mə'sjɜ:r] - , [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [em 'i:]['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɔ: rəb(ə)]
“ **Come now , Monsieur l'abbe , do you really think me capable of such a horrible**
“ 来 现在 , 先生 - , 做 你 真的 思考 我 有能力的 的 这样的 一个 可怕
[ə'bju:s][ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] ? “
abuse of confidence ? ”
虐待 的 信心 ? ”

“拜托，神父先生，您真的认为我会做出如此可怕的滥用信任的事情吗？”

“ [aɪ] [br'i: v] ['oʊnli][ɪn] [kraɪmz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [kən'fest] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
“ **I believe only in crimes which are confessed to me , and of which the**
“ 我 相信 仅有的 在 犯罪 哪个 是 坦白 到 我 , 和 的 哪个 这
['sɪnər] [rɪ'pents] ,
sinner repents ,
罪人 忏悔 ,

“我只相信那些向我坦白并真心悔改的罪行。”

“ [sed] [ðə; ði] [pri:st] , [ɪn][æn; ən][æpə'stɑ:lɪk] [toʊn] .
“ **said the priest , in an apostolic tone** .
“ 说 这 牧师 , 在 一个 使徒的 语气 .

“神父用使徒般的语气说道。”

“ [kraɪm] ? ” [kraɪd] - .
“ **Crime ?** ” **cried Minoret** .
“ 犯罪 ? ” 哭 - .

“犯罪？”米诺雷特喊道。

“ [ə; eɪ] [kraɪm] ['fraɪtʃ(ə)] [ɪn][ɪts] ['kɑ:nsɪkwensɪz] . “
“ **A crime frightful in its consequences** . ”
“ 一个 犯罪 可怕 在 它是 结果 . ”

“后果极其可怕的罪行。”

“ [wʌt] ['kɑ:nsɪkwensɪz] ? “
“ **What consequences ?** ”
“ 什么 结果 ? ”

“会有什么后果？”

“ [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪs'keɪps] ['hju:mən][ɪ'dʒʌstɪs] .
“ **In the fact that it escapes human justice** .
“ 在 这 事实 那 它 逃脱 人类 正义 .

“因为它逃脱了人类的正义制裁。”

[ðə; ði] [kraɪmz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['ekspi:əɪtɪd] [hɪr] [br'loʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [ɪn] [ə'nʌðər] [wɜ:rlɪd] .
The crimes which are not expiated here below will be punished in another world .
这 犯罪 哪个 是 不是 已过期 这里 以下 将要 是 受到惩罚 在 其他 世界 .

今世未赦免的罪行，来世必将受到惩罚。

[gɑ:d] [hɪm'self] [ə'vendʒz] ['ɪnəsns] . “
God himself avenges innocence . ”
上帝 他自己 复仇 无辜 . ”

上帝会亲自为无辜者伸冤。

“ [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ga:d] [kən'sɜ:rnz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['traɪfəlz] ? ”
“ Do you think God concerns himself with such trifles ? ”

做 你 思考 上帝 担忧 他自己 和 这样的 琐事 ？ ”

你认为上帝会关心这种琐事吗？
“ [ɪf] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪn] [ɔ:l] [ðer; ðər] ['di:teɪlz] [æt; ət] [ə; ei] [glæns] ,
“ If he did not see the worlds in all their details at a glance ,
“ 如果 他 做过 不是 看 这 世界 在 全部 他们的 细节 在 一个 瞥一眼 ；

“如果他不能一眼看清世界的全部细节，

[æz; əz] [ju:; jʊ] [teɪk] [ə; ei] ['lændskeɪp] ['ɪntu:] [jʊr; jər] [aɪ] , [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ga:d] . ”
“ as you take a landscape into your eye , he would not be God . ”

作为 你 拿 一个 景观 进入 你的 眼睛 ； 他 会 不是 是 上帝 ； ”

当你把一幅风景画入眼帘时，他并非上帝。

“ [mə'sjɜ:r] - ,
“ Monsieur l'abbe ,
“ 先生 - ,

“神父先生，

[wɪl] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [em 'i:] [jʊr; jər] [wɜ:rd] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ði:z] [fækt्स] [frʌm; frəm]
will you give me your word of honor that you have had these facts from

将要 你 给 我 你的 单词 的 荣誉 那 你 有 有 这些 事实 从

[maɪ] ['ʌŋk(ə)] ? ”
“ my uncle ? ”
我的 叔叔 ？ ”

你能向我保证，这些事实是你从我叔叔那里听说的吗？

“ [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)] [hæz; həz] [ə'pɪrɪd] [θri:] [taɪmz] [tu:; tə] ['ə:sjʊlə] [ænd; ənd] [hæz; həz] [təʊld] [ðem; ðəm]
“ Your uncle has appeared three times to Ursula and has told them

“ 你的 叔叔 有 出现 三 时代 到 乌苏拉 和 有 讲述 他们

[ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .

and repeated them to her .
和 重复 他们 到 她 ；

“你叔叔已经三次出现在乌苏拉面前，并且把那些事告诉了她，还重复了一遍。”

[ɪɡ'zɔ:stɪd] [baɪ] [sʌtʃ] ['vɪʒənz] [ʃi:; ʃi] [rɪ'vi:ld] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [em 'i:] ['praɪvətli] ;
Exhausted by such visions she revealed them to me privately ;
筋疲力尽的 经过 这样的 愿景 她 揭晓 他们 到 我 私下 ；

她被这些景象弄得精疲力竭，于是私下里告诉我。

[ʃi:; ʃi] [kən'sɪdəz] [ðem; ðəm] [soʊ] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['nevər] [spi:k] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
she considers them so devoid of reason that she will never speak of them .

她 考虑 他们 所以 缺乏 的 原因 那 她 将要 绝不 说话 的 他们 ；

她认为他们毫无道理可言，所以她永远不会谈论他们。

[ju:; jʊ] [meɪ] [meɪk] [jɔ:r'self] ['i:zi] [ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] . ”
“ You may make yourself easy on that point . ”
你 可能 制作 你自己 简单的 在 那 观点 ； ”

你可以在这一点上给自己找个方便的地方。

“ [aɪ] [ei 'em] ['i:zi] [ɑ:n] [ɔ:l] [pɔɪnts] , [mə'sjɜ:r] ['jæpərɔn] . ”
“ I am easy on all points , Monsieur Chaperon . ”
“ 我 是 简单的 在 全部 积分 ； 先生 监护人 ； ”

“我各方面都很宽容，沙佩龙先生。”

“ [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , ” [sed] [ðə; ði] [oʊld] [pri:st] .
“ I hope you are , ” said the old priest .
“ 我 希望 你 是 ； ” 说 这 老的 牧师 ；

“我希望你是，”老牧师说。

“ [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [kənˈsɪdərd] [ðɪːz] [ˈwɔːnɪŋz] [əbˈsɜːrd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrm] [juː; jʊ] **Even if I considered these warnings absurd , I should still feel bound to inform you** ” 甚至 如果 我 经过考虑的 这些 警告 荒诞 , 我 应该 仍然 感觉 边界 到 通知 你 [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , **of them** , 的 他们 ,

“即使我认为这些警告很荒谬，我仍然有义务告知你们。”

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈsɪŋɡjələ] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈdiːteɪlz] . **considering the singular nature of the details** . 考虑 这 单数 自然 的 这 细节 .

考虑到细节的独特性。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æen; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] , **You are an honest man** , 你 是 一个 诚实的 男人 ,

你是个诚实的人。

[ænd; ænd] [juː; jʊ] [hæev; həv] [əbˈteɪnd] [jʊr; jər] [ˈhænsəm] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn] [tuː] [ˈliːɡ(ə)l] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [wɪ] **and you have obtained your handsome fortune in too legal a way to wish** 和 你 有 获得 你的 英俊的 财富 在 也 合法的 一个 方式 到 希望 [tuː; tə] [eɪ diː ˈdiː] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] [baɪ] [θeft] . **to add to it by theft** . 到 添加 到 它 经过 盗窃 .

而且你通过非常合法的方式获得了丰厚的财富，你不会想通过盗窃来增加它。

[bɪˈsaɪdz] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æen; ən] [ˈɔːlmoʊst] [ˈprɪmətɪv] [mæn] , [ænd; ænd] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈtɔːrtʃərd] [baɪ] **Besides , you are an almost primitive man , and you would be tortured by** 除了 , 你 是 一个 几乎 原始 男人 , 和 你 会 是 受折磨 经过 [rɪˈmɔːrs] . **remorse** . 悔恨 .

此外，你简直是个原始人，你会被悔恨折磨的。

[wiː; wi] [hæev; həv] [wɪˈðɪn] [juː ˈes] , [biː; bi] [wiː; wi] [ˈsævɪdʒ] [ɔːr] [ˈsɪvəlaɪzd] , [ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [raɪt] , **We have within us , be we savage or civilized , the sense of what is right** , 我们 有 之内 我们 , 是 我们 野蛮的 或者 文明 , 这 感觉 的 什么 是 正确的 , 无论我们是野蛮人还是文明人，我们内心都拥有判断是非的能力。

[ænd; ænd] [ðɪs] [wɪl] [nɑːt] [pərˈmɪt] [juː ˈes] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [ɪn] [piːs] [ɪl] - [ˈgɑːtn] [geɪnz] [əˈkwaɪd] [əˈɡenst] **and this will not permit us to enjoy in peace ill - gotten gains acquired against** 和 这 将要 不是 允许 我们 到 享受 在 和平 患病的 - 获得 收益 获得 反对 [ðə; ðɪ] [ɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [səˈsaɪətɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] , **the laws of the society in which we live** , 这 法律 的 这 社会 在 哪个 我们 居住 ,

这样一来，我们就无法安心享受违反我们所处社会法律而获得的不义之财了。

— [fɔːr; fər] [wel] - [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [səˈsaɪətɪz] [ɑːr; ər] [ˈmɒdl] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈsɪstəm] [ɡɑːd] [hæz; həz] [ɔːˈdeɪnd] **— for well - constituted societies are modeled on the system God has ordained** — 为了 出色地 - 构成 社会 是 建模 在 这 系统 上帝 有 受戒 [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈjuːnɪvɜːrs] . **for the universe** . 为了 这 宇宙 .

——因为结构良好的社会是按照上帝为宇宙所制定的体系建立的。

[ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [səˈsaɪətɪz] [hæev; həv] [ə; eɪ] [dɪˈvaɪn] [ˈɔːrɪdʒɪn] . **In this respect societies have a divine origin** . 在 这 尊重 社会 有 一个 神圣的 起源 .

从这个意义上讲，社会具有神圣起源。

[mæn] [dʌz] [nɑ:t] [ə'ɾɪdʒɪneɪt] [aɪ'di:əz] , [hi:; hi] [ɪn'vents] [nʊʊ][fɔ:rm] ;
Man does not originate ideas , he invents no form ;
男人 做 不是 起源 想法 , 他 发明 不 形式 ;
人并非思想的创造者，他也不是形式的发明者；

[hi:; hi] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [rɪ'leɪfɪnz] [ðæt] [sə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] .
he answers to the eternal relations that surround him on all sides .
他 答案 到 这 永恒 关系 那 环绕 他 在 全部 侧面 .
他要对围绕在他周围的永恒关系负责。

[ðerfɔ:r] , [si:] [wʌt] ['hæpənz] !
Therefore , see what happens !
所以 , 看 什么 发生 !
所以，让我们拭目以待！

['krɪmənəlz] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['skæfoʊld] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tu:; tə] ['kæri] [ðer; ðər]
Criminals going to the scaffold , and having it in their power to carry their
罪犯 去 到 这 脚手架 , 和 拥有 它 在 他们的 力量 到 携带 他们的
[si:krət] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
secret with them ,
秘密 和 他们 ,
罪犯走向断头台，却有力量将秘密带走。

[ɑ:r; ər] [kəm'peld] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌ; əv][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['paʊər] [tu:; tə] [meɪk] [kən'feɪnz]
are compelled by the force of some mysterious power to make confessions
是 被迫 经过 这 力量 的 一些 神秘 力量 到 制作 忏悔
[bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] ['hedz] [ɑ:r; ər]['teɪkən] [ɔ:f] .
before their heads are taken off .
前 他们的 头部 是 已采取 离开 .
他们受到某种神秘力量的胁迫，在被斩首之前被迫认罪。

[ðerfɔ:r] , [mə'sjɜ:r] - , [ɪf] [jʊr; jər][maɪnd][ɪz][æt; ət] [i:z] , [aɪ][gəʊ][maɪ] [wei] ['sætɪsfɑɪd] .
Therefore , Monsieur Minoret , if your mind is at ease , I go my way satisfied .
所以 , 先生 - , 如果 你的 头脑 是 在 舒适 , 我 去 我的 方式 使满意 .
因此，米诺雷先生，如果您安心，我便心满意足地离开了。

" - [wʌz; wəz][soʊ]['stju:pɪfaɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə][tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei]
" **Minoret was so stupefied that he allowed the abbe to find his own way**
" - 曾是 所以 目瞪口呆 那 他 允许 这 阿贝 到 寻找 他的 自己的 方式
[aʊt] .
out .
出去 .
“米诺雷特惊呆了，只好让神父自己想办法出去。”

[wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [hɪm'self] [ə'loʊn][hi:; hi] [flu:] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fjʊəri] [ʌ; əv][ə; eɪ] ['kɑ:lərɪk] [mæn] ;
When he thought himself alone he flew into the fury of a choleric man ;
什么时候 他 想法 他自己 独自的 他 飞翔 进入 这 愤怒 的 一个 胆汁质 男人 ;
当他觉得自己孤身一人时，他便像一个易怒的人一样暴怒起来；

[ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['blæsfəmi:z] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ɪn] [wɪtʃ] ['ɜ:rsjʊləz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['mɪŋɡld]
the strangest blasphemies escaped his lips , in which Ursula's name was mingled
这 最奇怪的 亵渎神明 逃脱 他的 嘴唇 , 在 哪个 乌苏拉的 姓名 曾是 混合
[wɪð; wɪθ] ['oʊdiəs] ['læŋɡwɪdʒ] .
with odious language .
和 令人厌恶的 语言 .
他口中吐出最怪异的亵渎之语，其中夹杂着乌苏拉的名字和令人作呕的语言。

" [waɪ] , [wʌt] [hæz; hæz][ʃi:; ʃi] [dʌn] [tu:; tə][ju:; jə] ? " [kraɪd] ['zeli] ,
" **Why , what has she done to you ?** " **cried Zelie ,**
" 为什么 , 什么 有 她 完毕 到 你 ? " 哭 泽莉 ,
“为什么？她对你做了什么？”泽莉哭喊道。

[hu:] [hæd; həd] [slɪpt] [ɪn][ɑ:n][ˈtɪptəʊ][ˈæftər] [ˈsi:rɪŋ] [ðə; ði][ˈæbi, ˈɑ:bə] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
who had slipped in on tiptoe after seeing the abbe out of the house .
WHO 有 滑倒了 在 在 脚尖 后 看到 这 阿贝 出去 的 这 房子 .

目送神父出门后，他踮着脚尖溜了进来。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd][ˈoʊnli] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , - ,
For the first and only time in his life , Minoret ,
为了 这 第一的 和 仅有的 时间 在 他的 生活 , - ,

米诺雷特一生中第一次也是唯一一次

[drʌŋk] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər][ænd; ənd] [ˈdrɪvŋ] [tu:; tə] [ɪksˈtremɪtɪs] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [rɪˈɪtəreɪtɪd] [ˈkwɛstʃənz] ,
drunk with anger and driven to extremities by his wife's reiterated questions ,
醉 和 愤怒 和 驱动 到 四肢 经过 他的 妻子的 重申 问题 ,

他被妻子反复追问，怒火中烧，濒临崩溃。

[tɜ:rnd] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [bi:t] [hɜ:r; həɹ][soʊ] [ˈvaɪələntli] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd] ,
turned upon her and beat her so violently that he was obliged ,
转向 之上 她 和 打 她 所以 暴力 那 他 曾是 有义务 ,

他转身对她施以暴行，以至于他不得不.....

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [fel] [hæf] - [ded] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
when she fell half - dead on the floor ,
什么时候 她 跌倒 一半 - 死的 在 这 地面 ,

当她奄奄一息地倒在地板上时，

[tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][bed] [hɪmˈself] , [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
to take her in his arms and put her to bed himself , ashamed of his
到 拿 她 在 他的 武器 和 放 她 到 床 他自己 , 羞愧 的 他的

[ækt] .

act .
行为 .

他羞愧地将她抱在怀里，亲自扶她上床睡觉。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [bled] [hɪm; ɪm] [twɑɪs] ;
He was taken ill and the doctor bled him twice ;
他 曾是 已采取 患病的 和 这 医生 出血 他 两次 ;

他生病了，医生给他放了两次血；

[wen] [hi:; hi] [əˈpɪəd] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
when he appeared again in the streets everybody noticed a great change in
什么时候 他 出现 再次 在 这 街道 大家 注意到 一个 伟大的 改变 在

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

当他再次出现在街头时，每个人都注意到他发生了很大的变化。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [əˈloʊn] , [ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] [rəʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [æz; əz] [ðəʊ] [ʌnˈi:zi] .
He walked alone , and often roamed the town as though uneasy .
他 步行 独自的 , 和 经常 漫游 这 镇 作为 尽管 不安 .

他独自一人行走，常常在镇上徘徊，显得心神不宁。

[wen] [ˈeni] [wʌn] [əˈdrest] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [si:md] [priˈɑ:kjupaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
When any one addressed him he seemed preoccupied in his mind ,
什么时候 任何 一 已解决 他 他 似乎 心事重重 在 他的 头脑 ,

每当有人跟他说话时，他似乎都在心事重重。

[hi:; hi] [hu:] [hæd; həd][ˈnevər] [brɪfɔ:r] [hæd; həd] [tu:] [aɪˈdi:əz][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
he who had never before had two ideas in his head .
他 WHO 有 绝不 前 有 二 想法 在 他的 头 .

他以前从未有过两个想法。

[ðæt; ət][læst] , [wʌn] ['i:vniŋ] , [hi:; hi] [went] [ʌp][tu:; tə] [mə'sjɜ:r] - [ɪn][ðə; ði] - ,
At last , one evening , he went up to Monsieur Bongrand in the Grand'Rue ,
在 最后的 , 一 晚上 , 他 去 向上 到 先生 - 在 这 - ,
最后, 一天晚上, 他去了格兰德大街的邦格朗先生那里。

[ðə; ði] ['lætər] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [teɪk] ['ə:sjulə] [tu:; tə] ['mædəm] [di:] - ,
the latter being on his way to take Ursula to Madame de Portenduere's ,
这 后者 存在 在 他的 方式 到 拿 乌苏拉 到 夫人 德 - ,
后者正要带乌苏拉去德·波滕杜埃夫人那里。

[wer] [ðə; ði] [wɪst] ['pɑ:rtɪz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə'gen] .
where the whist parties had begun again .
在哪里 这 惠斯特 各方 有 开始 再次 .
惠斯特牌游戏又开始了。

" [mə'sjɜ:r] - , [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [sei] [tu:; tə][maɪ]['kʌz(ə)n] , " [hi:; hi]
" Monsieur Bongrand , I have something important to say to my cousin , " he
" 先生 - , 我 有 某物 重要的 到 说 到 我的 表哥 , " 他
[sed] ,
said ,
说 ,
"邦格朗先生, 我有一件重要的事情要对我的表弟说,"他说。

[teɪkɪŋ] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] , " [ænd; ənd][aɪ][ei 'em] ['veri] [glæd][ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['prez(ə)nt] ,
taking the justice by the arm , " and I am very glad you should be present ,
采取 这 正义 经过 这 手臂 , " 和 我 是 非常 高兴的 你 应该 是 展示 ,
他抓住法官的手臂说: "我很高兴您能到场。"

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][kæn; kən] [əd'vaɪz] [hɜ:r; hər] .
for you can advise her .
为了 你 能 建议 她 .
你可以给她一些建议。

" [ðeɪ] [faʊnd] ['ə:sjulə] ['stʌdiɪŋ] ; [ʃi:; ji] [roʊz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] ['dɪɡnɪfaɪd] [er] ,
" They found Ursula studying ; she rose , with a cold and dignified air ,
" 他们 成立 乌苏拉 学习 ; 她 玫瑰 , 和 一个 寒冷的 和 凝重 空气 ,
他们发现乌苏拉正在学习; 她站起身来, 神态冷峻而高贵。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ji] [sɔ:] - .
as soon as she saw Minoret .
作为 很快 作为 她 锯 - .
她一见到米诺雷特就.....

" [maɪ] [tʃaɪld] , [mə'sjɜ:r] - ['wɒnts] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɑ:n][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
" My child , Monsieur Minoret wants to speak to you on a matter of business ,
" 我的 孩子 , 先生 - 想要 到 说话 到 你 在 一个 事情 的 商业 ,
" [sed] - .
" said Bongrand .
" 说 - .
"孩子, 米诺雷先生想和你谈一件公事,"邦格朗说道。

" [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [dəʊnt] [fər'get] [tu:; tə] [ɡɪv] [em 'i:][jʊr; jər] [sə'tɪfɪkeɪts] ;
" By the bye , don't forget to give me your certificates ;
" 经过 这 再见 , 不 忘记 到 给 我 你的 证书 ;
对了, 别忘了把你的证书给我;

[aɪ][[æ; ʃəl][ɡoʊ][tu:; tə][pærɪs][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [drɔ:] [jʊr; jər] ['dɪvɪdənd] [ænd; ənd][[lə:]
I shall go to Paris in the morning and will draw your dividend and La
我 将 去 到 巴黎 在 这 早晨 和 将要 画 你的 股利 和 拉
- "
Bougival's . "
- "
我明天早上会去巴黎, 领取你的股息和拉布吉瓦尔的股息。

“ [ˈkʌz(ə)n] , ” [sed] - , “ [ˈaʊər; ɑːr][ˈŋk(ə)] [əˈkʌstəmd] [juː; jʊ][tuː; tə] [mɔːr] [ˈlʌkʃəri] [ðæn; ðən][juː; jʊ]
“ **Cousin** , ” **said** **Minoret** , “ **our** **uncle** **accustomed** **you** **to** **more** **luxury** **than** **you** ”
“ 表哥 , ” 说 - , “ 我们的 叔叔 习惯 你 到 更多的 奢华 比 你
[hæv; həv] [naʊ] . “
have **now** . ”
“ 有 现在 : ”

“表哥,”米诺雷特说,“我们叔叔让你习惯了比现在更奢华的生活。”

“ [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ˈmʌni] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
“ **We** **can** **be** **very** **happy** **with** **very** **little** **money** , ” **she** **replied** . ”
“ 我们 能 是 非常 快乐的 和 非常 小的 钱 , ” 她 回复 . ”

“我们花很少的钱也能过得很幸福,”她回答说。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˈmʌni] [maɪt] [help][jʊr; jər] [ˈhæpinəs] , ” [kənˈtɪnjuːd] - ,
“ **I** **thought** **money** **might** **help** **your** **happiness** , ” **continued** **Minoret** , ”
“ 我 想法 钱 可能 帮助 你的 幸福 , ” 持续 - ,

“我原以为金钱能让你更快乐,”米诺雷特继续说道。

“ [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [juː; jʊ][sʌm; səm] , [aʊt] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmeməri]
“ **and** **I** **have** **come** **to** **offer** **you** **some** , **out** **of** **respect** **for** **the** **memory** ”
“ 和 我 有 来 到 提供 你 一些 , 出去 的 尊重 为了 这 记忆
[ʌv; əv][maɪ][ˈŋk(ə)] . “
of **my** **uncle** . ”
“ 的 我的 叔叔 : ”

“我特地前来,献上一些,以表达我对叔叔的敬意。”

“ [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [wei] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ˈəːsjulə] ,
“ **You** **had** **a** **natural** **way** **of** **showing** **respect** **for** **him** , ” **said** **Ursula** , ”
“ 你 有 一个 自然的 方式 的 显示 尊重 为了 他 , ” 说 乌苏拉 , ”

“你自然而然地表达了对他的尊重,”乌苏拉说。

[ˈstɜːrnli] ; “ [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [left] [hɪz; ɪz] [haʊs] [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ænd; ænd] [əˈlaʊd] [ˌemˈiː]
sternly ; “ **you** **could** **have** **left** **his** **house** **as** **it** **was** , **and** **allowed** **me** ”
“ 严厉地 ; ” 你 可以 有 左边 他的 房子 作为 它 曾是 , 和 允许 我
[tuː; tə] [baɪ] [aɪˈtiː] ;
to **buy** **it** ;
“ 到 买 它 ; ”

严厉地说:“你本可以把他的房子保持原样,让我买下来;

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðæt] [juː; jʊ] [pʊt] [aɪˈtiː][æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] ,
instead **of** **that** **you** **put** **it** **at** **a** **high** **price** , ”
“ 反而 的 那 你 放 它 在 一个 高的 价格 , ”
“ 相反,你却把它标上了高价。

[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [ˈhɪd(ə)n] [ˈtreʒər] [ɪn][aɪˈtiː] . “
hoping **to** **find** **some** **hidden** **treasure** **in** **it** . ”
“ 希望 到 寻找 一些 隐 宝藏 在 它 : ”

希望能从中找到一些隐藏的宝藏。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] - , [ˈeɪvɪdəntli] [ˈtrʌblɪd] ,
“ **But** , ” **said** **Minoret** , **evidently** **troubled** , ”
“ 但 , ” 说 - , 显然 麻烦 , ”

“但是,”米诺雷特显然很苦恼地说,

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [twelv] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə]
“ **if** **you** **had** **twelve** **thousand** **francs** **a** **year** **you** **would** **be** **in** **a** **position** **to** ”
“ 如果 你 有 十二 千 法郎 一个 年 你 会 是 在 一个 位置 到
[ˈmæri] [wel] . “
marry **well** . ”
“ 结婚 出色地 : ”

“如果你一年有12000法郎,你就能娶个好老婆了。”

“ [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][gɑ:t][ðəm; ðəm] . ”
“ I have not got them . ”
“ 我 有 不是 得到 他们 ”

“我没有。”

“ [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [aɪ] [gɪv] [ðəm; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
“ But suppose I give them to you , ”
“ 但 认为 我 给 他们 到 你 ”

“但是假设我把它给你，

[ɑ:n] [kən'dɪj(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['baɪɪŋ] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɪn] ['brɪtəni] [nɪr] ['mædəm] [di:] - ,
on condition of your buying an estate in Brittany near Madame de Portenduer ,
在 状况 的 你的 购买 一个 财产 在 布列塔尼 靠近 夫人 德 - ,

前提是你布列塔尼的波滕杜尔夫人附近购买一处房产，

— [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ðen] ['mæri] [hɜ:r; hər][sʌn] . ”
— you could then marry her son . ”
— 你 可以 然后 结婚 她 儿子 ”

——然后你就可以嫁给她的儿子了。”

“ [mə'sjɜ:r] - , ” [sed] ['ə:sjʊlə] , “ [aɪ][hæv; həv][noʊ][kleɪm][tu:; tə] [ðæt] ['mʌni] ,
“ Monsieur Minoret , ” said Ursula , “ I have no claim to that money , ”
“ 先生 - , ” 说 乌苏拉 , “ 我 有 不 宣称 到 那 钱 , ”

“米诺雷先生,”乌苏拉说,“我对那笔钱没有所有权。”

[ænd; ænd][aɪ] ['kænɑ:t] [ək'sept] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
and I cannot accept it from you .
和 我 不能 接受 它 从 你 .

我无法接受你的礼物。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['skersli] [rɪ'leɪnɪz] , [stɪl] [les] [ɑ:r; ər][wi:; wi] [frendz] .
We are scarcely relations , still less are we friends .
我们 是 几乎 关系 , 仍然 较少的 是 我们 朋友们 .

我们之间几乎算不上亲戚,更谈不上朋友。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [tu:] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] ['kæləmni] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['hænd(ə)l][fɔ:r; fər]['i:v(ə)l] -
I have suffered too much from calumny to give a handle for evil -
我 有 遭受 也 很多 从 诽谤 到 给 一个 处理 为了 邪恶的 -
['spi:kɪŋ] .
speaking .
请讲 .

我受过太多诽谤之苦,所以无法容忍恶语相向。

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tu:; tə] [dɪ'zɜ:rv] [ðæt] ['mʌni] ?
What have I done to deserve that money ?
什么 有 我 完毕 到 应得 那 钱 ?

我做了什么才配得到这笔钱?

[wʌt] ['ri:z(ə)n] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] ?
What reason have you to make me such a present ?
什么 原因 有 你 到 制作 我 这样的 一个 展示 ?

你有什么理由送我这样的礼物?

[ðɪ:z] ['kwɛstʃənz] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][æsk] , [ˈpɜ:sənz] [wɪl] [ˈænsər] [æz; əz] [ðeɪ] [si:]
These questions , which I have a right to ask , persons will answer as they see
这些 问题 , 哪个 我 有 一个 正确的 到 问 , 人 将要 回答 作为 他们 看

[fɪt] ;
fit ;
合身 ;

我有权提出这些问题,人们会根据自己的意愿回答;

[sʌm; səm] [wʊd] [kən'sɪdər] [jʊr; jər] [ɡɪft] [ðə; ði] [ˌrepə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] ,
some would consider your gift the reparation of a wrong , and , as such ,
一些 会 考虑 你的 礼物 这 赔偿 的 一个 错误的 , 和 , 作为 这样的 ,
有些人会认为你的礼物是对过错的补偿, 因此,

[aɪ] [tʃuːz] [nɑːt][tuː; tə] [ək'sept] [aɪ 'tiː] .
I choose not to accept it .
我 选择 不是 到 接受 它 :
我选择不接受。

[jʊr; jər] [ˈʌŋk(ə)l] [dɪd] [nɑːt] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] [ɪɡ'nɒʊb(ə)l] ['fiːlɪŋz] .
Your uncle did not bring me up to ignoble feelings .
你的 叔叔 做过 不是 带来 我 向上 到 卑鄙的 情怀 :
你叔叔并没有教我那些卑鄙的感情。

[aɪ] [kæn; kən] [ək'sept] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [frʌm; frəm] [frendz] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər]
I can accept nothing except from friends , and I have no friendship for
我 能 接受 没有什么 除了 从 朋友们 , 和 我 有 不 友谊 为了
[juː; jʊ] . "
you . "
你 : "
我只接受朋友的馈赠, 而我对你没有任何友谊。

" [ðen] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] ? " [krʌd] [ðə; ði] [kə'lɑːsəs] ,
" Then you refuse ? " cried the colossus ,
" 然后 你 拒绝 ? " 哭 这 巨人 ,
"那你拒绝?" 巨人喊道。

[ˈɪntuː] [huːz] [hed] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [hæd; həd] ['nevər] ['entərd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [kʊd; kəd] [biː; bi] [rɪ'dʒektɪd] .
into whose head the idea had never entered that a fortune could be rejected .
进入 谁 头 这 主意 有 绝不 进入 那 一个 财富 可以 是 拒绝 :
他从未想过会拒绝一笔巨额财富。

" [aɪ] [rɪ'fjuːz] , " [sed] ['əːsjulə] .
" I refuse , " said Ursula .
" 我 拒绝 , " 说 乌苏拉 :
"我拒绝," 乌苏拉说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [graʊndz] [hæv; həv] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ˈɔːfərɪŋ] [mædəm wə'zel] ['əːsjulə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] ?
" But what grounds have you for offering Mademoiselle Ursula such a fortune ?
" 但 什么 理由 有 你 为了 提供 小姐 乌苏拉 这样的 一个 财富 ?
" [æskt] - ,
" asked Bongrand ,
" 问 - ,
"但是, 你有什么理由向乌苏拉小姐提供如此巨额的财富呢?" 邦格朗问道。

[ˈlʊkɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət] - .
looking fixedly at Minoret .
寻找 固定地 在 - :
目光紧紧盯着米诺雷特。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'diːə] — [hæv; həv] [juː; jʊ] [æn; ən] [aɪ'diːə] ? — "
" You have an idea — have you an idea ? — "
" 你 有 一个 主意 — 有 你 一个 主意 ? — "
"你有什么想法吗? ——你有什么想法吗? ——"

" [wel] , [jes] , [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [nɪ'mɔːrʒ] ,
" Well , yes , the idea of getting her out of Nemours ,
" 出色地 , 是的 , 这 主意 的 获得 她 出去 的 内穆尔 ,
"嗯, 是的, 把她从内穆尔医院接出来的想法,

[soʊ] [ðæt] [maɪ] [sʌn] [wɪl] [li:v] [em 'i:] [ɪn] [pi:s] ；
so that my son will leave me in peace ；
所以 那 我的 儿子 将要 离开 我 在 和平 ；

这样我的儿子就能让我安心离开；

[hi:; hi] [ɪz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜ:; hər] [ænd; ənd] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [ˈmæri] [hɜ:; hər] . “
he is in love with her and wants to marry her . ”
他 是 在 爱 和 她 和 想要 到 结婚 她 . ”

他爱上了她，想娶她。

“ [wel] ， [wi:l] [si:] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈti:] ， ” [sed] - ， [ˈsetlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] .
“ **Well , we'll see about it , ” said Bongrand , settling his spectacles** . ”
出色地 ， 出色地 看 关于 它 ， ” 说 - ， 安顿 他的 眼镜 . ”

“嗯，我们走着瞧吧。”邦格兰德一边说着，一边扶了扶眼镜。

“ [gɪv] [ju: 'es] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈti:] [ˈoʊvər] .
Give us time to think it over . ”
给 我们 时间 到 思考 它 超过 . ”

“请给我们一些时间考虑。”

“ [hi:; hi] [wɔ:kt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] - ， [əˈplɔ:d] [ðə; ði] [səˈlɪsɪtu:d] [ˈjoʊn] [bɑɪ] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər]
He walked home with Minoret , applauding the solicitude shown by the father
” 他 步行 家 和 - ， 鼓掌 这 关怀 所示 经过 这 父亲

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ˈɪntrəsts] ，
for his son's interests ，
为了 他的 儿子的 兴趣 ，

“他陪着米诺雷特一起回家，赞扬这位父亲对儿子利益的关心。”

[ænd; ənd] [ˈslaɪtli] [ˈbleɪmɪŋ] [ˈə:sjulə] [fɔ:r; fər] [hɜ:; hər] [ˈheɪsti] [dɪˈsɪz(ə)n] .
and slightly blaming Ursula for her hasty decision .
和 轻微地 指责 乌苏拉 为了 她 仓促 决定 .

她略微责怪乌苏拉仓促做出的决定。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] - [wʌz; wəz] [wɪðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪt] ， - [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [poʊst]
As soon as Minoret was within his own gate , Bongrand went to the post
作为 很快 作为 - 曾是 之内 他的 自己的 门 ， - 去 到 这 邮政
[haʊs] ，
house ，
房子 ，

米诺雷一进家门，邦格朗就去了邮局。

[ˈbɔ:roʊd] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [ˈkæbrɪoʊleɪ] ， [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [ˈfɒntɪnbləu] ， [wer] [hi:; hi]
borrowed a horse and cabriolet , and started for Fontainebleau , where he
借来的 一个 马 和 敞篷车 ， 和 开始 为了 枫丹白露 ， 在哪里 他
[went] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈdepjuti] [ˌproʊkjʊˈrɜ:r] ，
went to see the deputy procureur ，
去 到 看 这 副 检察官 ，

他借了一匹马和一辆敞篷车，启程前往枫丹白露，去见副检察官。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [toʊld] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and was told that he was spending the evening at the house of the
和 曾是 讲述 那 他 曾是 开支 这 晚上 在 这 房子 的 这
[sʌb] - [ˈpri:fekt] .
sub - prefect .
子 - 长官 .

并被告知他当晚将在副县长家过夜。

- ， [dɪˈlaɪtɪd] ， [ˈfɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] [ðər; ðər] .
Bongrand , delighted , followed him there .
- ， 高兴极了 ， 随后 他 那里 .

邦格兰德欣喜若狂，跟着他去了那里。

[dɪˈzaɪər][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [wɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˌproʊkjʊˈrɜːr][diːˈju] [rwaː] , [ðə; ði][waɪf]
Desire was playing whist with the wife of the procureur du roi , the wife
欲望 曾是 玩耍 惠斯特 和 这 妻子 的 这 检察官 杜 投资回报率 , 这 妻子
[ʌv; əv][ðə; ði][sʌb] - [ˈpriːfekt] ,
of the sub - prefect ,
的 这 子 - 长官 ,

德西蕾当时正和国王检察官的妻子、副省长的妻子玩惠斯特牌。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][ɪn] [ˈgærɪsn] .
and the colonel of the regiment in garrison .
和 这 上校 的 这 团 在 驻军 .

以及驻扎在该部队的团长。

“ [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [gʊd] [nuːz] , ” [sed] - [tuː; tə][dɪˈzaɪər] ;
“ **I come to bring you some good news , ” said Bongrand to Desire ;**
“ 我 来 到 带来 你 一些 好的 消息 , ” 说 - 到 欲望 ;
“我来给你带来一些好消息,”邦格兰德对黛西蕾说;

“ [juː; jʊ] [ʌv] [jʊr; jər][ˈkʌz(ə)n] [ˈəːsjulə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [kæn; kən][biː; bi] [əˈreɪndʒd] . ”
“ **you love your cousin Ursula , and the marriage can be arranged .** ”
“ 你 爱 你的 表哥 乌苏拉 , 和 这 婚姻 能 是 安排 . ”
“你爱你的表妹乌苏拉, 这桩婚事可以安排。”

“ [aɪ] [ʌv] [ˈəːsjulə] - ! ” [kraɪd] [dɪˈzaɪər] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **I love Ursula Mirouet ! ” cried Desire , laughing .**
“ 我 爱 乌苏拉 - ! ” 哭 欲望 , 笑 .
“我爱乌苏拉·米鲁埃!”黛西蕾笑着喊道。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] [aɪˈdiːə] ?
“ **Where did you get that idea ?**
“ 在哪里 做过 你 得到 那 主意 ?

你从哪里得到这个想法的?

[aɪ][duː] [rɪˈmembər] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsʌmtaɪmz] [æt; ət][ðə; ði] [leɪt] [ˈdɑːktər] - ; [ʃiː; ʃi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪz]
I do remember seeing her sometimes at the late Doctor Minoret's ; she certainly is
我 做 记住 看到 她 有时 在 这 晚的 医生 - ; 她 当然 是
[ə; eɪ] [ˈbjuːti] ;
a beauty ;
一个 美丽 ;

我记得有时会在已故的米诺雷特医生家见到她; 她确实很漂亮;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈdredfəli] [ˈpaɪəs] .
but she is dreadfully pious .
但 她 是 极其糟糕 虔诚的 .

但她虔诚得可怕。

[aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [tʊk] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] ,
I certainly took notice of her charms ,
我 当然 采取 注意 的 她 魅力 ,

我当然注意到了她的魅力。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][ˈnevər] [ˈtrʌblɪd] [maɪ] [hed] [ˈsɪɹiəsli] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈræðər] [ɪnˈsɪpɪd] [ˈlɪt(ə)]
but I must say I never troubled my head seriously for that rather insipid little
但 我 必须 说 我 绝不 麻烦 我的 头 严重地 为了 那 相当 平淡 小的
[blɑːnd] ,
blonde ,
金发 ,

但我必须说, 我从未认真地为那个乏味的小金发女郎费过心思。

“ [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
“ **he added ,**
“ 他 额外 ,

他补充道: “

[ˈsmɑɪlɪŋ][æ̃t; ə̃t][ðə; ði][sʌb] - [ˈpriːfektʃ] [waɪf] ([huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][piːkwaːntɪ] [bruːˈhet] — [tuː; tə][juːz][ə; eɪ]
smiling at the sub - prefect's wife (who was a piquante brunette — to use a
微笑 在 这 子 - 级长的 妻子 (WHO 曾是 一个 辛辣的 棕发 — 到 使用 一个
[tɜːrm][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri]) .
term of the last century) .
学期 的 这 最后的 世纪) .

她对着副校长的妻子微笑（用上个世纪的说法，她是一位风情万种的黑发女郎）。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈdriːmɪŋ] , [maɪ] [dɪr] [məˈsjɜːr] - ;
“ **You are dreaming , my dear Monsieur Bongrand ;**
“ 你 是 做梦 , 我的 亲爱的 先生 - ;

“亲爱的邦格朗先生，您在做梦吧；

[aɪ] [θɔːt] ['evri] [wʌŋ] [nuː] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔːrd][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænər] ,
I thought every one knew that my father was a lord of a manor ,
我 想法 每一个 — 知道 那 我的 父亲 曾是 一个 主 的 一个 庄园 ,

我以为人人都知道我父亲是庄园主。

[wið; wɪθ][ə; eɪ] [rent] [roʊl][ʌv; əv] ['fɔːrti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm][lændz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz]
with a rent roll of forty - five thousand francs a year from lands around his
和 一个 租 卷 的 四十 - 五 千 法郎 一个 年 从 土地 大约 他的
[ʃætəʊ] [æt; ət] [ruːvr] ,
chateau at Rouvre ,
城堡 在 鲁弗 ,

他每年从位于鲁夫尔城堡周围的土地上获得四万五千法郎的租金收入。

— [gʊd] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ʌv] [ðə; ði] ['gɑːddɔːtər] [ʌv; əv][maɪ] [leɪt] [ɡreɪt] - [ˈʌŋk(ə)] .
— **good reasons why I should not love the goddaughter of my late great - uncle .**
— 好的 原因 为什么 我 应该 不是 爱 这 教女 的 我的 晚的 伟大的 - 叔叔 .

——我不应该爱上我已故叔祖父的教女的充分理由。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ][gɜːrɪ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] ['penɪ] [ðiːz] ['leɪdɪz] [wʊd] [kənˈsɪdər] [em 'iː][ə; eɪ]
If I were to marry a girl without a penny these ladies would consider me a
如果 我 是 到 结婚 一个 女孩 没有 一个 一分钱 这些 女士们 会 考虑 我 一个
[fuːl] . “
fool .”
傻子 . “

如果我娶了个身无分文的姑娘，这些女士们会觉得我是个傻瓜。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['nevər] ['tɔːmentɪd] [jʊr; jər] ['faːðər] [tuː; tə][let][juː; jʊ] ['mæri] ['əːsjulə] ? ”
“ **Have you never tormented your father to let you marry Ursula ?** ”
“ 有 你 绝不 饱受折磨 你的 父亲 到 让 你 结婚 乌苏拉 ? ”

“你难道从来没缠着你父亲让你娶乌苏拉吗？ ”

“ ['nevər] . “
“ **Never .**”
“ 绝不 . ”

“绝不。”

“ [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] , [məˈsjɜːr] ? ” [sed] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprɒʊkjʊˈrɜːr][diːˈju] [ˌrwaː] ,
“ **You hear that , monsieur ?** ” **said the justice to the procureur du roi ,**
“ 你 听到 那 , 先生 ? ” 说 这 正义 到 这 检察官 杜 投资回报率 ,
“你听到了吗，先生？ ”法官问国王的检察官。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] , ['liːdɪŋ] [hɪm; ɪm][əˈsaɪd][ˈɪntuː][ðə; ði]
who had been listening to the conversation , leading him aside into the
WHO 有 到过 聆听 到 这 对话 , 领导 他 旁边 进入 这
[ˌriːses] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,
recess of a window ,
凹陷处 的 一个 窗户 ,

一直偷听他们谈话的人把他拉到一边，走到窗户的凹陷处。

[wɜː] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æən; ən][ˈaʊər] .
where they remained in conversation for a quarter of an hour .
在哪里 他们 剩余 在 对话 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 .
他们交谈了十五分钟。

[æən; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] - [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [nɪ'mɔːrɪz] , [æt; ət][ˈɜːrsjələz] [haʊs] ,
An hour later Bongrand was back in Nemours , at Ursula's house ,
一个 小时 之后 - 曾是 后退 在 内穆尔 , 在 乌苏拉的 房子 ,
一小时后, 邦格兰德回到了内穆尔, 在乌苏拉的家中。

[wens] [hiː; hi][sent][lɑː] [ˌbuːʒi'vɑːl] [tuː; tə] - [tuː; tə][beg][hɪz; ɪz] [ə'tendəns] .
whence he sent La Bougival to Minoret to beg his attendance .
何处 他 发送 拉 布吉瓦尔 到 - 到 求 他的 出席 .
于是他派拉布吉瓦尔去米诺雷特请求他出席。

[ðə; ði] [kə'laːsəs] [keɪm] [æt; ət][wʌns] .
The colossus came at once .
这 巨人 来了 在 一次 .
巨像立刻出现了。

“ [mædəmwə'zel] — ” [bɪ'gæən] - , [ə'dresɪŋ] - [æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] .
“ **Mademoiselle — ” began Bongrand , addressing Minoret as he entered the room .**
” 小姐 — ” 开始 - , 解决 - 作为 他 进入 这 房间 .
“小姐——”邦格朗走进房间时, 开口对米诺雷说道。

“ [ək'septs] ? ” [kraɪd] - , [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] .
“ **Accepts ? ” cried Minoret , interrupting him .**
” 接受 ? ” 哭 - , 打断 他 .
“接受吗? ”米诺雷特打断他, 喊道。

“ [noʊ] , [nɑːt] [jet] , ” [rɪ'plaɪd] - , [ˈfɪŋgərəɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] .
“ **No , not yet , ” replied Bongrand , fingering his glasses .**
” 不 , 不是 然而 , ” 回复 - , 指法 他的 眼镜 .
“不, 还没呢,”邦格兰德一边摆弄着眼镜一边回答道。

“ [aɪ][hæd; həd] [ˈskruːpəlz][æz; əz][tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈsʌnz] [ˈfiːlɪŋz] ;
“ **I had scruples as to your son's feelings ;**
” 我 有 顾虑 作为 到 你的 儿子的 情怀 ;
“我顾虑过你儿子的感受;

[fɔːr; fər][ˈəːsjulə] [hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [traɪd] [ˈleɪtli] [ə'baʊt] [ə; eɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ˈlʌvər] .
for Ursula has been much tried lately about a supposed lover .
为了 乌苏拉 有 到过 很多 尝试 最近 关于 一个 据称 情人 .
最近, 乌苏拉因为一个所谓的恋人而备受困扰。

[wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [træŋ'kwɪləti] .
We know the importance of tranquillity .
我们 知道 这 重要性 的 宁静 .
我们深知宁静的重要性。

[kæən; kən][juː; jʊ] [swɜː] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [jɔːr; jər] [sʌn] [ˈtruːli] [lʌvz] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]
Can you swear to me that your son truly loves her and that you have

[noʊ] [ˈʌðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] [ˈəːsjulə] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈfɜːrðər]
no other intention than to preserve our dear Ursula from any further
不 其他 意图 比 到 保存 我们的 亲爱的 乌苏拉 从 任何 更远
- ? ”
Goupilisms ? ”
- ? ”

你能向我发誓, 你的儿子真心爱她, 而你唯一的目的是保护我们亲爱的乌苏拉免受任何进一步的古皮尔式伤害吗?

“ [oʊ] , [aɪ] [swer] [tuː; tə] [ðæt] , ” [kraɪd] .
“ **Oh , I'll swear to that , ” cried Minoret .**
“ 哦 , 患病的 发誓 到 那 , ” 哭 .

“哦，我发誓，”米诺雷特喊道。

“ [sta:p] , [pa:pə] - , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] ,
“ **Stop , papa Minoret , ” said the justice .**
“ 停止 , 爸爸 - , ” 说 这 正义 ,

“住手，米诺雷特爸爸，”法官说道。

[ˈteɪkɪŋ] [wʌn][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpa:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [tuː; tə][slæp] - [ɑ:n][ðə; ði]
taking one hand from the pocket of his trousers to slap Minoret on the
采取 一 手 从 这 口袋 的 他的 裤子 到 拍击 - 在 这
[ˈʃoʊldər] ([ðə; ði] [kəˈlɑ:səs] [ˈtreɪmblɪd]) ;
shoulder (the colossus trembled) ;
肩膀 (这 巨人 颤抖) ;

他从裤兜里掏出一只手，拍了拍米诺雷特的肩膀（巨人颤抖了一下）；

“ [dəʊnt] [swer] [ˈfɔ:lsli] . ”
“ **Don't swear falsely .** ”
“ 不 发誓 错误地 . ”

“不要发假誓。”

“ [swer] [ˈfɔ:lsli] ? ”
“ **Swear falsely ?** ”
“ 发誓 错误地 ? ”

“发假誓？”

“ [jes] , [ˈi:ðər] [juː; jʊ][ɔ:r][jʊr; jər] [sʌn] , [hu:] [hæz; həz][dʒʌst][swɔ:rn][æt; ət] [ˈfɒntɪnbləʊ] ,
“ **Yes , either you or your son , who has just sworn at Fontainebleau ,**
“ 是的 , 任何一个 你 或者 你的 儿子 , who 有 只是 宣誓 在 枫丹白露 ,

“是的，要么是你，要么是你的儿子，他刚刚在枫丹白露宣誓就职。”

[ɪn] [ˈprez(ə)nɪs] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ˈpɜ:sənz] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈprɒʊkjʊrɜ:r][di:'ju] [rwa:] ,
in presence of four persons and the procureur du roi ,
在 在场 的 四 人 和 这 检察官 杜 投资回报率 ,

在四名人士和国王检察官在场的情况下，

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [ˈi:v(ə)n] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] [ˈə:sjʊlə] .
that he has never even thought of his cousin Ursula .
那 他 有 绝不 甚至 想法 的 他的 表哥 乌苏拉 .

他甚至从未想过他的表妹乌苏拉。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈʌðər] [ˈri:z(ə)nɪz] [fɔ:r; fər] [ˈɔ:fərɪŋ] [ðɪs] [ˈfɔ:rtʃən] .
You have other reasons for offering this fortune .
你 有 其他 原因 为了 提供 这 财富 .

你提供这笔财富还有其他原因。

[aɪ] [sɔ:] [juː; jʊ][wɜ:r; wər] [ɪn'ventɪŋ] [ðæt] [teɪl] , [ænd; ænd] [went] [maɪ'self][tuː; tə] [ˈfɒntɪnbləʊ] [tuː; tə]
I saw you were inventing that tale , and went myself to Fontainebleau to
我 锯 你 是 发明 那 故事 , 和 去 我 到 枫丹白露 到

[ˈkwestʃən] [jʊr; jər] [sʌn] .
question your son .
问题 你的 儿子 .

我发现你在编造那个故事，于是亲自前往枫丹白露质问你的儿子。

“ - [wʌz; wəz] [dʌm'faʊndɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɑ:li] .
“ **Minoret was dumbfounded at his own folly .**
“ - 曾是 目瞪口呆 在 他的 自己的 蠢事 .

米诺雷对自己的愚蠢行为感到目瞪口呆。

“ [bʌt; bət][ˈwɜːz, ˈhwɜːz][ðə; ði][hɑːrm] , [məˈsjɜːr] ,
“ **But where's the harm , Monsieur Bongrand ,**
“ 但 在哪里? 这 伤害 , 先生 ,
“但是, 邦格朗先生, 这有什么害处呢? ”

[ɪn] [prəˈpəʊzɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈrelətɪv] [tuː; tə][help][ɑːn][ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]
in proposing to a young relative to help on a marriage which seems to be
在 提议 到 一个 年轻的 相对的 到 帮助 在 一个 婚姻 哪个 似乎 到 是
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhæpɪnəs] ,
for her happiness ,
为了 她 幸福 ,
向一位年轻的亲戚求婚, 希望能帮她促成一桩看似为了她幸福的婚姻。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [ɪnˈvent] [ˈpriːtektʃ] [tuː; tə] [ˈkɔːŋkər] [hɜːr; hər] [rɪˈlʌktəns] [tuː; tə][əkˈsept][ðə; ði] [ˈmʌni] .
and to invent pretexts to conquer her reluctance to accept the money .
和 到 发明 借口 到 征服 她 不情愿 到 接受 这 钱 .
并编造借口来克服她不愿接受这笔钱的心理障碍。

“ - , [huːz] [ˈdeɪndʒər] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən][ɪkˈskjuːs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst]
“ **Minoret , whose danger suggested to him an excuse which was almost**
“ - , 谁 危险 建议 到 他 一个 原谅 哪个 曾是 几乎
[ədˈmɪsəb(ə)l] , [waɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ,
admissible , wiped his forehead ,
可采纳 , 擦拭 他的 前额 ,
米诺雷特意识到自己身处险境, 这让他觉得几乎可以找到一个可以接受的借口, 于是他擦了擦额头。

[wet] [wɪð; wɪθ] [pɜːrspəˈreɪʃn] .
wet with perspiration .
湿的 和 汗 .
被汗水浸透了。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ][rɪˈfjuːz(ə)l] , “ [sed] [ˈəːsjulə] ;
“ **You know the cause of my refusal , “ said Ursula ;**
“ 你 知道 这 原因 的 我的 拒绝 , “ 说 乌苏拉 ;
“你知道我拒绝的原因,”乌苏拉说;

“ [ænd; ʌnd][aɪ] [rɪˈkwest] [juː; jʊ] [ˈnevər][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [əˈɡen] .
“ **and I request you never to come here again .**
“ 和 我 要求 你 绝不 到 来 这里 再次 .
“我请求你永远不要再来这里。”

[ðoʊ] [məˈsjɜːr] [diː] - [hæz; həz][nɑːt][toʊld][em ˈiː][hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] ,
Though Monsieur de Portenduere has not told me his reason ,
尽管 先生 德 - 有 不是 讲述 我 他的 原因 ,
虽然德·波滕杜尔先生没有告诉我他的理由,

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fiːlz] [sʌtʃ] [kənˈtempt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sʌtʃ] [dɪsˈlaɪk] [ˈiːv(ə)n] ,
I know that he feels such contempt for you , such dislike even ,
我 知道 那 他 感觉 这样的 鄙视 为了 你 , 这样的 不喜欢 甚至 ,
我知道他非常鄙视你, 甚至非常厌恶你。

[ðæt] [aɪ] [ˈkænɑːt] [rɪˈsiːv] [juː; jʊ][ˈɪntuː][maɪ] [haʊs] .
that I cannot receive you into my house .
那 我 不能 收到 你 进入 我的 房子 .
我不能接待你到我家来。

[maɪ] [ˈhæpɪnəs] [ɪz][maɪ][ˈoʊnli] [ˈfɔːrtʃən] , — [aɪ][duː][nɑːt] [blʌʃ] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ;
My happiness is my only fortune , — I do not blush to say so ;
我的 幸福 是 我的 仅有的 财富 , — 我 做 不是 脸红 到 说 所以 ;
幸福就是我唯一的财富, ——我毫不羞愧地说出这句话;

[aɪ][jæɪ; ʃəl][nɑ:tɪ][rɪsk][aɪ'ti:] .
I shall not risk it .
我 将 不是 风险 它 :

我不会冒这个险。

[mə'sjɜ:r] [di:] - [ɪz]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ][mədʒɔ:rəti][tu:; tə] ['mæri] [em'i:] . "
Monsieur de Portenduere is only waiting for my majority to marry me . "
先生 德 - 是 仅有的 等待 为了 我的 多数 到 结婚 我 : "

德·波滕杜尔先生只等我成年了就娶我。

" [ðen] [ðə; ði][oʊld] [sɔ:] [ðæt] - ['mʌni] [dʌz] [ɔ:l] - [ɪz][ə; eɪ][laɪ] , " [sed] - ,
" Then the old saw that ' Money does all ' is a lie , " said Minoret ,
" 然后 这 老的 锯 那 - 钱 做 全部 - 是 一个 说谎 , " 说 - ,

“那么，‘金钱能解决一切问题’这句老话就是谎言，”米诺雷特说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv] [pi:s] , [hu:z] [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [aɪz] [ə'hɔɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌt] .
looking at the justice of peace , whose observing eyes annoyed him so much .
寻找 在 这 正义 的 和平 , 谁 观察 眼睛 恼怒 他 所以 很多 :

他看着治安法官，那双审视的眼睛让他非常恼火。

[hi:; hi][roʊz][ænd; ənd][left][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] , [wʌns] [ʌt'saɪd] ,
He rose and left the house , but , once outside ,
他 玫瑰 和 左边 这 房子 , 但 , 一次 外部 ,

他起身离开了房子，但一到外面，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [er] [æz; əz] [ə'presɪv] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][sə'lɑ:n] .
he found the air as oppressive as in the little salon .
他 成立 这 空气 作为 压迫性的 作为 在 这 小的 沙龙 :

他觉得这里的空气和小客厅里一样令人压抑。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən][end] [pʊt][tu:; tə] [ðɪs] ,
" There must be an end put to this ,
" 那里 必须 是 一个 结尾 放 到 这 ,

必须制止这种行为，

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi][ɑ:r'i:] - ['entərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] .
" he said to himself as he re - entered his own home .
" 他 说 到 他自己 作为 他 关于 - 进入 他的 自己的 家 :

他一边自言自语，一边重新走进自己的家。

[wen] ['ə:sjulə] [keɪm] [daʊn] , [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [sə'tɪfɪkeɪts] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][lɑ:] [bu:zɪ'vɑ:l] ,
When Ursula came down , bring her certificates and those of La Bougival ,
什么时候 乌苏拉 来了 向下 , 带来 她 证书 和 那些 的 拉 布吉瓦尔 ,

乌苏拉下来的时候，把她的证书和拉布吉瓦尔的证书都带来。

[fi:; fi] [faʊnd] [mə'sjɜ:r] - ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][sə'lɑ:n][wɪð; wɪθ] [greɪt] [straɪdz] .
she found Monsieur Bongrand walking up and down the salon with great strides .
她 成立 先生 - 步行 向上 和 向下 这 沙龙 和 伟大的 步幅 :

她发现邦格朗先生迈着大步在沙龙里来回走动。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][noʊ][aɪ'di:ə] [wʌt] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðæt] [hju:dʒ][ɪ'diət] [mi:nz] ? " [hi:; hi] [sed] .
" Have you no idea what the conduct of that huge idiot means ? " he said .
" 有 你 不 主意 什么 这 执行 的 那 巨大的 笨蛋 方法 ? " 他 说 :

“你难道不知道那个大白痴的行为意味着什么吗？”他说道。

" [nʌn] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tel] , " [fi:; fi] [rɪ'plaɪd] .
" None that I can tell , " she replied .
" 没有任何 那 我 能 告诉 , " 她 回复 :

“据我所知，没有。”她回答说。

- [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ɪn'kwəɪərɪŋ] [sər'praɪz] .
Bongrand looked at her with inquiring surprise .
- 看起来 在 她 和 查询 惊喜 :

邦格兰德带着疑惑和惊讶的眼神看着她。

“ [ðen] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'di:ə] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ Then we have the same idea , ” he said .

“ 然后 我们 有 这 相同的 主意 , ” 他 说 .

“那我们的想法就一样了,”他说。

“ [hɪr] , [ki:p] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][jɔː; jər] [sə'tɪfɪkeɪts] , [ɪn] [keɪs] [aɪ] [luːz] [ðem; ðəm] ;

“ Here , keep the number of your certificates , in case I lose them ;

“ 这里 , 保持 这 数字 的 你的 证书 , 在 案件 我 失去 他们 ;

“请把你的证书号码记下来, 以防我弄丢了;

[juː; jʊ][fʊd; fəd] ['ɔ:lweɪz] [teɪk] [ðæt] [prɪ'kɔːʃn] .

you should always take that precaution .

你 应该 总是 拿 那 预防 .

你应该始终采取这种预防措施。

“ - [hɪm'self] [roʊt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [sə'tɪfɪkeɪts] , [hɜːrɜː][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]

“ Bongrand himself wrote the number of the two certificates , hers and that of

“ - 他自己 写道 这 数字 的 这 二 证书 , 她的 和 那 的

[laː] [buːʒi'va:l] ,

La Bougival ,

拉 布吉瓦尔 ,

“邦格朗本人写下了两份证书的编号, 一份是她的, 另一份是拉布吉瓦尔的。”

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and gave them to her .

和 给予 他们 到 她 .

然后把它们给了她。

“ [ə'duː] , [maɪ] [tʃaɪld] , [aɪ][fæl; fəl][biː; bi] [ɡɔːn] [tuː] [deɪz] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [em 'iː][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd]

“ Adieu , my child , I shall be gone two days , but you will see me on the third

“ 再见 , 我的 孩子 , 我 将 是 已消失 二 天 , 但 你 将要 看 我 在 这 第三

.
:
.

“再见了, 我的孩子, 我将离开两天, 但你会在第三天见到我。”

“ [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [æpə'ri](ə)n] [ə'pɪrd] [tuː; tə]['əːsjulə] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋɡjələ] ['mænər] .

“ That night the apparition appeared to Ursula in a singular manner .

“ 那 夜晚 这 幻影 出现 到 乌苏拉 在 一个 单数 方式 .

“那天晚上, 幽灵以一种奇特的方式出现在乌苏拉面前。”

[ʃiː; ji] [θɔːt] [hɜːr; hər][bed][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['semətəri] [ʌv; əv] [nɪ'mɔːrɜː] ,

She thought her bed was in the cemetery of Nemours ,

她 想法 她 床 曾是 在 这 公墓 的 内穆尔 ,

她以为她的床在内穆尔的墓地里。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['ʌŋkəlɜː] [greɪv] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

and that her uncle's grave was at the foot of it .

和 那 她 叔叔的 严重 曾是 在 这 脚 的 它 .

她叔叔的坟墓就在山脚下。

[ðə; ði] [waɪt] [stoʊn] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [riːd] [ðə; ði] [ɪn'skrɪp(ə)n] , ['oʊpənd] , [laɪk] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][æŋ; ən]

The white stone , on which she read the inscription , opened , like the cover of an

这 白色的 石头 , 在 哪个 她 读 这 题词 , 打开 , 喜欢 这 覆盖 的 一个

[ɑːblɔːŋ] ['ælbəm] .

oblong album .

长方形 专辑 .

她读到碑文的那块白色石头像长方形相册的封面一样打开了。

[ʃiː; ji] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [kraɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑːktɜːɜː] ['spektər] ['sləʊli] [roʊz] .

She uttered a piercing cry , but the doctor's spectre slowly rose .

她 说出 一个 冲孔 哭 , 但 这 医生的 幽灵 缓慢地 玫瑰 .

她发出了一声凄厉的尖叫, 但医生的身影缓缓升起。

[fɜːrst][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈjeləʊ] [hed] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [waɪt] [her] ,
First she saw his yellow head , with its fringe of white hair ,
第一的 她 锯 他的 黄色的 头 , 和 它是 边缘 的 白色的 头发 ;
她首先看到的是他那颗黄色的脑袋, 上面长着一圈白色的刘海。

[wɪtʃ] [ʃoʊn] [æz; əz] [ɪf] [səˈmaunt] [baɪ][ə; eɪ][ˈheɪləʊ] .
which shone as if surmounted by a halo .
哪个 闪耀 作为 如果 克服 经过 一个 光环 .
它闪闪发光, 仿佛被光环环绕。

[brˈniːθ] [ðə; ði][bɔːld] [ˈfɔːrhed] [ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər][laɪk] [tuː] [ɡliːmz] [ʌv; əv] [laɪt] ;
Beneath the bald forehead the eyes were like two gleams of light ;
下面 这 秃 前额 这 眼睛 是 喜欢 二 闪光 的 光 ;
光秃秃的额头下, 眼睛像两道闪光;

[ðə; ði] [ded] [mæn][rəʊz][æz; əz] [ɪf] [ɪmˈpeld] [baɪ][sʌm; səm] [suːˈpɪriər] [fɔːrs] [ɔːr] [wɪl] .
the dead man rose as if impelled by some superior force or will .
这 死的 男人 玫瑰 作为 如果 被迫 经过 一些 优越的 力量 或者 将要 .
死者仿佛受到某种超自然力量或意志的驱使而复活。

[ˈɜːrsjələz] [ˈbɑːdi] [ˈtremblɪd] ; [hɜːr; hər] [fleʃ] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [ˈbɜːrniŋ] [ˈɡɑːrmənt] ,
Ursula's body trembled ; her flesh was like a burning garment ,
乌苏拉的 身体 颤抖 ; 她 肉 曾是 喜欢 一个 燃烧 服装 ,
乌苏拉的身体颤抖着; 她的皮肉如同燃烧的衣裳。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] ([æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈsʌbsɪkwəntli] [sed]) [əˈnʌðər] [self] [ˈmuːvɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər]
and there was (as she subsequently said) another self moving within her
和 那里 曾是 (作为 她 随后 说) 其他 自己 移动 之内 她
[ˈbɑːdɪli] [ˈprez(ə)ns] .
bodily presence .
身体上的 在场 .
(正如她后来所说) 在她身体的存在中, 还有另一个自我在活动。

“ [ˈmɜːrsi] !
“ **Mercy !**
“ 怜悯 !
“怜悯!

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [ˈmɜːrsi] , [ˈɡɑːdfaːðər] ! “
“ **she cried , “ mercy , godfather ! “**
“ 她 哭 , “ 怜悯 , 教父 ! “
她哭喊道: “饶命啊, 教父! “

“ [aɪˈtiː][ɪz] [tuː] [ləɪt] , “ [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [deθ] ,
“ **It is too late , “ he said , in the voice of death ,**
“ 它 是 也 晚的 , “ 他 说 , 在 这 嗓音 的 死亡 ,
“太迟了,”他用死神般的声音说道。

— [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [pʊr] [ˈgɜːlz] [oʊn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈleɪtɪd] [ðɪs] [nuː] [driːm] [tuː; tə][ðə; ði]
— **to use the poor girl's own expression when she related this new dream to the**
— 到 使用 这 贫穷的 女孩们 自己的 表达 什么时候 她 有关的 这 新的 梦 到 这
[ˈæbi, ˈɑːbə] .
abbe .
阿贝 .
——用那位可怜的女孩向神父讲述这个新梦境时自己的话说。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [wɔːrnd] ; [hiː; hi][hæz; həz] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːrniŋ] .
“ **He has been warned ; he has paid no heed to the warning .**
“ 他 有 到过 警告 ; 他 有 有薪酬的 不 注意 到 这 警告 .
“他已被警告过, 但他置若罔闻。”

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [ɑːr; ər] ['nʌmbərd] .

The days of his son are numbered .
这 天 的 他的 儿子 是 编号 .

他儿子的日子屈指可数了。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kən'fes] [ɔːl][ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
If he does not confess all and restore what he has taken within a certain
如果 他 做 不是 承认 全部 和 恢复 什么 他 有 已采取 之内 一个 肯定

[taɪm] [hiː; hi][mʌst; məst] [luːz] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
time he must lose his son ,
时间 他 必须 失去 他的 儿子 ,

如果他在规定时间内不坦白一切并归还所取之物，他将失去儿子。

[huː] [wɪl] [daɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt][ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l] [deθ] .
who will die a violent and horrible death .
WHO 将要 死 一个 暴力 和 可怕 死亡 .

他将惨死。

[let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðɪs] .
Let him know this .
让 他 知道 这 .

把这件事告诉他。

" [ðə; ði] ['spektər] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['fɪɡjərz] [wɪt] [gliːmd] [ə'pɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
" **The spectre pointed to a line of figures which gleamed upon the side of the**
" 这 幽灵 尖 到 一个 线 的 数据 哪个 闪闪发光 之上 这 边 的 这

[tuːm] [æz; əz] [ɪf] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ]['faɪər] ,
tomb as if written with fire ,
墓 作为 如果 书面 和 火 ,

“幽灵指向墓壁上闪闪发光的一排人影，仿佛是用火写成的。”

[ænd; ənd] [sed] , " [ðer; ðər][ɪz][hɪz; ɪz] [duːm] .
and said , " There is his doom .
和 说 , " 那里 是 他的 厄运 .

他说：“这就是他的末日。”

" [wen] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] ['əːsjulə] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **When her uncle lay down again in his grave Ursula heard the sound of the**
" 什么时候 她 叔叔 躺 向下 再次 在 他的 严重 乌苏拉 听到 这 声音 的 这

[stoʊn] ['fɔːlɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ɪts] [pleɪs] ,
stone falling back into its place ,
石头 坠落 后退 进入 它是 地方 ,

“当她的叔叔再次躺回坟墓时，乌苏拉听到了墓碑落回原位的声音。”

[ænd; ənd] ['ɪmiːdiətli] ['æftər] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
and immediately after , in the distance , a strange sound of horses and the
和 立即地 后 , 在 这 距离 , 一个 奇怪的 声音 的 马匹 和 这

[kraɪz] [ʌv; əv] [men] .
cries of men .
哭泣 的 男人 .

紧接着，远处传来一阵奇怪的马蹄声和男人的喊叫声。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['əːsjulə] [wʌz; wəz] ['praːstreɪt] .
The next day Ursula was prostrate .
这 下一个 天 乌苏拉 曾是 前列腺 .

第二天，乌苏拉卧床不起。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][raɪz] , [soʊ] ['terəbli] [hæd; həd][ðə; ði] [driːm] [ˌoʊvər'kʌm] [hɜːr; hər] .
She could not rise , so terribly had the dream overcome her .
她 可以 不是 上升 , 所以 可怕 有 这 梦 克服 她 .

她无法起身，梦境彻底控制了她。

[ʃiː; ʃi] [ˈbɛɡd] [hɜːr; hər] [nɜːrs] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə] [ˈʃæpəɾn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
She begged her nurse to find the Abbe Chaperon and bring him to
她 乞求 她 护士 到 寻找 这 阿贝 监护人 和 带来 他 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她恳求护士找到阿贝·查佩隆，把他带到她身边。

[ðə; ði] [gʊd] [priːst] [keɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [mæs] ,
The good priest came as soon as he had said mass ,
这 好的 牧师 来了 作为 很快 作为 他 有 说 大量的 ,
那位善良的神父一做完弥撒就来了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ˈɜːrsjʊləz] [ˌrevəˈleɪ(ə)n] .
but he was not surprised at Ursula's revelation .
但 他 曾是 不是 惊讶 在 乌苏拉的 启示 .

但他对乌苏拉的爆料并不感到惊讶。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðə; ði] [ˈrɑːbəri] [hæd; həd] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] ,
He believed the robbery had been committed ,
他 相信 这 抢劫 有 到过 坚定的 ,
他认为抢劫案已经发生。

[ænd; ənd][noʊ][ˌɔːŋɡər] [traɪd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə] [hɪmˈself] [ðə; ði][æbˈnɔːrm(ə)l] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] “
and no longer tried to explain to himself the abnormal condition of his “
和 不 更长 尝试 到 解释 到 他自己 这 异常 状况 的 他的 “
[ˈlɪt(ə)] [ˈdriːmər] .
little dreamer .
小的 梦想家 .

他不再试图向自己解释他“小梦想家”的异常状况。

“ [hiː; hi] [left] [ˈəːsjulə] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [went] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə] - .
” **He left Ursula at once and went directly to Minoret's .**
” 他 左边 乌苏拉 在 一次 和 去 直接地 到 - .

他立刻离开了乌苏拉，直接去了米诺雷特家。

“ [məˈsjɜːr] - , ” [sed] [ˈzeli] ,
” **Monsieur l'abbe , ” said Zelig ,**
” 先生 - , ” 说 泽莉 ,

“神父先生,”泽莉说道。

“ [maɪ] [ˈhʌzbændz] [ˈtempər] [ɪz][soʊ] [ˈsauəd] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ˈmaɪtənt] [duː] .
” **my husband's temper is so soured I don't know what he mightn't do .**
” 我的 丈夫的 脾气 是 所以 变质 我 不 知道 什么 他 可能不会 做 .
“我丈夫脾气非常暴躁，我不知道他还会做出什么事来。”

[ʌnˈtɪl] [naʊ] [ˈhiːz] [bɪn] [ə; eɪ][tʃaɪld] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] [mʌnθs] [ˈhiːz] [nɑːt][ðə; ði] [seɪm]
Until now he's been a child ; but for the last two months he's not the same
直到 现在 他是 到过 一个 孩子 ; 但 为了 这 最后的 二 几个月 他是 不是 这 相同的
[mæn] .
man .
男人 .

他以前一直像个孩子；但最近两个月，他已经判若两人了。

[tuː; tə][get] [ˈæŋɡri] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [straɪk] [em ˈiː] — [em ˈiː] , [soʊ][ˈdʒent(ə)] !
To get angry enough to strike me — me , so gentle !
到 得到 生气的 足够的 到 罢工 我 — 我 , 所以 温和的 !
竟然有人会生气到打我——我，如此温柔的人！

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdredf(ə)l] [ðə; ði] [ˈmætər] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðæt] .
There must be something dreadful the matter to change him like that .
那里 必须 是 某物 可怕 这 事情 到 改变 他 喜欢 那 .

一定是发生了什么可怕的事情，才让他变成这样。

[ju:l] [faɪnd][hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] ; [hi:; hi] [s'pendz] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ðer; ðər] , — ['du:ɪŋ] [wʌt] ,
You'll find him among the rocks ; he spends all his time there , — doing what ,
你会 寻找 他 之中 这 岩石 ; 他 花费 全部 他的 时间 那里 , — 正在做 什么 ,
你会发现他待在岩石间; 他整天都待在那里——做什么呢?

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] ?
I'd like to know ?
ID 喜欢 到 知道 ?

我想知道?

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hi:t] ([,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðen] [sep'tembər] , -) ,
" In spite of the heat (it was then September , 1836) ,
" 在 尽管如此 的 这 热 (它 曾是 然后 九月 , -) ,
尽管天气炎热 (当时是1836年9月),

[ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] [krɔ:st] [ðə; ði][kə'næɪ][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [pæθ] [wɪt] [led][tu:; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv]
the abbe crossed the canal and took a path which led to the base of
这 阿贝 交叉 这 运河 和 采取 一个 小路 哪个 引领 到 这 根据 的
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ks] ,
one of the rocks ,
— 的 这 岩石 ,
修道院长穿过运河, 沿着一条小路走到其中一块岩石的底部。

[wer] [hi:; hi] [sɔ:] - .
where he saw Minoret .
在哪里 他 锯 - .

他在那里见到了米诺雷特。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['greɪtli] ['trʌblɪd] , [mə'sjɜ:r] - , " [sed] [ðə; ði] [pri:st] ['gʊʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" You are greatly troubled , Monsieur Minoret , " said the priest going up to him .
" 你 是 非常 麻烦 , 先生 - , " 说 这 牧师 去 向上 到 他 .
“米诺雷先生, 您似乎非常苦恼,”走上前去的神父说道。

" [ju:; jʊ] [bɪ'ɔ:ɪŋ] [tu:; tə][em 'i:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] ['sʌfər] .
" You belong to me because you suffer .
" 你 属于 到 我 因为 你 遭受 .

“你属于我, 因为你受苦。”

[ʌn'hæpɪli] , [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [jər; jər][peɪn] .
Unhappily , I come to increase your pain .
不幸地 , 我 来 到 增加 你的 疼痛 .

很遗憾, 我来这里是为了加重你的痛苦。

['ə:sjʊlə] [hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [dri:m] [læst] [naɪt] .
Ursula had a terrible dream last night .
乌苏拉 有 一个 糟糕的 梦 最后的 夜晚 .

乌苏拉昨晚做了个可怕的梦。

[jər; jər]['ʌŋk(ə)l] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [stoʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪv] [ænd; ənd] [keɪm] [fɔ:rθ] [tu:; tə] ['prɑ:fəsi] [ə; eɪ]
Your uncle lifted the stone from his grave and came forth to prophecy a
你的 叔叔 抬起 这 石头 从 他的 严重 和 来了 前进 到 预言 一个
[greɪt] [dɪ'zæstər][ɪn][jər; jər]['fæməli] .
great disaster in your family .
伟大的 灾难 在 你的 家庭 .

你叔叔从坟墓里移开石头, 出来预言你家将遭遇一场大灾难。

[aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [eɪ 'em][nɑ:t] [hɪr] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi]
I certainly am not here to frighten you ; but you ought to know what he
我 当然 是 不是 这里 到 吓唬 你 ; 但 你 应该 到 知道 什么 他
[sed] — "
said — "
说 — "

我当然不是来吓唬你的; 但你应该知道他说了什么——”

“ [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [ˈiːzi] [ˈeniwer] , [məˈsjɜːr] [ˈjæpərən] , [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðɪːz] [ˈrɑːks] ,
“ **I can't be easy anywhere , Monsieur Chaperon , not even among these rocks ,**
“ 我 不能 是 简单的 任何地方 , 先生 监护人 , 不是 甚至 之中 这些 岩石 ,
“我无论在哪里都无法轻松自在, 沙佩龙先生, 即使是在这些岩石之间也不行。”

[ænd; ənd] [aɪm] [ʃɒr] [aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [əˈhʌðər] [wɜːrld] . “
and I'm sure I don't want to know anything that is going on in another world .”
和 我是 当然 我 不 想 到 知道 任何事物 那 是 去 在 在 其他 世界 : “
我肯定不想知道另一个世界里发生的任何事情。

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] , [məˈsjɜːr] ; [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [ðɪs] [hɑːt] [wɔːk] [fɔːr; fər] [ˈplezər] ,
“ **Then I will leave you , monsieur ; I did not take this hot walk for pleasure ,**
“ 然后 我 将要 离开 你 , 先生 ; 我 做过 不是 拿 这 热的 走 为了 乐趣 ,
“那么我就告辞了, 先生; 我走这条炎热的路可不是为了开心。”

“ [sed] [ðə; ði] [ˈæbi, ˈɑːbə] , [ˈmɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .
“ **said the abbe , mopping his forehead .**
“ 说 这 阿贝 , 拖地 他的 前额 :
“院长一边擦着额头的汗一边说道。”

“ [wel] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪ] ? ” [diˈmɑːndɪd] - .
“ **Well , what do you want to say ?** ” **demanded Minoret .**
“ 出色地 , 什么 做 你 想 到 说 ? ” 要求 - :
“那你到底想说什么?”米诺雷特问道。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈθretnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɜːs] [ʌv; əv] [jɒr; jər] [sʌŋ] .
“ **You are threatened with the loss of your son .**
“ 你 是 威胁 和 这 损失 的 你的 儿子 :
“你面临失去儿子的威胁。”

[ɪf] [ðə; ði] [ded] [mæn] [təʊld] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [əˈloʊn] [noʊ] ,
If the dead man told things that you alone know ,
如果 这 死的 男人 讲述 事物 那 你 独自的 知道 ,
如果死者说了只有你知道的事情,

[wʌŋ] [mʌst; məst] [niːdz] [ˈtremb(ə)] [wen] [hiː; hi] [telz] [θɪŋz] [ðæt] [noʊ] [wʌŋ] [kæn; kən] [noʊ] [tɪl] [ðeɪ]
one must needs tremble when he tells things that no one can know till they
一 必须 需求 颤抖 什么时候 他 讲述 事物 那 不 一 能 知道 直到 他们
[ˈhæpən] .
happen .
发生 :

说出那些在事情发生之前无人知晓的事情时, 人必然会心生畏惧。
[meɪk] [ˌrestɪˈtuːʃ(ə)n] , [aɪ] [seɪ] , [meɪk] [ˌrestɪˈtuːʃ(ə)n] .
Make restitution , I say , make restitution .
制作 归还 , 我 说 , 制作 归还 :

我说, 要做出赔偿, 要做出赔偿。
[dəʊnt] [dæm] [jɒr; jər] [soʊl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈmʌni] . “
Don't damn your soul for a little money .”
不 该死 你的 灵魂 为了 一个 小的 钱 : “

不要为了蝇头小利而玷污自己的灵魂。
“ [ˌrestɪˈtuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] ? ”
“ **Restitution of what ?** ”
“ 归还 的 什么 ? ”

“赔偿什么?”
“ [ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [ðə; ði] [ˈdaːktər] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər] [ˈəːsjulə] .
“ **The fortune the doctor intended for Ursula .**
“ 这 财富 这 医生 故意的 为了 乌苏拉 :

“医生打算留给乌苏拉的那笔财富。”

[juː; jʊ] [tʊk] [ðʊʊz] [θri:] [sə'tɪfɪkeɪts] — [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [naʊ] .
You took those three certificates — I know it now .
你 采取 那些 三 证书 — 我 知道 它 现在 .

我现在知道你拿到了那三张证书。

[juː; jʊ][bɪ'gæən][baɪ] ['pə:sɪkju:tɪŋ] [ðæt] [pɔr] [gɜ:rɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][end][baɪ] [ˈɜ:fərɪŋ] [hɜ:r; həɪ][ə; eɪ]
You began by persecuting that poor girl , and you end by offering her a
你 开始 经过 迫害 那 贫穷的 女孩 , 和 你 结尾 经过 提供 她 一个
[ˈfɔ:rtʃən] ;
fortune ;
财富 ;

你一开始迫害那个可怜的女孩，最后却给了她一大笔钱；

[juː; jʊ][hæv; həv] ['stʌmbld] ['ɪntu:] [laɪz] , [juː; jʊ][hæv; həv][ˈtæŋg(ə)ld] [jɔ:r'self] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [net] ,
you have stumbled into lies , you have tangled yourself up in this net ,
你 有 踉跄 进入 谎言 , 你 有 纠缠不清 你自己 向上 在 这 网 ,

你误入了谎言的陷阱，你把自己困在了这张网里。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑ:r; əɪ] ['teɪkɪŋ] [fɔ:ls] [steps] ['evri] [deɪ] .
and you are taking false steps every day .
和 你 是 采取 错误的 步骤 每一个 天 .

你每天都在走错误的道路。

[juː; jʊ][ɑ:r; əɪ] ['veri] ['klʌmzi] [ænd; ənd] [ˌʌn'skɪlfɪl] ; [jɔr; jər] [ə'kɑ:mplɪs] ['gu:pəl] [hæz; həz] [sɜ:rvd] [juː; jʊ] [ɪl]
You are very clumsy and unskilful ; your accomplice Goupil has served you ill
你 是 非常 笨拙 和 不熟练的 ; 你的 同案犯 古皮尔 有 服务 你 患病的
;
;
;

你非常笨拙，缺乏技巧；你的同伙古皮尔对你很不好；

[hi; hi] ['sɪmplɪ] [lɑ:fs] [æt; ət][juː; jʊ] .
he simply laughs at you .
他 简单地 笑声 在 你 .

他只是嘲笑你。

[meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [klɪr] [jɔr; jər][maɪnd] , [fɔ:r; fər][juː; jʊ][ɑ:r; əɪ] [wɑ:tft] [baɪ] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd]
Make haste and clear your mind , for you are watched by intelligent and
制作 匆忙 和 清除 你的 头脑 , 为了 你 是 观看 经过 聪明的 和
[ˈpenətreɪtɪŋ] [aɪz] ,
penetrating eyes ,
渗透 眼睛 ,

赶紧清醒头脑，因为你正被一群睿智而敏锐的眼睛注视着。

— [ðʊʊz] [ʌv; əv] [ˈɜ:rsjʊləz] [frendz] .
— those of Ursula's friends .
— 那些 的 乌苏拉的 朋友们 .

——乌苏拉的朋友们。

[meɪk] [ˌrestɪ'tu:(ə)n] !
Make restitution !
制作 归还 !

做出赔偿！

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][du:] [nɑ:t] [seɪv] [jɔr; jər] [sʌn] ([hu:] [meɪ] [nɑ:t] ['ri:əli] [bi; bi] ['θretnd]) ,
and if you do not save your son (who may not really be threatened) ,
和 如果 你 做 不是 节省 你的 儿子 (WHO 可能 不是 真的 是 威胁) ,

如果你不救你的儿子（他可能并没有真正受到威胁），

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪv] [jɔr; jər] [soʊl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [seɪv] [jɔr; jər] [ˈɑ:nər] .
you will save your soul , and you will save your honor .
你 将要 节省 你的 灵魂 , 和 你 将要 节省 你的 荣誉 .

你将保全你的灵魂，也将保全你的荣誉。

[duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt][ɪn][ə; eɪ][sə'saɪəti] [laɪk] [ʼaʊərz] , [ɪn][ə; eɪ][ʼlɪt(ə)l] [taʊn] [laɪk] [ðɪs] ,
Do you believe that in a society like ours , in a little town like this ,
做 你 相信 那 在 一个 社会 喜欢 我们的 , 在 一个 小的 镇 喜欢 这 ,
你相信在我们这样的社会里, 在这个小镇上,

[wer] [ʼevriː,bɑːdiːz] [aɪz] [ɑːr; ər] [ʼevriwer] , [ænd; ænd][ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [gest] [ænd; ænd][ɔːl]
where everybody's eyes are everywhere , and all things are guessed and all
在哪里 每个人的 眼睛 是 到处 , 和 全部 事物 是 猜对了 和 全部
[θɪŋz] [ɑːr; ər] [noʊn] ,
things are known ,
事物 是 已知 ,
在这个人人目光无处不在的地方, 所有事情都被猜测, 所有事情都被知晓,

[juː; jʊ][kæn; kən] [lɔːŋ] [haɪd][ə; eɪ][ʼstəʊlən] [ʼfɔːrtʃən] ?
you can long hide a stolen fortune ?
你 能 长的 隐藏 一个 被盗 财富 ?
你能把偷来的巨额财富藏多久?

[kʌm] , [maɪ][sʌn] , [æn; ən] [ʼɪnəs(ə)nt] [mæn] [ʼwʊdnt] [hæv; həv][let][em 'iː] [tɔːk] [soʊ] [lɔːŋ] . "
Come , my son , an innocent man wouldn't have let me talk so long . "
来 , 我的 儿子 , 一个 清白的 男人 不会 有 让 我 讲话 所以 长的 . "
来吧, 我的孩子, 一个清白的人不会让我说这么久的。

" [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ʼdev(ə)l] !
" **Go to the devil !**
" 去 到 这 魔鬼 !
" "去死吧! "

" [kraɪd] - .
" **cried Minoret .**
" 哭 - .
" "米诺雷特喊道。"

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɔːl] [miːn] [baɪ] [ʼpəːsɪkjuːtɪŋ] [em 'iː] .
" **I don't know what you all mean by persecuting me .**
" 我 不 知道 什么 你 全部 意思是 经过 迫害 我 .
" "我不知道你们所说的迫害我是什么意思。"

[aɪ][prɪ'fɜːr] [ðɪːz] [stəʊnz] — [ðeɪ] [liːv] [em 'iː][ɪn] [piːs] . "
I prefer these stones — they leave me in peace . "
我 更喜欢 这些 石头 — 他们 离开 我 在 和平 . "
我更喜欢这些石头——它们让我感到平静。

" [fer'wel] , [ðen] ; [aɪ][hæv; həv] [wɔːrnd] [juː; jʊ] .
" **Farewell , then ; I have warned you .**
" 告别 , 然后 ; 我 有 警告 你 .
" "那么, 再见了; 我已经警告过你们了。"

[ʼniːðər] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrɪl][nɔːr][aɪ][hæv; həv] [sed] [ə; eɪ][ʼsɪŋg(ə)l][wɜːrd] [ə'baʊt] [ðɪs] [tuː; tə] [ʼeni] [ʼlɪvɪŋ]
Neither the poor girl nor I have said a single word about this to any living
两者都不 这 贫穷的 女孩 也不 我 有 说 一个 单身的 单词 关于 这 到 任何 活的
[ʼpɜːrs(ə)n] .
person .
人 .
无论是那个可怜的女孩, 还是我, 都没有向任何活着的人提起过这件事。

[bʌt; bət] [teɪk] [ker] — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .
But take care — there is a man who has his eye upon you .
但 拿 关心 — 那里 是 一个 男人 WHO 有 他的 眼睛 之上 你 .
但要小心——有人在盯着你。

[meɪ] [gɑ:d][hæv; həv] ['pɪtɪ] [ə'pɑ:n][ju:; jɔ] !
May God have pity upon you !
可能 上帝 有 遗憾 之上 你 ！

愿上帝怜悯你！

" [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] [dɪ'pɑ:rtɪd] ; ['prez(ə)ntli][hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] - .
" **The abbe departed ; presently he turned back to look at Minoret .**
" 这 阿贝 已离开 ； 目前 他 转向 后退 到 看 在 - .

“院长离开了；过了一会儿，他又转过身去看米诺雷特。”

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['trʌblɪd] [hɪm; ɪm] ;
The man was holding his head in his hands as if it troubled him ;
这 男人 曾是 保持 他的 头 在 他的 双手 作为 如果 它 麻烦 他 ；

那人双手抱头，似乎很苦恼；

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , ['pɑ:rtli] ['kreɪzi] .
he was , in fact , partly crazy .
他 曾是 ， 在 事实 ， 部分 疯狂的 。

事实上，他有点精神失常。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ，

首先，

[hi:; hi][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [θri:] [sə'tɪfɪkeɪts] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:]
he had kept the three certificates because he did not know what to do
他 有 保留 这 三 证书 因为 他 做过 不是 知道 什么 到 做

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 。

他一直保留着这三份证书，因为他不知道该如何处理它们。

[hi:; hi] [derd] [nɑ:t] [drɔ:] [ðə; ði] ['mʌni] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [fɪr] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['noʊtɪst] ;
He dared not draw the money himself for fear it should be noticed ;
他 敢于 不是 画 这 钱 他自己 为了 害怕 它 应该 是 注意到 ；

他不敢自己去取钱，怕被人发现；

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [sel] [ðem; ðəm] ,
he did not wish to sell them ,
他 做过 不是 希望 到 卖 他们 ，

他并不想卖掉它们。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [stɪl] ['traɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] [træns'fɜ:rɪŋ] [ðə; ði] [sə'tɪfɪkeɪts] .
and was still trying to find some way of transferring the certificates .
和 曾是 仍然 尝试 到 寻找 一些 方式 的 转移 这 证书 。

当时还在想办法转移这些证书。

[ɪn] [ðɪs] ['hɔ:rəb(ə)] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] [hi:; hi] [br'θɔ:t] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ək'hɑ:lɪdʒɪŋ; æk'hɑ:lɪdʒɪŋ][ɔ:l]
In this horrible state of uncertainty he bethought him of acknowledging all
在 这 可怕 状态 的 不确定 他 思考 他 的 承认 全部

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ænd] ['getɪŋ] [hɜ:r; hər] [əd'vaɪs] .
to his wife and getting her advice .
到 他的 妻子 和 获得 她 建议 。

在这种可怕的不确定状态下，他想到了要向妻子坦白一切，并听取她的建议。

['zeli] , [hu:] ['ɔ:lweɪz] ['mænɪdʒd] [ə'ferz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][soʊ] [wel] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]
Zelie , who always managed affairs for him so well , she could get him out of
泽莉 ， WHO 总是 管理 事务 为了 他 所以 出色地 ， 她 可以 得到 他 出去 的

[hɪz; ɪz] ['trʌblz] .
his troubles .
他的 麻烦 。

泽莉总是能把他的事情处理得井井有条，帮他摆脱困境。

[ðə; ði] [θri:] - [pər] - [sent] [fʌndz] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['selɪŋ] [æt; ət] ['eɪti] .

The three - per - cent Funds were now selling at eighty .

这 三 - 每 - 中心 资金 是 现在 销售 在 八十 .

收益率为 3% 的基金现在售价为 80。

[ˌrestɪˈtuːʃ(ə)n] !

Restitution !

归还 !

归还！

[waɪ] , [ðæt] [ment] , [wɪð; wɪθ] [ɜˈrɪdʒɪz] , ['gɪvɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['mɪljən] !

why , that meant , with arrearages , giving up a million !

为什么 , 那 意思是 , 和 欠款 , 给予 向上 一个 百万 !

那岂不是意味着，加上拖欠的房贷，就要放弃一百万！

[gɪv] [ʌp][ə; eɪ] ['mɪljən] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

Give up a million , when there was no one who could know that he had

给 向上 一个 百万 , 什么时候 那里 曾是 不 一 WHO 可以 知道 那 他 有

[ˈteɪkən][ˌaɪ ˈti:] — !

taken it — !

已采取 它 — !

放弃了一百万，而当时根本没人会知道他拿走了这笔钱——！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乌苏拉(Ursula)

第14/15页

[soʊ] - [kən'tɪnjuːd] [θruː] [sep'tembər] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] [ɪ'rezəluːt] [ænd; ənd]
So Minoret continued through September and a part of October irresolute and
所以 - 持续 通过 九月 和 一个 部分 的 十月 徊 和

[ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tɔ:tʃərɪŋ] [θɔ:ts] .
a prey to his torturing thoughts .
一个 猎物 到 他的 酷刑 想法 .

所以，米诺雷特在整个九月和十月的部分时间里都犹豫不决，饱受折磨的思绪困扰。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [hiː; hi] [gruː] [θɪn] [ænd; ənd] ['hæɡərd] .
To the great surprise of the little town he grew thin and haggard .
到 这 伟大的 惊喜 的 这 小的 镇 他 生长 薄的 和 枯槁 .

令小镇居民大吃一惊的是，他变得又瘦又憔悴。

[ˈtʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX :
章 xx .

第二十章

[rɪ'mɔ:rs]
REMORSE
悔恨

悔恨

[æn; ən] [ə'lɑ:rmɪŋ] ['sɜ:rkəmstæns] ['heɪsnd] [ðə; ði] [kən'feɪ(ə)n] [wɪt]] - [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]
An alarming circumstance hastened the confession which Minoret was inclined to
一个 令人担忧 环境 加快 这 忏悔 哪个 - 曾是 倾斜 到

[meɪk] [tuː; tə] ['zeli] ;
make to Zelig ;
制作 到 泽莉 ;

一个令人担忧的情况加速了米诺雷特向泽莉坦白的意愿；

[ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv] ['dæməkliːz] [bɪ'ɡæn][tuː; tə] [muːv] [ə'bʌv] [ðər; ðər] ['hedz] .
the sword of Damocles began to move above their heads .
这 剑 的 达摩克利斯 开始 到 移动 多于 他们的 头部 .

达摩克利斯之剑开始在他们头顶上方移动。

[tɔ:rdz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] [mə'sjɜ:r] [ænd; ənd] ['mædəm] - [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]
Towards the middle of October Monsieur and Madame Minoret received from
向 这 中间 的 十月 先生 和 夫人 - 已收到 从

[ðər; ðər] [sʌn] [dɪ'zaɪər][ðə; ði] ['fɑ:lʊərɪŋ] ['letər] : —
their son Desire the following letter : —
他们的 儿子 欲望 这 下列的 信 : —

十月中旬，米诺雷先生和夫人收到了儿子德西雷的来信：

[maɪ] [dɪr] ['mʌðər] , — [ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [sɪns] [veɪ'keɪ(ə)n] , [aɪ 'tiː]
My dear Mother , — If I have not been to see you since vacation , it
我的 亲爱的 母亲 , — 如果 我 有 不是 到过 到 看 你 自从 假期 , 它

我亲爱的母亲，——如果我自假期以来一直没去看望您，

[ɪz] ['pɑ:rtli][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n]['duːti] ['dʊərɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][maɪ]
is partly because I have been on duty during the absence of my
是 部分 因为 我 有 到过 在 责任 期间 这 缺席 的 我的

部分原因是，在我上任期间，我一直值班。

[tʃi:f] , [bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ][brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ] [nu:] [ðæt] [mə'sjɜ:r] [di:] - [wʌz; wəz]
chief , but also because I knew that Monsieur de Portenduer was
首席 , 但 还 因为 我 知道 那 先生 德 - 曾是

首领，但也因为我知道德·波滕杜尔先生是

[ˈweɪtɪŋ] [maɪ][ə'raɪv(ə)] [æt; ət] [ni'mɔ:z] , [tu:; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['kwɔ:rəl] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
waiting my arrival at Nemours , to pick a quarrel with me .
等待 我的 到达 在 内穆尔 , 到 挑选 一个 争吵 和 我 .

他们在内穆尔等着我，好找我麻烦。

[ˈtaɪərd] ,
Tired ,
疲劳的 ,

疲劳的，

[pər'hæps] , [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [ɑ:n] [ˈaʊər; ɑ:r] ['fæməli] [dɪ'leɪd] , [ðə; ði]
perhaps , of seeing his vengeance on our family delayed , the
也许 , 的 看到 他的 复仇 在 我们的 家庭 延迟 , 这

或许，他看到对我们家族的复仇迟迟未能到来，

[ˈvaɪkaʊnt] [keɪm] [tu:; tə] ['fɒntɪnbloʊ] , [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
viscount came to Fontainebleau , where he had appointed one of his
子爵 来了 到 枫丹白露 , 在哪里 他 有 任命 一 的 他的

子爵来到枫丹白露，他在那里任命了他的一位官员。

[pə'rizjən] [frendz] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] , ['hævɪŋ] [ɔ:l'reɪdɪ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv]
Parisian friends to meet him , having already obtained the help of
巴黎人 朋友们 到 见面 他 , 拥有 已经 获得 这 帮助 的

巴黎的朋友们会见他，他们已经获得了帮助。

[ðə; ði] [vi'kt] [di:] [su:'lɑ:ndʒɪz] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [tru:p] [ʌv; əv] ['kæv(ə)lɹi] [hɪr] [ɪn]
the Vicomte de Soulanges commanding the troop of cavalry here in
这 子爵 德 灵魂 指挥 这 部队 的 骑兵 这里 在

苏朗热子爵在此指挥骑兵部队

[ˈgæɪsn] .
garrison .
驻军 .

驻军。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][em 'i:] , ['veri] [pə'laɪtli] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] [tu:]
He called upon me , very politely , accompanied by the two
他 称为 之上 我 , 非常 礼貌地 , 伴随 经过 这 二

他很有礼貌地叫住了我，陪同他的还有两个人。

[ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][tuɔld][em 'i:] [ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði]
gentlemen , and told me that my father was undoubtedly the
先生们 , 和 讲述 我 那 我的 父亲 曾是 无疑 这

先生们，并告诉我我父亲无疑是

[ˈɪnstɪgeɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ɪgnənt] [pɜ:sə'kju:ʃəns] [ə'genst] ['ə:sjulə] - ,
instigator of the malignant persecutions against Ursula Mirouet ,
煽动者 的 这 恶性 迫害 反对 乌苏拉 - ,

恶意迫害乌苏拉·米鲁埃的煽动者

[hɪz; ɪz] ['fju:tʃər] [waɪf] ; [hi:; hi] [geɪv] [em 'i:] [pru:fs] , [ænd; ənd][tuɔld][em 'i:] [ʌv; əv] -
his future wife ; he gave me proofs , and told me of Goupil's
他的 未来 妻子 ; 他 给予 我 证明 , 和 讲述 我 的 -

他未来的妻子；他给了我证据，并告诉我古皮尔的事。

[kən'feɪ(ə)n] [brɪ'fɔ:r] ['wɪtnɪsɪz] .
confession before witnesses .
忏悔 前 证人 .

当着证人的面认罪。

[hiː; hi][ˈɔːlsʊʊ][ˈtoʊld][em ˈiː][ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðɜːz]
He also told me of my father's
他 还 讲述 我 的 我的 父亲的

他还跟我讲了我父亲的事

[kənˈdʌkt] , [fɜːrst][ɪn] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ˈguːpəl] [ðə; ði] [praɪs] [əˈgriːd] [ɑːn][fɔːr; fər]
conduct , first in refusing to pay Goupil the price agreed on for
执行 , 第一的 在 拒绝 到 支付 古皮尔 这 价格 同意 在 为了

首先，他拒绝向古皮尔支付双方商定的价格。

[hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪd] [ɪnˈvenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][nekst] , [aʊt][ʌv; əv] [fɪr] [ʌv; əv] - [məˈlɪgnəti] ,
his wicked invention , and next , out of fear of Goupil's malignity ,
他的 邪恶 发明 , 和 下一个 , 出去 的 害怕 的 - 恶毒 ,

他那邪恶的发明，以及接下来，出于对古皮尔恶意行为的恐惧，

[ˈgoʊɪŋ] [srˈkjərəti] [tuː; tə] [məˈsjɜːr] [daɪˈɑːnɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpræktɪs]
going security to Monsieur Dionis for the price of his practice
去 安全 到 先生 狄奥尼斯 为了 这 价格 的 他的 实践

为迪奥尼斯先生的诊所支付保安费用

[wɪtʃ] [ˈguːpəl] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv] .
which Goupil is to have .
哪个 古皮尔 是 到 有 .

古皮尔将拥有。

[ðə; ði] [ˈvaɪkaʊnt] , [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ][mən][ˈsɪkstɪ] - [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ʌv; əv]
The viscount , not being able to fight a man sixty - seven years of
这 子爵 , 不是 存在 有能力的 到 斗争 一个 男人 六十 - 七 年 的

子爵无法与一个六十七年的老者抗衡

[eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][sætɪsˈfækʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈsʌltz]
age , and being determined to have satisfaction for the insults
年龄 , 和 存在 决定 到 有 满意 为了 这 侮辱

年龄，以及决心要为所受侮辱讨回公道

[ˈɔːfərd] [tuː; tə] [ˈəːsjulə] , [dɪˈmɑːndɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈfɔːrməli] [ʌv; əv][em ˈiː] .
offered to Ursula , demanded it formally of me .
提供 到 乌苏拉 , 要求 它 正式地 的 我 .

向乌苏拉提出，并正式向我要求。

[hɪz; ɪz] [dɪˈtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
His determination ,
他的 决心 ,

他的决心，

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [wel] - [weɪd] [ænd; ənd] [kənˈsɪdərd] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈfeɪkən] .
having been well - weighed and considered , could not be shaken .
拥有 到过 出色地 - 称重 和 经过考虑的 , 可以 不是 是 摇晃 .

经过深思熟虑，不容动摇。

[ɪf] [aɪ]
If I
如果 我

如果我

[rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [miːt] [em ˈiː][ɪn][səˈsaɪəti] [brɪˈfɔːr] [ˈpɜːsənz]
refused , he was resolved to meet me in society before persons
拒绝 , 他 曾是 已解决 到 见面 我 在 社会 前 人

他拒绝了，并决心在众人面前与我见面。

[huːz] [rɪˈstiːm] [aɪ][ˈvæljuː] , [ænd; ənd][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][em ˈiː][ˈoʊpənli] .
whose esteem I value , and insult me openly .
谁 尊重 我 价值 , 和 侮辱 我 公然 .

我非常尊重的人，却公开侮辱我。

[ɪn] [fræns] , [ə; eɪ] ['kaʊəd] [ɪz]
In France , a coward is
在 法国 , 一个 懦夫 是

在法国, 懦夫是

[ju'nænɪməsli] [sko:nd] .
unanimously scorned .
一致 被鄙视 .

一致鄙视。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['məʊtɪvz] [fɔ:r; fər] [dɪ'mændɪŋ] [ˌrepə'reɪ(ə)n]
Besides , the motives for demanding reparation
除了 , 这 动机 为了 要求 赔偿

此外, 要求赔偿的动机

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] ['ɑ:nərəb(ə)l] [men] .
should be explained by honorable men .
应该 是 解释 经过 光荣的 男人 .

应该由正直的人来解释。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [tu:; tə]
He said he was sorry to
他 说 他 曾是 对不起 到

他说他很抱歉

[rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ɪks'tremɪtɪs] .
resort to such extremities .
采取 到 这样的 四肢 .

诉诸如此极端手段。

[hɪz; ɪz]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [dɪ'klerd] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['waɪzər]
His seconds declared it would be wiser
他的 秒 声明 它 会 是 更明智

他的助手们宣称这样做更明智。

[ɪn][em 'i:][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ju:zuəl] ['mænər] [ə'mʌŋ] [men][ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,
in me to arrange a meeting in the usual manner among men of honor ,
在 我 到 安排 一个 会议 在 这 通常 方式 之中 男人 的 荣誉 ,
请让我按照绅士们通常的方式安排一次会面。

[soʊ] [ðæt] ['ə:sjulə] - [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
so that Ursula Mirouet might not be known as the cause of the
所以 那 乌苏拉 - 可能 不是 是 已知 作为 这 原因 的 这

这样, 乌苏拉·米鲁埃就不会被认为是造成这一切的原因。

['kwa:rəl] ; [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ɔ:l]['skænd(ə)l][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['betər] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rnɪ] [tu:; tə]
quarrel ; to avoid all scandal it was better to make a journey to
争吵 ; 到 避免 全部 丑闻 它 曾是 更好的 到 制作 一个 旅行 到

争吵; 为了避免一切丑闻, 最好去旅行。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [frʌn'tɪr] .
the nearest frontier .
这 最近的 边境 .

最近的边境。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [maɪ]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [met][hɪz; ɪz] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd]
In short , my seconds met his yesterday , and
在 短的 , 我的 秒 遇见 他的 昨天 , 和

简而言之, 我的助手昨天与他的助手会面了, 而且

[ðeɪ] [ju'nænɪməsli] [ə'gri:d] [ðæt] [aɪ] [oʊd] [hɪm; ɪm][ˌrepə'reɪ(ə)n] .
they unanimously agreed that I owed him reparation .
他们 一致 同意 那 我 欠款 他 赔偿 .

他们一致认为我应该向他赔偿。

[ə; eɪ] [wi:k] [frʌm; frəm]

A week from
一个 星期 从

一周后

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [li:v] [fɔːr; fər][dʒə'ni:və][wɪð; wɪθ][maɪ] [tu:] [frendz] .

to - day I leave for Geneva with my two friends .
到 - 天 我 离开 为了 日内瓦 和 我的 二 朋友们 .

今天我和我的两个朋友一起前往日内瓦。

[mə'sjɜ:r] [di:]
Monsieur de
先生 德

先生

- , [mə'sjɜ:r] [di:] [su:'lɑ:ndʒɪz] , [ænd; ənd] [mə'sjɜ:r] [di:] - [wɪl]
Portenduere , Monsieur de Soulanges , and Monsieur de Trailles will
- , 先生 德 灵魂 , 和 先生 德 - 将要

Portenduere、Monsieur de Soulanges 和 Monsieur de Trailles 将

[mi:t] [em 'i:][ðer; ðər] .
meet me there .
见面 我 那里 .

在那里见。

[ðə; ði] [pri'liminəɪz] [ʌ; əv][ðə; ði]['du:əl][ɑːr; ər] ['setld] ; [wiː; wi][jæl; jəl] [faɪt] [wɪð; wɪθ]
The preliminaries of the duel are settled ; we shall fight with
这 预备工作 的 这 决斗 是 定居 ; 我们 将 斗争 和

决斗的准备工作已经完成；我们将与.....战斗

['pɪstlɪz] ; [i:tʃ] [fairz] [θri:] [taɪmz] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] , [noʊ] ['mætər] [wʌt]
pistols ; each fires three times , and after that , no matter what
手枪 ; 每个 火灾 三 时代 , 和 后 那 , 不 事情 什么

手枪；每把枪发射三次，之后，无论如何

['hæpənɪz] , [ðə; ði] [ə'fer] ['tə:mineɪts] .
happens , the affair terminates .
发生 , 这 事务 终止 .

如果事情发生，这段婚外情就结束了。

[tuː; tə] [ki:p] [ðɪs] [dɪ'greɪdɪŋ] ['mætər] [frʌm; frəm]
To keep this degrading matter from
到 保持 这 降级 事情 从

为了防止这种有损尊严的物质

[ˈpʌblɪk] ['nɑ:lɪdʒ] ([fɔːr; fər][aɪ][faɪnd][aɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)] [tuː; tə][dʒʌstɪfaɪ][maɪ] ['fɑ:ðəz]
public knowledge (for I find it impossible to justify my father's
民众 知识 (为了 我 寻找 它 不可能的 到 证明合法 我的 父亲的

公众所知（因为我无法为我父亲的行为辩护）

[kən'dʌkt])
conduct)
执行)

执行)

[aɪ][du:][nɑ:t][gʊv][tuː; tə] [si:] [juː; jʊ] [nəʊ] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ] [dred] [ðə; ði] ['vaɪələns]
I do not go to see you now , because I dread the violence
我 做 不是 去 到 看 你 现在 , 因为 我 恐惧 这 暴力

我现在不去见你，因为我害怕暴力。

[ʌ; əv][ðə; ði][ɪ'mʊʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ji:lɪd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑ:t][biː; bi]
of the emotion to which you would yield and which would not be
的 这 情感 到 哪个 你 会 屈服 和 哪个 会 不是 是

你会屈服于哪种情绪，以及你不会屈服于哪种情绪

['si:mlɪ] .
seemly .
似乎 .

看起来不错。

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [wei] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd][aɪ][mʌst; məst] [kən'fɔ:rm] [tu:; tə][ðə; ði]
If I am to make my way in the world I must conform to the
如果 我 是 到 制作 我的 方式 在 这 世界 我 必须 符合 到 这
如果我想在这个世界上立足，我就必须遵守规则。

[ru:lz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .
rules of society .
规则 的 社会 .

社会规则。

[ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vaɪkəʊnt] [hæz; həz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər]
If the son of a viscount has a dozen reasons for
如果 这 儿子 的 一个 子爵 有 一个 打 原因 为了
如果子爵的儿子有十几个理由

['fɑ:tɪŋ] [ə; eɪ]['du:əl][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][pəʊst]['mæstər][hæz; həz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
fighting a duel the son of a post master has a hundred .
斗争 一个 决斗 这 儿子 的 一个 邮政 掌握 有 一个 百 .
邮政局长的儿子有一百英镑可以进行决斗。

[aɪ][fæl; ʃəl]
I shall
我 将

我将

[pæs][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [nɪ'mɔ:rz] [ɑ:n][maɪ] [wei] [tu:; tə][dʒə'hi:və] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bɪd][ju:; jʊ]
pass the night in Nemours on my way to Geneva , and I will bid you
经过 这 夜晚 在 内穆尔 在 我的 方式 到 日内瓦 , 和 我 将要 出价 你
去日内瓦的路上，我会在内穆尔过夜，然后向你道别。

[gʊd] - [baɪ] [ðen] .
good - by then .
好的 - 经过 然后 .

再见。

[æftər][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [ə; eɪ] [si:n] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twi:n] ['zeli] [ænd; ənd] -
After the reading of this letter a scene took place between Zelig and Minoret
后 这 阅读 的 这 信 一个 场景 采取 地方 之间 泽莉 和 -
[wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [kən'fesɪŋ] [ðə; ði] [θeft] [ænd; ənd][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][ɔ:l][ðə; ði]
which ended in the latter confessing the theft and relating all the
哪个 结束 在 这 后者 坦白 这 盗窃 和 相关 全部 这
[sɜ:rkəmstænsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [si:nz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
circumstances and the strange scenes connected with it ,
情况 和 这 奇怪的 场景 连接 和 它 ,

读完这封信后，泽莉和米诺雷之间发生了一场争执，最终米诺雷承认了盗窃行为，并讲述了所有相关情况和奇怪的场
景。

['i:v(ə)n] ['ɜ:rsjʊləz] [dri:mz] .
even Ursula's dreams .
甚至 乌苏拉的 梦境 .

甚至连乌苏拉的梦境也是如此。

[ðə; ði] ['mɪljən] ['fæsnertɪd] ['zeli] [kwɑ:t][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:][dɪd] - .
The million fascinated Zelig quite as much as it did Minoret .
这 百万 着迷 泽莉 相当 作为 很多 作为 它 做过 - .

这百万令泽莉和米诺雷特一样着迷。

“ [juː; jʊ] [steɪ] [ˈkwaɪətli] [hɪr] , ” [ˈzeli] [sed] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst]
“ You stay quietly here , ” Zelie said to her husband , without the slightest
“ 你 停留 悄悄 这里 , ” 泽莉 说 到 她 丈夫 , 没有 这 丝毫
[rɪˈmaːnstrəns] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːli] .
remonstrance against his folly .
抗议 反对 他的 蠢事 .

“你就安静地待在这里,”泽莉对丈夫说道, 丝毫没有责备他的愚蠢行为。

“ [aɪl] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
“ I'll manage the whole thing .
“ 患病的 管理 这 所有的 事物 .
“我会处理好一切。”

[wiːl] [kiːp] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][dɪˈzaɪər][jæl; ʃəl][nɑːt] [faɪt] [ə; eɪ][ˈduːəl] .
We'll keep the money , and Desire shall not fight a duel .
出色地 保持 这 钱 , 和 欲望 将 不是 斗争 一个 决斗 .
我们会留下这笔钱, 而欲望也不会参与决斗。

“ [ˈmædəm] - [pʊt][ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈbɑːnɪt] [ænd; ənd] [ˈɔːl] [ænd; ənd] [ˈkærid] [hɜːr; həɹ] [ˈsʌnz] [ˈletər]
“ Madame Minoret put on her bonnet and shawl and carried her son's letter
“ 夫人 - 放 在 她 引擎盖 和 披肩 和 携带 她 儿子的 信
[tuː; tə] [ˈəːsjulə] ,
to Ursula ,
到 乌苏拉 ,

米诺雷夫人戴上帽子, 披上披肩, 带着儿子的信去找乌苏拉。

[huːm] [jiː; ji] [faʊnd] [əˈloʊn] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˌmɪdˈdeɪ] .
whom she found alone , as it was about midday .
谁 她 成立 独自的 , 作为 它 曾是 关于 正午 .
她发现他独自一人, 当时大约是中午时分。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [əˈʃʊərəns] [ˈzeli] [wʌz; wəz] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][koʊld] [lʊk] [wɪtʃ] [ðə; ði]
In spite of her assurance Zelie was discomfited by the cold look which the
在 尽管如此 的 她 保证 泽莉 曾是 不安 经过 这 寒冷的 看 哪个 这
[jʌŋ] [gɜːrl] [geɪv] [hɜːr; həɹ] .
young girl gave her .
年轻的 女孩 给予 她 .

尽管泽莉一再保证, 但小女孩冷冷的眼神还是让她感到很不自在。

[bʌt; bət][jiː; ji] [tʊk] [hɜːrˈself][tuː; tə][tæsk][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ˈkaʊərdɪs] [ænd; ənd] [əˈsuːmd] [æn; ən] [ˈiːzi] [er]
But she took herself to task for her cowardice and assumed an easy air
但 她 采取 她自己 到 任务 为了 她 怯懦 和 假定 一个 简单的 空气
.
:
.

但她为自己的懦弱感到自责, 并装出一副轻松自在的样子。

“ [hɪr] , [mædəmwəˈzel] - ,
“ Here , Mademoiselle Mirouet ,
“ 这里 , 小姐 - ,
“米鲁埃小姐, 请问.....”

[duː][em ˈiː][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə] [riːd] [ðæt] [ænd; ənd] [tel] [em ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
do me the kindness to read that and tell me what you think of it ,
做 我 这 仁慈 到 读 那 和 告诉 我 什么 你 思考 的 它 ,
请你读一下这篇文章, 然后告诉我你的想法。

“ [jiː; ji] [kraɪd] , [ˈɡɪvɪŋ] [ˈəːsjulə] [hɜːr; həɹ] [ˈsʌnz] [ˈletər] .
“ she cried , giving Ursula her son's letter .
“ 她 哭 , 给予 乌苏拉 她 儿子的 信 .
她哭着把儿子的信递给乌苏拉。

[ˈæːsjulə] [went] [θruː] [ˈveriəs] [kənˈflɪktɪŋ] [iˈmæʊjənz][æz; əz][fiː; fɪ] [riːd] [ðə; ði] [ˈletər] ,
Ursula went through various conflicting emotions as she read the letter ,
乌苏拉 去 通过 各种各样的 冲突 情绪 作为 她 读 这 信 ,
乌苏拉在读信的过程中经历了各种矛盾的情绪。

[wɪtʃ] [ʃʊd] [hɜːr; hər] [haʊ] [ˈtruːli][fiː; fɪ][wʌz; wəz] [lʌvd] [ænd; ənd] [wʌt] [ker] - [tʊk] [ʌv; əv]
which showed her how truly she was loved and what care Savinien took of
哪个 显示 她 如何 真的 她 曾是 喜爱 和 什么 关心 - 采取 的
[ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] ;
the honor of the woman who was to be his wife ;
这 荣誉 的 这 女士 WHO 曾是 到 是 他的 妻子 ;
这让她明白自己是多么受人爱戴，以及萨维尼安是多么珍视这位即将成为他妻子的女人的荣誉；

[bʌt; bət][fiː; fɪ][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ˈtʃærəti] [ænd; ənd] [truː] [rɪˈlɪdʒən] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
but she had too much charity and true religion to be willing to be
但 她 有 也 很多 慈善机构 和 真的 宗教 到 是 愿意的 到 是
[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [deθ] [ɔːr] [ˈsʌfərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][moʊst][ˈkruːəl] [ˈenəmi] .
the cause of death or suffering to her most cruel enemy .
这 原因 的 死亡 或者 痛苦 到 她 最多 残忍的 敌人 .
但她心地善良，虔诚笃信，不愿成为她最残忍的敌人的死亡或痛苦的根源。

“ [aɪ] [ˈprɑːmɪs] , [ˈmædəm] , [tuː; tə] [priˈvent] [ðə; ði][ˈduːəl] ; [juː; jʊ] [meɪ] [fiːl] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈiːzi] ,
“ **I promise , madame , to prevent the duel ; you may feel perfectly easy ,**
“ 我 承诺 , 夫人 , 到 防止 这 决斗 ; 你 可能 感觉 完美 简单的 ,
“夫人，我保证不会进行决斗；您可以完全放心。”

— [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [rɪˈkwest] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈletər] . “
— **but I must request you to leave me this letter .**”
— 但 我 必须 要求 你 到 离开 我 这 信 . “
但我必须请你把这封信留给我。”

“ [maɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l][ˈeɪndʒl] , [kæn; kən][wiː; wi][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈbetər] [əˈreɪndʒmənt] .
“ **My dear little angel , can we not come to some better arrangement .**
“ 我的 亲爱的 小的 天使 , 能 我们 不是 来 到 一些 更好的 安排 .
“我亲爱的小天使，我们能不能想个更好的办法？”

[məˈsjɜːr] - [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [əˈkwaɪrd] [ˈprɑːpərti] [əˈbaʊt] [ruːvr] , — [ə; eɪ] [ˈriːəli] [ˈriːgl]
Monsieur Minoret and I have acquired property about Rouvre , — a really regal
先生 - 和 我 有 获得 财产 关于 鲁弗 , — 一个 真的 尊贵
[ˈkæs(ə)] ,
castle ,
城堡 ,
米诺雷先生和我购置了鲁夫尔附近的一处房产——一座非常气派的城堡。

[wɪtʃ] [ˈgɪvz] [juː ˈes] [ˈfɔːrti] - [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] ;
which gives us forty - eight thousand francs a year ;
哪个 给予 我们 四十 - 八 千 法郎 一个 年 ;
这样我们每年就能获得四万八千法郎；
[wiː; wi][jæl; jəl] [gɪv] [dɪˈzaɪər] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [fʌndz] ;
we shall give Desire twenty - four thousand a year which we have in the Funds ;
我们 将 给 欲望 二十 - 四 千 一个 年 哪个 我们 有 在 这 资金 ;
我们将每年从基金中拿出两万四千块钱给德西雷；

[ɪn][ɔːl] , [ˈsev(ə)nti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] .
in all , seventy thousand francs a year .
在 全部 , 七十 千 法郎 一个 年 .
总共每年七万法郎。

[juː; jʊ] [wɪl] [ædˈmɪt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈmeni] [ˈbetər] [mætʃɪz] [ðæn; ðən][hiː; hi] .
You will admit that there are not many better matches than he .
你 将要 承认 那 那里 是 不是 许多 更好的 比赛 比 他 .
你会承认，没有多少人比他更合适。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æŋ; ən] [æmˈbiʃəs] [gɜːrɪ] , — [ænd; ənd][kwɔɪt] [raɪt] [tuː] , “ [ædɪd] [ˈzeli] ,
You are an ambitious girl , — and quite right too , “ added Zelig ,
你 是 一个 雄心勃勃 女孩 , — 和 相当 正确的 也 , “ 额外 泽莉 ,
“你是个很有抱负的女孩, ——而且你这样做完全正确,”泽莉补充道。

[ˈsiːɪŋ] [ˈʊːrsjʊləz] [kwɪk] [ˈdʒestʃər][ʌv; əv][dɪˈnaɪəl] ; “ [aɪ][hæv; həv] [ˈðerfɔːr] [kʌm] [tuː; tə][æsk][jɔː; jər][hænd]
seeing Ursula's quick gesture of denial ; “ I have therefore come to ask your hand
看到 乌苏拉的 快的 手势 的 拒绝 ; “ 我 有 所以 来 到 问 你的 手
[fɔːr; fər][dɪˈzaɪər] .
for Desire .
为了 欲望 .
看到乌苏拉迅速地拒绝了她, 她说道: “因此, 我来向你求婚, 为了欲望。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ber] [jɔː; jər] [ˈgɑːd,fɑːðɜːz] [neɪm] , [ænd; ənd][ðæt] [wɪl] [ˈɑːnər] [aɪˈtiː] .
You will bear your godfather's name , and that will honor it .
你 将要 熊 你的 教父的 姓名 , 和 那 将要 荣誉 它 .
你将继承你教父的姓氏, 这便是对他的荣耀。

[dɪˈzaɪər] , [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈfeləʊ] ;
Desire , as you must have seen , is a handsome fellow ;
欲望 , 作为 你 必须 有 已见 , 是 一个 英俊的 同伴 ;
如你所见, 欲望是个英俊的家伙;

[hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [mʌt] [θɔːt] [ʌv; əv][æt; ət] [ˈfɒntɪnbloʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ˌproʊkjʊˈrɜːr]
he is very much thought of at Fontainebleau , and he will soon be procureur
他 是 非常 很多 想法 的 在 枫丹白露 , 和 他 将要 很快 是 检察官
[diːˈju] [ˈrwaː] [hɪmˈself] .
du roi himself .
杜 投资回报率 他自己 .
他在枫丹白露宫备受推崇, 不久后他本人也将成为国王的代理人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈkooʊksɪŋ] [gɜːrɪ][ænd; ənd][kæn; kən] [ˈiːzəli] [pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˈpærɪs] .
You are a coaxing girl and can easily persuade him to live in Paris .
你 是 一个 哄骗 女孩 和 能 容易地 说服 他 到 居住 在 巴黎 .
你是个很会哄人的女孩, 很容易就能说服他去巴黎生活。

[wiː; wi] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] [ðer; ðər] ; [juː; jʊ] [wɪl] [ʃaɪn] ; [juː; jʊ] [wɪl] [pleɪ] [ə; eɪ]
We will give you a fine house there ; you will shine ; you will play a
我们 将要 给 你 一个 美好的 房子 那里 ; 你 将要 闪耀 ; 你 将要 玩 一个
[dɪˈstɪŋɡwɪft] [pɑːrt] ;
distinguished part ;
杰出的 部分 ;
我们会给你一栋漂亮的房子; 你会在那里大放异彩; 你会扮演一个杰出的角色;

[fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ][ˈsev(ə)ntɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsæləri][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːfɪs] ,
for , with seventy thousand francs a year and the salary of an office ,
为了 , 和 七十 千 法郎 一个 年 和 这 薪水 的 一个 办公室 ,
因为, 年薪七万法郎, 外加一份公务员的薪水,

[juː; jʊ][ænd; ənd][dɪˈzaɪər][kæn; kən] [ˈentər] [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][səˈsaɪəti] .
you and Desire can enter the highest society .
你 和 欲望 能 进入 这 最高 社会 .
你和欲望可以进入上流社会。

[kənˈsʌlt] [jɔː; jər] [frendz] ; [juːl] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] . “
Consult your friends ; you'll see what they tell you . “
咨询 你的 朋友们 ; 你会 看 什么 他们 告诉 你 . “
问问你的朋友, 看看他们怎么说。

“ [aɪ] [niːd] [ˈoʊnli] [kənˈsʌlt] [maɪ] [hɑːrt] , [ˈmædəm] . “
“ I need only consult my heart , madame . “
“ 我 需要 仅有的 咨询 我的 心 , 夫人 . “
“夫人, 我只需要听从我的内心。”

“ [tɑ:] , [tɑ:] , [tɑ:] ! [nəʊ] [dəʊnt] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:] [ə'baʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['leɪdɪ] - ['kɪlə] .
“ **Ta , ta , ta ! now don't talk to me about that little lady - killer Savinien .**
“ ta , ta , ta ! 现在 不 讲话 到 我 关于 那 小的 女士 - 杀手 - .
“哒哒哒！别跟我提那个花花公子萨维尼安了。”

[ju:d] [peɪ] [tu:] [haɪ] [ə; eɪ][praɪs][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
You'd pay too high a price for his name ,
你会 支付 也 高的 一个 价格 为了 他的 姓名 ,
你为了他的名誉付出的代价太高了。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['lɪt(ə)l][mʌstæf; mə'stæf] [kɜ:rlɪd] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ] [pɔɪnts] [laɪk] [tu:] [hʊks] , [ænd; ənd]
and for that little moustache curled up at the points like two hooks , and
和 为了 那 小的 胡子 卷曲 向上 在 这 积分 喜欢 二 钩子 , 和
[hɪz; ɪz] [blæk] [her] .
his black hair .
他的 黑色的 头发 .

还有他那像两个钩子一样卷曲的小胡子，以及他的黑发。
[haʊ] [du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə] [mænɪdʒ] [ɑ:n]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] ,
How do you expect to manage on seven thousand francs a year ,
如何 做 你 预计 到 管理 在 七 千 法郎 一个 年 ,
你打算如何靠一年七千法郎生活？

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [hu:] [meɪd] [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ʌv; əv] [det] [ɪn] [tu:] ['jɪrz] ?
with a man who made two hundred thousand francs of debt in two years ?
和 一个 男人 WHO 制成 二 百 千 法郎 的 债务 在 二 年 ?
与一个两年内欠下二十万法郎债务的人合作？

[bɪ'saɪdɪz] — [ðoʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [jet] — [ɔ:l] [men][ɑ:r; ər][ə'laɪk] ;
Besides — though this is a thing you don't know yet — all men are alike ;
除了 — 尽管 这 是 一个 事物 你 不 知道 然而 — 全部 男人 是 同样 ;
此外——虽然你现在还不知道——所有男人都一样；

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['flætərɪŋ] [maɪ'self] [tu:] [mʌtʃ] ,
and without flattering myself too much ,
和 没有 奉承 我 也 很多 ,
恕我自夸一下，

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [maɪ][dɪ'zaɪər][ɪz][ðə; ðɪ]['i:kwəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋz] [sʌn] . “
I may say that my Desire is the equal of a king's son .”
我 可能 说 那 我的 欲望 是 这 平等的 的 一个 国王的 儿子 : “
我可以说，我的欲望堪比国王的儿子。

“ [ju:; jʊ] [fər'get] , [mædəm] , [ðə; ðɪ]['deɪndʒər][jʊr; jər] [sʌn] [ɪz][ɪn][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ; [wɪtʃ] [kæn; kən] ,
“ **You forget , madame , the danger your son is in at this moment ; which can ,**
“ 你 忘记 , 夫人 , 这 危险 你的 儿子 是 在 在 这 片刻 ; 哪个 能 ,
“夫人，您忘记了您儿子此刻身处险境；这可能会.....”

[pər'hæps] , [bi:; bi] [ə'və:tɪd] ['oʊnli][baɪ] [mə'sjɜ:r] [di:] - [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [pli:z] [em 'i:] .
perhaps , be averted only by Monsieur de Portenduere's desire to please me .
也许 , 是 避免了 仅有的 经过 先生 德 - 欲望 到 请 我 .
或许，只有波滕杜尔先生想要取悦我才能避免这种情况发生。

[ɪf] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [em 'i:] [ði:z] [ʌn'wɜ:rði] [prə'pəʊzɪz] [ðæt] ['deɪndʒər] [maɪt]
If he knew that you had made me these unworthy proposals that danger might
如果 他 知道 那 你 有 制成 我 这些 不配 提案 那 危险 可能
[nɔ:t][bi:; bi] [ɪ'skeɪpt] .
not be escaped .
不是 是 逃脱 .
如果他知道你向我提出了这些不靠谱的建议，那么危险可能就无法避免了。

[bɪ'saɪdʒ] , [let][em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈmædəm] ,
Besides , let me tell you , madame ,
除了 , 让 我 告诉 你 , 夫人 ,

此外, 让我告诉你, 夫人,

[ðæt] [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi][fɑ:r] [ˈhæpi:ə] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑ:dərət] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [əˈlu:d]
that I shall be far happier in the moderate circumstances to which you allude
那 我 将 是 远 的 更 快 乐 在 这 缓 和 情 况 到 哪 个 你 暗 示

[ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; jəd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:pjələns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][ˈdæz(ə)][em 'i:] .
than I should be in the opulence with which you are trying to dazzle me .
比 我 应 该 是 在 这 丰 裕 和 哪 个 你 是 尝 试 到 炫 我 .

我宁愿生活在你所描述的那种简朴的环境中, 也不愿生活在你试图让我眼花缭乱的奢华之中。

[fɔ:r; fər] [ˈri:z(ə)nɪz] [hɪðərˈtu:] [ˌʌnˈnoʊn] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɪl] [jet] [bi:; bi] [meɪd] [noʊn] , [məˈsjɜ:r]
For reasons hitherto unknown , but which will yet be made known , Monsieur
为 了 原 因 迄 今 为 止 未 知 , 但 哪 个 将 要 然 而 是 制 成 已 知 , 先 生

Minoret ,
- ,

出于目前尚不清楚, 但将来会公布的原因, 米诺雷先生,

[baɪ] [ˈpə:sɪkju:tɪŋ] [em 'i:][ɪn][æn; ən] [ˈoʊdiəs] [ˈmænər] ,
by persecuting me in an odious manner ,
经 过 迫 害 我 在 一 个 令 人 厌 恶 的 方 式 ,

他们以令人憎恶的方式迫害我,

[ˈstreŋθənd] [ðə; ði] [əˈfek(ə)n] [ðæt] [ɪgˈzɪsts] [bɪˈtwi:n] [məˈsjɜ:r] [di:] - [ænd; ənd][maɪˈself] —
strengthened the affection that exists between Monsieur de Portenduere and myself —
加 强 这 感 情 那 存 在 之 间 先 生 德 - 和 我 —

[wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [naʊ] [ædˈmɪt][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæz; həz][ˈblesɪd; blest][aɪ ˈti:] .
which I can now admit because his mother has blessed it .
哪 个 我 能 现 在 承 认 因 为 他 的 母 亲 有 蒙 福 它 .

这加深了我和德·波滕杜尔先生之间的感情——我现在可以承认这一点, 因为他的母亲已经祝福了它。

[aɪ] [wɪl] [ˈɔ:lsoʊ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [əˈfek(ə)n] , [ˈsæŋkʃənd] [ænd; ənd] [lɪˈdʒɪtɪmət] , [ɪz][laɪf] [ɪtˈself] [tu:; tə]
I will also tell you that this affection , sanctioned and legitimate , is life itself to
我 将 要 还 告 诉 你 那 这 感 情 , 已 制 裁 和 合 法 的 , 是 生 活 本 身 到

[em 'i:] .
me .
我 .

我还要告诉你, 这种合法且受认可的感情, 对我来说就是生命本身。

[noʊ] [ˈdestəni] , [haʊˈevər] [ˈbrɪliənt] , [haʊˈevər] [ˈɔ:ftɪ] , [kʊd; kəd] [meɪk] [em 'i:] [tʃeɪndʒ] .
No destiny , however brilliant , however lofty , could make me change .
不 命 运 , 然 而 杰 出 的 , 然 而 高 远 , 可 以 制 作 我 改 变 .

任何命运, 无论多么辉煌, 多么崇高, 都无法改变我。

[aɪ] [lʌv] [wɪˈdəʊt] [ðə; ði] [pɔ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] .
I love without the possibility of changing .
我 爱 没 有 这 可 能 性 的 变 化 .

我爱的是没有改变的可能。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈðerfɔ:r] [bi:; bi][ə; eɪ] [kraɪm] [ɪf] [aɪ] [ˈmæɪd] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [hu:m] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk]
It would therefore be a crime if I married a man to whom I could take
它 会 所 以 是 一 个 犯 罪 如 果 我 已 婚 一 个 男 人 到 谁 我 可 以 拿

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][soʊl] [ðæt] [ɪz] -
nothing but a soul that is Savinien's .
没 有 什 么 但 一 个 灵 魂 那 是 - .

因此, 如果我嫁给一个除了萨维尼安的灵魂之外什么也带不走的男人, 那将是一种罪过。

[bʌt; bət] , [ˈmædəm] , [sɪns] [ju:; jʊ] [fɔ:rs] [ˌem ˈi:][tu:; tə][bi:; bi][ɪkˈsplɪsɪt] ,
But , madame , since you force me to be explicit ,
但 , 夫人 , 自从 你 力量 我 到 是 显式 ,
但是, 夫人, 既然您逼我把话说清楚,

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɔ:t] [lʌv] [məˈsjɜ:r] [di:] - [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t]
I must tell you that even if I did not love Monsieur de Portenduere I could not
我 必须 告诉 你 那 甚至 如果 我 做过 不是 爱 先生 德 - 我 可以 不是
[brɪŋ] [maɪˈself][tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [ˈtrʌblz] [ænd; ənd][dʒɔɪz][lʌ; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [lʌ; əv][jʊr; jər]
bring myself to bear the troubles and joys of life in the company of your
带来 我 到 熊 这 麻烦 和 喜悦 的 生活 在 这 公司 的 你的
[sʌn] .
son .
儿子 :

我必须告诉你, 即使我不爱德·波滕杜尔先生, 我也无法忍受与你儿子一起经历生活中的苦乐。
[ɪf] [məˈsjɜ:r] - [meɪd] [ˈdets] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [peɪd] [ðoʊz] [lʌ; əv][jʊr; jər] [sʌn] .
If Monsieur Savinien made debts , you have often paid those of your son .
如果 先生 - 制成 债务 , 你 有 经常 有薪酬的 那些 的 你的 儿子 :
如果萨维尼安先生欠了债, 你通常会替你儿子还债。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkærəktərz] [hæv; həv] [ˈni:ðər] [ðə; ði][ˌsɪməˈlærətɪz][nɔ:r][ðə; ði] [ˈdɪfərənsɪz] [wɪtʃ] [ɪˈneɪb(ə)l] [tu:]
Our characters have neither the similarities nor the differences which enable two
我们的 人物 有 两者都不 这 相似之处 也不 这 差异 哪个 使能够 二
[ˈpɜ:sənz] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [təˈgeðər] [wɪˈðəʊt] [ˈbɪtərnəs] .
persons to live together without bitterness .
人 到 居住 一起 没有 苦味 :
我们的性格既没有相似之处, 也没有不同之处, 因此两个人无法和平共处, 彼此心生怨恨。

[pərˈhæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t][hæv; həv] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [fɔ:rˈberəns] [ə; eɪ][waɪf] [oʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
Perhaps I should not have towards him the forbearance a wife owes to her
也许 我 应该 不是 有 向 他 这 宽容 一个 妻子 欠款 到 她
[ˈhʌzbənd] ;
husband ;
丈夫 ;

或许我不该对他有妻子对丈夫应有的宽容;
[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈtraɪəl][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
I should then be a trial to him .
我 应该 然后 是 一个 审判 到 他 :
那我应该会成为他的考验。

[preɪ] [si:s] [tu:; tə] [θɪŋk] [lʌ; əv][æn; ən] [əˈlaɪəns] [lʌ; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [kaʊnt] [maɪˈself] [kwaɪt] [ʌnˈwɜ:rði] ,
Pray cease to think of an alliance of which I count myself quite unworthy ,
祈祷 停止 到 思考 的 一个 联盟 的 哪个 我 数数 我 相当 不配 ,
请你不要再想着加入任何我自认为不配加入的联盟了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [fi:l] [aɪ][kæən; kən] [dɪˈklaɪn] [wɪˈðəʊt] [peɪn][tu:; tə][ju:; jʊ] ;
and which I feel I can decline without pain to you ;
和 哪个 我 感觉 我 能 衰退 没有 疼痛 到 你 ;
而且我觉得我可以拒绝, 不会给你带来任何痛苦;

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪt] [ædˈvæntɪdʒɪz][ju:; jʊ] [neɪm] [tu:; tə][ˌem ˈi:] ,
for with the great advantages you name to me ,
为了 和 这 伟大的 优势 你 姓名 到 我 ,
因为您列举的这些优势,

[juː; jʊ] ['kændɑ:t] [feɪl] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [gɜːr] [ʌv; əv] ['betər] ['steɪ(ə)n] , [mɔːr] [welθ] , [ænd; ənd] [mɔːr]
you cannot fail to find some girl of better station , more wealth , and more
你 不能 失败 到 寻找 一些 女孩 的 更好的 车站 , 更多的 财富 , 和 更多的
[ˈbjʊ:ti] [ðæn; ðən] [maɪn] . "
beauty than mine . "
美丽 比 矿 : "

你肯定能找到比我女儿出身更高、更有钱、更漂亮的女孩。

" [wɪl] [juː; jʊ] [swer] [tuː; tə] [em 'i:] , " [sed] ['zeli] ,
" **Will you swear to me , "** **said Zelig ,**
" 将要 你 发誓 到 我 , " 说 泽莉 ,

“你愿意向我发誓吗？”泽莉问道。

" [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪːz] [jʌŋ] [men] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ðæt] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ðæt] ['duːəl] ? "
" **to prevent these young men from taking that journey and fighting that duel ? "**
" 到 防止 这些 年轻的 男人 从 采取 那 旅行 和 斗争 那 决斗 ? "

“阻止这些年轻人踏上那段旅程，进行那场决斗吗？”

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] , [aɪ] [fɔːr'si:] , [ðə; ði] ['ɡretɪst] ['sækrɪfaɪs] [ðæt] [mə'sjɜːr] [diː] - [kæn; kən]
" **It will be , I foresee , the greatest sacrifice that Monsieur de Portenduere can**
" 它 将要 是 , 我 预见 , 这 最 牺牲 那 先生 德 - 能
[meɪk] [tuː; tə] [em 'i:] ,
make to me ,
制作 到 我 ,

“我预见，这将是德·波滕杜尔先生能为我做出的最大牺牲。”

[bʌt; bət] [aɪ] [jæl; jəl] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [maɪ] ['braɪdl] [kraʊn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [noʊ] [blʌd] [ə'pɑːn] [aɪ 'ti:] . "
but I shall tell him that my bridal crown must have no blood upon it . "
但 我 将 告诉 他 那 我的 新娘 王冠 必须 有 不 血 之上 它 : "

但我会告诉他，我的新娘皇冠上绝不能沾染鲜血。

" [wel] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] . "
" **Well , I thank you , cousin , and I can only hope you will be happy . "**
" 出色地 , 我 感谢 你 , 表哥 , 和 我 能 仅有的 希望 你 将要 是 快乐的 : "

“嗯，谢谢你，表哥，我只希望你幸福。”

" [ænd; ənd] [aɪ] , ['mædəm] ,
" **And I , madame ,**
" 和 我 , 夫人 ,

“还有我，夫人，

[sɪn'sɪrli] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['riːəlaɪz] [ɔːl] [jʊr; jər] [ekspek'teɪ(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ʌv; əv] [jʊr; jər]
sincerely wish that you may realize all your expectations for the future of your
真挚地 希望 那 你 可能 意识到 全部 你的 期望 为了 这 未来 的 你的
[sʌn] .
son .
儿子 :

衷心希望您能实现对儿子未来的所有期望。

" [ðɪːz] [wɜːrdz] [strʌk] [ə; eɪ] [tʃɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌðər] ,
" **These words struck a chill to the heart of the mother ,**
" 这些 字 击 一个 寒意 到 这 心 的 这 母亲 ,

“这些话让这位母亲感到一阵寒意。”

[huː] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃnz] [ʌv; əv] ['ɜːrsjʊləz] [læst] [driːm] ; [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stiːl] ,
who suddenly remembered the predictions of Ursula's last dream ; she stood still ,
WHO 突然 记得 这 预测 的 乌苏拉的 最后的 梦 ; 她 站立 仍然 ,
她突然想起乌苏拉最后一个梦中的预言；她呆立不动，

[hɜːr; hər] [smɔːl] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [ˈɜːrsjʊləz] [feɪs] , [soʊ] [waɪt] , [soʊ] [pjər] , [soʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ɪn] [hɜːr; hər]
her small eyes fixed on Ursula's face , so white , so pure , so beautiful in her
她 小的 眼睛 固定的 在 乌苏拉的 脸 , 所以 白色的 , 所以 纯的 , 所以 美丽的 在 她
[ˈmɔːrniŋ] [dres] ,
mourning dress ,
丧 裙子 ,
她的小眼睛紧紧盯着乌苏拉的脸, 乌苏拉穿着丧服, 脸色那么白皙, 那么纯洁, 那么美丽。

[fɔːr; fər] [ˈəːsjulə] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [tuː] [tuː; tə] [ˈheɪs(ə)n] [hɜːr; hər] [soʊ] - [kɔːld] [ˈkʌzənz] [dɪˈpɑːrtʃər] .
for Ursula had risen too to hasten her so - called cousin's departure .
为了 乌苏拉 有 升起 也 到 趋 她 所以 - 称为 表亲 离开 .
因为乌苏拉也起身加快了她所谓的表妹的离开。

“ [duː][juː; jʊ] [brɪˈliːv] [ɪn] [driːmz] ? ” [sed] [ˈzeli] .
“ Do you believe in dreams ? ” said Zelig .
“ 做 你 相信 在 梦境 ? ” 说 泽莉 .
“你相信梦吗?”泽莉问道。

“ [aɪ] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm] [ðəm; ðəm] [tuː] [mʌtʃ] [nʌːt][tuː; tə][duː][soʊ] . ”
“ I suffer from them too much not to do so . ”
“ 我 遭受 从 他们 也 很多 不是 到 做 所以 . ”
“我深受其害, 不这样做实在太可惜了。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː] — ” [brɪˈɡæn] [ˈzeli] .
“ But if you do — ” began Zelig .
“ 但 如果 你 做 — ” 开始 泽莉 .
“但是如果你真的——”泽莉开口道。

“ [əˈduː] , [ˈmædəm] , ” [ɪkˈskeɪmd] [ˈəːsjulə] , [ˈbəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈmædəm] - [æz; əz][fɪː; fi] [hɜːrd] [ðə; ði]
“ Adieu , madame , ” exclaimed Ursula , bowing to Madame Minoret as she heard the
“ 再见 , 夫人 , ” 惊呼 乌苏拉 , 鞠躬 到 夫人 - 作为 她 听到 这
- [ˈentərɪŋ] [step] .
abbe's entering step .
- 进入 步 .
“再见, 夫人,”乌苏拉说道, 听到修道院长的脚步声, 便向米诺雷夫人鞠了一躬。

[ðə; ði] [priːst] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ˈmædəm] - [wɪð; wɪθ] [ˈəːsjulə] .
The priest was surprised to find Madame Minoret with Ursula .
这 牧师 曾是 惊讶 到 寻找 夫人 - 和 乌苏拉 .
神父惊讶地发现米诺雷夫人和乌苏拉在一起。

[ðə; ði] [ˈʌnɪːzɪnɪs] [dɪˈpɪktɪd] [ɑːn][ðə; ði] [θɪn] [ænd; ənd] [ˈrɪŋk(ə)ld] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [pəʊst]
The uneasiness depicted on the thin and wrinkled face of the former post
这 不安 描绘 在 这 薄的 和 皱 脸 的 这 以前的 邮政
[ˈmɪstrəs] [ɪnˈdʒʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] .
mistress induced him to take note of the two women .
情妇 诱导 他 到 拿 笔记 的 这 二 女性 .
前邮政局长瘦削而布满皱纹的脸上流露出的不安, 让他开始注意到这两个女人。

“ [duː][juː; jʊ] [brɪˈliːv] [ɪn] [ˈspɪrɪts] ?
“ Do you believe in spirits ?
“ 做 你 相信 在 烈酒 ?
你相信有鬼魂吗?

“ [ˈzeli] [æskt] [hɪm; ɪm] .
“ Zelig asked him .
“ 泽莉 问 他 .
“泽莉问他。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [brɪˈliːv] [ɪn] ? ” [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ What do you believe in ? ” he answered , smiling .
“ 什么 做 你 相信 在 ? ” 他 回答 , 微笑 .
“你信仰什么?”他笑着回答。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][slɑɪ] , “ [θɔ:t] [ˈzeli] , — “ [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] !
“ **They are all sly** , “ **thought Zelig** , — “ **every one of them** !
“ 他们 是 全部 狡猾 , “ 想法 泽莉 , — “ 每一个 一 的 他们 !
“他们都很狡猾,”泽莉心想,“他们每个人都很狡猾! ”

[ðeɪ] [wa:nt][tu:; tə] [dɪ'si:v] [ju: 'es] .
They want to deceive us .
他们 想 到 欺骗 我们 .

他们想欺骗我们。

[ðæt] [oʊld] [pri:st] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] [skæmp] - [hæv; həv][gɔ:t] [sʌm; səm][plæn][ɪn][ðer; ðər] ['hedz] .
That old priest and the old justice and that young scamp Savinien have got
那 老的 牧师 和 这 老的 正义 和 那 年轻的 恶棍 - 有 得到
some plan in their heads .
一些 计划 在 他们的 头部 .

那个老牧师、那个老法官和那个年轻的无赖萨维尼安心里肯定有什么计划。

[dri:mz] !
Dreams !
梦想 !

梦想!

[noʊ] [mɔ:r] [dri:mz] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [her] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv][maɪ][hænd] .
no more dreams than there are hairs on the palm of my hand .
不 更多的 梦境 比 那里 是 头发 在 这 棕榈 的 我的 手 .

我的梦想就像我手掌上的毛发一样少。

“ [wɪð; wɪθ] [tu:] [stɪf] , [kɜ:rt][ˈbaʊz, 'boʊz][ʃi; ji] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
“ **With two stiff, curt bows she left the room** .
“ 和 二 僵硬的, 简短 弓 她 左边 这 房间 .

她僵硬地鞠了两个躬, 离开了房间。

“ [aɪ] [noʊ] [waɪ] - [went] [tu:; tə] [ˈfɒntɪnbləʊ] , “ [sed] [ˈə:sjʊlə] [tu:; tə][ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] ,
“ **I know why Savinien went to Fontainebleau** , “ **said Ursula to the abbe** ,
“ 我 知道 为什么 - 去 到 枫丹白露 , “ 说 乌苏拉 到 这 阿贝 ,
“我知道萨维尼安为什么去枫丹白露了,”乌苏拉对神父说。

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈdu:əl][ænd; ənd] [ˈbegɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [tu:; tə]
telling him about the duel and begging him to use his influence to
讲述 他 关于 这 决斗 和 乞讨 他 到 使用 他的 影响 到
[prɪ'vent] [aɪ 'ti:] .
prevent it .
防止 它 .

告诉他决斗的事, 并恳求他利用自己的影响力阻止决斗。

“ [dɪd] [ˈmædəm] - [ˈɔ:fər] [ju:; jʊ][hɜ:r; hər] [ˈsʌnz] [hænd] ? “ [æskt] [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] .
“ **Did Madame Minoret offer you her son's hand ?** “ **asked the abbe** .
“ 做过 夫人 - 提供 你 她 儿子的 手 ? “ 问 这 阿贝 .

“米诺雷夫人有没有把她儿子的婚事许配给你?”神父问道。

“ [jes] . “
“ **Yes** . “
“ 是的 . “

“是的。”

“ - [hæz; həz][noʊ] [daʊt] [kən'fest] [hɪz; ɪz] [kraɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , “ [ˈædɪd] [ðə; ði] [pri:st] .
“ **Minoret has no doubt confessed his crime to her** , “ **added the priest** .
“ - 有 不 怀疑 坦白 他的 犯罪 到 她 , “ 额外 这 牧师 .

“毫无疑问, 米诺雷特已经向她坦白了自己的罪行,”这位神父补充道。

[mə'sjɜ:r] - , [hu:] [keɪm] [ɪn][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [wʌz; wəz][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [step] ['teɪkən]
Monsieur Bongrand , who came in at this moment , was told of the step taken
先生 - , WHO 来了 在 在 这 片刻 , 曾是 讲述 的 这 步 已采取
[baɪ] ['zeli] ,
by Zelig ,
经过 泽莉 ,

这时进来的邦格朗先生被告知了泽莉采取的行动。

[hu:z] ['heɪtrɪd] [tu:; tə] ['ə:sjulə] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tu:; tə][him; ɪm] .
whose hatred to Ursula was well known to him .
谁 仇恨 到 乌苏拉 曾是 出色地 已知 到 他 .

他很清楚乌苏拉对他的憎恨。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [seɪ] : “ [kʌm] [aʊt] ,
He looked at the abbe as if to say : “ Come out ,
他 看起来 在 这 阿贝 作为 如果 到 说 : “ 来 出去 ,

他看着神父，仿佛在说：“出来吧。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][ʌv; əv] ['ə:sjulə] [wɪ'ðəʊt] [hɜ:r; hər] ['hɪrɪŋ] [em 'i:] . “
I want to speak to you of Ursula without her hearing me . ”
我 想 到 说话 到 你 的 乌苏拉 没有 她 听力 我 : “

我想在不让乌苏拉听到的情况下跟你谈谈她。

“ - [mʌst; məst][bi:; bi][toʊld] [ðæt] [ju:; jʊ][rɪ'fju:zd; 'refju:s] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr]
“ Savinien must be told that you refused eighty thousand francs a year
“ - 必须 是 讲述 那 你 拒绝 八十 千 法郎 一个 年

[ænd; ænd][ðə; ði] ['dændi] [ʌv; əv] [nɪ'mɔ:z] ,
and the dandy of Nemours ,
和 这 花花公子 的 内穆尔 ,

“必须告诉萨维尼安，你拒绝了每年八万法郎的薪水，以及内穆尔的那个花花公子，

“ [hi:; hi] [sed] [ə'laʊd] .
“ he said aloud .
“ 他 说 大声 :

他大声说道。

“ [ɪz][aɪ 'ti:] , [ðen] , [ə; eɪ]['sækrɪfais] ?
“ Is it , then , a sacrifice ?
“ 是 它 , 然后 , 一个 牺牲 ?

那么，这算是一种牺牲吗？

“ [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , [læfɪŋ] .
“ she answered , laughing .
“ 她 回答 , 笑 :

她笑着回答道。

“ [ɑ:r; ər][ðer; ðər]['sækrɪfaisɪz] [wen] [wʌn] ['tru:li] [lʌvz] ?
“ Are there sacrifices when one truly loves ?
“ 是 那里 牺牲 什么时候 一 真的 爱 ?

“真爱之中是否需要牺牲？ ”

[ɪz][aɪ 'ti:] ['eni] ['merɪt] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wi:; wi][ɔ:l] [dɪ'spaɪz] ?
Is it any merit to refuse the son of a man we all despise ?
是 它 任何 优点 到 拒绝 这 儿子 的 一个 男人 我们 全部 鄙视 ?

拒绝一个我们都鄙视的人的儿子，这有什么可取之处呢？

[lʌðər] [meɪ] [meɪk] ['vɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər][dis'laɪks] ,
Others may make virtues of their dislikes ,
其他的 可能 制作 美德 的 他们的 不喜欢 ,

有些人可能会把厌恶转化为优点，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɔ:t] [nɑ:t][tu; tə][bi; bi][ðə; ði] [mə'raɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] [brɔ:t] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][di:][dʒɔrdi] ,
but that ought not to be the morality of a girl brought up by a de Jordy ,
但 那 应该 不是 到 是 这 道德 的 一个 女孩 带来 向上 经过 一个 德 乔迪 ,
但这不应该是一个由德·乔迪抚养长大的女孩应有的道德观。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] , [ænd; ənd][maɪ] [dɪr] ['gɑ:dfɑ:ðər] , " [fi; fi] [sed] , ['lɒkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz]
and the abbe , and my dear godfather , " she said , looking up at his
和 这 阿贝 , 和 我的 亲爱的 教父 , " 她 说 , 寻找 向上 在 他的
[pɔ:trət] .
portrait .
肖像 .

“还有神父，还有我亲爱的教父，”她说，抬头看着他的画像。
- [tɒk] ['ɜ:rsjələz] [hænd][ænd; ənd] [kɪst] [aɪ 'ti:] .
Bongrand took Ursula's hand and kissed it .
- 采取 乌苏拉的 手 和 亲吻 它 .

邦格兰德握住乌苏拉的手，吻了一下。
“ [du:][ju; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['mædəm] - [keɪm] [ə'baʊt] ?
“ Do you know what Madame Minoret came about ?
” 做 你 知道 什么 夫人 - 来了 关于 ?

你知道米诺雷特夫人是怎么来的吗？
“ [sed] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
“ said the justice as soon as they were in the street .
” 说 这 正义 作为 很快 作为 他们 是 在 这 街道 .

“他们一到街上，法官就说道。”
“ [wʌt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [pri:st] , ['lɒkɪŋ] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ðæt] [si:md] ['mɪrli]
“ What ? ” asked the priest , looking at Bongrand with an air that seemed merely
” 什么 ? ” 问 这 牧师 , 寻找 在 - 和 一个 空气 那 似乎 仅仅
['kjəriəs] .
curious .
好奇的 .

“什么？”牧师问道，他看着邦格兰德，神情似乎只是好奇。
“ [fi; fi][hæd; həd][sʌm; səm][plæn][fɔ:r; fər][restrɪ'tu:(ə)n] . ”
“ She had some plan for restitution . ”
” 她 有 一些 计划 为了 归还 . ”

“她有一些补偿计划。”
“ [ðen] [ju; jʊ] [θɪŋk] — ” [bɪ'gæən][ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] .
“ Then you think — ” began the abbe .
” 然后 你 思考 — ” 开始 这 阿贝 .

“那么你认为——”神父开口道。
“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] , [aɪ] [noʊ] ; [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)nti] — [ænd; ənd] [si:] [ðer; ðər] !
“ I don't think , I know ; I have the certainty — and see there !
” 我 不 思考 , 我 知道 ; 我 有 这 肯定 — 和 看 那里 !

“我不是在思考，我是在确认；我确信无疑——你看！ ”
“ [soʊ] ['seɪɪŋ] , - ['pɔɪntɪd] [tu; tə] - , [hu:] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm][ɑ:n]
“ So saying , Bongrand pointed to Minoret , who was coming towards them on
” 所以 说 , - 尖 到 - , who 曾是 未来 向 他们 在
[hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] .
his way home .
他的 方式 家 .

“说着，邦格兰德指着正朝他们走来的米诺雷特，他正要回家。”
“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪər] [ɪn][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)] [kɔ:rts] , ” [kən'tɪnju:d] - ,
“ When I was a lawyer in the criminal courts , ” continued Bongrand ,
” 什么时候 我 曾是 一个 律师 在 这 刑事 法院 , ” 持续 - ,
“当我还在刑事法庭担任律师时，”邦格兰德继续说道，

“ [aɪ][ˈnætʃ(ə)rəli][hæd; həd] [ˈmeni] [ˌɑ:pərˈtu:nətɪz] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [rɪˈmɔ:rs] ；
“ I naturally had many opportunities to study remorse ；
“ 我 自然 有 许多 机会 到 学习 悔恨 ；
“我自然有很多机会去研究悔恨；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [si:n] [ˈeni] [tuː; tə][ˈi:kwəl] [ðæt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] .
but I have never seen any to equal that of this man .
但 我 有 绝不 已见 任何 到 平等的 那 的 这 男人 .
但我从未见过能与这个人相提并论的人。

[wʌt] [ˈɡɪvz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [flækˈsɪdəti] ,
What gives him that flaccidity ,
什么 给予 他 那 松弛 ,
是什么让他如此疲软？

[ðæt] [ˈpælər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:ks] [wer] [ðə; ði][skɪn][wʌz; wəz][wʌns][æz; əz] [taɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [drʌm]
that pallor of the cheeks where the skin was once as tight as a drum
那 苍白 的 这 脸颊 在哪里 这 皮肤 曾是 一次 作为 紧的 作为 一个 鼓
[ænd; ənd] [ˈbɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡʊd] [saʊnd] [helθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ker] ?
and bursting with the good sound health of a man without a care ?
和 爆发 和 这 好的 声音 健康 的 一个 男人 没有 一个 关心 ?
那曾经紧致如鼓面、充满健康活力、无忧无虑的双颊，如今却变得苍白无力？

[wʌt] [hæz; həz][pʊt] [ðoʊz] [blæk] [ˈsɜ:rkɪ] [raʊnd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [dʌld] [ðer; ðər] [ˈrʌstɪk] [vɪˈvæsəti] ?
What has put those black circles round his eyes and dulled their rustic vivacity ?
什么 有 放 那些 黑色的 界 圆形的 他的 眼睛 和 迟钝 他们的 乡村 活泼 ?
是什么让他的眼周出现了黑眼圈，失去了原本的活力和神采？

[dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [si:] [laɪnz] [ʌv; əv] [ker] [ɑ:n] [ðæt] [ˈfɔ:rhed] ?
Did you ever expect to see lines of care on that forehead ?
做过 你 曾经 预计 到 看 线条 的 关心 在 那 前额 ?
你曾想过会在额头上看到岁月的痕迹吗？

[hu:] [wʊd] [hæv; həv][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [kəˈlɑ:səs] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪkˈsaɪtɪd]
Who would have supposed that the brain of that colossus could be excited
WHO 会 有 据称 那 这 脑 的 那 巨人 可以 是 兴奋的
?
?
?
谁能想到，那个巨人的大脑也会被激发出来？

[ðə; ði][mæn][hæz; həz] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] !
The man has felt his heart !
这 男人 有 毛毡 他的 心 !
这个人感觉到了自己的心脏！

[aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [rɪˈmɔ:rs] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [rɪˈpentəns] , [maɪ]
I am a judge of remorse , just as you are a judge of repentance , my
我 是 一个 法官 的 悔恨 , 只是 作为 你 是 一个 法官 的 悔改 , 我的
[daɪ] [ˈæbi, ˈɑ:bə] .
dear abbe :
亲爱的 阿贝 :
我评判悔恨，正如你评判悔改，我亲爱的神父。

[ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɪðərˈtu:] [əbˈzɜ:rvd] [hæz; həz] [dɪˈveləpt] [ɪn][men] [hu:] [wɜ:r; wər] [əˈweɪtɪŋ]
That which I have hitherto observed has developed in men who were awaiting
那 哪个 我 有 迄今为止 观察到 有 发达 在 男人 WHO 是 等待中
[ˈpʌnɪʃmənt] ,
punishment ,
惩罚 ,
我迄今为止观察到的现象，都发生在那些等待惩罚的人身上。

[ɔːr] [ɪnˈdʊrɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə][get] [kwɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [iːðər] [rɪˈzaɪnd] ,
or enduring it to get quits with the world ; they were either resigned ,
或者 持久 它 到 得到 退出 和 这 世界 ; 他们 是 任何一个 辞职 ,
或者忍受这一切, 以求与世隔绝; 他们要么是逆来顺受,

[ɔːr] [ˈbriːðɪŋ] [ˈvendʒəns] ; [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz] [rɪˈmɔːrs] [wɪˈðəʊt] [ˌekspiˈeɪʃn] , [rɪˈmɔːrs] [pʃər] [ænd; ənd]
or breathing vengeance ; but here is remorse without expiation , remorse pure and
或者 呼吸 复仇 ; 但 这里 是 悔恨 没有 赎罪 , 悔恨 纯的 和
[ˈsɪmp(ə)] ,
simple ,
简单的 ,

或者说是怀着复仇的怒火; 但这里只有悔恨, 没有赎罪, 只有纯粹的悔恨。
[ˈfæsnɪŋ] [ɑːn][ɪts] [preɪ] [ænd; ənd] [ˈrendɪŋ] [hɪm; ɪm] .
fastening on its prey and rending him .
紧固 在 它是 猎物 和 渲染 他 .

它紧紧咬住猎物, 将其撕碎。
" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [stɑːpt] - [ænd; ənd] [sed] : " [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [mædəmwəˈzel] -
" The judge stopped Minoret and said : " Do you know that Mademoiselle Mirouet
" 这 法官 停止 - 和 说 : " 做 你 知道 那 小姐 -
[hæz; həz][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][jər; jər] [ˈsʌnz] [hænd] ? "
has refused your son's hand ? "
有 拒绝 你的 儿子的 手 ? "

法官拦住米诺雷特说: “你知道米鲁埃小姐拒绝了你儿子的求婚吗? ”
" [bʌt; bət] , " [ɪntərˈpoʊzd] [ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə] , " [duː][nɑːt][biː; bi] [ʌnˈiːzi] ; [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [prɪˈvent] [ðə; ði][ˈduːəl] .
" But , " interposed the abbe , " do not be uneasy ; she will prevent the duel .
" 但 , " 插入 这 阿贝 , " 做 不是 是 不安 ; 她 将要 防止 这 决斗 .
"
"

“但是,”神父插话道, “不要担心; 她会阻止这场决斗的。”
" [ɑː] , [ðen] [maɪ][waɪf] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] ? " [sed] - .
" Ah , then my wife succeeded ? " said Minoret .
" 啊 , 然后 我的 妻子 成功了 ? " 说 - .
“啊, 那我妻子成功了?”米诺雷特说道。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [glæd] , [fɔːr; fər][aɪˈtiː] [ˈnɪrli] [kɪld] [emˈiː] . "
" I am very glad , for it nearly killed me . "
" 我 是 非常 高兴的 , 为了 它 几乎 被杀 我 . "
“我非常庆幸, 因为它差点要了我的命。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɪnˈdiːd] , [soʊ] [tʃeɪndʒd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [lɔːŋgər] [laɪk] [jɔːrˈself] , " [rɪˈmɑːkt]
" You are , indeed , so changed that you are no longer like yourself , " remarked
" 你 是 , 的确 , 所以 已更改 那 你 是 不 更长 喜欢 你自己 , " 评论
-
Bongrand .
- .

“你确实变化很大, 已经不再是你自己了,”邦格兰德说道。
- [tɒkt] [ˈɔːltərnətli] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [men][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] [brɪˈtreɪd]
Minoret looked alternately at the two men to see if the priest had betrayed
- 看起来 交替 在 这 二 男人 到 看 如果 这 牧师 有 背叛
[ðə; ði] [driːmz] ;
the dreams ;
这 梦境 ;
米诺雷特来回打量着这两个人, 想看看牧师是否泄露了梦境;

[bʌt; bət][ðə; ði] - [feɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌn'mu:vd] , [ɪk'spresɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ][kɑ:m] ['sædnəs] [wɪt]
but the abbe's face was unmoved , expressing only a calm sadness which
但 这 - 脸 曾是 不动 , 表达 仅有的 一个 冷静的 悲伤 哪个
[,ri:ə'juəd] [ðə; ði] ['gɪlti] [mæn] .
reassured the guilty man .
放心 这 有罪的 男人 .

但院长面无表情，只流露出平静的悲伤，这让罪人感到安心。

“ [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [mɔ:r] [sər'praɪzɪŋ] , ” [went] [ɑ:n] [mə'sjɜ:r] - ,
“ **And it is the more surprising , ” went on Monsieur Bongrand ,**
” 和 它 是 这 更多的 奇怪 , ” 去 在 先生 - ,
“这更令人惊讶,”邦格朗先生继续说道。

“ [br'kæz, br'kɔ:z][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][sætɪs'fæk](ə)n] .
” **because you ought to be filled with satisfaction .**
” 因为 你 应该 到 是 已填 和 满意 .
因为你应该感到满足。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][lɔ:rd][ʌv; əv] [ru:vɪ] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðoʊz] [ˈfɑ:rmz][ænd; ənd] [mɪlz] [ænd; ənd] [medəʊz]
You are lord of Rouvre and all those farms and mills and meadows
你 是 主 的 鲁弗 和 全部 那些 农场 和 磨坊 和 草地
[ænd; ənd] — [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˌɪn'vestmənts, ɪn'vesmənts][ɪn][ðə; ði] [fʌndz] ,
and — with your investments in the Funds ,
和 — 和 你的 投资 在这 资金 ,
你是鲁弗尔的领主，拥有所有那些农场、磨坊和草地，而且——凭借你在基金中的投资，

[ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] — “
you have an income of one hundred thousand francs — ”
你 有 一个 收入 的 — 百 千 法郎 — “
你年收入十万法郎——”

“ [aɪ] [ˈhævnt] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fʌndz] , ” [kraɪd] - , [ˈheɪstɪli] .
” **I haven't anything in the Funds , ” cried Minoret , hastily .**
” 我 还没有 任何事物 在 这 资金 , ” 哭 - , 草草 .
“我的基金里什么都没有,”米诺雷特急忙喊道。

“ [pu:] , ” [sed] - ; “ [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['sʌnz] [lʌv] [fɔ:r; fər]
” **Pooh , ” said Bongrand ; “ this is just as it was about your son's love for**
” 呸 , ” 说 - ; “ 这 是 只是 作为 它 曾是 关于 你的 儿子的 爱 为了
[ə:sjulə] ,
Ursula ,
乌苏拉 ,

“噢,”邦格兰德说,“这就像你儿子爱上乌苏拉一样。”

— [fɜ:rst][hi:; hi] [dɪ'nɑɪd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][æskz][hɜ:r; hər][ɪn] [ˈmæɪɪdʒ] .
— **first he denied it , and now he asks her in marriage .**
— 第一的 他 否认 它 , 和 现在 他 问 她 在 婚姻 .
—他先是否认了，现在又向她求婚了。

[ˈæftər] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] [ə:sjulə] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑ:roʊ] [ju:; jʊ] [naʊ] [wɑ:nt][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] - [ɪn]
After trying to kill Ursula with sorrow you now want her for a daughter - in
后 尝试 到 杀 乌苏拉 和 悲哀 你 现在 想 她 为了 一个 女儿 - 在
- [ɔ:] .
- **law .**
- 法律 .

你曾试图用悲伤杀死乌苏拉，现在却想让她做你的儿媳。

[maɪ] [gʊd] [frend] , [ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t][sʌm; səm] [ˈsi:kɹət] [ɪn][jʊr; jər] [paʊt] .
My good friend , you have got some secret in your pouch .
我的 好的 朋友 , 你 有 得到 一些 秘密 在 你的 小袋 .
我的好朋友，你的小袋子里藏着一些秘密。

“ Minoret tried to answer ; he searched for words and could find nothing ”
- 尝试 到 回答 ; 他 搜索 为了 字 和 可以 寻找 没有什么
[ˈbetər] [ðæn; ðən] : —
better than : —
更好的 比 : —

米诺雷试图回答；他努力寻找合适的词语，却找不到比这更好的了：——

“ [jʊə(r)] [ˈveri] [kwɪr] , [məˈsjɜːr] .
“ You're very queer , monsieur . ”
“ 你是 非常 酷儿 , 先生 . ”

“先生，您真是个怪人。”

[gʊd] - [deɪ] , [ˈdʒent(ə)lmən] ” ; [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sləʊ] [step] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruː] [ˈdiːʃes]
Good day , gentlemen ” ; and he turned with a slow step into the Rue des
好的 - 天 , 先生们 ” ; 和 他 转向 和 一个 慢的 步 进入 这 后悔 德斯
[bʊrˈʒwaː] .
Bourgeois .
资产阶级 .

“先生们，早上好。”说完，他缓缓地转身走进了布尔乔亚街。

“ [hiː; hi][hæz; hæz][ˈstəʊlən][ðə; ði] [ˈfɜːrtʃən] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [pʊr] [ˈəːsjulə] , ” [sed] - ,
“ He has stolen the fortune of our poor Ursula , ” said Bongrand , ”
“ 他 有 被盗 这 财富 的 我们的 贫穷的 乌苏拉 , ” 说 - ,

“他偷走了我们可怜的乌苏拉的财产，”邦格兰德说道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][ˈevər][faɪnd][ðə; ði] [pruːf] ? ”
“ but how can we ever find the proof ? ”
“ 但 如何 能 我们 曾经 寻找 这 证明 ? ”

但我们该如何找到证据呢？

“ [gɑːd] [meɪ] — ”
“ God may — ”
“ 上帝 可能 — ”

“上帝或许——”

“ [gɑːd][hæz; hæz][pʊt] [ˈɪntuː][juː ˈes][ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [mæn] ;
“ God has put into us the sentiment that is now appealing to that man ; ”
“ 上帝 有 放 进入 我们 这 情绪 那 是 现在 上诉 到 那 男人 ; ”

“上帝赋予我们这种情感，而这种情感现在正吸引着那个人；

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈmɪrli] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] - [prɪˈzʌmptɪv] , - [ænd; ənd][ˈhjuːmən][ˈdʒʌstɪs] [rɪˈkwairz]
but all that is merely what is called ' presumptive , ' and human justice requires
但 全部 那 是 仅仅 什么 是 称为 - 推定 , - 和 人类 正义 需要
[ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] .
something more .
某物 更多的 .

但所有这些都只是所谓的“推定”，而人类正义需要更多。

“ [ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə] [meɪnˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [priːst] .
“ The abbe maintained the silence of a priest . ”
“ 这 阿贝 维持 这 沉默 的 一个 牧师 . ”

“这位神父保持着神父应有的沉默。”

[æz; əz][ˈɔːf(ə)n] [ˈhæpənz] [ɪn][ˈsɪmələr] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
As often happens in similar circumstances ,
作为 经常 发生 在 相似的情况 ,

正如类似情况下经常发生的那样，

[hi:; hi] [θɔ:t] [mʌtʃ] [ˈɒf(tə)n] [ðæn; ðən][hi:; hi] [wiθ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑ:bəri] , [naʊ] **he thought much oftener than he wished to think of the robbery , now**
他 想法 很多 更频繁 比 他 希望 到 思考 的 这 抢劫 , 现在
[ˈɔ:lmoʊst] [əd'mɪtɪd] [baɪ] - ,
almost admitted by Minoret ,
几乎 承认 经过 - ,

他想起那起抢劫案的次数远比他愿意想起的要多得多，这一点现在几乎已被米诺雷特承认了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] - [ˈhæpinəs] ,
and of Savinien's happiness ,
和 的 - 幸福 ,
以及萨维尼安的幸福，

[dɪˈleɪd] [ˈoʊnli][baɪ] [ˈɜ:rsjʊləz] [bɔ:s] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] — [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][hæd; həd] [ˈpraɪvətli] [oʊnd]
delayed only by Ursula's loss of fortune — for the old lady had privately owned
延迟 仅有的 经过 乌苏拉的 损失 的 财富 — 为了 这 老的 女士 有 私下 拥有
[tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ˈrɔ:ŋ] [ɪn][nɑ:t] [kən'sentɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ]
to him that she knew she had done wrong in not consenting to the marriage
到 他 那 她 知道 她 有 完毕 错误的 在 不是 同意 到 这 婚姻
[ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [ˈlaɪftaɪm] .
in the doctor's lifetime .
在 这 医生的 寿命 .

只是因为乌苏拉失去了财产才耽搁了——因为这位老太太私下里向他承认，她知道自己在医生在世时没有同意这桩婚事是错误的。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .
第二十一章

[ˈʃoʊɪŋ] [haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə] [sti:l] [ðæt] [wɪθ] [si:mz] [ˈveri] [ˈi:zəli] [ˈstəʊlən]
SHOWING HOW DIFFICULT IT IS TO STEAL THAT WHICH SEEMS VERY EASILY STOLEN
显示 如何 难的 它 是 到 偷 那 哪个 似乎 非常 容易地 被盗
这表明，偷窃那些看似很容易偷的东西其实非常困难。

[ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [deɪ] , [æz; əz][ðə; ði][ˈæbi, ˈɑ:bə][wʌz; wəz] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][ˈɔ:ltər][ˈæftər] [ˈseɪɪŋ] [mæs] ,
The following day , as the abbe was leaving the altar after saying mass ,
这 下列的 天 , 作为 这 阿贝 曾是 离开 这 坛 后 说 大量的 ,
第二天，当神父主持完弥撒离开祭坛时，

[ə; eɪ] [θɔ:t] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔ:rs] [ðæt] [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈʌtərəns]
a thought struck him with such force that it seemed to him the utterance
一个 想法 击 他 和 这样的 力量 那 它 似乎 到 他 这 发声
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɔɪs] .
of a voice .
的 一个 嗓音 .
一个念头猛然击中他，强烈到仿佛听到了某个声音。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tu:; tə] [ˈə:sjʊlə] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [əˈkʌmpənɪd] [hɜ:r; hər]
He made a sign to Ursula to wait for him , and accompanied her
他 制成 一个 符号 到 乌苏拉 到 等待 为了 他 , 和 伴随 她
[hoʊm] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ˈbrekfəstɪd] .
home without having breakfasted .
家 没有 拥有 早餐 .
他示意乌苏拉等他，然后没吃早饭就陪她回家了。

“ [maɪ] [tʃaɪld] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **My child ,** ” **he said ,**
“ 我的 孩子 , ” 他 说 ,
“我的孩子,”他说。

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [tu:] [ˈvɑ:ljəmz] [jər; jər] [ˈgɑ:dfa:ðər] [[oʊd] [ju:; jʊ][ɪn][jər; jər] [dri:mz] —
“ **I want to see the two volumes your godfather showed you in your dreams** —
“ 我 想 到 看 这 二 卷 你的 教父 显示 你 在 你的 梦境 —
[wer] [hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [pleɪst] [ðoʊz] [səˈtɪfɪkeɪts] [ænd; ənd][ˈbæŋknəʊts] .
where he said that he placed those certificates and banknotes .
在哪里 他 说 那 他 放置 那些 证书 和 钞票 .

“我想看看你教父在你梦中给你看的那两卷书——他说他把那些证书和钞票放在那里。”

“ [ˈə:sjulə] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈæbi, ˈɑ:bə] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði][θɜ:rd]
“ **Ursula and the abbe went up to the library and took down the third**
“ 乌苏拉 和 这 阿贝 去 向上 到 这 图书馆 和 采取 向下 这 第三
[ˈvɑ:ljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpændekt] .
volume of the Pandects .
体积 的 这 泛语 .

“乌苏拉和神父去了图书馆，取下了《百科全书》的第三卷。

[wen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈoʊpənd] [aɪˈti:][hi:; hi] [ˈnoʊtɪst] , [nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [səˈpraɪz] ,
When the old man opened it he noticed , not without surprise ,
什么时候 这 老的 男人 打开 它 他 注意到 , 不是 没有 惊喜 ,
老人打开它时，不禁感到惊讶地发现：

[ə; eɪ][mɑ:rk] [left] [baɪ][sʌm; səm] [ɪnˈkloʊzər] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] , [wɪt] [stɪl] [kept] [ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv]
a mark left by some enclosure upon the pages , which still kept the outline of
一个 标记 左边 经过 一些 外壳 之上 这 页面 , 哪个 仍然 保留 这 大纲 的
[ðə; ði] [səˈtɪfɪkət] .
the certificate .
这 证书 .

页面上留下了某种封条的痕迹，但仍然保留着证书的轮廓。

[ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈvɑ:ljəm] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈhɑ:ləʊ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [kənˈtɪnju:d]
In the other volume he found a sort of hollow made by the long - continued
在 这 其他 体积 他 成立 一个 种类 的 空洞的 制成 经过 这 长的 - 持续
[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] ,
presence of a package ,
在场 的 一个 包裹 ,

在另一卷书里，他发现了一个因包裹长期放置而形成的凹陷。

[wɪt] [hæd; həd] [left] [ɪts] [ˈtreɪsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [tu:] [ˈpeɪdʒɪz][nekst][tu:; tə][aɪˈti:] .
which had left its traces on the two pages next to it .
哪个 有 左边 它是 痕迹 在 这 二 页面 下一个 到 它 .

并在旁边的两页纸上留下了痕迹。

“ [jes] , [goʊ][ʌp] , [məˈsjɜ:r] - , “ [la:] [ˌbu:ʒiˈvɑ:l] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə] [seɪ] ,
“ **Yes , go up , Monsieur Bongrand , “ La Bougival was heard to say** ,
“ 是的 , 去 向上 , 先生 - , “ 拉 布吉瓦尔 曾是 听到 到 说 ,

“是的，上去吧，邦格朗先生，”有人听到拉布吉瓦尔说道。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈæbi, ˈɑ:bə]
and the justice of the peace came into the library just as the abbe
和 这 正义 的 这 和平 来了 进入 这 图书馆 只是 作为 这 阿贝

[wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] [tu:; tə] [ri:d] [θri:] [ˈnʌmbərz] [ɪn][ˈdɑ:ktər] - [hænd] -
was putting on his spectacles to read three numbers in Doctor Minoret's hand -
曾是 推杆 在 他的 眼镜 到 读 三 数字 在 医生 - 手 -

[ˈraɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][flaɪ] - [li:f] [ʌv; əv] [ˈkʌlərd] [ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði][ˈbaɪndər][hæd; həd] [laɪnd] [ðə; ði]
writing on the fly - leaf of colored paper with which the binder had lined the
写作 在 这 飞 - 叶子 的 有色 纸 和 哪个 这 活页夹 有 衬里 这

[ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɑ:ljəm] ,
cover of the volume ,
覆盖 的 这 体积 ,

就在这时，治安法官走进了图书馆，而神父正戴上眼镜，准备阅读米诺雷特博士用彩色纸在扉页上亲笔写下的三个数字，这封信是装订工用来衬在书封上的。

— ['figjərz] [wɪtʃ] ['ə:sjulə] [hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'skʌvəd] .
— **figures which Ursula had just discovered** .
— 数据 哪个 乌苏拉 有 只是 发现 .

——乌苏拉刚刚发现的数字。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['figjərz] ? ” [sed] [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] ;
“ **What's the meaning of those figures ?** ” **said the abbe** ;
“ 是什么 这 意义 的 那些 数据 ? ” 说 这 阿贝 .

“这些数字是什么意思？”神父问道；

“ [ˈaʊər; ɑ:r] [dɪr] ['dɑ:ktər][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪbliəfɑɪl] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði][flaɪ] - [li:f] [ʌv; əv]
“ **our dear doctor was too much of a bibliophile to spoil the fly - leaf of**
“ 我们的 亲爱的 医生 曾是 也 很多 的 一个 爱书人 到 剧透 这 飞 - 叶子 的
[ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)] [ˈvɑ:ljəm] .
a valuable volume .
一个 有价值的 体积 .

“我们亲爱的医生是个十足的爱书人，他绝不会糟蹋一本珍贵书籍的扉页。”

[hɪr] [ɑ:r; ər] [θri:] ['nʌmbərz] ['rɪt(ə)n] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ][fɜ:rst] ['nʌmbər] [ˌpri'si:dɪd] [baɪ][ðə; ði] ['letər] [em]
Here are three numbers written between a first number preceded by the letter M
这里 是 三 数字 书面 之间 一个 第一的 数字 之前 经过 这 信 M
[ænd; ænd][ə; eɪ][læst] ['nʌmbər] [ˌpri'si:dɪd] [baɪ][ə; eɪ][ju:] . “
and a last number preceded by a U . ”
和 一个 最后的 数字 之前 经过 一个 U . ”

这里写着三个数字，第一个数字前面是字母 M，最后一个数字前面是字母 U。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][juː; jʊ] ['tɔ:kiŋ] [ʌv; əv] ? ” [sed] - .
“ **What are you talking of ?** ” **said Bongrand** .
“ 什么 是 你 说 的 ? ” 说 - .

“你在说什么？”邦格兰德问道。

“ [let] [em 'i:] [si:] [ðæt] .
“ **Let me see that** .
“ 让 我 看 那 .

让我看看。

[gʊd] [gɑ:d] !
Good God !
好的 上帝 !

我的天哪！

“ [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈæftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ɪg,zæmɪ'nei](ə)n] ;
“ **he cried , after a moment's examination** ;
“ 他 哭 , 后 一个 瞬间 考试 ;

经过片刻的审视，他喊道；

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] ['oʊpən][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪθiɪst] [æz; əz][æn; ən][ˈæktʃuəl] [ˌdemən'streɪ](ə)n] [ʌv; əv]
“ **it would open the eyes of an atheist as an actual demonstration of**
“ 它 会 打开 这 眼睛 的 一个 无神论者 作为 一个 实际的 示范 的
[ˈpra:vɪdəns] !
Providence !
普罗维登斯 !

“这将让无神论者大开眼界，因为它真实地展现了天意！”

[ˈhju:mən][ˈdʒʌstɪs][ɪz] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [θɔ:t] [wɪtʃ] ['hɒvəz]
Human justice is , I believe , the development of the divine thought which hovers
人类 正义 是 , 我 相信 , 这 发展 的 这 神圣的 想法 哪个 悬停
[ˈoʊvər][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
over the worlds .
超过 这 世界 .

我认为，人类的正义是笼罩着世界的神圣思想的发展。

” [hi:; hi] [si:zd] [’ə:sjulə] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; həɹ] [’fɔ:rhed] .

” He seized Ursula and kissed her forehead .

” 他 查获 乌苏拉 和 亲吻 她 前额 .

他一把抓住乌苏拉，吻了吻她的额头。

” [oʊ] ! [maɪ] [tʃaɪld] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [’hæpi] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [θru:] [em ’i:] ! ”

” Oh ! my child , you will be rich and happy , and all through me ! ”

” 哦 ! 我的 孩子 , 你 将要 是 富有的 和 快乐的 , 和 全部 通过 我 ! ”

“哦！我的孩子，你会变得富有和幸福，这一切都归功于我！”

” [wʌt] [ɪz][aɪ ’ti:] ? ” [ɪk’skleɪmd] [ðə; ði] [’æbi, ’ɑ:bə] .

” What is it ? ” exclaimed the abbe .

” 什么 是 它 ? ” 惊呼 这 阿贝 .

“那是什么？”神父惊呼道。

” [oʊ] , [mə’sjɜ:r] , ” [kraɪd] [lɑ:] [bu:zɪ’vɑ:l] , [’kætʃɪŋ; ’ketʃɪŋ] - [blu:] [’oʊvərkoʊt] ,

” Oh , monsieur , ” cried La Bougival , catching Bongrand's blue overcoat ,

” 哦 , 先生 , ” 哭 拉 布吉瓦尔 , 捕捉 - 蓝色的 大衣 ,

“哦，先生，”拉布吉瓦尔喊道，一把抓住邦格朗的蓝色大衣。

” [let] [em ’i:] [kɪs] [ju:; jʊ] [’fɔ:r; fəɹ] [wʌt] [ju:v] [dʒʌst] [sed] . ”

” let me kiss you for what you've just said . ”

” 让 我 吻 你 为了 什么 你已经 只是 说 . ”

“感谢你刚才说的话，让我吻你一下。”

” [ɪk’spleɪn] , [ɪk’spleɪn] ! [dəʊnt] [ɡɪv] [ju: ’es] [’fɔ:ls] [hoʊps] , ” [sed] [ðə; ði] [’æbi, ’ɑ:bə] .

” Explain , explain ! don't give us false hopes , ” said the abbe .

” 解释 , 解释 ! 不 给 我们 错误的 希望 , ” 说 这 阿贝 .

“解释一下，解释一下！不要给我们虚假的希望，”院长说道。

” [ɪf] [aɪ] [brɪŋ] [’trʌb(ə)l] [ɑ:n] [’ʌðər] [baɪ] [bɪ’kɹɪmɪŋ] [rɪtʃ] , ” [sed] [’ə:sjulə] , [fɜ:si:ɪŋ] [ə; eɪ] [’krɪmɪn(ə)l]

” If I bring trouble on others by becoming rich , ” said Ursula , foreseeing a criminal

” 如果 我 带来 麻烦 在 其他的 经过 成为 富有的 , ” 说 乌苏拉 , 预见 一个 刑事

[’traɪəl] , ” [aɪ] — ”

trial , ” I — ”

审判 , ” 我 — ”

“如果我因为致富而给别人带来麻烦，”乌苏拉预见到自己会面临刑事审判，说道，“我——”

” [rɪ’membər] , ” [sed] [ðə; ði] [’dʒʌstɪs] , [ɪntə’rʌptɪŋ] [hɜ:r; həɹ] , ” [ðə; ði] [’hæpɪnəs] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɡɪv]

” Remember , ” said the justice , interrupting her , ” the happiness you will give

” 记住 , ” 说 这 正义 , 打断 她 , ” 这 幸福 你 将要 给

[tu:; tə] - ”

to Savinien . ”

到 - . ”

“记住，”法官打断她说道，“你会给萨维尼安带来幸福。”

” [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [mæd] ? ” [sed] [ðə; ði] [’æbi, ’ɑ:bə] .

” Are you mad ? ” said the abbe .

” 是 你 疯狂的 ? ” 说 这 阿贝 .

“你疯了吗？”神父问道。

” [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [frend] , ” [sed] - .

” No , my dear friend , ” said Bongrand .

” 不 , 我的 亲爱的 朋友 , ” 说 - .

“不，我亲爱的朋友，”邦格兰德说道。

” [’lɪs(ə)n] ; [ðə; ði] [sə’tɪfɪkeɪts] [ɪn] [ðə; ði] [fʌndz] [ɑ:r; ər] [’ɪju:d] [ɪn] [’sɪri:z] ,

” Listen ; the certificates in the Funds are issued in series ,

” 听 ； 这 证书 在 这 资金 是 发布 在 系列 ,

“听着；基金中的凭证是按系列发行的，

— [æz; əz] ['meni] ['sɪri:z] [æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['letərz][ɪn][ðə; ði] ['ælfəbet] ；
— as many series as there are letters in the alphabet ；
— 作为 许多 系列 作为 那里 是 信件 在 这 字母 ；

一系列数量与字母表中的字母数量相同；

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['nʌmbər] [berz] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ɪts] ['sɪri:z] ．
and each number bears the letter of its series ．
和 每个 数字 熊 这 信 的 它是 系列 ．

每个数字都带有其所属系列的字母。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'tɪfikeɪts] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [meɪd] [aʊt] - [tu:; tə] ['berər] - ['kæɪnɑ:t] [hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] ；
But the certificates which are made out ' to bearer ' cannot have a letter ；
但 这 证书 哪个 是 制成 出去 - 到 持有人 - 不能 有 一个 信 ；

但是，抬头为“持票人”的证书不能有字母；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:tɪ][ɪn] ['eni] ['pɜ:sənz] [neɪm] ．
they are not in any person's name ．
他们 是 不是 在 任何 人的 姓名 ．

它们并非以任何人的名义登记。

[wʌt] [ju:; jʊ] [si:] [ðer; ðər] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [fʌndz] ，
What you see there shows that the day the doctor placed his money in the Funds ；
什么 你 看 那里 演出 那 这 天 这 医生 放置 他的 钱 在 这 资金 ；

你在这里看到的数据显示，医生将钱存入基金的那天，

[hi:; hi]['nɒʊtɪd] [daʊn] ， [fɜ:rst] ，
he noted down , first ；
他 著名的 向下 ， 第一的 ，

他首先记下了：

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sər'tɪfɪkət] [fɔ:r; fər] [fɪfti:n] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [berz]
the number of his own certificate for fifteen thousand francs interest which bears
这 数字 的 他的 自己的 证书 为了 十五 千 法郎 兴趣 哪个 熊

[hɪz; ɪz][ɪ'nɪ](ə)l][em] ；
his initial M ；
他的 最初的 M ；

他自己的15000法郎利息证书的号码，上面有他的姓名首字母M；

[nekst] ， [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [θri:] [ɪnsk'rɪpʃnz] [tu:; tə] ['berər] ； [ði:z] [ɑ:r; ər] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['letər] ；
next , the numbers of three inscriptions to bearer ; these are without a letter ；
下一个 ， 这 数字 的 三 铭文 到 持有人 ； 这些 是 没有 一个 信 ；

接下来是三个铭文的编号，这些铭文没有字母；

[ænd; ənd] ['θɜ:rdli] ， [ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv] ['ɜ:rsjʊləz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [fʌndz] ， [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
and thirdly , the certificate of Ursula's share in the Funds , the number of
和 第三 ， 这 证书 的 乌苏拉的 分享 在 这 资金 ， 这 数字 的

[wɪtʃ] [ɪz] - ，
which is 23 ，
哪个 是 - ，

第三，乌苏拉在基金中的份额证明，份额编号为23。

- ， [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['fɑ:lʊʊz] ， [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] ， [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfti:n] - ['θaʊz(ə)nd] - [fræŋk]
534 , and which follows , as you see , that of the fifteen - thousand - franc
- ， 和 哪个 跟随 ， 作为 你 看 ， 那 的 这 十五 - 千 - 法郎

[sər'tɪfɪkət] [wɪð; wɪθ] ['letərɪŋ] ．
certificate with lettering ．
证书 和 字母 ．

534，正如你所看到的，紧随其后的是带有字母的 15000 法郎证书。

[ðɪs] [gʊʊz][fɑ:r][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðʊʊz] ['nʌmbərz] [ɑ:r; ər] [ðʊʊz] [ʌv; əv][faɪv] [sə'tɪfɪkeɪts] [ʌv; əv]
This goes far to prove that those numbers are those of five certificates of
这 去 远的 到 证明 那 那些 数字 是 那些 的 五 证书 的
[ɪn'vestmənts, ɪn'vesmənts] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ænd; ənd][ɪ'noʊtɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ɪ'dɑ:ktər][ɪn] [keɪs]
investments made on the same day and noted down by the doctor in case
投资 制成 在 这 相同的 天 和 著名的 向下 经过 这 医生 在 案件
[ʌv; əv] [lɔ:s] .
of loss .
的 损失 .

这有力地证明了这些数字是同一天购买的五张投资凭证上的数字，医生为了防止损失而记录了这些数字。

[aɪ] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [sə'tɪfɪkeɪts] [tu:; tə] ['berər] [fɔ:r; fər] ['z:rsjʊləz] ['fɔ:rtʃən] ,
I advised him to take certificates to bearer for Ursula's fortune ,
我 建议 他 到 拿 证书 到 持有人 为了 乌苏拉的 财富 ,
[aɪ] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [sə'tɪfɪkeɪts] [tu:; tə] ['berər] [fɔ:r; fər] ['z:rsjʊləz] ['fɔ:rtʃən] ,
我建议他为乌苏拉的遗产购买无记名证书。

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'vestmənt] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['z:rsjʊləz] ['lɪt(ə)]
and he must have made his own investment and that of Ursula's little
和 他 必须 有 制成 他的 自己的 投资 和 那 的 乌苏拉的 小的
[pɹɑ:pərti] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
property the same day .
财产 这 相同的 天 .

他肯定在同一天既投资了自己的财产，又投资了乌苏拉的小块地产。

[aɪl] [gʊʊ][tu:; tə] - [ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'ventɔ:ri] .
I'll go to Dionis's office and look at the inventory .
患病的 去 到 - 办公室 和 看 在 这 存货 .
[aɪl] [gʊʊ][tu:; tə] - [ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'ventɔ:ri] .
我会去迪奥尼斯的办公室查看库存。

[ɪf] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'vestmənt] [ɪz] - , - ,
If the number of the certificate for his own investment is 23 , 533 ,
如果 这 数字 的 这 证书 为了 他的 自己的 投资 是 - , - ,
[ɪf] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'vestmənt] [ɪz] - , - ,
如果他自己投资的凭证编号是23533，

['letər] [em] , [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'vestɪd] , [θru:] [ðə; ði] [seɪm] ['brʊʊkər][ɑ:n][ðə; ði]
letter M , we may be sure that he invested , through the same broker on the
信 M , 我们 可能 是 当然 那 他 投资 , 通过 这 相同的 经纪人 在 这
[seɪm] [deɪ] ,
same day ,
相同的 天 ,

字母 M，我们可以确定他在同一天通过同一经纪人进行了投资。

[fɜ:rst][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɹɑ:pərti] [ɑ:n][ə; eɪ][ɪ'sɪŋg(ə)] [sə'tɪfɪkət] ; ['sekəndli] [hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] [ɪn] [θri:]
first his own property on a single certificate ; secondly his savings in three
第一的 他的 自己的 财产 在 一个 单身的 证书 ; 第二 他的 节省 在 三
[sə'tɪfɪkeɪts] [tu:; tə] ['berər] (['nʌmbəd] ,
certificates to bearer (numbered ,
证书 到 持有人 (编号 ,

首先是他自己的财产，登记在一张凭证上；其次是他的储蓄，登记在三张不记名凭证上（编号分别为：

[bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['sɪri:z] ['letər]) ; ['θɜ:rdli] , ['z:rsjʊləz] [oʊn] [pɹɑ:pərti] ; [ðə; ði][træns'fɜ:r] [bʊks] [wɪl]
but without the series letter) ; thirdly , Ursula's own property ; the transfer books will
但 没有 这 系列 信) ; 第三 , 乌苏拉的 自己的 财产 ; 这 转移 图书 将要
[ʃʊ] ,
show ,
展示 ,

但不包括系列字母)；第三，乌苏拉自己的财产；转让簿将显示，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʌndɪ'naɪəbl] [pru:fs] [ʌv; əv] [ðɪs] .
of course , undeniable proofs of this .
的 课程 , 无可否认 证明 的 这 .
[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʌndɪ'naɪəbl] [pru:fs] [ʌv; əv] [ðɪs] .
当然，这方面有无可辩驳的证据。

[hɑ:] !
Ha !
哈 ！

哈!

- , [juː; jʊ] [dɪ'si:vər] , [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] — ['moʊtəs] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ！
Minoret , you deceiver , I have you — Motus , my children !
- , 你 骗子 , 我 有 你 — 莫图斯 , 我的 孩子们 ！

米诺雷特，你这个骗子，我抓到你了——莫图斯，我的孩子们！

" [werə'pa:n] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] [ə'brʌptli] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [wɪð; wɪθ][ædmə'reɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [weɪz] [baɪ]
" Whereupon he left them abruptly to reflect with admiration on the ways by
" 于是 他 左边 他们 突然 到 反映 和 钦佩 在 这 方式 经过
[wɪtʃ] ['prɑːvɪdəns] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [tuː; tə] ['vɪktəri] .
which Providence had brought the innocent to victory .
哪个 普罗维登斯 有 带来 这 清白的 到 胜利 。

于是他突然离开他们，独自沉思上帝如何使无辜者获得胜利。

" [ðə; ði] ['fɪŋɡər] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz][ɪn][ɔːl] [ðɪs] , " [kraɪd] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] .
" The finger of God is in all this , " cried the abbe .
" 这 手指 的 上帝 是 在 全部 这 , " 哭 这 阿贝 。

“这一切都是上帝的旨意！”神父喊道。

" [wɪl] [ðei] ['plʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['əːsjulə] .
" Will they punish him ? " asked Ursula .
" 将要 他们 惩治 他 ? " 问 乌苏拉 。

“他们会惩罚他吗？”乌苏拉问道。

" [ɑː] , [mædəmwə'zel] , " [kraɪd] [lɑː] [buːʒi'vɑːl] .
" Ah , mademoiselle , " cried La Bougival .
" 啊 , 小姐 , " 哭 拉 布吉瓦尔 。

“啊，小姐，”拉布吉瓦尔喊道。

" [aɪ'd] [ɡɪv] [ðə; ði][roʊp][tuː; tə] [hæŋ] [hɪm; ɪm] .
" I'd give the rope to hang him .
" ID 给 这 绳索 到 悬挂 他 。

“我愿意给他绳子把他吊死。”

" - [wʌz; wəz] [ɔːl'reɪdɪ] [æt; ət] - , [naʊ] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [sək'sesər] [ʌv; əv][daɪ'ɑːnɪs] ,
" Bongrand was already at Goupil's , now the appointed successor of Dionis ,
" - 曾是 已经 在 - , 现在 这 任命 接班人 的 狄奥尼斯 ,

“邦格兰德当时已经在古皮尔公司工作，现在是迪奥尼斯的指定继任者，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerləs] [er] .
but he entered the office with a careless air .
但 他 进入 这 办公室 和 一个 粗心 空气 。

但他走进办公室时却一副漫不经心的样子。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mætər] [tuː; tə]['verɪfaɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ['prɑːpərti] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]
" I have a little matter to verify about the Minoret property , " he said to
" 我 有 一个 小的 事情 到 核实 关于 这 - 财产 , " 他 说 到
[ˈɡuːpəl] .
Goupil .
古皮尔 。

“我有点事要核实一下米诺雷特的房产情况，”他对古皮尔说。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði] ['lætər] .
" What is it ? " asked the latter .
" 什么 是 它 ? " 问 这 后者 。

“那是什么？”后者问道。

“ [ðə; ði][ˈdɑːktər] [left] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] [səˈtɪfɪkeɪts] [ɪn][ðə; ði] [θriː] - [pər] - [sent] [fʌndz] ? ”
“ **The doctor left one or more certificates in the three - per - cent Funds ?** ”
“ 这 医生 左边 一 或者 更多的 证书 在 这 三 - 每 - 中心 资金 ? ”

“医生在百分之三基金里留下了一张或多张证明吗？ ”

“ [hiː; hi] [left] [wʌn][fɔːr; fər] [ˈfɪftiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] , ” [sed] [ˈguːpəl] ; “ [aɪ] [rɪˈkɔːrdɪd] [aɪˈtiː]
“ **He left one for fifteen thousand francs a year ,** ” **said Goupil ;** “ **I recorded it**
“ 他 左边 一 为了 十五 千 法郎 一个 年 , ” 说 古皮尔 ; “ 我 记录 它
[maɪˈself] . “
myself . “
我 . “

“他留下了一份年薪一万五千法郎的薪水,”古皮尔说; “这是我亲身记录的。”

“ [ðen] [dʒʌst] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnvəntɔːri] , ” [sed] - .
“ **Then just look on the inventory ,** ” **said Bongrand .**
“ 然后 只是 看 在 这 存货 , ” 说 - .

“那就看看库存吧,”邦格兰德说。

[ˈguːpəl] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ][baːks] , [ˈhʌntɪd] [θruː] [aɪˈtiː] , [druː] [aʊt][ə; eɪ][ˈpeɪpər] , [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ,
Goupil took down a box , hunted through it , drew out a paper , found the place ,
古皮尔 采取 向下 一个 盒子 , 猎杀 通过 它 , 画 出去 一个 纸 , 成立 这 地方 ,
古皮尔取下一个箱子, 翻找了一番, 抽出一张纸, 找到了那个地方。

[ænd; ənd] [riːd] : — “
and read : — “
和 读 : — “

并阅读: ——“

- [ˈaɪtəm] , [wʌn] [səˈtɪfɪkət] - — [hɪr] , [riːd] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] — [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] - , - ,
‘ **Item , one certificate** ’ — **Here , read for yourself — under the number 23 , 533 ,**
- 物品 , — 证书 - — 这里 , 读 为了 你自己 — 在下面 这 数字 - , - ,
[ˈletər] [em] . “
letter M . “
信 M . “

“项目, 一份证书”——请自行阅读——编号 23,533, 字母 M 下方。

“ [duː][em ˈiː][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə] [let] [em ˈiː][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv] [ðæt] [klɔːz] [wɪˈðɪn] [æn; ən]
“ **Do me the kindness to let me have a copy of that clause within an**
“ 做 我 这 仁慈 到 让 我 有 一个 复制 的 那 条款 之内 一个
[ˈaʊər] ,
hour ,
小时 ,

“请您在一小时内给我一份该条款的副本, 谢谢。”

“ [sed] - .
“ **said Bongrand** .
“ 说 - .

邦格兰德说道。

“ [wʌt] [gʊd] [ɪz][aɪˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? ” [æskt] [ˈguːpəl] .
“ **What good is it to you ?** ” **asked Goupil .**
“ 什么 好的 是 它 到 你 ? ” 问 古皮尔 .

“这对你有什么好处?”古皮尔问道。

“ [duː][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈnoʊtəri] ? ” [ˈænsər] [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv] [piːs] ,
“ **Do you want to be a notary ?** ” **answered the justice of peace ,**
“ 做 你 想 到 是 一个 公证人 ? ” 回答 这 正义 的 和平 ,

“你想当公证员吗?”治安法官问道。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈstɜːrnlɪ] [æt; ət] - [prəˈpəʊzd] [səkˈsesər] .
looking sternly at Dionis's proposed successor .
寻找 严厉地 在 - 建议的 接班人 .

他严厉地看着迪奥尼斯的继任者人选。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][du:] , ” [kraɪd] [ˈgu:pəl] .

“ Of course I do , ” cried Goupil .

“ 的 课程 我 做 , ” 哭 古皮尔 .

“我当然愿意,”古皮尔喊道。

“ [aɪv] [ˈswɑ:ləʊd] [tu:] [ˈmeni] [əˈfrʌnts] [nɑ:t][tu:; tə] [səkˈsi:d] [nəʊ] .

“ I've swallowed too many affronts not to succeed now .

“ 我已经 吞咽 也 许多 侮辱 不是 到 成功 现在 .

“我忍受了太多侮辱, 现在不能再失败了。”

[aɪ][beg][ju:; jʊ][tu:; tə] [bɪˈli:v] , [məˈsjɜ:r] ,

I beg you to believe , monsieur ,

我 求 你 到 相信 , 先生 ,

先生, 请您相信。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈkri:tʃər] [wʌns] [kɔ:ld] [ˈgu:pəl] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈkɑ:mən] [wɪð; wɪθ] [ˈmeɪtrə]

that the miserable creature once called Goupil has nothing in common with Maitre

那 这 悲惨的 生物 一次 称为 古皮尔 有 没有什么 在 常见的 和 领班

[dʒi:n] - [sɪˈbæstɪən] - [məˈri:] [ˈgu:pəl] ,

Jean - Sebastien - Marie Goupil ,

让 - 塞巴斯蒂安 - 玛丽 古皮尔 ,

那个曾经名叫古皮尔的可怜虫与让-塞巴斯蒂安-玛丽·古皮尔大师没有任何共同之处。

[ˈnəʊtəri][ʌv; əv] [nɪˈmɔ:rz] [ænd; ənd] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv] [mædəmwəˈzel] [mæsin] .

notary of Nemours and husband of Mademoiselle Massin .

公证人 的 内穆尔 和 丈夫 的 小姐 马辛 .

内穆尔的公证人, 马辛小姐的丈夫。

[ðə; ði] [tu:] [ˈbi:ɪŋs] [du:][nɑ:t] [nəʊ] [i:tʃ] [ˈʌðər] .

The two beings do not know each other .

这 二 生物 做 不是 知道 每个 其他 .

这两个人互不相识。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nəʊ][ˌɔ:ŋgər][ˈi:v(ə)n][əˈlaɪk] .

They are no longer even alike .

他们 是 不 更长 甚至 同样 .

它们现在甚至都不再相似了。

[lʊk] [æt; ət][em ˈi:] !

Look at me !

看 在 我 !

看着我!

“ [ðʌs] [əˈdʒʊrd] [məˈsjɜ:r] - [tʊk] [ˈnəʊtɪs][ʌv; əv] - [kloʊðz] .

“ Thus adjured Monsieur Bongrand took notice of Goupil's clothes .

“ 因此 受伤 先生 - 采取 注意 的 - 衣服 .

“于是, 邦格朗先生注意到了古皮尔的衣服。”

[ðə; ði] [nu:] [ˈnəʊtəri] [wɔ:r] [ə; eɪ] [waɪt] [krəˈvæt] , [ə; eɪ] [ʃɜ:rt] [ʌv; əv] [ˈdæzɪŋ] [ˈwaɪtnəs] [əˈdɔ:rnd] [wɪð; wɪθ]

The new notary wore a white cravat , a shirt of dazzling whiteness adorned with

这 新的 公证人 穿着 一个 白色的 领结 , 一个 衬衫 的 耀眼的 白人 装饰 和

[ˈru:bi] [ˈbʌtnz] ,

ruby buttons ,

红宝石 按钮 ,

新任公证员系着白色领巾, 身穿一件洁白耀眼的衬衫, 上面点缀着红宝石纽扣。

[ə; eɪ][ˈweskæt; ˈweɪskoʊt][ʌv; əv] [red] [ˈvelvɪt] , [wɪð; wɪθ] [ˈtraʊzərz] [ænd; ənd][koʊt][ʌv; əv] [ˈhænsəm] [blæk]

a waistcoat of red velvet , with trousers and coat of handsome black

一个 马甲 的 红色的 天鹅绒 , 和 裤子 和 外套 的 英俊的 黑色的

[brɔ:d] - [klɔ:θ] , [meɪd] [ɪn][ˈpæris] .

broad - cloth , made in Paris .

广阔 - 布 , 制成 在 巴黎 .

一件红色天鹅绒背心, 搭配一条漂亮的黑色粗呢裤子和一件巴黎制造的外套。

[hɪz; ɪz] [buːts] [wɜːr; wər] [ni:t] ; [hɪz; ɪz] [her] , ['kerfəli] [kəʊnd] , [wʌz; wəz] ['pɜːrfjuːmd] — [ɪn] [ʃɔːrt] [hiː; hi]
His boots were neat ; his hair , carefully combed , was perfumed — in short he
他的 靴子 是 整洁的 ; 他的 头发 , 小心 梳理过的 , 曾是 香 — 在 短的 他
[wʌz; wəz] [ˌmetəˈmɔːfəʊzd] .
was metamorphosed .
曾是 变态 .

他的靴子很整洁；他的头发梳理得一丝不苟，散发着香水味——总之，他焕然一新。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈnʌðər] [mæn] , ” [sed] - .
“ **The fact is you are another man , ” said Bongrand .**
“ 这 事实 是 你 是 其他 男人 , ” 说 - .
“ 事实上，你就是另一个人，”邦格兰德说道。

“ ['mɔːrəli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɪzɪkli] .
“ **Morally as well as physically .**
“ 道德上 作为 出色地 作为 身体 .
“ 无论从道德上还是身体上来说。”

[ˈvɜːrtʃuː] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] ['præktɪs] — [ə; eɪ] ['præktɪs] ; [bɪˈsaɪdz] , ['mʌni] [ɪz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv]
Virtue comes with practice — a practice ; besides , money is the source of
美德 来 和 实践 — 一个 实践 ; 除了 , 钱 是 这 来源 的
['klenlɪnəs] — “
cleanliness — ”
清洁 — “
美德源于实践——一种实践；此外，金钱是清洁的源泉——”

“ ['mɔːrəli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɪzɪkli] , ” [rɪˈtɜːnd] - , ['setlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] .
“ **Morally as well as physically , ” returned Bongrand , settling his spectacles .**
“ 道德上 作为 出色地 作为 身体 , ” 返回 - , 安顿 他的 眼镜 .
“无论从道德上还是身体上来说都是如此，”邦格兰德一边扶着眼镜一边回答道。

“ [hɑː] ! [məˈsjɜːr] , [ɪz][ə; eɪ][mæn] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] [ˈevər][ə; eɪ]
“ **Ha ! monsieur , is a man worth a hundred thousand francs a year ever a**
“ 哈 ! 先生 , 是 一个 男人 值得 一个 百 千 法郎 一个 年 曾经 一个
[ˈdeməkræt] ?
democrat ?
“ 民主党人 ?

“哈！先生，年薪十万法郎的人会是民主人士吗？”

[kənˈsɪdər] [ˌem ˈiː][ɪn][ˈfjuːtʃər][æz; əz][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] [huː] [noʊz] [wʌt] [rɪˈfaɪnmənt] [ɪz] ,
Consider me in future as an honest man who knows what refinement is ,
考虑 我 在 未来 作为 一个 诚实的 男人 WHO 知道 什么 精炼 是 ,
今后请将我视为一个诚实正直、懂得举止优雅的人。

[ænd; ənd] [huː] [ɪnˈtendz] [tuː; tə] [ʌv] [hɪz; ɪz][waɪf] , ” [sed] ['guːpəl] ; “ [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] ,
and who intends to love his wife , ” said Goupil ; “ and what's more ,
和 WHO 意图 到 爱 他的 妻子 , ” 说 古皮尔 ; “ 和 是什么 更多的 ,
“而且他打算爱他的妻子，”古皮尔说；“更重要的是，

[aɪ][æɪ; ʃəl] [prɪˈvent] [maɪ][ˈklaɪənts][frʌm; frəm][ˈevər] [ˈduːɪŋ] [ˈdɜːrti] [ˈækʃnz] . “
I shall prevent my clients from ever doing dirty actions . ”
我 将 防止 我的 客户 从 曾经 正在做 肮脏的 行动 . “
我将阻止我的客户做任何肮脏的事情。

“ [wel] , [meɪk] [heɪst] , ” [sed] - .
“ **Well , make haste , ” said Bongrand .**
“ 出色地 , 制作 匆忙 , ” 说 - .
“那就快点吧，”邦格兰德说道。

“ [let] [ˌem ˈiː][hæv; həv] [ðæt] [ˈkɑːpi][ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] ,
“ **Let me have that copy in an hour ,**
“ 让 我 有 那 复制 在 一个 小时 ,
“一个小时后给我那份副本。”

[ænd; ənd][ˈnoʊtəri] [ˈguːpəl] [wɪl] [hæv; həv] [ʌnˈdʌŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [diːdz] [ʌv; əv] [ˈguːpəl] [ðə; ði]
and **notary** **Goupil** **will** **have** **undone** **some** **of** **the** **evil** **deeds** **of** **Goupil** **the**
和 公证人 古皮尔 将要 有 未完成 一些 的 这 邪恶的 契约 的 古皮尔 这
[klɜːrk] .
clerk .
职员 .

公证人古皮尔将弥补书记员古皮尔的一些恶行。

” [ˈæftər] [ˈæskiŋ] [ðə; ði] [nɪˈmɔːrɪz] [ˈdɑːktər][tuː; tə] [lend] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][ˈkæbriɒləɪ] ,
” **After** **asking** **the** **Nemours** **doctor** **to** **lend** **him** **his** **horse** **and** **cabriolet** ,
” 后 问 这 内穆尔 医生 到 借 他 他的 马 和 敞篷车 ,
“在请求内穆尔医生借给他马和敞篷车之后,

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ˈɜːrsjələz] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈvɔːljəmz] [ænd; ənd][fɔːr; fər]
he **went** **back** **to** **Ursula's** **house** **for** **the** **two** **important** **volumes** **and** **for**
他 去 后退 到 乌苏拉的 房子 为了 这 二 重要的 卷 和 为了
[hɜːr; hər] [oʊn] [sərˈtɪfɪkət] [ʌv; əv] [fʌndz] ;
her **own** **certificate** **of** **Funds** ;
她 自己的 证书 的 资金 ;

他回到乌苏拉家去取那两卷重要的卷宗和她自己的资金证明；

[ðen] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnvəntɔːri] ,
then , **armed** **with** **the** **extract** **from** **the** **inventory** ,
然后 , 武装 和 这 提炼 从 这 存货 ,
然后, 带着从库存中提取的信息,

[hiː; hi] [droʊv] [tuː; tə] [ˈfɒntɪnbloʊ] [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌproʊkjʊˈrɜːr][diːˈjuː]
he **drove** **to** **Fontainebleau** **and** **had** **an** **interview** **with** **the** **procureur** **du**
他 驾驶 到 枫丹白露 和 有 一个 面试 和 这 检察官 杜
[rwaː] .
roi .
投资回报率 .

他驱车前往枫丹白露，与国王检察官进行了面谈。

- [ˈiːzəli] [kənˈvɪnst] [ðæt] [əˈfɪʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [səˈtɪfɪkeɪts] [baɪ][wʌŋ]
Bongrand **easily** **convinced** **that** **official** **of** **the** **theft** **of** **the** **three** **certificates** **by** **one**
- 容易地 确信 那 官方的 的 这 盗窃 的 这 三 证书 经过 一
[ɔːr] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɛrɪz] ,
or **other** **of** **the** **heirs** ,
或者 其他 的 这 继承人 ,

邦格兰德轻易地就让那位官员相信，这三份证书是其中一位继承人偷走的。

— [prɪˈzuːməbli] [baɪ] - .
— **presumably** **by** **Minoret** .
— 想必 经过 - .
——据推测是米诺雷所作。

“ [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [ɪz] [ɪkˈsplɛɪnd] , ” [sed] [ðə; ði][ˌproʊkjʊˈrɜːr] .
” **His** **conduct** **is** **explained** , ” **said** **the** **procureur** .
” 他的 执行 是 解释 , ” 说 这 检察官 .
“他的行为已经得到解释,”检察官说。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [prɪˈkoːʃn] [ðə; ði]ˈmædʒɪstreɪt[æt; ət][wʌnz] [ˈnəʊtɪfaɪd][ðə; ði] [ˈtreʒəri] [tuː; tə]
As **a** **measure** **of** **precaution** **the** **magistrate** **at** **once** **notified** **the** **Treasury** **to**
作为 一个 措施 的 预防 这 地方法官 在 一次 已通知 这 财政部 到
[wɪðˈhoʊld] [trænsˈfɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [səˈtɪfɪkeɪts] ,
withhold **transfer** **of** **the** **said** **certificates** ,
扣压 转移 的 这 说 证书 ,
为谨慎起见, 地方法官立即通知财政部暂缓移交上述证书。

[ænd; ənd][təʊld] - [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ˈpærɪs][ænd; ənd] [æsərˈteɪn] [ɪf] [ðə; ði] [ˈfɜːz] [hæd; həd][ˈevər]
and told Bongrand to go to Paris and ascertain if the shares had ever
和 讲述 - 到 去 到 巴黎 和 探明 如果 这 分享 有 曾经
[bɪn] [soʊld] .
been sold .
到过 卖 。

他告诉邦格朗去巴黎查明这些股票是否曾经被出售过。

[hiː; hi] [ðen] [ruːt] [ə; eɪ][pəˈlaɪt] [nuːt] [tuː; tə] [ˈmædəm] - [rɪˈkwɛstrɪŋ, rɪˈkwɛstrɪŋ][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] .
He then wrote a polite note to Madame Minoret requesting her presence .
他 然后 写道 一个 有礼貌的 笔记 到 夫人 - 请求 她 在场 。

然后他给米诺雷夫人写了一封礼貌的便条，请求她出席。

[ˈzɛli] , [ˈveri] [ʌnˈiːzi] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [ˈduːəl] , [drest] [hɜːrˈself][æt; ət][wʌnz] ,
Zelie , very uneasy about her son's duel , dressed herself at once ,
泽莉 , 非常 不安 关于 她 儿子的 决斗 , 穿着 她自己 在 一次 ,

泽莉对儿子的决斗感到非常不安，立刻穿好衣服。

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [pʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkæərɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə] [ˈfɒntɪnbləʊ] .
had the horses put to her carriage and hurried to Fontainebleau .
有 这 马匹 放 到 她 运输 和 慌忙 到 枫丹白露 。

她命人给她套上马车，匆匆赶往枫丹白露。

[ðə; ði] - [plæn][wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)] [ˈɪnʌf] .
The procureur's plan was simple enough .
这 - 计划 曾是 简单的 足够的 。

检察官的计划很简单。

[baɪ] [ˈsepəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [waɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] ,
By separating the wife from the husband ,
经过 分离 这 妻子 从 这 丈夫 ,

通过使妻子与丈夫分离，

[ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [ber] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə]
and bringing the terrors of the law to bear upon her , he expected to

[lɜːrɪn] [ðə; ði] [truːθ] .
learn the truth .
学习 这 真相 。

他希望通过对她施以法律的威慑，来查明真相。

[ˈzɛli] [faʊnd] [ðə; ði] [əˈfɪ(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈɔːfɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [əˈnaɪəleɪtɪd] [wen]
Zelie found the official in his private office and was utterly annihilated when

[hiː; hi] [əˈdrest] [hɜːr; hər][æz; əz] [ˈfɑːləʊz] : —
he addressed her as follows : —
他 已解决 她 作为 跟随 : —

泽莉在官员的私人办公室里找到了他，当他这样对她说时，她彻底崩溃了：

“ [ˈmædəm] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ **Madame** , ” **he said** ;
“ 夫人 , ” 他 说 ;

“夫人,”他说;

“ [aɪ][duː][nɑːt] [brɪˈliːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [əˈkɑːmplɪs] [ɪn][ə; eɪ] [θeft] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [kəˈmɪtɪd]
“ **I do not believe you are an accomplice in a theft that has been committed**
“ 我 做 不是 相信 你 是 一个 同案犯 在 一个 盗窃 那 有 到过 坚定的

[əˈpɑːn][ðə; ði] - [ˈpraːpərtɪ] ,
upon the Minoret property ,
之上 这 - 财产 ,

“我不认为你是米诺雷特房产盗窃案的同谋。”

[ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɔː] [ɪz] [naʊ] [prəˈsiːdɪŋ] .
on the track of which the law is now proceeding .
在 这 追踪 的 哪个 这 法律 是 现在 进行中 .

法律目前正沿着这条轨道推进。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [sper] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [əˈpiəriŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈprɪzənəz, ˈprɪznəz]
But you can spare your husband the shame of appearing in the prisoner's
但 你 能 空闲的 你的 丈夫 这 耻辱 的 出现 在 这 囚犯的
[dɔːk] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [kənˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
dock by making a full confession of what you know about it .
码头 经过 制作 一个 满的 忏悔 的 什么 你 知道 关于 它 .

但是，如果你把你知道的一切都坦白交代清楚，就可以让你的丈夫免于站在被告席上的耻辱。

[ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [hæz; hæz] [ɪnˈkɜːrd] [ɪz] , [mɔːrʊvər] , [nɑːt][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ]
The punishment which your husband has incurred is , moreover , not the only thing
这 惩罚 哪个 你的 丈夫 有 已发生 是 , 而且 , 不是 这 仅有的 事物
[tuː; tə][biː; bi] [ˈdredɪd] .
to be dreaded .
到 是 令人恐惧的 .

此外，你丈夫所受的惩罚还不是唯一可怕的事情。

[jʊr; jər] [ˈsʌnz] [kəˈrɪr] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][əˈvɔɪd] [dɪsˈtrɔɪŋ] [ðæt] .
Your son's career is to be thought of ; you must avoid destroying that .
你的 儿子的 职业 是 到 是 想法 的 ; 你 必须 避免 摧毁 那 .
要为儿子的前途着想；你千万不能毁掉它。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [hens] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
Half an hour hence will be too late .
一半 一个 小时 因此 将要 是 也 晚的 .
半小时后就太晚了。

[ðə; ði] [pəˈliːs] [ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [ˈʌndər] [ˈɔːrdərz][fɔːr; fər] [nɪˈmɔːrz] , [ðə; ði] [ˈwɔːrənt] [ɪz] [meɪd] [aʊt] .
The police are already under orders for Nemours , the warrant is made out .
这 警察 是 已经 在下面 订单 为了 内穆尔 , 这 保证 是 制成 出去 .
警方已接到对内穆尔的搜查令，搜查令已经签发。

” [ˈzeli] [ˈnɪrli] [ˈfeɪntɪd] ; [wen] [ʃiː; ji] [rɪˈkʌvəd] [hɜːr; hər] [ˈsensɪz] [ʃiː; ji] [kənˈfest] [ˈevriθɪŋ] .
” **Zelie nearly fainted ; when she recovered her senses she confessed everything** .
” 泽莉 几乎 昏厥 ; 什么时候 她 恢复 她 感官 她 坦白 一切 .
“泽莉差点晕倒；当她恢复意识后，她把一切都坦白了。”

[ˈæftər] [ˈpruːvɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt][æn; ən] [əˈkɑːmplɪs] ,
After proving to her that she was in point of fact an accomplice ,
后 证明 到 她 那 她 曾是 在 观点 的 事实 一个 同案犯 ,
在向她证明她确实是同谋之后，

[ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ji][dɪd][nɑːt] [wɪl] [tuː; tə][ˈɪndʒər] [ɪˈðər] [sʌn][ɔːr] [ˈhʌzbənd]
the magistrate told her that if she did not wish to injure either son or husband
这 地方法官 讲述 她 那 如果 她 做过 不是 希望 到 损伤 任何一个 儿子 或者 丈夫
[ʃiː; ji][mʌst; məst] [brˈheɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ˈpruːd(ə)ns] .
she must behave with the utmost prudence .
她 必须 表现 和 这 极致 谨慎 .
法官告诉她，如果她不想伤害儿子或丈夫，就必须行事极其谨慎。

” [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][em ˈiː][æz; əz][æn; ən][ɪndɪˈvɪdʒuəl] , [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ][ˈmædʒɪstreɪt]
” **You have now to do with me as an individual , not as a magistrate**
” 你 有 现在 到 做 和 我 作为 一个 个人 , 不是 作为 一个 地方法官
， ” [hiː; hi] [sed] .
， ” **he said** .
， ” 他 说 .
“现在你们要和我这个个人打交道，而不是和我这个法官打交道，”他说。

“ [noʊ] [kəmˈpleɪnt] [hæz; həz] [bɪn] [lɑːdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] , [nɔːr][hæz; həz] [ˈeni] [pʌbˈlɪsəti] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n]
“ **No complaint has been lodged by the victim , nor has any publicity been given**
“ 不 抱怨 有 到过 已提交 经过 这 受害者 , 也不 有 任何 宣传 到过 给定
[tuː; tə][ðə; ði] [θeft] .
to the theft .
到 这 盗窃 .

“受害者没有提出任何投诉，也没有对这起盗窃案进行任何公开报道。”

[bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [hæz; həz] [kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kraɪm] ,
But your husband has committed a great crime ,
但 你的 丈夫 有 坚定的 一个 伟大的 犯罪 ,
但是你丈夫犯下了重罪，
[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [les] [ɪnˈklaɪnd] [ðæn; ðən][maɪˈself][tuː; tə][biː; bi]
which may be brought before a judge less inclined than myself to be
哪个 可能 是 带来 前 一个 法官 较少的 倾斜 比 我 到 是
[kənˈsɪdərət] .
considerate .
周到 .

这可能会被提交给一位不如我宽容的法官。

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] [aɪ][eɪ ˈem][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] — [oʊ]
In the present state of the affair I am obliged to make you a prisoner — oh
在 这 展示 状态 的 这 事务 我 是 有义务 到 制作 你 一个 囚犯 — 哦
,
!
,

鉴于目前的情况，我不得不将你囚禁起来——哦，

[ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] , [ɑːn][pəˈroʊl] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈzeli] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [feɪnt] .
in my own house , on parole , ” he added , seeing that Zelig was about to faint .
在 我的 自己的 房子 , 在 言语 , “ 他 额外 , 看到 那 泽莉 曾是 关于 到 头晕的 .
“在我自己的房子里，在假释期间，”他补充道，同时看到泽莉快要晕倒了。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [maɪ] [əˈfɪ(ə)l] [ˈduːti] [wʊd] [rɪˈkwaɪər][em ˈiː][tuː; tə] [ɪˈfuː] [ə; eɪ] [ˈwɔːrənt]
“ **You must remember that my official duty would require me to issue a warrant**
“ 你 必须 记住 那 我的 官方的 责任 会 要求 我 到 问题 一个 保证
[æt; ət][wʌns][ænd; ænd] [brɪˈɡɪn] [æn; ən][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ;
at once and begin an examination ;
在 一次 和 开始 一个 考试 ;

“你必须记住，我的公务要求我立即签发搜查令并开始调查；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ˈæktɪŋ] [naʊ] [ɪndɪˈvɪdʒuəli] , [æz; əz] [ˈɡɑːrdɪən] [ʌv; əv] [mædəmˈwɜːzəl] [ˈəːsjulə] - ,
but I am acting now individually , as guardian of Mademoiselle Ursula Mirouet ,
但 我 是 表演 现在 单独 , 作为 监护人 的 小姐 乌苏拉 - ,
但我现在是以个人身份行事，作为乌苏拉·米鲁埃小姐的监护人。

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [best] [ˈɪntrəsts] [dɪˈmænd] [ə; eɪ] [ˈkɑːmprəmaɪz] . “
and her best interests demand a compromise . ”
和 她 最好的 兴趣 要求 一个 妥协 : “
为了她的最大利益，我们需要做出妥协。

“ [ɑː] ! ” [ɪkˈskeɪmd] [ˈzeli] .
“ **Ah ! ” exclaimed Zelig .**
“ 啊 ! ” 惊呼 泽莉 .

“啊！”泽莉惊呼道。

“ [raɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [wɜːrdz] , “ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
“ **Write to your husband in the following words , ” he continued ,**
“ 写 到 你的 丈夫 在 这 下列的 字 , “ 他 持续 ,
“请用以下这些话给你的丈夫写信，”他继续说道。

[ˈpleɪsɪŋ] [ˈzeli] [æɪ; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈdɪkteɪt] [ðə; ði] [ˈletər] : —
placing Zelie at his desk and proceeding to dictate the letter : —
放置 泽莉 在 他的 桌子 和 进行中 到 听写 这 信 : —
他把泽莉放在办公桌前，然后开始口述这封信：——

“ [maɪ] [frend] , — [aɪ][eɪ ˈem] [əˈrestɪd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][təʊld] [ɔ:l] .
“ **My Friend , — I am arrested , and I have told all .**
” 我的 朋友 , — 我 是 被捕 , 和 我 有 讲述 全部 .
“我的朋友，——我被捕了，我已经把一切都说了出来。”

[rɪˈtʃːrɪn] [ðə; ði]
Return the
返回 这
归还

[səˈtɪfɪkeɪts] [wɪtʃ] [ˈʌŋk(ə)] [left] [tuː; tə] [məˈsjɜːr] [diː] - [ɪn][ðə; ði]
certificates which uncle left to Monsieur de Portenduere in the
证书 哪个 叔叔 左边 到 先生 德 - 在 这
叔叔留给波滕杜尔先生的证书

[wɪl] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [bəːnd] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌproʊkjʊˈrɜːr][diːˈju] [rwaː] [hæz; hæz] [stɑːpt]
will which you burned ; for the procureur du roi has stopped
将要 哪个 你 烧伤 ; 为了 这 检察官 杜 投资回报率 有 停止
你所焚烧的意志；因为国王的检察官已经停止了

[ˈpeɪmənt] [æɪ; ət][ðə; ði] [ˈtreʒəri] . “
payment at the Treasury . ”
支付 在 这 财政部 : “
向财政部付款。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ðʌs] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][dɪˈnaɪəlz] [hiː; hi] [wʊd] [ˈʌðərwaɪz] [əˈtempt] [tuː; tə]
“ **You will thus save him from the denials he would otherwise attempt to**
” 你 将要 因此 节省 他 从 这 否认 他 会 否则 试图 到
[meɪk] ,
make ,
制作 ,
这样一来，你就能让他免于做出他原本会试图做出的否认。

“ [sed] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [æɪ; ət] - [ɔːrˈθɑːgrəfi] .
“ **said the magistrate , smiling at Zelie's orthography .**
” 说 这 地方法官 , 微笑 在 - 正字法 .
“法官笑着对泽莉的拼写说。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði][ˌrestɪˈtuːʃ(ə)n] [ɪz] [ˈprɑːpərli] [meɪd] .
“ **We will see that the restitution is properly made .**
” 我们 将要 看 那 这 归还 是 适当地 制成 .
“我们将确保赔偿得到妥善履行。”

[maɪ] [waɪf] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər] [steɪ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [æz; əz] [əˈɡriːəb(ə)l] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
My wife will make your stay in our house as agreeable as possible .
我的 妻子 将要 制作 你的 停留 在 我们的 房子 作为 同意 作为 可能的 .
我的妻子会尽力让您在我们家住得舒适愉快。

[aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [ænd; ənd][nɑːt] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ˈæŋkʃəs] [ɔːr]
I advise you to say nothing of the matter and not to appear anxious or
我 建议 你 到 说 没有什么 的 这 事情 和 不是 到 出现 焦虑的 或者
[ʌnˈhæpi] .
unhappy .
不开心 .
我建议你对此事保持沉默，不要表现出焦虑或不快。

” [naʊ] [ðæt] [ˈzeli] [hæd; həd] [kənˈfest] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈseɪfli] [ˈɪmjʊəd] , [ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] [sent]
” **Now that Zelig had confessed and was safely immured , the magistrate sent**
” 现在 那 泽莉 有 坦白 和 曾是 安全 被囚禁 , 这 地方法官 发送
[fɔːr; fər][dɪˈzaɪər] ,
for Desire ,
为了 欲望 ,

“泽莉认罪后被安全地关押起来，法官便派人去叫黛西蕾。”

[tuɔld][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [θeft] , [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [tuː; tə] [ˈɜːrsjʊləz]
told him all the particulars of his father's theft , which was really to Ursula's
讲述 他 全部 这 细节 的 他的 父亲的 盗窃 , 哪个 曾是 真的 到 乌苏拉的
[ɪndʒəri] ,
injury ,
受伤 ,

她把父亲盗窃的全貌都告诉了他，这其实对乌苏拉造成了很大的伤害。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ˈmætərz] [stʊd] , [ˈliːgəli] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][siː ˈoʊ] - [ˈɛrz] ,
but , as matters stood , legally to that of his co - heirs ,
但 , 作为 事情 站立 , 合法地 到 那 的 他的 合作 - 继承人 ,
但就目前情况而言，从法律上讲，这归于他的共同继承人。

[ænd; ənd] [ʃʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈletər] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
and showed him the letter written by his mother .
和 显示 他 这 信 书面 经过 他的 母亲 .
然后给他看了他母亲写的信。

[dɪˈzaɪər][æt; ət][wʌns] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [nɪˈmɔːrz] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz]
Desire at once asked to be allowed to go to Nemours and see that his
欲望 在 一次 问 到 是 允许 到 去 到 内穆尔 和 看 那 他的
[ˈfɑːðər] [meɪd] [ˈɪmiːdiət] [ˌrestɪˈtuːʃ(ə)n] .
father made immediate restitution .
父亲 制成 即时 归还 .

德西雷立刻请求允许他去内穆尔，亲眼看到他的父亲立即做出赔偿。

” [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] , ” [sed] [ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] .
” **It is a very serious matter , ” said the magistrate .**
” 它 是 一个 非常 严肃的 事情 , ” 说 这 地方法官 .
“这是一件非常严重的事情，”法官说。

” [ðə; ði] [wɪl] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [dɪˈstrɔɪd] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈmætər] [gets] [wɪnd] , [ðə; ði][siː ˈoʊ] - [ˈɛrz] ,
” **The will having been destroyed , if the matter gets wind , the co - heirs ,**
” 这 将要 拥有 到过 损毁 , 如果 这 事情 获得 风 , 这 合作 - 继承人 ,
“遗嘱已被销毁，如果此事传开，共同继承人，

[mæsɪn] [ænd; ənd] - [meɪ] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [kleɪm] .
Massin and Cremiere may put in a claim .
马辛 和 - 可能 放 在 一个 宣称 .
Massin 和 Cremiere 可能会提出索赔。

[aɪ][hæv; həv] [pruːf] [ɪˈnʌf] [əˈɡenst] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] .
I have proof enough against your father .
我 有 证明 足够的 反对 你的 父亲 .
我有足够的证据指控你父亲。

[aɪ] [wɪl] [rɪˈliːs] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] ,
I will release your mother ,
我 将要 发布 你的 母亲 ,
我会释放你母亲。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈserəmoʊni] [ðæt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [ˈteɪkən] [pleɪs] [hæz; həz][bɪn] [səˈfɪ](ə)nt] .
for I think the little ceremony that has already taken place has been sufficient
为了 我 思考 这 小的 仪式 那 有 已经 已采取 地方 有 到过 充足的
[ˈwɔːrniŋ] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈduːti] .
warning as to her duty .
警告 作为 到 她 责任 :

因为我认为已经举行的这个小小的仪式已经足以让她明白自己的职责。

[tuː; tə][hɜːr; hər] , [aɪ] [wɪl] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][jər; jər] [enˈtriːtiːz] [ɪn] [rɪˈliːsɪŋ] [hɜːr; hər] .
To her , I will seem to have yielded to your entreaties in releasing her .
到 她 , 我 将要 似乎 到 有 产生 到 你的 恳求 在 发布 她 :

在她看来, 我似乎是屈服于你的恳求而释放了她。

[teɪk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [nɪˈmɔːrɪz] , [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] [æz; əz] [best]
Take her with you to Nemours , and manage the whole matter as best
拿 她 和 你 到 内穆尔 , 和 管理 这 所有的 事情 作为 最好的
[juː; jʊ][kæn; kən] .
you can :
你 能 :

带她去内穆尔医院, 尽你所能处理好这件事。

[dəʊnt] [fɪr] [ˈeni] [wʌn] .
Don't fear any one :
不 害怕 任何 一 :

不要害怕任何人。

[məˈsjɜːr] - [lʌvz] [ˈəːsjʊlə] - [tuː] [wel] [tuː; tə][let][ðə; ði] [ˈmætər] [brɪˈkʌm] [noʊn] .
Monsieur Bongrand loves Ursula Mirouet too well to let the matter become known .
先生 - 爱 乌苏拉 - 也 出色地 到 让 这 事情 变得 已知 :

邦格朗先生太爱乌苏拉·米鲁埃了, 他不想让这件事被人知道。

” [ˈzeli] [ænd; ənd][dɪˈzaɪər] [ˈstɑːrtɪd] [suːn] [ˈæftər][fɔːr; fər] [nɪˈmɔːrɪz] .
” **Zelie and Desire started soon after for Nemours** .
” 泽莉 和 欲望 开始 很快 后 为了 内穆尔 :

“泽莉和黛西蕾随后不久便加入了内穆尔公司。”

[θriː] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər][ðə; ði][ˌproʊkjʊˈrɜːr][diːˈju] [rwaː] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmaʊntɪd] [ˈmesɪndʒər] [ðə; ði]
Three hours later the procureur du roi received by a mounted messenger the
三 小时 之后 这 检察官 杜 投资回报率 已收到 经过 一个 安装 信使 这
[ˈfaːloʊɪŋ] [ˈletər] ,
following letter ,
下列的 信 ,

三个小时后, 国王检察官通过骑马信使收到了以下信件:

[ðə; ði] [ɔːrˈθɑːgrəfi] [ʌv; əv] [wɪt] [hæz; həz] [bɪn] [kəˈrektɪd] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] [ˈrɪdɪkjʊːl] [ɑːn]
the orthography of which has been corrected so as not to bring ridicule on
这 正字法 的 哪个 有 到过 已更正 所以 作为 不是 到 带来 嘲笑 在
[ə; eɪ][mæn] [krʌʃt] [baɪ] [əˈflɪk](ə)n] .
a man crushed by affliction .
一个 男人 碎 经过 痛苦 :

其拼写已被修正, 以免给遭受苦难的人带来嘲笑。

[tuː; tə] [məˈsjɜːr] [lə][ˌproʊkjʊˈrɜːr][diːˈju] [rwaː] [æt; ət] [ˈfɒntɪnbləʊ] :
To Monsieur le procureur du roi at Fontainebleau :
到 先生 勒 检察官 杜 投资回报率 在 枫丹白露 :

致枫丹白露国王检察官先生:

[wen] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] [ri:tʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] [nɪ'mɔ:z] [ə; eɪ] [treɪs] [bɪ'keɪm] [ʌn'hʊk]

When my wife and son reached the bridge at Nemours a trace became unhooked

什么时候 我的 妻子 和 儿子 达到 这 桥 在 内穆尔 一个 痕迹 成为 解开

.

∴

.

当我的妻子和儿子到达内穆尔桥时，一根鱼线脱落了。

[fɪərɪŋ] [ðer; ðər] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nəs] , [dʒʌmpt] [daʊn] [tuː; tə] [hʊk] [ðə; ði] [treɪs] [ˈræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv][ðə; ði]
fearing their impatience , jumped down to hook the trace rather than have the
 害怕 他们的 不耐烦 , 跳了起来 向下 到 钩 这 痕迹 相当 比 有 这
 ['kəʊtʃmən] [li:v] [ðə; ði][bɑːks] .
coachman leave the box .
 马车夫 离开 这 盒子 .

由于担心马车夫不耐烦，他跳下车去钩住马鞍，而不是让马车夫离开马厩。

[dɪ'zaɪər][dɪd][nɔ:t][step] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][pə'rəpɪt,'pærəpet][ɪn] [taɪm] ;
Desire did not step back against the parapet in time ;
 欲望 做过 不是 步 后退 反对 这 栏杆 在 时间 ;
 欲望没能及时退到城垛边；

[ðə; ði][step][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [kʌt] [θru:] [bəuθ][legz][ænd; ənd][hi:; hi] [fel] ,
the step of the carriage cut through both legs and he fell ,
 这 步 的 这 运输 切 通过 两个都 腿 和 他 跌倒 ;

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [hu:] [ɡoʊz] [tu; tə][ˈpærɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] ['sɜːrdʒən] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] ['letər] ,
The messenger who goes to Paris for the best surgeon will bring you this letter ,
 这 信使 WHO 去 到 巴黎 为了 这 最好的 外科医生 将要 带来 你 这 信 ,
 去巴黎寻找最佳外科医生的信使会给你带来这封信。

[wɪtʃ] [maɪ] [sʌn] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [dɪ'zʌɪəz] [em 'i:] [tu;; tə] [raɪt] [soʊ] [æz; əz] [tu;; tə]
which my son in the midst of his sufferings desires me to write so as to
哪个 我的 儿子 在 这 中间 的 他的 苦难 欲望 我 到 写 所以 作为 到
[let] [ju;; jʊ] [noʊ] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'taɪər] [səb'mɪʃ(ə)n] [tu;; tə] [jʊr; jər] [dɪ'sɪʒənz] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ə'baʊt] [wɪtʃ]
let you know our entire submission to your decisions in the matter about which
让 你 知道 我们的 全部的 提交 到 你的 决策 在 这 事情 关于 哪个
[hi;; hi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu;; tə] [spi:k] [tu;; tə] [em 'i:] .
he was coming to speak to me .
他 曾是 未来 到 说话 到 我 .

我的儿子在痛苦之中，希望我写信给您，让您知道我们完全服从您对他要跟我谈的事情所作出的决定。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi;; bi] ['ɡreɪtʃ(ə)l] [tu;; tə] [ju;; jʊ] [tu;; tə] [maɪ] ['daɪɪŋ] [deɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ju;; jʊ]
I shall be grateful to you to my dying day for the manner in which you
我 将 是 感激的 到 你 到 我的 垂死 天 为了 这 方式 在 哪个 你
[hæv; həv] ['æktɪd] ,
have acted ,
有 行动 ,

我将终生感激你所做的一切。

[ænd; ʌnd] [aɪ] [wɪl] [dɪ'zɜ:rv] [jʊr; jər] ['ɡʊdnəs] .
and I will deserve your goodness .
和 我 将要 应得 你的 善良 .

我将不负你的恩情。

[frɑ:n'swa:] - .
Francois Minoret .
弗朗索瓦 - .

弗朗索瓦·米诺雷。

[ðɪs] ['kru:əl] [r'vent] [kən'vʌlst] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [ʌv; əv] [nɪ'mɔ:rz] .
This cruel event convulsed the whole town of Nemours .
这 残忍的 事件 抽搐 这 所有的 镇 的 内穆尔 .

这一残酷事件震惊了整个内穆尔镇。

[ðə; ði] [kraʊdz] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [haʊs] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu;; tə] [tel]
The crowds standing about the gate of the Minoret house were the first to tell
这 人群 常设 关于 这 门 的 这 - 房子 是 这 第一的 到 告诉
- [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [baɪ] [ə; eɪ] [hænd] [mɔ:r] ['paʊərʃ(ə)l] [ðæn; ðən]
Savinien that his vengeance had been taken by a hand more powerful than
- 那 他的 复仇 有 到过 已采取 经过 一个 手 更多的 强大的 比
[hɪz; ɪz] [oʊn] .
his own .
他的 自己的 .

聚集在米诺雷特宅邸门口的人群最先告诉萨维尼安，他的复仇已经被一只比他自己更强大的手夺走了。

[hi;; hi] [went] [æt; ət] [wʌns] [tu;; tə] ['ɜ:rsjələz] [haʊs] ,
He went at once to Ursula's house ,
他 去 在 一次 到 乌苏拉的 房子 ,

他立刻去了乌苏拉家。

[wer] [hi;; hi] [faʊnd] [bəʊθ] [ðə; ði] ['æbi, 'ɑ:bə] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [mɔ:r] [dɪ'strest] [ðæn; ðən]
where he found both the abbe and the young girl more distressed than
在哪里 他 成立 两个都 这 阿贝 和 这 年轻的 女孩 更多的 苦恼 比
[sə'praɪzd] .
surprised .
惊讶 .

他发现神父和年轻女孩都显得更加沮丧而不是惊讶。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , ['æftər] [ðə; ði] ['wu:ndz] [wɜ:r; wər] [drest] ,
The next day , after the wounds were dressed ,
这 下一个 天 , 后 这 伤口 是 穿着 ,

第二天，伤口包扎完毕后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [ænd; ənd] ['sɜ:dʒənz] [frʌm; frəm][ˈpærɪs][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðer; ðər] [əˈpɪnjən] [ðæt]
and the doctors and surgeons from Paris had given their opinion that
和 这 医生 和 外科医生 从 巴黎 有 给定 他们的 观点 那
[bəuθ] [legz] [mʌst; məst][bi:; bi][ˈæmpjəteɪtɪd] ,
both legs must be amputated ,
两个都 腿 必须 是 截肢 ,
巴黎的医生和外科医生一致认为, 必须截去双腿。

- [went] , [peɪl] , [ˈhʌmbld] , [ænd; ənd][ˈbroʊkən] [daʊn] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈæbi, ˈɑ:bə] ,
Minoret went , pale , humbled , and broken down , accompanied by the abbe ,
- 去 , 苍白 , 谦卑 , 和 破碎的 向下 , 伴随 经过 这 阿贝 ,
[tu:; tə] [ˈɜ:rsjʊləz] [hʌʊs] ,
to Ursula's house ,
到 乌苏拉的 房子 ,
米诺雷特脸色苍白, 神情沮丧, 情绪崩溃, 在修道院长的陪同下去了乌苏拉家。

[wer] [hi:; hi] [faʊnd] [ˈɔ:lsoʊ] [məˈsjɜ:r] - [ænd; ənd] - .
where he found also Monsieur Bongrand and Savinien .
在哪里 他 成立 还 先生 - 和 - .
在那里他还遇到了邦格朗先生和萨维尼安先生。

“ [mædəmwəˈzel] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈɡɪlti] [tɔ:rdz] [ju:; jʊ] ;
“ Mademoiselle , ” he said ; “ I am very guilty towards you ;
” 小姐 , ” 他 说 ; ” 我 是 非常 有罪的 向 你 ;
“小姐,”他说, “我对你深感愧疚;

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] [rɔŋz] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t] [ˈhoʊlli] [ˈrepərəb(ə)] ,
but if all the wrongs I have done you are not wholly reparable ,
但 如果全部 这 错误 我 有 完毕 你 是 不是 完全 可修复的 ,
但是, 如果我所犯下的所有错误都无法完全弥补,

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˈekspɪet] .
there are some that I can expiate .
那里 是 一些 那 我 能 赎罪 .
有些我可以赎罪。

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ˈoʊvər][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] [ˈæbsəlu:t]
My wife and I have made a vow to make over to you in absolute
我的 妻子 和 我 有 制成 一个 发誓 到 制作 超过 到 你 在 绝对
[pəˈzeɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪˈstert] [æt; ət] [ru:vɹ] [ɪn] [keɪs] [ˈaʊər; ɑ:r] [sʌn] [rɪˈkʌvəz] ,
possession our estate at Rouvre in case our son recovers ,
拥有 我们的 财产 在 鲁弗 在 案件 我们的 儿子 恢复 ,
我和妻子已发誓, 如果我们的儿子康复, 我们将把我们在鲁夫尔的房产完全移交给您。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][ɪn] [keɪs] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈdredf(ə)] [ˈsɑ:rou] [ʌv; əv] [ˈlu:zɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and also in case we have the dreadful sorrow of losing him .
和 还 在 案件 我们 有 这 可怕 悲哀 的 输 他 .
也以防万一我们遭遇失去他的可怕悲痛。

“ [hi:; hi] [bɜ:rst] [ˈɪntu:] [terz] [æz; əz][hi:; hi] [sed] [ðə; ði] [læst] [wɜ:rdz] .
“ He burst into tears as he said the last words .
” 他 爆裂 进入 眼泪 作为 他 说 这 最后的 字 .
“他说完最后一句话时, 突然嚎啕大哭起来。”

“ [aɪ][kæn; kən] [əˈfɔr] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈə:sjulə] , ” [sed] [ðə; ði][ˈæbi, ˈɑ:bə] ,
“ I can assure you , my dear Ursula , ” said the abbe ,
” 我 能 保证 你 , 我的 亲爱的 乌苏拉 , ” 说 这 阿贝 ,
“我可以向你保证, 我亲爱的乌苏拉,”神父说道。

“ [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [əkˈsept] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɡɪft] . ”
“ that you can and that you ought to accept a part of this gift . ”
” 那 你 能 和 那 你 应该 到 接受 一个 部分 的 这 礼物 . ”
“你可以而且应该接受这份礼物的一部分。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [fər'ɡɪv] [em 'iː] ？ ” [sed] - , [ˈhʌmbli] [ˈniːlɪŋ] [brɪʃɔːr] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [gɜːrɪ] .
“ **Will you forgive me ？** ” **said Minoret , humbly kneeling before the astonished girl .**
“ 将要 你 原谅 我 ？ ” 说 - , 谦卑地 跪着 前 这 惊讶 女孩 .
“你能原谅我吗？”米诺雷特说着，谦卑地跪在惊愕的女孩面前。

“ [ðə; ði][ɑːpə'reɪ(ə)n][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [pər'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] ['sɜːrdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] -
“ **The operation is about to be performed by the first surgeon of the Hotel -**
“ 这 手术 是 关于 到 是 执行 经过 这 第一的 外科医生 的 这 酒店 -
[djuː] ；
Dieu ；
上帝 ；
“手术即将由Hotel-Dieu医院的首席外科医生进行；

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [trʌst] [tuː; tə]['hjuːmən] ['saɪəns] , [aɪ][rɪ'laɪ]['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ɡɑːd] .
“ **but I do not trust to human science , I rely only on the power of God .**
“ 但 我 做 不是 相信 到 人类 科学 , 我 依靠 仅有的 在 这 力量 的 上帝 .
“我不相信人类科学，我只依靠上帝的力量。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [fər'ɡɪv] [juː 'es] , [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ɡɑːd][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ˈaʊər; ɑːr][sʌn] [tuː; tə][juː 'es] ,
If you will forgive us , if you ask God to restore our son to us ,
如果 你 将要 原谅 我们 , 如果 你 问 上帝 到 恢复 我们的 儿子 到 我们 ,
“如果您能原谅我们，如果您能祈求上帝让我们的儿子回到我们身边，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [streŋθ] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði]['ægəni] [ænd; ənd][wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]
he will have strength to bear the agony and we shall have the joy of
他 将要 有 力量 到 熊 这 痛苦 和 我们 将 有 这 喜悦 的
[ˈseɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] . “
saving him .”
保存 他 . “
“他将有力量承受这痛苦，而我们将有幸救他。

“ [let] [juː 'es][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ！
“ **Let us go to the church !**
“ 让 我们 去 到 这 教会 ！
“我们去教堂吧！ ”

“ [kraɪd] ['əːsjulə] , [ˈraɪzɪŋ] .
“ **cried Ursula , rising .**
“ 哭 乌苏拉 , 上升 .
“乌苏拉喊道，站了起来。”

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɡeɪnd] [hɜːr; hər] [fiːt] , [ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [kraɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] ,
But as she gained her feet , a piercing cry came from her lips ,
但 作为 她 获得 她 脚 , 一个 冲孔 哭 来了 从 她 嘴唇 ,
但她刚站稳，就发出了一声尖锐的哭喊。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [ˈbækwərd] [ˈfeɪntɪŋ] .
and she fell backward fainting .
和 她 跌倒 落后 昏厥 .
“她向后倒去，昏了过去。

[wen] [hɜːr; hər] [ˈsensɪz] [rɪ'tɜːrnd] ,
When her senses returned ,
什么时候 她 感官 返回 ,
“当她恢复意识时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [frendz] — [bʌt; bət][nɑːt] - [huː] [hæd; həd] [rʌft] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdɑːktər] —
she saw her friends — but not Minoret who had rushed for a doctor —
她 锯 她 朋友们 — 但 不是 - WHO 有 匆忙 为了 一个 医生 —
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈæŋkʃəs] [aɪz] ,
looking at her with anxious eyes ,
寻找 在 她 和 焦虑的 眼睛 ,
“她看到她的朋友们——但没看到急着去找医生的米诺雷特——正焦虑地看着她。

['si:kɪŋ] [æn; ən][ˌeksplə'neɪ(ə)n] .
seeking an explanation .
寻求 一个 解释 .

寻求解释。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [aɪ 'tiː] , [ˈterər] [fɪld] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] .
As she gave it , terror filled their hearts .
作为 她 给予 它 , 恐怖 已填 他们的 心 .

当她把东西递给他们时，恐惧充满了他们的心。

“ [aɪ] [sɔː] [maɪ] [ˈgɑːdfɑːðər] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ I saw my godfather standing in the doorway , ” she said ,
” 我 锯 我的 教父 常设 在 这 门口 , ” 她 说 ,
“我看到我的教父站在门口,”她说。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [saɪnd] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp] .
“ and he signed to me that there was no hope .
” 和 他 签名 到 我 那 那里 曾是 不 希望 .
“他向我表明，没有希望了。”

” [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪ(ə)n] [dɪˈzaɪər] [daɪd] ,
” The day after the operation Desire died ,
” 这 天 后 这 手术 欲望 死亡 ,
“手术后的第二天，黛西蕾就去世了。”

— [ˈkærid] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] [ˈfiːvər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ðæt] [sək'siːd] [ˌɑːpə'eɪfənz]
— carried off by the fever and the shock to the system that succeed operations
— 携带 离开 经过 这 发烧 和 这 震惊 到 这 系统 那 成功 运营

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈneɪtʃər] .
of this nature .
的 这 自然 .

——因高烧和手术后身体受到的冲击而去世。

['mædəm] - , [huːz] [hɑːrt] [hæd; həd][noʊ] [ˈðər] [ˈtendər] [ˈfiːlɪŋ] [ðæn; ðən] [məˈtɜːrniːti] ,
Madame Minoret , whose heart had no other tender feeling than maternity ,
夫人 - , 谁 心 有 不 其他 投标 感觉 比 产科 ,
米诺雷夫人，她心中除了母爱之外，没有其他温柔的情感。

[bɪˈkeɪm] [ɪn'seɪn] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈberɪəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] ,
became insane after the burial of her son ,
成为 疯狂的 后 这 葬礼 的 她 儿子 ,
儿子下葬后，她精神失常了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈteɪkən][baɪ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ˈdɑːktər] [ˈblɑːŋ] ,
and was taken by her husband to the establishment of Doctor Blanche ,
和 曾是 已采取 经过 她 丈夫 到 这 建立 的 医生 布兰奇 ,
[wer] [ʃiː; ʃɪ] [daɪd] [ɪn] - .
where she died in 1841 .
在哪里 她 死亡 在 - .

她被丈夫带到布兰奇医生的诊所，并于 1841 年在那里去世。

[θriː] [mʌnθs] [ˈæftər] [ðɪːz] [ɪˈvents] , [ɪn][ˈdʒænjueɪ] , - , [ˈəːsjulə] [ˈmærid] - [wɪð; wɪθ]
Three months after these events , in January , 1837 , Ursula married Savinien with
三 几个月 后 这些 活动 , 在 一月 , - , 乌苏拉 已婚 - 和
['mædəm] [diː] - [kən'sent] .
Madame de Portenduer's consent .
夫人 德 - 同意 .

这些事件发生三个月后，即 1837 年 1 月，乌苏拉在波滕杜埃夫人的同意下嫁给了萨维尼安。

- [tʊk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] ['kɑ:ntrækt][ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['gɪvɪŋ] [mædəmweɪ'zel]
Minoret took part in the marriage contract and insisted on giving Mademoiselle
- 采取 部分 在 这 婚姻 合同 和 坚持 在 给予 小姐
- [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [æt; ət] [ru:vɪr] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks]
Mirouet his estate at Rouvre and an income of twenty - four thousand francs
- 他的 财产 在 鲁弗 和 一个 收入 的 二十 - 四 千 法郎
[frʌm; frəm][ðə; ði] [fʌndz] ;
from the Funds ;
从 这 资金 ;

米诺雷参与了婚姻合同，并坚持将他在鲁夫尔的庄园和基金提供的24000法郎收入赠予米鲁埃小姐；

['ki:pɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ['oʊnli][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [haʊs] [ænd; ənd][ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] .
keeping for himself only his uncle's house and ten thousand francs a year .
保持 为了 他自己 仅有的 他的 叔叔的 房子 和 十 千 法郎 一个 年 .
他只保留了叔叔的房子和每年一万法郎的收入。

[hi:; hi][hæz; həz] [br'kʌm] [ðə; ði][moʊst] ['tʃærətəbl] [ʌv; əv][men] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [rɪ'lɪdʒəs] ;
He has become the most charitable of men , and the most religious ;
他 有 变得 这 最多 慈善 的 男人 , 和 这 最多 宗教 ;
他已成为最慷慨大方、最虔诚的人；

[hi:; hi][ɪz] ['tʃɜ:rtʃwɔ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['prɑ:vɪdəns]
he is churchwarden of the parish , and has made himself the providence
他 是 教堂执事 的 这 教区 , 和 有 制成 他自己 这 普罗维登斯
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] .
of the unfortunate .
的 这 不幸 .
他是教区的教堂执事，并自诩为不幸者的依靠。

“ [ðə; ði] [pʊr] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][maɪ] [sʌn] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **The poor take the place of my son , ” he said .**
” 这 贫穷的 拿 这 地方 的 我的 儿子 , ” 他 说 .
“穷人代替了我的儿子,”他说。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['evər] ['nɒtɪst] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsəɪd] , [ɪn] ['kʌntrɪz] [wer] [ðeɪ] [pou]l[ðə; ði] [oʊks] ,
If you have ever noticed by the wayside , in countries where they poll the oaks ,
如果 你 有 曾经 注意到 经过 这 路边 , 在 国家 在哪里 他们 轮询 这 橡树 ,
如果你曾经留意过路边，在那些砍伐橡树的国家，

[sʌm; səm][oʊld] [tri:] , ['hwaɪtnd] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] ['blæstɪd] ,
some old tree , whitened and as if blasted ,
一些 老的 树 , 漂白 和 作为 如果 炸毁 ,
一棵老树，树干泛白，像是被炸毁过一样。

[stɪl] ['θroʊɪŋ] [aʊt] [ɪts] [twɪgz] [ðoʊ] [ɪts] [trʌŋk] [ɪz] ['rɪvn] [ænd; ənd] [si:mz] [tu:; tə] [ɪm'plo:r] [ðə; ði][æks] ,
still throwing out its twigs though its trunk is riven and seems to implore the axe ,
仍然 投掷 出去 它是 树枝 尽管 它是 树干 是 裂隙 和 似乎 到 恳求 这 斧头 ,
虽然树干已经裂开，但它仍然不断掉落树枝，仿佛在恳求斧头砍伐它。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][pou]st['mæstər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt] [her] , —
you will have an idea of the old post master , with his white hair , —
你 将要 有 一个 主意 的 这 老的 邮政 掌握 , 和 他的 白色的 头发 , —
['broʊkən] , [ɪ'meɪsɪetɪd] ,
broken , emaciated ,
破碎的 , 瘦弱 ,
你大概能想象出那位老邮政局长的样子，他满头白发，憔悴消瘦。

[ɪn] [hu:m] [ðə; ði] ['eldəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [kæn; kən] [si:] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒoʊviəl] ['dʌlə:rd] [hu:m]
in whom the elders of the town can see no trace of the jovial dullard whom
在 谁 这 长者 的 这 镇 能 看 不 痕迹 的 这 欢乐的 笨蛋 谁
[ju:; jʊ] [fɜ:rst] [sɔ:] ['wɒtɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [sʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [br'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;
you first saw watching for his son at the beginning of this history ;
你 第一的 锯 观看 为了 他的 儿子 在 这 开始 的 这 历史 ;
镇上的长者们在他身上再也看不到一丝痕迹，不像你在这段历史的开头看到的那样，是一个欢快而愚钝的人，守望着他的儿子；

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [teɪk] [hɪz; ɪz] [snʌf] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌns] [dɪd] ;
he does not even take his snuff as he once did ;
他 做 不是 甚至 拿 他的 鼻烟 作为 他 一次 做过 ;
他甚至不再像以前那样吸鼻烟了；

[hi:; hi] ['kæriz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ: r] [naʊ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] .
he carries something more now than the weight of his body .
他 携带 某物 更多的 现在 比 这 重量 的 他的 身体 :
他现在肩负的不仅仅是身体的重量。

[br'hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Beholding him ,
凝视 他 ,

望着他，

[wi:; wi] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [gɔ:d] [wʌz; wəz] [leɪd] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['fɪgjər] [tu:; tə] [meɪk] [,aɪ 'ti:] [æn; ən]
we feel that the hand of God was laid upon that figure to make it an
我们 感觉 那 这 手 的 上帝 曾是 铺设 之上 那 数字 到 制作 它 一个
[ɔ:f(ə)l] ['wɔ:rnɪŋ] .
awful warning .
可怕 警告 :

我们认为上帝之手被赋予了这个形象，使其成为一个可怕的警告。

['æftər] ['heɪtɪŋ] [soʊ] ['vaɪələntli] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['gɑ:dtʃaɪld] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [naʊ] , [laɪk] ['dɑ:ktər] -
After hating so violently his uncle's godchild the old man now , like Doctor Minoret
后 憎恨 所以 暴力 他的 叔叔的 教子 这 老的 男人 现在 , 喜欢 医生 -
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

这位老人曾经对他叔叔的教子恨之入骨，如今，他就像米诺雷特医生本人一样，

[hæz; həz] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ,
has concentrated all his affections on her ,
有 集中 全部 他的 情感 在 她 ,

他把所有的爱都倾注在了她身上。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['prɑ:pərti] [ɪn] [nɪ'mɔ:rz] .
and has made himself the manager of her property in Nemours .
和 有 制成 他自己 这 经理 的 她 财产 在 内穆尔 :

并自封为她在内穆尔的房产的管理人。

[mə'sjɜ:r] [ænd; ənd] ['mædəm] [di:] - [pæs] [faɪv] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [ɪn] ['pæris] ,
Monsieur and Madame de Portenduere pass five months of the year in Paris ,
先生 和 夫人 德 - 经过 五 几个月 的 这 年 在 巴黎 ,
波滕杜埃先生和夫人每年有五个月的时间在巴黎度过。

[wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['hænsəm] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['fəubuæg] [seɪnt] - [dʒɜ'mein] .
where they have bought a handsome house in the Faubourg Saint - Germain .
在哪里 他们 有 买 一个 英俊的 房子 在 这 郊区 圣 - 杰曼 :

他们在圣日耳曼郊区买了一栋漂亮的房子。

[ˈmædəm] [di:] - [ðə; ði] ˈeldə] ,
Madame de Portenduer **the elder** ,
夫人 德 - 这 长老 ,

老德·波坦杜尔夫人，

[ˈæftə] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hə] [haʊs] [ɪn] [nɪˈmɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪstə] [ʌv; əv] [tʃærəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [friː] [skuːl]
after giving her house in Nemours to the Sisters of Charity for a free school
后 给予 她 房子 在 内穆尔 到 这 姐妹 的 慈善 为了 一个 自由的 学校
,
,
,

在将她在内穆尔的房子捐赠给仁爱修女会，用于开办免费学校之后，

[went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [ruːvr] , [wer] [lɑː] [buːʒiˈvɑːl] [kiːps] [ðə; ði] [ˈpɔːtɜːz] [lɑːdʒ] .
went to live at Rouvre , where La Bougival keeps the porter's lodge .
去 到 居住 在 鲁弗 , 在哪里 拉 布吉瓦尔 保持 这 搬运工 小屋 .

搬到鲁夫尔居住，拉布吉瓦尔在那里经营着门房旅馆。

- , [ðə; ði] [ˈfɔːrmə] [kənˈdʌktə] [ʌv; əv][ðə; ði] “ - , ” [ə; eɪ][mæn][ˈsɪkstɪ] [ˈjɪr] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
Cabirolle , the former conductor of the “ Ducler , ” a man sixty years of age ,
- , 这 以前的 导体 的 这 “ - , ” 一个 男人 六十 年 的 年龄 ,

卡比罗尔，前“杜克勒”号列车的指挥，现年六十岁，

[hæz; həz] [ˈmæriɪd] [lɑː] [buːʒiˈvɑːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [twelv] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
has married La Bougival and the twelve hundred francs a year which she
有 已婚 拉 布吉瓦尔 和 这 十二 百 法郎 一个 年 哪个 她
[pəˈzesɪz] [brɪˈsaɪdʒ] [ðə; ði][ˈæmp(ə)l] [ɪˈmɒljʊmənts] [ʌv; əv][hɜːr; hə] [pleɪs] .
possesses besides the ample emoluments of her place .
拥有 除了 这 充足 薪酬 的 她 地方 .

她嫁给了拉布吉瓦尔，除了她职位上的丰厚俸禄外，她每年还拥有1200法郎的收入。

[jʌŋ] - [ɪz] [məˈsjɜːr] [di:] - [ˈkʊʊtʃmən] .
Young Cabirolle is Monsieur de Portenduer's coachman .
年轻的 - 是 先生 德 - 马车夫 .

年轻的卡比罗尔是德·波滕杜埃先生的车夫。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði] [tʃæmps] - [ˈeliːsiːz; ˈeliːsiːz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðʊʊz] [tʃɑːrmɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ləʊ]
If you happen to see in the Champs - Elysees one of those charming little low
如果 你 发生 到 看 在 这 冠军 - 爱丽舍宫 一 的 那些 迷人 小的 低的
[ˈkærɪdʒɪz] [kɔːld] - [ɛskɑːˈgəʊ(z)] ,
carriages called ' escargots ,
马车 称为 - 蜗牛 ,

如果你碰巧在香榭丽舍大街上看到那种被称为“蜗牛车”的迷人小矮马车，

- [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [saɪlk] [ænd; ənd] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [bluː] ,
' lined with gray silk and trimmed with blue ,
- 衬里 和 灰色的 丝绸 和 修剪过的 和 蓝色的 ,

内衬灰色丝绸，饰以蓝色滚边。

[ænd; ənd] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [huːm] [juː; jʊ][ədˈmaɪə] [brɪˈkəz; brɪˈkɔːz][hɜːr; hə] [feɪs] [ɪz]
and containing a pretty young woman whom you admire because her face is
和 包含 一个 漂亮的 年轻的 女士 谁 你 钦佩 因为 她 脸 是
[riːðd] [ɪn] [ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [fə] [kəːlz] ,
wreathed in innumerable fair curls ,
花环 在 无数 公平的 卷发 ,

里面有一位你很欣赏的漂亮年轻女子，因为她的脸上环绕着无数金色的卷发。

[hɜːr; hə] [aɪz] [ˈluːmɪnəs] [æz; əz] [fərˈget] - [em ˈiː] - [ˈnɔːts][ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ;
her eyes luminous as forget - me - nots and filled with love ;
她 眼睛 发光的 作为 忘记 - 我 - 不 和 已填 和 爱 ;

她的眼睛像勿忘我一样明亮，充满了爱意；

[hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] [ɪ'sti:m] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪt(ə)l] [taʊn] , [bʌt; bət][hi; hi][ɪz] [ˈpʌnɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] ,
has won the esteem of the little town , but he is punished in his children ,
有 韩元 这 尊重 的 这 小的 镇 , 但 他 是 受到惩罚 在 他的 孩子们 ,
他赢得了小镇居民的尊敬,但他的孩子们却惩罚了他。

[hu:] [ɑ:r; ər] [ˈrɪkəti] [ænd; ənd] [ˌhaɪdrəʃ'sefələs] .
who are rickety and hydrocephalous .
WHO 是 摇摇晃晃的 和 脑积水 .
他们体弱多病,患有脑积水。

[daɪ'ɑ:nɪs] , [hɪz; ɪz] [ˈpredəsəsər] , [ˈflʌrɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ˈdepjutɪz] ,
Dionis , his predecessor , flourishes in the Chamber of Deputies ,
狄奥尼斯 , 他的 前任 , 繁花 在 这 商会 的 副手们 ,
他的前任迪奥尼斯在众议院如鱼得水。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈɔrnəmənts] ,
of which he is one of the finest ornaments ,
的 哪个 他 是 一 的 这 最好的 装饰品 ,
其中他是最精美的装饰品之一。

[tu; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ,
to the great satisfaction of the king of the French ,
到 这 伟大的 满意 的 这 国王 的 这 法语 ,
令法国国王极为满意的是,

[hu:] [si:z] [ˈmædəm] [daɪ'ɑ:nɪs][æt; ət][ɔ:l][hɪz; ɪz] [bɔ:lz] .
who sees Madame Dionis at all his balls .
WHO 看到 夫人 狄奥尼斯 在 全部 他的 球 .
迪奥尼斯夫人出席了他举办的所有舞会。

[ˈmædəm] [daɪ'ɑ:nɪs] [rɪ'leɪts] [tu; tə][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [ʌv; əv] [nɪ'mɔ:rz] [ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][hɜ:r; hær]
Madame Dionis relates to the whole town of Nemours the particulars of her
夫人 狄奥尼斯 相关 到 这 所有的 镇 的 内穆尔 这 细节 的 她
[rɪ'sɛpʃənz] [æt; ət][ðə; ði][ˈtwi:ləriz; ˌtwi:lə'ri:] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]
receptions at the Tuileries and the splendor of the court of the king
接待 在 这 杜乐丽 和 这 辉煌 的 这 法庭 的 这 国王
[ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] .
of the French .
的 这 法语 .
迪奥尼斯夫人向内穆尔全城讲述了她在杜伊勒里宫的招待会细节以及法国国王宫廷的辉煌。

[ʃi; ʃɪ][ɒ:ds] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər] [nɪ'mɔ:rz] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] ,
She lords it over Nemours by means of the throne ,
她 领主们 它 超过 内穆尔 经过 方法 的 这 王座 ,
她凭借王位统治着内穆尔家族。

[wɪtʃ] [ˈðerfɔ:r] [mʌst; məst][bi; bi][ˈpɑ:pjələr][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] .
which therefore must be popular in the little town .
哪个 所以 必须 是 受欢迎的 在 这 小的 镇 .
因此,它在小镇上一定很受欢迎。

- [ɪz] [tʃi:f] - [ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [əˈpi:lz] [æt; ət] [məˈlʌn] .
Bongrand is chief - justice of the court of appeals at Melun .
- 是 首席 - 正义 的 这 法庭 的 上诉 在 梅伦 .
邦格兰德是梅伦上诉法院的首席法官。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [əˈtɜ:rni] - [ˈdʒen(ə)rəl] .
His son is in the way of becoming an honest attorney - general .
他的 儿子 是 在 这 方式 的 成为 一个 诚实的 律师 - 一般的 .
他的儿子阻碍了他成为一名正直的总检察长的道路。

[ˈmædəm] - [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; həɹ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈspiːtʃɪz] .
Madame Cremiere continues to make her delightful speeches .
夫人 - 继续 到 制作 她 愉快 演讲 .

克雷米埃夫人继续发表她精彩的演讲。

[ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['dɒtṣːz] ['mæɪdʒ] ,
On the occasion of her daughter's marriage ,
在 这 场合 的 她 女儿的 婚姻 ,

在她女儿出嫁之际，

[ʃiː; ʃi] [ɪgˈzɔːtɪd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['kætərpɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,
she exhorted her to be the working caterpillar of the household ,
她 劝勉 她 到 是 这 在职的 毛虫 的 这 家庭 ,

她劝她要做家里的勤劳能干的“毛毛虫”。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sfɪŋks] .
and to look into everything with the eyes of a sphinx .
和 到 看 进入 一切 和 这 眼睛 的 一个 狮身人面像 .

用斯芬克斯的眼神审视一切。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乌苏拉(Ursula)

第15/15页

[ˈguːpəl] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] “ - - - , ” [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːlz] [ə; eɪ]
Goupil is making a collection of her “ slapsus - linquies , “ which he calls a
古皮尔 是 制作 一个 收藏 的 她 “ - - - , “ 哪个 他 呼叫 一个

Cremiereana .

Goupil 正在收集她的“slapsus-linquies”，他称之为 Cremiereana。

“ [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɑːroʊ] [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [ˈʌʊər; ɑːr] [gʊd] [ˈæbi, ˈɑːbə] [ˈjæpəɹən] ,
“ **We have had the great sorrow of losing our good Abbe Chaperon** ,
“ 我们 有 有 这 伟大的 悲哀 的 输 我们的 好的 阿贝 监护人 ,
“我们失去了我们敬爱的阿贝·查佩隆，这给我们带来了巨大的悲痛。”

“ [sed] [ðə; ði] [viˈktes] [diː] - [ðɪs] [ˈwɪntər] — [ˈhævɪŋ] [nəːst] [hɪm; ɪm][hɜːrˈself] [ˈdɔːrɪŋ]
“ **said the Vicomtesse de Portenduere this winter — having nursed him herself during**
“ 说 这 子爵夫人 德 - 这 冬天 — 拥有 护理 他 她自己 期间
[hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] .
his illness .
他的 疾病 .

“波滕杜埃尔子爵夫人今年冬天说道——她在他生病期间亲自照顾他。”

“ [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkæntən, ˈkæntɑːn] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfjuːnərəl] .
“ **The whole canton came to his funeral** .
“ 这 所有的 广州 来了 到 他的 葬礼 .

“全州的人都来参加了他的葬礼。”

[niˈmɔːrɪz] [ɪz] [ˈveri] [ˈfɔːrtʃənət] , [haʊˈevər] ,
Nemours is very fortunate , however ,
内穆尔 是 非常 幸运 , 然而 ,

内穆尔非常幸运，然而，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [səkˈsesər] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪr] [seɪnt][ɪz][ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l] [kjʊr] [ʌv; əv] [seɪnt] - [læŋ] .
for the successor of that dear saint is the venerable cure of Saint - Lange .
为了 这 接班人 的 那 亲爱的 圣 是 这 可敬 治愈 的 圣 - 兰格 .

那位受人爱戴的圣人的继任者是德高望重的圣朗日神父。

“ [əˈdendəm]
“ **ADDENDUM**
“ 附录

“附录

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈpɜːsənɪdʒz] [əˈpɪr] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈkɑːmədi] .
The following personages appear in other stories of the Human Comedy .
这 下列的 人物 出现 在 其他 故事 的 这 人类 喜剧 .

下列人物出现在《人间喜剧》的其他故事中。

[buˈvɑːrd] , [ˈdɑːktər]
Bouvard , Doctor
布瓦尔 , 医生

布瓦尔医生

[siːnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɔːrtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[dai'ɑ:nɪs]
Dionis
狄奥尼斯

狄奥尼斯

[ðə; ði] ['membər] [fɔ:r; fər]['ɑ:rsɪs]
The Member for Arcis
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

- , ['mædəm] [di:][el]
Estorade , Madame de I
- , 夫人 德 我

埃斯托拉德，夫人

- ['letərz] [ʌv; əv] [tu:] ['braɪdz]
' Letters of Two Brides
- 信件 的 二 新娘

《两个新娘的信》

[ðə; ði] ['membər] [fɔ:r; fər]['ɑ:rsɪs]
The Member for Arcis
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

- , [kʊŋt] [di:]
Kergarouet , Comte de
- , 孔特 德

凯尔加鲁埃伯爵

[ðə; ði] [pɜ:rs]
The Purse
这 钱包

钱包

[ðə; ði] [bɔ:l] [æt; ət] [soʊ]
The Ball at Sceaux
这 球 在 索岛

索镇舞会

- , ['klemənt] [pjeər] [di'i'es]
Lupeaulx , Clement Chardin des
- , 克莱门特 夏丹 德斯

吕波克斯，克莱门特·夏尔丹

[ðə; ði] [mju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt]
The Muse of the Department
这 沉思 的 这 部门

部门缪斯

[ju:'dʒi:ni] [grɑ:n'deɪ]
Eugenie Grandet
尤金妮 格兰特

尤金妮·格兰黛

[ə; eɪ]['bætʃələz, 'bætʃləz] [ɪ'stæblɪʃmənt]
A Bachelor's Establishment
一个 学士 建立

单身汉的住所

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]
A Distinguished Provincial at Paris
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[ðə; ði]	[ˈɡʌvənmənt]	[ˈklaːks]		
<u>The</u>	<u>Government</u>	<u>Clerks</u>		
这	政府	职员		
政府职员				
[siːnz]	[frʌm; frəm]	[ə; ei]	[ˈkɔːrtɪzænz]	[laɪf]
<u>Scenes</u>	<u>from</u>	<u>a</u>	<u>Courtesan's</u>	<u>Life</u>
场景	从	一个	妓女的	生活
妓女生活片段				
[maːrˈseɪ]	[ˈhɛnri, ɹˈriː, ɑːnˈriː]	[diː]		
<u>Marsay</u>	,	<u>Henri</u>	<u>de</u>	
马尔赛	,	亨利	德	
马尔赛，亨利·德				
[ðə; ði]	[θɜːrˈtiːn]			
<u>The</u>	<u>Thirteen</u>			
这	十三			
十三				
[ðə; ði]	[ʌnˈkɔːnʃəs]	[ˈhjuːmərist]		
<u>The</u>	<u>Unconscious</u>	<u>Humorists</u>		
这	无意识	幽默家		
无意识的体液学家				
[əˈnʌðər]	[ˈstʌdi]	[ʌv; əv]	[ˈwʊmən]	
<u>Another</u>	<u>Study</u>	<u>of</u>	<u>Woman</u>	
其他	学习	的	女士	
另一项关于女性的研究				
[ðə; ði]	[ˈlɪli]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈvæli]
<u>The</u>	<u>Lily</u>	<u>of</u>	<u>the</u>	<u>Valley</u>
这	百合	的	这	谷
铃兰				
[ˈfaːðər]	[ˈɡɔːriət]			
<u>Father</u>	<u>Goriot</u>			
父亲	高里奥			
高里奥神父				
[ˈdʒeləsiːz]	[ʌv; əv]	[ə; ei]	[ˈkʌntri]	[ˈtwɑːn]
<u>Jealousies</u>	<u>of</u>	<u>a</u>	<u>Country</u>	<u>Twon</u>
嫉妒	的	一个	国家	镇
乡镇的嫉妒				
[ə; ei]	[ˈmæriɪdʒ]	[ˈset(ə)lmənt]		
<u>A</u>	<u>Marriage</u>	<u>Settlement</u>		
一个	婚姻	沉降		
婚姻财产协议				
[lɔːst]	[ɪˈluːʒnz]			
<u>Lost</u>	<u>Illusions</u>			
丢失的	幻觉			
幻灭				
[ə; ei]	[dɪˈstɪŋɡwɪft]	[prəˈvɪnʃ(ə)l]	[æt; ət]	[ˈpæris]
<u>A</u>	<u>Distinguished</u>	<u>Provincial</u>	<u>at</u>	<u>Paris</u>
一个	杰出的	省级	在	巴黎
巴黎一位杰出的省议员				
[ˈletəz]	[ʌv; əv]	[tuː]	[ˈbraɪdz]	
<u>Letters</u>	<u>of</u>	<u>Two</u>	<u>Brides</u>	
信件	的	二	新娘	
两位新娘的来信				

[ðə; ði] [bɔ:l] [æt; ət] [soʊ]
The Ball at Sceaux
这 球 在 索岛

索镇舞会

[moʊ'dest] ['mɪgnən]
Modeste Mignon
莫德斯特 米尼翁

莫德斯特·米尼翁

[ðə; ði] ['si:krits] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses]
The Secrets of a Princess
这 秘密 的 一个 公主

公主的秘密

[ðə; ði] - ['mɪstəri]
The Gondreville Mystery
这 - 神秘

贡德维尔之谜

[ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [i:v]
A Daughter of Eve
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

- , ['ɜ:rsʊl] ([si:] - , [vi'ktes] - [di:])
Mirouet , Ursule (see Portenduere , Vicomtesse Savinien de)
- , 厄休拉 (看 - , 子爵夫人 - 德)

乌尔苏勒·米鲁埃 (参见 Portenduere, Vicomtesse Savinien de)

['neiθn] , ['mædəm] [rɑ:'u:l]
Nathan , Madame Raoul
内森 , 夫人 拉乌尔

内森，拉乌尔夫人

[ðə; ði] [mju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt]
The Muse of the Department
这 沉思 的 这 部门

部门缪斯

[lɔ:st] [ɪ'luzɪnz]
Lost Illusions
丢失的 幻觉

幻灭

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]
A Distinguished Provincial at Paris
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[si:nz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [kla:ks]
The Government Clerks
这 政府 职员

政府职员

[ə; eɪ]['bætʃələz, 'bætʃləz] [ɪ'stæblɪʃmənt]
A Bachelor's Establishment
一个 学士 建立

单身汉的住所

[ˌjuːˈdʒiːni] [ɡrɑːnˈdeɪ]
Eugenie Grandet
尤金妮 格兰特

尤金妮·格兰黛

[ðə; ði] [ɪˈmædʒɪneri] ['mɪstrəs]
The Imaginary Mistress
这 假想 情妇

虚构的情妇

[ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][bəuˈhiːmiə]
A Prince of Bohemia
一个 王子 的 波西米亚

波西米亚王子

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [iːv]
A Daughter of Eve
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

[ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] ['hjuːməɪst]
The Unconscious Humorists
这 无意识 幽默家

无意识的体液学家

- , [viˈkt] - [diː]
Portenduere , Vicomte Savinien de
- , 子爵 - 德

萨维尼安子爵波滕杜埃

[ðə; ði] [bɔːl] [æt; ət] [soʊ]
The Ball at Sceaux
这 球 在 索岛

索镇舞会

[siːnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔːrtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

['biːtriks]
Beatrix
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

- , [viˈktes] - [diː]
Portenduere , Vicomtesse Savinien de
- , 子爵夫人 - 德

萨维尼安子爵波滕杜埃

[əˈnʌðər] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['wʊmən]
Another Study of Woman
其他 学习 的 女士

另一项关于女性的研究

['biːtriks]
Beatrix
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

- , ['mɑːrkwiːs][diː]
Ronquerolles , Marquis de
- , 侯爵 德

Ronquerolles，侯爵

[ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] ['mɪstrəs]
The Imaginary Mistress
这 假想 情妇

虚构的情妇

[ðə; ði] ['pezntri]
The Peasantry
这 农民

农民

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['θɜ:rti]
A Woman of Thirty
一个 女士 的 三十

一位三十岁的女人

[ə'hʌðər] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['wʊmən]
Another Study of Woman
其他 学习 的 女士

另一项关于女性的研究

[ðə; ði] ['θɜ:r'ti:n]
The Thirteen
这 十三

十三

[ðə; ði] ['membər] [fɔ:r; fər]['ɑ:rsɪs]
The Member for Arcis
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

[ru:vɪ] , ['mɑ:rkwɪs][di:'ju]
Rouvre , Marquis du
鲁弗 , 侯爵 杜

鲁弗侯爵

[ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] ['mɪstrəs]
The Imaginary Mistress
这 假想 情妇

虚构的情妇

[ə; eɪ][stɑ:rt][ɪn] [laɪf]
A Start in Life
一个 开始 在 生活

人生的开始

[ru:vɪ] , [,ʃevə'liə] [di:'ju]
Rouvre , Chevalier du
鲁弗 , 骑士 杜

鲁夫尔，骑士

[ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] ['mɪstrəs]
The Imaginary Mistress
这 假想 情妇

虚构的情妇

- , [lu:si:'ɛn] - [ʃɑ:r'dɒn] [di:]
Rubempre , Lucien - Chardon de
- , 吕西安 - 查顿 德

鲁邦普尔，吕西安-沙尔东

[bɔ:st] [ɪ'lu:ʒnz]
Lost Illusions
丢失的 幻觉

幻灭

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æɪ; ət][ˈpærɪs]
A Distinguished Provincial at Paris
一个 杰出的 省级 在 巴黎
巴黎一位杰出的省议员

[ðə; ðɪ] ['ɡʌvərnmənt] [kla:ks]
The Government Clerks
这 政府 职员
政府职员

[si:nz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活
妓女生活片段

- , ['vɪlhelm,'wɪl-]
Schmucke , Wilhelm
- , 威廉
施穆克，威廉

[ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [i:v]
A Daughter of Eve
一个 女儿 的 前夕
夏娃的女儿

[si:nz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活
妓女生活片段

['kʌz(ə)n] [pɑ:nz]
Cousin Pons
表哥 庞斯
表哥庞斯

- , [kɪŋ'tes] [di:]
Serizy , Comtesse de
- , 伯爵夫人 德
塞里齐，伯爵夫人

[ə; eɪ][stɑ:rt][ɪn] [laɪf]
A Start in Life
一个 开始 在 生活
人生的开始

[ðə; ðɪ] [θɜ:r'ti:n]
The Thirteen
这 十三
十三

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['θɜ:rtɪ]
A Woman of Thirty
一个 女士 的 三十
一位三十岁的女人

[si:nz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活
妓女生活片段

[ə'hʌðər] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['wʊmən]
Another Study of Woman
其他 学习 的 女士
另一项关于女性的研究

[ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] [ˈmɪstrəs]
The Imaginary Mistress
这 假想 情妇

虚构的情妇

- , [kuŋt] [mæk'si:m][di:]
Trailles , Comte Maxime de
- , 孔特 马克西姆 德

Trailles，Comte Maxime de

[ˈsi:zɜː]-
Cesar Birotteau
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

[ˈfɑ:ðər] [ˈɡɔ:riɔʊ]
Father Goriot
父亲 高里奥

高里奥神父

[ɡɑ:bsɪk]
Gobseck
戈布塞克

戈布塞克

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs]
A Man of Business
一个 男人 的 商业

商人

[ðə; ði] [ˈmembər] [fɔ:r; fər][ˈɑ:rsɪs]
The Member for Arcis
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

[ðə; ði] [ˈsi:kri:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪnses]
The Secrets of a Princess
这 秘密 的 一个 公主

公主的秘密

[ˈkʌz(ə)n] [ˈbetɪ]
Cousin Betty
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

[ˈbiətriks]
Beatrix
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

[ðə; ði] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ˈhju:mərist]
The Unconscious Humorists
这 无意识 幽默家

无意识的体液学家

- , [ma:r'ki:z] [tʃɑ:rlz] [di:]
Vandenesse , Marquise Charles de
- , 侯爵夫人 查尔斯 德

查尔斯·凡德内斯侯爵夫人

[ˈsi:zɜː]-
Cesar Birotteau
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

[ðə; ði] [bɔ:l] [æt; ət] [soʊ]
The Ball at Sceaux
这 球 在 索岛

索镇舞会

[ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [i:v]
A Daughter of Eve
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

